LETTISCHES LEXIKON: 2. (1789). - 773 S.

Gothards Fridrichs Stenders

Digitized by Google

Lettisches

Wörter- und Namen-Lexikon.

Zweyter Theil.

Digitized by Google

Digitized by Google

Deutſchlettiſches
Wörter-Lexikon.

Aal, ſuttis.
Aalfang, ſufchu ſweija.
Aalkorb, ſufchu murda (kurwis.)
Aas, maita.
ſtinkend Aas, ſmirdoſcha maita.
Luderaas, maitas gabbals.
Lockaas, ehdams, ar ko ſwehru jeb ſiwi peewilka.
aashaft, aaſigt, maitains.
ab, nok.ſt.
er iſt ſchon ab, jau aisjahjis, jau isbijis, jau nawa wairak tannî maiſê.
ab und zu, ſchurpu turpu.
ab und zu gehen, ſtaigalaht.
er iſt in unſerm Hauſe ab und zu gegangen, tas gan ſtaigajis muhſu mahjâ.
ab, in den Compoſ. gemeiniglich no, als: abbeißen, nokohſt, abfallen, nokriſt, abnehmen, nonemt ꝛc.
abackern, etwas heimlich von ſeines Nachbarn Feld, no kaimiņa lauka ko ais-art un ſawam pee-art.
abarbeiten, noſtrahdaht.
— was man verſäumet, atſtrahdaht, atklauſiht, ar darbu atmakſaht.
— ſtumpf machen, z. E. ein Beil, atzirſt.
— ſich, noſtrahdatees, pahrſtrahdatees, nopuhletees, pee darba peekuſt, nogurt.
abgearbeitetes Land, noſtrahdata ſemme, (no-arre L.)
— — Buſchland, drohne. L.
abarten, ausarten, iswehrſtees, iswaiklotees.
— von ſeiner Vorfahren Tugenden, no tehwu tikkumeem atkahptees, oder iswehrſtees.
abätzen, Metall reinigen, fahraus dſiht.
abbacken, nozept.
das Brod iſt abgebacken, maiſe pahrzeppuſi, atzeppuſi, atlehkuſi.
abbaden, nopehrt.
— ſich, nopehrtees.
abbarbiren, bahrdu nodſiht, bahrſdu noſkuſt, (nopuzzeht.)
abbeten, pahtarus noſkaitiht, ſwehtas luhgſchanas pabeigt.
abbeißen, nokohſt.
— ein wenig, pakohſt.
abbeitzen, wild Fleiſch, leeku gallu dſiht.
abbetteln, nodeedeleht.
abbeugen, noleekt, nolohziht.
— vom Wege, no zella greeſt.
— auf Nebenwege, islaipotees.
abbiegen, ſich, leektees.
abbilden, noſihmeht, nogihmeht.
Abbildung im Waſſer, it. von Schatten, ehna.

Digitized by Google

abbinden, atfeet, atraifiht.
Abbiß, nokohdums.
Teufelsabbiß, ſiehe unter die Kräuter.
abbitten, Abbitte thun, noluhgt, noluhgtees.
abblaſen, nopuhſt.
abblaten, ſchkiht, nofchkiht.
abbläuen, dikti nokult, nopehrt.
abbleichen, blaß werden, nobahleht.
— wie Farbe, noplukt.
— wie Leinwand, ballinatees.
— wie Gras im Herbſt, nokuhlatees.
abblühen, noſeedeht.
abborken, nomiſoht, luhkus jeb kammihnes plehſt.
abgeborktes Holz, lohſmes. L.
was leicht abzuborken iſt, lohſmains. L.
abborgen, us parradu nemt, aisnemt (us atdohſchanu.)
abbraten, iszept, nozept, zaurzept.
abbrauen, nobruhweht, to bruhweſchanu pabeigt.
abbrechen,
(1) act. nolauſt, nolauſiht.
— einen Apfel, eine Blume, ahbolu, pukki nopluhkt.
— ein Haus, ehku no-ahrdi.t, noplehſt.
— ſeinem eigenen Munde, ſawai paſchai muttei ko atraut.
— die Rede, wallodu atraut.
— von ſeinen Geſchäften, patappas nemtees. L.
(2) paſſ. noluhſt.
— wie ein Zwirnfaden, truhkt, notruhkt.
abbrennen, act. nodedſinaht. paſſ. nodegt.
das Haus iſt abgebrannt, ehka nodeggufi, aisbehgufi (ugguni.)
die Rödung iſt gut abgebrannt, lihdums labbi (melns un melns) nofwillis.
abgebrannter Mann, zaur ugguni ispohſtihts.
abbreviren, ihſi noſihmeht, E. puſſwahrdu rakſtiht. z. E. der heil. Geiſt, tas ſw. Gars.
abbringen, noneſt, nonehſaht, (no wirſu.)
— alte Gewohnheiten, wezzu teeſu ſaudeht, atmeſt, nomeſt, nozelt, wezzas eeraſchas noraddinaht.
— von einer Meynung, us zittahm dohmahm greeſt, us zittu padohmu greeſt, prahtu lohziht.
Abbruch, abgebrochene Stücke, islauſes.
— Entziehung, truhziba.
— thun, atraut, atplehſt, noplehſt, truhzibu darriht, (atraujes darriht.)
abbrühen, nowahriht, nopluzzinaht, nobruzzinaht.
abbuhlen, ſich, nomaukotees, zaur mauzibu ſamaitatees.
abbürſten, nofukkaht.
A, B, C, das, ta Ahbize, tahs pirmas leelas laſſamas ſihmes.
A, B, C-Schüler, Ahbizeneeks, kas wehl bohkſtabus mahzahs.
Abdach, nojums, paſpahrne.
abdachen, nojumt.
abdanken, abſchaffen, atlaiſt, nozelt, atmeſt, atſazziht.
— abgehen von ſeinem Amt, ſawu ammatu atmeſt, ammatam

ammatam atfazziht, (no ammata atfazzitees. L.)
Abdankungsrede bey Leichen, behres wallodâ, behru ſpreddikis.
abdecken, atklaht, atfegt.
— den Tiſch, galdautu noaemt.
— ein Haus, jumtu noplehſt.
— ein Vieh, nodihraht.
abdienen, atklauſiht, usdſihwoht.
abdingen, nodingeht, noraut, atraut, noplehſt.
abdrehen, ein Strick, wirwi nopiht, auch nowiht.
— Zwirn, noſchkettereht.
— eine Flöte, duhdi isgreeſt.
— abdrehſeln, nodreijeht.
abdreſchen, nokult, iskult.
nach geſchehenem Abdreſchen ſchmauſen, uskuhlibas dſert. L.
abgedroſchen Zeug, wezza walloda, fenn daudſinahts.
abdringen, nofpeeſt, isfpeeſt, ar warru atraut, — atnemt, — isnemt, — atwilt.
Abdruck eines Buches, grahmatu ſpeeſchana (rakſtôs.)
es iſt mit ihm ſchon auf dem letzten Abdruck, jau pee mirſchanas gull, (jau nahwe ſohbu gallâ. L.)
die Welt iſt ein Abdruck der Herrlichkeit Gottes, ta leela paſaule irr Deewa gohdibas atſpihdums.
abdrucken, nofpeeſt, isfpeeſt, nofpaidiht, isfpaidiht, (isſchnaugt.)
— Bücher, grahmatas rakſtôs ſpeeſt.
— das Herz, ſirdi nodurt, nofpeeſt, noſchnaugt.
abdrucken, eine Flinte, biſſi paraut, biſſi isſchaut.
vom Sattel abgedruckt, no ſedlehm apſpeeſts.
Abend, wakkars.
Abends, des Abends, wakkarâ, wakkarôs.
Abends im Schummer, krehflâ.
auf den Abend, us wakkaru.
bis auf den Abend, lihdſ wakkaram.
bis auf den ſpäten Abend, lihdſ melneem tumſeem.
gegen Abend, pret wakkaru.
alle Abend, ikwakkar, ikwakkarôs.
einen Abend nach dem andern, wakkaru wakkarôs.
einen Abend um den andern, pahrwakkarôs.
es wird ſchon Abend, jau wakkars mettahs.
guten Abend, lab wakkar.
heute Abend, ſcho wakkar.
geſtern Abend, wakkar wakkarâ.
vorgeſtern Abend, aiswakkar wakkarâ.
morgen Abend, riht wakkar.
die Zeit zwiſchen Abend und Mitternacht, nowakkars.
es iſt noch nicht aller Tage Abend worden, gals rahdihs kas buhs.
auf den Abend ſoll man den Tag loben, wakkars rahda kahda ta deena bijuſi.
Abendbrod, wakkariaſch.
Abenddämmerung, nowakkars, krehflâ, krehfliba, pakrehfliba.
Abendkühle, deenas dſeſtrums.
Abendland, ſemme no wakkara puſſes.

Abends-

Abendmahl, Abendmahlzeit, wakkar-ehdeens.
das heilige Abendmahl, fwehts wakkar-ehdeens, Deewa meelaſts, Deewa galds.
zum heil. Abendmahl gehen, pee Deewa galda eet, (pee fwehtibas eet.)
der zum heil. Abendmahl gehet, (Kommunikant) Deewgaldneeks.
der ſich zum heil. Abendmahl hält, Deewa galda gahjejs.
das heil. Abendmahl verreichen, Deewa meelaſtu isdalliht.
es einem Kranken reichen, neweſſelam wirſū nahkt, neweſſelu pahrfwehtiht, neweſſelam Deewa meelaſtu doht.
Abendröthe, wakkara ſarkanums, wakkara blahſma, (dſeeſma. L.)
Abendſegen, wakkara luhgſchana.
Abendwärts, us wakkara puſſi.
Abendzeit, pawakkars.
Abentheuer, ehrms, ehrmi, dihwaina leeta.
abentheurlich, ehrmigs, dihwains.
— ſich ſtellen, ehrmotees, ahkſtitees.
aber, bet, wird niemals nachgeſetzt, als: ich aber, bet es, wenn er aber kommen wird, bet kad winſch nahks.
da iſt ein großes Aber dabey, tur irr gruhta ſinna klaht
Aberglaube, leeka tizziba, blehnu tizziba, bahbu tizziba.
abergläubiſch, blehnu tizzigs, neeku tizzigs, bahbu tizzigs.
aberkennen, noſpreeſt, (nolemt. L.)
abermal, atkal, ohtrā reiſē.
abernöten, labbibu nopļaut, lauku nokohpt.
Aberwitz, neprahtiba, negudriba.
aberwitzig, neprahtigs, ne pee prahta, negudrs, (pufftraks, melſchis. L.)
abeſſen, no-ehſt.
hat die Herrſchaft abgegeſſen, woi kungi jau maltiti ehduſchi.
abfahren, weg= nobraukt, aisbraukt.
— ſacht vom Berge, ſirgus lehnam no kalna laiſt.
— die Pferde, ſirgus ſabraukt.
— mit einem Boot oder Schif, laiwu no mallas zelt, oder laiſt.
einen abfahren laſſen, 'eine Naſe geben, apkauneht.
das Beil iſt abgefahren, zirwis no kahta nomuzzis.
die Räder ſind abgefahren, rittini ſadilluſchi.
Abfahrt, aisbraukums, aisbraukſchana.
— ſteile, ſtrauja weeta, kur bail irr nolaiſtees.
Abfall, atkrihtums, nokriſchana.
— vom Glauben ꝛc. atkahpſchana.
— Rebellion, dumpineeku, atkriſchana.
zum Abfall vom Glauben bringen, us ſwefchu tizzibu greeſt.
Abfall von Korn, Grütz ꝛc. ſiehe Abgängſel.
abfallen, nokriſt, (nopult.)
— ſich abwenden, atkahpt, atkahptees.
— rebelliſch, zaur dumpi atkriſt.
— vom Leibe, noleeſatees.

abfallen,

Digitized by Google

abfallen, abgehen wie Farbe, brukt, nobrukt.
— bey ſtücken, drupt, nodrupt.
— rieſen, it. wie Blätter, birt.
— wie Hopfenblätterchens, nofpilwatees.
abfallen machen, atkahpinaht. L.
abfällig, atkahpigs, nokrihtams ꝛc.
— machen, pahrwehrtiht, nowehrtiht, pahrgreeſt, pahrrunnaht.
abfärben, nopehrweht.
— ſich wieder, pehrwi laiſt, noplukt.
abfaſſen eine Schrift, grahmatu norakſtiht — farakſtiht — fadohmaht.
— ein Urtheil, nofpreeſt, (nolemt. L.)
abfaulen, nopuht.
— laſſen, nopuhdinaht,
abfegen, noflauziht, nomehſt.
Abfegſel, noflaukas.
abfeilen, nowihleht.
abfeimen, noputtaht.
abgefeimter Böſewicht, ſpittals.
abfertigen, hinbeſtellen, nofuhtiht, noraidiht, aisſtelleht, nowehſtiht.
— entlaſſen, at aiſt, (pawaddiht.)
abfeſſeln, faites atraifiht.
— die Fußeiſen, kahju dſelſes atnemt.
abfilutiren, iswilt, ar wiltu isſpeeſt.
abfinden, nodarriht, falihgt, aislihdſinaht.
— ſich, falihgtees, islihdſinatees.
— ſich mit ſeinen Kindern (bey Lebzeiten, isſchkillas lihdſinaht. L.)
abflechten, nowiht, nopiht.
abfliegen, nofkreet.
abflieſſen, nofkreet, notezzeht (nopluhſt.)
abflöſſen, ar uhdeni laiſt, ar plohſteem aisfuhtiht.
Abfluß, notekka, (uhdens walks. L.)
abfolgen laſſen, atlaiſt, isdoht, (atwehleht, paſaut.)
abfordern, atpraſſiht.
— ſeinen Bauren, ſawu dſimtu wihru ismekleht.
abfreſſen, no-ehſt, ſa-ehſt, nokohſt, nokrimſt.
— laſſen, no-ehdinaht, noganniht.
— das Herz, ſirdi ehſtees, (ſirdehſtotees. L.)
das haben die Mäuſe abgefreſſen, tas irr pelłu isehdas.
abfrieren, nofalt.
es iſt abgefroren, ſalna, (to) no-kohdufi.
Abfuhr, pawaddi.
der ſie thut, wadneeks. L.
abführen, aisweſt, noweſt, nowaddiht.
— vom rechten Wege, no taiſna zełła greeſt, nogreeſt, (nowehrſt.)
abführende Arzeney, płuhtejamas ſahles., laiſchamas ſahles.
abfuttern, nobarroht.
— den Heuſchlag, pławu noganniht.
Abgabe, atdohſchana, nodohſchana.
— an Gerechtigkeit, teeſa, wakka, teeſas nauda, teeſas labbiba, (berri, L. metteklis, Tahm. pagaſts. Obl.)
Abgang, no-eeſchana, ais-eeſchana.

Abgang,

Abgang des Waſſers, ſiehe Abzug.
— von Metall, fahrni.
— von Korn, ſiehe Abgängſel.
— der Waare, prezzes isdohſchana.
die Waare hat keinen Abgang, ta prezze ne tohp mekleta, ne tohp pirkta.
in dem Kruge iſt nicht viel Abgang, tannî krohgâ naw' daudſ dſehreji.
der Kaufmann hat wenig Abgang, pee ta kohpmanna maſ pirzeji nahk.
in Abgang gerathen, maggumâ eet.
in Abgang kommen, nowezzetees.
abgängiger Mann, jau nodſihwojis.
Abgängſel, atleekas.
— von Getreyde, atflaukas, atſchkirras, ſehnalas.
— vom Sieben, isſijas.
— von Grütz, ſmeltes, (plikſnes.)
— von Gartengewächs, nokaſchas, drupſteles.
— vom Flachshecheln, pakkuſi un ſpahſti.
— vom Flachsſchwingen, nokulſti, ſpahſti.
— vom Fettſchmelzen, grumſteles.
— von Baſt, Leder ꝛc. ſlohgſnes.
abgeben, nodoht, atdoht, rohkâ doht.
— vergelten, makſaht, atmakſaht.
— ſich mit einem, pihtees, jauktees ar ko.
— einen Arzt, par dakteru buht.
er kann einen vornehmen Herrn abgeben, wiaſch war leelskungs buht.
abgehen, no-eet, ais-eet, aisbraukt.
— mit einem Schif, us juhru dohtees.
— von ſeinem Herrn oder Wirth, no ſawa kunga, ſaimneeka atſtaht.
— von der Meinung, zittadi dohmaht.
— von der Wahrheit, pee taiſnibas, pee pateeſibas ne palikt.
— von ſeinem Glauben, no ſawas tizzibas atkahpt.
— von der alten Weiſe, wezzu tikkumu, wezzu ſaulſchu eeraddumu atmeſt, wezzas pehdas pameſt.
— wie Farbe, brukt, nobrukt.
— an Haut und Haaren, plukt, noplukt.
einer geht nach dem andern ab, weens pehz ohtra ſchkirrahs.
er geht davon nicht ab, wiaſch us to paſtahw.
das geht mir ab, tas man ſuhd.
mir geht davon nichts ab, tas man ne irr truhziba.
das geht von deiner Schuld ab, to es no tawa parrada nolihdſinaſchu.
der Weg geht ab, zeſch eet nohſt.
der Schnee, der Winter geht ab, ſneegs, ſeema behg.
Waare die nicht abgeht, prezze, kas leeti ne derr, nederriga prezze, kas ne tohp iſnemta.

die

Digitized by Google

die Haare gehen ab, zilwekam matti iskriht, firgs ſpalwas mett.

die Borſten, die Stoppeln an einer Gans ꝛc. gehen nicht gut ab, farrus, kumpurus ne warr labbi israut oder ispluhkt.

wie iſt es abgegangen, kà irr tas palizzis?

es iſt gut abgegangen, wiſſ labbi.

iſt viel abgegangen (vom Korn im Sieben,) woi daudſ nofijats? woi daudſ isfijas irr?

— vom Flachs beym Schwingen, woi daudſ nokulſti irr?

— vom Flachs beym Hecheln, woi daudſ pakkuſôs gahjis?

ihm iſt ein Spulwurm abgegangen, zehrms winnam nogahjis.

die Nachgeburt iſt ihr ſchon abgegangen, ta ohtra puſſe jau isgahjuſi (isnemta.)

die Frucht iſt ihr abgegangen, tas winnai pahrgahjis, (im præſ. pahreetahs,) nelaika auglis pahrgahjis.

abgelegen, ſiehe abliegen.

abgeſchmackt, aplams, traks, besprahtigs.

— reden, aplam, trakki, besprahtigi runnaht, (grabbaſchas runnaht.)

— handeln, noahkſtetees.

abgeſchmackter Menſch, ahkſts.

abgeſchmacktes Zeug, negudra walloda.

abgeſtanden, ſiehe abſtehen.

abgewinnen, nowinneht, (eeguht, atnemt.)

abgewöhnen, noraddinaht, atraddinaht.

— ein Kind von der Bruſt, behrnu atſchkirt, noſchkirt (no kruhtim.)

— ein Kalb, ein Lamm ꝛc. telłu, jehru atſihdiht. L.

abgewöhntes Kind, atſchkirtnis. L.

— jung Vieh, atſihditis, ſ. e. L.

abgieſſen, noleet.

abglätten, nogluddinaht.

abgleichen, nolihdſinaht.

abglitſchen, noſlihdeht.

— wie ein Zeug, noſchłukt.

— wie vom Stiel, nomukt.

abglitſchender weiſe, ſchluhſiſks, adv. ſchłuhſiſku. L.

abgnaben, nograuſt, nokrimſt.

Abgott, elks, elkadeews, deeweklis.

Abgötter, ein, elkadeewiba kalps.

Abgötterey, elkadeewiba.

— treiben, leekus deewus zeeniht, ar elkadeewibas pihtees, (nicht aber elkadeewibu dſiht.)

abgöttiſch, elkadeewigs, elkatizzigs.

— Glaube, elkatizziba.

— Heiligthum, ſwehteklis,

— Heiliger, ſwehtelis.

abgraben, norakt.

abgrämen, ſich, noſkumtees, nobehdatees,

abgraſen, noganniht, no-ehdinaht.

Abgrund, besdibbens.

Abgunſt, abgünſtig, ſiehe Neid, Mißgunſt.

abgürten, atjohſt, nojohſt, johſtu atlaiſt.

Abguß,

Digitized by Google

Abguß, nolecfchana.
abhaaren, wie Pferde, fpalwas meſt, (kuhlu meſt. L.)
abhäckeln, atzilpoht.
abhacken, nokappaht.
— wie die Vögel, noknahbt, (noknahpaht. L.)
abhadern, ar kaufchanu nemt, noteept, (nokildaht.)
abhalten, noturreht, nowaldiht, (nodſiht.)
— ſich, noturretees, (behgt.)
— die Hände, naggus waldiht.
— von der Arbeit, no darba kaweht.
— ein Kind, behrnu ismihſinaht.
abhandeln, abkaufen, atpirkt, nopirkt.
— eine Materie, mahzibas gabbalu iſtahſtiht, isteikt, aprakſtiht.
— eine Sache, nodarriht, norunnaht, nofpreeſt.
— eine Sache im Gericht, weenu teefasleetu isdarriht, pahrklauſiht un nofpreeſt.
— ausführlich und deutlich, plaſchaki un ſkaidri iſtahſtiht, parahdiht, kà preekſch azzim likt.
— mit wenigen, ar maſ wahrdeem isteikt, (zillinaht ween. L.)
abhändig machen, noſaudeht, noſagt, kleppeni nemt.
abhangen, wie ein Stück vom Kleide, kahrtees, nokahrtees.
— von einem andern, ne fawâ wallâ buht, ne wallineeks buht, zittam klauſiht.
— das wird von euch, tas juhſu wallâ ſtahw, to juhs ſinnafeet.
das Huhn läßt die Flügel abhangen, wiſta ſtahw ſakukkuſi. L.
abhängig, ſteil, nokahrens, nokahru, (atkahru.)
Abhängſel, (wie die Hölzer auf dem Rücken des Dachs,) pahrkarras. L.
abhärten, nozeetinaht, apzeetinaht, zeetu darriht.
— Eiſen, Stahl, dſelſi, tehraudu grauſdeht. L.
— die Haut in den Händen, apreppeht, noreppeht. L.
auf eine ſolche Art abgehärtet werden, aprept, norept.
abhaſpeln, dſijas, (us tihtawahm) notiht.
abhauen, nozirſt, nokappaht.
hau mir den Kopf ab ꝛc. ſiehe Warmbier, unter Bier.
abhäuten, wie die Schlange ihren Balg, nobrauuatees.
abheben, atzelt, nozelt.
abheilen, nodſeedeht.
es iſt ſchon abgeheilt, jau apdſijis, jau weffels.
abhelfen, islihdſeht, peſtiht.
— Streitigkeiten, kibbelneekus isſchkirt, iswehrſt, islihdſinaht, ſaderreht.
ich werde es ſchon abhelfen, es gan glahbſchu, gan ſataiſiſchu.
abhelflliche Maaß geben, zeſſu rahdiht, kur warr istapt.
abhobeln, no-ehweleht, nodrahſt, notehſt.
abholen, atneſt, atweſt, noweſt.
— die Braut, bruhti weſt.
die ſie abholen, weddeji.
abhören, noklauſiht, pahrklauſiht.
abhülſen, (beym Dreſchen) bohkaht, nobohkaht.

abhun-

Digitized by Google

abhungern, act. baddu mehrdeht. paſſ. isfalkt, baddu mirt.
abhuren, ſiehe abbuhlen.
abjagen, nodſiht, aistrenkt.
— ein Pferd, firgu kajahdiht, pahrſkreet.
— den Raub, laupijumu panemt.
abjochen, nojuhgt.
abkämmen, nofukkaht.
abkappen, gallus nozirſt, (norohbiht.)
abkaufen, nopirkt, atpirkt.
Abkäufer, nopirzejs.
abkehren, nogreeſt, atgreeſt, nogrohſiht.
— abfegen, nomehſt, noſchkihſtiht.
— mit der Bürſte, nofukkaht.
— ſich von einem, nowehrſtees.
abkeltern, no wihna ohgahm nofpaidiht.
abklären, noſkaidroht, ſkaidru un ſpohſchu darriht, tahs puttas nodſiht.
abklauben, einen Knochen, kaulu noſkrubbinaht. L.
abkleiden, nogehrbt.
— ſich, nogehrbtees, ſwahrkus nowilkt.
— die Füſſe, kahjas no-aut.
abklemmen, ſich die Fingern, pirkſtus, (durwju ſtarpâ) ſaſpihlcht.
abklopfen, nokult, iskult.
— mit Fäuſten, ſadukkureht, ſadunkſchkeht, ſabaukſchkeht.
abkneifen, nokneebt.
abknitten, no-addiht.
abknüpfen, noraiſiht, atraiſiht.
abkochen, act. nowahriht. paſſ. nowirt.
abkommen, abmüſſigen, patapt.
abkommen, ich kann nicht, man nawa waſſas (patappas. L.)
— von Luder, noleeſt, noleeſatees, wahjſch tapt.
— laſſen, noraddinaht.
das iſt ganz abgekommen, tas wairs ne tohp zeenihts, (tas irr noraſta leeta. E.)
Abkömmlinge, dſimmumi, behrni, pehznahkami.
abkonterfeyen, nogihmeht.
abkopiren, no preekſchrakſta norakſtiht.
abköpfen, galwu nozirſt,
abkörſtig, garroſis atlehzis.
abkräftig, besſpehzigs, nesſpehzigs, kam ſpehks paņemts, wahjſch.
abkränken, nofirgt.
abgekränkt, nofirdſis, ſ. nofirgufi.
abkratzen, nokaſſiht, drahſt, nodrahſt.
abkriegen, abbekommen, ſawu dalu dabbuht.
abkriegen, mit Krieg, zaur karru panemt.
abkühlen, atdſiſſinaht.
— ſich, atdſiſt, nodſiſt, atdſeſſetees.
abgekühlt, nodſiſſis, atdſiſſis.
abkümmern ſich, nobehdatees.
abkündigen, gundeht, nofaukt, uſſaukt, nofluddinaht.
Abkunft, Geſchlecht, dſimta.
— von anſehnlicher, no leelas zilts, (no leelas ſuggas. L.)
— von ſchlechter, ſliktmanna behrns. L.
— von altem lettiſchen Stam, ſenzis, G. ſentſcha. L.
— von fremder, pamatti, malleneeſchi. L.
abkürzen, no-ihſinaht, pa-ihſinaht, ihſaku darriht.

abkürzen,

abkürzen, den Lohn, no algas atraut.
— das Leben, dsihwibu nosaudeht.
abladen, nokraut, iskraut, nogahst.
— bis auf alle Kleinigkeiten, wesumu gluschi iskahrniht.
Ablager, atmihtne.
— haben, peemist, peedsihwoht, peemahjoht.
ablangen, atsnehgt, atsnehgtees, pasnehgt, (atsteept.)
ablassen, atlaist.
— von oben, no wirsu nolaist.
— vom Preise, atlaist.
— einen Brief, grahmatu suhtiht, stellcht.
— eine Bothschaft, nowehstiht.
— den Teich, dihki nolaist, uhdeni notezzinaht.
— Flösser, ar plohsteem aiseet.
— von etwas, atstaht, rimt, mittetees no kà.
— den Rand vom Hut, zeppuri platmallu laist.
— den Strumpf im Knitten, sekki noraukt.
— ein Auge im Knitten, maschu jeb azzi nolaist.
abgelassene Strümpfe, noschsukkuschas sekkes.
Ablauf des Wassers, notekka, (uhdens walks. L.)
— der Sache, gals.
ablaufen, notezzeht, nosskreet, aisskreet.
— sich, sich müde laufen, pahrskreetees.
man wird sehen, wie es ablaufen wird, redsesim, kà isdohsees, kà isweiksees.
wie ist es abgelaufen, kà irr tas palizzis, kahdu gallu tas nehmis?
die Uhr ist abgelaufen, pulksteus notezzejis.
ablaufen, no-utteht, uttes issukkaht, galwu eesskaht, no uttehm tihriht.
ablauren, nosskattitees, (istihkoht. L.)
ablautern, schkihstiht, tihriht.
ableben, nodsihwoht.
abgelebt, nodsihwojis.
abgelebte Jahre, nodsihwoti gaddi, wezzums.
ablecken, nolaisiht, nolakt.
abledern, nodihralit.
ablegen, nolikt, pee semmes likt.
— seine Kleider, drahnas nowilkt, oder nogehrbt, nogehrbtees.
— Hofart, lepnibu atmest.
— eine Gewohnheit, noraddinatees.
— ein Probestück, kà meisteris rahditees.
— Rechnung, lihdsibu turreht, islihdsinatees, sarehkinatees.
ablehnen, von sich, no sewis nowehrst.
— die Schuld, schkihstitees, taisnotees.
ableiten, nowaddiht.
— das Wasser, uhdeni nolaist.
— von etwas, nogreest, nogrohsiht, nowehrst.
ablenken, nowehrsinaht, nolohziht, atlohziht.
— von dem Wege, no zella greest.
— von dem Gespräch, us zittu wallodu greest.
ablernen, no zitta noluhkoht, nosskattitees.
ablesen, nolassiht, nopluhkt.

er weiß andern die Federn gut abzulesen, ohtram redſſmilgu, few paſcham balki ne redſ.

ableugnen, noleegt, noleegtees.

abliefern, nodoht, rohkâ doht.

abliegen, nogulleht.

— laſſen das Bier, allu likt noſtahtees.

es liegt von der Straße ab, tas zelſch to ne paſemm.

abgelegen, entfernt, tahlſch, (istahlſch, attahlſch.)

Abgelegene, tahlumneeki.

ablecken, iswilt, nowilt, nowillinaht, (iswilkt.)

ablöſchen, nodſiſſinaht.

— glühend Eiſen, dſelſi laidinaht. L.

ablöſen, atraiſiht, noraiſiht.

— einen Wachtkerl, waktineeku, kahrtneeku, pahrmiht, atmiht.

abluchſen, iswiſſaht.

abmachen, nodarriht, isdarriht.

— zu Ende bringen, nogalleht.

— Streitigkeiten, kildneekus iſchkirt, ſameerinaht, kildneekeem meeru ſpreeſt, meeru derreht.

— unter einander, ſalihgt, ſalihdſinatees.

abmähen, nopļaut.

abmahlen in der Mühle, ſamalt.

abmahlen ein Bild, nomahleht, nogihmeht, noſihmeht, norakſtiht.

abmahnen, pamahziht, (kà ne buhs darriht) mekleht prahtu atgreeſt, atlohziht, nogrohſiht, (no kahdas leetas.)

abmarſchiren, ar karra pulku aiseet.

abmartern, nomohziht.

abmatten, apkuſſinaht, (pagurrinaht, L.) wahju padarriht.

abgemattet, apkuſſis, peekuſſis, pagurris, noguris, wahjſch.

abgemattet ſeyn, dukt, ſadukt.

— werden, gurt, peekuhſt ꝛc.

abgemattetes Herz, ſadukkuſi, noguruſi ſirds.

abmergeln, nomehrdeht, nowahrdſinaht, ſawahrdſinaht.

abmerken, ſajehgt, (atgiddaht. L.)

abmeſſen, nomehroht, noſihmeht.

abmiſſen, atlaiſt.

— ich kann ihn nicht, es bes wiņņu ne warru buht.

abmorachen, ſiehe abmergeln.

abnagen, nograuſt, nokrimſt.

Abnahme, nonemſchana.

— des Mondes, mehnes dilſchana, (mehnes bruzziba. L.)

— der Fluth, uhdens atkrihtums.

— der Kräfte, nowahjaſchana.

in Abnahme gerathen, maggumâ eet.

abnehmen, nonemt, atņemt, ſemmê ņemt.

— eine Laſt, atweegloht.

— mit Gewalt, plehſt, laupiht.

— das Gezelt, telti no-ahrdiht.

— das Feld, lauku nokohpt.

— Kohl, Hopfen ꝛc. kahpoſtus, appinus ſemmê ņemt.

— Aepfel, ahbolus nokratiht.

— den Bart, bahrſdu dſiht ꝛc.

— die Haare, mattus nogreeſt.

abnehmen,

abnehmen, die Wolle, willas nozirpt.
— Borſten, farrus ispluhkt.
— ein Glied, lohzekli no meeſas atſchkirt, (zaur ahrſtes rohku.)
— weniger werden, maggumâ eet, maſaks tapt, noplakt, (lehzin nolehkt.)
— wie das Waſſer, isſikt.
— wie der Mond, dilt, (brukt.)
— am Leibe, nokeeſt, noleeſatees.
— an Kräften, nowahjatees, wahjſch tapt, dilt.
— am Vermögen, panihkt, (isgint.)
— ganz an allem, isnihkt, pohſtâ eet.
— im Kniffen, zaukt.
— eine Waare, pirkt.
— das Geſtohlene, ſagtas leetas pretti nemt.
— verſtehen, nomanniht, praſt, (giſt.)
der Baum nimmt ab, kohks kalſt.
die Kälte — — ſalna atlaiſchahs.
das Licht — — gaiſma noreete.
die Schönheit — — ſkaiſtums ſuhd.
die Tage nehmen ab, deenas zauzahs, ihſakas tohp.
die Jahre — — gaddi nowezzajahs.
im abnehmenden Licht, delloſchâ, oder wezzâ mehneſi.

Abnehmer, Käufer, pirzejs.
— Heler, prettinehmejs.

abneigen, nowehrſt.
abgeneigt, reebigs.

Abneigung, reebſchana, reeba, reebums, (ihgnums. L.)
Abneigung haben, reebt, (ihgneht. L.)
ich habe eine Abneigung für ihn, winſch man reebj, ne patihk.

abnöthigen, nowillinaht, isſpeeſt.

abnutzen, nowalkaht, noſtrahdaht.
— Land, ſemmi noart.
abgenutztes Land, noſtrahdata ſemme, (noarre.)
— Buſchland, drohne. L.
abgenutzter Rock, ſawalkati ſwahrki.

abordnen, (iswehletus) ſuhtiht.
Abgeordnete von der Landſchaft, no ſemmes kungeem ſuhtiti.

abpachten, nonohmaht, us nohmu, us naudu nemt.

abpacken, nokraut, nokrauſtiht, nokraweht.

abpaſſen, (nach dem Maaß) lihdſinaht, taiſni nomehroht.
— die Zeit, to ihſtu laiku nojehgt, nolemt.

abpeitſchen, nograiſiht, nokappaht, nopihzkaht.

abpflücken, nopluhkt.
— Hopfen, appiaus noſchkiht.

abplatzen, atlehkt.

abplündern, nolaupiht.

abpochen, nopukkoht.

abprügeln, nokult, nopehrt, ſafiſt.

abputzen, die letzte Bildung geben, darrinaht.
— das Licht, ſwezzi nopuzzeht.

abquellen, nowirrinaht.

Abraham, er hat — geſehen (er iſt betrunken) tas jau ſawu mehru eepildijis. Prov.

abraſpeln, nogrebſdeht.

abrathen, ſiehe abmahnen.

abräumen,

abräumen, nopohſt, nokohpt.
abrechnen, lihdſibu turreht, nolihdſinaht, norehkeneh (leſt, noleſt. E.)
Abrede, norunnas.
— nehmen, ſalihgt, ſalihg tees.
nicht in Abrede ſeyn, ne leegt,
abreden, norunnaht.
— mit einander, ſatulkotees. L.
abgeredter maßen, kà jau norunnahts.
abreiben, noberſt, notriht, (nober ſeht. L.)
Abreiſe, aisgahjums, aisbraukſchana.
— wird morgen ſeyn, riht aisbrauks.
abreiſen, ais-eet, aisbraukt, zeļļà dohtees.
abreiſſen, noplehſt, noraut, atplehſt.
— abzeichnen, noſihmeht, norakſtiht.
— Kleider, ſadrikſkaht.
abgeriſſener kahler Menſch, drikſka, drikſchkis, plukkats.
— — Lappe, luppats (ſchkehrdele. L.)
abreiten, den Weg, nojaht, pahrjaht zeļļu.
— das Pferd, ſirgu ſajahdiht.
abrennen, noſkreet, pahrſkreet.
— ſich, pahrſkreetees.
abrichten, mahziht, eemahziht, eeraddinaht, mahzinaht.
— dreſſiren, dihdiht, isdihdiht.
abgerichtet, ismahzihts.
abrinden, ſiehe abborken.
Abriß, Modell, norakſti, (noraugs. L.)
— kurzer, ihſa iſtahſtiſchana.
Abriß machen von etwas, noſihmeht, norakſtiht, nogihmeht.
abrollen, nowelt.
— übern Kopf, kuhlinus noeet.
abrücken, nozelt, atzelt.
abrupfen, nopluhkt.
abrutſchen, noſlihdeht.
abſagen, atſazziht.
abgeſagter Feind, ſihws eenaidneeks (ļihdſ paſchai nahwei.)
abſägen, noſahgeht.
abſatteln, noſedloht.
Abſatz der Waare, prezzes isdohſchana.
es iſt kein Abſatz, pirzeju nawa.
Abſatz in der Rede, wallodas gabbals.
— am Schuh, apſazze.
abſaubern, notihriht, nokahrniht, noſchkilſtiht.
abſaufen, nodſert, iſt ein Lettiſches Hauptwort bey ihren Saufgelägen.
— ſich, pahrdſertees.
abſaugen, noſihſt.
abſäugen, noſihdiht, noſihdinaht.
abſchaben, nokaſſiht, nodrahſt, nomiſoht (nodrohſteleht. L.)
— Werkzeug dazu, drahſchamajs.
Abſchabliß, nokaſchas, nokaſſijums.
abſchachern, nopirkt, (no-andeleht.)
abſchaffen einen Knecht, kalpu atlaiſt.
— eine Gewohnheit, noraddinaht.
— alte Gebräuche, wezzas teeſas atmettinaht.

abschaffen, mit Bösem, aisdsiht, isdsiht, atmest.
— heimlich, kleppeni, kluffinam noraidiht.
abschälen, nolohbiht, nomisoht, noluppinaht.
abschälbern, nolupiht.
wie ein Schlangenbalg, nobraunaht.
was auf die Art abgeschälbert ist, braunas.
Abschaum, noputtas.
— von Menschen, laufchu sehnalas.
abschäumen, noputteht, puttas nonemt.
Abschaur, nojums, pafpahrne.
abschäuren den Dach, nojumt.
— Stallung, aisgaldu darriht.
Abschäurung im Stall für Kleinvieh. aisgalds.
abscheeren mit der Scheere, zirpt, nozirpt.
— den Bart, bahrdu nodsiht, (nofkust.)
abscheiden, schkirt, nofchkirt, isschkirt.
— sich, schkirtees, atstahtees.
— von einem Orte, no tahs weetas ais-eet, no-eet, to weetu atstaht.
— von der Welt, ais-eet oder schkirtees no pasaules, atraisihts tapt, nomirt, peekust.
Abscheu, breesma, reebums, reebschana, (ihgnis L.)
— ich hab einen, wiffi prahti reebj, sirds istruhkst, breesma nahk.
— haben, ihgneht. L.
— tragen, reebt, par negantibu turreht.
abscheulich, breesmigs, negants.
— Ding, baiglis, beedeklis.
abscheulich groß, brihnum leels, pahrlekn leels.
— sich vorkommen lassen, breesmotees. L.
abscheuliche Menge, negohdigs pulks.
es ist abscheulich viel Kaff, pellawas negohdigi irr.
Abscheulichkeit, breesmiba, negantiba.
abscheuren ein Messer, notriht nasi.
— den Tisch, galdu noberst.
abschicken, aisstelleht, aisstuhtiht, nostelleht, nostuhtiht, noraidiht, nowehstiht.
Abschied, schkirschana.
— nehmen, atklannitees, ar Deewu sazziht, ar labbu deenu, ar labbu nakti doht.
— — von seinem Amte, no sawa ammata atsazzitees.
— — von der Welt, us Deewu eet.
— geben einem Bedienten, sullaini atlaist.
— nehmen aus dem Dienst, atpraffitees, atlaischanu praffiht, oder mekleht.
— — hinter der Thür, kleppeni ais-eet, aisbehgt.
— schriftlicher, atlaischanas grahmata.
— gerichtlicher, nospreeschana, nospreesta teesa.
abschießen ein Gewehr, biffi isschaut, (biffi wallâ raut.)
— wie Farbe, nobrukt, noplukt.
abschiffen, ais-eet, no mallas nozelt, (ar kuggeem dsiht. L.)
abschildern, nomahleht.
— mit Worten, kà preekschu azzim stahdiht.

abschinden

abschinden, nodihraht, ahdu noplehst.
— zu sehr nutzen, puijaht, ispuijaht. L.
abschirren, sirgu isjuhgt.
abschlachten, kaut, nokaut.
abschlafen, nogulleht, isgulleht.
Abschlag des Preises, lehtums.
auf Abschlag geben, us lihdsibu doht.
abschlagen, nosist, nokult, sakult.
— einen auffallenden Feind, prettineeku noweikt.
— den Staub, putteklus nokrattiht.
— den Kopf, galwu nozirst.
— — sich, galwu nodausiht.
— sich zur Seiten, pee mallas atsistees.
— die Bitte, leegt, ne paklausiht.
— sein Wasser, mihst, meesnaht, nomihstees.
der Preis schlägt ab, tirgus sakriht.
abschlägig, abschüssig, nosskreijens, noswaidigs (nosskleijens, nosklande.)
— Antwort bekommen, tukschi ais-eet (ne kirki dabbuht. L.)
abschleifen, notriht.
abschleissen, nodilt, isdilt.
— Kleider, drahnas sawalkaht.
abschlenkern, act. noswaidiht. pass. noslihdeht.
abschlenkernd, noswaidigs, kur drihs warr gahstees.
abschleppen, nowasaht.
abschlummern, pahrsnaust.
abschmeicheln, ar mihkstu mehli iswillaht, nowilt.
abschmeissen, nomest, pee semmes swessi.
— hastig mit Poltern, nograndibt. L.
abschmelzen, act. nokaukeht. pass. nokuhst.
abschmieden, nokalt.
abschmieren, noswaidiht, notraipiht.
— prügeln, pahrpehrt.
— sich, gahnitees, apsmurgatees.
abschnallen, nosprahdseht.
abschnappen, wie ein Schloß, spendele sakriht. L.
abschneiden, nogreest (ar nasi.)
— das Getreyde, plaut, nopļaut.
— die Zufuhr, to ehdamaju, (prawjantu) aistwert.
— guten Namen, gohdu greest. L.
Abschnitt in einer Schrift, nodalla.
Abschnitsel, nogreeschas.
— von Bast, nodarras. L.
— von Wurzelwerk, drupsteles.
abschöpfen, nosmelt.
abschrauben, noskruweht.
abschrecken, nobeedeht, nobaidiht, nobeedinaht, isbaileht, bailigu darriht.
— sich nicht lassen, ne liktees beedinatees, ne tahds bailigs buht.
abschreiben, norakstiht.
— schriftlich absagen, rakstidams atsazziht, (atsazzitees. L.)
abschreiten, vom Wege, greestees no zella, no taisna zella atkahpt, (islaipotees.)
— auf die Seite gehen, pee mallas eet, (blankstiht. L.)

das kann man mit einem Schritt nicht abschreiten, to ar weenu fohli ne warr safpert.

abschreuen, die Haare, mattus nofwillinaht.

abschreyen, sich, nobrehktees.

Abschrift, norakſts.

abschroten, nofkrohteht.

abschuppen, nofwihnoht, ſwihnus nokaffiht, notaiſiht.

abschurren, noflihdeht.

der iſt abgeſchurrt, tas irr gahjis.

Abschuß, ſtahwa weeta.

abschüssig, noleijſch, nofkreijens, ſtahws.

abschütteln, nokrattiht.

abschütten, nobehrt.

abschwären, noreeſt.

der Nagel iſt mir abgeſchwärt, nags pirkſtâ noreetis.

abschwärzen, nomelnoht, melnu nodarriht.

abschwatzen, noplukſchkeht, notehrſeht, ar mihkſtu mehli iswilſaht.

abschwemmen laſſen die Pferde, ſirgus peldinaht.

abschweren, Deewu minnedams leegtees, nodeewatees.

— Hals und Bein, meeſ un dwehſel nofwehreht.

abschwingen, ſich (vom Pferde) ſemmê kluppinatees, kluppinu ſemmê nahkt.

abschwitzen, nofwihſt.

— laſſen, nofweedrinaht.

abseelen, nomirt.

abſegeln, laiwu no mallas nozelt, no mallas no-eet, ar pilnahm ſehgelehm no-eet, ais-eet.

abſehen, noluhkoht, noraudſiht, nofkattitees.

— eine gute Gelegenheit, istihkoht.

— ſo viel ich kann, zik es prohtu.

Abſehen, das, padohms, prahts, nodohmaſchana ꝛc.

— worauf haben, tihkoht, azzis us ko meſt.

— ich hatte zwar das, aber — man gan bij us dohmahm, bet —

— jemandes errathen, zittu lehti isdabbaht. L.

abſeigen, nokahſt.

abſenken, einen Aſt, ſarru noleekt, nolohziht.

— herunter ſenken, nolaiſt.

— verſenken, nogremdeht. L. noflihzinaht. E.

abſenden, nofuhtiht, noraidiht, noſtelleht.

— Bothſchaft an jemand, zittam wehſti ſtelleht, (zittu apſinnaht. L.)

Abgeſandter, ſuhtihts, wehſtneſſis, wehſtneeks.

— am Hofe, ſantis. L.

Abgeſandſchaft, wehſtneeziba. L.

abſengen, nofwillinaht, nodedſinaht.

abſentiren, ſich, pee mallas eet.

abſetzen, nolikt.

— vom Amt, no ammata nozelt oder atmeſt.

— einen Bauren, no tahs ſemmes nomeſt.

— Waaren, ſie verkaufen, prezzes pahrdoht.

— Waaren, ſie ablegen, prezzes glabbaſchanai doht, (prezzes pahrdarriht. L.)

abſeyn,

abſeyn, jau nohſt buht, ne wairs buht.
er iſt ab, ſiehe ab.
die Verheiſſung iſt ab, ta apſohlifchana irr ſnihkuſi.
Abſicht, padohms, prahts, dohmas, nodohmafchana.
ich habe die Abſicht ihn glücklich zu machen, mans padohms, mans prahts, mannas dohmas, manna nodohmafchana us to eet, winnu laimigu darriht.
ich habe gute Abſicht mit dir, es wiſſu labbu par tew nodohmaju, mans prahts us tawu labbumu neſkahs.
du haſt böſe Abſicht mit mir, tu ļaunu par man dohma, taws prahts tihko man ſkahdeht.
ich merke deine Abſicht wol, gan es tawu padohmu nomannu.
ſeine Abſicht erreichen, ſawas darbotſchanus padohmu atſnehgt.
in welcher Abſicht biſt du gekommen, kahdâ ſinnâ es tu nahzis.
die Haupt- oder letzte Abſicht, tas padohmu mehrkis, us ko wiſſi zitti padohmi eet.
Abſichten durch Mittel erreichen, padohmus zaur padohmeem eedabbuht.
abſieden, act. nowahriht, nowirrinaht. paſſ. nowirt.
abſiepern, act. nofuhkt. paſſ. nofuhktees.
abſingen, nodſeedaht.
abſitzen, (vom Pferde) no ſirga nokahpt, ſemmê kahpt.
— ſich, müde ſitzen, jau nizzin apnikt wairs fehdeht, ſtihws palikt fehſchoht.
die Henne hat ſich abgeſeſſen, wiſta noperrejuſees.
abſolviren, nofwehtiht, grehkus peedoht, grehkus atlaiſt, beſſer: grehku peedohſchanu ſluddinaht.
abſolut, bes isrunnas.
nicht abſolut, ſondern nach Weisheit regieren, ne zeetâ prahtâ, bet pehz gudribas waldiht.
Abſolution, grehku peedohſchana.
abſondern, noſchkirt, atſchkirt.
— ſich, ſchkirtees, pee mallas eet.
abgeſonderte Oerter, ſleppenas weetas.
abſonderlich, beſonders, ſawahds, ſawadi, ſawrup.
— inſonderheit, ſewiſchki, pahr wiſſahm leetahm.
abſorgen, ſich, nobehdatees.
abſpalten, act. noſchkelt, noſkaldiht. paſſ. noſchkeltees.
abſpannen, nojuhgt, ſemmê.
— den Bogen, to ſtohpu atlaiſt.
abſpänſtig, nowehrtigs.
— machen, nowehrſt, atwilt, (nowehrtiht. L.)
— werden, nowehrſtees.
abſparen, atraut ſawai muttei.
abſpeiſen, act. pa-ehdinaht, pee-ehdinaht. paſſ. pa-ehſt, no-ehſt, pa-ehſtees.
abſpielen, nowinneht, (isguht. E.)
abſpinnen, nowehrpt.

abſpitzen, affu padarriht, (affinaht.)
— eine Heukuye, kaudſi raukt.
abſplittern, atfkabbargotees. L.
abſplitterig, atfkarbigs. L.
abſponen, kohku atfkaidinaht. L.
abſprechen, nofpreeſt, teefu fpreeſt.
— das Leben, kaklu nofpreeſt.
— — einem Kranken, flimneeka gallu fpreeſt.
abſpringen, nolehkt, atlehkt.
— wie eine Saite, pahrtruhkt, notruhkt.
— wie Farbe vom Tiſch, atlehkt.
abſpulen, nofpohleht, dſijas nofpohles notiht.
abſpülen, nofkalloht.
abſtammen, von einem Geſchlecht, no weenas zilts atlehkt oder zeltees.
Abſtämmlinge, zilts behrni.
Abſtand, ſtarps, ſtarpums, ſtarpiba.
abſtatten, ſeine Schuldigkeit, fawu teefu atdoht, darriht kas peenahkahs.
— Dank, pateizibu fazziht.
— Bericht, ſinnas isteikt.
— Zeugniß, leezibu doht.
— Gelübde, ſohlifchanu makſaht.
— einen Gruß, daudſ labdeen fazziht oder doht.
— den letzten Dienſt, to pehdigu gohdu parahdiht.
abſtäuben, noputteht, noputtinaht.
abſtäupen, nofchauſt, (nofchauſtiht.)
abſtechen, nodurt.
— ein Lager, lehgeri nofihmeht.
ſchwarz auf weiß ſticht gut ab, melnums baltumâ labbi atſpihd.
abſtecken, ausmeſſen, noſihmeht.
abſtehen, atſtahweht.
— fahren laſſen, atſtaht, atſtahtees.
— wie Bier, Milch oder Schmant, Hefen, noſtahtees.
— nicht anliegen, na ſa-eet, zeltees.
— einem, weenu pameſt, no weena atſtaht.
abgeſtandenes Holz in den Wäldern, ſakaltuſchi kohki meſchâ.
abſtehlen, noſagt.
— eine Kunſt, ſkunſti noraudſitees, noſkattitees.
abſteigen, nokahpt, ſemmê kahpt.
abſtellen, atlaidinaht. L. ſiehe auch abſchaffen.
abſterben, nomirt, apmirt.
ſeine Füße die vom Froſt gerührt waren, ſind ſchon abgeſtorben, kahjas jau noreetejuſchas.
abſtoſſen, von oben, noſtumt, nogruhſt, nomeſt, nogahſt.
— einen Hümpel, grubbuli atgruhſt.
— ſich, nodauſitees.
— das Herz, ſirdi nodurt, noſpeeſt, nomahkt.
— mit dem Schif, laiwu no mallahm laiſt.
abſtrafen, noſohdiht, noſtrahpeht.
— mit Worten, noraht, pahrmahziht.
abſtrahlen, atſpihguſoht (noſibbinaht. L.)
abſtreichen, mit Ruthen, noſchauſt.
— den Loof, puhru noſtrihkeht, noſihdſinaht.

abſtreichen, den Bauch, wehderu laitiht, nolaitiht, nobrauziht.
abſtreifen, nomaukt.
— ſich die Haut, ahdu noberſt.
— die Haut, nodihraht.
— Blätter, lappas nobrahſt, nofchkiht.
abſtriegeln, nokukkaht.
abſtricken, loßmachen, atraifiht.
— abknitten, noaddiht.
— Netz, tihklu no-auſt.
abſtümmeln, nokappaht, apkappaht.
abſtumpfen, atzirſt, atkappaht.
Abſturz, ſteiler Ort, ſtahwa weeta, gahſchas, kraujis.
abſtürzen, act. nogahſt. paſſ. nogahſtees.
abſtutzen, apſtruppinaht. L.
— das Kammhaar, krehpus zirpt.
abſuchen, nolaffiht.
abſurd, pretprahtigs.
abtackeln, laiwas rihkus noaemt.
abtanzen, nodeet, nolehkt, nolehkaht.
abtauben, notirpt.
abtauſchen, nomiht, nomainiht, (nomeetoht. L.)
abthauen, nokuhſt.
abtheilen, nodalliht.
— zwiſchen zwey, pahrſchkirt.
abgetheiltes Gut, nodallita manta.
— — zwiſchen Vater und Sohn, isſchkillas. L.
Abtheilung, nodallifchana.
— Kapitel, nodaſſa.
— machen für die Pflüger, arrajeem gabbalus ismeſt. L.
Abtheilung, im Stall fürs Kleinvieh, aisgalds.
abthun, eine Sache erörtern, teefas leetu pahrklauſiht un nofpreeſt.
— — in der Güte, isſchkirt un nodarriht, faderreht, islihdſinaht.
— ablegen, nolikt.
— einen Delinquenten, grehzineeku nomaitaht.
Abtrag, atlihdſinaſchana.
— thun, atlihdſinaht ar naudu jeb zittadi.
abtragen, noneſt, noaemt.
— ſeine Gebühr, teeſu atdoht.
— ein Gebäude, chku noahrdiht.
— ein Kleid, drahnas nowalkaht, fawalkaht.
— Schulden, parradus lihdſinaht, nomakſaht.
abgetragen Kleid, nowalkata drahna.
es iſt noch nicht abgetragen, wehl weſſela drahna.
Abtraufe, nopihle, (palahſe.)
abtraufen, nopilleht.
abträufeln, nopillinaht.
abtreiben, nodſiht, aisdſiht.
— ein Pferd, ſirgu ſajahdiht, ſabraukaht.
— Klagen von ſich, gaudas no ſewis atmeſt.
— die Furcht, to meeſas augſu isdſiht, (behrnu meeſt. L.)
abtreibende Arzeney, dſennama ſahle.
abtrennen, atſchkirt.
— wie eine Naat, ahrdiht.
— ſich wie eine Naat, isirt, atirt.
abtreten, nokahpt.

abtreten,

abtreten, ſich entfernen, atkahpt, atſtahtees.
— bey einem Wirth, kohrteli nemt pee namneeka.
— von ſeiner Profeſſion, Amt ꝛc. fawu ammatu atſtaht, atmeſt, fawam ammatam atfazziht.
— laſſen, atſtahdinaht, (atkahpinaht. L.)
abtrengen, noſchahweht.
abtriefen, nopilleht.
abtrinken, nodſert.
Abtritt, atkahpſchana.
— nehmen, ſich entfernen, ais-eet, no-eet, atſtaht.
— Kämmerchen, langwehgis.
— nehmen, um ſich zu erleichtern, ais pakſcheem eet, meſchâ eet ꝛc.
abtrocknen, act. noſchahweht. paſſ. noſchuht, nokalſt.
— von oben, apſuſſeht.
abtröpfeln, nopillinaht.
abtropfen, nopilleht.
abtrotzen, nopukkoht, (nofpihtinaht.)
abtrünnig, atkahpigs.
— werden, atkahptees, nobehgt, aisbehgt.
— machen, atkahpinaht.
Abtrünniger, atkahpejs, behglis.
ab und zu, ſiehe ab.
abverdienen, nopelniht.
abwägen, nofwehrt.
abwälzen, nowelt.
abwarten, fagaidiht, nogaidiht.
— ſein Werk, fawu darbu nokohpt, darriht.
— ſein Amt, fawu ammatu darriht, pareiſi waldiht, wehrſt nemt, fawam ammatam preekſchſtahweht.
abwarten, den Gottesdienſt, baſnizu noturreht.
— das Ende, to gallu noraudſiht.
abwaſchen, nomaſgaht.
— die Haare, den Kopf, (nach lettiſcher Art) galwu triht.
— die Schaafe, aitas triht.
— die Füſſe in einem Fußbade, kahjas fauteht. L.
abweben, no-auſt.
— laſſen, no-audinaht. L.
abwechſeln, atmiht, pahrmiht.
abwechſelnder weiſe, pamihſchu, pahrmihſchu, (pahrmihſchams. L.)
abwechſelnder Hauskerl, Hausmagd, kahrtneeks, kahrtneeze.
Abwechſelung, pahrmihſchana.
— periodiſche, des Mondes, mehnes pahrwehrtiba, (mehnes greeſchi. L.)
Abweg, leecks zelſch, maldams zelſch, (meſcha zelſch.)
auf Abwege gerathen, aisklihſt.
abwehen, nopuhſt.
abwehren, nowehrſt, nogreeſt.
abweichen, atkahpt, isbehgt.
abweiden, noganniht, no-ehdinaht.
abweinen, noraudaht.
— manchen Schaur, noraudatees, (aſſaras norîttinaht.)
abweiſen, atrahdiht, norahdiht, (no ſawa kakla nodſiht.)
abweiſſen, nobaltoht, baltu padarriht, ballinaht.
abwenden, nowehrſt, nogreeſt, nolohziht.
— ſich nicht laſſen von ſeiner Meinung, us ſawu galwu

wu (prahtu) paſtahweht.

abgewandtes Herz, firds nowehrſta.

abwendig, nowehrtigs, ſiehe auch abſpänſtig.

abwerfen, nomeſt, nofweeſt, noſtumt, nogruhſt, nogahſt.

— eine Brücke, tiltu is-ahrdiht.

— mit Gewalt und Poltern, nograndiht. L.

— die Schale, wie ein Küchlein, iſchkilt.

— den Balg, wie eine Schlange, braunatees.

— die alten Haare, nokuhlaht, nokuhlatees.

das Amt wird dir wenig abwerfen, tur gan flikti eebandofees.

abwärts, fahnis.

abweſend, nohſt buhdams, ne klaht buhdams, klaht ne buhdams.

— ſeyn, nohſt buht, klaht ne buht.

Abweſenheit, neklahtums. L.

— in deiner, kad tu mahjâs ne biji, kad tu zeltâ ꝛc. biji.

abwetzen, notriht.

abwiegen, ſiehe abwägen.

abwickeln, notiht, notihſtiht.

— ein Päckchen, nomuſkuleht. L.

— die Füßtücher, kahjas noaut.

abwinden, notiht,

abwirken, no-auſt.

abwiſchen, noſlauziht, noſchahweht.

abwürgen, noſchnaugt.

abzahlen, nomakſaht, aismakſaht.

abzählen, nofkaitiht.

abzapfen, nolaiſt.

abzäumen, nomaukt, ismaukt, nomaut, ismaut, eemautu ſemmê nemt.

Abzäumung zum Roßgarten, aplohks.

abzehren, abfreſſen, no-ehſt, notehreht.

— zernichten, nomehrdeht, nonihzinaht.

— ſich durch Gram, uofehrotees.

— — durch Krankheit, nofirgt.

— — durch Hunger, no badda nihkt, (baddu kahfeht. L.)

abzehrende Krankheit, dellama fehrga, (fukkata.)

abgezehrt, nonihzis.

— ganz, isdehdejis. L.

— werden, dilt.

— — von Sorgen, no behdahm nonihkt.

abzeichnen, noſihmeht, nomehrkeht.

Abzeichnung, noſihmeſchana, (nomehrkis. L.)

— zur Vorſchrift, noraugs. L.

abzerren, aisrauſteleht.

abziehen, nowilkt, noraut.

— den Hut, zeppuri noņemt.

— die Füße, kahjas no-aut.

— von dannen, zittur aiseet.

— Brandtwein, brandwihnu pahrlaiſt.

— von der Schuld, no parrada nolihdſinaht.

— ſeine Hand, ſawu rohku atraut ne palihdſeht, (paklaidâ likt. L.)

— ſeine Hände von Geſchenken, no dahwanu ņemſchanas

fchanas fchkihſtas rohkas turrecht.

abziehen, das Fell, nodihraht, ahdu noplehſt.

abzirkeln, ar ſihmekli nomehrkeht, ar mehrki aprakſtiht, noſihmeht.

Abzug, prohjam eefchana.

— des Waſſers, notekka, grahwis, walks, kur uhdens nowelkahs.

— wo keins iſt, kur uhdens ſperrahs un ne warr notkreet.

zum Abzug blaſen, ſihmi doht ar trummeti us ais-eefchanu.

abzwacken, nokrahpt, noplehſt, atraut.

abzwecken, eet us kahdu leetu, kahdas leetas pehz, (dehl kahdas leetas) notikt.

abzwicken, nokneebt.

abzwingen, iſpeeſt, ar warru praſſiht.

Academie, augſta ſkohla.

Academicus, ſtudents.

academiſcher Lehrer, augſtas ſkohlas kungs.

Accidentien, bandas, kukkuli, (leeki nopelni.)?

— ſich machen, baudotees, (fawalnotees. L.)

Acciſe, akzihſe.

Acciſsverwalter, Akzihſeris, Akzihſe kungs.

accompagniren, im Singen, eewilkt ar ſawu balſi.

die Nachtigal ſchlägt, das Meislein ſingt gar fein, und der Buchfink accompagnirt beyde, lagſdigalla pohga, ſihlite ſpeedſ, ſchubbite welk.

Accord, ſaderriba, derriba.

Accord treffen, ſaderrecht.

— muß man halten, kas ſkaidri ſaderrehts, to ne warr atraut jeb pahrkahpt.

accordiren, handeln, derreht.

— in der Muſik, ſakkanneht.

accurat, taiſni, lihdſeni.

ach! ak! wai!

ach daß, kaut jel.

ach leider, Deewam ſchehl, deemſcheh!.

ach ſag es nicht, jel ne teiz.

ach lieber, luhdſams.

ach ſiehe, à rè, luk ſchè, raug.

ach mein Elend! ak oder wai manu ſuhru deeniau!

ach wie boshaft biſt du! ak tawu niknumu!

Achſe, aſs.

Ueberachſe, plahze.

Hinterachſe, ſtuhre. L.

Achſel, plezze.

die Höle unter der Achſel, paduffe.

die Achſeln zucken, plezzes ſaraut, nej warredams lihdſeht.

über die Achſel anſehen, ar greiſu azzi luhkoht.

auf die leichte Achſel nehmen, aplam ko usnemtees, aplam ko darriht, it kà tas neeks buhtu.

auf beyden Achſeln tragen, ar abbeem turretees, diwejahds, abbejahds buht.

Achſelknochen, lahpſta.

acht geben, acht haben, in acht nehmen, wehrâ, ſinnâ (ohmâ, gaumâ) nemt oder likt, ſargaht, apſargaht, usluhkoht, usraudſiht, usraudſitees, usklauſiht, usklauſitees.

ſich

Digitized by Google

ſich in Acht nehmen, fargatees.
aus der Acht laſſen, ne nokohpt, neſinnâ likt, pahr galwu laiſt.
es iſt aus der Acht gelaſſen, neſinnâ aisjahjis.
in keiner Acht ſeyn, nezeenihts, newahts buht oder tapt.
Acht, in die Acht erklären, dſihwibas brihwibu un drohſchibu zaur teeſu panemt.
achtbar, zeenigs, gohdigs.
achte, aſtoni.
acht Tage, aſtonas deenas.
heut über acht Tage, ſchodeen par neddelu.
heute vor acht Tagen, ſchodeen neddeļa, kà —
achtzehn, aſtoņ pa deſmit, aſtoņ pazmit.
acht und zwanzig, diwdeſmit un aſtoni ꝛc.
achtzig, aſtondeſmit.
achthundert, aſtoņ ſimts.
achttauſend, aſtoņ tuhkſtoſchi.
d. d. d. Achte, aſtots, aſtotajs.
zum achtenmal, aſtotu reiſi.
im achtzehnten Kapitel, aſtotâ padeſmitâ, aſtoņ pazmitâ nodaļâ.
d. d. d. Achtzigſte, aſtondeſmitajs.
acht und acht gehen, zu acht, pa aſtoņeem.
achteckig, ar aſtoņahm kantehm.
achtfältig, aſtoņkahrtigs.
achtjährig, aſtoņus gaddus wezs.
achtmal, aſtoņreiſ.
achtmal acht, aſtoņ reiſ aſtoni.

Achtel, puſſzettorkſnis, puſſwehrpele.
achten, bedenken, apdohmaht.
— dafür halten, turreht.
— theuer, dahrgi turreht.
— mehr, augſtaki turreht.
groß achten, augſti turreht, zeeniht.
gering — ne zeeniht, neewaht, (neezinaht.)
für Ehre — par gohdu turreht.
für Schande — par kaunu turreht.
für nichts — par neeku, par neneeku turreht.
wenig — maſ par ko behdaht.
nicht achten, ne behdaht, pahr galwu laiſt, par weenu aufi likt ee-eet, un par ohtru is-eet.
nichts achten, par neneeku behdaht, neneeka par ko behdaht.
ſich achten oder richten nach den Geſetzen, pehz likkumeem turretees.
geachtet, zeeniht, gohdahts.
nichts geachtet, nezeenihts, ne neeka wehrts.
dem ohngeachtet, lai buht, tomehr.
Achterhaupt, pakaufis, pauris.
Achterhof, muiſchele.
Achterkorn, atſchkirras, (aſtes, aſtgalli. L.), afchtſchugalli.
Aechterliß, iſt daſſelbe.
Achtgeber, usraugs, fargs.
Achtler, puffzettortneeks.
achtlos, ne wehrigs, ne apdohmigs.
Achtloſigkeit, ne wehriga galwa.
achtſam, apdohmigs, wehrigs, (gaumigs.)

Acht-

Achtſamkeit, wehriga galwa.
Achtung geben, ſiehe acht geben.
in Achtung ſtehen, gohdâ ſtahweht.
ächzen, waideht, ſtenneht.
— wie eine Kuh, die gemilcht werden will, ihdeht.
Acker, Feld, Land, lauks, druwa, ſemme.
gereinigter Acker, Ackerfeld, tihrums.
Saatacker, ſehjums.
Miſtacker, ſuhdajs.
— der das zweyte Korn trägt, atſuhdajs, atſuhdi.
Braachacker, papüa.
neu aufgeriſſener Acker, plehſums.
zum zweytenmal gepflügter Acker, maiſijums.
zum Säen bereiteter Acker, iſtrahdata oder gattawa ſemme.
— der liegen bleibt, atmatta.
abgenutzt Buſchacker, drohne. L.
gerödeter Acker, lihdums ſchkinnums, ſiehe Rödung.
Acker braachen, plehſt, zillas art.
guter fruchtbarer Acker, labba maiſes ſemme.
magerer — leeſa ſemme.
— der keinen Miſt hält, zaura ſemme.
verwildeter Acker, ap-audſis lauks.
abgebrauchter — noſtrahdata ſemme.
Leemacker, mahlu ſemme.
— von ſchwarzer Modererde, melna irdena druppana ſemme.
ſandigter Acker, ſmilſchu ſemme.
kieſelichter Acker, ohlu ſemme
Acker, von ſchlechtem Grunde, darauf die Frucht verwelket, weil es keinen Trieb hat, pleekna ſemme.
— von unterkeitigem ſchlechten Waſſergrunde, ſuttenai.
niedrig ſchwer Acker, plankaina ſemme, (ſlahpukſneja ſemme L.)
naß niedrig — eelihkſnis L.
— mohricht, von niedrigem ſchwarzem Grunde, dumbra, ehrtna ſemme.
— von blau Leem Grunde, das bald begraſet, wakka ſemme. L.
— von kaltgründigten Grunde, rahwaina ſemme.
— von heidigtem Grunde, ſilla ſemme.
das iſt unſer Acker und Pflug, tas irr muhſu arkls, oder rohziba.
Ackerbau, arſchana, ſemmes kohpſchana, ſemmes darbs, lauku darbs.
— treiben, ſemmi kohpt, no lauku darba dſihwoht.
Ackerfurche, wagga.
Ackergeräth, arrami rihki.
Ackergewende, birſums.
Ackerinſel, ein unbrauchbar Stück mitten im Felde, ap-arre.
Ackerſcholle, wellens, ſemmes pihte.
Ackersmann, arrajs, ſemnecks.
Ackerwerk, arrums.
ackern, art, ſemmi ſtrahdaht.
geackert Land, arta ſemme, ſtrahdata ſemme.
Adam, der alte, grehku prahts, kas kahrumeem klauſa.
Adamsapfel, rihkles gals, (kahkſlis, ahbolinſch. L.)

addiren,

Digitized by Google

addiren, fakkaitiht.
addreſſiren, peerahdiht.
Adel, Hoheit, augſtiba.
— der Seele, gohdiba tahs dwehfeles.
— Edelleute, muiſchneeki, kungi, (brunneneeki. L.)
Adelſtand, muiſchneeku kahrta, (brunneneeku kahrta. L.)
von Adel, no muiſchneeku zilts, oder kahrtas.
adelich, kà muiſchneeks, pehz muiſchneeku wihſes.
adeln, par muiſchneeku zelt, oder darriht.
Tugend adelt, tikkums gohdina, gohdigi darbi zilla.
Ader, dſihfle.
Blut — ahdere, affins-dſihfle.
Sehn- oder Spann — dſihfle, (zipfla. E.)
Puls — ſittama dſihfle, dſihwibas dſihfle.
Krampf — ſawilkta dſihfle.
güldene — ſelta dſihfle, kas brihſcham pee atpuhtahm affini islaiſch.
an ihm iſt keine ehrliche Ader, ne funnam ne derr.
zur Ader laſſen, affini laiſt.
Aderlaſſer, affins laidis, naggadaufis.
Aderlaßeiſen, affins laiſchama dſelſe, ſ zirritis.
Aderlaßbinde, luppata, ar ko ahderi apſeen.
aderigt, ſehnigt, dſihfflains, (zipflains.)
Aederlein in den Blättern, kaulini lappâs.
adern, die Pferde, tehrpinaht ſirgus.
Aderer der Pferde, tehrpikis.
adje, leb wohl, ar labbu deenu, ar Deewu, dſihwo weffels, dſihwojeet weffeli. Antwort: adje, pats weffels, paſchi weffeli.
adje ſagen, ar labbu deenu doht, ar Deewu fazziht, Antwort: labbu deenu atdoht.
Adler, ehrglis.
Adminiſtrator, muiſchas waldnecks.
adminiſtriren, einen Hof, muiſchu waldiht.
— das heilige Abendmahl, to ſwehtu wakkar-ehdeenu isdalliht.
Admiral, karra Leelskungs juhrâ, us juhru.
Advent, atwente, atwentes laiks, ſwehtki preekſch ſeemas-ſwehtkeem.
Advocat, awokahts, awkahts, kas teeſâ (preekſch teeſas) runna un aisſtahw.
advociren, teeſâ runnaht un aisſtahweht.
Aequator, ſaules widdus-zelſch.
Affe, ehrms, (pehrte, pehrtikis. E. L.)
jedem Affen gefallen ſeine Jungen, katram ehrmam patihk ſawi behrni. Prov.
Affenſpiel, ehrmoſchana.
Affenliebe, akla ſ mihleſtiba, kad behrnam wiffu niknumu ſauj un rihkſti taupa.
Affenwerk, ehrma darbs, kad kas bes ſinnas ko pakkaſ darra.
äffen, par gekki darriht, mehdiht, apſchihpnoht.
Affären, ſinnas, leetas.
Affekt, firds ahtrums, firds pahrſteigſchana,

steigschanu, firds pahrnemschana.

Affekt des Zorns, dusmibas ahtriba, ohtra eedusmoschana.

— der heftigen Liebe, firds eekahrsefchana.

— des Schreckens, Angst ꝛc. firds satruhkschana.

in Affekt seyn, firditees. L.

der Affekt ist da, das Herz wird vom Affekt bewegt, firds silst. L.

Affektion, ich habe für ihn oder zu ihm, firds neffahs us winnu.

affektiren, isliktees, leppotees.

affektirtes Wesen, lepposchana.

Aftergeburt, siehe Nachgeburt.

Afterkorn, atschkirras.

Aftermehl, pehdigi milti. L.

afterreden, aprunnaht, apmelloht, aplischkeht, (lazzinaht. L.)

Afterreder, likkis, (lazzeklis. L.)

agiren, eine Rechtssache wider einen führen, weenu teesas leetu pretti ko dsiht oder mekleht.

— einen zum Narren machen, gekkoht, nerroht, par gekki, par nerru turreht, oder taisiht, apsmeet.

— auf dem Theater, mahschu spehles spehleht. L.

Ahl, Schusterahl, ihlens.

— zum Verbohren, urkis.

ahnden, bestrafen, sohdiht, atreebt.

— öffentlich, nogundeht.

ahnden, ahnen, dehl kahdas nesinnamas, nelaimes, nemeerigs buht.

— sich lassen, gist. L.

ich weiß nicht, was mich für ein Unglück ahndet, es ne sinnu, kahda nelaime man prahtâ schaujahs, oder us firds kriht.

Ahndung, jausma.

Ahnen, Vorfahren, wezzi tehwi, tehwu tehwi, (Kungu zilts-tehwi.)

ähnlich, lihds, lihdsigs, (palihdsens)

— sehen, weenadâ gihmi oder waigâ buht, lihdsigi iskattitees.

das Kind siehet dem Vater ähnlich, tas behrns kriht us tehwa waigu.

Mutter und Sohn sehen sich ganz ähnlich, tas dehls israugahs tà kà mahte, tas dehls irr ihsti mahtes gihmî, oder waigâ.

der ist ihm so ähnlich, als aus den Augen geschnitten, tas winnam tik lihds, kà no azzim islihdis, oder kà pauts pautam.

Aehnlichkeit, lihdsiba, lihdsiga buhschana, (lihdseniba.)

Aehre, wahrpa.

Aehrenspitze, wahrpas afmins.

Aehrenstrahlen, akkoti.

Aehrenhülsen abdreschen, bohkaht.

abgedroschene Aehre ohne Halm, rohga. L.

Akademie, siehe Academie.

Alant, siehe unter die Fische.

Alaun, alluhns.

albern, negudrs, traks, gekkigs, ne pee pilna prahta, tahds aufche.

alberne Possen, blehnas.

albern Zeug reden, melst.

alberne Dinge vornehmen, blehaotees.

sich

ſich albern ſtellen, isdarritees, is-ahkſtitees.
geh du alberner Menſch, Antin kur ſtabbulite.
Albernheit, ne pilnigs prahts, negudriba ꝛc.
Albertsgeld, rupja nauda, ſchkech-pu nauda.
Alfanzer, tahds mahſch.
Alfanzerey, mah'chu darbs.
Allarm, kallaſcha.
— blaſen, us karru trummeteht, oder bungoht.
all, wiff.
es iſt all, jau pagallam.
all ander Tag, pahrdeenas.
— — Woche, pahrneddetâs.
— — Jahr, pahrgaddôs.
allbereit, jau, patlabban.
allda, alldorten, tur, turpat.
alle, wiff, wiffa. pl. wiffi.
— beyde, abbi, abbi diwi.
— insgeſamt, } wiffi kohpâ,
— mit einander, } (wiffi klaji.)
— und jede, wiffi notaï.
— Stunden, ikſtundas.
— Tage, ikdeenas.
— Woche, ikneddelas.
— Jahr, ikgads.
allen dritten Tag, ik treſchu deenu.
allein, weens pats.
eins allein, weens weenigs.
die beyde allein, abbi ween.
die zwey allein, tee diwi ween.
allein, einſam, weentulis.
er lebt ganz allein, weentulis dſihwo.
allein, aber, bet.
allein, nur, tikkai, ween.
das allein thu nicht, to ween, to tikkai, to tikkai ween ne darri.
nicht allein — ſondern auch, ne ween — bet arridſan.
allemal, allaſch, allaſchin, allaſchiht, weenumehr, ar ween, ikreiſi, ikbrihſchu, ikbrihſcham.
allenfalls, kad gaddahs.
allenthalben, wiſſur, wiſſâs weetâs.
— her, no wiſſurrenes.
allerdings, ſinnams, teeſcham, kà ne.
allerenden, mallu mallahm, weetu weetahm.
allererſt, wiſſpirmak.
— nu, nule, tad tikkai.
allerhand, daſchahds, daſchadi.
Allerheiligen Tag. ſwehteſu deena (pee Kattoſeem.)
allerley, wiſſahds, wiſſadi.
allermaſſen, jo.
allermeiſt, wiſſwairak.
Allerſeelen Tag, dwehſeſu deena (pee Kattoſeem.)
allerſeits, wiſſi apkahrt, wiſſi lihdſ.
allerwegen, ſiehe allenthalben.
allerwege, weenumehr.
alleweil, pat labban.
allezeit, ſiehe allemal.
Allgegenwart, wiſſur-buhſchana, (wiſſur-klahtums. L.)
allgegenwärtig, wiſſur klaht, wiſſur klahtejs.
allgemach, pamaſam, weeglam, lehnam, lehnihtam.
allgemein, kas wiſſur —
allgemeine Chriſtenheit, wiſſa kriſtita draudſe paſaulê.
— Noth, wiſſas ſemmes behdas.
— Rede, ko wiſſur daudſina.
zum allgemeinen Beſten, kas wiſſeem

wiffeem kohpâ par labbu nahk.

allgewaltig, wiffuwarrens.

allhier, ſchè, ſcheitan, tè, teitan.

alljährig, ikgaddu, gaddu gaddeem, gaddu gaddeji.

Allianze, derriba, ſalihdſeſchana, ſadraudſeſchana, ſapreeſchana.

in Allianze treten, ſapreeſtees, ſadraudſetees.

Alliirten, augſti raddi, augſti ſadraudſeti, augſti ſapreeſti, augſti ſaderinahti.

Allmacht, wiſſpehziba.

allmächtig, wiſſuſpehzigs.

allmählig, ganz ſachte, lehninam, weeglinam, pamaſihtim, pamaſihtinam.

— bey wenigen, pamaggam, padruſzin.

Allmanach, ſiehe Calender.

Allmoſen, nabbagu dahwanas, dahwanas preekſch nabbageem, uppuri (Deewam dohtas dahwanas. L.)

alltäglich, ikdeenifchks.

alltags, ko ikdeenas mahjâs walka ꝛc.

— Gaſt, ſtahwuzzis. L.

allwaltend, wiſſuwaldigs.

allweg, ar weenu ween.

allweiſe, wiſſu gudrajs, kam wiſſas gudribas pilniba.

allwiſſend, wiſſſinnatajs, kas wiſſas leetas ſinn.

Allwiſſenheit, wiſſſinnaſchana.

allwo, kur.

Allwürkſamkeit, wiſſdarridams ſpehks.

allzu — wiſſai, wiſchkin, pahrleeku, als: allzugroß, wiſſai leels, wiſchkin leels, pahrleeku leels,

allzumal, wiſſ notaſ.

allzuſammen, wiſſ kohpâ, wiſſi lihdſ.

allzuſehr, pahr pahrim, pahraki, pahrleeku.

Alp oder Mahr, leetons, leetowens, (pamehglis. L.)

Alphabeth, ſiehe ABC.

als, wird im Lettiſchen oft durch Gerundia und Participia gegeben, als:

als ich ſchlief, geſchahe es, man gulloht tas notikke.

als die Sonne aufgieng, ſaulitei lezzoht.

als ich geſtern da war, ſahe ichs, es wakkar tur buhdams to redſeju.

als er das geſehen, gieng er weg, to redſejis aisgahje.

als oder da kad.

— oder nemlich, prohti.

— oder wie, kà.

als, nach einem Comparativo: ne kà. als: gröſſer als ein Pferd, leelaks ne kà ſirgs.

als nemlich, prohti.

— nur, kà ween.

— welcher, kas jau, kas teeſcham.

— wenn, als wie, it kà, itin kà.

alsbald, tuhdal.

alsdenn, tad.

— erſt, tad tikkai, tad wehl.

alſo, auf die Art, tà, us tahdu wihſi, tahdâ wihſê.

dem iſt alſo, tas tà irr, tà tas irr.

— gleichſam, kahſchi. L.

— ſo ſehr, tik ſohti.

alſo wirſt du wirklich weg, tad

tad tu teeſcham aiseeſi.
alſowald, tuhdal, tuhdalia, tuhdaliht.
alſogar, tà pawiſſam.
alſohin, pufflihdſ, pufchlihdſigi.
Alt, der, in der Muſik, widdeja balſs. L.
alt, wezs, wezza.
ſehr alt, it wezs, firms.
alt werden, wezs tapt, nodſihwoht, nofirmoht, nowezzetees.
zwölf Jahre alt, diwi padeſmit gaddus wezs.
der viele Jahre alt iſt, kas daudſ gaddus redſejis un peedſihwojis.
über 100 Jahre alt ſeyn, pahr ſimts gaddeem pahraks buht.
man ſieht dir an, wie alt du biſt, tawus gaddus gan warr pee tawas peeres redſeht.
nach alter Art, pehz wezzu ſauſchu tizzibas.
alt und alt gehört zuſammen, wezs ar wezzu kohpâ klahjahs.
ein alter Mann, wezs, firms, nodſihwojs wihrs.
ein altes Weib, wezza, firma, nodſihwojuſi ſeewa.
alte Bettel, bahba, wezza bahba.
ein alter Freund, wezzajs draugs.
altes Schloß, ſagruüſi pils.
altes Hemd, ſatkrandehts krekls.
altes Tuch, ſapuïs lakkats.
alte Schüſſel, ſaplihſuſi blohda.
altes Bier, noſtahjis allus.
die alte Leyer ſingen, pehz wezzu eeraddumu darriht.
die Alten vormals, tee ſaudis wezzôs laikôs.
wie die Alten ſungen, ſo zwitſchern auch die Jungen, behrni no wezzakeem mahzahs.
Altar, altaris, baſnizas galds.
Alter, wezzums.
Mannsalter, tas muhſch.
geringes Alter, ihſs muhſch, ihſi gaddi.
hohes Alter, firms wezzums.
jugendliches Alter, jaunatne. L.
im beſten Alter, puffmuhſchu wihrs, wihrs kà ohſols.
Gott laſſe euch ein ſpätes und graues Alter erreichen, Deews dohd jums nodſihwoht un nofirmoht.
gleiches Alters, weena wezzumâ.
Alter iſt beſchwerlich, wezzums kaulus grauſch.
von Alters her, no wezzeem laikeem, no ſennenes.
einer der von Alters her iſt, ſenneneeks, (ſenzis. L.)
vor Alters, wezzôs laikôs.
älter, wezzaks.
— als ich, wezzaks kà es, wezzaks ne kà es, wezzaks pahr mannim.
wenn man älter wird, kad jau wezzums kaiſch. L.
ältern, wezzetees.
Alterthum, wezzi laiki.
Aelteſte, der, tas wezzakajs.
die Aelteſten im Volk, tee wezzakee

wezzakee auch wezzajee ſtarp ſaudim.

altfränkiſch, kas wairs ne tohp zeenihts.

ältlich, pawezs, wezzigs.

— werden, eewezzetees.

Altvater, wezs tehws, wezzajs tehws.

altväteriſch, kà tehwu tehwi darrijuſchi, pehz tehwu tehwu tizzibas.

altvetteliſch, kà wezzas bahbas eeradduſchas, pehs wezzu bahbu tizzibas.

am, pee.

— Thor, pee wahrteem.

— Ufer, pee kraſta.

— Wege, zeſſmalli.

am erſten, wiſſ pirmak.

am meiſten, wiſſ wairak ꝛc.

am längſten, wiſſ ilgaki ꝛc.

Ambaſſadeur, ſiehe Geſandter.

Amboß, lakta, (ambulta. E.)

Ameiſe, ſkudra, ſiehe unter die Inſekten.

Ameiſenhaufen, ſkudru pukſne, (ſkudru kohpa.)

Amen, Amen.

ſo gewiß als Amen in der Kirche, tik teeſcham, kà ſaule pee debbes.

Amme, emme (amme. Obl.)

Amſel, ſiehe unter die Vögel.

Amt, (1) ein Dienſt oder Gewerb, ammats.

obrigkeitlich Amt, waldiſchanas ammats.

Predigtamt, Mahzitaja ammats.

Handwerksamt, ammatneeka ammats.

Amtgenoß, ammata beedris, ammata brahlis, (mazkops. E.)

Amtspflicht, ammata likkums.

Amtsgebühr, mahzitaja teeſa.

von Amtswegen, Kraft meines Amtes, pehz manna ſwehta ammata.

Amt bringt Kappen, ammatam ammata bandas oder kukkuli.

(2) ein Gut, muiſcha.

Amthof, Leelkunga muiſcha.

Amtsbauren, Leelkungaſaudis

Amtsherr, Leelkunga muiſchas waldneeks.

Amtsordnung, Leelkunga muiſchas teeſa.

Amtſchreiber, ſkrihweris.

Amtmann, Amtsverwalter, junkuris, muiſchas kungs.

ſo fett, als ein Amtmanns Pferd, tik tukls kà bandineeka kummelſch.

Not. In den phraſibus muß man auf den vorher bemerkten Unterſchied wohl acht haben.

ein Amt ſuchen, ſich um ein Amt bewerben, ammatu (muiſchas waldiſchanu) mekleht.

ein Amt antragen, ammatu (muiſchas waldiſchanu) uswehleht.

ins Amt ſetzen, ammatâ zelt.

das Amt übergeben, ammatu (muiſchas waldiſchanu) eerahdiht.

das Amt antreten, ammatu (muiſchas waldiſchanu) usnemt.

das Amt verwalten, ammatu (muiſchu) waldiht.

ſein Amt treiben, das Amt führen, ſawu ammatu darriht, ammatu walkaht, (nicht dſiht.)

ſein

sein Amt verrichten, sawu ammatu padarriht.
was seines Amtes ist thun, darriht kas pehz ammata peenahkahs.
eines andern Amt versehen, oder vertreten, weetneeks buht.
sein Amt niederlegen, sawam ammatam atsazziht, (atsazzitees.)
in ein fremd Amt greifen, swescha ammata laustees.
das Amt benehmen, no ammata zelt, (muischas waldischanu ataemt.)
vom Amte absetzen, no ammata nozelt, oder atmest.

an, pee, (us.)
an der (die) Wand, pee seenas.
es liegt nicht an mir, tas ne pee mannim stahw, tas ne irr manna waina.
an den Herrn schreiben, us kungu rakstiht.
an deiner statt, tawa weeta.
was ist an dem Mädchen? zik'tahs meitas irr?
an und vor sich gut, eekschsewis labs, labs bes mannas teikschanas oder slaweschanas.
— in den Compositis heißt gemeiniglich pee, als: anbinden, peeseet, anschlagen, peesist ꝛc.

anbacken, wie ein Kuchen, peezept, peedegt.
— wie Leem im Mauren, peelippinaht (peelaipeht. L.)
anballen, wie Schnee, balstitees. L.
anbauen, peebuhweht.
anbauen, das Land, semmi labbi eestrahdaht.
anbefehlen, pawehlet, peekohdinaht.
Anbeginn, pirmajs gals.
von — no eesahkuma, no eesahkta galla.
anbeissen, eekohst.
umher angebissen, apkohsts.
keiner will da anbeissen, ne weens tè gribb prezzeht, ne weens gribb to weetu ꝛc.
anbelangen, attikt. L.
anbelangend, atteekams. L.
anbellen, usreet, wirsû reetees.
anbeten, peeluhgt.
Anbeter, peeluhdsejs.
Anbetung, peeluhgschana.
anbetungswürdig, peeluhdsams.
anbetreffen, attapt.
was mich anbetrift, es no mannas puses.
anbieten, dahwaht, eedahwaht, uswehleht.
— sich, dahwatees, usfohlitees.
angebotene Dienste werden schlecht belohnt, labba sirds, masi pelni.
anbinden, peeseet.
mit dem Feinde anbinden, ar eenaidneeku usnemt.
kurz angebunden, ahtrs, kas drihs ar zittu usaemm.
Anbindgeschenk, peeseeschanas dahwana.
Anbiß, pakohds.
— thun, eekohst.
zum Anbiß, damit der Kuckuck nicht nüchtern bekucke, dsegguses kummos
anblasen, uspuhst.

anblaſen, Feuer, uggun ee puhſt.
— mit einer Trompete, ee-fahkt trummeti puhſt.
— wie ein Salzbläſer, us-puhſchſoht.
Anblick, uslohkoſchana, atſpih-deſchana.
im erſten Anblick, pirmâ ee-ſkattiſchanâ azzis us-mettoht.
ſie iſt mit einem fröhlichen Anblick erfreuet worden, winna irr ſawu meeſas augſtu preezigi ſanehmuſi.
elender trauriger Anblick! lai Deews paſarg tahdu nelaimi redſeht! tas eet zaur wiſſeem kauleem — ſchauſchalas pahreet to ſkattiht.
anblicken, ee ſkattiht, ee raudſiht, usluhkoht, usſkattitees, azzis us ko meſt ꝛc.
— verächtlich, ar puſſ-azzi ween raudſitees.
anblöcken, usblaut.
anbohren, peeurbt.
anbrechen, eelauſt.
angebrochen, eelauſts, ee-luhſis.
— Brod, ee-ehſta klaipa.
der Tag bricht an, deena auſt, gaiſma mettahs.
bey anbrechendem Tage, deeninai auſtoht.
wenn der jüngſte Tag anbrechen wird, kad-ta paſtara deena usnahks, oder usbruks.
anbrennen, act. eededſinaht. paſſ. eedegt, eededgtees, ee-fahkt degt.
— wie Grütz im Keſſel, act. peeſwillinaht, peededſi-naht. paſſ. peeſwilt, peedegt.
anbringen, peeneſt.
— erzählen, ſazziht, teikt.
— Klage, apſuhdſeht.
— Lügen, melus peeneſt, ap-liſchkeht, apmelloht.
— ſeine Waare, ſawu prezzi isdoht.
— in Dienſten, pee Kunga maiſes peeweſt.
— ſeine Tochter, ſawu meitu apprezzeht, ſawai meitai wihru peeprezzeht.
Anbruch des Tages, puſſ-aufa deena. L.
mit Tages Anbruch, deeninai auſtoht.
anbrüchig Fleiſch, ſafmakkuſi gaſſa.
— werden, ſafmakt, (pahrſtahwetees.)
Andacht, firds usdohmaſchana, ſwehta apdohma, (ſwehtas zerres. L. E.)
andächtig, no firds, (no firſchu.)
— zuhören, ar ſwehtu apdohmu klauſitees.
— beten, apdohmigi Deewu peeluhgt, ar ihſtenu firds-prahtu luhgt.
Andenken, peeminneſchana, peeminna.
zum Andenken ſtiften, peeminneſchanai ko likt, oder doht.
im Andenken erhalten, peeminneſchanâ paturreht.
im Andenken ſeyn, peeminnâ buht, peeminnehts tapt.
der Fürſt ſeligen Andenkens, tas nelaika Leelskungs, (kurra peeminneſchana mums ſwehta irr.)

Andere,

Andere, d. d. d.
(1) der Zahl nach, ohtrs, a, ohtrajs.
der andere Theil, ohtra dalla.
der erſte war groß, der andere klein, tas pirmajs bija leels, tas ohtrajs mafs.
zum andern oder zweytenmal, ohtru reiſi, ohtrâ reiſê, ohtrâ kahrtâ, ohtran kahrtan, ohtrâ lahga.
(2) der Unterſcheidung nach, zits, zitta.
ein anderer mag es beſſer machen, lai zits to labbaki darra.
anderer Leute Sachen, zittu lauſchu leetas.
der (das) eines andern iſt, kas zittam peederr.
auf eine andere Art, us zittu wihſi, zittadi.
auf eine andere Zeit, zittâ laikâ, us zittu laiku.
es iſt jetzt eine andere Welt, nu irr zitta tizziba paſaulê, nu tas zittadi eet ne kà wezzôs laikôs.
anderes Sinnes werden, zittu padohmu usnemt, zittadi ſahkt dohmaht.
(3) da es theils auf beyderley Art, theils beſonders gegeben wird, als:
einer nach dem andern, weens pakkaſ ohtra, zits pakkaſ zitta.
einer ſo, der andere anders, weens tà ohtrs zittadi, zits tà zits zittadi.
von einem zum andern, no weena us ohtru, no zitta us zittu.
ein Bruder liebt den andern, brahls brahli mihlo.
ein Sack auf den andern, maiſs uſ maiſu.
ein Tag um den andern, ikpahrdeen'.
eine Woche um die andere, ikpahrneddeſ'.
eins ums andere, pamihſchu.
anderley, ohtrahds, zittahds, ohtradi, zittadi.
andermal, ein, zittu reiſi.
ändern, zittadi darriht, pahrtaiſiht, pahrwehrſt, (pahrwehrtiht.)
— ſeinen Sinn, ſawu prahtu pahrwehrſt, zittu padohmu usnemt.
— ſeine Meynung, zittas dohmas usnemt, no ſawahm dohmahm atſtaht.
— die Stimme, to balſi pahrwehrtiht.
— eine Gewohnheit, eeraſchu noraddinaht.
das Wetter ändert ſich, negaiſs, oder wehtra mittahs.
es kann ſich mit der Zeit viel ändern, tas laiks pahrgrohſa daudſ leetas.
Aenderung, pahrwehrſchana.
— des Wetters, gaiſa mitteſchana.
— anrichten, pahrgrohſiht, pahrwehrſt.
andern theils, us ohtru puſſi.
anders, zittadi, us zittahdu wihſi.
es iſt nicht anders, tas teeſcham tà irr, tas ne irr (naw') zittadi.
anderswo, anderswohin, zittur.
anderswoher, no zitturenes, no zittas weetas, oder mallas.
anderthalb, puſſ-ohtrs.
anderthalb Ellen, puſſ-ohtru ohlek-

ohlekschu, weens un puff ohlekts.

anderweitig, zittur.

— gebürtig, no swetschas mallas.

er hat anderweitige Absicht, winnam prahts zittur neffahs.

er hat anderweitige Aussichten, winsch labbaku laimu zerre.

anderweit, zittur.

andeuten, peesazziht, peerahdiht, sinnu doht, (apsinnaht. L.)

— etwas Böses, ko launu nosihmeht.

andichten, usmelloht, (no mehles ko kaffidams. L.)

andringen, peespeest, usspeest.

— sich, usspeestees.

androhen, peedraudeht, peebaidiht, beedinaht, pabeedinaht.

andrücken, peespeest.

aneinander, kohpâ.

— in einer Linie, weenâ reisê, (weenâ rindê. E. lihdsafki. L.)

— wie die Pferde vor dem Wagen, blakkam.

— in den Compositis gemeiniglich sa, kohpâ.

— binden, safeet, kohpâ seet, kohpâ safeet.

— bringen, salaist.

— — zusammenhetzen, sarihdinaht.

— fügen, peelaist.

— gerathen, sadausitees, sastrihdetees.

— hackern, sakertees, (sakept. L.)

— hangen, peekert, peekertees, sakahrt, sakahrtees.

die Liebe hängt nicht aneinander, ta irr mihstru walloda.

aneinander heften, saschuht.

— hetzen, sarihdiht, sarihdinaht,

— legen, salikt, kohpâ salikt.

— liegen, sagulleht, kohpâ, gulleht, weens ohtru aistikdams.

— passen, act. labbi salaist. pass. zeeti weens us ohtru gulleht.

— reiten, weenâ pantâ jaht.

— spannen, blakkam sajuhgt.

— stoßen, sadurtees.

anerben, eedsimt.

angeerbte Krankheit, eedsimta, auch eedsimmusi sehrga.

anerbieten, sich, dahwatees, ussohlitees, usnemtees.

Anerbietung, ussohlijums.

anerbötig, labprahtigs ko darriht.

anerkennen, par teesu usnemt.

anerschaffen, eeraddiht, (eedabbaht. L.)

anfachen, uspuhst, uswehdinaht.

— das Gemüth, prahtu usmuddinaht.

anfahen, siehe anfangen.

anfahren, peebraukt.

— mit einem Boot oder Schif, laiwu pee mallas peelaist.

— mit harten Worten, ar bahrgeem wahrdeem apsaukt, apraht, kehsiht.

Anfahrt, peebraukschana, siehe Anfurt.

Anfall, usmahkschana, usnahkschana.

— vom Fieber, drudsis rohkâ nemm, oder kresch.

ich habe einen Anfall mit Recken und Hojanen, tahdas rohses usnahze preekssch drudscha.

anfallen,

anfallen, uskrift, usmahkt.
— hinterliſtig, ar wiltu uskrift.
Anfang, ſahkums, eeſahkums.
— des Lernens, pirmajas mahzifchanas.
— einem geringen haben, no maſa eeſahkt, oder zeltees.
— machen, eeſahkt.
anfangs, eeſahkumâ.
gleich im Anfange, pirmâ eeſahkumâ.
von Anfang, no pirmeja galla, no eeſahkta galla, no preekſcha.
im Anfange des Frühlings, pirmajâ pawaſſarâ.
im Anfange des Jahrs, gaddu eeſahkoht.
anfangen, ſahkt, eeſahkt, ſahktees.
— ſeine Arbeit, ſawu darbu ſahkt, eeſahkt.
— weit her, no eeſahkuma tahlu mekleht.
es fängt an zu tagen, deena, oder gaiſma mettahs.
— — dunkel zu werden, tumſch mettahs.
der Wald fängt an grün zu werden, mesch ſalſch mettahs.
er fieng an zu laufen, wiņſch ņehmahs ſkreet.
was ſoll ich mit dem Quark anfangen, ko buhs man ar to ſuhdu darriht.
ich weiß nicht, was ich mit ihm anfangen ſoll, es ne warru wairs ar wiņņu iſtikt, es ne ſinnu, ko ar wiņņu darriht buhs.
Anfänger, ſahzejs, eeſahzejs.
— ein junger, jauns ſkohlas behrns, jaunſemneeks, jauns kohpmannis ꝛc.
anfänglich, pirms, pirmak, no eeſahkuma ſahkoht.
anfaſſen, kert, peekert, kampt, ſakampt, rohkâ nemt.
anfaulen, eepuht.
— laſſen, eepuhdeht, eepuhdinaht.
anfechten, tihdiht, tirdiht, mahktees us zittu, (kahrdinaht.)
ſich ein Ding nicht anfechten laſſen, ne kà ne behdaht.
angefochten werden, behdas redſeht, ar behdahm kautees.
— — von Krankheit, no ſlimmibas ſaņemts tapt.
Anfechtung, kahrdinaſchana, tihdiſchana.
anfeinden, nihdeht, eenihdeht, eenihſt, naidigu prahtu turreht pret ko.
anfeſſeln, peeſlehgt.
anfeuchten, apſlazzinaht, eeſlazziht, (ſlakkaht) apſlaiſtiht.
— um mürbe oder weich zu machen, atweldſeht. L.
anfeuren, uskurrinaht.
— hitzig machen, eekahrſeht, usmuddinaht.
anflammen, eededſinaht.
— hitzig machen, eekahrſeht, usmuddinaht.
anflehen, luhgt, peeluhgt.
— um Hülfe no weena paliga luhgt.
anflicken, peelahpiht.
anfliegen, peeſkreet.
anflieſſen, peetezzeht.
anfluchen, uslahdeht.
anfordern, praſſiht.

Anfor-

Anforderung machen, parradu mekleht, oder dsihit.
Anfrage, jautaschana, pawaizaschana.
— thun, jautaht, pawaizaht.
anfragen, pawaizaht ꝛc.
anfressen, ee-ehst.
anfrieren, peesalt.
anfrischen, eesirdsinaht, eespehzinaht, eedrohschinaht, eeskubbinaht, usskubbinaht, muddinaht, usmuddinaht.
anfügen, peelikt, peelaist, (peeklaht)
anfühlen, aptaustiht.
es ist warm anzufühlen, silts rohkahm rahdahs.
anführen, peewest.
— wie eine Henne ihre Küchlein, waddiht.
— lehren, eemahziht, pamahziht, rahdiht, palihdseht.
— in eine Rede, peeminneht, preekschâ zelt, (zillinaht. L.)
— betrügen, krahpt wilt ꝛc.
was hat er mich anzuführ- oder drein zu mischen, kam winsch mannis aisnemm.
Anführer, waddons, preekschneeks, mahzitajs.
Anführung, durch seine, zaur winna mahzibu, paligu ꝛc.
anfüllen, peepildiht.
Anfurt, peelaischama weeta, (ohsta. E. walgums. L.)
Angabe, Anschlag, rehkinaschana.
— Anklage, apsuhdsischana, (ussuhdsiba. L.)
Angang, peegahjums, pee-eijama weeta, kur warr peeeet.
angeben, anzeigen, parahdiht, peerahdiht, ussihmeht.
— berichten, pasazziht, isteikt, finnu doht.
— anklagen, apsuhdseht.
— fälschlich, uslischkeht, usmelloht.
— dolle Streiche, kà traks greeltees, trakkoht, ehrmotees.
— sich als einen Freyer, prezzeht, us prezzeschanu eet.
Angeber, ussuhdsetajs, sinaas dewejs.
— falscher, lischkis.
Angebinde, peeseeni, peeseenamaji. L.
angebohren, eedsimmis, (peeraddihts.)
es ist sein angebohrner Fehler, winsch ar to wainu apdsimmis.
angehen, pee-eet.
— einen, von einem etwas verlangen, praffiht ko no ka.
— anfangen, sahkt, eesahkt.
bey angehendem Sommer, pirmâ wassarâ.
der Sommer geht an, beginnet, wassara mettahs.
der Sommer geht an, ist gut genug, wassara gan labba, to wassaruzne warr finahdeht.
angehendes Alter, firmoschana.
das geht an, tas gan eet. (tas waddahs. L.)
das geht nicht an, tas tà ne ees.
es hat so nicht angehen wollen,

by Google

len, tas tà ne isdewees (ne isweddees.)

was geht es mich an, kas man par to kaisch, ko es par to behdaju.

was geht es dich an, kas tew par to, kas tew behdas, ko tu par to behda.

das geht mich nicht an, ist nicht meins, tas man ne peeder.

das geht mich allein an, tas ween tikkai us man stahw.

er geht mir nichts an, ist gar kein Verwandter, tas ne kahda radda irr.

Angehender, jauns.

— Wirth, jaunsemneeks.

— Kaufmann, jauns kohpmannis, jauns kuptschis.

angehören, peederreht.

wem gehört ihr an? kam lauschu? L.

angehörig, peederrigs.

Angehörigen, peederrami.

Angel, Thürangel, kahsis, kahsitis, (kahrschi. L.)

zwischen Thür und Angel stecken, starp wefferu un laktu buht, ne sinnaht, kam klausiht.

Angel, Fischangel, makschkeris.

große Buttenangel, uhdas.

mit einem güldenen Angel fischen, ar selta makschkeri makschkereht, par naudu gattawu pirkt.

Angelhaaken, ahkis, atkahsis.

Angelruthe, makschkera kahts, (maikste, stibba, L.)

Angelschnur, makschkera wirwite.

angeln, makschkereht.

der da angelt, makschkerneeks.

angelegen, waijadsigs.

— seyn, ruhpeht.

er läßt sich seyn Amt angelegen seyn, wiņam ruhp par sawu ammatu.

sich sehr angelegen seyn lassen, sirdigi darriht.

Angelegenheit, waijadsiba, darbs, leeta.

eine Sache von grosser Angelegenheit, leela waijadsiba.

er ist in herrschaftlichen Angelegenheiten, eekschkunga leetahm, oder waijadsibahm irr, kungu gaitas eet.

sich in jemandes Angelegenheiten finden lassen, paklausiht.

angeloben, sohliht, apsohlitees, usņemtees, ussohliht ꝛc.

— bey Glauben, zeeti, dahrgi sohliht.

Angelöbniß, apsohlischana.

angenehm, jauks, mihligs, peenemmigs, peemihligs, (kà mihl mihleht. L.)

— machen, ar saldeem wahrdeem eeteikt.

— seyn, tikt, patikt, mihl buht.

— von Geschmack, gahrds.

unangenehm, ne jauks, ne peenemmigs.

Anger, pļawa, ganniba.

Angesicht, waigs, gihmis.

von Angesicht zu Angesicht, waigâ waigam.

schönes Angesicht, skaists gihmis, jauks gihmis, (kam

(kam fahrti waigi, kam appaſa mutte. L.)

ſchönes rothes Angeſicht, fahrts, krahſa, krahſnums. L.

angewöhnen, eeraddinaht, jauzeht, eejauzeht.

— ſich, eeraddinatees, eeraſtees, eejuhkt.

ſich ein gewiſſes Wort angewöhnt haben, kahdu wahrdu daudſinaht. L.

Angewohnheit, eeraddums.

— und Sitte, eeraſcha (pamaſcha.)

angieſſen, peeleet.

— einen, aplifchkeht.

anglimmen, eefwehrotees. L.

— unter der Aſche, ſpirgſtis kwehleht.

angreifen, aiskahrt.

— anpacken, ſagrahbt, ſakampt, ſanemt, (güht, eeguht.)

— gewaltſam, ar warru uskriſt.

— den Feind, eenaidneekeem wirfû eet.

— anfangen, rohkâ nemt, rohkas peelikt.

— einen mit Worten, kehſiht, ſunniht.

— müſſen Kinder kein Meſſer, behrneem ne waijag naſi rohkâ nemt, (zillaht.)

— Geld, naudu tehreht.

— das Korn, labbibu ee-ehſt.

— eine Sache, ſahkt, eeſahkt.

wie wilt du es angreiffen, kà gribbi tu to isdarriht.

er hat ſich recht angegriffen (bey der Arbeit,) winſch par diweem ſtrahdajis.

er hat ſich recht angegriffen (im Traktiren,) tas irr ihſti ſawu gohdu rahdijis.

von böſen Leuten angegriffen oder behext werden, ſagrahbts tapt.

das greift an, tas kohſch kaulôs.

die Kälte greift an, ſalna kohſch.

das Fieber greift an, drudſis kaulus lauſch.

angrenzen, pee rohbeſcha klaht buht.

angrenzend, us paſchu rohbeſchu, (kur rohbeſchi ſanahk.)

Angrenzender, rohbeſchneeks.

Angrif, usnahkſchana, usbrukſchana.

— mörderiſcher, ſlepkawu uskriſchana.

— thun, wirfû eet, usbrukt.

— wagen, eedrohſchetees eenaidneekeem wirfû eet

— im erſten überwinden, pirmâ usbrukſchanâ uswarreht.

— thun in anderer Leute Gut, zittu ſaufchu mantas aiskahrt, pee zittu lauſchu mantas naggus bahſt.

angſt, baifs, bail.

es iſt mir ſo angſt geweſen, man tik baifs bija,

Angſt, isbaile.

in Aengſten ſeyn, bailés, bailibâ, behdâs buht.

in tauſend Aengſten ſeyn, eekſch ſimts behdahm buht.

Her-

Herzensangſt, firds - bailiba.
Angſtgeſchrey, bailiga brehkſchana.
Angſtſchweiß bricht aus, ſweedri no bailehm pluhſt.
Angſtbild, baideklis.
ngſtig, bailigs, isbailigs.
ngſtigen, beedeht, beedinaht, baidiht, isbailes darriht.
— ſich faſt zu tode, tik ne us weetas palikt no isbailehm.
engſtiger, beedinatajs, waidineeks (baiglis, baiſotajs.)
engſtlichkeit, bailiba.
ngürten, peejohſt.
nhaaken, peekabbinaht.
— mit einem Enterhaaken, ſakarpiht. L.
nhaben können ihm die Feinde nichts, eenaidneeki winnam ne maſ warr peekluht, ne ko warr padarriht.
— bekleidet ſeyn, apgehrbts buht.
er hat Stiefeln an, winnam ſahbakas kahjâs.
er hat ein rothes Kleid an, winnam ſarkani ſwahrki muggurâ.
nhäckeln, peekabbinaht.
nhaften, twertees.
ich kann mit der Hand nirgends anhaften, twerſmes nawaid, ne kur warru twertees.
nhaftend, kerrigs, (kertigs.)
nhalten, peeturreht.
— ſich, peeturretees, twertees, peekertees.

anhalten, ſtille ſtehen, kluſſu ſtahweht, apſtahtees.
— zur Arbeit, pee darba turreht, ſpeeſt, peeſpeeſt.
— antreiben, ſkubbinaht, peedſiht, muddinaht, pakuhdinaht, uſtahweht, urdiht.
— um etwas, ko praffiht, luhgt, isluhgtees.
— nicht nachlaſſen, palikt pee kahda darba.
— ſtille halten, ar darbu paſtahweht.
— den Othem, dwaſchu eeraut.
— einen Läufling, behgli faturreht.
— einen Reiſenden, zeļa wihru aisturreht, (paſtahdinaht.)
— Briefe auf der Poſt, grahmatas aiskert.
hier wollen wir (auf der Reiſe) anhalten, ſchè gribbam ſirgus duſſinaht, (atpuhtinaht.)
der Regen hält lange an, leetus zeeti paſtahw, zik ilgi tas leetus buhs.
anhaltend, paſtahwigs.
anhaltende Krankheit, zeeta ſehrga.
Anhang, peekerrums.
— Teufels, wella beedri.
— Rotte, ſafpreeſts pulks.
— ſich einen machen, ſapreeſtees.
— zu einem Buch, peelikkums.
— Familie, raddi, (ginta fugga.)
anhangen, peekahrt.
— ſich, peekahrtees, peekertees.

anhangen,

anhangen, einem, pee ka turretees. weenam pakkaĺ dſihtees.
anhängig, peederrigs.
— machen, eefuhdſeht, (eegauſt.)
Anhänger, pakkaĺ dſinnejs.
Anhängſel, kehrinſch. L.
Anhauch, dwaſcha.
anhauchen, uspuhſt, usdwaſchoht.
Anhau, der erſte, pirmajs zirteens.
anhauen, eezirſt.
anheben, den Tiſch, galdu peezelt
— anfangen, ſahkt, eeſahkt.
— ſich, ſahktees, zeltees.
anheften, peekabbinaht, peeſeet, peeſchuht, peeſprahdſeht, (peemettinaht.) ſiehe auch anſchlagen.
anheilen, peedſeedinaht.
anheimſtellen, ne teeſaht.
Gott — Deewam paweh-leht.
anheiſchig, ſich machen, ko usnemtees, apfohliht, apfohlitees.
anheitzen, aiskurt, eekurrinaht.
anhengen, anhenken, peekahrt.
— einem etwas, ko pakkaĺ runnaht, oder teikt, aplikſchkeht.
anhetzen, usrihdiht, usrihdinaht.
Anhetzer, rihditajs, ſarihdinatajs.
— zum Aufſtand, dumpineeks, dumpja zehlejs.
anhören, dſirdeht, klauſiht, klauſitees, usklauſiht.
— nicht wollen, ne auſi ne greeſt.
— obenhin, zaur weenu auſi likt ee-eet, zaur ohtru is-eet.
Anhörer, klauſitajs, usklauſitajs.
anietzo, taggad, nu pat.
anjochen, eejuhgt, peejuhgt.
ankehren, peegreeſt, peegrohſiht.
— anfahren, peebraukt.
— Fleiß, tikkuſchi darriht.
anken, waideht, ſtenneht (tſchihkſteht, pihkſteht.)
Anker, enkuris.
— werfen, enkuri ismeſt.
— lichten, enkuri zillaht.
— faſſet Grund, enkuris eemettahs, oder eekerrahs.
— liegt feſt, enkuris gull zeeti.
vor Anker liegen, ar laiwu preekſch enkure gulleht.
Ankerbalken, ſchkeets.
Ankerkiel, ſtohbrs.
Ankertau, rihzags, (reedinſch. L.)
Ankerwinde, tihtawas.
Loots, der die Ankerſtellen anweiſet, enkurneeks.
Anklage, apſuhdſeſchana, (gauda L.)
— ſchriftliche, gaudas grahmata. L.
— auf Leib und Leben, kakla gauda. L.
— von ſich abkehren, taiſnotees, no tahs wainas ſchkihſtitees.
anklagen, apſuhdſeht, (apgauſt. L.)
— vor Gericht, preekſch teeſas weſt.
— auf Leib und Leben, kakla teeſu pret ko mekleht.
Ankläger, apſuhdſetajs, (gaudejs L.)
ankleben, act. peelippinaht. paſſ. peelipt.
die Wildheit klebt ihm noch an, tas trakkums winam wehl peeſtahjahs.
der die Hände gern ankleben läßt,

Digitized by Google

läßt, kas ſawus nâggus ne walda, (kam garri naggi.)

anklebende Krankheit, lihpama ſehrga (lippiga ſehrga, kas drihſ eewerrahs. L.)

ankleiden, apgehrbt.

— die Füße, kahjas ap-aut.

— ſich, apgehrbtees, ſwahrkus muggurâ likt.

— ſich die Füße, ap-autees.

ankleiſtern, peeklihſtereht.

anklopfen, klaudſinaht, peeklabbinaht, peeſiſt.

anknüpfen, peeſeet, peeriſt, (peemaſginaht. L.)

ankommen, at-eet, atnahkt, pahrnahkt.

das Boot kommt an, laiwa at-eet, jau klaht.

hoch ankommen, gohdâ zelts tapt.

übel — kaunâ palikt.

unrecht — tik lab kà ellê nahkt.

blind — ne weetâ nahkt.

du wirſt ſchon ankommen, gan redſeſi, kas ar tew buhs.

du wirſt dabey ſchlecht ankommen, tas tew ne isdohſees, tas tew ſlikti klahſees.

ich laß es darauf ankommen, es gribbu redſeht kas buhs (ko man darrihs.)

ich kann nicht bey dem Herrn ankommen, es ne warru pee kunga peekſuht.

in Dienſten ankommen, deeneſtâ kſuht.

er iſt als Schreiber angekommen, par ſkrihweri peenemts.

den Feldbauern iſt nicht leicht anzukommen, pee lauku irbehm nawa lehta peeeeſchana.

ich bin zu keiner glücklichen Stunde angekommen, es ne eſmu laimigâ ſtundâ, (labbâ laikâ) atgahjis oder nahzis.

das Fleiſch iſt angekommen, gaſſa wezza, gaſſa ſaſmakkuſi.

es kommt ihm eine Luſt an, kahrums us-eet, oder firdi ſchaujahs, firds winnam neſſahs.

es kommt ihm eine Furcht an, bailiba us-eet, uskriht.

das Fieber kommt an, drudſis us-eet, kratta, kreſch.

die Krankheit kommt an, ſlimmiba uskriht, ſaņemm, usmahzahs.

was kommt dir an, kas tew irr, kas tew kaiſch, kas tew prahtâ nahk.

das kommt mir ſauer an, tas man ſuhri gruhti nahkahs.

es kommt auf ihn an, tas pee winna ſtahw, bes winna naw ne kas.

es kommt nur auf ein paar Augen an, kamehr winna azzis wehl wallâ irr, wiſſ labbi eet.

es kommt darauf allein an, tas us to ween ſtahw.

es kommt nicht darauf an, tas to ne darra, tas ne palihdſ.

es kommt mir nicht auf das Geld an, ko es par to naudu behdaju.

was da ankommt, at-eijams, us-eijams.

ankop-

ankeppeln, peepiht, fapiht.
ankörnen, ar chdamu eekrahpt, wiſſaht, eewilt, peewilt.
ankündigen, peefazziht, pafazziht, pafluddinaht, eeteikt, eefazziht, wehſtiht.
— einen Tag, deenu nolikt.
— den Krieg, karru wehſtiht.
Ankunft, atnahkſchana, at-eeſchana.
von wannen iſt deine Ankunft, no kurrenes eſſi tu nahzis.
Ankunft, Geſchlecht, zilts.
— von adelicher, no muiſchneeka zilts.
ſich ſeiner Ankunft gemäß bezeugen, 'pehz ſawas zilts gohdu dſihwoht.
der ſeine Ankunft etwa woher hat, kas zehlees irr no ka.
anlachen, anlächeln, usſmeet, usſmaidiht, usſmeetees pret weenu.
Anlage eines Gebäudes, weeta, eegrohſiſchana, eetaiſiſchana.
— natürlich Geſchick, eedſimmis prahts un tikkums us kahdu leetu (galwas weegliba, lehtiba. L.)
der Menſch wird mit Anlagen gebohren, zilweks tohp ar ſpehzibahm peedſimmis.
anländen, mit einem Boot, peebraukt, pee mallas nahkt, pee mallas laiſt ar laiwas.
Stelle, wo nicht anzuländen iſt, nofkohris. L. kur ne warr peelaiſt.
anlangen, pee-eet, atnahkt.
was mich anlanget, kas man peederr, no mannis puſſes, mannis dehl, mannis pehz.
Anlaß, willinaſchana, ſkubbinaſchana.
was hat dir dazu Anlaß gegeben, kas tew us to paſkubbinajis.
du haſt zu dem Streite Anlaß gegeben, zaur tew tahs kildas zehluſchees, zaur tew tas ſtrihdinſch nahzis.
gib nicht Anlaß, von dir Böſes zu gedenken, ne darri (ne runna) ko par neſinau, kà zitti to ne par ſaunu greeſch.
bey einer jeden Blume Anlaß nehmen, an den Schöpfer zu gedenken, pee ikkatras pukkites padohmu nemt us Radditaju dohmaht.
Anlaßgeber, tas pirmajs ſahzejs.
anlaſſen, peelaiſt.
— Hunde auf einen Bären, funnus us lahzi peelaiſt, funnus us lahzi rihdinaht.
die Hunde nicht anlaſſen, funnus apſaukt, kà ne uskriht, funnus ne likt uskriſt.
ſich anlaſſen, liktees.
an ſich laſſen, ſaņemt.
mit harten Worten einen anlaſſen, apraht, kehſiht.
er läßt ſich gut an, labs leekahs, labbi turrahs.
die Sache läßt ſich ſchwer an, ta leekahs ſgruhta leeta effoti.

es läßt ſich zum Regen an, us leetu ſtahw, oder, fatai-ſataiſahs, tas tà raujahs, kà leetus buhs.

Anlauf, peetezzeſchana.

im erſten Anlauf, pirmâ usbrukſchana.

Anlauf zum ſpringen, tas tezzinſch us pahrlehkſchanu.

Anlauf des Meeres, juhras paiſums. L.

anlaufen, peeſkreet, ustezzeht, usbrukt.

— mit dem Kopf an die Wand, ar galwu pret ſeenu tezzeht.

— um etwas, wirſû nahkt ar luhgſchanu.

— übel, ſkahdê kſuht.

— wie Metall, apſkapſtiht. L.

er wird anlaufen, gan tiks dihdihts.

er iſt übel angeloffen, tas winnam ſlikti gahje.

von vielen angeloffen werden, no pulka apkriſts tapt.

anlegen, peelikt, peezelt.

— Gebäude, ehku ustaiſiht.

— Koppel, aplohku eetaiſiht.

— Kleider, apwilkt, apgehrbt.

— Feſſeln, pinnekſôs likt, dſelſês ſlehgt.

— ſein Geld, ſawu naudu isdoht, (us augſeem.)

es iſt darauf angelegt, tas irr us to eegrohſihts.

anlehnen, atſpeeſt, ſleet, peeſleet.

— ſich, atſpeeſtees, peeſleetees.

— ſich mit beyden Händen gegen die Thür, pret dürrim peeklautees. L.

anleimen, peelihmeht.

anleiten, eemahziht, eerahdiht, peewaddiht.

Anleiter, waddons, wadditajs.

Anleitung, mahziba.

— geben, mahziht, rahdiht, waddiht.

der Knabe hat gute Anleitung gehabt, tas puiſis irr eekſch wiſſahm labbahm mahzibahm audſinahts.

auf Anleitung thun, us pawehleſchanu darriht.

anleuchten, usſpihdeht.

anliegen, peegulleht

— einem um etwas, praſſidams usſtahweht.

es liegt mir hart an, tas man us ſirds gull, (es tohpu no ta ſpeeſts. Bibl)

das Kleid liegt gut an, tee ſwahrki tikkuſchi us mugguru gull.

der Balken liegt gut an, tas balkis labbi peelaiſts, labbi ſagull.

der Balken will noch nicht anliegen, tas balkis wehl mettahs.

Anliegen, behdas, ſirds-naſta, ſirds-gruhtums.

— heimliches, kluſſas ſirdsbehdas.

— haben, baſchas buht.

ſein Anliegen ſeinem Freunde klagen, ſawas ſirds-waijadſibas draugam isteikt.

anlocken, peelabbinaht.

— betrügeriſch, eewiſſaht, eewilt, eekrahpt.

anlöten, peeleedeht.

anmachen, peetaiſiht.

— Speiſe, ehdeenu ſataiſiht.

— Feuer, ugguni uskurt, kurſtiht, ustaiſiht.

anmahlen,

anmahlen, peemahleht, apmahleht.
anmahnen, peekuhdinaht, peefkubbinaht, peemahziht.
anmarſchiren, nahkt.
anmaßen, usnemt.
— ſich, peenemtees.
— ſich eines Dinges, fewim ko peelihdſinaht, kahdu leetu par ſawu teikt.
— mit Gewalt, ar warru nemt.
— ſich des Regiments, waldiſchanas ammatu usnemt.
angemaßte Freyheit, ſawatta.
anmelden, apwehſtiht, ſinnu doht, peeſazziht, (apſinnaht.)
— ſich (wie der Bauer zur Kommunion) liktees usrakſtitees.
— — als einen Freyer, prezzibâ nahkt.
die Herrſchaft läßt ſich bey euch anmelden, kungi likke ſazziht, kà tee juhs apmeklehs.
anmerken, bezeichnen. noſihmeht.
— wahrnehmen, wehrâ nemt, wehrâ likt, ſinnâ likt, (ohmâ likt.)
— aufſchreiben, usrakſtiht, grahmatâ likt.
Anmerkung, ſawada mahziba.
anmeſſen, peemehroht, mehru nemt.
anmurren, pretti murdeht.
Anmuth, jaukums, daiſums.
anmuthen jemand etwas, ar wiltu ko no zitta praffiht, gribbeht (zittam dehl kahdas leetas usſtahweht. E.)
— Unzucht, praffiht lai padohdahs. E.
was biſt du mir anmuthen, ko traks no man praſi, gribbi.
anmuthig, jauks, dails, diſchans. Siehe auch angenehm.
annageln, peenagloht.
annagen, eekohſt, eegrauſt.
annahen, tuwu pee-eet, peeſtahtees.
annähern, tuwak nahkt.
annehen, peeſchuht.
annehmen, peenemt, usnemt.
— guten Rath, labbu padohmu peenemt.
— an Kindesſtatt, par ſawu behrnu usnemt.
— Geſchenke, dahwanas pretti nemt.
— als wahr, tizzeht.
ich will es annehmen, daß es ſo iſt, lai buht, kà tas tà irr.
nicht annehmen, verſchmähen, ſmahdeht, apſmahdeht.
eine andere Weiſe annehmen, zittâ prahtâ tapt.
was nimmt er jetzt für eine Weiſe an, ko tas nu eenemmahs.
ſich annehmen einer Sache, par ko gahdaht, kahdu leetu tikkuſchi dſiht.
— — nicht groß — ne daudſ par kahdu leetu behdatees, maſ behdaht.
— — eines Freundes, draugam palihdſeht, klahtſtahweht, drauga labbumu mekleht, draugu aiſſtahweht, pahrſtahweht.
— — der Armen, nabbagus ſchehloht, apgahdaht.
— — ſeiner Leute, ſawus laudis glahbt.

der Herr nimmt ſich ſeiner Leute nicht an, tam kungam ne ruhp ſawi ſaudis.

was hab ich mich deſſen anzunehmen, kas man ar to darbs, kas man par to behdas, ko buhs man ſawus pirkſtus tè bahſt.

angenommene Weiſe, eenemta leeta, jauna eeraſcha.

annehmlich, peenemmigs, (kà mihl mihleht. L.)

annoch, wehl.

annotiren, usrakſtiht, grahmatâ likt.

annuliren, deldeht, isdeldeht.

Anonymus, beswahrdis.

anordnen, eezelt, (lizzinaht. L.)

anpacken, ſakampt, ſagrahbt.

pack an! ura! ura!

anpappen, peeklihſtereht, peelihmeht.

anpaſſen, mehdſinaht.

anpfählen, pee meeteem peeſeet.

anpfluven, apſmeet, apſpſaut.

anpochen, klaudſinaht.

anpreiſen, eeteikt, eeſlaweht.

anprellen, peeſkreet, peekriſt.

anprobiren, mehdſinaht.

anpurren, urdiht.

anrathen, padohmu doht, mahziht.

anrechnen, peelihdſinaht (peelahgadiht. L.)

Anrede, usrunna, bildinaſchana.

anreden, usrunnaht, bildinaht, usbildinaht.

anregen, muddinaht, usſkubbinaht.

Anregung thun, peeminneht.

aus Anregung Gottes, no Deewa muddinahts.

anreiben, eeberſt, eetriht.

— ſich, berſtees, trihtees.

er reibt ſich an mich auf mancherley Art, tas man daſchadi ſchuttina, wirſû ſpeeſchahs.

anreizen, pakuhdinaht, willinaht.

— liſtiger Weiſe, wikſaht, eewilt, eekrahpt.

anrennen, peeſkreet, peetezzeht.

— anſtoßen, durt, peedurt.

— ſich anſtoßen, peedurtees, atdurtees.

Anrichttiſch, galds us ko barriba tohp ſataiſita.

anrichten, uſtaiſiht, ſataiſiht.

— ein Gelag, dſihres ſataiſiht.

— einen Lärm, kildas zelt.

— Unglück, nelaimi oder grehku padarriht.

— Spektackel, ehrmus padarriht.

— einen zu etwas, ismahziht us kahdu leetu.

anriechen, act. ap-ohſt, ſa-ohſt. paſſ. ſmakku zelt, ſmirdeht.

die Blume riecht mir ſo ſchön an, ta pukkite tahdu jauku ſmarſchu zeſt, (jauki ſmird.)

anrücken, peewirſtees.

— mit der Armee, ar karra ſpehku pee-eet.

anruffen, peeſaukt.

— das Recht, teeſu mekleht.

anrühren, aiſtikt, aiſkahrt.

— reichen, aiſnehgt, atſnehgt.

— ein wenig, ar pirkſta gallu aiſkahrt.

Anſatz, peeleekums.

— des Fiebers, 'kad drudſis uſkriht, ſagrahbj, ſaemm.

Anſatz zur Schwindſucht, eefahkums us dellamas liggas.
— machen, was ein jeder zahlen ſoll, lihdſibu darriht, kas katram ja makfa.
— nehmen zum ſpringen, us lehkſchanu ſanemtees.
anſagen, peeſazziht, peekohdinaht.
anſchaffen, ſagahdaht, peegahdaht, dabbuht, (ſamahdiht. L.)
ſich nach und nach alles anſchaffen, eelaffitees, eetaiſitees.
anſchauen, uſluhkoht, uſkattiht, eeſkattiht.
Anſchein der Sonne, faules uſſpihdums.
es hat den Anſchein, tas tà leekahs, isleekahs.
anſcheinen, uſſpihdeht.
anſcheinendes Glück, leekama laime.
anſchicken, ſich, taiſitees, ſataiſitees, (wihkſtetees. L.)
anſchieben, pawehrt. L.
die Thüre ſteht angeſchoben, durris ſtahw pawerru. L.
anſchielen, greiſi raudſitees, uſkattitees.
anſchießen, eeſchaut, eeſchaudiht.
anſchiffen, ar laiwu, ar kuggi peeeet, peebraukt.
anſchirren, die Pferde, ſirgeem rihkus uslikt.
Anſchlag, Rath, padohms.
— eines Gutes, muiſchas aprehkenaſchana, zik ta atmett.
— der Waaren, prezzu grahmata, zik tahs makfa.
etwas mit in Anſchlag bringen, kahdu leetu lihdſ rehkeneht.
liſtige Anſchläge, wiltigi, lihki padohmi, ſkohlas.
voller Anſchläge, pilns ſkohlahm, leels gudrineeks.
Anſchläge faſſen, padohmus nemt, ſadabbuht.
— geben, padohmus doht, ſpreeſt.
heimliche Anſchläge machen, ſleppenus padohmus mekleht.
eines Anſchläge hintertreiben, zitta padohmus iſnihzinaht.
anſchlagen, peeſiſt, peeklabbinaht, peenagloht, peekalt.
— an die Kirchenthüre, pee baſnizas durrim peeſiſt.
— an etwas hohles, bambaht, baukſchkeht.
— Flinte, ar biſſi ſchaut.
— Feuer, ugguni eeſchkilt.
— Roggen, rudſus eeſtaut, ſtaut.
— wie die Nachtigall, pohgaht.
— wie Arzeney, zaur-eet, ſpehkâ eet.
— ſeine Arbeit theuer, ſawu darbu dahrdſinaht, (dahrgu turreht.)
— an Gelde, naudâ ſpreeſt.
— die Arrende, muiſchas renti ſpreeſt.
anſchlägig, witzig, gudrs, gudra galwina, gudrineeks.
anſchließen, peeſlehgt.
— ſich als Geſellſchafter, beedram eet, beedrinatees.
— ſich wie die Soldaten, kà tee karra wihri ſahnſahneem ſtahweht, oder eet.
anſchmeißen, peeſweeſt, apſweeſt.
anſchmettern, peetreekt, ſatreekt.
anſchmieden, peekalt.
anſchmieren, apſwaidiht, aptraipiht.

anſchmutzen,

Digitized by Google

anschmutzen, fakehsiht, apgahniht.
anschnallen, peesprahdseht, fasprahdseht.
anschnarchen, eeschnahkaht, usschnahkt, ar bahrgeem wahrdeem apraht.
anschnautzen, usschnahkt.
anschneiden, eegreest.
angeschnitten Brod, ee-ehsta maise, eegreesta klaipa.
anschrauben, peeskruhweht, peegreest.
anschreiben, peerakstiht, usrakstiht, eerakstiht, grahmatâ likt.
er ist beym Herrn übel angeschrieben, winsch ne labbi stahw pee Kunga, Kungs winnu ne daudsch eezeesch.
anschreyen, usbrehkt.
anschiessen, eesschaut.
anschnurren, usschnahkt, azzis lehkt.
anschuldigen jemand, zittam usstahweht, zittam wainu uslikt, zittu usfuhdseht, usteeleht.
anschüren Feuer, ugguni kraut, (pasikstiht, sabikstiht. L.)
anschwärzen, melnoht, nomelnoht.
— mit Eisenschwärze, nc swahrteht. L.
— belügen, usmelloht, apmelloht, (appłupt. L.)
anschweissen, Eisen, dselsi sawahriht, peedeht. L.
ein angeschweisses Stück, peedehklis. L.
anschwimmen, peepeldeht.
ansehen, skattiht, usskattiht, luhkoht, usluhkoht.
— scharf, kà wannags skattitees.
ansehen, starr, mit unverwandten Augen, ar weenu ween us ko skattitees, sawas azzis ne nogreest.
— recht genau, rohkâ nemt un ihsti apskattiht.
— über die Achsel, par plezzi ween usluhkoht, neewaht.
— nicht wollen, azzis nowehrst, ne mas ne usluhkoht.
— mit den Rücken ansehen (müssen,) atstaht, pamest.
— den Nutzen, us augleem raudsiht.
— mit Erbarmen, ar schehligu prahtu usluhkoht, schehloht.
— für gut, par labbu turreht, schkist labbu essam.
— Gefahr nicht, ne behdaht par to breesmibu.
— lassen sich nicht gern, ne liktees azzis skattitees, azzis nodurt.
wie ihrs für gut ansehen werdet, kà paschi sinnasseet.
es läßt sich ansehen als ob — tà leekahs, tà raugahs, it kà —
angesehen seyn, godâ [illegible]
angesehener Mann, [illegible] wihrs, zeenihts [illegible]
unangesehener Mensch, nezeenihts [illegible]
er will als [illegible] Mann [illegible] winsch [illegible] wihrs [illegible]
es ist dare[illegible] pad[illegible]
es ist [illegible]

Anſehen, ſkattiſchana, usluhkoſchana.

— Ehre, gohds, augſtiba.

in Anſehen ſeyn, Anſehen haben, lauſchu zeenifchanâ ſtahweht.

im hohen Anſehen ſeyn, augſtâ gohdâ buht, us ko wiffi ſkattahs.

in Anſehen kommen, Anſehen bekommen, zeltees.

ſich ein Anſehen geben, rahditees, leppoht.

ein groſſes Anſehen machen, lauſchu brihnifchanu zelt.

er hat ein majeſtätiſches Anſehen, kà Kehninſch iſkattahs.

ein frommes Anſehen haben, liktees labs buht.

von ſchlechtem Anſehen ſeyn, us ko laudis maſ ſkattahs.

dem Anſehen nach, tà kà leekahs oder isſkattahs.

kein Anſehen der Perſon haben, ne ſkattiht us to ahrigu buhſchanu weena zilweka.

anſehnlich, gut gewachſen, diſch, diſchans, prahws.

— geehrt, gohdigs, zeenigs.

anſehnliche Leute, gohda laudis.

ein Mann von anſehnlicher Statur, wihrs kà ohſols.

ein anſehnliches Weib, branga ſeewa.

ein anſehnliches Amt, gohda ammats.

anſehnliches Geld, labba nauda.

unanſehnlich, tahds kruppis.

Anſehung, in Anſehung deſſen, tabapehz, dehl tahs leetas.

anſetzen, peezelt, peelikt.

— auf einen, wirſû ſkreet, ſchautees us ko, usmahktees.

— auf den Feind, eenaidneekeem wirſû nahkt, usſchautees.

— einen Tag, deenu nolikt.

— ſich an einen Ort, meſtees, apmeſtees kahdâ weetâ.

— das Glas an den Mund, glahſi pee mutte likt.

die Körner ſetzen ſchon an (in den Aehren) graudini jau aismettahs.

die Aepfel haben ſich (nach der Blüthe) ſchon angeſetzt, ahboli jau aismettuſchees.

Anſicht, bey Anſicht dieſes (Briefes) to laſſidams, to laſſijis.

anſichtig werden, eeſkättiht, eeraudſiht.

anſinnen, ſiehe anmuthen.

Anſpann, juhgſchana.

in einem Anſpann fahren, weenâ juhgumâ braukt.

anſpannen, juhgt, eejuhgt.

anſpeyen, apſpłaut, usſpłaut, apſpłaudiht.

anſpieſſen, us eeſmu usdurt.

anſpinnen, peewehrpt.

es ſpinnet ſich ein groſſer Streit an, leelas kildas ſataiſahs.

anſpornen, ar peeſcheem dſiht.

— zur Arbeit, us darbu muddinaht, (urdiht.)

Anſprache, bildinaſchana, usrunaſchana.

An-

Digitized by Google

Ansprache thun um die Braut, siehe anwerben.
— an etwas machen, sawu teesu pee kahdas leetas mekleht.
ansprechen, bildinaht, usrunnaht.
— um eine Gabe, dahwanu luhgtees.
ansprengen, mit einem Pferde, ar sirgu wirsu skreet, wirsu schautees.
— einen Haasen, sakki lezinaht.
anspringen, peelehkt, uslehkt.
anspritzen, slazzinaht.
anspülen, peeskalloht.
Anstalt, sataisischana.
— machen zur Hochzeit, kahsas sataisiht.
— — zur Reise, us zellu sataisitees.
es ist noch keine Anstalt, wehl neneeka sataisihts.
Schulanstalten, kur skohlas eetaisitas.
anstämmen, sich, peeklautees. L. der Bär stämmt sich gegen einen Baum, lahzis pret kohku peeklaujahs.
Anstand, Aufschub, pawilzinaschana.
ohne Anstand, bes kaweschanas.
die Sache leidet keinen Anstand, to leetu ne warr aiskaweht.
— nehmen, wilzinaht.
— machen, apstahtees.
er hat einen guten Anstand, winnam labs tikkums brangs wihrs, branga seewa ꝛc.
anständig, peeklahjigs, peeklahjams, peederrigs, (peederrams, peenahkams.)
unanständig, ne klahjams, ne peeklahjigs.
anstechen, peedurt.
— den Braten, zeppeti us eesmu likt, oder durt.
— ein Faß, muzzu eeraut.
anstecken, peespraust.
— mit Feuer, eededsinaht.
ansteckende Krankheit, lihpama sehrga.
anstehen, peestahweht.
— stille halten, pastahtees.
— lassen, meerâ mest.
— — bis morgen, us rihtdeenu nolikt, lihdsrihtam pawilzinaht.
bey sich anstehen, apdohmatees.
— — — zweifeln, schaubitees sawâ prahtâ.
— anständig seyn, patikt.
was wohl anstehet, kas gohdam peeklahjahs.
was nicht anstehet, kas ne klahjahs.
es wird noch eine Zeit anstehen, tas wehl kahdu laiku paliks.
anstellen, ansetzen, peelikt.
— anlehnen, peesleet.
— eine Gasterey, weesibas, dsihres sataisiht, turreht.
— eine Reise, us zellu taisitees, dohtees.
— eine Jagd, strehlneekus us meddischanu sadsiht.
— Fasten, gawenus eezelt.
— eine Versammlung, draudsi sapulzinaht.
— eine Klage, suhdseschanas zelt, (gaudu eesahkt. E.)
— sein Leben weislich, gudri dsihwoht, gudru dsihwoschanu usnemt.
wie soll ich meine Sachen anstellen,

ſtellen, kà buhs man fawas leetas eefahkt, eetaiſiht.
er ſtellt ſich zornig, winſch leekahs duſmigs ꝛc.
er ſtellt ſich verliebt in ſie, winſch leekahs eekſch winnas eemihlojees.
er ſtellt ſich als ein Freund an, winſch leekahs draugs eſſots.
es iſt ein angeſtelltes Weſen, tas irr norunnata, isgudrota leeta.

anſticheln, ar wahrdeem lauſitees us zittu.
anſtiften, uſkubbinaht, eefahkt.
— Zank, kildas eegrohſiht, ſarihdiht.
— Unruhe, wiſſus ſaſchkettereht.
— Unglück, nelaimi padarriht.
Anſtifter, eefahzejs, (wihzejs. L.)
— Anhetzer, ſarihditajs.
anſtimmen, paſkandinaht, eefahkt dſeedaht.
anſtinken, prettim ſmirdeht.
anſtolpern, peegruhſtees, peedurtees, peeklupt.
Anſtoß, peedauſijums.
— kleiner, tahda usnahkſchana, maſa kaite.
— an der Geſundheit, pawahjiba.
ich habe einen Anſtoß vom Fieber, man drudſis uscet, ſanemmu.
einem einen Anſtoß geben, weenam ko zeltâ meſt.
ohne Anſtoß, bes peedauſiſchanas. Bibl.
ohne Anſtoß fortgehen, bes kaweſchanas prohjam ſtaigaht.

anſtoßen, peedauſiht.
anſtoßen, ſich, peedauſitees.
— anrühren, aiſtikt, aiskahrt.
— im Fallen, ſtraipeleht.
— ſtolpern, klupt.
— im Reden, miſtretees.
hier ſtoßt es an, hier paßt es nicht an, ſchè mettahs.
es ſtoßt an meine Grenze an, tas ar mannu rohbeſchu ſa-eet.
er ſtoßt im Reden mit der Zunge an, winnam eſſa mehle.

anſtößig, peedauſigs. Bibl.
unanſtößig, ne peedauſigs. Bibl.
anſtößig ſeyn, zum Anſtoß gereichen, par peedauſiſchanu buht. Bibl.

anſtrahlen, uſſpihdeht, apſpihdeht.
— (vom Blitz) apſibſneht, apſibbinaht. L.

anſtrecken, peeſteept.
— ſich, ar wiſſu ſpehku ko darriht.
— ſeine Kräfte, lauſtees us ko.

anſtreichen, apſwaidiht, aptraipiht.
— anmahlen, apmahleht, appehrweht.
es iſt nichts ſo ſchlimm gethan, man kann ihm ein Färbchen anſtreichen, kur irr blehſcha darbs bes isrunnahm, kad ſahk grohſiht.

Anſtreichſalbe, apſwaidama ſahle, waiga ſahle.
anſtreicheln, ſich, peeglaudetees, (peeluncinatees. L.)
anſtrengen, peewilkt, peeſtihweht.
— ſich, zihſtees, zihtees us ko. L.
— alle mögliche Kräfte, nahwitees us ko.

anſtren-

Digitized by Google

anſtrengen, peefpeeſt, dſiht, (urdiht.)
— ſich, peefpeeſtees, dſihtees, (uszihtees, uszihſtees. L.)
Anſtrich geben einer Sache, weenu leetu grohſiht, (us labbu jeb us ſaunu puſſi.)
anſtricken, pee-addiht.
anſtriegeln, ſich, peeluſchinatees. L.
anſtützen, peeſleet.
— ſich, atbalſtitees.
anſuchen, Anſuchung thun, kahdu leetu praſſiht, ar luhgſchanu mekleht.
antaſten, aiskahrt, aisſnehgt.
— anfallen, uskriſt.
Antheil, dalliba, daſſa, teefa pee kahdas leetas.
das iſt mein Antheil, tas man peekriht.
Antiquitäten, leetas no it wezzeem laikeem.
anthun, peedarriht.
— Ehre, gohdu parahdiht, apgohdaht.
— Schande, kaunu padarriht.
— Leid, ſkahdi padarriht, eewainoht.
— Unrecht, pahri darriht, pahribu darriht.
— Kleider, drehbes apgehrbt, ſwahrkus muggurâ likt.
köſtlich angethan, dahrgi apgehrbts, isbrangohts.
das iſt ihm angethan, tas irr ſagrahbts, eeburts.
Antlitz, waigs, gihmis.
Antrag thun, dehl kahdas leetas usrunnaht.
antragen, peeneſt.
— anbieten, dahwaht, eewehleht.
— empfehlen, pawehleht.
— ein Amt, ammatu uswehleht.
antragen, vortragen, kahdu leetu isteikt.
— ſich, anbieten, dahwatees.
antrauen, ſadoht, ſalaulaht.
antreffen, finden, atraſt.
— betreffen, us-eet.
wir haben uns nicht angetroffen, mehs ne eſſam ſatikkuſchees, (mehs eſſam aplehkuſchi. L.)
es trift meine Ehre an, tas mannu gohdu geld, makſa.
es trift Leib und Leben an, ta irr kakla leeta, tas irr kakla darbs.
was mich betrift, kas man no mannas puſſes peenahkahs.
antreiben, peedſiht, peeſkubbinaht, peeſpeeſt, peeſkubbinaht, (pakuhdiht, pakuhdinaht. L.)
— zur Arbeit, pee darba dſiht, ſpeeſt.
— das Pferd mit ſchmatzendem Munde, ſirgu ſmukſchkinaht. L.
antreten, auftreten, peemiht.
— hinzugehen, pee-eet, peekahpt.
— ſchreiten, kahju ſpert.
— das neue Jahr, jaunu gaddu eefahkt.
— das Amt, ammatu usnemt.
— den Hof, muiſchas waldiſchanu usnemt.
Antrieb, usmuddinaſchana.
auf Antrieb des heiligen Geiſtes, no ſwehta Garra dſihts, oder ſkubbinahts.
Antritt, Zutritt, pee-eeſchana, pee-ſtahſchana.
das Pferd geht einen Antritt, ſirgs

sirgs cet fohlis, (gaitu cet. L.)

Antwort, atbildeschana.

bring mir Antwort, atnesi tu man antwohrti, lai tew antwohrtu dohd.

keine Antwort ist auch eine Antwort, kad ne neeka ne sakka, tad tas brihschaun tik daudz, kà buhtu atbildehts.

antworten, atbildeht, atsazziht.

selbst fragt er, selbst antwortet er, pats mett pats ausch. L. Prov.

anvertrauen, ustizzeht, peetizzeht.

— sich seinem Freunde, sawas waijadsibas draugam ustizzeht, isteikt.

— zu treuen Händen, glabbajamu leetu gohdigahm rohkahm eedoht.

Anverwandter, rads, raddineeks.

nahe Anverwandten, klahteji, oder tuwaji raddi.

die mehr als auf eine Art verwandt sind, beesi raddi. L.

weitläuftiger Anverwandter, radda gabbals.

Anwachs, augsi.

anwachsen, pee-augt.

— heranwachsen, augumâ augt, pasteeptees.

— nach und nach zusammen kommen, salassitees, (salehktees. L.)

anwachsen lassen, häufen, kuploht.

Anwald, siehe Advocat.

anwälzen, peewelt.

anwarten, sagaidiht, zerreht.

Anwartschaft, Anwartung, zerreschana, (pagaids. L.)

anweben, peeaust.

anwehen, appuhst, wirsû puhst.

anweisen, eerahdiht, parahdiht.

— unterrichten, mahziht.

Anweisung, eerahdischana.

— Unterricht, mahzischana, mahziba.

— thun zur Bezahlung, us zittu rahdiht, kas maksa.

durch Anweisung zahlen, us zitta wahrdu maksaht.

anwenden, gut, labbi, pareisi walkaht.

— schlecht, ne labbi, slikti walkaht.

— Fleiß, darbotees, sawu darbu tikkuschi darriht, pee kahdas leetas.

— Geld, Kosten, pee kahdas leetas daudz naudas isdoht.

ich habe dran viel angewandt, tas man daudz darba un naudas maksajis.

wie hat man diese Lehre anzuwenden, kà buhs pehz schahs mahzibas turretees, (kà buhs scho mahzibu labbam eenemtees. L.)

anwerben, prezzeht pehz meitas.

— einen Soldaten, par saldatu eerakstiht.

Anwerber, prezzineeks, prezzetajs.

Anwerbung thun, prezzineekus. (Liesl. spiggas) stelleht.

anwerfen, peemest, peesweest.

— Kleider, swahrkus muggurâ wilkt.

anwesend, klaht, klaht essots, kas preekschâ irr.

— seyn, klaht buht, preekschâ buht.

Anwesende, tee kas klaht irr.

anwe-

Digitized by Google

anweſende Sache, klaht buhdama leeta.
Anweſenheit, klahtbuhſchana, preekſchiba.
in Anweſenheit des Herrn, Kunga preekſchâ.
anwiehern, pretti ſweegt.
anwohnen, peedſihwotajs buht, klaht dſihwoht, peedſihwoht.
anwünſchen, uswehleht.
— böſes, nolahdeht, (noſohdiht. E.)
Anwurf, peemeſchana.
Anzahl, Menge, puſks, bars.
— Nummer, ſkaitlis.
anzapfen, muzzu eeraut.
Anzeige, ſihme parahdiſchana.
— wichtige, ſtarke, ſkaidra ſihme.
anzeigen, parahdiht, eerahdiht, peerahdiht.
— anſagen, peeſazziht.
— zu wiſſen thun, ſinnu doht.
anzerren, kehrzinaht, kirzinaht. L.
anzetteln, ſeinen Streit, kildas ſataiſiht, ſaudis ſarihdiht.
anziehen, ſchleppen, peewilkt.
— ſtrengen, peeraut.
— den Athem, dwaſchu eeraut.
— ſich, gehrbtees.
— — die Füſſe, ap-autees.
— — anders, pahrgehrbtees, pahr-autees.
— das Kleid, ſwahrku apwilkt, oder muggurâ likt.
— einen Spruch, us ſwehteem wahrdeem Bihbelê rahdiht, (rakſtu gabbalu zillaht. L.)
eile dich anzuziehen, aunees audains. E.
er zog mit der Peitſche brav an, wiaſch zirte atraudams.
der Froſt zieht an, ſalna kohſch.
der Feind kommt angezogen, eenaidneeki nahkdami nahk.
kommſt du ſchon wieder damit angezogen, woi tu jau atkal no ta runna.
anziehende Kraft in der Natur, tas wilkſchanas ſpehks, ko Deews eekſch dabbas leetahm ſtahdijis, (tà kà akmins rohkâ us ſemmi welk.)
anziſchen, usſchnahkt.
Anzug, peeraukſchana.
— der Kleider, drehbju gehrbſchana.
wie war ſein Anzug, kahdas drahnas bij winnam muggurâ.
der Feind iſt im Anzuge, eenaidneeki pat labban nahk.
anzüglich, kas zittu aisnemm un apkauno.
anzügliche Worte, kauna wahrdi.
anzünden, act. eededſinaht. paſſ. eedegt.
anzwängen, peeſpeeſt.
— die Tonnenbände, ſtihpas ar ſpandagu usſpeeſt.
Apfel, ahbols.
— reifer, gattaws, peebreedis, eenahzis ahbols.
— unreifer, ne peebreedis, wehl ne gattaws ahbols.
Gartenapfel, dahrſa ahbols.
Buſchäpfel, meſcha ahboli.

Winteräpfel, wihnoli. L.
Apfelbaum, ahbolu kohks.
— kern, ahbola fehkla.
— ſchalen, ahbolu tſchaumuli, miſas, nolohbes.
— trank, ahbolu dſirres.
einen ſauren Apfel anbeißen, ſuhras deenas bauditi.
der Apfel fällt nicht weit vom Stamm, warr manniht no kahdas flakkas.
äpfelicht oder apfelgrau Pferd, ahbolajs firgs. L.
Apoſtel, Apuſtuls.
die Apoſtelgeſchichte, Apuſtulu darbi.
apoſtoliſche Lehre, Apuſtulu mahziba.
Apoſtem, eekſchkigs trums.
— in der Leber oder dem Halſe des Viehes, punne, tulſne. E.
Apotheke, apteeke, ſahlu nams.
Apotheker, apteekeris, ſahlu kungs, (ſahlu wahritajs, oder taiſitajs. E.)
Apothekerkunſt, apteekeru ſkohla.
appelliren, augſtaku teeſu meklecht, us augſtu teeſu eet.
Appetit, ehſt-gribbeſchana.
— machen, gahrdumu rahdiht.
er iſſet recht mit Appetit, ko labbu redſejis! Prov.
Arbeit macht Appetit, pehz darba leen maiſe.
Hunger macht den beſten Appetit, bads ruhktumu faldu darra.
ich habe keinen Appetit zum eſſen, man ne gribbahs ehſt, firds ne peenemm.
ich will dir ſchon den Appetit vertreiben, gan es tew mahzifchu, gan es tew to kahrumu isdſihſchu.
appetitlich ausſehen, gahrdi rahditees.
April, ſullu mehneſis.
der erſte — wiſſama deena.
— ſchicken, machen, leeku atſlehgu doht. L.
Aprillenwetter, miſtra gaiſs.
Aequator, ſaules widdus-zelſch.
Arbeit, darbs.
— ſchwere, ſuhrs gruhts darbs.
— langwierige, darbs bes galla.
— ſtetige, darbs darba gallâ.
zur Arbeit gehen, darbôs eet.
an die Arbeit gehen, pee darba eet.
ſeine Arbeit thun oder abwarten, ſawu darbu darriht.
die Arbeit verrichten, darbu padarriht.
einem Arbeit machen, zietam darbu darriht.
ich habe Arbeit genug, man darba gan.
das macht mir neue Arbeit, tas man no jaunu darbu makſa.
Arbeit anwenden, darbotees pee kahdas leetas.
die Arbeit fortſetzen, darbu prohjam ſteigt, atkal rohkâ nemt.
Arbeit und Mühe an etwas wenden, leelu darbu pee kahdas leetas darriht.
die Arbeit verſäumen, darbu aiskaweht.
die Arbeit ſtehen laſſen, darbu atſtaht, no rohkas meſt.
viel Arbeit haben und doch nichts ausrichten, welti darbotees un puhletees.

bey

bey der Arbeit ermüden, pee darba peekuhſt, nogurt.
in Arbeit bringen, pee darba peeweſt.
voll Arbeit, pilns darba, pee ka pilns darbs.
das Werk geht in voller Arbeit, tas darbs eet papilnam.
die Arbeit geht von ſtatten oder fördert ſich, darbs ſekkahs.
dem die Arbeit gut von ſtatten geht, darba wihrs, (jaudas wihrs. L.)
die Arbeit iſt nicht der Mühe werth, tas to darbu ne makſa.
die Arbeit iſt mehr wehrt, als das Zeug, darbs wairak makſa ne kà ta leeta.
die Arbeit iſt Gottlob verrichtet, tas paldees Deewam nodſihwohts.
Arbeit zwingt alles, zilweku rohkas wiſſ padarra.
Arbeit iſt die beſte Lehrmeiſterin, darbs darbu mahza.
Arbeit giebt Brod, kur darbs tur maiſe.
ohne Arbeit iſt nichts in der Welt, bes darba naw' ne kas, baggata maiſe ne nahk bes darba rohkâ.
wer ſeine Arbeit nicht bey Tage verrichtet, muß ſie bey der Nacht nachholen, kurra zuhka ne rohk pee deenas, ta rohk pee nakts. Prov.
nach der Arbeit ſchmeckt das Eſſen, pehz darba leen maiſe.
nach gethaner Arbeit iſt gut feyren, pehz darba falda duſſeſchana.
auſſer dem Gehorch zur Arbeit treiben, us leezibu dſiht.
auſſer dem Gehorch auſſerordentlich zur Arbeit kommen, par leezibu nahkt.
Feldarbeit, lauka darbs.
Handarbeit, rohku darbs, (darreklis. L.)
der ſich mit ſeiner Händearbeit ernähret, rohkupelnis.
Abtheilungen der Tagesarbeit: Morgens, rihta zehleens. Mittags, deenas zehleens. Abends, wakkaru zehleens.
Arbeitsgeräthe, reetſchi.
Arbeitswoche, darbu neddeka.
arbeiten, ſtrahdaht.
— fleißig, tikkukſchi ſtrahdaht.
— faul, ſlinki ſtrahdaht, tikkai wilktees.
— vergeblich, welti darbotees, puhletees.
wer nicht arbeitet ſoll auch nicht eſſen, kas ne ſtrahda, lai tas baddu zeeſch.
Arbeiter, der gut arbeitet, ſtrahdneeks.
— der zum Gehorch kommt, darbineeks.
— zu Pferde, ſirdſineeks.
— zu Fuß, kahjeneeks.
— auſſer ſeiner Woche, leezineeks (dihzineeks.)
— der zu ſeinem Frohndienſt kommt, reeſchineeks (wallazneeks.)
— der all ander Woche kommt, ohtrneeks.

Arbeiter,

Arbeiter, der alle vierte Woche kommt, zettortneeks.
— abwechselnder, kahrtneeks, f. kahrtneeze.
— der zur Wacht kommt, waktineeks.
Aufbot der Arbeiter, talka.
ein solcher Arbeiter, talzineeks, f. talzineeze.
arbeitsam seyn, labs strahdneeks, labba strahdneeze buht.
der im Hause arbeitsam ist, tahds, tahda rohsche.
Archiv, Waldineeka grahmatukambaris, kur tahs wezzas semmes-teefas glabbatas tohp.
arg, łauns, nikns, blehdigs, (pikts. E.)
das ist arg, tas irr flikti, tas nawa labb, to ne warr zeest.
arger Feind, fihws, łauns, (bahrgs) eenaidneeks.
der Arge, tas łaunajs, ne labbajs.
ärger, łaunaks, niknaks, jo łauns, jo nikns.
— machen, jo ne labbi, jo flikti darriht.
das Uebel ärger machen, łaunu ar łaunu wairoht, kas ne labs jo wairak famaitaht.
es kann nicht ärger seyn, tas warr niknaki oder fliktaki buht.
es wird mit den Leuten immer ärger, łaudis tohp jo deenas jo niknaki.
Aergste, niknakajs.
ärgerlich, verdrüßlich seyn, ne labbâ prahtâ buht.
— seyn, zum Aergerniß gereichen, par apgrehzibu buht.
ärgern, jemand, kaitinaht, karrinaht, schuttinaht, ko zełłâ mest.
— Aergerniß geben, apgrehzinaht, apgrehzibu doht.
sich — łaunatees, niknotees, dufmigs tapt.
sich — Aergerniß nehmen, apgrehzibu nemt.
Aergerniß, apgrehziba,
das ist täglich mein Aergerniß, tas man ikdeenas reebj.
Argheit, niknums.
Arglist, wiltiba, blehdiba, wiltiga gudriba, wiltusskohla.
arglistig, wiltigs, blehdigs, gudrs us wiltibu, (isgudreem.)
Argwohn, ne labbas dohmas pret zittu, (łaunas dohmas. Bibl.)
einen Argwohn auf jemand haben, us zittu dohmaht.
sich aus dem Argwohn setzen, no wainas schleihstitees.
argwohnen, łaunu dohmaht no zitta, ne ustizzeht.
argwöhnisch, kas łaunu no zitteem dohma, kas ne kam ne ustizz.
Argwöhnischer, łauna dohmatajs.
Argument, siehe Beweisgrund.
Arlequin, ehrms, ehrmotajs, (fmeeklinsch. L.)
— possen, ehrmi, fmeekli.
— — machen, ehrmotees, ehrmus, fmeeklus darriht.
Arm, (der) heißt eigentlich elkons, in den meisten Phraseologien aber rohka.

den

den Arm ausſtrecken, rohku isſteept.
in die Arme fallen, nehmen, liegen, rohkâs kriſt, nemt, gulleht.
aus den Armen geriſſen werden, no rohkahm israuts tapt.
die Arme ſchlenkern, rohkas wehdinaht, ar rohkahm wehdinaht.
der ſtarke Arme hat, kam ſtipras rohkas.
halben Armes lang, puſſrohkas garrumâ.
armdick, rohkas reſnumâ.
unter die Arme greifen, paligâ nahkt, (zitta paballts buht. L.)
unterm Arm, paduſſe.
Arm eines Fluſſes, istekka.
ein Fluß, der in vielen Armen ſich ins Meer ergießt, uppe kas ar daudſ istekkahm juhrâ eetekk.
Arm des Meeres, juhras kalws. L.
Armband, rohku ſprahdſe. Bibl.
Armbruſt, ſtohpa.
Armknochen, ſtilba.
Armſtuhl, ſleenamajs krehſls, (ſleedſamajs krehſls. L.)
arm, nabbags, a.
bettelarm, ubbags.
blutarm, kam ne kas ne pee muttes ne pee rohkas.
arm machen, ispohſtiht, plikku darriht, laupiht, mantu apriht.
arme ungeachtete Leute, nabbagi neewati, nezeeniti ſaudis.
armer Sünder, nabbags grehzineeks.
armer Schelm, armer Teufel, nabbadſinſch.
armer Tropf, nabbagu behrns.
ſo ein armer Tropf vom Amtmann, tahds junkurihts.
je ärmer deſto ſtolzer, jo pliks jo traks.
je reicher er wird, deſto armer iſt er, jo baggats jo nabbags.
der Arme muß allezeit leiden, nabbagam nawa teeſa, tas wiſſur tohp ſpaidihts.
Armenhaus, nabbagu, ubbagu nams.
Armenbüchſe, nabbagu bundulis.
armſelig, nabbags, behdigs, plukkats, nabbaga behrns.
der Armſelige, tas plukkata, (plikſkata L.) plikkà dihdis.
Armſeligkeit, nabbadſiba, nabbaga behdas.
Armee, karraſpehks.
— fliegende, jahtneeku (rihteku) ſpehks.
— führen, karra ſpehku waddiht, waldiht.
— aufrichten, karra ſpehku ſalaſſiht, (werweht.)
— auf die Beine ſtellen, karra ſpehku zelt.
— abrichten, exerciren, karra ſpehku rihkoht.
ärmlich leben, kà nabbags, kà ubbags dſihwoht.
Armuth, nabbadſiba.
in Armuth gerathen, nabbadſibâ kriſt, tukſch palikt.
in Armuth bringen, pohſtiht.

Armuth leiden, ar nabbadſibas kautees.
aus der Armuth kommen, no nabbadſibas iskultees.
Armuth muß Hunger leiden, nabbagam plikkus kaulus ja kremt.
an der Armuth will jedermann die Schuhe wiſchen, nabbagus ikweens ſpaida.
arquebuſiren, karra-wihru zaur karra teeſchu noſchaut.
arrendiren, muiſchu us naudu, (us renti) nemt.
Arrendegut, naudas muiſcha, (rentes muiſcha.)
Arreſt, teeſas wakts,
in Arreſt nehmen, wakti likt.
— — ſitzen, wakti ſehdeht.
des Arreſtes entlaſſen, no wakts islaiſt.
Arreſt auf etwas legen, zitta leetas zaur teeſu apkihlaht.
arretiren jemand, ſagrahbt un waktî likt.
Arſch, ſprahkle, pakkaſa, (ſcherzweiſe rudſubiſſe.)
leck mir im — puht man ſprahklê.
einer der den — weiſet, ſprahkleneeks.
Arſchbacken, tuppeklis.
Arſchwiſch, ſprahkplauks. L.
Arſenal, Zeughaus, karra-rihku nams.
Art, Natur, dabba.
— Geſchlecht, tauta, (flakka, ſugga.)
— Gewohnheit, eeraddums, eeraſcha, bruhke, tizziba.
— Geſchick, tikkums.
— zur Fortpflanzung, waifla.
angebohrne Art, eedſimmuſi, peeraddita dabba.
er hat ſchon ſo eine Art, winnam jau tahda dabba, oder tizziba.
neue Art und Weiſe, jauna wihſe.
von ſolcher Art oder Raſe, no tahdas tautas, oder flakkas.
das iſt ſeine Art oder Manier, tas irr winna eeraddums, oder bruhke.
nach alter Art oder Mode, pehz wezzu ſauſchu tizzibas.
er hat eine wohlanſtändige Art oder Geſchick an ſich, winnam labs tikkums, (isdabbigs zilweks. L.)
gut zur Art, labs waiflai.
von guter Art, no labbas waiflas, (labbas tautas wiſta ꝛc. L.)
von Art zu Art, no dſimmuma us dſimmumu, no auguma us augumu.
Art läßt nicht von Art, kahda tauta tahda flakka, kahda flakka tahds tikkums, kahda waifla tahdi augli.
aus der Art ſchlagen, pahrwehrtitees, iswehrſtees.
der keine Art an ſich hat, neweiklis, mulkis.
ſich in jemandes Art zu ſchicken wiſſen, pehz zitta prahta turretees, (zittu isdabbaht. L.)
auf die Art als — tà kà —
auf gleiche Art, us to paſchu wihſi, tapat.

dergleichen

dergleichen Art, tahds, a.
ſolche Art Leute, tahdi laudis.
auf ſolche Art, tà, us tahdu wihſi.
einerley Art, weenads, a.
auf einerley Art, weenadi, (weenaſchi.)
anderer Art, zittads, a. (adv. i.)
mancherley Art, daſchads, a. (i.)
vielerley Art, daudſkahrtigs, a. (i.)
welcher Art, kurrahds. L.
ein jedes ſeiner Art, ikweenads. L.
auf ſeine alte Art wiederkommen, tahds pats atkal tapt, kahds bijis.
zweyerley Art, diwjads, a. (i.)
beyderley Art, abbejads, a. (i.)
dreyerley Art, trijads, a. (i.)
meinerley Art, mannads.
deinerley Art, tawads.
ſeinerley Art, beſonders, fawads.
unſerley Art, muhſads.
eurerley Art, juhſads.
ihrerley Art, ſawads.

rten, dem Vater, ihſti tahds kà tehws tapt, oder buht.
zu einer Sache von Natur geartet ſeyn, no paſchas peedſimſchanas derrigs buht us ko.
wohlgeartet, labs no tikkuma, no ceraſchahm.

rtickel, lohzeklis, daſſa.

rtig, angenehm, jauks, dailigs, (tihkams, patihkams.)
— anſtändig, tikls, rahtns.
unartig, nejauks, netikls, nerahtns.

rtigkeit, jaukums, dailums, tikliba, rahtniba.

Artillerie, leeli ſchaujami rihki karrâ.

Arzeney, ſahle, ſahles (ahrſtiba.)
— bewährte, ſinnamas ſahles.
— geben, ſahles doht.
— einnehmen, ſahles dſert.
die Arzeney ſchlägt an, würkt, ſahle ſpehkâ eet, (zauri mettahs. L.)
die — ſchlägt nicht an, ta ſahle ne palihdſ.
die — greift hart an, ta ſahle ſtipri ſanemm.
Arzeneykunſt, ahrſtes ammats, ahrſtibas ſinnaſchana.
Arzeneymittel, ſahles pret kahdu wainu.
Arzeneyſtube, ſahłu nams.
Arzeneyverſtändiger, dſeedinatajs, kas ſahłu ſinnas proht, kas par dakteri mahzihts.

arzeneyen, act. ahrſteht, ſahłoht, (dſeedinaht.) paſſ. ahrſtetees, ſahłotees, (dſeedinatees.)

Arzt, ahrſte, ahrſtneeks, ſahłudewejs, dakters.
Arzt hilf dir ſelber, ahrſte dſeedinajees pats, tu meiſteris buhdams warri pats lihdſetees. Prov.
Pferdearzt, tehrpiķis.
Pferdearzeneyen, tehrpinaht.

Aſche, pelni.
zu Aſche werden, par pelneem tapt.
in die Aſche legen, nodedſinaht.
ganz zu Aſche brennen, pelnu pelnôs ſadedſinaht.
heiſſe Aſche, ſo noch Kohlen unter ſich hat, ſpirgſtis. L.
unter der Aſche lodern, pa ſpirgſtim gruſdeht.

Kittis-

Kittisasche, semmdeggas.
Aschengrube vor dem Ofenloch, ruksche.
— darin wühlen, ruschinaht.
Aschenkuchen, karraschas pelnôs zeptas.
Aschenlauge, sahrms no pelneem.
Aschenpehsel, pelnurukschkis.
Aschermittwoch, pelnu deena.
aschfarbig, pelleks, a.
Assistenten, peestahwes.
Ast, sars, dim. sarrinsch.
— ausstehender, schubburs, (starra. L.)
Aeste treiben, sarroht.
— viel treiben, sarrus sarroht.
— gewinnen, apsarrotees.
ästig, sarrains, a.
Atheist, Deewa-netizzigs, des Deewa dsihwotajs, Deewanebehdneeks.
Atheisterey, Deewa-netizziba, des Deewa dsihwoschana, Deewa-nebehdiba.
Athem, dwascha.
— holen, dwaschu wilkt, atpuhstees.
in einem Athem, des atpuhschanas.
kurzer Athem, elschana.
ihm geht der Athem schwer, winsch gruhti dwaschu welk.
aus dem Athem laufen, elsdams tezzeht.
den Athem an sich halten, dwaschu eeraut, apturreht, noturreht.
stinkender Athem, kam mutte smird.
den Athem stinkend machen, mutti eesmirdinaht.
den Athem benehmen, noslahpt, apslahpt.
den letzten Athem holen, us gallu buht.
den Athem von sich geben, to garru jeb dsihwibu islaist.
athmen, dwaschoht.
— schwer, gruhti puhst, (tik dwehseli wilkt. L.)
— wie ein bauchschlägig Pferd, elst.
attent, siehe aufmerksam.
ätzen, in Stein, akminôs eekalt. L.
— in Metall, warrâ eegrebt. L.
auch, arridsan, ar, arri, (ir.)
auch ich, ich auch, ir es, es ar, es arridsan.
Audienz begehren, luhgtees Leelakunga preekschâ peelaists un klauschihts tapt.
— verschaffen, darriht, kà tas preekschâ laists tohp.
— geben, likt preekschâ nahkt.
Aue, salka ganniba.
auf, us, wirs.
auf den Berg steigen, us kalnu, auch kalnâ kahpt.
auf dem Berge liegen, wirs kalna, auch kalnâ gulleht.
auf den Festtagen, swehtkôs.
auf Johannis, Michaelis ꝛc. Jahnôs, Mikkelôs ꝛc.
auf hundert Menschen, pee simts zilwekeem.
auf Russisch, pa kreewiski.
auf gut Türkisch, pa turkiski.
bis auf den heutigen Tag, lihdsscho baltu deenu.
auf allen Vieren kriechen, rahpu eet.
auf den Mund liegend, kauhpu.

aufs Geſicht liegend, tſchuhrikku.
auf den Rücken liegend, augſchpehdu.
auf einmal, us weenreiſ.
auf einander, weens us ohtru, zits us zittu.
auf die Art, tà, us tahdu wihſi, tahdâ wihſè.
auf einerley Weiſe, weenadi ꝛc.
auf mancherley Weiſe, daſchadi ꝛc.
auf beyden Seiten, abbejup.
auf keinerley Weiſe, ne kà, ne ſchahdi ne tahdi.
auf daß, kà.
auf auf! zellees! muddigi.
auf und ab, ſchurp un turp, ſchè un tè.
auf und nieder, ſchurpu turpu, augſchup ſemjup.
— — gehen in einem Zimmer, ſtaigalaht, (ſtohreht) pa iſtabu.
der Weg geht zwiſchen den Bergen auf und nieder, ſtarp kalneem kahpains zelſch.
aufs beſte, wiſſ labbaki.
aufs eheſte, zik ſpehdams drihſ.
aufs höchſte ſind's zehn, lai daudſ irr, tad irr deſmit.
aufs höchſte treiben, (in der Kunſt) pahr wiſſeem meiſteris buht.
es iſt aufs höchſte gekommen, (im Böſen) jau niknak ne warr buht, (jau pohſts klaht).
In den Compoſitis heißt auf gemeiniglich us, als: auflegen, uslikt, aufheben, uszelt, aufſteigen uskahpt.
aufbauen, ustaiſiht, ehku uszirſt, ehku zelt.
— ſteinern Gebäude, ehku usmuhrecht.
aufbäumen, ſich, ſtahwus zeltees, (ſtahwus fleetees. L.)
aufbehalten, glabbaht, paglabbaht.
aufbeißen, uskohſt, pahrkohſt.
aufberſten, plihſt, usplihſt, pahrplihſt usſprahgt.
— wie die Erde oder Eis, aiſaht. E.
— wie die Haut, usſprehgaht.
aufgeborſtene Hände, ſprehgainas rohkas.
aufbicken, usſchkilt, uskaahbt.
aufbieten, gundeht.
— ein Paar, weenu pahri usſaukt.
— laſſen, eeſauzinaht.
— Leute im Gebiet, laudis dſiht.
— Soldaten, karra laudis ſazelt. L.
aufbinden, auflöſen, atſeet, attraiſiht.
— anbinden, usſeet.
— den Leib, ſajohſt wehderu.
aufblaſen, uspuhſt.
— die Backen, mutti uspuhſt.
— aufſpielen, ſtabbuleht.
aufgeblaſen, uspuhſts.
— ſtolz, lepns.
— ſeyn, aſti zelt, leppotees.
aufblättern, ein Buch, grahmatas lappas usſchkirt.
— ſich wie Knoſpen, plaukt.
aufblähen, uspuhſt, (uspumpt.)
— ſich, uspuhſtees, leppotees.
aufbleiben, ſich nicht ſchlafen legen, ſtahwu, oder kahjâs palikt.

auf-

aufblühen, ſeedi-iſplaukſt, paplaukſt.
aufborgen, us parradu ņemt, us atdohſchanu aisņemt, (aisleeneht.)
Aufbot, gundeſchana.
— eines Paares, usſaukſchana.
— der Leute, łauſchu dſihſchana.
aufbrauchen, istehrehs.
aufbrauſen, usruhkt.
aufbrechen, uslauſt, uslauſiht.
— eine Thüre, durris usplehſt.
— einen Brief, grahmatu attaiſiht.
— zur Reiſe, zeļâ dohtees.
— mit der Armee, ar karra ſpehku zeltees.
die Wunde, das Geſchwür bricht auf, ta wahts tohp zaura, tas augons tohp zaurs.
aufbreiten, usklaht.
aufbrennen, act. ſadedſinaht. paſſ. ſadegt.
aufbringen, usneſt, ſazelt.
— Geld, naudu ſalaſſiht, ſagahdaht, usņemt.
— was neues, jaunu leetu isdohmaht.
— neue Gebräuche, jaunas eerauſchas, (jaunas tizzibas) zelt.
— Volk, Soldaten, karra łaudis ſazelt.
— einen, in Zorn ſetzen, eedufmoht, eekaitinaht, eekarrinaht.
— dagegen, einwenden, pretti ſazziht.
ſich nicht aufbringen laſſen, dufmas waldiht.
der leicht aufzubringen, ahtrs us dufmahm, dufmu puhze.
im Zorn aufgebracht ſeyn, dufmoht, dufmâs buht, (firditees. L.)
der aufgebracht iſt, eedufmohts, (firdeklis. L.)
aufbürden, uskraut, apkraut.
— zum preſſen, usflohgaht, usflohdſiht.
— einem etwas, pahrmeſt, usſtaht, teeleht.
auf daß, kà.
aufdecken, überdecken, usklaht, usſegt.
— entdecken, atklaht, atſegt.
Gott wird es ſchon aufdecken, Deews to gan gaiſmâ zels, (plaudihs L.)
aufdehnen, usſteept.
aufdingen, in die Lehre geben, pee meiſtera doht us mahzibu.
aufdrehen, usgreeſt.
— losdrehen, atpakkaļ greeſt.
aufdringen, usſpeeſt.
— einem etwas, zittam ko uslikt, usbahſt.
— auf einen, zittam usſtaht.
— ſich, usbahſtees, usmahktees.
— ſchwellen, tuhkt, tuhſkt.
der ſich aufdringt, mahkuls.
aufgedrungen, fett, tukls.
— geſchwollen, aptuhſkis.
aufdrücken, usſpeeſt.
— Siegel, ſehgeli usſpeeſt, aiſſehgeleht.
— Eyter, puëſchus isſpeeſt.
aufducken, pa wirſu ſchautees. L. er darf gegen ihn nicht aufducken, tas ne maſ ne drihkſt pret winnu zeltees.

aufein-

aufeinander, weens us ohtru, zits us zittu.
Aufenthalt, Wohnung, dſihwoſchanas weeta, dſihwoklis, (mihtne.)
— Nahrung, usturs, (mittamajs.)
— geben, usturreht, ismittinaht.
— haben, miſt, kahdâ weetâ dſihwoht, (mittinatees.)
— heimlicher, ſlepjama weeta.
der einen heimlichen Aufenthalt giebt, paſlehpejs.
auferlegen, uslikt, uszelt.
— ernſtlich, zeeti paweheleht.
— Tribut, meſlus zelt.
auferſtehen, zeltees, uszeltees, peezeltees, augſchamzeltees.
Auferſtehung, augſchamzelſchana.
auferwecken, peezelt, usmohdinaht.
auferziehen, usaudſeht, usaudſinaht.
aufeſſen, ap-ehſt.
auffahren, usbraukt, uskahpt.
— im Zorn, no ahtrahm dufmahm ſaņemts tapt, dufmâs uslehkt, (twaiku ņemt. L.)
— im Schlaf, meegâ istruhktees, trauzehts tapt, zaurâ meegâ ſatruhktees, ſatrauzetees.
der leicht im Zorn auffährt, ahtrs us dufmahm.
Blattern fahren auf, tahdas puhteles mettahs, oder iſſittahs.
auffallen, uskriſt, wirſû kriſt.
auffallend ſeyn, ſweſch un dihwains buht.
auffangen, ſaņemt, ſakert.
— mit einem Geſchirr, ar trauku ſaņemt.
— Briefe, grahmatas aiskert, apturreht.
— eines Rede, us zitta wahrdeem klauſchinaht un tohs labbi paturreht.
— ein Wort, und es übel deuten, weenu wahrdu usņemt un par ſaunu greeſt.
— heimlich, kluſſam ſaklauſchinaht.
auffiſchen, usſweijoht, ſaņemt.
aufflammen, leeſmâs ņemtees.
auffleihen, uskrauſtiht.
auffliegen, usſkreet, (palehkaht.)
auffordern, usſaukt.
— eine Stadt, pilsſatu usſaukt lai padohdahs.
auffreſſen, apriht, rihklê gahſt, (aprihteht. L.)
er wollte mich auffreſſen, winſch gribbeja man ar ſohbeem ap-ehſt.
einen vor Liebe auffreſſen wollen, tà gauſchi lihdſ mirſchanu mihłoht.
auffretzen, usbarroht.
auffrieren, usſalt, no wirſu apſalt.
aufführen, usweſt, uswaddiht.
— ein Gebäude in die Höhe, nammu augſti usmuhreht, ustaiſiht.
— eine Komödie, mahſchu ſpehles ſpehleht.
— Muſik, ſpehlmannu ſpehles ſpehleht.
— ſich gut, labbi turretees.
— ſich ausgelaſſen, isdarritees, islaiſtees.
— ſich voll, kà traksgreeſtees.

auffühten, ſich prächtig, brangoht, isgreſnotees.
— ſich wie ein Fürſt, kà weensLeelskungs gehrbtees.
auffüllen, uspildiht.
auffüttern, isbarroht, ismittinaht.
Aufgabe, Aufgebung, usdohſchana.
durch Aufgabe eine Stadt einnehemen, zaur nodohſchanu pilsſatu eenemt, usnemt.
Aufgabe, Zugabe, usdewe, usdawa.
— Fragſtück, augſta jautaſchana, kà weenu leetu isdarriht buhs.
aufgabeln, us dakſchu usbahſt, ar dakſcheem usbahſt.
Aufgang, us-eeſchana, usgahjums, uskahpſchana.
— der Sonnen, ſaules lehkſchana, uslehkſchana, uskahpſchana.
— der Saat, usdihgſchana.
mit Aufgang der Sonnen ausfahren, ar ſaules isbraukt.
gegen Aufgang, pret rihteem, pret rihta puſſi.
dem Aufgang entgegen, rihta puſſei pretti.
aufgeben, zugeben, usdoht, peedoht.
— Lektion oder etwas zu lernen, mahzamu gabbalu eerahdiht.
— ſeine Handthierung, ſawu ammatu atſtaht, to wairs ne waldiht.
— das Amt, atſazziht to ammatu.
— das Regiment, tai waldiſchanai atſazzitees.
aufgeben, das Spiel, no kahrteem atſtaht, oder zeltees.
— Freundſchaft, ne buht wairak draugs.
— alle Hofnung, wiſſu zeribu atmeſt.
— den Geiſt, garru islaiſt.
Aufgebot, usſaukſchana, (ſarihkoſchana. L.)
— zum Wackengericht, ſagrummadaſchana. Liefl.
aufgehen, us-eet, us-kahpt.
— wie eine Thüre, atwehrtees.
— wie das Tageslicht, auſt.
— wie Saat, usdihgt.
— wie Teig, ruhgt, kuppinatees.
die Sonne geht auf, ſaule lezz, uslezz, us-eet.
die Sternen gehen auf, ſwaigſnes zeſtahs, parahdahs, pamohſtahs.
es geht täglich viel auf, ikdeenas daudſ makſa, daudſ tohp isdohts.
hinauswärts aufgehende Thür, us ahra puſſi atwerramas durris.
aufgehren, usruhgt.
Aufgeld, Zugabe, usdawa, preeds.
— Agio, usdohdama nauda.
aufgieſſen, usleet, uslaiſtiht.
aufgraben, usrakt.
aufgürten, in die Höhe, usjohſt, augſchâ johſt to wehderu.
— loſer machen, atjohſt.
aufhaben den Hut, zeppuri us galwu turreht, ar zeppuri galwâ buht.
es hat nichts auf ſich, tas ne kait ne neeka.

es hat vieles auf ſich, tas ne irr maſa leeta.
er hat vieles auf ſich, winnam daudſ us ſawas dwehſeles.
aufhacken, uskappaht.
— Holz, malku ſakappaht.
aufhalten, (daß etwas nicht ſtürzet,) usturreht, paturreht.
— ſtützen, atſleet.
— abhalten, ſaturreht.
— jemand auf dem Wege, apſtahdinaht.
— den Feind, eenaidnecku apturreht.
— zögern, kaweht.
— die Gäſte, uskaweht weeſus.
— eine Sache, wilzinaht.
— ſich, zögern, kawetees.
— er läßt ſich nicht, winſch ne warr gaidiht.
— mit vergeblicher Hofnung, ar leeku zerribu kaweht.
— ſich wo, wohnen, dſihwoht, miſt, (apmeſtees.)
— ſich bey einem, pee zitta buht.
— ſich wo heimlich, paſlehptees.
er hält ſich über mich auf, tas man ſchihpnodams aiſraemm.
aufhauen, uszirſt, pahrzirſt.
aufhäufen, uskraut, ſakraut.
aufgehäufter Sand, ſmilſchu kohpa.
aufheben, pazelt, uszelt, uszillaht.
— die Hände gen Himmel, rohkas pret debbeſim pazelt.
— bewahren, glabbaht.
aufheben, die Feindſchaft, eenaidibu ſaudeht.
— den Streit, kildas pabeigt, kildneekus ſchkirt.
— einen Gebrauch, eeraſchu atmeſt, isnihzinaht.
— die Belagerung, atſtaht ar karraſpehku no pilsſata.
von einer Sache viel aufhebens machen, no kahdas leetas daudſ runnaht.
von ſich viel aufhebens machen, diſchotees.
mit einem Gaſt viel Aufhebens machen, kahdu weeſi ar leelu gohdu ſanemt.
aufheften, (in die Höhe) uskprahdſeht.
— (loß) atſprahdſeht.
aufhelfen, palihdſeht, paligâ nahkt.
— vom Fall, zillaht, kà tas warr atſpertees.
— vom Verderben, no pohſta glahbt.
— einen Schwachen, wahju atſpirdſinaht, dſeedinaht.
— ſich, vom Fall, zillatees.
— ſich von Krankheit, atſpirgt, atſpirgtees.
— ſich von Noth, no behdahm isglahbtees, iskultees.
— ſich von Armuth, atkal prohjam kluht, no jauna eekultees.
aufhellen, isſkaidroht.
es hellet ſich auf, debbes ſkaidrojahs, atſkaidrojahs.
aufhenken, aufhengen, pakahrt, uskahrt.
aufhören, aufhorchen, usklauſiht,

aufis greest us to, kas fazzihts tohp.
aufhören, enden, beigt, gallu darriht, mittetees, no kà atstahtees.
der Regen hört auf, leetus nostahj.
der Zorn hört auf, dufmiba atlaischahs,
hör auf, turr mutti, paleez kluffu.
ohne Aufhören, bes mittefchanas.
aufhucken, ustuppeht.
— auf dem Puckel, um getragen zu werden, kukkuros eet. L.
— aufs Knie, um gedämmelt zu werden, kehku lehkt.
ein Kind also dämmeln, kehku lezzinaht.
aufhüllen, usgahst, pagahst.
aufhüpfen, uslehkt, uslehkaht, palehkt, palehkaht.
aufhüpfend, ar uslehkfchanu.
aufjagen, usdsiht.
aufjäsen, fakupt.
— lassen, fakuppinaht.
aufkaufen, uspirkt, kuptschoht.
Aufkäufer, uspirzejs, kuptschis.
aufkeimen, usdihgt.
— ganz deicht, knihst.
ganz deicht aufgekeimte Saat, (knifls. L.) kas beesi usdihdsis.
aufklären, isfkaidroht.
der Himmel klärt sich auf, debbes fkaidrojahs, atfkaidrojahs, nofkaidrojahs.
aufklauben, usknibbinaht.
aufkleben, uslippinaht.
aufknöpfen, atpohdseht.
aufknüpfen, masgu atraifiht.
aufknüpfen, einen Dieb, sagli pakahrt.
aufkochen, act. uswahriht. pass. uswirt.
aufkommen, usnahkt, wirfû nahkt.
laß ihn — lai winsch kalnâ nahk, lai winsch preekschâ nahk.
von der Krankheit — iszeltees no tahs gułłas, atlabbotees.
das Korn ist aufgekommen, labbiba usdihgufi
es kommt immer was neues auf, pafaulê ar ween jaunas leetas zełłahs.
durch ihn ist das aufgekommen, zaur winnu tas irr zehlees.
du mußt dafür aufkommen, tew buhs par to stahweht.
er kommt wieder auf, (geneset,) jau fpirdsinajahs.
er kommt nicht auf oder davon, tas ne buhs dsihwotajs.
er kommt auf, er kommt zu Brod, tas eet ar winnu us preekschu, tas maisê kłuhst.
er kommt nicht auf, kommt nicht zu Brod, tas paliks ubbags, tas ne kłuhs maisê.
aufkratzen, uskaffiht, atkaffiht, ar naggeem paplehst.
aufkündigen, usfazziht, atfazziht.
— das Amt, ammatu atfazziht.
Aufkunft, usnahkschana.
— von der Krankheit, atfpirgschana.
an dessen Aufkunft man zweifelt,

felt, gauſchi wahjſch, no ka ne tizz, kà buhs dſihwotajs.

aufladen, uskraut (weſumu.)
— eine Laſt, flohgu uslikt.
— einem etwas, weenam ko uslikt.
— einem eine Mühe, gruhtibu darriht.

Auflage, Auflegung, uslikſchana.
— Abgaben, teeſa, (meſli.)
— an Arbeit, leezibas.
das Volk mit Auflagen beſchweren, ſaudim gruhtibas uslikt, ſaudis ar jaunu teeſu, (ar jauneem meſleem) apgruhtinaht.
Auflage eines Buchs, grahmatas eeſpeeſchana.
— neue, no jauna eeſpeeſta grahmata.

Auflauf, uſtezzeſchana.
— der Menſchen, kad ſauſchu pulks ſatekk.
— Tumult, dumpis.
— der Haut wie von Neſſeln, uspumpuſi ahda kà no nahtreem dſeldeta, (dſelde. L.)
einen ſolchen Auflauf der Haut machen, dſeldeht.

auflaufen, uſtezzeht.
— in Menge, kohpâ ſatezzeht.
— aufſchwellen, uspumpt.
aufgelaufen, uspumpis.
das Waſſer läuft auf, uhdens ſatekk, uhdens kahp.

auflauren, gluhneht.
der Wolf laurte ſo lange auf, bis es den Hund doch belaurt hat, wilks tamehr lenze, kamehr to ſunnu ſalenze. L.

aufleben, atdſihwoht, atſihtees.
das Herz lebt auf, ſirds atauſt.
aufgelebt, mohdrigs. L.

aufflecken, uslaiſiht.

auflegen, uslikt, uszelt.
— Kräuter auf die Wunde, dſeedajamas ſahles us to wahti likt.
— auf die Waage, us ſwarru likt.
— zur Strafe, par ſtrahpi noſpreeſt.
— ein Buch, grahmatu rakſtôs ſpeeſt.

Aufleger, uslizzejs.

auflehnen, atſpeeſt.
— ſich, atſpeeſtees.
— ſich wider jemand, prett nemtees, pretti turretees.

aufleſen, uslaſſiht, ſalaſſiht, kohpâ laſſiht.

aufliegen, usgulleht, wirſû gulleht, usgultees.

auflockern, die Erde, to ſemmi mihkſtu darriht, atmihkſtinaht.

auflöſen, losbinden, atſeet, atraiſiht.
— wieder, at-ahrdiht.
— ſich wie Salz, iskuhſt.
— ein Räthſel, mihklu atminneht.
unauflöslich, ne atraiſams, kas ne warr atraiſihts, at-ahrdihts tapt.
— — Räthſel, mihkla, ko ne warr atminneht.

Aufmaaß, usberriba.

aufmachen, uſtaiſiht.
— eine Stelle zum ſchlafen, weetu taiſiht.
— eröfnen, atdarriht, atwehrt.

auf-

aufmachen, ſich, zeltees, kahjop meſtees, us zeſtu dohtees.
— ſich, davon machen, aismukt, ismukt, isſprukt.
— ſich wider den Feind, pret prettineekeem zeltees.
aufmahlen, Korn, labbibu ſamalt.
— ein Bild, bildi usmahleht.
aufmauren, usmuhreht.
aufmerken, usklaufiht, wehrâ, (ohmâ, ſiņâ) likt, oder ņemt.
— fleiſſig, tikkuſchi usklaufiht.
aufmerkſam, usklaufigs.
— machen, usmuddinaht.
Aufmerkſamkeit, usklauſiſchana, pamanniga ſirds.
aufmuntern, usmohdinaht, pamuddinaht, usmohdrinaht.
— aus der Ohnmacht, pamirruſchu atlaiſtiht.
— einen Traurigen, nofkummigu zillaht.
aufmutzen, einem etwas, pahrmeſt.
ein Bagatell hoch aufmutzen, no ſuhda leelu wallodu zelt.
als groſſe Sünde aufmutzen, par gruhtu grehku darriht.
aufnageln, usnagloht, peenagloht.
aufnähen, usſchuht.
Aufnahme, usņemſchana.
— Fortgang, prohjiba.
— Wachsthum, augums.
in Aufnahme bringen, ſekmes doht.
— — kommen, us prohkſchu kļuht, augumâ augt.
aufnehmen, usņemt.
— aufs Schif, laiwâ usņemt.
— Geld, naudu us parradu ņemt.
— in der Freundſchaft, par draugu usņemt.
— an Kindesſtatt, par ſawu behrnu usņemt.
— zum Bürger, pilsſatâ usņemt, par namneeku usņemt.
— den Gaſt, weeſi pretti ņemt.
— wohl, par labbu ņemt.
— übel, par ļaunu ņemt.
— vor Scherz, par ſmeeklu usņemt.
— vor Ernſt, par teeſu usņemt.
aufnöthigen, usſpeeſt.
aufopfern, us-uppurcht.
— ſein Leben, ſawu dſihwibu nodoht.
aufpacken, uskraut, ſakrauſtiht.
aufpaſſen, gluhneht, wakteht, aplenkt.
Aufpaſſer, gluhnetajs, gluhnikis.
aufpfeifen, ſtabbuleht.
aufpropfen einen Reiß, ſarrinu uspohteht.
— ein Pferd, ſirgu usbarroht, tuklu darriht.
aufplatzen, pahrplihſt.
— wie die Erde, aiſaht.
aufgeplatzte Lippen, iſprehgufchas luhpas.
aufputzen, iſgehrbt, uspohſt.
aufquellen, herfürquellen, uswirt.
— dick werden, usbreeſt.
— wie Milch, uskupt.
aufraffen, usgrahbt, ſagrahbt, ſalaſſiht.
— ſich, zeltees.
aufrathen, usminneht.
aufräumen, pohſt.

auf-

aufgeräumt, pohſts un tihrs.
— von Gemüth, bes behdahm.
er iſt heut recht aufgeräumt, winſch ſchodeen tahds luſtigs.
aufrecht, ſtahws, (adv. ſtahwus.)
Gott hat den Menſchen aufrecht geſchaffen, Deews zilweku ſtahwu raddijis.
aufrecht und redlich, ustizzams, gohdigs.
aufreiben, uskaſſiht, atkaſſiht.
— fertig reiben, ſatriht, faberſt, (faberſeht. L.)
— vertilgen, isdeldeht, isnihzinaht, apriht, famaitaht, weenam gallu darriht.
aufreihen auf Zwirn, ſadeegt.
— auf ein Schnur, usſchnohreht.
aufreiſſen, act. usplehſt, atplehſt, paplehſt, (plihſam, paplihſchu darriht. E.)
— paſſ. berſten, plihſt, usplihſt, atplihſt, pahrplihſt.
aufrennen, uſtezzeht, usſkreet.
— mit einem Pferde, aulikſu usjaht, ſkreeſchu wirſû jaht.
— eine Thüre, durris tizzinus usgruhſt.
aufrichten, pazelt, ſtahwu zelt, uszillaht, pazillaht.
— in die Höhe, augſchâ pazelt.
— ein Mahlzeichen, peeminneſchanas ſihmi ſtahdiht.
— ſtiften, eezelt.
— einen Bund, derribu derreht, (apſtiprinaht.)
— Freundſchaft, ſadraudſinaht, ſadraudſetees.
aufrichten, einen Betrübten, noſkummuſchu apmeerinaht, eepreezinaht, (gruhdenu pabalſtiht. L.)
— ſich, zillinatees, uszeltees, pazeltees.
— ſich, ſich tröſten, apmeerinatees, eepreezinatees, drohſchu ſirdi nemtees.
aufgerichtet, pazelts, augſts, ſtahws.
— getröſtet, meerigs.
aufrichtig, gohdigs, ustizzigs, weenteeſigs, taiſnigs, ustizzams.
— handeln, gohdigi, ustizzigi, weenteeſigi, taiſni darriht.
Aufrichtigkeit, gohdigs prahts, ustizziga buhſchana, weenteeſiba.
Aufrichtung, uszillaſchana.
— Stiftung, eezelſchana.
— Troſt, apmeerinaſchana, eepreezeſchana.
aufriegeln, atſchaut.
aufringeln, rittinus meſt, (rittinaht. L.)
aufrollen, in ein Päckchen, muſkulu ſarittinaht, (muſkulu meſt, ſamuſkuleht. L.)
— Kleider, drahnas ſarulleht.
aufrücken, hinaufrücken, wirſtees.
— vorwerfen, pahrmeſt, peemeſt.
aufruffen, usſaukt, paſaukt.
Aufruhr, dumpis.
— erregen, dumpi zelt.
— ſtillen, dumpi kluſſinaht.
aufrühren, pakuſtinaht.
— Waſſer, uhdeni ſapluntſchoht.
Aufrührer, duimpineeks, dumpja zehlejs.
aufrührig machen, pakuſtinaht, ſajaukt.

auf-

aufrührisch, dumpigs.
aufrütteln, uskrattiht.
aufs, ist so viel als auf das, als: aufs Beste, auf das Beste, wiffiabbaki. Siehe auf.
auffagen, usfazziht.
— hersagen, no galwas fkaitiht.
— sein Amt, ammatu atfazziht.
— einem das Amt, no ammata nozelt.
— den Kauf, die Freundschaft ꝛc. to prezzefchanu jeb pirkfchanu, to draudſibu atfazziht.
auffammlen, falaffiht, fakraht.
Auffammlung, falaffas.
Auffatz, Auffetzung, uslikfchana.
— zum Schau, ko fkattifchanas pehz usleek.
— Schrift, usrakſtifchana.
— Verordnung, eezelfchanas grahmata.
— der Baurschaft und ihre Wacke, rukku grahmata, (burta. L.)
— einen machen, leetas usrakſtiht.
auffätzig seyn, pretti turretees.
Auffätziger, prettineeks, pretti turretajs.
auffäugen, usſihdiht.
auffchaben, uskaffiht.
auffcharren, uskaffiht.
auffchauen, usfkattiht, usfkattitees, us augfchu fkattitees, azzis atdarriht.
auffcheeren Garn, feenas meſt.
Auffcheerfel, mettami, apmefli. L.
auffchieben, den Riegel, atfchaut
— verzögern, pawilzinaht uskaweht.
auffchieben, von einem Tage zum andern, deenu deenas kaweht.
der immer auffchiebt, pawilzinatajs.
aufgeſchoben iſt nicht aufgehoben, tas gan taps fawâ laikâ peeminnehts un makfahts.
auffchießen im Wachſen, paſteeptees.
hoch aufgeſchoſſen, diſchans us-audſis.
Auffchlag, Auffchlagung, usſiſchana.
— am Kleide, atlohks.
— der Waaren, eedahrdſinafchana.
auffchlagen, usfiſt.
— Thüre, durris atfiſt.
— Zelt, telti zillaht.
— Feuer, ugguni usfchkilt.
— ein Buch, grahmatu usfchkirt. L.
— den Ermel, peedurkni atlohziht.
— den Preis, eedahrdſinaht.
das Korn ſchlägt auf, labbiba tohp dahrga.
der Preis iſt aufgeſchlagen, tirgus irr fazehlees. L.
Auffchlagtiſch, galds ar karrameem fahneem, (ko nolaiſt warr.)
auffchließen, atflehgt.
auffchlingen, noriht, apriht.
auffchlitzen, ſich auftrennen, riſt, atriſt.
auffchlucken, noriht, apriht, aprihſtiht.
auffchnallen, atſprahdſeht.
auffchnappen, ar mutti grahbſtiht.
— jemande Worte, zitta wahrdus grahbſtiht.
auffchneiden, usgreeſt, pahrgreeſt.

auffchneiden,

auffchneiden, prahlen, leelitees, diſchatees, (no mehles nokaſſiht. L.)
Auffchneider, Prahler, leelitajs.
Auffchneiderey, leeliba, leelifchana.
auffchnüren, ſchnohri atraiſiht.
Auffchößling, atwaſſa.
— junger Menſch, jauneklis.
auffchrauben, (in die Höhe) usgreeſt, uſkruweht.
— (los) atgreeſt, atſkruweht.
auffchreiben, usrakſtiht.
Auffchrift, wirsrakſts.
Auffchub, pawilzinaſchana, uskawefchana.
— geben, pawilzinaht, kaweht.
— leiden, aiskawehts tapt.
— ſuchen, pawilzinaſchanu mekleht.
die Sache leidet keinen Aufſchub, ta leeta ne leekahs pawilzinatees, kawetees.
auffchürzen, usjohſt.
— ſich, usjohſtees.
auffchüſſeln, pilnu galdu ar ehdeenu, (ar riktehm) apkraut.
auffchütten, behrt, usbehrt.
auffchwänzen, das Pferd, ſirgam aſti uſfeet, uspiht.
auffchwellen, tuhkt, ustuhkt, uspumpt, uspampt.
das Waſſer ſchwellt auf, uhdens uspluhſt.
das Meer ſchwellt auf, juhras paiſums usnahk. L.
aufgeſchwollen, ustuhzis, pampis, uspampis.
aufgeſchwollene Bäche, uspluhdufi uppe.
auffchwingen, ſich, zillatees.
— aufs Pferd, ſirgam muggurâ kahpt, (klupt. L.)
auffehen, usluhkoht.
— in die Höhe, augſchâ ſkattitees.
— auf etwas fleißig, tikkuſchi usluhkoht, usraudſiht, ſargaht.
das macht ein großes Auffehen, tas leelas ſkattiſchanas darra.
das macht ein Auffehen in der Welt, wiſſa paſaule brihnijahs.
Auffeher, ſargs, usraugs, (usluhks.)
— der Arbeiter, waggare, (ſtahraſte. Lieſl.)
— über die Fußgänger, ſchkilters. Lieſl.
— über zehn, deſmitneeks.
auffetzen, uszelt, uslikt.
— den Hut, zeppuri galwâ likt.
— Speiſe, barribu us galdu likt.
— Kegel, keegeles, (ar ko ſpehle) usſtattiht.
— das Leben dabey, ſawu dſihwibu par ko laiſt.
— einen Brief, grahmatu ſarakſtiht.
— eine Predigt, ſpreddiki ſadohmaht.
— was gegeben wird, usrakſtiht, kas dohts tohp.
— vorſchreiben, preekſchrakſtiht.
— ſich aufs Pferd, ſirgam muggurâ kahpt.
— ſeinen Kopf, ſawam trakumam klauſiht, patgalwigs buht, ne liktees us zittu padohmu lohzitees, ne maſ klauſiht.
auf ſeyn, zeltees, ſtahwu buht, kahjâs buht.
— wohl, weſſels buht.

übel auf seyn, neweffels buht.
die Türken sind auf, Turki zellahs ar karra spehku.
Aufsicht, sargaschana, usluhkoschana, uswaudsischana.
— haben, sargaht.
fleißige Aufsicht haben, zeeti sargaht.
ohne Aufsicht seyn, bes sarga buht.
aufsieden, act. uswahriht pass. uswirt.
aufsitzen, wirsû schdeht.
— aufs Pferd, us sirgu kahpt, uskahpt, sirgam muggurâ kahpt.
— die ganze Nacht, zauru nakti stahwu buht, muldeht.
aufsparen, saglabbaht, ustaupiht.
aufspalten, act. usschkelt, usskaldiht. pass. plihst, usplihst, schkeltees.
aufspannen, uswilkt, ussteept.
— eine Haut, ahdu isspihleht.
aufsperren, usplehst, atplehst.
— das Maul, mutti plahtiht.
aufspielen, stabbuleht, kohkleht, (usspehleht.)
aufspringen, uslehkt, uslehkaht.
— für Freuden, preezadamees palehkt.
— ein wenig, palehkt, palehkaht.
aufspringend, ar palehkschanu.
aufspunden, atspundeht, spundi atraisiht, wallâ taisiht.
aufstaaken, eesahrdeht.
Aufstand, dumpis.
— der Bürger, dumpis starp pilsatneekeem.
— zwischen Landleuten, dumpis starp semmes laudim.
Aufstand machen, dumpi zelt, (dumpetees. L.)
aufstechen, usdurt.
aufstecken, usbahst.
— Korn in die Riege, eesehrt.
— einen Ring auf den Finger, gredsenu pirkstâ eesprausk.
— Fahne, karrogu uszillaht.
aufstehen, zeltees, peezeltees, uszeltees.
— aus dem Bette, no gultas zeltees.
— mit Sonnen Aufgang, saules zeltees.
— wieder, atkal peezeltees.
— wider etwas, zeltees pret ko.
aufsteigen, uskahpt.
Aufsteigen des Magens, wehdera usruhgschana.
aufstellen, aufsetzen, uslikt.
— Schlingen, spohstus islikt.
— Fall, slasdu ustaisiht.
— ein Bild, bildi stahdiht.
— Zeugen, leezineekus waddiht.
aufstopfen, usbahst.
— sich, usbahstees, usmahktees.
der sich aufstopft, mahkuls.
aufstoßen, usgruhst.
— begegnen, notikt.
— auf einen Bären, lahzi useet, us lahzi krist.
es stoßt aus dem Magen auf, wehders usruhgst.
das Aufstoßen des Magens, wehdera usruhgschana.
aufstreifen, usmaukt.
aufstreuen, usbehrt, usbahrstiht, uskaisiht.
aufstälpen, apwahst.

aufstützen,

aufſtützen, atſpeeſt, (usſtutteht) atſleet.
den Kopf auf die Hände aufſtützen, galwu rohkâs eeſpreeſt.
aufſtützig, tahds prettigs.
— werden, pretti turretees.
aufſuchen, usmekleht, famekleht.
aufthauen, atkuhſt, atkuſt.
aufthun, usdarriht.
— öfnen, atdarriht, atwehrt, atſlehgt.
— ein Faß, atſpundeht, to ſpundu usplehſt, (muzzu eelaiſt.)
— ſich, platzen, plihſt, ſprahgt.
auftiſchen, galdu ar ehdeenu, (ar riktehm) apkraut.
Auftrag, Commiſſion, uswehleſchana, ko zittam isdarriht buhs.
auftragen, usneſt.
— einem ein Amt, ammatu uswehleht.
— Commiſſion geben, weenam ko wehleht, pawehleht ꝛc. ko tam isdarriht buhs.
— wacker auf die Tafel, galdu papilnam ar riktehm, ar barribu, ar ehdeeneem apkraut.
auftränken, usdſirdiht, usdſirdinaht.
aufgetränktes Lamm oder Kalb, dſirdeklis. L.
auftreiben, usdſiht.
— ſammlen, ſakraht, ſalakſiht, ſadabbuht.
— Geld, naudu ſadſiht.
auftrennen, act. is-ahrdiht, at-ahrdiht. paſſ. is-irt, at-irt.
auftreten, usmiht, uskahpt.
— nicht hart, us pirkſtu galleem eet.
— zum Reden, zeltees runnaht.
Auftritt, Auftretung, usmihſchana, uskahpſchana.
— zum Reden, runnataja preekſchâ-nahkſchana.
— worauf man auftritt, kahpeklis, pakahps.
— hinten am Schlitten, usminnamajs galds ais kammanahm.
was für ein Auftritt, kahda rahdiſchana! kahda ſkattiſchana!
es giebt viele Auftritte in der Welt, paſaulê daudſ notikſchanas.
auftritzen, ar windes us augſchu wilkt.
aufwachen, atmohſt, mohſtees, atmohſtees, usmohſtees.
aufwachſen, us-augt.
— hoch, augſti pa-augt kà kohks, lihdſ pilnigam mehram pa-augt.
— laſſen, audſeht.
der Ort, wo man aufgewachſen, augtene. L.
aufwallen, muttuſus meſt, (burſguleht. L.)
Aufwand, tehrinſch, naudas isdohſchana.
aufwärmen, usſildiht, (atſildinaht.)
aufwarten, kalpoht, apdeeneht, (uspaffeht. L.)
— ſich unter einander, ſawâ ſtarpâ kalpotees, weens ohtram ſnehgt kas waijagâ.
Aufwärter, kalps, ſullainis, rohka puiſis.
Aufwärterin, kalpone, rohka-meita.
aufwärtig, paklauſigs, kas pee rohkas irr.
aufwaſchen, usmaſgaht, usberſt.

Aufwaſchgeſchirr, usmaſgajami, usberſchami rihki.
Aufwaſchwaſſer, ſamaſgas, (ſohmaſgas.)
Aufwaſſer, uspihle, uspille.
— aus der See, wenns Sturm iſt, paiſums. L.
das war ihm Aufwaſſer, ſchè ſahze winſch zeltees.
aufwechſeln Geld, rupju naudu eemainiht.
aufwecken, usmohdinaht, pamohdinaht (pamuddiht.)
aufweichen, act. atmehrzeht, usmehrzeht. paſſ. atmirkt, usmirkt.
aufweiſen, parahdiht, usrahdiht.
aufwenden auf etwas, ſawu naudu isdoht par kahdu leetu.
aufwerfen, usmeſt.
— eine Schanze, ſkanſti ustaiſiht.
— die Naſe, ſnukki usmeſt.
— die Erde mit dem Rüſſel, to ſemmi ar deggonu rakt.
— häufen, kraut, uskraut.
— ſich zum Regenten, par waldineeku zeltees.
aufgeworfene Erde, usmeſta, usrakta ſemme.
aufgeworfen Maul, beeſas, reſnas luhpas.
aufwärts, augſchâ, augſchup, augſchpuffê.
aufwickeln, ustiht, ustihſtiht.
aufwiegeln, us dumpi ſkubbinaht.
Aufwiegler, dumpineeks.
aufwinden, ustiht.
aufwippen, zum Umfallen ſich neigen, ſchkeebtees.
aufwiſchen, usſlauziht.
aufwölben, uswelweht.
aufwühlen, die Aſche, usrukſchinaht.
aufwühlen, die Erde, ſemmi usrak
aufzählen, usſkaitiht.
aufzäumen, eemaut, usmaut, ſi gam eemautu galw likt.
Aufzäumer, usmahwejs.
aufzehren, ap-ehſt, istehreht.
— ſich, daß man ſich nicht wieder erholen kann, gluſchi wiſſ istehreh kà ne warr wairak prohjam tikt.
Aufzehrer, tehretajs, tehrmanis.
Aufzehrung, istehreſchana, (istehriba. L.)
aufzeichnen, usrakſtiht.
— in ein Buch, grahmatâ eelikt, eerakſtiht.
— fleißig, wiſſ tikkuſchi usrakſtiht.
aufzeigen, usrahdiht, parahdiht.
aufziehen, uswilkt.
— Saiten, ſtihgas uswilkt, apſtihgoht kohkli.
— Kinder, behrnus audſinaht.
— ſpotten, apſmeet, ſmeeklâ likt, ſmeeklâ nemt.
— mit vergeblicher Hofnung, ar leeku zerribu mahniht.
— mit Staat, aufgezogen kommen, ar brangumu isgreſnohts nahkt.
da kommt er geſtiefelt und geſpornt aufgezogen, tur tas ſahbakneeks kà ſtalta kahja nahk.
mit etwas aufgezogen kommen, kahdu wallodu usnemt.
du kommſt ſchon wieder damit aufgezogen, jau atkal wezzu leetu peeminni, usnemmi.

Aufzug, Aufziehung, uswilkfchana.
— Staat, brangums, grefnums.
— der Soldaten, karra wihru fa-eefchana us wakti.
— in der Komödie, dekkes uswilkfchana eekfch mahfchu fpehlehm,
was iſt das für ein Aufzug, (ſpottweiſe) kas tas par putnu baidekli!
was iſt das für ein Aufzug! (bewunderungsweiſe.) kahda fkattifchana! kas par ehrmeem!
er hat viele Aufzüge mit ihm, winfch daudſ ar to isehrmojahs.
Aufzugbrücke, fwarra tilts.
— ſeile, rihzags.
— Wuhne der Fiſcher, iswilks. L.
Aufzügling, audſeknis, f. e, (audſeklis, f. e. E.)
aufzwängen, usmaukt.
aufzwingen, usfpeeſt, ar warru usfpeeſt, usbahſt.
— ſich jemand, usbahſtees, usfpeeſtees.
Auge, azs.
Augchen, Aeuglein, aztina.
Augen am Baum, pumpuri, pumpurinni.
— gewinnen, pumpurinnus meſt.
Augen am Strumpf, azzis pee ſekka.
wieviel Augen haſt du aufgeworfen, zik azzis effi usmettuki.
1) Arten der Augen.
blaue Augen, ſillas azzis.
der (die) ſolche hat, ſill-azzis, f. e.
braune Augen, ruddas azzis.
ſchwarze Augen, melnas azzis.
ein Schwarzauge, mell-azzis. f. e.
gute klare Augen, labbas fkaidras azzis.
ſcharfe Augen, azzis, kas fkaidri redſ, kas tahku redſ.
der lebhafte Augen hat, ſpulg-azzis.
der große Augen hat, platt-azzis.
ausſtehende Augen, tuklas azzis.
tiefe, eingefallene Augen, eegrimmuſchas, eedubbuſchas azzis.
blöde, ſchwache Augen, wahjas azzis.
triefende Augen, azzis ar puëfcheem, puhſchnainas azzis, isſahpuſchas azzis, kas ar ween tekk jeb puhſchno.
kranke Augen, neweſſelas azzis.
der kranke Augen hat, kam azzis ſahp, kas ar az zim flims.
der ſchiele Augen hat, greisazzis.
der ſeine Augen oder Geſicht verlohren, bes gaiſminas, neredſigs.
böſe Augen, (die leicht behexen,) ne labbas, oder launas azzis.
der nur ein Auge hat, einäugig, ween-azzis, atſchka. (Pferdauge, ſchibkis. L.)
Pferd mit einem Glasauge, kohl-azzis, ſweir-azs. L.
(2) Theile des Auges.
Augapfel, azzu dſirnums,

azzu

azzu ahbols, azzu ſihle.
Stern im Auge, azzu ſwaigſne, zilwezinſch.
das Häutlein des Auges um den Stern, ahdina apkahrt to ſwaigſni.
Netz im Auge, tas iſteepts autinſch azzî, (us ko wiſſas ahra leetas atſpihd.
cryſtalliniſche Feuchtigkeit im Auge, tas ſihteram lihdſigs drehgnums azzî.
das Weiſſe im Auge, azzu baltums.
Augenwinkeln, azzu kaktini.
Augenlieder, azzu plakſtiņi, azzu wahki.
Augenhaare, azzu mattini.
Augenbraunen, us-azzis, azzu wirsmatti.
Augenglanz, azzu ſpulgums.
Augenmaal, raibums azzî.
ein Pferd mit einem Maal im Auge, raib-azzis.
blauer Fleck im Augenſtern, ſillums azzu ſwaigſnê.
Fell im Auge, nags azzî.
Scharte im Augenliede, plihſums plakſtenî. L.
Gerſtenkorn am Auge, augons pee azs.

(3) Verrichtungen der Augen.

die Augen werden klar, azzis ſkaidrojahs.
— — werden dunkel, azzis milſt.
— — fallen zu, pilns meega, azzis ſlehdſahs.
— — gehen über, azzis pilnas ar affarahm.
— — thränen, azzis affaro. L.
— — vergießen Thränen azzis affaras birdina.
Thränen rollen aus den Augen, affaras no azzim, (par waigu) birſt.
die Augen aufheben, azzis zillaht.
— — hinwenden, azzis greeſt.
— — worauf richten, azzis uſmeſt.
— — auf einen werfen, azzis us weenu meſt.
— — umherſchießen laſſen, azzis apkahrt mêhtaht, ar ween apkahrt ſkattitees.
— — niederſchlagen, azzis nólaiſt, nodurt.
— — abwenden, azzis nowehrſt, nogreeſt.
— — verdrehen, verkehren, azzis pahrgrohſiht, (pahrwehrtiht.)
— — verwerfen, azzis ſchurp turp grohſiht.
mit den Augen winken, ar azzim meſt, oder ſihmeht.
— — — blinken, ar azzim mirkſchkeht, mirkſchkinaht.
— — — blinzen, ar azzim drebbeht.
mit Falkenaugen ſehen, kà wannags ſkattitees.
mit den Augen ſtarr anſehen, ar azzim zaur lihſt.
kein Auge verwenden, azzis ne nowehrſt.
ein Auge auf etwas haben, usraudſiht, usluhkoht us ko.
mit ſehenden Augen blind ſeyn, kà akls ne redſeht kas wiņņa preekſchâ notiek.

(4) Be-

(4) Beſondere Redensarten von den Augen.

den Schlaf aus den Augen wiſchen, azzis triht.

die Augen verblenden, mahſchinaht. L.

blauen Dunſt vor die Augen machen, apmahniht.

das macht gute Augen, tas azzis ſpohſchas darra.

das macht ſchlimme Augen, tas azzis maita.

in die Augen fallen, ſkattams buht.

das fällt ſchön in die Augen, tas irr jauki ſkattams.

in die Augen ſagen, azzîs faſziht.

in die Augen ſtechen, beneidet werden, azzîs durtees, ſkausts tapt.

vor Augen, preekſch azzim, preekſchâ.

nicht vor ſeine Augen leiden, ne azzîs ne eeredſeht.

einem etwas an den Augen anſehen, pee azzim manniht, ko kas gribb.

unter die Augen kommen, liktees redſetees, preekſchâ nahkt.

unter die Augen treten, drohſchi azzîs lihſt.

nicht unter die Augen kommen, ne nahkt preekſch azzim, ne rahditees.

unter die Augen ſehen, azzîs ſkattitees.

unter vier Augen reden, ſawâ ſtarpâ ſarunnatees.

einem aus den Augen gehen, no zitta azzim atrautees.

Augen anſehns, azzim redſoht.

(5) Sprüchwörter.

das paßt ſich, wie eine Fauſt aufs Auge, tas bij aplam runnahts, prahtia nahz mahjâs.

des Herrn Auge macht das Pferd fett, kur Kunga azzis klaht irr, tur wiſſ eet pareiſi.

ein Auge zuthun, durch die Finger ſehen, ar puſſazzi redſeht.

ich traue mehr den Augen, als den Ohren, es wairak ustizzu azzim ne kà ausim, ne wiſſ teeſa irr, ko ſtahſta.

kommſt du mir nur aus den Augen, ſo kommſt du mir aus dem Sinn, ko azzis ne redſ, to prahts drihſ aismirſt.

man ſieht dirs an den Augen, was du für ein Vogel biſt, tawas azzis rahda, kahds bledhis tu eſſi.

vier Augen ſehen mehr als zwey, diwi wairak redſ ne kà weens, ko weens ne redſ to redſ ohtrajs.

was die Augen ſehen, glaubt das Herz, ko azzis redſ, to firds tizz.

was die Augen ſehen, will die Hand, ko azzis redſ, to rohka gribb.

die Augen wollen mehr als der Bauch, azzis gribb, wehders ne peenemm. Prov.

wer nicht die Augen aufthut, mag den Beutel aufthun, kas azzis ne atdarr, lai atdarr makku, kas gribb

pee-

peekrahts tapt, drihs krahpeju atrohd.

Augenarzt, azzu dakteris, kas wiſſas azzu wainas proht dſeedinaht.

Augenblendniß, apmahſchinaſchana. L.

Augenblick, azzumirklis.

im Augenblick, augenblicklich, azzumirklî.

dieſen Augenblick, ſcho azzumirkli.

Augendiener, azzudraugs, kas draugs leekahs preekſch azzim, (paſprahklis. L.)

Augeneiter, azzu mihſali. E.

Augengeſchwür, azzu augons.

Augenlicht, azzu ſpohſchums.

Augenluſt, azzu kahriba.

Augenmaaß, azzu-mehrs.

— nehmen, ar azzim mehroht.

Augenmerk, azzumehrkis.

— auf etwas richten, dohmas us ko zillaht, padohmu us ko likt.

Augenſalbe, azzu ſahles.

Augenſchein, azzu ſinna, ko ar azzim redſeht warr.

der Augenſchein lehrts, azzis rahda.

in Augenſchein nehmen, apraudſiht, ar ſawahm azzim ſkattiht.

nach dem Augenſchein urtheilen, pehz azzu ſinnas teeſaht, tà teeſaht, kà azzis rahda.

auf den Augenſchein führen, ſkaidri parahdiht, kà to ar rohkahm grahbt warr.

augenſcheinlich, azzim redſams.

augenſcheinliche Todesgefahr, redſama nahwe.

Augenſtäubchen, ſo viel das Auge verträgt, azzu gruhſlis. L.

Augentriefe, azzu puhſchni.

Augenwehe, azzu ſahpes.

Augenzähne, azzu ſohbi.

Augenzeuge, azzu leezineeks, kas klaht bijis un ar ſawahm azzim redſejis.

Auguſtmonath, rudſu jeb ſunnu mehneſis.

Aurhahn, meddenis.

Aurhenne, meddena mahtite.

Aurochs, ſumbrs. L.

aus, no, (is. Lieſl.)

aus einer Hand in die andre, no rohkas eekſch rohkas.

aus Geiz, zaur negaufiba.

aus Vorſatz, tihſchu, tihſcham.

aus, zu Ende, pa gallam.

aus und eingehen, ſtaigalaht.

er iſt in meinem Hauſe ein und ausgegangen, tas gan irr isbijis mannâ mahjâ.

er weiß nicht wo aus, wo ein, ne ſinn kur liktees, oder dehtees.

In den Compoſitis gemeiniglich is, als: ausfallen, iskriſt, ausgeben, isdoht, ausgehen, is-eet. ꝛc.

ausackern, is-art.

ausantworten, isdoht.

ausarbeiten, iſtrahdaht, istaiſiht, darrinaht.

— aus dem groben, isleetaht. L.

wohl ausgearbeitete Predigt, labbi ſadohmahts ſpreddikis.

ausarten, iswehrſtees, (apwehrtitees.)

aus-

ausarten wie Faſel, iswaiklotees.
ausbacken, iszept.
ausbaden, ispehrt.
— ſich, ispehrtees.
ausbähnen, isfauteht. L.
ausbalgen, den Balg abziehen, ahdu ſohmiſki nowilkt. E.
ausbannen, isdſiht.
ausbauen, istaiſiht ehku.
ausbeichten, grehkus isſuhdſeht.
— alles, ausplaudern, wiſſ isſtahſtiht, isplukſchkeht.
ausbeiſſen, iskohſt.
— einen Zahn, ſohbu kohdoht islauſt.
— einen aus der Stelle, ar melleem no tahs weetas iskohſt, (isklihdinaht.)
ausbeſſern, islahpiht, pahrtaiſiht, (pahrdarrinaht.)
ausbeten, nofkaitiht, pahtarus beigt.
ausbetteln, isdeedeleht, isluhgtees, isplehſt.
Ausbeute, laupijums.
ausbeuteln, (Mehl) isbihdeleht.
— Geld, labbu naudu isdoht.
ausbezahlen, ismakſaht.
ausbicken Eyer, isſchkilt.
— eine Quirne, dſirnus iskalt.
ausbieten, isdahwaht, dahwaht.
ausbitten, isluhgt.
— ſich, isluhgtees.
ausblaſen, ispuhſt.
— das Licht, ſwezzi isdſehſt.
— das Lebenslicht, nonahweht, dſihwibu nemt.
ausbleiben, nohſt palikt, ne nahkt.
das Fieber bleibt aus, drudſis atſtahjahs.
ausbleichen, isballinaht.
— Flachs, nachdem es geweicht, linnus istillinaht. L.
ausblühen, iſeedeht, noſeedeht.
ausbohren, isurbt, (isurbuleht.)
ausborgen, aisdoht us atdohſchanu.
ausbrauchen, isbruhkeht.
ausbrechen, act. islauſt, islauſiht. paſſ. isluhſt.
— aus den Gefängniß, no zeetuma islauſtees, isſprukt.
— ausſpeyen, iswemt.
— wie Blüte, isplaukt.
— in Worte, wahrdus iſaukt.
— in Klagen, gaudas zelt.
— weiter, wie Waſſer, isplattitees, ispluhſt.
das Feuer bricht aus, uggguns isſchaujahs.
der Krieg bricht aus, karſch zeſſahs.
Lüſte brechen in Thaten aus, kahrumi darbôs rahdahs.
der Damm iſt ausgebrochen, dambis isplehſts.
ausbreiten, plahtiht, isplahtiht.
— ausſtrecken, isſteept.
— über etwas, usklaht.
— wie Heu, isahrdiht.
— eine Rede, daudſinaht, isplauſt.
— öffentlich, wiffur daudſinaht un ſinnamu darriht, wiffur isteikt.
— ſich, pleſtees.
— ſich weit, tahlu istezzeht, (isgahſtees.)
— ſich wie Waſſer, pluhſt.
— ſich wie eine Rede, ispluhſt (kà wallodá.)
der Baum breitet ſich aus, kohks isplekſchahs.
die ſich ausbreitende Kraft, tas isplekſchams ſpehks.
ausbrennen, act. isdedſinaht. paſſ. isdegt.

ausbringen, isneſt, ahrâ neſt.
— bekannt machen, plauſt, daudſinaht, wallodu islaiſt.
er weiß ſich auszubringen, winſch proht zeltees.
Ausbruch, islauſums.
— der Sünden, grehku tihſchums.
was wird das für einen Ausbruch gewinnen, kahds gals tas buhs, kà isdohfees.
ausbrühen, ispluzzinaht.
Ausbrut, isperrefchana.
Kücheln von einer Ausbrut, zahki no weena perrekla.
ausbrüten, act. isperreht, paſſ. isſchkilt.
— Lügen, mellus isdohmaht.
— was Böſes, ko launu isdohmaht.
ausbulſtern, islaupiht.
Ausbund von Schönheit, brihnum ſkaiſts.
— von Schelmen, ſchkelmis par wiſſeem ſchkelmeem.
ausbündig — brihnum — lohti.
ausbürſten, isſukkaht.
ausbüſſen, iszeeſt, makſaht.
auscuriren, isahrſteht, isdſeedinaht, weſſelu darriht.
ausdammeln, islezzinaht.
ausdämpfen, act. iskuhpinaht. paſſ. iskuhpeht.
ausdauren, iszeeſt, pahrzeeſt, lihdſ gallam paſtahweht.
ausdehnen, isſteept, isſtaipiht, isplattiht.
— eine friſche Haut zum trocknen, ahdu isſpihleht.
— ſich, ſteeptees, isplattitees.
— ſich wie ein Häutlein, isplehwetees.

Ausdehnung, isſteepſchana, isplattiſchana.
— veſte, isplattijums.
ausdenken, isdohmaht, ſadohmaht.
unausdenklich, neisdohmajams.
ausdeuten, isſtahſtiht, isſkaidroht, (istulkoht.)
ausdienen, iskalpoht, kalpofchanas gaddu pahrſtahweht, ſawu gaddu isdſihwoht.
das hat ausgedient, tas jau ſawu laiku pahrſtahwejis, tas jau beigts, isdillis ꝛc.
ausdingen, norunnaht.
ausdörren, act. kalteht, iskalteht.
ausdorren, paſſ. kalſt, iskalſt.
ausdrehen, isgreeſt.
— aus der Hand, iswehrſt. L.
— ſich heimlich, fleppeni iswehrſtees, ismukt.
ausdreſchen, iskult.
Ausdruck, isſpeefchana.
— im Reden, wallodas palohzifchana.
ſchöne Ausdrücke gebrauchen, ar jaukeem wahrdeem runnaht, kà engelis runnaht.
fremde Ausdrücke im Lettiſchen, Tahmu walloda.
ausdrücken, isſpeeſt.
— wie naſſe Wäſche, isgrauſt.
— ſich in deutlichen Worten ar ſkaidreem wahrdeem isſazziht.
er weiß ſich wohl und leicht auszudrücken, tam irr weiziga mehle.
wohl ausgedrucktes Bild, labbi trahpeta oder nomahleta bilde.
ausdrücklich, teeſcham, ar ſkaidreem wahrdeem.

aus-

ausdrücklich ſagen, ſkaidri ſazziht.
— nennen, ſkaidrâ wahrdâ nofaukt.
ich will es ausdrücklich, es to teeſcham gribbu, tam buhs tà un ne zittadi notikt.
ausdulden, iszeeſt, pahrzeeſt, pahrſtahweht,(isturreht. E.)
auseinander, kas ſchkirts irr.
— bringen, ſchkirt, isſchkirt.
— gehen, ſich einer nach dem andern wegbegeben, ſchkirtees.
— gehen wie ein Ey, isſchkihſt.
— gehen wie Faſern, isſpurt.
— gehen, wie eine lückichte Mauer, isſchukt. L.
— kommen, isſchkirtees.
— legen, ſetzen, thun, ikkatru leetu ſawadi likt.
— reffeln, ſa-ahrdiht.
— reiſſen, isplohſiht.
— ſeyn, isſchkirti buht, (kas jau isſchkihrufchees.)
— ſpannen, isſpreeſt.
— ſpreiten, ahrdiht, isplahtiht.
— ſprenger, treekt.
— ſtehende Blätter am Kohlhäuptchen, die ſich nicht ſchließen, tſchaugſturs. L.
— treiben, istrenkaht.
— trennen, is-ahrdiht.
— wickeln, istiht.
— ziehen, iswilkt.
auserkohren, isredſehts.
auserleſen, islaſſihts, isredſehts, jauks.
auserſehen, isredſeht, particip. isredſehts.
auserwählt, iswehlehts, isredſehts.
auseſſen, is-ehſt.
ausfahren, isbraukt.
— zum Beſuch, iszematees.
— mit Worten, ar bahrgeem wahrdeem runnaht.
das Beil fuhr mit aus der Hand aus, zirwis ismukke no rohkas.
ausgefahrner Weg, grumbains zeſſch, kur daudſ gruhdufchi.
Ausfahrt, isbraukſchana.
Ausfall, iskriſchana.
— thun, islauſtees, ar ſpehku laukâ nahkt.
ausfallen, iskriſt.
die Haare fallen aus, matti iskriht, nokriht.
das Vieh iſt ausgefallen, lohpi isſprahgufchi, apſprahgufchi.
der Zahn hat ſo lange wehe gethan, bis er ausgefallen, ſohbs atſahpejis.
die Sache iſt glücklich ausgefallen, ta leeta laimigi isdewufees, laimigu gallu nehmufi.
ausfaſen, act. ispluhkaht (isſpurrinaht.)
ausfaſern, paſſ. isſpurt.
ausfaulen, ispuht.
— laſſen, ispuhdeht, ispuhdinaht.
ausfechten, ar kauſchanu isdarriht.
— vors Gericht, isteeſaht.
ausfegen, isſlauziht, ismehſt, istihriht.
Ausfegliß, mehſli, isſlaukas.
ausfeilen, ar wihli iswihleht.
ausfertigen, istaiſiht.
— Briefe, grahmatas ſuhtiht, ſtelleht.

ausfeuſtern, istrenkaht.
ausfilzen, islammaht, isfunniht.
ausfinden, isdohmaht.
ausfindig machen, fakłaufchinaht.
ausfiſchen, isſweijoht.
ausflammen, herausflammen, leefmâs nemtees ſchkohreht.
es iſt ſchon ausgeflammt, leefma jau irr ſafmakkuſi.
ausflechten, ispiht.
ausflicken, islahpiht.
ausfliegen, isfkreet, ſawu ligſdu atſtaht.
ausfließen, istezzeht.
ausfließendes Waſſer, istekka.
Ausflucht, isfkreeſchana.
— meine erſte, manna pirma isbraukſchana.
— Ausrede, isrunnaſchana.
— zur Zögerung, pawilzinaſchana.
— luſtige, gudri eemeſli.
Ausflüchte ſuchen, isrunnas grahbt, eemeſlus mekleht, ſchurp un turp grohſiht.
die Ausflucht verlaufen, zeſtu aisſpert, zeſtu leegt.
Ausfluß, istekka no uppes ꝛc.
ausfordern, is-aizinaht.
— auf dem Platz, laukâ aizinaht us kaufchanu.
ausforſchen, isklauſiht, isklauſinaht (istirdiht. E.)
ausfragen, iswaizaht, isjautaht.
ausfreſſen, is-ehſt, isriht.
ausfreyen, isprezzeht.
Ausfuhr, iswefchana.
— des Getreydes verbieten, ne ſaut labbibu pahr rohbeſchu weſt.
ausführen, isweſt.
ausführen, heimlich, ſagſchus noweſt.
— das Werk, to darbu isdarriht.
— bis zu Ende erzählen, lihdſ par gallam iſtahſtiht.
er fängt größer an, als er ausführen kann, wiaſch leelak ſahk, ne kà ſpehj isdarriht.
ausführlich, plaſchi, papilnam, wiſſ zauri, gallu gallam.
ausfüllen, ispildiht, peepildiht.
ausfuttern, is-ohdereht.
ausfüttern, isbarroht.
Ausgabe, isdohſchana.
Regiſter der Einnahme und Ausgabe, eenemſchanas un isdohſchanas grahmata.
in die Ausgabe anſchreiben, isdohſchanas grahmatâ likt.
der große Ausgaben hat, kam daudſ ja isdohd.
Ausgang, is-eefchana.
— eines Teiches, istekka.
im Ausgange des Jahrs, gadda gallâ.
einen guten Ausgang haben, labbi isdohtees.
der Ausgang weiſet was das Werk iſt, gals rahda, kahds tas darbs irr.
ausgeben, isdoht.
— auslaſſen, islaiſt.
— eine Tochter, meitu isdoht, islaiſt.
— ausſchreyen, isteikt.
— vor Sünde, par grehku turreht.
— etwas auf einen, us weenu iſtazziht.
— ſich dafür, teiktees.

ausgeben,

ausgeben, ſein Geſchlecht fälſchlich, nepateefi leelitees no kahdas zilts effots.
— ſich für einen Arzt, teiktees (isdohtees) par ahrſti.
der gern ausgiebt, dewigs, dewejs.
der zuviel ausgiebt, wacker darauf gehen läßt, plihtneeks, isſchkehrdetajs, ne pareiſi tehretajs, kas neneeka taupa.
Ausgeben, isdohſchana.
der des Ausgebens viel hat, kam daudſ isdohſchanas.
unordentliches Ausgeben, isſchkehrdeſchana, isplihteſchana.
Ausgeber, isdewejs.
Ausgeberinn, ſpihſmanne.
ausgehen, is-eet, laukâ eet, ahrâ eet.
— auslaufen, istezzeht.
— ausſpatzieren, fehrſt, fehrſtees, fehrſt eet, eet fehrſtees.
— in der Nachbarſchaft, iszeemotees.
— ſelten, retti is-eet, maſ rahditees, mahja-kakkis ſ. e, buht.
— viel unter die Leute, isplahtitees.
— wie Feuer, atſwehroht. L.
— Ausgang gewinnen, isdohtees, iswesſtees, isſchkirtees.
— ungeſtraft, bes ſohda palikt. (kam ne kait neneeka.)
— ein Buch laſſen, grahmatu us eeſpeeſchanu isdoht.
das Geld geht aus, nauda isdohdahs, beidſahs.
das Licht geht aus, ſwezze dſeeſt.
die Blume will ausgehen, pukke nihkſt, irr tahda nihkule.
die Bücher gehen aus, grahmatas tohp isdohtas.
es geht über mich aus, tas us mannas galwas nahk.
ausgiebig, isdewigs, raſchigs. ſiehe ergiebig.
ausgießen, isleet.
ausglaſiren einen Topf, pohdu ſchkohreht.
ausglätten, isgluddinaht.
ausgleiten, isſlihdeht, (isſliddeht.)
da man ausgleiten kann, ſliddens, (ſlihjſch.)
ausglitſchen, isſchlukt.
ausglitſchig, glumſch.
ausglühen, act. isdedſinaht. paſſ. isdegt.
ausgraben, israkt, (isdohbeht.)
ausgräten, affakas pohſt, ispohſt, islaupiht.
ausgrübeln, isgudroht, isprahteht, (pahrtihkaht.)
ausgründen, isdibbinaht, (no paſcha dibbena isklauſiht, iswaizaht. E.)
ausjäten, israweht.
aushalten, isturreht.
— ausdauren, iszeeſt, pahrzeeſt, isſtahweht.
— ich kann da nicht, es tur ne warru palikt.
— im Kreuz, behdâs paſtahweht.
— den Streich, to ſittenu paneſt.
— die Gewalt, to warrenu usmahkſchanu usturreht.
— den Angriff des Feindes, eenaidneeku ſpehkam pretti ſtahweht.

ich

ich will ihn das Jahr aushalten, es winnu paturrefchu, lai fawu gaddu isdsihwo.
der Reiche kanns aushalten, tas baggats warr to peezeest.
aushändigen, isdoht.
ausharren, isgaidiht, fagaidiht.
aushärten, apzeetinaht, nozeetinaht.
aushauen, iszirst.
— Dornen, ehrkfchkus iszirst, ispohstiht.
— ein Bild, bildi isfnikkereht.
aushausen, wiff gluschi isplihteht.
ausheben, iszelt.
— eine Thüre, durris no engehm iszelt.
— mit einem Hebebaum, ar bohmi isfwehrt.
aushecken, isperreht.
ausheilen, act. isdseedeht, isdseedinaht, is-ahrsteht. pass. isdsiht, weffels tapt.
aushelfen, islihdseht, palihdseht, paligâ nahkt, isglahbt, ispestiht.
aushobeln, is-ehweleht, nodrahst.
aushöhnen, isfmeet, apfmeet, pahrfmeet, iskehfiht.
aushöhlen, isdohbeht, isrohbiht, isgreebt ar grebli.
— Bienenstöcke, strohpus deht.
ausholen, isnest, atnest.
— einen, ausforschen, isklaufiht, isklaufinaht.
aushülsen, islaupiht.
aushungern, baddu mehrdeht, baddâ nonihzinaht.
ausgehungert, baddu mirris, baddâ nonihzis, baddâ pohstihts.
ausjackern, isjahdeleht.
ausjagen, isdsiht, istrenkt, laukâ dsiht.
ausjäten, raweht, israweht.
auskämmen, isfukkaht.
auskaufen, ispirkt.
auskehren, isgreest.
— den Weg, zellu greest.
— wie naß Zeug, isgnaust. L.
auskehren, fegen, isflauziht, mehst.
im Auskehren wird sichs finden, gals rahdihs kas buhs. Prov.
Auskehrliß, mehfli.
auskeimen, isdihgt, (isfprahgt.)
ausklären, isfkaidroht.
— sich, isfkaidrotees.
ausklauben, islaupiht.
auskleiden, isgehrbt, nogehrbt.
— sich, nogehrbtees.
— sich, verkleiden, isweeptees.
ausklopfen, iskult.
— den Staub, putteklus iskult, noputtinaht.
ausklügeln, isgudroht.
ausknibbern, isknahbt, pa drufzin istaifiht.
auskochen, act. iswahriht. pass. iswirt.
auskommen, ausgehen, isnahkt; ahrâ nahkt, laukâ nahkt.
— unter die Leute, klaijumâ, lauschu starpâ nahkt.
— sich zu zeigen, plahtitees.
— zureichen, istikt, peetikt.
— sein Auskommen haben, pahrtikt.
— ruchtbar werden, tahlak ispluhst, wiffur daudsinahts tapt.
das Gerücht kommt weit aus, ta flawa ispluhst.
fragen von wem es ausgekommen,

kommen, jautaht, no ka ta walloda zehlufees.

es kommt alles aus, wiff tohp ſinnams, wiff gaifmâ nahk.

mit dem man nicht auskommen kann, ar ko ne warr istikt, ar ko ne kahda dſihwoſchana, (ne kahda ſatulkoſchana.)

die Küchlein ſind ausgekommen, zahlifchi isſchkihluſchees.

er hat ſein gutes Auskommen, winnam irr ſawa pahrtikſchana, ſawa glahbſchana.

auskoſten, isbaudiht.

auskratzen, iskaſſiht.

auskriechen, islihſt.

— er kam auf allen Vieren ausgekrochen, rahpu isnahze.

auskriegen, ausbekommen, isdabbuht.

auskriegen, den Krieg vollführen, iskarroht.

auskundſchaften, isklauſchinaht, (isluhkoht.)

auslachen, isſmeet, apſmeet, ſmeeklâ likt, ſmeeklâ nemt.

— einen höhniſch, ar leelu apſmeeſchanu iskehſiht, ismehdiht.

auslachenswerth, ſmeijams, isſmeijams, apſmeijams.

ausladen, iskraut, nokraut.

— ein Fuder rein, weſumu iskahrniht.

— ans Land ſetzen, iszelt.

das Boot iſt ausgeladen, laiwa jau tukſcha.

die Waaren ſind ſchon ausgeladen, prezzes jau iſnemtas.

Ausländer, ſwefchineeks, no aittas ſemmes, no ſwefchas tautas.

ausländiſch, ſwefch, no ſwefchas ſemmes,

Not. Gemeiniglich heißt bey den Letten was ausländiſch iſt wahzſemmes, das iſt deutſch. Als: ausländiſche Waaren, wahzſemmes prezzes, ausländiſch Obſt, wahzſemmes ahboli ꝛc.

auslaſſen, islaiſt, ahrâ laiſt, laukâ laiſt.

— ſeinen Zorn, ſawas dufmas islaiſt, ſawahm dufmahm wallu doht.

er ließ ſich mit keinem Wort aus, ne puſſplehſtu wahrdu ſazzija.

ausgelaſſen, muthwillig, traks, (palaidigs. L.)

ganz ausgelaſſen ſeyn, kà traks greeſtees, plohſitees.

ausgelaſſener Menſch, nebehdneeks, (palaidons. L.)

Ausgelaſſenheit, palaidiba. L.

auslaufen, istezzeht.

— mit den Schiffen, ar kuggehm juhrâ dohtees.

das wird darauf auslaufen, tas tà gallefees.

es läuft auf eins aus, gallâ tas weenalgâ irr.

es wird auf mich auslaufen, tas nahks us mannî, pahr mannu galwu.

auslauſen, no-utteht.

— den Kopf, is-eeſkaht.

auslecken, islaiſiht.

ausleeren, istukſchoht.

— kapp und kahl machen, ispohſtiht.

auslegen,

auslegen, islikt.
— aus der Hand, no rohkas islikt.
— vor Feinde, par grehku turreht.
— dolmetschen, tulkoht.
— Träume, sapnus isstahstiht.
— die Schrift, Deewa wahrdus isstahstiht, isskaidroht.
— anders als man gemeynt, zittadi usnemt ne kà dohmahts.
— wohl, par labbu usnemt.
— übel, par launu greest.
Ausleger, isstahstitajs.
— Dolmetscher, tulks.
Auslegung eines Buchs, eines Traumes ꝛc. isstahstischana.
auslehren, ismahziht.
ausleihen, isdoht us pagaidu, aisdoht us parradu.
— auf Intressen, us augsteem, us augstschanu isdoht.
auslernen, ismahzitees.
ausleſen, islassiht.
— sich, islassitees.
— sich jemanden, israudsitees.
ausleuchten, swezzi parahdiht, ar swezzi iswaddiht.
ausliefern, isdoht, zittam rohkâ doht.
ausliegen, isgulleht.
auslöchern, isdohbeht, (isgrohpeht, E.) is-urbuleht.
auslöschen, act. isdsehst, apdsehst, isdsiffinaht. pass. isdsist, apdsist.
— Schrift, rakstu isdeldeht.
unauslöschlich, ne isdsechams.
auslösen, einlösen, atmiht.
— erretten, atswabbinaht, ispestiht, ispirkt.
auslüften, iswehdinaht.
ausmachen, istaisiht.
— eine Sache vollenden, weenu leetu beigt, pabeigt, galleht, lihds gallam padarriht.
— mit wenig Worten, ar ihseem wahrdeem parahdiht, isschkirt, isteesaht.
— unter sich, sawâ starpâ isdarriht.
— es mit einem in der Güte, salihgtees ar zittu bes kildas jeb strihdinu.
— wie es zugegangen, isdabbuht kà tas notizzis.
es macht mehr aus, tur wairak irr, tas wairak maksa.
es macht den gröſsten Theil aus, ta irr ta wissleelaka dalla.
eine ausgemachte Sache, sinnama leeta, isteesata leeta.
ausgemachte Wahrheit, taisna sinna.
ein ausgemachter Narr, sinnams gekkis, (kas to gekki ne pasihst?)
ausmahlen, ismahleht.
ausmauren, ismuhreht.
ausmelken, isslaukt.
ausmergeln, nomehrdeht, ismehrdeleht.
ausmerzen, isbrahkeht.
ausmessen, ismehroht.
ausmilchen, isslaukt.
ausmisten, ismehst, no suhdeem tihriht.
ausmunstern, pahrmunstereht. L.
ausmustern, einen, par labbu zilweku istaisiht.
ausnähen, isschuht.
— bunt, ar rakstеem schuht.

ausnagen,

ausnagen, isgrauſt.
ausnarben, isrehtaht.
ausgenarbt, rehtains.
Ausnahme, Ausnehmung, isnemſchana.
— Exception, ſawada ſinna.
— machen, ſawadas ſinnas dehl weenu leetu lihdſ ne rehkeneht.
jede Regel hat ihre Ausnahme, pee katras mahzibas ſawada ſinna klaht irr.
alle ohne Ausnahme, wiſſi notaſ, ne weenu buhs iſlehgt.
ausnehmen, isnemt.
— Eingeweide, iskahrniht.
— ſich ſchön, jauki rahditees, jauks ſkattiſchanai buht.
dich nehm ich aus, tu ween ne eſſi tahds, no tew es ne runnaju, tew es lihdſ ne rehkeneju ꝛc.
ausnehmend ſchön, brihnum ſkaiſts, pahr leeku ſkaiſts.
ausgenommen, bet ween.
auspacken, iskraut, iskrawaht.
auspariren, iswehrzinaht. E.
auspeitſchen, ar pahtagu iskult, iskappaht, isdſiht.
auspfänden, iskihlaht.
auspfeifen, isſwilpeht.
auspflügen, is-art.
ausplappern, iſpſahpeht.
ausplaudern, isplukſchkeht, mehli isneſt.
ausplündern, islaupiht, isluppinaht, ispohſtiht.
— rein, klaju ispohſtiht. (kà ne ſilta pee dwehſeles paleek. L.)
ausplusern, iskribbinaht, isſpurrinaht.
— die Haare, mattus isplohſiht.
auspoliren, iswihleht, ſpohdru taiſiht.
auspreſſen, isſpeeſt.
ausprobiren, ismehginaht.
ausprügeln, iskult, ſakult.
auspumpen, uhdeni ar pumpi ispumpeht.
ausputzen, auszieren, ispohſt, ispuſchkoht, isgehrbt, isgreſnoht.
— ein Licht, ſwezzi ispuzzeht.
einen ausputzen, einem einen Ausputzer geben, isſunniht, isbahrt.
ausqualſtern, iskrehpeleht.
ausquellen, (in einer Quelle) iswirt.
— (in die Dicke) ſabreeſt.
ausraſen, istrakkoht.
ausraſten, isduſſeht, pahrdukſeht.
— wie ein Pferd nach ſtarken laufen, atſchautees.
ausräuchern, iswehpinaht.
ausraufen, ispluhkt, ispluhkaht.
— Unkraut, raweht, israweht.
— ſich die Haare, mattus no ſawas galwas pluhkt.
ausrechnen, isrehkeneht, islihdſinaht, (isleſt, ſalahgadiht, E.)
das Weib hat ihre Zeit gut ausgerechnet, ta ſeewa ſawu dſemdinaſchanas laiku ar labbu ſinnu isſkaitijuſi.
ausrechten, isteeſaht.
ausrecken, isſtaipiht, isſteept.
— eine friſche Haut zum trecknen, ahdu isſprihleht.
— ſich wie ein Faullenzer, ſlaiſtitees.
— ſich wie bey febriliſchen Anfällen, rohſitees.

die

die engen Schuhe haben ſich ausgereckt, kurpes jau irr eemihtas.

Ausrede, isrunnaſchana.

— grobe, rupja balſs.

— liebliche, jauka walloda.

— machen, isrunnatees, isrunnas grahbſtiht.

— brauchen aus Verſtellung, eemeſlus grahbſtiht.

ausreden, isrunnaht.

— aus dem Sinn reden, us zitta padohmu greeſt.

— ſich nicht laſſen, ne liktees isrunnatees.

— er kann nicht, aisſmazzis.

— er läßt mich nicht, winſch ne gaid, kamehr es isrunnajis eſmu, winſch man runnajoht apmuſſina.

ausreſſeln, act. is-ahrdiht. paſſ. is-irt, isſpurt.

ausreiben, isberſt.

ausreinigen, ispohſt, istihriht, isſchkihſtiht.

ausreiſen, isbraukt, us zeſſu eet, us zeſſu dohtees.

— in die Fremde, tautâs eet, us ſweſchas ſemmes eet.

— zur See, pahr juhru eet.

ausreiſſen, israut, isplehſt, isplohſiht.

— einen Zahn, ſohbu iswilkt, israut.

— fliehen, ismukt, aisbehgt, prohjam ſteeptees.

ausreiten, isjaht.

— viel, jahdeleht.

ausrenken, isgrohſiht.

ausreuſpern, iskrehpeleht, isſpſaut.

ausreuten, ausjäten, ispluhkt, israweht.

— vertilgen, isdeldeht.

ausrichten, padarriht.

— fleißig die Geſchäfte, ſawus darbus tikkuſchi padarriht.

— ein Gelag, dſihres ſataiſiht.

hier hab ich nichts auszurichten, ſchè man ne kahdas darribas.

was haſt du bey ihm ausgerichtet, ko es tu pee winna isdarrijis.

durch ihn iſt nichts auszurichten, zaur winnu ne ko ne warr paſtelleht.

ausrieſen, ausrieſeln, birt, ſwirgt.

ausgerieſet Korn, pabirres.

ausrinnen, istezzeht.

ausrödden, ſchkinnumu noſchkiht, lihdumu nolihſt.

ausrotten, deldeht, isdeldeht, ſaudeht.

— das Unkraut von Grund aus, niknas ſahles ar paſchahm ſaknehm israut.

— mit Strumpf und Stiel, isſaknoht, isputtinaht.

ausrücken ins Feld, ar pulku laukâ eet.

er will mit dem Gelde nicht ausrücken, winſch ſihws irr makku atdarriht un naudu isdoht.

ausrufen, iſſauk:, isbrehkt, usſaukt.

— zum Verkauf, pahrdohdamu leetu iſſaukt.

— Feyertage, ſwehtkus usſaukt, noſluddinaht.

— einen Markt, tirgu gundeht.

Ausrufer, ſauzejs, usſauzejs.

ausruhen, isduſſeht, isgulleht, atpuhſtees.

aus-

ausruhen, ſich, atduffetees, isduffetees.
er hat ſich bloß zum Ausruhen hingelegt, winſch gulſchno. L.
ausrühren aus der Stelle, iskuſtinaht.
— durchmiſchen, ismaiſiht.
ausrupfen, ispluhkt.
— eine ganze Handvoll Haare, mattu kuſchki iſraut.
ausrüſten, istaiſiht.
— mit Wehr und Waffen, apbrunnoht.
— eine Flotte, laiwas ar eerohtſcheem istaiſiht.
— ſich zur Reiſe, us zeļļu ſataiſitees, (wihkſtees. L.)
Ausſaat zum Säen, ſehkla.
— die geſchehen, ſehjums.
Ausſage, isſazziſchana, (isſakkums.)
— der Zeugen, ko leezineeki isſazzijuſchi, leezineeku leezibas.
er widerſpricht ſich in ſeiner Ausſage, tas ap-ehd ſawus paſchus wahrdus. L.
ausſagen, isſazziht, isteikt.
— öffentlich, plauſt.
— jedermann, daudſinaht.
Ausſatz, ſpittaliba.
ausſätzig, ſpittaligs.
ausſäubern, ispohſt.
ausſaufen, isdſert, rihklê gahſt, isplihteht.
was auf einen Sof ausgeſoffen wird, ar weenu malku isdſerrams.
ausſaugen, isſihſt, isſihdiht.
— die Leute, ļaudis laupiht.
ausſäugen, isſihdinaht.
ausſchaben, isdrahſt, iskaffiht.
ausſchälen, nomiſoht, nolohbiht.
ausſchämen, ſich, apkaunetees, iskaunetees.
— die Schande ablegen, par beskaunu meſtees.
ausſchänden, isgahniht, iskehſiht.
ausſchäumen, Schaum auswerfen, puttas ismeſt.
ausſcharren, iskaſſiht, nokaſſiht.
— wie ein Pferd, iskahrpiht.
ausſchelfern, islaupiht.
ausſchelten, islammaht, nolammaht, isſunniht.
ausſchenken, isdahwinaht, isdoht.
— Bier, allu isdoht, pahrdoht.
ausſcheuren, isberſt, istriht.
ausſchicken, isſuhtiht, isſtelleht, (israidiht.)
ausſchieſſen, isſchaut, (isſchaudiht.)
— ausſondern, isſchkirt, atſchkirt.
ausſchiffen, ar laiwahm, ar kuggeem dſiht.
— Waaren; prezzes ar laiwahm us ſweſchahm ſemmehm isweſt.
ausſchlafen, isgulleht, pahrgulleht, (isſnauſt, nofnauſt.)
— den Rauſch, padſirres gulleht.
Ausſchlag, isſiſchana, isſperſchana.
— Blattern, Krätze, puhteles, kaſchkis.
einer Sache den Ausſchlag geben, kahdu leetu iſchkirt.
ausſchlagen, isſiſt.
— eine Auge, azzi isſiſt.
— wie ein Pferd, ſpert, isſpert.
— ausſpariren, iswehrzinaht.
— nicht annehmen, atmeſt, ne nemt.

ausschlagen, Bitte, ne paklaufiht, ne darriht.
— am Leibe, ar puhtelehm apbehrts tapt.
— wie Bäume, plaukt, isplaukt, pumpurus mest.
— zur Blüthe, fahkt seedeht.
— aus dem Sinn schlagen, dohmas atmest, ne dohmaht wairs us to.
— gut, gedeihen, labbi isdohtees.
— übel, ne labbi isdohtees.
die Flamme schlägt aus, leesma isschkohre.
die Pocken schlagen aus, bakkes isbirrahs.
er ist ganz ausgeschlagen, pilns wahtim.
er schlägt keinen Tanz aus, er macht alles mit, labs lahgabrahlis, Anfis kalnâ Anfis leijâ. Prov.
ausschlauben, islaupiht, islohpiht, (isgaldiht.)
ausschleifen, istriht.
ausschliessen, isslehgt, isschkirt.
— mit Gewalt, isdsiht.
ausschlucken, isriht, isdsert.
ausschlupfen, ismukt, isschlukt.
ausschlurfen, isstrehbt.
ausschmelzen, act. kaufeht, iskaufeht. pass. kuhst, iskuhst.
— wollten wir vor Hitze, mehs gribbejam brauzoht apsust.
ausschmieden, iskalt.
ausschmieren, issmehreht.
ausschmoren, istaukschkeht.
ausschmücken, isgehrbt, (istehrpt,) ispuschkoht, isgresnoht, (isrohtaht. L.)
ausschnauben die Nase, isschnaukt, isschnaukaht deggonu.
ausschnauben, aufhören böse zu seyn, to dusmibu atlaist.
ausschneiden, isgreest ar nasi.
— kastriren, ruhniht, (rahmiht,) isruhniht, (israhmiht.)
Ausschneider, ruhnitajs, ruhnikis.
ausschneuzen, isschnaukt.
— sich, isschnauktees.
ausschnüffeln, isschnohkereht.
ausschnitzen, issnikkereht.
ausgeschnitzte Arbeit, snikkera darbi.
ausschöpfen, issmelt.
ausschossen, plaukt, sarru dsiht, iswaffaht.
Ausschösling, sarrinsch, atwassis, (at-auga. L.)
ausschrapen, isgrebt.
Ausschrapeisen, greblis.
Ausschrapsel, nokaschas.
ausschreiben, israkstiht.
Ausschreiben öffentliches, leelu Kungu grahmata, kas us wissahm muischahm suhtita tohp.
ausschreyen, isbrehkt, issaukt.
— laut, ar leelu brehkschanu issaukt.
— für böses, kehsiht.
— einen, loben, slawu zelt no ka.
— einen, bösen Namen machen, gahniht, saimoht.
Ausschuß eines Gewehrs, isschaudischana.
— Auswahl, isschkirschana.
— Scheidung, atschkirschana.
— des Landtages, iswehleti un no semmes teesas suhtiti Kungi.
— aus dem Volk, isschkirti nederrigi laudis.
— an Vieh, isschkirti lohpi.

Ausschuß des Geldes, flikta nauda, kas atschkirta tohp.
— an Waaren, isbrahketas prezzes.
— an Getreyde, atschkirras, noflaukas.
— Ausleslis, isschkirras, islassas.
ausschütteln, iskrattihs.
ausschütten, isbehrt.
— Wasser, uhdeni isleet, isgahst.
— seinen Zorn, sawu dusmibu isgahst.
ausschwärmen, ismuldeht, isklimsteht.
ausschwatzen, isplukschkeht, wallodu isnest.
ausschweifen, islehkaht.
— in seinen Wegen, laipoht, (zilpoht.)
— wie ein Haase, zilpas mest.
— in der Arbeit, ar lihkumeem darriht.
— in der Rede, ar lihkumeem runnaht, wallodas grahbstiht, grabbaschas runnaht.
Ausschweifung, aplamneeka darbs.
ausschwemmen lassen, ispeldinaht.
ausschwenken, ausdammeln, islezzinaht.
— ein Glas, glahsi isskalloht.
ausschwimmen, ispeldeht.
ausschwingen, iswehdinaht.
— Korn, labbibu iswehtiht.
— die Flügel, isliddinatees.
— eine Fahne, karrogu iswizzinaht. L.
ausschwitzen, isswihst, nosswihst.
— lassen, nosweedrinaht.
das hat er längst ausgeschwitzt: to wiņsch senn aismirsis, tas winnam senn wehjâ gahjis.

aussehen, isskattiht, isluhkoht.
— sich eine Stelle, sew weetu israudsiht, ismekleht.
— wie ein Grasteufel, kà putnu, baidekļis isskattitees.
es sieht allenthalben besser aus, wissur labbaki isskattahs, wissur labbaki laiki rahdahs.
es sieht nach Frost aus, tas stahw us salschanu.
er sieht aus, als wenn er den Teufel gefressen, teeschams wels eekšch winņa plohsahs.
Aussehen, das, isskattischana.
— ehrbares, züchtiges, gohdigs, kaunigs waigs.
die Sache hat ein weites Aussehen, tas pee ta ne paliks, tur tahlakas sinnas klaht irr.
ausseigen, issuhkt.
aussen, ahrâ, laukâ.
von aussen, von aussen her, no ahrenes, no ahra puses.
aussenden, issuhtiht.
Aussenseite, ahra puse, ahramalla.
Aussenwerke, walņa stuhri.
ausser, bes.
ausser dem, bes tam.
ausser das allein nicht, bes to ween ne.
ausser dem Hause, ahrs, ahrâ.
ausser dem väterlichen Hause seyn, zittur buht, pee swescha buht.
ausser Verstand, ahrprahtâ.
ausser sich seyn, bes nomannischanas buht.
ausserhalb, ahra puse.

ausser-

ausserhalb Riga, ahr-Rihga. L.
ausser Ordnung, bes kahrtas, bes lahgas.
ausserordentlich, dihwains, brihnifchks.
— groß, aplam leels, brihnum leels.
ausserordentlicher Mensch, tahds zilweks wehl naw' redsehts, tam ne kas lihdsinajahs.
äussere, ahrigs, a, ahrejs.
die äussere Seite, ahra puffe.
das Aeussere, ahrs, ahra malla, ahriga buhfchana.
äusserlich, ahrigs, a.
äussern, liktees.
er äussert ein gutes Herz, gan labbu firdi rahda, gan leekahs labs effoht.
es wird sich einmal äussern, gan fawâ laikâ rahdifees.
äusserste, letzte, pehdulis, paftarihts.
äusserst arm, pagallam tukfch.
äusserste Finsterniß, galleja tumfiba.
das äusserste thun oder versuchen, pehdigus fpehkus peelikt, pehdigus padohmus baudiht.
es ist mit ihm aufs äusserste gekommen, naw' ne ko dirst. Prov.
aussetzen, islikt, (isstahdiht.)
— die Schifleute, laiwineekus femmê zelt.
— aufschieben, zittu deenu, zittu laiku nolikt.
— tadeln, brahkeht.
das Gericht ist bis künftige Woche ausgesetzt, ta teesa ne palikke turreta lihdsi jaunneddel.
daran ist viel auszusetzen, tur wehl daudf brehke, wehl naw' pilnam, kà waijag buht.
Mängel bey einer ökonomischen Untersuchung aussetzen, tahs wainas pee nelabbas muischas waldifchanas parahdiht.
ausseyn, pagallam buht.
es ist aus mit uns, tas ar mums pagallam.
es ist aus mit ihm, jau tukfch, jau us pabeigu, jau us pehdigu gallu, jau wairs ne buhs dsihwotajs.
es ist damit aus, tas wehjâ gahjis, tè palikke!
Aussicht, isskattifchana.
herrliche Aussicht, jauka weeta us isskattifchanu.
Aussichten, Hoffnungen, zerrekki.
— in jene Welt, winnas muhschibas zerrekki.
aussichten, aussieben, isijahs.
aussieden, act. iswahriht. pass. iswirt.
aussingen, isdseedaht.
aussinnen, isdohmaht, pahrtihkaht.
aussöhnen, islihdsinaht, falihdsinaht, fameerinaht.
— sich, faderretees.
Aussöhner, falihdsinatajs.
aussondern, isfchkirt, atfchkirt.
ausspähen, isluhkoht.
Ausspäher, isluhks.
ausspannen, ausdehnen, iswilkt, issteept.
— einen Strick, wirwi isstihweht.
— die Finger, pirkstus isspreest.
— die Pferde, sirgus isjuhgt,

juhgt, nojuhgt, ſemmê juhgt.

ausſpazieren, isſtaigaht, isſtaigatees, isſeereht.

— gehen, eet isſehrſtees.

ausſpenden, isdalliht.

ausſperren, isſpreeſt.

er geht mit ausgeſperrten Beinen, kahjas isſpreedis ſtaiga.

ausſpeyen, isſplaut.

ausſpielen, isſpehleht.

— auf der Harfe, iskohkleht.

— mit Karten, beigt ar kahrtehm ſpehleht.

— mit Würfeln, beigt ar kauliņeem meſt

— eine theure Sache, weenu dahrgu leetu zaur kauliņu meſchanu isdoht oder pahrdoht.

er hat ſeine Rolle ausgeſpielt, tas ſawu kahrtu isdſihwojis.

ausſpotten, ismehdiht, isſmeet, apſmeet.

Ausſprache, gute, labba isrunnaſchana, labs balſs, labba walloda, labba mehle.

— ſtarke, ſtipra balſs, balſs kà wehrſcham.

— feine, ſihka balſs.

— ſchwere, tikla mehle.

— liſpelnde, ſchlupſta mehle.

einer, der eine liſpelnde Ausſprache hat, ſchlupſtmehlis.

— ſchnarchende, ſchnahka.

eine ſchnarchende Ausſprache haben, ſchnahkeht.

Ausſprache, in Anſehung des Dialekts, wallodas palohkſchana.

ausſprechen, isrunnaht, isſazziht.

— binnemaulſch, wahrdus apriht.

ausſprengen mit dem Pferde, ar ſirgu ſkreeſchu aisſkreet, (isſchautees.)

— einen Haaſen, ſakki lezzinaht. L.

ausſprengen, ruchtbar machen, kahdu wallodu plauſt, daudſinaht.

weit ausgeſprengte Laſter, ispluhdis grehks. E.

ausſpringen, islehkt.

— entwiſchen, ismukt, isbehgt.

ausſpritzen, isſlazzinaht.

ausſproſſen, plaukt, isplaukt, (ſarrus meſt.)

Ausſprößling, jauns ſarriņſch, atwaſſa.

Ausſpruch eines Weiſen, gudra wihra wahrdi.

— gerichtlicher, ſpreeſta teeſa, noſpreedums, noſpreeſta daſſa.

— nach ſeinem, pehz winna ſpreeſchanas.

— thun, noſpreeſt, (nolemt.)

ausſprudeln, isburbuleht.

ausſpülen, isſkalloht.

ausſpüren, usmekleht, us-eet.

— ausforſchen, isklauſchinaht.

— wie ein Spürhund, minnas dſiht. L.

ausſtaffiren, isgehrbt.

ausſtampfen, ar peeſtu isgruhſt.

ausſtatten eine Tochter, meitu isdoht, apprezzeht.

Ausſtattung, isdewe. L.

ausſtäuben, iſpuſtinaht.

ausſtäubern, aisdſiht, istrenkt.

ausſtäupen, ar rihkſtehm isſchauſt, iskappaht.

ausſtechen, isdurt.

— ein Nähwerk, irakſtiht.

— mit der Schaufel, irakt.

ausſtecken, islikt.

ausstecken, den Kopf, galwu isbahst.
— die Fahne, karrogu iszelt.
ausstehen seine Woche, sawu neddelu isstahweht, atstahweht, (pahrstahweht.)
— leiden, iszeest, paneest.
— Arbeit und Mühe, darbu un behdas paneest, pahrzeest.
ich habe viel auszustehen, man daudf ja zeetsch.
der noch nichts ausgestanden, kas wehl neneeka baudijis pasaulê.
ausstehende Schulden, parradi, kas pee zitteem stahw, ko zitti parradâ.
aussteigen, iskahpt, semmê kahpt.
— aus dem Boot, no laiwas iskahpt.
ausstellen, islikt.
— an der Sonnen, saulê islikt.
— eine Handschrift, parrada grahmatu isdoht.
— aufschieben, pawilzinaht, pakaweht.
austerben, ismirt, apmirt.
ausgestorben, ismirris.
Aussteuer, meitas puhrs. Siehe ausstatten.
aussteuren, meitai lihdf doht, meitai puhru doht.
ausstimmen die Saiten, sajauktas stihgas istaisiht.
ausstopfen, isbahst, apbahst.
— sich, peebahstees, apbahstees.
ausstoßen, isstumt, isstumdiht, isgruhst.
— ein Auge, azzi isdurt.
— seinen Zorn, sawu dusmibu isgahst.
ausstoßen, lose Worte, gahniht, sunniht.
ausstrapziren, sich, nostrahdatees, ispuhletees, nogurt.
ausstrecken, issteept, isspreest.
— sich weit, issteeptees, isplattitees.
— alle vier, rohkas un kahjas issteept,(sprahgt.)
mit ausgestreckten Händen, rohkas issteepis,(isspreedis) ar issteeptahm (isspreestahm) rohkahm.
ausgestreckt liegen, garschleeku gulleht. L.
ausstreichen, ausschmieren, issmehreht.
— mit Farben, ar pehrwehm apmahleht.
— auswischen, noslauziht.
— aus der Rechnung, no rehkenefchanas ismest.
— Schuld, parradu isdeldeht, (norakstiht. E.)
— mit Ruthen, isschaust, ar rihkstehm iskappaht.
— loben, teikt, slawu zelt.
ausstreuen, isbehrt, iskaisiht.
ausstudiren allerhand Bücher, daschadas grahmatas islassiht, ismahzitees.
— ausfindig machen, isgudroht.
— Schelmereyen, skohlas isdohmaht.
aussuchen, ismekleht, islassiht.
mit ausgesuchten Worten reden, ar jauki isdohmateem wahrdeem runnaht.
austanzen, isdeet, isdanzaht.
austauschen, ismiht, ismainiht.
austheilen, isdalliht.
— gleich, lihdsi isdalliht, ne weenam wairak kà ohtram.

austhun, isdoht.
— Geld auf Zinse, naudu us pagaideem isdoht.
austilgen, deldeht, isdeldeht.
austoben, istrakkoht, (isbahrgoht,) isschkettetees, kà traks isgreestees.
austocken, iskahrst.
Austrag eines Gutes, muischas augsti, (ko muischa atmett.)
bis zum Austrag der Sache, lihdf teesas gallefchanu.
austragen, isnest, isnehsaht.
— verleumden, aprunnaht, apmelloht.
es trägt viel aus, tas daudf nahkahs.
was so viel austrägt, daß es sich der Mühe belohnet, kas to darbu makfa, kas wehrts ta darba.
es trägt die Kosten nicht aus, tas to naudu, ko tas makfajis, ne atmakfa.
austrauren, isfehrotees, (to fchehlofchanas laiku beigt. Bibl.)
— Traurkleider ablegen, behru drahnas nolikt. L.
austreiben, isdsiht, istrenkt, laukà dsiht.
— das Vieh auf die Weide, lohpus isdsiht, lohpus gannôs dsiht.
was den Schweiß austreibt, fwihstamas fahles, kas tohs fweedrus isdsenn.
austreten, ausgehen, iskahpt, is-eet.
— mit den Füßen, ar kahjahm ismiht.
— entweichen, nofprukt.
— den Leuten aus den Augen, no lauschu aszim atkahptees.
austreten, aus der Reihe, no fawa panta is-eet. L.
— die Kinderschuhe, behrna prahtu atstaht.
ausgetretener Weg, isgruhsts zelsch.
austrinken, isdsert.
— in einem Zuge, weenà malkà isdsert.
Austritt, iskahpschana.
— Entweichung, atstahfchana.
austrocknen, act. isschahweht, iskalteht. pass. isschuht, iskalst.
auströpfeln, act. ispillinaht. pass. ispillcht.
ausüben, padarriht, pastrahdaht.
in Ausübung bringen, darriht, kà mahzihts.
auswachsen, is-augt.
— von neuen, at-augt, atwaksaht.
— in die Länge, pasteeptees.
— in die Dicke, retnumà augt, (blihst. L.)
— in einem Buckel, knuhpu augt.
Wurzelwerk wächst im Keller aus, saknes pagrabà isstihgo.
der Kohl wächst in blesse Blätter aus, kahposti tschaugsteri mettahs.
ausgewachsener Mensch, der wohl ausgewachsen, labbi is-audsis wihrs.
— — der gebrechlich ist, pagibbis, sakumpis zilweks.
schief ausgewachsener Mensch, lihkons.
auswägen, isswehrt.
Auswahl, islassischana, isschkirschana.

Auswahl machen, treffen, tohs labbakus ismekleht, islaffiht un isfchkirt.
auswähren, fawu laiku isstahweht.
es hat seine Zeit ausgewährt, tas fawu laiku stahwejis.
auswälzern, iswahrtiht.
— sich, iswahrtitees.
auswandern, isstaigaht.
— aus dem Lande, no tahs semmes is-eet un zittâ dohtees.
auswarten, isgaidiht, to gallu fagaidiht.
— aushüten, isfargaht.
auswaschen, ismasgaht.
auswässern, act. ismehrzeht. pass. ismirkt.
ausweben, is-aust.
auswechseln, miht, ismiht, atmiht.
— Geld, rupju naudu ismainiht, fihku naudu eemainiht.
auswehen, ispuhst.
der Wind hat ausgeweht, wehjfch apstahjees.
der Nordwind hat den Roggen ausgewehet, seemas wehjfch irr tohs rudsus fihkus padarrijis, (isgaudojis. L.)
auswehlen, islaffiht, iswehleht, isredseht.
ausweichen im Wasser, act. ismehrzeht. pass. is mirkt.
— nachgeben, zeltu greest, atrautees.
— sich davon machen, is mukt.
die Wand weicht aus, feena fchkeebjahs.
ausweiden, eekfchas isnemt, (kahrniht.
ausweinen, israudaht.
ausweisen, israhdiht, parahdiht.
das wird sich ausweisen, gan gallâ rahdifees.
es weiset viel aus, tas daudſ sinnas rahda, daudſ eefihme.
auswendig, ahrigs, a. (adverb. i.)
— lernen, no galwas ismahzitees.
— hersagen, no galwas fkaitiht.
— nicht mehr wissen, aismirst.
das Auswendige, ahra puffe.
von der auswendigen Seite, no ahra puffes.
auswerfen, ismest.
— im Husten, atkahfeht.
— Geld, naudu starp laudim mest.
auswärts, ahrup.
— kehren, apgreest.
— die Füsse setzen, kahjas isfpreest.
auswettern, auslüften, iswehdinaht.
die Bienen wettern sich aus, bittes faulê isfpirgstahs.
es hat schon ausgewettert, jau pehrkons (wehtra) nostahjees.
auswetzen, istriht.
die Schaarte auswetzen, seine Sache wieder gut machen, to kaunu zaur atjaunotu gohdu nowehrst.
auswickeln, ispiht, istihstiht.

aus-

auswickeln, ſich, wie eine Puppe aus der Larwe, iskuhnotees.
das Kind wickelt ſich aus den Windeln aus, behrns iskuhnojahs.
Auswickelung, istihſtiſchana, iskuhnoſchana.
auswinden, istiht.
— Anker, enkuri zillaht.
— wie naſſe Wäſche, isgnauſt
auswindigen, wehtiht.
auswintern, ismittinaht.
ein Stück Vieh zur Auswinterung und halbe Nutzung geben, us puſkbarru doht.
auswirken, (den Huf) iswehrkeht.
— ausweben, is-auſt.
auswiſchen, isſlauziht, noſlauziht, (ar ſwammi iſchahweht.)
auswölben, welweht, iswelweht, (appaku istaifiht. L.)
auswürken, erlangen, isdabbuht.
ich habe bey ihm nichts ausgewürkt, welti bija wifi manni wahrdi un mannas luhgſchanas, es ne warreju ne ko ar wiņņu isdarriht.
Auswurf, Auswerfung, ismeſchana.
— Ausleesliß, islaſſas.
— der Natur, dabbas atmeſlis.
— aus der Bruſt, krehpalas, ſpſaudalas
auswurfeln, iswehtiht.
Auswürflinge von Schaafen, nederrigas awis.
Auswurfſchaufel, wehteklis.

auswurzeln, isſaknoht, ar wiſſahm ſaknehm israut.
auswüten, istrakkoht, istrakkotees, isbahrgoht, kà traks isgreeſtees.
auszacken, ar rohbeem istaifiht.
— im Nähen, isrohbiht, ar rohbineem ſchuht.
auszahlen, ismakſaht, nomakſaht.
auszählen, isſkaitiht.
auszapfen, islaiſt, nolaiſt, istezzinaht.
auszauſen, ispluhkaht.
auszechen, isplihteht.
auszehren, auffreſſen, iseſt, istehreht.
— zernichten, isnihzinaht.
von Krankheit ausgezehrt, no neweſſelibas pagallam isnihzinahts, ſadillis.
auszehrende Krankheit, dellama ligga, kalſdama ſehrga, (ſukkata. L.)
auszeichnen, isſihmeht.
ausziehen, iswilkt, israut.
wie ein Haaſe, kà ſakkis behgt, prohjam ſteeptees.
— das Schwerdt, ſohbini iswilkt.
— aus dem Hauſe, zittôs dſihwôs eet.
— Kleider, nogehrbtees.
— die Füſſe, kahjas no-aut.
— den Saft aus Kräutern, to ſullu no ſahlehm nofuhkt.
— ausplündern, islaupiht, plikku pameſt.
auszieren, glihtu istaifiht.
— mit Blumen, ispuſchkoht.
— mit Bändern, isgreſnoht.

auszieren, mit Geſchmeide, isrohtaht. L.
— wie eine Puppe, isklihrecht.
auszimmern, iszirſt.
auszinken, ar rohbeem istaifiht.
auszirkeln, ar ſihmekli norakſtiht.
auszifchen, isfmeet kà putnubaidekli.
auszucken den Degen, ſohbini iswilkt.
Auszug, Auszihung, iswilkſchana, (wilzens.)
— Ausgang, isgahjums.
— kurzer, ihſa ſanemſchana.
einen kurzen Auszug machen, ihſi ſanemt.
Autor eines Buchs, grahmatas ſadohmatajs, ſarakſtitajs.
au weh! ak wai man!
Auxiliarvölker, karra ſpehks, kas paligâ nahk.
Axt, zirwis.
Aexrlein, zirritis.
Eisart, wedga. L.
Hohlaxt, zehrtnis, kaplis.
Zimmeraxt, platzirwis.
die beyden ſcharfe Ecken an der Schneide der Axt, ſohdi. L.
einer der mit der Axt arbeitet, zirwneeks.
Axthelm, peets.
Axtſchärfe, zirwja ſohbi.
Axtſtiel, zirwja kahts.

Baaken, Zeichen in der See für die Schiffer, juhras bahkes, gatwas bahkes.
Feuerbaake bey Domsneſt, bahke pee Kalkesragga.
baar Geld, ſchkihſta nauda.
baar erlegen, ar ſchkihſtu naudu makſaht, naudu rohkâ eeſkaitiht.
vor baar Geld kaufen, ar gattawu naudu pirkt.
Baarſchaft, gattawa naude.
Bach, uppe, dim. uppite.
Regenbach, ſtrauts, ſtrautinſch.
Bachufer, upmalla, upmallis.
— ſteiles, kraſts kraujis.
Bachſteine, gluddeni uppes akmini.
Bachwehre, tazzis. L.
der am Bach wohnet, uppineeks, uppmalneeks.
Bachſtelze, zeelawa.
Bachweide, kahrklis.
Backe, waigs.
— rothe, ſahrti waigi. L.
— eingefallene, ſakrittis, noleeſis waigs.
die Backen aufblaſen, mutti uspuhſt.
die Grube in den Backen, bedrite waigôs.
Pausbacke, uspuhſti waigi, tukla mutte, uspumpuſi mutte, (appaſi waigi.)
Kinnbacke, ſchohklis.
Backenſtreich, plikkis, (ſpaßweiſe) filkis ar peezahm aſtehm.
— geben, plikki zirſt oder greeſt, plikkeht, garr aufim doht.
Backenzahn, dſerrohkflis.
backen, zept.
gebackenes, zeptas leetas.
Backhaus, bakk-uhſis.
— ofen, zeplis.
— geräth, maiſes rihki.
— trog, abra.
— brett, maiſes galds, (gerſtele. E.)

Back-

Backschaufel, maises lahpsta, (lisa. E. L.)
— ofenbesen, paschagga. L.
Bäcker, bekkeris, maisu zeppejs.
bäckern, bekkereht, pihragus un plahzinus zept.
— etwas heimlich, kluffinam ko schkettereht.
— eine Heyrath, kahdu saprezzeschanu isdarrinaht.
Bad, perras, pirts.
— das erste eines Kindes, pirtize. L.
Schweißbad, remdena pirts.
warme Bäder, silti awoti, kurrôs warr pehrtees.
kaltes Bad, pehrschana uppê jeb esarâ.
einem ein Bad, (Schläge) zurichten, zittam pehreenus sataisiht.
baden, pehrt.
— sich, pehrtees.
der ist gut (im Regen) gebadet worden, tas irr labbâ pirtî bijis.
der ist gut (mit Schlägen) gebadet worden, tas irr sauksâ pirtî bijis.
sich im Sande baden wie das Sasel, perrinatees.
Bader, pehrejs, (bahderis.)
Badgäste, pirtneeki.
Badmutter, wezza mahte, sasehmeja mahte, (bahdmohdere.)
Badstube, pirts.
— Ofen, pirts krahsnis.
— Hitze, gars pirtî, garraini.
— — aufgiessen, garru usleet.
— — ausgiessen, garru isleet.
Badstubenhitze, bittere, ruhkts gars.
— — fein, gelinde, dischans, mihksts gars.
— Vall, Schwizbank, lahwa.
— Quast, perrama slohta. die belaubten Birkenruthen dazu, schaggas, lappas.
Bagasche, Geschlepp, lihds waddami rihki.
Bahn, zelsch, tekka.
Schlittenbahn, seemas zelsch.
auf die Bahn bringen eine Sache, weenu leetu peeminneht.
bahnen, einen Weg, zellu eebraukt.
— einen Fußsteig, zellu eemiht.
— sich den Weg zu einer Sache, wiss eetaisiht us kahdu leetu.
gebahnter Weg, eebraukts, staigahts, eetaisihts zelsch.
Bähre, darauf man etwas trägt, behre.
Todtenbähre, lihka oder mirrona behre.
Bahrse, ein Fisch, assers.
Bajouet, plintes schkehps. L.
balbieren, bahrsdu dsiht, nodsiht, (puzzeht, skust.)
Balbierer, balbeeris, bahrsdu dsinnejs.
Balbiermesser, dsennamajs, skuttamajs nasis, (puzmessere.)
— stube, balbeera nams.
— becken, balbeera bekkenis.
— geräth, balbeera rihki pee bahrsdu dsihschanas.
Balken, balkis.

Balken, der hart und zum Bau tauglich, filla kohks.
— der weich und zum Bau untauglich, purra kohks.
— Dickende, refgallis.
— Dünnende, teewgallis.
— beyde Enden, balka galli, (paſchohbeles. L.)
— fällen, balkus laiſt.
— anführen, balkus dſiht, peeweſt.
— behauen, bezimmern, apſtehkeht, (kanteht.)
— bezeichnen, daß ſie zuſammen paſſen, apkakkeht.
— zuſammenfügen, falaiſt.
Grundbalken, pamats.
Querbalken, wehrbalkis, fija, (ſchkehrbalkis, greeſtbalkis.)
Sparrbalken, ſpahre, ſpahres kohks.
Balken zur Oberſchwelle, wahrzele. L.
bald, geſchwind, drihſ.
— gleich, tuhdal.
— machen, drihſinaht.
— kommen, agrotees, ſteigtees.
bald darauf, ne ilgi pehz tam.
was bald zu thun iſt, kas drihſ darrams, kas ſteidſams.
bald hätte ichs vergeſſen, tik ne aismirſu.
alſobald, tuhdal, tuhdalin, tuhdaliht.
wie bald, zik drihſ.
gar bald, ahtri, tikkuſchi, peepeſchi.
ſo bald, tik drihſ, tik ahtri.
ſo bald als, tà kà.
ſo bald als möglich, zik ſpehdams drihſ.
ſo bald es taget, ar pirm gaiſmu, tà kà deenin auſt.
bald ſo bald anders, tad t tad zittadi, tikkus t tikkus tà tikkus zittadi
bald hier bald dort ſeyn brihſcheem ſchè brih ſcheem tur buht.
aufs baldeſte, drihſ drihſ zik buht warr drihſ.
Baldigkeit, drihſums, drihſiba.
Balg, kohma, L. kohmiſki no wilkta ahda.
Fuchsbalg, lapſas ahda.
Schlangenbalg, braunas.
ein loſer Balg oder Hure kahku mauka.
balgweiſe, kohmiſki.
balgen, ſich, kautees, plehſtee
Balger, kahwejs, kauſchlis.
Ball, womit man ſpielt, pumpe Bibl.
— ſpiel, balles ſpehle.
den Ballen ſchlagen, to pum pi gaiſà dſiht.
Ball, Tanz, kungu dantſchi.
Ballaſt im Schif, leekas prezze ar ko kugga dibben apſlohga.
— im Hauſe, leeki rihki jeb gattawa dirſchi, ka tikkai apkahrt kahjahn waſajahs.
Ballen unter den Fußſohlen, le tens.
ballen, ſich, wie der Schnee, k ſneegi pa kahju appak ſchu balſtitees.
Ballen, ein Pack, bakkis.
zu Ballen machen, einpacke eebakkeht.
Ballen Papier, leels papihr bakkis.
Schneeballen, ſneegu pikka

Digitized by Google

Ballon, uspuhsta pumpe.
Balsam, balsame, dahrgas smarschas sahle.
balsamiren, ar smarschu sahlehm swaidiht.
Bank zum sitzen, benkis, sohls, sehdeklis.
— zum aufsteigen, kahpeklis, pakahps.
alle durch die Bank, wissi notaï.
sich auf die faule Bank legen, us slinkumu dohtees, eelaikotees, aplaikotees.
auf die lange Bank schieben, no deenas us deenu wilzinaht, uskaweht, ildsinaht.
nichts unter die Bank stecken, mutti labbi platti atdarriht. Prov.
Bandbank, seklums.
auf eine Sandbank stoßen, seklâ us-eet.
Banket, gohda dsihres.
brav banketiren, ikdeenas pee pilnahm blohdahm dsihwoht, ar weesseem plihteht.
Bankerot, kad baggatajs tukschs paleek.
Bankerot spielen oder machen, us parradeem ņemt un pehz dewejus peewilt.
Bankerotirer, kas parradus ne warr makssaht.
Band zum binden, saite, seenamajs.
— oder Knupf, masgs.
— am Buch, wahks.
— zum Schmuck, bante, (linta.)
— Gesellschaft, beedriba.
— der Freundschaft, sadraudsinaschana.
Band, 30 Stück, kahlis.
drey Band Krebse, trihs kahli wehschu.
Bandruthe, spruhte. L.
Hutband, gresnis.
Tonnenband, stihpa.
Weidenband, kluhga.
damit binden, aiskluhgoht.
Bande, Gesellschaft, kohpneeki.
— Comödianten, mahkschu spehlneeki, kas kohpâ turrahs.
— Spitzbuben, Räuber ꝛc. sapreesti wiltineeki, laupitaji ꝛc.
Banden, Fesseln, dselsu pinnekli.
bänden, (eine Tonne) stihpoht, apstihpoht.
Bänder, bantites, (lintiņas.)
Hosenbänder, bikschu sikknes, (preewites. L.)
Kreuzbänder am Sparrwerk, spahres schkehrschi.
bändig, rahms, waldams.
unbändig, traks, ne waldams.
bändigen, waldiht, dihdiht.
Bandit, sapirkts slepkawa.
Bandur, Pohlu kohkle.
bange, bail, baiss.
— seyn, sich fürchten, bail buht, baiss buht, bailetees, bihtees.
— seyn, in Sorgen stehen, behdâs buht, behdatees.
— seyn, erschrocken seyn, pahrbihtees.
— seyn, rathlos seyn, schaubitees.
— werden, bailetees, (bailes us-eet)
— machen, baidiht, isbaidiht, beedeht, isbeedeht, beedinaht.
mir ist recht bange, wissi kauli krehsch no bailehm

wemi.

womit man Kinder bange macht, bubbulis, baideklis.

Bangigkeit, bailiba, bailums, isbailes.

Bann, Kirchenbann, isschkirschana, isslehgschana, ismeschana no tahs kristitas draudses.

in den Bann thun, no kristitas draudses atschkirt.

aus dem Bann thun, den Bann auflösen, kristitâ draudsê atkal usnemt.

bannen, atkahpinaht. L.

— den Teufel, wellu isdsiht.

Bär, lahzis, Bärin, lahtschu mahte.

Bärenhaut, lahtschu ahda.

— schmalz, lahtscha tauki.

— pfote, lahtscha lettens.

— tatze, lahtscha keppa. L.

auf der Bärenhaut liegen, flaistitees un laikumu lahpiht. L. Prov.

er hat dort einen tüchtigen Bären angebunden, tas irr tur leelu parradu pamettis. Prov.

Bärenhäuter, slinkis.

Bären leiten, lahtschus dihdiht.

Bärenleiter, lahzineeks, lahtschu dihditajs, (lahtschineeki.)

Bärenjagd, lahtschu kauschana.

die Bärenhaut verkaufen, ehe der Bär gefangen ist, lahzis wehl naw rohkâ, jau ahdu pahrdohd. Prov.

Barbar, sumpurns.

Barbaren, sumpurnu semme

barbarisch, kà bende.

barbarisch behandeln, bendeht.

barbieren, siehe balbieren.

barfuß, bass, baffa kahja.

— gehen, ar baffahm kahjahm staigaht.

Barfüsser, baffukahja, baffukahjis.

barmherzig, schehligs, sirdsschehligs.

der sich barmherzig erweiset, schehlotajs.

Barmherzigkeit, schehlastiba, sirdsschehlastiba.

Bärmutter, mahte.

Barometer, gaisa rahditajs.

barsch, sihws.

— wie Rettig, skalsch rutks. L.

Bart, bahrsda, (bahrda.)

— rother, rudda bahrsda.

— grauer, weißer, sirma bahrsda.

der Bart kommt herfür, bahrsda mettahs, dihgst, sprahst, aug.

— — ist ihm kaum herfürgekommen, bahrsda winnam tik apsprahgusi.

Stutzbart, uhsa.

Brausbart, plohstabahrsdis.

einem etwas in den Bart werfen, vorrücken, zittam ko bahrgi pahrmest.

bärtig, bahrsdains.

fuchsbärtig, ruddbahrsdis.

langbärtig, garrbahrsdis.

ohnbärtig, besbahrsdis.

Base, tehwa jeb mahtes mahse.

basen, herumbasen, sirroht.

Basilisk, ohdse. Bibl.

Basiliskenaugen, naidigas azzis, skauga azzis.

Baßstimme, rupja balss, dohbja balss. L.

Baß am Dudelſack, bahgs. L.
Baßgeige, gihga. L.
Baſſiſt, tas rupjajs dſeedatajs.
Baſt, luhks.
— ſpleiſſen, luhku plehſt.
— ſchälen, luhkus lohbiht.
— ſchuhe, wihſas.
Baſtenſtrick, luhku wirwe.
Baſtart, Hurenkind, maukas behrns, bandas behrns.
Batterie, usmeſts kalniaſch, no ka ar leeleem gabbaleem ſchauj.
Bau, ehkas ustaiſiſchana, uszirſchana, zelſchana, buhweſchana.
das iſt ein prächtiger Bau, kas tas par ſtaltu un dahrgu buhmannu darbu!
den Grund zum au legen, ehku eegrohſiht.
den Bau unters Dach bringen, ehku ar jumtu aptaiſiht.
Feldbau, ſemmes kohpſchana.
Baukunſt, buhmeiſtera ſinaas.
Bauwerk, Bauweſen, buhmannu darbi.
Baumeiſter, buhmeiſteris.
Baumann, remmeſis, buhmannis, timmermans.
Bauholz, balki un ſpahres.
Baureißmaaß, kakkis.
Baukoſten, buhweſchanas makſa, tehriaſch, nauda ꝛc.
bauen, buhweht, ehku zelt, oder taiſiht.
— von Holz, ehku uszirſt.
— von Stein, usmuhreht.
— von Grund aus, no paſcha pamatta ustaiſiht.
bauen, das Feld, ſemmi kohpt.
es mag bauen oder brechen, lai plihſt lai luhſt. Prov.
baufällig, wezs, ſagruſis, ſamihzis. (ehka, kas jau gribb gahſtees.)
— werden, ſagruht, lohzitees.
ſeine Geſundheit iſt ganz baufällig, ar winna weſelibas pa gallam, tur daudſ weſſelibas wairs nawa, jau tik lab kà us bedres eet.
Bauch, wehders.
— fetter, trekns wehders.
— verfallener, ſaſchluzzis wehders.
Freßbauch, kungis.
dicker Bauch oder Wanſt, reſnajs wehders, punnu wehders.
Schmeerbauch, pawehders.
auf dem Bauch liegend, pahrkarrikſi.
der Bauch kollert, knurrt, wehders ruhz.
mit dem Bauch fließen, wiſſ zaurlaiſt, ar wehderu laiſtees.
voller Bauch taugt nicht zum ſtudiren, ar pilnu kungi ſlikti grahmatâs mahzitees.
die Augen wollen mehr als der Bauch, azzis wairak gribb, ne kà wehders peenemnu.
Bauchdiener, kam tikkai kungis ruhp.
— fluß, wehdera ſehrga, zaurlaiſchana waina.
— grimmen, ſarnu graiſe.
— gürtel, wehdera johſts

Bauchschlag, elschama waina.
— haben, elst.
bauchschlägig, elsigs.
Bauchsorge, kunga ruhpes.
— wehe, wehdera sahpes.
Bauchwürmer, die großen, zehrmi.
— die kleinen, tee masi wehdera tahrpiņi.
Baum, kohks. dim. kohzinsch.
— wohl belaubter, kupls kohks.
— gepfropfter, pohtehts dahrsa kohks.
— wilder, mescha kohks.
— der einen ungesunden Kern hat, idrains kohks. L.
— der eine rauhe räudigte Rinde hat, krewelains kohks. L.
der Baum schlägt aus, kohks plaukst.
— — bekommt Obst, kohks augłojahs.
einem Baum setzen, pflanzen, kohku dehstiht.
— — pfropfen, pohteht.
— — beschneiden, pohst.
— — mit Stroh verbinden, ar salmeem apseet.
— — beugen, lohziht.
— — fällen, kohku nozirst, nolaist, semmê laist.
wo viel Bäume sind, kur daudz kohki, beess mesch.
Baum, Hebebaum, bohmis.
damit heben, isswehrt.
ein Baum ist nicht mit einem Hieb abgehauen, kohks ne ar weenu zirteeni kriht. Prov.
so lang das Bäumlein jung ist läßt es sich beugen, kamehr behrns wehl jauns irr, warri tu winu kà kohziņu lohziht. Prov.
Baumfluß, wenn das Wasser nach dem Eisgange wächst, lappu uhdens.
Baumfrüchte, kohka augli.
— garten, ahboļu dahrs.
— gehege, audsis.
— gipfel, gallotnis (wehjenize. L.)
— messer, dahrsneeka nasis.
— mooß, kohka suhnis, (peepes L.)
— öl, bohmelje.
— rinde, misa.
— schule, audsekni, audsetiņi kohziņi.
— schwamm, deglis, (daglis. L.)
— wachs, pohtwaksks.
bäumen, sich, stahwus zeltees.
baumstark, wihrs kà ohsols.
Baur, semneeks.
— grober, ungeschliffener, negohdis, kas gohdu ne proht, kas meschâ audsis.
— auf deutsch gekleideter, puffwahzis, (schkehrsprahklis.)
ein Baur bleibt ein Baur, wihse ne tohp sahbaka. Prov.
ein Baur denkt wie ein Baur, semneekam semneeka prahts,
Baurabgabe, teesa, wakka, berri.

Baurarbeit, ſemneeka darbs.
— art, ſemneeka wihſe, eeraddums.
— geſinde, fehta, zeems.
— geſindſtelle, zeemats,
— geräthe, ſemneeka rihki.
— harfe, kohkle.
— haus, ſemneeka ehka.
— hütte, arraja ehziaa.
— kleider, ſemneeka drahnas.
— lieder, Latweeſchu dſeeſmas un ſiaages.
— pflicht, muiſchas darbi.
— — auſſerordentliche, leezibas, (dihzibas.)
— ſcherz, grober, ſemneeka ſmeekli, ſuhdu wahrdi, ne kahjama tehrſeſchana.
— ſchinder, kas ſaudis laupa.
— tölpel, tahds blukkis, kas kaunu ne proht.
Baur, Vogelbaur, ſprahſts. L.
Bäurin, ſemneeze.
bäuriſch, ſemniſks.
— ſich führen, reden, thun, kà daſchdeen ſemneeks turretees, runnaht, darriht.
bäuriſcher Menſch, tahds reſgallis. L.
bäuriſche Sitten, ſemniſkas eeraſchas.
Baurſchaft, pagaſts, apzeems.
Baurſchaften, ſo aneinander wohnen, apzeemneeki. L.
Bay, Meerbuſen, kalwa. L.
Beamter, junkuris.
beängſtigen, baidiht, beedinaht, apbaidinaht.
beängſtigt ſeyn, bailés buht, eekſch isbailehm buht, ar behdahm kautees.
beantworten, eine Frage, us jautaſchanu atbildeht.
beantworten einen Brief, antwohrtu rakſtiht, antwohrtu doht.
bearbeiten, apſtrahdaht.
— ſich, darbotees.
— das Grobe ins feine, darrinaht.
— Bäume zu Bauholz, kohkus aptehſt, apzirſt, iſtrahdaht.
beäſten, ſich, eeſarrotees.
bebänden, apſtihpoht.
beben, zittern, drebbeht, trihzeht.
— drehnen, rihbeht, dimt.
— erſchüttert werden, kreſtees.
beben machen, zum beben bringen, rihbinaht, trihzinaht.
bebende Stimme, drebbedama balſs.
bebender Ton, duhſme. L.
bebenden Ton machen, duzzinaht.
Bebung, dimſa, L. trihzeens.
— machen, dimdeht, trihzinaht.
bebinden, apſeet.
beblümen, appukkoht.
beblümt, pukkains.
bebluten, ar aſſinim aptraipiht.
bebrennen, act. apdedſinaht. paſſ. apdegt.
von der Sonnen bebrannt, no ſaules apſpeeſts.
bebrühen, (mit heiß Waſſer) appluzzinaht.
— (wie mit Neſſeln) apdſeldeht.
Becher, bikkeris.
Becken, bekkenis.
Becker, bekkeris, maiſu zeppejs.
bedachen, apjumt.
Bedachung, apjums.
Bedacht,

Bedacht, apdohma.
mit Bedacht thun, ar apdohmu darriht.
auf etwas bedacht ſeyn, fawas dohmas us ko likt.
bedächtig, apdohmigs.
bedachtſam, apzerrigs.
— reden, ar ſinnu runnaht.
— zu werk gehen, apdohmigi darriht, ar azzim dſihwoht.
Bedachtſamkeit, apdohmiba.
bedanken, ſich, pateikt, pateizibu ſazziht, (apteikt.ees. L.)
ich bedanke mich dafür, (iron.) pag puiſch!
bedauren, ſchehloht, noſchehloht, apſchehloht, pahrſchehloht.
das iſt zu bedauren, ſkahde par to.
bedauernswerth, pahrſchehlojams.
bedecken, apkaht, apſegt.
— etwas mit Erde, ko ar ſemmi aprakt, apſegt.
— den Kopf, zeppuri galwâ likt.
— das Land vor Einfall, to ſemmi pret eenaidneeku eelaukſchanu apſargaht, apſegt.
mit bedecktem Kopf, zeppure galwâ.
mit Schnee bedeckt, ar ſneegu apſegts, apklahts.
bedenken, apdohmaht, apzerreht, pee ſirds nemt, pee ſirds likt.
— ſich, apdohmatees.
— zu ſpät, tad apdohmaht, kad jau tas laiks pahrgahjis un wairak ne warr lihdſeht.
— ſich erſt nach der That, pehz darba padohmu mekleht.
ich gebe dir zu bedenken, ob — apdohma pats woi —
Bedenken, apdohmaſchana, apzerriba.
— tragen, ne drihſteht.
eine Sache, die Bedenken erfordert, apdohmajama, apzerrejama leeta.
ich hab ein Bedenken dabey, wehl tas man ne gribb galwâ, wehl ſirds pretti ſtahw.
ich hab da kein Bedenken, tur ne kahda apdohmaſchana waijag.
ſich Bedenkzeit nehmen, laiku us apdohmaſchanu nemtees.
bedenklich, ko ne aplam usnemt warr.
die Sache iſt bedenklich, kas ſinn, kas tè warr buht, ſchè gudri ja ſargahs.
bedeuten, apſihmeht, noſihmeht, parahdiht.
was bedeutet dieſes, ko tas eeſihm, jeb parahd.
das hat gewiß was zu bedeuten, tas jau teeſcham ne buhs welti.
das hat nichts zu bedeuten oder zu ſagen, tas ne kaiſch ne neeka.
das ſchwere Gewölk bedeutet Regen, tee kupli padebbeſchi us leetu rahda.
dieſe Wolke wird nichts zu bedeuten haben, ſchis debbeſtinſch tukſchâ ais-ees.
ein Menſch, der ſich nicht bedeuten läßt, kas ne maſ

maſ leekahs peerunnatees, kas ne kahdu padohmu pretti nemm.

Bedeutung, nosihmeſchana ꝛc.

— Anzeichen, jaufma.

bedienen, apkalpoht, paklauſiht, pee rohkas eet.

— ſich einer Sache, kahdu leetu bruhkeht.

— ein Amt, weenam ammatam preekſchſtahweht, ammatâ ſtahweht, ammatu waldiht.

Bedienter, ſullainis, rohkas puiſis.

Bedienung, aptekſni, ſ. es. L.

bedingen, ſaderreht, papreekſch norunnaht.

— ſich als Knecht, par kalpu ſadingetees.

mit dem Bedinge, ar ſcho ſinnu.

Bedingungen, norunnas.

die Bedingung erfüllen, to norunnatu oder ſohlitu ſinnu padarriht.

ohne alle Bedingung folgen, aplam klauſiht.

bedrängen, ſpaidiht, gruhtibu darriht, wahrdſinaht.

bedrängte Zeiten, ſuhras deenas, behdu laiki.

Bedrängniß, ſuhriba, behdas, ſpaidi.

bedräuen, bedrohen, apdraudeht, apſaukt.

was zum bedrohen iſt, draudeklis.

bedüngen, bemiſten, ſuhdoht, apſuhdoht.

Bedüngung, ſuhdi, apſuhdoſchana.

bedünken, ſich laſſen, liktees.

er läßt ſich bedünken, als hörte er es nicht, oder als hätte ers nicht gehört, winſch leekahs to ne dſirdots oder ne dſirdejis.

es bedünkt mich, man ſchkeet, man dohmaht.

meines Bedünkens, pehz mannahm dohmahm.

bedürfen, waijadſeht.

was man bedarf, kas waijaga, waijadſigs.

bedürfen, Mangel leiden, peebrehkeht. (imperſ.)

Bedürfniß, waijadſiba.

— Mangel, truhkums.

— iſt allgemein, wiſſur bads.

— große haben, ar truhkumu waſatees.

bedürftig, arm, tukſch, nabbags.

— ſeyn eines Dinges, pee weenas leetas truhkumu zeeſt.

Bedürftigkeit, nabbadſiba.

bedüſeln, apreibt, apſchibt.

Bedüſelung, reibums.

beehren, apgohdaht, pagohdinaht, gohdu parahdiht.

beeidigen, apſwehreht, ar ſwehteem wahrdeem apſtiprinaht.

— laſſen, ſwehrinaht.

beeidigter Riegenkerl, ſwehrinahts rijineeks.

beeifern, dufmoht, bahrgotees.

Beere, ohga. dim. ohdſiņa.

Beeren leſen, ohgas laſſiht, ohgâs eet.

— leſer, ohdſineeks. ſ. ze.

— ſaft, ohgu ſulla.

— gekochter Saft, ohgu putra.

*) Die Arten von Beeren ſiehe im Anhange unter die Kräuter.

beerbt, apbehrnohts, L. kam Deews behrnus dewis.

unbeerbt,

unbeerbt, kam behrni nawa, kas warretu mantoht.
beerdigen, ſiehe begraben.
Beeſt, lohps.
dummes Beeſt, kurlohps.
Beeſtmilch, tetta peens, (tetteriaſch. L.)
Beeten, rothe Rüben, beetes, ſwikli.
— Kohl von den Blättern, batſchwiaſch.
— — von den Wurzeln, burraks.
befahren, apbraukt.
— befürchten, bihtees.
befallen, einen, apkriſt.
— krank, apſirgt, ar kahdu ſlimmibu apnemts tapt.
— mit Uebelkeit, apſlimt.
— mit Furcht, ar isbailehm apklahts, ſatrauzehts tapt.
befaſſen, aptwert.
— ſich womit, ar ko tihtees, pihtees.
Befehl, pawehlefchana, bauſlis.
— geben, pawehlefchanu ſtelleht, doht.
— ausrichten, padarriht kas pawehlehts.
— nicht nachkommen dem, ne darriht, kas pawehlehts.
— übertreten, kunga wahrdu pahrkahpt.
befehlen, pawehleht.
— ſeine Sache Gott, ſawas leetas Deewam pawehleht.
— ſich Gott, Deewam pawehletees.
du haſt nur zu befehlen, praſſees ko gribbedams.
einen ihm anbefohlen ſeyn laſſen, us zitta pawehlefchanu par weenu gahdaht.
Befehlshaber, wirsneeks, walditajs, waldons.
befeilen, apwihlcht.
befeſtigen, apzeetinaht, apſtiprinaht, zeetu darriht jeb taiſiht.
— fortificiren, ar muhru apzeetinaht(apwalneht. L.)
Befeſtigung, walni, ſkanſtes. L.
befeuchten, apſlazziht, apſlazzinaht, eeſlakkaht, aplaiſtiht, (weldſeht. L.)
befinden, atraſt, ko us-eet.
— ſich, raſtees, (kſuhditees. L.)
— ſich wo, kahdâ weetâ usturretees.
— ſich wohl oder übel, labbi jeb ne labbi klahtees.
es befindet ſich anders, tas ne tà, bet zittadi irr.
das Befinden, klahſchana.
befindlich, atraſtins.
wo iſt er nun befindlich, kurrôs dſihwôs tas nu mettees.
beflecken, gahniht, apgahniht.
ganz beflecken, ſagahniht.
ſich beflecken, gahnitees ꝛc.
befleiſſigen, ſich, dſihtees us ko oder pehz kà, darbotees eekſch kà, lauſtees us ko, (zihſtees. L.)
— ſich des Guten, few eekſch labbuma raddinatees.
— ſich der Ehrbarkeit gegen jedermann, pa gohdam preekſch wiſſeem zilwekeem turretees.
befliſſen, kas us ko dohdahs, (uszihtigs. L.)
beflügelt, ſpahrnains.

befördern,

befördern, fekmeht, palihdfeht.
— zum Dienſt, ammatâ zelt.
Beförderer, palihdfejs, fchehlotajs.
beförderlich, fekmigs, fezzigs.
— zu etwas ſeyn, palihdfeht, palihdſigas rohkas ſteept.
befragen, apjautaht, apwaizaht.
— ſich, apjautatees ꝛc.
— ſich heimlich, kluſſiaam apklauſitees.
befremden, ſich laſſen, ehrmotees. L.
es befremdet ihn ſehr, wiafch kruſtidamees brihnijahs.
laß dich das nicht befremden, ne brihnijees par to.
befreſſen, apgrauſt, apkrimſt.
— ſich, peerihſtitees.
befreunden ſich, fadraudſetees, fadraudſinatees, few zittu par draugu darriht,
— — durch Heyrath, zaur eeprezzefchanu par raddu tapt.
befreundet, rads, raddineeks.
— weitläuftig, radda gabbals.
befreyen, erlöſen, peſtiht, atpeſtiht, glahbt, isglahbt, atſwabbinaht, (brihwu darriht)
— ſich eines Dinges, no kahdas leetas atſwabbinatees.
befreyen, verheyrathen, apprezzeht.
befriedigen, apmeerinaht.
— mit Worten, apkluffinaht.
— mit Gelde, nomakſaht.
befugt ſeyn was zu thun, kahdu leetu pehz taiſnibas brihw darriht.
ich bin befugt, man peederrahs. L.
das biſt du nicht befugt, tas tew nahw' brihw.
Befugniß, peederrums, brihwiba.
befühlen, aptauſtiht, apgrahbſtiht.
befürchten, bihtees, bihſtetees.
begaben, apdahwinaht.
begabt mit Weisheit, ar augſtu gudribu isgehrbts.
Begängniß, gohds.
Leichenbegängniß, behres.
begatten, ſich, ap-eetees.
begaukeln, apmahſchinaht. L.
begeben, ergeben, nodoht, padoht. L.
— ſich, ſich ergeben, nodohtees, padohtees.
— ſich zur Ruhe, gulleht eet.
— ſich an einem andern Ort, zittôs dſihwôs ais-eet.
— ſich in Dienſt, deeneſtâ eet.
— ſich in Kriegsdienſten, karrâ ais-eet.
— ſich auf etwas, us kahdu leetu dohtees.
— ſich, ſich ereignen, notikt, notiktees, gaddîtees, (lehktees.)
— ſich eines Dinges, z. E. ſeines Rechts, ſeiner Anforderung, atſazzitees, ſawu teeſu ne mekleht, to parradu ſchkinkoht.
Begebenheit, notikſchana, gaddiſchana, notikkums.
begegnen, ſatikt, ſaſtapt, (us-eet.)
— ſich, ſatiktees, ſaſtaptees.
— einem wohl, labbi un mihligi ar zittu ſa-eet, labbu firdi ohtram rahdiht.
— einem übel, zittam ſaunu firdi rahdiht, bahrgi pret to turretees.

es ist ihm ein Unglück begegnet, nelaime wiņņam usgahjufi, notikkufi.

Begegnung, fatikfchana, usņemfchana.

begehen, thun, darriht, padarriht.

— ein Unrecht, netaifnibu darriht.

— ein Frevelstück, grehku, negantibu padarriht.

— Festtage, fwehtkus turreht, fwehtiht, fwinneht.

— Gedächtniß, peeminnefchanas deenu fwehtiht.

— Ehebruch, laulibu pahrkahpt, laulibas derribu ſaudeht.

sich wohl mit einander begehen, labbi fadſihwoht, labbi ſa-eetees.

sich übel mit einander begehen, bahrgi dſihwoht, ne ſaderretees, bahrtees un rahtees.

Begehr, eegribbefchana.

was ist dein Begehr, ko tu gribbi, ko labbu teikſi.

begehren, eegribbeht, eekahroht, tihkoht.

— heftig, eegribbetees, eekahrotees.

begeistert, beſeſſen, no kahda garra apſehſts.

— von Wein, no wihna luſtigs.

er wird ganz begeistert, wenn er an ſeine Geliebte denkt, jaunâ prahtâ zeſſahs, jauns gars wiņņu pahrņemm, kad lihgawiņņas peeminn.

Begierde, kahriba, kahrums, eekahrofchana, eegribbefchana.

lecker Begierde, kahrajs ſohbs. L.

heftige Begierde nach etwas haben, wiſſâ prahtâ ko eekahroht, wiſſâ prahtâ pehz ko dſihtees.

heftige Begierde reizen, kahrumu mohdinaht, kahribu firdî eeleet oder ſchaut.

heftige Begierde erfüllen, pehz kahrumu darriht, ſawu kahrumu peepildiht.

heftige Begierde bezähmen, ſawu kahrumu waldiht, pahrwarreht.

es kommt ihm eine Begierde an, kahrums wiņņam firdî ſchaujahs.

begierig, ſchauts, ſchautigs. L.

— ſeyn, us ko kriſt jeb ſchautees, kà wilks us jehru.

begieſſen, apleet, aplaiſtiht.

— ein wenig, apſlazzinaht.

ein Schaur Regen thut mehr, als eines ganzen Tages Begieſſung, wiſſas deenas laiſtijums ne makſa weenu debbeſi.

beginnen, anfangen, ſahkt, eeſahkt.

— werden, meſtees.

es beginnet Abend zu werden, jau wakkars mettahs.

die Felder, der Wald ꝛc. beginnen ſchon grün zu werden, lauki jau ſaſki, — meſch jau ſaſch mettahs.

was beginnen doch die Menſchen, ko tee ſaudis isdarrahs.

beglaubigen, apleezinaht.

beglaubt, peetizzams.

— machen, taiſni parahdiht.

beglaubt machen ſich, ſawu wahrdu turreht, ar taiſnibu ſawu wahrdu apſtiprinaht.

begleiten, pawaddiht.

Begleitung, pawaddiſchana, pawads. L.

beglücken, aplaimoht, isweizinaht, laimigu darriht.

beglückt, laimigs.

beglückſeligen, ar ſwehtu laimu aplaimoht.

begnadigen, zu Gnaden annehmen, apſchehloht.

— verzeihen, peedoht, to ſohdibu atlaiſt.

— beſchenken, no ſchehlaſtibas ko dahwinaht.

begnügen ſich laſſen, peetikt, ar meeru buht.

der ſich begnügen läßt, hat allezeit gnug, kam tas peeteek, ko Deews dewis, tam allaſch Deews un gann.

der ſich nicht begnügen läßt, hat allezeit Mangel, kam ne kas peeteek, tam allaſch truhkums.

begnügt, begnügſam, peetizzis, (peeteezigs.)

Begnügſamkeit, peeteeziba, peetikſchana.

begraben, beerdigen, aprakt, apbehreht, (apbeſt, apbeddiht, L. aprammiht, E.)

einen prächtig begraben laſſen, leelas behres taiſiht.

einen ſchlecht begraben laſſen, maſas behres darriht.

begraben ſeyn, kappâ gulleht.

Begräbniß, Beerdigung, aprakſchana, behres.

Begräbnißort, kaps, kapſchta, kappenes.

— Leute, behrneeki.

— Geld, kappa nauda.

begreifen, befühlen, apgrahbſtiht, aptwahrſtiht, aptauſtiht.

— umfaſſen, ſanemt.

— verſtehen, ſapraſt, ſamanniht, (giſt, nogiſt, jehgt, nojehgt.)

kürzlich begreifen, ar maſ wahrdeem ſanemt.

das begreift viel in ſich, tas wahrds daudſ eeſihme.

begreiflich, prohtams, ko behrns ſapraſt warr.

Begrif, Umfaſſung, ſanemſchana.

— Verſtändniß, ſaprafſchana, ſamanna, (paſinna. L.)

— Idee, dohma, ſinna, paſinna.

nach meinem Begrif, zik es prohtu, tà kà es dohmaju.

ſich Begriffe machen von etwas, no kahdas leetas ſchà jeb tà dohmaht, oder ſchahdas jeb tahdas dohmas usnemt.

ſich nach eines Kindes Begriffen richten, ar behrnu behrnifki runnaht, kà tas warr jehgt.

einem Kinde Begriffe beybringen, behrnam to ſaprafſchanu no kahdas leetas iſtahſtiht.

ſich große Begriffe von einem machen, leelas dohmas no zitta turreht.

verwirrte Begriffe, ſajauktas dohmas.

dunkle Begriffe, tumſchas dohmas.

klare Begriffe, skaidras dohmas.
deutliche Begriffe, isskaidrotas dohmas.
vollständige Begriffe, pilnigas dohmas.
begrüssen, apsweizinaht, labdeen sazziht, (summinaht. L.)
— lassen, likt daudſ labdeen doht, daudſ labdeen stelleht.
begünstigen, brihwibu doht, wallas laut.
begütert, baggats, (mantigs, L.) kam daudſ mantas, kam leela walsts irraid.
begütigen, apmeerinaht, kluſſinaht, labbinaht, (aplabbeht. L.)
behaart, (Vieh) spalwains.
— (Menſch) kam kupli matti.
— rauch, ruhkains.
behacken, apkappaht.
— mit dem Schnabel, apknahpaht.
behaften bleiben, apstigtees.
behaftet ſeyn mit Krankheit, ar wahjibahm kautees.
— — mit Sorgen, ar dohmahm kultees, ar behdahm kultees.
— — mit Krankheit, neweſſels buht.
behagen, patikt.
das behagt mich, tas man glaudin glaud.
behaglich, patihkams.
Behaglichkeit, patikſchana.
behalten, paturreht.
— im Kopf, wehrâ nemt.
— etwas bey ſich, kahdu leetu sawâ sirdî glabbaht.
der Magen wills nicht behalten, sirds ne peenemm, wiſſ atpakkaſ dohd.
behaltener Mann, turrigs wihrs.
Behältniß, weeta, kur ko glabba, als: ein Kaſten, lahde, ſchkirſts.
Schranken, skappis.
Kornkaſten, apzirknis.
Speicher, klehts ꝛc.
behandeln eine Sache, weenu lee tu isdarriht.
behändigen, rohkâ doht.
behängen, apkahrt, (apkahrſtiht. L.)
behangen bleiben, kahrtees, peekertees.
— ſich womit, pihtees ar ko.
beharnen, apmihſt.
— ſich, apmihſtees.
beharren, palikt, paſtahweht.
beharrlich, paſtahwigs.
Beharrlichkeit, paſtahwiba, paſtahwiga buhſchana.
behauen, apzirſt., noranteht.
— Balken, balkus noſtehkeht.
behaupten etwas, ko paſtahwigi teikt.
— wider einen, usſtaht zittam.
— und beweiſen, usrahdiht. L.
behauſen, mahjoht, peemahjoht.
Behauſung, mahja, dſihwoklis, mahjas weeta.
Behelf, elpiſch, glahba.
behelfen ſich, elpetees, ar maggumu oder maggumâ glahbtees.
ich werde mich noch wol weiter behelfen, gan es wehl turpmak ſteepſchohs.
behenken ſich mit einer, ar kahdu ſeewiſchku ſapihtees.
behende, ſchigls, tſchakls, tſchakligs, muddigs.
— ſeyn, ſchiglotees.

Behendigkeit, ſchiglums, ſchigliba, tſchakliba, drihſiba, mudriba.
— auf Kurzweil, gudriba us ſmeekleem.
alle Behendigkeit und Liſt gebrauchen, ar wiſſu wiltibu ko darriht, wiſſas ſaunas ſkohlas bruhkeht.
beherbergen, apmahjoht, mahjas weetu doht, kohrteli usneemt, nakts-mahjas doht.
beherrſchen, waldiht.
— ſeinen Willen, ſawu ſirdi, ſawu prahtu waldiht, ſawaldiht.
Beherrſcher, walditajs, waldineeks.
beherzigen, apdohmaht, pahrdohmaht, apzerreht, ſirdi likt.
beherzt, ſirdigs, drohſch, ſirdsdrohſch, (naggigs L.)
— machen, drohſchu darriht, eedrohſchinaht.
behexen, apburt, (apſaweht.)
behobeln, ap-ehweleht, apdrahſt, (apſkrubbeht. L.)
behorchen, noklauſiht, noklauſchinaht.
Behülf, ſiehe Behelf.
behülflich, palihdſigs, labprahtigs.
— ſeyn, labpraht palihdſeht, paklauſiht, (pabalſtiht zittu; kà warr atſpertees, L.) palihdſigas rohkas ſneegt.
— — in der Noth, eekſch behdahm glahbt.
behüllen, apſegt.
— ſich, apſegtees.
behüten, ſargaht, apſargaht, glabbaht, apglabbaht.
behüte Gott, paſarg Deews, lai Deews paſarg.
behutſam, apdohmigs, ar ſiņu, ne aplam.
— ſeyn, gudri ſargatees, ar azzim dſihwoht.
behutſamlich, lehnam.
Behutſamkeit, apdohmiga ſiņa.
bejahen, ſazziht, kà tas tà irr.
bejahrt, wezzigs, pawezs, kas daudſ gaddus ſadſihwojis.
bejammern, noſchehloht, pahrſchehloht, (nogaudeht. E.)
beichen, buhkeht.
Beiche, buhkis.
Beichholz, wahls.
— bank, wellekſnis.
— faß, buhkubalja.
Beichte, bikts, grehku ſuhdſeſchana.
zur Beichte gehen, bikti, oder pee bikts, pee grehku ſuhdſeſchanas eet.
Beichtſtuhl, biktskrehſls.
Beichtvater, Mahzitajs, baſnizas tehws.
Beichtkind, biktsgahjejs.
beichten, bikteht, grehkus ſuhdſeht.
Beil, zirwis. Siehe Art.
Bein, oder Knochen, kauls.
— Fuß, kahja.
— verrenken, kahju isgreeſt.
— wieder einrichten, atkal eegreeſt.
— brechen, kaulu ſalauſt, kahju lauſiht.
— Bruch, kaulu lauſiſchana, kaulu treekums.
— ſcheenen, ſaſtehrſteht. L.
der Callus, ſo ſich am Beinbruch anſetzt, reppis. L.
das gebrochene Bein bekommt

ſchon einen Callus, kauls jau fareppahs.

einem auf die Beine helfen, (daß er zu Brod kommt) maiſe zelt.

auf die Beine, (zu Brod) kommen, maiſe kluht.

Volk auf die Beine bringen, karra ſpehku ſalaſſiht.

Schienbein, leels, leeli.

Beinhaus, kaulu namminſch, kaulu kambaris.

Beinkleider, ſiehe Hoſen.

beinern, no kaula.

beinicht, kaulains.

Beinlinge, ſeetawas.

beißen, kohſt, reet.

— ſich, reetees.

eine Schlange hat ihn gebiſſen, tſchuhſka eedſehkuſi, eezirtuſi.

der Rauch beißt die Augen, duhmi azzis grauſch, (azzis duhmôs is-ihgſt. L.

die Lauge beißt die Hände, ſahrms rohkas pluzzina, rohkas ſahrmâ nopluhk.

er hat nichts zu beißen und zu brechen, tukſch zilweks, kam ne kas ne pee rohkas ne pee muttes.

er beißt ſich in die Fingern, daß er ſein Glück verſäumet, tas winnam wiſſôs kaulôs kohſch, kà winſch ſawu laimi aiskawejis.

er biß ſich in die Lippen, das Lachen zu erhalten, tik ko ar mohkahm ſmeeklu aiſturreja.

hätteſt du dich lieber in die Zunge gebiſſen, ehe du ſo dumm Zeug geredet, labbak buhtu mehlê eekohdees, ne kà tà aplam runnajis.

beißende Schrift, rakſts, kas zitta gohdu greeſch.

beißende Lauge, ſihws ſahrms,

beißig wie ein Hund, rehjigs kà ſuns.

Beize, pehrwe, kas nokohſchahs un ne bruhk.

beizen, ar tahdu pehrwi pehrweht, kas labbi nokohſchahs.

bekacken, apdirſt.

— ſich, apdirſtees, gahnitees, apgahnitees.

bekämpfen, uswarreht, pahrwarreht.

bekannt, wiſſend, ſinnams.

— kennbar, paſihſtams.

bekannte Leute, ſinnami, paſihſtami ſaudis.

bekannt machen, daudſinaht, gundeht, ſinnu doht, (ispauſt, ispaudeht.)

bekannt werden, ſinnams tapt, (ispluhſt, ispauſtees.)

ſich bekannt machen, apſihtees, ſewim paſinnas darriht, (ſumminatees ar ko. E.)

mit einander bekannt werden, juhkt ſawâ ſtarpâ.

für bekannt annehmen, par ſinnamu lgetu turreht.

Bekanntſchaft, paſihſchana, (paſinna L.)

— mit einem machen, paſinnas darritees ar ko. L.

alter Bekanntſchaft wegen, dehl wezzas paſihſchanas.

bekehren, atgreeſt.

— ſich, atgreeſtees.

Bekehrung, atgreeſchana.

bekennen, isteikt, iſazziht, apleezinaht, ne leegtees.

bekennen,

bekennen, frey, fkaidri un drohfchi isfazziht.
— sein Unrecht, atsiht, ko zittam pahri darrijis.
— seine Sünden, fawus grehkus isfuhdseht.
Bekenntniß, isteikfchana.
— der Sünden, grehku fuhdsefchana.
einen zum Bekenntniß bringen, weenu fpeest, lai taifnibu isfakka.
das letzte Bekenntniß, galla wahrds. L.
beklagen, schehloht, noschehloht.
— sich, schehlotees.
Beklagter, apfundsehts.
bekleben, act. aplippinaht. pass. aplipt.
beklecken, bekleckern, aptraipiht, apgahniht, apkehsiht.
bekleiben, siehe bekommen.
bekleiden, apgehrbt, aptehrpt.
— eine Stelle, gohda ammatâ buht.
Bekleidung, apgehrbs.
beklopfen, apfist, apkult.
die Stutte hat sich beklopft, ta kehwe ar ehrseli apgahjufees.
bekommen, erlangen, dabbuht.
— bekleiben, eedihgt, eeselt, sałłoht, (eekertees. L.)
der Baum wird nicht bekommen, ta kohks ne eesels, ne sałłohs.
der Regen wird der Saat bekommen, tas leetus to fehju augłohs.
wohl bekomme es dir, lai tas tew fwehtijahs.
wohl bekomme euch, (die Mahlzeit) Deews fwehti, Deews gaufina. L.
das Mädchen hat ihre Zeit bekommen, tai meitai us drahnahm nahzis.
die Bienen bekommen nicht an diesem Ort, tè bittes ne isdohdahs, tè gahnahs ween. L.
das wird mir wohl bekommen, tas man labbi buhs.
das wird dir schlecht bekommen, tas tew ne labbi isdohfees, tas tew ne par labbu nahks.
das wird dir bekommen, wie dem Hunde das Gras, tas tew isdohfees kà funnam flohta.
das Aderlassen ist ihm nicht bekommen, pehz ahderes jo fliktaks tappis.
was man leicht bekommen kann, kas lehti dabbujams.
beköstigen, jemand, zittam ehdeenu fataifiht, mittefchanu doht.
— sich selbst, few pafcham ehdeenu wahriht.
— sich köstlich, gahrdi ehst.
bekräftigen, apstiprinaht, apleezinaht.
bekratzen, apkaffiht.
bekränzen, appufchkoht ar wainaku.
bekreisen, ein Wild, swehru ar lingahm ap-eet. L.
bekreuzigen, apkrustiht.
bekriegen, apkarroht, karru eefahkt.
bekrönen, apkrohneht, krohni uslikt.
bekümmern, apbehdinaht.
— sich, behdatees, (firdehstotees. L.)
— sich zu tode, lihds pat nahwei fehrotees. L.

was bekümmere ich mich drum, ko es par to behdaju, kas man par to behdas, kas man par to, ne manna zuhka ne manna druwa.

bekümmert, behdigs, noskummis.

— seyn, baschâs buht.

hoch bekümmert seyn, leelâs baschâs buht.

bekümmertes Herz, noskummusi, sadukkusi sirds.

Bekümmerniß, behdas, ruhpes, baschas.

— haben, baschitees.

— benehmen, no behdahm pestiht, isglahbt.

der Bekümmerniß sich entschlagen, sawu sirdi apmeerinaht.

belachen, apsmeet.

belachenswerth, smeijams, apsmeijams.

beladen, apkraut, uskraut, apkraustiht, apgruhtinaht.

— mit einer Last, apslohgaht.

belagern, lehgeri apmest, aplehgereht, apsehst, apsehdeht, apstaht.

Belagerung, aplehgerafchana ꝛc.

— vornehmen, pilsâtu ar karra spehku usnemt.

— aushalten, eenaidneeku karra spehkam pretti turretees.

— aufheben, ar karra spehku no pilsâta atstaht.

belangen, verklagen, apsuhdseht.

es belanget mich, man peederr, tas us man kriht.

Belaß genug, gan plaschas mahjas.

der keinen Belaß hat, kas schauri dsihwo, kam nawa ruhmes.

belassen: sich, faul werden, apslinkotees, sahkt, slinkoht, slinks tapt, ne wihschoht strahdaht.

belästigen, gruhtibu darriht.

— mit einer Last, apslohdsiht.

belauben, sich, plaukt un sallohst.

belaubter Baum, kupls kohks.

belaufen, aptezzeht.

— sich wie das Vieh, aptezzetees, ap-eetees.

die Kühe haben sich belaufen, gohwis irr aptezzejuschees, apgahjuschees.

die Kuh belâuft sich, gohwe eet wehrschôs.

die Stutte belâuft sich, kehwe eet ehrselôs.

die Tausch belâuft sich, kunna eet ruhtê. L.

es belâuft sich auf 10 Rthlr. tas gan desmit dahleru nahkahs.

belauren, salenkt, (istihkaht. L.)

belebeu, apdsihwoht, dsihwu padarriht, dsihwibu atdoht.

belebt, dsihws.

belebter Mensch, mudrs zilweks.

belecken, aplaisiht.

Belege machen, parahdiht, kapehz tas un tas notizzis, un tahs pahrmestas wainas no sewim nogreest.

belegen, aplikt, apkraut, apkraustiht.

— mit Steur und Schatzung, nodlus uslikt, uszelt.

— mit Blumen, appuschkoht.

— mit Gold, apseltoht.

— mit Zinn, ap-alwoht.

— mit Segen, swehtiht.

— mit Fluch, nolahdeht.

— eine Stutte mit einem Hengst,

Hengſt, kehwi ar ehrſeli falaiſt.

belegte Bruſt, aisſmakkuſchas kruhtis.

belehren, mahziht, eemahziht ꝛc.

beleidigen, apkaitinaht, waidu darriht.

Beleidiger, waidinceks.

beleſen, aplaſſiht.

beleſener Menſch, gudrs grahmatneeks, kas daudſ grahmatas laſſijis.

beleuchten, apſkaidroht, isſkaidroht.

belfern, kwelkſteht, kwekſchkeht.

belieben, patikt.

wenn es euch beliebet, ja jums patihk.

Belieben an einer Sache, patikſchana pee kahdas leetas.

beliebig, patihkams.

beliebt, mihligs, mihli turrehts.

— ſich machen, eeglaustees, eelikſchketees.

— ſeyn, mihlehts tapt.

bellen, reet, kwelkſteht, lahdinaht.

das Bellen, reeſchana.

wer kann dem Hunde das Bellen verwehren, kas ſunnam mutti aisbahſihs. Prov.

Beller, rehjejs.

Bellhammer, Großmaul, reeklis.

belohnen, makſaht, atmakſaht.

Belohnung, makſa, alga, dahwana.

belügen, apmelloht.

beluſtigen, eelihgſmoht, lihgſmu darriht.

— ſich, lihgſmotees, apluſtetees, gaubtees, (dſchaugtees. L.)

bemächtigen, uswarreht, (peewaſtaht. L.)

— ſich einer Sache, weenu leetu ar warru nemt.

— das Schloß, pilli eenemt.

bemackeln, ſiehe beklecken.

bemänteln, isrunnas grahbt, wainu zittadi lohziht.

bemeiſtern, ſich einer Sache, kahdu leetu us ſewim greeſt.

bemerken, nopraſt, nomanniht.

— bezeichnen, noſihmeht.

bemittelt, baggats, kam daudſ mantas.

— ſchlecht, nabbadſinſch.

bemühen, jemand, zittam darbu darriht, zittu puhleht.

— ſich, darbotees, dſihtees us ko, ruhpetees par ko.

— ſich umſonſt, welti puhletees.

bemühe dich nicht, ne darri few gruhtibu.

bemüht, ruhpigs.

Bemühung, darboſchana.

bemüſſigen, ſich, patapt. L.

Bemüſſigung, patappa. L.

benachbart, kaiminſch (zeeminſch. L.)

benachrichtigen, ſinnu doht, ſinnamu darriht, apwehſtiht.

Benachrichtigung, ſinnas dohſchana, wehſts.

benagen, apgrauſt, apkrimſt, ſachſt.

benähen, apſchuht.

benamſen, dehweht. E.

benaſchen, apnaſchkeht.

bendig, rahms, waldams.

unbendig, traks, ne waldams.

bendigen.

bendigen, ſawaldiht, (pawaldaht. L.)
Bendiger, ſawaldineeks.
Bendigung, waldiſchana, ſawaldiſchana.
benebeln, apmigloht.
benebelt, miglains.
— betrunken, eedſehris.
benebſt, ar, lihdſ ar, tà lihdſ arridſan.
benedeyen, ſegnen, ſwehtiht, augſoht, pee-augſoht.
— loben, augſti teikt, ſlaweht.
gebenedeyet, augſti teizams.
Benediktag, Bindus deena. L.
— da das Gewürm in der Erde rege wird, kuſtonu deena. L.
benehen, apſchuht.
benehmen, apaemt, panemt.
— etwas einem, zittam truhzibu darriht.
beneiden, ſkauſt, apſkauſt, apſkaudeht, nihdeht, eenihdeht, ar ſkauga azzim ſkattiht.
Beneider, ſkaugis.
benennen, noſaukt, dehweht. E. L.
benetzen, apſlazzinaht.
Bengel, lempis.
— grober, tahds blukkis, tahds refgallis.
benöthiget ſeyn, waijadſeht, truhkt.
ich bin benöthiget, man waijag, man truhkſt.
beobachten, ſkattiht, noſkattiht, apſkattiht, wehrâ likt, (atgiddaht, gaumeht. L.)
— das Befohlene, klauſiht, tà darriht, kà pawehlehts.
bepacken, apkraut, apkrauſtiht.
bepfählen, apmeeteht.
bepflanzen, apdehſtiht, apſtahdiht.
bepiſſen, apmihſt.
— ſich, apmihſtees.
beplündern, aplaupiht, (apluppinaht.)
bequem, labs, derrigs, kas ihſti laikâ, kas gruhtibu ne darra.
bequemes Kleid, weegli ſwahrki.
bequeme Wohnung, mahja, kur jauki dſihwoht warr, kur ruhmes gan.
— Zeit, isdewigs laiks.
bequemlich, islehtihts. L.
Bequemlichkeit, lehtiba. L.
— ſuchen, islehtitees.
nach ſeiner Bequemlichkeit leben, ſew ne daudſ gruhtibas darriht.
nicht viel Bequemlichkeit haben, ſchauri dſihwoht, kur maſ ruhmes irr.
berathen, apgahdaht.
— eine Dirne, meitai wihru prezzeht, meitu apprezzeht, meitai wihru doht.
berathene Tochter, apprezzeta meita, meita kas pee wihra irr.
berathſchlagen, ſarunnatees un padohmus turreht.
— ſich mit einander, ſawâ ſtarpâ ſarunnatees un padohmus ſpreeſt.
in die Berathſchlagungen gezogen werden, pee padohmu ſpreeſchanas klaht buht.
berauben, laupiht, aplaupiht, nopohſtiht, ispohſtiht.
beraubt ſeines Verſtandes, ahrân prahta, ahrprahtâ.
beräuchern, apkwehpeht, apkwehpinaht.

beräuchert,

beräuchert, kwehpains.
beräuſchen, peedſirdinaht.
— ſich, eedſertees, peedſertees.
beräuſcht, eedſehris, peedſehris.
berechnen, aprehkeneht, farehkeneht, (faleſt, E.) parradu lihdſinaht.
— Rechenſchaft geben, lahgadibu doht.
Berechnung, leſchana. E.
berechtigen, ſawadu teeſu eedoht.
berechtigt, no teeſas.
ich bin dazu berechtigt, tas man no teeſas peenahkahs.
du biſt dazu nicht berechtigt, to tu ne warri no teeſas darriht.
bereden, überreden, pahrrunnaht, apmahniht.
— beplaudern, aprunnaht, apmelloht, zitta gohdu greeſt.
— ſich mit einem, ar zittu ſarunnatees, norunnaht.
— ſich laſſen, liktees no zitta pahrrunnatees, apmahnihts tapt no zitta.
er beredet ſich, er bildet ſich ein, winſch zeeſchi dohma, winnam tas ſchkeetahs.
beredt, kam weiziga mehle, weizigs runnatajs.
beredſam, leelrunnatajs.
Beredſamkeit, augſta un gudra runnaſchanas ſinna.
beregnen, apliht, faliht.
bereichern, labbâ maiſê zelt.
— ſich, labbi kertees, L. pilna maiſê eekultees.
— ſich durch Unrecht, netaiſni grahbt.
bereifen, apſarmoht.
bereift, balts no ſalnas, ar ſalnu apmeſts.
bereiten, zubereiten, ſataiſiht.
— ſich, ſataiſitees.
bereitet, gattaws, ſataiſihts.
Bereitſchaft, gattawiba.
in Bereitſchaft halten, gattawu, pee rohkas turreht.
in Bereitſchaft ſtehen, gattaws, ſataiſihts buht.
bereitwillig, labprahtigs.
Bereitwilligkeit, labprahtiba.
bereiten, ein Pferd, ſirgu jahdiht.
berittenes Pferd, ismahziht jahjamajs ſirgs.
Bereiter, jahditajs, ſirgu dihditajs.
Berittene, jahtneeki, (rihteſi. L.)
bereits, jau, pat labban.
bereuen, noſchehloht.
ich bereue es, tas man ſchehl irr.
Berg, kalns. dim. kalninſch.
— hoher, augſtajs kalns.
— niedriger, paſemſch kalns.
der Gipfel des Berges, kalna wirsgals.
der Rücken des Berges, kalna wirſus.
die Seiten des Berges, kalna mallas.
der Fuß des Berges, kalna appakſchpuffe.
oben auf dem Berge, wirs kalna, kalna wirſû.
unten am Berge, kalna appakſchâ.
bergan, pret kalnu.
bergab, no kalna.
ſich zu oberſt auf dem Berge begeben, us kalnu uskahpt.
es liegt mir wie ein Berg auf dem

dem Herzen, tas man kà gruhts akmins us firds gull, tas man firdi fpeetch oder ſchnaudſ.

es iſt mir wie ein Berg vom Herzen, nu tas man kà akmins no firds nowelts, nu manna firds weegla tappuki.

noch nicht übern Berge ſeyn, wehl labs kalns preekſchâ, wehl gals nawa fnehgts. Prov.

hinter dem Berge halten, ne rahditees to ſinnots, ne aplam iſplahpaht.

hinter dem Berge wohnen auch Leute, ir zittur laudis dſihwo, kas tik gudri irr. Prov.

güldene Berge verſprechen und nicht halten, ſeltu ſohliht, ſuhdu doht. Prov.

da ſtehen die Ochſen am Berge, ſwilpo nu wezzajs. Prov.

man muß nicht eher Holla ſagen, als bis man übern Berge iſt, ne diſchajees ar to, kas wehl nawa atfnehgts. Prov.

Berg und Thal kommen nicht zuſammen, aber Menſchenkinder wohl, kalns ar kalnu ne ſanahk, bet zilweki ſanahk, knr ne dohma. Prov.

Anberg, pakalns.

Bergbewohner, kalneneeks.

Bergleute, ſelta un ſudraba razzeji.

Bergwerke, ſelta un ſudraba rakſchana kalnu dſiłłumôs.

bergigt, kalnainſch, kalnains.

bergen, glahbt, glabbaht, (gelbeht.)

geborgen ſeyn, jau ſpeht pats glahbtees.

Bergelohn, grunte-nauda, gelbeſchanas makſa.

Bericht, ſinna, wehſts.

dem Herrn Bericht abſtatten, kungam iſtahſtiht, iſteikt.

— ſchriftlich Bericht abſtatten, kungam wiſſ rakſtiht.

berichten, ſinnu doht, wehſti ſtelleht, likt ſazziht.

— anweiſen, mahziht, iſtahſtiht.

du biſt unrecht berichtet worden, tee tew ne irr taiſnibu teikuſchi.

berichtigen, lihdſinaht.

beriechen, ap-oſt.

ſie haben ſich ſchon berochen, tee jau ſawus ſpehkus baudijuſchi.

beriechen, beſchniffeln, apohſchnaht.

bernauſch, peeri ſarahwis.

Bernſtein, ſihtars, ſihters, (dſinters. E.)

berſten, plihſt, pahrplihſt, ſprahgt.

— wie die Hände, plaiſiht, iſplaiſiht, plaiſaht, iſplaiſahc, ſprehgt.

— wie die Erde, Eiß, aiſaht, iſaiſaht.

die Erde iſt geborſten, ſemme iſaiſajuſi.

geborſtene Hände, ſprehgainas rohkas, iſſprehguſchas rohkas.

berüchtigen, einen übel, nepareiſi weenu apſuhdſeht, ais

mug-

muggura apmelloht, kauna wallodu no weena runnaht.

berücken, peewilt, peekrahpt, (apfkohlaht. L.)

Beruf, Beruffung, aizinafchana.

— Amt, buhfchana, ammats.

— Stand, dſihwes kahrta.

ſeinen Beruf antreten, fawu dſihwes kahrtu eefahkt, ammatu usaemt.

ſeines Berufs warten, fawus darbus darriht, fawu ammatu darriht.

aus dem Beruf ſchreiten, no fawas dſihwes kahrtas atſtaht.

beruffen, aizinaht.

— bedrohen, apfaukt.

— ſich auf jemand, zittu par leezineeku nemt.

— ſich auf etwas, kahdu leetu par leezibu nemt.

— ſich auf Zeugniſſe, leezibas preekſchâ zelt.

er beruft ſich auf ſeine Unſchuld, winſch us fawas taiſnibas palaiſchahs, winſch fawu taiſnu firdi par leezibu nemm.

einen Bären oder Wolf beruffen, lahtſcha jeb wilka behſes ſlaweht. (iſt ein Jagdterminus.)

beruhen auf etwas, paſtahweht us ko.

— ich laß es dabey, mannis dehl lai tas jautà paleek.

es beruht auf mich, tas pee man ſtahw.

beruhigen, meerinaht, apmeerinaht.

— ſich, ar meeru palikt, dohtees.

berühmen, ſich, leelitees, isleelitees, leelifki teiktees.

berühmt, leels, ſlawens, augſti teizams, gohdahts.

ein berühmter Mann, wihrs, kurra wahrds wiſſur gohdâ peeminnehts tohp.

ein berühmter Böſewicht, fenn daudſinahts un ſinnams blehdneeks.

berühmt werden, gohdâ zeltees.

— werden wollen, pa gohdam dſihtees, pehz gohda dſihtees.

berühren, aiskahrt, magkeniht aiſtikt.

— etwas (im reden) ko aisnemt.

— mit wenigem, ar maſ wahrdeem peeminneht (zillinaht. L.)

— nur das wichtigſte, tahs augſtakas mahzibas tikkai aisnemt, to tikkai peeminneht, kas wiſſu wairak peeminnams.

berühriger Menſch, wehl pee ſpehka zilweks.

berupfen, appluhkaht.

beſaamen, apſehkloht.

— ſich, ſehklotees.

beſabbeln, apſmurgaht.

beſäen, apſeht.

beſalben, apſwaidiht, noſwaidiht.

beſalzen, apſahliht.

beſänftigen, apremdeht, ſaremdeht, apkluſſinaht, ſakluſſinaht.

Beſatz von Vieh, tas lohpu pulks pee muiſchas.

Beſatzung, pilsſata ſaldati, (ſchdetaji. E.)

beſaufen, apdſirdiht.

— ſich, peedſertees.

beſäum-

beſäumen, apwihleht.
beſchaben, apkaſſiht, apdrahſt.
beſchädigen, eewainoht, maitaht.
beſchaffen ſeyn, tà buht, tahds buht.
bey ſo beſchaffenen Dingen, kad tas tà irr tad —
Beſchaffenheit, tahda buhſchana.
nach Beſchaffenheit jetziger Zeiten, kà tas ſchinnîs laikôs irr.
beſchäftigen, weenam kahdu darbu doht, kawekli darriht.
— ſich, darbôtees, dſihtees.
beſchäftigt, kam darba irr, (kohpigs. L.)
— ſeyn, pilnâ darbâ buht.
Beſchäftigung, darboſchana.
beſchälen, nomiſoht.
beſchämen, apkaunoht, apkauneht, kaunu darriht.
beſchämt werden, kaunâ tapt.
beſcharren, apkaſſiht.
— Kohlen, ohgles apraust.
beſchatten, ap-ehnoht.
beſchauen, apſkattiht.
Beſcheeler, driggants.
— groſſer, runnmaks.
Beſcheid, Antwort, atbildeſchana.
— Urtheil, teeſas ſpreeſchana.
— geben, atbildeht, paweh-leht.
— von ſich geben, teeſu ſpreeſt.
— bekommen, atbildeſchanu dabbuht.
was bringſt du mir für einem Beſcheid, kahdu atbildeſchanu tu man atneſſi.
was haſt du für einen Beſcheid, ko tew atbildeja, kahdu teeſu tu dabbuji.
einen trotzigen Beſcheid ertheilen, lepni atbildeht.
einen harten Beſcheid wider einen ergehen laſſen, gruhtu teeſu pret zittu ſpreeſt.
Beſcheid thun im Trinken, pretti dſert kad zits uſdſehris.
beſcheiden, befehlen, pawehleht.
— beruffen, aizinaht.
— zueignen, peeſchkirt, wehleht.
— vermachen, atwehleht.
ich beſcheide mich deſſen ganz wohl, es ſchè ne weenu, wahrdu pretti ſakku.
beſcheiden Theil, nowehleta teeſa, — manta, — leeta, — daſka.
das iſt mir von Gott beſchieden, tas man no Deewa wehlehts, dohts.
beſcheiden, artig, gohda prattigs.
— ſeyn, gohdu un kaunu praſt.
beſcheidentlich, gohdigi.
Beſcheidenheit, gohdiga turreſchana labklahjiga buhſchana.
mit Beſcheidenheit reden, ar gohdu, gohdigi runnaht.
beſcheinen, apſpihdeht.
beſcheinigen, ſihmiti doht.
— eigenhändig, ar ſawas rohkas rakſtu apſtiprinaht.
beſcheiſſen, apdirſt, apkrehſt, apſpluhtiht, (apgahniht.)
beſchelten, noraht.

beſchenken,

beschenken, apdahwinaht, apschkiukoht.
beschneeren, apzirpt.
— die Haare, mattus nogreest.
beschoren Kopf, plikka galwa.
bescheren, verleihen, atmest, peemest.
das ist ihm beschert, tas irr winnam likts, oder nolikts.
von Gott beschert, no Deewa dohts, oder wehlehts.
was Gott beschert bleibt unverwehrt, ko Deews dohd skaugis ne raus.
es ist ihm lauter Glück beschert, winnam laimas liktens, jo deenas jo laima nahk.
es ist ihm kein Glück beschert, ne kahda laima winnam spihd, jo laimu mekle, jo laima behg.
beschicken, apsuhtiht.
— Arbeit, darbu nodarriht.
— das Haus, mahjas peekohpt.
— das Vieh, lohpus apkohpt.
beschiessen, apschaudiht.
beschimmeln, appelleht.
beschimpfen, apsmeet, apkauneht.
Beschimpfung anthun, kaunu darriht.
beschirmen, apklaht, apsargaht, apglabbaht, (aisstahweht.
beschlafen, peegulleht, sagulleht.
— ein Mädchen, meitu apsmeet.
Beschlag von Eisen, kalums.
Beschläge an Thüren und Fenstern, kalleija darbs pee durrim un lohgeem
Beschläge an einem Buch, grahmatas pohgas.
Beschlag der Waaren, prezzu aiskihlaschana.
einen Beschlag auf die Waaren legen, prezzes aiskihlaht.
beschlagen, apsist.
— Pferde, sirgus apkalt.
— mit Eisen, ar dselsi apkalt.
— Holz, balkus aptehst, apstehkeht.
— die Waaren, prezzes apkihlaht.
— wie Metall, Glas ꝛc. apsistees.
das Pferd ist auf allen Vieren beschlagen, tas sirgs us wissahm tschetrahm kahjahm apkalts.
der ist auf allen Vieren beschlagen, tas irr leels gudrineeks.
beschleichen, sleppen us-eet, aplenkam us-eet.
beschleunigen, steigt, pasteigt, steidsinaht, drihsinaht.
Beschluß, gals, beigums.
beschlüßen, endigen, beigt, pabeigt.
— einen Rath, padohmu spreest.
die Arbeit ist beschlossen, darbs irr beigts.
sie haben einmüthig beschlossen, wissi kohpâ, (weenâ prahtâ) spreeduschi.
beschmauchen, apkwehpeht, apkwehpinaht, (apswehpeht.)
beschmeissen, apsweest, apswaidiht.
— wie Ungeziefer das Fleischwerk, apspraut.
beschmieren, aptraipiht, apsmehreht.

be-

beſchmieren, beſchmutzen, apgahniht, apſmurgaht.
beſchmitzen, beſchmutzen, verunreinigen, ar ſuhdeem apwaſaht, apgahniht, apſmurguleht.
— die Ehre, zitta gohdu gahniht.
beſchneiden, apgraiſiht.
beſchneyen, apſnigt.
beſchneyet, ar ſneegu apſegts.
beſchniffeln, aplohkſchnaht.
— wie Pferde das Futter, apurknoht. L.
beſchnottern, apkrehpeleht.
beſchonen, pataupiht.
— Kleider, drehbes gahrbaht. L.
beſchönigen, par labbu greeſt, eemeſlus grahbt, ar labbeem wahrdeem apklaht.
beſchoſſene Leute, laudis, kas wiſſi ſtrehlneeki irr, kas ar lahdetahm biſſehm gattawi irr.
beſchreiben, aprakſtiht.
— kurz, weitläuftig, ar maſ wahrdeem, ar daudſ wahrdeem, oder plaſchi aprakſtiht.
— in Verſen, dſeeſmu kahrtâ aprakſtiht.
beſchreiten, apkahpt.
— das Ehebett, laulibas gultâ apgultees.
beſchreyen, apſaukt.
— böſen Namen machen, niknu ſlawu zelt.
beſchrieen, kas to ne paſihſt.
beſchuldigen, uſſtaht, pahrmeſt.
— verklagen, apſuhdſeht, apgauſt. E.
beſchütten, apbehrt, peebehrt.
beſchützen, apglabbaht, aiſſtahweht, pahrſtahweht, glahbt.
beſchwägern, ſich, par ſwehtu tapt beſchwägert, ſahnu rads.
beſchwängern, apgruhtinaht, meitu apſmeet.
beſchwärzen, apmelnoht.
Beſchwerde, gruhtums, ſmaggums, gruhtiba, naſta.
— führen, ſchehlotees.
beſchweren, ſchwer machen, apgruhtoht, gruhtibu, auch gruhtumu darriht, raiſes darriht.
— mit einer Laſt, ſlohdſiht, noſlohdſiht.
ſich über etwas beſchweren, ſchehlotees.
ſich über einen beſchweren, ſuhdſeht.
beſchwerlich, gruhts, adv. gruhti.
— ſehr, gauſchi gruhts.
Beſchwerlichkeit, gruhtums, ſuhriba.
Beſchwerniß, gruhtiba, behdas.
in großer Beſchwerniß ſeyn, leelâs behdâs buht.
beſchwitzen, apſwihſt.
beſchwitzt, apſwihdis.
über und über beſchwitzt, pahr pahrim apſwihdis, pill ween.
beſchwören, apmahktees, apauktees.
beſchworken Wetter, tahds mahkulains, apmahzees, mahkoni ween.
beſchwören, (eidlich) apſwehreht, peeſwehreht.
— jemand bey Gott, no Deewa puſſes peekohdinaht.
— (nach Zauberart) apmahneht. L.
— den Teufel, wellam peekohdinaht.

ich

ich kann es beſchwören, nu deé es warru kruſtu meſt.
Beſchwörer, apmahnetajs. L.
Beſchwörung, apmahnetſchana, ſwehti wahrdi. (nach dem lett. Aberglauben.)
beſeelen, to dwehſeli doht.
beſehen, apraudſiht, apluhkoht, apſkattiht.
beſeligen, ſwehti aplaimoht.
Beſen, ſlohta.
das loſe Laub am Beſen, tſchaugſtes, ſchaggas. L.
Beſenſtiel, ſlohtas kahts, tſchaugſturris. L.
neue Beſen kehren rein, jauna ſlohta. Prov.
Beſenbinder, ſlohtu taiſitajs.
beſengen, apſwillinaht.
beſeſſen, apſehſts.
— Ey, wanſkars, ſajaukts pauts.
— vom Teufel, no welna nowahrdſinahts.
hat dich der Henker beſeſſen, welnam apſchuttis.
beſetzen, aplikt.
— ein Amt, ammatâ zelt.
— eine Stadt, karra wihrus kahdâ pilſatâ likt.
— ein Haus, nammu apwehrſt. L.
— den Weg, to zeſſu eenemt, leegt.
— mit Bäumen, ar kohkeem apſtahdiht.
— mit Blumen, ar puķķehm apdehſtiht.
— mit Palliſaden, ar ſtahwkohtſcheem apſtattiht.
— den Pelz mit Schleifen, kaſchoku zilpiſki iſchuht.
— mit Franzen, ar eeloh-keem apſchuht.
die Stelle iſt beſetzt, ta weeta jau zittam peederr.
beſeufzen, par kahdu leetu nopuhſtees.
beſichtigen, apſkattiht, apraudſiht, apluhkoht.
— nur oben hin, ar puff-aztinu eeſkattiht.
ſich beſichtigen laſſen, liktees iſmekletees.
beſiegeln, apſehgeleht, ar ſehgeli aiſſpeeſt.
— uswarreht, (noweikt. L.)
beſingen, apdſeedaht.
beſinnen, ſich eines Dinges, kahdu leetu atgahdatees, atminnetees.
— ſich nicht können, ne atgahdatees.
— ſich anders, zittadi apdohmatees.
— ſich eines beſſern, labbaku padohmu uſnemt.
Beſinnlichkeit, atmanna.
Beſinnung, ohne, bes jehga.
Beſitz, ihpaſchums, mahjas weeta.
wer hat den Hof in Beſitz, kas walda to muiſchu.
in Beſitz nehmen, to waldiſchanu uſnemt.
in den Beſitz ſetzen, to waldiſchanu eerahdiht, waldiſchanâ eezelt.
beſitzen, ein Gut, to muiſchu waldiht.
— eine Sache, weenu leetu ſawâ waldiſchanâ turreht.
— bleiben, (d. i. kein Amt, it. keinen Mann bekommen,) bes ammata, bes wihra palikt.
Beſitzer des Guts, tas kungs, kas to muiſchu walda, kam ta muiſcha peederr.

ich

ich bin der Beſitzer dieſer Sache, man ſchi leeta peederr, es eſmu tas kungs par to.

beſitzlich, kam ſawa muiſcha irraid.

Beſitzlichkeit, manta.

Beſmer, beſmeris.

— falſch, wiltigs beſmeris.

beſoffen, peedſehris.

beſohlen, apſohlehi.

— einen Schlitten, jaunas ſleezes appakſch kammanahm likt, (kammanas paklaht. L.)

beſolden, makſaht, algu doht.

Beſoldung, makſa, alga.

beſonder, ſawads.

beſonders, ſawadi, ſewiſchki.

was beſonders aus einem machen, Deews ſinn ko no weenu dohmaht, weenu ſawadi zeeniht.

beſorgen, Sorge tragen, gahdaht, ſagahdaht, apgahdinaht.

— befürchten, bihtees.

ich bin um dein Wohl beſorgt, taws labbums man ruhp, es tawa labbuma dehl ruhpejohs.

ich bin beſorgt, der Herr möchte es zu hören bekommen, man baiſs, kà kungs to isdſirdehs, kà kungs to ne isdſirdetu.

beſpannen, (den Wagen) eejuhgt, aisjuhgt.

— umfaſſen, ſaſpreeſt.

— mit Saiten, apſtihgoht, ar ſtihgahm apwilkt.

beſparen, atlizzinaht, taupiht.

beſparren, apſpahreht.

beſpeyen, apſpſaut, apwemt.

beſpicken, den Braten, to zeppeti ar ſpekki peedurt.

beſpicken, den Beutel, ſew labbu naudu kraht, ſew labbas bandas ſakraht.

beſpotten, apmehdiht.

beſprechen, eine Waare, dehl kahdas prezzes ſalihgt, norunnaht.

die Waare iſt ſchon beſprochen, ta prezze jau zittam wehleta, ſohlita.

ſich beſprechen mit jemand, ſarunnatees, wallodâ buht ar zittu.

ein Gewehr beſprechen, ar dſelſu wahrdeem biſſi neſchahwigu, (neſahpigu) darriht. (gehört zum Aberglauben der Jäger.)

beſprengen, aplaiſtiht, apſlazziht, apſlazzinaht.

beſpringen, aplehkt, aplakſtiht.

— wie ein Hengſt, kahpt.

beſpritzen, apſlazziht, apſlazzinaht. appſupt.

beſſer, labbaks.

— etwas, maſ labbaks.

— werden, labbotees, labbaks tapt.

es iſt beſſer arbeiten als Hunger leiden, labbak ſtrahdaht, ne kà baddu zeeſt.

ein Sperling in der Hand iſt beſſer als ein Storch auf dem Dach, labbak ſihle rohkâ, ne kà meddenis kohkâ. Prov.

beſſern, labbaku darriht, pahrtaiſiht.

— ein altes Haus, wezzu nammu atkal zeetu darriht.

— das Baufällige, wezzu ehku atſpeeſt un ſtiprinaht.

beſſern,

ſſern, das Verfallene, ſagruhſchu ehku pahrzelt.
— das Dach, jumtu lahpiht.
— alte Kleider, wezzas drehbes lahpiht.
— ein Ding, kahdu leetu isdarrinaht.
— den Fehler, ko kas miſſejees atkal labbi isdarriht.
— ſein Leben, us labbakeem zeſteem dohtees, us labbaku buhſchanu greeſtees.
— einen, (moraliſch) ismahziht, us labbu greeſt, labbaku padarriht, (isweizinaht.)
der Nächſte wird nicht gebeſſert, tas tuwaks ne tohp uſtaiſihts. Bibl.
die Ruthe beſſert den Knaben, rihkſte ſehnu labbo, to mihkſtaku un rahmaku darra.
was bin ich davon gebeſſert, kahds labbums man no ta atlezz.
ſich beſſern, labbotees, pee-augt labbumâ, labbaku dſihwoſchanu usnemt.
ſich beſſern laſſen, liktees mahzitees.
ſich nicht beſſern laſſen, ne labbotees, kahds bijis tahds palikt.
ſich nicht beſſern wollen, ne gribbeht mahzifchanu peenemt.
ſich von der Krankheit beſſern, atlabbetees, atſpirgtees.
es beſſert ſich mit ihm, jau labbejahs, jau labbaks tohp, jau zeſtahs.
es beſſert ſich mit ſeinem Hausweſen, tas ar winnu us preekſchu eet
unter meinen Händen beſſert ſich die Arbeit, cekſch mannahm rohkahm manneem darbeem isdohdahs. Bibl.
vielleicht wird ſich der Hund beſſern und aus der Stube bleiben, kas ſinn tas kuzzens gohdiſees un ne nahks wairs iſtabâ. E

Beſſerung, labboſchana ꝛc.
ein kranker hoft immer Beſſerung, ſlimmajs allaſch zerre weſſels tapt.
deine Beſſerung wird ſchnell wachſen, tawa dſeedinaſchana ahtri isplauks.

beſtaaken, apmaidiht, apmeeteht.
beſtallen, ammatâ zelt.
Beſtallung, alga, makſa.
Beſtand, paſtahwiba.
— haben, palikt, paſtahweht.
unſer Glück hat keinen Beſtand, muhſu laima ne irr paſtahwiga.
mit Beſtand der Wahrheit, bes wiſſeem melleem, kà tas ar taiſnibas ſaderr.
— — der Ehre, kas gohdam ne irr pretti.
der Beſtand des Viehes im Hofe, tas lohpu pulks, kas pee muiſchas peederr.
beſtändig, paſtahwigs.
— ſeyn und bleiben, paſtahwigs buht un palikt.
— der auf einen Ort bleibet, weetigs. L.
es ſchneyt beſtändig, ſneeg ar

ween, kà ſneeg tà ſneeg.

beſtändiglich, paſtahwigi.

Beſtändigkeit, paſtahwiga buhſchana.

beſtärken, apſtiprinaht.

beſtatten zur Erde, ſiehe begraben.

beſtättigen, apleezinaht, apſtiprinaht.

beſtauben, apputteht.

beſtäuben, apputtinaht.

beſte, labbakajs.

der allerbeſte, tas wiſſu labbakajs.

der erſte der beſte, ſiehe erſte.

er iſt im beſten Thun, paſchâ darbâ, pilnâ darbâ.

in ſeinen beſten Jahren, puſſmuhſchu zilweks, pilnâ ſpehkâ zilweks.

dir zum beſten, tew par labbu.

dis iſt vom beſten, tas irr no ta wiſſlabbaka.

alles zum beſten wenden, wiſſ us labbu greeſt.

das Beſte, labbums.

ein jeder muß für ſein Beſtes ſorgen, ikkatram par ſawu labbumu ja gahda.

aber das gemeine Beſte geht vor, bet wiſſas draudſibas, wiſſas ſemmes labbums wairak geld.

beſtechen, apdurt, apdurſtiht.

— mit Gelde, zaur naudu us ſawas puſſes greeſt, ar naudu apmahniht, (apbalwoht. E.)

— ſich laſſen, liktees zaur dahwanahm apmahnitees to taiſnibu pahrkahpt.

der ſich nicht beſtechen läßt, kas dahwanas ne nemm un to taiſnibu ne pahrdohd.

beſtehen, ſtehen bleiben, apſtahweht, apſtahtees.

— wohl, ar gohdu paſtahweht, ar gohdu iſtikt.

— ganz kahl, (wie Butter in der Sonnen) kaunâ palikt.

er beſteht darauf, winſch us to paſtahw, us to ſtihwejahs.

beſtehlen, apſagt.

beſteigen, apkahpt.

beſtellen, apſtelleht.

— ſein Haus, ſawas mahjas apkohpt, apgahdaht.

— das Feld, lauku apkohpt.

— ſeine Arbeit, ſawu darbu nodarriht.

— einen Brief, grahmatu aiſtelleht.

— die Fuhren, weſumus dſiht.

beſternt, apſwaigſnohts.

ſich beſternen, apſwaigſnotees.

Beſtie, lohps, ſwehrs.

— wildes Thier, meſcha ſwehrs.

— ein Scheltwort, beſtije, funs kunna.

das iſt eine dumme Beſtie, tas irr tahds kurlohps.

beſtimmen, nolikt. (nolemt)

— einen Termin, deenu nolikt.

— zum Lohn, algai wehleht.

das war ihm beſtimmt, tas winnam bij wehlehts, tas bij winnam likts, nolikts.

Beſtimmung, nolikſchana.

— des Schickſals, liktens.

— fatale, liksta. L.

beſtoſſen, apgruhſt.

— mit Worten, apraht, apdraudeht, apkauneht.

von

von der Sonne beſtoſſen, ſno faules apſpeeſts.

dein Rock iſt ſchon beſtoſſen, tawi ſwahrki jau apwalkati.

beſtrafen, ſtrahpeht, ſohdiht.

— mit Worten, noraht, pahrmahziht, pahrlammaht.

beſtrahlen, apſpihdeht, apſkaidroht, apgaiſmoht, (apſibbinaht. L.)

beſtreben, ſich, dſihtees, (uszihſtees. L.)

— ſich eifrig, wiſſâ prahtâ un ſpehkâ dſihtees us ko.

beſtrebt, uszihtigs. L.

Beſtrebung, uszihtiba. L.

beſtreicheln, apglaudeht.

beſtreichen, apſwaidiht, aptraipiht.

beſtreiten, durch Zank, apſtrihdeht, noſtrihdeht.

— mit gewafneter Hand, apkarroht.

— eine Sache mit aller Macht, nahwigi teeletees.

ein Werk nicht beſtreiten können, kahdu darbu ne ſpeht isdarriht.

beſtreuen, apkaiſiht, pakaiſiht.

beſtricken, beſchlengen, apwaldſihnaht, ſawaldſinaht.

— beknitten, ap-addiht.

beſtürmen, ar warru eenemt.

beſtürzt, pahrbihjees, kà apſtulbis.

— machen, ſabaideht, istruhzinaht.

— ſeyn, pahrbihtees, istruhzinatees.

— werden, apſtulbt.

Beſtürzung, pahrbihjaſchana, istruhzinaſchana.

in der erſten Beſtürzung, pirmâs bailês.

Beſuch, apmekleſchana, ſirroſchana.

zum Beſuch gehen, ſirroht, ſehrſt eet, eet ſehrſtees.

beſuchen, Beſuch ablegen, apmekleht, apraudſiht, apſehrſt.

— Nachbarn, kaiminôs eet.

beſudeln, apgahniht, ſagahniht, apſmurgaht, apſmurguleht.

— ſich mit Laſtern, ar netik kumeem apgahnitees.

betäfeln, ar galdineem iſtaiſiht.

betagt, nodſihwojs, wezs, ſirms.

— etwas, pawezs, eewezs.

betaſten, apgrahbt, apgrahbſtiht, aptauſtiht, (aptſchamdeht. L.)

betäuben, verbliffen, aufs pee-brehkt, (apmaut behrnu. L.)

— bezähmen, mehrdeht, mehrdinaht.

die Füße betäuben, kahjas noteerpj.

betäubte Hand, notirpuſi rohka.

betäubt im Gehör, pakurls, kurls.

betäubt an Sinnen, apſtulbis.

beten, luhgtees, Deewu luhgt, (it. pahtarus ſkaitiht, kommt her vom Roſenkranz, daran man die Paternoſters zählt.)

— andächtig, apdohmigi, ſirsnigi un ſwehti Deewu peeluhgt.

— lange Gebeter, garrus pahtarus ſkaitiht.

Beter, luhdſejs.

Bethaus, luhgſchanas nams.

Bettag, luhdſama deena.
Betglocke, pahtaru pulkſtinſch
Betſtunde halten, pahtarus turreht, pahtarôs fanahkt.
bethauen, apraffoht, apraffinaht, ar raffu apflazzinaht.
bethewren, nodeewatees.
— mit einem Eide, apſwehreht, (ar ſwehteem wahrdeem apſtiprinaht. E.)
bethören, apmahniht, peewilt, (pahrwarreht. L.)
betrachten, apdohmaht, apzerreht.
beträchtliche Sache, ne maſa leeta.
— Summa Geldes, ne maſa nauda.
betragen, apneſt, apnehſaht.
— mit Erde, ar ſemmi apbehrt.
— ſich, isdarritees.
— ſich artig gegen einen, kà gohda zilweks rahditees pret zittu.
— ſich ſchlecht gegen einen, kà lohps, kas gohdu ne proht, rahditees.
es beträgt 10 Rthlr. tas deſmit dahlderu nahkahs.
Schmetterlinge betragen den Kohl, taurini apſpkauj kahpoſtu.
beträhnt, apraudams.
betäuben, apdſirdinaht, peedſirdinaht.
beträuren, apſehroht, apraudaht.
betreffen, antreffen, us-eet, wirſû nahkt.
— auf friſcher That, karſtâ pehdâ panahkt.
— ſich laſſen, atraſts tapt.
es hat ihn ein Unglück betroffen, winnam nelaime uskritte, winſch nelaimè tikke.
es betrift mich, tas man aisnemm, tas us mannas galwas eet, tas irr mannas ruhpes.
was mich betrift mag er gehen, mannis pehz lai eet.
was mich betrift kann ich es nicht erlauben, no mannas puſſes es to ne warru laut.
betreten, apmiht, apmihdiht.
— die Ehrenbahn, gohda zeſtu usnemt.
— einen auf Lügen, weenu pee melleem atraſt, ſakert.
der Weg iſt nicht betreten, tas ne irr ſtaigahts zeſtſch.
er wurde darüber ganz betreten, (beſchämt) ſchè winſch ne warreja iſrunas grahbt.
betreiben, apdſennaht.
— die Brachfelder, lohpus us papüahm dſiht.
— die Arbeit, darbu ſkubbinaht, paſkubbinaht, drihſinaht.
ſeht was die Kinder betreiben, ſkattajtees ko tee behrni plohſahs, trakko iſlaiſchahs.
betreibſam, uszihtigs. L.
Betreibſamkeit, uszihtiba. L.
betreufeln, appilleht, aplahſinaht.
Betrieb, paſkubbinaſchana, muddinaſchana.
betrinken, ſich, peedſertees.
betrunken, eedſehris.
— ganz, peedſehris.
betrocknen, apſuſſeht.
betrüben, trübe machen, ſamaiſiht.
der kein Waſſer betrübt, weenteeſigs lehns zilweks.

betrûben, einen, apbehdinaht, nofkumminaht, nofkummuſchu darriht.
— ſich, nofkumt.
— ſich über ſein Unglück, par ſawu nelaimi ſehrotees.
betrûbt, nofkummis.
— machen, ſkumdinaht, nofkumdinaht, nofkumminaht.
— werden, ſkummigs tapt.
betrûbte Sache, nofkummiga lecta.
Betrûbniß, behdas, ſehras, ſkummiba, nofkumſchana, behdaſchana, ſchrokſchana, ſird-ehſti.
— erneuren, behdas atjaunaht, jaunas behdas darriht.
Betrug, wiltus, wiltiba, krahpſchana.
— ſpielen, wiltu darriht.
— entdecken, wiltibu atklaht.
mit Betrug umgehen, us wiltu dohmaht.
da ſteckt ein Betrug hinter, tas irr us wiltu.
macht mir da keinen Betrug, ne darrajt man tur kahdas ſkohlas.
betrügen, wilt, peewilt, krahpt, peekrahpt, peeſchkeebt.
— ſich, peewiltees.
ich habe mich hierin betrogen gefunden, es eſmu ſchinnî leetâ peewihlees.
betrogen werden, peewilts tapt.
betrüglich, wiltigs, wiltigi.
Betrüger, wiltineeks, krahpneeks.
er iſt ein eingemachter Betrüger, tas irr wiltineeks pahr wiſſeem wiltineekeem.
betrügeriſch, wiltigs.
— locken, wiſſaht.
auf eine betrügeriſche Art, ar wiltu, wiltigi, ar wiltigu prahtu.
Betrügerey, wiltiba.
Bett, gulta, gultina, gultu weeta.
— machen, gultu taiſiht, gultu weetu ſataiſiht.
zu Bett bringen, guldinaht.
zu Bett gehen, gulleht eet, apgultees.
im Bette liegen, gultâ gulleht.
auf dem Bette liegen, us gultas gulleht.
zu Bett liegen, us ſlimmibas gulleht, pee ſemmes gulleht.
vom Bett aufſtehen, no gultas zeltees.
zum Haupt des Bettes, galwgallî.
zum Füßen des Bettes, kahjgallî.
Bettſtroh, ziſſas.
— pfühle, pehlis.
— kiſſen, ſpilwens.
— decke, gultas dekkis.
— lacken, pallags.
— zeug, gultas drahnas.
— ſtelle, gultneeks.
— ſtollen, gultas kahjas.
Brautbett, bruhtes gulta.
Ehebett, laulibas gulta.
Wochenbett, raddibas gulta.
Brasbett, ziſſu gultu pee ſemmes.
im Wochenbett liegen, raddâs gulleht.
Kindbetterin, behrna mahte.
bettlägerig, guldens, ſlims.
betten, ſich bettigen, gultees.
wie man ſich bettiget, ſo wird man ſchlafen, kà kas dſih-

dsihwo, tà tam klahjahs, kahdu wihsu apwilzis tahdu ja walka. Prov.

Bett im Garten, dohbe.

Mistbett, lezzeklis, (lezzette.)

Bettel, Plunder, panfkaras, fkrandas.

was soll ich mit dem Bettel machen, ko buhs man ar to fuhdu darriht.

betteln, deedeleht, ubbagôs eet.

sich vom Betteln nähren, preekfch zittu łauschu durrim fawu maisi famekleht.

bettelarm, tukfch un pliks.

das Bettelbrod fressen, ubbaga garrosus krimst, preekfch zittu łauschu durrim dsihwoht.

Bettelstab, balts fpeekis.

an Bettelstab bringen, aplaupiht, ispohstiht.

an Bettelstab gerathen, pahrwahrgt. L.

Bettelsack, ubbaga tarba, fohma.

Bettelrock, ubbaga fkrandas.

Bettelhaus, ubbagu nams.

Bettelvoigt, ubbagu usraugs.

Bettelbrief, deedelneeka grahmata.

Bettelorden, muhku deedelneeki.

bettelhaftig, kà deedelneeks.

Betteley, deedelefchana.

Bettler, nabbags, ubbags, deedelneeks.

Bettlerin, nabbagge, ubbagge, deedelneeze.

Bettlerlumpen, ubbaga fkrandas.

beugen, lohziht, leekt.

— sich, lohzitees.

beugen, sich zur Erden, noleektees pee semmes.

— sich lassen, liktees lohzitees.

er ist so gebeugt, daß es eine Lust ist, tà islohzihts, kà ween tihk.

sein Herz ist ganz gebeugt, winna firdu nofkummufi, dsiłłâs behdâs breen.

beugsam, lohzigs.

Beule, trums, pumpa, augons.

— große, pumpums.

— kleine, trumminfch, wahts.

— harte, punnis, (punte.)

— von Schlägen, fuhla.

— vom Stoßen, dusseens.

Pestbeule, lehkatns. L.

beunruhigen, nemeerigu padarriht, draggaht.

— sich, ne ar meeru dohtees.

beurlauben, atlaist, atraidiht, wałłu doht.

Beurlaubter, wałłineeks.

beurtheilen, isfchkirt, fpreest, teefaht.

Beurtheilung, isfchkirfchana ꝛc.

Beurtheilungskraft, isfchkirfchanas fpehks.

Beute, laupijums.

— machen, laupiht.

auf Beute ausgehen, us laupifchanu eet.

die Beute wieder abjagen, to laupitu mantu ar warru atkal atnemt.

bevölkern, ein Land, weenâ semmê eedsihwotajus stahdiht.

bevollmächtigen, par weetneeku zelt.

Bevollmächtigter, weetneeks, kas zittá wahrdâ wiff isdarra.

be-

bevor, pirms, pirms kà, pirmak kà.
bevorab, ſewiſchki.
bevorſtehen, preekſchâ ſtahweht, preekſchâ buht, gaidiht.
ihm ſteht ein groß Unglück bevor, leela nelaime winnam preekſchâ ſtahw.
die Strafe ſteht ihm noch bevor, wehl ta ſtrahpe (ſohdiba) us winnu gaid.
bewachen, apſargaht.
bewachſen, ap-augt.
bewafnen, apbrunnoht.
bewahren, ſargaht, glabbaht.
bewähren, apſtiprinaht, parahdiht.
bewährter Freund, taiſns un paſtahwigs draugs, us ko warr palaiſtees.
bewältigen, pahrwarreht.
bewandt, ſo ſeyn, tahdai buht.
bey ſo bewandten Sachen, kad tahs leetas tà irraid.
Bewandniß, buhſchana.
es hat gleiche Bewandniß, tas tapat irraid ar to.
es hat eine ganz andere Bewandniß, tas irr daudſ zittadi.
bewäſſern, appluhdinaht.
bewegen, aus der Stelle rühren, kuſteht, kuſtinaht.
— ſich, kuſtetees.
— das Herz, ſirdi lohziht, pee ſirds likt.
— anpurren, ſkubbinaht, muddinaht.
— überreden, pahrrunnaht.
— das Waſſer, wie Fiſche, wenn ſie laichen, ſchubbinaht. E. L.
ſich etwas regen und bewegen, kuhnotees L. (kuſchnotees. E.)
er iſt nicht zu bewegen, winſch paleek zeets.
was bewog ihn, kas winnu ſpeede.
beweglich, das ſich noch rührt, kas wehl kuſtahs, kas wehl kuſtams.
— los, ſwabbads.
bewegliche Worte, ſpehzigi wahrdi, kas pee ſirds eet.
es iſt ein beweglicher Anblick, ſchauſchalas pahreet to ſkattiht.
Bewegung, kuſtinaſchana.
— bebende, trihzeens. L.
— des Herzens, ſirds lohziſchana.
ſich eine Bewegung machen, weſſelibas dehl apkahrt ſtaigaht.
ich will deine Hände und Füße ſchon in Bewegung ſetzen, es tew gan mahziſchu eet un ſtrahdaht.
dieſe Worte ſetzte alle in Bewegung, ſchee wahrdi wiſſus usmohdinaja.
alles wurde in Bewegung geſetzt, wiſſi zehlehs.
der ganze Markt kam in Bewegung, wiſs tirgus tappe ſajaukts, wiſſi laudis tirgâ ſatezzeja.
Gemüthsbewegung, ſiehe Affekt.
Bewegungsgründe, tahs mahzibas ſinnas, kapehz ko darriht jeb ne darriht buhs.
bewehren, apbrunnoht, ar eerohtſcheem iſtaifiht.
beweiſen, apprezzeht, ſeewu doht.

beweiben, ſich, apprezzetees, ſeewu apnemt, (apſeewotees. L.)
Beweibter, ſeewneeks.
beweibt zum zweyten mal, kam ſawa ohtra ſeewa irr.
beweinen, apraudaht.
— mit bittern Tränen, ar gauſchahm aſſarahm apraudaht.
Beweis, parahdiſchana, leeziba.
— gründlicher und augenſcheinlicher, taiſna un ſkaidra parahdiſchana.
Beweis führen, darlegen, leezibas preckſchâ zelt.
Beweisgrund, parahdiſchanas ſinna.
beweiſen, parahdiht.
— ſeine Unſchuld, ſein Recht ꝛc. ſawu nenoſeedſibu, ſawu teeſu ꝛc. parahdiht.
— Gnade, Ehre, alles gute ꝛc. ſchehlaſtibu, gohdu, wiſſu labbu ꝛc. parahdiht.
beweislich, parahdams.
bewenden laſſen, meerâ likt.
ich laſſe es dabey bewenden, lai tas tà paleek.
bewerben, ſich um etwas, dſihtes pehz ka.
bewerkſtelligen, padarriht, isdarriht.
bewerfen, apmeſt, apſweeſt.
— mit Kalk, apkalkoht.
bewickeln, aptiht.
— die Füſſe, kahjas ap-aut.
bewilligen, ļaut, wallu doht.
mit Bewilligung, ar ſinnu, ar wallu, ar pawehleſchanu.
ohne Einwilligung, bes ſinnas, bes pawehleſchanu.
bewillkommen, labbi oder ar gohdu ſanemt, — pretti nemt.
— mit einem Trunk, uswittoht. L.
— einem übel, ar pahtagu pretti nemt.
bewinden, aptiht, apwiht, aptihſtiht.
bewirthen, meeloht.
— wohl, labbi ismeeloht.
bewohnen, miſt, dſihwoht, apmahjoht.
bewohnt, kur ļaudis dſihwo, kur zeemi un ſehtas irraid.
die Stadt iſt bewohnt, pilſats pilns ļauſchu.
unbewohnt, tukſch.
unbewohnte Stelle, pohſta weeta, pohſts.
Bewohner, eedſihwotajs.
— der Fläche, lauzineeks.
— des Feldes, tihrumneeks.
— der Niedrigung, leijeneeks.
— des Strandes, juhrmalneeks.
— des Waldes, meſchineeks, filleneeks.
bewölkt, apmahzees, mahkulains.
bewundern, apbrihnoht.
bewürken, isdarriht.
bewurzeln, eeſaknotees, ſaknes meſt.
bewuſt, ſinnams, paſihſtams.
bewuſte Sache, ſinnama leeta.
bewuſter Kerl, paſihſtams wihrs.
ſich bewuſt ſeyn, apſinnatees.
ſich ſeiner bewuſt ſeyn, ſ. ipamohſtees.

der ſich ſeiner nicht bewußt iſt, kas bes jehgſchanas irr.

Bewuſt, ſinna.

— mit meinem, ar mannu ſinnu.

— ohne mein, bes mannas ſinnas.

das Bewuſtſeyn, apſinnaſchana, jehgſchana, pamohkſchana.

bey, pee.

er iſt bey mir, winſch pee man irr.

das ſteht bey dir, tas pee tew ſtahw.

das ſteht bey Gott, tas pee Deewa ſtahw, tas Deewa rohkâ ſtahw.

bey Gott, (ein Schwur) nu deé.

bey Namen ruffen, pee wahrda faukt.

bey hundert, pee ſimts.

bey ſich ſelbſt ſeyn, pee prahta buht.

nicht bey ſich ſelbſt ſeyn, ahrprahtâ buht.

bey dem Eſſen geſchahs, ehdoht notikke.

bey dem Trinken, dſerroht.

bey Anbruch des Tages, deenaai auſtoht.

bey Sonnenaufgang, ſaulitei lezzoht.

bey Anſicht, azzim redſoht.

bey Anſicht dieſes (Briefes) to laffidams, to laffijis.

beybehalten, glabbaht, paturreht.

beybringen, peeneſt, peenehſaht.

— einem eine Meynung, weenam ko eerunnaht.

— zu wiſſen thun, ſinnu no kahdas leetas doht.

— behutſam, ne aplam bet ar gudru ſinnu ſtahſtiht.

beybringen, Arzeney, ſahles eedoht.

— durch Unterricht, mahziht, eemahziht, pamahziht.

— das Leſen, to laſſiſchanu ismahziht.

— den Katechismus, to behrnu mahzibu eemahziht.

— das nöthige einem, der einen ſchweren Kopf hat, pahrlohziht.

dem Kinde iſt keine Arzeney beyzubringen, tam behrnam ne warr ar ſahlehm peekluht.

es iſt ihm alles (beym Unterricht) beygebracht, es winnam wiſſ ismahziju, winſch irr wiſſ ismahzijees.

dem nichts beyzubringen, kam zeeta galwa, kam wiſſus wahrdus waijag mutte eeſpłaut, un tomehr ne paturr.

beyde, abbi, as. abbeji, as.

alle beyde, abbi diwi.

von beyden Seiten, no abbas, no abbejas puſſes.

beydes iſt gut, abbi labbi.

beydes taugt nicht, ne weens ne ohtrs, ne ſchis ne tas labs.

beyderley, abbejads, a.

auf beyderley Art, abbejadi.

beyderſeits, abbejup.

Ihr beyderſeits ſollt leben, jums abbeem buhs dſihwoht, lai juhs abbi dſihwojeet.

bey einander, kohpâ, weens pee ohtra.

— — liegen, ſchlafen, ſitzen ꝛc. kohpâ gulleht — ſehdeht ꝛc.

Beyfall, peekriſchana,

Beyfall geben, peekrift, (zittam pameſtees.)
er hat allgemeinen Beyfall, wiſſi laudis winnam peekriht.
beyfallen, peekrift.
es fällt mir bey, man prahtâ ſchaujahs.
es will mir nicht beyfallen, es ne warru atgahdatees.
beyfälliger weiſe, zaur kahdu nolikſchanu. E.
beyfügen, peelikt, peelaiſt, (peelaidinaht, peemettinaht. L.)
eins füge ich noch bey, wehl weenu leetu es peefakku ꝛc.
Beyhülfe, paligs.
— leiſten, paligâ nahkt, palihdſeht.
beykommen, peenahkt.
— aufkommen, peekļuht.
— einholen, panahkt.
— gleich ſeyn, lihdſigs buht.
dem Hartherzigen iſt nicht leicht beyzukommen, ar zeetſirdigu ne irr lehta ſatulkoſchana.
Beylage, peelikkums, nolikkums, (nolikta manta. Bibl.)
— im Briefe, peelikta grahmata.
Beylager, peegulla. L.
— halten, peegulleht.
Beyläufer, der im Geſchlepp iſt, kas lihdſ waſajahs, (tahds tſchurris. L.)
beyläufig, gelegentlich daran denken, maſ peeminneht, kad walloda no ta nahkahs.
beylegen, peelikt.
— aufbewahren, nolikt, glabbaht.
beylegen, Streitigkeiten ſchlichten, ſameerinaht, ſaderinaht, meeru ſpreeſt.
— Lob, flawu doht, teikt.
beyliegen, peegulleht, gulleht peeka.
beymeſſen, peemehroht.
— zurechnen, meſt us ko, peelihdſinaht, greeſt us zittu.
beynahe, faſt, tik ne.
Beynahme, pawahrds, uswahrds.
beypflichten, peekrift zittam, winna wahrdu par taiſnu wahrdu turreht.
beyſammen, kohpâ.
— liegen, ſitzen, ſtehen, wohnen ꝛc. kohpâ gulleht, — ſehdeht, — ſtahweht, — dſihwoht ꝛc.
— ihrer Zwey, kohpneeki.
beyſchlafen, ſagulleht, klaht gulleht.
Beyſchlaf, ſagulſa. L.
Beyſchläferin, leeka ſeewa.
Beyſchlüſſel, leeka atſlehga, (muhku dſelſe. E.)
Beyſiegel, leeks ſehgelis.
beyſeits, ſawrup, ſewiſchki, pee mallas.
— führen, pee mallas weſt.
— legen, pee mallas likt.
— treten, atkahptees.
beyſetzen, peelikt, peeſtahdiht.
— ſich, pee zitta ſehſtees, peeſehſtees.
— eine Leiche, lihki glabbaht.
beyſeyn, klaht buht.
in meinem Beyſeyn, manâ preekſchâ.
in Beyſeyn aller Leute, preekſch wiſſu ļaudſchu azzim.
beyſeyend, klaht buhdams.
beyſitzen, peeſehdeht.

Bey-

Beyſitzer, peeſehdetajs, (bihſitteris. E.)

Beyſorge, gahdaſchana, ruhpeſchana.

— hegen, gahdaht, kà wiff labbi eetu.

aus Beyſorge, drohſchibas dehl.

Beyſpiel, lihdſiba, ſihme, (preekſchſihme. Bibl.)

zum Beyſpiel, ſchè irr lihdſiga ſihme oder lihdſigs ſtahſts. Siehe hier Exempel.

beyſpringen, peelehkt.

— helfen, lihdſeht, palihdſeht, paligâ nahkt, pahrſtahweht.

Beyſtand, Helfer, palihdſetajs, pahrſtahwejs.

— Hülfe, klahtſtahweſchana, pahrſtahweſchana, paligs, palihdſiba.

— leiſten, par paligu nahkt.

ohne jemands Beyſtand, bes kahda, — bes wiffa paliga.

beyſtehen, klahtſtahweht, pahrſtahweht.

— in der Noth, behdâs palihdſeht, nelaimê glahbt.

Beyſteuer, nauda, ko preekſch nabbageem ſamett.

— ſammlen, naudu preekſch nabbageem ſalaſſiht.

beyſtimmen, ſiehe beypflichten.

Beytrag, ko katrs no labbas firds usmett (metteens, peeliktа teeſa. L.)

— thun, mettinaht. L.

beytragen, herbeybringen, peeneſt.

— ſein Theil geben, no labbas firds usmeſt, ſawu teeſu oder dallu doht.

beywerfen, peemeſt.

beywohnen, peemahjoht, peemiſt, peedſihwoht, dſihwoht ar ko.

— ehelich, ar ſawas ſeewas ſagulleht.

Beywohner, peedſihwotajs.

beyzeiten, laikâ, pee laika.

bezahlen, makſaht.

— ſeine Schulden, ſawus parradus aismakſaht.

— auf Abſchlag, us nolihdſinaſchanu kahdu teeſu nomakſaht.

— bis auf den letzten Schilling, wiff gluſchi ismakſaht.

es iſt nicht mit Gelde zu bezahlen, to ne warr ar naudu usſwehrt.

Bezahlung, makſa, aismakſaſchana.

bezähmen, ſich, walditees, rimtees.

bezäubern, apburt, noburt, (apſaweht. E.)

bezäumen, apmaut, (peewaſſaht. E.)

bezäunen, ar ſehtu aptaiſiht, apwiht, (apſchohgaht.)

bezechen, einen, peedſirdinaht.

— ſich, peedſertees.

bezecht, eedſehris, peedſehris.

bezeichnen, apſihmeht, noſihmeht, usſihmeht.

bezeigen, parahdiht.

— ſich, parahditees.

bezeugen, apleezinaht, leezibu doht.

beziehen, apwilkt.

— mit Saiten, ar ſtihgahm apwilkt, ſtihgas uswilkt, apſtihgoht.

— eine neue Wohnung, jaunâ mahjas weetâ eeeet, jaunôs dſihwôs eet.

beziehen, ſich mit Wolken, apmahktees, mahkulains tapt.
— ſich auf des Herrn Wort, us kungu wahrdu rahdiht.
bezimmern, apſtehkeht, kanteht.
Bezirk, aprinkis, apmallis. L.
bezüchtigen, beſchuldigen, usſtaht, apſuhdſeht.
Bezug, apwilkſchana.
neuen Bezug auf dem Pelz geben, to kaſchoku ar jaunahm drahnahm pahrwilkt.
neuen Bezug von Saiten geben jaunas ſtihgas uswilkt.
bezupfen, appluhkaht.
bezwacken, apluppinaht, atraujes darriht.
— Leute, laudim filtu no dwehſeles nemt.
bezwingen, fawaldiht, uswarreht, (peewaldaht. E.)
Bezwinger, uswarretajs, fawalditajs.
Bibel, bihbele, ta ſwehta grahmata, tee ſwehti rakſti, Deewa ſwehti wahrdi.
bibliſche Hiſtorien, ſwehti ſtahſti.
bibliſche Sprüche, tee wiſſ-ſwehtaki wahrdi, kas bihbelê ſtahw.
Biber, bebris.
— fell, bebra ahda.
— haar, bebra ſpalwas.
— geil, bebra pauti.
Bibliothek, grahmatu kambaris.
Bicke zur Quirre, kaltiaſch.
bicken eine Quirr, dſirnu kalt.
Quirnbicker, dſirkallis.
bicken mit dem Schnabel, ſchkilt, (knahpaht.)
die Eyer ſind noch nicht gebickt, pauti, (ohlas) wehl nawa uſſchkihluſchees.
Bickſen, ſiehe Hoſen.
bieder, gohdigs, weenteeſigs.
Biedermann, labs gohdigs wihrs.
Biegel, ſtihpa. z. E. an einem Grapen.
Biegeleiſen, ſiehe Pletteiſen.
Biegelrock, ſiehe Reifrock.
Steigbiegel, kahpklis.
biegeln, wie ein Pferd, kahjas mehtaht.
— die Wäſche, ſiehe pletten.
biegen, lohziht.
— gebogen, lihks, lohzihts, ſalihzis.
— — werden, ſalihkt.
biegſam, lohkains.
Biegung, lohziſchana.
— unter dem Leibe, zirſnis. L.
Biene, Imme, bitte.
(1) Arten der Bienen.
Bienenkönig, biſchu tehwinſch, (eigentlich Bienenköniginn, biſchu mahtite.)
das Behältniß, darin er (ſie) anfänglich eingeſchloſſen wird, krahtinſch.
Werkbiene, meddiga bitte.
Spür- oder Suchbienen, ohgſtonis.
Spatbienen, wehlejas bittes.
unreife Biene, kahpurs.
Bienen, die keinen Honig tragen, kaukas bittes, (kaufmanni.)
die Waſſerträger, tranni.
Erdbienen, kammini.
groſſe Erdbienen, gohmelas. L.

(2.)

(2) der Bienen Geſchäfte.

die Bienen liegen im Winter klumpenweiſe, bittes ſeemâ kauhpu gull. L.

— —, wettern ſich im Frühjahr in der Sonne aus, bittes pawaffarâ iſspirgſtahs faulê.

— — ſummen, bittes ſpindele.

— — ſaugen die Blumen, bittes ſeedus nemm.

— — tragen Honig, bittes medda meddu.

— — in Honig, bittes meddu darrina.

— — machen Zellen, bittes kanninas darrina. L.

— — machen Honigſcheiben, bittes ſchuhnus ſchuhn.

— — ſtechen, bittes dſelt, (reij.)

— — ſchwärmen, bittes behrnus laiſch.

(3) Redensarten.

Bienen gedeihen an gewiſſen Orten, an andern nicht, weetahm bittes labbi weeſchahs, weetahm gahnahs ween. L.

— durch ein Getöſe dahin bringen, daß ſie ſich ſetzen, bittes zaur trohkſni guldinaht.

— beräuchern, bittes noſwehpinaht.

— durch Poltern an den Stöcken kränken, bittes ſadraggaht.

Bienenhaube, ſeetinſch.

Bienenkorb, biſchu kurwis.

Bienenkraut, biſchu ſahles.

Bienenſchwarm, biſchu pulks, biſchu behrni, (ſpeets L.)

Bienenſpecht, dſilna, dſennis.

Bienenſtachel, dſeilons.

Bienenſtock, ſtrohps, (trohps) biſchu ſtrohps.

— von Bork, kohzis, kohfuls. L.

— ausgehölter, iſdehts ſtrohps.

— mit Bork überzogener, aulis, pulzenis, awele.

— den man in einen Baum ſetzet, punge, pungis.

— in großen Tannenbäumen, drawa.

Bienenſtöcke aushauen, drawas deht.

die Höhlung am Bienenſtock, dſelme, dohre. L.

das Brettlein von dem Bienenſtock, plauktinſch, (meels L.)

ein dicker Baum, den man zu einem Bienenſtock aushöhlet, dehjele. L.

den Baum zu einem Bienenſtock aushohlen, kohku deht.

Bienenvolk, ſaime.

Bienenwärter, bittineeks, drawneeks.

Bier, allus, Bierchen, allutinſch.

— gut ſtark, labs beefs allus.

— widerlich, geil, reibigs allus.

— bitter, hopficht, ruhkts allus.

— ſchwach, gering, plahns allus.

— kaltgährig, augſtraugajs allus.

— übergohren, pahraudſejees allus. (ſchkehrms allus. L.)

ſüß Marktbier, Honigbier, meeltinſch.

es iſt gut Bier den Durſt zu löſchen, no ta allus warr atdſertees.
das Bier rauſcht, tas allus galwâ kahp, pee ta drihſ warr peedſertees, no ta drihſ galwa reibſt.
— — iſt verſchaalt, allus noraudſejees.
— — — kamicht, allus ar peepehm.
— — — auf der Neige, allus us pagahſu.
es iſt noch eine Neige von Bier da, wehl pagahſne irr.
Bier brauen, allu bruhweht, allu darriht, allu wahriht.
— faſſen, allu kahſt.
beym Bierfaſſen ſaufen, kahſibas dſert.
— füllen, allu pildiht.
— einſetzen, allu eezelt, eeneſt.
— einzapfen, allu eelaiſt.
Dünnbier, patakkas.
Warmbier, ſilt-allus.
hau mir den Kopf ab und mach mir ein Warmbier, noſchnaudſ papreekſch, un tad puht no preekſcha un no pakkaſas. Prov. tas irr, zilweku ispohſtiht un pehz winu noſchehloht.
Bierſuppe, allus-fulla.
Bierbrauer, bruhweris.
Bräuliß, bruhwejums.
Bierbruder, allus muſcha, meeles tappa.
Bierfaß, allus wahte.
Bierhaus, Schenke, nams, kur allu pahrdohd.
Bierkufen, kubbuls.
Bierkufen oder Seige, ſeije.
Bierlecke, patappas.
Biertonne, allus-muzza.
Bierzapfen, tappa.
Bierzwickloch, ſwikkle.
bieten, die Hand, rohku ſnehgt, atſneegt rohku.
— hülfreiche Hand, palihdſigas rohkas ſnehgt, ſteept.
— anbieten, (zum Verkauf) dahwaht.
— auf die Waare, ſohliht.
was bieteſt du, ko tu ſohli.
dem Meiſtbietenden verkaufen, isdoht teem, kas wairak ſohla.
Bild, Geſtalt, ſihme, tehls, gihmis.
— gemahltes, bilde.
— Bruſtbild, Portrait, nomahlehts gihmis.
— — — wohlgetroffenes, gihmis it kà dſihws.
— geſchnitztes, isgraiſita oder isſnikkereta bilde.
— todtes beſdwehſelis.
Götzenbild, elks, deeweklis.
Schattenbild, ehna.
Bildlein, bildite, tehliņſch.
Bildniß, isgraiſihts tehls.
Bildung des Geſichts, waigs, gihmis.
— des Herzens, islohziſchana tahs ſirds.
— der Sitten, rahtnibas mahziba. L.
bilden, abzeichnen, ſihmeht, nogihmeht.
— verfertigen, darrinaht.
— eine weiche Materie mit den Fingern, ismaigt. L.
— das Herz, ſirdi iſtaiſiht.
— die Sitten, rahtnibu mahziht. L.
bildlich reden, zaur lihdſibu runnaht.

Bildhauer, bildes taifitajs, bildes zirtejs, bildes fnikkeris.
— kunſt, fnikkera ſinnas.
billig, taifns, (teefigs.)
— handeln, taifni, pareiſi darriht.
das iſt billig, tas irr taifniba.
recht und billig, peha teefas un peha taifnibas.
billiger weiſe, taifnigi.
für ein billiges arbeiten, verkaufen ꝛc. ne dahrgi ſtrahdaht, pahrdoht. ꝛc.
unbillig, netaifns, adv. netaifni.
billigen, par taifnibu uſnemt, (labbu teikt.L.)
— jemandes Worte, zitta wahrdeem peekriſt.
er billigt es auch, ir winſch ſakka kà tas pareiſi irr.
Billigkeit, taifniba, (teefiba. L.)
nach Billigkeit handeln, peha taifnibas darriht.
wider alles Recht und Billigkeit, pret wiſſu teeſu un taifnibu.
Bilſenkraut, driggenes.
haſt du Bilſen gefreſſen, woi tu driggenes ehdis, woi tu ahran prahtâ eſſi.
Bimſtein, druppains un ſchuhnots akmins.
Binde, ſaite, ſeenamajs.
Hutbinde, zeppures ſwihte, (blahweris. E.)
Kindsbinde, behrna johſta, (ſohwihſta von ſawiht. E.)
Stirnbinde, peeres auts, pahrpeere.
binden, ſeet, ſaiſtiht.
— Hände und Füſſe, rohkas un kahjas ſaſaiſtiht.
binden, Hände auf den Rücken, rohkas muggurâ ſaſeet.
— mit einem Weidenband, ar kluhga aiskluhgoht.
— Bücher, grahmatahm wahku taiſiht.
— ein Faß, wahti apſtihpoht.
— einen am Geburtstage, weenu ar bantiti apſeet, kad tas ſawu peedſimſchanas deenu ſwehti.
— ſich an die Geſetze, pehz bauſlibahm turretees un tahs ne pahrkahpt.
— ſich an nichts, wiſſ ſawâ waſtâ darriht, ſawalneeks buht.
— einem etwas auf den Ermel, zittam ko eeteikt, kas nawa teeſs.
— das Geſetz bindet mir die Hände, ta bauſliba man to ne ſauj, ne wehle.
an jemand anders gebunden ſeyn, ne ſawâ waſtâ buht.
an die Geſetze gebunden ſeyn, appakſch teeſas ſtahweht.
mir ſind die Hände gebunden, Prov. man nawa brihwiba.
an nichts gebunden ſeyn, waſtineeks, brihwineeks buht.
kurz gebunden ſeyn, Prov. ar paſchu welnu uſnemt.
Bindfaden, rupji ſeenami deegi, plahna ſchnohrite.
binnemaulſch reden, ſawus paſchus wahrdus apriht.
binnen der Zeit, ſtarp to laiku, pa tam ſtarpam.

binnen 20 Tagen, ſtarp diwideſmit deenahm.
— Jahr und Tag, par gadskahrtu.
Binſen, duhni, (ſtebberes. L.)
— Matten, duhnu refchgi.
— Stühle, krehſli ar refchgeem ispihti.
Birke, Birkenbaum, behrſe, behrſa kohks.
Birkengehege, birſe (birſtele. E.)
— rinde, behrſu miſa.
— tafer, tahfis.
— theer, degguts.
Birkwaſſer, behrſu fulla.
Birkhahn, tetteris, rubbens.
Birkhenne, tettera mahtite, tettera irbe.
Birn, bumbehris.
— baum, bumbehru kohks.
bis, lihdſ, teekams, kamehr.
— ans Ende, lihdſ gallam.
— er kommt, teekams oder kamehr tas nahk.
— daß, kamehr, teekams.
— dahin, lihdſ tam, lihdſ tejenes.
— her, lihdſ ſchim, lihdſ ſchim laikam.
— hieher, ſchamehr, lihdſ ſchejenes.
— jetzund, lihdſ ſchim brihſcham, wehl, ir taggad.
— ſo weit, tamehr.
— ſo lange, kamehr, tik ilgam.
Biſchof, bikkaps.
biſchöflich, bikkapam peederrigs.
Biſchofthum, bikkapa teeſa.
Biß, kohdeens, kohdums, kohſchana.
— Schlangenbiß, ſalkcha oder tſchuhſkas eedſelſchana oder rehjums.
Biſſen, kummoſs, kummoſinſch.
den Biſſen aus dem Munde nehmen, maiſi no muttes iſraut.
Leckerbiſſen, gahrdi kummoſi, gahrdi kummoſiņi.
biſſenweiſe, pa kummoſeem.
bißgen, ein wenig, druſziņ.
Bißthum, ſiehe Biſchofthum.
bisweilen, brihſcham, pa reiſchm, kaſchkad.
Bitte, luhgſchana.
— erhalten, dabbuht ko luhdſis.
— gewähren, luhgſchanu paklauſiht.
— abſchlagen, luhgſchanu ne paklauſiht, ne doht, ne darriht ko luhdſis.
Fürbitte, aisluhgſchana.
Fehlbitte thun, ne dabbuht ko kas luhdſis.
bitten, luhgt.
— für ſich, luhgtees.
— inſtändig, luhdſin luhgt, gauſchi luhgtees.
— um etwas, kahdu leetu luhgt.
— um Brod, maiſes luhgt, praſſiht.
— umſonſt, welti luhgtees.
bittlich, luhdſams.
bittſelig, luhdſigs.
Bitter, luhdſejs.
Umbitter, ka weeſis ſaluhdſ, ſa-aizina.
bitter, ruhkts.
bitteres Herz, ſauna un dukmu pilna ſirds.
gallen bitter, ruhkts kà ſchults.
bitterich, paruhkts.
Bitterkeit, ruhkums.
— des Gemüths, ſaunums.

bitterlich

tterlich weinen, gauſchi raudaht.
— frieren, zeeti falt.
mit bitterlichen Tränen, ar gauſchahm affarahm.
lachfeld, klaijums.
ähen, uspuhſt.
— ſich blähen, uspuhſtees, (bleeſtees.)
das Bier blähet, tas allus uspuhſch wehderu.
Blähung des Leibes, wehdera uspuhſchana.
das Bier macht Blähungen, no ta allus wehders usruhgſt.
von Blähungen beſchwert werden, par uspuhſtu wehderu waideht.
ank, ſpohſch, ſpohdrs, (ſpohgulains. L.)
blänkern, ſpihgulſoht, (ſpohguloht. L.)
laſe, puhflis.
— auf der Haut, puhte.
— Blatter, tulſis, tulſnis.
Blaſen auf dem Waſſer, burbuli, muttuli.
— vom Kochen, puttas.
Bläschen auf der Haut, puhtele, puhtite.
— auf dem Brod, tulſinſch.
Blaſenſtein, akmins-gruſchi puhflî, kas leelas mohkas darra.
laſebalg, plehſchi.
ıſen, puhſt.
— auf der Flöte, duhdoht, ſtabbuleht.
— auf einem Rohr, truhbeht.
— auf der Trompete, trummeteht.
— Lärm, us karru jeb kauſchanu ar trumметehm puhſt.
der Wind bläſet hohl, wehjſch ſinaggi puhſch.
man kann es nicht fertig blaſen, (nicht ſo geſchwind machen,) ne warr gattawu dirſt. (iſt eine Lett. Grobheit.)
Bläſer, puhtejs.
Ohrenbläſer, liſchkis.
Blaſrohr, truhbe.
blaß, bahls.
blaß werden, nobahleht.
blaßroth, pafarkans.
Bläſſe, bahlums.
— an der Stirn der Pferde, laukums peere, lauka peere.
ein Pferd mit einer Bläſſe, laukis. L.
blaten, ſchkiht, als: Kohl, Schoten, Hopfen ꝛc. kahpoſtus, pahkſtes, appinus ꝛc. ſchkiht.
Blater, ſchkinnejs.
Blatt, lappa.
— Papier, papihres lappina.
Fußblatt, plegſne, (pleſde. L.)
das Blatt wendet ſich, drihſ laima ohtru puſſi rahda. Prov.
kein Blatt vors Maul nehmen, mutti labbi platti atdarriht. Prov.
Blätter, pl. lappas.
die Blätter ſchlagen aus, die Bäume bekommen Blätter, kohki plauksſt.
die Blätter fallen ab, lappas birſt.
die Aederlein in den Blättern, kaulini lappâs.
Blättergold, ſelta lappinas.
Blättlein, lappina.
— von Blech, ſkahrdele.

Blättlein am Hopfenhauptchen, ſpilwa.
Blatter, tulſnis, puhte.
Blattern, puhtes, puhteles.
— Pocken, bakkes, wahtis.
— auf der Haut wie Frieſel, ſarkanas ſihmes.
blätterich, lappains.
loßblättericht wie Kohl, tſchaugſters.
blättern, im Buch, grahmatas lappas usſchkirt.
ſich blättern, wie Hopfen Köpflein, ſpilwatees.
blau, ſils, (ſilſch.)
blau Auge ſchlagen, ſillu azzi ſiſt.
blau äugicht, ſill-azzis.
blaues Mahl oder Flecken, ſillums.
braun und blau zerprügelt, ſils un melns ſakults.
blau färben, ſilloht, noſilloht.
blau geſtreift, ar ſillahm ſtrihpehm.
das Blaue, ſillums.
blaulicht, ſilgans.
Bläuel, beym Flachsſchwingen, kulſteklis.
— bey der Wäſche, wahls.
bläuen, ſchlagen, kulſtiht.
— den Buckel, dikti ispehrt, ſillu un melnu ſakult.
Blech, ſkahrds, (e.)
— weiß, balts, baltajs ſkahrds.
— flittern, ſkahrdeles.
mit Blech beſchlagen, ar ſkahrdi apkalt.
blechern, no ſkahrda, (es.)
bleiben, palikt.
bleib hier, paleez ſchè.
es bleibt dabey, tas tà paleek.
er bleibt dabey, winſch us to paſtahw.
laß es bleiben, lai ſtahw, leet meeſa.
laß es bey dir bleiben, patur tu to pee ſewis.
laß es beym alten bleiben, lai tas pee wezzas teeſas paleek.
das laß ich wol bleiben, tur tu mannu kahju ne weddiſi. Prov.
bleich, bahls.
— werden, bahls tapt, nobahleht.
bleichfärbig, etwas bleich, balgans.
bleichgelb, padſeltens.
das Bleiche, bahlums.
Bleichſucht, bahla ſlimmiba.
Bleiche, bleekis.
auf die Bleiche legen, us bleeki likt.
bleichen, bleekeht, ballinaht.
Bleicher, ballinatajs.
blenden, die Augen mit einem ſchnellen Licht, azzis apſibbinaht.
— bethören, beſtechen, apmahniht.
— mit Blindheit ſchlagen, apſtulboht, apſtulbinaht.
der Schnee blendet die Augen, ſneegs azzi ſpeeſch, aptumſcho.
die Augen werden in der Sonne geblendet, azzis ſaulê apſibb.
geblendet, mit Blindheit geſchlagen werden, apſtulbt.
Augenblendniß, azzu apmahſchinaſchana.
Blendwerk, mahſchu darbs.
— machen, apmahſchinâht.

Blend-

Blendling vom Windhunde, pakurts.
blerren, wehkſchkeht. L.
Blerrhals, brehkuls.
bleſſiren, durch Schieſſen, faſchaut.
— mit einem Gewehr, eedurt, eezirſt.
— durch Schlagen, faſiſt.
— überhaupt, eewainoht.
Bleſſur, waina, rehta.
Bley, ſwins.
— gieſſen, ſwinnu leet.
mit Bley vergieſſen, ar ſwinnu apleet.
bleyern, no ſwinna, ſwinnains.
Bleyer, ein Fiſch, ruhdulis.
Bleyloot, — wurf, — ſchnur, lohte.
— werfen, damit meſſen, lohteht.
Bleyſtift, melna krihte.
Bleyweiß, blihwitte.
Blick, ſkattiſchana, usluhkoſchana.
mit einem Blick alles überſchauen, ar weenu ſkattiſchanu wiſſ pahrſkattiht.
ein Blick iſt mehr als zehen Beſchreibungen, weens ſkattijums irr wairak ne kà deſmit aprakſtiſchanas.
keinen Blick gönnen, ne maſ ne usſkattiht.
die Sonne zeigt heut wenige Blicke, faule ſchodeen retti ſpihdumu rahda.
blicken, ſkattiht, luhkoht.
gen Himmel blicken, us debbes ſkattiht.
ſich nicht blicken laſſen, ne azzis rahdiht, ne maſrahditees.
blinken, blinkern, mirkſchkinaht.
blind, akls, neredſigs.
— ſeyn, bes gaiſminas buht.
— machen, aklu darriht, apſtulboht.
— werden, ſchilbt, apſchilbt.
— gebohren, no ſawas dſimtas akls.
— von Schnee, no ſneega apſchilbis.
— hinein, aplam, bes apdohma.
— darauf zugehen, aplam wirſû ſkreet.
— ankommen, neweetâ nahkt, kaunâ pahkt, tik lab kà ellê nahkt.
mit ſehenden Augen blind ſeyn, ar redſigahm azzim ne redſeht.
in einer klaren Sache blind ſeyn, ar puſſ-aztinu redſeht.
einen mit ſehenden Augen blind machen, apmahniht, apmahſchinaht.
urtheilen wie der Blinde von der Farbe, kà akls no ta runnaht, ko nei redſejis nei proht.
Blindheit, akliba.
blindlings, aplams.
— thun, aplam, nes apdohmigi ko darriht.
— auf etwas losgehen, bes apdohmu, (bes usſkattiſchanu) wirſû eet.
Blindſcheiche, glohtens.
blinzen mit den Augen, ar azzim drebbeht.
Blitz, ſibbens, ſibbins.
blitzen, ſibbinaht, ſibſneht, ſibbinus meſt.
es blitzt, ſibbins mettahs.
Block, blukkis.

Block an den Füßen, feekſts.
Füße in den Block ſetzen, kahjas feekſtâ likt, ſpaidiht.
blöcken, blaut.
blockiren, ſiehe bloquiren.
blöd, furchtſam, bailigs.
— ſchamhaftig, kaunigs, pakaunigs.
— Geſicht, wahjas azzis.
es macht blöde Augen, tas azzis maita.
Blödigkeit, bailiba, pakauniba.
bloquiren eine Veſtung, pilſatu ar lehgeri apmeſt, aplehgereht.
bloß, nur, allein, ween, tikkai ween.
bloß, nackend, pliks, kails.
arm und bloß, nabbags un pliks.
halb bloß, puſſ pliks, us puſſi oder lihdſ puſſei pliks.
auf bloſſer Erde, us plikku plähnu.
bloſſer Degen, balts ſohbins L.
es iſt bloſſer Scherz, ſmeekli ween, tihri ſmeekli.
ſich bloß geben, ſewi paſchu iſteiktees.
Blöſſe, plikkums, kailums.
blöſſen, atklaht, atſegt.
— ſich, atklahtees, atſegtees, uſſegtees.
— das Haupt, zeppuri noņemt.
blühen, ſeedeht.
grünen und blühen, ſaſſoht un ſeedeht.
Blume, pukke, pukkite.
Blumen leſen, pukkes laſſiht.
eine Blume abbrechen, pukkiti nopluhkt.
mit Blumen zieren, puſchkoht.
— — ausnähen, ar pukkehm iſchuht, iſrakſtiht.
Blumenſtrauß, puſchki (ka.)
— kranz, wainaks no pukkehm, (puſchkainis. L.)
— garten, pukku dahrs.
— Bett, pukku dohbe.
blumenreich, kur daudſ pukkes aug.
blümicht, pukkains.
blümerant, ſilgans.
Blut, affins. pl. affinis.
— laſſen, affini laiſt.
— auswerfen, affinis ſplaut, wemt, ismeſt.
— ſtillen, affinis noſtahdinaht.
— vergieſſen, affinis iſleet.
— weinen, lihdſ nahwei raudaht.
geronnen Blut, ſarezzejis affins.
junges Blut, junger Menſch, jaunekliſ.
von Blut gemachter Kuchen, palte.
Blutader, affins dſihſle.
— arm, kam ne kas pee dſihwes irr.
— bad, leela affins iſleeſchana, zilweku apkauſchana.
— dürſtig, affins ſuhzejs.
— feder, ſtuppes.
— fluß, affins ligga.
— gang, affins ſehrga.
— geld, affins nauda.
— geſchwür, affins trums.
— gierig, affins rihjejs.
— gericht, affins teeſa.
— hund, affins ſuns, affins dſehrejs, laupitajs.

Blut-

Blutigel, dehle.
— keilchens, paltes.
— rächer, affins reebejs.
— richter, affins fohgis.
— reich, affinigs.
— roth, farkans kà affins.
— künftig, jehls no affinim.
— ſchande, affins grehks.
— ſchulden, affins waina.
der Blutſchulden auf ſich hat, affins wainigs.
— urtheil, nahwes noſpreedums.
Blutsfreund, rads, raddineeks, radda wihrs.
— freundſchaft, klahteji, oder tuweji raddi.
— tropfen, affins lahſe.
— tröpflein, affins lahſite.
Blüte, ſeedi.
in der Blüte ſeiner Jahre, paſchâ ſpehkâ wihrs.
bluten laſſen, likt affini tezzeht.
ich blute, man affins tekk.
es blutet, affins tekk.
die Naſe blutet, affins no deggona pill.
die Ader fängt wieder an zu bluten, ahdere waſſâ, affins zaur ſuhzahs.
das Herz blutet, ſirdî ſahp.
ſich zu tode bluten, no affins noſkreeſchanas apmirt.
der wird bluten müſſen, (brav bezahlen) gan winna makku istukſchohs.
blutig, affinains, jehls.
— mit Blut beſudelt, ar affinim aptraipihts, apgahnihts.
— ſchlagen, affinainu ſiſt.
Bock, ahſis.
Böcklein, ahſitis.
junger Bock, ahſens.
geſchnittener Bock, rahmihts ahſis.
Bocksbart, ahſcha bahrda.
— horn, ahſcha rags.
— fell, oder Haut, ahſchu ahda.
— b'ut, ahſchu affins.
— talg, ahſchu tauki.
— ſtall, ahſchu kuhts.
Bocksposſitur bey der Letten Verkleidung in einen Bock, uskurni. L.
eine ſolche Bocksposſitur machen, uskurnetees. L.
den Bock zum Gärtner machen, wilku par gannu zelt. Prov.
ſich auf etwas wie der Bock auf ſeine Hörner verlaſſen, us kahdu leetu pukkotees, jeb leels buht.
einen in den Bockshorn jagen, zittu tà eebeedinaht, kà ne drihkſt mutti atdarriht.
Boden, Grund, dibbens.
— auf harter Erde, plahns.
— im Acker, grunts, (e.)
Oberboden, behninſch.
auf den Boden ſteigen, us behninu kahpt.
Fußboden, grihds, (a.)
Erdboden, ſemme.
er iſt nicht werth, daß ihn Gottes Erdboden trage, winſch nawa zeenigs, kà Deewa ſemme winnu nehſa.
zu Boden ſenken, nogremdeht.
— — ſinken, nogrimt.
— — fallen, dibbenâ kriſt.
— — fallen wie ein Haaſe, peeplaktees.
— — legen oder werfen, peeguldiht, pee ſemmes gahſt.

zu Boden ſchlagen, pee ſemmes ſiſt.
bis auf den Boden, lihdſ pat dibbenam.
— — — — abbrechen, wiff gluſchi noahrdiht.
bodenloß, bes dibbena.
bodenloſe Stelle, besdibbens.
Bogen, wie ein halber Cirkel, ſtihpa.
— Flitzbogen, ſtohpa,
den Bogen ſpannen, ſtohpu uswilkt.
— — zu hoch ſpannen, (zu viel fordern,) pahr leeku daudſ praffiht.
wenn man den Bogen zu hoch ſpannt, ſo bricht er, wadſis wiſkin pilns luhſt. L. Prov.
Cirkelbogen, rinkis.
Bogen Papier, leela papihra-lappa.
Bohle, grihdu kohks. L.
Bohne, puppa.
Bohnenſtroh, puppaji.
— garten, puppu dahrs.
— ſchale, puppu tſchaumala auch miſa.
— mehl, puppu milti.
Böhnen, fauteht.
— ſich in der Badſtube, pirti fautetees.
— Töpfe, pohdus futtinaht.
Böhnhaaſe, ſiehe Pfuſcher.
Bohr, ſwahrpſts, (a.)
— zum Verbohren, urbikis.
Zwickbohr, ſwikurbis.
Drillbohr, greeſnis, durſklis.
bohren, urbt, ſwahrpſtiht.
Bohrer, urbejs. ſwahrpſtitajs.
Bolle, bullis.
Bollwerk, bullwerkis.
Bolwan, bulwahns, jauzeklis, kauteklis. E.
Bolze, bulta.
alles zu Bolzen drehen, wiſſus wahrdus us ſaunu greeſt.
Bombe, leela ſchaujama lohde, kas us augſchu ſchaudita tohp.
Bombenmörſer, warra peeſts, ar ko us augſchu ſchauj.
bombardiren, eine Stadt, pilsſatu pa wirſu apſchaudiht.
Boot, laiwa, dim. laiwiņa.
Ueberſetzerboot, zehleju laiwa.
Fiſcherboot, zum Lachsfange, kahrbe. L.
Bootsmann, laiwinecks.
Bootshaaken, kekſis.
Bootskerl, mahtite, (andrus. L.)
Brett im Boot, darauf der Ruderer ſitzt, laida.
Ruderknecht, d. i. die Verkleidung am Boot, darauf die Rudern anliegen, tullbahrts.
die Zapfen daran, tukſi.
das Knieholz im Boot, branga kneija, (tuks.)
Bootsnagel, dſintele.
Bork, Rinde, krihjſch, (ja) kammeenes.
Lindenbork, leepas krihjſch.
bordiren, ſiehe brodiren.
Borg, ungeſchnittener, kuils.
— geſchnittener, wepris.
— zum Mäſten fertiger, ſeetals.
Maſtborg, barrojams wepris.
borgen, auf Borge nehmen, aisnemt.

nemt, usnemt, us parradu nemt, us atdohschanu nemt, leeneht no zitta, (tappinaht. L.)

borgen, auf Borge geben, us parradu doht, us atdohschanu doht, isdoht, (zittam leeneht.)

er lebt vom Borgen, tas aisnemm weenâ nemmumâ.

Geborgt ist nicht geschenkt, gan es to winnam peeminnefchu.

Borger, Creditor, aisdewejs.

— Debitor, aisnehmejs.

Börse, Geldbörse, maks ar naudu.

seine Börse ist immer voll, winna maks allasch pilns.

Börse, Kaufmannsbörse, tas nams, kur wiffi pilsata kohpmanni mehds sanahkt.

Borst, plihkums.

— im Eise, in der Erde, aisa.

— bekommen, plihst, aisaht.

Borsten, sarri.

— Schweins, zuhkas sarri.

borstig, sarrains.

Bort, Rand, malla.

an Bort kommen, pee mallas nahkt.

an Bort bringen, laiwa eezelt.

an Bort nehmen, laiwâ usnemt.

Borten, mallinas pee sakschahm ꝛc.

bös, böse, launs, nikns.

— seyn, launatees, launotees.

— machen, eekarrinaht, eedufmoht.

— werden auf einen, dufmigs tapt us zittu, eedufmotees pret zittu.

es giebt Gute und Böse untereinander, labbi ar launeem sajaukti.

böser Mensch, launs zilweks.

der böse Mensch, tas grehku gabbals.

— Hund, nikns suns.

— Geist, wels, launs gars, tas launajs, tas nelabbajs.

böses thun, launu darriht.

— reden von jemand, no zitta launu runnaht.

— mit Bösem vertreiben, launu ar launu isdsiht.

auf böses abgerichtet, us launu ismahzihts.

er hat ein böses Maul, lai Deews pasarg us winna mehli krist.

böslich, ne labbi, ne pareisi.

Böse, das, launums.

— lernt sich selber, launums saws pats meisteris. Prov.

Bösewicht, blehdis, blehdneeks, launa darritajs, negantneeks.

Bosheit, niknums, nikniba, launums, leela firds, leelfirdiba.

— vertreiben, niknumu aisdsiht.

in der Bosheit stärken, niknumâ, launumâ stiprinaht.

Bosheitssünden, tihschi, neganti grehki.

boshaftig, firdigs, leelfirdigs, negantigs, nikns.

Boshaftigkeit, nikniba, leela firds, leelfirdiba.

Bot auf eine Wahre thun, naudu par kahdu prezzi sohliht.

das

das iſt ein guter Bot, tas irr labba nauda.
das iſt ein ſchlechter Bot, tas irr maſa nauda.
Botanik, ſahku uſſihmeſchana.
Botanikus, ſahku uſſihmetajs.
Bothe, Bothſchafter, wehſtneeks, wehſtneſſis.
— Briefträger, grahmatu neſſejs, paſteneeks.
Bothenlohn geben, paſteneekam dſerramu naudu doht.
der hinkende Bothe kommt hinterher, raudas preekeem pakkaſt welkahs kà nuhjeneeki. Prov.
Bothſchaft, wehſts, ſinna.
— ſchicken, wehſti ſuhtiht, ſinnu ſtelleht.
— bringen, wehſti neſt, ſinnu atneſt.
Bothmäßigkeit, waldiſchana.
unter des Herrn Bothmäßigkeit ſtehen, appakſch Kunga waldiſchanas ſtahweht.
unter eines andern Bothmäßigkeit ſich begeben, appakſch zitta waldiſchanas dohtees.
Böttger, muzzineeks.
— bank, ſlihbenkis.
— krätzer, kaſſiklis.
— reißmaas, zwinkele.
— zange oder Zwickeiſen, ſpandags.
braacken, brahkeht.
Braacker, brahkmannis, brahkeris.
braacken Flachs, linnus paiſiht.
brach, atmatta, papiia.
— ganz abgenutzt, noarra. L.
— liegen, duffeht, par atmattu buht.
— neu geriſſen, plehſums.
brachen, brach pflügen, zillas art, papuu art.
neu Land brachen, plehſt, uſplehſt.
zwiebrachen, kahrtoht, kahrteleht.
Brachmonath, ſeedu mehneſs.
Brachvogel, ſehjas putns.
Brage von Brandwein, brehga.
Brâm auf dem Kleide, rakſti us drehbehm (bahrkſtes. L.)
Braukhaus, brankuhſis.
Brand, deggums.
— Feuerbrand, prauls, nodeglis, ugguns pagale, (tſchuhkſta.)
— Feuersbrunſt, ugguns grehks.
— kalte Brand, ſwehts ugguns.
— im Korn und an Früchten, ruhſa.
— im Baum, prauls kohkâ.
in Brand ſtecken, eededſinaht.
— — gerathen, eedegtees.
Brandeiſen, dedſeklis.
— gelb, deglains.
— geruch, ſwelmes, deggoſcha ſmarſcha, ſwillums, ſwillis.
— maal, ugguns deggums, ugguns waina, ugguns mehrkis.
— — im Gewiſſen, dedſeklis ſinnamâ ſirdî eeſihmehts. Bibl.
— narbe, rehta jeb plehwe no degguma.
— opfer, dedſams uppuris.
— ſchatzung, ugguns nauda, kas ſweſcham karra ſpehkam ja dohd, kà ne pohſtitu.
— ſtäte in der Küche, ugguns kurs.

Brand-

Brandſtelle, degguma weeta.
Höllenbrand, elles praulis, elles krukkis.
brandicht, peefwillis.
brandmarken, ſihmi ſaunadarritajam eededſinaht.
Brandung im Meer, bangas.
Brandwein, brandwihns.
— brenner, brahdſineeks, wihndedſis.
— brahge, brehga.
— aufſtellen, putras ſchuhreht.
— zum erſtenmal überziehen, is putras laiſt.
— zum zweytenmal überziehen, klahreht.
— Nachleck, watka.
braten, act. et paſſ. zept.
gebraten, zeppis.
gebraten werden, zepts tapt.
gebratene Tauben fliegen nicht von ſelbſt ins Maul, ne kur ar gattaweem zeppeſcheem pretti nahk. Prov.
Braten, zeppets.
— anlegen, zeppeti pee ugguns likt.
— anſtecken, zeppeti us eeſmu durt.
— wenden, zeppeti greeſt.
— ſchneiden, zeppeti greeſt.
er riecht den Braten, gan gudrs proht, kas tur us winnu gaid. Prov.
Bratfiſch, zepta ſiws.
— pfanne, zeppeſchu panna.
— ſpieß, eeſms.
— wurſt, gallas deffa.
Bratenkehrer, zeppeſcha greeſejs.
— wender, zeppeſcha greeſchamajs.
Brätling, Fiſch, brehtliņa. L.

Brauch, eeraddums, eeraſcha, bruhke.
es iſt ſo der Brauch, tà irr ſauſchu eeraddums.
nach altem Brauch, pehz wezzu ſauſchu tizzibas.
der Brauch kommt ab, tas eeraddums pa maſam ſuhd.
brauchbar, derrigs, bruhkejams, (leetigs.)
— von Kleidern, walkajams.
brauchbarer Menſch, lahga zilweks oder wihrs.
brauchen, nöthig haben, waijadſeht.
— an Kleidern, walkaht.
— nutzen, bruhkeht, walkaht.
— eine Lehre nützlich, mahzibu labbam eenemtees.
— ſich zu allem laſſen, wiſſur derrigs buht.
das brauch ich nicht, tas man ne waijag.
das kann ich nicht brauchen, tas man ne derr.
was brauch ich da zu ſeyn, kas man tur darba.
man braucht dich da nicht, tur tewis ne waijag.
er braucht den Rauchtoback ſtark, tas irr leels pihpmannis.
er braucht den Brandwein ſtark, tas irr leels (brandwihna) dſehrejs.
brauen, bruhweht.
— Bier, allu bruhweht, darriht, wahriht.
Brauer, bruhweris, (bruhwelis.)
Brauhaus, bruhſis, (bruhguhſis.)
Brauſchaufel, meekſchkis, meeturs, (mente.)

braun,

braun, bruhns.
— Pferd, behrs ſirgs.
dunkel oder ſchwarzbraun, tumſch behrs, dumſch bruhns, dummals.
röthlich braun, ruds.
braunroth, ſarkans.
braun und blau, (von Schlägen) ſils un melns.
Bräunchen, behrajs, (behrinſch).
Bräune im Halſe, tuhkums rihklê.
Braunbart, plohſtabahrſdis.
brauſen, ruhkt, duhkt.
— wie der Sauſewind, brahſt, brammeht, brahſdeht. L.
— mit einem Geheul wie das Meer, oder Sturm, kaukt.
— wie ein Regenbach, tſchurgſteht.
— wie die Bremſen im Fliegen, ſpindeleht.
Braut, bruhte.
— werber, prezzetaji, prezzineeki, tautas behrni.
— — die die erſte Anwerbung thun, ſpiggas. Liefl.
— geſchenk bey dem Verlöbniß, derribas nauda, (kreenu nauda. L.)
— ſchatz, Mitgabe, puhrs, eelohki, (lihdſdewe.)
ſich wegen deſſen vergleichen, eelohkus lihdſinaht.
— führer, der Braut Verwandte, weddeji.
— führerin, wehgenize.
— mutter, die die Braut ins Hochzeithaus führt, weddeja mahte.
— Geſchenke, ſo die Hochzeitgäſte zuſammenwerfen, wakkara puhrs.
Brautkammer, bruhtes kambaris, dſihpóru klehts.
— bett, bruhtes gulta.
Bräutigam, bruhtgans, (bruhdigans.)
— deſſen Gefolg, ſeine Verwandten, panahkſneeki.
brav, beherzt, drohſch, (naggigs. L.)
er hat ſich brav gehalten, winſch ſawu ſpehku rahdijis, (it. winſch gohdam turrejees.)
brav gewachſen, diſch, diſchans.
brav ausprügeln, dikti iſpehrt oder iskult.
ein brav Kerl, ſtiprs un drohſch wihrs.
ein braver Mann, labs gohdigs wihrs.
braviren, tihſchoht, ſpihtinaht.
Breche, Flachsbreche, paiſeklis.
Brecheiſen, muhku dſelſe, lauſchnis.
Brechzaum, lauſchni, ſchnauga.
Brechſtange, wedga.
brechen, act. lauſt, lauſiht. paſſ. luhſt.
— entzwey, act. pahrlauſt, pahrlauſiht. paſſ. pahrluhſt.
— in ſtücken, act. ſalauſiht, gabbal gabbalôs ſalauſiht. paſſ. luhſtin luhſt, gabbal gabbalôs ſaluhſt.
— wie Glas, plihſt, duſt, ſaduſt.
— wie Zwirn, truhkt, pahrtruhkt.
es mag bauen oder brechen, lai plihſt lai luhſt.
gebrochener Sinn, ſaplakkuſi ſirds.
Brecher, lauſejs, lauſitajs.
brechen, ſich beſpeyen, wemt.

das

das Brechen, wehmens.
— — kommt mir an, wehmens nahk, (wemmes nahk. L.)
was man gebrochen, wehmeklis.
Brechen der Glieder, da man sich febrilisch reckt, rohses.
ein solches Brechen haben, rohsitees.
Brenz, Brustspange, fakts.
ein groß silbern Breez mit zwölf Puckeln, leels sudraba fakts ar diwpazmit pumpahm.
Breezchen, faktinsch.
breit, plats.
— machen, plahtiht.
— sich machen, plahtitees.
— werden, plestees.
weit und breit, plaschi.
breites Gewissen, kas wiff us sawu firdi un dwehseli nemm.
Handbreit, rohkas plattumâ.
Fingerbreit, pirksta plattumâ.
wenn man einem ein Fingerbreit einräumt, so will er gleich ein Handbreit, eelaid welnu basnizâ, ir us kanzeli gribb kahpt. Prov.
Breite, plattums.
breiten über etwas, pahrklaht.
Bremse, ein Instrument, womit man die Pferde bändigt, schnauga.
Bremsen, spahri, spahrni, (spahres.)
— stechen die Pferde, spahri sirgus reij.
die Pferde können sich für die Bremsen nicht bergen, sirgi ne warr no spahrehm twertees.
nu ist die Bremsenzeit, nu irr spahru laiks.
grosse Bremse, dundurs, sirsis.
kleine Herbstbremsen, spindeles, spinseles.
brennen, act. dedsinaht. pass. degt.
— zu Asche, act. pelnu pelnôs sadedsinaht. pass. pelnôs sadegt.
— wie Nesseln, dselt.
— wie die Sonne, speest.
es ist so heiß, daß die Haare auf dem Kopf brennen wollen, schè kà pirts, matti us galwas peesswilst.
Holz, das nicht brennen will, sondern nur schwält, swillis, tschuhgsta.
gebrenntes Kind fürchtet das Feuer, behrns, kas weenreis pirkstu sadedsinajis, ugguni bihstahs. Prov.
was mich nicht brennt, darf ich nicht löschen, ne manna zuhka, ne manne druwa. Prov.
brennend, deggots.
— werden, eedegtees.
Brenneisen, dedseklis.
— glas, saules glahse.
— holz, malka.
— — wald, malkzirtne.
— — führer, malzineeki.
— nesseln, nahtres, swehtas nahtres, sihkas nahtres.
— ofen, deggots krafns.
bresig sich machen, bleest, bleestees. L.
er wird so bresig, tà isbleesschahs.
Bresilgen, sarkana sahle, misinas.
Bressen, plaudis, G. plausscha.

Brett

Brett, überhaupt, galds.
langes Brett, wie es vom Säger kommt, dehle.
— angeſchlagenes, worauf man etwas legt, plaukts.
Schaalbretter, nomallas.
Brettſpiel, raibs galdinſch ar baltahm un melnahm plekkehm, (kas pamihſchu cet.)
Brettſteine, baltas un melnas rippites.
im Brette ſpielen, raibâ galdinâ ar rinkitehm ſpehleht.
hoch am Brette ſeyn, augſtâ weetâ ſehdeht. Prov.
Bretzel, ſiehe Kringel.
Brey, putra.
— dick, beeſa putra.
Breyfreſſer, putru kungis.
Bricken, ſiehe Neunaugen.
Brief, grahmata, rakſtita grahmata.
einen Brief ſchreiben, grahmatu rakſtiht.
— — verſiegeln, grahmatu aiſſpeeſt, aiſſehgeleht.
— — an einen abgehen laſſen, grahmatu ſuhtiht, ſtelleht.
— — abgeben, grahmatu nodoht.
— — aufbrechen, grahmatu atdarriht.
— — unterſchlagen, grahmatu aiſkert.
falſche Briefe machen, wiltigas grahmatas rakſtiht.
Briefe mit einander wechſeln, grahmatas weens us ohtru, weens ohtram rakſtiht.
was ſtehet im Briefe, kas ſtahw grahmatâ rakſtihts.
einen Brief nicht am Fenſter ſtecken, negohda grahmatu ne likt waſatees.
Brief und Siegel einem geben, ar ſawas rohkas rakſtu un ſehgeli apſtiprinaht.
Briefgen tragen, d. i. verplaudern, mehli neſt.
Briefträger, grahmatu neſſejs, paſtneeks.
Briefgenträger, Plauderer, mehlneſtis.
bringen, neſt.
bring her, neſſ ſchur, niſchu.
einen zu Ehren bringen, weenu gohda zelt.
in Unglück bringen, nelaimê weſt.
ein Mädchen zu Fall bringen, meitu apſmeet.
aus allem Unglück bringen, no wiſſas nelaimes glahbt.
in Händel bringen, eekſch kildahm ſajaukt.
um das Seine bringen, islaupiht, ispohſtiht.
einen ums Leben bringen, zilweku nokaut.
zu wege bringen, isdarriht.
einen zum Vergleich bringen, us ſaderrefchanu pahrrunnaht.
— zu etwas bringen, weenam uſſtahweht un pahrrunnaht kahdu leetu darriht.
— um etwas bringen, weenam ko iswilt jeb ſkahdu darriht.
etwas vor den Herrn bringen, kahdu

kahdu leetu Kungam teikt.

etwas vor ſich bringen, ko ſataupitees.

— käuſlich an ſich bringen, ko pirzin pirkt.

— mit Liſt an ſich bringen, ar wiltu ſawôs naggôs dabbuht.

— an den Mann bringen, ko pahrdoht.

man kann nichts in ihn bringen, winnam tahda zeeta galwa, kà ne ko warr eeſpeeſt.

man kann nichts aus ihm bringen, no winna ne ko warr isdabbuht.

er bringt es ziemlich weit, tas ar winnu weenumehr us preekſchu eet.

er hat es ſo weit gebracht, daß — winſch tamehr isdarrijees, kamehr —

Britſch geben, britſchen, par ſmeeklu ispehrt.

Brock, traukls.

— werden, drupt.

brocken, druppinaht.

Brocken, Biſſen, kummoſs.

— Broſamen, drukkas, drukzinas, druppenes.

brockicht, druppans.

— mürbe, locker, irdens.

brodiren, ar ſeltu un ſudrabu iſrakſtiht.

Brod, maiſe, dim. maiſite.

das liebe Brod, baggata maiſe.

das tägliche Brod, deenischka maiſe.

(1) Beſchaffenheit des Brods.

friſch Brod, jauna maiſe.

altgebacken Brod, wezza maiſe.

geſäuert Brod, ſkahba maiſe.

ungeſäuert Brod, ne raudſeta maiſe, ſaldana maiſe.

überſäuert Brod, pahrrudguſi maiſe, (ſchkehrma maiſe. L.)

ausgebacken Brod, iszeppuſi maiſe

ſchwammigt Brod, ſchuhnota maiſe.

roh Brod, jehla maiſe, ne is zeppuſi maiſe.

überbacken Brod, pahrzeppuſi maiſe.

verſchimmelt Brod, ſapelle juſi maiſe.

kafficht Brod, pella waina maiſe, (behruls.)

grob, ſchwarz, Volksbrod, rupja — melna — ſaimes maiſe.

fein, weiß Brod, bihdeleta maiſe, balta maiſe.

groß Baurbrod, klaipa.

klein, geſichtet Brod, kukkuls.

Brod vom Ausſchrapliß, abrakaſſa.

(2) Arten des Brodes.

Roggenbrod, rudſu maiſe.

Weizenbrod, kweeſchu maiſe.

Gerſtenbrod, meeſchu maiſe.

Buchweizenbrod, grikku maiſe.

Kleyenbrod, klijas maiſe, maiſe no iſtijahm.

(3) Zubereitung des Brodes.

Brod einrühren, maiſi eejaut.

— einſäuren, maiſi raudſiht.

Einrührliß, Einſäurliß, eejaws, (a)

Brod kneten, maiſi mihziht.

— aufſchlagen und glatt machen, maiſi uſtiſt un apglaudeht.

Brod einſchieben, maiſi eefchaut zeplî.
— backen, maiſi zept.
— ausziehen, maiſi no zepla iswilkt.
(4) Redensarten vom Brod.
ſein Brod verdienen, fawu maiſiti palniht.
ſeinem Brod nachgehen, fawu maiſiti mekleht, pelnôs eet.
ſein Brod vor anderer Leute Thüren ſuchen, ubbagôs eet, preekſch zittu lauſchu durrim fawu maiſiti famekleht.
nach der Arbeit ſchmeckt das Brod, pehz darba leen maiſe.
es iſt überall gut Brod eſſen, wiſſur baggata maiſite wehderu pild.
einem zu Brod helfen, weenam pee maiſes palihdſeht, weenu maiſê zelt.
einem vom Brod helfen, weenu isnihzinaht, no maiſes ismeſt.
einem ſein Brod benehmen, weenam fawu maiſiti atnemt.
das Brod vors Maul wegnehmen, maiſi no muttes israut.
fremd Brod ſchmeckt beſſer, zeema kukkuls allaſch gahrdaks. Prov.
des Brod ich eß, des Lied ich ſing, kas man maiſi dohd, tam man ja klauſa. Prov.
dazu gehört mehr als Brod eſſen, tur augſtakas ſiņas waijaga.
er kann mehr als Brod eſſen, tas irr ſintineks.

Brodbecker, maiſes zeppejs, ſ. ja.
— ende, nukka.
— knolle, apriks, maiſes rikka.
— korb, maiſes kurwis.
einem den Brodkorb höher ſpannen, weenam gruhtaku maiſi uslikt.
— kräzer, abrakaffis.
— rinde, garroſis.
— ſack, kulle.
— ſchnitt, maiſes reezens.
— ſchnittlein, maiſes ſchkehle, reezeniaſch.
— teig, mihkla.
— trog, abra.
brodloſe Kunſt, besdarba ſkunſte, kas maiſi ne pelna
Brombeeren, kaſenes, kaſa-ohgas.
— ſtrauch, kaſenaji.
Broſamen, druſkas, druhſziņas.
Bruch, act. lauſums. paſſ. luhſums.
Knochenbruch, kaulu treekums.
Bruch im Leibe, wehdera truhkums, (mahjas ſahpes. L.)
es iſt zwiſchen ihnen zum Bruch gekommen, tee irr eenaidneeki tappuſchi.
Bruchband, johſts pee wehdera truhkuma walkojams.
brüchig, druppans.
— werden, drupt.
bundbrüchig, derribas pahrkahpejs oder lauſitajs.
Brücke, tilts, dim. tiltiņſch.
— hölzerne, kohku tilts.
— ſteinerne, muhrehts tilts.
— von Faſchinen, ſchautru tilts.
— knippel, rungu, (zikſtu) tilts.

Zug-

Zugbrücke, fwarru tilts.
Brücke bauen, tiltu taifiht.
— abwerfen, tiltu noahrdiht.
Brückenbau, tiltu taififchana.
— dazu gehen, tiltôs eet.
Brückenmacher, tiltineeks.
— kaſten, firrobs.
— zoll, tilta tullis. E.
brudeln, darbu kehſiht.
Brudler, darba kehſitajs.
— vom Schmidt, fweeſtu kallejs.
Bruder, brahlis.
Vaterbruder, tehwa brahlis.
Mutterbruder, mahtes brahlis.
Stiefbruder, puſſbrahlis.
Mannsbruder, deeweris.
Brudersweib, mahrfcha.
Brudersſohn, brahlens.
Bruderstochter, brahlene.
Mannsbrudersweib, eetala.
Mannsbrudersſohn, deewerens.
Mannsbruderstochter, deewerene.
Weibesbrudersſohn, fwainens.
Weibesbruderstochter, fwainene.
Brüderkinder, brahlneeki.
Schweſterbrüderkinder, behrni no brahła un mahſes.
luſtiger Bruder, fawalneeks, kas luſtigi dſihwo, (menſchigs. L.)
Saufbruder, lahga brahlis, mazkops. L.
gleiche Brüder gleiche Kappen, weenas lahgas brahłi
brüderlich, brahliſchks, brahligs, adv. brahligi, kà brahlis.
brüderlich Herz, brahła firds.
Brüderſchaft, brahliba.
— trinken, brahlibu usdſert.
Brühe, ſulla, ſtrabbums, ſtrebjums.
brühen, pluzzinaht.
— bohnen, fauteht.
brüllen wie ein Löwe, ruhkt.
— wie ein Ochs, mauroht, (aht.)
— wie eine Kuh, maut, bſaut.
brummen wie ein Bär, ruhkt.
— wie ein Hund, Katze, nurdeht.
— wie die Bienen, duhkt.
— aus Mißgunſt, ſkundeht, kurneht, murdeht.
— wie verdrießliche Leute, nurdeht, nurkeht.
Brummkieſel, wilzinſch.
Brunnen, akka.
den Brunnen zudecken, wenn das Kind ertrunken, bahrro nu funnu, kad wilks kuhtî. Prov.
Brunnquell, awots, awotinſch.
Brunnenwaſſer, akkas uhdens.
— ader, uhdens ahdere.
— kaſten, firrobs.
— ſchwengel, ſwirris. L.
— eimer, ſmeſſamajs.
— gräber, akkas razzejs.
Brunnkreß, kehrſchi, (kehrſes.)
Brunſt, karſtums, (braulums, L.)
— leiden, łaunâ eekahrofchanâ degt.
— zeit, aptezzeſchanas laiks, reeſti, (es) Siehe hier belaufen.
Feuersbrunſt, uggunsgrehks.
brünſtig, karſts, (braulig. L.)
— machen, eekarſeht.
— werden, eekarſt.

brun-

brünſtiges Gebet, karſta luhgſchana.
brunzen, meeſnaht, mihſt.
Bruſt, kruhts.
an ſeine Bruſt ſchlagen, pahr ſawahm kruhtim ſiſt.
Brüſte, puppi, kruhtis.
das Wärzlein an der Bruſt, puppa gals.
das Kind will die Bruſt, behrns puppu gribb, behrns gribb puppinu, behrnam us-eet puppu kahrums.
Bruſtknochen am Geflügel, ſchkeene. L.
— bild, ſiehe Bild.
— latz, maſa kamſolite.
— riemen, johſts.
— ſchildlein, ſakts, kas pee kruhtim peeſchuhts, jeb karrahs.
— wehr, preekſchzeltas brunas lehgerî.
brüſten, ſich, uspuhſtees, diſchatees, zillinatees, wehderu atgahſis ſtaigaht.
Brut, behrni.
— bey den Bienen, biſchu behrni.
Schlangenbrut, ohdſchu dſimmums.
brüten, perreht, perrinaht.
Brüteier, perrejami pauti, perrejamas ohlas.
Brüthenne, perriga, auch perretaja wiſta.
Brütneſt, perreklis.
Bube, Burſch, puiſis, ſehns, (dehlitis.)
— böſer, neleetis, blehdneeks.
du lebſt als ein Bube, es geht dir auch wie einem Buben, kà blehdis tu dſihwo, kà blehſcham tew arri weddahs.
böſe Buben, neleeſchi ļaudis.
Bubenſtück, ſchkelma darbs, blehnu leeta.
— begehen, blehdibu darriht.
Büberey, blehdiba.
bübiſch, blehdigs.
— zu Werk gehen, blehnotees.
Buch, grahmata, dim. grahmatiņa.
— ſchreiben, grahmatu ſadohmaht, ſarakſtiht.
— drucken, grahmatu drikkeht, rakſtôs eeſpeeſt.
— einbinden, grahmatu eeſeet, grahmatas wahku taiſiht.
Buch Papier, baltu papihru grahmata.
Buch in Folio, grahmata ar leelahm lappahm.
— in Quarto, ar puſſleelahm lappahm.
— in Oktav, ar mehrenahm lappahm.
Buchdrucker, drikmannis, grahmatu ſpeedejs.
Buchdruckerey, drikkes.
Buchbinder, bohkbinderis, kas grahmatas eeſeen.
Buchführer, Buchhändler, grahmatu prezzineeks, grahmatu pahrdewejs.
Buchladen, grahmatu prezzes.
bey den Büchern liegen, pee ſawahm grahmatahm buht.
er iſt kein Bücherfreund, tas aplam grahmatu ne zillahs.
Bücherſchranken, grahmatu plaukti.
Buche, Buchbaum, wihkſne, wihkſnes kohks.
Buchfinke, ſchubbe, ſchubbite.

Büchſe, Doſe, bundulis, krahtinſch, kohzitis, kohzeris.
Butterbüchſe, zibba.
Radbüchſe, rumba.
Büchſe, Rohr, Flinte, biſſe, rihpele, (plinte.)
(1) Theile.
der Lauf an der Büchſe, biſſes ſtohbrs.
Kaliber, Mündung, biſſes eekſchpuſſe.
Schaft an der Büchſe, lahde. L. (ſchepte.)
Kolben an der Büchſe, waigs.
Schloß an der Büchſe, atſlehga.
Feder am Schloß, ſpalwa, (ſpendele.)
Hahn am Schloß, gailis.
Flintenſtein, krams.
Pfanne am Schloß, panne.
Pfannendeckel, ſchkiltawa, (kaſa. L.)
Züglein oder Schnepper damit man den Hahn abdrücket, mehlite, (prettineeks.)
Korn am Ende der Büchſe, graudinſch, (ſeeds. L.)
Viſir am Ende der Büchſe, raugs, ſikts, (luhks. L.)
Schwanzſchraube, ſchwanſkruhwe.
Mundirung an der Büchſe, mundeere.
Ladſtock, lahdſtokke, rihkſtite.
Büchſenpulver, biſſ-ſahles.
— kugel, lohde.
Schroot, ſkrohtes, (pundiſchi. L.)
Pfropfen, proppe.
Krätzer, krezzers.

(2) beym Schieſſen.
die Büchſe laden, biſſi peelahdeht, pildiht. L.
Pulver auf der Pfanne ſchütten, biſſ ſahles us pannes behrt.
die Büchſe ſpannen, den Hahn aufziehen, gailu uswilkt.
die Büchſe anlegen, zielen, to biſſi ihſti pret mehrki preekſchâ turreht, (biſſeht.)
das Korn faſſen, graudiņu ſikti nemt.
loßdrücken, loßſchießen, ſchaut.
die Büchſe geht los, biſſe ſprahgſt.
mit der Büchſe treffen, ar biſſi trahpiht.
— — pudeln, ne trahpiht, garram ſchaut.
die Büchſe auswiſchen, biſſi iſslauziht.
die Kugel abziehen, to lohdi no biſſes iswilkt.
mit der Büchſe aufs Schieſſen gehen, biſſeht, us biſſeſchanu eet.
die Büchſe tödtet nicht leicht einem Vogel, ta biſſe nawa putnu ſchahweja.
Büchſenſchäfter, ſcheptineeks.
— ſchmidt, biſſu kallejs.
— ſchütz, biſſineeks.
— ſchuß, biſſes ſchahwums.
Buchſtaben, bohkſtahbi, laſſamas ſihmes.
— die kleinen, maſi bohkſtabi.
— die groſſen, preekſchneeki.
laute Buchſtaben, ſkandineeki.
Doppellauter, jummi.

ſtumme Buchſtaben, neſkanni.
virgulirte Buchſtaben, ſihmeti neſkanni.
buchſtabiren, bohkſtaweereht, puſſkohpâ laſſiht.
Buchweizen, grikki.
— ſtroh, grikkaji.
bücken, ſich, lohzitees, leektees, (gibt. L.)
— aus Ehrfurcht, klannitees.
— ſich zur Erden, noleektees pee ſemmes.
bückend gehen, gubbu, pagubbu eet, (gubbaht. E.)
er gehet bückend, damit man ihn nicht ſehe, winſch pagubbu eet, kà ne buhs redſeht.
gebückt, nogibbis, nolihzis, ſagubbis.
— ſeyn, werden, gibt, nogibt. L.
Bückling, ſilkis duhmôs ſchahwehts.
bühken, in Lauge die Kleider weichen, buhkeht.
buhlen, maukoht, (meeſlotees, E. knakſtitees, L. lunzinatees apkahrt.)
Buhler, maukars, L. (maukas pakkaſa.)
Buhlerey, maukoſchana.
buhleriſche Lieder, mauku dſeeſmas.
Bühne, Schaubühne, mahſchu lukts, kur daudſ ſkattiſchanas.
bulſtern, z. E. Schoten, islaupiht, pahkſtis, isgaldiht.
Bund, Bündniß, derriba, ſaderriba.
— brechen, derribu pahrkahpt, pahrlauſiht.
— machen, derribu ſpreeſt, zelt.
im Bunde ſtehen, ſaderrinati buht.
Bundesgenoſſen, derribas laudis, ſapreeſti, ſaderrinati laudis.
Bundeslade, derribas ſchkirſts.
bundbrüchig, derribas pahrkahpejs, lauſitajs.
Bund, Pack, naſta, bakkis.
— Schlüſſeln, atſlehgu puſzinſch.
Strohbund, ſalmu kuhls.
Bündel, kulle, (marſninſch. L.)
Reiſebündel, zeſta ſohma.
Bündel Stroh zum Dachdecken, wihſtolis.
Bündelchen, muſkuls.
bunt, raibs.
buntes Kleid, raibas drehbes.
er macht es mir zu bunt, winſch daudſ leetas weenu zaur ohtru runna, kà es to ne warru ſapraſt.
er macht es zu bunt, (macht Streiche über Streiche,) tas ſchkelmibu us ſchkelmibu darra un wiſſ ſajauz.
Buntwerk, raibums.
Bürde, naſta, neſſens, (ſlohgs.)
— auflegen, naſtu uslihgt.
mit einer Bürde beſchweren, ſlohdſiht.
Burg, pils.
Rigiſche Burg, Meſtru pils.
Bürge, galwotajs, (galwineeks. E.)
— werden, us ſawu galwu aemt.
— ſtellen, ſkappeht, kas galwo.
Bürgen ſoll man würgen, pee galwineeka ja turrahs, galwotajam wirſû eet.

bürgen,

bürgen, galwoht.
Bürger, namneeks, pilsfatneeks.
— werden, das Bürgerrecht erhalten, par pilsfatneeku ushemts tapt.
— recht, pilsfatneeku teefa.
bürgerlich, namneeku kahrtâ.
bürgerlicher Krieg, karfch starp weenas semmes laudim.
Bürgermeister, burmeisteris.
Bürgerschaft, pilsfatneeku draudse.
Burkan, bohrkahne.
Bursch, puifis.
Bursch! puifch!
Bürste, Kopfbürste, fuffeklis.
Kleiderbürste, drahnu fuffeklis.
bürsten, fukkaht, fukkoht.
— sich, fukkotees.
Bürstenbinder, fuffeklu taifitajs.
schreyen wie die Bürstenbinder, kleegt kà peedsehrufchi tirdsineeki.
bürtig aus einem Ort, no tahs weetas zehlees, tannî weetâ dsimmis.
der Ort woher man gebürtig ist, dsimtene.
Busch, Wald, mefch.
— bauren, mescheeneeki.
— länder, mescha lauki.
— haber, mescha kunga ausas oder teefa.
— wächter, mescha fargs.
buschicht, meschains.
Busch, Strauß, tschuppis, pufchkis.
büschicht, zekkulains.
Büschel, pudduris, tschuppihts.
büschelweis, tschuppains.
Busen, asots.
— im Busen, asotî.
in den Busen stecken, asotî bahst.
in den Busen greifen, rohku asotî bahst.
greif in deinen eigenen Busen, fkattees us few pafchu, us fawu pafchu firdi.
Busenfreund, draugs, kam drohfchi fawas kaites fuhdseht warr.
Busse, atgreefchana, atstahfchana no grehkeem.
— thun, no grehkeem atgreestees, atstaht.
— auflegen, grehku strahpi fpreest.
— ausstehen, to fpreestu grehku strahpi pahrzeest.
Geldbusse, naudas strahpe.
Bußtag, leela luhdsama deena.
— predigt, fpreddikis pret grehzineekeem.
— gebet, grehku atgreefchanas luhgfchana.
büssen, zeest, strahpi zeest, isrehdiht oder isnest ko grehkojis.
— die Lust, kahribu isdarriht lihds reebfchanu.
was der Mund thut muß der Puckel büssen, ko mutte pelna, to muggura isrehdi, to muggurai ja zeefch.
bußfertig, atgreesigs.
Bußfertigkeit, atgreesigs prahts.
Butelje, buddele.
Butte, ein Gefäß, trauks, kubbulinsch, (tohlenis. L.)
— ein Rigisch Frauenschlitten, gafpaschas kammanas.
Butte, ein Fisch, butte, lehte, plekste.

frischе Butten, jaunas buttes ꝛc.
geräucherte Butten, schahwetas oder kaufas buttes ꝛc.
Steinbutte, ahte, grabba.
Buttennetz, lohtis. L.
Büttel, bende, (beerize. E.)
Büttelsknecht, bendes kalps.
bütteln, bendeht.
Butter, sweests.
— machen, sweestu kehrneht.
— faß, kehrne.
— milch, kehrnu peens.
— büchse, sweesta zibba, sweestu bundulis.
buttern, sweestu kult, kehrneht.
Buttervogel, taurinsch, taurite.
Burbaum, sweschas eglites kungu dahrsos.

Cabinet, Leela Kunga kambaris.
Caffee, kappeija.
Calender, laika grahmata.
es gilt soviel als ein alter Calender; tas t e daudz geld kà nowalkatas wihses.
er macht Calender, Grillen, winsch schodeen kà melsin melsch.
Callus beym Beinbruch, reppis.
— bekommen, aprept, sarept, apreptees, sareptees.
Calumnien, neganti melli.
Camin, masajs skursteins.
Campagne thun, lihdz buht karrâ.
campiren, lehgerî stahweht.
Canal, uhdens zellinsch, grahwis, renne.
canonisiren, par swehtu eezelt, starp swehteem eezelt.
Canzel, kanzele, spreddika krehsls.
Canzler, kanzleris.
Canzeley, kanzleija, teesas-raksstu istaba.
Canzelist, pils-skrihweris jeb sakstehrs.
Cantor, dseedatajs, dseesmu eesahzejs, dseesmu walditajs.
cantoriren, ar raksteem dseedaht.
capabel, spehjigs.
er ist es capabel zu thun, winsch warr to drihst padarriht.
Capelle, basnizinna.
Capellmeister, spehlneeku Meisteris un dseesmu walditajs.
Capitain, kapteine, wirsneeks par simteem.
Capital, galwas nauda.
Capitalsache, kakla leeta.
Capitalverbrechen, kakla darbs.
Capitel, nodalla.
einem ein scharf Capitel lesen, weenu dikti isrunniht.
capituliren, meeru derreht.
Caressen, glaudi.
caressiren, glaudaht, peemihlotees.
Carmesinroth, dahrgs sarkanums.
Cassa, gattawa nauda schkirsti jeb lahdê.
Geld cassiren, naudu dsiht.
cassiren, tilgen, atlaist, deldeht, atmettinaht.
Catechismus, behrnu mahziba.
— Schüler, mahzibas behrni, kas behrnu mahzibu mahzahs.
im Catechismus unterrichten, behrnu mahzibu mahziht.
catechisiren, behrnu mahzibu turreht.
Catharr, gruhta galwas eesna, kas

kas brihſcham arridſan us kruhtim kriht.

Catholik, kattolis.

catholiſch, Leifchu jeb kattoļu tizziba.

Caution, galwofchana.

Cavallerie, jahtneeku pulks.

Cavalleriſt, jahtneeks.

Cavalier, muiſchneeks, bruanneeks. L.

Cavent, galwotajs, galwineeks.

caviren, galwoht, us ſawu galwu neemt.

Centner, birkaws.

Centnerſchwere Laſt des Herzens, firds naſta, kas kà gruhts akmins ſpeeſch.

Centrum, widdnzis, (widdus punte. L.)

Ceremonialgeſetz, Judu baſnizas teeſa.

Ceremonien, ahrigi likkumi, (zeerifchas. E.)

Chagrin, firds-behdas, fird-ehſti.

chagriniren einen, zittam behdas, fird-ehſtus darriht.

— ſich, firds-ehſtees, firds behdatees.

Charfreytag, leela peekdeena.

Charge, gohda ammats.

choleriſch, ahtrs us dufmahm.

Chor unten in der Kirche, kohris, altara weeta.

— oben, pahrbaſniza, baſnizas lukts.

Choral ſpielen, ſingen, ſwehtas meldeijas ſpehleht, dſeedaht.

Chriſt, kriſtihts zilweks.

— wahrer, taiſnajs kriſtihts zilweks, kas kriſtigi dſihwo.

— falſcher, neleetigs kriſtihts zilweks, kas tikkai kriſtitu ſauſchu wahrdu walka.

Chriſt, abgefallener, kas no tahs kriſtigas tizzibas atkahpis.

Maulchriſt, leekulis, kas tikkai ar muttes tizzibu daudſina, bet eekſch darbeem aisleedſ.

ein Chriſt werden, to kriſtigu tizzibu uſnemt un liktees kriſtitees.

Antichriſt, Prettikriſts, Kriſtus Prettineeks.

Chriſtmonath, ſwehtku mehneſs, wilku mehneſs.

Chriſttag, ſeemas ſwehtki.

Chriſtenheit, kriſtitu ſauſchu draudſes.

Chriſtenthum, kriſtiga mahziba un dſihwoſchana.

chriſtlich, kriſtihts, kriſtigs.

chriſtliche Religion, kriſtiga tizziba, kriſtiga mahziba.

— Gemeine, kriſtita draudſe.

chriſtliches Leben, kriſtiga dſihwoſchana.

nicht alle Chriſten leben chriſtlich, ne wiſſi, kas kriſtiti irr, kriſtigi dſihwo.

Chriſtus, Kriſtus, tas Swaidihts Deewa.

Chronik, laiku grahmata.

Cirkel, (Linie) rinkis.

Cirkel, (Inſtrument) ſihmeklis, ſchrkels.

cirkelrund, appalſch kà rittinſch.

circuliren, rattiſki eet.

Circulation des Geblüts, aſſins rittinſch, tas irr ta ne mittejama aſſins tezzeſchana zaur wiſſahm dſihſlehm.

citiren

citiren, vors Gericht, preekſch teeſas aizmaht.
— einen Spruch, weenu weetu no Bihbeles peeminreht, no bihbeles parahdiht.
Citrone, dſeltans wahzſemmes ahbols.
Cittadelle, (Rigiſche) Rihges Meſtru pils.
civiliſirt, gohda prattigs.
Claſſe, ſawadas kahrtas pulks.
in Claſſen theilen, eekſch ſawadahm kahrtahm eedalliht.
Clavier, klaweere, tahs leelas ſtihgu ſpehles.
Cleriſey, baſnizas kungi.
Cliſtir, kliſtirs pret aiſſpundetu wehderu.
Colik, wehdera, oder ſarnu graiſe.
Collekten vor dem Altar, altara dſeeſminas.
— Geldſammlungen, uppuri.
— halten, uppurus ſalaſſiht.
Colophonium, kalpiane. Rig.
Columbinkorb, uhbelajs, (tauſs.) L.
Comet, aſtes ſwaigſne, aſtita ſwaigſne.
comiſch, meneſchigs.
commandiren, waldiht, pawehleht.
Commando, waldiſchana, pawehleſchana.
— gute halten, karra laudis labbi waldiht.
— befolgen, kas pawehlehts ſkaidri darriht.
Commendant, pilsſata wirſejs waldneeks.
commiß, wiſſeem peederrams.
— brod, ſakiſtu maiſe.
— kure, mauka kunna.
Commiſſarius, kommiſſahri, kas leela kunga wahrda ko iſdarra.
Commiſſion, ſiehe Auftrag.
commod, weegls.
commoder Menſch, kas kaulus ne peeſpeeſch.
Commodität, weeglums, (lehtiba. L.)
— lieben, weeglumu leeniht, (islehtitees. L.)
Communion, tas ſwehts wakkarehdeens pee Deewa galda, tas ſwehts Deewa galds.
communiciren, pee Deewa galda eet.
Communicant, Deewgaldneeks.
Comödie, ehrmi, mahſchu ſpehles.
das war eine Comödie anzuſehen, tas bija luſtes ſkattitees.
Comödiant, ehrmu darritajs, (mahſch. L.)
Compagnie, Geſellſchaft, beedriba.
— machen, beedrotees.
Compagnie Soldaten, kapteines pulks.
Compaß, ſeemeļa rahditajs.
complett, pilnigs.
Complexion, dabba.
Compliment, klannifchana.
— machen, klannitees.
Complot, mit darin ſeyn, lihdſ brahlis buht ar zitteem ſchkelmeem.
Compromiß, ſich darin begeben, no ſawas teeſas preekſch laika ko atlaiſt.
Concept, rakſts.
einem das Concept verrücken, zitta padohmu isnihzinaht.
concipiren einen Brief, grahmatu ſarakſtiht.

Con-

Concubine, leeka feewa, leeka gaſpaſcha.
Conduite, gohda praht̃s.
Confect, gardumi.
conferiren, ſarunnatees.
Conferenz halten, runnas turreht.
confiſciren, zaur augſtu teefu nonemt, (noruhkeht. L.)
Confiſcirung, peeſchkirſchana pee Leela Kunga mantas.
Conföderirten, ſaſpreeſti Pohli.
connibiren, ar puſſ-aztinu redſeht.
conſideriren, apdohmaht.
Conſiſtorium, augſta Baſnizkungu teeſa.
conſiſtorialiſch, pehz Baſnizkungu teeſas.
conſuliren, um Rath fragen, padohmu praſſiht, mekleht.
Conterfey, gihmis.
conterfeyen, nogihmeht.
conteſtiren, apleezinaht.
contrabande Waaren, aiſleegtas prezzes.
Contract, Vergleich, ſalihgſchan.
— machen, ſalihgtees un ſkaidri norunnaht.
contrackt, gebrechlich, ſarauts, ſawilkts, ſalihzis.
contradiciren, pretti runnaht.
Contradiction, prettprahtiba.
contradictoriſch, prettprahtigs.
contribuiren, meſlus doht.
Contribution, meſli, teeſas dohſchanas.
einen unter ſeine Contribution halten, zittu pahrwaldiht.
Conventicula halten wie die Herrnhüter, prawefchos eet.
convinciren, pahrleezinaht, ſkaidri parahdiht.
Convocation, muiſchneeku ſanahkſchana.
convociren, muiſchneekus ſaaizinaht.
Convoy, pawads.
— geben, convoyiren, pawaddiht.
Copey, norakſts.
copeyen, norakſtiht.
Coquette, puiſchu bahba.
Corallen, krelles, ſihles, pohgas.
Corduan, puhkaina melna ahda.
Corporal, kapprahlis.
corpulent, tukls, reſns, pilnas meeſas.
corrigiren, usdarrinaht, L. tahs weetas, kur kas miſſejees, isdarrinaht.
Correktur, isdarrinaſchana ꝛc.
correſpondiren, Correſpondenz halten, weens us ohtru rakſtiht.
Cour machen, Leelkunga preekſchâ klannitees.
courteſiren, ſchmukſchkinaht. E.
Creatur, raddiba, raddijums, raddita leeta.
— neue, jauna raddiba.
Credenztiſch, rihku galdiņſch.
Credit, naudas ustizziba.
der guten Credit hat, kam katrs ſawu naudu labpraht ustizz.
der keinen Credit hat, kam ne kas ſawu naudu ustizz.
Credit haben, labbâ ſlawâ eekſch naudas leetahm buht.
ſeinen Credit erhalten, pee labbas ſlawas eekſch naudas leetahm ustureetees.

ſeinen Credit verlieren, ſawa labbu ſlawu eekſch naudas leetahm ſaudeht.
Credit iſt beſſer als baar Geld, kam labba ſlawa irr, tam tas labbak irr, ne kà ſchkihſta nauda.
creditiren, tizzeht, isdoht, us parrâdu doht.
Creditor, isdewejs.
crepiren, ſprahgt, iskriſt.
Crocodillenthränen, leekas affaras, ar ko zittu apmahna.
Crucifix, ſwehts kruſts.
Cujon, ſuns, bendes kalps.
cujoniren, isſunniht.
Cur, dſeedinaſchana, ahrſtefchana, (ahrſtiba.)
ſich in die Cur begeben, eet ahrſtetees, eet ſahkotees.
die Cur hat gut angeſchlagen, tahs ſahles irr ſpehkâ gahjuſchas.
Curialien, gohda parahdiſchanas Leela kunga preekſchâ.
curiren, dſeedinaht, ahrſteht, ſahkoht.
Curland, ſiehe Kurland.
Currier, jahjejs, kas ſkreeſchu eet.
Cryſtall, kriſtals.
Cymbel, pulkſteniaſch, pulkſtenitis.
Cypreſſen, zihpreſſes.
Cyrenenbaum, wahzſemmes kahrkli.
Cyther, ſiehe Zither.

Da, hier, tè, ſchè.
da, dort, tur, turpat, tur klaht.
— nachdem, kad.
da, zu der Zeit, kad.
da iſts, da haſt du, ſchè tew, edſ ſchè.
er iſt noch da, wehl teju pat.
da und da, ſchè un tè.
da durch, da hindurch, tè zaur.
da ich es ſahe, lief ich her, to redſedams atſkrehju.
da ers geſehen, gieng er weg, to redſejs aisgahje.
da ich geruffen wurde, kam ich, aizinahts nahzu.
dabey, daran, pee ta.
— zugegen, klaht.
dabey ſeyn, klaht buht.
— ſtehen, klaht ſtahweht ꝛc.
Dach, jumts.
— decken, jumt, jumtu jumt.
— abdecken, jumtu plehſt, noplehſt.
— lecket, jumts laiſch zaur.
der ſein eigen Dach und Fach hat, kam ſawas paſchas mahjas.
ſein Haus unter Dach bringen, ſawu nammu apjumt.
unter Dach und Fach bringen eine Sache, pee weetas paſpahrnê likt.
der Rücken des Dachs, brohdinſch.
Abdach, Regendach, nojums, paſpahrne, (paſchohbeles.)
Nebendach, peejums.
Umdach, apjums.
Strohdach, ſalmu jumts.
Lubbendach, lubbu jumts.
Schindeldach, dehliſchu jumts.
ſteinern oder Ziegeldach, daktinu, (kahrninu. L. jumts.

Dachdecker, juhmejs, jummikis.
— fahne, wehja lohks, (karrohgs.)
— rinne, renſtele. L.
— rinne unter einem Lubbendach, lubbſtahji.
— ſparren, jumta ſpahres.
— ſtuhl, ſpahru ſchkehrſchi.
— traufe, palahſe. L.
Dachs, ahpſcha.
Dacht, dakts. f.
dadoch, jebſchu, kautſchu.
dadurch, daher, zaur to.
dafern, ja, ja labban.
dafür, par to, tadehl.
er kann dafür, tas ſtahw us winnu, tas irr winna waina.
ich kann nicht dafür, tas ne irr manna waina.
dafür halten, ſchkiſt, dohmaht.
dafür ſorgen, par to gahdaht.
dafür ſtehen, par to ſtahweht, galwoht.
dagegen, tur pretti, tur prettim.
— ſeyn, nicht willigen, tam pretti buht, ne meſtees wiff ar zittu.
daheim, mahjâs.
daher, deswegen, tapehz, tadehl, ta labbad.
das kommt daher, tas no ta nahk.
von daher, no turrenes.
daher gehen, ſtaigaht, ſtaigalaht.
daher kommen, atnahkt.
— laufen, attezzeht.
— ſchleichen, atwilktees ꝛc.
ſchnell daher ſchießen, ahtri uſſchautees, (ahtri pluhſt.)
dahin, turp, us turrem.
bis dahin, tamehr, lihdſ turrenes.
dahinaus, pa tejeni, pa tenneni.
dahinbringen, aisneſt, aisweſt.
— — bewegen, pahrrunnaht.
du bringſt mich nicht dahin, tur tu mannu kahju ne weddiſi.
dahinfahren, aisbraukt.
die Zeit fährt dahin, tas laiks ais-eet, aisſkreen, aistekk.
dahinfallen, pakriſt, nokriſt.
— fliegen, aisſkreet.
— gehen, ais-eet.
— kommen, gelangen, aiskluht, attapt.
es iſt mit ihm dahin gekommen, tas ar winnu jau us to ſtahw.
— laufen, aistezzeht, notezzeht.
die Zeit läuft dahin, laiks ais-eet, aisſkreen, aistekk, pahr-eet.
— ſeyn, nohſt buht, wehjâ buht.
er iſt dahin, tas irr gahjis, ſuddis, mirris.
— trachten, dohtees, dſihtees, zenſtees us to, pehz ta.
dahingegen, tur pretti.
dahinten, pakkaſ.
— bleiben, pakkaſ palikt.
— laſſen, pakkaſ pameſt ꝛc.
dahinter, ais to.
— kommen, panahkt, juſt.
nu erſt komme ich dahinter, tas irr manna pirmaka juſchana.
— ſtecken, ais ko paſlehpts buht.
da ſteckt was dahinter, tas jau ne irr welti.

da ſteckt ein Bubenſtück dahinter, tas us wiltu buhs.
dahinwärts, tejup, us to puſſi.
damals, tad, tobrihd, tad kà, to laiku, tanni laikâ.
eben damals, pat labban.
Damaſt, ſihſchu drehbe ar rakſteem.
dämiſcher Menſch, tahds lullis.
damit, mit dem, ar to.
— daß, kà.
damit nicht, kà ne.
damit nicht etwa, kà ne jaſchu.
damit umgehen, ar ko darbotees.
— — im Sinn haben, us ko dohmaht, kahdu leetu prahtâ turreht, kahdu leetu mekleht isdarriht.
Damm, dambis.
— machen, dambi darriht, meſt, usmeſt.
das Waſſer hat den Damm ausgeriſſen, uhdens dambi isplehſis, isneſſis.
Dammbrett, ſiehe Brettſpiel.
dämmen, zuſtopfen, aisdambeht, aisdarriht, aisbahſt, aismeſt.
dämmeln ein Kind, behrnu lezzinaht, danzinaht.
— auf die Knie, kehkoht, kehku lezzinaht.
dämmert, es, maſa gaiſmiņa reete, (a.)
Dämmerung, pakrehſa, pakrehſliņa.
Morgendämmerung, pirma rihta gaiſmiņa.
Abenddämmerung, krehſa, dſeeſma, nowakkars, (deenas wakkars. L.)
Dampf, Dunſt, dwaſcha, twaiks, (birga. L.)
Dampf, von Glut, ſwelme.
— vom Ofen, duhmi.
— im Bade, garri, garraini.
— von Pech, darwas twaiks.
— auf der Bruſt, aisduſſe.
— von ſich geben, twaiku islaiſt.
— giebt Dunſt, garraini dohd twaiku.
im Dampf erſticken wollen, twaikâ apſlahpt, (birgâ aisrautees. L.)
Dampfloch, ſpelte.
dampfen, twaiku islaiſt, (birgas laiſt. L.)
der Ofen dampft, krahſns kuhp.
dampfig, twaikains, duhmains, (birgains.)
— werden, apduhmotees.
dampfige dicke Luft, apduhmakaiņs laiks.
dämpfen, act. remdeht, waldiht.
— Feuer, ugguni dſiſſinaht, apdſehſt.
— Flamme, leeſmu apſlahpeht.
— den Zorn, duſmibu remdeht.
— ſeine Begierden, ſawus kahrumus waldiht, (noweikt. L.)
— den Muthwillen, nebehdibu nowaldaht.
— die Gewalt, to warru panemt.
— Aufruhr, dumpi ſawaldiht.
das Feuer iſt gedämpft, uggunis apſlahpis, noſlahpis.
gedämpfte (Stimme) aisſmazzis.
dämpfen, paſſ. noſlahpt, ſmakt, apſmakt.
die Fiſche dämpfen und haben

keine Luft unter dem Eiſe, ſiwis apſmohk appakſch leddus, tahm nekahdas atpuhſchanas.

Dank, pateikſchana.
- großen Dank, paldees.
- der Welt Dank, pafaules makſa.
- iſt das der Dank, (giebſt du mir einen ſolchen Dank) für mein gutes Herz, woi tu mannu labbu ſirdi ta makſa.
- Dank verdienen, pateizibu pelniht.
- mit Dank annehmen, ar pateikſchanu pretti nemt, par labbu nemt.
- mit Dank vergelten, ar pateizigu ſirdi atmakſaht.
- zu Dank thun, pa prahtam darriht.
- es lebt kein Menſch, der es allen zu Dank machen könnte, ne weens zilweks dſihwo, kas wiſſeem warretu istapt, kas wiſſeem istiktu, oder istizzis buhtu.
- ſchlechten Dank wiſſen, par launu nemt.
- Dank ſagen, pateizibu fazziht, paldees fazziht.
- hohen Dank ſagen, leelu pateikſchanu fazziht.
- Dankſagung, pateikſchana.

dankbar, pateizigs.
- Dankbarkeit, pateiziba, pateiziga ſirds.

danken, pateikt.
- — für alles Gute, pateikt par ſahli, par maiſi, (par wiſſu labbu.)
- da dank dir der Henker, lai tew kehkis pateiz.

Dankfeſt, pateikſchanas ſwehtki.
Dankopfer, pateikſchanas uppuris.
daneben, tur klaht.
- — ſitzen, tur klaht ſehdeht.

danieder, ſemmê.
- — fallen, pee ſemmes gahſtees.
- — legen, peeguldiht.
- — liegen, pee ſemmes gulleht.
- — ſinken, peeplaktées.
- — treten, famiht, famihdiht.

dann, alsdann, tad.
- von dannen, no turrenes.

dannenhero, tabapehz, tapehz, tadehl, ta labbad.

daran, pee ta.
- friſch daran, muddigi pee darba.
- nicht daran wollen, no ta atrautees, no ta behgt kà welns no kruſta.
- daran müßen, dſennams eet ne warredams atrautees.
- er iſt gut daran, tas ar winnu labbi eet.
- er iſt übel daran, tas ar winnu ſchkihbi eet.
- es liegt daran, tas no ta nahkahs.
- alle Kräfte daran ſtrecken, wiſſus ſpehkus peelikt.
- den Kopf daran ſtrecken, wiſſu ſawus prahtus ſanemt.

darauf, us to.
- oben darauf, wirſû.
- er iſt oben darauf, tas irr ſawas bittes jau noguldijis. Prov. winna laima ſeed.
- darauf, hierauf, pehz to, pehz tam.
- Tages darauf, otrru deenu pehz to.

*) Not. Wenn darauf bey den

den Verbis körperlich genommen wird, und so viel als oben auf bedeutet, so wird es mit us, oder wirfû gegeben, als:

darauf legen, uslikt, wirfû likt.

— gießen, usleet, wirfû leet.

— ſteigen, uskahpt, wirfû kahpt ꝛc.

Wenn es aber einen andern Sinn hat, ſo giebts beſondere Redensarten, als:

darauf es anlegen, anſetzen, wiffas ſkohlas ſaņemt.

— bauen, us to palaiſtees.

— beſtehen, us to paſtahweht.

— bieten, ſohliht.

— einen bringen, weenam ko peemimeht, padohmu rahdiht ꝛc.

— denken, us to dohmaht, par to gahdaht.

— fallen, prahtâ ſchautees.

— folgen, pehz ta nahkt.

— acht geben, to ſargaht, wehrâ nemt, us to usraudſiht.

— gehen, daß — us to ſtihwetees, kà —

es geht ſeine ganze Armuth darauf, tas makſa wiffu winna nabbadſibu.

— kommen, atgahdatees.

— ſich legen, dohtees us to.

daraus, no ta.

da wird nichts daraus, tas ne buhs ne neeka, tam ne buhs buht, notikt.

es kommt nichts daraus, no ta naw ne neeka, ne buhs ne kas, buhs ſuhds, iſt bâu

darben, truhkumu zeeſt.

ich darbe, man truhkſt

das Darben, truhkums,

darbey, klaht.

— daran, pee ta.

zwey Kerls und ein Mâ darbey, diwi wihr meita wehl klaht.

darbey ſeyn, ſtehen, buht, ſtahweht ꝛc.

darbieten, dahwaht.

— ſeine Hand, paſneeg ſteept rohku.

— ſich, ſohlitees, usne

darbringen, peeneſt, pree neſt.

darein, darin, eekſchâ.

darein ſind wir einig, mehs weenadi d jam, tanni leetâ ſaderram.

dareingehen, ee-eet, ee ſchâ.

da geht nicht viel d tur ne daudſ telp, tilpt.)

— gießen, eeleet.

— legen, eelikt, lik ſchâ.

— ſich legen, mekleht dinu islihdſinaht ſchkirt.

— reden, ſtarpâ runn

— ſchlagen, ſtarpâ ſi

dargeben, nodoht.

— ſich, nodohtees.

dargegen, tur pretti.

darhinter, ſiehe dahinter.

darin, ſiehe darein.

darlegen, preekſchâ likt, pre āzzim ſtahdiht.

— Geld, aismakſaht,

du peemeſt, (mettinaht. L.)
Darm, ſarna, (ſarne.)
— gefüllter, deſſa.
— gicht, ſarnu greeſchana.
— weh, ſarnu graiſe.
Maſtdarm, weengalla ſarna.
Laſſdarm, gleemaſcha, glumma ſarna.
Pſalterdarm, kahrtakſnis.
der große Darm, wehders, kungis.
Fettdärmen, taukas ſarnes.
krauſe Därmen, ſihkas ſarnes.
darnach, (nach dieſer Vorſchrift) pehz ta.
— thun, pehz ta darriht.
— forſchen, pahrwaizaht, (istirdiht. L.)
— ſtreben, pehz ta dſihtees.
er fragt nicht viel darnach, tas winnam maſ ruhp, winſch par to maſ behda.
darnach, hernach, pehz to, pehz tam, pehz ſchim.
darneben, ſiehe daneben.
darnieder, ſiehe danieder.
darob halten, ne laut to pahrkahpt.
Darre in der Rije, peefers.
Malzdarre, eefalnize.
Darre, eine Krankheit, ſiehe Dürſucht.
darreichen, paſnehgt, nodoht.
darſchieſſen Geld, ar naudu palihdſeht.
darſelbſt, ſiehe daſelbſt.
darſtellen, preekſchâ ſtahdiht, preekſchâ weſt.
— ſich, preekſchâ ſtahditees, preekſchâ nahkt.
— ein Exempel, lihdſibu doht, lihdſibu ſtahſtiht, zaur lihdſibu parahdiht.
darſtrecken, pee ſemmes ſteept.
— Geld, ſiehe darſchieſſen.
darthun, parahdiht.
— mit Zeugen, leezineekus waddiht.
darüber, pahr to, wirſû.
es iſt nichts darüber, pahri pahr to ne kas eet.
wir redeten, darüber kam er, mums runnajoht winſch patlabban nahze.
darüber decken, pahrklaht, wirſû klaht.
— geben, pahraki doht.
— gehen, pahrſtaigaht, pahreet.
— kommen, pahrkluht.
— legen, pahrlikt, wirſû likt.
— ſpringen, pahrlehkt.
— ſteigen, pahrkahpt.
darum, tapehz, tà labbad.
darunter, hierunter, appakſchâ.
— zwiſchen, ſtarpâ.
er war nicht darunter, tas puikâ ne bija, tas ne bij ſtarpâ.
darunter wird es nicht verkauft, lehtaki ne tohp pahrdohts.
darvon, ſiehe davon.
darzehlen Geld, naudu preekſchâ ſkaitiht.
darzu, zu der Sache, tam, us to.
darzu auch, ir, un arridſan.
es dient darzu, tas preekſch to labb irr.
es taugt darzu nicht, tas tam ne geld.
ich habe es darzu nicht gemacht, es to ne eſmu tapehz taiſijis.
einen darzu bringen, zittu us to pahrrunnaht.
es wird endlich darzu kommen,

men, tas tomehr weenreif ua to isdohfees.
darzwiſchen, ſiehe dazwiſchen.
das, tas.
das wars, tebè.
daſelbſt, turpat.
daſeyn, buht, klaht buht.
das Daſeyn, buhtſchana, klahtbuhtſchana.
in oder bey meinem Daſeyn, mannâ preekſchâ.
dasjenige, tas, tas pats.
daſiger, kas tur dſihwo.
die daſigen Einwohner, tee ſaudis, kas tannî ſemmê, (pilſatâ) dſihwo.
aus dem daſigen Orte, no turrenes.
daß, auf daß, kà.
daß nicht, kà ne —
daß nur nicht, kà tikkai ne — kà jelle ne.
daß dich, — kà tew.
Datum, ta deena, kad grahmata rakſtita.
dauen, verdauen, wahriht kungî.
Dauer, ilgums.
es wird von keiner Dauer ſeyn, tas ilgi ne ſtahwehs.
Daum, ihkſchkis.
Daunen, Daunfedern, duhnas.
Daunpfaſchen, ſwilpis, ſwahpulis.
dauren, währen, palikt, paſtahweht, ilgi ſtahweht.
daurhaft, paſtahwigs.
dauren, bedauren, ſchehloht.
es dauret mich, tas man ſchehl.
er läßt ſich nichts dauren, winnam ne maſ ſchehl naudas isdoht.
davon, von dem, no ta.
das kommt davon her, tas no ta nahkahs.
er kann davon nicht laſſen, winſch no ta ne warr atſtaht.
davon, weg, nohſt, prohjam.
— bleiben, atrautees, ne nahkt.
— eilen, prohjam ſteigtees.
— fliehen, behdſin behgt.
— fliegen, aisſkreet.
— gehen, ais-eet, prohjam eet.
— kommen, glahbtees.
— laufen, aisbehgt.
— ſich machen, prohjam ſteeptees.
— reiten, aisjaht, prohjam eet.
— ſpringen, ſtreichen, ismukt, isſprukt.
— tragen, aisneſt, prohjam neſt.
— — Schläge, iskults aiseet.
— treiben, nodſiht, aisdſiht.
— ziehen, zittôs dſihwôs dohtees oder ais-eet.
auf und davon, tas irr gahjis.
davor, par to.
das iſt davor, tas par to.
ich kann nicht davor, tas ne irr manna waina.
da ſey Gott davor, lai Deews ne dohd, lai Deews paſarg.
davor ſeyn, preekſchâ buht.
davor ſtehen, preekſchâ ſtahweht.
Im übrigen ſiehe dafür.
dawider, pret to, pretti.
— handeln, pretti darriht, pahrkahpt, noſeegtees.
— reden, pret to runnaht.
— ſeyn, pretti buht, pretti ſtahweht.

dawider ſich legen, pretti ſeemtees.
— ſich ſetzen, pretti turretees.
dazu, hinzu, pee.
— bringen, peeneſt.
— eilen, peeſkreet.
— geben, ſawu dahlu doht.
— gehören, pee ta peederreht.
— kommen, peekluht.
— legen, dazuthun, peelikt.
— zählen, peeſkaitiht.
und noch dazu, un wehl tur klaht.
dazumal, tad, tobrihd, tannî laikâ, to ſtrehki, to reiſi.
dazwiſchen, ſtarpâ.
— kommen, ſtarpâ nahkt.
— legen, ſtarpâ likt ꝛc.
December, wilku auch ſwehtku mehneſis.
Decke, dekkis, apſegs, apſeggums.
Bettdecke, gultas dekkis.
Weiberdecke, ſakſcha, willaine. (cf. Weepe.)
Ueberdecke, wihkole.
unter einer Decke liegen, weenu walgu wilkt: Prov.
man muß ſich ſtrecken nach ſeiner Decke, kà willane tà buhs ſegtees, kà teek apkahrt. Prov.
Deckel, wahks, usleekamajs, usgaiſchamajs, apklahjamajs.
— auflegen, apwahſt. L.
decken, ſegt, apklaht.
Dach decken, jumt.
Deckmantel der Bosheit, apſegs ta launumâ. Bibl.
Degen, ſohbins.
— anlegen, ſohbinu apjohſt.
— ziehen, ſohbinu iswilkt.
Degen einſtecken, ſohbinu makſtis bahſt.
bloſſer Degen, balts ſohbins. L.
Stoßdegen, durramajs ſohbins.
Haudegen, zehrtamajs ſohbins.
Degenklinge, ſohbina dſelſe.
Degengefäß, ſohbina ſpals, (raggi. L.)
— ſcheide, ſohbina makſtis.
— gehenk, ſohbina johſts.
dehnen, ſteept, (pleſt.)
— ſich, ſteeptees, (pleſtees.)
dehſen, ſnaudeleht.
im Dehſe ſeyn, kà ſnauſdams eet.
Dehſer, ſnaudelis, ſnauſchka.
Deichſel, dihſtele.
deicht, beefs.
deichter Wald, beefs meſch.
deichte Leinwand, beefs audeklis.
deichter Kamm, beeſa kemme.
die Deichte, beeſums.
im Deichten, beeſumôs.
dein, e. tawejs, a.
deinige, tawejs, a.
die Deinigen, tee taweji.
deinetwegen, tewis dehl, tewis pehz, dehl tewis.
Deiſſel beym Spinnwocken, kohdelſch.
Demant, deemants, tas dahrgakajs glihtuma akmins.
demnach, kad, tapehz.
Demuth, ſemmiba, paſemmigs prahts.
demüthig, ſems, ſemmigs, paſemmigs.

demü-

men, tas tomehr weenreis us to isdohsees.
darzwischen, siehe dazwischen.
das, tas.
das wars, tebè.
daselbst, turpat.
daseyn, buht, klaht buht.
das Daseyn, buhtschana, klahtbuhtschana.
in oder bey meinem Daseyn, mannâ preekschâ.
dasjenige, tas, tas pats.
dasiger, kas tur dsihwo.
die dasigen Einwohner, tee łaudis, kas tannî semmê, (pilsatâ) dsihwo.
aus dem dasigen Orte, no turrenes.
daß, aufdaß, kà.
daß nicht, kà ne —
daß nur nicht, kà tikkai ne — kà jelle ne.
daß dich, — kà tew.
Datum, ta deena, kad grahmata rakstita.
dauen, verdauen, wahriht kungî.
Dauer, ilgums.
es wird von keiner Dauer seyn, tas ilgi ne stahwehs.
Daum, ihkschkis.
Daunen, Daunfedern, duhnas.
Daunpfatschen, swilpis, swahpulis.
dauren, währen, palikt, pastahweht, ilgi stahweht.
daurhaft, pastahwigs.
dauren, bedauren, schehloht.
es dauret mich, tas man schehl.
er läßt sich nichts dauren, winnam ne mas schehl naudas isdoht.
davon, von dem, no ta.
das kommt davon her, tas no ta nahkahs.
er kann davon nicht lassen, winsch no ta ne warr atstaht.
davon, weg, nohst, prohjam.
— bleiben, atrautees, ne nahkt.
— eilen, prohjam steigtees.
— fliehen, behdsin behgt.
— fliegen, aisskreet.
— gehen, ais-eet, prohjam eet.
— kommen, glahbtees.
— laufen, aisbehgt.
— sich machen, prohjam steeptees.
— reiten, aisjaht, prohjam eet.
— springen, streichen, isnukt, issprukt.
— tragen, aisnest, prohjam nest.
— — Schläge, iskults aiseet.
— treiben, nodsiht, aisdsiht.
— ziehen, zittôs dsihwôs dohtees oder ais-eet.
auf und davon, tas irr gahjis.
davor, par to.
das ist davor, tas par to.
ich kann nicht davor, tas ne irr manna waina.
da sey Gott davor, lai Deews ne dohd, lai Deews pasarg.
davor seyn, preekschâ buht.
davor stehen, preekschâ stahweht.
Im übrigen siehe dafür.
dawider, pret to, pretti.
— handeln, pretti darriht, pahrkahpt, noseegtees.
— reden, pret to runnaht.
— seyn, pretti buht, pretti stahweht.

dawider,

dawider ſich legen, pretti nemtees.
— ſich ſetzen, pretti turretees.
dazu, hinzu, pee.
— bringen, peeneſt.
— eilen, peeſkreet.
— geben, ſawu dahtu doht.
— gehören, pee ta peederreht.
— kommen, peekſuht.
— legen, dazuthun, peelikt.
— zählen, peeſkaitiht.
und noch dazu, un wehl tur klaht.
dazumal, tad, tobrihd, tannî laikâ, to ſtrehki, to reiſi.
dazwiſchen, ſtarpâ.
— kommen, ſtarpâ nahkt.
— legen, ſtarpâ likt ꝛc.
December, wilku auch ſwehtku mehneſis.
Decke, dekkis, apſegs, apſeggums.
Bettdecke, gultas dekkis.
Weiberdecke, ſakſcha, willaine. (cf. Weepe.)
Ueberdecke, wihkole.
unter einer Decke liegen, weenu walgu wilkt: Prov.
man muß ſich ſtrecken nach ſeiner Decke, kà willane tà buhs ſegtees, kà teek apkahrt. Prov.
Deckel, wahks, usleekamajs, usgaiſchamajs, apklahjamajs.
— auflegen, apwahſt. L.
decken, ſegt, apklaht.
Dach decken, jumt.
Deckmantel der Bosheit, apſegs ta launumâ. Bibl.
Degen, ſohbins.
— anlegen, ſohbinu apjohſt.
— ziehen, ſohbinu iswilkt.
Degen einſtecken, ſohbinu makſtis bahſt.
bloſſer Degen, balts ſohbins. L.
Stoßdegen, durramajs ſohbins.
Haudegen, zehrtamajs ſohbins.
Degenklinge, ſohbina dſelſe.
Degengefäß, ſohbina ſpals, (raggi. L.)
— ſcheide, ſohbina makſtis.
— gehenk, ſohbina johſts.
dehnen, ſteept, (pleſt.)
— ſich, ſteeptees, (pleſtees.)
dehſen, ſnaudeleht.
im Dehſe ſeyn, kà ſnauſdams eet.
Dehſer, ſnaudelis, ſnauſchka.
Deichſel, dihſtele.
deicht, beefs.
deichter Wald, beefs meſch.
deichte Leinwand, beefs audeklis.
deichter Kamm, beeſa kemme.
die Deichte, beeſums.
im Deichten, beeſumôs.
dein, e. tawejs, a.
deinige, tawejs, a.
die Deinigen, tee taweji.
deinetwegen, tewis dehl, tewis pehz, dehl tewis.
Deiſſel beym Spinnwocken, kohdelſch.
Demant, deemants, tas dahrgakajs glihtuma akmins.
demnach, kad, tapehz.
Demuth, ſemmiba, paſemmigs prahts.
demüthig, ſems, ſemmigs, paſemmigs.

demû-

demüthiglich, paſemmigi.
demüthigen, paſemmoht.
— ſich, paſemmotees.
Demüthigung, paſemmoſchana.
denken, dohmaht, zerreht.
ich denke, daß er ſchon gekommen, es prohtu oder man dohmaht, kà jau nahzis.
an etwas denken, kahdu leetu peeminneht, atgahdaht.
ſo lang ich denken kann, kamehr warru pamohſtees.
für ſich denken, kluſtâ prahtâ apdohmaht.
denke meiner im beſten, peeminni mannis gohdâ.
man denkt nicht mehr drau, tas kenn aismirſts.
wo denkſt du hin! prahtin nahz mahjâs! Prov.
bey Menſchendenken, wehl laudis dſihwo, kas to nomohd.
Denkmaal, Denkzeichen, peeminneſchanas ſihme.
— ſpruch, ſakkams wahrds, peeminnams wahrds.
denkwürdig, peeminnams, wehrâ leekams.
denn, jo.
was iſt denn da, kas tad tur irr.
was iſt denn mehr, kas par to, nu kas tad irr, oder kaiſch!
dennoch, tomehr tatſchu.
Deputirten, kungi, kas no draudſes ſuhtiti.
der, die, das, tas, f. ta.
der es nicht glaubt, kas to ne tizz.
derb, zeets.
derbes Holz, zeets kohks.
derbe Hände, zeetas rohkas.
derbe Schläge, dikti pehreeni.
— — geben, dikti ispehrt, iskult.
— — bekommen, dikti ispehrts, iskults tapt.
dergeſtalt, kà, tahdâ wihſê.
dergleichen, tahdi, ſchahdi.
eben dergleichen, tahdi paſchi.
nichts dergleichen, ne ſchahdi ne tahdi.
und dergleichen mehr, un wehl daudſ zittas tahdas leetas.
derjenige, diejenige, dasjenige, tas, f. ta.
dermaleinſt, weenreiſ, turplik, turplikam, kahdu reiſi, jeb kahdu reiſi, kahdu brihdi.
dermalen, taggad.
dermaßen, tik ſohti.
derohalben, derowegen, tadehl, ta labbad.
derſelbe, dieſelbe, daſſelbe, tas pats, f. ta patti, ta paſcha.
desgleichen, deſſelben gleichen, tapat, ta lihdſ, ta lihdſ arridſan.
deſperat ſeyn, ne gribbeht wairs dſihwoht.
— ſich wehren, nahwigi pretti kautees.
deſperater Kerl, kas ar paſchu wehnu usnemm.
das iſt ein deſperates Stück, tas irr kakla leeta.
deſto, jo.
— mehr, jo wairak.
— weniger, jo maſak.
— beſſer, jo labbaks, jo labbaki.
— geſunder, jo weſſels ꝛc.

deswegen,

deswegen, tapehz, tadehl.
eben deswegen, tabapehz.
deuchten, ſchkiſt.
mich deucht, man ſchkeet.
deuten, noſihmeht, iſtahſtiht.
— auf einen mit Fingern, ar pirkſteem us zittu rahdiht.
— zum Guten, par labbu nemt.
— übel, par launu nemt.
— einen Traum, ſapni iſtahſtiht.
— ein Räthſel, mihklu atminneht un iſtahſtiht.
Zeichen deuten, ſihmes lemt.
das deutet auf Krieg, tas karru eeſihme.
das deutet ein fruchtbar Jahr, tas rahda us labbu gaddu.
deutlich, ſkaidrs, prohtams.
— ſprechen, ſkaidri, (ſkaſti) runnaht.
Deutlichkeit, ſkaidriba, (ſapratſiba.)
Deutung, iſtahſtiſchana.
deutſch, wahziſks.
— reden, wahziſki runnaht.
einem ſeine Meynung rein deutſch ſagen, ſkaidri un taiſni azzis ſazziht.
deutſche Nation, wahzſemmes tauta, oder ſaudis.
wo iſt die alte deutſche Redlichkeit, kur irr ta wezza wahziſka ustizziba.
ein alter ehrlicher deutſcher Degenknopf, labs un gohdigs kungs pehz wezzu ſauſchu tizzibas.
Deutſcher, wahzis, wahzeets.
Bauer in deutſcher Kleidung, puſt wahzeets.
der Deutſchen Waaren ſind lauter entbehrliche Dinge, brekka leeta wahzeeſchu prezze. L.
Deutſchland, Wahzſemme.
Deutſchländer, wahzſemneeks.
Diät, ehſchanas un dſerſchanas mehrs.
— halten, ar ſahtu un gauſu ehſt un dſert.
dicht, zeets.
— zuſammen binden, zeeti ſaſeet.
— an einander fügen, zeeti ſalaiſt.
— in einander ſtecken, zeeti ſabahſt.
— machen, zeetu darriht.
dichten, (lügen) no mehles nokaſſiht. L.
Lieder dichten, dſeeſmas ſadohmaht.
Dichter, dſeeſmu darritajs.
Dichtkunſt, augſtas dſeeſmu ſinas.
dick, (deicht) beeſs.
dicker Wald, beeſs meſch.
dicke Grütze, beeſa putra.
— Milch, kuppinahte peens.
— Luft, miglains laiks.
dicke Ohren, beeſas auſis.
dick und voll ſtopfen, zeeti ſabahſt.
— — — geſoffen, dikti peedſehris.
dick machen, beeſu taiſiht.
— werden, ſabeeſt.
wenn die Grütze erkaltet, wird ſie dick, putra, patti ſabeeſ dſiſdama.
dick, (dick gewachſen,) reſns.
dicker Baum, reſns kohks.
— Bauch, reſns wehders.
— Wanſt, pundurs.

dick und fett, rohns un tauks. L.
dickes Pferd, tukls firgs.
dick machen, refnu darriht.
— werden, refns tapt, ta-breeft.
eines Schuhes dick, pehdas refnumâ.
Dicke, beefums.
— des Leibes, meefas refnums.
in die Dicke wachſen, breeft.
das Dünne ſchwimmt oben, das Dicke iſt auf dem Grunde, plahnums pa wirfu, tumma pa dibbenu.
was überall einerley Dicke hat, weenmullis.
dickhäutig, mulkis, nebehdneeks.
Dieb, ſaglis, f. ſagle.
ein Dieb hat Diebes Lohn, ſagłam ſagła alga.
kleine Diebe hängt man, die großen läßt man laufen, plikku ſagli pakarr, brangu ſagli ne aiskarr.
das Licht hat einen Dieb, ſwezze nikni degg.
Dieberey, Diebſtal, ſahdſiba, ſagſchana, (ſagliba. L.)
diebiſch, ſadſigs, (ſagligs. L.)
diebiſcher Weiſe, ſagſchus.
Diele, grihds.
dielen, grihdu likt.
dienen, deeneht, geldeht, derreht.
— helfen, palihdſeht, paklauſiht.
— als Knecht, kalpoht, klauſiht.
— als Bedienter, par ſullaini buht.
— einem Herrn, kunga deeneſtâ buht.
— Gott, Deewam kalpoht.
im Kriege dienen, karrâ buht, pee karra ſpehka buht.
zu Pferde dienen, par jahtneeku karrâ buht.
Diener, ſullainis, ſ. kalpone.
Diener Gottes, Deewa kalps.
Kirchendiener, kas pee Deewa namma kalpo.
dienlich zu etwas, kahdai leetai derrigs.
Dienſt, kalpoſchana.
Gottesdienſt, Deewa kalpoſchana.
heute iſt nicht Gottesdienſt, ſchodeen naw' baſniza.
Herrendienſt, deeneſts pee Kunga.
Dienſte ſuchen, deeneſtu mekleht.
ſeine Dienſte aufkündigen, no ta kunga atſtaht.
Dienſt, Gefälligkeit, palihdſiba.
einem ſeine Dienſte anbieten, palihdſigas rohkas dahwaht.
einem einen Dienſt leiſten, zittam ko par labbu darriht.
einem zu Dienſten ſtehen, paklauſiht.
Dienſt, Amt, ammats.
ein guter Dienſt, baggats ammats.
(* Das weitere ſiehe unter Amt.)
Kriegsdienſte, karra deeneſts.
in Kriegsdienſten gehen, karrâ eet.
aus Kriegsdienſten gehen, no karra atſtaht.
Dienſtag, ohtrdeena.
dienſtbar, kalpigs.
— machen, par wehrgu darriht.

dienſtbar

Digitized by Google

dienſtbar ſeyn, par wehrgu buht.
Dienſtbarkeit, gruhta kalpoſchana.
in Dienſtbarkeit bringen, appakſch ſawas waldiſchanas aisnemt.
in Dienſtbarkeit ſtecken, appakſch gruhtas waldiſchanas ſtahweht.
aus der Dienſtbarkeit befreyen, no gruhtas kalpoſchanas ispirkt, ispeſtiht.
Dienſtbote, kalps, ſ. kalpone.
Dienſtboten, ſaime.
Dienſthülfe, paligs.
Dienſtleiſtung, palihdſeſchana, paklauſiſchana.
dienſtlich, dienſtfertig, dienſtwillig, paklauſigs.
Dienſtfertigkeit, Dienſtwilligkeit, paklauſigs prahts.
dieſer, e, es, ſchis, ſ. ſchi.
dieſes mal, ſcho brihd, ſcho reiſ, ſchim brihſcham.
Dieſtelfink, dadſitis.
Dieſteln, dadſchi, guſchnes.
Dietrich, muhku dſelſe.
dieweil, tapehz kà.
Ding, leeta.
das Ding taugt nicht, tas ne derr, tas ne geld.
vor allen Dingen, wiſſ wairak, pahr wiſſahm leetahm.
guter Dinge ſeyn, luſtigs buht.
dingen auf eine Waare, tirgotees, dingetees.
einen Taglöhner dingen, algadſi derreht.
Dirne, meita, meitene, meitina.
Diſcurs, walloda.
diſcuriren, wallodâ buht, kohpâ runnaht.
Diskant, ſmalka balſs.
den Diskant ſingen, ſmalki dſeedaht.
diſputiren, teeptees, (meenoht. L.)
der gern diſputirt, teepſcha, (e.) teepſchis.
diſſeit, ſchaî puſſê.
diſtilliren, pahrlaiſt.
Diſtillirröhre, truhbe.
dividiren, lihdſigi dalliht.
doch, tomehr, tatſchu, (tak.)
doch nur, tomehr ween.
doch einmal, jell weenreiſ.
komm doch, nahz jell, nahz luhdſams.
Docke, gepuzte, klihre.
ſich wie eine Docke zieren, klihritees.
hölzerne Docke, beedwehſelis.
Docke, Windelpuppe, ſtuhke.
Docktor, dakteris, ahrſte.
Dogge, Bollenbeiſſer, brittans.
Dohle, Tahlchen, kohwahrs, (kohſa. E.)
Dohne, klaſda walgs.
Dolch, ihſs ſohbins, (dagga. E.)
doll, traks, negudrs.
doller Teufel, trakkulis.
Dollhaus, negudru nams.
Dollheit, trakkums, negudriba.
dollen, trakkoht, kà traks greeſtees.
dollkühn, trakgalwis.
Dollkühnheit, trakgalwiba.
dolmetſchen, tulkoht, (aht.)
Dolmetſcher, tulks, tulkotajs.
Donner, pehrkons.
— ſchlägt, pehrkons ſperr.
— ſchlag, pehrkona ſpehreens.
— ſtrahl, ſibbins.
— gott der heidniſchen Letten,

Pehrkunis, ſonſten debbes bungotajs.

es donnert, pehrkons ruhz, duhz, grauſch, (wezzajs kahjâs, wezzajs Tehws barrahs. gehört zum Lett. Abergl.)

Donnerſtag, zettort leena.

doppelt, diwkahrtigs, (dubbults) diwkahrſch.

doppelu, diwkahrtigi likt.

Doppelfrucht, jummis. (z. E. an Nüſſen, Aehren ꝛc.)

Dorf, ſehtas, zeemi, apzeems.

littauiſch Dorf, ſahdſcha.

von Dorf zu Dorf, no ſehtas us ſehtu.

das ſind ihm böhmiſche Dörfer, Prov. ko winſch no ta proht, tas winnam ſweſchas leetas, tas winnam tihri ehrmi.

Dorn, ehrkſchkis.

— an einer Schnalle, ſohkne, ſohlens. L.

ein Dorn im Auge ſeyn, ne azzi peerê ceraudſiht.

Hagedorn, pa-ehrkſchke.

Dornhecke, Dornbuſch, ehrkſchku kruhms.

dornicht, ehrkſchkains.

dörren, ſchahweht, kalteht.

Dorſch, menza.

— mager, kamrahts. L.

dort, tur.

dorthin, turp, us turren.

— her, no turrenes.

— herum, tur apmallôs. L.

— hindurch, pa turreni.

weiter dorthin, turpak.

hier und dort, ſchurp un turp, ſchurpu turpu.

Doſe, bundulis, krahtinſch. L.

Nadeldoſe, addatu kohzitis. L.

Dotter, Eyerdotter, ſeltums oder dſeltenums pautâ, (ohlâ)

Drache, puhkis.

wo ſich ein Drache (feuriges Luftzeichen) ſehen läßt, da ſchlägt der Donner ein, kur puhkis mettahs, tur pehrkons ſperr. (gehört zum Lett. Abergl.)

Drachenſchuß, eine gefährliche Krankheit des Viehes, davon es plötzlich ſtirbt, zaurſchauts weeſulâ maitahts. L.

Drath, pikketi deegi, kurpineeka deegi.

dräthig, eindräthig, weenkahrſch.

zweydräthig, diwkahrſch.

feindräthig, ſmalkkahrſch.

grobdräthig, rupkahrſch.

Draf, ſiehe Träber.

Draffack, drabbinu maiſs.

Dragoner, draggunis.

drall wie Garn, grohſch, (grohds. L.)

draller Strohm, ſtrauja ſtraume.

Dralligkeit des Garns, was zuſammen gelaufen, tſchohkurs, (tſchirkas. L.)

dran, ſiehe daran.

drange, ſchaurs.

im Drange ſeyn, ſpaidâ buht.

drängen, ſpeeſt, ſpaidiht.

— ſich, ſpeeſtees, lauſtees.

— ſich dicht zuſammen, ſaknuhpinatees. L.

Drängung, ſpeeſchana.

Drangſal, ſpaidiba.

drangſälige Zeiten, gruhti laiki.

dräuen, ſiehe drohen.

drauſſen, ahrâ, laukâ.

— auſſerhalb Landes, tautâs,

L. fwefchâ femmê, fwefchumâ.
draussen spazieren, pa ahru staigaht.
drechseln, dreijcht, greest.
Drechsler, dreimannis.
Dreck, fuhds.
— auf der Strasse, dubli.
— käfer, fuhdu bambals.
sich im Dreck wühlen, fuhdós wahrtitees.
wer sich selbst in den Dreck legt verliert seine Ehre, kas fuhdôs wahrtahs, tam irr fuhdu gohds.
ein Kind aus dem Dreck erziehen, behrnu no fuhdeem iswilkt.
jemehr man den Dreck rührt, destomehr stinkt er, jo fuhdu aiskarr, jo fmird. Prov.
eigen Dreck stinkt nicht, fawi pafchi fuhdi ne fmird. Prov.
Dreeschland, plehfums.
drehen, kehren, greest, grohsiht.
— drechseln, dreijeht.
— einem etwas aus den Händen, wehrstis iswehrst no rohkahm.
— einem eine Nase, zilweku apmahniht.
— sich, greestees, grohsitees.
— sich in die Runde, rattifki eet.
Dreher, Drechsler, dreimannis.
Dreheisen, dreijejama dselse.
Drehbank, dreibenkis.
drehnen, dimt, dimdeht.
drein, eekschâ.
— kommen, starpâ nahkt.
*) Im übrigen siehe darein.
dreist, drohsch, eedrohsch, (naggigs.)
— seyn, drohsch buht, eedrohschetees.
Dreistigkeit, drohschiba, eedrohschiba.
Drellig, siehe Drillig.
drengen, siehe drängen.
dreschen, kult, (rihju kult. L.)
— gedörrtes Korn, ferru kult.
— windtrocken, blahkschkeht, jehkullu kult. L.
was leicht zu dreschen, kas kuttoht lehti birst.
Schlag auf Schlag dreschen, pehz rakstu kult, (sohmifki kult, L.)
das Gedroschene, iskuhles.
Dreschlage, mettens, klahjums.
eine solche Lage machen, klahjumu klaht.
— schichte oder Gang, eelika. L.
— flegel, spriggulis.
der Schlägel dran, wahls, (bause. E.)
— boden oder Tenne, klohnis, plahns, (kuls, von kult. Obl.)
— wagen, kuttami ratti. Bibl.
— maschine, patkulla.
— schmauß, apkulli, uskuhliba.
Drescher, kuhlejs.
— der den gewöhnlichen Arbeiter abwechselt, pahrkuhlejs, aiskuhlejs.
— der noch apart kommt, wakka kuhlejs. L.
Dreschung mit Pferden, mihdeklis.
Drespe, lahtschaukas, dirschi, (lustes. L.)
drey, trihs.
dreymal drey, trihs reis trihs.
mit drey Flechten, trijôs piht.
drey Männer Kraft, trijn wihru spehks.

Heil

H. drey Könige, triju kungu deena, ſwaigſnes deena.
dreyzehen, trihspadeſmit, trihspazmit.
dreyzehnte, trihspadeſmitajs, trihspazmitajs.
drey und zwanzig, diwdeſmit un trihs.
dreyßig, trihsdeſmit.
dreyßigſte, trihsdeſmitajs.
dreyhundert, trihsſimts.
dreytauſend, trihstuhkſtoſchi.
dreyerley, treijads, trijads.
dreyeckig, trihsſtuhrigs.
dreyeinig, trihsweenigs.
Dreyeinigkeit, trihsweeniba.
dreyfach, dreyfaltig, trihskahrtigs.
H. Dreyfaltigkeit, ſwehta Triadiba.
dreyfächtig, trihskahrſchi auſts.
Dreyfuß, trihkahja.
dreykantig, trihskantigs.
dreytägiges Fieber, drudſis kas pahrdeenâs nahk.
Dreyzack, Heugabel, fakkums, trihſarris, trihſulis.
Drillbohrer, greeſnis, (durſaklis. L.)
drillen jemand, karrinaht, ſchuttinaht.
Drillig, trinnihts.
drin, drinnen, eekſchâ, (widdû. L.)
dringen, ſpaidiht.
— auf etwas, uſtahweht.
— in einen, tirdiht.
Drippe oder Traufe, lahſtekkas.
den andern in der Drippe laſſen, zittu tannî walgâ pameſt. Prov.
dritter, treſchs, a, auch treſchajs.
zum drittenmal, treſchu reiſi, treſchâ kahrtâ, treſchan kahrtan.
er kommt ſelbſt dritte, pats treſchajs nahk.
droben, augſchâ, wirſû.
drohen, draudeht, beedinaht.
— hart, bahrgi draudeht.
— pranzeln, graffitees. L.
Drohung, draudeſchana, draudeklis.
Drohworte, draudi.
niemand ſtirbt vom Drohen, ne kas mirſt no draudeem. Prov.
Drone, eine Biene, die keinen Honig trägt, trannis.
Droſſel, ſtraſds, matſchiaſch.
droſſeln, würgen, ſchnaugt.
drüber, pahr, pahraki.
— jenſeits, winnâ puſſê. (* Im übrigen ſiehe darüber.)
Druck, ſpaids, ſpaidiba.
Zeit des Druckes, ſpaidu laiks.
unterm Druck ſeyn, nowahrtâ buht, L. (kuſtams dſennams. L.)
der unter täglichem Druck iſt, wah gulis.
das Buch hat ſchönen Druck, tannî grahmatâ ſkaidri rakſti.
drucken, drücken, ſpeeſt, ſpaidiht.
das Pferd iſt gedruckt, ſirgs ſaſpeeſts, oder pajahts.
— wie eine Laſt, noſlohgaht.
— Bücher, grahmatas drikkeht, rakſtôs eeſpeeſt.
wo der Schuh druckt, ſiehe Schuh.
die Noth druckt ihn, behdas winnu ſpeeſch, oder wahrdſina.
Drucker, Drücker an der Thüre, ſpeeſchamajs.
— Buchdrucker, drikkeris, grahmatu ſpeedejs, drikmannis. L.
Druckerey, drikkes. L.

drum,

drum, tapehz.
ich bin drum gekommen, tas man ſuddis, oder wehjâ gahjis.
drunten, ſemmê, leijâ.
drunter, unter, appakſchâ.
— dazwiſchen, ſtarpâ.
— gehen, appakſchâ eet, ſtarpâ eet.
— legen, appakſchâ likt, ſtarpâ likt ꝛc.
da ſteckt was drunter, tas ne irr welti, tur jau ſkohlas buhs.
Drüſen am Halſe, dſeedſeres.
— im Fleiſch, pellines.
Hagedrüſen, leeki ſohbi. L.
große Drüſen, pelles.
Dudelſack, ſohmas ſtabbule.
— ſpieler, ſtabbulneeks.
der Baß am Dudelſack, bahga. L.
die Pfeife am Dudelſack, duhka. L.
Duell, kauſchana ſtarp diweem.
ſich duelliren, kautees, ſchautees.
Duft von Blumen, ſmarſcha.
— im Bade, garraini.
duften, ſmarſchu doht, oder zelt, garrainus laiſt, (kuhpinaht. L.)
Dukaten, dukkates, ſelta nauda, ſelta gabbalini.
dulden, zeeſt, pahrzeeſt.
— ſich, zeeſtees, aiszeeſtees. L.
Düle, dehle. L.
dülen, dehleht.
dumm, mulkis, nejehdſigs, neprahtigs, (neleetis. Bibl.)
dummdreiſt, dummkühn, kas aplam wirkû leet.
auf eine dumme Art, mulkiſki.
ein dummer Teufel, tahds Antinſch kur ſtabbulite.
Dummheit, mulkiba, neprahtiba, nejehdſiba.
dumpfig, ſakmazzis.
— reden, paſlepſch runnaht.
Dünafluß, Daugawa.
der an der Düna wohnet, daugaweetis, (daugulis.)
das jenſeitige Dünaufer, aisdaugawa.
der daran wohnet, aisdaugaweetis.
Dünakarpfe, ſchkaunazs.
Dünamünde, ſkanſte, Daugawas grihwa.
dunkel, tumſch, tumſs, patumſch.
— machen, aptumſchoht.
dunkele Rede, neſaprattiga walloda.
dunkelbraunes Pferd, tumſchbehrajs ſirgs.
dunkelroth, tumſch ſarkans.
Dunkelheit, tumſiba, tumſchums, patumſiba.
dünken, dohmaht, zerreht, ſchkiſt, ſchkiſtees.
mich dünkt, es dohmaju, es zerreju, man dohmaht, man ſchkeet, man ſchkeetahs.
Dung, Dünger, ſuhdi.
düngen, ſuhdoht, apſuhdoht.
— das Land, ſemmi nofuhdoht.
gedüngter Acker, ſuhdajs.
— — der ſchon ein Korn getragen, atſuhdi, atſuhdajs.
friſche Düngung, jauni ſuhdi.
alte Düngung, wezzi ſuhdi.
dünn, ſchmal, teews.
— undeicht, rets.
— ſäen, gauſchi ſeht, retti ſeht.

dünn, fein, fmalks.
— ziehen, fmalzinaht. L.
— Leinwand, fchkidrs audekls.
dünnes Bier, plahns allus.
Dünnbier, patakkas.
— — der Bauren, dſirres, dſerrifchi. L.
Dünnbier gehrt über ſeine Macht, pliks oder fuhds gribb leppotees. Prov.
dünn Sch . . ß, pfuhtas.
dünn ſch . . ſſen, pfuhtiht.
Dünne, Dünnheit, teewums, fmalkums.
Dünnungen in der Seite, mihkſtumi, paſlehpenes.
dunſen, bleeſt. L.
Dunſt, dwafcha, twaiks, kwehpe, birga, garraini.
Hitze giebt Dunſt, garraini dohd twaiku.
einen blauen Dunſt vor die Augen machen, apmahniht, apmahſchinaht. L.
Dunſtkreiß um die Sonne bey heiſſem Wetter, buls.
Dunſtkugel, Atmoſphäre, tas gaiſs, kas apkahrt muhſu ſemmi eet.
Dunſt, ganz fein Schrot, it ſihkas ſkrohtes.
dunſten, kuhpeht, (birgas laiſt. L.)
dunſtig, (birgains) kwehpains.
durch, zaur.
durch und durch, zaur zaurim.
den ganzen Tag durch, zauru deenu.
was durch iſt, zaurs.
ein durcher Sack iſt nicht zu füllen, zauru maiſu ne pildihs. Prov.

durchaus, pawiſſam.
ich will es durchaus ſo haben, es nu to tà gribbu un ne zittadi.
ich will es durchaus nicht haben, es nu to pawiſſam ne gribbu.
du ſolt es durchaus thun, tew nu buhs to darriht, lai tihk lai netihk.
du ſolt es durchaus nicht thun, tew nu ne buhs to darriht, kautſchu ſimtureiſ gribbedams.
durcharbeiten, zaurſtrahdaht.
— ins feine, isdarrinaht.
— Malz im Küfen, eefalu kubbulâ ſadukkaht, (menteht.) L.
— ſich, iskultees, iskuhnotees.
durchbeiſſen, pahrkohſt.
— ſich, zaurſtrihdetees, ſawu teeſu ne likt ſaudeht.
durchbeizen, iſſutteht. L.
— ſich, iſſihſt. L. ſiehe auch beizen.
durchblaſen, zaurpuhſt.
der Wind bläſet durch, wehjſch zaur-eet, zaurſchaujahs.
durchblättern, grahmatas lappas uſſchkirt.
durchbohren, zaur-urbt, is-urbt.
durchbrechen, zaurlauſt, islauſt.
— ſich, zaurlauſtees, islauſtees.
— den Damm, dambi isplehſt.
durchbrennen, zaurdegt.
durchbringen, zaurneſt.
— verſchwenden, istehreht, ispihteht, iſſchkehrdeht.

Durch-

Durchbringer, istehrētajs, isſchkehrdetajs, plihtneeks, (tehrmannis.)
durchbrochene Spitzen, ſpizzes arlaukumeem.
Durchbruch, zaurlauſchana.
die Arzeney iſt zum Durchbruch gekommen, tahs ſahles irr zaurgahjuſchas, zaurmettuſchees.
durchdringen, zauri ſpeeſtees.
— Mark und Bein, kaulôs kohſt.
der Regen dringt allenthalben durchs Dach, jumts leetu wiſſapkahrt zaurlaiſch.
durchdringende Stimme, ſkanna balſs, ſkanna rihkle.
— — Schmerzen, affas ſahpes.
— — Kälte, ſpreggoni laikis L.
durcheinander, weens zaur ohtru.
— — wie Kraut und Rüben, jukku jukkam, wirſchu warſchu.
— — laufen, miſtru tezzeht.
— — mengen, ſajaukt.
— — miſchen, ſamaiſiht.
— — ſich ſchlingen, ſareſchgetees.
— — zottern, ſakuſcheleht.
— — — ſich, ſaweltees.
durchfahren, zaurbraukt.
einen durch den Sinn fahren, zitta padohmu isnihzinaht.
der Wind fährt durch, wehjſch zaur ſchaujahs.
Durchfahrt, zaurbrauzama weeta, gatwa.
Durchfall, wehdera laiſchana, zaurs wehders, zaurlaiſchama waina.
Durchfall haben, ar wehderu laiſtees (wehders wiſſ zaurlaiſch.)
durchfliegen, zaurſkreet, pahrſkreet.
durchfreſſen, zaur kohſt, zaur grauſt.
die Haut durchfreſſen, ahdu isurbuleht. (wie es die Würmer machen.)
durchführen, zaurweſt.
Durchgang, zaur-eeſchana, zaurgahjums.
Durchgänge, zauras gaages. L.
Durchgang durch einen Zaun, ſpragga.
Durchgang zu Fuß, zellinſch, gatwina.
durchgängig, wiſſur geldigs.
durchgehen, zaur-eet.
— reißaus nehmen, aismukt.
durchgieſſen, zaureet.
— filtriren, kahſt.
durchgraben, zaurrakt.
durchhauen, pahrzirſt.
— ſich, ar ſohbinu rohkâ zaurlauſtees.
durchhecheln, isſukkaht.
— jemand, zittu ſmeeklam aisraemt.
durchheizen, isſilt.
durchhelfen, islihdſeht.
durchhöhlen, isdohbeht. L.
durchjagen, zaur ſkreet.
— durch die Gurgel, isplihteht, pahrdſert.
durchkneten, ismihziht.
durchkochen, act. zaur wahriht. paſſ. zaurwirt.
durchkommen, zaurtikt, pahrtikt.
durchkriechen, zaurlihſt.
durchlaſſen, zaurlaiſt.

Durch-

Durchlauchtiger Herzog, augſtajs Leelskungs.
Durchlauf, ſiehe Durchfall.
durchlaufen, zaurtezzeht.
— ein Buch, grahmatu uſſchkirdáms pahrluhkoht.
durchläutern, istihriht, ſkaidru darriht, pahrkaufeht.
— Honig, meddu tezzinaht.
durchleſen, zaurlaſſiht, pahrlaſſiht.
durchleuchten, zaurſpihdeht.
durchlöchern, isurbuleht.
durchnagen, zaurgrauſt, pahrgrauſt.
durchregnen, leetu zaurlaiſt, (leetus zaurtekk.)
durchreiſen, zaurbraukt.
durchreißen, act. pahrplehſt. paſſ. pahrplihſt.
der Damm iſt durchgeriſſen, dambis mo uhdens isplehſts.
durchreiten, zaurjaht.
durchrinnen, uhdeni zaurlaiſt, (uhdens zaur ſuhzahs, zaurtekk.)
durchſcheinen, zaurſpihdeht.
durchſchießen, pahrſchaut.
Durchſchlag zum Durchſeigen, kahſtaws.
— Stemmeiſen, kalts, kaltinſch.
durchſchlagen, zaurſiſt.
das Papier ſchlägt durch, tas papihrs rakſtus zaurlaiſch.
ſich durch den Feind durchſchlagen, zaur eenaidneeku panteem zaurſchautees. L.
durchſchleichen, is chlukt.
durchſchneiden, pahrgreeſt, (ſchkehrſt.)
durchſchwimmen, pahrpeldeht.
durchſehen, zauri ſkattitees, pahrluhkoht.
durchſeigen, zaurkahſt.
durchſetzen, zaur ſkreet, zaur lauſtees.
— durchs Waſſer, zaurbriſt, zaurpeldeht.
— ſeine Sache, ſawu teeſu ismekleht, ſadſihſt.
durch ſeyn, zaurs buht.
die Haut iſt durch, ahda irr jehla.
durchſichtig, zaur redſams, zaur ſkattams, ſkaidrs kà ſihtars.
durchſichten, durchſieben, zaurſijaht.
durchſtänkern, isſchnohkereht.
durchſtechen, zaurdurt.
— den Damm, dambi zaurrakt.
durchſtoßen, zaur ſtumt.
— mit dem Degen, ar ſohbeni zaurdurt.
durchſtreichen das Land, ſemmi zaurſtaigalaht.
der Wind ſtreicht durch, wehjſch zaurſchaujahs.
durchſtreifen die Haut, eebrahſt.
— das Feld, lauku zaurſtaigaht.
der Wind ſtreift durch, wehjſch zaurbrahſch.
durchſuchen, ismekleht, zaurmekleht.
durchtreiben, zaurdſiht.
durchtriebener Vogel, leels gudrineeks.
durchtriefen, zaurpilleht.
durchwandern, zaurſtaigaht, pahrſtaigaht.
durchwärmen, ſafildiht.
durchwaten, zaurbriſt.
durchwehen, pahrpuhſt.

der Wind wehet hier durch, wehjſch ſchè aisaemm.
durchweichen, ismirkt, (mihkt. L.)
— wie Korn im Waſſer, isſchulkt.
durchgeweicht, isſchulzis.
durchwühlen, israkkaht. L.
durchziehen, zaurwilkt.
— mit Worten, iskehſiht.
Durchzug, zaur-eefchana, zaurbraukſchana.
dürfen, drihkſteht.
er dürfte wohl kommen, warr buht kà nahk, man dohmaht kà nahks.
dürftig, nöthig, waijadſigs.
— arm, tukſch, kam truhkſt.
— elend, wahrdſigs.
Dürftigkeit, Bedürfniß, waijadſiba.
— Mangel, tukſcha rohka, truhkums.
dürre, trocken, ſaufs, ſakaltis, iskaltis, nokaltis.
— werden, kalſt.
— mager, leefs.
dürrer Knochenmann, ginda, E. ſakaltis zilweks.
Dürre, Trockenheit, ſaufums, ſaufiba.
— Magerkeit, leefiba.
— dürre Zeit, bulla laiks.
Dürrſucht, kalſtama, dellama ſehrga.
Durſt, ſlahpes.
— leiden, ſlahpt, ſlahpes zeeſt.
— löſchen, atdſertees, dſiſſinatees.
nach Durſt trinken, ne wairak dſert kà ween atdſerdamees.
über Durſt trinken, wairak dſert ne kà gribbahs.
Durſt ſterben, no ſlahpehm mirt.
durſten, dſert gribbeht, ſlahpt, twihkt.
mich durſtet, man gribbahs dſert, man ſlahpſt.
durſtig, kam gribbahs dſert.
— hellig, iſlahpis, noſlahpis, istwihzis.
durſtiger Bruder, dſirrulis. L.
Düſel, geibums.
düſeln, geibt, gihbt, ſkohrbt, apſkohrbt.
düſter, tumſch.
dutzen, einen, weenu zilweku tu ſaukt.
Dutzend, daſins, L. diwpazmit gabbali.
dwalen, melſt.
dwatſch, negudrs.

Ebbe und Fluth, juhras paiſums un behgums.
eben, gleich, gerad, lihdſens, taiſns.
— machen, lihdſenu darriht.
— flach, klajs, (blahkſns. L.)
— ähnlich, lihdſigs.
eben von Geſicht, weenâ feijâ. L.
eben, juſt, ihſti, lihdſ.
eben als, tà kà.
— als wenn, it kà.
— alſo, tapat, ittin tapat, tà lihdſ arridſan.
— da, tà kà.
— daſelbſt, tepat, turpat, tannî paſchâ weetâ.
— derſelbe, tas pats.
— gleich, weenalgâ.
— jetzt, pat labban.
— recht, mehreni.
— ſo, tapat, us to paſchu wihſi.
— ſo breit, weenâ plattumâ.
— ſo groß, weenâ leelumâ,

eben

eben ſo lang, weenâ garrumâ.
— ſo viel, lihdſ tik daudſ.
— ſo viel als wenn, tik labb it kà.
— ſo weit, weenâ tahkumâ.
ich werde eben ſo weit kommen, es tapat tik tahk kluhſchu.
— ſo wenig, tapat ne.
— ſo wohl, tapat arridſan.
— zu rechter Zeit, paſchâ laikâ.

eben, zwar, gan.
ich leugne es eben nicht, es to gan ne leedſu.
das wird mich eben nicht arm machen, tas man gan nabbagu ne darrihs.

Ebenbild, gihmis, lihdſiba.
— gewicht, atſwars.
— maaß, lihdſens mehrs.

Ebene, klaijums, (blahkſnums L.)

ebenen, lihdſinaht.

ebener maßen, tapat, tà lihdſ arridſan.

ebenmäſſig, lihdſigi.

Eber, kuilis.
— verſchnittener, wepris.

Echo, atbalſs, atſkanna.

echt, taiſns, teeſigs (lahdſigs.)
unecht, wiltigs, leeks.

Ecke, ſtuhris, kante.
Eckſtein, ſtuhra akmins.
eckicht, ſtuhrains, ſtuhriſks, kantains, kantigs.
drey, viereckicht, trihstſchetrkantigs ꝛc.
vieleckicht, daudſkantigs.

Eckel, reeba, reebſchana, breeſma, (ihgnums. L.)
Eckelname, palamma.

eckeln, Eckel haben, ihgneht. L.
mich eckelt dafür, reeba ꝛc. par to nahk, (man ihgnahs par to, L.) wemſchana nahk.

eckelhafte Sache, pa-ihgneta leeta. L.
eckelhaftig, reebigs, (ſa-ihgnehts. L.)

edel, zeenigs.
— gebohren, augſti dſimmis.
Edelmann, muiſchneeks. ſ. eeze.
Edelhof, muiſcha.

Edelſtein, dahrgs akmins.

Edict, pawehlefchanas grahmata no Kehnina jeb Leelkunga.

Ege, ezzekſchi, ezzeklis.
die Zacken daran, ezzekſchu ſarri.

egen, ezzeht.

geegres Land, ezzejumi.

Eger, ezzetajs.

ehe, pirms, eekam.
ehe als, ehe denn, pirms ne kà.
ehedeſſen, zitkahrt.
eher, pirmak, pirmaki, laikaki.
je eher je lieber, jo drihſak jo labbak.
eher veracht als beſſer gemacht, ne mutte bet darbs meiſteri rahda.
wer eher kommt, der mahlt eher, kas pirmak nahk, tas pirmak dabbu. Prov.
aufs eheſte, tik drihſ kà weenn warr buht.

Ehe, lauliba.
zur Ehe haben wollen, pehz meitas prezzeht.
ſeine Tochter zur Ehe geben, meitu pee wihra isdoht.
zur Ehe nehmen, par ſeewu apnemt.
die Ehe vollziehen, laulatees, kahſas turreht.
in der Ehe leben, laulibâ dſihwoht.

zur

zur Ehe haben, weenam feewa buht.
die Ehe brechen, laulibu pahrlauſt, pahrkahpt, gahniht.
die Ehe ſcheiden, atlaulaht.
Ehen werden im Himmel bedacht, auf Erden vollbracht, laulati draugi no debbes ſaſpreeſti.
Ehebett, laulibas gulta.
— bruch, laulibas pahrkahpſchana.
— brecher, laulibas pahrkahpejs, gahnitajs.
— brecherin, laulibas pahrkahpeja, gahnitaja.
— brecheriſch, laulibu pahrkahpdams. Bibl.
— gatte, laulats draugs.
— leute, laulati draugi.
— — Haß unter ihnen, ſiehe Haß.
— mann, laulahts wihrs, ſeewneeks, auch ſchlechtweg, wihrs.
— frau, laulata gaſpaſcha.
— weib, laulata ſeewa.
— paar, pahris laulatu draugu.
— pflanze, meeſas auglis.
— loß, ne apprezzehts wihrs.
— loſer Kerl, puiſis, (appals puiſis. E.)
— loſe Weibsperſon, meitiſka.
— ſchatz, Mitgabe, puhrs, eelohki.
— ſcheidung, atlaulaſchana, laulatu ſauſchu atſchkirſchana.
— ſtand, lauliba, laulibas kahrta.
in den Eheſtand treten, laulibâ dohtees, ſa-eetees un nemtees.
Eheverlöbniß, derribas, zimdu isdohſchana.
— ſtiftung, laulibas eeſtahdiſchana.
— ſtifter, laulibas eeſtahditajs.
ehelich gebohren, laulibâ dſimmis.
eheliche Liebe, laulibas mihleſtiba.
— Pflicht, laulibas mihleſtibas parahdiſchana.
ehelichen, laulatees.
— ſich, liktees laulatees.
geehelicht, laulahts.
ehegeſtern, aiswakkar.
ehegeſtrig, aiswakkarigs.
ehern, no warra taiſihts.
Ehre, gohds.
— hohe, leels, augſts gohds.
— halber, gohda pehz.
er hat Ehre im Leibe, tas gohdu proht.
— anthun, gohdu parahdiht, apgohdaht.
nach Ehre handeln, pa gohdam turretees.
— einlegen, ſawu gohdu parahdiht.
— ſich machen, gohditees. L.
Ehre und Freude an ſeinen Kindern erleben, pee ſaweem behrneem gohdu un preeku ſadſihwoht.
Ehre hat Beſchwerde, gohdam gohda naſta. Prov.
von Ehre wird man nicht ſatt, gohds ne pild wehderu. Prov.
der Säufer Ehre, zuhku gohds.
Ehre ſchänden, gohdu greeſt.
— und redlichen Namen einem abſchneiden, wiſſu gohdu

gohdu zittam aisnemt, zitta gohdu laupiht.

bey Ehren bleiben, gohdâ palikt.

in Ehren gedenken, gohdâ peeminneht.

— — halten, zeenâ un gohdâ turreht.

mit Ehren zu melden, ar gohdu, ar wahrdu fakkoht.

— — davon kommen, ar weffelu ahdu pahreet.

nach Ehren ſtreben, pehz gohda dſihtees.

zu Ehren jemanden was thun, zitta gohdam, zittam par gohdu ko darriht.

— — bringen, pa gohdam audſinaht, us gohdu waddiht.

— — erheben, gohdâ likt, gohdâ zelt.

— — kommen, gohdâ kluht.

wer zu Ehren kommen will, muß viel leiden, kas gribb gohdâ zeltees, tam daudſ ja zeeſch, (gohda zeſtſch zaur ehrkſchkeem eet. Prov.)

Ehrbegierde, augſtprahtiba.

— begierig, augſtprahtigs.

— erbietig, kaunigs, gohda prattigs.

— erbietung, gohda parahdiſchana.

— furcht, augſta zeenifchana.

— geiz, gohda eekahrofchana.

— geizig, gohda kahrigs.

— los, negohdigs.

— loſigkeit, negohdiba.

— vergeſſener Menſch, kas ne gohdu ne kaunu proht.

Ehrliebe, gohda prahts.

— liebend, kas ſawu gohdu wehrâ nemm.

— würdig, zeenigs, zeenijams.

Ehrenamt, gohda ammats.

— dieb, gohda laupitajs.

— geſchenk, gohda dahwanas, kukkuſi, kas gohdam neſti tohp.

— mahl, gohda dſihres, weeſiba.

— rührig, prettgohdigs.

— ſchänder, gohda greeſejs.

— ſtand, gohda weeta.

— tittel, gohda wahrds.

— wort halten, to turreht, ko us ſawu gohdu ſohlijis.

ehrbar, gohdigs un gaddigs, gohdbihjigs.

ehrbarlich wandeln, gohdigi dſihwoht.

Ehrbarkeit, gohdinſch, gohdbihjaſchana.

ſich der Ehrbarkeit befleiſſigen, pehz gohdigas un gaddigas dſihwoſchanas dſihtees.

ehren, gohdaht, zeeniht, gohdâ turreht, gohdinaht.

— ſich ſelbſt, gohditees.

ehre dein Kleid, ſo ehrt es dich wieder, gohda ſawas drahnas, tad tahs tew atkal gohdahs.

geehrt, gohdahts, zeenigs, gohdigs.

Ehrenpreiß, ein Kraut, ſemmes appini.

ehrlich, gohdigs.

— und redlich, weenteefigs.

ehrlich ſich halten, gohdigi turretees.
ehrliche Leute, gohda łaudis, labbu łauſchu behrni.
was ehrliches geben, ar pilnu rohku doht.
Ehrlichkeit, gohdiga firds, weenteeſiba.
ehrſam, gohdigs, gohdahts.
ehrwürdig, zeenigs.
Eiche, Eichbaum, ohſols, ohſola kohps.
Eichenwald, ohſola meſch.
— quaſt, ohſola ſlohta.
— miſpel, ohſola wehja ſlohta. E.
Eichel, ſihle, (ohſola ahbols. E.)
eichen, von Eichen, no ohſola taiſihts.
Eichhorn, wahweris, wahwerihts, wahwerinſch.
Eid, Eidſchwur, ſwehreſchana, ſwehreſtiba.
— thun, ablegen, ſwehreht.
— — gewiſſenhaft, ar taiſnu firdi ſwehreht.
— — falſch, netaiſni, nepateeſi ſwehreht.
— halten, ſawu ſwehreſchanu turreht.
— brechen, ſawu ſwehreſchanu pahrkahpt.
— auflegen, uslikt ſwehreht.
— ſich dazu erbieten, usnemtees ſwehreht.
— entlaſſen, to ſwehreſtibu atlaiſt.
in Eid und Pflicht nehmen, noſwehrinaht.
gezwungener Eid iſt Gott leid, Prov. ſwehreſchana, kas ar warru iſſpeeſta tohp, nawa geldiga.
Eidgenoſſene, ſaſ reeſti, ſaſwehrinati.
eidlich befragen, pee ſwehreſchanas iſjautaht.
— ausſagen, pee ſwehreſchanas iſſazziht.
— verſprechen, ar ſwehteem wahrdeem apſohliht.
Eifer, duſmiba, bahrſiba, firdiſchana.
Eiferer, firditajs, łaunotajs.
Eiferſucht, duſmoſchanas gars. Bibl.
eiferſüchtig ſeyn, lahzi auſas bihtees. Prov.
eifern, duſmotees, bahrgotees, firditees, łaunotees.
eifrig, firdigs.
— thun, firdigi darriht.
— machen, eekahrſeht.
— wouder her ſeyn, dſihws mirris wirſû kriſt. L.
eigen, ihpats, f. ihpatti auch ihpaſcha.
mein, dein, ſein eigen, mans pats, taws pats, ſaws pats ꝛc.
eigen Heerd iſt Goldes werth, labbak ſawu paſchu maiſi ehſt, ne kà us zitta rohkahm ſkattiht. Prov.
Eigendünkel, patgudriba.
— händig einliefern, ar ſawahm paſchahm rohkahm eedoht.
— — unterſchreiben, ſawu wahrdu ar ſawu paſchu rohku appakſch rakſtiht.
— liebe, patmihliba.
— mächtig, ſawâ wallâ.
— nutz, plehſiba, plehſigs prahts.
— nützig, plehſigs.
— ſinn, patgalwiba.
— ſinnig, patgalwigs.

Eigen=

Eigenſchaft, ihpaſchums.
das iſt ſchon ſeine Eigenſchaft, winnam jau tahda dabba oder tizziba.
Eigenthum, ihpaſchums, ihpaſcha leeta, ſawtiba.
eigentlich, ihſtens, adv. ihſteni.
Eile, ſteigſchana.
in der Eile, ar ſteigſchanu.
eilen, ſteigtees, trauktees, ſkubbinatees, (agrotees.)
— ſehr, ſohti ſteigtees, ar leelu ſteigſchanu ſteigtees.
eilend, ſteigdamees.
eilig, atkihls, atkihlam. E.
— nachſchicken, pakkaſ aisſkreedinaht. L.
eile mit Weile, Eilen thut kein guts, drihſ ſteidſ akls dſemm; kà wehjſch ſkreen, kà meets durrahs. Prov.
eilfertig, knaſch, ſchigls.
Eilfertigkeit, ſteigſchana, ſkubbinaſchana.
Eimer, ſpannis.
Trage am Eimer, nehſchi, (neſſenes.)
die Haaken daran, kahſchi.
ein, eine, ein, (1) als Artickel, wird im Lett. nicht geſetzt, als: ein Menſch, zilweks, eine Blume, pukke, alſo auch:
ein anderer, zits.
ein andermal, zittu reiſi, zitkahrt.
ein und ander, daſchads, ſchads un tahds.
ein jeder, katrs.
ein gewiſſer, kaſchkahds.
(2) als Zahl, ſiehe einer.
einander, weens ohtru, (am) zits zittu, (am) als:
einander lieben, weens ohtru mihleht.
— helfen, zits zittam palihdſeht ꝛc.
— gewachſen ſeyn, weens ohtru ne pahrſpeht, weens ohtram ne darriht neneeka.
an einander, kohpâ.
auf einander, weens us ohtru.
aus einander, wird beſonders gegeben, als:
aus einander bringen, isſchkirt.
aus einander gehen, ſchkirtees.
aus einander blaſen, isputtinaht.
bey einander, kohpâ.
durch einander, weens zaur ohtru, jukku jukkam, miſtram.
für einander, weens preekſch ohtru.
gegen einander, zits pret zittu.
in einander, weens eekſch ohtrâ.
mit einander, kohpâ.
alle mit einander, wiſſi notaf.
nach einander, weens pehz ohtru, zits pakkaſ zittu.
neben einander, blakkam.
über einander, weens pahr ohtru, zits pahr zittu.
untereinander, ſawâ ſtarpâ.
von einander, pahr, als: von einander reiſſen, pahrplehſt.
wider einander, zits pretti zittu.
zu einander, wird beſonders gegeben, als: Liebe zu ein-

einander haben, weens ohtru mihleht, fawâ ſtarpâ mihkſtees.

zu einander kommen, weens pee ohtra nahkt, ſanahkt, weens ohtru apmekleht.

einäſchern, pelnôs ſadedſinaht.

einätzen, ſiehe ätzen.

einäugig, weenazzis, atſchka.

einballen, bakkôs ſafeet. L.

einbedingen, usderreht.

einbeiſſen, eekohſt.

einbeizen, ſiehe beizen.

einbekommen, eedabbuht.

einbetteln, ſich, eeluhgtees, eedeedeletees.

einbeugen, eelohziht, eeleekt.

einbiegen, ſich, lihkt, eelihkt, eeleektees.

eingebogen, eelihzis.

einbilden, eeteikt, eemahziht, eerunnaht.

— einem etwas, zittu pahrmahniht.

— ſich, eedohmaht, eedohmatees.

— ſich etwas, kahdu leetu prahtâ nemtees.

— ſich etwas ärger einbilden als es iſt, wairak bihtees, ne kà irr.

— ſich viel, leppotees, aſti augſti pazelt.

— ſich närriſche Dinge, ar mahneem puhletees.

ich bildete mir ein zu ſehen, azzis man apmelloja.

das hätte ſich keiner eingebildet, to ne kas buhtu dohmajis.

eingebildete Sache, eedohmata leeta.

einbildiſch, lepns.

Einbildung, eedohmaſchana.

falſche Einbildungen, mahnigi.

leere Einbildung, tukſcha leeta, meega melli.

einbinden, eeſeet.

— in ein Bündel, lakkatinâ, tarbinâ, marſninâ, L. ſaſeet.

— Bücher, grahmatu wahkus taiſiht.

— einem etwas ernſtlich, weenam ko peekohdinaht, zeeti peeſazziht.

einblaſen, eepuhſt.

— einem etwas, zittam ko eemuſſinaht.

einbläuen, ar leelu darbu eemahziht.

einbrechen, act. eelauſt, eelauſiht. paſſ. eeluhſt.

— ins Eis, leddû eetſchaugſteht. L.

— wie ein Dieb, eelauſtees.

der Abend bricht ein, wakkars mettahs.

die Gerichte Gottes brechen ein, Deewa ſohdibas wirſû nahk.

einbrennen, eededſinaht, ar dedſekli eeſihmeht.

einbringen, eeneſt.

— was man verſäumet, atſtrahdaht.

es bringt viel ein, tas daudſ atmett.

— — wenig ein, tas maſ augſus dohd.

die Arbeit bringt nichts ein, tas ne makſa to darbu.

einbrocken, eedruppinaht.

er hat was einzubrocken, tas irr turrigs wihrs.

Einbruch, eelauſiſchana.

— thun, ar warru eelaustees.

Einbuſſe, ſkahde.

einbüſſen, peezeeſt.
— das Seine, ſawu nabbadſibu pameſt.
— das Leben, dſihwibu ſaudeht.
Eindrang thun, zittam atraujes darriht.
eindringen, eebahſtees, eelauſtees, eeſchautees.
er läßt das Wort Gottes nicht in ſein Herz eindringen, Deewa wahrdi winnam ſpehkâ ne eet.
Eindruck, eeſpaids.
— ins Gemüth machen, firdi eeſpeeſt.
eindrücken, eeſpeeſt, eeſpaidiht.
einegen, ee-ezzeht.
einer, e, s, weens, a.
einer, jemand, kas kahds.
— um den andern, pamihſchu.
— von beyden, weens no ſcheem abbeem.
— von ihnen, weens no winnu pulka oder widdus.
eins ums ander, pamihſchu.
bis auf einen, lihdſ weenam.
in einem, in eins, ar weenu ween, ais ween.
ein einem in eins fortgehen, weenâ ſtrehkî eet.
einerley, weenads.
— Recht genieſſen, weenadu teeſu dabbuht.
— geſinnet ſeyn, weenadâ prahtâ buht.
auf einerley Art, weenadi, (weenaſchi.)
einerndten, labbibu nopļaut, to nopļautu ſikraht, pļahwas ſanemt, lauku nokohpt.
einestheils, us weenu puſi.
einfach, weenads.
einfache Blume, klaija pukke.
— Lebensart, weenadiga dſihwes kahrta.
einfach, einfächtig gewerken, weenkahrſchi auſts.
einfädeln, (eine Sache,) ar gudribu eegrohſiht.
einfädnen, eewehrt, eedeegt.
einfahren, eebraukt, eeſkreet.
— in den Hafen, kuggi ohſtâ dſiht.
der Wind fährt ein, wehjſch eeſchaujahs.
Einfahrt, eebraukſchana.
— im Kruge, (Ort,) ſtedeles.
Einfall, eekriſchana, ſagruhſchana.
— gewaltſamer, eelauſiſchana.
— thun, eelauſtees.
— — freventlichen, ar warru lauſtees us ſwehſchu nowaddu.
— des Gemüths, eedaſcha. L.
was haſt du für Einfälle, kas tew us-eet oder prahtâ ſchaujahs.
artige Einfälle, jaukas tehrſeſchanas.
ſeltſame und wunderliche Einfälle, brihniſchkas zerrekles, mahnu ſapni.
einfallen, eekriſt, gruht, gahſtees.
— einſtürzen, ſakriſt, ſagruht, ſagahſtees.
— wie ein Gedanke, prahtâ ſchautees.
— wie eine Klinke, eekertees.
es will mir nicht einfallen, es ne warru atgahdatees.
was läßt er ſich einfallen, ko tas prahtâ nemmahs.

was fällt dir ein, kas tew prahtâ nahk.
wenn fällt Oſtern ein, kad buhs leeldeenas.
die Feyertage fallen ein, ſwehtki nahk.
die Feyertage fielen eben ein, ſwehtki usnahze.
eingefallenes Haus, ſagruïs nams.
eingefallen, mager, ſakrittis, noleeſis.
Einfalt, Aufrichtigkeit, weenteeſiba.
— Dummheit, mulkiba.
einfältig, aufrichtig, weenteeſigs.
— dumm, mulkis, (tahds Antinſch kur ſtabbulite. Prov.)
einfärbig, weenadâ pehrwê.
einfaſſen, apwehrſt.
— in Gold, Silber, ſeltâ, ſudrabâ eekalt.
er, (ſie) iſt werth in Gold einzufaſſen, tas irr ſelta puiſis oder wihrs, ta irr ſelta meita oder ſeewa.
einfeicheln, ſich, peeluſchinatees.
einfeſſeln, eepiht, eeſlehgt, pinnekſôs ſlehgt.
einfinden, ſich, preekſchâ nahkt.
— ſich in Menge, ſalaſtitees, (ſalehktees, ſaweeſtees. L.)
Sorgen finden ſich ein, ruhpes rohnahs, behdas wirſu nahk, ſird-ehſti eeſchaujahs.
Unkraut findet ſich allenthalben ein, niknas ſahles wiſſur eelaſſahs.
einflechten, eepiht.
— ſich, eepihtees, eewehrtees.
einflicken, eelahpiht.
— ſich bey jemand, eebahſtees, eelipſchketees pee zitta.
einflieſſen, eetezzeht.
er ließ dieſe Worte einflieſſen, winſch ſchohs wahrdus arridſan daudſinaja.
einflöſſen, rahtin mahziht.
— gute Sitten, pee labbahm eeraſchahm eeraddinaht.
— in den Kopf, muttê eeſpſaut. Prov.
Einfluß, eetezzeſchana.
— eines Bächleins, eetekka.
Ein- und Abfluß des Meeres, ohſta. E.
es hat einen ſtarken Einfluß auf mein Glück, tas mannai laimei daudſpalihdſ.
Einfluß des Himmels, debbes darriba, ſpehks, lihtens.
phyſiſcher Einfluß, dabbas darriba oder darriſchana.
einfolglich, ſiehe folglich.
einfordern Geld, naudu ſadſiht, parradus dſiht.
einförmig, weenmallis, (weenmullis.)
einfreſſen, peeſprahgtees.
er hat mich eingefreſſen, tas man eeſchuttinajis.
einfreyen, eeprezzetees.
— ſich ins Geſinde, eegahtnôs eet, (uskurrôs eet.)
ein Eingefreyter, eegahtnis, (uskurs.)
einfrieren, eeſalt.
einpaſſen, labbi ſalaiſt, (kohpâ paſſeht. L.)
Einfuhr, eeweſchana, eeweddumsi
einführen, eeweſt, eewaddiht.

einführen was neues, jaunu teefu oder tizzibu zelt.
einfüllen, eepildiht.
— den Sack, maifu peebehrt.
— Bier, allu kahft.
da füllt er ein, da füllt er aus, tè peerihftahs, tè krefchahs.
Eingang, ee-eefchana, eegahjums.
Ein- und Ausgang, ee-eefchana un is-eefchana.
Eingang, Exordium, fpreddika eefahkums.
diese Sache findet schlechten Eingang, fchi leeta ne tohp wiffai zeenita, ne dabdf par to behda.
eingeben, eedoht.
— einblasen, eepuhft, eemuffinaht.
Eingebohrne, femmes laudis.
eingebohren, weenpeedfimmis.
Eingebung, eedohfchana, (eedafcha.)
— Gottes, Deewa paraddifchana.
der Himmel weiß, was er für Eingebungen gehabt, daß zu thun, Deews finn, kahda eedafcha winnam bijufi, to darriht.
eingedenk, peeminnigs.
— seyn, peeminneht, atgahdatees.
eingehen, ee-eet.
— Raum haben, fa-eet, tilpt.
es geht nicht alles in den Sack ein, tas ne fa-eet wiff maifâ.
ein- und ausgehen, ee-eet un is-eet.
er ist in meinem Hause ein und ausgegangen, tas gan irr isbijis mannâ mahjâ.
er geht alles ein, winfch wiff usaemmahs, winfch ar wiffu meerâ irr.
der Garten ist eingegangen, dahrs pohftâ gahjis.
Eingepfarrete, kas pee tahs baſnizas peederr.
eingeschränkt, kam ne pilna walla.
Eingeweide, eekfchas, widdi, pluntſches.
— von Fischen, kiddas, wirſes.
eingezogner Mensch, weenturris, (mahjas kakkis.)
Eingezogenheit, weenturriba.
eingiessen, eelect.
eingraben, eerakt.
eingreifen, eegrahbt.
— wie eine Klinke, eekertees.
Eingrif thun, atraujes darriht, bahftees us zittu leetahm.
eingurten, eejohft.
Einguß, eeleefchana.
einhäckeln, eekabbinaht, eekert.
einhalten, Einhalt thun, faturreht, fawaldiht, aisleegt.
— ruhig werden, rimtees.
einhandeln, eepirkt, fapirktees.
einhändig, weenrohzis.
einhändigen, eedoht, rohkâ doht.
einhängen, eekahrt.
— Fleisch im Rauch, gallu duhmôs kahrt.
— Rad, fkrittuli usmaukt.
einhauen, eezirft, eerohbiht.
— in den Feind, ar fohbi neem zirft eenaidneeku pulkâ.
einheben, eezelt.

ein-

einheften, eesprahdseht, (fawebrt. L.)
einheimisch, schinnî semmê peederrams.
einheimische Sprache, semmjska walloda.
Einheimischer, schè eedsimmis.
Einheimische, semmes laudis.
Einheit, weeniba.
einheizen, krahsni eekurt, eekurrinaht.
einhelfen, palihdseht.
— was verrenkt ist, eegrohsiht.
einhellig, weenlihdsigs, weenâ muttê.
— zusammen halten, safpreestees.
einhelliglich, weenlihdsigi.
Einhelligkeit, weenlihdsiba, weenprahtiba, prahta weenadiba, safpreeschana.
einhergehen, sohlus sperdams eet.
einholen, einbringen, atwest.
— mit Ehre, ar gohdu eewest.
— erreichen, panahkt.
— was man versäumet, atklaukiht, atstrahdaht.
Einhorn, weenradsis.
einhüllen, eetiht, drahnâs eetiht.
einjagen, eedsiht.
— Furcht und Schrecken, beedeht, baidiht, beedinaht.
einjährig, weenu gaddu wezs, no weena gadda.
einig, allein, weens, weenigs.
— eines Sinnes, weenprahtigs.
— seyn, weenâ prahtâ buht, saderretees, meerigi dsihwoht.)
der Einige, tas weenigajs.
ein einiger, weens weenigs ween.
einige, anstatt etliche, siehe etliche.
— anstatt etwas, siehe etwas.
einigermassen, pussihdsi, tà tà.
Einigkeit, weenprahtiba, saderrefchana.
— stiften, salihdsinaht, sameerinaht.
einkauen einem etwas oftmals, tikku tikkam, reisu reischm, kahrtu kahrtahm weenam ko preekschsazziht oder preekschâ runnaht, (muttê eesplaut. Prov.)
einkaufen, eepirkt.
— sich, eepirktees, sapirktees.
einkehren, eegreest, eegrohsiht.
zur Herberge, eebraukt, mahjas weetu nemt, pahrmahjoht, peemahjoht.
— den Grundbalken, pamattu eegrohsiht.
einkerben, eerohbiht, eesskrohstiht.
einkleiden, isgehrbt.
— schön, ispuschkoht, isgresnoht.
— seine Worte, ar jaukeem ispuschkoteem wahrdeem runnaht.
der seine Sache einzukleiden weiß, kas grohsiht proht.
einkneten, eemihziht.
einknicken, eesskrohstiht. L.
einknüpfen, ar masgu eeseet.
— einem etwas, zeeti peesazziht, peekohdinaht.
einkochen, act. eewahriht. pass. eewirt.

ein-

einkommen, nahkt eekſchâ.
— mit einer Bitte, ar kahdu luhgſchanu preekſchâ nahkt.
es kommt mir ein, man prahtâ ſchaujahs.
Einkommen, Einkünfte, augli, pelni.
Einkömmling, ſweſchineeks.
einkriechen, eelihſt.
einkrümpfen, rukt, ſarukt.
Einkünfte, pelni.
Neben-einkünfte, bandas, (leeki pelni.)
einladen Gäſte, weeſis luhgt, ſaluhgt, aizinaht.
— Waaren, prezzes eekraut.
Einlage, eelikkums.
— im Briefe, zitta grahmata, kas tannî grahmatâ eelikta.
Einlaß, eelaiſchana.
einlaſſen, eelaiſt, laiſt eekſchâ.
— ſich womit, mit jemand, ar ko pihtees.
— ſich im Saufen und Spielen, ſahkt dſert un ſpehleht ar zitteem.
— ſich in einen Streit, ſaſtrihdetees.
— ſich in einen Bund, ſaſpreeſtees.
einlaufen, eetezzeht, eebehgt.
— im Hafen, ar kuggi ohſtâ ee-eet.
die Nachricht iſt eingelaufen, ſinna nahkuſi, wehſts nahkuſi.
einlauten, eeſwannihs.
einlegen, eelikt.
— in einen Sack, maiſâ bahſt.
— Waaren, prezzes eekraut.
— Feuer im Ofen, krahſni kurt, kurrinaht.
einlegen, Feuer im Dach, uggun jumtâ bahſt.
— Ehre einlegen, gohdu pelniht, gohdâ rahditees.
einleiten, eeweſt, eewaddiht.
Einleitung zu einer Schrift, preekſchwahrdi.
einlenken, eelohziht, eegrohſiht.
einliefern, eedoht.
einlöſen, atmiht, atpirkt.
einmachen, eetaiſiht.
— Kohl, kahpoſtus raudſeht.
— Eßwaaren, ehdamas leetas darrinaht.
eingemachte Sachen, wahritas ohgas, keſberes, wahriti ahboli, ohgu putra, keſberu putra, ahbeļu putra ꝛc.
eingemachter Schelm, us wiltu ismahzihts ſchkelmis.
einmahnen, eedſiht, ſadſiht, parradus dſiht.
Einmahner, parradu dſinejs.
einmal, weenreiſ.
— nach dem andern, reiſu reiſehm, lahgu lahgahm.
das Einmaleins lernen, to weenreiſ weens mahzitees.
einmauren, eemuhreht.
einmengen, eejaukt, eemaiſiht.
— ſich mit, eejauktees, ſtarpâ bahſtees, pihtees.
was hat er mich einzumengen, kam winnam mannis ja aisnemm.
einmeſſen, eemehroht.
— an dem Maaß kürzen, mehru truhzinaht.
einmiſchen, ſiehe einmengen.
einmüthig, weenprahtigs.

ein

einmüthiglich, weenprahtigi.
Einmüthigkeit, weenprahtiba.
Einnahme, eenemſchana.
— einer Stadt vom Feinde, pilsſata uswarreſchana no eenaidneekeem.
— eines Gutes, muiſchas augſti, kō muiſcha atmett un kungs ſanemm un krahj.
in Einnahme bringen, tannî grahmatâ likt, kur wiff, ko muiſcha atmett, eerakſtihts tohp.
Einnahme und Ausgabe berechnen, kas no muiſchas augſeem ſanemts un isdohts irr, lihdſinaht.
einnehen, eeſchuht.
einnehmen, eenemt.
— Arzeney, ſahles nemt.
— Geld, naudu ſanemt, kraht.
— eine Stadt, pilsſatu uswarreht.
— das Gemüth, firdi noweikt, pahrrunnaht.
— ſich laſſen, liktees pahrrunnatees.
— ſich von Betrübniß laſſen, liktees peewarratees, (peewaſſatees) no behdahm.
Einnehmer des Geldes, naudas ſanehmejs.
einnetzen, eeſlazzinaht, eemehrkt, (eemehrzeht.)
einniſten, ligſdu taiſiht.
einniſteln, eeperrinatees.
Einöde, tukſnes, pohſtaſcha.
einpacken, ſalikt, eekraut, ſakrauſtiht.
— Fuder, weſumu kraut.
pack mit deiner Weisheit ein, bahſ ſawu gudribu zittur.
einpfälen, eemeeteht.
einpflanzen, eeſtahdiht, eedehſtiht.
eingepflanzt von Natur, no Deewa raddihts, firdi eerakſtihts.
einpfropfen, eepohteht.
einprägen, eekohdinaht.
einpredigen, no teeſas paſazziht. L.
einpreſſen, eeſpeeſt, eeſpaidiht.
einquartiren, eekohrteleht, mahjas weetu eerahdiht.
— ſich, mahjas weetu nemt.
einrathen, padohmu doht.
auf dein Einrathen, us tawu wahrdu, pehz tawu padohmu.
einräumen, Platz geben, weetu doht, (ruhmi eedoht. L.)
— erlauben, wallas doht pee kahdas leetas, wallas par kahdu leetu rohkâ eedoht.
Einrede, eerunnaſchana, (eemeſli. L.)
einreden, eerunnaht, eemuffinaht, pahrrunnaht.
— er läßt ſich nichts, winſch ne leekahs eerunnatees, pahrrunnatees.
einregnen, eeliht.
einreiben, eetriht.
eingerieben, eedillis.
einreiſſen, eeplehſt.
— ein Gebäude, ehku noplehſt, is-ahrdiht, noahrdiht.
— überhand nehmen, pleſtees.
ich riß mir einen Splitter ein, ſkabbargs man eelihdis, eeſpraudees.

ein-

einreiten, eejaht.
einrichten, eetaifiht.
was verrenkt iſt einrichten, eegrohſiht.
— ſich, eetaifitees, eedſihwotees.
— ſeine Haushaltung, ſawu mahjas kohpſchanu eetaifiht.
— ſeine Lebensart anders, zittu dſihwes padohmu usnemt.
Einrichtung, eetaifiſchana.
einrücken, ar warru, ar ſpehku ee eet, eejaht.
der Feind rückt ein, eenaidneeku karra ſpehks nahk.
einrühren, eejaukt, maiſiht, eemaiſiht.
— Mehl zu Brod, eejaut.
eins, weens, ſiehe einer.
eins werden, ſalihgt.
— — um den Lohn, ſaderrecht.
wieder eins werden, (ſich vertragen,) ſaderretees.
ſie ſind mit einander eins, jaa ſaderrejuſchi.
es iſt mir eins, tas irr man weenadi oder weenalgâ.
eins ums andere, wechſelweiſe, pamihſchu.
eins ums ander, nichts umſonſt, kà tu zittam, tà zits tew. Prov.
da liegt alles eins über das andere, tè ſtahw wiſſas leetas jukku jukkam.
einſacken, maiſâ eebahſt.
einſäen, eeſeht
einſagen, eeſazziht.
einſägen, eeſahgeht.
einſalzen, ſahliht, eeſahliht.
ich will ihm das ſchon einſalzen, es winnam to makſaſchu, kà tam buhto peeminneht.
einſam, ohne Gefehrten, weentulis.
— der keine Geſellſchaft liebt, weenturris.
— leben, bes draugeem dſihwoht.
einſamer Ort, tukſcha malla.
Einſamkeit, weentuſa malla. Bibl.
einſammlen, eekraht, ſakraht, ſalaſſiht.
Einſatz, eelikſchana, eelikkums.
— im Spiel, nauda, kas peeſpehles eelikta tohp.
einſaufen, rihklê gahſt.
einſaugen, eeſihſt.
mit der Muttermilch eingeſogen, no maſahm deenahm eeraddis.
das hat er von ihm eingeſogen, to winſch no ta mahzijis.
einſäuren, eejaut.
Einſäurliß, eejaws.
einſchalten, eeſpraugaht. L.
einſchärfen, zeeti eefazziht.
— eine Lehre, mahzibu firdî eeſpeeſt.
einſcharren, eekaſſiht.
— Kohlen, eerauſt, apraust.
einſchenken, eeleet, eelaiſt.
— voll, pilnu eeleet.
einſchicken, eeſuhtiht, eeſtellecht, (eeraidiht.)
einſchieben, eeſchaut.
— Brod in den Ofen, maiſi zepli eeſchaut.
— ſich, ſtarpâ bahſtees.
er hat den Karren in den Dreck eingeſchoben, er mag zuſehen, wie er ihn herauszieht, pats ſe

ſew kaunu darrijis, lai nu gohdu mekle. Prov.

einſchieſſen, eeſchaut, eeſchaudiht.

— einſinken, ſtrigt, ſtigt, mukt.

— im Sumpf, apſtigtees.

das Pferd ſchieſt ein, ſirgs eeſtreeg.

einſchiffen, Waaren, prezzes us kuggi weſt.

— ſich, us kuggi dohtees, pahr juhru eet.

einſchlafen, aismigt, apſnauſt.

— abſtauben, tirpt, notirpt.

einſchläfern, eemidſinaht, eegulđinaht, aismidſinaht.

einſchläfernde Arzeney, meega ſahles.

Einſchlag der Weber, audi, ataudi.

— an Kleidern, eelohki.

einſchlagen, eeſiſt, pahrſiſt, eedauſiht.

— Fenſtern, lohgus eeſiſt ꝛc.

— wie der Donner, ſpert, eeſpert.

— die Hände, rohkas doht.

— im Nähen, eelohziht.

der Gerſten iſt dis Jahr eingeſchlagen, meeſchi ſchogadd labbi augufchi.

das iſt ihm eingeſchlagen, tas winnam labbi isdewees.

einſchleichen, eelihſt, eewiltees, eeſagtees.

— ſich bey einem, eelifchketees, peelunzinatees.

einſchlieſſen, eeſlehgt.

— mit darin begreifen, kohpâ ſanemt.

einſchlucken, eeriht.

einſchlummern, apſnauſt.

einſchlurfen, eeſtrehbt.

einſchmeicheln, ſich, eelabbinatees, eelifchketees, peelunzinatees.

einſchmeiſſen, eeſweeſt, eemeſt, ſadauſt.

einſchmieren, eeſmehreht.

— die Lehren ins Maul, mahzibas muttê eeſpſaut. L.

einſchnallen, eeſprahdſeht.

einſchneiden, eegreeſt.

— Brod, maiſi eegreeſt.

— in den Finger, pirkſtu pahrgreeſt.

einſchnüren, eeſchnohreht, faſchnohreht.

einſchöpfen, eeſmelt.

einſchränken, wallas panemt.

jede Regel hat ihre Einſchränkung, katrai mahzibai ſawa ſinna, dehl kurras ta mahziba geld.

einſchrauben, eeſkruhweht.

einſchreiben, eerakſtiht, grahmatâ likt.

ins Herz eingeſchrieben, firdî eeſkrohſtihts.

einſchrumpfen, rukt, ſarukt.

eingeſchrumpfen, ſaruzzis.

einſchütten, eebehrt.

einſchwatzen, eemuſſinaht, eerunnaht.

einſegnen, eeſwehtiht, pahrſwehtiht.

einſehen, eeſkattiht.

er ſieht es ganz wohl ein, gan winſch to ſanemm, nomanna oder proht.

Einſehen haben, apdohmaht un pee firds nemt.

einſeitig, no weenas puſſes.

— etwas vornehmen, bes ohtra ſinnas ko darriht.

einſenken, eelaiſt, (gremdeht. L.)

— Leiche, lihki eebeddiht, oder bedrê eelaiſt.

einſetzen, eelikt, eeſtahdiht.

ein-

einſetzen, einen Baum, kohku dehſtiht.
— ſich in den Wagen, rattôs kahpt.
— neue Verordnungen, jaunus likkumus zelt.
— ins Gefängniß, zeetumâ likt.
— ins Amt, ammatâ zelt.
Einſetzung, eeſtahdiſchana, likkums.
Einſicht, pilniga ſapraſchana.
einſieden, act. eewahriht. paſſ. eewirt.
Einſiedler, weenturris, weentulis, ſiehe einſam.
einſinken, eeſtigt.
die Erde iſt eingeſunken, ſemme ſaſtiggufi.
einſingen, ein Kind zum Schlaf, behrnu eeſchuſchinaht.
einſpannen, eeſpaidiht, ſaſpaidiht.
— einſpannen, eejuhgt, aisjuhgt.
einſpänniger Wagen, weenjuhgu ratti. L.
einſperren, eebahſt, eeſlehgt, aistwert.
— ins Gefängniß, zeetumâ bahſt, eeſlehgt.
— eine Stadt, pilsſatu aptwert.
Einſprache thun, atſaukt, ſtarpâ kriſt. L.
einſprechen, einen Muth, drohſchu ſirdi eerunnaht, eedrohſchinaht, muddinaht.
einſprengen mit Waſſer, apſlazzinaht.
— mit Salz, eeſahliht.
einſprützen, eeſprizzeht.
einſt, ſiehe dermaleins.
einſtampfen, ar peeſtu eegruhſt.
einſtänkern, eeſmirdinaht.
einſtechen, eedurt, eedurſtiht.
einſtecken, eebahſt.
— ins Gefängniß, zeetumâ ſlehgt.
— in die Wand, ſeenâ eeſprauſt.
— das Schwerdt, ſohbini atkal eebahſt, ſmakſtis bahſt.
einſtehen, dafür einſtehen, galwoht.
einſteigen, eekahpt.
einſtellen, eelikt.
— die Pferde, ſirgus ſtallî weſt.
— die Arbeit, darbu meerâ meſt.
— zum Gehren, raugâ likt.
— zum Säuren, raudſeht.
— Eſſig, ettiki taiſiht.
— ſich, nahkt, preekſchâ nahkt.
— ſich gar nicht, ne azzis rahdiht.
einſtens, ſiehe dermaleins.
einſtimmen, peekriſt.
— mit einander, weenâ prahtâ buht.
einſtimmig, weenprahtigs.
einſtimmige Sache, ſaſpreeſta leeta.
Einſtimmigkeit, weenprahtiba, (weenlihdſiba.)
Einſtimmung, ſeine geben, peemeſtees pee zitteem, ſawu ſinnu peelikt.
einſtopfen, eelahſt, (peetuhzeht. L.)
einſtoſſen, eeſtumt, eegruhſt.
einſtreichen ins Maul, muttê bahſt, (muttê eeſpſaut. Prov.)
einſtreuen, eekaiſiht, pakaiſiht.
Einſtreuſel, pakaiſe.
einſylbig, ſiehe Sylbe.
eintauchen, eemehrkt, eemehrzeht.

eintauſchen, eemiht.
eintheilen, eedalliht, nodalliht.
Eintheilung, eedallifchana, nodalla.
einthun, eelikt.
Eintracht, weenprahtiba, (weenfirdiba. L.)
zur Eintracht bringen, weenprahtigus darriht.
einträchtig, weenprahtigs, (weenfirdigs. L.)
Eintrag im Weben, ſiehe Einſchlag.
Eintrag thun, ſiehe Eindrang.
eintragen, eeneſt, eezelt.
— ins Buch, grahmatâ eelikt.
das Amt trägt viel, (wenig) ein, tas ammats daudſ, (maſ) atmett.
einträglich, augligs, isdewigs.
eintreffen, tà notikt, kà fazzihts.
eintreiben, fadſiht, eedſiht.
— das Vieh, lohpus pahrdſiht.
eintreten, eemiht, eemihdiht.
— eingehen, ee-eet, eekſchâ eet.
— einſteigen, eekahpt.
eintrichten einem etwas, muttê eeſpſaut. Prov.
Eintritt, ee-eeſchana, eegahjums.
eintrocknen, fakalſt.
— laſſen, fakaltinaht.
eintröpfeln, eepillinaht, eelaiſtiht, eepilleht.
eintunken, eemehrkt, eemehrzeht.
einverleiben, faweenoht, weenâ kohpâ likt.
einwaſchen, ee-augt.
einwäſſern, mehrkt, mehrzeht.
— Erbſen, ſirnus plühdinaht.
L.
einwäſſern, Flachs, linnus mahrkâ likt.
einweben, eeauſt.
einwechſeln, eemainiht, eemiht.
— Geld, rupju naudu eemiht.
einweichen, eemehrkt, eemehrzeht.
einweihen, eeſwehtiht, (pahrſwehtiht.)
einweiſen, eerahdiht, eeweſt, eezelt.
einwenden, pretti runnaht.
Einwendung, eemeſli.
einwerfen, eemeſt.
— die Fenſter, lohgôs eeſweſt.
einwärts, us eekſchpuſſi.
einwickeln, eetiht, eetihſtiht.
einwiegen, ein Kind, behrnu ſchuſchinaht, (tſchutſchinaht. L.)
einwilligen, paſaut, wehleht.
mit deiner Einwilligung, ar tawu ſinnu.
einwinden, einwindeln, eetiht, eetihſtiht.
einwirken, ee-auſt.
einwohnen, eedſihwoht.
Einwohner, eedſihwotajs.
Einwöhner, peedſihwotajs, peemittejs, eebuweetis.
— in einer Stadt, kambarneeks.
einwuchern, eeperrinatees.
Einwurf, eemeſchana.
— der Weber, audi, at-audi.
— machen wider eine Lehre, to, kas mahzibai pretti ſtahw, fazziht.
einwurzeln, eeſakņotees.
einzäunen, eemautu eemaut, usmaut.
einzäunen, ar ſehtu, ar ſchohgu aptaiſiht.
einzeichnen, eeſihmeht, eerakſtiht.

einzeln, pa weenu, pa weenam.
einziehen, eewilkt, ſawilkt.
— in eine andere Wohnung, zittôs dſihwôs eet.
— Schulden, parradus ſadſiht.
— verdächtige Leute, ſwe-ſchus neleeſchus ſaudis ſanemt.
— Güter, muiſchas atnemt.
— Nachricht, ſinnu, jeb wehſti dabbuht.
eingezogen Leben, preek few kluſſinam dſihwoht.
einzig, ween, weenigi.
einzig und allein, weenigi ween.
Einzug, ee-eeſchana, (ee-eeti. L.)
des Fürſten Einzug, Leelakunga eebraukſchana.
ſeinen öffentlichen Einzug halten, us gohdu ratteem ar leelu pulku eebraukt.
einzwingen, ar warru eeſpeeſt, uſpeeſt.
Eis, leddus.
das Eis bricht, leddus luhſt.
— iſt falſch, leddus irr tſchaugſters. L.
— in der Düna geht, Daugawa jau eet.
zu Eis werden, eefalt, ſafalt, kaulam ſafalt, leddu falt.
dünnes Frühjahrseis, wiſa. L.
— — alſo frieren, wiſaht. L.
glattes Eis im Wege, wo der Schnee abgegangen, gahle.
Eisdeis, apkalla.
Grundeis, appakſchajs leddus.
ſein Kopf geht mit Grundeis um, Prov. wiņņam leelas ruhpes.
Eisart, wedga. L.
— grau, firms.
— graue Haare, firmi matti.
— kalt, tik augſts kà leddus.
— ſchimmel, (Pferd.) ſalnikis. L.
— ſchollen, leddus gabbali.
— wuhne, ahliņgis, (illahts. L.)
— zapfen, ledtekkas.
Eiſen, dſelſe.
brock Eiſen, traukla dſelſe.
mit Eiſen beſchlagen, ar dſelſi apkalt.
in Eiſen ſchlagen, dſelſôs ſlehgt.
— — liegen, dſelſôs buht, dſelſôs ſaſlehgts buht.
der in Eiſen und Banden geht, kas dſelſôs eet.
Brenneiſen, dedſeklis.
Fußeiſen, dſelſu pinnekli.
Eiſengeräth, Eiſenzeug, dſelſu rihki.
— roſt, dſelſu ruhſa.
— ſchlacken, dſelſu ſahrai.
— ſchmidt, dſelſu kallejs.
— werk, kallums, kalliba.
Eiſenfreſſer, leelmuttis.
Eiſenkraut, dſelſu ſahle.
eiſern, no dſelſes taiſihts.
eiſerne Feſſeln, dſelſu pinnekli.
eitel, neleetigs, weltigs.
— werden, nach eiteln Dingen trachten, us neleetibu dohtees.

ſein

ſein Anſchlag wird eitel, wiņa padohms isriņkſt.
Eitelkeit, neleetiba, weltiba, weltiga leeta.
elaſtiſch, pleſchigs, (ſchuhnains.)
— ſeyn, pleſtees, (isſchuhnatees. L.)
Elementen, ſee pirmi ſahkumi.
elend, nabbags, behdigs, wahrgulis.
Elend, nabbadſiba, nelaimiba, behdas, wahrgoſchana, wahrgu buhſchana.
ach mein Elend, ak mannu ſuhru deenu.
in Elend gerathen, wahrgôs tikt.
in Elend leben, pahrwahrgt.
ins Elend vertrieben werden, no tehwu ſemmes isdſihts tapt.
elendig, wahrdſigs.
ſich elendig behelfen, kà nabbags wahrgulis dſihwoht.
elendiglich, nelaimigi.
Elendthier, breedis.
— Mutterthier, breeſchu gohws.
auf die Elendsjagd gehen, breeſchoht, breeſchus dſiht, — kaut, — meddiht.
Elephant, elewants.
— rüſſel, elewanta garrajs ſmezzeris.
— zahn oder Elfenbein, elewanta leelajs ilkſis.
elf, weenpadeſmit, weenpazmit.
der elfte, tas pirmajs padeſmitajs, tas weenpazmitajs.
Elfenbein, dahrgs kauls, kas no ſweſchahm ſemmehm nahk.
elfenbeinern Kamm, balta kaulu kemme.
Elle, ohlekts.
— lang, ohlekts garrumâ.
zehen Ellen lang, deſmit ohlekſchu garrumâ.
Ellenbogen, elkons.
ſich darauf lehnen, us elkonu atſpeeſtees.
Ellern, elkſnis, (alkſchnis.)
— baum, elkſchņu kohks.
— wald, elkſchņu meſch.
— buſch, elkſchņu kruhms.
weiß Ellern, baltmiſi.
ſchwarz Ellern, melmiſi.
Elſter, ſchaggata.
Eltern, wezzakee, tehws un mahte.
Elterloß, bahrinſch, gruhdens, ſ. bahrenite, gruhdenite.
Emmerling, ein Vogel, ſtehrſts, (a.)
empfahen, empfangen, dabbuht, ņemt, rohkâ dabbuht.
— einen Gaſt freundlich, weeſi, (zeemiņu, L.) mihligi ſaņemt.
— das h. Abendmahl, to ſwehtu wakkar ehdeenu pretti ņemt.
empfangen, ſchwanger werden, eeņemt.
im Mutterleibe empfangen werden, eedſimt.
Empfänger, ſaņehmejs.
Empfängniß, eedſimſchana.
— von Seiten der Mutter, eeņemſchana.
empfehlen, pawehleht.
empfinden, juſt, manniht, (mattiht.)
— übel nehmen, par ļaunu ņemt.
Empfindung, juſchana, manniſchana.
empfindlich, pipſch, wahrigs.

empfind-

empfindlich, kribſch, łaunigs.
— ſeyn, łaunotees.
Empfindlichkeit, łaunoſchana.
empor, us augſchu, us wirſu, pa wirſu.
— bringen, zillinaht, laimê zelt.
— heben, zillaht, us augſchu zelt ꝛc.
— — rühmen, teikt, flaweht.
— kommen, wirſt, wirſtees. L.
Arme kommen nicht empor, nabbags lehti ne ſelt. Prov.
— ſich ſchwingen, zeltees.
empören ſich wieder einen, kapulzinatees, us meſtees pret weenu, leelakam pretti nemtees, (trakkoht, łajaukti buht.)
Empörung, dumpis.
— anrichten, dumpi zelt, — darriht, — eeſahkt.
— ſtillen, dumpi kluſſinaht, — remdeht.
— wird ſtill, dumpis ſtahjahs, — beidſahs.
emſig, rohſch, uszihtigs. L.
— ſeyn, rohſchnaht, uszihſtees.
Emſigkeit, rohſchiba, uszihtiba.
Enkel, dehla oder meitas dehls.
Enkelin, dehla oder meitas meita.
die Enkeln, behrnu behrni.
Ende, gals.
— Endſchaft, beigſchana.
— letztes Wort, galla wahrds.
das letzte Ende, paſtarajs gals, paſtara ſtundiņa.
das dicke Ende, (am Balken,) reſns gals, reſgallis.
das dünne Ende, teewgallis.
das äuſſerſte Oberende, wirsgals.
die Toppenden, balku galli.
zum Ende, pagallam.
zu dem Ende, tapehz, ta labbad, us to padohmu.
das Bier geht zu Ende, alus jau us pabeigu.
das am Ende iſt, gallejs.
was kein Ende hat, besgalligs.
bis aus Ende, lihdſ gallam.
von einem Ende zum andern, gallu gallam.
an allen Orten und Enden, pa wiſſahm mallu mallahm.
zu Ende gehen, beigtees.
— — bringen, galleht.
Ende machen, nogalleht.
— nehmen, gallu nemt.
Endſchaft erreichen, darba gallu knehgt.
ſein Ende erreichen, ſawu gallu atraſt.
Ende gut alles gut, labs gals labba flawa. Prov.
das dickſte Ende kommt hinterher, tas beeſums wehl nahks. Prov.
Endurtheil, teeſas gals, teeſas nofpreedums.
Endzweck, padohmu mehrkis.
enden, endigen, beigt, pabeigt, galleht, padarriht, nodarriht.
Endigung, beidſiba, beigums.
Endung, wahrda islohzſchana.

endlich,

endlich, eudbar, galligs.
— zuletzt, pehdigi, beidsſoht, pehz gallâ.
unendlich, besgalligs.
— groß, bes galla leels.
eng, enge, ſchaurs.
— machen, ſchauru dar riht.
— neben einander gehen, kà ſaſpeeſti kohpâ eet.
— zuſammen ziehen, ſaraukt, kà mazzinu ſawilkt.
enger, ſchaurak.
— machen, raukt.
enges Gewiſſen, kas ne kahdu grehku us ſawu ſirdi nemm.
die Welt iſt ihm zu enge, winſch ne rimſt paſaulê, wiſſa paſaule winnam reebj.
einem die Welt enge machen, zilweku tà wahrdſinaht, kà jau apnihkſt dſihwoht.
Enge, ſchaurums.
— in Gründen und Heuſchlägen, da das Waſſer ſich abzieht, ſprauga. E. Meeresenge, juhras ſchaurums, (juhras gatwa.)
einen in die Enge treiben, leelmutti apkauneht.
in die Enge gerathen, ſtarp wefferu un laktu buht. Prov.
nun iſt er in der gröſten Enge, nu irr winſch paſchâ wirsgallâ tizzis. L Prov.
engbrüſtig, aisſmazzis, kam aisduſſe.
— ſeyn, elſt.
Engbrüſtigkeit, kruhſchu aisſmakkums, aisduſſe.

Engel, engelis
— guter, labs engelis, ſwehts engelis Deewa engelis.
— böſer, niknajs gars, ſaunajs gars, tas ſaunajs.
— ſchaar, engeļu draudſe oder pulks.
mein Engel, manna ſeltenite, manna ſelta pukkite.
das war mein Schutzengel, tas kà no Deewa ſuhtihts manni glahbe.
einen Engel aus einem machen, kà engeli zeeniht.
entäuſſern, istukſchotees. Bibl.
entbehren, zeeſt, peezeeſt, peezeeſtees.
ich muß es entbehren, tas irr man truhziba.
ich kann es wohl entbehren, es to gan warru isdoht.
ich kann deſſen nicht entbehren, es to ne warru isdoht, tas man paſcham waijaga.
entbehrlich, peezeeſchams, bes ka gan dſihwoht warr
unentbehrlich, bes ka ne warr buht oder dſihwoht.
entbieten, ſluddinaht, ſazziht.
— einen Gruß, labdeen doht.
entbinden, atraiſiht.
— erlöſen, peſtiht, ispeſtiht.
ſie iſt entbunden, winnai behrns peedſimmis.
Entbindung, raddas, raddibas.
entblöden, ſich, kaunetees.
entblöſſen, atklaht.
— arm machen, plikku darriht, luppinaht.
— das Haupt, zeppuri nonemt,

nemt, oder no galwas nozelt.

entblöſſen, den Degen, ſohbinu iswilkt.

— ſich, ſich aufdecken, atklahtees, plikkumu rahdiht.

— ſich von Geld, naudu isdoht, tukſch no naudas palikt.

entblöſſet, atklahts, pliks.

— von allem, pliks, tukſch.

entbrechen, ich kann mich nicht entbrechen dir dieſes zu ſagen, es ne warru kluſſu zeeſt, man waijag tew to ſazziht; es ne warru rimt, to ne ſazzijis.

entbrennen, eedegt.

— von Begierde, eekahrſt.

entbrannt, eekahrſis.

entdecken, atklaht, atſegt.

— offenbaren, isteikt, parahdiht.

Ente, zahme, pihle.

— Väterchen, pihlu tehwinſch.

— Mütterchen, pihlu mahtite.

— wilde, raudawa.

junge wilde Enten, raudawas behrni.

Kriechente, prikſche.

Tauchente, gaura.

entehren, gohdu greeſt, gohdu atnemt, gahniht.

enterben, isſchkirt, atſchkirt no tahs eemantojamas teeſas, no mantas nemſchanas atſchkirt.

entern, karpeht, ſakarpeht L.

Enterhaaken, karpe, (karpis.) L.

enteuſſern, ſiehe entäuſſern.

entfahren, islehkt, paſprukt, iſprukt.

es entfährt einem wohl ein Wort, daſcham pahrſpruhk kahds wahrds.

das entfuhr mir ſo, tas man ta aplam isgahje.

entfallen, iskriſt.

— vergeſſen, aismirſt, peemirſt.

es iſt mir entfallen, es eſmu peemirſis.

entfärben, ſich, roth werden, eeſarkt.

— — blaß werden, nobahleht.

entfernen, atſtahdinaht.

— ſich, atſtahtees, atrautees, atkahptees.

— ſich weit, tahlu nohſt eet.

entfernt, tahlu nohſt buhdams, (atſtattu. L.)

mein Herz iſt davon entfernt, manna firds no ta ne ſinn neneeka.

Entfernung, act. atſtahdinaſchana. paſſ. attahlums.

entfliehen, aisſkreet, isbehgt, ismukt.

entfremden, nokleedeht.

entfremdet werden, atſchkirts tapt, ſweſch buht nokleedeht.

entführen, aisweſt, noweſt.

— ein Frauenzimmer, meitiſku ſleppeni aisweſt.

entgegen, pretti, (pretim.)

— gehen, pretti eet.

— kommen, pretti nahkt ꝛc.

was entgegen iſt, prettigs.

ſo es dir nicht entgegen iſt, jo tas tew patihk.

das iſt mir nicht entgegen, tas man ne reebj.

entgehen, isbehgt, ismukt, no rohkahm isſchlukt.

entge-

entgehen, der Gefahr, no nelaimes glahbtees.
Entgelt, makſa.
ohn Entgelt, bes makſas, welti, no labbas ſirds, no ſchehlaſtibas.
entgelten, makſaht.
was der Mund ſündigt, muß der Pucket entgelten, ko mutte pelna, to muggura makſa. Prov.
enthalten, noturreht.
— ſich, noturretees.
es enthält viele Lehren, tur daudſ mahzibas eekſchâ.
enthaupten, galwu nozirſt, (notehreht, nomaitaht.)
entheben, panemt.
— der Mühe, to gruhtibu ne darriht.
entheiligen, nekwehtiht, ſagahniht.
Enthuſiaſt, Deewaredſis. L.
entkleiden, nogehrbt.
entkommen, isbehgt, ismukt, isſprukt.
entkräften, nowahjaht, ſpehku panemt, (pagurrinaht. L.)
— ſich, nowahjatees, (nogurt.)
entkräftet, nekſpehzigs, besſpehzigs, besſpehka, (nogurris.)
entlaſſen, atlaiſt, waļļâ laiſt.
— die Schuld, parradus pameſt.
das Wetter hat ſich entlaſſen, laiks mihkſts tappis.
die Erde entläßt ſich vom Regen, ſemme no leetus atmittahs.
es entläßt ſich nach gerade, mittin mittina.
entlaufen, isbehgt, nobehgt, pabehgt, nohſt behgt, aisbehgt.
Entlaufener, behglis, bedſeklis.
entledigen, atweegloht, atweeglinaht, glahbt, peſtiht.
— der Bande, pinnekļus panemt.
— der Laſt, to naſtu nozelt.
— der Schuld, no parrada peſtiht.
— von der Gefahr, no nelaimes isglahbt.
— von der Furcht, bailes panemt.
— ſich der Sorgen, behdas atmeſt.
Entledigung, atweeglokſchana, atweeglinakſchana ꝛc.
entlegen, tahļſch, tahļu, attahļſch.
— ſeyn, tahļu nohſt buht.
Entlegenheit, tahļums, tahļſch ſtarps.
entlehnen, aisnemt, aisleeneht, us atdohſchanu oder atberru nemt, (tappinaht. L.)
— auf nimmer wiedergeben, ſuņņam deffu doht. Prov.
entleiben, nokaut, nofiſt, nodurt, nokſchaut, nonahweht.
— ſich ſelbſt, few paſchu nonahweht, few paſcham nahwi padarriht, pats nonahwetees.
entnehmen, panemt, aisnemt.
entreiſſen, aisraut.
entrichten, die Schuld, parradu makſaht, nomakſaht, parradus nolihdſinaht.
entrinnen, isbehgt, ismukt.
entrüſten, eekaitinaht, eeduſmoht.

entrüſten, ſich, dufmotees, apſkaiſtees, ſaſkaiſtees.
entſagen, atſazziht.
Entſatz, karrapſpehks, kas paligâ nahk.
entſcheiden, ſchkirt, iſſchkirt.
die Entſcheidung dem Richter überlaſſen, to teefas ſchkirſchanu teefas kungeem pawehleht.
entſchlafen, aismigt.
— ſanft in dem Herrn, ſwehtigi nomirt.
— ertauben, tirpt, notirpt.
— machen, aismidſinaht, apguldiht.
entſchlagen, ſich eines Dinges, kahdu leetu atſtaht, ne behdaht wairs par to.
— ſich aller Geſchäfte, no wiſſahm darboſchanahm atrautees, atſtahtees.
Entſchluß, prahta noſpreedums.
entſchlüſſen, ſich, prahtâ nemtees, nodohmaht.
entſchuldigen, aisbildinaht, aisrunnaht.
— ſich, aisbildinatees, aisbildetees, aisrunnatees, iſrunnatees.
Entſchuldigung, aisbildinaſchana.
leere Entſchuldigungen machen, iſrunnas grahbt.
entſchütten, ſiehe entſchlagen.
entſchwimmen, aiſpeldeht, zaur aiſpeldeſchanu glahbtees.
entſeelt, nomirris, lihkis.
entſehen, ſich vor einem, kaunetees preekſch zitta.
kein Entſehen haben, ne kaunetees.
entſetzen einen, paligâ nahkt zittam.
entſetzen, eine Stadt, pilsſatam paligâ nahkt ar karrapſpehku.
— einen ſeiner Macht, waldiſchanas ſpehku atnemt.
— des Dienſtes, vom Amte, no ammata nozelt, atmeſt.
— ſich, (in Entſetzen gerathen,) pahrbihtees, iſbihtees, ſabihtees, iſtruhktees, ſatruhktees, iſtruhzinatees.
entſetzlich, breeſmigi, bailigi.
entſiegeln, atſehgeleht.
entſinnen, ſich, atminnetees, atgahdatees.
entſpinnen, ſich, zeltees.
es entſpinnet ſich ein Krieg, karſch zeſſahs.
entſprechen, ſaderreht.
das entſpricht meinen Wünſchen, tas ar mannas eegribbeſchanas ſaderr, tas eet tà, kà es to wehlejees.
entſprieſſen, zeltees.
von vornehmen Geſchlecht entſproſſen, no augſtas zilts zehlees oder dſimmis.
entſpringen, zeltees.
das entſpringt daher, tas no ta nahkahs.
die Quelle entſpringt aus der Erde, tas awots no ſemmes zeſſahs.
die Quelle entſpringt vom Berge, tas awots no kalna iſtekk, attekk.
entſtehen, zeltees, meſtees.
es entſteht ein Gewitter, pehrkons zeſſahs, metahs.

es entſteht ein großer Streit, leelas kildes zeſſahs.
es entſteht gut Wetter, labs laizinſch mettahs.
entſündigen, no grehkeem ſchkihſtiht.
entübrigen, atlizzinaht.
das habe ich entübrigt, to eſmu es taupijis, atlizzinajis.
entvölkern ein Land, ſemmes eedſihwotajus maſinaht.
entwachſen der Schläge, wairs ne buht kuſſams.
— der Ruthe, wairs ne buht graiſams.
entwafnen, eerohtſchus atnemt, panemt.
entweder — oder, jeb — jeb.
entweichen, atkahptees.
entweihen, ſagahniht.
entwenden, panemt, atraut.
entwerfen, einen Brief, grahmatu ſadohmaht, ſarakſtiht.
entwickeln, atſchkettinaht.
— ſich, iskuhnotees.
entwiſchen, isbehgt, ismukt.
entwöhnen, noraddinaht.
— ſich, noraddinatees.
— ein Kind, behrnu atſchkirt, noſchkirt no kruhtim.
— ein Lamm, jehru atſihdiht. L.
entwöhntes Kind, atſchkirtnis.
— — Kalb, atſihditis, (e.)
Entwöhnung, noraddinaſchana.
— eines Kindes, atſchkirriba.
Entwurf eines Dinges machen, padohmu no kahdas leetas ſarakſtiht.
entziehen, noraut, atraut, aisturreht.
entziehen, ſich, atrautees.
entzücken, prahtu pahrnemt.
ihre Schönheit entzücket mich, winnas daiſums wiſſus mannus prahtus pahrnemm.
entzückt, prahtâ aisgrahbts, prahtâ aisrauts, no ſewis parauts, (prahtâ parauts. Bibl.)
Entzückung, prahtâ pahrnemſchana, prahtâ parauſchana.
entzünden, eededſinaht.
— ſich, eedegtees.
— ſich innerlich, kaiſt.
— wie Kohlen, kwehleht, (aht.)
von Begierde entzündet werden, eekahrſt.
entzwey, puſchu, puſcham.
— brechen, act. pahrlauſiht. paſſ. luhſt, plihſt.
— gehen, puſchu eet, puſcham eet.
— reiſſen, act. pahrplehſt. paſſ. truhkt, pahrtruhkt
— ſchlagen, ſadauſiht, pahrdauſiht.
— ſchneiden, pahrgreeſt.
— ſpalten, ſkaldiht.
— ſpringen, pahrplihſt.
Epikurer, zilweks, kas kà lohps pehz ſaweem kahrumeem dſihwo.
epikuriſch leben, kà lohps bes Deewu dſihwoht.
Epoche, laiku ſtrehkis.
*) Siehe hier der Letten Epochen unter Zeitabtheilung.
er, winſch.
erachten, praſt, nopraſt, ſapraſt, nomanniht.
es iſt leicht zu erachten, to warr

warr drihſ ſapraſt, nomanniht.

meines Erachtens, zik es prohtu man dohmaht, man ſchkeet, (man ſchkeetahs.)

erarbeiten, ſaſtrahdaht.

erbarmen, ſich eines andern, par zittu apſchehlotees, eeſchehlotees, zittu ſchehloht.

es erbarmt mich dein, man tewis ſchehl irr, ſchehl nahk.

Erbarmer, apſchehlotajs, ſchehlotajs.

Erbarmung, apſchehlofchana, ſchehlofchana.

erbärmlich, ſchehlojams.

— zugerichtet, neſchehligi ſakults.

erbauen, ein Gebäude, ehku uſtaiſiht, — zelt, ehku uſzirſt.

— ſich, labbas mahzibas pee ſirds nemt, (labbam ſanemtees. L.)

erbaulich leben, tà dſihwoht, kà ir zitti warr redſeht, kà je dſihwo.

erbauliche Predigt, ſpreddikis, kas ſirdi ſpeeſchahs.

erbeben, nodrebbeht, trihzeht, norihbeht.

Erbe, Erbnehmer, mantineeks, mantas nehmejs.

zum Erben einſetzen, par mantineeku eezelt.

Miterbe, lihdſ mantineeks.

lachende Erben, luſtigi mantineeki pee baggatas mantibas.

ungerecht Gut kommt nicht auf den dritten Erben, Prov. netaiſna manta ne mantojahs us treſchu augumu, netaiſna manta iſputt.

Erbe, Erbſchaft, mantiba.

das Erbe theilen, to mantu dalliht.

das Erbe antreten, to mantibu usnemt.

väterliches Erbe, tehwiſchka.

Erbbaur, Erbkerl, Erbunterthan, dſimts wihrs, dſimts ſemneeks.

— grund, eedſimta weeta.

— gut, dſimta mauiſcha.

— herr, dſimts kungs.

— krankheit, eedſimta ligga.

— leute, dſimti ſaudis.

— recht, eedſimta teeſa.

— ſchade, eedſimta waina.

— ſchaden, pohſta ſkahde us gaddu gaddeem.

— ſünde, eedſimti grehki.

— theil, eemantoſchanas daſſa oder teeſa.

erben, mantoht.

das hab ich geerbt, to eſmu es eemantojis, tas wehl no manna tehwa, no mannas mahtes ꝛc.

er hat den Huſten geerbt, ar kleppu apdſimmis.

geerbte Sachen, eemantotas leetas.

erblich, dſimts.

das gehört mir erblich, tas man par dſimtu peederr.

erbloß, bes mantoſchanas.

— machen, no tahs eemantojamas teeſas atſchkirt.

erbetteln, ſadeedeleht, kà ubbags wirſû ſtahweht.

erbie-

erbieten, anbieten, dahwaht.
ſich erbieten, erbietig ſeyn, dahwatees, usnemtees, usſohlitees.
erbitten, peeluhgt, isluhgt, isluhgtees.
— ſich nicht laſſen, ne liktees peelühgtees.
erbittern, eekaitinaht, eedufmoht.
— ſich, eebahrgotees, eenikknotees.
erbittert, dufmigs, bahrgs, ſihws.
— ſeyn, dufmigs ꝛc. buht.
er iſt auf ihn heftig erbittert, winſch to gribb ſaplehſt no dufmahm.
— werden, ſafkaiſtees.
Erbitterung, bahrſiba.
erblaſſen, nobahlcht, nobahletees.
erbleichen, nobahleht, nobahletees.
erblaßt, erbleicht, nobahlis.
erblicken, eeraudſiht, eeſkattitees.
erblinden, milſt, bes gaiſmas palikt.
erboſſen, erboßt, ſiehe erbittern.
erbötig ſeyn, ſiehe erbieten.
erbrechen, atplehſt, usplehſt.
— einen Brief, grahmatu attaiſiht.
— ſich, wemt, apwemtes.
Erbſen, ſirni.
— groſſe graue, ſpirras.
— die nicht weich kochen, naggaini ſirni.
— weichen, ſirnus pluhdinaht.
— aufſtecken, ſirnus eeſahrdeht.
Zuckererbſen, ſaldi ſirni.
frühreife Zuckererbſen, agri ſirni.
Erbsſchoten, pahkſtes.
— ganz junge, plahkſtes.
Erbſenſtroh, ſirnaji.
— ſtaaken, ſirnu ſahrds.
Erbſen und Weizen zuſammen gekocht, ſihdens, kuhki.
Erde, ſemme.
auf Erden, wirs ſemmes, ſemmes wirſū.
zu Erde werden, par ſemmi tapt.
— — werfen, ſemmē meſt.
— — beſtatten, aprakt, apbeddiht.
Küttiserde, ſemmdeggas.
*) die mancherley Arten von Erde oder Land, ſiehe Acker.
Erdäpfel, ſemmes ahboki.
— beben, ſemmes trihzeſchana.
— beeren, ſemmes ohgas, ſemmenes.
das Kraut daran, ſemmenu mehtri.
— beſchreibung, muhku paſaules apraksſtiſchana.
— biene, kammins.
— boden Gottes, Deewa ſemme.
auf den kahlen Erdboden, us plikku ſemmi, us plikku plahnu.
— enge, ſemmes ſchaurums ſtarp diwi juhrahm, ſemmes gatwa.
— fall, ſemmes ſakriſchana, ſemmes ſakrihtums.
— flöhe, ſpradſchi, (kukkainiſchi.)
— gewächſe, ſemmes augſi.
— haufe, ſemmes kohps.
— häuflein, zehrpe, ꝛc.

Erdkrebs, kirrilis.
— kugel, ſemmes lohde.
— meſſer, ſemmes mehrotajs.
— meßkunſt, ſemmes mehrofchanas ſinnas.
— nüſſe, ſemmes reekſti.
— reich, ſemme, baggata ſemme.
— ſcholle, wellens.
— ſchwalbe, tſchurkſte.
— ſchwamm, ſehne, ſiehe Riezchen.
— ſtrich, ſemmes ſtrehkis.
— würme, kleine, ruhkiņi.
Erdengefäſſe, mahlu rihki, mahlu trauki.
— kloß, ſemmes pikte.
— — auf dem Acker, wellens.
erdenken, isdohmaht, melloht.
erdichten, isdohmaht, melloht.
— aus dem Stegreif, no mehles nokaſſiht. Prov.
erdachte, erdichtete Sachen, isdohmatas lectas, paſakkas, melli.
erdreiſſen, ſich, eedrohſchetees, eedrihkſtetees.
erdroſſeln, noſchnaugt.
erdulden, zeeſt, pazeeſt, zeeſtees.
ereifern, ſich, kaſkaiſtees.
ereignen, ſich, notikt, gadditees.
ereilen, pakkaſt dſihdamees panahkt.
ererben, eemantoht, ſamantoht.
erfahren, juſt, ſajuſt, ſadſirdeht, ſinnu dabbuht.
er hat viel in der Welt erfahren, tas daudſ ſadſihwojis pafaulê.
das iſt das erſte, das ich erfahre, tas irr manna pirma juſchana.
Erfahrung, juſchana.
in Erfahrung bringen, ſinnu dabbuht.
ich habe es aus der Erfahrung, es to daudſreiſ peedſihwojis.
die Erfahrung lehrt es, kas pafaulê dſihwojis, tas to ſinn.
Erfahrung macht klug, ar gaddeem gudriba nahk, kad pafaulê dſihwo. Prov.
erfahren, adj. kas pafaulê daudſ redſejis un dſirdejis.
ein alter erfahrner Mann, wezs zilweks, kas daudſ ſadſihwojis.
Erfahrenheit, pafaules gudriba.
erfinden, isdohmaht.
das habe ich erfunden, tas irr manna isdohmafchana.
Erfinder, tas pirmajs isdohmatajs.
neue Erfindung, jauna isdohmata lecta.
Erfolg, notikſchana.
der Erfolg wirds lehren, gals rahdihs kas buhs.
der Erfolg entſpricht nicht der Erwartung, tas zittadi eet, ne kà mehs dohmajam.
erfolgen, notikt, notiktees.
es erfolgt vieles in der Welt, daudſ pafaulê noteek.
davon erfolgt es, no ta tas nahkahs.
erfordern, praſſiht, gribbeht.
das erfordert viel Arbeit, tas daudſ darba makſa.
erforſchen, iswaizaht, isklauſiht, isklauſchinaht, ismekleht

erfor-

erforſchen, probiren, pahrbaudiht.
erfragen, iswaizaht.
erfreuen, eepreezeht, eepreezinaht, eelihgſmoht.
— einen hoch, zittam leelu preeku darriht.
— ſich ſehr, lohti preezatees.
heimlich erfreut ſeyn, kluſſam preezigs buht.
erfreulich, preezigs.
erfrieren, notalt, ſalt, apſalt.
erfriſchen, atſpirdſinaht, (atweldſeht.)
— ſich, atſpirgt.
— ſich, wie Kräuter im Waſſer, atdſertees.
erfüllen, peepildiht.
ergänzen, atkal ſataiſiht, pilnu, weſſelu darriht.
ergeben, nodoht, padoht, aisdoht.
— ſich, nodohtees, padohtees.
— ſich in Gottes Willen, Deewa prahtam padohtees.
— ſich unter eines Gewalt, appakſch zitta waldiſchanas padohtees.
es wird ſich ſchon ergeben, gan rahdiſees.
ergeben, adj. padewigs.
ergehen, klahtees.
es wird über die Gottloſen ein ſchwer Gericht ergehen, besdeewigeem gruhta ſohdiba us-ees.
ſo iſts ergangen, tà tas irr notizzis.
es iſt ihm übel ergangen, tas winnam ſlikti gahjis.
ergiebig, isdewigs.
ergiebige Saat, raſchiga ſehkla.
ergiebig ſeyn, raſtees, raſinesdoht, isdohtees.
Ergiebigkeit, raſma, (e) weikne, raſcha.
ergieſſen, ſich, pluhſt, ispluhſt.
Ergieſſung des Waſſers, uhdens pluhdi.
— der Galle, pahrpluhſchana tahs ſchults.
ergötzen, gaubt, luſtes darriht.
— ſich, gaubtees, luſtetees, (isſpirgtees.)
Ergötzung, gaubſchana.
ergötzlich, gaubigs, kas luſtes darra.
Ergötzlichkeit, luſtefchana.
ergreifen, ſakampt, ſagrahbt, guht, ſaguht, guhſtiht.
— einen auf friſcher That, us karſtu pehdu ſaſkapt,
ergretzen, ſich, ſaſkaiſtees.
ergrimmen, bahrgotees.
ergrimmt, no bahrſibas eekahrſis.
ergründen, isdibbinaht.
— die Tiefe eines Waſſers, uhdens dſiļļumu zaur lohteſchanu ismehroht.
erhaben, augſts, augſti zelts, augſti gohdahts.
erhadern, ar bahrſchanu ſadſiht, isſpeeſt.
erhalten, beybehalten, paturreht, usturreht.
— erlangen, dabbuht, ſadabbuht.
— ernähren, usturreht, barroht.
— ſich, us urretees.
— ſich bey Ehren, pee gohda palikt, ſawu gohdu ne ſaudſeht.
— ſich an etwas, patwertees un glahbtees pee ka.
das zu erhalten iſt, usturrams.

Erhalter, usturretajs, maises tehws.
Erhalterin, maises mahte.
Erhaltung, usturreschana.
erhandeln, nopirkt.
erhängen, pakahrt.
erhänken, sich, pakahrtees.
erhärten, zeets palikt, fakalst.
— wie ein Callus, aprept.
— eine Wahrheit, taisnibu parahdiht.
erhaschen, fakert, notwehrt, fakampt, faguht, faguhstiht.
erheben, zelt, zillaht.
— zu Ehren, gohdâ zelt.
— einen hoch, augsti flaweht, isteikt.
— Geld, naudu eedabbuht.
— sich, zeltees, zillinatees.
— sich über einen andern, pahr zittu zeltees, leppotees.
es erhebt sich ein Gewitter, pehrkons zellahs, mettahs.
erhebliche Ursachen, dauds geldigas sinnas.
es ist von großer Erheblichkeit, tas irr leela leeta.
es ist von keiner Erheblichkeit, tas irr neeks.
erheischen, siehe erfordern.
erhellen, act. isfkaidroht. pass. rahditees.
hieraus erhellet, no ta irr prohtams, no ta warr redseht.
erhitzen, act. kahrfeht, eekahrfeht. pass. eekahrst, eedegt.
— ein Pferd, sirgu isruhdiht. L.
— sich, kaist, fakaist.
erhitzt, fakaifis, fatwihzis, (kaifls. L.)
erhitzt seyn, degt, twihkt.
— werden, fakaist.
erhöhen, pazelt, zillinaht, pa augstinaht.
Erhöhung, pa-augstinafchana.
Kreuzerhöhung, masa krusta deena.
erholen, sich wieder, atpuhstees, atspirgtees, isspirgtees.
— sich von einer Betäubung, at-aust, atdsihtees, (atfkohrbt.)
er wird sich wieder erholen, (zu Brod kommen,) gan tas balstifees. L.
erhören, paklausiht.
es ist nicht erhört, tas wehl naw dsirdehts.
erjagen, fameddiht.
was hat er erjagt, fuhdu dabbujis. Prov.
erinnern, peeminneht, atgahdaht, eegahdaht, atgahdinaht.
— eines Dinges, kahdu leetu peeminneht.
— sich, atgahdatees, atminnetees, eegahdatees.
ich werde mich dessen schon erinnern, es to gan sinnâ likschu.
Erinnerung, atminnefchana, atminna. L.
— geben, mahzibu doht.
erinnerlich, peeminnams.
— es ist mir noch wohl, tas wehl mannâ sinnâ stahw.
erkalten, atdsist.
erkälten, abkühlen, fafaldeht, atdsiffinaht.
— sich, fafaldetees.
erkältet, atdsiffis, fafaldehts.
erkargen, fataupiht, fakraht ko few pascham atrahwis.
erkaufen, pirkt, atpirkt.

erkennen

erkennen, atsiht.
— fleischlich, sa-eetees.
— gerichtlich, pehz teesas spreest.
er gab mir zu erkennen, winsch man likke manniht.
Erkenntniß, atsihschana, sinna.
erkenntlich, pateizigs.
Erker, behnina kambaris.
erkiesen, isredseht, israudsiht, isluhkoht.
erklären, isskaidroht, isstahstiht.
— sich, skaidraki isteikt.
— einen zum Rathsherrn, par rahtkungu nosaukt.
Erklärung, isskaidroschana, isstahstischana.
erklecken, peetikt.
es will nicht erklecken, tas ne peeteek.
erklecklich, peeteekams.
erklingen, atskanneht.
— lassen, atskandinaht.
erkranken, apsirgt.
erkühlen, act. atdsiffinaht. pass. atdsist.
— sich, atdsestees, sasaldetees.
erkühnen, usdrihksteht.
erkundigen, sich, iswaizaht, isklauschinaht, apklausitees.
erlaben, sirdi atkappinaht. L.
— sich, atspirdsinatees.
erlangen, dabbuht.
— einholen, panahkt.
erlängern, pagarrinaht, pawilzinaht.
erlassen, atlaist.
— die Schuld, parradu pamest.
— Strafe, peedoht.
Erlaßjahr, duffeschanas gads. Bibl.
erlauben, wallu doht, wallas doht, brihwibu doht.
ists erlaubt, woi brihw.
Erlaubniß, walla, brihwestiba.
— bekommen, brihwibu dabbuht.
mit Erlaubniß zu sagen, ar wallu, ar gohdu sakkoht.
erläutern, isskaidroht.
erleben, peedsihwoht, sadsihwoht,
— Freude an seinen Kindern, preeku pee saweem behrneem sadsihwoht.
man wird wenig gutes an ihm erleben, pee wiņņa datuds labbu ne buhs.
erledigen, istukschoht.
— erlösen, pestiht, atswabbinaht.
— sich von etwas, kahdu leetu atstahdinaht.
erlegen, nodoht, eedoht.
— den Feind, eenaidneeku nokaut, peeguldiht.
— Schuld, parradu maksaht.
— Geld, naudu eekaitiht.
erleichtern, weegloht, weeglinaht, atweeglinaht, weeglaku darriht.
— sich, atweeglinatees.
erleiden, zeest, pazeest, panest.
erlernen, mahzitees, eemahzitees.
erleuchten, apgaismoht, apskaidroht.
erliegen, gullis palikt, ne warreht zeltees.
— unter den Schmerzen, no mohkahm beigts tapt.
erlogen, mellohts.
— ganz, tihri melli.
erlöschen, act. isdsehst. pass. isdsist.
erlösen, pestiht, ispestiht, atpestiht.
Erlöser, pestitajs.
Erlöster, ispestihts, atpestihts.

Erlösung,

Erlöſung, peſtiſchana, atpeſtiſchana.
erluſtigen, eelihgſmoht, eepreezinaht, luſtes darriht.
— ſich, isluſtetees.
ermahnen, pamahziht, peemahziht, paſkubbinaht.
Ermahnungen folgen, mahzibahm klauſiht.
ermangeln, peebrehkeht, ne buht.
— laſſen, aistruhzinaht.
Ermangelung, peebrehkiba.
in Ermangelung iſt auch das gut, pee nebuhſchanas ir tas labs irraid.
ermannen, ſich, ſanemtees.
ermatten, act. pagurrinaht. paſſ. pagurt.
ermattet, pagurris.
Ermel, peedurkne, (peedrohkſne. L.)
— aufſtreichen, peedurkni usbrauziht, atlohziht.
— Aufſchlag, peedurknes atlohki, uslohki.
aus dem Ermel ſchütteln, Prov. kà iskrattidams no galwas runnaht.
einem etwas auf den Ermel binden, Prov. ar melleem apmahniht, zittam ko eeteikt, kas nawa teefs.
ermeſſen, apdohmaht, nomanniht, jehgt, praſt, ſapraſt.
— bey ſich, pee ſew apdohmaht.
ermorden, nokaut, apkaut, kautinkaut, nomahweht.
— ſich ſelbſt, ſew paſcham nahwi darriht.
ermüden, act. apkuſſinaht. paſſ. peekuhſt, apkuhſt.
ermüdet, peekuſſis.
ermuntern, pamohdinaht, usmohdrinaht.

ernähren, barroht, usturreht, maiſi doht.
der ſich mit ſeiner Händearbeit ernähret, rohku pelnis.
ſie ernähret ſich mit Nähen, ta eet ar ſchuëkli pelnitees.
Ernährer, maiſes pelnitajs, maiſes tehws.
Erndte, plaukſchana.
— zeit, plaujamis laiks.
— anfangen, eeplaut.
— endigen, applaut.
dieſes Jahr war eine reiche Erndte, ſchogadd bij Deewa ſwehtiba us laukeem.
Roggenerndte, rudſu plaukſchana ꝛc.
Erndtefeſt, Talkus genannt, talks, talka.
— kranz, wahrpu wainaks, ar ko Kungu appuſchko.
erndten, plaut.
das Geerndtete, plahwums.
Erndter, plahwejs.
ernennen, noſaukt, nofazziht.
— einen Tag, deenu nolikt.
erneuren, atjaunoht, (aht,) no jauna eeſahkt.
erniedrigen, paſemmoht.
— ſich, ſemmotees.
Ernſt, teeſas wahrds, (draudi.)
iſts Ernſt, woi teeſ.
iſts Ernſt oder Scherz, woi tu to teeſcham, woi ſmeeklam runna.
im Ernſt ſagen, no teeſas ſazziht, ar draudeem runnaht.
für Ernſt aufnehmen, par taiſnibu usnemt.
es iſt kein rechter Ernſt da, tur nawa mudrs ſpehks klaht.

Ernſt

Ernſt brauchen, no firds kodarriht.
Ernſt zeigen, draudeht.
einem Ernſt zeigen, rohku zelt pret weenu.
ernſtlich ausagen, zeeti peefazziht, peekohdinaht.
ernſthaftig, firdigs, (bahrgs.)
Ernſthaftigkeit, firdiba, (bahrgums.)
erobern, eenemt, uswarreht.
Eroberer, uswarretajs.
eröffnen, atdarriht.
— Thüre, durris atwehrt.
— erzählen, iſtahſtiht.
erörtern, no eefahkta gaila iſtahſtiht.
erpicht auf etwas ſeyn, wiffai nodohtees us ko.
ganz auf etwas erpicht ſeyn, dſihws mirris wirkſchi kriſt.
erpreſſen, iſpeeſt, iſlaupiht.
— das letzte, ſiltu no dwehſeles atnemt. Prov.
erquicken, atſpirdſinaht, (firdi atkappinaht. L.)
— ſich, atſpirgtees, firdi eepreezinaht.
Erquickung, atſpirgſchana, (pabalſtinaſch. L.)
errathen, atminneht.
— ein Räthſel, mihklu usminneht, atminneht.
erregen, zelt.
— einen Streit, kildas zelt.
— einen Aufruhr, dumpi zelt.
— das Waſſer, uhdenus wilnôs zelt.
erreichen, aiſnehgt, atſnehgt.
— das Ende, gallâ tikt.
erretten, glahbt, iſpeſtiht.
Erretter, glahbejs.
errichten, uſtaiſiht, zelt.
erringen, kà plehſin iſplehſt.
errungen, ar leelahm mohkahm dabbujis.
erröthen, eefarkt, noſarkt.
— von Schaam, apkaunetees.
erſättigen, pa-ehdinaht, peepildiht.
— ſich, pa-ehſtees, peebarrotees.
erſättigt, pa-ehdis, pa-ehdees.
Erſättigung, act. pa-ehdinaſchana. paſſ. pa-ehſchana.
Erſatz thun, wegen des Schadens, to ſkahdi makſaht.
— des Viehes leiſten, to lohpu pulku peepildiht.
erſäufen, apſlihzinaht, noſlihzinaht.
erſaufen, apſlihkt, noſlihkt.
erſoffen, noſlihzis.
erſchaffen, raddiht.
erſchallen, atſkanneht.
— laſſen, atſkandinaht.
das iſt erſchollen, tas irr ſinnams tappis.
das iſt weit und breit erſchollen, tas jau wiſſur daudſinahts, to jau wiſſa paſaule ſinn.
erſcheinen, atſpihdeht, rahditees, parahditees.
— ſich einſtellen, at-eet, atnahkt.
erſchieſſen, noſchaut.
erſchinden, iſplehſt no ſaudim, iſlaupiht.
erſchlagen, nokaut, noſiſt.
das Pferd erſchlug ihn, ſirgs winnu noſpehre.
der Donner erſchlug ihn, pehrkons winnu noſpehre.
er ward im Balkenfällen erſchlagen,

ſchlagen, winſch tappe aiszirſts. L.
erſchleichen, aplenkt.
erſchmeicheln, islikſchkoht, (eht.)
erſchnappen, ſagrahpt.
erſchöpfen, isſmelt, istukſchoht.
— ſeine Kräfte, bes ſpehka palikt.
ein Brunnen läßt ſich erſchöpfen, drihſ warr isdoht, bet gruht pelniht. Prov.
erſchrecken, act. eebeedeht, eebeedinaht, isbaidiht, bail darriht. paſſ. isbihtees, istruhzinatees, isbailotees.
— ſich ob etwas, par ko istruhktees.
ganz erſchrocken, no bailehm pahrņemts.
erſchrecklich, bihjajams, breeſmigs, bailigs.
Erſchreckniß, isbaidiſchana ꝛc. isbailes.
erſchütteln, krattiht, nokrattiht.
erſchüttern, act. ſatrihzinaht. paſſ. trihzeht, drebbeht.
das Fieber erſchüttert ihn, drudſis winņu kreſch.
alle Gebeine erſchüttern ſich, wiſſi kauli kreſchahs, lauſti tohp trihz, drebb.
erſchwarzen, melns tapt, — palikt.
erſchwingen Geld, naudu ſadſiht.
erſehen, ſaredſeht, eeraudſiht.
— erwählen, isredſeht.
hieraus kann man erſehen, no ta warr redſeht.
erſetzen, atdohtſ, atlihdſinaht, atmakſaht.
— erneuren, atſpirdſinaht, atjaunaht.
erſeufzen, nopuhſtees.
erſinnen, isdohmaht.
alles erſinnliche thun, wiſſ ko ween ſpehj darriht.
erſoffen in einer Sache, ſiehe erpicht.
erſparen, pataupiht, atlizzinaht.
— die Zeit, to laiku taupiht.
— für ſein Maul, ſawai muttei pataupiht.
— aus ſeinem Maul, no ſawas muttes zittam taupiht.
erſprießlich, derrigs, augligs, (weikls.)
— ſeyn, weiktees.
Erſprießlichkeit, weikne, (weikliba.)
erſt, papreekſch.
— jetzt, taggad, taggadiņ, taggadiht.
dann erſt, tad tikkai.
nu erſt, nulle.
jetzt erſt, taggad tikkai.
erſt heute, ſchodeen ween.
erſtanden, peezehlees.
erſte, pirms, a, pirmajs, ja.
der erſte Wurf, pirmi behrni.
der erſte der beſte, kaut kahds, ko usdſiht warr.
den erſten beſten Platz einnehmen, kas kahdâ weetâ apſehſtees kur peekſuht warr.
zum erſten mal, pirmureiſ.
das erſte mal geht hin, iai man tas ne ohtru reiſ noteek.
am erſten, wiſſ pirmak.
allererſte, pirmakajs, wiſſ pirmakajs.
fürs allererſte, preekſch wiſſahm leetahm.
erſtgebohrner, pirmdſimmis, pirmdſimtajs.

erſtar-

erſtarren, faſtingt, ſtingrs meſtees, (pamirt.)
erſtarrt, ſtingrs, (pamirris.)
Erſtarrung, ſtingriba.
erſtatten, atdoht, atlihdſinaht, atmakſaht.
— Schaden, to ſkahdi makſaht.
erſtaunen, apſtulbt, (pahrbihtees.)
ich war ganz erſtaunt, es biju kà apſtulbis.
in Erſtaunen ſetzen, apſtulboht.
— — gerathen, apſtulboht tapt.
erſtechen, nodurt, nobaddiht.
— ſich, nodurtees.
erſtochen, apdurts.
erſteigen, apkahpt.
— einen Berg, us kalnu uskahpt.
erſterben, pamirt, nomirt.
— wie die Glieder, notirpt.
Erſterbung der Glieder, notirpums.
erſticken, act. noſlahpeht. paſſ. noſlahpt, aisſmakt.
— im Eſſen, aisrihtees.
erſtlich, pirmâ kahrtâ, pirman kahrtan, (pirmâ lahgâ, pirmâ reiſê.)
Erſtling von Kindern, pirmajs behrns, pirmneeks, pirmdſimtajs.
Erſtlinge von Früchten, pirmaji augli.
Erſtlinge, die zum Prediger zum Verhör gebracht werden, pahtarneeki.
erſtrecken, ſich, ſteeptees, ſneegtees.
— ſich ausbreiten, pleſtees.
— ſich in die Höhe, us augſchu ſteeptees.
der Berg erſtreckt ſich bis an die Wolken, kalns augſtumâ padebbeſchus aisnemm.
erſtreiten, iſtrihdeht, ſateeſaht.
— im Kriege, karrâ zaur kaufchanu atnemt.
erſtummen, kà mehms, — bes wallodas palikt.
erſtunken und erlogen, rupji melli.
erſtürmen, ar warru usnemt, eenemt.
erſuchen, luhgt, praſſiht.
erſucht werden, luhgts tapt.
ertappen, panahkt, ſagrahbt.
— ſich laſſen, atraſts tapt.
— auf friſche That, us karſtu pehdu panahkt.
ertheilen, isdoht.
— Nachricht, ſinnu doht, wehſti ſuhtiht.
— Antwort, antwohrtu doht, likt atſazziht.
ertödten, nonahweht, nahwi padarriht.
— die böſen Lüſte, ſaunas kahribas noweikt. L.
Ertrag, augli.
— des Gutes, muiſchas augli, ko muiſcha atmett.
ertragen, paneſt, pazeeſt, peezeeſt.
er kann die Laſt nicht ertragen, winſch ne ſpehj to naſtu paneſt.
er kann den Schimpf nicht ertragen, winſch ne warr to kaunu pazeeſt.
er kann den Schaden nicht ertragen, winſch ne warr to ſkahdi peezeeſt.
es kann die Koſten nicht ertragen, tee augli ne makſa to uaudu, ko tas makſa.
erträglich, paneſſams.
ertränken, apflihzinaht.
ertrinken, apflihkt.

erwachen,

erwachen, usmohſt, atmohſtees.
erwachſen, us-augt.
der Ort wo man erwachſen, augtene.
erwachſen, us-audſis.
erwärmen, ſafildiht, eefildiht, eefildinaht.
erwarmen, ſafilt, eefilt.
erwecken, uszelt, usmohdinaht.
— aus dem Schlaf, no meega zelt, mohdriht.
— zum Fleiß, muddinaht, usſkubbinaht.
erwegen, apdohmaht, apzerreht.
bey ſich ſelbſt wohl erwegen, pee ſewis labbi pahrdohmaht.
in Erwegung nehmen, pee ſirds nemt.
erwehlen, islaſſiht, isredſeht, iswehleht.
erwehnen, minneht, peeminneht, ſtahſtiht.
erwehren, ſich nicht können einer Sache, ne warreht glahbtees, oder atdſihtees no kahdas leetas.
erweichen, mihkſtu darriht, ismihkſtiht.
— das Herz, zeetu ſirdi atmihſtinaht.
erweichende Arzeneyen, atmihkſtinajamas ſahles.
erweiſen, parahdiht.
— Ehre, gohdu parahdiht, apgohdinaht.
— ſich erweiſen, parahditees.
— Freundſchaft, no labbas ſirds palihdſeht kà draugs.
erweislich, parahdams.
erweitern, isplattiht, isplattinaht, plahtiht, plattaku darriht.
erwerben, pelnitees.
erwiedern, atdoht, atlihdſinaht.
erwiſchen, ſagrahbt, ſatwehrt, ſagukt.
erwünſchen, wehletees.
erwünſchte Sache, preeziga leeta, ko ſirds wehlejahs.
erwürgen, noſchnaugt, (noſmaukt, E.)
— ſich im Schlucken, rihtees, rihſtitees, aiſrihtees.
Erwürger, noſchnaudſejs.
Erz, Metall, warſch.
mit Erz beſchlagen, ar warru apkalts.
Erzgrube, isdohbehts kalns, kurra dſihſumôs daſchadu warru rohk.
Erz, wenn es einen Vorzug bedeutet, heißt gemeiniglich, leels, augſts.
(1) im guten.
Erzbiſchof, leels Bihkaps.
Erzengel, tas leelajs Engelis.
Erzhirte, tas leelajs Gans.
Erzväter, tee pirmi Wezztehwi.
(2) im böſen.
Erzbetrüger, leels, ſinnams wiltineeks.
— böſewicht, paſaules blehdis.
— dieb, ſinnams, leels ſaglis.
— feind, eenaidneeks libdſ nahwei.
— hure, leela mauka, kahku mauka.
— lügner, leels melkulis.
— narr, ſinnams, leels gehkis.
— ſäufer, leels dſehrejs.
— ſchelm, ſchkelmis pahr wiſſeem ſchkelmeem.

erzverwegen, aplam drohſch.
erzählen, ſtahſtiht, isteikt.
— öffentlich, wiſſur daudſinaht.
Erzählung, ſtahſtiſchana, ſtahſti.
— gedichtete, paſakkas, melli.
erzeigen, parahdiht.
— Wohlthaten, daudſ labbu darriht.
— ſich, parahditees.
—, ſich gütig, mihligs rahditees.
erzeugen, dſemdeht.
— Kinder, behrnus dſemdinaht.
erziehen, audſeht, audſinaht.
— Kinder in der Zucht, behrnus pa gohdam usaudſinaht.
gut zum Erziehen, labs audſinaſchanai, pehz audſinaſchanas.
Erziehung, audſinaſchana.
erzittern, nodrebbeht, norihbeht.
erzürnen, eedufmoht, eekaitinaht.
— ſich ob etwas, apſkaiſtees, eedufmotees par ko.
erzürnt ſeyn, dufmoht, dufmigs buht.
erzwingen, ar warru ſpeeſt, iſpeeſt, iſplehſt.
es, wird (1) bloß durch die dritte Perſon ausgedruckt, als:
es regnet, lihj oder lihſt.
es ſchneyet, ſneeg.
es frieret, ſalſt.
es iſt da, tè irr.
es kann ſeyn, warr buht, ꝛc.
(2) wird es durch tas ausgedruckt, wenn es im Deutſchen mit das verwechſelt werden kann, als:
es iſt für mich, das iſt für mich, tas irr preekſch man.
es, (das) ſteht bey dem Herrn, tas pee kunga ſtahw.
es, (das) ſchickt ſich nicht, tas ne klahjahs ꝛc.
(3) beſondere Redensarten:
es ſey denn, pirms ne kà.
es ſey denn daß — ja kas labban ne —
Eſche, Eſchenbaum, ohſis, ohſchu kohks.
Eſel, ehſelis, kuhtrs lohps, (ſirga kahrtâ ar gaſſahm auſim.)
Eſelin, ehſeſa mahte, (ehſeſa kehwe.)
Eſelein, ehſeſa kummeſch, ehſelihts.
Mauleſel, ſirg-ehſelis.
grober Eſel, tahds reſgallis.
fauler Eſel, tahds ſlinkajs maitas gabbals.
dummer Eſel, tahds kurlohps.
ich habe mein Tage ſo einen ungeſchickten Eſel nicht geſehen, tahdu blukki es ſawu muhſchu ne eſmu redſejis, lohps paleek lohps.
ich wollte lieber einen Eſel tanzen lehren, es drihſak lahzi isdihditu.
den Eſel kennt man an den Ohren, Prov. ſlinku jau warr pee kahjahm paſiht.
ein Eſel gefällt dem andern, Prov. ſlinkis pee ſlinka turrahs.
ein Eſel heißt dem andern Langohr, Prov. mulkis mulki par lohpu ſauz.

er

er iſt ſo geſchickt dazu, wie der Eſel zum Lautenſchlagen, Prov. winſch pee ta ammata tik daudſ geld, kà wehrſis pee meddiſchanas.

wenn es dem Eſel wohl gehet, ſo gehet er auf dem Eiſe und bricht das Bein, Prov. muiſchâ labbas deenas apnizzis ſehtâ badda kaulus kremt.

einen auf den Eſel ſetzen, kaunam us kohka ſirgu zelt.

eſelhafte Führung, kas nei gohdu nei kaunu proht.

Eſpe, Eſpenbaum, apſa, apſu kohks.

Eſpengebröch, apſu leija.

eſſen, ehſt.

— Frühſtück, brohkaſtu ehſt.

— zu Mittage, aſaidu ehſt.

— Veſperbrod, launagu ehſt.

— zu Abend, wakkarrinnu ehſt.

— oft und viel, ehdeleht. L.

— mit langen Zähnen, gnehgaht.

— ſich ſatt, pa-ehſtees.

— ſich überdrüſſig, at-ehſtees.

— ſattſam, ar ſahtu un gauſu ehſt.

— lecker, gahrdus kummoſus ehſt.

— über Macht, pahrſprahgtees.

der gut eſſen kann, ehdeligs.

zu eſſen geben, ehdinaht.

zum eſſen gehen, eet ehſt.

zum eſſen bitten, us eeſchanu aizinaht.

niemand kann ungegeſſen und ungetrunken ſeyn, ne kas warr ne ehdis un ne dſehris buht.

davon man iſſet, ehdeens.

Eſſen und Trinken, ehſchana un dſerſchana.

das Eſſen will mir nicht ſchmecken, ehdeens ne gribb lihſt, (ne eet pee ſirds.)

der im Eſſen lecker iſt, gahrdehdis.

Nacheſſen, us-ehdams.

zum Nacheſſen, us-ehdam.

eßbar, ehdamajs.

eſſende Waaren, ehdamas leetas.

Eßwaaren, ehdamas leetas.

Eſſer, ehdejs.

Eſſig, ettikis.

— ſcharfer, labbi ſkahbs ettikis.

zu Eſſig werden, ſaſkahbt kà ettikis.

mit Eſſig einbeizen, likt no ettika nokohſt.

Eſtrich, grihds.

Leimeſtrich, klohns, plahns, (kuls.)

— — einrichten, kullu bleekaht. E.

etliche, daſchi, kahdi, zitti.

an etlichen Orten, daſchâs weetâs.

etliche mal, daſchu reiſi.

etlicher maßen, puſſlihdſ, jeb kà.

etwa, etwan, jeb kà.

— einer, jeb kas.

— an einem Orte, jeb kahdâ weetâ.

— nach dem Kruge hin, gan us krohga.

— vom Kruge her, gan no krohga.

— zu Zeiten, gan brihſcham.

— um Michaelis, jaſchu Mikkelos.

etwa zwey oder drey Rthlr. dahleru diwi jeb triju, diwi trihs dahleri.
etwas, maſ, maggeniht.
— beſſer, maſ labbaks, druſzin labbaks.
in etwas, druſzin.
iſt dir etwas, fehlt dir etwas, woi tew kas kaiſch.
es iſt doch etwas dran, tapat tas gan buhs.
euch, Acc. juhs. D. jums.
euer, juhſu.
euerley Art, juhſads.
Eurige, juhſajs.
ihr mit den Eurigen, juhs ar teem ſawejeem.
Eule, puhze, putwiſta.
wie eine Eule erblinden, kà puhze blenſt.
— — ſchreyen, kà puhze brenkt.
Eulenſpiegel, ſohbugals.
euſſerlich, euſſern, ſiehe äuſſerlich, äuſſern ꝛc.
Euter, tefmens.
eutern, milchig werden, audſinatees, puppus atlaiſt, eereetcht.
die Kuh eutert, gohws audſinajahs.
Evangelium, Eewangeliums, preezas mahziba.
Evangeliſt, preezas mahzitajs, preezas wahrda ſluddinatajs jeb rakſtitajs.
evangeliſch, eewangelifks.
— predigen, to ſchehlaſtibu daudſinaht.
ſeine Worte ſind kein Evangelium, Prov. ne aplam ja tizz, ko daſch daudſina.
Eviction leiſten, galwoht.
ewig, muhſchigs.
ewiglich, muhſchu muhſcham, muhſchigi muhſcham.
Ewigkeit, muhſchiba.
von Ewigkeit her, no muhſchibas.
in alle Ewigkeit, eekſch wiſſas muhſchibas.
das geſchicht in Ewigkeit nicht, tas muhſcham ne notiks.
Examen, pahrklauſinaſchana.
— halten, to behrnu pahrklauſinaſchanu, preekſchâ nemt.
examiniren, pahrklauſiht, isklauſiht, pahrwaizaht.
Exempel, lihdſiba, preekſchſihme.
— anführen, lihdſigu ſihmi jeb ſtahſtu rahdiht.
— nehmen, mahzitees no ta, kà tas zitteem eet.
— ſtatuiren, to ſaunadarritaju preekſch wiſſu ſauſchu azzim noſohdiht, lai wiſſi mahzahs ſaunu ne darriht.
gutes Exempel geben, zaur labbu dſihwoſchanu rahdiht, kà ir zitteem labbi ja dſihwo.
mit einem guten Exempel vorgehen, ar labbu dſihwoſchanu zitteem par preekſchſihmi buht.
böſes Exempel geben, zaur ſaunu dſihwoſchanu ir zittus apgrehzinaht.
ein gutes Exempel erbauet viel, labbi ſaudis ir zittus labbus darra.
exemplariſch leben, gohdigu dſihwoſchanu rahdiht.
— ſtrafen, preekſch ſauſchu azzim ſohdiht.
exemplariſcher Mann, wihrs, kas

kas wiſſâ ſawâ dſihwoſchanâ gadigs rahdahs.
Execution, teeſas ſpehks, (ruhkis. L.)
exequiren, ar teeſas ſpehku atnemt, (noruhkeht. Lieſl.)
Exequirer, dſinnejs.
exerciren, rihkoht, (munſtereht.)
Experiment machen, zaur dabbas ſpehku ko parahdiht.
expreß, ſiehe durchaus, it. ausdrücklich.
Expreſſer, kas waijadſibas dehl ſuhtihts tohp.
Extrakt, kurzer Auszug, ihſa ſanemſchana.
— aus Kräuter, ſulla, kas no wahritahm ſahlehm iſpeeſta.
ey! à! è!
ey doch, ey ſiehe, à re!
ey wie böſe, à re kà nikns.
ey was frag ich darnach, à ko, è ko es par to behdaju.
ey mein Himmelchen, à paſauliht.
ey was redeſt du, i ko tu runna, ko tu traks runna.
ey mein Kind, ai mans behrns.
ey lieber, luhdſams.
ey iſts wahr, nu! woi teeſcham.
ey daß du, oder daß dich, kà tu, kà tew —
Ey, pauts, ohla, (cf. Gramm. §. 194.)
— friſches, priſch pauts, (-a ohla.)
— eben gelegtes, jauns pauts, (-a ohla.)
— ſo im Neſt gelaſſen wird, padehkls.
— mit zwey Dottern, pauts (ohla) ar diwi dſeltumeem.
Ey, unbrütbares, (Wanney) wanſkans.
— beſeſſenes faules, ſajaukts pauts, (-a ohla.)
wie mit einem rohen Ey umgehen, tik wahrigi nemt, turreht.
das Ey will klüger ſeyn als die Henne, ſuhds dirſeju mahza. Prov.
Eyer legen, pautus, (ohlas) deht.
— unterlegen, pautus, (ohlas) appakſch perrejamas wiſtas likt.
— brüten, pautus, (ohlas) perreht.
— ſchälen, pautus, (ohlas) lohbiht.
— hart geſotten, zeeti wahreti pauti, (-as ohlas.)
— weich geſotten, mihkſti wahreti pauti, (-as ohlas.)
Eyerdotter, pauta, (ohlas) dſeltums, dſeltenums.
— klar, Eyerweiß, pauta, (ohlas baltums.)
— ſchale, tſchaumuls.
— ſchalen beym Ausbrüten, iſchkillas.
— ſpitze, pauta, (ohlas) wirsgals.
— ſtock, pautu, (ohlu) pladde.
Eydam, ſnohts, meitas wihrs.
Eyder, kirſatte, (ſchkirgatte. L.)
Eyland, ſiehe Holm.
Eyter, ſtruttas, puëſchi, puhſchai.
— ausdrücken, ſtruttas, puëſchus, puhſchaus iſpeeſt.
— auswerfen, ſtruttas, puëſchus, puhſchaus iskahſcht.

zu Eyter werden, par puëfcheem, puhſchneem tapt.
Eyterbeule, trums.
— blattern, puhtes, puhteles, wahtis.
eytern, ſtrutteht, puhſchnoht.
eytericht, ſtruttains, puhſchnains.
— werden, puhſchnoht, ſtrutteht.

Fabel, pafakka, ſtahſts jeb mahziba zaur bildehm.
Fabelhans, pafakku jeb neeku ſtahſtitajs.
Fabelwerk, blehnas, wèzzu bahbu pafakkas.
das klingt fabelhaft, ta irr ehrmiga ſtahſtiſchana.
Fabrique, kur kahdas prezzes pulka taifs.
— Glas, kur glahſes taifs.
— Gold und Silber, kur ſelta un ſudraba ſpizzes auſch.
— Seiden, kur ſihſchu drahnas auſch.
— Tuch, kur wadmallu taifa.
Fach, weeta, weetina.
das gehört nicht in mein Fach, tas ne irr manna rohta, tas ne irr mans darbs.
Fach im Speicher, apzirknis.
Fachwerk, ſtenderi.
Fackel, gohda ſwezze.
— von brennenden Pergeln, lahpa.
fackeln wie ein Licht, leeſminas meſt.
was hilft das viele fackeln, ko palihdſ daudſ grohſitees.
Facit auf etwas ſetzen, ſawu zerrekli kà ar rohkahm grahbt.
Factotum, das iſt er bey ſeinem Herrn, winſch kungu walda kà gribbedams.
Faden, (Zwirn) paweddens.
in dünne Fäden ziehen, ſmalkus paweddenus taiſiht.
Faden, Klafter, afs.
— meſſen, affi meſt.
— aufſtapeln, affi kraut.
ein Faden Holz, malku afs.
Fadenholz, aſchu malka.
fade Sache, netaiſna leeta, ko welti grohſa.
fähig, mudrs un gaumigs. derrigs.
— ſeyn zu einer Sache, derrigs buht pee kahdas leetas.
fähiger Kopf, kam weegla galwa.
unfähiger Kopf, kam zeeta galwa.
Fähigkeit des Verſtandes, weegls un gaumigs prahts.
— Würdigkeit, wehrtiba, kam Deews prahtu dewis.
fahl, bahls, palſs.
Fahlheit, bahlums, palſums, (bahla, palſa. L.)
Fahne, karrohgs.
— auf dem Dach, wahlogs, (wehja lohks.)
— auf dem Maſtbaum, wimpele.
— ſchwingen, karrogu wihzinaht.
mit den Fahnen gehen, ar karrogeem eet.
Fahnjunker, Fähnrich, karroga neffejs, (karrohdſneeks.)
Fähre, (der Ort) pahrzeltama weeta.
die Fähre ſelbſt, plohſts, prahmis, ſnikkis.

eine kleine Fähre, plohstiņsch, zeltawa, pahrwaſe.
Fährmeiſter, zehlejs.
— mann, pahrzehlejs, prahmneeks.
— geld, pahrzelſchanas nauda.
fahren, braukt, weſt.
— viel, braukaht, brauke leht.
— über die See, pahr juhru pahrzeltees.
— mit dem Schif, eet ar laiwu, ar kuggi. (nicht braukt.)
— ſäuberlich mit einem Kinde, behrnu taupiht.
— übel mit einem, ſlikti darritees ar ko.
— einem durch den Sinn, leelmutti apkauneht.
— laſſen den Zorn, no dufmibas atſtahtees.
— laſſen ein Wort, kahdu wahrdu likt no muttes is-eet.
— laſſen einem Furz, pirſt, ſprahkli wallâ laiſt.
nicht fahren laſſen, (aus Händen) zeeti turreht, ne palaiſt no rohkahm.
wie manche ſind hier gefahren, zik tè gruhdufchi, woi weens tè gruhdis.
ſo viel man in einem Futter fahren kann, juhdſeens, L.
fahret wohl, brauzeet weſſeli, weſſeli braukuſchi, auch ſchlechtweg weſſeli.
fahrende Haabe, ſuhdama manta.
fahrends, fahrens, braukſchus, (weſchus.)
Fahrgeld, weſchanas nauda.
Fahrwaſſer, wo Schiffe gehen, juhras gatwa, kur kuggi eet.
— weg, brauzams zelſch.
— zeug, pajuhgs. L.
— ſtellen, wo man auskehren muß, laipajas. L.
fahrläſſig, nebehdigs, kas ſawas leetas ne glabba.
Fahrt, braukſchana, weddiba.
— machen, par luſtes braukt.
Spazierfahrt, iswiſinaſchana, luſtes braukſchana iswiſinatees.
falbe, eedſeltens, bahls, noruddis.
— werden wie das Laub im Herbſt, rudditees, noruddites.
Falke, dſeltans wannags, ſarkandſeltans ehrglis.
mit Falkenaugen ſehen, kà wannags ſkattitees.
Fall, Fallen, kritteens, kriſchana, pulſchana, gruhſchana.
einen Fall thun, kriſt, pult.
zum Fall geneigt, kas lehti kriht.
ſein Stolz hat ihm ſeinen Fall zugezogen, lepnums winnu no gohda-krehſla gruhdis.
an ſeinem Fall kann man ſich ſpiegeln, auf ſein Glück nicht trotzig zu ſeyn, pee winna nelaimes warr mahzitees, ne pukkoht us ſawu laimi.
eine zu Fall bringen, meitu apſmeet.
ſie iſt zu Fall gekommen, ta meita irr ſawu wainaku ſaudejuſi oder iſmihjuſi.
eine, die zu Fall gekommen, puſſeewa, (puſſwiſta, iron.)

Sündenfall, pirma apgrehkoſchana.
Mauſefall, lammata. E.
Ratzenfall, ſchurku flaſds.
Waſſerfall, kehrkſis. L.
Fallbrücke, ſwarra tilts.
Fallſtrick, flaſda walgs.

Fall, Zufall, notikſchana, notikkums, liktens, (tikka. L.)
es giebt mancherley Fälle in der Welt, paſaulê daſchadas notikſchanas ꝛc. paſaulê daudſ noteek, ko ne dohma.
das iſt ein ganz neuer Fall, tas irr it jauna leeta, tas wehl ne redſehts ne dſirdehts.
ich ſetze den Fall, ko tu dohma, kad tas buhtu jeb notiktu.
in ſolchen Fällen muß man ſich ſo und ſo verhalten, kad tas un tas noteek, (kad tahdas leetas noteek) tad tà un tà ja darra.
auf allen Fall, us wiſſadu wihſi.
im Fall das geſchehen ſollte ja tas buhtu jeb notiktu.
im Fall daß ich heute ausbliebe, warr buht, kà es ſchodeen ne pahrnahktu.
in dieſem einzigen Fall, tad ween, bet zittadi ne.
im Fall der Noth, behdu laikâ, kad behdas us-eet.
im Nothfall iſt auch das gut, pee nebuhtſchanas ir tas labs irraid.

fallen, kriſt, pult, gruht.
— über einen Haufen, fakriſt, fagruht.
fallen, mit eins, kriſdams kriſt.
— vor dem Feinde, karrâ apkauts tapt.
— ins Lager, lehgerî eelauſtees.
— in Krankheit, apſirgt, (apſlimt.)
— in Ohnmacht, pamirt, ſkohrbt.
— in Fehler, apklupt.
— in Sünde, grehkôs kriſt.
— in Strafe, ſtrahpes pelniht, waijadſeht ſtrahpes makſaht.
— in die Rede, ſtarpâ runnaht.
— ins Gedächtniß, prahtâ ſchautees.
— aus dem Gedächtniß, aismirſt.
— wie Blätter, birt.
— wie die Fluth, behgt.
— wie Waſſer, ſikt, ſaſikt.
— laſſen etwas, ko ismeſt.
— Worte laſſen, ko isrunnaht.
— laſſen am Preiſe, atlaiſt.
— laſſen ſeine Sache, no teeſaſchanas atſtaht.
— wollen, tik ne ko kriſt.
ſo gehen, daß man immer fällt, puldeleht. L.
es fiel heute morgen etwas Schnee, ſchoriht grahbſtija ſnigt.
wo man bald fallen kann, ſliddens, (ſklihjſchi, glumſch. L.)

fällen, nozirſt.
— Holz, malku peezirſt.
— Balken, balkus laiſt.
— einen Bären, lahzi peegulditi.
— Urtheil, teeſu ſpreeſt.

fallend, kriſdams.

fallende Sucht, krihtama ligga, waina, fehrga, (indiwa.E.)
fallens und ſtürzens gehen, kriſdams, puldams, briſdu braſdu eet.
falls, ja.
falls es ſich zutrüge, ja gaddahs, ja gadditohs.
falſch, wiltigs, krahpigs, (walſchkis)
ohne falſch, bes wiltus, no firds, taiſni, weenteefigi.
falſcher Freund, wiltigs draugs.
— Menſch, walſchkis.
falſch, unterſchoben, netaiſns, nepateefigs.
falſcher Beſmer, wiltu beſmers, mellu beſmers.
der Beſmer iſt falſch, tas beſmers mello.
das Eis iſt falſch, leddus irr tſchaugſters.
fälſchen, wilt, krahpt, maitaht, us wiltu ko darriht.
— den Wein, uhdeni pee wihna peeleet, to wihnu maitaht.
— Gottes Wort, Deewa wahrdus pahrgrohſiht, netaiſni walkaht.
Falſchheit, wiltiba, krahpſchana, nepateefiba, walkſchkiba.
fälſchlich, nepateefi.
— verklagen, par nepateefu apſuhdſeht.
Falte im Nähen, krohka, krunka.
— Runzel, grumba.
falten, krohkaht, krohkeht, krunkaht.
— Hände, rohkas ſalikt, kohpâ likt, ſanemt.
mit gefaltenen Händen beten, rohkas ſalizzis ꝛc. Deewu luhgt.
falticht, krohkains, krunkains.
Falze, pinne.
falzen, pinneht.
Familie, zilts, (ſugga) behrni, ſaime.
— von groſſer, no leelas zilts.
Fanaticus, Deewaredſis. L.
fanatiſchen Dingen nachgehen, praweſchôs eet.
Fang, guhſtiſchana.
Haaſenfang, ſakku meddiſchana.
Vogelfang, putnu ſpohſtiſchana.
Fiſchfang, ſweija, ſweijoſchana.
Fang geben, nodurt, ar ſchkehpu zauri durt.
einen guten Fang thun, labbi kertees. Prov. L.
fangen, kert, nokert, ſakert, guht, ſaguhſtiht.
— einen Dieb, ſagli ſagrahbt.
— Haaſen, ſakkus meddiht.
— Vögel, putnus kert, ſaſpohſtiht.
— Fiſche, ſweijoht, ar tihklu apmeſt.
— Krebſe, wehſchoht, ſiehe Krebs.
— in der Rede, wallodâ ſawaldſinaht.
ſich gefangen geben, ſew rohkâ dohtees.
gefangen iſt der Läufling, behglis irr rohkâ, oder zeets.
— nehmen, guhſtiht, zeetumâ likt.
— halten, in Eiſen, kaldinaht. E.
Stroh fängt leicht Feuer, ugguhs ſalmôs lehti mettahs

Fänger, guhſtitajs, kehrejs.
Farbe, pehrwe.
— hält nicht, geht ab, pehrwe bruhk.
— zieht ſich gut ein, pehrwe labbi nokohſchahs.
was für Farbe hat das Pferd, kahdas ſpalwas irr ſirgam.
Farbe halten, ehrlich ſeyn, gohdigs-palikt, kà warr pałautees.
einem Dinge eine Farbe anzuſtreichen wiſſen, kahdu leetu grohſiht, pahrmahniht.
färben, pehrweht.
Färberkunſt, pehrweſchanas ſinna.
Farre, Ochſe, wehrſis.
Farrenkraut, papardi, paparſchi.
farzen, ſiehe furzen.
Faſchinen, ſchautru kohpinas.
— brücke, ſchautru tilts.
faſen, ſpurt.
Faſern, ſpurri, ſpurres, ſpurguſi.
faſicht, fäſericht, ſpurrains, ſpurgulains.
faſeln, hendig wendig ſeyn, ſchaulaht.
Faſelhans, ſprukſts, ſprukſtinſch, ſchaulis.
Faß, Gefäß, trauks.
Weinfaß, wahte.
Faßbinder, muzzineeks.
Fäßlein, trauzinſch, muzzina.
dem Faß den Boden gar ausſtoſſen, Prov. nabbagam pehdigu nabbadſibu nemt, zilweku pawiſſam iſpohſtiht.
faſſen, grahbt, kert, kampt, twehrt, twert.
— mit drey Fingern, ar trim pirkſteem, ſanemt.
faſſen, bey der Hand, pee rohkas nemt, rohku ſatwehrt.
— wie ein Bär mit den Tatzen, kept. L.
faſſen im Gedächtniß, wehrâ nemt, labbi paturreht.
— begreifen, praſt, manniht, ſapraſt, atſiht.
— etwas kurz, iſi ſanemt.
— ſich, ſanemtees.
— guten Muth, ſirdi ſanemtees, drohſchu ſirdi nemtees.
der Menſch kann ſich nicht allezeit faſſen, ne allaſch warr zilweks walditees.
faßfaul, kas pehz trauka ſmekke.
faßlehrig, ſiehe gelehrig.
faſt, tik ne.
faſten, gaweht.
Faſttag, gaweſchanas deena.
er hat heut Faſttag, winſch ſchodeen gaw oder gawe.
Faſtnacht, waſtlahwje, (in alten Zeiten, kikkata deena.)
— laufen, kikkatôs lehkt.
Faſtenzeit, gaweni.
Faſtelabend, pihragu deena.
in den Faſten, gawenôs.
päbſtliche Faſten, meeſmeſſi. L.
alte heidniſche Faſten, kurzeemi.
fatal, kas jau nolikts.
das iſt mir fatal, tas man reebj.
fatale Sache, reebiga leeta.
fataler Kerl, negants zilweks.
der Menſch iſt mir ganz fatal, es to zilweku ne warru eezeeſt.

fataler

fataler Weg, nikns zeļķch, ihſta pekle.
das iſt ein fataler Strich, tas eet zaur wiſſeem kauleem.
Fatalität, likſta, neſtunda.
zu meiner Fatalität iſt er nicht zu Hauſe, par nelaimi nawa mahjâs.
Fatum, liktajs, liktens, laimes likkums.
faul, ſtinkend, puïs, ſmirdens.
— werden, ſafmakt.
— Holz, prauls, ſatrunnis kohks.
— Fleiſch, ſafmakkuſi gaļa.
faule (ungerechte) Sache, netaiſna leeta.
faulen, puht, trunneht, prauleht.
— laſſen, puhdeht.
Fäule, Fäulniß, Fäulung, puïums, puëſchi, puhſchni.
— von Erde, Miſt, trunni.
— von Holz, prauls, prauli.
faul, träge, ſlinks, kuhtrs, laiſks, ſlaiſts.
das iſt ein Stück faul Fleiſch, tas irr maitas gabbals, ta irr ſlinka maita.
mit faulen Leuten bringt man nichts zu wege, ar kuhtrcem ne ko warr par ſiņņu darriht, ar ſlinkeem ne warr prohjam tikt.
fauler Menſch, der die Knochen nicht andrücken will. puſſkohku lehzejs, plahnu galdu urbejs, maſu laiwu ſtuhmejs.
Faulheit, ſlinkums, kuhtriba, kuhtrums.
faullenzen, ſich auf die faule Seite legen, ſlinkoht, ſlinkotees, ſlaiſtitees, (gohſatees. L.) ſchurp un turp waſatees, to deenu nokaweht oder nowaſaht (aiſpakſcheem eet, ſlinkumu lahpiht. Prov. L.)
Faullenzer, ſlinkis, glehwis, ſlaiſts, ſlaiſta gabbals, besdarbis, deenu ſaglis, (waſanka. L.)
Fauſt, duhre.
— machen, duhri ſaņemt.
mit Fäuſten ſchlagen, ar duhrehm ſiſt, kult, ſakult.
in die Fauſt lachen, grihnecht, klukſam noſmeetees.
das reimt ſich wie eine Fauſt aufs Auge, Prov. tas tà ſaderr, kà plikkis par mutti.
Fauſtſchlag, duhreens, dukſts, dukſtinſch.
— geben, dukkaht, dukſtiht.
Fäuſtlinge, duhraini, plaukſtoni zimdi.
febriliſcher Anfall, kad drudſis usnahk.
febriliſches Recken, rohſes.
ſich febriliſch recken und jälynen, rohſitees.
Februarius, ſwetſchu mehneſis, gawenu mehneſis, puttenu mehneſis.
fechten, badditees, (zihnitees. Bibl.)
— mit den Händen, rohkas ſchurp un turp mehtaht.
— auf Leib und Leben, us nahwi kautees.
Feder, ſpalwa.
die Feder richtet mehr aus, als das Schwerdt, rakſti

ſti wairak ſpehj, ne kà karſch.

Federn bekommen, ſpalwas dabbuht.

— verwerfen, ſpalwas meſt.

— ausrupfen, ſpalwas ispluhkt.

— ſchleiſſen, pflücken, ſpalwas pluhkt.

Pflaumfedern, puhkas pawillas, duhnas.

Blutfedern, affins ſpalwas.

Floßfedern, ſpurri.

Schreibfeder, rakſtama ſpalwa.

Feder ſchneiden, ſpalwu greeſt.

in die Feder dictiren, rakſtitajam preekſchſazziht kas ja rakſta.

ſich von der Feder nähren, ar ſkrihweſchanu ſawu maiſi pelniht.

man kann nicht eher fliegen, als bis einem die Federn gewachſen, Prov. ne kas warr leelas leetas uznemt, eekam ſpehki klaht irr.

einem die Federn ableſen, Prov. wiſſas wainiņas pee zitta ſamekleht un apſmeet.

nicht viel Federleſens machen, Prov. knaſchi peelikt rohkas, ne daudſ grohſitees, (ne tuhlotees. L.)

Federbuſch, zekkulis.

— kiel, ſpilwa.

— leicht, tik weegls kà ſpalwa.

— meſſer, ſpalwu naſihts.

— ſtoppeln, ſtumburi.

— vieh, putni.

Federwildprett, meſcha putni.

Feder am Schloß, ſpendele, (peddere.)

— iſt lahm, ſpendele klikſt.

— ſchnapt ab, ſpendele ſakriht.

federicht, ſpalwains.

federn, ſpalwas meſt, (noſpalwatees.)

— ſich mauſtern, knohſitees.

— ſich im Sande die Federn ausbaden, purrinatees.

fegen, mehſt, pohſt, klauziht, tihriht.

ein jeder feg vor ſeiner Thür, Prov. lai katrs preekſch ſawahm durrim mehſch, lai katrs us ſwehtu paſchu ſkattahs.

Fegſel, Fegliß, mehſli, isklaukas.

Fegfeuer, preekſch-elle, elles preekſchkurs.

Fegopfer, ismehſlis.

Fehde, nahwiga eenaidiba, karſch.

Fehl, waina, kaite.

ohne Fehl, bes wainas, bes kaites.

von einem Fehl übereilt werden, zaur kahdu pahrkahpſchanu pahrſteigts tapt.

ein Fehl mit auf die Welt bringen, apdſimt ar kahdu wainu.

fehlſchlagen, ne isdohtees, ne isweſtees.

ſo wirds fehl ſchlagen, tà tas ne ees, tà tas ne buhs ne neeka.

meine Hofnung hat mir fehl geſchlagen, mans zerreklis tukſchâ aisgahjis.

Fehlbitte thun, welti luhgt,

ne

ne dabbuht ko luhdfis, tukſchâ ais-eet.

Fehltritt thun, klupt, ar kahju isſchlukt

das Pferd thut lauter Fehltritte, tam ſirgam irr jehlas kahjas. L.

fehlen, mangeln, truhkt.

mir fehlt viel, man daudſ truhkſt.

was fehlt dir, kas tew kait oder kaiſch.

woran fehlts, woran liegts, kas tè irr par wainù.

er fehlt, er iſt nicht gekommen, tas truhkſt, tas nawa nahzis.

es fehlte nicht viel, ſo wär ich gefallen, tik ko ne krittu, tik ko ne buhtu krittis.

es ſoll an mir nicht fehlen, es no ſawas puſſes wiſſ darrifchu, pee man ne buhs ne kahda kawefchana.

es kann mir nicht fehlen, ich muß es haben, tas man ne warr ſuſt, man waijag to dabbuht.

fehlen, irren, miſſetees, pahrkahpt.

— den Weg verfehlen, maldiht, alloht, noklihſt.

— pudeln, ne trahpiht, garam ſchaut.

— anſtoſſen, klupt, peedurtees.

— mit dem Fuß, ar kahju isſchlukt.

— im Zählen, pahrſkaititees.

— nicht gelingen, ne isdohtees.

ich habe im Reden gefehlt, tas wahrds man tà isgahje.

Fehler, màldſtenana, miſſeſchana, allofchana, pahrſteigſchana ꝛc.

— aus Verſehen, kas ne tihſchi noteek.

— am Leibe, waina.

— begehen, miſſetees.

ein jeder hat ſeine Fehler, ne kas irr pilnigs, katram ſawas wainas.

keiner begeht einen Fehler aus Vorſatz, ne kas tihſcham kluhp.

einen Fehler zu gute halten, ne pár ſaunu nemt, kad kas kahdâ leetâ miſſejees.

anderer Leute Fehler leicht ſehen, bey ſeinen eigenen aber blind ſeyn, zittu ſauſchu wainas drihſ eeraudſiht, bet pee ſawahm paſchahm akls buht.

fehlerhaft, ne pilnigs, wainigs, ſkahdigs.

— werden, eewainotees, apſkahdetees.

der Menſch iſt ſehr fehlerhaft, pee ta zilweka ne kahda lahga.

feige, bailigs.

— Memme, pintikis, (pihſde.)

Feigheit, bailiba, bailigs prahts.

Feige, (Frucht) wihge.

Feigenbaum, wihges kohks.

Feigenblätter, wihges kohka lappas.

das iſt nur ein Feigenblatt, Prov. tas irr tikkai mahneklis, lai winna ſchkelmibu ne redſ.

Feige, (zum Schimpf) ſpigga.

Feigen weiſen, ſpiggas rahdiht.

ich weiſe dir beyde Feigen, ſchè tew diwi. Prov.
Feigwarzen, pakkaſas ſehrga. Bibl.
feil, isdohdams, pahrdohdams.
— bieten, dahwaht, pahrdohdamu dahwaht.
— ſtehen, us pahrdohſchanu ſtahweht, oder buht.
— haben, pahrdoht.
Feile, wihle.
— grobe, raſwihle.
feilen, wihleht.
Feilſtaub, ſmelgenes, ſmalknes.
feilſchen, praſſiht ko makſa, ſohliht.
feimen, den Schaum abnehmen, puttas nonemt, noputtaht.
Feimlöffel, pawarnize.
fein, dünn, ſmalks.
fein Zwirn, ſmalki deegi.
— machen, ſmalzinaht.
fein klein, ſihks.
feine Stimme, ſihka balſs.
fein körnicht, ſihki graudi.
fein, ſchön, labs, jauks, ſkaiſts, krahſchns.
fein Mädchen, ſkaiſta, daiſa meita.
— Pferd, dailſch ſirgs.
fein, zart, plahns.
feine Haut, plahna ahda.
fein, rein, ſchkihſts, tihrs, kohſch.
fein Gold, tihrs, ſchkihſtajs ſelts.
fein gewachſen, diſchans.
fein Brod, balta maiſe, bihdelehta maiſe, kukkuſa maiſe.
fein, moraliſch, peeklahjigs.
feiner Mann, gohda-prattigs wihrs.
feine Gedanken, jauki isgudrotas dohmas.
das iſt nicht fein von dir, tas tew ne-klahjahs, to es no tew ne buhtu dohmajis.
das iſt ein feiner Streich, tas irr ihſti isgudrohts.
fein viel geben, labbu teeſu doht.
Feine, (das) ſo von einer Sache abgeht, tee ſmalkumi.
ins Feine bringen, ausarbeiten, isdarrinaht.
Feinheit, ſmalkums.
feind ſeyn, nihſt, nihdeht.
— werden, ſahkt nihdeht.
ganz feind ſeyn, pagallam eenihſt, ne azzi peeré eeredſeht.
Feind, naidneeks, eenaidneeks, nihdetajs, waidineeks.
Feindin, eenaidneeze.
der böſe Feind, tas ſauns eenaidneeks, tas neſchkihſts gars, tas ſaunajs, tas nelabbajs.
unverſöhnlicher Feind, ſihws eenaidneeks.
ſich einen zum Feinde machen, zittu tamehr ſchuttinaht, kamehr par eenaidneeku tohp.
ich habe ihn zum Feinde, tas irr mans eenaidneeks.
der Feind (im Kriege) eenaidneeki, eenaidneeku karra ſpehks.
auf den Feind losgehen, eenaidneekeem ar karra ſpehku wirſû eet.
den Feind ſchlagen, eenaidneekus apkaut.
feinden, naidiht, eenaidiht.
feindlich, kà eenaidiht.

feinde-

feindlicher weiſe, eenaidneeka kahrtâ.
einen feindlich tractiren, kà ar eenaidneeku isdarritees
ſich gegen einen feindlich erklären, oder beweiſen, kà eenaidneeks pret zittu rahditees.
feindliche Macht, eenaidneeku karra ſpehks.
Feindſchaft, eenaids, eenaidiba.
— heftige, leels eenaids.
— tödtliche, nahwiga eenaidiba.
— unter Nachbarn anrichten, kaiminus ſaſchkettereht.
— anfangen, eenaidibu usnemt.
— ſich machen, auf ſich laden, ſew eenaidneekus padarriht.
— vergeſſen, fahren laſſen, eenaidibu aismirſt, no eenaidibas atſtaht.
feindſelig, naidigs.
— Gemüth, naidiga firds, wella prahts.
— ſeyn, eenihſt.
Feindſeligkeit, eenaidneeka darbs.
— ausüben, kà eenaidneeks rahditees, eenaidneeka darbus darriht.
feiſt, ſiehe fett.
feiſtern, wegfeiſtern, aistrenkt.
Feld, lauks, tihrums, druwa.
die drey Abtheilungen der Felder:
1) Brachfeld, plehſums, papuſa.
2) Sommerfeld, waſſarajs.
3) Roggenfeld, darauf daſſelbe Jahr geerndtet wird, ruggajs.
*) die verſchiedene Beſchaffenheit des Feldes, ſiehe Acker.
auf dem Felde leben, us lauku dſihwoht.
der im Felde wohnet, lauzineeks.
freyes Feld, klaijums.
über Feld gehen, laukâ aiseet:
die Sache ſteht im weiten Felde, Prov. Deews ſinn, woi buhs kas no ta, woi ne buhs.
Feld, Krieg, karſch.
zu Felde ziehen, ar karra ſpehku zeltees.
— — liegen, lehgerî buht.
das Feld behalten, eenaidneekus uswarreht.
Feldarbeit, ſemmes darbs, lauku darbs.
— bewohner, tihrumneeks, lauzineeks.
— herr, karra leelskungs.
— hof, lauku muiſcha.
— huhn, kurrata, lauku irbe.
— lager, lehgeris.
— meſſer, ſemmes mehrneeks.
— ſcheidung, Pöner, eſcha.
— ſcherer, balbeeris.
— ſchlacht, leela kauſchana ſtarp eenaidneeku karra ſpehkeem.
— ſtücke, leeli gabbali.
— teufel, johds.
— wächter, lauku ſargs.
— zug, karra ſpehks.
feldig, wo viel ebene Felder ſind, lauki ween.
Felge am Rade, lohka gabbals, ſkrittula gabbals, Siehe Rad.
Fell, ahda.
— friſch ausgeſtriftes, isſpihleta ahda.

mit

mit ſeinem Fell bezahlen, ar ſawu ahdu maksaht.
einem das Fell über die Ohren ziehen, zilweku nobendeht, it. ispohſtiht.
ich werde dir aufs Fell kommen, es tawu ahdu gehrefchu.
dir juckt das Fell, man wird es kratzen müſſen, tew jau teeſcham ahda neeſ, waijadſehs kaſſiht.
Fell auf dem Auge, nags azzí.
Felleiſen, ſohma.
Fels, klints, akmiņa kalns.
felſicht, klintains, akminains.
Femerſtange, ilks, pl. ilkſis.
— der Strick daran, atſeija.
— der Ring daran, peegreeſe. L.
Fenſter, lohgs.
— rahmen, lohga rahmes.
— ſchlengen, lohga ſleenges.
— laden, Fenſterſchlag, lohgu ſlehgis.
Ferkel, ſiwens.
— hat ſich gut beſogen, oder gemäſtet, ſiwens labbi apwehlees.
— ſo von der Sau abgeſetzt, noſihdis, noſihdihts ſiwens.
— kauft man nicht im Sack, kas pirks ſiwenu maiſâ. Prov.
Ferding, wehrdinſch, (eiduks.)
fern, tahlſch.
ſo fern, in ſo fern, ja.
ferne, tahlu, tahlam.
von ferne, no tahlenes, istahlam.
das ſey ferne, lai Deews paſarg, lai Deews ne dohd.
einer der fern iſt, tahlumneeks.
Ferne, tahlums.
in die Ferne, tahlumâ.
ferner, fernerhin, jo prohjam, turplik, turplikam.
fernerweit, jo tahlaki.
Fernglas, Fernrohr, kihkere. tas irr: truhbe ar brillehm, zaur ko tahlumâ, ſkaidri redſeht warr.
Ferſe, papehdis.
Ferſengeld geben, ar ſakku paſtalahm prohjam ſteeptees. Prov.
fertig, gattaws.
— machen, gattawu darriht.
— machen ſich zu etwas, ſataiſitees, (wihkſtees. L.)
— hurtig, tſchakls.
— laufen, tſchakli ſkreet.
— leſen, pilnigi, ſkaidri laſſiht.
— aufſagen, wiſſ ſkaidri no galwas ſkattiht.
ich kann es nicht fertig blaſen, es ne warru gattawu dirſt. (bäuriſches Prov.)
der eine fertige Hand ſchreibt, kam weegla rohka rakſtiht.
fertiger Kopf, weegla un mudra galwa.
Fertigkeit, darriſchanas weegliba.
ein Meiſter beſitzt Fertigkeit in ſeiner Arbeit, meiſteram darbs weegli eet.
durch Uebung erlangt man Fertigkeit, darbs daudſreiſ darrihts weegls tohp.
Feſſel, pinneklis.
Feſſeln, kahju dſelſes, dſelſu pinnekli.
in Feſſeln ſchmieden, ſakaldinaht.
feſſeln, in Feſſeln legen, pinnekſtôs

nekfôs flehgt, dfelfês flehgt, dfelfês likt, (ar pinnekfeem fafeet.)

fest, zeets, ftiprs.

feste Burg, ftipra pils.

fest binden, zeeti, ftipri fafeet.

noch ist die Düna fest, wehl Daugawa ftahw.

einen Dieb festsetzen, fagli zeetumâ likt.

sich fest, festiglich vornehmen, zeeti, (zeefchi) apnemtees.

Festigkeit, ftiprums, zeetums.

Fest, Feyertag, fwehtki.

— hohes, leeli fwehtki.

— feyren, fwehtkus, fwehtiht, turreht, fwinneht.

eines Heiligen Fest, pahrfwehta. L.

Festung, apwalnehts pilsfats.

Festungswerke, tee walnijumi oder apwalnumi apkahrt pilsfata.

fett, tauks, trekns, tukls.

— machen, nobarroht, treknu darriht.

— werden, barrotees, trekns, tukls tapt.

fetter Bauch, isbarrohts wehders.

— Dienst, baggats ammats.

Fett, tauki.

von Fett wackeln, no tauka lummeht.

in Fett schmoren, taukfcheht.

Fett schwimmt oben, Prov. Kungi paleek Kungi un wirsrohku paturr.

feucht, drehgns, paflapfch (welgans. L.)

— machen, apflazzinaht, paflazzinaht, aplaiftiht, flapju darriht, (weldfeht. L.)

feucht und weich werden, mihkt, atmihkt. L.

— Land, dumbra, drehgna femme.

feuchten, flazzinaht, flakkaht, aplaiftiht, (weldfeht. L.)

Feuchtigkeit, drehgnums, flapjums, (welgums. L.)

Feuer, ugguns, dim. uggunitfch.

— machen, anmachen, ugguni uskurt, pakurt, kurftiht, fakurftiht.

— aufschlagen, ugguni usfchkilt, eefchkilt.

— anschüren, ugguni kraut.

— löschen, ugguni dfehft, isdfehft.

— geben, fchaut.

Feuer brennt hell, ugguns labbi, oder fkaidri degg.

— brennt schwach, tfchuhkft ween.

— wird stark, ugguns wairojahs, fchkohrahs.

— geht aus, ugguns apdfeeft.

— ist ausgebrochen, ugguns wallâ tizzis.

der Stein giebt Feuer, akmins fchkilts dfirkfteles mett.

Feuer und Stroh brennt gern, Prov. falmi pee ugguns drihf leefmas kerr, (kad meita pee puifcha leen, tad drihf kas noteek.)

er ist wie Pulver und Feuer, bey ihm ist gleich Feuer im Dach. Prov. er geräth gleich in Feuer und Flammen, kà welns ahtrs us dufmahm.

für seinen Herrn durchs Feuer laufen, Prov. preekfch

fawu

fawu kungu paſcham welnam pretti eet.
einem in Feuer ſetzen, zittu eekahrſeht.
in dem Gedicht iſt viel Feuer, ta dſeeſma ſirdi eekahrſe.
Feuerbrand, ugguns prauls, ugguns pagale, deglis.
— — naſſer, tſchuhkſta.
— flamme, leeſma.
— gabel, krukkis.
— haaken, kekſis.
— heerd, ugguns kurs.
— loch, ſpelte.
— mörſer, warra peeſts.
— pfanne, ohglu panna.
— rohr, biſſe.
— roth, ſarkans kà ugguns.
— ſäule, ugguns ſtabs.
— ſchade, ugguns grehks.
— ſchaufel, ugguns lahpſta.
— ſchlag, ſchkiltawa.
— ſpeyender Berg, ugguns wehmejs kalns.
— ſpritze, ſchluhtere.
damit ſpritzen, ſchluhtereht.
— ſtätte, ugguns kurs.
— ſtein, kràms.
— zange, tangas.
— zeichen in der Luft, blahſma.
— zeug, ſchkiltawa.
Feuersbrunſt, ugguns grehks.
feurig, uggunigs.
feurige Worte, wahrdi, kas zaur ſirdi eet.
Feyer, ſwehtiſchana, ſwinneſchana.
— tag, ſwehtki, ſwehdeena.
— abend, ſwehts wakkars.
— — machen, darbu meerà meſt.
feyerlich, preekſch wiſſas draudſes.
feyren, ſwehtiht, ſwinneht.
— müßig gehen, bes darba buht.
nach gethaner Arbeit iſt gut feyren, pehz darba ſalda duſſeſchana.
Fichte, Grehne, egle.
Fichtenbaum, egles kohks.
— gehege, eglonis.
— wald, eglu meſch.
— harz, ſwekkis (ſakkas E.)
Ficke, Taſche, kabbats.
f . . . n, piſt, (guhrotees L.)
Fidelbogen, tas greeſchamajs (ſmitſchohge. Lieſl.)
nimm den Fidelbogen und ſtreich, nemm to greeſchamu un greeſch.
den Fidelbogen mit Colophonium beſtreichen, — ſmitſchoht. Nig.
fideln, tſchihkoht.
Fidler, Bierfidler, tahds ſpehlmanninſch.
Fiebel, (Viehkrankheit) wihwelis, pelles, (ſtrehlis. L.)
Fieber, drudſis.
— hitziges, karſons.
— paroxismus kommt, drudſis nemm rohkà.
— ſchüttert, drudſis kratta, kreſch.
— dreytägiges, drudſis kas pahrdeenà nahk.
— bekommen, ar drudſi apſirgt.
— kommt zu gewiſſer Zeit, drudſis pamihſchu nahk.
— läßt nach, drudſis atſtahjahs.
— bleibt aus, drudſis jau nohſt.
— vertreiben, drudſi aisdſiht.
Gallenfieber, ſchultu ſehrga.
fieberig,

fieberig, ſiehe febrilisch.
Figur, ehna, gihmis, rakſti.
Figuren mahlen, nogihmeht.
Filou, wiltineeks.
filutiren. wilt, apwilt.
Filz, karger Filz, ſkohps, ſihkſts, (ſihkſtulis.)
Filzhut, waſſaras zeppure.
— mantel, polniſche Burk, tuhba. E.
— laus, uhſas uts oder utte.
— kraut, idri.
filzen, einen Filz geben, isbahrt.
filzig, karg, negaudis, ſkohps, ſihkſts.
Fimmel, Paßhanf, paſkannas ſaufnes, puffkannepeji.
Finanzen, Kehnina naudas.
Fink, ſchubbe, ſchubbite.
Finkenaugen, (zum Putz) wiſulifchi.
finden, atraſt, dabbuht.
— ſich, raſtees.
— ſich geſchwind, us weetas padohmu atraſt.
— ſich in einer Sache gar nicht können, kahdu leetu pawiſſam ne ſapraſt, ne preekſchu ne pakkalu ſapraſt.
— willig ſich laſſen, ne atrautees, labprahtigs buht.
das hab ich gefunden, to eſmu es atraddis, to man Deews dewis.
es wird ſich beym Auskehrliß finden, gals to israhdihs. Prov.
man findet Leute, zilwekus atrohn, zilweki tohp atraſti.
Findelkind, Findling, atmetteklis.
Findelhaus, atmettekļu nams.
Finger, pirkſts, dim. pirkſtinſch.
— dick, lang, breit ꝛc. pirkſta reſnums, garrums, plattums ꝛc.
auf den Fingern abzählen, us pirkſteem noſkaitiht.
aus den Fingern ſaugen, no mehles nokaſſiht. Prov. kà ſuns melloht.
der lange Fingern hat, kurra naggi wiſſur peelihp.
durch die Fingern ſehen, pakkaſ raudſitees, ar puſſaztinu ſkattiht.
ſich die Fingern verbrennen, ſew paſcham ſkahdes darriht. Prov.
er beiſt ſich in die Fingern, daß er das verſäumet, tas winnam wiſſôs kaulôs kohſch, kà winſch to aiskawejis.
einem nicht ein Fingerbreit einräumen, zittam ne kahdas waſſas par ſawahm leetahm ſaut.
räum ihm ein Fingerbreit ein, ſo will er gleich eine Handbreit, eelaid wellu baſnizâ, ir us kanzeli gribb kahpt. Prov.
Namen der fünf Fingern:
1. der Daumen, ihkſchkis, (im Scherz, uttukahwejs.)
2. der Zeiger, tas garrajs, weil man ihn, wenn man was zeiget, lang ausſtrecket, (im Scherz, pohdu laiſchis.)
3. der Mittelfinger, widdiſchkis pirkſts, (im Scherz, garra Mahre, garrajs kahkis.)
4. der Goldfinger, ſelta pirkſts (ſelta rinkihts.)
5. der Ohrfinger, maſakajs pirkſts,

pirkſts, (im Scherz maſa gintenite.)
Fingerhandſchuhe, pirkſtaini zimdi.
— hut, ſchuhjamajs gredſens.
— nagel, pirkſta nags.
— ring, pirkſta gredſens.
— wurm, chdajs, (matrans. L.)
Finn, Finnländer, Pinnis.
Finnland, Pinnu ſemme.
finnländiſch, pinnifks.
finniſcher Radebrecher in der lettiſchen Sprache, Pintains.
Finne auf der Haut, puhtite.
Finnen. (am Schweinfleiſch) putraimi, (rupja galſa. L.)
finnicht Fleiſch, galſa pilna ar putraimeem, putraimu galſa.
finſter, tumſch, tumſs.
— ein wenig, patumſch, krehſla.
— machen, aptumſchoht.
— werden, tumſch meſtees.
ſtockfinſter, tumſch, kà ne warr rohkas preekſch azzim redſeht, (ikls. E.)
im Finſtern ſeyn, tumſchâ buht.
bis in die finſtere Nacht, lihdſ melneem tumſcheem.
im Finſtern iſt gut mauſen, Prov. ſagſam tumſiba palihdſ.
Finſterniß, tumſiba, tumſchums.
Sonnen- und Mondfinſterniß, ſaules un mehnes maitaſchana, beſſer aptumſoſchana.
es iſt eine Sonnenfinſterniß, faule maitajahs, beſſer faule tohp aptumſchota.
äuſſerſte Finſterniß, galleja tumſiba.
inte, grohſiſchana.
Finten machen, ſchà un tà grohſiht.
Firmament, debbes iſplattijums, Bibl. (debbes apjums. L.)
Firniß, mahlderu elje, wahrita elje.
Fiſch, ſiws, ſiwtina.
Fiſche rein machen, ſiwis iskahrniht, (iskiddaht L.)
Fiſche ſchuppen, ſiwis ſwihnoht, nofwihnoht.
einen Teich mit Fiſchen beſetzen, ſiwis celaiſt dihki waiſlai.
Fiſche vermehren ſich, ſiwis waiſlojahs.
Fiſchahr, ein Vogel, kihrlis.
— angel, makſchkers.
— behalter, kumbis. L.
— bein, ſiwkauli.
— fang, ſweija.
— gedärm, kiddas. L.
— grate, aſſaka.
— kaſten, igwats.
— kiefern, ſchaunas.
— korb, wenteris, murda.
das Loch darin, dſirklis, eedſirklis. L.
— markt, ſiwju tirgus.
— milch, ſiwju peens.
— otter, uhdris.
fiſchreiches Waſſer, eſars jeb uppe, kas ſiwis isdohd.
— reuſe, dukkurs, gumbis. E.
— rögen, ikri.
— ſchuppen. ſwihai.
— — von großen Fiſchen, braunas, ſpangas. L.
— teich, ſiwju dihkis.
damit wirſt du keinen Fiſchteich anſtecken, Prov. tas ne buhs ne ſchim ne tam.

Fischwehre, tazzis.
— wehren der Rigischen im Meerbusen, kattizas. L.
Pfähle an den Fischwehren, daigi. L.
— wolf, ein Seefisch, grehwis.
— zug, lohma.
fischen, sweijoht.
— des Nachts bey Feuer, duhlaht.
er sucht da was zu fischen, winsch mekle tè ko grahbt.
im Trüben ist gut fischen, Prov. famaisitâ uhdenî labbi sweijoht, kur diwi reijahs, tur treschajs rihj.
Fischer, sweinecks.
— mit dem Angel, makschkernecks.
— boot, sweinecka laiwina.
— gabel die Netze zu senken, grimbuls. L.
— gabel daran man die Netze aufhängt, wabdas.
— garn, tihkls.
— hütte, sweineeku buhdina.
— kahn, sweineeku laiwina.
— korb, wenteris, murda.
— netz, tihkls.
— stange, nahrags, dalbs.
Fischerey, sweija, sweijoschana.
Fiskal, wiskahls.
Fistel, fistulöser Schade, besgallis. L.
fistulöse, offene Wunde, zaura rohse.
Fistel singen, neskaidri dseedaht.
Fittich, spahrns.
Fitze Garn, pahsma.
Fitzen machen, pahsmas seet.
Fixstern, stahwa swaigsne.
— großer, spulgis.
Fizlipuzli, sprugsts.

flach oder gleich, lihdsens (blahkins. E.)
flaches Feld, lihdsens lauks, blahkina semme.
flache Hand, plaukste, (della, delna.)
flach, untief, sekls.
— wie eine Schüssel, lehsens, plaskains.
— Wasser, da man durchwaten kann, brasls.
Fläche, klaijums, blahkums.
Oberfläche eines Dinges, waigs.
— — der Erde, semmes wirspusse apkahrt.
Flachs, linni.
(1) Arten.
— weiß, balti linni.
— grau, puhdeti linni.
— das noch zu roh, wehl tummigi linni.
— gehechelt, sukkati linni.
(2) Bereitung.
Flachs raufen, linnus pluhkt.
— köpfen, sehklu nogreest.
— weichen, linnus mehrzeht.
der Ort, da man es weichet, mahrka.
— im Wasser beschweren, abdrucken, linnus slohdsiht, nospeest.
— ausbreiten und bleichen, linnus is-ahrdiht un tilinaht.
— trocknen in der Riegen, linnus eefehrt un schahweht.
— brechen, braaken, linnus mihkstiht, mihstiht, paisiht.
— schwingen oder ausschlagen, linnus kulstiht.
— binden nicht in Köpfe, linnus

linnus ne gaugallôs fakeet, ſondern in gerade Päcke, bet bakkôs. Liſl.
Flachs hecheln, linnus fukkaht.
— in Knucken drehen, linnus ſagreeſt.
Flachsbläuel, das Holz womit man es ſchlägt, kulſteklis.
— breche, mihſteklis, paiſeklis, (paiſe. L.)
die Bank darauf der Flachs geſchlagen oder geſchwungen wird, nihdeklis.
— bund, (roh Flachs) linnu pehda.
— dotter, idri.
— feld, linnu lauks.
— hechel, ſuſſeklis, ſukka.
— herle, Baſt, ſchkeedrs, luhks.
— knucke, linnu grihſts, (gurſta. L.)
— ſchäben, ſpakſi.
— ſchwinge, kulſteklis.
— ſtengel, ſchkeedri, (a)
— ſtengeln, die mit der Saat abgeſchnitten werden, ſtirraji.
flächſen, von Flachs, ka no linneem irr.
— Hemde, linnu krekli.
— Zeug, nahtnu drahnas.
flächſen fahren, linnoht, braukt linnoht.
Flächſen, Sehnen, zipflas.
flächſern Schnur, pakkulu pawedens. Bibl.
Fladen, karrafcha, plahzinſch.
Flage, ſiehe fallende Sucht.
Flagge, wimpele.
Flamme, leeſma, leeſmina.
in eine Flamme ausſchlagen, leeſmâs nemtees.
flammen, leeſmas meſt, ſchkohreht.
flammend, leeſmains.
flankiren umher, bohkſtiht, bohkſtitees. L.
flattern wie ein Vogel, liddinaht.
— wie ein junger Vogel, wie Loderaſche, plehwinaht. L.
— wie ein Licht, leeſminas meſt.
— herum flankiren, ſchaulaht.
flatterhaft, ſchauls.
flatterhafter Menſch, ſchaulis, f e.
Flatterholz, kas ahtri pahrſwilſt.
flattiren, labbinaht.
Flechte, Mahl, chaſe.
Flechte, Flechtwerk, pihne, wihjeklis.
— von Binſen, reſchgis.
flechten, piht, wiht.
— in drey, trim pihnehm wiht.
das ſich flechten läßt, pinnams.
geflochten, pihts, wihts.
— Geſchirr, pihtnis.
— Haar, biſa.
— Matten, reſchgi.
— Zaun, wija, (nihſchu ſchta.)
Fleck, Zeichen, ſihme.
den rechten Fleck treffen, paſchâ ſihmes widdu trahpiht, Prov. pee ſirds peekſuht.
Flecken von Schmutz, traipeklis, aptraipums.
— auf der Haut, mellums.
— im Auge, ſillums azsſwaigſnê.
— im Geſicht, raibums waigâ.
— an den Füchſen, luhſchu raibumi.

Fleckfieber, farkanas lihmes.
Flecken, Marktflecken, meests.
fleckicht, luhfains, (rippains.)
— hunt, raibs.
— Henne, raiba wista, (deglaina.)
— Schwein, deglaina zuhka.
Fledermaus, fikspahrne, pellahda.
Flegel, Dreschflegel, spriggulis.
grober Flegel, tahds refgallis. (ruppulis, L.)
flehen, gauschi luhgt, gauschi luhgteet
flehend, gauschi.
Fleisch, galla, (meesa.)
Rindfleisch, Kalbfleisch ꝛc. wehrschu tellu ꝛc. galla.
roh Fleisch, jehla galla.
— gekocht, gebraten ꝛc. wahrita, zepta.
— geräuchert, duhmôs schahweta.
Peckelfleisch, sahlita galla.
wild Fleisch, leeka galla.
Fleischer, Fleischhauer, meetneeks.
Fleischbank, lohpu kaufchana.
einen auf die Fleischbank liefern, Prov. zilweku leelâ nelaimê, (likstâ) eewest.
— brühe, gallas fulla.
— fressend Thier, plehsigs swehrs.
— kammer, spihskambaris.
— maden, gallas tahrpi.
— markt, Scharren, skahrni.
fleischern Herz, meesiga sirds. Bibl.
fleischigt, pilna galla.
fleischlich, meesigs.
fleischlicher Sinn, meesigs prahts, meesas prahts.
fleischlich beywohnen, pee seewas peegulleht.
fleischlich sich vermischen, ar seewischkas meesigi pihtees.
Fleiß, darbschana, strahdaschana, mudriba, (uszihtiba, L.)
— anwenden, mudri un tikkuschi ko darriht.
mit Fleiß, ar sinnu, ar wehra nemschanu.
mit allem Fleiß, ar wissu spehku.
mit Fleiß und Ernst, no wissas sirds.
grosser Fleiß, leels darbschanas karstums. Bibl.
keinen Fleiß sparen, ne kà par garru laiku darriht.
allen Fleiß anwenden, wissu prahtu un spehku peelikt.
zum Fleiß aufmuntern, u darbu skubbinaht.
Fleiß umsonst anwenden, welti puhletees.
es gehört grosser Fleiß dazu, tur daudz darbschanas waijaga.
durch Fleiß kommt man zu Brod, strahdataja rohka maisi pelna.
Fleiß zwingt alles, ar mudru darbu wiss warr padarriht pasaulê.
fleißig, rohsch, (uszihtigs.) adv. sirdigi, tikkuschi.
fleißige Hand, tikkusi rohka.
fleißiger Mensch, darba wihrs, strahdneeks, f. -neeze.
fleißig seyn, labbi strahdaht, tikkuschi darriht.
flick, spalwains.

die

die Vögel werden flick, jau putneem ſpalwas aug.
Flick, eelahps, eelahpums.
in Flickflicker, luppatu luppatôs.
flicken, lahpiht.
Flicker, lahpikis.
Flickerzeug, lahpenes.
Fliege, muſcha.
Fliege an der Wand kann ihn ärgern, par neeku ſaunojahs.
Fliegenwedel, muſchu baideklis.
Fliegenſchwamm, muſchmires.
Bierfliege, Saufaus, allus muſcha.
kleine Roßfliegen, maſſalas.
fliegen, ſkreet.
meinſt du daß ich fliegen kann, es ne warru zaur gaiſu ſkreet.
fliegen wollen, ehe die Federn gewachſen, leelas leetas usnemt, eekam ſpehki klaht irr. Prov.
fliegende Haare, islaiſti matti.
— Hexe, lauma.
fliegends, ſkreeſchu.
fliehen, flüchten, behgt, ismukt, glahbtees.
— von dannen, aisbehgt, aismukt.
— meiden, zeſſu greeſt.
— Abſcheu haben, ar reebſchanu atrautees un behgt.
— den Hochmuth, lepnibu eenihdeht un atſtaht.
— Laſter, grehkeem zeſſu greeſt, no grehkeem atrautees.
— zu dem Herrn, pee Kunga glahbſchanu meklcht.
flieſſen, tezzeht, ſkreet.
— weit und breit, pluhſt.
— tropfenweiſe, pilleht.
— mit dem Leibe, pluhtiht.
— laſſen, tezzinaht, pluhdinaht.
flieſſende Rede, weiziga mehle. L.
flink, tſchakls.
flindern, (Fiſche) plekſtes.
Flinte, ſiehe Büchſe.
Flittern, ſkahrdeles.
— blänkernde, wiſuli.
Flitterſtaat, greſnums no ſkahrdelehm un wiſuleem.
Flocken, Schneeflocken, pahrflas.
— von Wolle, plaukas.
Flockaſche, plehwes, pahrflas.
Floh, bluſſa.
voll Flöhe, bluſſains, pilns bluſſu.
eine Floh hat ſie eingebiſſen, bluſſa eekohdufi (ſagt man im Spaaß, wenn eine Frau niedergekommen.)
flöhen, bluſſoht.
— ſich, bluſſotees.
Flöhkraut, ſuhrenes.
Flomen, eeſchnawas.
— Fett, eeſchnawu tauki.
Flor der Bäume und Blumen, kohkku un pukku ſeedi.
— des Vaterlandes, tehwu ſemmes ſwehtiba un baggatiba.
Flor, ſeiden Flor, ſchkidras ſihſchu drahnas, plöhre.
Floß zum Ueberſetzen, plohſts, prahmis, ſnikis.
— hölzer, plohſta balki.
Floß, Holzfloß, plohſts.

ge-

gewiſſe Abtheilungen daran, plennize, ſellejs, (rahms. L.)

Floß binden, plohſtu piht.

— leute, plohſtnecki.

langbärtiger Floßkerl, plohſtabahrſdis.

Floßfedern, ſpurri, (es.)

was wie Floßfedern auseinander geht, ſpurrains.

Floßgalle, (Pferdekrankheit) wipate, (lehls. L.)

flöſſen, ar plohſtu aiseet.

Holz flöſſen, ar malku plohſtu eet.

flot, untief, brafls, fekls, (liddens. L.)

— werden, fikt, plohkt.

das Waſſer iſt flot geworden, uhdens irr plazzis.

Ort, wo es flot iſt, Untiefe, feklums, braflums.

Flöte, ſwilpe, ſtabbule.

— zum Aderlaſſen, zirritis.

— darauf man Garn windet, wihjohle.

flöten, ſpeiten, ſwilpoht.

— Flöte blaſen, ſtabbuleht.

Flotte, juhras karra ſpehks.

— commandiren, karrakuggus waldiht.

Fluch, lahſts, lahſti.

fluchen, lahdeht.

Flucher, lahdetajs.

ein ungerechter Fluch trift nicht, lai lahd, pa mutti is eet, pa nahſim eeeet, it. ſunna balſs ne kſuhs debbeſis. Prov.

*) Die gewöhnlichſten Baurflüche ſind folgende:

daß du verſtäuben mögeſt, kà tu isputtetu, (nu tu isputtejis.)

daß du verſchwinden mögeſt, kà tu isklihſtu, (isklihdis,) isſchkihſtu, (isſchkihdis.)

daß du berſten mögeſt, kà tu ſprahgtu, (buhtu ſprahdſis.)

daß du verſtummen mögeſt, kà tu istſchibbetu.

daß du verſchwarzen, (erkalten) mögeſt, kà tu melns, (falts) palizzis.

daß dich das Unglück, kà tew nelaime.

daß dich der Teufel, kà tew wels atrautu.

daß dich neun (anſtatt tauſend) Teufel, kà tew dewini welni.

daß dich hundert Donner, (anſtatt alle Wetter) kà tew ſimti pehrkoni.

daß der Teufel deine Zunge ausreiſſen möge, kà wels tawu mehli israutu.

der Teufel ſoll deine Kaldaunen ausdrehen, lai welns tawus ſarnus isgreeſch.

daß dich alle Wölfe, (iſt ein Fluch wider die Hunde,) kà tew baggati wilki.

Flucht, behgſchana, behgums.

die Flucht nehmen, ſich in die Flucht begeben, prohjam ſteeptees.

in die Flucht ſchlagen, eeſaid neekus uswarreht un aistrenkt.

in der Flucht auffangen, behglus aiskert.

flüchten, ſiehe fliehen.

flüchtig, ahtrs.

— leichtſinnig, nebehdneeks.

— Kind, ſprukſtinſch.

— Pferd, ſkrejs ſirgs.

— werden, ſprukt, aismukt.

Flücht-

Flüchtling, behglis un tekkuls.
Flug, fkrehjums, fkrehjeens.
— Tauben, balloſchu pulzinſch.
im Fluge, fkreeſchu, fkreeſchanâ.
Flügel, fpahrns.
der Ort unter dem Flügel, pafpahrne.
was Flügel hat, fpahrnains.
die Flügel hangen laſſen, fpahrnus nolaiſt, (wiſta fakukkuſi ſtahw. L.)
wie läßt er die Flügel hangen, kur nu irr ta leeliba.
einem die Flügel beſchneiden, Prov. walſias panemt.
Flügel in der Schlachtordnung, rechter und linker, karra-fpehks, kas pa labbu un kreiſu rohku isſteepts.
Flügel am Gebäude, fahnuchka pee ruhmes.
geflügelt, ar fpahrneem, fpahrnains.
flunkern, fpihdeht, ſchibbeht, fpihgulſoht, wiſeht.
— ſehr, ſchibbu ſchibbeht.
— wie helle Sterne, fpulgoht.
Fluß des Waſſers, ſtraume, dſelms.
— Strohm, leela uppe.
— Bach, uppe, uppite, ſtrauts.
— ſtiller langſamer, lehns uhdens.
— ſeichter, ſekla uppe.
— ſchneller, ſtrauja ſtraume
— aufwärts, ſtraumes augſchpuffe.
— abwärts, ſtraumes ſemju puffe.
der Niedertheil eines Fluſſes, nihza.
Fluſſes Urſprung, uppes eeſahkums.
Fluſſes Mündung, grihwa.
Flußwaſſer, uppes uhdens.
flußreiches Land, ſemme ar uppehm ſwehtita.
der einen Fluß von Worten hat, kam wahrdi kà ſtraume no muttes eet.
Fluß, eine Krankheit, pluffe.
— im Kopf, galwas gruhtums.
— in den Ohren, aiskrittuſchas aufis.
flüſſig, dünn, plahns.
— kränklich, wahrigs, kam brihſcham ſchè brihſcham tè ſahp.
Fluth, pluhdi, pluhdums.
— aus der See, paiſums. L.
fluthen, pluhſt.
— aus der See, paiſiht. L.
Fockſegel, wakka. L.
— maſt, wakku maſts. L.
Fohlen, ſiehe Füllen.
Folge, Nachfolge, panahkums.
— Gedeihen, isdewiba.
— der Zeit, nahkams laiks.
die Folge wird es lehren, laiks rahdihs, kas no ta buhs.
hieraus kann man die Folge ziehen, no ta warr to mahzibu nemtees.
die Folgen von einer Sache, kas no weenas leetas zeſſahs.
das wird von Folgen ſeyn, no ta daudſkildes, (ſtrihdini) zelſees.
Folge leiſten, paklauſiht.
Folgeleiſtung, paklauſiſchana.
folgen, pakkaſ eet, panahkt.
— gehorchen, paklauſiht, darriht kà pawehlehts, kà mahzihts, kà ſazzihts.
— einem Gaſt, zeemiku pawaddiht.
— auf einander, weens pehz oh-

ohtra, weens pakkal ohtru nahkt.
folgen, eines Exempel, no zitta noraudſiht, tà dſihwoht kà pee zitta redſ.
hieraus folgt, no ta warr redſeht.
folgend, nahkots.
folgende Woche, nahkoſchu neddeſu, jaunneddel.
folgende Zeit, nahkams laiks.
folglich, tad nu.
folgſam, paklauſigs, (wehrſeligs. L.)
folgſames Kind, labs un paklauſigs behrns.
Folter, Pein, mohkas.
Folterbank, ſpaids.
auf die Folter gelegt werden, ſpihdſinahts tapt.
er liegt wie auf der Folter, winſch kà us ehrkſch keem gull.
foltern, mohziht, ſpaidiht, ſpihdſinaht, kaulus lauſiht.
foppen, tirrinaht.
Fopperey, tirrinaſchana.
fordern, begehren, praſſiht, waizaht, gribbeht.
— mit Ungeſtüm, isplehſt.
— ruffen, aizinaht.
— vor Gericht, teeſâ, oder preekſch teeſas aizinaht, weſt.
— im Verkauf, aismeſt. L.
— auf den Platz, us platſchi is-aizinaht.
Forderungen, teeſas mekleſchana, parradu mekleſchana.
fördern, ſkubbinaht, paſkubbinaht, ſteigt, paſteigt.
— ein Werk, ſekmeht. L.
— ſich, ſekteeS, ſkubbinateeS.
— helfen, palihdſeht.
in der Mühle wird man bald gefördert, tahs dſirnawas irr ſezzigas.
es will ſich gar nicht fördern, ne ſezzahs ne weizahs. Prov.
förderlich, ſekmigs, ſezzigs.
— ſeyn, palihdſeht.
förderſamſt, drihſ, jo drihſ.
Forelle, taiminſch.
Förenholz, preeſes kohks.
Form, Geſtalt, ehna.
— Modell, ſihme, preekſchraksts, (porme.)
formen, formiren, ſihmeht, darrinaht, istaiſiht.
— eine weiche Materie zwiſchen den Fingern, ismaigt. L.
förmlich, preekſch lauſchu azzim, kà peenahkahs.
Formular, preekſchſihme, preekſchraksts.
forſchen, waizaht, jautaht, klauſiht, klauſinaht, mekleht.
— viel, isklauſinaht, istirdiht.
Forſt, meſch, Leelkunga meſch.
Förſter, meſcha kungs.
fort, prohjam, nohſt.
fort und fort, aisween.
fortan, forthin, no ſchi laika, turpmak, turplikam, jo prohjam.
fortarbeiten, no darba ne atſtaht.
fortbringen, aisneſt, neſt nohſt.
er bringt ſich wohl fort, gan tas ballſtahs.
man kann ihn nirgend fortbringen, ar to ne ko warr padarriht.
forteilen, noſteigtees.
fortfahren, (fahrens) aisbraukt.
— in der Arbeit, no darba ne atſtaht.

atſtaht, to darbu atkal rohka nemt.

fortfahren, continuiren, kas eefahkts to atkal preekſchâ nemt.

— in der Bosheit, no ſawa ſaunuma, no ſawas blehdibas, no ſawa nikuma ne atſtaht, jo prohjam ſaunu darriht un tihſchi grehkoht.

Fortgang, prohjam eefchana.

— Förderung, prohjiba.

ohne Fortgang, bes prohjibas.

Fortgang haben, ſchkirtees.

keinen Fortgang haben, ſpertees.

guten Fortgang haben, labbi ſchkirtees.

ſchlechten Fortgang haben, ne ſchkirtees.

fortgehen, prohjam eet, eet nohſt, ais-eet, no-eet.

forthelfen, palihdſeht prohjam kſuht.

fortjagen, prohjam dſiht, dſiht nohſt, aisdſiht, aistrenkt.

fortificiren, ſiehe befeſtigen.

Fortification, ſiehe Feſtungswerke.

fortkommen, prohjam tikt, oder kſuht.

— in der Nahrung, eedſihwotees, (eeperrinatees. L.)

— mühſam, kuhnotees, puhletees.

— wohl, labbi us preekſchu nahkt, (balſtitees. L.)

— wollen hier die Bienen nicht, bittes tè ween gahnahs.

er kommt nicht fort, tas ar winnu ne gribb us preekſchu eet.

das nicht fortkommen will, kas ne isdohdahs, ne ſchkirſahs, ne ſekkahs, kas nihkſt.

fortkönnen, nicht, ne warreht no weetas kſuht.

fortlaufen, aistezzeht, aisſkreet, aisbehgt.

fortmachen, ſteigtees.

— ſich fortmachen, prohjam ſteigtees.

fort müſſen, ne warreht, palikt, waijadſeht eet, buht ja eet.

fortpacken, ſich, trauktees.

fortpflanzen, pahrſtahdiht.

— ſein Geſchlecht, augſtotees, waiſtotees, apſehklotees.

fortreiſen, aisbraukt, zeſtâ dohtees.

fortreiten, aisjaht, jaht prohjam.

fortrucken, prohjam wilktees.

fortſchaffen, aisneſt, aisweſt.

fortſchicken, aisſuhtiht, nofuhtiht, prohjam ſuhtiht.

fortſchieben, aiswelt.

fortſchleichen, aislihſt, aiswaſatees.

fortſchleppen, prohjam wilkt, aiswilkt.

fortſchreiten, kas eefahkts, to atkal preekſchâ nemt.

fortſetzen eine Arbeit, darbu atkal rohkâ nemt, (darbu atguht. L.)

— die Reiſe, ſawu zeſtu atkal eet.

— ſeine vorige Lebensart, tahds palikt kahds bijis, tà dſihwoht kà papreekſch.

die Fortſetzung künftig, turpmak no ta wairak runnaſim.

fortſtoßen, aisſtumt, noſtumt, ſtumt nohſt.

forttreiben, aisdſiht, dſiht nohſt, aistrenkt, aistrenkaht, dſennaht.

fortwälzen, aiswelt, nowelt.

fort-

fortwandern, ſawu zeſſu atkal eet.
fortweiſen, norahdiht.
fort wollen, gribbeht eet.
die Saat will nicht fort, wahja ſehkla nihkſt.
es will mit ihm nicht fort, nabbadſinſch tikkai wahrgſt, tahds nihkulis.
fortziehen, aiswilkt, prohjam wilkt.
— fortreiſen, aisbraukt, prohjam braukt, ais-eet zittôs dſihwôs.
F.tze, pihſde.
Fourage, ehdamas leetas.
fouragiren, ehdamu, barribu mekleht, ſadſiht.
Fracht, weddamas prezzes.
— bezahlen, weſchanas naudu makſaht.
Frachtſchiff, kuggis.
Frage, jautaſchana.
— thun, jautaht.
— beantworten, atbildeht.
es iſt hier die Frage, ſchè tohp jautahts.
es iſt noch die Frage ob er kommen wird, kas ſinn woi wehl nahks.
Fragſtücke, atjautas.
fragen, waizaht, jautaht, praſſiht.
— ob maus gethan, tirdiht.
— einen um etwas, zittu dehl kahdas leetas waizaht.
— eidlich, pee ſwehreſchanas isjautaht.
er fragte mich gnug, gan winſch man tirdija.
was fragſt du ihn hier, ko tu winnu tirdi.
er fragt nichts darnach, winſch par to ne behda, tas winnam ne ruhp.
er fragt nichts nach mir, winſch mannis ne behda.
Fragnichts, nebehdneeks.
Franſen, bahrkſtes.
mit Franſen beſetzen, ar bahrkſtehm apſchuht.
Franzoſen, eine Krankheit, ne labbas wahtis.
Fraß, ehdamajs.
fräßig, ehdigs, ehdeligs.
— ſeyn, ehdeleht.
fräßiger Menſch, der immer einfüllt, kreſche, m. et f.
Fratzen, blehnas, nelga wahrdi.
— vorbringen, blehnas runnaht, (miſtretees. L.)
— geſicht, ehrmigs waigs.
Frau, gaſpaſcha.
— nehmen, gaſpaſchu apnemt.
Nebenfrau, leeka gaſpaſcha.
Frauenzimmer, mahtites.
Frauensperſon, ſeewiſchka.
— — unverheyrathete, meitiſka.
Frauenzeit, ſeewiſchka waina, kad tas tai us drahnahm nahk.
Fräulein, preileine.
frech, nebehdigs, (wehligs.)
frecher Menſch, nebehdneeks.
Frechheit, nebehdiba, (wehliba.)
fremd, ſweſch.
er iſt ganz fremd, ne kas winnu paſihſt.
die Sache iſt ihm ganz fremd, winſch no ta ne ſinn neneeka.
es kommt mir ganz fremd vor, es no ta ne maſ ne warru atgahdatees.
ſich in fremde Händel miſchen, ar ſweſchahm leetahm tihtees, jauktees, pihtees.
Fremde, ſweſchums.
in die Fremde reiſen, us ſweſchas

schas semmes eet, (tautâs eet. L.)
in der Fremde seyn, swetschâ semmê buht.
aus der Fremde zurückkommen, no swetschahm semmehm atkal pahrnahkt.
Fremder, Gast, weekis.
— aus der Nachbarschaft, zeeminsch.
Fremdling, swetschineeks, weekis
frenschen, sweegt.
fressen, riht.
— und saufen, riht un plihteht.
— sich voll, peerihtees, pe sprahgtees.
der nichts mehr kann als fressen und saufen, rihjejs un plihtneeks.
den Verdruß in sich fressen, sawas raises oder behdas eeriht, sirdehstotees.
einen fressen wollen, gribbeht zittu ar sohbeem saplohsiht.
kaum hast du gefressen und willst schon wieder fressen, woi wels tawu kungi iskrattijis.
fressend, rihdams.
Fressen, leeka ehschana.
Fressen und Saufen, rihschana un plihtekschana.
Freßbauch, nesahtigs kungis, negaufis.
Fresser, rihjejs, (rihstitajs. L.)
Fresserey, rihschana.
Freude, preeks, preeza.
— innigste, sirds preeks.
— machen, preeku darriht, eepreezinaht.
— haben an etwas, preezatees par ko.
vor Freuden weinen, preeka assaras birt.
Ehre und Freude an seinen Kindern erleben, gohdu un preeku pee saweem behrneem sadsihwoht.
keine Freude ist ohne Leid, preeks nawa bes behdahm.
auf Freude folgt Leid, pehz smeekleem raudas nahk. Prov.
auf Leid folgt Freude, pehz leetus saule spihd. Prov.
unsere Freude ist in den Brunnen gefallen, muhsu preeks wehjâ. Prov.
Freudenfest, preezas swehtki.
— geschrey, preezas trohksnis, leela gawileschana.
freudenreicher Tag, preezas pilna deena.
freudig, preezigs, lustigs, lihgsms.
Freudigkeit, preeziba, lihgsmiba, lustes, (sirds drohschiba.)
freuen, sich, preezatees, lihgsmotees.
— heimlich, klussam preezatees, smaidiht.
— hoch, leelâ preekâ preezatees.
— sich über eines andern Unglück, pee zitta assarahm smeetees.
es freuet einen, tas patihk.
Freund, draugs, (s. draudsene.)
— Verwandter, rads.
— weitläuftiger, radda gabbals.
— guter vertrauter, ustizzams un pasihstams draugs.
sie ist mit ihm gut Freund, drauguli irr.
zum Freunde machen, sewim par draugu darriht.

Freund

Freund in der Noth, kas beh du laikâ kà paſtahwigs draugs rahdahs.
ein guter Freund geht über alles, labs draugs irr tà leelaka manta paſaulê.
Freundes Dienſt thun, Freundſtück erweiſen, draugam par labbu ko darriht.
Menſchenfreund, zilweku mihlotajs.
freundlich, mihligs, laipnigs, lipnigs.
— umgehen, labbinaht.
— tractiren, mihligi usnemt.
— ſich ſtellen, ſpreekſch azzim mihligi rahditees.
Freundlichkeit, mihliba, laipniba, lipniba.
Freundſchaft, drauga prahts.
— machen, in Freundſchaft kommen, draugi tapt.
— mit einem halten, kà labbi draugi dſihwoht.
— zeigen, erweiſen, drauga prahtu turreht, rahdiht.
aus Freundſchaft thun, draugam ko darriht.
herzliche vertraute Freundſchaft halten, kà mihli un uſtizzami draugi dſihwoht.
beſtändige Freundſchaft unterhalten, paſtahwigi draugi palikt.
wider Freundſchaft handeln, ne darriht, kà draugam peenahkahs.
Freundſchaft aufgeben, draugi ne palikt.
es bleibt in der Freundſchaft tas ſtarp draugeem pa leek.
freundſchaftlich, kà draugs, kà draugi.
freundſchaftlich leben, labbi ſadſihwotees.
Frevel, tihſchums, blehdiba.
Frevelthat, warras darbs.
frevelhaft, tihſch, ar warru.
freventlich, tihſchu, tihſcham, ar tihſchu prahtu.
frey, los und ledig, ſwabbads, wallâ.
— eigener, brihws, wallejs.
— dreiſt, drohſch.
— frech, nebehdigs, (wehligs. L.)
— von Beſchwerden, bes behdahm.
— laſſen, wallâ laiſt.
— machen, peſtiht.
— herausreden, drohſchi runnaht.
— ſprechen vor Gericht, par newainigu ſpreeſt.
— ſprechen einen Jungen, puiſi par ſullaini zelt.
— ſtehen, brihw buht.
— ſtellen, brihwibu doht.
freyer Menſch, brihws zilweks, wallineeks.
freyer Tag, wallas deena.
freyer Wille, patprahtiba.
freye Künſte, gudribas mahzibas.
auf freyer Straße, paſchâ leelzellâ.
aus freyen ſtücken, pats, labbâ prahtâ.
Freybauer, brihwineeks, naudas wihrs, (leimannis, leideneeks. L.)
— gebig, dewigs, labprahtigs.
— — ſeyn, labpraht doht.
Freygebigkeit, labprahtiba, dewiga ſirds, dewiga rohka.
— gebohren, kas brihws dſimmis,

mis, kas ne kam peederr, ne kam dſimts.

Freygelaſſener, kas brihwibas, (brihweſtibas,) grahmatu dabbujis.

— herr, brihwes kungs.

er iſt ein Freyherr, er kann betteln wo er will, Prov. tas irr leels waſſineeks winſch warr plikku kaulus krimſt kur gribbedams.

— muthig, firds-drohſch.

— willig, labprahtigs.

— — thun, labprahtigi, labbâ prahtâ, labbîsprahtis darriht.

— willigkeit, labprahtiba.

Freyheit, waſſa, ſwabbadiba, brihwiba.

— Erlaubniß, brihweſtiba.

— Frechheit, nebehdiba, (wehliba. L.)

viel Freyheit laſſen, daudſ waſſas laut.

in Freyheit kommen, brihwtapt.

in Freyheit ſtehen, brihws zilweks buht.

freyen, prezzeht, ſeewu meklehk.

— ins Geſinde, eegahtnôs eet, (uskurrôs eet.)

Freyen iſt kein Pferdekauf, kahdu wihſi apwilzis, tahdu ja walka.

man muß mit den Ohren und nicht mit den Augen freyen, ne ar azzim, bet ar aufim ja prezze. Prov.

Freyer, prezzineeks, prezzetajs.

die Freywerber, tautas behrni.

die erſten Freywerber abſchicken, ſpiggas ſtellehk. Lieſl.

auf Freyersfüſſen gehen, tew ſeewu iſluhkotees. Prov.

alle Freyers reich, prezzineeki baggati laudis.

Freyerey, prezzeſchana.

freylich, kà tad, ſinnams, teeſcham.

Freyſtatt, gelbeſchanas weeta.

Freytag, peekktdeena.

Charfreytag, leela peekktdeena.

Freyung, brihwibas weeta.

Freywerber, ſiehe Freyer.

Friede, meers.

— machen, meeru darriht, ſameerinaht.

— haben, meerâ buht.

— ſtiften, meeru ſpreeſt, ſaderreht.

— halten, meeru turreht.

— brechen, meeru pahrkahpt.

— ſtöhren, to meeru ſajaukt, ſaudeht.

in Friede leben, meerigi dſihwoht.

einen in Friede, zu frieden laſſen, zittu ar meeru likt, meerâ laiſt.

er läßt mir keinen Frieden, man nawa meers no winna.

was zum Frieden gehört, pee meera derrigs, waijadſigs.

den Frieden durch Friedensſchüſſe bekannt machen, meeru apſchaudiht.

Friede ernährt, Unfriede verzehrt, Prov. meers barro, nemeers pohſta.

es geht nichts über den edlen Frieden, ne kas eet paſaulê par ſelta meeru.

man hat nicht länger Frieden, als der Nachbar will, Prov.

allzufrüh, lohti agrs, pahr leeku agrs.
früher, agraks.
Frühe, agrums.
in der Frühe, agrumâ.
Frühling, pawaffara.
Frühlingszeit, pawaffaras laiks.
Frühſtück, brohkaſts.
das iſt für ihm nur ein Frühſtück, tas winnam tikkai kummoſs. Prov.
frühſtücken, brohkaſtu ehſt.
frühzeitig, agrajs, laikaks.
— ſterben, preekſch laika mirt.
Fubſack, kabbata.
Fuchs, lapſa.
— balg, lapſas ahda.
— pferd, ſarkans ſirgs.
— loch, lapſas alla.
— roth, ruds.
das iſt ein rechter, ein alter Fuchs, tas irr ihſtajs, tas irr wezs gudrineeks. Prov.
das iſt noch ein junger Fuchs, wehl jauns, gan mahziſees. Prov.
einen Fuchs prellen, lapſu usdſiht, (gudrineeku peewilt. Prov.
Füchſe mit Füchſen fangen, gudrineekam ar gudribu peekſuht. Prov.
fuchsſchwänzen, liſchkoht, liſchkeht, (peelunzinatees L.)
den Fuchsſchwanz ſtreichen liſchku mehli eemihlinatees.
Fuchsſchwänzer, liſchkis likkis, (lunkis, peeſprahklis. L.)
Fuchsſchwänzerey, liſchkoſchana.
Fuchtel, ſohbins.
fuchteln, ar ſohbini iskult.
Fuder, weſums.
kleines oder halbes Fuder, paweſums.
Miſtfuder, ſuhdu weſums.
Fug, Billigkeit, taiſniba.
mit gutem Fug, ar taiſnibu.
ich habe Fug und Recht, Fug und Macht dazu, tas ma no teeſas peederr.
Fuge im Holz, pinne.
fugen, pinneht.
das will nicht fugen, tas ne ſa eet.
es will ſich nicht fugen, tas ne weddahs.
fügen, ſalikt, ſalaiſt.
— ſich fügen, notiktees.
es hat ſich ſo gefüget, tas tà notizzis.
füglich, labbi, kà weddahs.
das geht nicht füglich an, tas jau ne warr buht.
Fügung, nolikſchana, liktens.
— des Glückes, laimas likkums.
— unglückliche, liksta.
durch göttliche Fügung, zaur Deewa prahtu, zaur Deewa gribbeſchanu, zaur Deewa likſchanu, zaur Deewa pawehleſchanu.
fühlen, betaſten, tauſtiht, aptauſtiht, (tſchamdeht, aptſchamdeht.)
— empfinden, juſt, ſajuſt, mannt.
Fühlen, das, tauſtiſchana.
Fühlen, Fühlung, juſchana.
ohne Fühlung liegen, bes juſchanas, bes dſihwibas, kà mirris gulleht.
fühlbar, juhtams.

fühl-

fühlbare Moral, mahziba us mugguru jeb par pakkatu.

Fuhr, wesums, paste.

die mit Fuhren gehen, wesumneeki, zetta laudis, pasteneeki.

Fuhrlohn, wefchanas nauda.

— mann, ohrmannis.

— wagen, ohre.

— niedrige Rollwagen Laften zu führen, zuhnefchi, E. funnifchi. L.

— werk, pajuhgs. L.

— werken, ohreht.

— werker, reifneeks.

führen, west, waddiht.

— fich, turretees.

— an der Hand, pee rohkas west.

im Schilde führen, prahtâ turreht.

führens, wefchus.

Führer, wads, waddons, zetta rahditajs.

Führung, wefchana.

nachdem deine Führung ift, nachdem ift auch die Begegnung, kahds taws tikkums, tahda usnemfchana.

Fülle, pilniba, fuitums.

Hülle und Fülle, baggata maifite un apgehrbs.

füllen, pildiht.

— Bier, allu kahft.

der nicht zu füllen ift, zaurajs maifs. Prov.

Füllerey, plihtefchana, leeka ehfchana un dferfchana.

in Fülleren leben, plihteht, eekfch plihtefchanas dfihwoht.

Funke, dfirkftele.

— fängt, dfirkftele mettahs.

aus einem kleinen Funken wird oft ein großes Feuer, no dfirkfteles daschdeen leels ugguns zeftahs.

kein Fünklein Ehre haben, no funna gohdu prafkiht. Prov.

funkeln, fpihdeht, fpihgufoht.

— wie die großen Sterne, fpulgoht.

funkelnd wie ein Licht, fpihdigs.

funkelnde Sternen, fpulgi.

der funkelnde Augen hat, fpulgazzis.

Fund, isdohmafchana.

das war ein Fund, tas bija padohms.

einen Fund erdenken, padohmu isdohmaht.

— — thun, ko labbu atraft.

Fundament eines Hauses, pamats.

— legen, eegrohfiht.

das Maurwerk darum, pawilka. L.

fünfe, peezi.

je fünfe zu fünf, pa peezeem.

fünfmal, peezreis, peezkahrt.

— fältig, fünffach, peezkahrtigs.

— eckigt, peezkantigs, peezkantains.

fünfe gerade feyn laffen, d. i. nachläßig feyn, us faimi palaistees. Prov.

fünfte, peekts, peektajs.

zum fünftenmal, peektâ reisê, peektâ lahgâ.

funfzehn, peezpadefmit, peezpazmit.

der funfzehnte, tas peektajs padefmitajs, tas peezpazmitajs.

funfzig, peezdesmit.
fünfhundert, peezsimts.
fünftausend peeztuhkstoschi.
Fünfer, berlinks, peezu wehrdinu gabbals, pimwers.
für, preekſch, par.
für und für, allaſch, allaſchin, allaſchiht, weenu mehz, muhſcham, muhſchigi, muhſchigi muhſcham.
für mein theil, no mannas puſſes, mannis dehl, mannis pehz, mannis labbad.
es iſt gut für mich, tas irr labb preekſch man.
für einen bitten, par weenu luhgt.
gut dafür ſeyn, par to galwoht.
* Die meiſten Compoſita mit für, ſiehe unter vor.
Fürbild, preekſchſihme.
— Muſter, preekſchrakſts.
fürbilden, preekſchſihmeht.
fürbitten, aisluhgt.
Fürbitte, aisluhgſchana.
— thun, aisluhgt.
Fürbitter, aisluhdſejs.
Furche, wagga.
Furchen machen, waggaht, (oht) waggas dſiht.
— — zur Saat, birſeht.
Furcher, waggatajs, birſetajs.
Furcht, bihjaſchana, bihſchana.
— einjagen, baidiht, beedinaht.
für Furcht zittern, no bailibas trihzeht, drebbeht.
in Furchten ſtehen, bailotees.
ohne Furcht, bes bailes.
aus Furcht, no bailehm.
in Furcht halten, bahrgi tur reht.
Furcht benehmen, eedrohſchinaht.
fürchten, bihtees, (bihjatees.)
ich fürchte mich, es bihſtohs, man bail, man baiſs.
einer fürchtet dem andern, zits par zittu bihſtahs.
man hat nichts zu fürchten, naw ne ko bihtees, par ko buhs bihtees.
nur das fürchte ich, par to ween man baiſs.
fürchterlich, bailigs.
— Sache, bailiga leeta, bailes leeta.
furchtlos, nebailigs, drohſch.
furchtſam, bailigs, bihjigs.
ein Furchtſamer kommt nicht leicht in Unglück, bailigs zilweks ne kluhſt aplam nelaimê.
Furchtſamkeit, bailiba, bailigs prahts.
Furien, raiſes, kas firdi grauſch.
Furier, Leelkunga fullainis.
fürohin, turpmak.
fürſprechen, aisrunnaht, aisbildeht, pahrſtahweht, aisſtahweht.
Fürſprecher, aisſtahwetajs, pahrſtahwejs, aisrunnatajs, aisbildinatajs.
Fürſprache, aisſtahweſchana, aisbildinaſchana.
Fürſt, Leelskungs.
Fürſtenthum, Leelkunga walſtiba.
fürſtlich, kà Leelkungam klahjahs.
das fürſtliche Haus, Leelkunga zilts un augſti raddi.

fürſt-

fürſtliche Bauren, Leelkunga łaudis.
Furt, pahrzeħłama weeta.
— des Waſſers, braſlis, kur zaurbriſt warr.
der Fluß hat keine Furt, zaur to uppi ne warr zaurbraukt.
fürtreflich, kas par wiſſeem labbaks.
— Herz, łohti gohdiga un zeeniga ſirds.
— Herr, łohti labs un zeenijams kungs.
— Wirth, labs un kreetns ſaimneeks.
— Sachen, ſlawetas leetas.
— Stein, dahrgs akmins.
Fürtreflichkeit, kreetniba, jaukums, dahrgums, glihtums.
fürüber, ſiehe vorüber.
fürwahr, teeſcham, pateeſi, Deewam teef.
Fürwitz, leeka, neleetiga gudriba.
— treiben, neleeſchus darbus darriht. Bibl.
was deines Thuns nicht iſt, da laß deinen Fürwitz, kas tew ne peenahkahs, tur tu ſawu ſnukki ne bahſ.
fürwitzig ſeyn, wairak gribbeht ſinnaht, ne kà peenahkahs, oder klahjahs.
fürwitzige Fragen, pahrgudras, neleetigas jautaſchanas.
Furz, pirdens.
furzen, pirſt, pirdeht.
Furzer, pirdelis.
Fuß, kahja.
— des Berges, kalna appakſchpuſſe.
— eines Tiſches, galda ſkrahgis.
Fuß, ein Maaß, pehda.
drey Fuß lang, trihs pehdas garrumâ.
Fuß für Fuß, palehni, pamaſihtam, lehnam, lehninam, wallinam.
— — — gehen, lehnam eet, wilktees.
— halten, ſtahweht, paſtahweht.
den Fuß unterſchlagen, kahju pagreeſt.
zu Fuß gehen, kahjam eet.
— — fallen, pee kahjahm kriſt.
gut zu Fuß, kahjigs. L.
übel zu Fuß, wahjſch kahjâs.
auf freyen Fuß ſetzen, wallâ laiſt.
auf flüchtigem Fuß ſeyn, us behgſchanu dohtees.
ich habe noch keinen Fuß dahin geſetzt, wehl manna kahja tur ne irr nahkuſi.
er iſt ſchon mit einem Fuß im Grabe, jau kahjas kappôs eekahrtas. Prov.
Arbeiter zu Fuß, kahjneeks.
Dreyfuß, trihkahja.
mit Füßen treten, ar kahjahm ſaniht.
ſich auf die Füße machen, kahjop meſtees.
ſein Heil in den Füßen ſuchen, kahjâs meſtees.
einen auf die Füße helfen, zittu pabalſtiht. L.
jedermann unter den Füßen liegen, no wiſſeem ſtumdihts tapt.
ich werde ihr Füße machen, es tew kahjas taiſiſchu, es tew mahziſchu eet.
die Füße decken, dirſt.

mit den Füßen ſcharren wie ein Pferd, iskahrpiht.
zu Füßen, kahjgalla.
Fußbad, kahju fautetſchana.
— ballen, kahjas wehderinſch.
— blatt, plekſne, pleſde. L.
— eiſen, dſelſu pinneklis.
— fall thun, pee kahjahm meſtees.
— fällig bitten, pee kahjahm meſdamees, (mettees) luhgt.
— gänger, Fußknecht, kahjneeks.
— geſtell, ſkrahgis.
— pfad, zellinſch, tekka.
— ſchemel, kahju pameſlis.
jedermanns Fußſchemel ſeyn, no wiſſeem ſtumdihts tapt.
— ſohle, lettens, kahju dibbens.
Höhlung darunter, lohſms. L.
— ſtapfen, pehdas.
in eines Fußſtapfen treten, zitta pehdahm pakkaſ ſtaigaht, (zittam pakkaſ peldeht. Prov.)
— ſteig, tekka.
— — über Waſſer, laipa.
vom Wege abkehren und die Fußſteige gehen, islaipotees.
— tritt, pakahpflis, kapehklis, paminnis.
— tücher, kahjas auti, apawas.
— tuch um die Waden, ſeetawa, (killa. E.)
eines andern Fußtuch ſeyn müſſen, no zitta ſtumdihts tapt.
— volk, kahjneeku ſpehks.
— weg, zellinſch, tekka.
fußen auf etwas, us ko palaiſtees.

Futter, Speiſe, barriba.
— Haber, ohdere auſu.
— vermiſchtes Futter, miſtrs.
— ſticht das Pferd, warr redſeht kà firgs labbi barroht.
futtern, barroht.
Futter, Futterzeug, padrehbe, ohdere.
futtern ein Kleid, ſwahrkus is ohdereht.
Futterhemd der Weiber, wamſchi.
Futteral, mahtite. L.
— von Holz, kohzitis. L.

Gabe, dewums.
— Geſchenk, dahwana, dahwinaſchana, (balwa. L.)
Gaben die der Bauer bringt, kukkuſi, (neſchlawa. L.)
— keine bringen, ar tukſchu rohku pee-eet.
die Gaben Gottes ſind ungleich, Deews ſawas dahwanas ne weenadi isdalla.
Gabel, dakſcha.
Meſſern und Gabeln, naſchi un gappeles.
Heugabel, Miſtgabel, ſakkums, (urkis. E.)
— mit drey Zacken, trihſarris, (trihſulis.)
Gabel an der Deichſel, treilis.
gaffen, mutti plahtiht, apkahrt ſkattitees.
Gaffmaul, tahds ſurbis.
gähnen wie ein Schläfriger, ſchahwaht, ſchahwoht, uſſchawaht.
— wie ein Febricitant, rohſitees.
Gähnen, das, ſchahwas.

Gähnen und Recken, rohſes.
gahr, gattaws, iswirris, iszepts.
Gahrküche, ehdeena nams.
in des Teufels Gahrküche kommen, Prov. wella naggôs kłuht.
gähren, ruhgt.
— laſſen, raudſeht.
gegohrne Milch, ruhdſis peens.
— Kuchen, rauſchas.
Gährſel, eejaws.
Galan, knikſtetajs, E. draugulis. L.
Galeere, kuggis ar aireem.
auf die Galeeren ſchmieden, wehrgus pee aireem peekaldinaht.
Galgen, karratawas.
an den Galgen kommen, pee karratawahm kłuht.
geh am Galgen, eij pee kahka.
ein Galgenſchwengel, der Galgen und Rad verdienet, rattu kakls, rattu ſtabs.
galgenmäſſige Handlungen, darbi kas karratawas pelna.
Galitzenſtein, Spranſku krihte.
Gallăpfel, ohſola ahboli, no ka blakku taiſa.
Galle, ſchults.
— läuft ihm über, winſch ſohti eedufmojahs.
Gallenſucht, ſchults ſehrga.
Floßgalle, Steingalle, Gallenblaſe bey Pferden, lehls. L.
Gallert von Haber, kihſels.
— überhaupt, ſabeeſuſi ſulla kà kihſels.
gallicht, ſchultains.
galoppiren, im Galopp reiten, lehkſchu, aulifku jaht.
im ſanften Galopp reiten, kluppinu. E.
Gäng, das Gehen, eeſchana, zeſch.
— den man gethan, gahjums.
— dadurch man geht, gangis.
einen ſtolzen Gang haben, ar lepneem ſohkeem ſtaigaht.
— ſchnellen Gang haben, kà ſkreedams eet.
— langſamen Gang haben, wilktees.
einen Gang mit einem thut, kohpâ eet, it. ſich ſchlagen, us kauſchanu kaeet.
ſie giengen zwey Gänge zuſammen, us diwejeem bahneem gahje tee kohpâ. E.
Mühle mit zwey Gängen, ſudmallas ar diwi gangeem.
das Pferd geht einen Gang, tas ſirgs eet ſohlis.
Gang in Verrichtungen, gaitas.
der Sohn beſpart mir manchen Gang, tas dehls irr mans weenigs gaitineeks.
im Gange ſeyn, kahjâs buht.
gäng und gebe, paſauls bruhke.
gangbar Geld, labba nauda, ko wiſſur warr isdoht.
gängeln, aukleht.
ich habe ihn geängelt, es winnu isdihdiju.
Gängelband, lenze, lenzite.
Gänger, (Pferd) gengeris.
Pferdegänger, ſirdſineeks.
Fußgänger, kahjneeks.
Gans, ſohſs.
— junge, ſohklens.
— wilde, meſcha ſohſs.

wie

wie eine Gans schreyen, klaigaht, kleegt kà sohks.
Gänseschmalz, sohku tauki.
Gänsefedern, sohku spalwas.
Ganser, sohku tehwinsch.
ganz, (alles,) wiss.
— heil, wessels.
den ganzen Tag, zauru deenu.
ganzer zwey Wochen, pilnas diwi neddelas.
ganz, (gänzlich,) it, lohti.
— krank, it wahjsch lohti slims.
— geschwollen, pahr pahrim aptulzis.
— recht, ihsti teef, pareisi.
— gut, jau labs.
ganz und gar, wissai, wiskin, zaur zaurim.
ganz und gar nicht, pawissam ne.
gänzlich, pawissam, wissaschki. pagallam, (pee nah wes. L.)
gappen, dwehseli wilkt, dwaschu guht. L.
— wie Fische, mutti plahtiht.
gar, wol gar, gan.
es kann gar wol seyn, tas gan warr buht.
gar sehr, it lohti.
— nicht, pawissam ne, ne mas.
— arm, it nabbags.
— zu gut, pahrleeku labs.
— zu schlecht, pawissam slikts.
— zu viel, wissai daudsch.
Garbe, kuhlis.
Garben binden, kuhlus seet.
Roggengarbe, rudsu kuhlis ꝛc.
Gardine, gardine.
Garn, dsihjas.
buntes Garn zum Gebräm, dsihpores.
Garn zum Jagen, Fischen, tihkls.
Garnsitze, pahsma.
— klauen, kammolsch.
— winde, tihtawas.
einen ins Garn locken, ee-willinaht.
einem ins Garn kommen, zitta naggôs kkuht. Prov.
garstig, negants, neschkihsts, ne jauks, nekreetns.
— machen, sagahniht.
garstige Zoten, beskaunigas tehrsetschanas.
pfuy garstig, wè kaks, (so pflegt man zu kleinen Kindern zu sagen,)
Garten, dahrs. dim. dahrsinsch.
es wächst nicht in allen Gärten, tas ne wisskôs dahrgôs aug, (Prov.) tas retti atrohnams.
Baumgarten, ahbolu dahrs.
Thiergarten, swehru dahrs.
Gartenbau, dahrsa kohpschana.
— bett, dohbe.
— gewächs, dahrsa augli.
Gärtner, dahrsneeks.
Gasse, eela, gatwa.
Gäßlein, eelina.
über die Gasse gehen, par to eelu eet.
man findet es nicht auf der Gassen, tas ne irr us leelzeltu atrohnams.
Gassenfeger, zeema slohta.
Gast, Fremder, weess.
— benachbarter, zeeminsch.
— ungebetener, nuhjeneeks.

Gast,

Gaſt, alltags, ſtahwmuzzis. L.
einem ungebetenen Gaſt weiſet man die Thüre, nuhjeneekam par durrim ja ſtahw. Prov.
zu Gaſt bitten, us weeſibu ſuhgt, zeeminu ſuhgt lai apmekle.
zu Gaſt gehen, weeſibâs eet, dſihrês eet, iszeematees.
Gaſterey, Gaſtmahl, meelaſts, weeſiba, dſihres.
gaſtfrey, kas labpraht mahjo.
Gaſtgeber, trakteers, weeſu namneeks.
— wirth, namma tehws.
— wirthin, namma mahte.
— haus, weeſu nams, dſihru nams.
— recht, weeſu teeſa.
gaſtriz, paſmazzis.
— werden, paſmakt.
Gatte, Kammerad, pahrneeks, kohpneeks. L.
Ehegatte, laulahts draugs.
verlaſſener Gatte, weentulis.
gatten, ſich, ſa-eetees.
Gatter, Gitter, gadrini, (ſkadrini. L.)
Gattung, kahrta, (tauta.)
gute Gattung von Pferden, labbas tautas ſirgi.
Gattung von Faſel, waiſla.
allerley Gattung von Fiſchen, wiſſada ſiwju tauta.
Gauckeleyen, blehnas, ehrmi, mahni, ehrmotaju ſpehles.
— treiben, gauckeln, ehrmoht, ehrmotees, (mahſchinaht, mahſchu darbu darriht. L.)
Gauckler, blehnotajs, ehrmotajs. (mahſch. L.)
— Taſchenſpieler, burmanis. L.
Gaul, leels ſirgs.
geſchenktem Gaul ſieh nicht ins Maul, Prov. dahwanas ne waijag ſmahdeht.
Gaume, ſchohds, ſmakrs.
— obere, augſchlejs.
Gazetten, awihſes, (im Scherz, mellu grahmatas.)
* Not. Die deutſchen Præterita mit den augmento ge ſuche unter ihre Stammwörter, als: gebiſſen unter beiſſen, gebracht unter bringen, gegeben unter geben ꝛc.
Geäder im Holz, ſwehdras. L.
geädert, ſwehdrains. L.
— fein, ſmalkkahrtns.
— grob, rupſchkahrtns.
Tanne mit grobem Geäder, pihſchu kohks. L.
geartet, kam tahda dabba.
— wohl, isdabbigs, labdabbigs.
gebähren, dſemdinaht.
ſie gebähret, winnai dſemm.
Gebährerin, dſemdetaja.
Gebährung, dſemdinaſchana, raddas.
Gebäude, ehka, nams.
— iſt baufällig, ehka gahſchahs, ſanihkuſi.
Wohngebäude, dſihwojama ehka, ruhme.
Nebengebäude, ehrberge.
Weltgebäude, leela paſaules ehka.
Gebehrde, waigs.
— zornige, duſmigs, nikns waigs.
— ſtolze, lepnas azzis.
— verſtellen, gihmi pahrgrohſiht.
mit freundſchaftlichen Gebehrden einen anſehlen,

weenu it kà fineedamees isklaufinaht.

gebehrden, ſich, rahditees, (isliktees.)

— übel, nikni raudſitees.

ach wie haben ſie ſich gebehrdet, ak kà tee isgreeſufchees un islaidufchees.

Gebeine, kauli.

— ſind ſo ſchwer, wiſſi kauli irr aptehrpinati. L.

nichts als Gebeine, daß ſie gleichſam auf einander klappern, kauli ween klauſtahs.

geben, doht.

— ſich, dohtees.

— wieder von ſich, iswemt.

— ſich von einander, plihſt.

— gewonnen, dohtees, padohtees.

— ein Wort lettiſch, weenu wahrdu latwiſki pahrtulkoht.

es wird ſich ſchon geben, gan dohfees, (gan taps islohzihts.)

was zu geben iſt, dohdams.

es giebt Leute, daſchi irr, kas.

— — Händel, kildas zeſ lahs.

was giebts neues, ko labbu teikſi, ko labbu dſirdejs eſſi.

er giebt nichts drum, ne aufi greeſch.

er giebt nichts auf mich, winſch mannis, par mannim, ne behda.

Geber, dewejs.

einen fröhlichen Geber hat Gott lieb, weenu preezigu dewejn Deews ee-mihl.

Gebung, dohſchana.

Gebet, ſwehta luhgſchana, Deewa luhgſchana.

Morgen- und Abendgebet, rihta un wakkara luhgſchana.

Gebetbuch, luhgſchanu auch pahtaru grahmata.

Gebeter, pahtari.

Gebiet, (Land,) ſteeſa, walſts. (pagaſts.)

in unſerm Gebiet, muhſu teeſâ, muhſu walſti (muhſu pagaſtâ.)

gebieten, pawehleht.

— worüber, waldiht.

der zu gebieten hat, ſkam waldiſchanas ſpehks irraid.

Gebieter, waldineeks.

Gebiß, lauſchni, trenſe, eemautu dſelſe.

— ins Maul legen, lauſchnus mûttê likt.

Geblöcke der Rinder, lohpu mauſchana.

— der Schaafe, awju blauſchana.

geblümt, pukkains.

— Wollenzeug, wailums. L.

Geblüt, affins, pl. affinis.

von hohem Geblüt, no augſtas zilts.

das ſetzt kein gut Geblüt, tas draugus fareebj.

gebohren, dſimmis, peedſimmis.

— werden, dſimt, peedſimt.

gebohrner Lette, no dſimtas Latwis.

geborgen, isglahbts, drohſch.

Gebot, bauſlis, pawehlefchana.

— geben, pawehleht, bauſli zelt.

— übertreten, to bauſlibu pahrkahpt.

zu Gebot ſtehen, appakſch

pa-

pawehlefchanas ſtahweht.

Noth hat kein Gebot, kad nelaime ſpeeſch, tad teefa kluffu zeeſch. Prov.

Gebräm um den Rock, bahrkſtes.

— auf den Bauerpelzen, eerkas.

Gebrauch, bruhke, eeraddums, eeraſcha.

das iſt noch zum Gebrauch gut, tas wehl labbi bruhkejams.

guten Gebrauch davon machen, labbam ſaņemt. L.

übeln Gebrauch davon machen, ſchkehrſam ņemt, gahniht.

mach keinen Gebrauch davon, ne daudſina to, ne ſakki ne weenam.

ich weiß keinen Gebrauch davon zu machen, ko buhs man ar to darriht.

es iſt mein Gebrauch, tà eſmu es eeraddis.

es iſt ſonſt ſein Gebrauch nicht ſo luſtig zu ſeyn, wiņſch ne mehdſ tahds luſtigs buht.

nach Gebrauch des Landes, pehz ſemmes eeraddu-ma.

endlich macht man einen Gebrauch daraus, pehdigi tohp tas par eeraddumu.

einen Gebrauch einführen, eeraddumu zelt.

— — abſchaffen, eeraddumu atmeſt, isnihzinaht.

nach altem Gebrauch oder Mode, pehz wezzu ſauſchu tizzibas, pehz wezzahm eeraſchahm.

gebrauchen, walkaht, bruhkeht, gebrauchen, nöthig haben, waijadſeht.

ich gebrauche, habe nöthig, man waijag.

ſich gebrauchen laſſen, zitta gaitneeks buht.

gebräuchlich, walkajams, zeenihts, eeraſts.

— Wort, wahrds kas wiſſur daudſinahts tohp, ſinnams wahrds.

gebrechen, mangeln, brehkeht, truhkt.

Gebrechen, waina, brehkiba.

gebrechlich, pipſch, wahrigs.

— krüppelicht, kruppis, gaudens.

Gebröche, tiefer Wald, ſa-audſis dſilſch meſch, (wehris. L.)

Gebrüder, brahli.

Gebrüll eines Ochſen, maurofchana.

— eines Löwen, ruhkſchana.

Gebrumm, ņurdeſchana, kurneſchana.

gebrüſtet, an Brüſten geſegnet, ar labbahm (pilnahm) kruhtim.

Gebühr, Geſchick, peeklahjums, peenahkums, peederrejums.

— Lohn, alga.

— des Predigers, baſnizkunga teeſa.

wider Gebühr handeln, ne darriht kà peeklahjahs.

gebühren, peenahktees, peederreht.

es gebührt ſich nicht, tas ne klahjahs.

gebührend, peeklahjigs.

gebührlich, peederrams, peederrigs, peenahkams.

ſich gebührlich verhalten, peederrigi turretees.

Ge-

Geduld wächſt nicht in allen Gärten, pazeetibas ſahlite ne wiſſur aug. Prov.

gedulden, ſich, pazeeſtees, pagaidiht.

— ſich nicht mehr wollen, jau apnikt wairak zeeſtees, gaidiht.

geduldig, pazeetigs.

— ſeyn, pazeeſtees.

— leiden, pazeeſt, pahrzeeſt.

geduldiglich, pazeetigi.

Gefahr, likſta, breeſma, breeſmiba, nelaime, nelaimiba, bailiga leeta.

in Gefahr kommen, likſtâ, nelaimê tikt, nahkt.

— — bringen, nelaimé weſtgahſt.

— — umkommen, likſtâ ais eet.

— — ſeyn, ſtehen, breeſmâs buht.

Gefahr überſtehen, nelaimi pahrſtahweht.

auſſer Gefahr ſeyn, drohſchâ weetâ buht.

aus Gefahr erretten, no breeſmas glahbt

auf meine Gefahr, us mannu galwu.

wer ſich in Gefahr begiebt kommt in Gefahr um, kas nelaimê dohdahs nelaimê ais-eet. Prov.

gefährlich, breeſmigs, bailigs, bailiga leeta.

da iſts gefährlich, tur ja fargahs.

gefährlich genug, gan breeſmigi.

gefährliche Zeiten, bailigi laiki.

es ſteht gefährlich mit ihm, ar winnu flikti ſtahw.

Gefährlichkeit, breeſmiba, likſta, bailes.

große Gefährlichkeit, (iron.) leela manta!

große Gefährlichkeit machen, no ſuhda leelas runnas zelt.

Gefälle, augli, kukkuli.

gefallen, tikt, patikt.

— ſich laſſen, par labbu ņemt

Gefallen, patikſchana, patihkums.

einem zu Gefallen thun, zittam par labbu darriht.

einem ein Gefallen erweiſen, zittam paklauſiht.

ich habe ein Gefallen daran, tas man patihk.

ſeines Gefallens leben, pehz ſawu prahtu dſihwoht.

gefällig, tihkams.

— werden, paklauſihi.

— ſeyn andern, zitteem pa prahtam darriht eet dſihwoht.

gefälliger Menſch, isdabbigs zilweks. L.

Gefälligkeit, tihkams prahts.

ich thue dir wieder Gefälligkeit, es tew atkal paklauſiſchu.

Gefangener, zeetumneeks.

Gefangenſchaft, wehrgaſchana.

Gefängniß, zeetums.

ins Gefängniß ſetzen, zeetumâ bahſt.

aus dem Gefängniß laſſen, no zeetuma iſlaiſt.

— — — entwiſchen, ſich ausbrechen, no zeetuma isbehgt. islauſtees.

Gefäß, Geſchirr, trauks, rihks.

— Zuber, balje.

— klein, zibba.

— aus einem ganzen Holz, weenkohzis, (dohre. L.)

Gefäß am Degen, ſohbina ſpals.
gefaßt ſich machen, taiſitees.
— — — zur Reiſe, us zeſſu ſataiſitees, (wihk ſtees. L.)
Gefecht, baddiſchana, kauſchana.
ſich mit einem in ein Gefecht einlaſſen, ſahkt kautees ar zittu.
ein Gefecht halten, kautees.
Gefehrte, pawads, zeſſa beedris.
— ſeyn, abgeben, beedram eet, buht.
Gefieder, putni.
gefiedert, ſpahrnains.
Gefilde, lauki, klaijumi.
gefleckt, ſiehe flecticht.
gefliſſen, kohpigs.
— ſeyn, labbi nokohpt.
Gefliſſenheit, ſiehe Fleiß.
Geflügel, putni.
geflügelt, ſpahrnains.
Gefolge, panahzeji.
— des Bräutigams, panahkſneeki.
— der Braut, weddeji.
gefräßig, ſiehe fräßig.
gefreyter Ort, brihwibas weeta.
Gefreyter, (Soldat,) puff kaprahlis.
gefrieren, ſafalt.
feſt gefroren, zeeti pahrſallis.
Gefühl, juſchana, mattiſchana.
— zartes, mihkſta firds.
gegen, pretti.
— Morgen, pret rihtu, pret rihteem.
— Mittag, pret deenas widdu.
er iſt nichts gegen ihn, tas irr ſuhds pret winnu.
Gegenbild, apſihmeſchana, zaur ko kas apſihmehts tohp.
Gegend eines Ort, weeta, ſtuhris, widdus, gals.
die in den obern Gegenden wohnen, augſchgalleeſchi.
die in den niedern Gegenden wohnen, ſemgalleeſchi.
da iſt eine ſchöne Gegend, tur irr jauka iſrkattiſchana.
Gegendienſt erweiſen, atkal paklauſiht.
gegen einander, weens pret ohtru
— — halten, weenu pret ohtru turreht, lihdſinaht.
— — liegen, ſtehen, weens pret ohtru ſtahweht.
— — rechnen, weenu pret ohtru lihdſinaht.
Gegengewicht, atſwars.
— — halten, atſwehrt.
Gegenliebe, pretti mihliba.
Gegenſatz, pretti wahrds, pretti mahziba.
Gegenſchein, blahſma.
Gegenſeite, pretpuſſe, eeprettiba.
auf der Gegenſeite, winnâ puſſê.
Gegenſtand, preekſchiba.
Gegentheil, prettiba.
im Gegentheil, tur pretti.
gegentheilig, prettigs.
gegenüber, prettim, eepretti.
Gegenwart, preekſchiba klahtums.
in meiner Gegenwart, mannî preekſchâ, preekſch mannahm azzim.
gegenwärtig, klaht buhdams, klaht eſſots.
Gegenwärtigkeit, klahtbuhſchana.
Gegenwehr, atkauſchana.
— thun, ſich zur Gegenwehr ſtellen, atkautees, pretti nemtees zittam.
Gegitter, ſiehe Gatter.
Gegner, prettineeks, prettibneeks.
gehaben ſich wohl, labbi klahtees.

gehaben ſich übel, ne labbi klahtees.
gehab dich wohl, ar Deewu, dſihwo weffels.
Gehänk, johſts, johſta.
Degengehenk, ſohbina johſts.
geharniſcht, ar brunnahm apgehrbts, apbrunnohts.
gehäſſig, naidigs.
— ſeyn, ne ceraudſiht.
gehäſſiger Menſch, der keinen leidet, tahds ruhkis.
Gehege, audſis.
— von Birken, birſe.
— von Ellern, alkſnaine.
— von Tannen, preedule.
einem ins Gehege kommen, ſwefchâ rohbeſchâ eelauſtees, (Prov.) pee ohtra feewas lihſt.
geheim, ſleppens, noſlehpts.
— halten, ſlehpt, (aiſzeeſt. L.)
— mit etwas ſeyn, kahdu leetu kluffâ prahtâ paturreht.
geheimer Ort, ſleppena weeta.
Geheimniß, ſleppena leeta, ſleppeniba, paſlehpums, noſlehpums.
Geheiß, pawehleſchana.
auf dein Geheiß, us tawu wahrdu, us tawu wehleſchanu.
gehen, eet, ſtaigaht.
— zu Fuß, kahjam eet.
— mit Poſten, ar weſumeem eet.
— deutſch, wahziſki eet, wahzu ſwahrkus walkaht.
— in ſich, pee ſew apdohmaht.
— einem ſo, tà klahtees.
— geſchwind, tezzinus eet, ſkreet.
— durch Feuer und Waſſer, ne kahdu breeſmu behdaht preekſch zittu eedams.
gehen, langſam, tikkai wiktees.
— es mag wie es wolle, lai eet kà eedams.
es iſt anders gegangen, als ich gedacht, tas irr zittadi gahjis ne kà es dohmaju.
geh du deines weges, eij proh jam.
geh zum Henker, eij pee kahka.
der gut gehen kann, kas fawas kahjas labbi eelohzijis.
wie gehts, kà klahjahs.
ſo gehts in der Welt, tà tas paſaulê eetahs, oder noteek.
wie einer ſich führt, ſo geht es ihm, kà kas turrahs, tà tam klahjahs. Prov.
er geht ins zehnte Jahr, jau deſmitâ gaddâ eet.
er geht darauf, wiaſch us to paſtahw.
es geht wie es geht, tas eet kà eet.
— — nach Wunſch, tas laimigi isdohdahs.
— — wohl hin, tas irr tà tà.
— — über und über, tas jukku jukkam eet.
— — übel daher, tas ne eet par ſinnu.
— — über mich her, tas us mannu galwu nahk.
es geht gegen den Tag, jau gaiſma mettahs.
es geht nicht alles in den Sack, tas ne fa-eet maiſâ.
die Uhre geht falſch, pulkſtinſch ne eet pareiſi.

gehend machen, eijoſchu darriht.
Gehen, das, eeſchana.
Geheul, kaukſchana.
Gehirn, galwas ſmadſenes.
aus ſeinem Gehirn ſpinnen, no ſawas galwas isdohmaht.
Gehöft, pagalms.
Gehölz, meſch, ſils.
Gehör, dſirdeſchana, (dſirda.)
— geben, klauſiht, paklauſiht.
— gutes, ſcharfes, plattas aufis. L.
— hartes, aiskrittuſchas aufis.
— keins finden, welti luhgt.
— Audienz, klauſiſchana.
— darum kommen, nedſirdigs tapt.
ein Menſch ohne Gehör, nedſirdigs zilweks.
Gehorch, klauſiſchana.
— des Bauren, darbi.
— über den gewöhnlichen, leeka klauſiſchana, leekas gaitas, leezibas, dihzibas.
zum Gehorch kommen, darbôs nahkt.
der zum Gehorch kommt, darbineeks.
der zum Gehorch auſſerordentlich kommt, leezineeks, dihzineeks.
gehorchen, klauſiht, paklauſiht, darbôs nahkt.
gehören, peederreht.
das gehört zu meinem Lande, tas pee mannas ſemmes peederr, tas gabbals man peekriht.
es gehört was dazu, tas kolabbu makſa.
gehörig, peederrigs.
gehörigen Orts anbringen, kungam teikt, rakſtiht.
gehörnet, ar raggeem.
Gehorſam, klauſiſchana, paklauſiſchana.
zum Gehorſam bringen, mahziht paklauſiht, pee klauſiſchanas peeſpeeſt.
Gehorſam erweiſen, klauſigs, paklauſigs buht.
wieder in Gehorſam gehen, atkal klauſigs tapt.
gehorſam, paklauſigs.
ungehorſam, ne klauſigs.
gehorſamlich, paklauſigi.
gehren, ſiehe gähren.
gehſen, kupt.
— laſſen, kuppinaht.
gegehſte Milch, kuppinahts peens, (kuppis peens. L.)
Gehülfe, paligs.
zum Gehülfen nehmen, par paligu nemt.
Gejag, dſennaſchana.
Geifer, ſeekalas.
geifern, ſeekalaht.
geifericht, ſeekalains.
Geige, wijohle.
geigen, us wihjoli ſpohleht, greeſt.
der Himmel hängt bey ihm voller Geigen, Prov. no preekſeem ween ſapno.
geil, wehligs, kahrigs, nekaunigs, (lakſtigs, nahrſtigs.)
— werden, lakſtiht, tai neſchkihſtibai padohtees.
geiles Bier, reebigs allus.
Geilheit, neſchkihſtiba, neſchkihſta eekahroſchana, (lakſtiba. L.)
Geißel die zum Pfande ſind, kihlam nodohti.
Geiß, kaſa.

Geiß,

Geiß, ohne Hörner, dohle, dohlite.
Geißbock, ahsis.
Geissel, pahtaga, rihkste.
geisseln, schaust, kappaht, (schautiht. L.)
Geist, gars, dwasche.
— guter Geist, labbajs gars, engelis.
— böser Geist, launajs gars, wels.
der heilige Geist, tas swehtajs Gars.
den Geist aufgeben, to dweh seli islaist.
bist du es oder dein Geist, woi tu pats woi tawa ehna.
es geht ein Geist im Hause herum, kehms tanni nammâ apkahrt staiga.
in diesem Gedicht ist viel Geist, schi dseesma kà ar swehtu ugguni to firdi pahrnemm.
geist- und kraftlos, kur nei prahts nei spehks eekschâ.
Geister der Verstorbenen, johdi, murgi.
— höllische, elles garri, welni.
— verführerische, mahni.
geistig, garrigs.
— Wesen, garriga buhschana.
geistlich, garrigs.
geistliche Gaben, garrigas dahwanas.
— Lieder, swehtas dseesmas.
geistlicher Stand, basnizkungu kahrta.
sich darein begeben, par basnizkungu tapt.
geistliches Recht, basnizkungu teesa.
ein Geistlicher, basnizkungs.
die Geistlichkeit, basnizkungu draudse.
geistreich, garrigs.
— Lied, garriga dseesma.
Geiz, Geldgierigkeit, naudas eekahroschana.
— Kargheit, sihkstums.
— Unersättlichkeit, nesahtiba.
geizen, ar' nesahtigu prahtu naudu kraht un glabbaht, (plehst.)
geizig, naudas kahrigs, sihksts, skohps, nesahtigs, plehsigs.
Geiziger, Geizhals, sihkstulis, schauts, schautigs.
— Nimmersatt, plehsejs, nesahtneeks.
ein Geiziger wird nimmer satt, zauru maisu ne pildihs. Prov.
geiziglich, sihksti, nesahtigi.
Gekröse, (in den Därmen) masas eekschas.
Gelächter, smeeschana, smeekli.
— anrichten, smeeklus zelt.
— treiben, smihdinaht. L.
zum Gelächter dienend, smeekligs.
Gelag, dsihre, meelasts, weesiba.
— anrichten, gohdu darriht, dsihres sataisiht.
mach mein Gelag nicht unruhig, ne jauz mannas dsihres.
du wirst das Gelag bezahlen müssen, tas us tawas ahdas nahks. Prov.
gelangen, tikt, aistikt, nahkt.
— an einen lassen, us weenu suhtiht.
Gelaß, peeklahjums, tikkums.
gelassen, lehns, lehnigs, lehnprahtigs.

Gelaſſenheit, lehniba, lehnprahtiba.
Gelauf, tezzeſchana, ſkreeſchana.
Geläut, (mit Klocken,) ſwannifchana.
gelb, dſeltens, dſeltans, ſeltens, ſeltans.
— färben, ſelteht, noſelteht.
wachsgelb, dſeltens kà wakſs.
gelbe Rüben, burkanes.
das Gelbe im Ey, pauta, (ohlas) dſeltenums.
Gelbeſucht, dſeltena ſehrga.
gelbroth, ſarkandſeltans.
Gelbſchnabel, jaunaugflis.
gelblich, padſeltens, eedſeltens, palſs.
Geld, nauda.
— hart, rupja nauda.
— klein, ſihka nauda.
— baar, ſchkihſta nauda, gattawa nauda.
— falſch, wiltiga nauda.
— beſchnitten, apgraiſita nauda.
— woran nichts fehlt, weſſela nauda.
— münzen, ſchlagen, nauda kalt.
— wechſeln, nauda mainiht.
ſich Geld verdienen, naudu pelnitees.
ſein Geld ruhen laſſen, ſawu naudu ſchkirſti klehgt un ne isdoht.
ſein Geld anwenden, ſawu naudu walkaht, isdoht.
zu Gelde machen, par naudu pahrdoht.
Geld auf Intreſſen geben, naudu us pagaideem oder us augleem doht.
— leihen, aufnehmen, aufborgen, naudu us parradu usnemt, aisnemt.
Geld auftreiben, aufbringen, naudu ſadſiht.
— zuſammen bringen, naudu ſalaſſiht.
— ausleihen, naudu us parradu isdoht.
— vorſtrecken, vorſchieſſen, ar naudu palihdſeht.
— ſparen und ſammlen, naudu taupiht un kraht.
— verquackeln, naudu par neekeem isdoht.
— verthun, naudu iſchkehrdeht.
— geben auf Abſchlag, naudu us lihdſibu doht.
ich bin nicht bey Gelde, man nauda nawa.
er hat Geld wie Kaff, winnam naudas kà pellawas. Prov.
der wird Geld machen, (löſen,) tas naudu eewilks.
Geld regiert die Welt, nauda rohkâ wiſſus lohka. Prov.
wer Geld hat, der hat das Recht, kam nauda tam teeſa. Prov.
Haftgeld, Handgeld, rohkas nauda, nauda us rohku.
Löſegeld, peſtiſchanas nauda.
Trinkgeld, dſerrama nauda.
er ſoll ſein Trinkgeld bekommen, gan es winnam to makſaſchu. Prov.
Geldbeutel, naudas maks, mazinſch.
— buſſe, naudas ſtrahpe.
— einnahme, naudas ſanemſchana.
— geiz, naudas kahriba.

Geldgierig, kas us naudu, kà wels us dwehfeli krihr.
— kaſten, naudas ſchkirſts.
— mangel, naudas truhkums oder brehkiba.
— rechnung, naudas rehkenetſchana.
— ſack, leels naudas maks.
— ſtrafe erlegen, naudas ſtrahpi makſaht.
— wechſel, naudas mainiſchana.
— wechsler, naudu meetneeks.
gelegen, bequem, pa rohku.
— es iſt mir nicht, man nawa waſſas.
— zu rechter Zeit, paſchâ laikâ.
dem Herrn iſt nicht allezeit gelegen ſich ſprechen zu laſſen, pee ta kunga naw' lehta pee-eefchana.
gelegene Zeit, isdewigs laiks.
gelegener Ort, labba isdewiga weeta.
es iſt viel daran gelegen, ta irr ſohti waijadſiga leeta.
es iſt wenig daran gelegen, par to naw daudſ behdas.
es iſt mehr an ihm als an dir gelegen, winna wairak waijaga ne kà tewis.
Gelegenheit, isdewigs laiks.
jetzt haſt du gute Gelegenheit, nu warrefi lehti peekluht.
nimm die Gelegenheit wahr, ne laid maiſi garr durrim. Prov.
bey Gelegenheit, pee lehtibas. L.
nach deiner Gelegenheit, kad tas tewim gruhtibas ne darra.
Gelegenheit geben, ſahzejs buht.
— ſuchen, mekleht peekluht.
— in acht nehmen, ſich derſelben bedienen, to laiku wehrâ nemt.
— verſäumen, to laiku aiskaweht.
— alle einem benehmen, wiſſus zeſtus aistwert.
er weiß die Gelegenheit des Landes wohl, tas wiſſas ſemmes mallas paſihſt.
Gelegenheit macht Diebe, wahſa weeta ſagſam zeſtu rahda. Prov.
gelehrig, mahzigs, gaumigs, wehrigs.
Gelehrigkeit, weegla galwa, weegls prahts us mahzibu.
Gelehrſamkeit, augſtas gudribas mahzibas.
gelehrt, Gelehrter, augſti mahzihts.
du biſt mir zu gelehrt, tu man pahrgudrs eſſi.
gelehrter als alle andere, wairak mahzihts pahr wiſſeem.
Geleit, pawads.
— geben, pawaddiht.
Geleite, weddeji, waddineeki.
Geleitsbrief, pawaddiſchanas grahmata.
Geleitsmann, pawadneeks.
— abgeben, par pawadneeku buht.
Geleitſchaft, pawaddiſchana.
Gelenk, lohzeklis.
Schmerz in den Gelenken, girgſde, dſirgſts. L.

gelenkig, gelenksam, lohzigs, lohkains.
Gelender an den Stiegen, rohkturris.
Geleise, siehe Gleise.
gelieben, patikt.
geliebts Gott, ar Deewa paligu.
gelinde, lehns, palehns.
— Wetter, mihksts laiks.
Gelindigkeit, lehniba.
gelingen, laimetees, isdohtees, weiktees.
Gott laß eure Arbeit gelingen, lai Deews juhsu darbu schkirr.
gellen, dimt.
beyde Ohren gellen, schauschalas pahr-eet.
geloben, sohliht, pasohliht.
— heilig, swehti usschohliht.
das gelobte Land, Judu semme.
Gelobung, sohlischana.
gelten, kosten, maksaht.
— gültig seyn, geldeht.
— lassen, ar meeru buht.
es mag gelten was es wolle, lai maksa ko maksadams.
— viel vermögen, daudz spehk.
was gilts, derrefim.
was gilt das Korn, zik dahrga ta labbiba.
es gilt nichts, tas ne kam derr.
es gilt meine Ehre, mans gohds us to stahw.
es gilt mich, tas us mannas galwas eet.
es gilt mir gleich, tas man weenahdi oder weenalga.
es gilt nicht betrügen, wiltus ne pastahw. Prov.
es gilt so viel als ein alter Kalender, tas tik daudz geld kà wezza wihsa.
Gelübde, sohlischana, usschohlijums.
— thun, swehti sohlitees, swehti apņemtees.
— halten, sawu sohlischanu, apņemschanu turreht, peepildiht.
— brechen, sawu sohlischanu, apņemschanu pahrkahpt.
er hat ein Gelübde gethan nicht mehr zu saufen, winsch irr to dserschanu Deewu minnedams noleedsees.
gelüsten, belieben, patikt, eegribbetees, eekahrotees.
— sich etwas lassen, tihkoht pehz ko.
Gemach, Zimmer, ehka, mahjoklis, istaba, kambaris.
— heimlich, langwehgis.
gemach, bequem, lehti, weegli, weeglinam.
— thun, pawaddam darriht.
— reden, pamasam, lehnam runnaht.
— gehen, pamasam, ar leheem schohleem eet.
gemächlich, pehz weeglibas.
Gemächlichkeit, weegliba, lehtiba.
— lieben, islehtitees. L.
gemächsam, lehnigi, weeglam, weeglinam.
Gemächte, Machwerk, darrijums, darreklis.
— Schaam, kaunums, (wihra rihki. L.)
Gemahl, kungs.
Gemahlin, gaspascha.

Ehegemahl, laulahts draugs.
Gemählde, bilde, ismahleta bilde.
— machen, mahleht, bildes taifiht.
gemäß, peeklahjams, peederrams.
— unſerer Freundſchaft, pehz tas draudſibas, kas muhſu ſtarpâ irr.
— dem Befehl des Herrn, pehz kunga pawehlefchanas.
der Natur gemäß leben, pehz dabbas likkumeem dſihwoht.
Gemäuer, muhri.
— altes, wezzi muhri no ſenn gaddeem.
gemein, bekannt, wiffeem ſinnams.
— kommun, wiffeem peederrigs.
gemeine Weide, gannibas, kur wiffi kaimini lohpus dſenn.
gemein Sprüchwort, fakkams wahrds.
gemeines Weſen, ſemmes waldiſchana.
gemeines Beſtes, gemeiner Nutzen, wiffas ſemmes labbums.
ſich gemein machen, jauktees.
gemein, ſchlecht, flikts.
gemeiner Menſch, flikts zilweks, (fliktmannis. L.)
gemeine Koſt, ſaimes barriba.
gemeiner Soldat, ſaldats.
gemeine Leute, ſaukſchu ſchnalas.
Gemeine, draudſe.
vor der ganzen Gemeine, preekſch wiffas draudſes.
gemeiniglich, daſchdeen.
das iſt gemeiniglich ſeine Arbeit, tas irr jau allaſchin winna darbs.
gemeinſam, wiffeem peederrams, peederrigs.
Gemeinſchaft, draudſiba, beedriba.
— haben, ſabeedrotees, jauktees.
— der Leute fliehen, ar ſaudim ne tihtees, ne pihtees.
ich habe keine Gemeinſchaft mit ihm, man ne kahda darboſchana ar winnu.
was hat das Licht für Gemeinſchaft mit der Finſterniß, kahda beedriba irr tai gaiſmai ar to tumſibu.
gemeinſchaftlich, beedreems.
Gemenge, ſajaukſchana, ſajukſchana.
— von Korn, miſtrs.
— von Gerſten und Haber, meeſchauſas.
— machen, miſtreht.
Gemerke, ſihme, mehrkis.
Gemetzel, ſauſchu kauſchana.
Gemſe, kalnu kaſa, meſcha kaſa.
Gemurmel, plukſchkeſchana, (klimſteſchana. L.)
es iſt unter den Leuten ſo ein Gemurmel, ſaudis tà klimſt. L.
Gemüſe, pawalga, putra.
Gemüth, prahts, ſirds.
— frommes, labba gohdiga ſirds.
er iſt von gutem Gemüth, isdabbigs zilweks. L.
ich hatte das im Gemüth, tas man bij us dohmahm.
zu Gemüth führen, pee ſirds likt.

ſich zu Gemüth ziehen, behdatees par ko.
ſich etwas ſehr zu Gemüth ziehen, ſird-ehſtotees dehl kahdas leetas.
Gemüthsbewegung, ſirds lehkſchana.
er kommt in Gemüthsbewegung, ſirds ſilſt.
Gemüthsneigung, ſirds prahts, us ko ſirds neſſahs.
ſeine Gemüthsneigung geht dahin, winna ſirds rauſtahs us to.
gen, us.
gen Himmel, us debbeſim.
genannt, ar wahrdu.
Genäſch, naſchkeſchana.
genau, karg, ſihkſts, ſihws, paſihkſts.
— accurat, taiſni, lihdſeni.
— nachſuchen, wiſſ ſkaidri iſmekleht.
— nehmen, lihdſ maſumam luhkoht.
— erforſchen, jautadams jautaht.
— ableſen, gluſchi nolaſſiht.
nicht ſo genau nehmen, us maſumu ne luhkoht, ar puſſ-aztinu ſkattiht.
mit genauer Noth, tik ko.
Genauigkeit, paſihkſtums.
genehm, pa prahtam.
— halten, genehmigen, par labbu nemt, par labbu teikt, (peemeſtees pee ko. L.)
geneigt zu etwas, gattaws us ko.
— ſeyn, nemtees, prahtâ nemtees.
— gütig, mihligs, ſchehligs.
— willig, labprahtigs.
einem geneigt ſeyn, drauga prahtu pret zittu turreht.
Geneigtheit, drauga prahts.
General, augſtajs karra Leelskungs.
— Reviſion in Liefland, augſta jeb leela grummada.
— Kirchen Commiſſion, leela baſnizas teeſa.
geneſen, weſſels tapt, no ſlimmibas zeltees, (atweſſeletees. L.)
er iſt geneſen, jau weſſels.
eines Kindes geneſen, behrnu raddiht. L.
ſie iſt von einem Sohn geneſen, dehls winnai peedſimmis.
Geneſung, atſpirgſchana.
Genick, pakauſs, pauris.
der Wirbel daran, ſprandis.
Genie, dabbas prahts.
Genieß, labbums.
genießen, baudiht, walkaht.
ich will dichs genießen laſſen, tas tew no man par labbu nahks.
davon genieß ich nichts, no ta ma ne kas atlezz.
genug, gan, ſiehe gnug.
Genuß, baudiſchana.
— Vortheil, augſti.
ich habe ſchlechten Genuß davon, gan ſlikti man tas rohkâ gahjis.
Geographie, ſiehe Erdbeſchreibung.
Geometrie, ſemmes mehrokſchana.
Geometer, mehrneeks.
Gepfeif, ſwilpoſchana.
— (Gewein) raudaſchana.
Geplauder, plukſchkeſchana.
Geplerr der Kinder, behrnu brehkſchana, (wehkſchkeſchana. L.)
Gepolter, braſdeſchana, (grandiſchana. L.)

Gepolter

Gepolter machen, brasdeht, rihbeht, (grandiht. L.)
Gepräge, sihme.
Gepränge, leekiba, lepniba, gresniba, gresnofchana.
Gepraſſel, ſprakſtefchana.
Gepäckvoll, reekfchawa.
gerad, taifns, lihdſens.
— und lang, garſch, ſmidrs, ſmuidrs, diſchans.
— ſtehen, taifni ſtahweht.
nun wird es gerade ſtehen, nu buhs taifniba.
gerade Linie, fleija, ſtigga.
— (paar) lihdſ, pahrifki.
— an dem Tage, tannî pafchâ deenâ.
— für ſich hin, tè teefcham.
— in die Höhe, taifni us augſchu.
— ſtrecken, taifni ſteept.
Geräthe, rihki.
— Arbeits= Handwerks= reetſchi.
— Küchen= ugguns kurſa rihki.
— — — abwaſchen, rihkus nomaſgaht.
gerathen, isdohtees.
— nach Wunſch, pa prahtam isdohtees.
— in groß Unglück, leelâ nelaimê kſuht, tikt.
— in Gefahr, likſtâ tapt.
wohlgerathener Sohn, dehls kas gohdam usaudſis.
ungerathen, nerahtnis.
das Korn iſt dies Jahr gerathen, lauki ſchogadd labbi noauguſchi.
meine Arbeit iſt gerathen, mans darbs irr par ſinnu gahjis.
wo geräthſt du hin, kur tu eeſi, it. ko tu nielſi.
wenn er ins Lachen geräth ſo iſt kein Aufhören kad tas aemmahs ſmeet, tad ne warr lehti rimtees.
gerathewohl, aufs, us ſawu laimi aplam, lai plihſt, lai luhſt.
Geräthſchaft, rihki, trauki.
geraum, plaſchi.
— wohnen, plaſchi dſihwoht.
Geräuſch, Lärm, trohkſnis.
— Gegrabbel, tſchabbeſchana.
— machen, trohkſni padarriht, tſchabbeht, tſchaugſteht.
gerben, ahdas miht, (gehreht.)
Gerber, ahdminnis, (gehrejs, ahdgehrejs, gehrmannis.)
Weißgerber, ſeeminu ahdgehris.
er frißt wie ein Gerberhund, tà rihj kà baddamirris ſuns.
gerecht, taifns.
— machen, taifnu darriht.
— machung, taifnoſchana.
— werdung, taifnoſchana.
Gerechtigkeit, taifniba.
Gericht und Gerechtigkeit, teeſa un taifniba.
gereichen, notikt, notiktees.
— zur Ehre, gohdam isdohtees.
— zur Schande, par kaunu buht.
— zum Verderben, us pohſtu eet.
Geremm, tekkalaſchana, ſkraidiſchana.
Gericht, teeſa, ſohds.
— halten, teeſu turreht.
vor Gericht fordern, ſommen

men laſſen, preekſch teeſas aizinaht.
vor Gericht erſcheinen, preekſch teeſas nahkt.
ſtrenges Gericht, bahrga teeſa oder ſohdiba.
mildes Gericht, ſchehliga teeſa.
Hofgericht, augſta, leela teeſa.
Landgericht, ſemmes teeſa.
Obergericht, ta augſtaka pils teeſa.
Ordnungsgericht, brugmeiſteru teeſa. L.
Waiſengericht, bahru teeſa. L.
Gerichtsperſon, teeſas kungs.
— unter den Bauren, teeſas wihrs, teeſneeks.
Gerichtsſtube, teeſas nams.
gerichtlich, pehz teeſas, zaur teeſu.
Gericht, Speiſe, ehdeens, wirrums, (rikts.)
ſoviel zu einem Gericht gehöret, wirreens.
Liefländiſche Gerichte der Letten, als:
Kraftſuppe von Kaldaunen, ſpehtikis.
Erbſen mit geſtoſſen Hanf, gruhſchki.
Erbſen mit Weizen, kuhki, kuhtſchi, ſihdeni.
geſtoſſen Hanf, ſtaks.
gering, ſchlecht, ſlikts.
— klein, ſihks.
— wohlfeil, lehts.
— leicht, weegls.
— ſchätzen, neewaht, neezinaht, nizzinaht.
— machen, maſinaht.
geringer Menſch, ſliktmannis.
der geringſte, maſakajs.
geringfügige Sache, maſa leeta.
Geringigkeit, ſihkums, lehtiba, maſuminſch.
gerinnen, beeſt tapt, ſabeeſt, (rezzeht. L.)
— wie Fett, ſalt, ſafalt.
— wie Milch, ſa-eet, ruhgt.
geronnene Milch, ruhdſis peens.
— Blut, ſabeeſis aſſins.
gern, labpraht, labbîs prahtîs.
— haben, eegribbeht.
Gerngroß, leelmannis.
Gerſten, meeſchi.
— kahle, kaili meeſchi.
— dicht und ſtark gewachſen, weldes meeſchi, kupli meeſchi.
— ſo nicht zu einer Zeit reif wird, weil eins ſpäter aufkommt als das andere, diwdihgi meeſchi, (atſallaini meeſchi. L.)
Gerſtenähren, meeſchu wahrpas.
— graupen, nogruhſti meeſchi, (gruhdeeni. E.)
— grütz, meeſchu putraimi.
— — gekochte, meeſchu putra.
— korn im Auge, augons azzî.
— ſchleim, ſchkihſta meeſchu putru tumma.
— ſtrahlen, akkoti.
— ſtroh, meeſaji.
Geruch, Kraft zu riechen, ohſchana, (ohſcha.)
— Empfindung, ſmarſcha, ſmakka.
— Witterung, ſa-ohſtiſchana, (minna. L.)
Brandgeruch, deggums, ſwillums.
ſtark Geruch, ſtipra ſmarſcha.
Geruch nimmt den Kopf ein, galwa

galwa no stipras smarschas reibst.
Geruch von sich geben, smarschu zelt.
das gar keinen Geruch hat, kam ne kahda smarscha.
Gerücht, Ruf, slawa, walloda.
— gut, labba slawa.
— verursachen, wallodu isneest oder zelt.
es geht ein Gerücht, ta laudis daudsina.
geruhen, gribbeht.
geruhig, meerigs.
— leben, meerigi dsihwoht.
— seyn, ar meeru buht.
Gerüste im Bau, stekkes.
gesamt, wissi kohpâ.
mit gesammter Hand, ar wissu lauschu spehku.
Gesandter, suhtihts, wehstneekis, wehstneeks.
— königlicher, Santis. L.
Gesandschaft, wehstneeziba.
Gesang, dseesma, dseedaschana, singe.
— buch, dseesmu grahmata.
— weise, pehz meldeijas.
Gesäß zum sitzen, sehdeklis.
— zum hucken, tuppeklis.
Gesäufe, siehe Gesöfe.
Geschäft, darbs, (darriba,) darboschana.
— verrichten, darbu darriht.
— halber nicht abkommen können, dehl darbeem ne atspeht.
in herrschaftlichen Geschäften verschickt werden, kungu gaitas eet.
geschäftig, knasch pee darba, schigls, tschakls, kohpigs.
— der sich überall zu thun macht, rohsch, rohschis.
geschehen, notikt, notiktees.
— lassen, laut, wallas doht.
es pflegt oft zu geschehen, daudsreis gaddahs.
es ist um ihn geschehen, tas irr gahjis, ar winnu jau pagallam.
zu geschehenen Dingen ist kein Rath, Prov. pehz darba wissi padohmi welti.
Geschenk, dahwana.
— an Eßwaaren, kukkuls.
— bringen nach Art der Bauren, ar neschlawahm pee-eet. L.
der ohne Geschenk kommt, ar tukschu rohku nahkdams.
Brautgeschenk, siehe Braut.
gescheut, jehdsigs, gudrs.
nicht recht gescheut seyn, pee pilna prahta ne buht.
bist du nicht gescheut, woi tu traks essi.
Geschichte, stahsti, notikkums.
— Buch, stahstu grahmata, laiku grahmata.
Geschichtschreiber, stahstu rakstitajs.
Geschick, was sich schickt, tikliba, peeklahjums.
— einer Sache, leetiba.
— — — geben, isleetaht. L.
— natürliches, dabbas tikkums.
— der keins hat, zilweks kà blukkis.
— Schicksal, liktens.
geschicklich, peederrigi, kà peederr, tà kà klahjahs.
Geschicklichkeit, tikliba, schigliba, tschakliba, (tikkums.)
geschickt, labs, schigls, tikls, gohdigs,

digs, patihkams, (isleetahts. L.)
geschickt sich machen, isleetatees. L.
geschickter Mensch, leeti derrigs.
er hat sich dazu wohl geschickt, winsch irr labbi sataisijees us to.
Geschilf, needri, duhnu needri.
Geschirr, rihks, trauks.
— hölzern, kohka trauki.
— irden, mahlu trauki.
— Pferde, wehrseles.
Geschlecht, kahrta, zilts, tauta, slakka.
— männlich, wihrisska kahrta.
— weiblich, seewischka kahrta.
von vornehmen Geschlecht, no augstas zilts.
von geringem Geschlecht, no semmiskas kahrtas.
sein Geschlecht erhalten, waislotees.
Geschlechtregister, zilts grahmata.
Geschmack, smakka, (bauda.)
— den die Kost hat, garscha. L.
— haben, smekkeht.
— prüfen, baudiht.
Wohlgeschmack, gahrdums.
Geschmeide, dahrgi glihtumi.
geschmeidig, mihksts, smidrs, smuidrs.
— wie Eisen, sihksts.
— machen, mihkstu darriht, isdarriht.
Geschmeiß, Haufen, pudurksnis.
— von Leuten, lauschu islasas, lauschu sehnalas.
Geschmück, gresniba.
Geschnür an den Baurpelzen, eerkas.
— am Gewicht einer Fallthüre, gillohde. L.
Geschöpf, raddiba, raddijums.
Geschoß, schaujamajs.
Geschrey, brehkschana, (brehka. L.)
— machen, wissâ galwâ brehkt.
viel Geschrey wenig Wolle, Prov. leela walloda suhdu makka.
Geschrey, Fama, slawa.
— ausbringen, wallodu pausst, ispausst.
im übeln Geschrey seyn, niknâ slawâ buht.
groß Geschrey von einer Sache machen, leelu wallodu no kahdas leetas zelt.
es geht ein Geschrey, laudis wissur daudsina.
sich in bös Geschrey bringen, sew pascham niknu slawu padarriht.
Geschütz, schaujami rihki.
— grobes, leeli gabbali.
Geschwader Reuter, jahtneeku druhsma.
Geschwür, augons.
Pferdegeschwür, gillas, gilles, gillotas.
geschwären, puëschus mest, puhschnoht.
Geschwätz, pasakkas, plukschas, sarunnaschanas.
— leeres, tukscha walloda, blehnas.
— treiben, plukschkoht, plukschkeht, blehnotees.
— unter die Leute bringen, starp laudim wallodu zelt.
geschwätzig, plukschkis.
— seyn, plukschkeht ꝛc.
geschweige denn, nelle, neg wehl, siehe schweigen.
geschwinde, drihs.

ge=

geschwinde, hurtig, tschakls, knaksch, schigls.
— schnell, ahtrs.
— seyn, schiglotees.
geschwinder Kopf, mudra, jehdsiga galwa.
so geschwind wie ein bleyerner Vogel, tik athrs kà warra peests. Prov.
Geschwindigkeit, ahtriba tschakliba, schigliba, drihsums.
in der Geschwindigkeit, ahtrumâ.
Geschwister, brahki, mahsas.
— von einem Vater, ihstneeki.
Geschwister Kinder, brahleni.
— — von zwey Brüdern, brahku behrni.
— — von zwey Schwestern, mahku behrni.
— — von Bruder und Schwester, weens no brahka ohtrs no mahsas.
geschwül, karsts, bulla laiks, (tihpulains. L.)
Geschwulst, tuhks, trums, augons.
— entstehet, tuhkums mettahs.
— ausdrücken, puëschus isspeest.
— schwindet, tuhkums nosiahp.
Geschwür, augons, truins.
— unterm Nagel, appirde, apwirde.
— ein alt unheilsam, wezza waina, ko ne warr dseedinaht.
gesegnen, swehtiht, apswehtiht.
— das Zeitliche, peekuhst, pasaulei labbu naktì doht.
gesegneten Leibes seyn, us gruhtahm kahjahm buht, ar behrnu buht.
Gesell, beedris.
— beym Meister, sellis.
gesellen, sich, beedrotees.
— zu einem, peepihtees, pee beedrotees, pee beedrinatees.
gesellig, beedrigs.
Gesellschaft, beedriba.
böse Gesellschaft fliehen, no launeem atrautees.
böse Gesellschaft verderben gute Sitten, Prov. launi laudis drihslabbu zilweku pahrgrohsa.
sich an böse Gesellschaft hengen, ar launeem pihtees.
gesellschaftlich, beedreems.
Gesetz, bauslis, bausliba, likkums, teesa, eezelschana.
— aufheben, wezzu teesu atmest.
— neues geben, jaunu teesu zelt.
— halten, pehz bauslibas dsihwoht.
— übertreten, bauslibu pahrkahpt.
die Gesetze geben das nicht zu, teesa to ne lauj.
über die Gesetze halten, teesu usturreht.
an die Gesetze gebunden seyn, appakisch teesas stahweht.
Gesetzgeber, bauslibas dewejs.
gesezlich, pehz bauslibas.
gesetzmäßig, pehz teesas.
gesetzt, im Fall, lai buht.
— daß, lai tas tà irr.
gesetzt, untersätzig, semtigs.
gesetzter Mann, prahtigs wihrs.
Gesicht, Angesicht, waigs, gihmis.

Gesicht,

Gesicht, das Sehen, redsefchana, redsejums, (redsa.)
— scharfes, skabras azzis. L.
— schwaches, wahjas azzis.
— hat er verloren, winnam irr gaifmina panemta.
— vergeht mir, man azzis apschilbst.
— verderben, azzis maitaht.
— darum kommen, neredsigs kluht, bes gaifmas palikt.
— schärfen, azzis spohdrinaht.
— ein saures machen, peeri sarraut.
einem ins Gesicht sagen, azzîs sazziht.
komm mir nicht unters Gesicht, ne nahz man preekfch azzim.
aus dem Gesichte gehen, atrautees.
vor dem Gesicht halten, preekfch azzim turreht.
ich kann dirs am Gesicht ansehen, es warru to pee tawahm azzim redseht.
ins Gesicht fallen, eeraudsiht.
das fällt schlecht ins Gesicht, tas ne labbi rahdahs.
Gesichter schneiden, mutti schurp un turp grohsiht, ar sawu gihmi is-ehrmotees.
Gesicht, (Traum,) parahdischana, nakts rahdischana.
— sehen, meega mellos ko redseht.
— vorgeben, wie ein Schwärmer, Deewu redseht. L.
— Inspiration haben, praweschôs ko redseht. L.
Gesichtsbildung, seija. L.
Gesimse am Schranken, skappes krohnis.
Gesimse am Gebäude, palohbe, (simse.)
Gesinde, (Volk,) saime.
— stube, saimes istaba.
Hausgesinde, mahjas laudis.
— die nicht dazu gehören, leeka saime.
Gesinde, Baurhof, sehta, mahjas, zeems.
in was für Gesinde gehörst du, no kurras sehtas oder mahjas.
sich in ein Gesinde einfreyen, eegahtnos eet, (uskurrôs eet.)
Gesindsstelle, zeemats.
Gesinder die aneinander liegen, apzeems.
in benachbarte Gesinder zu Gast gehen, iszeematees.
ein solcher Gast, zeeminsch. L.
Gesindel, loses, pamatti, wasankas. L.
gesinnet seyn, tahdâ prahtâ buht, pee sewim tahdu prahtu turreht.
— — anders als zuvor, zittâ prahtâ tapt, zittu padohmu usnemt.
— ist er wie ich, winsch ar man weenlihdsi dohma.
Gesinnung, sirds-prahts.
Gesipschaft, raddi.
gesittet, rahtin rahts oder mahzihts. L.
Gesöf, plihteschana.
Gesottenes, wirrums.
Gespenst, kehms (pamehglis. L.)
Gespiel, spehleschana.
Gespielin, lihgawinna, selta lihgawinna, seltenite.
Gespötte, smeekli, mehdischana, apsmeeschana.

zum

zum Geſpötte ſeyn, par ſmeeklu oder apſmeeklu buht.

Geſpött treiben, ſmeekl; likt oder nemt, par ſmeeklu turreht, mehdiht.

Geſpräch, walloda.

geſprächig, wallodneeks, f. ze.

geſprenkelt, ſiehe flecticht.

Geſſel, ſohflens.

Geſt, Hefen, meeles.

Geſtade am Meer, juhras mallas.

Geſtalt, waigs, tehls.

— im Schatten, ehna.

— geben, darrinaht, (ismaigt. L.)

— verändern, gihmi pahrwehrſt.

ſchöne Geſtalt verliert ſich, waiga ſkaiſtums ſuhd.

Geſtalt des Leibes, augums.

— des Geſichts, ſeija.

nach Geſtalt der Sachen, kà tahs leetas rahdahs.

welcher geſtalt, kà, us kahdu wihſi.

ſolcher geſtalt, tà, us tahdu wihſi.

gleicher geſtalt, tapat, us tahdu paſchu wihſi.

Geſtank, nejauka ſmarſcha, nikna ſmakka, ſmirdums.

— machen, ſmirdeleht, peeſmirdeht, ſmirdinaht.

geſtändig ſeyn, ſkaidri iſſazziht, ne leegtees.

— freywillig, wiff ſkaidri ar labbu prahtu iſteikt.

Geſtändniß, iſſazziſchana, iſteikſchana.

eigen Geſtändniß iſt aller Welt Zeugniß, Prov. ſawas paſchas wainas iſſtahſtiſchana irr tik labb, kà wiſſas paſaules leezîba.

geſtatten, wallu doht, ſaut, likt.

Geſtattung, wallas ſaukſchana.

Geſtaude, kruhms.

geſtehen, ne leegtees.

geſteh mir gleich, ſakki man tuhdal.

wie Schmalz geſtanden, kà tauki ſabeeſis oder ſafallis.

Geſtell, Gerüſt, ſtekkes.

— der Weber, ſtelles, (ſtrelles.)

geſtern, wakkar, wakkar deen.

geſtern Abend, wakkar wakkarâ.

vorgeſtern, aiswakkar.

geſtrig, wakkarajs, wakkarigs.

geſtiefelt, ſahbakains.

Geſtiefelter, ſahbakneeks.

Geſtirn, ſwaigſnes.

— helles, erſter Gröſſe, ſpulgis.

— geht auf, ſwaigſnes aismettahs.

geſtirnt, ar ſwaigſnehm ſpihdedams, apſwaigſnohts, apſwaigſnojees.

Geſträuch, kruhmi.

Geſtreb, tihkoſchana.

geſtreng, bahrgs.

Geſtrengigkeit, bahrgums.

— ausüben, bahrgotees.

Geſtül, ſehdekli, benkes.

Geſuch, meklejchana.

geſund, weſſels, ſpirgts.

— machen, weſſelu darriht, dſeedinaht.

— werden, weſſels tapt, atlabbetees, atweſſeletees.

— ſeyn, weſſels buht, pee labbas weſſelibas buht.

er iſt allenthalben geſund, wiſſas meeſas weſſelas.

Gesundbrunnen, awots, kas wessselibai derr, wesselibas awots.
ungesund, newessels, slims.
Gesundheit, wesseliba.
— trinken, uswittoht.
— seiner pflegen, sawu wesselibu kohpt.
Gesundheit geht über alles, Prov. kas eet pahr wesselibu.
Getön, duhkschana, duhsma, skanna.
Getöse von ferne, duzzinaschana.
der Donner läßt sich mit einem weiten Getöse hören, pehrkons duzzina.
Getränke, dsehreens.
— dünnes der Bauren, dsirres, (dserschi. L.)
— von Aepfel, kruhseene. L.
— von Malz und rohem Wasser, dsirrisis. L.
— von Roggenmehl und Molken, skahba putra.
getrauen sich nicht, ne eedrihstetees.
getreu, peetizzigs, ustizzigs, ustizzams.
Getreyde, labbiba.
— Sommer= wassaraji.
Getrieb, siehe Triebwerk.
getrost, sirds-drohsch.
— seyn, drohsch buht, ne bihtees.
sey getrost, nemmees drohschu sirdi.
getrösten sich eines Dinges, dehl kahdas leetas drohsch buht.
Getümmel, trohksnis.
— anrichten, trohksni padarriht.
Gevatter, den der Vater erbittet, kuhms.
Gevatter, der mit einem andern zugleich stehet, sahnkuhmis.
zu Gevattern stehen, kuhmös stahweht.
zu Gevattern bitten, kuhmus saluhgt.
(Siehe im übrigen Pathe.)
Gevatterschaft, kuhmneeki.
Kind ist todt, Gevatterschaft hat ein Ende, lahzis kriht strumpis wehjâ. Prov.
geviert, tschetrstuhrigs.
Gevollmächtigter, weetneeks, kam pilna wallà.
Gewächs, semmes auglis, stahds.
— am Leibe, augons, pumpe.
— an Bäumen, Schwamm, peepes. L.
gewachsen einem Dinge seyn, kahdu leetu kà meisteris prast.
— — — nicht seyn, kahdu leetu kà meisteris ne prast.
gewahr werden, eeraudsiht, wehrâ nemt, nomanniht, (atskahrst. L.)
gewähren der Bitte, to doht, ko kas luhdsahs.
gewähret, dabbujis.
— werden, dabbuht.
Gewährung, dohschana.
Gewährsmann, galwotajs.
Gewährschaft leisten, galwoht.
Gewahrsam, einen darin nehmen, zeeti glabbaht zeetumneeku.
Gewalt, Macht, wallà, makts, spehks, warra.
— thun, warras darbu darriht.
— sich anthun, walditees.

Ge=

Gewalt, sich selbst anthun, nonahwitees.
— mit Gewalt steuren, warru ar warru aisdsiht.
sich wider Gewalt setzen, wehren, warras darbam pretti turretees.
es geschieht ihm Gewalt und Unrecht, winnam ar warru pahriba noteek.
wo Gewalt für Recht geht, kur warra wairak geld ne kà teefa.
unter seine Gewalt bringen, appakfch fawu waldifchanu dabbuht.
sich eines Gewalt entziehen, waldifchanai atrautees.
Gewalt, Vollmacht geben, zittu par fawu weetneeku zelt.
— — haben, weetneeks buht.
Gewalthaber, walditajs, waldneeks.
gewaltig, fpehzigs, warrens.
— groß, aplam leels, bes galla leels.
gewaltsam, gewaltthätig, ar warru.
Gewaltthätigkeit, warras darbs.
Gewand, drehbe, drahna.
Seidengewand, sihschu drehbe ꝛc.
Wollengewand, wadmals.
grob Baurgewand, milla.
gewarten, gewärtig seyn, gaidiht, fagaidiht.
Gewäsch, plahpefchana, plukfchkefchana, neeku walloda.
Gewässer, uhdeni, pluhdi.
Gewebe, audi, audeklis.
Spinngewebe, sirnekła tihkls.
die Spinne spinnt ihr Gewebe, sihrneklis ausch fawu tihklu.
Gewehr, eerohtschi.
mit Gewehr versehen, ar eerohtscheem istaifiht.
Schießgewehr, fchaujami rihki.
Geweih, raggi.
Gewende, greesi, wehrsums.
Gewerbe, darbofchana, pelnifchana, prezzefchana, mantofchana.
sein Gewerbe treiben, darbu pehz fawas kahrtas darriht.
Gewerk, ammats.
— der Rigischen Liggers, pahtinis. L.
Gewicht, fwars.
der Sache ein Gewicht geben, tai leetai fpehku doht.
Gewimmel von Leuten, łauschu pulks, kas wiffur mudschin mudsch, (— zihku zihko. L.)
Gewinn, Gewinnst, pelnijums, pelnifchana, nopelns, mantofchana.
— suchen, mekleht pelnitees.
— haben, pelniht, mantoht.
im Gewinn seyn, winneht.
den Gewinn davon tragen, to fpreestu teefu nowinneht.
gewinnen, winneht.
— verdienen, pelniht, pelnitees.
— eine Schlacht, prettineekus, eenaidneekus nokaut, (noweikt. L.)
— einem mit Gutthaten, zitta firdi ar labdarrifchanahm winneht, us fawu puffi lohziht.

wer

wer gewinnen will, muß auch etwas ſetzen, kas gribb winneht, tam waijag naudu usmeſt.

durch Nachgeben gewinnen, zaur lehnprahtibu uswarreht.

die Aehren gewinnen ſchon Körner, graudini jau aismettahs.

was haſt du damit gewonnen, ko effi tu ar to fadſinnis, kas tew zaur to atlehzis.

gewonnen geben, padohtees.

— haben, uswarreht.

nun hab ich gewonnen Spiel, nu wiff labbi ar mannim.

wie gewonnen ſo zerronnen, Prov. netaifnajs krahjums atkal isputt.

Gewinnſucht, winneſchanas kahrums.

gewinnſüchtig, kas ar ween winneht mekle.

Gewinnſüchtiger, mahkeris. L.

Gewirr, ſajukſchana.

— machen, ſajaukt.

da iſt ein rechtes Gewirr unter ihnen, tur wiffi galli kohpâ. Prov.

gewiß, ſinnams, teeſa.

— eines Dinges ſeyn, weenu leetu ſkaidri ſinnaht.

für gewiß halten, par taifnibu turreht.

es iſt noch nicht ſo gewiß, wehl to ihſti ne warr ſinnaht.

ein gewiſſer Mann, kahds labbajs.

Gewißheit, ſkaidro ſinna, taifniba.

gewißlich, pateeſi, teeſcham.

Gewiſſen, apſinnaſchana, ſinnama firds.

— gutes, freyes, ſkaidra un drohſcha firds, kas ſauna ne apſinnahs.

— böſes, nagendes, ſauna firds kas patti mohzahs.

in ſein Gewiſſen gehen, ſawu firdi apdohmaht.

ſein Gewiſſen ſchlägt ihn, firds winnu pahrleezina un apkaune.

ſich ein Gewiſſen machen über etwas, dehl kahdas leetas nemeerigs firdî tapt.

ich mache mir ein Gewiſſen draus, es to ne warru pret ſawu firdi atbildeht.

etwas einem auf ſein Gewiſſen binden, kahdu leetu zittam us ſawu firdi un dwehſeli likt.

ſich auf ſein Gewiſſen berufen, us ſawu taifnu firdi paſtahweht.

aufs Gewiſſen fragen, us zitta dwehſeli waizaht.

ſein Gewiſſen prüfen, ſawu firdi iſmekleht, pahrbaudiht.

ſein Gewiſſen wohl in acht nehmen, ne ko us ſawu firdi nemt.

ſich kein Gewiſſen machen, ſein Gewiſſen an den Nagel hängen, pàr ſawu ſinnamu firdi ne behdaht.

wider Wiſſen und Gewiſſen handeln, pret ſawu ſinnamu firdi tihſcham darriht.

es geht nichts über ein gutes Gewiſſen,

Gewiſſen, ſkaidra un taiſna ſirds eet par wiſſu mantu paſaulê.
Gewiſſensangſt, ſirdsmohkas.
— ruhe, ſirdsmeeriba.
— unruhe, nemeeriba ſirdî.
gewiſſenhaft, pehz taiſnas apſinnaſchanas.
gewiſſenlos, pret ſawu paſchu apſinnaſchanu.
Gewitter, wehtra, ſiehe Wetter.
gewogen, ſchehligs, mihligs, labbâ prahtâ.
Gewogenheit, ſchehlaſtiba, mihliba, labs prahts.
gewöhnen, eeraddinaht.
— ſich, eeraſtees.
gewohnen, eeraſtees, eejuhkt.
gewohnt, eeraddis.
jung gewohnt alt gethan, Prov. kà jaunumâ eeraddis, tà wezzumâ dſihwo.
Gewohnheit, eeraddums, eeraſcha, eeraſchana.
— an ſich nehmen, ko eenemtees.
— abſchaffen, noraddinaht.
— ablegen, noraddinatees.
— draus machen, jau allaſch to gribbeht.
— iſt abgekommen, tas wairak ne tohp zeenihts.
nach deutſcher Gewohnheit, pehz wahzeeſchu wihſes oder bruhkes.
gewöhnlich, pehz eeradduma, kà eeraddis, (kà eeraſts) kà eejuzzinahts.
das iſt was gewöhnliches, tas daſchdeen noteek.
Gewölbe, welwe.
— Bogen, ſpreeflis, (ſihbolgs. L.)
Gewölk, padebbeſchi, debbes gabbali.
— ſteigt auf, debbeſchi usmahzahs.
— verzieht ſich, debbeſchi nowaſajahs.
gewölkig, apmahzis, apmahzees.
gewürfelt, kas tſchetrſtuhrigs weenâ garrumâ, plattumâ un augſtumâ.
Gewürm, kukkaini, tahrpi.
Gewürz, dahrgas ſahles.
— bude, ſahlu nams.
— krämer, ſahlu bohdneeks.
Geyer, wannags, maitas lihja.
Gezänk, kilda, bahrſchana, reeſchana.
Gezäune, ſehta, ſchohgs.
Gezelt, telts, teltis.
— aufſchlagen, telti uſtaiſiht.
geziemen, klahtees, peederreht, peeklahtees.
geziemend, peeklahjigs.
gezinkt, dſeggulains. L.
Geziſche, tſchuhkſteſchana.
Gicht, kaulu ligga, (melmenu ſehrga. Bibl.)
— fliegende, dſirkſts, (girgſde. L.)
gichtbrüchig, melmenu ſehrdſigs. Bibl.
Giebel, gehwelis, (ſelminnis. L.)
die Giebelbalkchens, ſchlaupſtas.
— aufeinander legen, ſchlaupſtiht.
— behauen, noſchlaupſtiht.
gierig, baddakahſis, kahrigs.
Gierigkeit, leeka eekahroſchana.
— betrügt die Weisheit, Prov. kahrums to gudraku peewiſt.
gieſſen, leet, gahſt.

gieſſen,

gieſſen, aus einem Gefäß ins andere, pahrleet.
— in Erz, no warra leet.
gegoſſen Bild, leeta bilde.
Gießbecken, bekkenis.
Gießfaß oder Kanne, laiſtiſchanas oder laiſtijams trauks.
Gieſſer, lehjejs.
Kannengieſſer, blohdneeks.
Roth- oder Gelbgieſſer, warra kallejs.
Gift, nahwes ſahle, (indewe, E.)
— einer Schlange, tſchuhſkas nahwigas ſeekalas.
mit Gift vergeben, ar nahwes ſahlehm apdſirdiht.
Gift, Bosheit, niknums.
ſeinen Gift auslaſſen, ſawu niknumu islaiſt.
Giftmiſcher, nahwes ſahlu ſataiſitajs.
giftig, nahwigs, (indewigs. E.)
— zornig, nikns.
giftige Luft, apniknohts gaiſs
— Krankheit, mehriga gulſa.
— Pilzen, muſchmirres.
Gipfel des Berges, kalna wirsgals.
— des Baums, kohka gals, (gallohtnis, wehjenize.)
— des Dachs, tſchukkurs.
Gips, ſirgs akmins. L.
girren wie ein Taube, uhboht, waideht kà ballodis.
Gitter, gadriņi, ſkadriņi, trallini.
Glahdeis, apkalla, (atkalla.)
glahdeiſen, apkallu liht.
Glanz, ſpihdums, ſpohſchums.
— der Augen, it. großer Sterne, ſpulgums.
— von Firniß, Oel, ſpohgulas. L.
— von ſich geben, ſpihguloht.
Glanz von ſich geben, wie Feuer, ſpihdeht.
— — — — wie Edelſteine, mirdſeht.
glänzen, ſpihguloht, ſpihdeht.
glänzend, ſpihdedams, ſpihdigs, ſpohſch.
der glänzende Augen hat, ſpulg-azzis.
Glas, glahſe.
Glück und Glas, wie bald bricht das, Prov. laima un glahſe wahriga leeta.
Glasauge, kohſ-azs.
— augicht, kohſ-azzis.
— händler, glahſu prezzineeks.
— hütte, glahſu nams, kur glahſes taiſa.
— puhſter, glahſu taiſitajs.
— ſcheibe, glahſu galdiņſch.
— ſcherbe, glahſes gabbals.
Gläſer, glahſneeks.
glaſuren, ſchkohreht.
glaſurter Topf, ſchkohrehts pohds.
glatt, gluds, gluddens.
— machen, gluddinaht.
— ſchlüpfrig, ſliddens.
— von Eiſe, gahla.
— ſchleimicht, glums.
— ums Maul, besbahrſdis.
glatte Stirn, balts waigs.
— Worte, mihkſti, mihligi wahrdi.
— Zunge, ſweeſta mehle, ſmaidiga mehle.
glatt abſchlagen, gluſchi leegt, ne maſ nè doht.
glätten, gluddenu darriht, drahſt, (glihdeht.)
Glattheit, gluddiba, gluſchiba, gluddenums.
Glättung, drahſchana.

Glatze, pleikis, plikkums galwâ.
Glaube, tizziba.
— der chriſtliche, kriſtihtu ſauſchu tizziba.
— Katholiſcher, Kattoļu auch Leiſchu tizziba.
— Griechiſcher, Kreewu tizziba.
— Reformirter, Bumbiſu tizziba, no Kattoļeem tà ſaukta.
— Jüdiſcher, Judu oder Schihdu tizziba.
— Mahomedaniſcher, Turku tizziba.
— Heidniſcher, Paganu tizziba.
— fremder, ſweſcha tizziba.
— der lebendige thätige, ſwehta un dſihwa tizziba.
— eiteler Wahn= leeka mahnu tizziba.
— Schand= blehſchu tizziba
— abgöttiſcher, elka tizziba.
Aberglaube, blehnu tizziba.
Unglaube, netizziba.
Glauben halten, pehz tizzibas dſihwoht.
einem Glauben zuſtellen, beymeſſen, weenam ustizzeht, us wiņņa wahrdu paſautees.
den Glauben in Händen haben, ar ſawahm azzim redſeht un ar ſawahm rohkahm turreht.
bey Treu und Glauben, us gohda wahrdu.
es iſt kein Treu und Glauben mehr in der Welt, ustizziba paſaulê ſuhd.
Glaubensartickel, tizzibas gabbals.
das iſt kein Glaubensartickel, tas ne aplam tizzams.
Glaubensbekenntniß, tizzibas apleezinaſchana.
Glaubensgenoß, tizzibas beedris.
glauben, tizzeht.
glaubig, tizzedams, tizzigs.
leichtgläubig, kas aplam wiſſas blehnas tizz.
Glaubiger, Kreditor, parradu dewejs.
glaublich, tizzams.
glaubwürdig machen, ſkaidri parahdiht.
gleich, (1) Adj.
— eben, gerad, lihdſens.
— machen, lihdſinaht.
— machen der Erde, lihdſ pat ſemmei nopohſtiht.
— machen, gleiches vergelten, atlihdſinaht, atmakſaht, lihdſibu darriht.
— richten, lihdſinaht, taiſnoht.
— ähnlich, palihdſens, lihdſigs.
— einerley, weenads.
— an der Zahl, lihdſ.
— in einem Tempo, weenlihdſ, lihdſa.
— groß, weenâ leelumâ.
— lang, weenâ garrumâ ꝛc.
— alt, weenâ wezzumâ.
— an Geſtalt, weenâ gihmî, (weenâ ſeijâ. L.)
— ſeyn einander, lihdſigi buht.
— ſehen einander, weenâ gihmî buht.
gleiches mit gleichem vergelten, ohtram tapat darriht, kà tas darrijis.
gleicher Haare, weenâs ſpalwâs.

meines

meines gleichen, no mannas kahrtas.
deines gleichen, no tawas kahrtas ꝛc.
er hat ſeines gleichen nicht, tahdu ne atraddihs.
es gleich thun einem andern, tapat darriht, kà zits.
es andern gleich thun wollen, zuhka raggus gribb. Prov.
gleich geſinnet ſeyn, weenâ prahtâ buht.
ſich der Welt gleich ſtellen, pafaulei lihdſinatees.
es gilt mir gleich, das iſt mir gleich viel, tas irr man weenalga.
ſie ſind ſich ſo gleich als ein Tropfen dem andern, tik lihdſi, kà pauts pautam. Prov.
gleich und gleich geſellt ſich gern, tahds ar tahdu. Prov.
gleiche Brüder gleiche Kappen, ſehſcham kohpâ ammata behrni.
gleichförmig, weenlihdſigs.
gleichgeltend, weenads.
gleichgültig ſeyn bey einer Sache, ne behdaht, woi tas ſchà woi tà irr, ne maſ pee ſirds nemt.
das iſt mir gleichgültig, tas irr man weenadi oder weenalga.
gleichmäßig, tahdâ paſchâ wihſê.
gleichſtimmig, weenâ balſi.

gleich, (2) Adv.
— ſogleich, alſobald, tuhdal, tuhdalin, tuhdaliht.
— jetzt, taggad, taggadin, taggadiht, pat labban.

gleich, zugleich, lihdſi.
— als wenn, it kà.
— alſo, ittin kà, ittin tapat.
— falls, tapat.
— ſam, it kà.
— wie, kà.
— wol, tatſchu.
— viel, tik pat, weena alga.
— zu, gerade zu, teeſcham.
— über, it pretti.
— anfänglich, anfangs, paſchâ eeſahkumâ, no paſcha eeſahkuma.
— auf der Stelle, it turpat, tuhdal us weetas.
— mitten in der Hochzeit, paſchâs kahſâs.
gleicherweiſe, tapat, tà lihdſ arridſan.
zugleich, kohpâ.
gleichen, gleich machen, lihdſinaht.
— gleich werden, lihgt.
Gleicheiſen, (Grobhobel,) lihzens. L.
— förmigkeit, weenlihdſiba.
— gewicht, atſwars.
— machung, lihdſinaſchana.
Gleichheit, lihdſiba.
Gleichniß, lihdſiba.
durch Gleichnißreden, Gleichnißweiſe, zaur lihdſibahm
Gleiſe, fleede, L. grawa.
— tief ausgefahrne, gruwa, (gramba. L.)
in die Gleiſe bringen, no jauna eetaiſiht.
gleiſſen, labbi isliktees, labs liktees.
gleiſſend, leekams, labbi isleekams.
Gleißner, leekulis, wiltineeks.
Gleißnerey, leekuſa wiltiba.
gleißneriſch ſich ſtellen, kà leekulis raſditees.

Glied, lohzeklis.
— heimliches, kaunums.
— männliches, mihseklis, pippele, (mahja. L.)
— Reihe, pants, panta, bahnis.
in einem Gliede reiten, weenâ bahnâ jaht.
Gliedmaß, lohzeklis.
Glieder verrenken, isgrohsiht lohzeklus.
— wieder einrichten, eegrohsiht.
— verstauchen, misgeht, pamisgeht lohzeklus. L.
Gliederkrankheit, eine Art englischer Krankheit, sunu kahsa. L.
gliederweise, pee panteem. pantu panteem, reisu reisehm.
glimmen, swelt, kwehleht, grusdeht.
— unter der Asche, pa spirkstim grusdeht.
glimmend, grusdots, kwehlains.
Glimpf, lehniba, lehnprahtiba, glaudu wahrdi.
glimpflich, ar glaudeem.
mit glimpflichen Worten, ar lehnigeem wahrdeem.
— begegnen, labbinaht, glaust.
glitschen, schlukt.
— auf dem Eise, sluschikku eet pa leddu, wisinaht. L.
Glocke, siehe Klocke.
glorreich, glorwürdig, augsti gohdinajams, ar augstu gohdu peeminnams.
Glossen, prahteschanas. L.
— machen, prahteht, pahrgudroht.

Glück, laima, laime.
Glück zu, viel Glück, Deews palihds.
— haben, laimotees, laimetees.
— zur Arbeit geben, darbu aplaimoht.
sich nach dem Glück richten, pehz laimes turretees.
er hat sein Glück gemacht, winsch sawas bittes noguldijis. Prov.
wenns Glück gut ist, kad laima gribb.
zu allem Glück, tas bij Deewa laime.
ein Glück übers andere, laime us laimi.
im Glück verwöhnt, no laimas isluttinahts.
es hat nicht ein jeder das Glück, ne wiffeem tahda laima.
es ist eine Kunst sich seines Glückes nicht überheben, Prov. laimê ne leppotees, tas irr ihsta skunste.
sich besser im Unglück als im Glück finden können, lehtak nelaimi ne kà laimi paneft.
im Glück und Unglück einerley seyn, laimê un nelaimê pastahwigs buht.
er hat mehr Glück als Verstand, laimes dausd, prahta mas.
Glück und Gras wie bald bricht das, Prov. laima un glahse wahriga leeta.
kein Stern kein Glück haben, ne sezzahs ne weizahs. Prov.
es auf gut Glück wagen, us labbu laimu ko usaemt.

wie

wie ſich einer führt ſo hat er Glück, Prov. kà kas turrahs, tà tam klahjahs.
das Glück iſt kugelrund, (unbeſtändig) laime drihſ greeſchahs. Prov.
wo Glück iſt, da ſind auch Freunde, kur laime tur draugi. Prov.
Glück hin, Freund hin, laime nohſt draugs wehjâ. Prov.
wo Glück, da Neid, laime ne paleek bes ſkaugeem, jo laime zilla jo ſkaugi zeſtahs. Prov.
je gröſſer Schelm je beſſer Glück, jo blehdigs jo laimigs. Prov.
wer das Glück hat führt die Braut heim, kam laime ſeed, tam lihgawinna dſeed. Prov.
Glück wünſchen, labbu laimi wehleht.
Glückswunſch, labba wehlefchana.
Glücksfall, laimes likkums.
Glückskind, Glücksvogel, us laimes dſimmis.
Glückstopf, laimes mazzinſch.
— darein greifen, ſiwenu maiſâ pirkt. Prov.
glücken, laimotees, laimetees, isdohtees, (weiktees, istiktees. L.)
— es will nicht, ne ſezzahs ne weizahs.
glücklich, laimigs.
— gerathen, laimigi isdohtees.
— einſchlagen, labbi rohkâ eet.
zur glücklichen Stunde, laimigâ ſtundinâ.
glücklicher Tag, labba balta deena.
unglücklich, nelaimigs.
unglücklicher Tag, nedeena.
unglückliche Stunde, neſtunda.
glückſelig, laimigs, ſwehtigs.
Glückſeligkeit, laimiba.
— eingebildete, leeka, oder leekama laimiba.
glühen, deggots karſts buht.
der Ofen glühet, krahfns degg.
glühend, deggots, kwehlains, ſarkans.
— machen, deggoſchu karſtu darriht, ſarkanu nodedſinaht.
— — Eiſen, dſelſi isruhdiht. L.
glühende Kohlen, kwehlainas ſarkanas ohgles.
glühender Ofen, deggots zeplis.
gluhpen, blihneht, (blihnin luhkoht. L.)
gluhpſch wie ein Hund, ſleppens kà ſuns.
Gluth, kwehle.
— verborgene unter der Aſche, ſpirkſtis, ſpirknis, ſprukſtis. L.
die Tobacksſpeife liegt in Gluth, tabaka pihpe gull kwehlê.
der Ofen iſt in Gluth, krahfns paſchahm labbahm ohglehm.
Gluthfang, zerres. L.
Gluthpfanne, ohglu panne.
Gnade, ſchehlaſtiba.
um Gnade bitten, ſchehlaſtibas luhgtees.
anderer Leute Gnade leben,

no zittu tauſchu labbas ſirds dſihwoht.

gnad ihm Gott, lai Deews winnam palihdſ.

Gnadenreich, ſubſt. ſchehlaſtibas walſtiba

— — adj. pilns ſchehlaſtibas.

— ſtuhl, ſalihdſinaſchanas wahks, it. ſalihdſinaſchana. Bibl

— thron, ſchehlaſtibas krehſls.

— wahl, Deewa isredſeſchana, Deewa liktens.

gnädig, ſchehligs.

gnädiger Gott, ſchehlaſtibas Deews.

— Regen, baggats leetutinſch.

es iſt gnädig abgegangen, tas irr bes ſkahdes gahjis.

gnädiglich, ſchehligi.

gnug, gan.

ſchon gnug, jau gan.

mehr als gnug, pahr pahrim.

er hat gnug, winnam peeteek, winnam Deews gan, winnam papilnam.

gnugthun, gandarriht, aismakſaht.

Gnugthuung, gandarriſchana, aismakſaſchana.

— verſchaffen, lihdſibu darriht.

Gnüge, pilniba.

zur Gnüge, Deews gan, Deews un gan.

Gnüge thun, lihdſibu darriht.

— leiſten, ſawu wahrdu peepildiht, pilnam darriht.

gnügen ſich laſſen, peeteekt, ſahtigs buht.

gnüglich, gan, Deews gan.

gnugſam, papilnam.

gnugſame Zeit, gan laika.

gnügſam, ſahtigs, gaužigs, peetizzigs, peeteezigs.

— ſeyn, peeteekt, (peeteektees.)

Gnügſamkeit, peeteeziba, gaužiba, ſahtiba, peeteezigs prahts.

— machen, gaužu doht, gaužinaht, ſahtu un gaužu doht.

Gold, ſelts.

— rein und fein, ſchkihſts un tihrs ſelts.

Weisheit iſt mehr als Gold und Silber, ſweħta gudriba wairak geld ne kà ſelts un ſudrabs.

es iſt nicht alles Gold was Gold ſcheint, ne wiſſ irr ſelts, kas kà ſelts iſkattahs, ahriga buhſchana peewiſſ. Prov.

Goldammer, ein Vogel, ſtehrſts.

Goldblätter, ſelta lappiņas.

— finger, ſiehe Finger.

— flittern, ſelta ſkahrdes.

— gelb, ſeltens, ſeltans.

— — machen, ſelteht, ſeltiht, ſeltoht.

— grube, ſelta kalns.

— käfer, faules bitte.

— klumpen, ſelta gabbals.

— ſchmidt, ſudraba kallejs, ſudrabkallis.

— ſtück, Münze, ſelta nauda.

— — Kleid, ſelta drahnas.

— wage, ſelta ſwars.

ſeine Worte auf die Goldwage legen, ſawus wahrdus ſkaidri apdohmaht.

golden Mädchen, ſelta meitiņa.

ſelta lihgawiņa, ſelteņite.

golden Mütterchen, ſelta mahmiņa, ſelta mahmulite.
Gommut, paugas, ſakkas.
— Hölzer daran, ſakkauli. L.
— Polſter daran, pohpis, ſilkſnis. L.
— Schnur daran, ſomakſchas, (ſomakſtawa, ſomeſtawa.) L.
— die Leinen daran, dſennauk-ſchi.
gönnen, wehleht.
Gönner, wehletajs, ſchehlotajs.
Gott, Deews, Wezzajs Tehws.
Gott der Vater, Deews tas Tehws.
Gottes Sohn, Deewa Dehls.
Gottes Geiſt, Deewa ſwehtajs Gars.
Gott fürchten und lieben, Deewu bihtees un mihleht.
Gott dienen, Deewam kalpoht.
an Gott glauben, eekſch Deewu tizzeht.
Gottes Namen läſtern, Deewa wahrdu ſaimoht.
bey Gott! nu dee!
bey Gott ſchwören, mit Gott bezeugen, Deewu par leezineeku nemt.
um Gottes willen, dehl Deewu.
das walte Gott, nu palihdſ Deews.
Gott helf, Deews palihdſ.
helf dir Gott, lai Deews tew palihdſ.
Gott geb, lai Deews dohd.
Gott gebe Glück dazu, Gott geſegne es, Deews ſwehti.
Gott erhöre und fülle euren Wunſch, no juhſu muttes eekſch Deewa aufs. Prov.
wills Gott, ſo Gott will, geliebts Gott, mit Gottes Hülfe, ar Deewa paligu.
in Gottes Namen, eekſch Deewa wahrda.
da ſey Gott für, da behüte Gott, lai Deews paſarg, lai Deews ne dohd.
es ſteht bey Gott, tas pee Deewa ſtahw.
lieber Gott! tu mihkajs Deews.
ſo wahr mir Gott helfe, tik teeſcham kà man Deews palihdſ.
mit Gott und mit Ehren, zaur Deewa ſwehtibu.
vor und nach Gott bitten, gauſchi luhgtees.
es Gott und der Welt klagen, Deewam un wiſſeem zilwekeem ſuhdſeht.
von Gottes Gnaden, no Deewa ſchehlaſtibas.
Gott meynt es gut mit uns, Deews wiſſu labbu par mums dohma.
der alte Gott lebt noch, wehl Deews dſihwo un gahda. Prov.
der Menſch denkt, Gott lenkts, zilweks dohma, ſchà un tà, bet Deews walda, kà winna prahts nolizzis.
Gottesacker, kapſehts, kappenes.
— dienſt, Deewa kalpoſchana.
— — pflegen, Deewam kalpoht.
— — halten, baſniza turreht.
— —, wird es heute ſeyn, woi buhs ſchodeen baſniza.

er

er hält heute seinen Gottesdienst, winsch schodeen pee Deewa galda eet.
Gottesfurcht, Deewa bihjaschana.
— fürchtig, Deewa bihjigs.
— fürchtiger, Deewa bihjatajs.
— gelehrter, Deewa rakstu mahzitajs.
— haus, Deewa nams, basniza.
— kasten, basnizas lahde.
— lästerer, Deewa saimotajs.
— lästerung, Deewa saimoschana.
— Schickung, Deewa liktens.
— vergessener Mensch, besdeewigs zilweks.
— vergessene Reden, besdeewigas runnas.
— Wort, Deewa wahrdi, Bihbele.
Götter der Heiden, pagan deewekli.
— männliche, als: Waldgott, mescha tehws ꝛc.
— weibliche, als: Meergöttin, juhras mahte.
cf. Mythol. in der Gram. §. 218.
Gottheit, deewiba.
göttlich, deewigs, deewischks, deewischkigs.
göttliche Natur, deewiga dabba.
göttliches Wesen, deewischka buhschana.
gottlos, besdeewigs.
— leben, besdeewiga dsihwoschana.
Gottlosigkeit, besdeewiba.
gottselig, deewabihjigs.
Gottseligkeit, Deewabihjaschana, Deewabihschana.

Götze, elks, elkadeews, deewekli.
Götzen der alten Heiden, siehe Mythol. in der Gram. §. 218.
Götzenbild, elka bilde.
— diener, elkadeewa kalps.
— dienst, elkadeewiba, elkadeewa kalposchana.
— opfer, elka uppuris.
— tempel, elkadeewa nams.
Grab, kaps, bedre, (nihkona weeta. L.)
bis ins Grab, lihds bedrei.
zu Grabe tragen, aprakt, (apbeddiht.)
im Grabe hört alle Herrlichkeit auf, kaps wiffeem nihkona bedre. Prov. L.
er hat den andern Fuß im Grabe, jau kahjas kappâ eekahrtas.
ich will es mit ins Grab nehmen, es to kappâ lihds nemschu.
Grabgedicht, bedru dseesma.
— eisen, kaplis, schkippelelahpsta.
— mahl, kappa gohdu-sihme.
— schaufel, Grabscheit, dselsu lahpsta.
— schrift, kappa wirsrakfts.
— stäte, kappene.
— stein, kappa akmins.
— stichel, greblis, skrapstinsch.
— tücher, sahrka auti, lihka auti.
graben, rakt.
Graben, grahwis.
— ziehen, grahwi rakt.
Gräber, razzejs, beddejs.
Teichgräber, dambju razzejs. L.
grabbeln, tschuppinaht, grabbeht.
Grad, Stufen, kahrta.

im höhern, höchſten Grad, augſtakâ, wiſſaugſtakâ kahrtâ.
Graf, leelajs kungs.
Gräfin, leela gaſpaſcha.
Grafſchaft, leelaja kunga walſts.
Gram, ſirdehſti, ſehras.
gram, ſareebis.
— ſeyn, nihdeht, eenihdeht, ſareebis buht, ſareebâ dſihwoht.
grämen, ſich, ſirdsehſtees, ſirdehſtotees, nobehdatees, ſehrotees.
das Grämen, noſirgſchana, ſehroſchana, ſirdsehſchana.
Gramſchaft, ſareeba.
Grand, ſwirgſde (ſweergſde) ſweedres. L.
grandicht, ſweedrains. L.
Gras, ſahle.
— abgemähtes, ſehks, ſehka.
— mähen, ſeenu auch ſehku pļaut.
— grün, ſalſch kà ſahle.
von Gras, ſahlains.
ins Gras beiſſen, ſawu gallu dabbuht.
Gras wachſen hören, wiſſus neekus isklauſchinaht.
Grasfeld, pļawa.
Riedgras, grihſlis.
Teichgras, ſpilwa.
verdorrt Gras, kuhls, kuhla.
— — im Frühling abbrennen, kuhlus dedſinaht.
graſen, ſahlês eet.
graſicht, ſahlains.
Graſmücke, ein Vogel, dſegguſes kalps.
grasreich, ſahlains.
graſſiren, Krankheiten, wiſſur ſaudis ſlimmi gull.
Graſung, ſahles.
in der Graſung, ſahlês.
aus der Graſung entlaufen, no ſahlehm isbehdſis.
gräßlich, nejauks, negants.
Gräte, aſſaka.
die Gräten ausleſen, aſſakas iſpohſt.
grau an Farbe, pellehks.
— greis, ſirms.
— werden, ſirmoht, ſirms meſtees, noſirmotees.
graue Haare, ſirmi matti.
ich werde mir darüber keine graue Haare wachſen laſſen, tas man behdas ne darrihs.
Apfelgrau, rippains.
Grauen, ſchaukſchalas, ſchaukſma, (ſchehrmeles,) breeſma.
— haben, ſchaukſchalas us eet, pahr-eet.
— machen, eebeedinaht, eebaideht.
mich grauet, ſchehrmeles usnahk.
es grauet mir dafür, man irr bail par to, breeſma man nahk par to.
Graupen, gruhdeni.
grauſam, breeſmigs.
— handeln, bendeht.
Grauſamkeit, breeſmiba, bendes darbs.
grauſamlich, breeſmigi.
Graus, Schutt, gruëſchi.
Grauſen, reebums.
es geht mir ein Grauſen durch den ganzen Leib, wiſſi kauli nokreſchahs.
Grauwerk, wahweris.
graviren in Erz und Stein, grebt, ſkrabt.
gravitätiſch einhergehen, ar lepneem ſohleem ſtaigaht.

Greine Fichte, egle.
— ſtrauch, ſkujes.
greifen, grahbt, kert, kampt, ſakampt.
— nach einem Schatten, kampſtiht pehz ehnas.
— nach der Gurgel, pee kakla kert.
das kann man mit Händen greifen, to behrns warr ſapraſt.
der um ſich greift, grahbulis.
greiflachen, ſohbus rahdiht.
greinen, ihgt, raudaht.
greis, firms, ſiehe grau.
grell oder ſauer ſeyn, ihgt.
— machen, ihdſinaht.
— Kind, tam behrnam tahds ihgdums, ihgſt ween.
Grenadier, granadihrs.
Grenze, rohbeſch, eſcha.
— an der, eſchmalli, pee paſcha rohbeſcha.
— in unſere, muhſu teeſâ.
— erweitern, rohbeſchus pagarrinaht.
— unterſcheiden, austheilen, rohbeſchus likt, ſchkirt, dalliht.
hier kommen die Grenzen zuſammen, ſchè rohbeſchi ſanahk, ſatekk.
Grenzbaum, kruſta kohks.
— mahl, kuppize, kaptſchis.
— nachbar, rohbeſchneeks.
— ſtein, kruſta akmins.
grenzen mit einander, rohbeſchi kohpâ ſatekk, ſa-eet.
Kurland grenzt an Liefland, Kurſemme ar Widſemmes ſa-eet.
greßlich, breeſmigs, negants.
Greuel, negantiba.
Greuel haben an etwas, kahdu leetu par negantiba turreht.
greulich, negants, negantigs.
Greulichkeit, negantiba.
gribbeln, reebt.
es gribbelt ihn, tas winnam reebj.
Grieche, Greekeris.
Griechenland, Greekeru ſemme.
griechiſch, greekiſchks.
Grieß, Sand, ſmiltis, ſwirgſdes, gruſchi, grauſli.
— an Wurzelwerk, laktes. L.
— in der Blaſe, grauſli kas no puhſchſa nahk un mihſekli grauſch.
Grif, kerſchana, kerrums.
im Grif haben, gattawu pee rohkas turreht.
einen Grif nach etwas thun, pehz kahdas leetas kert.
betrügliche Griffe, wiltineeka ſkohlas.
Grif, Stiel, kahts.
— am Meſſer, am Degen, ſpals.
— am Kruge, ohſa.
— an der Senſe, knaggis.
Griffel, rahdamajs.
— zum ſchreiben, rakſtamajs.
— ſpitze, rakſtamaja gals.
Grille, Heimchen, zirzens.
wie eine Grille ſchreyen, tſchirkſteht.
Grillen, melſona eedaſchas.
— fänger, melſons.
grillen, reebt.
es grillt ihm, tas winnam reebj.
Grimaſſen, waiga ehrmoſchana.
— machen, ehrmotees.
Grimm, bahrſiba, leelas dufmas.
— auslaſſen, bahrgoht.

Grim-

Grimmen im Leibe, wehdera sahpes, graiſe.
grimmig, breefmigs, bahrgs, fihws, (grinni. L.)
grimmige Kälte, breefmiga falna, (ſpreggoni laiki, L.)
Grimpel, ſtrumpuls.
Grind, kramma, (kraupis,) nelabbajs kaſchkis.
grindig, krammains, kraupains.
— Kopf, kramma galwa.
Grindkopf, kramm-aufis. L.
griſeln, kaulus lauſiht.
die Haut griſelt mir, man kaulus lauſch.
Griſeln in den Gliedern, rohſes.
— — — — haben, rohſitees.
grob, rupſch.
— in Sitten, kas nedſ gohdu nedſ kaunu proht.
— Geld, rupja nauda, weſſela nauda, ſchkehpu nauda.
grober Menſch, nejauks.
— Kloß, tahds reſgallis, ruppulis.
grobe Zoten, beskauniga tehrſeſchana.
— Speiſen, ſaimes barriba.
— Stimme, rupja, dohbja balſs.
er hats ihm zu grob gemacht, winſch to pahrleeku ſchuttinajis.
aus dem Groben ausarbeiten, aushauen, ausſchneiden, to leelumu papreekſch istaiſiht ꝛc. (ismalkoht. L.)
Grobſchmidt, kallejs.
Grobheit, rupjums, nejaukums.
gröblich ſich verſündigen, lohti apgrehkotees.
Groll, ſareeba, ſleppena eenaidiba.
— auf einen haben, ſareebt pret zittu.
— gegen einander haben, ſareebtees, ſareebâ dſihwoht.
— fahren laſſen, eenaidibu atmeſt.
Groſchen, graſſis.
groß, leels.
— von Wuchs, diſch, diſchans.
— mächtig, warrens.
— werden, peeaugt.
— machen eine Sache, groß Weſen davon machen, kahdu leetu iſſlaweht, no kahdas leetas wallodu zelt.
— ſich machen, plahtitees.
— thun, leelitees, diſchotees.
— ſprechen, rihkli plahtiht.
— achten, zeeniht un gohdaht.
— im Maul ſeyn, leelmuttis buht.
— und ungeſchickt, leels un nejauks.
wie groß, zik leels.
ſo groß, tik leels.
noch einmal ſo groß, ohtru teek leels, wehl weenreiſ tik leels.
abſcheulich, ungeheur groß, aplam, brihnum leels.
große Sache, (iron.) leela maſta!
das iſt was großes, tas irr leela leeta.
große Herren, leeli kungi.
Großältern, wezzaku wezzakee.
— vater wezs, tehws, leelstehws.

Großmutter, wezza mahte, leela mahte.
— ſohn, dehla dehls, meitas dehls.
— tochter, dehla meita, meitas meita.
— kinder, behrnu behrni.
Großbauch, puunu-wehderis.
— brüſtig, ar labbahm pilnahm kruhtim.
— kopf, leelgalwis.
— maul, leelmuttis, platrihklis.
— muth, augſtſirdiba.
— müthig, augſtſirdigs.
— ſprecher, leelitajs, leels mantineeks, (iron.)
Großvatertanz, jukkuru danzis. L.
Größe, leelums, diſchums.
— an Wuchs, augums.
ein Menſch von ungeheurer Größe, zilweks kà milſu wihrs.
es kommt nicht auf die Größe an, mafs zelminſch weſumu apgahſch. Prov.
großlecht, jau diſchans, labs prahws.
größer, leelaks.
größte, leelakajs.
Grube, bedre.
auf der Grube gehen, kas jau nodſihwojs.
wer einem andern eine Grube gräbt, fällt ſelber drein, kam zittam bedri rohk pats eekriht.
Grüblein, bedrite.
grubig, grüblich, bedrains.
— Weg, grawains zeſch.
grübeln, pahrtihkaht, dſiſſi ismekleht.
Gruft, alla, bedre.
Grummet, atals, (atſals.)
grün, ſalſch.
grün, unzeitig, ne eenahzis.
— werden, ſalſch tapt, ſalſch meſtees, eeſelt.
grün und gelb vor die Augen werden, apſchilbt.
geſchicht das am grünen Holz, was will am dürren werden, kad tas tohp darrihts pee ſalſa kohka, kas tad wehl netikts pee ta ſakaltuſcha. Bibl.
Gründonnerſtag, leela zettortdeena.
— ſchnabel, jaunaugſlis.
— ſpecht, dſilna.
— ſpan, ſalſa ruhſa.
Grüne, ſalſums.
grünen, ſalſoht, ſelt.
— von neuen, waſſaht, atwaſſaht.
die von neuem grünende Sproſſe, atwaſſe, atwaſſite.
grünlecht, paſalſch.
Grund, dibbens.
— balken, pamats.
— des Landes, grunte.
— Niedrigung, leija, eeleija.
— Urſach, waina.
— Argument, parahdiſchana.
Grund legen, eegrohſiht.
auf den Grund kommen, lihdſ dibbinam nahkt.
von Grund aus, no paſcha dibbina, oder: pamatta eeſahkoht.
im Grunde wohnen, leijâ dſihwoht.
zu Grunde ſinken, grimt.
— — gehen, bohjâ eet, nihkt, isnihkt, (gint, isgint.)
— — richten, pohſtiht, pohſtâ likt, deldeht, nihzinaht.

auf

auf mein Grund und Boden, us mannas ſemmes, us mannu ſemmi.
die ſtärkſten Gründe angreifen, tahs ſtiprakas parahdiſchanas grahbt un gribbeht isnihzinaht.
Grundeis, appakſchajs leddus.
ſein Kopf geht mit Grundeis um, winna galwa pilna no gruhtahm leetahm.
— feſte, pamatta ſtiprums.
— lage, pamatti.
— los, besdibbenigs.
— loſer Ort, besdibbens.
— riß, buhmeiſtera noſihmeſchana.
— ſtein, pamatta akmins.
— ſuppe, pabeiga, pagahſe.
— zinſe, gruntes nauda.
grundgut, grundgütig, no firds labs, firdsſchehligs.
— böſe, pawiffam łauns, pee ka ne gohdigs mats.
— gelehrt, augſti mahzihts.
gründen, dibbinaht, pamattu likt.
— ſich worauf, atbalſtitees. L.
worauf gründet ſich deine Sache, us ko tawa teeſa paſtahw.
gegründete Sache, taiſna leeta.
ungegründete Sache, netaiſna leeta.
gründlich unterſuchen, gallu gallam ismeklekleht.
— gelehrt, gründlich gelehrter Mann, augſti mahzihts.
Gründling, ein Fiſchlein, grundulis, (pohps. L.)
Grünling, ein Vogel, ſtehrſts.
Grünſpan, ſaļļa ruhſa.
grunzen wie ein Schwein, ruhkt kà zuhka, urkſchkeht.
Gruß, labdeen dohſchana, ſweizinaſchana, (ſumminaſchana. L.)
grüſſen, labdeen doht, labdeen ſazziht, ſweizinaht, (ſumminaht. L.)
— laſſen, labdeen ſtelleht, likt daudſ labdeen doht.
— einander, ſweizinatees, ſumminatees.
ſey gegrüſſet, Gott grüß dich, labriht, labdeen, labwakkar, (effi ſweizinahts. Bibl.)
grüß mir ihn, ſakki winnam no mannas puſſes daudſ labdeen.
Grütze, rohe, putraims.
— gekochte, putra.
Maul wie ein Grützkeſſel, mutte kà putru katls.
Gulden, gildens, ohrte.
gülden, ſeltens, (ſiehe auch golden.)
gültig, geldigs.
ungültig, ne geldigs.
Gummi, keſberu ſwekkis.
Gunſt, mihleſtiba, ſchehlaſtiba, labs prahts.
mit Gunſt, ar gohdu ſakkoht.
nicht nach Gunſt, ſondern nach Kunſt ſoll es gehen, draudſe wairak geld ne kà draugs. Prov.
günſtig, ſchehligs, mihligs, labbâ prahtâ.
— ſeyn, mihleht, labbu wehleht, labpraht eeraudſiht.
— ſich erweiſen, mihligi parahditees.
dem man günſtig iſt, mihlſch, mihłajs.
Günſtling, tas mihłakajs.
Gurke, gurkis, kreewu ahbols.
Gurgel, rihkle.
durch die Gurgel jagen, isplihteht.

gurgeln,

gurgeln, rihkli ſkalloht.
— ſich, rihklê wirrinaht, L.
Gurte, johſta, johſts.
— Leinen, johſta webbe.
— Sattel, johſta pawehders.
gürten, johſt.
Gürtler, johſtneeks.
Guß, leeſchana, lehjums, gahſcha.
gut, labs.
— tauglich, derrigs.
— fromm, ſtill, rahms.
— rechtſchaffen, kreetns.
— genug, gan labs.
ſchon gut, jau labbi.
nu geht es gut, tas par ſinnu eet.
das wird nicht gut gehen, tas ne ees pareiſi, tas ne buhs par ſinnu, oder us lahgu.
es muß gut ſeyn, tam waijag labbam buht.
laß es gut ſeyn, lai tas ta paleek.
das laß dir gut ſeyn, lai tas tew mihl irr.
einem gut ſeyn, labpraht eeredſeht.
einem nicht gut ſeyn, ne eeredſeht.
einem wieder gut werden, atkal labbâ prahtâ tapt pret zittu.
es gut mit einem meynen, labbu prahtu pret zittu turreht.
einem zu gute kommen, zittam par labbu nahkt.
es wird nicht allen ſo gut, ne wiffeem tas tà par labbu eet.
es thut in der Länge nicht gut, tas turpmak jo wairak ſkahdehs.
nu iſt gut geweſen, nu jau wiſſ labbums pagallam.
gut für die Krankheit, tas irr labbas ſahles preekſch tahs ſlimmibas.
ſich zu gut dünken, leppotees.
gut thun, ſich wohl halten, labbi turretees.
guts thun einem, labbu darriht, labdarriht zittam.
gut heiſſen, ar meeru buht.
nicht gut heiſſen, ne ſaut.
für gut nehmen, zu gute halten, par labbu nemt.
gut dafür ſeyn, gut ſprechen, galwoht.
gut machen, erſtatten, atlihdſinaht.
ſich alles Guten anerbieten, wiſſu labbu usnemtees.
guter Dinge, gutes Muths ſeyn, luſtigs buht.
er iſt eine gute Haut, tas irr gohdigs wihrinſch.
es iſt nichts guts an ihm, pee winna ne gohdiga matta.
dem Guten muß man nicht zuviel thun, wiſſ kas pahrleeku tas ſkahde. Prov.
gut Ding muß Weile haben, labba leeta ne tik ahtri isdarrama. Prov.
ein gutes Wort findet eine gute Stelle, labs wahrds atrohn labbu ſirdi. Prov.
ſich etwas zu gute thun, ſew labbu deenu darriht.
das hab ich noch zu gute, tas man wehl isnahkahs.
es giebt Gute und Böſe in der Welt, labbi un ſauni paſaulê jaukti.
wir wollen Gutes und Böſes mit einander ausſtehen, mehs gribbam kohpâ labbu un ſaunu paneſt.

Gut, Haabe, manta, mantiba, padohms, (rohziba.)
Gut, Hof, muiſcha.
Erb- oder Allodial Gut, dſimta muiſcha.
Fürſtl. Lehngut, Leelkunga muiſcha.
Kayſerlich Gut, Keiſerifka muiſcha.
Arrendgut, naudas muiſcha.
auf ſeinem Gute wohnen, fawâ muiſchâ dſihwoht.
er weiß ſeines Guts kein Ende, bes galla baggats.
Gut und Blut wagen, mantu un dſihwibu ne taupiht.
Gut macht Muth, kur manta, tur leela firds.
liegende Güter, muiſchas un ſemmes.
Gutachten geben, padohmu doht.
Gute, das, labbums.
Güte, ſchehlaſtiba.
in der Güte abmachen, bey legen, ar labbu, ar mihlu prahtu isdarriht.
gütig, ſchehligs, (labbinigs. L.)
gütlich, ar labbu, mihligi.
gutherzig, labprahtigs.
Gutthat, labdarrifchana, ſiehe Wohlthat.
Gutthäter, labbudarritajs.
gutthätig, labdarrigs.
gutwillig, labpraht, labbîs prahtês, ar labbu prahtu.
Gutwilligkeit, labprahtiba.

Haabe, manta.
— und gut, wiffa manta.
fahrende Haabe, ſuhdama manta.
ſein Haabe zu rath halten, ſawu mantu taupiht,
Haab und Gut auf etwas wenden, mantu par ko isdoht.
um Haab und Gut kommen, no wiffas mantas tukſch tapt.
Haaken, ahkis, kablis, kahks, kahrkis.
— und Oeſen, ahki un zilpas.
Bootshaaken, kekkis.
die Sache hat einen Haaken, tas jau us wiltu.
Haaken, Landes, arklis, arklu ſemme.
— Bauer, Häcker, arklineeks.
halb Häcker, puſſarklineeks.
viertler Häcker, zettortneeks.
achtler Häcker, puſſzettortneeks.
Haar, mats.
graue, greiſe Haare, firmi matti.
Haar am Vieh, ſpalwas.
die untern feinen Haare bey den Ziegen, pawilas.
krauſe Haare, ſprohgaini matti.
der ſolche hat, ſprohgis.
dicke Haare, kupli matti.
fliegende Haare, islaiſti matti.
verwirrte, ſtrohichte Haare, kudlaini matti.
der ſolche hat, kudlis.
einerley Haar, weenadas ſpalwas.
Härlein, mattinſch.
an dem kein ehrlich Haar iſt, pawiſſam negantigs zilweks, pee ka ne gohdiga matta.
einem bey den Haaren ſchleppen, pee matteem wilkt.
einem bey den Haaren zu etwas

was ziehen, ar makti ſpeeſt.
die Haare ſtehen zu Berge, matti zeſtahs, ſchauſchalas pahreet.
er mußte Haare laſſen, winnam waidſeja dikti makſaht.
immer einander in den Haaren liegen, eenaidâ dſihwoht.
kein Haar beſſer, ne tik labbaks.
auf ein Haar treffen, taiſni trahpiht.
kein Haar darnach fragen, ne tik par to behdaht.
er kann mir kein Härlein krümmen, winſch man ne tik warr ſkahdeht.
kurze Haare ſind leicht gebürſtet, maſs darbs drihſ padarrihts. Prov.
ich laß mich drüber keine graue Haare wachſen, tas man behdas ne darrihs. Prov.
nicht um deiner krauſen Haare willen, ne tawas wehrtibas dehl.

Haarband, mattu auklis.
— flechte, pihne.
— krauſe, Haarlocke, ſprohga.
— ſchopf, mattu kuſchkis.
— ſeil, narrize.
— wachs, balta dſihſle.
— wurm, ehdajs, (matrans.)
— zopf, biſe.

Haaren Sieb, aſchku ſeets.
Haaren Kleid, ſarru drahnas.
haaren, ſpalwas meſt, (kuhlaht.)
haaricht, ſarrains, ſpalwains.
dünnhaaricht, ſchkidraina ſpalwa.
haarklein, wiſſi notaſ.

Haaſe, ſakkis.
furchtſam wie ein Haaſe, bailigs kà ſakkis.
der Haaſe hat ſich geduckt, ſakkis ſaplohk.
— — hat ein leiſes Gehör, ſakkis ſkaſti gull.
— — macht Seitenſprünge, ſakkis zilpas mett pehdas jaukdams.
— — ſtreicht fort, ſakkis ſteepjahs prohjam.
Haaſe vom Menſchen, tahds ſprukſtinſch, auſcha, ſchaulis.
er iſt mit Haaſenſchroot geſchoſſen, par apſmeeklu jauks isdarrahs.
wo die Haaſen am meiſten gehetzt werden, da kommen ſie am erſten, kur nerru dihdi, tur jo wairak bahſchahs. Prov.

Haaſenfett, ſakku tauki.
— — zieht Splittern aus, ſakku tauti ceſprauſtus ſkabbargus iswelk.
— geilen, bihbi. L.
— panier aufwerfen, ar ſakku paſtalahm prohjam ſteeptees. Prov.
— — folgen, kahjâs meſtees.
— ſchaarte, pahrplihſufi luhpa kà ſakkam, (ſakka luhpa. L.)

haben, turreht.
— Gott im Herzen, Deewu ſirdî turreht.
ich habe, du haſt ꝛc. man irr, tew irr. cf. Gramm. §. III.
ich habe nicht viel geſehen, es ne kluü daudſ redſejis, m.

ich

ich habe nicht viel geſungen, es ne kluu daudſ dſeedajuſi. f.
haben wollen, gribbeht.
ich habs ſchon, jau mannâ rohkâ.
Geduld haben, zeeſtees, pazeeſtees.
Hofnung haben, zerreht.
das hab ich für meine Mühe, tas irr manna alga.
er hat ſein Theil, tas ſawu teeſu dabbujis.
ich habe keinen Theil daran, man ne kahda dalliba pee ta.
er hat viel zu reden, winnam daudſ ja runna.
wir habens mit einander zu thun, mehs to isdarrifim ſawâ ſtarpâ.
alles haben, pilnibâ buht.
nichts haben, tukſch buht.
habe Dank, paldees, pateizam.
habe nichts mit ihm zu ſchaffen, ne pinnees ar to.
hab ichs dir nicht geſagt, woi es tew to ne ſazziju.

Haber, auſas.
tauber Haber, tukſchas auſas.
Haberſtroh, auſaji.
Haberbrey, kams. L.
Gericht von Habermehl, puhtels.
Haberſchleim, tas ſchkihſtums no auſu putras.
der Haber ſticht ihn, isbarrohts trakko. Prov.

Haberraute, Deewa kohzinſch.
habhaft werden, eedabbuht.
Habicht, wannags.
wie ein abgetragener Habicht, wiſſôs kauſôs nogurris. Prov.

Habit, drahnas, apgehrbs.
Habſeligkeit, wiſſa nabbadſiba.
Habſucht, nefahtigs prahts.
Habſüchtiger, wiſſgribbis, daudſgribbetajs, (mahkeris. L.)
Hacke, Haue, kaplis.
— Ferſe, papehdis.
Hackebrett in der Küche, galds us ko kappa.
— ein Inſtrument, wahzſemmes kohkle, us ko ar kohzinaem ſpehle.
Hackmeſſer, kappans.
hackenſcheues Pferd, ſirgs, kas ſpahrdahs un ſkreen, kad tam kas pee kahjahm peedurrahs.
hacken, hauen, kappaht.
— mit dem Schnabel, knahpt, knahpaht, (tirſt. L.)
Häcker, der ins kleine handelt, prekkis. L.
häckern, prekkeht. L.
hackern, nicht fort wollen, wiſſur durtees, ne no weetas kluht, (klihſtitees. L.)
Hader, kildas, bahrſchana, rahſchana.
— anfangen, ſtiften, kildu zelt.
— ſtillen, kluſſinaht, ſameerinaht, ſaderrinaht.
haderhaftig, ſihws, nefaderrigs.
hadern, bahrtees, rahtees, kildaht.
Haderer, Haderkatz, kildetajs, rehjejs.
Hafen im Meer, ohſta.
der Ort im Hafen, wo die Schiffe und Böte angebunden werden, walgums.
Haft, zeetums.
in Haft nehmen, zeetumâ meſt.

Haftgeld, rohku nauda.
haften für den Schaden, par to ſkahdi ſtahweht, galwoht, galwâ nemt.
nicht haften wollen, atlehkt, ne ſtahweht.
Häfte, ſprahdſe.
häften, ſprahdſeht.
Hagbuttenſtrauch, wilku drihzekle.
Hagdorn, paëhrkſchki.
Hagedrüſen, leeki ſohbi, (dſeedſeri. L.)
Hagel, kruſſa,
vom Hagel geſchlagen, no kruſſas apſiſts.
hageln, kruſſas meſt.
es hagelt, kruſſa mettahs, birſt.
hager, leefs, kaulains.
— werden, noleeſt, (noleeſaht.)
ſo hager als ein Gerippe, tà leefs, kà kauli klauſtahs.
Hahn, gailis, (gailihts.)
— kalekutiſcher, tihteris, tihtera tchwinſch.
Hahnenbart, gaiſa bahrſde.
— kamm, ſekſte.
in der Hahnenkrähe, gaiſôs.
der Hahn im Korbe ſeyn, Prov. tas mihſakajs, labs draugs buht.
es wird kein Hahn darnach krähen, Prov. to ne kas atreebs.
ein jeder Hahn iſt ſtolz auf ſeinem Miſt, ikkatrs irr leels ſawâs mahjâs. Prov.
zween Hähne vertragen ſich nicht auf einem Miſthaufen, diwi gaiſi ne faderr us weenu ſuhdu gubbeni. Prov.
darüber gehen, (laufen) wie der Hahn über die glühende Kohlen, Prov. kahdu leetu noputroht.
Hahn am Faß, ahnkins.
— an der Flinte, ſiehe Büchſe.
Hahnrey, ſchaggaru gailis.
halb, puſſ.
halb Jahr, puſſgads.
halber Thaler, puſſdahlders.
halbes Theil, ſiſhe Hälfte.
halb und halb, puſſlihdſ.
halben Dienſt thun, par puſſkalpu buht.
Halbbruder, puſſbrahlis.
— ſchweſter, puſſmahſe.
— gebrochene Worte ſprechen, halbwortſch reden, ar puſſmehles runnaht.
— jährig, puſſgaddu wezs.
— knecht, puſſkalps.
— todt liegen, puſſmirris gulleht.
— wächsling, puſſtſchuhzis.
halben, halber, dehl, pehz.
meinethalben, mannis dehl, mannis pehz.
halbiren, us puſſi dalliht, ſkaldiht, ſchkehrſt.
Hälfte, puſſa daſſa, puſſteeſa, puſſe.
der aus Faulheit oder Unvermögen alles nur auf die Hälfte thut, puſſkohku lehzejs, puſſ-airu ihrejs. Prov.
Halfter, appauſchi.
Hälftner in der Baurwirthſchaft, puſchelneeks.
Halm, ſtohbrs.
Hals, (das auswendige) kakls.
— das inwendige, rihkle.
— brechen, kaklu lauſt.
vollen Halſes ſchreyen, pilnâ rihklê brehkt.

um

um den Hals fallen, apkampt.
das lügſt du in deinen Hals, to tu tawâ rihklê mello.
ſich ein Unglück auf den Hals ziehen, few paſcham nelaimi padarriht.
das hat ihm den Hals gebrochen, tas bij winna nelaime.
das hat ihm ſeinen Hals gekoſtet, tas winnam to dſihwibu makſaja.
den Hals zuſchnüren, kaklu ſchnaugt, it. pohſtiht.
einem zu Halſe gehen, zit tam wirſû ſtahweht.
einem über den Hals ſchicken, zittam wirſû ſuhtiht.
einem auf dem Halſe liegen, zittam par gruhtibu buht.
da hab ich ſie auf dem Halſe, tè tee man wirſû nahkuſchi.
da hat er das Luder am Halſe, tè winnam tas maitas gabbals pee ſahneem.
ſich vom Halſe ſchaffen, atmeſt, atſtahdinaht.

Halsband, kakla bante.
— — für einen Hund, kakla ſikſne.
— eiſen, kliakis (kanapis. L.)
— gericht, kakla teeſa.
— kette, kerdite. L.
— klage, kakla gauda.
— kragen, apkakls.
— tuch, kakla auts.
— verbrechen, kakla darbs.
Halsbrechende Sache, kakla leeta.
Halsſtarrig, nebehdigs, zeetgalwigs, pâtgalwigs, kam ſtuhra galwa.
der Halsſtarrige, zeetgalwis ꝛc.
halsſtarriger Weiſe, ar zeetu prahtu.
Halsſtarrigkeit, nebehdiba, patgalwiba, zeetgalwiba.
halt, kluſſ, pagaid rimſtens.
Halte machen, kluſſu ſtahweht, apſtahtees.
halten, turreht.
— in der Hand, rohkâ turreht.
— einen Hund, Pferd, Knecht, ſuhnu, ſirgu, kalpu turreht
— einen gut, ſchlecht, labbi, ſlikti zittu turreht.
— in Ehren, zeenâ, gohdâ turreht.
— ſein Wort, ſein Verſprechen, ſawu wahrdu turreht, ſawu apſohlifchanu peepildiht, kas apſohlihts padarriht.
— Predigt, ſpreddiki ſazziht.
— Feyertage, ſwehtkus ſwehtiht.
— Faſttage, gawenus wehrâ nemt.
— Geſetz, pehz bauſlibas turretees, bauſlibu ne pahrkahpt.
— Mahlzeit, maltitu ehſt, pee galda buht.
— Hochzeit, kahſas turreht, (abuſ. kahſas dſert.
— das Maul, mutti turreht, kluſſu zeeſt.
— lange, lange ſtehen, ilgi ſtahweht.
dieſe Aepfel halten den ganzen Winter, wihnoli irr turrigi.
— etwas vor rühmlich, kahdu leetu isteikt.

halten, etwas vor ſchändlich, kahdu leetu noſmahdeht.
— über etwas, us kahdu leetu paſtahweht.
— eins gegen das andere, weenu leetu ar ohtru falihdſinaht.
— es mit einem, us zitta puſſes buht.
ſich halten gut, ſchlecht, labbi, ne labbi turretees.
— — an, zu einem, pee zitta turretees.
— — an eines Wort, us zitta wahrdu paſautees.
an ſich halten, apdohmatees, ne aplam isrunnaht, jeb darriht.
ſich kaum halten können, tik ko warreht walditees.
ich halte viel auf ihn, es winnu labpraht ceraugu, winſch man mihlſch irr.
— — ihn für meinen Bruder, es to kà ſawu brahli mihleju.
wofür hältſt du das, ko tu dohma kas tas irr.
ich halte es dafür, man dohmaht, kà tas tas irr.
halt mirs zu gut, ne nemm par launu.
er hält viel auf ſich ſelber, winſch dohma kà ſinn kahds gudrs effots.
wie ſich einer hält, ſo geht es ihm, kà zilweks dſihwo, tà winnam klahjahs.
Hammel, auns.
Hammer, ahmers, weffers.
Hammerſchlag, dſelſu ſahrai.
Hammerſchmidt, kallejs.
Hand, rohka, dim. rohzina.
— die rechte, labba rohka.
Hand, die linke, kreiſa rohka.
— flache, plaukſte, della delna.
Höle in der Hand, dohbums rohka.
der nur eine Hand hat, weenrohzis.
er iſt mir die andere Hand, es bes winnu ne warru buht, winſch man tik lab kà ta ohtra rohka.
zur Hand, pee rohkas, (parohtſchi. L.)
zur Hand geben, pee rohkas eet, rohkapuiſis buht.
— — nehmen, rohkâ nemt.
es geht ihm von der Hand, tas winnam ſezzahs.
freye Hand haben, wiſſi brihw darriht.
mit Hand und Mund verſprechen, zeeti apſohliht.
was er redet, das hat Hand und Fuß, ko winſch runna, tas irr kà no Deewa muttes.
das iſt ſeine Hand, to winſch ar ſawu paſchu rohku rakſtijis.
hier iſt ſeine Hand und Siegel, ſchè irr winna rohkas rakſts un ſehgelis.
Hände falten, rohkas kohpâ likt.
— in die Seite, rohkas ſahnôs eeſpreedis.
— an einander ſchlieſſen, rohkas zaur rohkahm ſanemt.
— ringen, rohkas ſchnaudſeht.
— über den Kopf zuſammen ſchlagen, rohkas pahr galwu ſaſiſt.

Hän-

Hände an anderer Leute Güter legen, naggus pee fwefchahm leetahm bahſt us fwefchu mantu lauſtees.
ich habe alle Hände voll zu thun, man irr pilns darbs.
zu Händen kommen, in die Hände gerathen, rohkâ tikt, nahkt.
aus den Händen laſſen, ſaudeht.
von Händen kommen, ſuſt, iskriſt.
er bittet mit ausgeſtreckten Händen, rohkas iſtteepis luhdſahs.
mit Händen und Füßen wehren, ar rohkahm un kahjahm pretti turretees.
eine Hand wäſcht die andere, rohka rohkai palihdſ. Prov.
Hand im Schooß giebt kein Brod, rohkas klehpî ne peln maiſi. Prov.
viel Hände machen leichte Arbeit, daudſ rohkas darbu ſkubbina. Prov.
groſſe Herren haben lange Hände, kungu rohkas tahl ſnehdſ. Prov.
Handarbeit, rohkas darbs, darreklis.
— becken, rohku bekkenis.
— breit, rohkas plattumâ.
— buch, rohkas grahmata, kur wiff eerakſta.
— faß, rohku bekkenis.
— feſt machen, fangen, fakert un zeetumâ likt.
— geld, rohku nauda, ſeedu nauda, ſeeds, ſeedinſch.
handgreiflich, ſkaidri prohtams.
Handgrif, rohzis.
— griffe, Vortheile, meiſtera ſkunſtes.
— habe, rohkturris.
— korb, rohku kurwis.
— langer, rohkas puiſis.
— leiter, waddons.
— mühle, dſirna, dſirnawa.
— pferd, ſirgs, kas pee rohkas waddihts tohp.
— reichung thun, pee rohkas buht un apdeeneht.
— ſchrift, parrada grahmata.
— ſchuh, zimds.
Fingerhandſchuhe, pirkſtaini zimdi.
Fauſthandſchuhe, duhraini zimdi.
mit Franſen beſetzte, puſchkaini zimdi.
— ſpanne, ſprihdis.
— tuch, dweele.
— voll, fauja.
Handvoll Flachs, linnu pehda.
Handel, prezzeſchana, kuptſchoſchana.
— Tauſch, mainiſchana.
— treiben, prezzeht, kuptſchoht, kuptſcheht.
— und Wandel treiben, kuptſchetees, leels kuptſchis oder prezzineeks buht.
— machen, treffen, faderreht, mainiht.
Händel, Streit, kibbeles, kildas, ſtrihdinſch.
— machen, kildas darriht oder zelt, laudis faſchkettereht.
— macher, ſtrihdneeks, kibbelneeks, ſchketterneeks.
— ſchlichten, ſtrihdeſchanas iſchkirt un iſlihdſinaht.

ſich in fremde Händel miſchen, ar ſwefchahm leetahm tihtees.

Welthändel, paſaules leetas.

handeln, Kaufmannſchaft treiben, prezzeht, kuptſchoht, (cht.)

— tauſchen, derreht, mainiht.

— von einer Sache, runnaht, ſtehkt.

— thun, darriht.

— nach Recht und Billigkeit, pehz teefas un taiſnibas darriht.

— vernünftig, prahtigi, ar prahtu darriht, dſihweht.

— wider Abrede, ne darriht kas norunnahts.

— wider ſein Gewiſſen, pret ſawu ſirdi darriht, us ſawu dwehſeli nemt.

Handelsmann, Händler, prezzineeks, kuptſchis, kohpmannis.

Handelſchaft, prezzeſchana, kuptſchoſchana.

hängig und wendig, ſchigls, tahds ſprukſtinſch.

Handlung, Kaufmannſchaft, kohpmannu buhſchana un ſtaaas.

Handlungen, Thaten, darbi, darriſchanas.

— moraliſche, taiſnibas darbi.

handthieren, darritees, darbotees.

— übel, iſlaiſtees, nikni greeſtees.

Handthierung, darbi, darriſchana, (rohziba L.)

Handwerk, ammats.

— treiben, ammatu darriht, waldiht.

— aus etwas machen, ko eeraſtees, it kà tas ammats buhtu.

Handwerk einem legen, ne laut to wairak darriht, no ta ammata atmeſt.

— hat einen güldenen Boden, ammatam maiſes papilnam. Prov.

Handwerker, Handwerksmann, ammatneeks, ammata wihrs.

handwerkeriſch, pehz ammata teefas.

Hanf, kannepes.

— brechen, kannepes paiſiht, kulſtiht.

Paßhanf, Fimmel, puſſkannepes, (ſaufnes, paſkannas.)

Hanfſaat, kannepu ſehkla.

— ſchäben, ſpalli, (klitaji.)

— ſchwenger, kannepu kuhlejs.

— ſtengel, oder Baſt, ſchkeedrs.

Hänferling, kannepu putninſch.

Hang, Neigung, us ko prahtu neſtahs, lauſchahs, kriht.

hangen, kahrt.

— bleiben, kahrtees.

wer hangen ſoll, der erſäuft nicht, ikkatram ſaws liktens. Prov.

der hangende Ohren hat, lukaufis.

Haus, Anſis.

Haus ohne Sorgen, beſbehdis, kà putninſch beſbehdahm.

Hauswurſt, tahds ſmeekliņſch. L.

Häusgen in allen Gaſſen, Jahnis kalnâ Jahnis leijâ. Prov.

was Häuschen nicht lernt, wird

wird Hans nicht lernen, Prov. ko audſejams ne mahzahs, us-audſis ne mahziſees.

happern, ſtohmitees. L.

Harke, grahbeklis.

harken, grahbt, kaſſiht.

Harkſel, ſakaſchni L.

— was nachgeharkt wird, pakaſchni. L.

Harfe, kohkle. Dim. kohklite.

— darauf ſpielen, kohkleht.

Harfenſpieler, kohkletajs.

Harm, ehrze. L.

ſich härmen, ehrzinatees. L.

Härmonie, jauka ſaderreſchana.

— in der Muſik, ſaſkanna.

Harn, mihſals, mihſels.

— blaſe, puhſchlis, puhſlis.

— röhre, mihſeklis.

harnen, mihſt, meeſnaht.

Harniſch, brunnas, (dſelſes krekls.)

in Harniſch gerathen, eeduſmotees.

ſich nicht bald in Harniſch bringen laſſen, ne lehti eeduſmotees.

harren, gaidiht, zerreht, ilgotees.

worauf man lange geharret, ilgoſnis. L.

Harſt auf dem Schnee, ſehrſna, ſehrkſnis.

— ſetzen, apſehrſnotees.

hart, zeets.

— machen, apzeetinaht.

— — ſich, apzeetinatees.

— halten, bahrgi turreht.

— zureden, bahrgi usrunnaht.

— daran wohnen, tuwu klaht dſihwoht.

— Geld, rupja, weſſela nauda.

harter Thaler, appaſſch dahlders.

— Kopf, zeeta galwa.

harter Menſch, neſchehligs zilweks.

harthörig, pakurls.

— leibig, aiſtwerts, aiſſpundehts wehders.

— leibigkeit, apſtahtni, L. kad ne warr darriht is wehja.

— mäulig Pferd, ſirgs kam zeeta galwa.

— näckig, patgalwigs, zeetgalwigs, ſtuhrs, ſtuhrsgalwigs.

— näckigkeit, patgalwiba, zeetgalwiba, ſtuhrgalwiba, (ſtuhrlikka. L.)

— ſchlaubige Erbſen, naggaini ſirni.

Härte, zeetums.

Härtigkeit, zeetiba.

härten, zeetinaht, ſazeetinaht.

— Eiſen, grauſdeht. L.

— die Haut, apreppeht.

gehärtet durch Unglück, no nelaimes zeetinahts.

Harz, ſwekkis.

harzen, ſwekkoht.

harzicht, ſwekkains.

haſchen, guhſtiht, kert.

Häſcher, kehrejs, guhſtitajs.

Haſelhuhn, meſchu irbe.

haſeliren, gekkotees, (mengeht L.)

Haſelant, Haſenfuß, gekkis, ahkſts.

Haſelnuß, reekſts.

— — ſtauden, lagſdi, laſdi.

— — blätter, lagſdu ſchaggas.

Haſpe, kahrſis.

Haſpel, tihtaws, tihtawa.

haſpeln, dſijas nomeſt. L.

— von der Spuhl, noſpohleht.

Haß, naids, eenaids, naidibâ, eenaidiba, eenihdeſchana.

Haß,

Haß, bitterer, ſihwa eenaidiba.
— wider einen faſſen, eenaidibu pret zittu eenemt.
— lange hegen, eenaidiba ilgi ſirdî turreht.
— auf ſich laden, eenaidiba us few kraut, few eenaidu padarriht.
— fahren laſſen, eenaidiba atmeſt.
wo einmal Haß, (unter Eheleuten) entſtanden, da giebts täglich Zank und Uneinigkeit, kur weenreiſ raugu eelizzis, tur ikdeenas ruhgſt. Prov.
haſſen, nihſt, eenihſt, nihdeht, eenihdeht.
Haſſer, nihdetajs.
häſſig, naidigs, nihdigs.
Haſt, ahtriba.
es hat keine Haſt, ta ne irr ſteidſama leeta.
Haſtarbeit thun, grahbaht. L. z. E. beym Heuharken wenn es ſchwörkt, ſeenu grahbaht.
haſtig, ahtrs.
— ſeyn, lehti twaiku nemt. L. fahre nicht ſo haſtig, ne brauz tik nikni. L.
Haſtigkeit, ahtriba, ahtrums.
Hau, zirteens.
— auf einen, weenâ zirteenâ.
die Haue, zehrtnis.
Haube, mizze, ſeewas zeppure, nahtna mizze.
— der Braut aufſetzen, bruhti mitſchoht.
Hauch, dwaſcha, (puhſme. L.)
hauchen, puhſt, dwaſchu laiſt, (elpi no eekſchâ nemt un is laiſt. L.)
Hauck der Pferde, naggats.
hauen mit der Axt, Degen ꝛc. zirſt.
hauen, mit Ruthen, ſchauſt, kappaht.
— um ſich, zirſdams pretti turretees.
— in tauſend ſtücken, maitu maitâs fazirſt.
— in Stein hauen, akminâ eezirſt, eegrebt, eekalt.
hau zu, welz.
auf ſtechen und hauen, baddites un zirſtees.
nicht gehauen nicht geſtochen, aplama walloda bes apdohma un ſinnas.
Hauer, zirtejs.
Holzhauer, malku zirtejs.
Bildhauer, ſnikkeris.
Steinhauer, dſirnu kallejs.
Haufe, pulks, kaudſe, kohpa, bars. cf. Gramm. §. 204.
zu Hauf bringen, pulzeht, pulzinaht, ſapulzinaht.
Haufen Leute, pulks łauſchu, paſaul łauſchu.
— Vögel, putninu bars.
— Vieh, pulks lohpu.
— auf einander gefliehener, kopinaſch. L.
— auf einander gelegter, blahkis.
— an einander ſtehend geſetzter, ſtattinaſch, (wie beym Korn.)
— Steine zum Grenzmahl, kuppize, (kaptſchis.)
— Schaar, druhſma.
in groſſen Haufen, druhſmu druhſmahm.
mit Haufen zuſammen kommen, ar barru, ar pulku ſanahkt, leelâ pulkâ ſanahkt, ſapulzinatees.

groſ-

groſſer Kornhaufen, ſtirpe.
— Heuhaufen, kaudſe.
zuſammen geharkter Haufen, grabbas. L.
— geweheter Schneehaufen, ſneega kuppene, ſneega gubbens.
Holzhaufen, malku kruwa.
Miſthaufen, ſutrains.
Sandhaufen, ſmilſchu ſlohgs.
es geht haufenweiſe, ſchaarweiſe, wiffur pa lauku zihku zihko.
häufen, kraut.
— ſich, kuplotees.
— auf einander, ſakraut.
Häufgen, (Miſt-) kohpina.
— (Kücheln ꝛc.) pudrukſnis, (pudurkſnis.)
häufig, kupls, plaſch.
— geld, plaſch naudas.
Haupt, galwa.
— bedecken, zeppuri galwâ likt.
— entblöſſen, zeppuri noņemt.
mit bloſſem Haupt, ar plikku galwu.
Vordertheil des Hauptes, peere.
Hintertheil, pakauſs, pauris.
der im Haupte irre iſt, ahran prahta, prahtâ ſamiſſis
zu den Häupten, galwgallis, (e.)
unter dem Haupte, pagalwe, (peegalwe.)
Haupt, Vorſteher, galwineeks.
— Anführer, wihzejs. L.
Hauptader, galwas ahdere.
— binde, galwas auts.
— haar, mats.
— küſſen, ſpilwens.
— mann, pilskungs.
Haupmann, (im Militär,) kapteine.
— pfühle, eepehlis.
— wehe, galwas ſahpes.
* In den folgenden Wörtern bedeutet Haupt einen Vorzug:
Hauptartikel, mahzibas gabbals, kas wiſſeem ja ſinn.
— gut, leela muiſcha.
— nutzen, tas leelakajs labbums, kas atlezz.
— ſache, ta leelaka un augſtaka ſinna.
— ſtadt, augſta Walditaja pilsſats, (kehnina ꝛc. pils. Bibl.)
— ſtück im Katechismus, behrnu mahzibas gabbals.
— urſache, ta ihſta leelaka waina.
— wache, leela wakts.
— werk, tas leelakajs un augſtakajs darbs.
Häuptgen, galwina.
— Kohlhaupt, kahpoſtu galwina.
hauptſächlich, pawiſſam, wiſſwairak.
Haus, nams, ehka, mahja.
— Wohnung, dſihwe, ſehta.
— Geſchlecht, zilts.
— bauen, ehku uszirſt, nammu buhweht.
— den Grund dazu legen, eegrohſiht.
— im Bau erhalten, labbi appakſch jumta turreht.
— ausbeſſern, ehku pahrtaiſiht.
— abreiſſen, ehku noplehſt.
— einem verbieten zittam ſawu nammu aisleegt.
zu Hauſe ſeyn, mahjâs buht.

nach Hauſe fahren, mahjâs braukt.
nach oder zu Hauſe kommen, mahjâs pahrnahkt.
von Haus zu Haus, pa nammeem.
von Haus und Hof kommen, pohſtâ eet.
arm von Haus aus, tukſch no dſimtes.
ein Narr von Haus aus, negudrs no dſimtes.
Brauhaus, bruhſe.
Weinhaus, wihna nams.
Wirthshaus, weeſu nams.
Zuchthaus, wehrgu nams.
Hausarmen, nabbagi łaudis kam kauns deedeleht oder ubbagôs ect.
— brod, faimes maiſe.
— dieb, duhmu ſaglis.
— genoſſen, mahjas łaudis, faimes behrni.
— geräth, rihki.
— geſinde, faime.
— halter, namma turretajs.
— haltung, namma turreſchana, ſehtas kohpſchana.
— herr und Hausfrau, namma kungs un gaſpaſcha.
— kerl und Hausmagd, namma puiſis, nammikis un nammeita.
— kreuz, dſihwes nelaime.
— leute, kambarneeki.
— ſchlange, ſaltis. G. ſalſcha.
— ſchwalbe, beſdeliga.
— ſorgen, dſihwibas ruhpes.
— ſtand, dſihwes kahrta.
— ſuchung thun, wiſſas namma weetas iſmekleht.
— thüre, namma durris.
— vater und Hausmutter, namma tehws un namma mahte.
Hausvogt, usraugs.
— weſen, mahju kohpſchana.
— wirth und Wirthin, faimneeks un faimneeze.
— wirth in den Städten, namneeks, mahjneeks.
— zinſe, nohma.
— zucht, behrnu un faimes waldiſchana.
Häusgen, nammiņſch.
häuslich ſich niederlaſſen, mahjas weetu usnemt.
Haut, ahda.
— abziehen, dihraht.
— — einem, nobendeht.
— über die Ohren ziehen, jehlu ahdu nowilkt, nobendeht, it. ispohſtiht.
— vollſchlagen, ahdu gehreht, dikti kult.
es mit ſeiner Haut bezahlen, ar ſawu ſprahkli, ar ſawu ahdu makſaht.
mit Haut und Haar auffreſſen, weſſelu apriht.
ſich ſeiner Haut wehren, ne liktees pee ahdas kļuht.
mit heiler Haut davon kommen, ar weſſelu ahdu pahrnahkt.
auf heiler Haut ſchlafen, us weſſelas ahdas gulleht.
der nicht in ſeiner Haut dauren kann, kam ahda neeſ, kas weſſelâ ahdâ ne rimſt.
er will aus der Haut fahren, winſch gribbeja ſapleſtees.
mir ſchaudert die Haut, man ſchauſchalas us eet, pahreet.
einem die Haut voll lügen, tihrus mellus ſtahſtiht.

in einer ungeſunden Haut ſtecken, neweſſeligs buht.
er iſt eine gute Haut, tas irr labs gohdigs wihrinſch.
das iſt eine luſtige Haut, tas irr luſtigs brahlihts.
häutigt, ahdains.
dickhäutigt, reppains.
Häutlein, ahdina, plehwe.
— auf der Milch, plehwe.
— an den Hopfenköpflein, ſpilwas.
— zwiſchen den Netzaugen, die in der Sonne ſpiegeln, ſpulgumi.
zu bloſſen Häutlein werden, wenn alles Fleiſch ſchwindet, isplehwekt, isplehwetees.
Hayn, kals, birſe.
Haynbutten, ehrkſchki, wilku drihzekle.
Hebamme, behrnu ſaehmeja, ſa-ſehmeja mahte, wezza mahte, bahdmohdere.
Hebebaum, bohmis.
heben, zelt, zillaht.
— ein Kind aus der Taufe, behrnu pee kriſtiſchanas turreht.
— hoch, rühmen, pa-augſtinaht.
heb dich weg, eij nohſt, eij prohjam.
Hebung, hat das Pferd, ſirgs kahjas mehta.
Hechel, linnu ſuſſeklis oder ſukkas.
einen durch die Hechel ziehen, zitta gohdu greeſt.
hecheln, ſukkoht.
— einen brav, dikti iſſunniht.
Hecht, lihdeks.
Hecke, Dornhecke, ehrkſchku krühmis.
— von Vögeln, perreklis.
Heckvogel, perreja mahtite.
— zeit, perrejams laiks.
hecken Jungen, perreht, perrinaht, diemdinaht, augſtotees, waiſtotees.
heckern, meſtees, aismeſtees.
hier heckerts, ſchè mettahs,
Hecktick, dellama ligga.
hecktiſcher Dampf, aisduſſe.
Hederich, ein Unkraut, pehrkones.
Heede, pakkuls.
Wollheede, pawillas.
heedicht, pakkulains.
Heer, Heereskraft, karra ſpehks.
— führer, karra Leelskungs oder waldneeks.
— meiſter, Meſtri. L.
— paucke, warra bunga.
— ſtraſſe, leels zelſch.
— wagen, kulba.
Heerd, ugguns kurs, ugguns weetr.
eigen Heerd iſt Goldes werth, ſawa maiſe allaſch gauſaka. Prov.
Heerde, gannibas pulks.
— Viehes, lohpu pulks.
der Ochs iſt bey der Heerde, wehrſis irr gannôs.
Hefen, meeles.
— zum Teige, raugs.
Heft, Grif, (am Meſſer) ſpals.
heften, peeſchuht, ſawehrt.
— mit Zwirn, ſadeegt.
heftig, mächtig, warrens.
— ſehr, lohti.
heftiges ſcharfes Gewitter, bahrgs pehrkons.
heftig frieren, aplam, brihnum ſalt.
— derbe prügeln, dikti kult.

hef-

heftig laufen, ahtri tezzeht, kà wehjſch ſkreet.
— mit Eifer beten, kar ſti Deewu luhgt.
— weinen, bitten, gauſchi raudaht, luhgtees.
Heftigkeit, ahtriba.
— Eifer, karſtums.
hegen, pflegen, kohpt, glabbaht, ſaudſeht.
— Freundſchaft, kà draugs dſihwoht.
— Feindſchaft, eenaidu turreht.
— Zorn, duſmibu ſirdî paturreht.
— Wald, meſchu audſeht, ſargaht.
— Wild, meſcha lohpus un putnus audſinaht.
Heide, ſiehe Heyde.
Heil, peſtiſchana, glahbſchana, ſwehta laima.
ſein Heil verſuchen, ſawu laimi mehginaht.
heil, weſſels.
— werden, dſiht, weſſels tapt.
— bleiben, dſihws, weſſels palikt.
— machen, ſadſeedinaht, weſſelu padarriht.
Heilbrunnen, weſſelibas awots.
— kräuter, dſihjamas ſahles, kas pehz iſſahlofchanas, (pehz ahrſtibas,) isdewigas.
Heiland, peſtitajs, glahbejs.
heilbar, ſadſeedams.
heilen, act. dſeedeht, dſeedinaht, dſihjaht. paſſ. dſiht.
heilig, ſwehts.
— machen, ſwehtu darriht.
Heiliger, ſwehtajs.
die Heiligen im Himmel, tee ſwehti debbeſis.
gemachter Heiliger, ſwehteklis.
heiligen, weyhen, ſwehtiht, eeſwehtiht.
Heiligkeit, ſwehtiba.
Heiligthum, ſwehtums, ſwehtijums, ſwehta leeta.
Heiligung, ſwehtiſchana, ſwehtu darriſchana.
heillos, negantigs.
heilſam, weſſeligs, ſwehtigs.
— ſeyn, pee dſeedinaſchanas derrigs, pee ſwehtibas derrigs.
Heilſamkeit, dſeedinaſchanas ſpehks.
heilſamlich, ſwehtigi.
Heilung, dſeedeſchana, dſeedinaſchana.
heim, daheim, mahjâ, mahjâs.
Heimfahrt, mahjasbraukſchana.
— fallen, peekriſt.
— führen, aisweſt.
— führung, weddibas.
— gehen, mahjâs eet.
— ſtellen, pawehleht, nodoht.
— ſuchen, peemekleht, apſohdiht.
— tücke, paſleppeniba. L.
— tückiſch, paſleppens, (ſtuhrgalwigs.)
— wehe, dſimtenes ſehras.
— — damit befallen werden, pehz ſawas dſimtenes noſehrotees.
Heimath, dſimtene, dſimtes weeta, dſimta ſemme.
heimlich, ſleppens.
— halten, ſlehpt.
— ſagen, kluſſinam teikt.
— womit umgehen, ſleppeni tihkoht pehz ko.
heimliches Leid, ſehras.
— Gemach, langwehgis.
Heimlichkeit, paſlehpums, noſlehpums.

puńs, paſlehpta leeta, noſlehpta leeta, ſleppenums, ſleppeniba.

Heimlichkeit erforſchen, paſlehptas leetas isklaufchinaht, it. isgudroht.

— offenbaren, vertrauen, paſlehptu leetu kluffinam parahdiht.

— — verrathen, noſlehpumu negohdigi ispauſt, (ispaudeht.)

der um alle Heimlichkeiten weiß, kas wiſſas kluſſas ſinnas ſinn.

heiſch, ſiehe heiſer.

heiſchen, fordern, praſſiht.

heiſer, aisſmazzis.

— werden, aisſmakt.

Heiſerkeit, aisſmakkums, aisſmazzis kakls, aisſmakkuſchas kruhtis.

heiß, karſts, deggots.

— werden, karſt, eekarſt.

— zu ſeyn aufhören, atdſist.

— Waſſer, werdots uhdens.

— ſich arbeiten, ſilts no darba tapt, ſafwihſt.

— brennt die Sonne, ſaule ſpeeſch.

heiſſer Tag, karſts dseena.

heißhungrig ſeyn, iſtalzis buht.

heiſſen, befehlen, pawehleht.

— nennen, dehweht.

wie heiſt das, kà to ſauz.

wie heiſt du, kà taws wahrds.

heiter, gaiſch, ſkaidrs.

— Wetter werden, ſkaidrotees.

heiteres Gemüth, ſkaidra preeziga ſirds.

Heiterkeit, gaiſchums.

— des Gemüths, ſirds ſkaidriba, ſirds preeziba.

heizen, kurt, kurrinaht, kurſtiht, der Ofen heizt ſich, krahſns kurrahs.

Heizer, kuhrejs.

Heizung, kurrinaſchana.

— giebt der Wirth, ſaimneeks ſiltumu dohd.

Held, warrenajs uswarretajs karrâ.

heldenmäßig, kà uswarretajs.

— muth, uswarretaja drohſchums.

— thaten, leeli uswarretaja darbi.

helen, ſlehpt, ſleppenibâ likt.

Heler, ſlehpejs, ſaglu leetu ſaņehmejs.

der Heler iſt ſo gut als der Stehler, ſaglis un ſaņehmejs weens tahds kà ohtrs.

helfen, lihdſeht, palihdſeht.

— geſund machen, dſeedeht, dſeedinaht.

— einander, weens ohtram, zits zittam palihdſeht.

— ſich ſelber können, pats glahbtees, bes zitta pahrtikt.

er iſt ſo matt, daß er ſich nicht helfen kann, tik nespehzigs kà zilwejams.

die Arzeney will nicht helfen, tahs ſahles ſpehkâ ne eet.

es iſt nicht mehr zu helfen, ſchè ne kas wairs lihdſeht warr, ſchè wiſſ darbs welti, ſchè ne warr ne ko padarriht.

Gott helf, Deews palihdſ.

helf dir Gott, lai tew Deews palihdſ.

was hilfts, ko tas palihdſ.

es hilft nichts, tas ne palihdſ neneeka.

das

das hilft vors Fieber, tas aisdſenn to drudſi.
ſo wahr mir Gott helfe, tik teeſcham kà man Deews palihdſ.
Helfer, paligs, palihdſejs, glahbejs, palihdſetajs.
Helfte, ſiehe Hälfte.
hell, ſkaidrs, ſpohſch, ſiehe klar.
— werden, ſkaidrotees.
es fängt an hell zu werden, ſkaidrs mettahs.
hell funkeln, ſpulgoht.
heller Glanz, ſpulgums.
hellglänzender Stern, ſpulgis.
der hellglänzende Augen hat, ſpulg-azzis.
Hellepart, ahwe. L.
Heller, eine Münze, artaws.
nicht eines Hellers werth, tas ne ſuhdu ne makſa.
von Heller zu Pfenning bezahlen, wiſſ notaî lihdſ pehdigu ſchkillingi makſaht.
Heller, Fiſchkaſten, igwats.
Helm, brunnu zeppure, dſelſes zeppure.
— am Beil, peets.
— am Diſtillirkeſſel, zeppure.
— womit Kinder gebohren werden, braunas, iſchkillas.
Hemd, krekls.
Oberhemd, wirskrekls.
Hemdſpädel, eemaſchi.
— halskragen, apkakls.
— querdeln, aprohki.
das Hemd iſt mir näher als der Rock, krekls man tuwak ne kà ſwahrki. Prov.
hemmen, hindern, aiskaweht, uskaweht.
hemmen, zurückhalten, aiſtwert, apturreht.
— ſtillen, remdeht.
— ſich, norimt, walditees.
Hemmung, apturreſchana, norimſchana.
Henkel, (am Gefäß,) ohſa.
henken, pakahrt, uskahrt.
— ſich, pakahrtees.
— ſich an jemand, pihtees, tihtees ar zittu.
henkenswerth, kas karratawas pelna.
Henker, bende, (beerize.)
was zum Henker iſt das, kas welnam tas irr.
— — — thut er, ko nelaime tas darra.
geh zum Henker, eij pee welna.
des Henkers böſe, redſ kà nikns.
er wird nicht des Henkers ſeyn, winſch ne traks buhs.
dich ſoll der Henker holen, nelaime buhs tew raut.
unter des Henkers Hand gerathen, dem Henker zu theil werden, bendes rohkâ kluht.
henkersmäßige Thaten, bendes darbi.
Henkersknecht, bendes kalps.
Henkersmahlzeit, pehdiga maltite.
hengen, kahrt.
Hengen, (z. E. an einer Thüre) enges.
Hengſt, ehrſels, ingeſts.
— großer, rummaks.
Springhengſt, driggants, (ſchkehlis.)

Klophengſe, purſchkelis.

Henne, wiſta, ſiehe auch Huhn, Hüner.
Brütthenne, perriga wiſta.
Legthenne, dehjiga wiſta.
Krupheine, Hertſihenne, wazzihts.
eine Henne zum Legen aufs Neſt ſetzen, wiſtu dehdinaht.
ſchreyen wie eine Henne, kahrkt.
wie eine Henne kahkeln, kladſeht, kladſinaht
wie eine Henne klucken, kluk ſteht, (klukſchkeht. E.)

her, ſchûr, ſchurp.
*) In den Compoſitis wird es gemeiniglich durch at gegeben als:
herbringen, atneſt.
herführen, atweſt.
hergeben, atdoht ꝛc.
Man ſagt auch:
bring her, neſſ ſchur.
gib her, dohd ſchur.
führe her, wedd ſchur.
*) Wo die Compoſ. mit her anders gegeben werden, ſiehe jedes an ſeinem Ort.

herab, ſemmê. (us leiju, leijâ.)
*) In den Compoſ. wird es ſowohl durch ſemmê, als auch wie die Compoſ. mit ab durch no gegeben, als:
herabbringen, abbringen, ſemmê neſt, noneſt.
herabfallen, abfallen, ſemmê kriſt, nokriſt.
herabheben, abheben, ſemmê zelt, nozelt ꝛc.
*) Im übrigen ſiehe hier die Compoſ. mit ab.

herabwärts, ſemjup.

heran, ſchurp.
näher heran, ſchurpak.
dicht heran, tuwu klaht.
*) In den Compoſ. iſt es eben ſoviel als an, und wird durch pee gegeben. Als:
heranlaſſen, anlaſſen, peelaiſt.
herannahen, annahen, peeſtahtees.

herauf, wirſû, (us kalnu, kalnâ.)
*) In den Compoſ. wird es ſowohl durch wirſû, als auch wie die Compoſ. auf durch us gegeben. Als:
heraufbringen, aufbringen, wirſû neſt, usneſt.
heraufgehen, aufgehen, wirſû eet, us-eet.
heraufſteigen, aufſteigen, wirſû kahpt, uskahpt ꝛc.

heraufwärts, augſchup, us augſcha.

heraus, ahrâ, ahran.
wirſt du heraus, kur ahrs, woi eeſi laukâ.
er will nicht mit der Sprache heraus, winſch aiſturr ſawu mehli.
*) In den Compoſ. wird es gemeiniglich wie die Compoſ. mit aus durch is gegeben. Als:
herausbringen, ausbringen, isneſt.
herausfallen, ausfallen, iskriſt.
herausſteigen, ausſteigen, iskahpt ꝛc.
Man ſagt auch:
geh heraus, eij ahrâ.
komm heraus, nahz ahra.
ſteig heraus, kahp ahrâ ꝛc.

*) Be-

*) Besondere Redensarten:
herausbringen, isneſt.
— Geld, naudu isdabbuht.
— kann man kein Wort von ihm, ne weenu wahrdu no winna isſpeeſt warr.
haſt du es herausgebracht, woi tu to effi isgudrojis.
herausgeben, isdoht.
— ein Buch, grahmatu farakſtiht un rakſtôs eeſpeeſt.
herausfahren, isbraukt.
ihm fuhr das Wort heraus, winnam tas wahrds tà isgahje.
ſie fährt gleich heraus, tuhdal kà puhze azzîs lezz.
der Herr fährt gleich heraus mit Schelten, kungs tuhdal ſunni un lamma.
herauskommen, is eet, nahkt ahrâ.
— nicht können, ne warreht iskſuht, oder ahrâ kſuht.
es wird ſchon herauskommen, gan tas ſinnams taps, gan tas ispaudihs.
da kommt nichts heraus, no ta ne buhs neneeka.
es iſt ein neues Buch herausgekommen, jauna grahmata gattawa.
herauswärts, us ahra puſſi.
herbe, ſuhrs, ruhkts.
— barſch wie Senf, ſihws.
herber Apfel, ruhkts ahbols.
Herbigkeit, ruhktums.
Herberge, Quartier, mahja, mahjas weeta.
— Nebengebäude, ehrberge.
herbergen, act. fawâ nammâ, oder mahjâ usnemt, mahjas weetu doht, nakts mahjas doht. paſſ. mahjoht.
herbergen, die Nacht über, nakti, oder nakts melnumu pahrgulleht.
herbey, klaht, (us ſchejeni, us ſchurreni.)
*) In den Compoſ. wird es gemeiniglich wie die Compoſ. mit bey durch pee gegeben. Als:
herbeybringen, beybringen, peeneſt.
herbeyheben, beyheben, peezelt.
herbeyführen, beyführen, peeweſt.
Man ſagt auch:
bring herbey, neff klaht.
heb herbey, zell klaht.
führ herbey, wedd klaht.
*) Besondere Redensarten:
herbeyeilen, peeſteigtees, peeſkreet.
herbeyſchaffen, atſkappeht, (mahdiht. L.)
herbringen, atneſt.
hergebrachte Weiſe, eeraſcha, eeraddums, tahda tizziba.
Herbſt, ruddens.
— wetter, Herbſtzeit, ruddens laiks.
— gras vom vorigen Jahr, kuhla.
— farbe bekommen, wie falbes Laub, norudd-tees.
— monath, Mikkeſa mehneſis.
— einweichen, ruddinaht.
— ſchmauß halten, ruddeni dſert.
herbſtlich, ruddena leeta.
herein, eekſchâ.
*) In den Compoſ. wird es gemeiniglich wie die Compoſ. mit ein, durch ee gegeben. Als:
herein-

hereinbringen, einbringen, eeneſt.
hereinfallen, einfallen, eekriſt.
hereinführen, einführen, eeweſt ꝛc.
Man ſagt auch:
bring herein, neff eekſchâ.
führ herein, wedd eekſchâ.
herfür, ſiehe hervor.
hergegen, tur pretti, (eepretti.)
hergehen, klahtees, eetees.
in der Welt geht es wunderlich her, pafaulê brihniſchki eetahs, pafaulê daudſ noteek, ko ne dohmaht dohmatu.
herhalten, pafneegt.
— das Licht, ugguni, ſwezzirahdiht.
der Arme muß herhalten, nabbagus ikweens ſpaida. Prov.
herholen, peeneſt, atneſt.
— die Sache ſehr weit, ar lihkumeem usnahkt.
Hering, ſilkis.
Heringslaake, ſilku ſahlags.
herkommen, pee-eet, atnahkt, ſchurp nahkt.
— entſtehen, zeltees, (lehkt.)
komm her, nahz ſchur.
das kommt davon her, tas no ta nahk, oder nahkahs.
es iſt ein altes Herkommen, tas irr wezs eeraddums.
von großem Herkommen, no leelas zilts.
Herkunft, atnahkſchana.
— Geburt, dſimta.
— Geburtsort, dſimtene.
herlangen, pafneegt, padoht.
herlaufen, attezzeht.
herleiten, atwaddiht.
herleiten das Waſſer, uhdeni attezzinaht.
er leitet ſich von den alten Einwohnern her, no teem ſentſcheem lehzis eſſoht. L.
herleſen, preekſchâ laſſiht.
Herlinge, ſapüuſchi wihna kekkari. Bibl.
Hermaphrodit, pawiſta. L.
Hermelin, ſehrmulis.
hernach, pehz turplik.
bald hernach, ihſu laiku pehz to.
kurz hernach, ne ilgi pehz to.
lange hernach, ilgu laiku pehz to.
ein Jahr hernach, gaddu pehz to.
hernachmals, pehz, turplikam, (pehz ta laika.)
hernehmen, ſagrahbt.
wo ſoll ichs hernehmen, kur buhs man nemt.
hernieder, ſemmê.
— fahren, nolaiſtees.
herniederwärts, ſemjup.
heroiſch, ſiehe heldenmäſſig.
Herold, meera wehſtneeks.
herplaudern, daudſ pſahpt, pſahpeht, tehrſeht.
Herr, kungs.
junger Herr, jauns kungs.
gnädiger Herr, zeenigs kungs, zeenigs tehws.
groſſer Herr, Leelskungs, (augſtmannis. L.)
des Herrn Wort, kunga wahrds, kunga pawehleſchana.
Herr im Hauſe ſeyn, kâ kungs waldiht.
ſein eigner Herr ſeyn, ne weenam peederreht.

des Herrn Auge macht das Pferd fett, Prov. kur kunga azs klaht irr, tur wiſſi eet par ſinnu.
ſtrenge Herren regieren nicht lange, Prov. plehſeji oder bahrgi kungi drihſt isputt.
herrenlos, bes kunga.
herriſch, kà kungs.
herrlich, brangs.
— und in Freuden leben, kahrumâ un lihgſmibâ dſihwoht.
Herrlichkeit, gohdiba.
Herrnhûter, Jeſulihts.
Herrſchaft, waldiſchana.
iſt die Herrſchaft zu Hauſe, woi kungi mahjâs.
herrſchen, waldiht.
Herrſcher, walditajs.
herrſchſüchtig, pawehligs.
herrücken, atwilkt.
rücke den Stuhl näher her, welz to krehſlu ſchurpak.
herrühren, zeltees, lehkt.
herſagen, usſazziht, teikt.
ſag her was dein Begehr iſt, ko teizi, ko labbu teikſi.
auswendig herſagen, no galwas ſkaitiht.
herſchaffen, atſkappeht.
herſchieſſen Geld, naudu ſameſt.
herſtammen, zeltees.
hertragen, atneſt, ſchurp neſt.
herüber, pahr.
herüber bringen, herüber tragen, pahrneſt.
— kommen, pahrnahkt.
— ſetzen, pahrzelt.
herum, apkahrt.
rund herum, rinku rinkeem.
*) Not. Wenn die Compoſ. mit herum in recht eigentlichen Verſtande, für um den Ort um, genommen werden, ſo werden ſie ſicher durch apkahrt gegeben. Als:
herumgehen, (ums Haus,) apkahrt eet.
herumlaufen, (um einen,) apkahrt tezzeht.
herumlegen, (um etwas,) apkahrt likt.
herumſpazieren, (ums Feld,) apkahrt ſtaigaht.
herumſtehen, (um jemand,) apkahrt ſtahweht.
heruntragen, (um einen Ort,) apkahrt neſt.
*) Sonſt werden ſie beſonders gegeben, wie folget:
herumbaſen, iszeematees.
— beiſſen, ſich, reetees.
— biegen, aplenkt.
— fahren, braukaht, braukalaht.
— gehen, ſtaigalaht.
— — müſſig, ſlinkotees.
— hauen, ſich, kautees ar ſohbinu.
— hüpfen, lehkaht.
— jagen, ſich, jakteht.
— juckern, wiſchinaht.
— laufen, tekkalaht.
— — wie ein Rad, apkahrt greeſtees.
— reiſſen, rauſtiht, rauſteleht.
— reiten, jahdeleht.
— ſchlagen, kautees.
— ſchlentern, ſtohſtitees.
— ſchleppen, waſaht.
— — ſich wie ein böſer Schilling, no weena ſaimneeka pee ohtra klihſt, ne gribbedams labbu darriht.
— ſchmeiſſen, mehtaht.

herum-

herumschmeissen mit einem Fuder, wesumu apgahst.
— schniffeln, schnohkereht.
— schweifen, ne rimt us weetas.
— spazieren, staigalaht.
— stossen, gruhsteleht, apgahst.
— streichen, sirroht, staigulis buht.
— streifen, sirroht, staigulis buht.
— tragen, nehsaht.
— treiben, sich, wasatees, stohstitees.
— tummeln ein Pferd, sirgu rippinaht.
— — sich in der Wirthschaft, rohschitees.
der sich also herumtummelt, rohschis.
— wälzen, sich, wahrtitees.
— wenden, apgreest.
— werfen, mehtaht, (isschkeest. L.)
— zausen, sich, pluhkatees.

herunter, semmê, (us leiju.)
die Arzeney will nicht herunter, sahles ne eet dibbenî.
er ist ganz herunter, winsch wairak ne geld ne nee ka, jau tukssch palizzis.
*) In den Compos. ist herunter eben soviel als herab. (siehe oben herab.) Als:
herunter, herabbringen, semmê nest, nonest.
herunter, herabfallen, semmê krist, nokrist.
herunter, herabheben, semmê zelt, nozelt.
herunter, herabkommen, semmê kahpt, nokahpt.
herunter kommen, verarmen, nabbags tapt.
herunter, herabsteigen, semmê kahpt, nokahpt.
sich herunter, herablassen, semmê laistees, nolaistees ꝛc.
herunterwärts, us semmes pussi.
hervor, preekschâ.
hervorblicken, spihdumu rahdiht.
die Sonne blickt hervor, saule rahdahs.
die Sterne blicken hervor, swaigsnes jau aismettahs.
der Morgenstern blickt hervor, austrinsch aispulgo zittas swaigsnes.
hervorbrechen, isnahkt, islaustees.
das Licht bricht hervor, gaisma reete.
hervorbringen, isnest.
die Erde bringt hervor, semme isdohd.
hervorfahren, preekschâ braukt, preekssch durrim braukt.
hervorfliegen, isskreet.
hervorfließen, istezzeht.
hervorführen, preekschâ west, iswest.
hervorgeben, isdoht.
hervorgehen, isnahkt, preekschâ nahkt.
hervorkommen, isnahkt preekschâ nahkt, (kluhditees. L.)
die Körner in den Aehren kommen schon hervor, jau graudini aismettahs.
hervorkriechen, islihst.
hervorkucken, pamasam rahditees.
hervorlangen, isnemt.
hervorlaufen, istezzeht, isskreet.
hervorleuchten, atspihdeht.
hervorlocken, iswillinaht.
hervorquellen, iswirt.
hervorragen, pahrsnehgtees.
die Staaken ragen eins über

das andere hervor, ſtattinu galli ſtahw ſpurraini. L.
hervorſchießen, isſchautees.
hervorſchimmern, paſpihguloht.
hervorſpringen, islehkt.
hervorſproſſen, at-augt, atwaſſatees, it. usdihgt.
hervorſtrahlen, ſpihguloht, ſtarrus rahdiht.
die Sonne ſtrahlt durch das finſtere Gewölk hervor, ſaule aisſpihguło kuplus debbeſchus.
hervorſtrecken, isſteept.
hervorſuchen, usmekleht, ſamekleht.
hervorthun, ſich, diſchotees.
— — unter den Leuten, plahtitees.
— — im Kriege durch Thaten, kà uswarretajs rahditees.
— — als ein Gelehrter, kà augſti mahzihts mahzitajs rahditees.
hervortreiben, isdſiht, preekſchâ dſiht.
hervortreten, preekſchâ nähkt.
hervorwachſen, isplaukt, no ſemmes is-augt.
hervorziehen, iswilkt, wilkt preekſchâ.
Herz, firds. dim. firsniņa.
— gutes, labba gohdiga firds.
— ſchlechtes, ļauna negohdiga firds.
von Herzen, no firds.
von Herzensgrund, no firds dibbina.
aus Herz reden, firdî eeſpeeſt.
das geht zu Herzen, tas eet pee firds.
zu Herzen nehmen, pee firds ņemt.
ins Herz kommen, firdî nahkt.
ſich etwas zu Herzen ziehen, ſehrotees, fird-ehſtotees.
ſein Herz ausſchütten, ſawu firdi iſteikt.
ſagen wie einem ums Herz iſt, tà runnaht, kà firds dohma.
ich kann es nicht über mein Herz bringen, es ne warru to firdî pahrzeeſt.
aus dem Herzen und Sinn ſchlagen, no ſawa prahta un dohmahm iſmeſt.
man kann keinem ins Herz ſehen, ne weenam warr firdî redſeht.
er hat mir mein Herz genommen, wiņſch mannu firdi winnejis.
ſein Herz mit ſeinem Freunde theilen, ſawu firdi ar draugu dalliht.
ſein Herz an etwas hengen, ar ſawu firdi peekertees pee ka.
ich habe kein Herz zu ihm, man firds ne neſſahs uz wiņņu.
ich habe nicht das Herz, es ne drihkſtu.
ein Herz faſſen, eedrohſchinatees.
friſches Herz faſſen, drohſchu firdi ņemtees.
das Herz hüpft mir für Freuden, man firds no preeka lezz.
das Herz klopft mir, man firds klukſt oder pukſt.
das iſt mir ein Stich im Herzen, tas mannu firdi ſchņaudſ, tas man kà naſis firdî.
weſſen das Herz voll iſt gehet

der Mund über, no firds pilnuma runna ta mutte Prov.
Herz im Leibe haben, drohfch wihrs buht.
das Herz im Maul haben, leelmuttis buht.
kein Herz haben, pintikis buht.
einem Herz machen, eedrohfchinaht.
das Herz sitzt ihm am rechten Ort, winnam firds kà lahtfcham.
das Herz ist ihm entfallen, winnam firds kà fakkam.
mein Herzenseelen, pukkite rohfite felta maggonite.
mein Herzchen, firsnin mihla.
herzen, umhalsen, fakamptees, glauft, (firdotees. L.)
das Herzen, tee glaudi.
herzbeweglich, kas pee firds eet.
— blatt der Mutter, lutteklis. f. e.
— klopfen, firds-lehkfchana.
— leid, fird-ehsti, firdsbehdas.
— — haben, fird-ehstotees.
— stärkende Arzeney, firdsfahle.
herzensangst, firdsbaile.
— freund, wezs pasihstams draugs.
— kündiger, firschu pahrbauditajs, ismekletajs.
— stoß war ihm das, tas gahje winnam zaur wirfeem kauleem.
herzhaft, firdigs, drohfch.
herzhaftigkeit, firdiba, drohfchums.
herzlich, firsnigs, (nicht firdigs.)
Herzog, Leelskungs, Semmes tehws.
Herzogin, Leelamahte, Semmes mahte.
Herzogthum, Leelkunga walsts.
herzu, fchurp.
*) Die Compos. mit herzu werden wie die Compos. mit zu durch pee gegeben. Als:
herzubringen, zubringen, peeneft.
herzutragen, zutragen, peeneft.
herzuführen, zuführen, peewest ꝛc.
heßlich, negants, nejauks, nekreetns.
Heßlichkeit, nejaukums.
Hetze, rihdinafchana.
— unter Nachbarn machen, kaiminus fajaukt.
in der Hetze seyn, plohfihts tapt.
Hetzhund, rihdijams suns.
hetzen, rihdiht, rihdinaht.
— an einander, farihdinaht.
Heu, seens.
— mähen, seenu plaut.
— wenden, reffeln, seenu ahrdiht, zillaht.
— harken, seenu grahbt, kaffiht.
— zum Trocknen auseinander legen, seenu tillinaht.
— hastig harken, seenu grahbaht. L.
zusammen geharkt Heu, das noch nicht in einen Schober zusammen gelegt ist, apgabbans.
grobes Morasthen, grihsli.
Heuboden, seenu behninsch.
— erndte, seenu plaufchana.

Heu-

Heuſeche, grihſts.
— kuye, kaudſe.
— mâher, ſeenu pſahwejs.
— monath, ſeenu, oder leepu mehneſis.
— ſcheune, ſchkuhnis.
— ſchober, gubba, tuppa, gabbans.
— — kleine, pagabbani.
— ſchwade, ſpailis, e.
heucheln, liſchkeht, ſmaidiht, walkſchkoht, walkſchkotees.
Heuchelbuße, leekama, oder wiltiga atgreeſchana.
Heucheley, liſchkeſchana, leekuſa walkſchkiba.
Heuchler, leekulis, liſchkis, (likkis.)
heuchleriſch, walkſchkigs kà leekulis.
heulen, kaukt.
— wie die Eulen, uhpoht.
die Hunde heulen, ſuni gaud. Ł.
mit den Wölfen muß man heulen, ſtarp wilkeem ja kauz. Prov.
heulend machen, kauzinaht.
Heuler, kauzejs.
Heure, nohma, rente.
auf Heuer leben, us nohmu, us renti dſihwoht.
heuren, nohmaht, us renti nemt, (renteht.)
Heuſchlag, pſawa.
— grasreicher, ſahlaina pſawa.
— hümpelichter, zinnaina pſawa.
— kaltgründiger, rahwaina pſawa.
— moraſtiger, purwaina pſawa.
— neulich gereinigter, tihreklis, (darrijums.)
Heuſchlag, ausgebrannter, degſnis.
— an Bachufern gelegen, lukſti.
Heuſchrecke, ſiſſenis.
heute, ſchodeen.
heutiges Tages, ſchinnis laikôs.
heute an mir, morgen an dir, ſchodeen man, riht tew. Prov.
heutig, ſchodeenigs, ſchodeenifks.
bis auf den heutigen Tag, lihdſ ſcho baltu deenu.
Hexe, ragana, ſawekle.
Hexel, ekſele.
hexen, burt ſaweht.
Hexenmeiſter, burwis, ſawatneeks, ſabdarris.
— ſtück, Hexenwerk, peſteli.
Hexerey, burweklis.
durch Hexerey anthun, apburt, appeſteleht.
Heyde, Tannenwald, ſils.
— korn, grikki.
heydicht Land, ſilla ſemme.
Heyde, pagans.
heydniſch, paganiſks.
— leben, kà pagans dſihwoht.
Heydenſchaft, paganu tautas.
Heydenthum, paganu buhſchana.
Heydelbeeren, bruhklenes.
Heydelerche, zihrulis ar zekkuli.
Heydhaaſen von Bauren, plikkadihdi, plikki ſaudis.
Heyrath, prezzeſchana, ſauliba.
Heyrathsgut, lihdſdewe, eelohki, meitas oder bruhtes puhrs.
heyrathen, prezzeht, ſeewu apnemt, pee wihra eet, ſaulibâ dohtees.
— in ein Geſinde, eegahtnôs, uskurôs eet.

der

der ins Gehäude heyrathet, ee gahtnis, uskurs.
er iſt geheyrathet, tas irr ſeewneeks, apſeewojees.
ſie iſt geheyrathet, ta irr pee wihra, (apwihrojuſees. L.)
wo iſt die Dirne hingeheyrathet, us kurreni tappe ta meita weſta.

Hieb, zirteens.
ein Baum iſt nicht mit einem Hieb abgehauen, Prov. kohks ne irr ar weenu zirteeni nozehrtams.

hie, ſchè, tè.
hie un da, daſchahm weetahm.
hiebevor, papreekſchan, wezzôs laikôs.
hiebey, pee ta.
hiedurch, zaur to.
hieher, ſchurp.
bis hieher, ſchamehr.
hieherwärts, tejup, us tejeni, us ſchejeni, us ſchurreni.
hiemit, ar to.
hiemit Gott befohlen, nu tad ar Deewu.
hienieden, ſcheit wirſ ſemmes.
hieſelbſt, ſchè pat.
hievor, par to.
hiezu, tam, pee ta.

hier, ſchè, tè, ſcheiju, ſcheitan, teitan.
hier und dort, ſchurp un turp, ſchurpu turpu.
hier geredt hier geblieben, Prov. ſchè runnahts, ſchè lai paleek.

hieran, pee ta.
— liegt viel, tas irr lohti waijadſiga leeta.

hierauf, hernäch, pehz tam.
hierauf beruht alles, us to wiſſ paſtahw.
hieraus, no ta.
hierbey, pee ta.
hierdurch, zaur to.
hier durch, tè zauri.
hierin, eekſch ta.
hiermit, ar to.
hiernach, pehz ta.
hiernächſt, tur klaht.
hierſelbig, ſchè pat.
hiervon, no ta.
hiervor, par to.
hierüber, par to, dehl to.
hier über, ſchè pahri.
hierum, par to, dehl to.
hierum bitt ich nur, to ween es luhdſohs.
hier um, ſchè apkahrt.
hierunter, pee ta.
— wird verſtanden, zaur to ſapraſts tohp.
hier unter, ſchè appakſch.
hierzu, preekſch to.
es taugt hierzu nicht, tas tam ne geld.
hieſig, ſchejenajs.
— Landeskind, ſchahs ſemmes behrns.
— Landesſprache, ſemniſka walloda.

Himmel, debbes.
der Himmel iſt mit Wolken bedeckt, ta debbes ar debbeſcheem apklahta.
die Himmel Himmel, tahs debbeſu debbeſis.
unterm freyen Himmel, appakſch ſillas debbes.
vom Himmel herab, no debbes wirſu ſemjup.
der Himmel hängt ihm voll Geigen, Prov. no preekeem ween deenas un naktis ſapno.

ach mein Himmel, ak tu debbes bungotajs.
ach Himmelchen, à pafauliht.
Himmelbett, gulta ar gardineem.
— bien, fils kà debbes.
— fahrt, debbes braukfchana.
— fahrtstag, leela kruſta deena.
— reich, debbeſu walſtiba.
Himmelsbrod, maiſe no debbes.
— gegend, debbeſu ſtuhris.
— kreis, debbeſu rinkis, apjums.
— lauf, ſwaigſnu zelſch.
— ziege, Pilaſſin, pehrkona kaſa, kikku kaſa.
himmliſch, debbeſ.gs, debbeſkigs.
die zwölf himmliſche Zeichen, tahs diwipazmit ſwaigſnu ſihmes pee debbes.
hin, nohſt.
die Sonne iſt ſchon hin, jau faule nohſt, aisgahjuſi.
der Tag iſt hin, jau deena nohſt, beigufees, pahrgahjuſi, pagallam.
er iſt ſchon hin, jau nohſt, jau aisgahjis.
es iſt noch nicht hin, wehl nawa ſuddis.
hin iſt hin, kà nawa tà nawa.
hin und her, ſiehe weiterhin an ſeinem Ort.
*) In den Compoſitis wird es gemeiniglich durch no gegeben. Als:
hinbringen, noneſt.
hinlegen, nolikt ꝛc.
*) Wo es anders gegeben wird, ſiehe jedes an ſeinem Ort.
hinab iſt eben ſoviel als herab, herunter. Siehe beydes an ſeinem Ort. Als:
hinab, herab, herunter fallen, ſemmê kriſt, no kriſt ꝛc.
hinan, klaht.
hinan gehen, klaht eet, peeeet.
hinauf iſt eben ſo viel als herauf.
hinauf, herauf bringen, wirfû neſt, usneſt ꝛc. Siehe herauf.
hinauf ſich ſchwingen, wirſtees, atzinnatees.
hinaufwärts, ſiehe heraufwärts.
*) Eine beſondere Redensart iſt hinauf rücken, wirſtees.
hinaus iſt eben ſo viel als heraus. Als:
hinaus, herausbringen, isneſt.
— — ſteigen, iskahpt.
— — führen, isweſt, ahrâ weſt ꝛc.
*) Beſondere Redensarten:
ein Werk glücklich hinausführen, darbu laimigi isdarriht.
hoch hinauswollen, leels rahditees.
wo will das hinaus, kahdu gallu tas nems.
Hinbeeren, ſiehe Madbeeren.
hinbringen, noneſt, aisneſt.
ſein Leben hinbringen, ſawu muhſchu pawaddiht.
hinken, klibboht.
— auf beyden Seiten, abbejâs puſſês klibboht.
es hinkt mit ihm, tas ar wiņu ne eet par ſiņņu.
hinkend, klibs.
der Hinkende, klibbajs, klibkahjis, klibbikis.
der hinkende Bothe kommt hinter her, wihſes ſpakkaſ nahk. Prov.

hindau ſetzen, atmeſt, pahr galwu laiſt.
hindern, kaweht, aiskaweht.
das hindert nicht, tas ne reebj.
hinderlich, reebigs.
Hinderniß, kaweklis.
— in den Weg legen, ko zeļa meſt.
Hinderung, kaweſchana.
hindurch, zaur.
da hindurch, tè zauri.
*) In den Compoſ. wird es, wie die Compoſ. mit durch, durch zaur gegeben, Als:
hindurchfallen, durchfallen, zaur kriſt.
hinein iſt eben ſoviel als herein. Als:
hineinbringen, hereinbringen, eeneſt.
bring hinein, herein, neſſ eekſchâ. Siehe herein.
hineinwärts, us eekſchpuſſi.
hinfahren, nobraukt, aisbraukt.
hinfallen, nokriſt, apkriſt, pee ſemmes kriſt.
hinfällig, krihtams, wahrigs, ſuhdams.
hinfliegen, notkreet, aisſkreet.
hinflieſſen, notezzeht, aistezzeht.
hinfort, jo prohjam no ſcha laika.
hinführen, noweſt, aisweſt.
Hingang, no-eeſchana.
hingeben, nodoht.
hingegen, tur pretti.
hingehen, no-eet, ais-eet.
— laſſen, garram laiſt.
das ſoll ihm nicht ſo hingehen, tas winnam tà ne paliks.
es geht ihm ungeſtraft hin, tas winnam tà par labbu paleek.
die Zeit geht hin, laiks aiseet, aisſkreen.
es geht wohl hin, pufflabs.
hinkommen, gallâ tikt, nahkt.
hinlangen, aisſneegt.
— zureichend ſeyn, peetikt.
hinlänglich, gan.
hinläſſig, palaidigs, kuhtrs, ſlinks.
— ſeyn, alles gehen laſſen wie es geht, ne behdaht.
der Hinläſſige, palaidons.
Hinläſſigkeit, nebehdiba, palaidiba, kuhtrums, ſlinkums.
hinlaufen, notezzeht, aistezzeht.
hinlegen, nolikt.
hinnehmen, aisnemt.
hinreiſſen, aisraut.
hinrichten, nomaitaht, nonahweht, gallu padarriht.
hinſchicken, aisſuhtiht, nosuhtiht.
hinſchleppen, aiswilkt, nowilkt.
hinſenden, aisſuhtiht, nosuhtiht.
hinſinken, ſaplakt.
— laſſen den Muth, ſirdi ſaplazzinaht.
aller Muth ſinkt hin, ſirds ſaplohk.
hinten, pakkaſ.
— ausſchlagen, ſpert.
— — mal auf mal, ſperrinatees. L.
von hinten, no pakkaſas, no pakallenes.
hinter, pakkaſ.
— den Ohren ſich kratzen, ais aufim kaſſitees.
— der Thüre Abſchied nehmen, ſleppen kà behgſchus ais-eet.
— ſich laſſen, atſtaht, pakkaſâ pameſt.
er kann weder hinter noch vor ſich, ne warr ne no weetas kluht, nei preekſchâ nei pakkaſa.

hinters Licht führen, peewilt, peekrahpt. apmahniht.
der Hintere, pakkaſch, pakkaſajs.
der hinter gehet, pakkaſneeks.
der Hinterſte, pehdigajs, kas wiſſpehdigi pakkaſ eet.
hintergehen, betrügen, wilt, krahpt. hinter geben, pakkaſ eet.
Hinterhalt, ſlepjama weeta, gluhneta ju ſleppeniba.
im Hinterhalt liegen, paſlehptâ weetâ gluhneht.
im Hinterhalt herlocken, paſlehptâ weetâ eewillinaht.
hinterhalten, aiſtwert.
— Briefe, grahmatas aiſtwert.
Hinterhaupt, ſiehe Hintertheil.
hinterher, pakkaſâ.
hinterlaſſen, atſtaht.
— Geld, naudu pameſt.
Hinterliſt, wiltus, wiltiba, krahpſchana, (abuſ. ſkohla.)
hinterliſtig handeln, wiltigi, ar wiltu darriht.
Hintern, Poder, ſprahkle, pakkaſa, dirſa. (e.)
— Backen, tuppeklis. L.
auf den Hintern, par ſprahkli, par dirſu dabbuht.
hinterrücks, aiſ muggura.
— angreifen, no pakkaſas apkriſt.
Hintertheil, pakkaſa puſſe.
— des Hauptes, pakauſs, pauris.
Hinterthüre, pakkaſas durris.
hintertreiben, weltoht.
hinterwärts, atpakkal.
— gehen, atſchagarnu eet.
— fallen, augſchpehdu kriſt.
hintragen, aiſneſt, noneſt.
Hintritt zum Altar, pee-eeſchana pee altara.
Hintritt, tödtlicher, nomirſchana.
hinüber, iſt eben ſo viel als über, pahr. Als:
hinüberbringen, überbringen, pahrneſt.
— ſpringen, pahrlehkt.
— werfen, pahrmeſt ꝛc.
hin und her, hin und wieder, ſchurp un turp, ſchurpu turpu. Als:
hin und her gehen, hin und wieder gehen, ſchurp un turp eet, ſchurpu turpu eet ꝛc.
*) Als Frequentativa werden ſie beſonders alſo gegeben:
hin und her, hin und wieder ausſprengen, daudſinaht.
— — bewegen, kuſtinaht.
— — drehen, wenden, kehren, grohſiht.
— — fahren, braukaht, braukeleht.
— — gehen, ſtaigalaht.
— — gieſſen, laiſtiht.
— — laufen, tekkalaht.
— — ſich regen, kuſchaotees. L.
— — ſchlentern, ſich ſchleppen, ſtohſtitees, waſatees.
— — ſpazieren im Zimmer, ſtohreht pa iſtabu.
— — ſpringen, lehkaht.
— — taumeln, meimeru meimereem eet. Lieſt.
— — wanken in Menge, zihku zihkoht. L.
— — werfen, mehtaht.
hinunter, ſemmê, us leiju, iſt eben ſo viel als herunter. Als:
hinunter, herunterbringen, noneſt, ſemmê neſt.
— — fallen, nokriſt, ſemmê kriſt.

hin-

hinunter, herunterſchlucken, noriht, ſemmê riht ꝛc. Siehe herunter.
hinunterwärts, us ſemmes puſſi.
hinweg, nohſt, iſt eben ſo viel als weg. Als:
hinweggehen, weggehen, noeet, ais eet.
— — tragen, noneſt, aisneſt.
— — nehmen, atnemt, nonemt, aisnemt ꝛc. Siehe weg.
hinweiſen, aisrahdiht, norahdiht,
hinwenden, nolohziht, nogrohſiht.
— ſich wohin, dohtees us zittu weetu.
— ſich zu einem, pee zitta greeſtees, pee zitta pa ligu mekleht.
nicht wiſſen ſich wohin zu wenden, ne ſinnaht kur liktees, kur dehtees.
hinwerfen, nomeſt, nohſt meſt, ſemmê meſt.
hinwieder, hinwiederum, atkal.
hinzu, klaht.
*) In den Compoſ. wird hinzu ſowohl durch klaht, als auch wie die Compoſ. mit zu, durch pee gegeben. Als:
hinzugehen, zugehen, klaht eet, pee-eet.
— — führen, klaht weſt, peeweſt,
— — reiten, klaht jaht, peejaht ꝛc.
*) Einige Redensarten werden beſonders gegeben. Als:
hinzufügen, peelikt, (peelaidinaht. L.)
— nähern, tuwak pee-eet.
— rücken, peewirſt.
— ſetzen, peelikt, (peelizzinaht. L.)
hinzuthun, peemeſt, peelikt, usmeſt.
Hirn, Gehirn, ſmadſenes.
Hirnſchale, galwas kaufs, ſmadſenu kaufs.
hirnlos, bes prahta.
Hirſch, wahzſemmes breedis, (erſchkis. Bibl.)
— kuh, wahzſemmes breeſchu mahte.
— horn, wahzſemmes breeſchu rags.
— — Oel, kaulu darwa.
Hirſen, ehrſki.
— grütze, ehrſku putraims.
— brey, ehrſku putra.
Hirte, gans.
Hirtengeſpräch, gannu walloda.
— horn, taure.
— hund, lohpu funs.
— hütte, buhdina.
— lied, Hirtengeſang, ganna dſeeſma, lohpu dſeeſma.
— pfeife, dühde, ſtabbule.
— ſtab, ſiflis.
— taſche, tarbe, keffa.
bey vielen Hirten wird übel gehütet, daudſ funni maſ ſehtas ſargi. Prov.
der Hirt iſt ſelbſt ein Wolf, pats gans pats wilks. Prov.
Hiſtorie, ſtahſts.
Hiſtorien, ſtahſti, notikkuſchas leetas.
Hiſtörchens, mellu ſtahſti, paſakkas.
hiſtoriſch, ſtahſtigs.
Hitze, karſtums.
— benimmt, karſtums ſpeeſch.
— im Geblüt, twihkums, kaiſums.

Hitze im Geblüt haben, twihkt, kaist.
der Patient hat bald Hitze bald Kälte, wahjineeka kauli filst un twihkst.
Hitze in der Badstube, garraini.
— ungewöhnliche, warren leels karstums.
— bey großer Dürre, bulla laiks.
der Dunst um der Sonne, der solche Hitze anzeigt, buls. L.
die Hitze läst nach, jau weh faks tohp, jau gaifs nowehsinajahs.
in der Hitze sich abkühlen, iswehdinatees.
Hitzblätter, tulsnis, pahpinsch, (pahpula. L.)
Hitzkrankheit, karsons.
Phantasien in der Hitzkrankheit, murgi.
hitzen, siehe heizen.
hitzig, karst, sakarsis.
— machen, eekahrseht.
— werden, sakarst.
— zornig werden, sasskaist.
— im Geblüt, kaisls.
— von Gemüth, kas lehti twaiku nemm.
— in seinem Thun, ahtrs.
— worüber her seyn, wirsū nahwitees, dsihws mirris wirsū krist.
hitziger Kopf, sirdeklis. L.
hitziges Pferd, ahtrs, skreesch sirgs.
hitziges Fieber, karsons.
Hobel, ehwele, drahschamajs.
Schlichthobel, lihzens. L.
Leistenhobel, bunte. L.
damit hobeln, bunteht.
Hobelmutter, darin das Eisen steckt, spals.
Hobelbank, dischlera benkis.
— späne, drahstelinnas. L.
hobeln, ehweleht, drahst.
hoch, erhaben, augsts.
— stolz, lepns.
— achten halten, schätzen, augsti turreht, augsti zeeniht un gohdaht.
— bitten, gauschi luhgt.
— danken, lohti pateikt.
— erheben, rühmen, augsti teikt un slaweht.
— hinauswollen, leppotees, zillatees.
— liegen, kalnâ stahweht.
— und theuer versichern, dahrgi un swehti apsohliht.
mannhoch, wihra augumâ.
es ist mir zu hoch, tas eet pahr mannu prahtu.
er hats hoch gebracht, tas irr labbi eebandojees, tas irr augsti zehlees.
wenns hoch kommt, so wird der Baur 60 Jahr alt, lai semneeks stiprs wihrs buhtu, tad tik ko seschdesmit gaddus wezs tohp.
hoher Geist, hoher Muth, augstajs prahts, it. augstprahtiba.
— Priester, augstajs preesteris, augstajs basnizas kungs.
hohe Farbe, dahrga pehrwe.
— Schule, augsta skohla.
— schwere Sache, augsta gruhta leeta.
hohen Dank sagen, leelu pateikschanu sazziht.
hochansehnlich, zeenijams.
— berühmt, slawens.

hocherhaben, augſti zillahts.
— geboren, augſti dſimmis, no augſtas zilts.
— geehrt, augſti zeenihts.
— gelehrt, augſti mahzihts.
Hochmuth, lepniba, greſniba, augſtprahtiba.
Hochmuth kommt vor dem Fall, lepns prahts ne taht no pohſta. Prov.
hochmüthig, lepns, augſtprahtigs
— ſeyn, aſti augſti zillaht.
hochrothe Farbe, dahrgs ſarkanums.
— ſchätzbar, augſti zeenijams.
— trabende Worte, lepni wahrdi.
*) Not. In der Titulatur heißt alles was hoch genennet wird, als: Hochwohlgebohrner, Hoch- und Wohlehrwürdiger, Hochedler und Hochedelgebohrner, zeenigs oder gar ſchehligs.
höchlich, ļohti.
höchſte, augſtakajs.
— Armuth, plikka nabbadſiba.
aufs höchſte treiben, paſchâ wirsgallâ kļuht. L.
es iſt aufs höchſte gekommen, ar mums jau pagallam.
höchſtens, pawiſſam.
— ſind da drey, lai daudſ irr, tad irraid trihs.
hochtragend, ſtolz, uszilligs, lepns.
— ſeyn, zillatees, leppotees.
Hochzeit, kahſas.
— halten, kahſas turreht, (abuſ. kahſas dſert.) kahſotees. L.
zur Hochzeit bitten, kahſâs luhgt.
— — kommen, kahſâs nahkt.
Nachhochzeit, atkahſas.
ſilberne Hochzeit, ſirmas atkahſas.
Winkelhochzeit, kikku kahſas. L.
Hochzeitgäſte, kahſneeki.
— ungebetene, nuhjeneeki.
— haus, kahſu nams.
— mahl, kahſu dſihres.
— lieder, kahſu dſeeſmas.
Hochzeiter, laulneeki.
hochzeitlich Kleid, kahſu drahnas.
— Klapperholz mit Schellen, eglite.
— damit ſchlagen, ar egliti bungoht.
Hocker, Buckel, kuprs.
— vorn an der Bruſt, kuſums. L.
hockericht, kuprains.
hockerichter Weg, kruëſchi. L.
hockericht knaſtig Holz, bumbulains kohks.
Hoden, pauti, (kakkale.)
— ſack, pautu kullite.
Hof, Herrenhof, muiſcha.
— Gehöft, pagalms, muiſchas widdus, ruhme.
— um den Mond, dahrſ apkahrt mehneſi.
— adelicher, muiſchneeka muiſcha.
Beyhof, lohpu muiſcha.
Baurhof, ſehta.
der Hof, fürſtl. Reſidenz, Leelkunga pils.
am Hofe erſcheinen, pillî Leelkunga preekſchâ nahkt.
Hofgeſinde, muiſchas faime.
— lage, muiſchas weeta, ruhme.
— leben, pils eeraſchas.
— mann, kas pehz pils eeraſchahm isdarrahs.
— meiſter, ſkohlas kungs.

Hof-

Hofmeister, pahrgudroht.
— prediger, pils baſnizas kungs.
— ſtaat, pils brangums.
Höfgen, muiſchele.
Hoffart, lepniba, greſniba.
— treiben, brangoht.
hoffärtig, lepns, greſns.
— ſeyn, leppotees, zillinatees.
— daher gehen, greeſnotees.
hoffen, zerreht.
Hoffen und Harren macht manchen zum Narren, mahnu zerrekles daſchu nerro. Prov.
hofieren, ſeine Nothdurft verrichten, wehjâ eet, ais pakſcheem eet.
— ſchmeicheln, ar ſaldeem wahrdeem runnaht.
höflich, jauks, gohdu prattigs.
höfliche Reden, jaukas wallodas, gohda wahrdi.
Höflichkeit, gohda parahdiſchana.
eine Höflichkeit erfordert die andere, gohds gohdam zeſſu greeſch. Prov.
Hofnung, zerriba.
— was man hoffet, zerrekle.
— haben, zerribâ buht, zerreht, gaidiht.
— machen, zerribu rahdiht, ar zerribu eepreeziñaht.
— ſich machen, zerretees.
— benehmen, zerribu atraut.
— verlieren, zerribu ſaudeht.
— fahren laſſen, zerribu atmeſt.
— fällt in den Brunnen, zerriba irr welta, irr gahjuſi.
Hofnung erhält den Menſchen, zerriba zilweku ſpehzina.
meine ganze Hofnung beruht darauf, wiſſa manna zerriba us to paſtahw.
es war ſchon alle Hofnung aus, jau ne kahda zerriba wairs bija.
ſeine Hofnung auf Gott ſetzen, ſawu zerribu us Deewu likt.
mit vergeblicher Hofnung ſpeiſen, ar weltigahm zerreklehm mahniht.
das Weib iſt in guter Hofnung, ta ſeewa irr us raddibahm.
hohe, ſiehe hoch.
Höhe, augſtiba, augſtums.
— des Meeres dſilſums.
in die Höhe fahren, us augſchu dohtees.
— — — wachſen, augumâ augt.
aus, von der Höhe, no augſchenes.
Hoheit, augſtiba.
höher, augſtaks.
— halten, augſtak turreht, wairak zeeniht.
hohl, tukſch, zaurs, isdohbehts.
— machen, zauru darriht, isdohbeht.
— ausſchrapen, isgrebt.
— bläſt der Wind, wehjſch ſmaggi puhſch.
hohler Weg, isdohbehts zeſch ſtarp kalneem.
hohle Baßſtimme, dohbja balſs.
Hohlart, zehrtnis.
Hohleiſen zum Ausſchrapen, greblis, (teſſele. L.)
Hohlung, dohbjums.
— in der Hand, della, delna.

Hohlung in den Seiten, pafleppenes, mihkſtumi fahnôs.
— unter dem Fuß, lohſms. L.
Hohn, apſmeekls, mehdiſchana.
höhnen, kaunâ, ſmeeklâ likt apſmeet, apkauneht, mehdiht.
höhniſch lachen, ſchihpnoht.
— durchziehen, apſchihpnoht, apmehdiht.
hohnnecken, par apſmeekſchanu tihdiht.
hold, mihligs, ſchehligs.
er iſt mir hold, winſch man mihl turr.
holder bolder, briſchu braſchu.
holdſelig, mihligs, laipnis, lipnigs.
Holdſeligkeit, mihliba, laipniba, lipniba.
Höle, alla.
Eingang zur Höle, allas zaurums.
holen, neſt.
hol ihn der Kuckuck, hol ihn der Teufel, atrauj winnu wels.
Holſter, piſtoļu mahtite.
holla, pag brahliht.
Hölle, elle.
Höllenbrand, elles fahrts, elles pagale; elles-prauls, elles krukkis.
— hund, elles funs.
— kind, ellê mettams.
— geiſt, launajs elles gars, wels.
hölliſch, ellifks.
hölliſche Freude, wella preeks
Hollunke, brukſchis. L.
hollunkiſch einhergehen, ſchlukku brukku eet.
Hollunder, Fleeder, pļuhſchu kohks pļuhtu kohks, pleederu kruhms, oder kohks.
— wilder, irbenaji.
Hollunder, die Beeren davon, irbenes.
Holm, falla.
— kleiner, lehka. L.
holpericht, grubbulains.
Holz, kohks.
Brennholz, malka.
Pergelholz, ſkallu kohks, ſkallu malka.
ins Holz fahren; meſchâ braukt.
das fahr ins Holz, Prov. tas lai paleek ne minnams.
Holz fällen, hauen, malku zirſt.
— ſpalten, malku ſkaldiht.
— aufſetzen, malku uskraut.
Holzapfel, meſcha ahbols.
— birn, meſcha bumberis.
— bock, ein Inſekt, deewa wehrſinſch.
— bock, darauf man Holz ſäget, ſahgu benkis.
— geſchmack, ſauka ſmakka kà kohkam.
— hauer, malku zirtejs.
— haufen, malku kruwa.
— — das man verbrennt, ſahrts.
— lümmel, tahds blukkis, mulkis.
— meſſer, malku mehrotajs.
— ſchlitten, raggus, raggawas.
— — das Geflecht im Boden, kribbes. L.
— taube, meſcha ballodis.
— weg, meſcha zeļſch.
— wurm, kirpis, kirkis.
— — ſo tſchirren, tſchirkſteht, kirkſteht.
das Holzmehl und Fraß dieſes Wurms, kirpas.
hölzen, malku weſt.
die Freyheit dazu, malku we-

weſchanas brihwiba, teeſa.
hölzern Stiel, kohku kahts, ſpals.
— Tiſch, kohku galds.
— Menſch, tahds ſtumdeklis, kas ne ko ne proht.
holzicht, kruhmains, meſchains.
Honig, meddus.
— läutern, meddu tezzinaht.
geläuterter Honig, tihrs meddus, (wingulis. L.)
Honig tragen, meddiht. L.
was von oder mit Honig gemacht iſt, meddains.
die Hände ſind mit Honig beſchmiert, rohkas irr meddains.
Honigbau, bifchu kohpſchana.
— bauer, bittineeks.
— faß, dohre, weenkohzis.
— kuchen oder =ſcheibe, ſchuhnis.
— ſeim, tihrs meddus.
— ſtücke, kahri. L.
— ſüß, ſalds kà meddus.
— thau, lihpama raſſa.
— topf, meddus pohds.
— tragende Biene, meddiga bitte.
die keinen Honig trägt, ſauſa bitte.
— trank, meeſtinſch, allus ar meddu.
Hopfen, appini.
— beſtaaken, appinus apmeeteht.
— pflicken, appinus ſchkiht.
— der ſchon einmal abgekocht iſt, iswahres. L.
an ihm iſt Hopfen und Malz verlohren, Prov. tas muhſcham ne mahzifees.
Hopfen Köpflein, appinu galwinas.
Hopfen Köpflein, die Blätlein daran, ſpilwas.
— — abfallen wie dieſe Blätlein, noſpilwatees.
— ranken, appinu wihtes, ſtihgas.
— ſack, =Pack, appinu kihpe, (klinze. L.)
— ſchößlinge, appinu ſkohſtinas.
— ſtangen, maikſtes, (geikſtes, ſchkeiſti. L.)
horchen, klauſiht, klauſitees.
— an der Wand, aufis pee ſeenas lizzis klauſchinaht.
hören, dſirdeht, klauſitees.
— gehorchen, klauſiht.
— ſcharf, ſkaſti dſirdeht.
— übel, pakurls buht.
hör, klaufs, hör hör, klau klau.
ſich hören laſſen, ſpreddiki turreht.
das läßt ſich wohl hören, tas gan warr buht.
man muß nicht alles glauben, was man hört, ne wiſſ ja tizz, ko dſird.
ich hab es vom Hörenſagen, tà ſaudis teiz, tà eſmu es to dſirdejis.
vom Hörenſagen lügt man gern, melli drihſ daudſinati tohp.
Graß wachſen hören, Prov. pahrgudrs buht, wiſſus neekus iskaufchinaht.
hörend, der hören kann, dſirdigs.
Hörer, klauſitajs.
Horizont, ſiehe Himmelkreis.
Horn, rags
in ein Horn blaſen, weenu walgu wilkt. Prov.
die vollen Hörner abſtoſſen, istrakkoht, kamehr, trak-

trakkofchanas gaddi pahrgahjufchi.
Schröpfhörner, affins radſini.
Tobackshorn, tabaka radſinſch, auch ſchlechtweg radſinſch.
hörnern, hart wie Horn, zeets kà kauls.
hörnicht, ar raggeem.
horntragend, raggis.
Horniß, dunduris
— großer, firfis.
Hort, glahbejs, gelbeſchanas weeta, ſtipra pils.
Hoſe, ſiehe Wolkenſchlauch.
Hoſen, bikſes, uhſas.
enge Hoſen, Wahzu bikſes.
weite Hoſen, Pohlu bikſes.
der Hoſen trägt, bikſains.
der keine an hat, bebikſche.
Hoſenbänder, ſikſnes, preewites, pakkeles.
Hoſpital, nabbagu nams, gaudenu nams, ubbagu nams.
Hoſtien, Deewa maiſites.
hübſch, jauks, diſchans, ſkaiſts.
Huck vor die Hölle, wella mahte, elles mahte.
hudeln, einen, kammoht.
— mit der Arbeit, kinkeleht, tohlaht. L.
Hudeley, puhleſchana, kinkeliba.
Hudler, Brudler, puhletajs, (tohlis. L.)
Huf am Pferde, nags.
— ſchwacher, jehlas kahjas.
Ueberhuf, pohtite. L.
Hufeiſen, pakaws, pakawa.
die Stütze daran, ſtohtes.
Hufnagel, pakawas nagla.
ſie hat ein Hufeiſen verworfen, ta irr puffwiſta, jau wiņņai zahlihts bijis. Prov.
Hüfte, Hüftblatt, ziſka, guſchas, (ſlauna. L.)
Hügel, pakalns, kalniņſch.
— mooſichte in den Heuſchlägen, zinni, zinnatas, (pohpes. L.)
Sandhügel, die die Maulwürfe aufwerfen, urnakas. L.
hügelicht, pakalnains.
Huhk, Zäpflein im Halſe, uhka.
Huhn, wiſta. pl. ſiehe Hüner.
Hühnchen, wiſtiņa, zahlis.
wir haben ein Hühnchen mit einander zu pflücken, Prov. mums wehl ſawâ ſtarpâ ſtrihdiņſch buhs.
Huld, ſchehligs prahts.
huldigen, waldineekam ſwehreht, ar ſwehreſchanu padohtees.
— ſeinem Herrn, jaunu kungu zelt, (weil ſie ihm mit dem Stuhl aufheben.)
Huldigung, ustizzibas ſwehreſchana.
— leiſten, ustizzibu ſwehreht.
huldreich, pilns ſchehlaſtibas.
Hülfe, paligs, palihdſiba.
Hülfe leiſten, zu Hülfe kommen, palihdſeht, paligâ nahkt.
um Hülfe ſchreyen, gwaltu brehkt.
Hülfe auftreiben, paligus fadſiht.
ich weiß weder Hülfe noch Rath, es ne ſinnu ko buhs darriht ko ne darriht.
Hülfsmittel, padohms, kas palihdſ.
Hülfsvölker, paligi.
hülfreich, palihdſigs.
hülfreiche Hand leiſten, palihdſigas rohkas peelikt
hülflos,

hülslos, bes paliga, atſtahts no wiſſeem zilwekeem.
Hülle, Decke, apſeggums.
— und Fülle, pilniba eekſch wiſſahm leetahm.
ſiehe auch Puppe.
Hülſen, ſehnalas.
— an Erbſen, Bohnen, tſchaumalas.
— von Gerſten, bohkſtas.
dieſe Hülſen abdreſchen bohkaht.
— von Hederich und andern Unkraut, ſprungſti.
— von der Grütze, plihſnes. L.
— von Gartenſaamen, plaukas.
Hülſenfrüchte, pahkſchku augſi.
Hummel, dunduris.
Hümpel, (die Wurzel vom abgehauenen Baum,) zinnis
hümpelicht, zinnains.
Hund, ſuns. dim. ſunnitis.
— zottichter, kuſchels.
Hunde bellen, ſunni reij.
— belfern, kwekſchki kwelkſt.
Hünerhund, putnu ſuns.
Jagdhund, meddiſchanas ſuns.
Kettenhund, ſchkehdes ſuns.
Schäferhund, bebberains, ſkarrains ſuns, ſchkehperihts.
Schooßhund, kippars kuzzens.
Spürhund, kwekſchkis, wiſchulis.
Viehhund, lohpu ſuns.
Windhund, kurts.
Blendling vom Windhunde, pakurts.
ein blöder Hund wird nicht fett, Prov. kaunigs ſuns ne barrojahs.
ein doller Hund läuft nicht über neun Tage, Prov. traks ſuns ilgi ne ſtaiga.
bellende Hunde beiſſen am wenigſten, Prov. ſuns kas reij lehti ne kohſch.
wie Hunde und Katzen leben, kà tee ſunni reetees. Prov.
ob er redt oder der Hund drauſſen bellt iſt gleichviel, lai ſuns reij, kad tikkai ne kohſch. Prov.
ich muß es leiden als wenn mich ein Hund eingebiſſen, Prov. tas man ja peezeeſch, it kà ſuns buhtu eekohdis.
es bekommt ihm wie dem Hunde das Gras, tas rihſtahs kà wilks, kas jehlu gallu pahr-ehdees. Prov.
kommt man über den Hund, kommt man auch über den Schwanz, Prov. kad galwa rohkâ, ko par aſti behda.
zwey Hunde vertragen ſich nicht an einen Knochen, Prov. diwi ſunni pee kaula ne paleek draugi.
wenn zwey Hunde ſich beiſſen, kommt der dritte und nimmts weg, diwi ſtrihdejahs, treſchajs atnemm. Prov.
viel Hunde ſind des Haaſen Tod, Prov. daudſ ſunni drihſ ſakki ſteepj.
hundmager, noleeſis kà ſuns.
Hundsbiß, ſunna kohdums.
— dreck, ſunnu ſuhds.
— nagel, augons.

Hunds-

Hundsſtall, ſunnn kuhts.
im Hundsſtall Wurſt kaufen, no ſunna deffu pirkt. Prov.
— ſtern, leela ſunna ſwaigſne.
— tage, ſunnu mehneſis.
Hündin, kunna, kuzza.
— iſt läufiſch, kunna eet ruhtei.
hundiſch, ſunnifks.
— ſich bezeugen, ſihkſts buht.
hundiſcher Menſch, naidigs un neſahtigs, kà ſuns.
hundert, ſimts.
zweyhundert, diwi ſimts ꝛc.
hundert mal, ſimtkahrt.
— fach, fältig, ſimtkahrtigs.
hundert tauſend, ſimts tuhkſtoſchi.
der über hundert geſetzt iſt, ſimtneeks.
hundertäugig, ſimt-azzis.
— füßig, ſimtukahja.
der hundertſte, tas ſimtajs.
der zweyhundertſte, tas ohtrs ſimtajs ꝛc.
das hundertſte ins tauſendſte miſchen, miſtru miſtram ſajaukt.
Hüner, wiſtas.
kluge Hüner legen auch in Neſſeln und — gudram gudra nelaime. Prov.
Hüneraugen, wardazs.
— darm, ein Kraut, wirſes.
— geyer, wannags, lihja.
— kamm, ſekſte.
— kropf, guſa, kugſnis. (e)
— leiter, ſtange, ſteige, lakts.
— miſt, wiſtu ſuhdi.
— neſt, perreklis.
— ſtall, wiſtu kuhts.

Hunger, bads.
— leiden, baddu zeeſt, baddu mirt.
— ſterben, no badda mirt.
— ſtillen, pa-ehſt.
ſich des Hungers erwehren, no badda glahbtees.
der Hunger ſieht ihm aus den Augen, kà badda mirris iſkattahs.
von Hunger ausgedorrt, badda-kahſis, badmirris.
Hunger lehrt arbeiten, bads mahza ſtrahdaht. Prov.
Hunger iſt der beſte Koch, iſfalkuſchais wiff gahrdi ſmekke. Prov.
Hungerleider, badda-Mahrtinſch. Prov.
— pfoten ſaugen, baddu kahſeht.
— ſucht, badda ſehrga.
— tage, badda deenas, (abuſ. pawaſſaras laiks.)
Hungersnoth, badda laiks, bads.
hungern, falkt.
mich hungert, man gribbahs ehſt.
hungerig, heißhungerig, iſfalzis.
ſey nicht ſo hungerig darnach, ne eſſi tà kahrigs kà ſuns.
Hunsfot, pintikis, (pihſde.)
hüpfen, lehkt, lehkaht.
hüpfends, lehkſchu.
Hürde, reſchgis, lauka laidars, (deendahrſe.)
mit Hürden beflechten, ar reſchgeem aptaiſiht.
Hure, mauka.
zur Hure machen, meitu apſmeet.
Hurenbalg, kahku mauka.
— jäger, mauku pakkaſa,

Hurenkind, maukas behrns.
— leben, mauku dſihwoſchana.
— ſchmuck, maukas greſnums.
— ſtirne haben, bes kauna buht.
— wirthſchaft treiben, ar maukahm pihtees.
huren, maukoht.
Hurer, mauzineeks, (maukars. L.)
Hurerey, mauziba.
— treiben, ar mauku pihtees.
hurtig, tſchakls, ſchigls, ahtrs.
— ſeyn, ſchiglotees. L.
Hurtigkeit, tſchaklība, ſchiglums.
Huſten, kleppus, kahſa.
vom Huſten auswerfen, to kahſu iskahſeht.
Huſten mit Blut, affinskahſa.
trockenen Huſten haben, pee ſauſas kahſas ne ko iskahſeht.
Keichhuſten, garra kahſa.
das iſt gut für den Huſten tas kahſu aisdſenn.
Arzeney wider den Huſten, kahſu ſahles.
huſten, kleppoht, kahſeht.
— bis aufs Blut, affini lihdſ iskahſeht.
einem ins Geſicht huſten, zittam azzîs eekahſeht.
ich will dir was huſten, es tew ſuhdu dohſchu. Prov.
Hut, Wache, glahbinſch.
auf ſeiner Hut ſeyn, ſew un ſawas leetas wehrâ nemt.
hûten, bewahren, ſargaht, glabbaht.
— ſich, ſargatees.
für Zank, par auch no kildahm ſargatees.
hûten, daß man nicht getro[illegible] werde, wairitees. L.
hûte dich, thue es dem Leid nicht, ſargees, traks ne darri to.
Vieh hûten, lohpus ganniht.
den Garten hûten, dahrſu apſargaht.
einen Garten hûten laſſen, dahrſâ ſargu eelikt.
Hûter, ſargs, waktineeks.
Gänſehûter, ſohſu gans.
Schweinshûter, zuhku gans.
Viehhûter, lohpu gans.
Nachthûter, peegulneeks.
Hûtung, ganniba, gannums.
in der Hûtung gehen, gannôs eet.
in der Nachthûtung liegen, peeguſtôs gulleht.
Hut, waſſaras zeppure, plikka zeppure.
— abgelaſſener, platmalla zeppure.
— aufgekrempter, malſeeta zeppure.
den Hut abnehmen, zeppuri nonemt, nozelt.
— — auſſetzen, zeppuri galwâ likt.
er hat Vögel unter dem Hut, teeſcham zeppure pee galwas pee-augufi. Prov.
unter dem Hut nicht wohl verwahrt ſeyn, ne pee pilna prahta buht. Prov.
Hutband, greſnis.
— ſchnur, zeppures ſaite.
— kokarde, ſakka. L.
— macher, zeppurneeks.
Hütte, buhda, buhdiņa.
Kalkhütte, kalka zeplis.
Kohlenhütte, ohgļu mihle.
Strohhütte, budka.

ſchlechte

ſchlechte baufällige Hütte, grauſts.
Stiftshütte, derribas teltis. Bibl.
Huy, im Huy, azzumirkli.
man muß nicht eher Huy ſagen, als bis man über dem Berge iſt, kamehr darbs wehl darrams ne warr gawilcht. Prov.

J, eij.
i laß mich zufrieden, eij leez man meerâ.
i zum Henker, kà tu isklihdis.
ja, cf. Gramm. §. 175.
ja, das iſt was anders, bà! tas irr zittada leeta.
ſag Ja oder Nein, nu tad fakki woi buhs woi ne buhs.
eure Rede ſey: ja ja, nein nein, juhſu wahrds lai irr. gan gan, ne ne. Bibl.
dein Ja iſt ſo gut als des andern Nein, tu teizi, winſch, kurram buhs tizzeht.
zu allem Ja ſagen, wiff pehz muttes runnaht.
ja freylich, kà tad.
ja wohl, ſinnams.
ja vielmehr, jo wairak.
ein Jaherr, liſchkis, kas wiff pehz muttes runnâ.
das Jawort von ſich geben, ſohliht eet, (zimdus isdoht.)
achten, raſen, jakteht, plohſitees, (ahſotees.)
Jachzorn, ahtras duſmas.
jachzornig, ahtrs us duſmahm.
Jacke, Ueberwurfrock, apmeſls, us walks.
jackern, wilinaht.
Jagd, meddiſchana.
große Jagd, lahtſchu, breeſchu, meſcha zuhku kauſchana.
kleine Jagd, biſſeſchana.
auf die Jagd gehen, us meddiſchanu eet, eet biſſeht.
zur Jagd blaſen, us meddiſchanu taureht, (aureht. L.)
der Luſt zur Jagd hat, meddigs zilweks. L.
Jagdhund, meddigs ſuns.
Jagdhorn, taure, (aure. L.)
Jageleine, grohſchas.
jagen, auf der Jagd ſeyn, meddiht.
— treiben, dſiht.
— fangen, guhſtiht.
— ſcheuchen, trenkt, trenkaht, treekt, tremt, tramdiht, (wahjaht. L.)
— über Hals über Kopf, ſkreeſchu ſkreet.
— mit dem Pferde, auliſku ſkreet.
— das Wild, meſcha ſwehrus usdſiht.
Jäger, meddineeks, biſſineeks, gehgeris.
— garn, meddiſchanas tihkls.
— horn, taure, (aure. L.)
— meiſter, meddineeku wirsneeks.
— ſpieß, meddineeka, ſchkehps.
jägeriſch, meddigs.
jähe, ſteil, ſtahws, atkahrens, (ſtraujs.)
die Jähe, ſtahwa weeta.
jählings, peepeſchi.
Jahr, gads.
dies Jahr, ſchogadd.
künftig Jahr, nahkoſchu gadd'

zu Anfang des Jahrs, gaddu eefahkoht, ar jaunu gaddu.
zu Ende des Jahrs, gaddu beidsoht.
voriges Jahr, pehrn.
von Jahr zu Jahr, no gaddu gaddeem.
ein Jahr ums andere, pahrgaddeem.
alle Jahr, ikgads, ikgaddu.
was ein ganzes Jahr steht, gaddejs.
was von einem Jahr zum andern steht, gaddu gaddeji.
er geht ins siebente Jahr, jau feptitâ gaddâ eegahjis.
Neujahr, jaunajs gads.
auf viel Jahre, us gaddu gaddeem.
vor zwey Jahren, aispehrn.
was vor zwey Jahren ist, aispehrnajs.
das ist vor vielen Jahren geschehen, tas fenn gaddeem notizzis.
wie viel Jahre bist du alt, zik wezs effi, zik gaddi tew irr.
ein Mann von Jahren, wihrs kas fawu muhschu dsihwojis.
in seinen besten Jahren, puffmuhschu wihrs.
wohl bey Jahren seyn, wezs buht.
Verstand kommt nicht vor Jahren, prahts ar gaddeem nahk. Prov.
Jahrmarkt, siehe Markt.
Jahresfrist, gadskahrts.
Jahreslohn, alga, kas us gadskahrtu faderreta.
Jahrszeiten, gadskahrti, gadskahrtu laiki.
jährig, gaddu wezs.
vorjährig, pehrnajs.
einjährig Fohlen, waffar-audsis kummelfch.
zweyjährig Fohlen, ohtrâ sahlê kummelfch.
jährlich, ikgads.
was jährlich geschicht, ikgadda leetas.
Jammer, behdas.
— und Elend, wahrgu buhschana.
es ist ein Jammer anzusehen, firdi greefch fkattoht.
Jammerthal, wahrgu semme.
jämmerlich, behdigi, (schehl nahkohts.)
jammern, klagen, schehlotees, waideht.
— Mitleid haben, schehloht, eeschehlotees.
es jammert mich seiner, man firds truhkst, man eeschehlojahs par winnu.
Januarius, seemas mehnefis.
jäsen, siehe gehsen.
jäten, weeten, raweht.
jauchzen, gawileht.
ich, es.
— selber, es pats.
— möchte gern, man gribbahs.
Idee, siehe Begrif.
Idiot, tahds fkohlinfch.
je, jeb kad.
hat man das je gehört, woi tas fawu muhschu dsirdehts.
je drey (und drey) pa trim.
je und je, weenumehr.
je mehr man schlägt, je mehr brummt er, jo kullkjo nurd.
je mehr und mehr, jo deenas jo wairak.

je eher je lieber, jo drihsak jo labbak.
je länger je lieber, jo deenas jo mihlaks.
— — je weniger, jo deenas jo masak ꝛc.
je ärmer je stolzer, jo pliks jo traks.
je gelehrter je verkehrter, Prov. jo grahmatas pahrgudro, jo prahtu grohsa.
je grösser Schelm je besser Glück, Prov. jo wilk, jo mulki peekriht.
je höher du bist desto mehr demüthige dich, jo augstaks essi, jo wairak semmojees.
jeder, ikkatrs, ikweens, ikkurksch.
jederley Art, ikkurkads.
jedermann, ikkurksch, katrs.
wer kann es jedermann recht machen, kas warr wissem istikt.
jederzeit, allasch, allaschin, allaschiht.
jedoch, jedennoch, tatschu, tomehr.
jedoch aber, bet tomehr.
jedweder, ikweens, ikkatrs.
jedwederley Art, ikkatrahds.
auf jedwederley Art, ikkatradi.
jeglicher, ikkatrs.
jemals, jeb kad.
ist das jemals erhört, woi tas kawu muhschu dsirdehts.
wo ist jemals ein solcher gewesen, kur irr weenreis tahds bijis.
emand, kas, kas labban, kahds, (kahds labbajs.)
ist auch jemand, arrig kas labban.
jemand, den man nicht nennen will, kahds neminnamajs.
jemand ohne Namen, kahds beswahrdis. L.
jener, jene, winsch, winna.
jenseit, winnpuss, winnâ pussê.
jenseitig Ufer der Düna, aisdauga, aisdaugawa.
jezt, jetzo, jetzund, taggad, taggadin.
eben jezt, patlabban.
jezt erst, nulle, nuhle wehl.
jezt gleich, tudal.
zu jetzigen Zeiten, schinnis laikôs, muhsu laikâ.
Igel, Stachelschwein, eschs, G. eschá.
man greife den Igel an wo man will, so sticht er, kur tu esi aiskarr, tur badda.
Igel, Blutigel, dehle.
Iltis, sesks.
im, siehe in.
im fall, ja, ja buhtu.
Imme, siehe Biene.
immer, allasch, allaschin, allaschiht.
— dar, weenumehr.
— fort, aisween, ar weenu ween, bes mittetschanas.
— hin, lai buht.
es mag immerhin seyn, lai buht kà buhdams.
— während, muhscham, muhschigs.
immerzu wachsen, pa maggam augt.
immittelst, pa tam, pa tam starpam.
impfen, pohteht.
Impfreis, pohtejamajs.
Importanz, wehrta.
von grosser Importanz, dahrga leeta.
von keiner Importanz, suhds.

in, eekſch, it. Abl. loc.
in der Stube, im Garten ſeyn, iſtabâ, dahrſâ buht.
in die Stube, in den Garten gehen, iſtabâ, dahrſâ eet.
in der Stube, im Garten gehen, pa iſtabu, pa dahrſu ſtaigaht.
in die 14 Tage lang, pa diwi neddeſahm
in einander, weens eekſch ohtra.
in einem weg, ar weenu ween.
in einem ſtück, weenâ gabbalâ.
in eins, ar ween.
Inbegrif, ſanemmums.
Inbiß, pakohds.
zum Inbiß, pakohdam.
Inbrunſt des Herzens, ſwehtas zerres. L.
inbrünſtig, no ſirds, ſirsnigi.
indem, kad.
indem ich gieng, man eijoht.
indeſſen, pa tam, pa tam laikam.
Indigo, ſillamas ſahles, ſilluma ſahles.
Infanterie, kahjneeku karra ſpehks.
Inflammation, kwehla. L.
inflammiren, kwehlaht. L.
inflammirt, kwehlains. L.
Inhaber einer Handſchrift, kam ta parrada grahmata rohkâ irr.
Inhalt eines Briefes, kas grahmatâ rakſtihts irr.
inliegen, eekſchgis buht.
inne haben, rohkâ buht.
inne halten, bezähmen, waldiht.
— — aufſchieben, uskaweht.
— — ſtill halten, ſtahtees.
— ſtehen, (wie die Zunge an der Wage,) lihdſeni ſtahweht.
inne werden, nomanniht, (ſkahrſt, atſkahrſt. L.)
innen, eekſchâ.
von innen, no eekſcha, no eekſchenes.
Innere, das, tas eekſch.
innerhalb drey Tagen, eekſch trim deenahm.
— einer Stunde, ſtundas laikâ.
— des Zauns, ſehtas eekſchpuſſê.
innerlich, eekſchkigs.
— Gram haben, ſehrotees, (ehrzinatees. L.)
— ſchadhaft, (an Gewächſen) idrains. L.
— — ſeyn, isidrotees.
innerſte, eekſchkigajs.
inniglich, no wiſſas ſirds.
— lieben, karſti mihleht.
— ſich freuen, ſirsnigi preezatees.
Inſel, ſalla, (kalwa. E.)
Inſulaner, ſalleneeks.
Inſiegel, grahmatas ſehgelis.
insgemein, daſchdeen.
insfünftige, jo prohjam, turpmak.
Inſonderheit, ſawadi, ſewiſchki, ihpaſchi.
Inſpirirte, iron. prawweeſchi.
zu ſolchen ſich halten, prawweeſchós eet.
inſtändig, ſohti.
— bitten, luhgdams luhgt.
inſtehende Woche, nahkoſchu neddeļ'.
Inſtinkt, ſiehe Trieb.
Inſtrument, Werkzeug, ammatneeka rihks.
— muſikaliſches, ſpehles, kas ſkande.

Digitized by Google

Intereſſen, pagaidi, nauda par pagaidu.
ntreſſirt, naudu plehſigs.
ntroduciren einen Prediger, jaunu baſnizkungu eeweſt baſnizâ.
Inventarium, ruſſu grahmata.
inwendig, no eekſchenes.
das Inwendige, tas eekſch.
inwärts, eekſchpuſſê, us eekſchpuſſi.
inzwiſchen, pa tam, pa tam ſtarpam.
Joch, juhgs.
unters Joch bringen, peewaſſaht, peewarreht, pahrwarreht.
ſich unters Joch ergeben, gruhtai kalpoſchanai padohtees.
des Jochs ſich entledigen, no gruhtas kalpoſchanas isglahbtees.
Johannes, Jahnis.
auf Johannis, Jahnôs.
Johannis feyren, jahnoht.
Johannisgäſte, Jahnotaji, Jahnu behrni.
Johannskraut, Jahnu ſahles.
Johannswürmlein, ſpihgolis, maſajs ſpiggols.
irgend einer, irgend jemand, jeb kas.
— auf eine Weiſe, jeb kà.
— wo, jeb kur.
— wohin, jeb kurp.
irrden Gefäß, mahlu trauks.
irrdiſch, no ſemmes, ſemmiſks.
Irre, maldiſchana.
in der Irre ſeyn, klihſt.
irre gehen, maldiht.
— werden, ſajukt.
einen irre machen, apmahniht, ſamiſſinaht, prahtu ſajaukt.
Irrgang, maldama weeta.
Irrgarten, maldiſchanas dahrs.
— geiſt, mahns, allotajs mahzibâ.
— lehrer, wiltigs mahzitajs.
— licht, leeks ugguns, wiltigs ugguns, maldítajs ugguns, (ſpihganis.)
— ſtern, gahju ſwaigſne.
— weg, maldams zeſch.
irren, maldiht, alloht, noklihſt.
— ſich, miſſetees, apmiſſetees.
Irren iſt menſchlich, ir labbakam gaddahs kahdâ leetâ miſſetees. Prov.
irrig, maldigs.
irrige Sache, ſamiſſeta leeta.
einen irrig machen, ſamiſgeht, ſamiſſinaht.
Irrſal, ſamiſſeſchana.
Irrthum, maldiſchana, alloſchana.
in Irrthum ſtecken, maldigs buht.
— — gerathen, ſamalditees.
— — führen, maldiſchanâ eeweſt.
aus dem Irrthum helfen, no maldiſchanas isweſt.
in Irrthum verführen, us maldiſchanu eekrahpt.
Irrung, ſajukſchana.
in Irrung kommen, ſajukt.
die Irrungen aus einander bringen, ſajukſchanas iſchkirt.
Irrwiſch, ſiehe Irrlicht.
juchzen, kleegaht.
Jubel, lihgoſchana, gawileſchana.
— feſt, gawileſchanas ſwehtki.

Jubelgeſang, gawilefchanas dſeeſmas.
— jahr, gawilefchanas gads.
jubiliren, gawileht.
jucken, neeſt.
dir juckt das Fell, tew jau ahda neeſ.
Judas Kuß, wiltiga drauga apkampſchana.
— Bart, rudda bahrſda kà wiltineekam Judaſam.
Jude, Juhds, Schihds.
Jüdinn, Schihdauka.
Judengenoſſe, Schihdu tizzibas beedris.
Judenſchaft, Schihdu tauta.
Judenthum, Schihdu tizziba.
Judenſchule, Schihdu ſkohla.
jüdiſch, juhdiſks, ſchihdiſks.
— handeln, kà ſchihds tirgoht.
— wuchern, pagaidus plehſt kà Schihds.
jüdiſcher Zöllner, Schihds ſkrihwelis. L.
Jugend, jauniba, jaunums.
von Jugend auf, no maſahm deenahm, no maſa galla, no maſotnes.
die Jugend ſpielt gern, jauni laudis labpraht luſtejahs.
Jugend hat keine Tugend, behrnam behrna netikkums.
Jugendzeit, jaunatne. L.
jugendlich, wehl jauns.
jugendlicher Menſch, jauneetis. L.
Julep, ſaldums kas karſoni dſiſſina.
Juliusmonath, ſeenu auch leepu mehneſis.
Junker, muiſchneeks.
Strohjunker, putru muiſchneeks.
jung, jauns.
— werden, ſich verjüngern, atjaunatees, atjaunotees.
wenn iſt das Kind jung geworden, kad peedſimme.
jung gewohnt alt gethan, Prov. ko jauns ceraddis to wezs buhdams darra.
junger Menſch, jauneklis, puiſis.
junger Knabe, puiſens, ſchns, ſeakis.
junges Mädchen, meitiņa, meitene, meitenite.
ganz junges Mädchen, meitſche.
junger Laff, jaunangflis.
junger Hund, kuzzens.
— Bär, lahzens.
junge Kuh, gohtene, gohtiņa.
junges Schweinchen, ſiwens, pufftſchuhzis.
— Hühnchen, zahlis, patſchahbuls.
junge Vögel, putna behrni.
junges Blut ſpar dein Gut, Armuth im Alter wehe thut, taupi jaunumâ, tad buhs wezzumâ. Prov.
Junge, puiſis.
Lehrjunge, mahzamajs puiſis.
Jung! puiſch! puiſchè!
Junggeſelle, appalſch puiſis.
Jungen von Thieren, ſwehra behrni.
Jungen hecken, behrnus iſperreht.
jünger, jaunaks.
Jünger, Schüler, mahzeklis.
Jungferngarn, die wie Spinnweben auf den Feldern ausſehen, ſtaipekli, lauku noſtihgoſchana.
Jungfernknecht, knakſtetajs, knikſtetajs. L.

Jung-

Jungfrau, jumprawa, meita kas wehl wainakâ.
Jungfräulein, jumprawiņa.
Jungfrauſchaft, jumprawiba.
Jüngling, jauneklis, puiſis.
jüngſt, ne ſenn, ſchim deenahm.
der jüngſte, jaunakajs.
das jüngſte Kind, paſtarinſch, paſtarihts.
der jüngſte Tag, paſtara deena.
Juniusmonath, papuës jeb ſeedu mehneſis.
Juriſt, teeſas prattigs.
juriſtiſche Sachen, teeſas leetas.
jüſte Kuh, ahlawa, ahlaweeta.
Juwel, dahrgs akmins.

Kachel, krahſnu pohds.
Kachelofen, pohdu krahſns.
kahkeln, wie eine Henne, wenn ſie legt, kladſeht, kladſinaht.
— wenn ſie brüten will, klukſteht.
Kaf, pellus, pellawas.
— ſcheuer, pellawneeks, pellotne, (pellegde.)
kafficht Brod, pellawaina maiſe, behruls.
Käfer, wabbols, bambals.
Käfig, ſprahſts.
kahl, pliks, kails.
— werden von Haaren oder Federn, plukt.
— machen von Haaren oder Federn, pluzzinaht.
— beſtehen, kaunâ palikt.
auf der kahlen Erde liegen, plikkâ plahnâ gulleht.
kahler Hund, kahler Teufel, plikkadihdis, plukkats.
Kahlkopf, plikgalwis, plikpauris.
Kahm, ſeeds, peepes.
kahmicht, ar ſeedu, peepains, appeepejis.
— werden, apſeedeht, peepeht, appeepeht.
Kahn, laiwa, laiwiņa.
Kalb, telſch.
ſich wie ein Kalb ſtellen, kà tellinſch islaiſtees.
dem Kalbe ins Auge ſchlagen, luttekli aiskahrt. Prov.
mit einem fremden Kalbe pflügen, Prov. ar ſwe-ſchahm rohkahm ſtrahdaht.
dem Kalbsfell folgen, karra bungahm pakkaſ eet.
man trägt ſo viel Kälber- als Kuhhäute zu Markt, Prov. nahwe ne luhko gaddus.
Kalb Moſis, verwöhntes Mutterkalb, lullis, luttekliſ.
Kalbskopf, Dudelkopf, mulkis kas ne ko ne proht.
Kälbertanz, erſte Milch, teſtu peens, (krekkenes.)
kalben, atweſtees.
die Kuh kalbet, gohws atweddahs.
kälbiſch Kind, lullis, ſuhſenis.
kälbern mit den Kindern, lulleht.
Kalk, kalkis.
— brennen, kalki dedſinaht.
— löſchen, kalki dſehſt.
— ungelöſcht, dſihws kalkis, kas wehl nawa dſehſts.
— mit Grand zum Mörtel machen, kalki ar granti ſataiſiht.
Kalkofen, kalku zeplis.
kalken, kalkeht, kalkoht.

Kal-

Kaldaunen, eekſchas pluntſches.
Kalender, ſiehe Calender.
Kalkuhnen, tihteri.
kalkuhnſcher Hahn, tihtera tchwinſch.
kalkuhnſche Henne, tihtera mahtite.
junge Kalkuhnen, tihterinni.
kalmeiſern, weentulis tuppeht.
Kalmus, kalwes.
— wurzel, kalwju ſaknes.
kalt, augſts, ſalts.
— machen, dſiffinaht, ſaldeht.
— werden, dſiſt, atdſiſt.
— wetter, aukſts laiks, ſalſt.
— erfrorner, ſafallis.
— gebohren, aukſtraugajs.
— gründig, rahwains.
kalter Braten, aukſts zeppets.
— Schauder, ſchaufchalas, kas kaulus lauſch.
kalte Schale, ſiehe Schale.
Kälte, aukſtums, ſaltums.
— durchdringende, ſpreggons laiks. L.
es fällt eine Kälte ein, ſalts mettahs. ſalſt.
vor Kälte erſtarren, no ſalnas apſtingt, ſaſtingt.
kältlich, dſeſtrs.
kaltſinnig werden, atſirditees. L.
Kamel, meſcha ſirgs, (ehrte. E.) kameels. Bibl.
Kameelhaare, kameeſa ſarri.
Kamillen, kummeles, kummelifchi.
Kamin, ugguns kurs ar ſkurſteni.
Kamm, Haarkamm, Weberkamm, kemme, kemmes.
— Mehn-, krehpes.
— an Vögeln, ſekſte.
über einen Kamm ſcheeren, Prov. ne weenu ne taupiht.
Kammhaar der Pferde, krehpes, ſarri.
Kammhaar, geſtuztes, zirptas krehpes.
— lade der Weber, muſtaws.
— rad in der Mühle, kamrats, dripju rats.
der Kamm darin, drippes.
kämmen, ſukkoht, ſukkaht, kemmeht.
Kammer, kambaris.
Kämmerlein, kambaribts.
Fürſtliche Kammer, Leelkunga pils-kambaris.
Kammerdiener, ſullainis.
— geſchirr, nakts pohdiaſch.
— herr, kambar-erris.
— junker, kambarjunkurs.
Kammeraliſt, Leelkunga pils-kambarneeks.
Kammerath, beedris.
Saufkammerath, mazkohpis, ſobarris. L.
Kämmerer, kambar-junkurs. Bibl.
Kampf, zihniſchana, zihkſtefchana, zihſchana.
— platz, kaufchanas-weeta.
kämpfen, zihnitees, zihtees, kautees.
Kämpfer, zihnitajs, zihſtetajs.
Kamſol, kamſohle.
Kanne, kanna.
zu tief in die Kanne kucken, peedſeſtees.
Pfeifkanne, ſarru kanna. L.
Wahrſager aus der Kanne, kannu raugis.
Kannengießer, blohdneeks.
Kaninchen, krallinſch, kanihnkenis. Bibl.
Kanonen, leeli gabbali, (puhtſchki. L.)
kanoniren, ar leeleem gabbaleem ſchaut.
— wegen eines Friedenfeſtes, meeru apſchaudiht.
Kante, ſtuhris.

ſcharfe Kante oder Ecke, ſohds.
er ſteht auf der ſcharfen Kante, winſch ſaunâ weetâ ſtahw.
kantig, ſtuhrifks.
vierkantig, tſchetrkantigs.
Kanzel, ſiehe Canzel.
Kapaun, rahmihts gailis.
Kaper, Raubſchiff, laupitajs kuggis.
kapern, Kaperey treiben, ſwefchus kuggus juhrâ laupiht.
Kapral, ſiehe Corporal.
kapp und kahl, plikſu plikſam.
— — machen, plikſkaht.
Kappe, galwas apſegs.
gleiche Brüder gleiche Kappen, weenadi lahga brahli. Prov. Amt bringt Kappen, ſiehe Amt.
kapponiren, apkaut.
Kapzaum, lauſchni, ſchnaugi.
Karauſch, karruhſe.
Karbatſche, pahtaga.
karbatſchen, ar pahtagu nokappaht.
karg, ſihks, ſkohbs, ſchauts.
karger Filz, ſihkſtulis.
kargen, ar ſihkſtu prahtu kraht.
Kargheit, ſihkſtums, (ſkohpums.)
kärglich, ſihkſti, ſkohpi.
— leben, ar maggumu glahbtees.
Karoſſe, karreete, ſchuhpſu wahgi. L.
Karp an der Haut, karpe.
Karpf, ein Fiſch, kahrpe.
Dünakarpf, ſchaunats.
Karre, kerres.
Schubkarre, dſennamajs ratiņſch, ratti ar weenu ritteni.
— zweyräderige, diwratji.
Karten ſpielen, ar kahrtehm ſpehlſht.
ſich in die Karte ſehen laſſen Prov. ſawu pádohmu zittam rahdiht.
Landkarten, ſemmes kahrtes kur wiſſi rohbeſchi aprakſtiti.
Kartetſche zum Tocken, kahrſtawas.
kartetſchen, kahrſt.
Käſ, Kuhkäſe, ſeers.
Ziegenkäſe, kaſu ſeers.
mit Käſe und Brod vorlieb nehmen, ar ſahli un maiſi par labbu nemt.
Käſe und Brod ſchlägt den Hunger todt, ſahls un maiſe ne leek baddu mirt. Prov.
Käſhaus, ſeerneeks, ſeernize.
— teig, dwaraga. L.
— würmer, ſeeru zirmini.
Kaſten, lahde, ſchkirſts.
Käſtlein, lahdite.
kaſtriren, ruhniht, rahmiht
Kaſtrol, kaſtrols, (maſkaltenis. L.)
Kater, kättens, runzis.
Katze, kakkis, kakke.
— krazt, kakkis plehſch, (ar naggeem.)
— die gut mauſet, meddigs kakkis, meddiga kakke.
er hat Katz naugen, winſch redſ kas kaktôs noteek.
bey Nacht ſind alle Katzen grau, Prov. pee nakts ne warr paſiht, kas kahds irr.
was von Katzen iſt lernt mauſen, gudra tehwa gudri behrni. Prov.
es muß eine faule Katze ſeyn, die nicht mauſet, Prov. kas ne gribb ſtrahdaht, lai baddu zeeſch.
Katzen, die vorn lecken und hinten

hintzu kratzen, Prov. azzu draugi.
alles vor Hund und Katzen gehen laſſen, kuzzai likt rihkus maſgaht un kaſai kahpoſtus ſchkaht. Prov.
einer geſcheiten Katze entwiſcht auch eine Maus, Prov. ir gudram kas noteek.
er geht da herum wie die Katze um den heißen Brey, gan laiſahs, bet ne drihkſt pee eet. Prov.
nun wird der Katzentanz angehen, nu tahs leelas ſtrihdeſchanas, (kautſchanas) ſahkſees.
kauderwelſch reden, to wallodu kà ſuhdu ar mihſalu ſamaiſiht. Prov.
kauen, kohſt, gremmoht.
Kauf, pirkſchana, pirkums.
einen Kauf treffen oder thun, ſadingeht, nopirkt.
einem in den Kauf fallen, pee pirkſchanas ſtarpâ bahſtees.
den Kauf aufſagen, widerrufen, to kas ſohliht atkal atraut, un ne pirkt.
es bleibt bey dem Kauf, tas paleek pee tà kà ſadingehts un norunnahts.
der Kauf gereuet ihn, winſch ſchehlo to pirzis.
der Kauf geht zurück, ta pirkſchana atkal iſchkihſt.
das iſt nicht jedermanns Kauf, kas warr to ismakſaht.
Sachen, die zu Kauf ſtehen, pahrdohdamas (pirzinas) leetas.
Kaufhandel, prezzeſchana.
— laden, bohde.
Kaufluſtige, pirzeji.
— mann, kohpmannis, bohdneeks.
— — der mit ſeinen Waaren herum zieht, prezzineeks, (kuptſchis.)
— manns Gut, prezzes.
— mannſchaft, kohpmanni.
— — — treiben, prezzeht.
— ſchilling, muiſchas makſa.
Kaufardeyſchif, kuggis.
kaufbar, isdohdams, pahrdohdams.
kaufen, pirkt.
— um baar Geld, par ſchkihſtu naudu pirkt.
an ſich kaufen, pirzin pirkt.
— theuer, wohlfeil, dahrgi, lehti pirkt.
— auf Borge, us atdohſchanu pirkt.
loskaufen, iſpirkt.
was gekauft iſt, iſt gekauft, kas jau isdohts to ne warr atpakkaſ praſſiht.
Käufer, pirzejs.
käuflich etwas an ſich bringen, kahdu leetu atpirkt, pirzin pirkt.
Kaulbahrs, kihſis.
kaum, tik, tik ko, tikkai, gruhti, mohkahm.
Käuſel im Koder, gremmokſlis.
Kayſer, Keiſers.
wo nichts iſt, da hat der Kayſer ſein Recht verlohren, no tukſcha ne warr nemt. Prov.
Kayſerin, Keiſereene.
kayſerlich, keiſerifks.
Kayſerthum, Keiſera walkſts.
Kauz, Käuzlein, putwiſta, appohgs.
Kawiar, Kreewu ſemmes ikri.

Kebs-

Kebsweib, leeka feewa.
keck, drohfch.
Keckheit, drohfchiba.
kecklich, drohfchigs.
Kefig, fprohfts.
Kegeln ſpielen, ſchieben, ar keegelehm ſpehleht, pehz keegelehm meſt ar lohdi.
Kehle, rihkle.
Kehlhobel, bunte. L.
damit hobeln, bunteht.
kehren, drehen, wenden, greeſt, grohſiht.
— fegen, ſlauziht, mehſt.
— ſich, greeſtees, grohſitees.
— etwas zum Beſten, par labbu greeſt.
— Gott wolle es zum Beſten, lai Deews to us labbu greeſch, lai Deews dohd, kà tas par labbu buhtu.
— den Rücken, mugguru greeſt.
— das hinterſt zu forderſt, atſchagarni darriht.
— ſich daran nicht, par to ne behdaht.
er kehrt ſich an nichts, tas ne ko ne behda.
ein jeder kehr vor ſeiner Thüre, lai kats preekſch ſawahm paſchahm durrim mehſch. Prov.
Kehrbeſen, ſlohta.
— bürſte, drahnu ſuſſeklis.
— wiſch, ſlaukamajs lakkats.
Kehricht, Fegliß, mehſls, mehſli.
keichen, elſt, (elpi no eekſcha nemt. L.)
keichend, elſigs.
Keichhuſten, garra kahſa.
keifen, bahrtees, (brammeht. L.)
Keil vom Braten, ſtilba, (ſlauna. L.)
Keim, dihgls, dihgſts, dihgs, (deegſts. L.)
in die Keim legen, dihglâ — likt.
Spitze vom Keim, aſnis.
keimkräftig, dihdſejs.
keimen, dihgt.
— laſſen, dihdſeht. L.
zweykeimicht Gerſten, diwdihgu meeſchi.
keiner, ne weens, ne kas.
— von beyden, ne weens ne ohtrs.
haſt du keine Augen, woi tew nawa azzis.
keinesweges, ne kà, ne maſ, (neba, ne kahſchi.)
keinmal, ne kad.
Kelch, bikkeris, Dim. — ihts.
Kelle der Maurer, lahpſtiņa.
Keller, pagrabs.
Kelter, wihna ſpaids.
keltern, wihnu ſpaidiht.
kennen, paſiht.
ich habe ihn kennen lernen, wiaſch man paſihſtams tappis.
den Vogel kennt man an den Federn, putnu paſihſt pee ſpalwahm. Prov.
kenntlich, paſihſtams.
Kenntniß, paſihſchana.
Kennzeichen, ſihme.
der damit gebohren, ſihmalis.
Kerb, Einſchnitt, rohbs.
Kerbſtock, burtas kohks.
auf den Kerbſtock ſchneiden, usgreeſt.
der den Kerbſtock hat, hurtneeks.
kerben, rohbiht.
Kerker, zeetums.
— meiſter, zeetuma ſargs, zeetuma usraugs.
Kerl, puiſis, wihrs.

brav Kerl, labs drohsch wihrs.
schlechter Kerl, ne lahga wihrs.
Kern, kohdols.
— im Holz, ferde.
— im Obst, sekkla.
— von Soldaten, tee stipraki wihri karra-pulkâ.
Holz, so einen faulen Kern hat, idrains kohks. L.
kernicht, kohdolains.
kernichte Rede, ihsa gudra walloda.
Kerze, swezze, (lahpa.)
Kescher, dukkurs.
Kessel, katls.
— gegossener, leetnis. L.
— geschmiedeter kupferner, kaltnis. L.
Kesselflicker, katleneeks.
Kette, kehde, schkehde.
güldene Kette, kerdite. L.
in Ketten legen, dselsés slehgt.
Kettenhund, peeslehgts suns.
Kette von Vögeln, pudrukschnis.
Ketzer, wiltigs mahzitajs.
Ketzerey, wiltiga mahziba.
ketzerisch, wiltneeks mahzibâ.
keuchen, siehe keichen.
Keule zum Schlagen, kihlis.
— zum Stampfen, peestala, gruhschamajs.
— zum Verkeulen, skaustinsch.
Spaltkeul, wadsis.
keulen, kihleht, skaustiht.
— spalten, ar wadsi dsiht oder schkelt.
— schlagen, kult.
keusch, schkihsts.
sich keusch und züchtig halten, schkihsti un pa gohdam turretees.
Keuschheit, schkihstiba.
Kichern, Linsen, lehzes.
Kiefern, (Tischkiefern) schaunas. schohkli.
Kiefernbaum, preede, preedes kohks.
Kiel an der Feder, spalwa.
das Leben im Kiel, spilwa.
Kiel am Schif, andrus, mahtite.
Kielkropf, punnu wehders.
Kiemen an der Tonne, kimmenes.
— eisen, zwinkele.
Kiepe, Weinfaß, wahte.
Kieper, Weinkieper, wihna kungs, kas proht to wihnu tihriht.
Kiesel, ohla, ohlis.
kieselichte Erde, ohlu semme.
Kies, grober Sand, swirgsdes.
kiesicht, swirgsdains.
Kind, behrns.
Dim. Kindlein, behrninsch.
— unmündiges, jauns, nesaprattigs behrns.
— säugend, sihdams, sihschams behrns.
— warten, behrnu aukleht.
es ist noch ein Kind, wehl mats, wehl behrns.
er ist kein Kind mehr, tas nawa wairak mats behrns.
an Kindesstatt aufnehmen, par sawu behrnu usnemt.
wie ein Kind im Hause gehalten werden, kà meesigs behrns turrehts tapt.
von Kindesbeinen an, no masahm deenahm.
kein kindes Haar haben, ne kad behrnu redseht, bes behrna palikt.
sie geht mit dem ersten Kinde, winna irr gruhta ar pirmu behrnu.

ein

Digitized by Google

ein Kind hat ein Kind bekommen, (wenn eine Perſon gar zu jung verheyrathet worden,) jehram jehrs. Prov.

ſie iſt eines Kindes geneſen, von einem Kinde entbunden, winnai irr behrns peedſimmis.

ſie iſt beym Kinde geblieben, pee behrna mirrufi.

ein Kind ermorden, behrnu noſchnaugt (nomuſchinaht. L.)

ein Kind denkt und thut wie ein Kind, behrnam behrna prahts. Prov.

ein Kind verſteht das andere am beſten, behrns behrnu labbak proht. Prov.

Kindeshand iſt bald gefüllt, behrna rohka drihſ pildita. Prov.

gebranntes Kind fürchtet das Feuer, kas weenreiſ pirkſtus ſadeſis, tas zittu reiſ tohs ne aplam pee ugguns bahſihs. Prov.

je lieber Kind, je ſchärfer Ruth, kas ſawu behrnu mihlo, tas rihkſti ne taupihs. Prov.

das Kind mit dem Bade ausſchütten, kweeſchus lihdſ ar pellawahm iſmeſt. Prov.

Kind iſt todt, Gevatterſchaft hat ein Ende, behrns mirris, kuhmi wehjâ. Prov.

Hurenkind, maukas behrns.

Kinder ſind Kinder, kas behrnam ko par ſaunu nems. Prov.

aus Kindern werden Leute, no behrneem prahtu ſaudis nahk. Prov.

Kinder ſind wie Wachs, behrni irr kà kohzini, ko lohziht warr. Prov.

die Kinder auf der Gaſſen wiſſen es, wiſſa pafaule to daudſina. Prov.

Kinder und Narren reden die Wahrheit, behrni un mulki runna pateeſibu. Prov.

Brüderkinder, brahſu behrni.

Schweſterkinder, mahſu behrni.

Geſchwiſterkinder, brahleni, brahlneeki.

Schulkinder, ſkohlas behrni.

Kindbette, raddas, behrnu raddibas.

ſie iſt ins Kindbette gekommen, Deews winnai jaunu behrnu dewis.

Kindbetterin, behrna mahte.

Kindtaufe, behrna kriſtiſchana.

Kindtaufſchmauß halten, kuhmus meeloht, (abuſ. kriſtibas dſert.)

Kindskinder, behrnu behrni.

Kindesnoth, Kindeswehe, behrnu ſahpes.

in Kindesnöthen ſeyn, raddâs, raddibâs zihſtees.

Kinderlehre, behrnu mahziba.

— lehrer, behrnu mahzitajs, ſkohlmeiſteris, ſkohlneeks.

— los, bes behrneem.

— mörderin, behrmetta. L.

— mutter, behrnu mahte.

— — fruchtbare, behrniga mahte.

— poſſen, Kinderwerk, behrnu ehrmoſchanas.

Kinderſchuhe ausziehen, behrnu leetas atmeſt.
— wärterin, aukla, behrnu aukletaja.
— windeln, Kinderzeug, behrnu tinni, (ſohwihſti. L.)
— zucht, behrnu audſinaſchana.
Kindereyen, behrnu ſpehles.
kindern, behrnotees.
ſie iſt in den Jahren, da ſie nicht mehr kindert, jau isdehdejuſi. L.
Kindheit, behrniba.
— unmündige, pirma behrniba.
von Kindheit auf, no maſohtnes.
kindiſch, kà jauns behrns.
— werden, kà behrns beſprahta tapt.
kindiſche Poſſen, behrnu leetas.
kindlich, behrnifks, behrnifchkigs, (behrniga dabba.)
kindliche Liebe, behrna mihleſtiba.
Kindſchaft, behrnu teeſa, behrniba. Bibl.
Kinn, ſchohds, ſohds.
Kinnlade, Kinnbacken, ſmakri, ſchohdi, ſchohkli.
kippen, uſchkeebtees.
Kirche, baſniza.
zur Kirche gehen, baſnizâ eet.
wo Gott ſeine Kirche hat, da bauet der Teufel ſeine Kapelle daneben, Prov. kur Deewam baſniza, tur wels ſawu ſkohlu arridſan ustaiſa.
Kirchhof, baſnizas dahrs, kapſehta.
Kirchſpiel, baſnizas walſts
Kirchſpielsleute, baſnizas ļaudis, kas peetahs baſnizas peederr.
Kirchweihe, baſnizas eeſwehtiſchana.
Kirchenagende, mahzitaja baſnizas grahmata.
— buſſe thun, preekſch wiſſas draudſes kà grehzineeks baſnizâ ſtahweht.
— chor, pahrbaſniza, lukts.
— chor am Altar, kohris.
— konvent halten, baſnizas lahdi zillaht. L.
— diener, baſnizas kalps.
— gang nach den Sechswochen halten, pehz ſeſchahm neddeļahm baſnizâ nahkt.
— gänger, Deewa wahrdneeki.
— güter, baſnizas manta.
— kaſten, baſnizas lahde.
— ordnung, preekſchrakſtita baſnizas teeſa.
— rechnung halten, baſnizas lahdi lihdſinaht.
— recht, baſnizas teeſa.
— ſchmuck, baſnizas greſnoſchana.
— vorſteher, baſnizas pehrminderis.
— viſitation, baſnizas pahrmekleſchana no baſnizas teeſas-kungeem.
kirre machen, rahmu darriht.
— werden, rahms palikt.
kirren, knarren, tſchihkſteht.
— wie eine Henne, kehrkt.
Kirſchen, keſberes.
— baum, keſberu kohks.
— ſteine, keſberu kauliņi.
— ſaft, keſberu ſulla.
nach ſchwarzen Kirſchen ſteigt man hoch, Prov. ne luhko

luhko ſkaiſtu waigu bet ſkaiſtu ſirdi.

mit groſſen Herren iſt nicht gut Kirſchen eſſen, Prov ar kungeem ne labbi dallitees.

Kittel, uswalks.

Kittis, ſchkuttes.

— land aufreiſſen, ſchkutte jumu plehſt.

— Raſen auf einander legen, ſchkuttes kraut.

— gebrannte Raſen, ſuttoni.

— zu Aſche gebrannt, ſemmdeggas.

Klafter, afs. ſiehe Faden.

Klage, ſuhdſeſchana, gauda, ſuhdſiba.

— führen über einen, zittu apſuhdſeht.

Wehklage, waidi.

Klaglied, raudu dſeeſma.

Klagrede, raudu walloda.

klagen, ſuhdſeht, gauſt, ſuhdſetees, ſchehlotees, gaustees.

Kläger, ſuhdſetajs.

wo kein Kläger iſt, da iſt auch kein Recht, Prov. bes ſuhdſetaja ne warr teeſu isdoht.

kläglich, behdigs.

— bitten, gauſchi luhgt.

— leben, kà ubbags dſihwoht, wahrgt.

— thun, ſohti ſchehlotees.

— ausſehen, kà puſſmirris iſkatitees.

kläglicher Menſch, nabbags wahrgulis.

klägliche Worte, gaudu wahrdi.

klaglos ſtellen, lihdſibu darriht.

Klammer, klambaris, (eckawa, ſintele.)

Klammer mit Wiederhaaken, klambaris ar atſkarbeem.

— der Tiſchler, nahrs. L.

— damit zuſammen klammern, nahroht.

Klang, ſkanna.

— von ſich geben, ſkanneht.

klappen, ſaderreht.

— es will nicht, tas ſchè ne ſaderr.

klappen gehört zum Handwerk, Prov. ammatam ammata ſinnas.

Klapper an der Thüre, klabbikis.

— der Kinder, grabbulis.

Klappermaul, Klapperbüchſe, plukſchkis, mehlneſſis, ſ. e.

hochzeitlich Klapperholz, eglite.

klappern, klabbinaht.

— wie ein Storch, parkſchkinaht.

Klappholz, wanki. L.

klar, hell, ſkaidrs, ſpohſch.

— deutlich und offenbar, ſkaidri redſams.

klare Sache, ſkaidri ſinnama leeta.

klarer Beweis, ſkaidra parahdiſchana.

klar machen, ſkaidroht, isſkaidroht, (ſpohſchinaht.)

— werden, atſkaidrotees.

Klarheit, ſkaidriba, ſpohſchums.

klärlich, ſkaidri.

Klaſſe, ſiehe Claſſe.

klatſchen mit den Händen, plaukſchkecht, plaukſchkinaht, (plaukſtâs ſiſt.)

— mit der Peitſche, plihkſchkecht.

klatſchen, wie wenn es vom Dach träufelt, plikſchkinaht.
klatſchen, plaudern, plukſchkeht.
Klatſcherey, plukſchas.
— anrichten, mehli iſneſt.
klauben, lohbiht.
— am Knochen, kaulu ſkrubbinaht.
an einer Sache zu klauben haben, kahdu leetu gruhti iſmekleht.
klaubern, iſpurrinaht. L.
Klaue, nags, putnu nags.
in des andern Klauen gerathen, zitta naggôs tikt.
Klauen die zugreifen, garri naggi.
klauen ſich im Kopf, pauretees.
Klauen, Knäuel, kammoſch.
kleben, act. lippinaht. paſſ. lipt, peekertees.
klebend, lihpams, lippigs.
klebende Krankheit, lihpama ſehrga.
klebricht, glums, lihpains.
die Hände ſind klebricht von Harz, Honig ꝛc. rohkas irr ſwekkainas, meddainas ꝛc.
klecken, peetikt.
das kleckt nicht, ar to maſ peetiks.
Klecks, traipeklis, kauns.
— machen, aptraipiht.
Klee, ahboſu ſahle, ahbolites, (ahmuſa ſahle, dahbolinni.)
— bitter, puplakſchi.
— ſauer, ſakku kahpoſti.
Kleid, drahna, drehbe, ſwahrki.
— tägliches, ikdeenas walkajamas drahnas.
— abgetragenes, nowalkatas drahnas.
— geſticktes, rakſtitas drehbes.
Kleid, ſeidenes, ſihſchu drahnas oder ſwahrki.
er, (ſie) hat nur ein einziges Kleid, tas lezzams tas deijams. Prov.
ehr dein Kleid, ſo ehrt es dich wieder, gohda ſawas drahnas, tad tahs tew atkal gohdahs. Prov.
Ueberkleid, wirsdrahna, uswalks.
Unterkleider, Beinkleider, bikſes, uhſas.
Budenkleider, pirzinas drehbes.
Kleiderkaſten, drahnu oder drehbju ſchkirſts oder tihne, (it. meitas puhrs.)
Kleiderbürſte, drahnu ſuſſeklis.
Kleiderpracht, drahnu greſnums oder brangums.
kleiden, gehrbt, tehrpt.
— ſich koſtbar, dahrgi, brangi gehrbtees.
Kleidung, apgehrbs.
klein, maſs, ſihks, mags.
— von Wuchs, maſs no auguma.
— Vieh, ſihki lohpi.
— Geld, ſihka nauda.
— Stiel, ihſs kahts.
— machen, maſinaht, ihſinaht.
eine kleine Sache richtet oft groſſen Schaden an, maſs zinnihts leelu ſeena weſumu gahſch. Prov.
kleine Diebe hängt man, groſſe läßt man laufen, ſakki pakarr wilku palaiſch.
Kleine, Kleinheit, maſums.
kleiner, maſaks, ſihkaks.

kleingläubig, mastizzigs.
Kleinigkeit, masa leeta. fuhds.
kleinmüthig, bailigs.
Kleinmüthigkeit, bailiba.
Kleinod, kohti dahrgs glihtums, zeenigi un spihdami rihki oder akmini (zihnischanas makfa gohda makfa. Bibl.)
Kleinschmidt, kleensmehdis.
Klemme, spaids.
— eine Krankheit, pehschni.
das Kind hat die Klemme, behrns aisgrahbts.
er ist in der Klemme, winsch irr leelâ spaidâ oder nelaimê.
klemmen, spihleht.
— die Fingern zwischen der Thüre, pirkstus durwju starpâ saflehgt.
Klempner, skahrdneeks.
Kleppel an der Klocke, pulkstina mehle.
— den Hunden umzubinden, urbe. L.
Klepper, kleppers, sakkokšnis.
— geschlossener, gabbaligs sirgs.
Klette, dadsis.
— kleine, sihki dadschi.
klettern, kahpelcht.
kleyen, klijas, isfijas.
Klimpen, klutschki.
— von Habermehl, kammus. L.
klimpern, grabbeht us kohkli.
Klinge, sohbins, sohbina dselse.
über die Klinge springen lassen, ar sohbini apkaut.
nicht bey der Klinge bleiben, wallodâ schurp un turp lakstiht.
klingen, skanneht.
— die Ohren, aufis demm.
klingend, skannigs.
klingern, klingeln, swargsdeht, pohgaht.
Klippe, klints.
Klocke, pulkstens, Dim. pulkstenihts.
Klocken lauten, swanniht.
Klockenläuter, swannitajs.
— geld, swannama nauda.
— giesser, pulkstinu taisitajs.
— schwengel, pulkstina mehle.
— klang, pulkstinu skanna.
das geht im Lande wie ein Klockenklang, tas zaur wissu semmi ispaudis.
Klöcklein, Schelle, swahrguls, pohga.
klingen wie ein Klöcklein, pohgaht.
Klöckner, swannis.
klopfen, schlagen, bambaht, (bamsaht) baukschkeht, bumbeht.)
— prügeln, kult.
— an der Thür, klaudseht, klabbeht, klaudsinaht, klabbinaht.
— mit dem Waschholz, welleht, ar wahlu wellcht.
— sich, wie ein Vogel, der geschossen, walstitees.
das Herz klopft, firds lehk, pukst.
Herzklopfen, firds lehkschana.
Klopfer an der Thür, klabbikis.
Klopfhengst, puff-ehrselis.
Kloß, Erdenkloß, semmes pihte, (zinguls. L.)
Klösse, Kielchens, klutschki.
Kloster, klohsteris.

Mönch-

Mönchskloſter, muhku pils. L.
Nonnenkloſter, preileinu klohſteris.
Klotz, blukkis.
Klötzer über einen Lubbendach, kuhlaini.
— darauf Tonnen, Kaſten und andere Geſchirre ſtehen, billiani.
klucken wie eine Brüthenne, klugſteht, (klukſchkeht, kludſeht. L.)
klucksen, ſchnukſteht
das Klucksen, ſchaggus, ſiehe Schnucken.
Kluft, alla, (ſtarpiba.)
klug, gudrs, prahtigs.
ich kann draus nicht klug werden, es to ne warru ſapraſt oder ſamanniht.
ein kluger hält mit Reden ein, gudram maſ irr wallodá. Prov.
Klugheit, gudriba.
klügeln, gudroht.
klüglich, ar prahtu, ar ſinnu.
Klügling, gudrineeks.
Klump, pikka.
auf einem Klumpen, us weenu blahki, kauhpu.
klümpern, ſich, puhletees.
klunkern, klungſteht.
Klunkern, pinkuli.
— in der Wolle, plaukas.
— in Heede, pulkſtis. L.
klunkericht, pinkulains.
— werden wie Mehl, ſakrezzetees.
Knabe, puiſis puiſens.
Knäblein, puiſihts, ſehns.
knacken, knakſchkeht.
er knackt ſchon, jau wezzums winnu kohſch. Prov.
Knall, ſprahgſchana, ſprahguns.
knallen, ſprahgt, knakſchkeht.
— wie eine Peitſche, pleikſchkeht.
knarren wie ein Wagen, tſchihkſteht.
— wie ein Kind, knerkt.
knaſteru, brakſchkeht, breikſchkeht, brikſchkeht.
Knauf an einer Säule, ſtabbapumpe.
Knebel, ſpruhte, ſprundels, ſprundſels.
knebeln, ſpruhſt.
Knecht, kalps.
— ſeyn, kalpoht.
— Ruprecht, bubbulis.
Knechtslohn an Korn, Landes, bandas, (ſawalni. L.)
ſich einen ſolchen Lohn verdienen, bandotees.
knechtiſch, kalpiſks, kà kalps,
Knechtſchaft, kalpoſchana.
kneifen, kneebt.
Kneifzange, knihpſtangas, (lugſchas lugſchinas. L.)
kneten, mihziht.
knibben, knibbeln mit dem Schnabel, tirſt knohſt.
knibbern, knibbeht, knibbinaht.
Knibberwerk, knibbeklis darbs.
knicken, celauſiht.
knickbeinig gehen, ar celihkuſchahm kahjahm ſtaigaht.
Knie, zelli.
auf dem Knie ſchockeln, kehkoht, kehku lezzinaht.
Knieſcheibe, zella rittinſch, ſkreemels, ſkreemeltinſch.
Kniehand, preewite, pakkete.
knien, zellôs gulleht.
niederknien, zellôs meſtees.

kniends,

kniends, zeltôs.
knill.n, gnauſt, (gnauſiht.)
knippeln, wahlites, (kimpuli. L.)
Spitzen knippeln, kimpuleht. L.
knirren, knerkt.
knirſchen mit den Zähnen, ſohbus greeſt oder triht, ar ſohbeem graiſiht, (ſohbus ſakohſt,)
kniſſern, burſiht.
kniſtern, grabbeht.
Knittel, nuhja.
— holz, zikſtas.
— brücke, zikſtu tilts.
knitten, addiht.
— für ſich, additees.
— laſſen, addinaht.
Knittnadel, addama addata.
Knittwerk, addijums.
Knittliß, addeklis.
Knitterin, additaja.
knittern, burſiht.
Knoblauch, kiplohks.
— wilder, kaſu kiplohki.
Knöchel, krumflis, krumſchlis.
Knochen, kauls.
— hauer, meeſneeks.
knöchern, no kaula.
— Stiel, kaulu kahts, kaulu ſpals.
knochicht, kaulains.
Knolle, punne, punte.
— Brod, nukka.
ein grober Knoll, tahds blukkis.
Knopf, pohga.
— am Sattel, zekkulis.
knöpfen, pohgaht.
Knorpel, krumflis.
knorpelicht, krumflains.
Knorren am Baum, ſars.
knorricht, ſarrains.
Knorrbauch, Schmerz im Gelenk, girgſde.
Knoſpe, pumpuris.
Knoſpen gewinnen, pumpurus meſt.
— thun ſich auf, pumpuri ſprahgſt.
Flachsknoſpen, kukkuri.
— — gewinnen, kukkurôs meſtees.
knoſpicht, pumpurains.
Knoten, Knupf, maſgs.
— Schleife, zilpa.
— Pündel, muſkuls.
einen Knoten binden, maſgu ſeet.
den Knoten auflöſen, maſgu atſeet, atraiſiht.
da ſteckt der Knoten, tè miſſahs.
es iſt ein groſſer Knoten dabey, tur irr gruhta ſinna klaht.
löſe mir den Knoten, isſkaidro man to padohmu.
Knötlein am Halm, trohpiņſch.
Knucken Flachs, gurſtis.
in Knucken ſchlagen, gurſtis ſagreeſt.
Knupf, maſgs.
knüpfen, ſeet, ſprahdſeht.
Knuppen, Bündel, mahrſniņſch.
knurren, murkt, murdeht.
Knurrbart, murkis.
knurriſch, ſa-ihdſis,
Kobolt, kehmis.
Koch, pawars.
Köchin, pawarreene.
viel Köche verderben die Suppe, daudſ meiſteri darbu kehſi. Prov.
es ſind nicht alle Köche, die lange Meſſern tragen, ne wiſſi waggari, kam pahtaga rohkâ. Prov.
Kochwerk, wirrums.
kochen, act. wahriht. paſſ. wirt.

Kochlöffel, Schleef, pawarnize.
Kochtopf, wahrifchanas pohds.
Köcher, kohzeris, bultu oder bulfchu maks.
Kochfel, ſo viel auf einmal gekocht wird, wirreens.
köckeln über den Kopf weg, kuhlôs lehkt, kuhlinus meſt.
köckelnder weiſe, kuhlinus.
Koder am Halſe, urfkulis.
der damit behaftet, urfkulains.
Kovent, patakkas, dſirres.
Kohl, kahpoſts.
— pflanzen, kahpoſtus dehſtiht, ſtahdiht.
— häufen, kahpoſtus apfiſt.
— blaten, kahpoſtus ſchkiht.
— hacken, kahpoſtus kappaht.
— ſcharren, kahpoſtus ſchkehreht.
— einmachen, kahpoſtus raudſeht.
— böhnen, kahpoſtus ſauteht.
der Kohl ſteht welk, kahpoſtiſtahw nogurrufchi.
wenn der Kohl in Köpfe ſchießt, tſchaugſters.
von den Kohlhäuptchens die loſen Blätter abſchneiden, kahpoſtus laupiht, nolaupiht.
den Kohl ſelbſt freſſen, worin man geſpieen, ſawu pafchu wehmeni apriht. Prov.
Schaltkohl, der kein Häuptchen ſezt, tſchaugſte, tſchaugſtinſch.
Schnittkohl, kahli.
Kohlgarten, kahpoſtu dahrs.
— häuptchen, kahpoſtu galwina.
— pall oder bett, lezzeklis, lezzete.
Kohlpflanzen, ſtahdini, dehſti.
— ſtrunk, kazzens.
Kohle, ohgle.
— glühende, kwehlaina ohgle.
— todte, ausgelöſchte, apdſiffuſi ohgle.
Kohlen unter der Aſche, ſprugſtis, ſpirgſtis.
Kohlen brennen, ohgles dſiſſinaht.
wie der Hahn über die glühende Kohlen gehen, Prov. kahdu wallodu noputroht to ne labpraht minnedams.
Kohlenhütte, ohglu mihle. L.
— brenner, ohglineeks.
— grube vor dem Ofen, ruſche.
kohlſchwarz, melns kà ohgle.
Kolbe an der Flinte, ſiehe Büchſe.
Kolben am Diſtillirkeſſel, zeppure.
Kolk, ſo im Winter nicht zufriert, atwars.
Kolkrabe, kraukls.
Koller, Kragen, krahge, pohgums.
— taube, pohguma ballodis.
Koller, Dollheit, trakkums.
er bekommt ſeinen Koller wieder, jau winnam atkal trakkums us-eet.
kollern im Leibe, kad wehders tſchurgſt, ruhgſt.
kommen, nahkt.
— zu einem, pee zitta nahkt, to apmekleht.
— vor den Herrn, kunga preekſchâ nahkt.
— laſſen, likt atnahkt.
— über etwas, pee kahdas leetas peekſuht.
— hinter etwas, dahinter kommen, no kahdas leetas ſinnu dabbuht.

kommen um etwas, kahdu leetu pameſt.
— um Haab und Gut, tukſch tapt, pohſtâ eet ꝛc.
— an einander, ſaſtrihdetees.
— aus einander, isſchkirtees, isſchkirti tapt.
— zuvor, papreekſch nahkt, papreekſch rohku ſneegt, ne gaidiht kamehr zits preekſchâ nahk.
— zu recht, istikt, glahbtees, pa maggam padarriht.
— zu kurz, ſkahdê kluht.
— zu Hülfe, paligâ nahkt, palihdſeht.
— an eines andern Stelle, weetneeks tapt, zittu ismainiht.
— in Irrthum, allotees, famiſſetees.
— unter die Leute, ispluhſt, daudſinahts tapt.
— wieder zu ſich ſelbſt, atdſihtees.
es wird noch dahin kommen, gan tas wehl notiks.
es iſt ſo weit gekommen, tas jau tik tahlu nahzis.
es mag kommen wie es wolle, lai nahk kà nahkdams.
ich bin darum gekommen, tas man ſuddis.
wie biſt du darauf gekommen, kà irr tas tew prahtâ nahzis, kà eſſi tu to prahtâ nehmees.
komm eilend, nahz drihſ, ſteidſees.
es kommt ein Gewitter, pehrkons, wehtra zeļļahs.
wie kommts, kà tas nahkahs.
wie komm ich zu dieſem Glück, no ka man ſchi laima nahkahs.
man muß es annehmen wie es kommt, wiſſ par labbu ja nemm.
kommt Zeit kommt Rath, laiks padohmu ſpreeſch. Prov.

König, Kehniņſch.
Königin, Kehninenne.
einen zum Könige machen, par kehninu zelt.
das Feſt der heiligen drey Könige, Triju kungu deena, Swaigſnes deena, Swetſchu deena.
Königreich, Kehninа walſts oder walſtiba.
königlich, kehnifks, kà Kehniņſch.
können, vermögen, warreht, ſpeht.
— gelernt haben, praſt, mahzeht, (præſ. mahku.)
er kann das nicht, winſch to ne mahk, ne proht, ne ſpehj.
es kann ſeyn, warr buht.
das kann nicht ſeyn, tas ne warr buht.
wer kann dafür, kas warr par to.
er kann leſen, winſch mahk laſſiht, winſch irr grahmatneeks.
er kann deutſch, winſch proht wahzifki runnaht.
das kann und darf ich nicht thun, to es ne drihſtu darriht, tas man naw brihw darriht.
das können drey Kerls nicht heben, to trihs wihri ne ſpehj zelt.
wer was kann den hält man werth, den Ungeſchickten niemand begehrt, tiklis wiſſur meklejams, netiklis ne eeraugams. Prv.

Kopf, galwa, Dim. galwiņa.
— guter, hurtiger, fähiger, gelehriger, weegla, mudra galwa.
— harter, ſchwerer, ungelehriger, zeeta galwa.
— doller, trakka galwa.
der einen dollen Kopf hat, trakgalwis.
er iſt ein Kopf gröſſer als ich, galwu leelaks, augſtaks pahr mannim.
der Kopf iſt ihm ſchwer vom Trinken, galwa eedſehrufcham gruhta irr.
nicht recht oder irre im Kopf ſeyn, ne pee pilna prahta buht.
das gilt den Kopf, tas irr kakla darbs.
bey dem Kopf kriegen, ispehrt.
bey dem Kopf nehmen, ſaņemt un zeetumâ likt.
eins vor dem Kopf geben, preekſch peeres eezirſt.
den Kopf abſtoſſen, galwu ſadaufiht.
ſich den Kopf kratzen, ais auſim kaſſitees.
die Köpfe zuſammen ſtoſſen, kluſſas wallodas turreht.
ſich nach eines Kopf richten pehz zitta prahta turretees.
einem etwas in den Kopf ſetzen, zittam ko prahtâ doht.
einem vor dem Kopf ſtoſſen, to darriht kas zittam reebj.
den Kopf doll machen, trakku galwu padarriht.
ſich etwas in den Kopf ſetzen, ko prahtâ ņemtees.
ſeinen Kopf aufſetzen, patgalwigs tapt.
ſeinem Kopf folgen, ſawam prahtam klauſiht.
nach ſeinem Kopf thun, pehz ſawu prahtu darriht.
auf ſeinen Kopf beſtehen, uſ ſawu prahtu paſtahweht.
ſeinen Kopf ändern, zittu prahtu uſņemt.
er hat ſeinen Kopf oder ſein Köpfchen vor ſich, wiņſch irr tahds patgalwis.
ſich den Kopf zerbrechen, ſawâ prahtâ nopuhletees.
das will mir nicht in den Kopf, tas man ne gribb prahtâ eet.
das geht mir in dem Kopf um, tas man prahtu ſajauz.
ich will meinen Kopf verwetten, es gribbu ſawu kaklu nodoht.
ich will meinen Kopf nicht ſanfte niederlegen, wenn das geſchicht, es ne gribbu dſihwoht, ja tas noteek.
und wenn du dich auf den Kopf ſetzen wollteſt, ſoll es doch nicht geſchehen, un kad tu gribbetu plihſt oder ſprahgt, tad tam ne buhs notikt.
viel Köpfe viel Sinnen, zik daſchadas galwas tik daſchadi prahti. Prov.
wer will alle Köpfe unter einen Hut bringen, Prov. kas warr wiſſus us weenu prahtu greeſt.
auf einen böſen Kopf gehört, eine ſcharfe Lauge, ļaunu zilweku ar ļaunu ja walda. Prov.

auf

auf den Kopf ſtehend, augſchpehdu

den Kopf auf den Knien haltend, tſchuhrifku.

Kohlkopf, kahpoſta galwina.

Nageſkopf, naglas galwina.

Baderkopf, aff.au radſinſch.

Dudelkopf, Dummkopf, tahds lohpinſch.

Kopfbinde der Weiber, apgalwene, pahrpeere.

— brechens viel machen, prahtu dihdiht.

da iſt kein Kopfbrechen nöthig, tur ſkohlas ne wai jag.

— geld, Kopfſteur, galwas nauda, galwas meſli. dwehſeles nauda.

— ſchmuck, galwas greſnums.

— tuch, galwas auts.

— wehe, galwas ſahpes.

— — vom Saufen, padſirras.

köpfen, galwu nozirſt, galwu ar ſohbini no meeſahm ſchkirt.

köpfſicht, ar galwu.

zweyköpfichter Adler, ehrglis ar diwi galwahm.

Kopichen, kappeika.

Koppel oder Roßgarten, aplohks, (deendahrſe.)

koppeln, ſapiht.

— ſich, pihtees.

Korallen, krelles, ſihlites.

Korb, kurwis, pihtnis.

— flechten, reſchgeht.

— geben, pee puiſcha ne eet.

— bekommen, meitu ne dabbuht.

Hünerkorb, weſis, weſgeris. L.

Korbwagen, krafchu ratti.

Korde, kahrtneeks, ſ. kahrtneeze.

zur Korde gehen, kahrtâs eet, kahrtâs ſtahweht.

Korn, Körnlein, grauds, graudinſch.

— Getreyde, labbiba.

— am Flintenlauf, ſiehe Büchſe.

— in den Zähnen der Pferde, judras.

wenn das Korn halb abgeſchliffen iſt, puffdillu judras.

— einſtecken zum Dörren, fehrt, eefehrt.

Saatkorn, ſehjama labbiba.

Winterkorn, labbiba ruddenî ſehjama.

Sommerkorn waffaraji.

Kleinkorn, maſi rudſi, meeſchi ꝛc.

Afterkorn, atſchkirras.

Mutterkorn, die langen ſchwarzen Körner im Roggen, ſirgu ſohbi.

Kornähre, wahrpa.

— alp, ruagis, ruagitis, puhkis.

— blume, rudſu pukke.

— boden, guter, maiſes ſemme.

— dörſel, ſers.

— gabel, ſekkums.

— garbe, kuhls.

— haufe, ſtirpe.

— kaſten, apzirknis.

— mangel, bads.

— nägelein, kohkaſi.

— preiſe, ko labbiba makſa.

— ſchaufel, wehteklis.

— ſpeicher, klehts, ſpihkeris.

— wurm, tahrps, kas labbibu iszehrt.

körnicht, graudains.

grobkörnicht Roggen, breedukſchi rudſi.

Klein-

kleinkörnicht Roggen, ſihki rudſi.
grobkörnicht wie der Schnee im Frühlinge, pelſans.
Körper, Leib, meeſa.
— Weſen, buhſchana. Bibl.
— todter, mirrons, lihkis.
Weltkörper, ſawada paſaules kas leelâ debbes-gaiſâ ſtaiga.
Körperwelt, ta leela redſama paſaule.
körperlich, meeſigs.
körperliche Dinge, meeſigas leetas.
körperlichen Eid thun, ſwehti ſwehreht.
Koſt, barriba.
— warme, wirrums.
— Zugemüſe, pawalgs, aisdars, aisberre, aisleija.
gute Koſt, labs ehdeens.
ſchlechte Koſt, ſaimes ehdeens.
in die Koſt nehmen, ſawâ maiſê nemt.
in die Koſt geben, pee zitta maiſes eet.
Koſtgänger, maiſes behrns.
Koſtgeld geben, par ſahli un maiſi makſaht.
koſtfrey halten, bes makſas ſahli un maiſi doht.
koſten, ſchmecken, baudiht.
das Koſten, baudiſchana, (hauda.)
— gelten, makſaht.
ſich ein ziemliches koſten laſſen, labbu naudu is doht par ko.
es koſtet Leib und Leben, tas irr kakla darbs.
Koſten, Unkoſten, makſa, naudas tehrſchana, (ſkreme. L.)
Koſten überſchlagen, tahs makſas lihdſinaht.
— anwenden, naudu peelikt.
— ſparen, naudu taupiht.
— vergeblich oder unnütz anwenden, naudu par weltu isdoht.
auf meine Koſten, us mannu naudu.
es trägt die Koſten nicht, tas darbu ne makſa.
koſtbar, köſtlich, dahrgs.
Koſtbarkeit, dahrgums.
Koth, dubli, ſuhdi.
ſich in Koth welzen, dublôs wahrtitees.
ſich mit Koth beſchmieren, ar ſuhdeem gahnitees, apgahnitees.
kothigt, dublains, ſuhdains.
kotzen, wemt.
krachen, ruhkt, ſprahkt, krahkt.
— wie Holz im Feuer, ſpragſteht.
krackeln, ſich würgen, krahkeleht.
Kraft, ſpehks, warra.
— haben, ſpeht, eeſpeht.
— benehmen, ſpehku panemt.
alle Kräfte daran ſtrecken, wiſſus ſpehkus peelikt.
bey Kräften ſeyn, pee ſpehka buht.
von Kräften kommen, ſpehkus pameſt.
zu Kräften kommen, ſpehzinatees.
es giebt Kraft und Stärke, tas ſpehku dohd un ſtiprina.
Kraftmehl, ſtehrkeles.
— ſuppe, ſpehtikis. L.
kräftig, ſpehzigs, warrens.
— machen, ſpehzinaht.
kräftiglich, ſpehzigi.

kraftlos, bes ſpehka, besſpehzigs, wahjſch.
— machen, panihzinaht.
Kragen, krahgis.
Kragen und Mantel verlieren, no ſwehta ammata nozelts tapt.
Kragge vom Pferde, kaikars, (kengis. L.)
Krähe, wahrna.
krähen, dſeedaht.
der Hahn krähet, gailis dſeed.
in der Hahnenkrähe, gailôs.
Krallen, Klauen, naggi.
Kram, prezze.
Kramladen, bohde.
kramen, wandiht.
Krämer, bohdneeks.
ein jeder Krämer lobt ſeine Waare, ikkatrs ſawu kehwi teiz. Prov.
Krämerey treiben, kuptſchoht.
Krampe, krampis, (zemme. L.)
Krampf, dſihſlu ſawilkſchana.
Kramtsvogel, melnajs ſtraſds.
krank, ſlims, neweffels.
— danieder liegen, pee ſemmes gulleht.
— ſeyn, ſirgt.
— — ſchwer, zeeti gulleht.
— werden, apſirgt.
— am Fieber, ſlims ar drudſi.
er ſtellt ſich krank, winſch leekahs ſlims.
der Kranke, neweffels, ſlimmajs, wahjineeks, ſlimneeks.
Kranke ſind wunderlich, ſlimmeem ne warr istikt.
kränken, krank ſeyn, ar wahjibahm kautees.
— einen betrüben, noſkumminaht.
— ſich ob etwas, ſehrotees, ſirdsehſtotees.
kränkeln, kränklich ſeyn, pawahjſch buht, wahrgt.
Krankheit, ſlimmiba, neweffeliba, wahjiba, ſehrga, gulſa, ligga.
in Krankheit fallen, mit Krankheit befallen, apſirgt.
böſe Krankheit, apniknota gulſa.
anſteckende Krankheit, lippiga ſehrga.
langwierige Krankheit, ilga ſlimmiba.
gefährliche Krankheit, gruhta ligga.
alte unheilſame Krankheit, eewezzeta waina.
tödtliche Krankheit, nahwiga gulſa.
Erbkrankheit, waina ar ko apdſimmis.
wo rührt die Krankheit her, no ka irr ta ſlimmiba nahkuſi, no ka irr winſch ſlims tappis oder apſirdſis.
die Krankheit ſetzt an, ſlimmiba uskriht.
— nimmt zu, ſlimmiba pahraemm.
— ſteht in eins ſo weg, wehl tapat ſlims.
— nimmt ab, läßt nach, ta ſlimmiba atlaiſchahs, jau ſahk tas ſlimmajs labbotees.
ich halte die Krankheit nicht für gefährlich, buhs atkal weffels, ta ſlimmiba gan pahr-ees.
einem von der Krankheit helfen, ſlimneeku iſſahſoht. isdſeedinaht.
einen in der Krankheit pflegen

gen und warten, newekkelu kohpt un kargaht.
sich von der Krankheit erholen, atkpirgt, atwekkeletees.
Schulkrankheit, kad behrns leekahs klims effots, ne gribbedams skohlâ eet.
Staatskrankheit, leekama klimmiba pee kunga, kad ne gribb tur nahkt, kur waijadsetu buht.
kränklich, kehrdsigs, pawahjsch, (gurdelis.)
— seyn, kirdsin kirgt, (gurdeloht. L.)
Kränklichkeit, kehrdsiba, pawahjiba.
Kränkung, kirdehsti.
Kranich, dsehrwe.
schreyen wie ein Kranich, kleegt.
Kransaugen, lapsu sahles.
Kransbeeren, dsehrwenes.
Kranz, wainaks, dim. wainaziņsch.
— von Blumen, puschkainis.
— binden, wainaku piht.
— aufsetzen, ar wainaku puschkoht.
Kranz am Baurwagen, rattu wainaks.
— der Krümmer, worüber dieser Kranz gemacht wird, narwis, leezamajs.
Krätze, kaffa, kaschkis, naise.
kratzen, kaschkt.
— wie eine Katze, ar naggeem plehst.
krätzig, kaschkains.
krätziger Junge, kaschku pauris.
Kratzelbeeren, lahzenes.
kraus, kprohgains.
krause Haare, kupli matti.
krause Haarlocken, kprohgas Haarkrause, kprohga.
Krauskopf, kprohgis.
kräusen, kprohgaht.
Krausemünze, kruhsu mehteres.
Kraut, sahle, sahles.
hier hilft weder Kraut noch Pflaster, schè ne kahda sahle ne palihds.
für dem Tod kein Kraut gewachsen ist, preekksch nahwes ne kahda sahlite auguki.
Saurkraut, raudseti kahposti.
Krautstengeln, sahlu kauli.
Krautwurm, kahpurs.
officinelle Kräuter, sahligas sahles, ahrstigas sahles.
Kräuterbuch, sahlu grahmata.
— kenner, sahlu prattigs.
— kunde, sahlu sinnas.
Kräutlein, sahlite, (sahtinna.)
du bist mir ein rechtes Kräutlein, tu man effi ta ihsta. Prov.
krautticht, sahlains.
Krebs, wehsis, dim. wehsihts.
— am Leibe, ehdejs.
es frißt um sich wie der Krebs, tas kà ehdejs apkahrt eewerrahs. Prv.
Erdkrebs, kirrilis.
krebsartiger Schade, ehdajs.
— würmer in dergleichen Schäden, kpittali.
Krebsgabel, maiglis.
Krebsgang, nekekine.
— — gehen, maggumâ eet.
krebsgängig, tukschâ eijots.
— — werden, neekâ ais eet.
— — machen, weltoht.
— — arbeiten, schkehrschu

ſchu ſchkehrſcham ſtrahdaht.

das Glück wird krebsgängig, laima pakkatu greeſch. Prov.

Krebsneſter, paduppes. L.

— neſs, dukkums, kreekis. L.

— ſchale, wehſcha tſchaumuls.

— ſcheeren, wehſcha kahjas.

— ſteine, wehſchu dſirni.

krebſen, wehſchoht.

— mit Feuer, duhſaht.

— mit gewiſſen Neſzen, dukkereht.

krechzen, krahkeleht.

Kreide, krihte.

— rothe, ſarkana krihte.

mit doppelter Kreide anſchreiben, dubbulti usrakſtiht.

kreideweis, balts kà krihte.

kreiſchen, kehrkt.

— machen, kehrzinaht, (kirzinaht.)

Kreiſel, rippa, rippinſch.

— mit einer Schnur zu ziehen, wilzinſch.

kreiſelnd, rippiſks, rippu rippahm.

kreiſen, umkreiſen, ar lingahm ap-eet.

Kreis, rinkis.

— machen, rinki meſt.

— um den Mond, dahrs ap kahrt mehnes.

im Kreiſe umhergehen, rinku rinkôs, rinku rinkeem eet oder grohſitees.

der Rigiſche Kreis, Rihges teeſa.

der Wendiſche Kreis, Zehſu teeſa ꝛc.

Erdkreis, Kreis der Erden, muhſu plaſcha paſaule.

Krempen am Hut, zeppures mallas.

Kreſſe, kreſſe, kreſſahle.

Brunnkreſſe, kehrſchi, (kehrſes.)

Kreppe der Pferde, eenaſchi.

das Pferd kreppet, ſirgam eenaſchi tekk.

Kreuz, kruſts.

— Leiden, behdas, nelaime, nelaimiba, ſuhribas.

— Rücken, muggura, muggurkauli.

— an der Straſſe, Kattoſu kruſta bilde zeſtmallî.

— vor ſich machen, kruſtu meſt ſewis preekſchâ.

in die kreuz und quer, kruſtam, ſchkehrſcham.

wer hat nicht ſein Kreuz, ikkatram ſawu kruſtu ja neſs. Prov.

kein Kreuz kommt allein, behdas ne nahk bes beedreem. Prov.

wer das Kreuz in Händen hat ſegnet ſich zuerſt, Prov. kam laima rohkâ, tas wiſſpirmak par few gahda.

Kreuzbänder, ſpahres ſchkehrſchi (baukſti. E. et L.)

— knochen, muggurakauli.

— träger vor den Leichen, kruſtaneſſejs.

— — Elender, wahrgulis, (behdulihts.)

— weg, kruſta zeſch.

— zeichen, kruſta ſihme.

— — machen, kruſtu meſt.

Kreuzesſtamm, kruſta ſtabs.

kreuzi-

kreuzigen, krustâ fist, pee krusta peekalt, peenagloht.
— sich, krustu mest.
sich kreuzigen und segnen, krustu mestees preekschâ, krustu mesdams brihnitees.
Kreuzigung, krusta sischana.
kribbeln, kneest.
es kribbelt mir in der Nase, nahsis kneesch.
Kribbelkopf, gremsche.
kribsch, rehjigs.
kriechen, lihst.
fortkriechen, prohjam wilktees.
auf allen vieren kriechen rahpt, rahpu eet, (zetlôs rahpt, naggôs rahpt.)
kriechend, rahpu.
Kriechente, prikschke.
Kriecher, Schleicher, rahpulis.
Krieg, karsch.
— erregen, karru zelt.
— führen, karroht.
— einheimischer, karsch pret weenas semmes laudim.
— bricht los, karsch tohp wallâ.
— zu Wasser und zu Lande führen, us juhru un wirs semmes karroht.
mit Krieg überziehen, ar karraspehku wirsû eet.
in den Krieg ziehen, karrâ eet.
den Krieg aufheben, karru beigt.
im Kriege gehts nicht anders her, karra laikâ tas ne eet zittadi.
ach des leidigen Krieges, ak tu pohsta karsch.
das Glück im Kriege ist unbeständig, karra laima tad us scho tad us winnu puffi stahw.
der Krieg frißt Menschen, daudf eet karrâ, mas nahk atpakkal.
Kriegsanstalten, sataisischana us karru.
— kassa, karra nauda.
— dienste thun, in Kriegsdiensten stehen, par saldatu buht.
— gefahr, karra breesma.
— glück, karra laima.
— gott, karra deews.
— göttin, karra mahte.
— heer, karra spehks.
— — werben, karra laudis sadsiht.
— — mustern, karra laudis rihkoht.
— — führen, karra spehku waddiht.
— — abdanken, karra laudis atlaist.
— held, uswarretajs karrâ.
— hülfe, karra spehks kas paligâ nahk.
— kammerath, karra beedris.
— knecht, saldats.
— lager, lehgeris.
— leute, karra laudis.
— list, karra gudriba.
— macht, karra spehks.
— manier, karra laudschu tizziba.
— mann, karra wihrs.
— noth, karra laika behdas.
— oberster, ahwerste, wirsneeks.
— ordnung, karra spehka likkumi.
— rath halten, karra padohmu spreest.
— recht, karra teesa.

Krigsrüſtung, karra rihki.
— ſchiff, ohrlops.
— truppen, karra pulki.
— verfaſſung, karra eetaiſiſchana.
— volk zu Fuß, kahjneeku karraſpehks.
— — zu Pferde, jahtneeku karraſpehks.
— — zur See, juhras karraſpehks.
— waffen, karra brunnas.
— weſen, karra buhſchana.
— wiſſenſchaft, karra ſinnas.
— zucht, karra ſkohla.
— zug, karra zeliſch.
Kriegen, karroht.
Krieger, karrotajs.
Kriegeriſch Gemüth, karra prahts.
Krieſchen, klaigaht, (dainoht.)
Krimmen im Leibe, wehdera ſahpes.
Kringeln, krengeles.
Krippe, ſille.
Krippel, krohplis, gaudens.
Krone, krohnis, wainaks.
die Krone Pohlen, Pohlu kehnina walſts.
das gehört der Krone, tas pee keiſerifkas waldiſchanas peederr.
Kronsgut, kehnina muiſcha.
Kronſchneppe, kuils.
krönen, krohneht, krohni uszelt, greſnoht, appuſchkoht.
— die Braut, bruhtei wainaku uslikt, (bruhti apwainakoht.)
Krönung, krohnefchana.
Kropf, guſa, (guſums. L.) kuggriis, (kuſma. E.)
Kropficht, guſains.
Kröte, ruppuzis, (ruppakſchkis) kraupis, kruppis.
Krücke, krukkis.
an Krücken gehen, pee krukkeem wilktees.
Krug, Wirthshaus, krohgs, dim. krohdſinſch, krohgelis, krohgelitis.
Trinkkrug, kruhſe.
der Krug geht ſo lang zum Brunnen, bis er zerbricht, ne weens ſawu likteni isbehg. Prov.
Krüger, krohdſineeks, f. eeze.
Krügerey treiben, krohgeht.
krumm, lihks, eelihzis.
etwas krumm, eelihks.
ſich krumm biegen, lihkt, eelihkt.
krumm werden, lihks tapt.
— — vor Lachen, no ſmeekleem tik ne plihſt.
krumme Sprünge machen, leekas isrunnas grahbt.
krumme Händel richtig machen, leekus padohmus islihdſinaht.
Krummholz, lohks.
Krumpuckel, pagibbis.
Krümme, lihkums.
ſich in die Krümme biegen, ar lihkumu eet, lihkumu meſt.
krümmen, ſich, lihgt, eelihgt, (kumpt, ſakumpt. L.)
Krümmungen an den Bachufern, lihtſchi, lihzifchi.
krümpfen, ſakukt.
Kruphüner, wazzifchi.
Kübel, kubbuls, kihwens.
— zum Melken, flauktawa.
Küche, kukns, kehkis.
— fette, kur baggats ehdeens.
— magere, kur flikts ehdeens.
— kalte, ne usſildihts ehdeens.

Küchengeſchirr, rihki.
— magd, nammeita.
— lumpen, rihku lakkats.
Kuchen, karrotſcha.
— von gegohrnen Teig, raukſchi.
— dünne, plahzini.
Küchel, Küchlein, zahlis, zahlihts.
— das eben ausgekrochen, tſchakſtinſch. L.
kucken zum Fenſter hinaus, iſkat zitees par lohgu, no lohga.
— über andere hervor, gal wu pahr zitteem uszelt, rahditees pahr zitteem preek tſchâ.
Kuckuck, dſegguſe.
wie ein Kuckuck ſchreyen, kuhkoht.
der Kuckuck hat ihn beſchrieen, wiņſch irr apkuhkohts.
i zum Kuckuck, eij pee kahka.
hol ihn der Kuckuck, atrauj wiņņu wels.
Kuckucksbiſſen fürs Nüchterne, dſegguſes kummoſs.
Küfen, kihwens, kubbuls.
Kuffer, kuppers, lahde.
Kugel, lohde.
— rund, appaļſch kà lohde.
— form, lohſchu karrote.
— zieher, krezzers.
mit ſilbernen Kugeln ſchieſſen, ar ſelta makſchkeri makſchkereht. Prov.
Kügelchens, maſas lohdites kà ſirnikſchi un ſkrohtites.
kugeln ſich vom Berge ab, no kalna nowahrtitees.
Kuh, gohws, dim. gohtiņa.
— junge, gohtene.
die Kuh rindert, gohws laksta, eet wehrſchós.
— — hat ſchon gerindert oder ſich beloſſen, gohws jau apgahjuſees.
die Kuh eutert, gohws audſinajahs
— — fängt an zu eutern, gohws puppus atlaiſch.
— — ſo das erſte Kalb gehabt, oder die zum erſtenmal milch iſt, pirmpeena.
— — milchende, ſlauza ma gohws, peena mahte.
gute Zuchtkuh, labba tellu mahte.
er weiß davon ſo viel, wie die Kuh vom Sonntage, Prov. wiņſch no ta ne tik proht.
was ſoll der Kuh eine Muſkatennuß, ko palihdſ gaiſam pehrle. Prov.
wenns auf die Gröſſe ankäme, ſo überlieſe eine Kuh einen Haaſen, Prv. kad leelums wiſſ padarritu, tad gohws ſakki pahrſkreetu.
eine Kuh, die ſich beſchmiert, will gern auch die andere beſchmieren, kas mauka irr, gribb, kà irr ſitta buhtu. Prov.
keine Kühe keine Mühe, maſa rohziba maſas ruhpes. Prov.
blinde Kuh ſpielen, wiſtiņas kert.
Kuheuter, teſinens.
— fladen, plezka.
— hirt, lohpu gans.
— horn zum Blaſen, ſumbra rags. L.
— kalb, gohtiņa, tellenite.
— käſe, gohwu ſeers.
— maul purns.
— milch, gohwu peens.
— miſt, gohwu ſuhdi.
— pilze, pekka.

Kuhſtall, gohwu kuhts.

*) Not. Die Letten geben ihren Kühen mancherley Beynamen.

(1) theils von den Tagen, an welchen ſie gefallen, als:

Sonntagskuh, ſwehtaſa.
Montagskuh, pirmaſa.
Dienſtagskuh, ohtaſa.
Mittwochskuh, trefchuſa.
Donnerſtagskuh, zettuſa.
Freytagskuh, peektaſa.
Sonnabendskuh, ſeſtaſa.

(2) theils von ihrer Farbe und andern Zeichen, als:

aſchfarbige, breedule.
dunkelbraune, dummaſa.
bunte, raiba, ſlauna.
die einen Zopf hat, zekkule.
die eine Bläſſe hat, lauka.
mit einem weiſſen Rücken, baltmuggure.
ungebörnte, dohle, dohlite.

kühl, dſeſtrs.

— luſtig, wehſs.
kühler Abend, dſeſtrs, wehſs, aukſts wakkars.
kühle Luft, wehſminſch.
— — zuwehen, wehſaht, wehſinaht.

Kühle, die, dſeſtrums.

Abendkühle, deenas dſeſtrums.

kühlen, dſehſt, dſiſſinaht, atdſehſt, atdſiſſinaht.

— ſich, dſeſſetees, wehdinatees.
— das Eiſen in der Schmiede, dſelſi atlaidinaht.
— ſein Müthlein, atreebtees.

Kühlung, dſeſtrums, atdſehſchana.

kühn, drohſch, (naggis. L.)

dummkühn, beskaunigs.

Kühnheit, drohſchiba.

Dummkühnheit, beskauniba.

kühnlich, drohſchi.

Kühnholz, ſwekkains kohks.

Kühnruß, Kühnrauch, ſohdeji.

kühnen, dihgt.

in der Kühne legen, dihglâ, deegſtâ likt.

kuhlos, faduhzis.

Külmet, ſeeks.

klein Külmet, ſeezinſch.

Kümmel, kimmenes.

Hundskümmel, ſwehtas.

Kummer, behdas, ſehras, ſirdsehſti.

— bekommen, no behdahm glahbt.
— haben, behdatees, ſehrotees, ſirdehſtotees.
— machen, behdas darriht, apbehdinaht.

Kummerzeit, behdu laiks, ſpaidu laiks.

kümmern, ſich, behdatees.

was kümmert mich das, ko es par to behdaju.

es kümmert mich ſehr, tas man ſohti ruhp.

kummerhaft, behdigs.

kümmerlich, gruhtſchi, pa maggam.

kümmerliche Zeiten, tukſchi behdu laiki.

ſein Brod kümmerlich verdienen, gruhti dſihwoht un ar ſaweem naggeem pelnitees.

Kummet, ſiehe Gommut.

Kumſack den Pferden mit Haber vorzuhängen, kenſeke, kenzele. L.

kund, ſinnams.

— thun, ſinnu doht, apſinaht.
— machen, gundeht, noſludinaht, ispaudeht.
— und offenbar, wiſſeem ſinnams.
— und zu wiſſen thun, wiſſeem ſinnamu darriht.

kundbar, iſpluhdis.

kundbar, machen, ispluhdinaht.
— werden, ispluhst.
es wird schon kundbar werden, gan tas pluhdihs.
Kunde, Abnehmer, pasihstams pirzejs.
ich habe an ihm einen guten Kunden, pee winna irr man labbi pelni.
Kunde, Wissenschaft, sinnas.
Kräuterkunde, sahlu sinnas.
Sternkunde, swaigsnu sinnas.
kundig seyn, sinnaht, pasiht.
er ist der ganzen Gegend kundig, winsch wissas malles pasihst.
er ist der Sprache kundig, winsch proht to wallodu.
kündlich, offenbar, skaidri isteikts un sinnams.
Kundschaft, sinna, wehsts.
alte Kundschaft, wezza draudsiba.
in Kundschaft kommen, pasihstams tapt.
Kundschaft einholen, saklausitees.
ich habe Kundschaft davon, tas irr man sinnams.
kundschaften, isluhkoht, isklauschinaht.
Kundschafter, isluhks, (spigga. Liesl.)
— stellen, spiggas stellcht. L.
— abgeben, spiggâs eet.
Kunst, nahkschana, nahkums.
künftig, nahkots.
künftige Woche, jaun neddel.
fürs Künftige sorgen, par nahkoschu laiku gahdaht.
aufs Künftige sehen, us nahkoschu laiku skattitees.
Kunst, skunste, skohla, sinna. (mahkls. L.)
das ist eine rechte Kunst, tas irr jhsti skunste.
da ist keine Kunst nöthig, tur skohlas newajag.
schöne Künste und Wissenschaften, augstas skohlas
freye Künste, zeenijamas sinnas.
brodlose Kunst, dihka skunste.
heillose Kunst, blehschu skohla.
der seine Kunst versteht, kas sawu ammatu labbi proht.
eine Kunst treiben, skunstes ammatâ darbotees.
seine Kunst sehen lassen, sawas skunstes rahdiht.
mit bösen Künsten umgehen, ar ne labbahm leetahm skunsteht.
Kunst geht nicht betteln, kas mahk, tam nahk.
wer die Kunst versteht verräth dem Meister nicht, Prov. kas to skunsti proht, tas to ne ispahpahs.
Kunstkammer, skunstu kambaris.
— mässig, pehz skunstineeku kahrtas.
— liebend, skunstibas mihlotajs.
— los, ne ko ne mahzijis.
— reich, pilns skunstibas.
— — seyn, wissadâs gudribâs nemtees.
— stück, gudribas darbs, isgudrohts darbs, skunstibas darbs, (mahkslis. L.)
künsteln, gudroht.
Künstler, skunstineeks, meisteris.

ein

ein Tauſendkünſtler, kas ſimts ammatus proht.
künſtlich, ſkunſtigs.
— gemacht, ſkunſtigi taiſihts.
Künſteley, ſkunſtiba, gudroſchana.
Kupfer, warſch.
in Kupfer ſtechen, warrâ eegrebt.
Kupfergeld, warra nauda.
— geſchirre, warra trauki.
— roſt, warra ruhſa.
— ſchlange, ſarkana tſchuhſka.
— ſchmidt, katlu kallejs, warra kallejs.
— ſtich, ſmalka bilde grahmatâ.
— waſſer, mellamas ſahles.
kupfern, warrains, no warra.
kupfern Geld, kupfern Seelmeſſe, kahda prezze tahda nauda. Prov.
kupfericht Geſicht, ſarkans waigs kà warſch.
Kuppel, pinneklis, walgs, ſaite.
an der Kuppel führen, pee pinnekſeem weſt.
Kuppelhunde, ſapihti ſuni.
Kuppelhölzer über den Strohdächern, pahrkarras, ahſchi.
kuppeln, pinkeht.
Kupler, Kuplerin, pinketajs, pinketaja.
Kuplereyen, pinkeſchanas.
Küraß, kruhſchu brunnas.
Küraſſirer, karaffeers, ar dſelſu drehbehm apbrunnohts.
Kürbs, leels Kreewu ahbols, putru ahbols, Turku ahbols.
Kurland, Kurſemme.
Kurländer, Kurſemneeks.
kurländiſch, kurſemnikſs.
kurren, ruhkt.
der Bauch kurrt, wehders ruhz.
Kürſchner, kaſchokneeks.
Kürſchnersnadel, ſchkehpaddata.
kurz, ihſs, maſs, (ſtrupſch.)
kurz Stiel, ihſs.
kurze Zeit, ihſs laiks.
kurz von Statur, maſs no auguma.
kurzſchwänzig, ſtruppaſtis.
kurzer Begriff oder Auszug, ihſa ſanemſchana.
kurzer Athem, elſchana.
kurze Strümpfe, kabſekkes.
kurz reden, erzählen, ar maſ wahrdeem runnaht, ſtahſtiht.
mach's kurz, was du ſagen wilt, ſakk ar weenu wahrdu ko tu gribbi.
kurz zu ſagen, ar wahrdu ſakkoht.
kurz und gut, labs bes lihkumeem.
zu kurz kommen, ſkahdê kſuht.
kurz angebunden ſeyn, twaiku lehti nemt.
kurze Sprünge mit einem machen, ne likt ohtram daudſ iſrunnas grahbt.
kurz vorüber, ne ſenn papreekſch.
kurz darnach, ne ilgi pehz ta.
in kurzem, tas ne ilgi buhs.
guter Weg macht kurze Meilen, labs zelſch juhdſes ihſina.
Kürze, ihſums.
kürzen, ihſinaht.
kürzer, ihſaks.

den

den kürzern ziehen, skahdê kluht.
kürzlich, neulich, ne fenn.
kurzum, siehe schlechterdings.
kurzweil, smeekli, jakts, laika kawefchana.
kurzweilen, par smeekleem runnaht.
kurzweilig, smeeklu darritajs, (menfehigs. L.)
— Spiel, jakti.
kurzweiliger Mensch, sprukstinsch
Kuß, mutte, muttite, skuhpstifchana.
— geben, mutti doht, butschoht.
— zuwerfen, muschinu saukt. L.
küssen, skuhpstiht, butschoht, mutti doht. (bey Kindern, muschinu doht.)
— die Hand, rohkai muttes doht.
Küsser, der gerne küsset, butschotajs.
Küssen, Bettküssen, spilwens.
Nähküssen, sehuhjamajs spil wenihts.
Küster kesteris.
Kutsche, karreete, leeli ratti.
Kutschpferde, brauzami sirgi, ohru sirgi.
kutschen, ohreht.
Kutscher, kutscheris, ohrmannis.
Kutte, Mönchskutte, swahrku atlohks pahr galwu welkams kà pee Leischu basnizkungeem.
Kütte, lihme.
kütten, lihmeht.
Kützel, neeschana.
der Kützel soll ihm vergehen, es winnam mugguru kassischu.
kützeln, act. kuttinaht.
kützelt dich die Haut, woi tew ahda neef.
sich worüber kützeln, par ko grihneht.
kützelicht, kuttigs.
kützelichte Worte, trakki wahrdi.
Kuy Heu, seena kaudse.
Korn Kuy, stirpe.
Kuy machen, kaudsi mest.
— in der Mitte erweitern, kaudsi ar labbu wehderu darriht.
— zuspitzen, kaudsi saukt.
Holzgestell zu einer Heukuye, brakki. L.
die Kuy oben mit Kuppelhölzern belegen, kaudsi pahrkarras wirsû likt.
kwiecken wie ein Ferkel, kweekt.
kwieckend machen, kwihzinaht.
Kwiecker, kwihzejs.
Kybitz, kihwite, (sammelis. sehmalis. L.)

Laache, Mistlaache, sihwe.
— stinkende, smirdele.
Laak, Salze, sahlags.
laben, erquicken, atspirdsinaht, (sirdi atkappinaht. L.)
— erfreuen, eepreezinaht, sirdi atweegloht.
Labsal, atspirgums.
Labung, atspirgschana.
Labyrinth, maldamas weetas, kas rinku rinkôs eet.
in ein Labyrinth gerathen, tà famalditees, famissetees, kà ne warr istikt.
lächeln, pasmeet.

läch-

lächeln, freundlich gegen einen, fmaidiht.
— heuchleriſch, ar fmaididamahm luhpahm runnaht.
lachen, fmeet, fmeetees.
— bey ſich ſelbſt, kluffam fmeetees.
— machen, fmihdinaht.
— höniſch, ins Fäuſtchen, grihnecht, ſchihpnoht.
— laut, fmeetees kà ſirgs, leelu fmeetſchanu fmeetees.
— daß man den Bauch ſchüttert, fmeetees, kà wehders trihz.
darüber iſt nicht zu lachen, tas ne irr fmeijama leeta.
beynahe hätte ich gelacht, tik ko ne fmehjohs.
er wollte ſich krumm, puckelicht, zu tode lachen, winſch gribbeja plihſt no fmeekleem.
ſich dick und ſatt lachen, jau wairs ne warreht fmeetees.
man mag wohl lachen aber nicht zu grob, gan warr fmeetees, bet ar gohdu.
Lachen, fmeetſchana.
— grobes, negohdiga fmeetſchana.
ich konnte mich kaum des Lachens enthalten, tik ko warreju fmeeklu apturreht.
er geräth ins Lachen, fmeekls winnu pahrnemm.
er ſucht ſich gnug das Lachen zu verbeiſſen, aber es bricht doch los, gan turrahs, bet tapat fmeekls isſkreen.
das Lachen wird dir ſchon vergehen, gan fmeekls tewi aismirſihs.
das Lachen ſoll dir ſchon verſalzen werden, gan tew tee fmeekli taps aismakſati.
es iſt noch weit vom Lachen, zik tur' wehl puhles kamehr gawilehs.
an vielem Lachen erkennt man einen Narren, kas daudſ fmeijahs negudrs rahdahs. Prov.
Lacher, fmehjejs, grihnis.
lächerlich, fmeekligs.
— ſeyn, par fmeeklu buht.
— machen, fmeeklâ nemt. L.
— ſich ſtellen, ehrmotees.
lächerlicher Menſch, der andere zum Lachen macht, fmeeklinſch. L.
Lachnarr, grihnis, fmeekla darritajs.
Lachs, laſſis.
— junger, laſſens.
— forelle, taiminſch, (tirſe. L.)
Haakenlachs, kekſis, kenkis. L.
geräucherter Haakenlachs, kaltehts laſſis.
Lachsnetz, laſſenis.
— kleines, naktsſpaile. L.
— groſſes, waddus. L.
die Anſetzſtücke daran, dohki. L.
Lack, Siegellack, ar ko grahmatu aiſſehgele.
Lackay, ſullainis.
Lacken, Bettlacken. palags.
— wollen Tuch, wadmals.
— Baurtuch, milla.
Lade, lahde, ſchkirſts.
Feuſterladen, lohgu flehgi.
Kaufmannsladen, bohde.

laden

laden zur Hochzeit, kahſâs, us kahſahm luhgt.
— Haß auf ſich, few eenaidibu padarriht.
— ein Fuder, weſumu kraut. weſumu darriht.
— eine Flinte, peelahdeht, pildiht biſſi.
Ladſtock, ſiehe Büchſe.
Ladung eines Fuders, pilns weſums.
— zu einer Flinte, biſſes lahdejums.
er hat ſeine Ladung, jau pilns, jau peedſehris, jau ſawu mehru dabbujis.
Laff, glumma defic. L.
— Maulaf, pintikis.
Laffe, Salter im Eingeweide, kahrtakſnis, kahſchu grahmatu lappiņas.
Lage, Schicht, ſtrehkis, reiſe. blahkis.
— des Orts, weeta.
Oberlage, greeſts.
Unterlage, grihds.
Lager, Neſt, migga, midſens.
— wo man ſchläft, weeta. gultu weeta.
— zubereiten, weetu darriht.
— von Stroh, ziffa.
— Krankheit, gulta, ligga.
— worauf man etwas ſetzt, z. E. Tennen, ſtekkes.
der Haaſe liegt im Lager, ſakkis ſaplazzis.
Feldlager, lehgeris.
— aufſchlagen, lehgeri meſt.
— verſchanzen, lehgeri apwalneht.
— aufbrechen, lehgeri zelt.
lagerhaft ſeyn, pee ſemmes gulleht.
Lagerholz, lauſnes, brukkſches.
lagern, ſich, apmeſtees, apſehſtees, apſehdetees.
— ſich zur Ruhe begeben, peeplaktees. L.
— ſich um ſie, lehgeri apmeſt ap teem.
die Gerſte lagert ſich, meeſchi weldês. eet.
lahm, tiſls, klibs, gaudens.
— ſeyn, klibboht.
der Lahme, klibbajs, klibkahjis, klibbikis.
lahmer Ton, tſchihkoſchana.
lahmen Ton geben, tſchihkoht.
lähmen, tiflu, gaudenu darriht.
vom Schlage gelähmt, aisgrahbts pee kahjas, rohkas ꝛc.
Lahnen, dünn golden oder ſilbern Blech, ſkahrdeles.
Laiche der Fiſche, ikri, ko ſiwis islaiſch.
— der Frösche, kurkuli.
Laichzeit, nahrſte.
laichen, ikrus laiſt, nahrſtitees.
Lamenten, waimanas, raudas.
lamentiren, waimanaht.
Lami, es wird auf ein Lami herauskommen, tas ar raudahm beigſees.
Lamm, jehrs, dim. jehriņſch.
— aufgeſäugtes, ſihdihts jehrs.
— wenn es allein an der Mutter geſogen, weenſihdis.
— aufgetränktes, dſirdeklis.
Spätlamm, atpihlis, atpihlitis.
Lammfleiſch, jehru gaļa.
Lämmer die noch ſaugen, ſihdoſchi jehri.
Lämmerwolken, ſkarraini debbeſchi.

lam-

lammen, lämmern, weſtees, atweſtees.
Lampe, eljes ſwezze, eljes lukturis.
Lampretten, ſuttini.
Land, ſemme.
— fruchtbar, labba maiſes ſemme.
— gebauetes, eeſtrahdata ſemme.
— ungebauetes, neſtrahdata ſemme.
— dürres, ſauſa ſmilſchu un akminu ſemme.
— feuchtes, dumbra, drehgna ſemme.
— rauhes, wildes und unfruchtbares, tukſcha pohſta ſemme.
Ackerland, arruma ſemme.
(☞ Die verſchiedene Sorten des Landes, ſiehe unter Acker.)
das Land bauen, ſemmi art, ſtrahdaht.
auf das Land ziehen, us ſemmi eet.
auf dem Lande leben, us ſemmes dſihwoht.
kein Land trägt alles, ne katrâ ſemmê wiſſ aug.
was iſt Land ohne Hand, ko palihdſ ſemme, kad rohku nawa. Prov.
über Land reiſen, par ſemmi eet.
zu Waſſer und zu Land, wirs uhdeni un wirs ſemmes.
des Landes verweiſen, no ſemmes isdſiht.
das Land räumen, no ſemmes is-eet.
in fremde Länder reiſen, ſwe-ſchumâ eet, us ſwe-ſchahm ſemmehm eet.
vom Lande ſtoſſen, laiwu no mallas zelt.
ans Land ſetzen, pee kraſta pee-eet.
aufs Land ausſteigen, no laiwas us ſemmi kahpt.
Landarzt, ſemneeku daktaris.
— beſchreiber, ſemmes noſihmetajs, ſemmes apraksſtitajs.
— friede, ſemmes meers.
— gericht, ſemmes teeſa.
— gut, muiſcha.
— karten, ſemmes raksſti.
— kündig, kas par wiſſu ſemmi daudſinahts irr.
— leben, ſemmes dſihwoſchana.
— mann, ſemmturris.
— meſſer, ſemmes mehrotajs, rohbeſchu kungs.
— plage, ſemmes behdas.
— rath, runnas kungs.
— recht, ſemmes teeſa.
— richter, Landpfleger, Landvogt, ſemmes ſohgis.
— ſaſſen, ſemmturri.
— — neue, jaunſemneeki.
— ſtände, ſemmes kungi.
— ſtraſſe, leels zeſch.
— ſtreicher, paſaules ſtaigatajs, paſauls ſkrehjis, ſemmes tekkulis.
— tag, ſemmes kunga ſanahkſchana.
— — halten, ſemmes runnas turreht.
— üblich, eeraddums par wiſſu ſemmi.
— weg, ſemmes zeſch.
Landesherr, ſemmes kungs, ſemmes tehws.
— art oder gebrauch, ſemmes eeraſchas.
— verweiſung, isdſihſchana no tehwu ſemmes.
Landsmann, weenas ſemmes behrns.
— leute, weenas ſemmes behrni.

landen,

landen, no kugga us semmi kahpt.
eine Landung vornehmen, karra spehku no laiwahm us semmi zelt.
ländlich sittlich, semmes eeraschas tohp zeenitas. Prov.
Landschaft, Gegend, semmes stuhris.
— Ritterschaft, semmes kungi.
landwärts, us semmes puffi.
lang, garsch.
etwas lang, pagarsch.
zulang, wissai oder pahrleeku garsch.
lang machen, lang ziehen, garrinaht.
lange Tage, garras deenas.
ein langes und breites daher sagen, daudf pfahpeht.
wer lang hat läßt lang hangen, kam daudf pee rohkas. tas warr plahtitees. Prov.
lange, ilgi.
— Zeit, ilgu laiku.
— vorher, senn papreckfch.
— hernach, ilgi pehz tam.
— vor Tage, senn preekfch gaismas.
etwas lange, pa-ilgi.
zu lange, wissai ilgi.
wie lange, zik ilgi.
wie lange ists schon daß, kohpsch.
so lange, tik ilgi, tik ilgam.
so lange bis, kamehr.
es ist noch nicht lange, tas wehl ne senn irr.
lange machen, pawilzinaht.
— wehren, Bestand haben, ilgi pastahweht, ilgi palikt.
lange und viel denken, daudf schurp un turp dohmaht.
es wäre zu lange alles zu erzählen, tas pahrleeku kawetohs wiss, isstahstiht.
von lange her, no sennenes.
von lange her seyn, atsennetees. L.
einer der von langer Zeit her ist, senzis.
sich die Zeit lang werden lassen, ilgotees.
er kam nach langem Warten, pehz ilgoschna tas atnahze.
für die lange Weile, par garru laiku.
die lange Weile vertreiben, to garru laiku pa-ihsinaht.
langbeinig, langfüssig, garrkahjis.
Langmuth, lehnprahtiba.
— müthig, lehnprahtigs.
— stielig Werkzeug, garrkahts.
— streckigt, slaisks.
— — liegen, slaistitees.
— stroh, garrkuhli.
— weilig, kas ilgi kawejahs.
— wierige Krankheit, ilga slimmiba.
— — Arbeit, muhschekla darbs. L.
— wierigkeit, ilgums, muhscheklis.
Länge, garrums.
— der Zeit, ilgums, (ilgis.)
in die Länge, garrinisski.
in die Länge gestreckt, garschleekam.
in die Länge ziehen, wilzinaht.
nach der Länge erzählen, plaschi isstahstiht.
die Länge der Zeit macht, daß man das Leiden vergißt, beh-

behdas ihdſ ar laiku ſkreen. Prov.

langen, reichen, pafneegt.

— nach etwas, rohku iſteept pehz ko.

lange her, dohd ſchur, (dutſchu.)

länger, garraks.

— als ein Faden, garraks par affi.

— als zwey Stunden, ilgak ne kà diwi ſtundas.

— ziehen, pagarrinaht.

— friſten, pagarroht, pawilzinaht.

— verſchieben, ildſinaht.

je länger je mehr, jo deenas jo wairak.

länglich, garrains.

— rund, garrifchki appalſch.

langſam, wallam, wallinam, lehnam, lehnihtam, lehnihtinam, (gaufchi.)

— gelinde, lehns, palehns.

das Kind lernt langſam reden, behrns gaufchi nemm wallodas.

es geht langſam her, tas darbs tikkai welkahs.

ein langſamer träger Menſch, gaufis zilweks, kas tikkai welkahs pee darba.

langſam fahren die Seligen, prahta ſaudis wiſſ ar lehnu prahtu darra. Prov.

langſam kommt man auch fort, Prov. ir lehni fohti wedd us preekſchu.

was langſam kommt, kommt gut, Prov. kas lehnam nahk, tas labbi nahk.

Langſamkeit, gaufchums, lehniba.

längſt, vorbey, garram.

längſt, vorher, fenn, fenn laika.

der längſte, tas garrakajs.

der allerlängſte, tas wiſſu garrakajs.

aufs längſte, lai ilgi irr tad.

Lauze, ſchkehps.

Lanzette, zirritis, (bleetite, E.)

Lappen, Lumpen, luppatas, ſkrandas, lakkats.

Lapperey, brekka leeta. L.

lappicht, ſadrafkahts, ſkrandains, drifku drafku.

läppiſch, negudrs, lumbis.

Lärm, ſiehe Lerm.

Larwe, leeks, gihmis.

laß, müde werden, peekuhſt.

Laßdünkel, patmihliba, patgudriba.

davon aufgeblaſen ſeyn, ſawâ patgudribâ leppotees.

Laßeiſen, ſiehe Aderlaßeiſen.

Laßkopf, affins radſinſch.

laſſen, likt, laiſt, ſaut.

kommen laſſen, likt atnahkt.

machen laſſen, likt taiſiht.

vor ſich laſſen, likt preekſchâ nahkt.

zur Ader laſſen, ahderi laiſt, aſſinis laiſt.

allen Willen laſſen, wiſſ ſaut.

von etwas laſſen, no ka atſtaht.

von ſich laſſen, palaiſt, atlaiſt.

alles ſtehen und liegen laſſen, wiſſ no rohkas ismeſt un atſtaht.

ſich ziehen laſſen, labbi pee rohkas eet.

in ſeinem Werth laſſen, ne tekt ne ſmahdeht, lai ſawâ gohdâ paleek.

den lieben Gott walten laſſen,

Dee-

Deewam pawehleht.
Deewu likt gahdaht, waldiht.
die Waldvöglein ſingen laſſen, bes ruhpehm un beh dahm dſihwoht. Prov.
ich will dich nicht laſſen, es tew ne atlaidiſchu.
ich weis mich nicht zu laſſen, ne ſinnu kur dehtes.
die Jmmen laſſen, bittes behrnus laiſch.
laß er kommen, lai nahk.
laß ſtehen, leez oder mett meerâ.
laß mich zufrieden, leez man meerâ oder ar meeru.
laß gehen wie es geht, lai eet kà eedams.
laß ſehen was du kannſt, lai redſam ko tu mahki oder prohti.
laß ihm nicht den Willen, ne ļauj oder ne dohd winnam wallas.
ich laß es ſeyn, mannis dehl lai buht.
er läßt ſichs ſauer werden, ſuhri gruhti ſtrahda.
es läßt ſich nicht ſo ſchlechtweg thun, tas ne aplam darrams.
es läßt ſich eſſen, tas gan ehdams.
es läßt die Farbe, pehrwe bruhk.
das läßt ſich hören, tas gan warr buht.
das läßt ſchön, tas jauki peederr.
das läßt garſtig, tas nejauki iſkattahs.

läſſig, klinks, ſiehe faul.
Läſſigkeit, klinkums.
Laſt, naſta.
Laſt, um etwas niederzudrücken, flohgs.
— auflegen, naſtu uslikt.
— — zum niederdrücken, flohgaht, flohdſiht.
— erleichtern, naſtu weeglinaht.
— abnehmen, naſtu nonemt.
Schulden ſind eine ſchwere Laſt, parrads gruhta naſta.
laſtbar, Laſtträger, naſtu neſſejs.
Laſtſchif, leela laiwa, kuggis.
Laſtwagen, ohre.
läſtig ſeyn, par gruhtibu buht.
Laſter, netikkums, grehks, netikliba.
— ſchändliches, negants grehks.
in Laſter gerathen, grehkôs kriſt.
ein Laſter begehen, grehku padarriht.
Laſter wollen keine Laſter ſeyn, kas padewees kahdam grehkam, tas ne gribb dſirdeht, kà tas grehks irr.
Laſterſtück, grehku darbs.
Läſtermaul, neganta mehle, kas zittus galma.
— ſchrift, neganti rakſti.
— rede, Läſterworte, neganta walloda, neganti wahrdi.
Läſterer, ſaimotajs, gahnitajs. (lazzeklis, lazzinatajs. Bibl.)
laſterhaft, laſterhaftig, grehzigs, negants.
laſterhafter Menſch, negantneeks.
laſterhafte Zunge, neganta mutte oder mehle.
laſterhaftes Leben führen, negantigi dſihwoht.

Laſter-

Laſterhaftigkeit, negantiba.
läſtern, ſaimeht, gahniht, negantigi melloht, (lazzinaht.)
Läſterung, ſaimoſchana, gahniſchana, neganti melli, (lazzinaſchana.)
— von ſich ablehnen, ſawu nenoſeedſibu pret neganteem melleem parahdiht.
lateiniſch reden, latiniſki runnaht.
lateiniſche Sprache, latiniſka walloda.
Laterne, wehja lukturis.
Latte, kahrts.
mit Latten belegen, apkahrſchoht.
Lattengebinde, kluhgas.
Lattuck, lattuhkas.
Latz, gohda drehbe preekſch kruhtim leekama.
lau, laulicht, remdens.
Laub, lappas, ſchaggas.
— gewinnen, lappas dabbuht.
— abſtreifen, lappas nobrahſt
— fällt ab, lappas birſt.
dick von Laub, kupls.
Laubfroſch, ſaſſa warde, parkſchkis.
Laubhütte, leewenis.
Laubhüttenfeſt, leewini. Bibl.
Laube, ſaſſa buhdina.
Lauf, tezzeſchana, ſkrehjums, behgums.
den Lauf vollenden, ſawu zeſſu beigt.
das iſt der Welt Lauf, tas irr paſaules bruhkc oder tizziba.
Lauf einer Flinte, ſiehe Büchſe.
Lauf des Lebens, dſihwibas pawaddiſchana.
— des Geſtirns, ſwaigſnu zeſtſch.
in vollem Lauf, ſkreeſchus, paſchâ ſkreeſchanâ.
Lebenslauf, dſihwoſchanas ſtahſts.
Laufbahn, tekka.
Laufſtern, Planet, gahju ſwaigſne.
Laufwolken, puhtas.
— bringen Regen, leetus us-eet ar puhtahm.
laufen, tezzeht, ſkreet, tezzinus eet.
— ſchnell, ahtri tezzeht, ſkreeſchus ſkreet.
— über Hals über Kopf, kà wehjſch ſkreet, briſdu braſdu ſkreet.
davon laufen, aisbehgt.
in die Wette laufen, ſkreetees.
nach einem Amte laufen, ammatu gauſchi mekleht.
zu Ende laufen, notezzeht.
ein Kind ſo zu laufen anfängt, tekkatnis.
ein Bedienter, ſo zum Laufen und Verſchicken gebraucht wird, apteknis, aptekſnis, f. e.
die Sache läuft da hinaus, tas buhs tas gals no ſchihs leetas.
laufen, Durchlauf haben, ar wehderu laiſtees, pluhtiht.
die Speiſe macht laufen, ſchi barriba pluhtas darra.
Laufen, das, tezzeſchana, ſkreeſchana.
— der Hunde, ruhte. L.
laufends, ſkreeſchu.
Läufer, tezzetajs, ſkrehjejs.
läufiſch wie eine Hündin, ruhtei eet.
Läufling, behglis, behdſeklis, tekkulis.
Lauge, ſahrms.

Lauge, ſcharfe, glums, (ſihws) ſahrms.
— beiſſet, no ſahrma rohk kas nopluhk.
in Lauge legen, eeſahrmoht.
auf einen grindigen Kopf gehört eine ſcharfe Lauge, ſauns zilweks ar ſaunu waldams. Prov.
Laugaſche, ſahrma pelni.
laugicht, ſahrmains.
laulicht, remdens.
Laune, mudrs prahts.
bey guter Laune ſeyn, pee mudra prahta buht.
launicht, ar mudru prahtu.
lauren, gluhneht, (tihkoht.)
auf einen Bären, ar biſſi us lahzi gaidiht.
Laurer, gluhnetajs, gluhnikis.
Laurenz, Labrenzis, Brenzis.
auf Laurenzitag, Labrentſchôs.
Laus, uts, utte.
man darf die Läuſe nicht in den Pelz ſetzen, ſie kommen von ſelbſt herein, jo kakki glaud jo aſti zilla. Prov.
Filzlaus, uhſu uts.
Lausangel, Lausnickel, utka, uttubunga, uttupuhſnis.
Läuſeſucht, uttu ſehrga.
lauſchen, aufitees, (blihneht, blihnin luhkoht. L.)
lauſen, Läuſe abſuchen, no-utteht.
— den Kopf, eeſkaht.
— mit der Arbeit, tuhſtotees. L.
Narren muß man mit Kolben lauſen, trakkam peederr pahtaga. Prov.
Lauſer, tuhlis. L.
lauſig, voll Läuſe, pilns uttehm.
die Arbeit geht lauſig, darbs ſikkai welkahs.
lauſicht, geizig, ſkohps.
Laut, Schall, ſkanna.
der giebt keinen Laut mehr von ſich, tas wairs ne tſchukſt.
einen ſchwärmenden Laut machen, klimſteht.
einen widrigen quackenden Laut machen, kehſiht.
einen lahmen Laut machen, tſchihkſteht.
laut, ſchallend, ſkannigs.
— und deutlich reden, ſkaſti runnaht. L.
— reden, ar ſkaidru balſi runnaht.
— ruffen, ſtipri ſaukt.
— ſchreyen, wiſſâ galwâ brehkt.
laute Stimme, ſkanniga balſs.
laut Verſprechen, pehz apfohliſchanas.
lautbar, ispaudees.
— machen, pauſt, ispaudeht.
— werden, ispluhſt, ispauſtees.
Laute, wahzſemmes kohkle.
auf der Laute ſpielen, kohkleht.
Lauteuſchläger, kohkletajs.
lauten, ſchallen, ſkanneht, ſkandeht.
es lautet ſeltſam, tas irr ehrmigi dſirdams.
wie die Worte lauten, kà tee wahrdi uſrakſtiti ſtahw.
wie lautet der Text, kà irr tee wahrdi latſami.
läuten mit Klocken, ſwanniht.
zum erſtenmal läuten, eeſwanniht.
bey der Verdigung, lihki apſwanniht.
zur Kirchen läuten, laſwanniht.

Läuten, Geläut, ſwannifchana.
lauter, klar, ſkaidrs, tihrs, ſchkihſts.
lauter Liſt, ſkohlas ween.
— Poſſen, blehnas ween ꝛc.
lauteres Gold, tihrs ſelts.
lauter und klar, tihrs un ſkaidrs.
läutern, ſkaidroht, tihriht, ſchkihſtiht.
— abziehen, notezzinaht.
— Honig, meddu tezzinaht.
Lauterkeit, ſkaidribá, ſchkihſtiba.
Läuterung, ſchkihſtiſchana.,
lawiren auf der See, leewu meſt. (pee wehja turretees ar laiwle. L.)
laxiren, pluhtiht, ar wehderu laiſtees.
Laxativ, dſennamas ſahles.
Laye, ne mahzihts zilweks.
Lazareth, neweffelu oder gaudenu nams.
Leben, dſihwiba.
— Wandel, dſihwoſchana.
— Stand, dſihwe.
das Leben zubringen, dſihwibu pawaddiht.
was haſt du für ein Leben, kahda tawa dſihwoſchana.
eines Leben beſchreiben, zitta dſihwoſchanu iſtahſtiht.
ein ehrliches frommes Leben führen, gohdigi dſihwoht.
ein rohes, wüſtes, loſes, ſchändliches Leben, negohdiga dſihwoſchana, neganta dſihwoſchana.
ein elendes Leben führen, wahrgt, nowahrgt.
noch am Leben ſeyn, weh dſihws buht.
ſein Leben wagen, ſawu dſihwibu ne taupiht.
es iſt um ſein Leben geſchehen, ar winna dſihwibu pagallam, winna dſihwiba gahjuſi.
es trift Leib und Leben, tas irr kakla darbs.
aufs Leben gefangen liegt, us kakla wainu eeflehgts buht.
am Leben ſtrafen, to dſihwibu atnemt.
einem nach dem Leben ſtellen, mekleht zittu nokaut.
einem ums Leben bringen, zilweku nokaut, nonahweht.
leben, dſihwoht.
ſie leben gut mit einander, tee labbi kohpâ dſihwo, tee jauki ſaderrahs.
ſie leben übel mit einander, tee ſawâ ſtarpâ bahrgi dſihwo, tee ne maſ ne ſaderrahs.
gut zu leben haben, pilnâ maiſê buht.
nichts zu leben haben, tukſch buht.
der Hofnung leben, zerrecht, zerreklê buht.
ſo wahr ich lebe, tik teeſcham, kà es dſihwoju.
ſo ich lebe, ja Deews man leek dſihwoht, ar Deewa paligu.
lebe wohl, dſihwo weffels, ar Deewu.
in den Tag herein leben, aplam, bes apdohma, kà lohpineſch dſihwoht.
man muß leben und leben laſſen, tà ja dſihwo, kà ir zitti dſihwoht warr.
wie man lebt, ſo ſtirbt man, kà kas dſihwo, tà tas mirſt,

mirſt, kahda dſihwe tahdâ nahwe, kahda dſihwoſchana tahds gals.
Lebensart, dſihwes kahrta.
— gefahr, likſta, breeſma, nelaime.
— lauf, dſihwoſchanas laiks.
— licht ausblaſen, noſchaut, nokaut.
— mittel, glahba, usturs, padohms, krahjums, (rohziba. L.)
— — anſchaffen, usturru ſagahdaht.
— — keine mehr haben, bes usturru buht.
der ganz ohne Lebensmittel iſt, kam nekahda glahba, kam nedſ pee muttes nedſ pee rohkas.
— wandel, dſihwoſchanas padohms.
— zeit, muhſch.
lebendig, dſihws.
halb lebendig, puſſdſihws.
Leber, aknis. f.
— flecken, noruhdita mutte.
— wurſt, aknu deffe.
lebhaft, jautrs, mudrs, muddigs, mohdrigs, (mohſchigs. L.)
Lebhaftigkeit, mudriba, mohdriba.
leblos, nedſihws, bes dſihwibas.
Lebtage, muhſch.
ich habe es mein Lebtage nicht gehört, to es ſawu muhſchu ne eſmu dſirdejis.
Lebzeit, bey meinen Lebzeiten, kamehr es mohdohs.
lechzen, twihkt, ſlahpt, dſert gribbeht, noſlahpis, isſlahpis buht.
ich lechze, ſlahpe mahz.
das Lechzen, muttes atpleſchana, twihkſchana.
leck, zaurs.
leck ſeyn, zaur laiſt, zaur tez zeht.
das Boot iſt leck, laiwâ uhdens ſuhzahs oder nahk.
lecken, laiſiht.
— wie ein Hund, lakt.
leck mir im . . . puht man ſprahklê.
die Tonne leckt, muzza tekk.
lecker, gahrds.
Lecker, laiſcha, laiſchna.
Leckerbiſſen, gahrdi kummoſi.
— maul, kahrajs ſohbs, gahrdehdis.
Leckereyen, gahrdumi.
leckerhaft, gahrdu kahrigs.
Leckerhaftigkeit, gahrdu kahriba.
leckern nach etwas, (gahrdumus,) eekahroht.
Lektion, mahzama teeſa, mahzams gabbals.
— geben, mahzamu gabbalu eerahdiht, it. zittam labbu mahzibu doht.
ein jeder lern ſein Lektion, ſo wird es wohl im Hauſe ſtehn. Lai katrs darr, kas peenahkahs, Tas wedd pee maiſes pilnibas.
Leder, ahda.
— bereiten, ahdu miht.
— bereiter, ahdnimnis.
einem das Leder gerben, zittu iſpehrt, zittam ahdu gehreht.
von Leder ziehen, ſohbinu iswilkt.
aus anderer Leute Leder Riemen ſchneiden, us gattawu dſihwoht.
ledern, ahdains, no ahdas.
ledig, leer, tukſch.
— unverheyrathet, bes ſeewas, wehl puiſis.

ledig machen, istukschoht.
— lassen aus dem Gefängniß, no zeetuma wallâ laist.
mit ledigem Magen, tukschâ firdî, tukschâ duhschâ.
lediger Stand, ne apsteewota dsihwes kahrtą.
lediger Dienst, kur junkuris, sullainis, ammatneeks ꝛc. truhkst.
lediglich nichts gelten, ne tik, pawissam ne, ne mas ne geldeht.
es ist lediglich deine Schuld, tas tawa waina ween irraid.
Leem, siehe Leim.
leer, tukschs, siehe ledig.
mit leerer Hand kommen, ar tukschu rohku nahkt.
ein leeres Geschwätz, neeku walloda.
leere Stellen, die jedem offen stehen, brihwas weetas.
es geht nicht leer ab, tas tà ne paliks.
leer Stroh dreschen, weltu darbu darriht, par ne neeku nopuhletees.
leeren, leer machen, tukschoht, istukschoht.
Lefze, luhpa.
Legel, hölzern Tönnchen, leggeris, muzzina.
legen, likt.
— an der Erden, pee semmes likt.
— das Kind zu Bette, behrnu gultinaht.
— die Hand an jemand, lizzeenu doht. L.
— die Hand ans Werk, darbu rohkâ nemt.
— die Schuld auf einen, wainu us zittu likt oder grest.
legen, Eyer, deht, (pautus, ohlas.)
— sich, nostaht, nostahweht.
— sich darein, starpâ nahkt.
— sich schlafen, apgultees.
— sich auf etwas, us kahdu ammatu dohtees.
— sich auf die faule Seite, siehe faullenzen.
— sich vor eine Stadt, pilsfatu ar karra spehku apstahdiht.
der Wind hat sich gelegt, wehjsch apstahjees, norimmis.
die Gerste hat sich gelegt, meeschi weldês gahjuschi.
Leghenne, dehjiga wista.
Lehne an einer Stiegen, rohkturris pee treppehm.
Lehnstuhl, atsleedsamajs krehsls.
lehnen sich an etwas, atsleetees.
Lehnenbaum, kława.
Lehre, mahziba.
in die Lehre geben, puiki pee meistera mahzibâ doht.
Lehramt, mahzitaja ammats.
— art, mahzischanas padohms.
— begierde, mahzischanas prahts.
— begierig, kam prahts nessahs ko mahzitees.
— geld, mahzischanas maksa.
— — geben müssen, ar sawu skahdi mahzitees.
— jahre, puischa gaddi pee meistera.
— junge, mahzams puisis.
— meister, meisteris.
— reich, pilns no mahzibas.

Lehrſatz, Lehrſtück, mahkls. L.
lehren, mahziht.
das Lehren, mahzifchana.
das Ey will die Henne lehren, fuhds mahza dirfeju. Prov.
Lehrer, mahzitajs.
Lehrling, mahzekl'is.
Leib, meefa.
— Bauch, wehders.
— harter, verſtopfter, aptwerts, aisſpundehts wehders.
— offener, atpuhtes, atpuhfchanas.
ſeines Leibes pflegen, labbi pee meefas turretees, labbi barrotees.
wohl bey Leibe ſeyn, labbi breedis, isbarrohts buht.
vom Leibe abfallen, leeſt, noleeſt noleefaht.
wieder zu Leibe kommen, atkal breeſt.
Eſſen und Trinken hält Leib und Seele zuſammen, ehſt un dſert zilweka dſihwibu usturr.
bleib mir vom Leibe, atſtahjees, ne baud man wirſu nahkt.
bey Leibe thu es nicht, dehl Deewu darri to.
es trift Leib und Leben an, tas irr kakla darbs.
Leib und Leben wagen, fawu dſihwibu ne taupiht.
Leib und Lebensgefahr, likſta, breeſma, neſtunda, nelaime.
Leib und Lebensſtrafe, kakla fohdiba.
Leibarzt, ihpats Kunga dakteris.
— eigen, dſimts wihrs.
in die Leibeigenſchaft kommen, par wehrgu tapt.
Leibgarde, tas augſtakajs karra pulks, (kas apkahrt Keiſereenes irr.)
— los, unkörperlich, nemeefigs.
— pferd, kunga firgs, us ko kungs ween jahj.
— regiment, Kehnina ihpatt karra pulks.
— wache, Kehnina wakts.
— wehe, wehdera ſahpes.
Leibeskonſtitution, weſſeliba.
— erben, meefigi behrni, meefigi mantas nehmeji.
— frucht, meefas auglis.
— geſtalt, Leibesſtatur, meefas augums.
— öffnung machen, atpuhtes darriht.
leibig, tukls.
— werden, breeſt.
leibhaftig, körperlich, meefigi.
er iſts leibhaftig, winſch patt tas irr ar meef un dweſeli.
das iſt der leibhaftige Vater, kà no tehwa azzim islihdis.
leiblich, körperlich, meefigi.
leiblicher Vater, Bruder ꝛc. meefigs tehws, brahlis ꝛc.
Leichdorn, wardazs.
Leiche, Leichnam, lihkis, mirrons, mirrejs.
zur Leiche gehen, lihki waddiht.
die Leiche beſtatten, lihki aprakt, apbeddiht.
er ſieht wie eine Leiche aus, kà mirrons isſkattahs.
Leichenbegängniß, behres.
— begleiter, behrneeki.
— beſtattung, lihka waddiſchana, mirrona aprakſchana.

Leichenceremonien, Leichengepränge, Leichenprocession, behru gohds.
— gesang, behru dseesma.
— mahl halten, behru dsihres turreht, (abus. behres dsert.)
— predigt, behru spreddikis.
— rede, behru walloda.
— träger, lihka nessejs.
leicht, weegls.
— machen, weegloht, atweeglinaht.
das ist eine leichte Sache, tas ne irr gruhta leeta, tas nawa gruhtums.
federleicht, weegls kà spalwa.
leichte Nahrung, mihksta barriba.
auf die leichte Achseln nehmen, nebehdneeks buht.
leichter, weeglaks.
— machen, atweeglinaht.
sich leichter machen, swahrkus nowilkt.
leichtern, weeglinaht.
Leichterung, weeglinaschana.
leichtfertig, blehdigs, (ehwerjehligs. L.)
leichtfertiger Mensch, blehdis, blehdneeks, (ehwerjehls. L.)
leichtfertige Augen, beskaunigas, negohdigas azzis.
Leichtfertigkeit, blehdiba, (ehwerjehliba. L.)
leichtgläubig, kas wiss aplam un bes apdohma tizz, ko zits teiz.
— seyn, wissus neekus, blehnas un bahbu pasakkas tizzeht.
leichtlich, lehti.
es vergeht nicht leichtlich ein Tag, retti deena pahreet.
Leichtsinn, nebehdneeka prahts.
leichtsinnig, gattaws, tschakls us blehnahm.
leichtsinniger Mensch, nebehdneeks.
Leichtsinnigkeit, nebehdneeziba.
Leid, Kummer, behdas, sehras, sirdehsti.
— Klage, gauda, schehlums.
— Schade, kaite.
— tragen, sehrotees, behdâs buht.
— klagen, schehlotees.
— in sich fressen, nosehrotees, sawas kluſſas behdas eeriht.
— zufügen, zu Leide thun, zittu eewainoht, kaitinaht, apbehdinaht, zittam gaudu darriht.
sich vor Leid übel gehaben, schehlotees, nobehdatees.
was ist dir Leides wiederfahren, kas tew kaisch, kas tew par kaitu notizzis.
es ist ihm ein grosses Leid wiederfahren, winnam leela kaite notikkusi.
des Leides vergessen, sawas kaites aismirst.
sich selbst ein Leid anthun, sew pascham wainu darriht.
auf Leid folgt Freude, peht leetus saule spihd. Prov.
leid, schehl.
es ist mir leid, man schehl irr, man schehl nahk, man ruhp.
sich etwas leid seyn lassen, noschehloht kahdu darbu.
leiden, zeest, paneest.

leiden, geduldig, ar pazeetigu firdi paneſt.
er muß viel leiden, winnam daudſ ja zeeſch.
es muß nur gelitten ſeyn, ko buhs darriht, waijag zeeſt.
man muß etwas leiden, man ſey, wo man wolle, wiſſahm mallahm ſawas gruhtibas.
einen nicht leiden können, zitzu ne eeredſeht.
ich kann es ganz wohl leiden, tas man ne reebj.
das kann der Herr nicht leiden, kungs to ne eezeeſch.
die Zeit leidet es nicht, laiks to ne ļauj.
was nicht zu leiden iſt, ne zeeſchams.
der nichts leiden kann, ne pazeetigs.
Leiden, zeeſchana.
— heimliches, ſehrokſchana.
leidend, zeeſdams.
der leidende Theil, tas newainigajs, kam pahriba noteek.
leidentlich ſich verhalten, kluſſ buht un ne pihtees ar ko.
Leidenſchaft, meeſas prahts, kahrums, tihkoſchana.
leider, leider Gottes, Deewam ſchehl, deem ſchehl.
leidig, negants, neleetigs.
leidige Tröſter, neleeſchi eepreezinataji.
der leidige Krieg, tas pohſta karſch.
der leidige Teufel, tas ſahtneris tas welns.
leidlich, pufflihdſ, mehreni.
Leidträger, ſehrotajs.
leihen, auf Borge geben, aisdoht.
— — — nehmen, aisnemt us atdohſchanu, (tappinaht. L.)
es iſt ihm nicht gut leihen, ko buhs doht, wiņſch nemm ar ween, un ne atdohd.
leih deinem Freund, mahn deinen Feind, draugam dohſi, no eenaidneeka atpraſſiſi. Prov.
Leim, Thon, mahls, gluhds.
Leimengefäß, mahlu trauks.
Ofenleim, zepļa mahli.
Leimpflaſter, klohns.
mit Leim beſtreichen, ar mahleem aptraipiht, apſwaidiht.
den Leimboden feſt ſchlagen, bleekaht, (bleeteht.)
der Schlägel, womit der Leimboden geglättet wird, bleeks, (bleete.) L.
Leim, Tiſchlerleim, lihme.
leimen, lihmeht.
Leinen, linni.
— zeug, linnu drehbe, nahtas, nahtnu drehbe.
— rock, lindraks.
— weiberdecke, nahtene.
von Leinen, no līnneem darrihts.
Leindotter, idri.
— kraut, wihrzelle, wihrzellu lappas.
— öl, elje no linſehkla wahrita.
— ſaat, Leinſaamen, linſehkla.
— tänzer, kas us wirwi ſtaiga.
— weber, wehweris, audejs.
— wand, audekls.

leiſe.

leiſe, pamaſam, pamaſihtam, lehnam, weeglam, weeglinam.
— ganz leiſe, lehnihtam, pamaſihtinam.
— gehen, us pirkſtu gallineem ſtaigaht.
— treten, kahju pirkſtgallôs eet.
— mit einander reden, kluſſinam runnaht.
— hören, ſchlafen, ſkaſſi dſirdeht, gulleht. L.
leiſe Winde, maſi lehni wehji.
Leiſte, Schuſterleiſte, leeſte.
den Schuh über den Leiſten ſchlagen, to kurpi pahr leeſti uswilkt.
man kann nicht alle Schuhe über einen Leiſten ſchlagen, ikkatrai leetai fawada ſiņņa. Prov.
Leiſten, Tiſchlerleiſten, lihkſtes. E. leeſtes. L.
leiſten, turreht, darriht.
Dienſte, klauſiht.
Leitband, wadduls.
leiten, weſt, waddiht.
Leiter, Führer, waddons, weddejs.
Leiter, Treppe, treppe.
— Sproß daran, minnamajs.
Hünerleiter, lakts.
Leithammel, tekkis, tekkulis.
Leitſtern, wadditaja ſwaigſne, pehz kà laiwneeki juhſâ turrahs.
lenken, lohziht, grohſiht, wehrſt, (paſchkirt. L.)
— Pferde, ſirgus waldiht.
— überzwerg, ſchkehrſchampahrlohziht, pahrgrohſiht.
— ſein Herz auf etwas, dohtees us ko.
lenken, ſich, lohzitees.
— ſich laſſen, klauſiht.
— ſich nach etwas, raudſiht us ko.
der Menſch denkt, Gott lenkts, ſiehe Gott.
lenkſam, lenkbar, wehrſeligs.
Lenkſielen, wehrſeles.
Lenden, gurni, ziſka.
— braten, zeppets no tekka ziſkas.
dem die Lenden gebrochen ſind, klibs ziſkâs.
lendenlos, klidſens, kludſens.
— ſeyn, klidſeht, klikſteht.
Lendenweh, gurnu ſahpes.
Lenz, Frühling, pawaſſara.
Leopard, leoparderis, (ſwefchas ſemmes ſwehrs.) Bibl.
Lerche, zihrulis.
Wald- oder Heidelerche, zihrulis ar zeĸkuli.
Lerm, lehrms, dumpis, karſch, trohkſnis, kildas, kibbeles, kallaſcha.
— blaſen, us karru trummeteht.
— machen, anrichten, trohkſni zelt, kildas zelt ꝛc.
— ſtillen, ſaudis apkluſſinaht, kahwejus isſchkirt.
was iſt für ein Lerm unter euch, kahds karſch juhſu ſtarpâ.
einen blinden Lerm machen, ſaudis aplam cebeedinaht.
lernen wie die Kinder, greeſchoht. L.
lernen, mahzitees.
— auswendig, no galwas mahzitees.
— fleißig, pee grahmatas ſpeeſtees.

lernen, langſam, gaufchi mahzitees.
— von ſich ſelber, pats mahzitees.
— nur obenhin und halbwortſch, aplam un ar puſſwahrdeem mahzitees.
— etwas von einem andern, oder ablernen, no zitta nofkattitees oder noklaufitees un labbi paturreht.
etwas rechtes gelernt haben, labbi oder ihſti mahzihts buht.
man hat immer was zu lernen, kamehr dſihwo ja mahzahs. Prov.
was man recht lernt, vergißt man nicht ſo geſchwind, kas ar ſinnu tohp mahzihts, to lehti ne aismirſt.
Lernender, mahzeklis.
leſen, laſſiht.
— Beeren, ohgas laſſiht.
— ein Buch, einen Brief, grahmatu laſſiht.
— fleißig, tikkuſchi pee grahmatas eet.
— obenhin, aplam un bes apdohmâ laſſiht.
— halb und halb, grahbſtiht to laſſiſchanu.
laß mich den Brief leſen, lai es to grahmatu laſſu.
einem den Text leſen, zittu dikti iſſunniht.
einer der leſen kann, grahmatneeks.
ein Mann der viel geleſen hat, wihrs, kas daudſ grahmatas laſſijis.
Leſer, laſſitajs.
leſerliche Schrift, ſkaidri rakſti.

Lette, Latwis, Latweetis.
lettiſch, latwiſks.
unrein lettiſch, Tahmneeku, Kehdinu oder plohſtneeku, Pintainu, und Suiku oder Smudſchu walloda.
Lettland, Latweeſchu ſemme.
Leuchte, lukte.
— träger, luktes neſſejs.
leuchten, glänzen, ſpihdeht.
— das Licht zeigen, ugguni rahdiht.
leuchte her, rahd ugguni.
leuchtend, ſpihdigs.
Leuchter, lukturis.
leugbar, leedſams.
unleugbar, ko ne warr leegt.
leugnen, leegt, leegtees.
ein Dieb leugnet, bis er am Galgen kommt, ſaglis lihdſ karratawahm leedſahs. Prov.
Leugner, leedſejs.
Leugnung, leegſchana.
Leukauf, lihkohps.
— trinken, lihkopu dſert.
Leumund, ſlawa.
— böſen haben, niknâ ſlawâ buht.
— — machen, niknu ſlawu zelt.
Leute, laudis.
unter den Leuten, laudîs.
viel unter Leute kommen, iszeematees, plahtitees.
die Leuten ſagens, tà teiz.
der weiß mit Leuten umzugehn, tas proht ar laudim dſihwoht.
unter die Leute bringen oder kommen laſſen, paudeht, iſpaudeht, daudſinaht.
es iſt unter die Leute gekommen, jau ſtarp laudim

dau-

daudſinahts tohp oder isplubdis.
Leuteſchinder, affins funs, affins dſehrejs, lauſchu pohſtneeks.
Leutnant, Leitlants.
leutſelig, laipnigs, lipnigs, mihligs.
Leutſeligkeit, laipniba, lipniba, mihliba.
Leyer, ſtabbules.
die alte Leyer ſingen, immer auf einer Leyer bleiben, ſawu gremmohkſli ar ween atgremmoht. Prov.
leyren, ſtabbuleht.
Leyrer, ſtabbulneeks.
letzte, pehdigs, pehdejs, (pehdulis. L.)
— Kind, paſtarinſch.
letzter, pehdigajs.
— Tag, jüngſter Tag, paſtara deena.
— Wille, Teſtament, mirreja pehdigs noſpreedums oder pehdiga eeſtahdiſchana.
in letzten Zügen liegen, us mirſchanu gulleht.
den letzten beiſſen die Hunde, kas pee pagahſes nahk, tam meeles ja dſerr. Prov.
der allerletzte, wiſſpehdigajs.
zu guter letzt, ar Deewu ſakkoht.
bis aufs letzte, lihdſ beigumam.
letztens, jüngſt, ne ſenn.
letztlich, auf die letzt, aufs letzte, pehz gallâ, pehdigi, wiſſpehdigi, beidſoht.
Licht, Helligkeit, gaiſma, gaiſchums, ſpohſchums.
— Glanz, ſpihdums.
Licht das da glänzet, ſpihdeklis.
es wird Licht, gaiſma metahs.
ans Licht bringen, kommen ꝛc. gaiſmâ zelt, nahkt.
vors Licht ſtehen, preekſch gaiſmas ſtahweht.
geh mir aus dem Licht, eij us ſahneem, ne ſtahw man preekſch gaiſmas.
ſich ſelbſt im Lichte ſtehen, few paſcham ſkahdeht.
hinters Licht führen, krahpt.
wenn man es recht am Licht beſiehet, kad to ihſti apdohma.
er iſt ein groſſes Licht, tas irr leels un ſlawens mahzitajs.
er iſt ein klein Lichtlein, tas ne wiſſai daudſ mahzijees.
einem eins verſetzen daß ihm das Licht vergeht, zittam plikki eezirſt, kà tam azzis apſchilbſt.
Augenlicht, azzu ſpoſ ſ.hums.
Himmelslicht, debbes gaiſma.
Himmelslichter, debbes ſpihdekli.
Lebenslicht einem ausblaſen, zilweku nokaut, noſchaut ꝛc.
Sonnenlicht, ſaules ſpihdums.
im Sonnenlicht liegen, ſaulê gulleht, (ſaulgohſi gulleht. L.)
Schneelicht, ſneega gaiſchuminſch.
Tageslicht, deenas gaiſchums.
bey Tageslicht, ar gaiſmu, pee gaiſmas.
licht, helle, gaiſch.

licht machen, gaiſmoht, gaiſchu padarriht.
an einem lichten Orte, gaiſchâ weetâ.
es iſt licht im ganzen Hauſe, wiſſ nams gaiſch irr.
Licht, Kerze, ſwezze.
— anzünden, ſwezzi eededſinaht.
— brennt hell, ſwezze ſkaidri degg.
— flattert, flammet, ſwezze leeſminas mett.
— hat einen Dieb, ſwezze nikni degg.
— auslöſchen, ſwezzi isdſehſt.
bey Licht arbeiten, pee ſwezzes ſtrahdaht.
Lichte ziehen, ſwezzes leet.
Wachslicht, waſku ſwezze.
Talglicht, tauku ſwezze.
Lichtkerze, ſwezze.
— meß, ſwetſchu deena.
— putze oder ſcheere, puzſchkehris.
— ſcheu, kas no gaiſmas behg.
lieb, mihl, mihlſch, mihligs, peenemmigs, jauks.
— haben, mihl turreht, mihleht.
— ſeyn, mihl buht, patikt.
— gewinnen, eemihleht.
das iſt mir lieb, tas man mihl irr, tas man patihk.
ſehr lieb ſeyn wegen ſeiner Dienſtfertigkeit, lohti patikt, it mihlſch buht dehl ſawas paklauſiſchanas.
lieb und werth halten, augſti turreht, zeeniht un gohdâ turreht.
vor lieb nehmen, par labbu nemt.
es ſey dir lieb oder leid, lai tew tihk lai netihk.
ich habe dich ſo lieb, wie der Krämer den Dieb, tu man tik mihlſch eſſi, kà ſaglis klehti. Prov.
liebäugeln, ſprihdſinaht. E.
— haber, mihlotajs, (draugs.)
— — von Büchern, leels grahmatneeks.
— — von der Jagd, leels gehgeris.
— koſen, liſchkeht, glaudeht, peeglauſtees, peeglauditees, glaimoht, lippinatees, peelunzinatees.
— koſer, liſchkis, likkis, glaudetajs, glaimotajs.
— koſung, glaima, liſchkeſchana ꝛc.
— los, launa firds, ſkauga prahts.
— reich, laipnigs.
— reitzend, dails.
— reitzung, daiſums.
Liebe, mihliba, mihleſtiba.
— herzliche, wahre, aufrichtige, treue, firsniga, taiſna mihleſtiba.
— heimliche, kluſſa mihleſtiba.
— falſche, unbeſtändige, wiltiga, negohdiga, ſuana mihleſtiba.
— erzeigen, beweiſen, mihleſtibu parahdiht, labbu mihligu firdi rahdiht.
zur Liebe bewegen, firdi us mihleſtibu lohziht.
Liebe zu einem gewinnen, zittu eemihleht.
vor Liebe mager werden, mihleſtibas dehl noſehrotees, noleeſt, noleeſahk.

das geſchicht aus Liebe, tas no mihleſtibas noteek.
einem etwas zu Liebe thun, zittam ko par labbu dariht, no labbas firds paklaufiht.
den Leuten zu Liebe, ļaudim par labbu, par glahbſchanu.
er thut es nicht mit Liebe, winſch to ne darra ar labbu firdi.
die Liebe iſt blind, mihliba irr bes azzim. Prov.
das thut der Liebe nichts, tas mihlibai ne reebj. Prov.
alte Liebe roſtet nicht, wezza mihliba ne ſawihſt. Prov.
Hader und Zank iſt der Liebe Anfang, jo barrahs jo mihlejahs. Prov.
Selbſtliebe, patmihliba, patmihleſchana.

lieben, mihleht, mihſoht, mihlinaht.
— mit Behutſamkeit, ar prahtu, ar ſinnu, ar apdohmu mihleht.
— über alles, pahr wiſſahm leetahm mihleht.
— faſt unſinnig, kà traks mihleht.
— ſich innig, firsnigi mihletees.
— ſich brünſtig, firdigi mihletees.

liebenswürdig, mihlejams, zeenijams.

lieber, mihſaks.
— beſſer, labbaks.
— wollen, labbak to gribbeht.
nichts lieber haben, ne ko wairak eegribbeht.
ey lieber, luhdſams, jelle.

Liebesbezeigen, mihlibas parahdiſchana.
— brunſt, karſta mihleſtiba.
— ſchläge geben, ar labbu ſiſt ar kreiſu glaudeht. Prov.
— trunk geben, mihleſtibas ſahles eedoht.

lieblich, mihligs, jauks, gahrds, ſalds.

Lieblichkeit, mihliga buhſchana, jaukums, gahrdums, ſaldums.

Liebling, lutteklis, (mihlolihts, lohlominſch. L.)
— der Mutter, mahtes lutteklle, (mahtes drohſtelinna. L.)

Liebſter, wiſſumihļakajs.

Liebſtock, lubſtahji, luſtaji.

Lied, dſeeſma.
— geiſtlich, ſwehta dſeeſma.
— weltlich, ſinge.
Hirtenlied, lohpu dſeeſma.
Brautlieder, kahſu dſeeſmas.
das iſt ſein altes Liedlein, to winſch no ſenn deenahm atgremmo.

liederlich, negohdigs.
— einhergehen, ſchļukku brukku eet.
liederliches Weſen, negaddiga buhſchana.
liederliche Händel, trakkas leetas, trakkas darboſchanas.
liederliche Leute, negohda ļaudis, ļauſchu ſehnalas.
des liederlichen Lebens gewohnt, eeraddees negohdigi dſihwoht.
um einer liederlichen Urſache willen, dehl neeka wainas.

einer

eines liederlichen Todes ſterben, negohdigâ nahwê mirt.

liefern, nodoht, eedoht, rohkâ doht.

— Kirchenkorn, baſnizkungam teefas labbibu weſt un nodoht.

Lieferung, nodohtſchana ꝛc.

Liefland, Widſemme.

das ehemalige Polniſche Liefland, Wiplante.

Liefländer, Widſemneeks, Widſemmes behrns.

Polniſch Liefländer, Wiplantneeks. (Rehdinis. L.)

liegen, gulleht.

— auf der bloſſen Erde, us plikku plahnu gulleht.

— krank, pee ſemmes gulleht.

— in den Armen, rohkâs gulleht.

— auf dem Rücken, augſchpehdu gulleht.

— auf dem Bauch, kauhpu gulleht.

— alle vier von ſich geſtreckt, garſchleeku gulleht.

— ob den Büchern, no grahmatahm mahzitees.

— auf der Bärenhaut, klaiſtitees un laiſkumu lahpiht. Prov.

— allein, weentulis gulleht.

— jemanden auf dem Halſe, zittam par gruhtibu buht.

— hart darnieder, gauſchi klims gulleht, gruhtâ gullâ gulleht.

— in letzten Zügen, pee paſchas mirſchanas buht.

— einem in die Ohren, zittam wirſû ſtahweht, (rihdſinaht. L.)

— nach dem Rauſch, padſirrâs gulleht.

liegen in der Sonne ſich zu wärmen, ſaulgohſi gulleht. L.

— und ſchlummern, gulſchsoht. L.

— und ſchnarchen, gulleht un truhbeht.

— und faulen, klaiſtitees kà klaiſtamats. L.

alles liegen und ſtehen laſſen, wiſſ no rohkas ismeſt un atſtaht.

eine Schuld nicht auf ſich liegen laſſen, taiſnotees, no wainas ſchkihſtitees.

es liegt nur viel daran, tas man pee nahwes ruhp.

— — mir wenig daran, tas man maſ ruhp.

— — mir nichts daran, tas man nawa behdas, tas man weenalga.

— — mein ehrlicher Name daran, manna wahrda gohds us to ſtahw.

— — alles an ihm, wiſſ pee winna ſtahw.

was liegt dir daran, kas tew par to, kas tew par to behdas.

daran liegt alles, us to wiſſ paſtahw.

es liegt mir auf der Zunge, tas man gribb prahtâ ſchautees.

das Feld liegt brach, ta ſemme duſſ, tas lauks irr par atmattu.

es liegt ohnweit Riga, tas ne tahl no Rihges irr.

liegends, gullus.

Lilje, leljes pukke.

Lilienconvallien, wehſchohkli, wehſchawas, wehſchauſtini.

Lim-

Limmel, flunkis, (lehpurs. L.)
linke Hand, kreifa rohka.
zur linken, pa kreifai rohkai, us kreifu rohku.
linke Seite, kreifa, fauna puffe.
er iſt heute mit dem linken Fuß aufgeſtanden, ſchodeen irr winna fauna deena, wels warr ar winnu istikt. Prov.
linkſch, Linkpoot, kreilis.
ſo dumm, daß er nicht linkſch und rechtſch unterſcheiden kann, tahds lohpinſch, kas ne roht, kas kreifa kas labba rohka irraid.
linkwärts, no kreifas puffes.
Linde, leepa.
Lindenbaum, Lindenholz, leepu kohks.
— gehege, leepaja.
— blüthe, leepas ſeedi.
— baſt, luhks.
linde, ſiehe gelinde.
lindern, weegloht, atweegloht, atweeglinaht.
der Schmerz lindert ſich, ſahpes atlaiſchahs.
Linderung, weeglofchana, atweeglinafchana.
Lindigkeit, lehniba.
Linial, winkelis. L.
Linie, zellinſch, fleija, ſtigga, ſtrihpe.
— ziehen, ar ſchnohri ſtiggu wilkt.
— der Soldaten, pants.
— gerade, taiſna fleija.
— krumme, lihka fleija.
recht auf der Linie, (an der Uhr) us paſchahm ſtrihpehm.
Zirckellinie, rinkis.
Linſen, lehzes, pelles ſirni.
Lippe, luhpa.
— rothe, ſarkanas luhpas.
liquidiren, parradus islihdſinaht, (nowadditees. L.)
Liquidation der öffentlichen Abgaben, nowaddu grahmata.
liſpeln, ſchlupſtiht.
liſpelnde Ausſprache, ſchlupſtiſchana, ſchlupſta mehle.
Liſpeler, ſchlupſtis, (ſchlupſkis.)
Liſt, wiltus, wiltiba.
mit Liſt hintergehen, ar wiltu krahpt.
ſich auf eine Liſt bedenken, us wiltu dohmaht.
voller Liſt, pilns ſkohlahm.
liſtig, wiltigs.
liſtige Ränke, ſkohlas.
— — brauchen, ſkohlas darriht.
Liſtigkeit, wiltiga gudriba.
liſtiglich, ar ſkohlahm, isgudreem.
Litthauen, Leiſchu ſemme.
Litthauer, Leitis.
litthauiſch, leitiſks.
— Schamayten, Smuhdſchu ſemme.
Liverey, mundeere.
des Herrn Liverey tragen, kunga mundeeres walkaht.
Lob, ſlawa, teikſchana, gohdapeeminnefchana.
er hat ein gutes Lob, winnam labba ſlawa, wiſſi winnu teiz, wiſſi winnu gohdâ peeminn.
nach Lob trachten, pehz gohda dſihtees.
Lob erlangen, davon tragen, ſlawehts tapt.
ſein Lob verlieren, ſawa wahrda gohdu ſaudeht.

ſein

ſein Lob gern hören, kà kakkis aſti zillaht, kad glaudehts tohp. Prov.
eines Lob verkleinern, zitta gohdu greeſt oder maſinaht.
Lob nachſagen, labbu ſlawu pakkaſ ſazziht.
du haſt Lob davon, tas tew par gohdu isdohdahs.
eigen Lob ſtinkt, kas ſunnam pazels aſti, ja pats ne pazeſt. Prov.
Lobbegierig ſeyn, pehz ſlawas tihkoht.
— geſang, ſlawas-dſeeſma.
— und Dankopfer, ſlawas un pateikſchanas uppuris.
— ſchrift, ſlaweſchanas rakſti.
— würdig, teizams, ſlawejams.
loben, ſlaweht, teikt, gohdâ peeminneht.
— ſehr und hoch, augſti teikt un ſlaweht.
man kann es nicht genug loben, to ne warr gan teikt.
ich kann es nicht loben, man tas ne patihk.
er hört ſich gerne ſelber loben, tuhdal aſti ailla, kad wiņņu usteiz.
lobenswerth, lobenswürdig, teizams, ſlawejams.
Lober, teizejs, ſlawetajs.
ein jeder hat ſeinen Lober und Schelter, ikkatram ſaws draugs un ſaws ſkaugis.
löblich, gohdigs, peeklahjigs, ſlawens.
— ſeyn, peeklahtees.
— thun, gohdigi darriht.
eine löbliche That, gohda darbs.
Loch, zaurums, dim. zaurumiņſch.
— am Balken zum Verbinden, ohſa.
Fuchsloch, lapſu alla.
ein Loch im Kopf ſchlagen, zaurumu galwâ ſiſt.
ein Loch in etwas machen, zaurumu eegreeſt, eeurbt.
ins Loch ſtecken, zeetumâ bahſt.
der Fuchs hat mehr als ein Loch, Prov. gudrineekam lehti ne peekſuhſi.
voll Löcher, zaurumains.
löchericht, zaurs, zaurumains.
— werden, zaurs tapt, zaurumus dabbuht.
löcherichter Boden, zaurs dibbens.
einen löcherichten Sack kann man nicht füllen, zauru maiſu ne pildihs.
Locke, Haarzopf, biſe, pihne.
Locken, Haarlocken, ſprohgas.
locken, labbinaht, willinaht, wiſkaht.
— zu ſich mit guten Worten, peelabbinaht pee ſewis.
Locker, labbinatajs, wiſſatajs.
locker, mürbe, irdens, druppans, (ehrtns. L.)
— werden, drupt, iſſchuhnatees.
— leben, plaſchi dſihwoht.
— Brod, ſchuhnaina maiſe.
lockerer Boden, irdena ſemme ꝛc.
lockerer Burſch, kahrigs puiſis.
lockern, locker machen, ſemmi maiſiht.

lockicht,

lockicht, ſprohgains.
Lockpfeife, putnu ſwilpe, ar ko putnus peewilla.
Lockſpeiſe, ehdams, ar ko ſwehru peewilla.
Lockvogel, ſauzejs jeb willatajs putns, jauzeklis.
— — bey der Birkhünerjagd, bulwahns.
Loddige, eine Art Böte, lohzikis. L.
Loderaſche, pahrflas.
lodern unter der Aſche, pa ſpirgſtim gruſdeht.
Löffel, karrote.
ein Löffelvoll, pilnu karroti.
Ohrlöffel, auſchu bahſchamajs.
Löffelfiſche, mailites.
— gans, ſohfs, kurram degguns kà karrote.
— kraut, tuhkuma ſahles, tuhfku ſahles, (uhdens kehrſchi.)
löffeln mit dem Weibervolk, knagſtitees. L.
Logie, Logiment, kohrtele, mahjas weeta.
logiren, kohrtelê buht, peemahjoht.
Lohe, Gerberlohe, ahdminna ſihwe.
Lohn, alga, lohne.
— beſtimmen, algu ſpreeſt.
— geben, algu doht, lohneht, makſaht.
um den Lohn eins werden, algu ſaderreht.
Leute auf Lohn halten, ſaimi us algu turreht, (algadſeht. L.)
ich will dir ſchon deinen Lohn geben, gan es tew to makſaſchu.
er hat ſeinen verdienten Lohn ekonmen, tas ſawu pelnitu makſu dabbujis.
was wilt du zum Lohn, ko praffees algai.
Tageslohn, deenas alga.
der vor Tageslohn dient, algadſis.
vor Tageslohn gehen, algadſchôs eet.
lohnen, algu doht, lohneht, makſaht.
die Riegen lohnen ſchlecht, rijas ſlikti isdohd.
Lohnsleute, algadſneeki.
Loof, ein Kornmaaß, puhrs.
looſen, Loos werfen, kaulinus meſt, (meſlotees. L.)
Loos, meſls, meſli, kaulinu meſchana.
Looſung geben, to norunnatu ſihmi doht.
— im Kriege, das geheime Wort, lohſinſch, paſihſchanas wahrds.
Loot, Bleywurf, lohte.
— werfen, lohteht.
Lootſe, laſminis. L.
Lootsmann auf der Düna, enkurneeks. L.
Lorbeeren, lohſbehres.
löſchen, act. dſeſt, dſehſt, dſiſſinaht. paſſ. dſiſt, isdſiſt.
Löſchbrand, nodeglis.
— papier, willas papihrs, kas zaurlaiſch.
— trog, kalleja ſille, kur dſelſi ruhdi.
loſe, arg, traks, negants, negohdigs.
— Händel, trakkas kildas.
loſes Maul, neganta mutte.
loſes Weib, negohdiga ſeewa.
löſen, peſtiht, ispirkt, atpirkt, atmiht.

löſen,

löſen, Zunge, mehli atſwabbinaht.
— von den Banden, atraiſiht.
— Gewehr, biſſi waſſâ raut.
— Kanonen, ar leeleem gabbaleem ſchaut, ſchaudiht.
— ſich, ispirktees.
nu iſt ihm die Zunge gelöſt, nu winſch ſahk runnaht.
Löſegeld, atpirkſchanas nauda oder makſa.
los, frey, waſſâ, brihws, ſwabbads.
— nicht ſteif, wie ein loſer Strick, ſwabbads.
— nicht feſt geflochten, mihkſchkis.
— undeicht wie Leinwand, ſchkidrs, (tſchaggans. L.)
loſes Kohlhäuptchen, tſchaugſters.
loſe Blätter (im Buch,) isplehſtas lappas.
losbitten, atpraſſiht, isluhgt.
— — ſich, atpraſſitees.
— binden, atſeet.
— brennen Kanonen, ar leeleem gabbaleem ſchaudiht.
— gehen auf einen, zittam wirſû eet, oder wirſû gulleht.
— — auf einander, us kauſchanu ſa-eet.
— koppeln, atpiht.
— laſſen, palaiſt.
— machen, waſſâ taiſiht, atmettinaht.
— — ſich, von der Knechtſchaft, no tahs kalpoſchanas isbehgt.
— reiſſen, waſſâ raut.
— ſchieſſen, ſchaut, isſchaut.
— ſchnallen, atſprahdſeht.
— ſprechen, waſſâ ſpreeſt.

losſtricken, atwalgaht.
— treiber, waſſineeks.
— werden, waſſâ tapt oder kluht.
— zählen von der Schuld, parradu atlaiſt.
löten, (mit Zinn) leedeht.
Loth, ſwarriņſch, ko bohdês Lohtiņu ſauz.
Lotterbube, nelga, plukſchkis.
Löwe, lauwa.
brüllen wie ein Löwe, ruhkt.
Löwengrube, lauwu bedre.
Lubbe, lubba.
Lubben ſpleiſſen, lubbas plehſt.
Lubbendach, lubbu jumts.
— der Umlauf herum, lubbſtahji.
— klötzer über die Lubben, kuhleeni.
Luchs, luhſis.
— bunt, fleckicht, luhſains.
— — Pferd, luhſcha ſpalwas ſirgs.
Lücke, ſchukke.
— im Zaun, ſpraugs, ſprauga.
lückicht, ſchukkains.
— werden, ſchukt, isſchukt.
Luder, maita.
Luderaas, maitas gabbals.
im Luder liegen, miggâ gulleht.
ludern, ſlaiſtitees.
Luft, gaiſs.
— reine, geſunde, ſkaidrs gaiſs.
— trübe, apmahzis gaiſs.
— rauhe, böſe, nejauks, (pikts) gaiſs.
— dicke, apduhmakajs laiks.
— ungeſunde, apniknohts gaiſs.
— holen, ſchöpfen, dwaſchu wilkt, (elpi nemt. L.)
— kriegen ein wenig, maggeniht atpuhſtees.
— einem machen, isglahbt.

an die Luft gehen, ahrâ eet.
frische Luft fassen, jaunu dwaschu wilkt, atdsihtees.
es kann keine Luft herein, ne kahds wehjinsch warr eewilktees.
sich in die Luft schwingen, zeltees gaisâ.
kühles Lüftlein, wehja wehsmâ, dsestrs wehjinsch.
ein Lüftlein machen, wehdinaht.
es darf ihm kein rauhes Lüftlein anwehen, tahds wahrigs, kà ne mas dribkst wehjâ eet.
Luftloch im Ofen, spelte.
— — in der Tonne, swikke.
— röhre, ohtra rihkle, (saur ko dwaschu welk.)
— zeichen, baigi, murgi.
lüften, wehsinaht, wehdinaht.
lüftig, wehks.
Lüge, Lügen, melli.
— grobe, beskaunigi melli.
Lügen erdenken, mellus isdohmaht.
— strafen, pee melleem apkauneht.
— — sich selbst, sawus paschus wahrdus atraut.
einen bey Lügen ertappen, pee melleem sastapt.
er geht mit Lügen allein um, tas jau winna ammats melloht.
es ist ein garstig Ding ums Lügen, tas irr negohda ammats melloht. Prov.
Lügen haben kurze Beine, melleem ihsas kahjas, drihs warr panahkt. Prov.
hüt dich für der That, der Lügen wird wohl rath, sargees no launa, tad melli psliks kaunas. Prov.
Nothlügen, wajadsibas melli.
Scherzlügen, tehrsetschanas melli.
Lügengeschichte, mellu stahsti.
— maul, mellukis.
— träger, mehlneetis.
lügen, melloht.
— auf einem, zittam usmelloht.
— in seinen Beutel, leelitees, kà daudsi lehtak pirzis.
— daß sich die Balken biegen mögen, bes wissa kaunu melloht.
— wie gedruckt, sawus mellus ispuschkoht, kà buhs tizzeht.
er lügt infam, winsch mello kà suns.
in die Ferne ist gut lügen, kas kait tahlumâ melloht.
lüg du und der Teufel, nu mello kà tu salts palikstu. Prov.
lügenhaft, melligs.
Lügner, melkulis.
einem Lügner traut niemand, kas melkusam ko ustizzehs.
Lumpen, luppatas, skrandas.
— beil, knauka zirwis.
— gesinde, neleetschi laudis.
— hund, sunna gabbals.
— mensch, plukkata.
— kerl, pintikis.
— sache, breks, suhds.
— werk, suhdu darbs.
lumpig, lumpicht, luppikis.
lumpiger Satz, wahrihs sahls.
Lunge, plauschi.

Lun-

Lungenkraut, ſcinoles.
— ſucht, dellama waina.
Lunte, duhle, duhlis. L.
er roch die Lunte, gan gudrs mannija, kas tur buhs.
Luſt, Vergnügen, luſte, preeziba.
— Gelüſtung, kahriba, kahrums.
— halber, zur Luſt, luſtefchanas dehl.
ſeine Luſt ſehen, ſawu preeku redſeht.
ich habe Luſt, man mihl.
ich habe Luſt dazu, ſirds neſſahs us to.
einem Luſt zu etwas machen, zittam luſtes padarriht us ko.
er bekömmt Luſt, luſtes winnam us-eet.
die Luſt iſt ihm vergangen, jau luſtes winnam pahrgahjuſchas.
der keine Luſt zum lernen hat, kam netihk, kam prahts ne neſſahs mahzitees.
es iſt mehr Unluſt als Luſt dabey, wairak behdu ne kà preeka no ta irr.
Luſt empfinden, kahribu juſt, eekahrſt.
— erwecken, eekahrſeht.
nach Herzensluſt, kà ween tihk, (kà tihkams.)
was kommt dir für eine Luſt an, kahds kahrums tew us-eet.
ſeine Luſt büſſen, ſawus kahrumus peepildiht.
ſeine Lüſte bezwingen, kahrumus waldiht.
Augenluſt, azzu kahriba.
Fleiſchesluſt, meeſas kahriba.
luſtbar, luſtigs.
Luſtbarkeit, luſtefchana.
Luſtgarten, luſtes dahrs, preeka dahrs, dahrs kà paradihſe.
— haus, luſtes nammiaſch dahrſà.
— ſeuche, kahribas ſehrga.
— wald, jauka birſite.
lüſtern, kahrs, kahrigs.
— ſeyn, eekahroht.
Lüſternheit, kahriba, (kahrajs ſohbs.)
— der ſchwangern Weiber, eekahrofchanas pee gruhtahm ſeewahm.
luſtig, frölich, luſtigs, preezigs.
— ſeyn, dſchaugtees, gaubtees.
— machen, preeku darriht, eepreezinaht, apdſchaugt
— ſich machen, luſtetees, isluſtetees.
wer kann immer luſtig ſeyn, kas warr allaſch luſtigs buht.
ein luſtiger Bruder, ſohbs gals, garrſohbs, ſmeekliaſch.
Luſtigmacher, ſmeeklu darritajs, ehrmotajs.
Luſtigkeit, preeziba, lihgſmiba.

Maal, ſiehe Mahl.
Maaß, mehrs.
— nehmen, mehru aemt.
— halten in Eſſen und Trinken, ar fahtu un gaufu chſt un dſert.
man muß in allen Dingen Maaße halten, eekſch wiſſahm leetahm waijag mehru turreht, jo kas pahrlecku noteek, tas allaſch ſkahde.
zu maaß, mehrens, mehreni.

mit

mit maaſſe, pa mehreni.
auſſer der maaſſe groß, aplam leels.
über die maaſſe, pahr leeku.
über alle maaſſe, pahr pahrim.
einiger maaſſen, pufflihdſ, tà tà, jeb kà.
Getreydemaaß, puhrs, feeks.
Winkelmaaß, winkelis.
Maaßgabe, Maaßgebung, preekſchrakſtita ſinna.
Maaßſtab, eedallihts mehrakohzinſch.
machen, darriht, taiſiht, padarriht, pataiſiht.
— ſich an die Arbeit, darbu rohkâ nemt, rohkas pee darba likt.
— ſich frühe auf den Weg, agri zeltees, dohtees, us zeſſu.
— wie es einer haben will, zittam pa prahtu darriht, pehz zitta prahtu darriht.
laß du mich machen, leez man waſſas darriht.
ſo muß mans mit ihnen machen, tà winni waldami.
du haſt gut machen, tew wiff isdohdahs, tew wiff no rohkas eet.
er machts nicht anders, tà winſch jau allaſch darra, tas jau winna tizziba.
er macht ein groſſes daraus, winſch to lohti zeeni.
er macht ſich nichts daraus, ko winſch par to behda.
Macher, darritajs, taiſitajs.
Macherlohn, alga, makſa.
Macht, ſpehks, warra.
— Freyheit, waſſa brihwiba.
Macht geben, waſſu doht.
— nehmen, zittam to warru atraut, to ſpehku nemt.
das ſteht in eurer Macht, tas juhſu waſſâ ſtahw.
mit aller Macht, ar wiſſu ſpehku.
wo Gewalt iſt, da iſt auch die Macht, kur ſpehks tur warra. Prov.
ſeine Macht brauchen, ſawu warru, ſawu ſpehku rahdiht.
ich habs nicht Macht, tas ne ſtahw mannâ waſſâ, tas man naw' brihw.
mächtig, ſpehzigs, warrens.
eines Dinges mächtig werden, kahdu leetu ſawâ rohkâ dabbuht.
ſeiner nicht mächtig ſeyn, ne ſawâ waſſâ buht, it. ne warreht walditees.
mächtig groß, aplam leels.
mächtiger, ſpehzigaks, jo ſpehzigs.
mächtiglich, ſpehzigi.
mächtigſte, wiſſpehzigs.
Machwerk, taiſijums, darrijums, (darriba. L.)
Mackel, waina.
mäckeln, brahkeht, ſmahdeht.
Mäckler, mehklers, kuptſchis.
Mackulatur, flikts papihrs.
Mädchen, ſiehe Mägdlein.
Maden, dſihwi tahrpi. Bibl.
Madbeeren, aweeſchi, aweekſni.
Madenſack, kungis, (pudurkſnis. L.)
madicht, tahrpains.
Madratze, ſpilwens ar lohpu ſpalwahm isbahſts, (maſtrums. E. kezze. L.)
Magazin, Proviant, leels labbibas krahjums.
Magd, meita.
Dienſtmagd, kalpone.

Mägdlein, meitina, meitene.
— ganz kleines, meitenite.
Magen, pakruhts, wehders, kuagis.
— ſchwacher, der nicht verdauet, jehls wehders.
der Magen verdauet die Speiſe, ehdeens tohp kuagî ſawahrihts.
ſein Magen behält keine Speiſe, wiſſ ko norihj, to tuhdal atdohd.
Hünermagen, ſchkilwa. L.
Magenweh, wehdera ſahpes.
mager, leefs.
— ſeyn, noleefis buht.
— machen, leefu darriht, baddu mehrdeht.
— werden, leeſt, noleeſt, (noleefaht.)
Magerheit, leefums.
Magnet, dſelſi welkamajs akmins.
magnetiſche Kraft, welkamajs ſpehks.
mähen, pļaut.
Mäher, pļahwejs.
der Gang des Mähers, bars.
mahl, ſiehe mal.
Mahl, Gaſtmahl, dſihre, meelaſts, weeſiba.
Mahl am Leibe, ſihme, ar ko zilweks peedſimmis, (blanks. L.)
der ein ſolches Mahl hat, ſihmelis.
Schandmahl, kauna ſihme.
mahlen, (ein Bild) mahleht, (brilleht. L.)
gemahltes Angeſicht, pehrwehts waigs.
— Bild, mahleta bilde, (brillite.)
mahlen, (Korn) malt.
wer eher kommt, der mahlt eher, kas pirmak nahk, tas agrak ſahk. Prov.
Mahler, mahlderis.
Mahlerey, mahlefchana.
Mahlereyen, bildes.
Mahlerkunſt, mahldera ſkunſte oder ſinnas.
— zeug, mahldera rihki.
Mahlkammer, maltawa.
— korn, malle, mallite. L.
— ſchatz, puhrs, eelohki, (ſalihgſchanas dahwana. L.)
— zeichen, peeminnefchanas ſihme oder mehrkis.
Mahlzeit, maltite.
— anrichten, maltiti ſataiſiht.
zur Mahlzeit laden, maltitê luhgt.
— — gehen, maltitê nahkt.
über der Mahlzeit, paſchâ maltitê.
der eine Mahlzeit anſtellet, ſaimneeks kas maltiti dohd.
Mittagsmahlzeit der Bauren, aſaids.
Mähne am Pferde, krehpes, ſarri, (krehts. L.)
— geſtutzte, geſchorne, zirptas krehpes, zirpti ſarri.
mahnen, praſſiht.
— mit Ungeſtüm, bahrgi praſſiht.
— um etwas, zittam peeminneht ko tas ſohlijis.
— einen Schuldner, parradu mekleht, parradus dſiht.
Mahner, praſſitajs.
Schuldmahner, parradu dſinnejs.
Mahr, leetons, leetowens.
— druckt, leetons jahj, mahz.
Mähre, ſchlecht Pferd, kraggis. (kengis. L.)
Mährlein, paſakka.
Majeſtät, augſta gohdiba.

maje-

majeſtätiſch, ar augſtu gohdibu.
majeſtätiſcher Thron, augſtas gohdibas krehſls.
Major, maijohrs.
Majoran, meirahns.
Maiſch von Bier, miſſa.
mal, reiſe, kahrta.
dießmal, ſcho reiſ, ſchim brihſcham.
ein andermal, zittu reiſ, zitkahrt.
oftmal, daudſkahrt.
manchmal, daſchu reiſ, daſchkahrt.
mal über mal, tikku tikkam, kahrtu kahrtam, lahgu lahgam.
einmal, weenreiſ, zweymal, diwreiſ, dreymal, trihsreiſ ꝛc.
keinmal, ne kad.
Maleficant, zeetumneeks, kas us kaklu ſehſch.
Malz, eeſals.
— reines, wehtihts eeſals.
— rauhes, eeſals ar kahjahm. L.
— in die Kühne legen, eeſalu dihglâ oder deegſtâ likt.
— liegt noch an der Erden in der Kühne, eeſals wehl blahkê.
— oben in der Riegen dörren, eeſalu ahrdôs un duhmôs kalteht.
— unten dörren, eeſalu peeſerrâ jeb ſemmê kalteht.
Malzdarren, blahki. E.
Malzhaus, eeſalnize.
mälzen, eeſalu darriht, kalteht.
Mälzer, eeſalneeks.
Mammeluck, atkahpejs no kriſtigas tizzibas, kriſtigas tizzibas aisleedſejs.
Mammon, manta, baggatiba.
man, wird nicht im Lettiſchen mit einem eigenen Wort gegeben.
man ſagt, ſaudis teiz.
ſo ſagt man, tà teiz.
man hört viel, daudſ dſird.
wenn man das thut, kad to darra.
mancher, daſch, f. ſcha, (daſch labbajs. L.)
wie mancher, zik daſch.
mancherley, daſchahds.
— art, daſchadi.
manchmal, daſchu reiſ, daſchkahrt, brihſcham, pa brihſcheem.
Mandelkrähe, ſilla wahrna.
Mandeln, (Frucht) mandeles.
Mandeln, (am Halſe) dſeedſeri. L.
— geſchwollene, uſtuhkuſchi ſchohkli, (leeki ſohbi.)
Kornmandeln, ſtatti.
Mangel, truhkums, brehkiba.
— leiden, ar truhkumu kautees, (pahrwahrgt.)
— an Nahrung, bads.
— an Leuten, bads no ſaudim.
— am Leibe, meeſas waina oder ſkahde.
ich habe Mangel an Brod, man peetruhkſt, man nawa maiſes.
im Mangel aushelfen, pee nebuhſchanas palihdſeht.
der eine hat dieſen, der andere einen andern Mangel, zittam ſchi zittam zitta waina.
unſere eigene Mängel ſehen wir nicht, ſawas paſchas wainas ne kas redſ.
mangeln, truhkt, peetruhkt.

es ſoll an mir nicht mangeln, es ne atrauſchohs, es no ſawas puſſes wiſſ darriſchu.

wer mangelt, kas truhkſt, kas nawa nahzis.

Manier, eeraſcha, eeraddums.

das iſt bey uns Manier, tas irr pee mums tas eeraddums.

nach alter Manier, pehz wezzu ſauſchu tizzibas.

fremde Manier, ſweſchas eeraſchas.

das iſt eine ſchöne Manier, tas jauki peederr.

das iſt eine ſchlechte Manier, tas ne klahjahs, tas flikti peederr.

manierlich, jauks, dailigs, tihkams, patihkams.

Manierlichkeit, jaukums, dailums, tikliba, rahtniba.

Mann, wihrs. dim. wihrinſch.

— braver, labs wihrs.

— redlicher, treuer, gohdigs, peetizzigs, ustizzams wihrs.

— alter, grauer, wezs, firms wihrs oder wihrinſch.

an der Rede erkennt man, was einer für ein Mann iſt, walloda rahda kahds kas irr.

ein Mann, der in alle Sättel gerecht iſt, wihrs pehz paſaules, ar ko wiſſ isdarriht warr.

ein Mann iſt dieſer Sache nicht gewachſen, weens wihrs to ne isſpehj.

Mann für Mann, wiſſi weens pehz ohtra, zits pakkaſ zittu.

für einen Mann ſtehen, kohpâ turretees.

der Tochter einen Mann geben, meitu pee wihra isdoht.

einen Mann nehmen, pee wihra eet.

deine Tochter will einen Mann, tawa wiſta gribb perreht. Prov.

das Geld hat ihn zum Manne gemacht, ta nauda irr winnu par wihru zehlufi.

beurtheile nicht den Mann nach dem äuſſern, ne raug wihru pee zeppures. Prov.

ein Wort ein Wort ein Mann ein Mann, labs wihrs ſawu wahrdu ne atraus. Prov.

ich halte mich an meinen Mann, es pee ſawa galwotaja turrohs.

ich bin dir Mann dafür, es to us ſawu galwu nemmu.

er hat ſeinen Mann bekommen, kahdu meklejis tahdu dabbujis.

er iſt ihm nicht Manns genug, ko tas pintikis winnam darrihs.

die Waaren an Mann bringen, prezzes isdoht.

Ehemann, laulahts wihrs.

Mannsalter, wihra muhſch.

Mannsbild, Mannsperſon, tehwinſch.

— junge, dehleetis, jauneetis.

— unverheyrathet, appalſch puiſis.

Mannsbruder, deeweris.

— ſchweſter, mahſize.

— bruders Weib, eetala.

Manns-

Mannsbruder Sohn, deewerens.
— — Tochter, deewerene.
Mannslänge, wihra augums.
mannbar, us-audſis.
mannbare Tochter, pee-augufi, weddama meita.
mannbar werden, pee-augt.
Mannbarkeit, pilns augums.
Mannchen, wihrinſch.
maunddolles Mädchen, puiſchu bahba.
mannhaft, ſtiprs, drohſch.
Mannheit, wihra rihki. L.
mannigfaltig, daſchkahrtigs.
Mannigfaltigkeit, daſchadiba.
männiglich, wiſſi notaſ.
mannigmal, ſiehe manchmal.
Männlein, wihriņſch.
— klein, maſs maſs wihrinſch.
männlich, wihrikſs.
— ſich halten, kà wihrs turretees.
— Geſchlecht, wihrika kahrta.
— Glied, dinkis, pippele.
Mannſchaft, karra wihru pulks.
— auserleſene, ſtipri karra wihri.
mannſüchtig, puiſchu mihłotaja.
Mantel, mehtelis.
Weibermantel, fakſcha.
Mantel anthun, umlegen, mehteli apklaht, fakſchu ſegt.
Kragen und Mantel nehmen, no ſwehta ammata nozelt.
dem Mantel nach dem Winde hängen, pehz paſaules turretees.
mit dem Mantel der Liebe bedecken, ſawa tuwaka wainas ar mihleſtibu apklaht, weenu leetu us labbu greeſt.
der Sache ein Mäntelchen geben, isruunas grahbt.
Mantelſack, zeļļa ſohma.
Marder, zauns.
Maria, Mahre.
auf Marien, Mahrôs.
Mariä Verkündigung, Mahrijas paſluddinaſchanas deena, wehkſchku deena, kahpoſtu Mahre.
— Heimſuchung, Mahrijas peemeklefchana deena, (laiddeena. L.)
— Reinigung, Mahrijas ſchkihſtiſchanas deena, ſwetſchu deena heißt auch Mariä Lichtmeß.
— Himmelfahrt, leeli Mahri.
— Geburt, maſi Mahri.
Marienblümlein, ſpihdeles.
Mark, ſmadſenes, kaulu ſmadſenes.
— im Baum, ſerde.
das geht durch Mark und Bein, tas kohſch kaulôs.
Markt, Jahrmarkt, tirgus.
Markt halten, tirgoht.
Marktflecken, meeſts.
Marktenter, karru łauſchu kuptſchis.
Marktſchreyer, kas tirgâ łaudis usſauz.
Marmor, marmora akmins.
Marquard, ſilla wahrna.
Marſch, karra wihru zeļļſch.
ſich zum Marſch rüſten, us karra zeļļu fataiſitees.
wo geht der Marſch hin, us kurrenes eet tas karra ſpehks.
Marſchall, mahrſchalkis. L.
marſchiren, ſtaigaht kà tee ſaldati.
Marter, mohka.

Mar-

Marterwoche, fwehta neddeļa.
martern, mohziht, mohzinaht, mohkas darriht, fpihdſinaht.
— ſich, mohzitees.
Märzmonath, fehrſnu, gaweau, balloſchu mehneſis.
Marzipan, fukkura maiſites.
Maſchine zum Kornmahlen, patmalla.
— zum Dreſchen, patkulla.
— zum Waſchen, patmaſga ꝛc.
Maſer im Holz, fwehdra. L.
maſericht, fwehdrains.
Maſern, Maſſeln, bluffenes, (maſſales. L.)
mäßig, gaddigs.
— zu maaß, mehrens, mehreni.
— leben, gaddigi dſihwoht.
— eſſen und trinken, ar fahtu un gaufu ehſt un dſert.
mäßigen, waldiht, fawaldiht.
— ſich, fawalditees, norimtees.
— die Strafe, ſtrahpi weeglinaht, no ſtrahpes ko atlaiſt.
mäßiglich, gaddigi, ar fahtu.
Mäßigung, gaddiga, fahtiga buhſchana.
Maßke, leekajs gihmis.
— ganze Verkleidung, weeplis. L.
maßkiren, ſich verkleiden, isweeptees.
Maſt, Maſtung, barroſchana.
auf die Maſt legen oder werfen, us barroſchanu likt, aisgaldâ meſt.
— baum, maſta kohks.
— darm, tuppis, tuppeklis, (weengalla ſarna.)
mäſten, barroht.
Maſtgänſe, barrojami ſohſi.
Maſtrind, Maſtborg ꝛc. barroklis.
— ſtall, barroklu kuhts.
— tau, wante. L.
— vieh, barrojami lohpi.
— zeit, barroſchanas laiks.
Materie, was nicht Geiſt iſt, nedſihwa buhſchana.
von was für einer Materie iſt das Geſchirr, kas tas irr no ka tas trauks taiſihts.
von was für Materien ſprechet ihr, no kahdahm leetahm juhs runnajeet.
Mathematik, mehroſchanas ſkunſte, mehrneeka ſinnas.
Matrone, wezza zeeniga gaſpaſcha.
Matroſe, laiwneeka puiſis.
matt, wahjſch, pagurris, (pleekns. L.)
— machen, pagurrinaht.
— werden, gurt, (pagurt.)
matter Wein, wihns kas nowaddijees.
(der Matte, pleekis. L.)
Matte, Maſche, maſcha duhnu reſchgis.
von Matt auf Stroh, no wilka us lahtſchu. Prov.
Mattigkeit, pagurſchana, (pleeknums. L.)
mauen, naut, naudeht.
Mauer, ſiehe Maur.
Maul, mutte. dim. muttite.
— am Vieh, purns.
— aufſperren, mutti atplehſt.
— machen, mutti atplehſt pret zittu.
— ſtopfen, mutti aisbahſt, (kluffinaht.)
— halten, mutti turreht, kluffu zeeſt.
— wiſchen und davon gehen, ehdis dſehris ais-eet ne paldees dewis.
— böſes, grobes, liederli-

ches

ches, łauna neganta mutte.
hast du Brey im Maul, woi tew fuhdi mutte.
dem das Maul wie ein Gritzkessel geht, płahpa, kam mutte kà putru pohds werd.
reden, was vors Maul kommt, runnaht kà wahrdi muttê kałłahs. Prov. L.
grosses Maul haben, pilnâ rihklê pukkoht.
Maul wie ein Scheermesser, nikna mehle oder mutte, kas wiffôs kaulôs kohsch.
kein Blatt vors Maul nehmen, wiff kas us firds irr isfazziht.
er ist nicht aufs Maul gefallen, winnam mutte ne irr aisflehgta.
es ist nur das Maul an ihm, leela mutte un wairak ne kas.
einem übers Maul fahren, zittu par gekki turreht.
einem eins aufs Maul geben, plikki pahr mutti eezirst.
in Leute Maul bringen, zittam niknu flawu zelt.
— — — kommen, nelabbâ flawâ kłuht.
vor sein Maul sparen, fawai muttei taupiht.
mit vollem Maul fressen, ar pilnu mutti riht.
er will immer das Maul voll haben, kas warr winna rihkli pildiht.
das Brod aus dem Maul reissen, vor dem Maul wegnehmen, maisi no muttes israut, preekfch muttes aisraut.
einem andern ins Maul sehen müssen, us zitta rohkahm fkattiht.
wie wässert ihm das Mäulgen darnach, jau ne warr walditees to redsedams.
hättest du lieber das Maul wo anders gehabt, als so was dummes zu reden, kà tu łabbak buhtu mehlê eekohdees, ne kà tà aplam runnajis. (gut bäurisch: kà tu labbak buhtu mehli fprahklê bahsis, ne kà ꝛc.)
Maulaffe, lullis, lulkis. L.
— christ, kam tikkai muttes tizziba irr.
— esel, sirg-ehselis.
— korb, funna appaufchi.
er hat einen Maulkorb um, mutte winnam aisflehgta.
— schelle, plikkis.
— — geben, plikki greest, eezirst.
sich maulschellen lassen, par plikkeem ne behdaht.
— trommel, wargans.
— wurf, kurmis.
— — hügel, urnaka.
maulen, fchust, apfchust, fafchust, fnukki usmest.
Maur, muhris.
— ziehen, muhru taifiht.
alte eingefallene Maur, wezzi fagruüfchi muhri.
stehen wie eine Maur, stahweht kà muhris.
Maurkelle, muhrneeka kelle.
— pinsel, knitte.
damit anstreichen, knitteht.
mauren, muhreht.

Mau

Maurer, muhrneeks.
Maus, pelle, pellite.
wenn die Maus satt ist, so ist das Mehl bitter, pilnam wehderam gahrdumi reebj. Prov.
Maus im Fleisch, siehe Muskeln.
Mausdreck, pellu fuhdi.
er mischt sich wie Mausdreck mang Pfeffer, winsch jauzahs kà sehnalas starp milteem. Prov.
— fall, pellu slasds, (lammata. E.)
— farb, pellehks.
— katze, meddigs kakkis.
— loch, pelles zaurums.
— still, ne tschabbu ne grabbu.
mausen, pelles meddiht.
— stehlen, naggus peelikt, (naggus peedausiht. L.)
was von Katzen ist lernt mausen, gudra tehwa gudri behrni. Prov.
mausig seyn, sich mausig machen, bleest, bleestees.
mausern, knohst, knohsiht.
— sich, knohstees, knohsitees.
Maymonath, lappu, sehju mehnesis.
der erste May, lappu deena. L.
Maymblumen, spihdsenes, spihdsenaji, kreimenes.
— käfer, ohsola bambals.
— rüben, duppuri. L.
Mechanismus, skunstes darrinajums, eekssch kà tee lohzekli it kà dsihwi zits! zittu dsenn.
Medicus, dakteris, ahrste.
Medicin, Medicamenten, sahles.
Meer, juhra.
übers Meer fahren, pahrjuhru eet.
am Meer liegen, juhrmalli stahweht.
die am Meer wohnen, juhrmalneeki.
das grosse Weltmeer, ta leela pasaules juhra.
Ab- und Zulauf des Meeres, juhras behgums un paisums.
Meereswellen, juhras wilni.
Ungestüm des Meeres, juhras wehtra, gahschas.
Meeramsel, wahlohdse.
— busen, kalwa. L.
— enge, johma. L.
— fisch, juhras siws.
— gras, juhras sahles.
— grün, pasaisch.
— hasen, ohsta.
— kalb, rohnis.
— katze, mehrkakkis.
— krebs, juhras wehsis.
— räuber, juhras laupitajs.
— rettich, swehts rutks, Mahrrutki.
— schweinchen, juhras zuhzinni. L.
— wasser, sahligs juhras uhdens.
— wunder, ehrms.
Meesch beym Brandweinbrennen, brahga.
Mehl, milti.
Weizenmehl, kweeschu milti ꝛc.
Mehlbeeren, miltenes.
— thau, ruhsa.
davon gerühret werden, apruhsetees.
— wurm, zirmiasch.
mehlicht, miltains, miltainsch.
mehr, wairak, wairs.
nicht mehr thun, wairak ne darriht, ne darriht wairs.
mehr als, wairak ne kà.

mehr als gnug, Deews gan.
mehr als zu viel, pahrlecku.
mehr als billig, kas warr taifnaks buht.
etwas mehr, drufzin wairak.
nichts mehr, pagallam, tukſch, ne kas wairak, naw ne buht.
was hätte ich mehr thun können, ko buhtu es warrejis wairak darriht.
mehr gelten, wairak geldeht, labbaks buht.
was iſt denn mehr, nu kas tad irr.
je mehr und mehr, jo deenas jo wairak.
je mehr — deſto mehr, jo — jo.
zweymal mehr, ohtru teek.
dreymal mehr, trihs reiſ wairak.
ja vielmehr, jo wairak.

mehren, wairoht, augſoht.
— ſich, wairotees, augſotees.
mehrentheils, leelaks pulks, leelakâ pulkâ.
Mehrer, wairotajs.
Mehrheit, wairums, leelaks pulks.
mehrmal, wairak.
Mehrung, wairoſchana.
Meht, meddus, meddus dſehreens, dſehreens no meddus taiſihts.
meiden, behgt no kà, atſtaht, atrautees, zeſſu greeſt.
Meile, juhdſe.
— weges, juhdſ-ſemmes.
— ſtarke, leela juhdſe.
mein, mans.
mein, wie kommts, ſakk man jel kà tas nahkahs.
Meineid, nepateeſa ſwehreſchana.
— begehen, ar nepateeſu ſwehreſchanu apgrehkotees.
der einen Meineid begangen, kas ne pateeſi ſwehrejis.
meineidig werden, ſawu ſwehreſchanu pahrkahpt.
Meineidiger, netaiſnajs ſwehretajs, ſwehreſchanas pahrkahpejs.
meinen, ſchkiſt, dohmaht, zerreht, ſchkiſtees.
ich meine, es dohmaju, man ſchkeet, man dohmaht ꝛc.
gut mit einem meinen, wiffu labbu par zittu dohmaht.
was meinſt du wohl, ko tu dohma.
meiner Art, mannads.
meinetwegen, mannis pehz, mannis dehl, mannis labbad.
grüß ihn von meinetwegen, dohd winnam daudſ labdeen no mannas puffes.
meinige, mannajs.
ich mit den Meinigen, es ar teem mannajeem, auch es ar teem ſawejeem.
Meinung, prahts, dohmas, padohms.
— ungewiſſe, leekas dohmas.
ſeine Meinung herausſagen, ſawas dohmas, ſawu padohmu iſſazziht.
— — erklären, ſawu padohmu iſſtahſtiht.
einerley Meinung haben, weenadâ prahtâ buht, weenadu padohmu turreht.
meiner Meinung nach, pehz mannahm dohmahm, kà es dohmaju.
aus guter Meinung, no labbas firds, no labba prahta.
auf ſeine Meinung beſtehen,

us fawu prahtu paſtahweht.

ſeine Meinung ändern, zittâ prahtâ tapt, zittu padohmu usnemt.

eines Meinung zufallen, zitta padohmam peekriſt.

einem ſeine Meinung derbe ſagen, zittam ſawas dohmas ſkaidri azzîs ſazziht.

es hat nicht die Meinung, to ne waijag tà ſapraſt.

beſondere Meinungen hegen, ſtwadas dohmas zeeniht.

die Meinungen ſind ſehr unterſchieden, wiſſnu padohmi pawiſſam ne ſaderr.

Meiſe, (Vogel) ſihle, ſihlite.

Meiſſel, kalts, kaltinſch.

meiſt, tik ne wiffai.

— alle, tik ne wiffi.

meiſte, tik ne wiff.

der meiſte theil, ta wiffleelaka puſſe.

er hat das meiſte gethan, winſch pahr wiffeem wairak darrijis.

die meiſten ſind gekommen, gan drihſ jau wiffi nahkuſchi, ne daudſ wehl truhkſt.

aufs meiſte, am meiſten, meiſtentheils, wiff wairak.

Meiſter, meiſteris.

Meiſterin, meiſtereene.

ein jeder findet ſeinen Meiſter, katrs ſawu meiſteri atrohn. Prov.

keiner iſt Meiſter gebohren, ne kas irr kà meiſteris peedſimmis. Prov.

den Meiſter ſpielen, waldiht.

ſich Meiſter machen, uswarreht.

Meiſter ſeyn über ſich ſelbſt, few paſchu pahrwaldiht.

Meiſterſtück, meiſtera darbs, (mahkſlis. L.)

Schulmeiſter, ſkohlmeiſteris.

Tanzmeiſter, danzmeiſteris.

Fechtmeiſter, ſohbiua meiſteris.

meiſterhaft, kà meiſteris.

meiſterlich und ſchön machen, ſkunſtigi un jauki taiſiht.

ſich meiſterlich zu ſtellen und zu verſtellen wiſſen, brihniſchki isdarritees.

meiſterlos, bes meiſtera.

meiſtern, meiſtereht, brahkeht, pahrgudroht.

Meiſterſchaft, meiſtera ammats.

Melancholie, gruhtſirdiba.

melancholiſch, ſkummigs, noſkumnis, gruhtſirdigs.

melden, ſtahſtiht, ſazziht, ſinnu doht, apſinnaht.

Meldung, ſinna, apſinnaſchana.

— thun, ſinnu doht.

es iſt davon Meldung geſchehen, tas jau peeminnehts.

Meliſſen, biſchu ſahles.

Melodey, meldinſch, meldeija, wihſe.

Melone, falds Kreewu ahbols.

Memme, wezza bahba.

— feige, pihſde. (iſt ſehr grob.)

Memorial, peeminneſchanas grahmata.

Menge, pulks, bars.

— Viehes, lohpu pulks.

— Vögel, putninu bars.

große Menge von Menſchen, paſaul lauſchu.

Mengkorn, miſtrs.

— korn von Gerſt und Haber, meeſch-auſas.

— ſtroh, jukkumi.

Meng-

Mengfutter, apjaws, kratteklis, krattijums.
mengen, jaukt, maifiht.
— ſich in etwas, jauktees eekſchka, pihtees ar ko.
Menſch, zilweks, dim. zilwezinſch.
— kecker, drohſch zilweks.
— freyer, brihwineeks, wallas wihrs, wallineeks.
was will das Menſch haben, ko ta mauka gribb.
Menſchendieb, zilweka ſaglis.
— feind, ruhkis. L.
— haar, matti.
— kinder, zilweku behrni.
— ſatzungen, zilwezigi likkumi.
— tand, neeki.
bey Menſchengedenken, muhſu muhſchâ, wehl wezzi laudis to atgahdajahs.
Menſchheit, zilweziba.
menſchlich, zilwezigs.
menſchlicher weiſe, zilwezigi.
aus menſchlicher Schwachheit, no zilwezigas wahjibas.
Menſchlichkeit, zilweziga dabba.
Menſchwerdung, zilweku tapſchana.
merken, manniht, juſt, jehgt, ſapraſt.
— fleißig, labbi wehrâ nemt.
ſo viel ich merken kann, zik es manniht warru.
ſich etwas merken laſſen, kà no tahlenes ko runnaht.
er läßt ſich nichts merken, winſch leekahs ne ko ne ſinnots.
man merkts wohl, gan warr nojehgt.
merks, paturr labbi.
merklich, mannams, juhtams, ſaprohtams.
merklicher Schaden, redſama ſkahde.
Merkmahl, ſihme, mehrkis.
merkſam, ſamannigs.
Merkſamkeit, ſamannifchana.
merkſch, mannigs.
merkwürdig, wehrâ leekams.
Merkzeichen, ſihme, mehrkis.
Mergel, eine Erdart, gluhds.
mergelicht, gluhdains.
mergeln, kammoht.
Meſſe, katholiſche, Kattoku Deewa maiſes ſumminaſchana.
— Jahrmarkt, leels tirgus.
— einlauten, tirgu eeſwanniht.
meſſen, mehroht.
— einen Spann, ſprihdi ſpreeſt.
Meſſer, der da meſſet, mehrotajs, mehrneeks.
Meſſer, (zum ſchneiden) naſis.
Barbiermeſſer, ſkuttamajs.
Kneipmeſſer, kohpâ leekamajs naſis.
groß Baurmeſſer, duhzis. L.
Meſſerſtiel, ſpals.
— ſpitze, naſcha asmins oder gals.
— ſchneide, naſcha ſohbi.
— — grätigte, plehwaini naſcha ſohbi.
— — ſchaartigte, ſchkirptaini naſcha ſohbi.
— rücken, naſcha muggurs.
— ſchmidt, naſchu kallejs.
Meßkorn, teeſas labbiba, teeſina.
— kunſt, mehrneeka ſkunſte.
— ruthe, mehra ſtange.
— ſchnur, mehra auklis.
Meſſing, miſſinſch, dſeltanajs warſch.
Metall, warſch.
Meth, ſiehe Meht.

Metwurſt, gallu deffa.
Metze, (Hure) kahkū mauka.
Metze, (in der Mühlen) maſchi. L.
— nehmen, mattu nemt.
metzeln, maitu maitâs kaut, maitu maitahm fazirſt.
Meuchelmord, flepkawiba, flepkawneeka darbs.
— mörder, flepkawa, flepkawneeks.
Meuterey, dumpis.
— anrichten, dumpi zelt.
— macher, dumpineeks.
Mewe, kihris, kaija.
— groſſe, klihja.
Meyerhof, lohpu muiſcha.
Mezger, meeſneeks, flakteris.
Mieder, ſiehe Schnürleib.
Miene, ſiehe Gebehrde.
— freundliche, laipnigs waigs.
— ernſthafte, ſaure, fuhrs waigs, peeri farahwis.
er macht Miene wegzugehen, jau leekahs ais-eijots.
allerhand Mienen machen, daſchadi israhditees.
Miete, nohma, rente.
auf Miete wohnen, us naudu, us nohmu, us renti, (us laidu, L.) dſihwoht.
mieten, nohmaht, renteht, us nohmu ꝛc. nemt.
— Leute, laudis par naudu nemt.
gemietete Leute, algadſchi.
Mietgeld, nohmas nauda.
Mietling, derrehts gans, algadſis.
Mietpferde, par naudu nemti ſirgi.
Mietsleute, rentineeki.
Mietung, nohmaſchana ꝛc.
Milben im Käſe, in Mehl ꝛc. ſmādſites, ſmadſiſchi.
Milch, peens.
— ſüſſe, ſalds peens.
Milch, ſaure, gegohrne, ruhdis peens.
— gegehſte, geronnene, kuppinahts peens.
— die erſte, pirmajs peens.
— gerinnen machen, peenu raudſeht.
— iſt zuſammen gegangen, geronnen, peens ſabeeſis, (ſarezzejs. L.)
— ſchießt zu in der Bruſt, puppi reete, (peens reeta. L.)
von Milch entwöhnen, no kruhtim noſchkirt.
wie Milch und Blut, balts un ſarkans.
Kraut das Milch giebt, peenaina ſahle.
Molken von Milch, ſuhkalas, peenu ſulla.
Milch im Fiſch, peens ſiwi.
Beeſtmilch, teſta peens, (tetterinſch. L.)
Frauenmilch, ſihdals, ſihdekls.
Milchbutte, tohlens.
— faß, ſlauzene, ſlauktawa.
— geſchirr, peenu ſpannis, tohweris.
— haar, puhkas.
— kuchen, peenu karrafchas.
— ſpeiſe eſſen, peenu ehſt.
— ſtraſſe am Himmel, tas gaiſchajs zelſch pee debbes, ko gaiſa zeltu ſauz.
— reich, peenigs.
milchen, ſlaukt, iſſlaukt.
milchende Kuh, ſlauzama gohws.
die zum erſtenmal milchend iſt, pirmpeena, pirmpeenina.
milchig, peenigs.
— werden, audſinatees.
Milchner, (Fiſch) ſiwju tehwinſch.

mil-

milde, dewigs.
mildern, atweegſoht, (lehtiht. L.)
Mildigkeit, dewiba, dewiga rohka.
mildiglich, baggatigi.
Million, millions.
Milz, leefa.
— blähung, kad leefa uspumpj.
— krankheit, leefas ſehrga.
— ſüchtig ſeyn, leefâ firgt.
minder, maſak.
minderjährig, wehl behrns.
mindern, maſinaht, atraut.
Minderung, atraukſchana.
Mine, (bey Belagerungen) zauruns appakſch ſemmes ar biſſ ſahlehm pildihts.
— ſpringen laſſen, ſchahdu zaurumu eededſinaht.
miniren, ſchahdus zaurumus appakſch ſemmes israkt.
Mineralien, dſiſſas ſemmes augſi, ko tee ſudraba razzeji isrohk, kà ſahls, ſehrs, alluns, dſihws ſudrabs, ꝛc.
Miniſter am Hofe, Kehnina raht kungs.
Miniſterial, minſters.
Minute, minute, ta ſekſchdeſmita daſſâ no weenas ſtundas.
miſchen, jaukt, maiſiht, miſtreht.
— ſich darein, eejauktees, ſtarpâ bahſtees.
— in einander, weenu eekſch ohtru eejaukt, eemaiſiht.
— ſich in fremde Händel, ar ſweſchahm leetahm pihtees.
— Stroh und Heu zum Pferdefutter, krattiht.
Stroh und Heu gemiſcht, krattijums.
Miſchmaſch, ſajauktas leetas, apjaws, miſtrs.
Miſchung, ſajaukſchana.
mißbilligen, par netaiſnibu isteikt, ne par labbu usnemt.
Mißbrauch, leeka walkaſchana.
— hebt nicht den rechten Gebrauch auf, labba leeta paleek labba, kautſchu ne labbi walkata tohp.
mißbrauchen, neleetigi walkaht.
mißdeuten, us ſaunu greeſt.
miſſen, peezeeſt.
warum ſoll ich das miſſen, kam buhs man to peezeeſt.
ich kann ihn nicht miſſen, es ne warru bes winna buht.
Miſſethat, noſeegums.
Miſſethäter, ſauna darritajs.
mißfallen, ne patikt.
das Mißfallen, reeba, ihgnums.
Mißfallen haben, ihgneht. L.
mißfällig, reebigs.
— ſeyn, reebt.
Mißgeburt, waigfligs auglis. L.
mißgehen, nelaiki nahkt.
es iſt ihr mißgangen, tas winnai nelaiki gahjis.
Mißgeſtalt, waigſts, waiglis. L.
Mißgewächs, waigfligs auglis. L.
mißgönnen, ne eeredſeht, ſkauſt, ſkundeht.
Mißgönner, ſkaugis, ſkundetajs.
Mißgunſt, ſkaudiba, ſkundiba.
mißgünſtig, ſkaudigs, ſkundigs.
— ſeyn, noſkundeht.
Mißgünſtiger, ſkaudigs, ſkundetajs.
mißhandeln, grehkoht, noſeegtees, pahrkahpt.
— einen, nomaitaht kà ſohpu.
Mißhandler, grehzineeks.

Miß-

Mißhandlung, grehks, pahrkahpſchana, noſeegums, noſeedſiba, apgrehkoſchana.
mißhellig, ſareebis.
— ſeyn, ſareebâ dſihwoht, (ſagrauſtees. L.)
Mißhelligkeiten, kibbeles.
Miſſiv, ſuhtuma grahmata.
mißlich, us ko ne warr palaiſtees.
mißlingen, ne isdohtees, tukſchâ ais-eet.
mißrathen, ne weiktees, neekâ ais-eet.
mißräthig, ne weikls, ne isdewigs.
mißtrauen, ne ustizzeht.
Mißtrauen in einen ſetzen, ne-ustizzibu pret zittu rahdiht.
mißtrauiſch, netizzigs.
mißtreten, Mißtritt thun, klupt.
Mißverſtand, miſſeſchana.
Mißverſtändniß, kas no neſapraſchanas nahk.
Mißwachs, tukſch gads, kad lauki ne no aug.
Miſerere, (eine ſehr elende Krankheit) neganta ligga, kur wehders tik breeſmigi aisſpundehts, kà tee ſuhdi pa wirſu is-eet.
Miſt, ſuhdi.
— führen, ſuhdus weſt.
— laden im Stall, ſuhdus mehſt.
— ſtürzen auf dem Felde, ſuhdus gahſt.
— ſpreiten, ſuhdus ahrdiht.
Miſtacker, ſuhdajs.
— — da ſchon ein Korn gewachſen, atſuhdi, atſuhdajs.
— bette, lezzeklis, lezzette.
— bel, ſakkums, ſekkumi.
— grube, ſuhdu bedre.
— haufe, ſuttrainis.
ein jeder Hahn iſt auf ſeinem Miſthaufen kühn, ſawôs ſuhdôs katrs leels. Prov.
Miſthäuflein, ſuhdu kohps.
— käfer, ſuhdu bambals.
— laacke, Miſtpfütze, ſihwe.
— wagen, ſuhdu ratti.
— waſſer, uhdens ar ſuhdeem ſamaiſihts.
Miſtel, der auf den Bäumen wächſt, ahmals, ahmuls.
Miſtelkraut, wehja ſlohtina.
miſten, ſuhdoht, apſuhdoht.
das Pferd miſtet, ſirgs dirſt.
miſtig, ſuhdains.
Miſtung, ſuhdoſchana.
mit, ar.
— zugleich, lihdſ.
mit Liſt, ar wiltu.
mit nichten, ne kà, neba, naw wiff, ne maſ ne.
mit nächſten, ſchim deenahm.
mit gegangen, mit gehangen, kohpâ gahjis, kohpâ kahris. Prov.
*) In den Compoſitis wird es gemeiniglich durch lihdſ gegeben.
Mitarbeiter, darba beedris.
mitbringen, lihdſ atneſt.
die Zeit wird es mitbringen, tas nahkams laiks to rahdihs.
Mitbruder, brahlis, (no muhſu widdus.)
Mitbuhler, kas lihdſ pinnahs pee ſeewiſchkas.
Mitbürge, lihdſ-galwotajs.
Mitbürger, namneeks lihdſ ar zitteem.
Mitchriſt, kriſtigas tizzibas beedris.
miteinander, kohpâ, weenlihdſ.
— ſprechen, kohpâ runnaht, ſarunnatees.

mit-

miteinander ſtreiten, ſaſtrihdetees.
miteinmengen, lihdſ aisſaemt.
Miterbe, lihdſ mantineeks.
miteſſen, lihdſ ehſt, kohpâ ehſt.
Miteſſer, in der Haut der jungen Kinder, ſarri.
mitfahren, lihdſ braukt, kohpâ braukt.
hart mit einem mitfahren, bahrgi ar zittu isdarritees.
Mitgabe, lihdſdewe, meitas puhrs, eelohki.
mitgeben einem etwas, zittam ko lihdſ doht.
Mitgefehrte, beedris.
mitgehen, lihdſi eet.
Mitgenoß, lihdſ mantineeks.
Mitgeſell, beedris, (lihdſ-beedris.)
Mitglied, draudſibas beedris.
mithelfen, palihdſeht.
Mithelfer, paligs.
Mitknecht, beedris, darba beedris.
mitlachen, lihdſ ſmeetees.
mitlaufen, lihdſ tezzeht, kohpâ tezzeht.
Mitleiden, apſchehlofchana, ſchehlſirdiba.
— haben, noſchehloht, apſchehlotees.
mitleidig, ſchehligs, ſirdsſchehligs, ſchehlſirdigs.
— ſeyn, pahrſchehloht.
Mitleidigkeit, ſchehlaſtiba.
Mitler, widdutajs, ſtarpneeks.
mitlere, widdiſchkis.
mitlerweile, pa tam, pa tam ſtarpam.
mitlerzeit, tik ilgi, tik ilgam.
mitmachen, lihdſ darriht.
Mitmenſch, lihdſ zilweks, kas tapat zilweks jeb no zilweka kahrtas.
mitreiſen, weenu zeļļu eet.
Mitſchüler, ſkohlas beedris.
mitſpielen, lihdſ oder kohpâ ſpehleht.
mitſtimmen, peemeſtees pee zitteem.
Mittag, deenas widdus, puſſdeena.
— eſſen, aſaidu ehſt.
— ſchlafen, aſaidu gulleht.
die Zeit zwiſchen Mittag und Veſper, palaunagajs. L.
Mittagland, ſemme pret deenas widdus puſſi.
— mahl halten, aſaidu ehſt.
— ſonne, deenas widdus ſaule.
— ſtunde, deenas widdus ſtunda.
— wärts liegen, pret deenas widdu buht.
— wind, puſſdeenas wehjſch.
— zeit, deenas widdus laiks, puſſdeenas laiks.
mittägig, kas pret deenas widdus puſſi ſtahw.
Mitte, widdus.
recht in der Mitte, paſchâ widdû.
einen in die Mitte faſſen, zittu us widdu ſakampt.
Mittel, Mitte, widdus.
aus unſerm Mittel einer, weens no muhſu widdus.
aus dem Mittel räumen, no ſawa widdus isdeldeht.
ſich ins Mittel ſchlagen, begeben, ſtarpâ nahkt.
Mittel, Maaß, mehrs.
das Mittel treffen, to ihſtu mehru trahpiht, ne wairak, ne maſak.
Mittel, Rath, padohms.
— finden, padohmu atraſt.
es iſt kein ander Mittel da, zits padohms nawa, zittadi naw ne kas.

alle

alle Mittel verſuchen, wiſſ darriht, ko ween warr ſadohmaht.

nach Gotteswort thun, iſt das Mittel zum Leben, pehz Deewa wahrdeem darriht irr tas zeļſch us dſihwibu.

Mittel, Arzeney, ſahles.

— bewährtes, derrigas ſahles.

weißt du kein Mittel für meine Krankheit, woi tu ne ſinni kahdas ſahles preekſch man.

Mittel, Reichthum, baggatiba.

ein Mann von Mitteln, baggats wihrs.

Mittelding, newainiga leeta, kas weenadi, woi darra, woi ne darra.

— finger, widdiſchkis pirkſts.

— mäßig, pufflihdſigs, (widdujads, widduweis.)

— mäßigkeit, pufflihdſiba.

— punkt, widduzis.

— ſtand, widdiſchka kahrta.

— ſtraſſe, widdus zeļſch.

— — halten, ne ko pahrleeku darriht.

mittelbar, ko zaur zittu ſakka, darra, dohd ꝛc.

unmittelbar, ko pats ſakka, darra, dohd ꝛc.

mitteln, iſchkirt, (isjuhdiht. L.)

Mittelsmann, Mittelsperſon, widdutajs, iſchkihrejs, (jühditajs. L.)

mittelſte, widdiſchkis.

mitten, widdû.

— im Sommer, waſſaras widdû.

— unter den Feind ſich machen, widdû ſtarp eenaidneekeem dohtees.

— von einander theilen, widdû puſcham dalliht.

mitten entzwey hauen, pahrzirſt.

mitten in reiten, widdû jaht.

mitten im reiten, paſchâ jahſchanâ.

Mitternacht, nakts widdus, ſeemeļa puſſe.

gegen Mitternacht, pret nakts widdu, pret ſeemeļu, pret ſeemeļa puſſi.

die Zeit zwiſchen Abend und Mitternacht, nowakkars.

Mitternachtwind, ſeemelis, ſeemeļa wehjſch.

mitternächtige Seite, ſeemeļa puſſe.

— Länder, ſemmes pret ſeemeļa puſſi.

mittheilen, isdalliht, lihdſ dalliht.

mittrinken, lihdſ dſert, kohpâ dſert.

mitunterlaufen, ſtarp zitteem lihdſ eet.

Mitwerber, lihdſ prezzetajs.

Mittwoch, treſchdeena.

Aſchermittwoch, pelnu deena.

mitwürken, palihdſeht padarriht.

mitziehen, lihdſ eet.

Mobilien, weddamas leetas, manta.

möckern, wie die Schaafe, bleht.

Mode, eeraſcha, tizziba.

ſich nach deutſcher Mode kleiden, pehz wahzeeſchu kahrtas gehrbtees.

dort iſt ſchon eine ſolche Mode, tur jau irr tahda tizziba.

Modell, munſturs.

Moder, trunnes, truhdes.

modern, trunneht, truhdeht.

modericht, trunnains.

mögen, warreht, ſpeht.

er mag das gern thun, wiſch mehdſ, wiſch zeeni to darriht.

er mag wohl schon da seyn, jau warr tur buht.
ich mag nicht gehen, man ne gribbahs eet, (man ne wihscho eet. L.)
es mag seyn wie es wolle, lai buht kà buht, lai buht kà buhdams.
er mag immerhin, mannis dehl lai nahk, kas man par to.
möglich, warrejams.
es ist möglich, warr buht.
es ist nicht möglich, tas ne warr buht.
so viel immer möglich, zik spehdams.
bestmöglich, kà ween warredams.
Möglichkeit, buhschana, kas buht warr.
nach Möglichkeit, zik warredams un spehdams.
Mohne, maggons.
Mohnsaamen, maggonu sehkla.
Mohr, mohru wihrs, melns zilweks kà ohgle, (sumpurns.)
Mohrenland, Mohru semme, melnu lauschu semme.
mohricht Land, dumbra semme.
Molken, suhkalas, peenu sulla.
molnicht, was einen ungesunden Kern hat, idrains. L.
— werden, is-idroht.
— — wie Rüben, iskurkoht.
Monarch, Leelwalditajs, Patwalditajs.
Monarchie, Keisera, Kehnina walsts.
monarchisch, patwaldigs.
Monath, mehnesis.
nach einem Monath, pehz tschetrahm neddelahm.
Monathfrist oder Zeit, mehnescha oder tschetru neddelu laiks.
— sold, mehnescha alga.
*) wie die 12 Monathe heissen, siehe Gramm. §. 213.
monathlich, ikmehnesi.
monathliche Zeit der Weiber, seewu oder seewischkas kaites.
Mönch, muhks, Kattolu basnizkungs.
Mond, mehnes.
— scheint, mehnes spihd.
— geht auf, mehnes leez, zellahs.
— geht unter, mehnes laischahs, ais eet.
— nimmt zu, mehnes aug.
— nimmt ab, mehnes dilst.
— wird voll, mehnes pilns mettahs.
— wird ledig, mehnes tukfch mettahs.
Mondwechsel, mehnes pahrwehrtischana.
— viertel, zettorkfnis.
Neumond, Neulicht, jauns mehnes.
Vollmond, pilna mehnes.
abnehmender Mond, Altlicht, wezza mehnes.
erste und letzte Viertel, mehnes greeschi (oder strihpe. L.)
zunehmender Mond nach dem ersten Viertel, mehnes punte. L.
im ersten Viertel, pirmôs greeschôs.
im letzten Viertel, wezzôs greeschôs.
Mondfinsterniß, mehnes-aptumfoschana; (maitaschana.)
— kreis oder Hof um den Mond,

Mond, dahrs apkahrt mehnes.
Mondſchein, mehnesgnitis.
bey Mondſchein, pee mehnes.
— ſpitzen, mehnes ſchubburi.
wenn ſie recht ſpitzig ſind, aſſi galli.
wenn ſie ſtumpf ſind, ſtrupji galli.
— ſüchtig, mehnes ſehrdſigs.
Mondur, mundere, ſullaina drahnas.
mondiren, ſullaini isgehrbt.
Monſtranz, ſwehts Deewa maiſites rihks, ko tee Kattoſu baſnizkungi zilla un ſummina.
Monſtrum, ehrms.
Montag, pirmdeena.
blauen Montag feyren, pirmdeenu ar dſerſchanu ſwehtiht, kà tee ſelli pee ammatneekeem darra.
Moos, ſuhni, ſuhnas.
— gebrôch, ſuhneklis.
mit Moos überwachſen, apſuhnotees.
von Moos ſäubern, noſuhnoht, ſuhnus nokaſſiht.
mit Moos verſtopfen, ar ſuhneem apbakſtiht.
mooſicht, ſuhnains.
— Hügel, zinnata. L.
Moral, ſkaidras dſihwoſchanas mahziba.
— fühlbare, mahziba us ahdas.
moraliſch, kas pee ſkaidras dſihwoſchanas peederr.
Moralität, ſkaidras dſihwoſchanas padohms.
Moraſt, purws, purs, (danſka. L.)
— ſumpfichter, muklis.
— einſchieſſiger, ſtiggons, ſtiggums.
Moraſt, quebbichter, ſtragnis, ſtragnums.
— waſſerquellicht, lihſmins. L.
— worüber man gehen kann, ſtaignums.
moraſtig, purwains.
— Stelle, purweklis.
— ausgefahrne Pfütze, duhkſne, duhkſnis, duhkſte.
Morcheln, Spizmorcheln, kehwpuppas, (biſſini. L.)
— lange, ſirgu pautini.
— breite, lahtſchu purni.
Mord, Mordthat, ſlepkawiba, nokaufſchana.
— brenner, dedſinatajs. L.
morden, ſleppeni nokaut, ſlepkawa darbu darriht, kautin kaut.
Mörder, ſlepkawa, ſlepkaws.
— beſtellter, ſapirkts ſlepkawa.
Brudermörder, brahſa kahwejs.
Mördergrube, ſlepkawu bedre.
Mörderey, ſlepkawu buhſchana.
mörderiſch, kà ſlepkawa.
— Geſicht, kas kà ſlepkawneeks isſkattahs.
Mordio ſchreyen, pehz glahbſchanas gwaltu brehkt.
Morgen, der, rihts.
morgen, riht, rihtdeen.
guten morgen, labriht.
— — geben, labriht doht.
morgen früh, riht agri.
heute morgen, ſchôriht.
alle morgen, ikrihtôs.
von morgen an, no rihtdeenas.
bis auf morgen ſtehen laſſen, lihdſ rihtam paſtahweht, (atzelt.)

von

von morgen auf morgen verschieben, no weenas deenas us ohtru wilzinaht.
übermorgen, pariht.
nach übermorgen, aispariht.
Morgenarbeit, rihta darbs.
— brod, brohkasts.
— dämmerung, masa gaismina.
— gabe, siehe Mitgabe.
— land, austruma semme.
— ländisch, no austruma semmes.
— licht, rihta gaisma.
— — völliges, puſſgaisa deena.
— röthe, rihta sarkanums, rihta blahsma, (dsesna, rihta dsesna.)
— seite, rihta puſſe.
von da her, no rihteem.
— sonne, rihta saule.
— stern, rihta swaigsne, ausseklis.
— stunde, rihta stunda
— — hat Gold im Munde, rihta darbam jauni spehki. Prov.
— wärts, pret rihteem, pret rihta puſſi.
— wind, rihtenis, rihta wehjsch.
morgende Tag, rihtdeena.
morgens, rihtôs.
was des morgens geschicht, rihta darbs.
morgens und abends, rihtôs un wakkarôs.
morrachen, kammoht.
morsch, druppans.
— seyn, drupt.
Mörser, meeseris.
im Mörser stossen, meeserî grubst.
Feuermörser, warra peests.
Mörserblock, peests.
— keil, grubschamajs, (peestala. L.)
Mörtel, kalkis ar swirgsdeem sataisihts.
mit Mörtel bewerfen, ar sataisitu kalki pahrtraipiht.
mosen wie Erbsen, mihksti wirt.
Most, siehe Moos.
Most, junger Wein, jauns wihns.
Mott, dubli.
motticht, dublains.
Motte, kohda.
— fliegende, drudsis.
Mottenfraß, kohd-ehdas.
muchelich, siehe muſſelich.
muchsen, siehe mucken.
Mücke, ohde, (a)
kleine Mücken, die sich wie ein Wölklein bewegen, kustoni.
Hundsmücken, knaukschi, knaukschli.
ganz kleine Mücken, miggeles. L.
sich der Mücken erwehren, ar ohdehm kautees.
aus einer Mücke einen Elephanten machen, no suhda leelu lehrmi taisiht. Prov.
Mücken seigen Kameel verschlucken, ohdas zaurkahst un kameelus apriht. Bibl.
mucken, nicht dürfen, ne drihsteht kustetees.
müde, peekuſſis, nogurris, flahbans.
— machen, peekuſſinaht, pagurrinaht.
— werden, gurt, pagurt, peekuhst.
— werden eines Dinges, apnikt.

der ſich müde gegangen, kas peekuffis no zella.
der eines Dinges ſchon müde geworden, kam jau kahda leeta reebj.
Müdigkeit, peekufchana, (peekuffiba. L.)
— davon ausruhen, atduffeht.
Muffe, usmawa.
muffeln mit den Gaumen, als einer der keine Zähne hat, gnehgaht.
muffelich Mehl, fafmakkufchi milti.
Mühe, darbs, behdas, ruhpes.
— ſtete, darbs darba gallâ. Prov.
— anwenden, darbotees ar ko.
mit vieler Mühe, ar mohkahm.
Elend und Mühe haben, behdas redſeht.
ohne alle Mühe, bes jebkahda darba.
nicht viel Mühe brauchen, bes gruhtibas padarriht.
einem viel Mühe machen, zittam daudſ gruhtibas darriht.
mit Mühe ſorgen, ar behdahm, ar daudſ ruhpehm gahdaht.
das koſtet viel Mühe, tas daudſ darba makſa.
das iſt nicht der Mühe werth, tas to darbu ne makſa.
viel Mühe wenig Genuß, daudſ puhles, maſ augſi.
mühen, ruhpt.
Mühewaltung übernehmen, zittam par mihleſtibu ko usnemtees.
mühſam, fuhrs, gruhts.
mühſelig, behdigs.
mühſelige Arbeit, fuhrs gruhts darbs.
ſich mühſelig ernähren, ar behdahm usturretees, tik ko glahbtees.
Mühſeligkeit, fuhriba, behdas.
Mühle, dſirnawas, dſirnus.
— ſtellen, dſirnawas rikteht.
— — zum fein mahlen, dſirnawas falaiſt.
— — zum grob mahlen, dſirnawas pazelt.
— darin die Mahlgäſte bald befördert werden, fezzigas dſirnas.
— mit zwey Gängen, ſudmalas ar diwi gangeem.
der Müller iſt in der Mühle umgekommen, melderis irr famallees.
das war Waſſer auf ſeiner Mühle, tas bij winnam kà raffa us ſahlitehm. Prov.
Handmühle, dſirna, dſirnawa.
Waſſermühle, ſudmalla, patmalla.
Windmühle, wehja dſirnas.
Roßmühle, dſirnawas kas ar ſirgeem maſt.
Mühlenbeutel, ſihjamajs, bihdele.
— damm, ſudmallas dambis.
— gäſte, malleji.
— kaſten, ſudmallas ſchkirſts.
— rad, dſirnawu rats.
Kammrad, dripju rats.
die Zähne daran, drippes.
— ſtein, dſirnu akmins.
ihn aufſchärfen, dſirna akminu kalt.
— ſchleuſe, ſluhſchas.
der Mönch an der Schleuſe, lemmehks.
— Richtholz, dſirnu lahpſta.
— Treibholz, dſirnu milna.
Mütterchen am Treibholz, plahza.

das

das untere Mütterchen, kunna.
die Schnur daran, kunnauklis.
Mühme, raddineeze no mahtes puſſes.
Mühß, ſiehe Muuß.
Müller, melderis, ſudmallis, ſudmalneeks, patmalneeks.
multipliciren, lihdſigi wairoht.
murmeln, muſſinaht.
Mummerey, vermummtes Weſen, isweepſchana.
Mund, mutte, dim. muttite.
— gegen Mund, mutte pret muttes.
nach dem Munde reden, pehz muttes runnaht, liſchkeht.
einem das Wort aus dem Munde nehmen, zittam to wahrdu no muttes nemt.
ſie riefen alle als mit einem Munde, wiſſi blakkam brehze. L.
reinen Mund halten, mehli waldiht.
reinen Mund reine Hand, geht durchs ganze Land, kas mehli un naggus fawalda, tam wiſſur dſihwiba falda. Prov.
ſpar vor dein Mund, frißt Katz und Hund, taupa taupa, pehz ne funnam ne kakkam, ne paſcham. Prov.
Mundart, wallodas paloh zifchana.
nach unrichtiger Mundart reden, wallodu pagreeſt.
Mundart der Grenzletten, Tahmu walloda.
Mundart der Pohlniſch-Liefländer, Rehdinu walloda.
— der halben Finnen, Pintainu walloda.
— der halben Ruſſen und Litthauern, Suiku walloda.
— der Dünafahrer, plohſteeku walloda.
Mundkoch, kunga pawars.
— loch am Ofen, ſpelte.
— ſchenke, dſehreena dewejs.
— ſtück, tas gals kas muttê nemmams.
— voll, kummoſs.
mündig, pee-audſis.
unmündiges Kind, neprattigs behrns.
mündig werden, pilnâ augumâ kluht.
Mundur, ſiehe Mondur.
mündlich, muttiſki.
— mit einem reden, pats ar zittu runnaht.
— anſagen, pats ar ſawas muttes ceteikt.
Mündung eines Fluſſes, grihwa.
Munſter, noraugs, no ka tohp noraudſihts.
munter, mohdrigs, mudrs, (jautrs.)
— machen, mohdriht.
— werden, mohdritees.
Munterkeit, mohdriba, mudriba, mohdriga buhſchana.
muntern, ſich, mohſtees.
Münze, ein Kraut, mehtras, mehteres.
— krauſe, kruhſu mehteres.
— waſſer, kakku mehteres.
Münze, nauda, ſiehe Geld.
— gute, gangbare, labba nauda, ko wiſſur nemm.
— ſchlechte, verruffene, ne labba nauda, ko ne kur nemm.

Münze verfälschen, ne labbu naudu, naudu us wiltu taifiht.
mit gleicher Münze bezahlen, łaunu ar łaunu makfaht.
münzen, naudu kalt.
es ist darauf gemünzt, tas eet us to padohmu.
Münzer, naudu kallejs.
— falscher, wiltigas naudas taifitajs.
Münzmeister, naudu meisteris.
mürbe, mihkſts.
— Erde, irdena, druppana ſemme.
— werden, isdrupt.
— machen, mihkſtinaht.
murmeln, wahrdus muttê apriht. kluſſus wahrdus runnaht.
murren, kurnecht, ſkundeht, (furſeht. L.)
— wider jemand, ſkundeht prec zittu.
— wider Gott, pret Deewu ſkumtees.
murriſch, bahrgs, ſkundigs.
murriſcher Menſch, ihgnis, (furſis. L.)
Muſchel, gleemeſis.
— ſchale, gleemeſchu ſchkirſtinſch oder wahks.
Muſik, ſpehles.
muſikaliſch, kas pee ſpehlmannu ſinnahm peederr.
Muſikant, ſpehlmannis.
muſiciren, ſpehleht.
Muſſe, Weile, patappa, wałła.
müſſen, waijadſiht.
der Menſch muß arbeiten, zilwekam waijag ſtrahdaht, zilwekam ja ſtrahda.
das muß geſchehen, tam waijag notikt, tam ja noteek, das muß man thun, tas darrams, tas ja darr.
(* cf. Gramm. §. 112 und 165.)
ich habe müſſen darüber weinen, man raudas paz to usnahze, tas man isſpeede aſſaras.
Muß, iſt ein herbes Kraut, kad waijag tad waijag, lai kà linn kà gruht nałkahs. Prov.
müſſig, wałłâ buhdams, bes darba, dihks, wałłineeks.
— gehen, ſlinkotees, dihks ſtahweht.
ich habe keine müſſige Stunde, wiſſas mannas ſtundas aiskihletas.
eines müſſig gehen, no ta atrautees.
Müſſig gehn iſt der Geſellſchaft nachtheilig, bes darba buht tas ne derr paſaulê.
Müſſiggang, ſlinkoſchana.
ſich dem Müſſiggang ergeben, us ſlinkoſchanu padohtees.
— lehret viel böſes, ſlinkums daudſ łaunu mahza.
Müſſiggang iſt des Teufels Ruhebank und aller Laſter Anfang, ſlinkums irr tas perreklis, kur tohp perrehts neleetis. Prov.
Müſſiggänger, bes darbis, ſlinkis.
Muſkatennüſſe, muſkatu reekſti.
Muſkeln, garrifki gałłas gabbalinni pee meeſas lohzekłeem.
zwey Muſkeln unten am Rückgrad, melmeni.
Muſquete, biſſe.
Muſquetierer, te biſſineeki ſtarp karra łaudim.

Muſter,

Muſter, preekſchſihme.
muſtern, rihkoht, pahrraudſiht.
Muſterung, rihkoſchana.
Muth, prahts, ſirds, drohſchums.
— haben, drohſch buht.
guten Muth haben, drohſch ſirdi buht.
gutes Muthes, preezigs, luſtigs.
Muth machen, eedrohſchinaht.
— faſſen, eedrohſchinatees, nemtees drohſchu ſirdi.
einem den Muth nehmen, zittu eebaidiht, eebeedinaht.
den Muth fallen laſſen, iſſamiſtees.
mit wohlbedachtem Muthe, ar apdohmigu prahtu.
wie iſt dir zu muthe, kà irr tew ap ſirds.
nicht wohl zu muthe ſeyn, ne labbâ duhſchâ buht.
mir iſt nicht wohl zu muthe, man irr ſlimma duhſcha.
ſein Mäthlein kühlen, atreebtees.
muthig, muddigs, ſirdigs.
— Pferd, traks ſirgs.
muthlos, bailigs, ismiſſis.
muthmaaßen, ſchkiſt.
ich muthmaaße, man ſchkeet, man dohmaht.
Muthmaaßung, ſchkiſchana ꝛc.
Muthwille, pahrgalwiba, trakgalwiba, tihſchums.
muthwillig, pahrgalwigs, trakgalwigs.
— ſündigen, tihſchi, tihſcham grehkotees.
Mutter, mahte.
— liebe, mihļa ſelta mahmina
von Mutter wegen ſind ſie rechte Geſchwiſter, no weenas mahtes.
Mutter im Wein oder Eſſig, plehwe, (dulkis. L.)
Bährmutter, mahte.
Großmutter, wezza mahte, tehwa jeb mahtes mahte, (leela mahte.)
Stiefmutter, pamahte.
Mutterbeſchwer, mahtes usnakſchana.
— bruder, mahtes brahlis.
— herz, mahtes ſirds.
— korn, ſiehe Korn.
— leib, von Mutterleib an, no mahtes meeſahm.
— los, bes mahtes, bahrinſch.
— milch, ſihdals.
— pferd, kehwe.
— ſchwein, zuhka.
— ſchnlein, lullis, lutteklis.
— ſprache, ſemmiſka wailoda.
— wehe, mahtes ſahpes.
Mutterchen, balta mahmulite.
Mütterchen von Faſel, mahmite.
Mütterlein, mahmina, mahmulite.
— altes, wezza mahmina.
mütterlich, kà mahte, mahtiſki.
Mütze, zeppure, dim. zeppurite.
Mutze, kleine Dirne, knihpe.
Muuß, putra kà kihſelis.
Myrrhen, mirres, mirru ſahles. Bibl.
Myrthenbaum, mirtu kohks. Bibl.
wilde Myrthen, wirſeji.

Nabe oder Büchſe am Rade, rumba.
Nabel, nabba.
— bruch, truhkums pee nabbas.
— ſchnur, nabbas ſchnohre.

nach

nach, pehz.
nach Gewohnheit, pehz eeradduma.
nach Wunſch, pa prahtam.
nach dieſem, pehz ſchim.
nach und nach, pa maſam.
nach Grad, pa maggam.
nach mich richt ich dich, ikkatrs dohma, ohtrs tahds pats effots. Prov.
*) In den Compoſitis, wenn nach ſoviel als hinterher bedeutet, wird es gemeiniglich durch pakkaſ gegeben.
nachahmen, pakkaſ darriht, (zittam pakkaſ peldeht. Prov.)
Nachahmung, pakkaſ darriſchana.
nachäffen, bes ſiannas pakkaſ darriht.
nacharten, wehrſtees pehz zitta, L. pehz wezzaku tikkumeem buht. L.
das Kind artet ſeinen Vater nach, behrns ſawa tehwa pehdas minn.
Nachbar, kaiminſch, zeeminſch.
nichts iſt über einen guten Nachbar, labs kaiminſch leela laima.
nachbarlich ſich erweiſen, kà labs kaiminſch rahditees, kaiminſch kaiminam palihdſeht.
Nachbarſchaft, kaimini.
in der Nachbarſchaft, kaimiņôs.
gute Nachbarſchaft halten, kà labbi kaimini dſihwoht.
nachbleiben, atlikt.
Nachbleibſel, atleekas, (paliks. L.)
nach dem, pehz to pehz tam.
nachdem, da, kad.
nachdem die Sachen gehen darnach muß man ſich verhalten, kà tahs leetas eet, tà ja turrahs.
nachdem das Geld, nachdem die Waare, kahda nauda tahda prezze.
nachdem einer Geld hat, nachdem gilt er, jo nauda jo gohds.
nachdenken, pahrdohmaht, apdohmaht.
— ſcharf und genau, ſirdigi apzerreht.
— einem Dinge fleißig, weenu leetu tikkuſchi pahrdohmaht.
Nachdenken, apdohmaſchana, pahrdohmaſchana.
es macht Nachdenken, tas prahtam darbu darra.
nachdenklich, apdohmigs.
Nachdruck, jauda. L.
da iſt kein Nachdruck, jaudas nawaid. L.
einer Sache Nachdruck geben, weenai leetai ſpehku doht.
nachdrücklich, ſpehzigs.
— anbefehlen, peekohdinaht.
nacheifern, pakkaſ dſihtees.
Nacheiferung, pakkaſ dſihſchana.
nacheilen, pakkaſ dſihtees.
nach einander, weens pehz ohtra, zits pakkaſ zittu.
— — aus einem Stück, weenâ wirkni. L.
— — mal auf mal, lahgu lahgahm, reiſu reiſehm.
Nacherndte halten, atlikkuſchas wahrpas ſalaſſiht.
Nacheſſen, us-ehdums.
zum Nacheſſen, us-ehdam.
nachfahren, pakkaſ braukt.
Nachfeſt, atſwehtes.

Nach-

Nachfolge, pakkaſ eefchana, pakkaſ dſihſchana, (paklauſiſchana.)
nachfolgen, nachgehen, pakkaſ eet, pakkaſ ſtaigaht.
— nachthun, pakkaſ darriht, (paklauſiht.)
— einholen, panahkt.
— auf dem Fuß, us karſtahm pehdahm pakkaſ eet.
— im Predigtamte, pirma mahzitaja weetâ nahkt.
Nachfolger, pakkaſ nahzejs, pakkaſ gahjejs, pakkaſ dſinnejs, panahzejs.
— im Amte, ammata weetneeks.
nachforſchen, iswaizaht, isjautaht, isklauſchinaht.
Nachforſcher, iswaizatajs ꝛc.
Nachforſchung, iswaizaſchana ꝛc.
Nachfrage, ſaklauſiſchana.
— thun, ſaklauſchinaht.
nachfragen nach einem, zittu isklauſchinaht.
nachgeben, zeſſu greeſt.
— einem nichts, weenam ne maſ atkahptees.
es giebt ſchon nach, jau dohdahs.
mit Nachgeben gewinnt man am meiſten, ar lehnu prahtu wairak warr padarriht.
Nachgebung, lehnprahtiba.
Nachgeburt, ohtra puſſe.
nachgehen, pakkaſ eet.
— ſeinem Beruf, ſawus darbus darriht, ſawâ ammatâ eet.
er geht dem Sof nach, kur dſeſſ, tur aiswelkahs.
nachgehends, pehz, pehz tam.
nachgraben, pehz ko rakt.
nachgrübeln, pahrtihkaht, isprahteht, (mekleht isdibbinaht.)
nachhängen einer Sache, dohtees us kahdu leetu.
— ſeinen Lüſten, pehz ſaweem kahrumeem dſihtees.
nachhauen den Flüchtigen, tohs behgoſchus eenaidneekus apkaut.
nachhelfen, pakkaſ palihdſeht.
— aufs Pferd, pakluppinaht, L.
nachher, pehz ſchim.
Nachhochzeit, atkahſas.
nachholen, pakkaſ neſt.
— was man in der Arbeit verſäumet, atſtrahdaht, atklauſiht.
nachhuren fremden Göttern, ſweſcheem deewekleem pakkaſ maukoht.
nachjagen, pakkaſ dſihtees.
nachkommen, pakkaſ nahkt, panahkt.
— dem Befehl, paklauſiht, pawehleſchanu padarriht.
Nachkommen, Nachkömmlinge, pehznahkami, dſimmumi.
etwas auf die Nachkommen bringen, kahdu leetu behrnu behrneem pameſt.
nachklettern, pakkaſ kahpeleht.
Nachlaß, atleekums, atlikta manta.
nachlaſſen, atſtaht, pameſt.
— aufhören, rimtees, mittees, ſehſtees.
— die Arbeit, darbu meerâ meſt.
— von ſeinem Vornehmen, atſtahtees, atkahptees no ſawa padohma.
— verzeihen, atlaiſt, peedoht.

nach=

nachlaſſen von ſeinem Recht, ſawu teefu ne mekleht.
— den Erben was, behrneem mantu atſtaht.
der Regen will nicht nachlaſſen, leetus ne gribb noſtahtees.
die Kälte läßt nach, ſalna atlaiſchahs, atmittahs.
Nachlaſſenſchaft, atlizzinata manta.
Nachlaſſung, atlaiſchana.
nachläſſig, ſlinks, (palaidigs. L.)
— ſeyn, ſlinkoht, (winklotees. L.)
Nachläſſiger, ſlinkis, (winklotajs. L.)
Nachläſſigkeit, pakuhtrums, paſlinkums, palaiſkums, (winklošchana. L.)
nachlaufen, pakkaſ ſkreet, pakkaſ tezzeht.
Nachleſe, ſalaſchni.
nachmachen, pakkaſ darriht.
nachmahlen, pehz preekſchrakſtu mahleht.
nachmals, pehz, pehz tam.
Nachmittag, pehz puſſdeenas, pret launaga laiku.
Nachrede, aprunnaſchana.
— übele, nikna ſlawa.
— machen, mehli iſneſt.
in Nachrede ſeyn, ſauſchu mehlês buht.
nachreden einem übel, aprunnaht, apgahniht, apmelloht zittu, zittam niknu ſlawu darriht.
Nachricht, ſinna.
— geben, ſinnu doht, apſinnaht.
Nachrichter, meiſteris, kas grehzineeku nomaita.
nachſagen, nachſprechen, pakkaſ ſkaitiht.
— übels, apmelloht, (applupt. L.)
ich wollte mirs nicht nachſagen laſſen, ſaudim ne buhs no man ſazziht, kà es ſchahds jeb tahds bijis.
nachſchicken, pakkaſ ſuhtiht.
nachſchlagen im Buch, grahmatâ usmekleht to laſſamu weetu.
— in harten, pehz tahs paſchas ſlakkas buht.
Kinder ſchlagen den Eltern nach, kahdi wezzaket tahdi behrni.
Nachſchlüſſel, ſleppena atſlehga, (muhku dſelſe. L.)
Nachſchrapſel, nokaſchas.
nachſchreyen, pakkaſ brehkt.
nachſchütteln, ohtru reiſi krattiht.
nachſehen, peeluhkoht.
— durch die Finger ſehen, ar puſſ-aztinu ſkattiht.
einen das Nachſehen laſſen, gaſſu ap-ehſt, zittam kaulus pameſt.
nachſetzen, pakkaſ dſiht, waijaht.
nachſingen, pakkaſ dſeedaht.
nachſinnen, dohmaht, apdohmaht, pahrdohmaht, pahrtihkaht, iſprahteht.
Nachſommer, atwaſſara.
nachſprechen, pakkaſ ſkaitiht.
nachſpotten, mehdiht.
nachſpüren, lenkt, pehdas dſiht, (miņņas dſiht.)
Nachſpürer, pehdu dſinnejs.
nächſt, klaht.
nächſt Gott danke ich euch, pateizu Deewam un jums.
nächſt dem Könige, tas leelakajs bes kehnina.
nächſte, Nächſter, tuwaks, tuwakajs.
ein jeder iſt ſich ſelbſt der nächſte,

nächſte, ikkatrs few paſcham tas tuwakajs.
nimm den nächſten beſten Platz ein, ſehdees tè pat kur tew patihk.
der hats am nächſten getroffen, tas to pahr wiſſeem labbaki minnejis.
am nächſten dran, tas klahtakajs.
mit nächſter, nächſter Tage, nächſtens, ſchim deenahm.
nachſtellen, gluhneht, tihkaht pehz ko, (ſaunu padohmaht.)
— den Vögeln, ſpohſtinus islikt.
Nachſtellung, ſauni padohmi pret zittu.
nachſtreben, dſihtees us ko, (zenſtees.)
nachſuchen, pamekleht.
Nacht, nakts.
— helle, dunkle, ſkaidra, tumſcha nakts.
es wird Nacht, jau nakts klaht.
bey angehender Nacht, kad jau ſahk tumſch mestees.
bis in die ſinkende Nacht, lihdſ dſiļļu nakti.
bey ſtockfinſterer Nacht, paſchôs melnôs tumſchôs.
mitten in der Nacht, nakts widdû.
die ganze Nacht auf ſeyn, zauru nakti nomohdâ buht, muldeht.
über Nacht bleiben, pahrmahjoht, nakts-mahju nemt.
gute Nacht, ar labbu nakti.
— — geben, labbu nakti doht.
zu Nacht, des Nachts, naktî pee nakts.
die Nacht iſt niemands Freund, Prov. nakts ne irr zeſſa wihra draugs.
bey Nacht ſind alle Katzen ſchwarz, Prov. pee nakts wiſſ melns, kà ne warr paſiht.
Nachteſſen, nakts ehdeens.
— eule, puhze.
— geiſter, kehmi.
— geſchirr, nakts pohdinſch pee gultas.
— geſicht, nakts parahdiſchana.
— geſpenſt, nakts baideklis.
— herberge, nakts mahjas.
— hüter, peegulneeks.
— hütung, darin liegen, peegulſtôs buht.
— lager, nakts mahja.
— mahl, wakkarinſch, wakkar-ehdeens.
zum heiligen Nachtmahl gehen, pee Deewa galda eet.
— mütze, ſlahpmizze.
— rabe, lehlis, (lehpis. L.)
— ruhe, nakts duſſa.
— ſtille, nakts kluſſums.
— ſtuhl, nakts krehſls.
— wache, nakts waktis.
— wächter, waktneeks.
— wanderer, nakts ſtaigatajs.
Nachtheil, ſkahde, kauns.
— bringen, par ſkahdi, par kaunu buht.
nachtheilig, ſkahdigs.
nachthun, pakkaſ darriht.
Nachtigall, lagſdigalla, lakſtigalla.
— ſchlägt, pohga.
— trillert, trizzina.
Nachtigallſpott, lagſdigallas puſſbrahlis.
Nachtiſch, gahrdumi us-ehdam.
Nachtrab, Geleit, panahkſneeki.

nach-

nachtrachten, dsihtees, zenstees pehz ka.
nachtragen, pakkaſt neſt.
— beplaudern, ais muggura aprunnaht.
nachtreten, pakkaſt eet.
nachwandeln, pakkaſt ſtaigaht.
Nachwehen, attahpes, kas pehz dſemſchanas nahk.
die Nachwehen werden hinterher kommen, gan raudas pakkaſt nahks. Prov.
nachweiſen, pakkaſt rahdiht, parahdiht.
Nachwelt, behrnu behrni, jeb ta pakaule, kas pehz mums buhs.
— bis auf die ſpäte, lihdſ pakaſtareem laikeem.
nachwerfen, pakkaſt meſt, ſweeſt.
nachziehen, pakkaſt eet.
Nacken, pakaufs, pauris.
ſich im Nacken kratzen, pauretees.
der Haaken im Nacken, ſprandis.
nackend, pliks, kails.
Nadel, addata, dim. addatinna.
— einfädnen, eewehrt, eedeegt.
Nehnadel, ſchuhjama addata.
Packnadel, maiſ-addata.
Pelznadel, ſchkehp-addata.
Stecknadel, kneep-addata.
Knittnadel, addama addata.
Nadelbüchſe, addatas kohzitis. L.
— ohr, addatas azs.
Nadler, addatneeks.
Nagel, (eiſern) nagla.
— einſchlagen naglu eeſiſt, eedſiht.
— daran henken, pee naglas pakahrt.
nageln, tik jauns kà behrns kas ſchodeen peedſimmis.
Schließnagel, pinne.
Heftnägel, ſihkas naglinas.
Nagelſchmidt, naglu kallejs.
nageln, nagloht.
Nagel, (an Hand oder Fuß) nags.
Nägel beſchneiden, naggus nogreeſt.
— beiſſen, naggus krimſt.
nicht eines Nagels breit weichen, ne weena nagga plattumâ atkahpt.
Nietnagel, atnadſis.
Nagelgeſchwür, apwehrte, apwirde, appirde, (aismilſte.)
Nägelein, Nelken, naglini, negelkene.
nagen, grauſt, krimſt.
nagendes Gewiſſen, ſirds kas grehzineeku mohza.
nahe, klaht, tuwu, (tuhlu. L.)
— bey, tuwu klaht.
— gelegen, kaiminſch.
— zu einem treten, tuwu pee zitta pee-eet.
einem zu nahe treten, zittu apkaitinaht.
es kommt dir keiner zu nahe, ne weens tew aiskarr.
es geht mir ſehr nahe, tas man gauſchi ſchehl, tas man ſirdî ſahp.
nahe Verwandten, tuweji oder klahteji raddi.
Nähe, klahtums, tuwums, (tuhlums. L.)
in der Nähe, tuwumâ ꝛc.
nahen, ſich, peeſtahtees, pee-eet.
näher, tuwak.
das Hemd iſt mir näher als der Rock, krekls allaſch tuwaks, ne kà ſwahrki.
nähern, ſich, tuwak pee-eet.
nählen, nicht weit kommen, tuhlotees. L.
Nähler, tuhlis. L.

Nah-

Nahme, wahrds.
— guter, labba ſlawa.
— böſer, ne labba, nikna ſlawa.
Nahmen geben, wahrdu doht.
mit Nahmen, ar wahrdu.
— — nennen, pee wahrda ſaukt.
ohne Nahmen, beswahrdis.
in meinem Nahmen, mannâ wahrdâ.
ich weiß es ſo gewiß als ich meinem Nahmen weiß, to es tik taiſni ſinnu, kà ſawa wahrdu.
das Kraut hat vielerley Nahmen, tai ſahlitei daſchadi wahrdi.
den Nahmen mit der That führen, to wahrdu ar taiſnibu walkaht.
ſich einen unſterblichen Nahmen machen, nemirſtamu ſlawu ſew padarriht.
Beynahme, Zunahme, pawahrds, uswahrds.
Eckel= oder Spottnahme, palamma.
Geſindsnahme, ſchtas wahrds.
Nennnahme, ſauzams wahrds.
Stammnahme, zilts wahrds.
Taufnahme, kruſta wahrds.
Nahmensgenannter, ſowahrdis. L.
nahmentlich nennen, pee wahrda ſaukt.
nahmhaft machen, ar wahrdu peeminneht.
nahmhafter Ort, wiſſeem ſinnama weeta.
nähren, barroht, usturreht.
— ſich, barrotees, usturretees.
Nährer, maiſes tehws, maiſes dewejs, jeb pelnitajs.
nahrhaft, brohſch, brohdigs. L.
— Brod, maiſe kas ſpehkâ eet.
nährlich und ſpärlich, pa maggam.
Nährlichkeit, taupiſchana.
Nahrung, maiſe, barriba, usturs, mitteklis, (mittamajs, usturreſchana.)
— leichte, mihkſta barriba.
er hat da gute Nahrung, tur winnam pilna maiſe oder barriba.
ſich mit Nahrung verſehen, par ſawu mittekli gahdaht.
ſich ſeine Nahrung ſauer erwerben, ſawu maiſiti ſuhri gruhti pelnitees.
an der Nahrung abbrechen, oder ſich entziehen, ſawai muttei atraut.
Naht, ſchuhde.
— grobe, wie am Segeltuch, ſkohte. L.
— doppelt, uswihle.
— — nähen, uswihleht.
Napf, kauſinſch.
Narbe, rehta.
voll Narben, pilns ar rehtahm.
narbig, rehtains.
— machen, isrehtaht.
pockennarbig, rehtaina mutte.
Narr, negudrs, gekkis, traks, nerris, narra.
biſt du ein Narr, woi tu negudrs eſſi, woi tu traks eſſi.
ein Narr in folio, leels gekkis.
ein Narr bleibt ein Narr, kas negudrs irr, tas jau gudrs ne taps.
ein Narr von Hauſe aus, nerris no pirmahm deenahm.

ſich wie ein Narr ſtellen, ehrmotees, ahkſtitees, ahłotees.
zum Narren machen, isgekkoht.
ein Narr macht viel Narren, weens gekkis daudſ zittus padarra.
zum Narren drüber werden, pee tahda darba traks palikt, trakku galwu dabbuht.
er hat ſich zum Narren ſtudirt, pahrgudrs gribbedams tapt negudrs palizzis.
er hat Narrenglück, winnam gekka laime, wiſſur kuagi peebahſch.
einem Narren nimmt man nichts übel, kas narram ko par łaunu nems.
ein Narr kann mehr fragen, als zehen Kluge antworten, weens gekkis warr wairak jautaht, ne kà deſmit gudri atbildeht. Prov.
an vielem Lachen erkennt man einen Narren, Prov. pee ſmeeklu rihkles warr narru paſiht.
einem jeden Narren gefällt ſeine Kappe, Prov. katram gekkam ſawi ehrmi patihk.
Narren muß man mit Kolben lauſen, gekkam peederr pahtaga. Prov.
lieber ein Narr mit, als ein Narr allein, Prov. labbak nerris ar zitteem, ne kà nerris weens pats.
wilt du einen Narren, ſo kauf dir ſelber einen, kad tu narru mekle, tad mekle to pee ſew paſchu. Prov.
Narrenkappe mit Schellen, ehrmotaja zeppure ar pohgahm.
— kolben, wahlites.
— poſſen, blehnas, ehrmi.
— — reden, tehrſeht.
— — treiben, ehrmotees, ahkſtitees, ahłotees.
— ſeil, daran herumführen, kà negudru wiſſaht.
— theidung, blehnu walloda, gekka tehrſeſchana.
— werk, blehnu darbs.
Narreden, blehnas, neeki.
narren, gekkoht, nerroht.
— ſich, gekkotees, nerrotees.
Narrheit, gekkiba, nerreſtiba.
— treiben, gekkotees, blehnotees.
närriſch, gekkigs.
— machen einen, zittu trakku padarriht.
— werden, traks palikt.
närriſche Händel anfangen, par neekeem kibbeles zelt.
Närrlein, kleines, ſprukſtinſch.
naſchen, naſchkeht.
Näſcher, naſchkis.
Naſchmaul, gahrduma ehdeja, gahrd-ehdis.
Naſchwerk, Naſcherey, gahrdumi.
Naſe, degguns, ſnukkis.
— ſchnauben, deggunu ſchnaukt, noſchnaukt.
— rümpfen, deggunu ſaraut.
— aufwerfen, ſnukki usmeſt.
— hangen laſſen, deggunu pee ſemmes kahrt.
durch die Naſe reden, ſchnahkeht.
der alſo redet, ſchnahka, m. et f.

der Geruch ſteigt in die Naſe, ta ſmakka nahſis kahpj.
der Naſe nachgehen, eet kur degguns rahda.
der eine feine Naſe hat, kas jau no tahlenes ko manniht warr.
eine Naſe geben, apkauneht.
— — drehen, mahniht.
bey der Naſe ziehen oder herumführen, brihdinaht.
eine lange Naſe bekommen, mit einer langen Naſe abziehen müſſen, ar kaunu ais-eet.
einem etwas unter die Naſe reiben, zittam ko deggunâ eetriht.
ich will dir ſchon die Naſe wiſchen, gan es tew to ſnukki ſataiſiſchu.
ich brauch es nicht dir auf die Naſe zu binden, kam tew tas ja ſinn.
ich kann es dir an der Naſe anſehen, es warru tew to pee ſnukka paſiht.
er hat dir ja nicht die Naſe abgebiſſen, neba tapehz krohnis nokrittihs. Prov.
nimm die Naſe in die Hand, ſo haſt du Fleiſch, nemm rohkâ deggunu, tad tew gallas buhs. Prov.
das Grüblein unter der Naſe, punku zelliņſch.

Naſelöcher, nahſis.
— tuch, nehſdohgs.
— weiſer, gudrineeks, eeteepſche, (wihſdegguns. L.)
— weiſe ſeyn, ſchihpnoht. L.
Naſenſtüber geben, par deggunu doht.
naß, ſlapſch.
— machen, ſlappinaht, ſlazzinaht.
naß, ſich machen, apſlazzinatees.
naſſer Acker, uhdens ſemme.
naſſer Bruder, ſchuhpis.
naſſe Schweſter, ſchuhpe.
Näſſe, ſlapjums.
näſſen, ſlappeht, ſlakkaht, ſlazziht.
die Krätze näſſet, naiſa ſuhrſt un ſuhſt oder ſuht, (tſchuhla. L.)
Nation, tauta.
Nationalcharakter, tautu tizziba.
Nativität ſtellen, ſihmlemt. L.
Nativitätſteller, ſihmlehmis.
Natter, ohdſe.
Natur, dabba.
es iſt ſo in der Natur, tà jau paſauls dabba eetaiſita.
wider die Natur, prett dabbas.
was von Natur angebohren, ar ko kas apdſimmis.
der Natur folgen, tai dabbai klauſiht.
Natur läßt ſich nicht ändern, to dabbu ne warr pahrlohziht.
er iſt von Natur dazu tüchtig, winſch us to kà dſimmis.
die Natur hat ihm wohl gewollt, Deews winnam labbu prahtu dewis.
die Natur hats ihm nicht gegeben, Deews ne irr winnam to dewis.
Naturalien, dahrgas dabbas leetas.
Naturlehre, dabbas mahziba, augſtas gudribas mahziba.
Naturkündiger, dabbas ismannitajs, augſtas gudribas mahzitajs.
natürlich, dabbigs.
das iſt ganz natürlich, tas nawa brihnums, tas jau tà ſtahdihts.
einen natürlich treffen, zilweku

ku tà nomahleht, it kà tas dſihwotu.

natürliche Dinge erforſchen, dabbigas leetas isprahteht, isgudroht.

das natürliche einer Perſon kennen lernen, zilweku isdabbaht. L.

übernatürlich, kas pahr dabbas ſpehku eet.

Nebel, migla.

— ſtarker, leela migla.

nebelicht, miglains, (apduhmakains. L.)

die Augen werden nebelicht, azzis milſt.

nebeln, migloht.

neben, pee, ſahnis, lihdſ.

— dem Ufer, garr kraſtu.

— einander, kohpâ, blakkam.

er wohnt neben uns, teju klaht pee mums dſihwo.

nebenhin, garram.

neben dem daß ſie ſchön iſt, iſt ſie auch fromm und arbeitſam, bes tam kà wiņņa ſkaiſta irr, irr wiņņa arridſan mihliga un ſtrahdneeze.

Nebengebäude, ehrberge

— geſchäft, wallas darbs.

— menſch, kas tapat zilweks.

— mond, leeka mehnes.

— ſonne, leeka ſaule.

— ſproß, atwahſa.

— ſtunden, wallas ſtundas.

— verdienſt, bandas, (ſawalņi. L.)

— verdienſt machen, bandotees.

— weg, ſahnu zelſch.

— werk, wallas darbs.

— zeit, wallas laiks.

neben, tihdiht.

Nebereyen, tihdiſchanas.

nehen, ſchuht.

das Genehete, ſchüums.

Neherin, ſchüeja.

Nehwerk, ſchueklis.

nehmen, nemt, jemt.

— erlangen, dabbuht.

— entwenden, atraut.

— auf ſich, usnemtees.

— an ſich, peenemtees, eenemtees.

— genau, lihdſ maſumam luhkoht.

— nicht ſo genau, us maſumu ne luhkoht, ar puff-aztinu ſkattiht.

— einen Brauch an ſich, ko eenemtees.

— etwas zu ſich, (zum Verbeiſſen,) kahdu kummoſu nokohſt, drukſiņa ko baudiht.

— ſich nicht laſſen eine Meinung, us ſawahm dohmahm ſtihwetees.

— wo ſoll ichs, kur es dabbuſchu.

— wollt ich drum Gott weiß was nicht, es par to Deews ſinn ko ne nemtu.

nimm mir nicht übel, ne nemm par launu.

er nimmt ſich zu tode, wiņſch nems kamehr mirs.

es nimmt mir den Schlaf, tas man meegu aisgrahbj.

Nehmer, nehmejs.

nehren, barroht, mittinaht.

— ſich, barrotees, mittinatees.

Nehrer, barrotajs, maiſes tehws.

Nehrſtand, maiſes pelniſchanas ammats.

Neid, ſkaudiba, (ſiehe Abgunſt, Mißgunſt.)

Neid auf ſich laden, ſkaudibu pret ſew zelt.
— verzehrt ſich ſelbſt, ſkauga prahts pats mohzahs, oder ehdahs.
er will vor Neid berſten, winſch gribb no ſkaudibas ſprahgt.
neiden, ſkauſt, ſkaudeht, (ſkundeht.)
— jemand wegen ſeines Glückes, zitta laimu apſkaudeht.
— ſich laſſen, ſkaudibu paneſt, par ſkaugeem ne behdaht.
man hat ihn nicht zu neiden, kapehz ne buhs winnam to wehleht.
machen, daß man einen neidet, zittam eenaidibu padarriht.
Neider, Neidhammel, Neidhart, ſkaugis, ſkaudneeks, ſkaugazzis, (ſkundetajs.)
Neidharten thuts weh, wenns andern wohl iſt, ſkundetajam ſahp, kad zits preezigs irr.
es iſt beſſer Neider als Mitleider haben, labbak lai man ſkaud ne kà noſchehlo.
neidig, neidiſch, ſkaugs, ſkaudigs, noſkaudigs, (noſkundigs.)
— ſeyn, ſkaugi dſihwoht, (noſkundeht.)
— werden auf einen, pret zittu ſkaudigs tapt.
Neige von Bier, pagahſa, pagahſne.
— austrinken, to pagahſu ar meeſeem isdſert.
es geht mit dem Faß auf die Neige, jau muzza buhs us pagahſu.
es geht mit ihm auf die Neige, tas ar winnu jau us beigumu eet.
neigen, lohziht.
— den Leib, klanniht.
— das Haupt, galwu nokahrt.
— das Herz, ſirdi lohziht.
— die Tonne, muzzu gahſt, pagahſt.
— ſich, klannitees.
das Haus neigt ſich zum Fall, nams jau gribb gahſtees.
der Tag neigt ſich, deena jau beidſahs.
es neigt ſich zum Frieden, jau us meeru dohdahs.
es neigt ſich zum Ende, jau us beigumu eet.
Neigung, lohzifchana.
— des Leibes, klannifchana.
— des Gemüths, ſirds eegribbeſchana, eekahroſchana, ſirds prahts.
ich habe Neigung, ſirds neſkahs, man eegribbahs.
nein, ne.
— mit nichten, pawiſſam ne, ne maſ.
— ſagen, ne gribbeht, ne likt, ne ſaut, leegt, aisleegt.
— dazu ſagen, kahdai leetai pretti buht.
Nelke, negelkene.
nemlich, prohti, ar wahrdu.
nennen, ſaukt, dehweht.
— bey Nahmen, pee wahrda ſaukt.
— ſich nach einem andern, zitta wahrdu uſaemt.

wie nennſt du dich, kà tew ſauz, kà taws wahrds.
man muß ein Ding nennen, wie es iſt, tas tà ja ſauz kahds irr.
Nennung, ſaukſchana, dehweſchana.
Nerven, zipſas.
nervicht, zipſlains.
Neſſel oder Senkel, lintes, lintites.
Neſſeln, nahtres.
ſeine Hände an Neſſeln verbrennen, rohkas pee nahtrehm ſadſelt.
was ein Neſſel werden will brennt bey zeiten, jau behrns rahda kahda wihram tizziba buhs.
Brennneſſeln, ſihkas jeb ſwehtas nahtres.
taube Neſſeln, baltas nahtres, akli, akles.
Neſſeltuch, nahtru drehbe.
Neſt zum brüten, perreklis.
— machen, perrekli ſataiſitees.
über dem Neſt ſitzen, perreht.
in ſein eigen Neſt thun, ſawu paſchu dſihwokli gahniht.
Vogelneſt, ligſda, liſda.
Thierneſt, midſens, migga, gulſa.
Neſtel, ſiehe Knupf.
nett, zierlich, dailſch, glihts, (naigls. L.)
Netz, tihkls.
Jägernetz, meddineeku tihkls.
ins Netz jagen, tihklâ dſiht.
— — fallen, tihklâ ſawaldſinatees.
Fiſchernetz, ſweineeku tihkls.
— — großäugigtes, im Rigiſchen, leekatſchi.
Anſetzſtücke zu großen Netzen, dohki. L.
Netzflügel, tihkla ſpahrni.
— — an großen Netzen, ohrnaggi. L.
Netzbeutel, tihkla kulle, (rindukſis. L.)
Flothölzer am Netz, pluddiai.
— — an großen Netzen, klohtiai.
Fiſchergabel oder Haaken, das Netz unters Eis zu bringen, grimbuls. L.
Fiſcherwinde, das Netz auszuwinden, bahba.
Wadenetz, braddinſch.
— — wie ein Beutel geworkenes, krihtinſch.
Einſetznetz für Wemgallen, wimbukſnis.
— — feinäugigtes, puffwimbukſnis.
Netzlein, womit kleine Fiſche gefangen werden, mailenis.
eine Art gewirkter Netzen, tihprize.
Krebsnetz, dukkums, kreekis. L.
Setznetz, dukkurs.
Setzkorb, deſſen man ſich ſtatt eines Netzes bedienet, wenteris, murda.
Wuhne, wo das Netz ausgezogen wird, iswalks. L.
Zug, der mit dem Netz geſchicht, walkſnis, lohma.
Gabeln, darauf das Netz getrocknet wird, ſpulgumi, L.
Netz im Eingeweide, kahrtukſnis L.
netzen, feuchten, ſlappinaht, ſlazinaht, aplaiſtiht.

neu,

ieu, jauns.
— machen, par jaunu taifiht, atjaunaht.
— werden, atjaunatees.
aufs neue, no jauna.
das iſt recht was neues, tas irr ihſti dihwaina leeta.
was giebts neues, ko labbu dſirdejs effi.
neue Zeitung, jauna wehſts, (jaufma. L.)
der immer gern was neues hört, kam aufis neeſpehz jaunahm leetahm.
neuer Beſen, neuer Dienſtbote, neues Amt, jauna ſlohta. Prov.
neugebackener Edelmann, jaun darrinahts muiſchneeks.
— gebohren, jaun peedſimmis.
— geworbene, jauni ſaldati.
— gierig, wehſtu kahrigs, kas ar ween gribb ko jaunu ſinnaht.
— gierigkeit, wehſtu kahriba.
— jahr, jauns gads.
— mond, jauns mehnes.
— ſaaß, neugeſetzter Baur, jaunſemmis, jaunſemneeks.
Neuerung, jauna teeſa, (jauna pamaſcha. L.)
— machen, einführen, jaunu teeſu zelt.
der Neuerung liebet, kam wezzas eeraſchas reebj.
Neuigkeiten, jaunas leetas.
neulich, ne ſenn.
erſt neulich, ſchim deenahm.
Neuling, jauneklis eekſch kahda ammata, (jauneklis eekſch tizzibas. Bibl.)
Neuling, Jüngling, jauneetis.
Neunaugen, ſuttini, ſuttiſchi.
— — wehren, waſteli. Rig.
neune, dewini.
neunmal, dewinreiſ.
neunfach, dewinkahrt.
neunfächig, dewinkahrtigs.
neunjährig, dewinus gaddus wezs.
neunzehen, dewinpadeſmit, auch dewinpazmit.
neunzig, dewindeſmit.
neunhundert, dewinſimts ꝛc.
neunte, dewits, dewitajs.
neunzehente, dewin padeſmitajs, auch dewinpazmitajs.
neunzigſte, dewindeſmitajs.
neutral, kas ne weenam ne ohtram klaht ſtahw.
nicht, ne, (im Bauskerſchen, ni, im Oberlande, na.)
nicht mehr thun, ne darriht wairs.
ob nicht, neggi.
haſt du nicht gegeſſen, neggi tu effi ehdis.
es iſt nicht, naw, nawaid.
es iſt gar nicht, naw ne buht.
nicht anders, ne zittadi, zittadi ne.
— — als ob, ittin tà kà.
nicht ſo gar, nicht ſonderlich, ne wiffai.
zu nichte machen, neezinaht.
— — gehen, werden, nihkt, neekâ eet.
mit nichten, neba.
er wird ja nicht voll ſeyn, neba traks buhs.
ja nicht, bey leibe nicht, dehl Deewa ne.
nichtig, neleetigs.
Nichtigkeit, neleetiba.

nichts, neneeka, neneeku, ne kas, ne ko.
ganz und gar nichts, ne tik, ne maſ, naw ne buht.
ſo viel als nichts, fuhds.
nichts deſto mehr, un tomehr.
nichts deſto weniger, un tomehr.
daraus ſoll nichts werden, no ta ne buhs neneeka, tam nu ne buhs notikt.
nichts umſonſt, es tew, tu man.
nichts achten, nach nichts fragen, ne ko ne behdaht.
nichts darnach fragen, ne behdaht par to.
es iſt nichts mit ihm, es wird nichts aus ihm, ar winna naw ne neeka, no winna ne buhs ne kas.
es iſt nichts drüber, pahr to ne eet ne kas.
nichts werth, nichts würdig, ne kam derrigs, (breks. L.)
gar nichts werth, kas ne funnam ne derr.
von meinem Vater habe ich nichts, no tehwa puſſes man ne ſpalwinas palizzis.
er hat nichts auf der Welt Gottes, tam naw ne kas, ne pee meeſas ne pee dwehſeles.
zu nichts werden, isputteht.
wo nichts iſt, da hat der Kayſer ſein Recht verlohren, tukſch wehſcham tauku. Prov.
nichts iſt gut für die Augen, (nichts für den Bauch,) tukſcha rohka ne pild wehderu. Prov.

nicken mit den Augen, mirkſchkeht, mirkſchkinaht, ar azzim meſt.
— mit dem Kopf, galwu druſzin lohziht.
— mit dem Kopf wie die Pferde, ſnaigſtiht. L.
Nicken, Tücke, iſtuhri. L.
nickſch, ſtuhrgalwigs.
nickſches Weſen, ſtuhrgalwiba.
nie, ne kad.
nie mehr, ne muhſcham wairak.
nieder, ſemmê.
auf und nieder, ſchurpu turpu, augſchup ſemjup.
niederbrechen, nolauſt, ſemmê lauſiht.
— bucken, noleekt, ſemmê lohziht.
— — ſich, klannitees, pee ſemmes lohzitees.
— drucken, nolohziht, noſpaidiht.
— — mit einer Laſt, noſlohgaht.
— fallen, nokriſt, ſemmê kriſt.
— — auf die Knie, zeltôs meſtees.
— fällen, nozirſt.
Niedergang der Sonne, ſaules noreetekſchana.
niedergehen, noreeteht.
— hauen Balken, balkus laiſt.
— — den Feind, eenaidneeku ſemmê kaut.
— heben, nozelt, ſemmê zelt.
— hucken, aptuppeht.
Niederkleid, bikſes, uhſas.
niederknien, zeltôs meſtees.
— kommen, in die Wochen kommen, behrnu dabuht, (ſakriſt. L.)

nie-

niederkommen, ſie wird bald, drihſ raddibas buhs.
Niederkunft, raddibas.
Niederlage, eenaidneeku apkauſchana.
Niederländer, Semgalleeſchi.
niederlaſſen, ſich an einen Ort, apmeſtees.
— — ſich auf etwas, nolaiſtees.
— legen, nolikt.
— — das Kind, behrnu peeguldiht.
— — ſich, apgultees.
— — das Amt, ammatam atſazziht.
— liegen, pee ſemmes gulleht.
— machen wie einen Hund, nokaut, kautin kaut.
— metzeln, maitu maitahm kaut.
— reiſſen, noplehſt, no-ahrdiht.
— — mit einer Hand, was man mit der andern gebauet, ar weenu rohku ustaiſiht, ar ohtru rohku atkal noplehſt.
— reiten, wirſû jahdams ohtru ſemmê gahſt.
— ſäbeln, ar ſohbinu apkaut.
— ſchieſſen, ſemmê ſchaut.
— ſchlagen, nofiſt, uswarreht.
— — die Augen, azzis nolaiſt, nodurt, waigu nokahrt.
— ſchlagendes Pulver, ſah les, kas karſoni dſiffina.
— geſchlagen ſeyn, nofkummis, faduhzis buht.
— geſchlagene Augen, nofkummis waigs.
— ſchmeiſſen, pee ſemmes gahſt.
niederſetzen, pee ſemmes likt.
— — ſich, apſehſtees.
— ſinken, pee ſemmes kriſt, nogrimt.
— ſenken, pee ſemmes laiſt.
— ſitzen, apſehſtees.
— ſtechen, niederſtoſſen, nodurt.
— ſtürzen, act. pee ſemmes gahſt. paſſ. gahſtees pee ſemmes.
niederträchtig, negohdis.
Niederträchtigkeit, negohdiba.
niedertreten, ſamiht.
— wärts, us ſemmes puſſi.
— werfen, pee ſemmes gruhſt.
— ziehen, pee ſemmes wilkt.
niedlich, artig, glihts, jauks.
— leben, glihſchi dſihwoht.
— bißlein, gahrds kummofinſch, gahrdumiaſch.
— ſpeiſen, gardas barribas.
Niedlichkeit, glihtiba.
niedrig, ſemſch, ſems.
niedriger Stand, ſemtiga kahrta.
niedrigen, ſemmoht.
Niedrigkeit, ſemmiba.
Niedrigungen, leckni.
niemal, niemals, ne kad, ne muhſcham, muhſcham ne.
niemand, ne kas, ne weens.
Nieren, ihkſtis.
— weh, ihkſchku ſahpes.
nieſen, ſchkaudeht.
— wie ein Pferd, ſpraufchleht.
Nieſen, ſchkaudeſchana, ſpraufchleſchana.
ſich es verhalten, aiſſchkaudeht. L.
Nieſewurz, zuhku ſahles, balta tabaka.
Niete, leeres Loos, tukſcha laime.
nieten, wie die Schlöſſer, needeht.

Nietenhölzer, lumsti. L.
Nietnagel, atnadsis.
nimmer, ne kad.
nimmermehr, muhscham ne.
— wird das geschehen, tam ne buhs notikt, tas muhscham ne buhs.
Nimmerlein, auf St. Nimmerleinstag bezahlen, ar schkippeli makfaht. Prv.
Nimmersatt, negaufis, nefahtneeks, zaurajs maifs.
nippen, ein wenig kosten, pabaudiht.
nirgends, nirgendwo, ne kur.
nirgendhin, ne kurp.
Nisse in den Haaren, gnihdes.
nistelu, ligsdu taisiht.
— sich, eeperrinatees.
noch, wehl.
noch nicht, wehl ne, naw wehl.
und noch dazu, neg wehl.
noch einmal, wehl weenreis.
noch einmal so viel, ohtru teek.
noch zur Zeit, wehl lihdsschim.
weder arm noch reich, nei nabbags, nei baggats.
weder dies noch das, ne schis ne tas.
Nonne, muhku jumprawa.
wie die Nonne den Psalter beten, kà putninsch ismahzitus wahrdus bes wissu sinnu skaitiht.
Nonnenkloster, muhku jumprawu pils.
Norcken, paksches.
Norden, seemels, seemeļa puse.
Nordost, pussrihtenis.
Nordwest, puhmenis. L.
Nordpol, seemeļa widduzis.
Nordwind, siehe Wind ꝛc.
Nordlicht, baigi, kahweji, murgi.
Note, Anmerkung, sawada mahziba.
Noten, musikalische, singu raksti.
Noth, behdas, nelaime.
in Noth gerathen, behdas krist, nelaimè nahkt.
Noth leiden, behdas zeest, truhkumu zeest.
in Noth stecken, nelaimè buht.
seine Noth klagen, sawas kaites, oder behdas suhdseht.
aus Noth helfen, no behdahm glahbt, no nelaimes isweft.
das hat uns aus Noth geholfen, tas bija muhsu atbalsts.
aus Noth, oder Noth gedrungen etwas thun, no nelaimes speests to darriht, ne sinnaht zittadi glabbtees.
er hat zur Noth zu leben, gan winnam saws glah binsch.
mit genauer Noth, tik ko ar mohkahm.
wenns die Noth erfordert, pee nelaimes.
zur Noth gehts an, tà tà pufflihdsi.
es thut Noth, schè ne warr kaweht, tas irr lohti steidsama leeta.
es hat noch keine Noth, wehl ne kait neneeka.
Fall der Noth, nestunda.
gröste Noth, behdu dischumi. L.
schwere Noth, krihtama liga.
Noth hat kein Gebot, Prov.

pee

pee nelaimes ne kas aisleegts.

Noth bricht Eisen, Prov. nelaime Deews sinn ko spehj.

Noth lehrt beten, Prov. behdas mahza Deewu luhgt.

aus Noth eine Tugend machen, Prov. nelaimê glahbtees lai buht kà buhdams.

aus Noth in ein Scheermesser greifen, pee nelaimes ne ugguni ne uhdeni behdaht.

Gott scheid die Noth, lai Deews darra ko gribbedams.

in Kindesnöthen seyn, eekschpaschahm raddibas sahpehm buht.

Nothdurft, waijadsiba.

nach Nothdurft, pehz waijadsibas, zik waijaga.

ich bin mit aller Nothdurft versehen, man ne truhkst ne neeka, man wiff irr kas waijaga.

seine Nothdurft verrichten, krehstees, ais pakscheem eet, meschâ eet.

nothdürftig, waijadsigs, (wahrdsigs.)

— seyn, waijadseht, (ar truhkumu wasatees.)

Nothfall, spaida laiks.

im Nothfall ist auch das gut, pee nebuhschanas ir tas labs irraid.

Nothhelfer, atbalsts.

Nothpfenning, nauda kas taupita tohp us gruhtahm deenahm.

Nothstall, worin Pferde beschlagen werden, schkehrs stellinsch.

Nothwehr, pretti kaukschana sawu dsihwibu glahbt.

Nothzucht, warras darbs pee seewischkas.

nothzüchtigen, ar warru apsmeet seewischku, warras darbu darriht pee seewischkas.

Nothzwang, warras speeschana.

nöthig, waijag, waijaga, waijadsigs.

— seyn, waijadseht.

es ist nicht nöthig, ne waijag.

ich habs nöthig, man waijag.

nöthigen, luhgt, skubbinaht.

— mit Gewalt, speest.

ich bin dazu genöthigt, es tohpu us to speests.

nothwendig, kas zittadi ne warr buht.

Nothwendigkeit, waijadsiba, beska ne warr buht.

November, salla mehnesis, Mahrtina mehnesis.

nu, nu.

nu eben, nu pat, pat labban.

nu mein Gott, nu tu Deews.

nüchtern, ungegessen, tukschs, ne ehdis, ne ka baudijis.

— seyn, gaddigs buht.

ganz nüchtern, tukschâ wehderâ, tukschâ duhschâ.

nüchtern Speichel, tukscha seekala. L.

Nüchterkeit, tukschiba.

Nüchternheit, gaddiga buhschana.

Nudeln, smalki klutschkini kà tahrpiai.

null und nichtig, kas neneeka ne geld.

Nulle, tukscha sihme.

Numer, skaitlis.

numeriren, ar skaitleem nosihmeht.

— im Rechnen, skaitlus skaitiht.

nun,

nun, taggad, taggadin, taggadiht.
eben nun, nupat, pat labban.
nun wohlan, nu tad.
nun erſt, nuhle, nulle wehl,
nunmehr, nu jau.
nun aber, bet nu.
nur, tikkai, ween, ween tikkai.
doch nur, jel tikkai.
doch nur ein wenig, tikkai maggeniht.
nur allein, tikkai ween.
nur das nicht, to ween ne.
nur daß nicht, bet kà ne.
muſcheln, tuhkotees. L.
Muſchler, tuhlis. L.
Nuß, reekſts.
— hohle, tukſch reekſts.
— wurmicht, zirmains reekſts.
— ausgeſchelft, islohbihts reekſts.
Nüſſe leſen, reekſtôs eet.
Haſelnußſtrauch, lagſda, laſda.
Wallnuß, wahzſemmes reekſts.
Nußbaum, reekſtu kohks.
— garten, reekſtu dahrs.
— kern, kohdols.
— knicker, reekſtu dauſis.
— picker, ein Vogel, rohſis.
— ſchalen, tſchaumalas.
nutz, nützc, geldigs, derrigs.
— ſeyn, leeti derreht.
es iſt zu vielem nutz, tas daſchadi derrigs, oder bruhkejams.
zu nichts nutz ſeyn, ne kam derreht.
gar nichts nutz ſeyn, ne wellam ne derreht.
der zu nichts nutz iſt, neleetis.
ſich etwas zu nutz machen, labbam ko eenemt. L.
ſo viel nutz als das fünfte Rad am Wagen, tik daudſ geldigs kà peektajs ſkrittuls pee ratteem. Prov.
nutzen, taugen, geldeht, derreht.
— gebrauchen, bruhkeht.
— Nutzen haben, augſus, oder labbumu dabbuht.
— die Zeit, to laiku ne likt par weltu pahr-eet.
Nutzen, labbums, auglis, augli.
es iſt dein eigener Nutzen, tew paſcham tas par labbu nahk.
ich habe keinen Nutzen davon, man no ta ne kas, oder ne tik atlezz.
alles zum Nutzen anwenden, wiſſi us labbu walkaht.
nur auf ſeinen Nutzen ſehen, us ſawu labbumu ween ſkattitees.
ſeines Nachbarn Nutzen befördern, ſawam kaimiņam palihdſeht.
eines Fremden Nutzen verhindern, ſweſcham pretti buht.
Nutzung, auglu krahſchana.
nutzbar, leeti derrigs, isdewigs.
— machen, isleetaht. L.
Nutzbarkeit, leetiba.
nutzbarlich, leetigi.
nützlich, augligs, derrigs, (leetigs.)
— ſeyn, leeti derreht.
das iſt unnützlich, tas irr welti, oder par weltu.

O, ak! abú!
o wie groß, ak zik leels, ak taws leelums.
o wie böſe, ak kà nikns, ak taws niknums.
ob, ar, arrig, woi.
ob nicht, ar ne, negg, neggi.

ob er j mals, arrig jeb kad, arrig kahdu reiſi.
ob — oder nicht, woi — woi ne.
man ſpricht, als ob er kommen werde, teiz nahkſchoht, oder ſchlechtweg nahkſchoht, buhſchoht.
als ob er nicht ſehe nicht höre, ne redſus ne dſirdus.
ob jemand, ja kas labban.
ob nicht vielleicht, jaſchu. L.
Obacht, wehrâ nemſchana.
in Obacht nehmen, wehrâ nemt, gaumâ nemt.
aus der Obacht laſſen, peemirſt.
obangedeuteter maßen, tà kà pirmak ſazzihts.
oben, augſchâ.
— auf, wirs, wirſû.
— hinauf, augſcham.
— an, wirſejâ weetâ, augſtakâ weetâ.
— auf der Erde, ſemmes wirſû.
— überhangen, pahrkahrt.
— überziehen, pahrwilkt.
nach oben zu, us wirſu, us augſchenes.
ſich oben an drängen, wirſtees.
ſich oben hinauf ſchwingen, us augſchu dohtees.
das oben iſt, tas wirſus, augſchajs.
er iſt oben drauf, tas jau wirſû irr, (tas ſawas bittes peeguldijis. Prov.)
von oben, no augſchenes.
von oben herab, no wirſus, no augſchenes us ſemmi.
von oben bis unten, no wirſu lihdſ appakſchu, no galwas lihdſ pehdahm.
obenhin, par garru laiku, (pawirſchi. L.)
— beſehen, ar puff-aztiau ſkattiht.
ober, wirs.
Obere, tas augſtajs, wirſejs.
— das, wirſums.
obere Theil, wirſus, wirſons, wirspuſſe, wirsgals.
Oberaufſeher, wirs-usraugs.
— augenbraunen, us-azzis, wirsmatti.
— bein, wirskauls.
— boden, wirs-behnisch.
— decke, wirsdekkis, usſakſcha.
— fläche, ta wirſe.
— gewalt, wirsſpehziba.
— hand, wirsrohka, wirſiba.
— — haben, waldiht.
— — gewinnen, wirſû palikt.
der die Oberhand hat, kam ta pahrwaldiſchana peederr, pahrwalditajs.
— hauptmann, Pilskungs.
— herr, augſtajs kungs, wirsneeks.
— herrſchaft, wirsneeziba.
— macht, wirsſpehks.
— paſtor, augſtajs baſnizkungs.
— rath, augſtajs Runnaskungs.
— ſchwelle, palohda.
— ſtand, wirſuweja weeta. L.
— ſtelle, wirſeja weeta.
— — ſich darum zanken, teeptees par to wirsrohku, oder wirſeju weetu.
— theil, wirsgals.
— thüre, wirsdurris.
— welt, wirspaſaule.
— wärts, augſchup.
oberſt, wirſû.
zu oberſt, pa wirſu.
das oberſte zu unterſt kehren, wiff miſtru miſtram ſajaukt.

Ober-

Oberſte, tas augſtakajs, wirsneeks, (bifchu tehwiaſch. Prov.)

Oberſter im Kriege, ahwerſte wirsneeks pahr tuhkſtoſcheem.

Oberſten in einer Stadt, wirsneeki.

obgedacht, obgemeldet, obgenannt, pirmak peeminnehts.

obgleich, jebſchu, kaut, kautſchu.

obhanden, preekſchâ.

— ſeyn, peeſtahtees, klaht buht.

Obhut, glahbinſch, paſpahrne.

in Obhut nehmen, glabbaht.

Oblaten, Deewa maiſitees.

obliegen, peenahktees.

es liegt dir ob, tew peenahkahs.

obliegen einer Sache, lauſtees us ko.

Obliegenheit, peenahkums.

Obmann, kas par iſchkihreju zelts tohp.

Obrigkeit, waldiſchana, waldineeki, wirſiba, wirsneeziba.

— verordnen, waldineekus zelt.

das Amt der Obrigkeit verwalten, waldineeku ammatu waldiht.

das Amt der Obrigkeit ablegen, tai waldiſchanai atſazziht.

das Anſehen der Obrigkeit ſchwächen, waldiſchanas gohdu maſinaht, oder apſmeet.

ſich an der Obrigkeit vergreifen, waldiſchanai pretti turretees.

obrigkeitlich Amt, waldiſchanas ammats.

obrigkeitliche Perſon, kam waldiſchanas ammats irr.

Obriſter, karra wirsneeks.

obſchon, jebſchu, kaut, kautſchu.

obſerviren, usluhkoht.

Obſervation, usluhkoſchana.

Obſieg, uswarreſchana, noweikſchana.

obſiegen, uswarreht, (noweikt) cenaidneekus.

Obſt, kohku augli, ahboli.

Winterobſt, wihnoli.

Steinobſt, kaulaini ahboli.

Obſtbäume, ahbolu kohki.

— garten, ahbolu dahrs.

— händler, ahbolu kuptſchis.

— körner, ahbolu ſchkla.

— reich, pilns ar ahboleem.

obwalten, pahrwaldiht.

obwohl, jebſchu, kaut, kautſchu.

Ochſe, wehrſis, dim. wehrſitis.

Pflugochſen, arrami wehrſchi.

Ziehochſen, brauzami wehrſchi.

Ochſenmaul, purns.

— ſtall, wehrſchu kuhts.

— treiber, wehrſchu dſinnejs.

— ziemer, wehrſchu dirkis.

Ocker, eine gelbe Farbe, bifchu pehrwe.

October, ruddens mehneſis, (ehemals ſemlikku mehneſis.)

Oculiſt, azzu ahrſte, azzu dakteris.

öde, wüſte, tukſch, pohſts.

— machen, pohſtiht, nopohſtiht.

Odem,

Odem, ſiehe Athem.
oder, jeb.
oder nicht, jeb ne.
entweder — oder, jeb — jeb.
Ofen, krahſns, krahſs.
— heizen, krahſni kurt, kurrinaht.
— dahinter erzogen, muzzâ audſis, zaur ſpundi barrohts. Prov.
Backofen, zeplis.
Kalkofen, kalku zéplis.
Morofen, preekſchkurs.
Ofenbeſen, paſchagga.
— gabel, krahſna krukkis.
— heizer, krahſkurris.
— kachel, krahſna pohds.
— loch, aiskurs.
— peſel, ruſchgis.
— ſchaufel, liſa.
— ſetzer, pohdneeks.
— ſtelle, wo ehemals ein Gebäude geſtanden, krahſmatta.
offen, waſſâ, atwehrâ.
offene Thüre, waſſas durris.
offener Leib, atpuhtes.
offener Schade, waina kas ne apdſihſt, bet ar ween tſchuhla.
offenbar, ſinnams, azzim redſoht, atwehrâ.
— machen, ſinnamu darriht, plauſt, pauſt, atwehrt, daudſinaht.
— werden, ſinnams tapt, pluhſt.
offenbaren, parahdiht ſinnamu darriht, ispauſt, ispaudeht.
— ſich, parahditees.
Offenbarung, parahdiſchana, daudſinaſchana.
Offenbarungstag, parahdiſchanas deena.
Offenbarung Johannis, Jahna parahdiſchanas grahmata.
offenherzig, weenteeſigs, kas runna kà ap ſirds irr.
Offenherzigkeit, weenteeſiba.
Officier, wirsneeks, karra kungs.
öfnen, atwehrt, atdarriht.
Oefnung, atwehrſchana, atdarriſchana.
— im Zaun, ſpraugs, ſprauga.
— des Leibes, atpuhtes.
oft, daudſkahrt, daudſreiſ.
wie oft, zikreiſi, zeekkahrt.
ſo oft, tikreiſi, teekkahrt.
nicht oft, retti.
ſehr oft, daudſ un daſchkahrt.
oft und viel, tik daudſreiſ.
oftmal, daſchkahrt.
oftmalig, daſchkahrtigs.
öfter, wairak.
öfters thun, daudſreiſ darriht.
zum öftern, zik daudſreiſ.
Oheim, Mutterbruder, mahtes brahlis.
Ohner, ein Gefäß, wahte.
ohne, bes, (beſch.)
— ausgenommen, bes ween tas ne.
— meinen Willen, bes mannas ſiņas.
— Ruhm zu melden, bes leelſchanas ſakkoht.
— Scherz, bes ſmeeſchanas, taiſni ſakkoht.
— Zweifel, teeſcham.
— Scheu, drohſchi.
— alle Mühe, bes wiſſa darba.
— Unterlaß, bes mitteſchanas, ar weenu ween.
ohn eins hundert, ſimts bes weena.

ohn allein, bes ta ween kà.
ohne das, ohne dem, ohnehin, bes to, bes tam.
es ist nicht ohne, to ne warr leegt.
ich kann nicht ohne seyn, es to ne warru leegt.
ohnbeschwert, bes gruhtibas.
ohnerachtet, jebschu.
dem ohnerachtet, tomehr.
ohngefähr hundert, buhs kas sinn simts.
von ohngefähr, nejaukchi, no nejaukcha.
ohnlängst, ne senn, schim deenahm.
Ohnmacht, besspehziba, it. apgihbschana, pamirschana.
in Ohnmacht fallen, apgihbt, nogihbt, apmirt.
von der Ohnmacht ermuntern, pamirrukschu, atmohdinaht.
sich von der Ohnmacht erholen, atdsihwoht, atdsihtees.
ohnmächtig, besspehzigs, pamirris.
— werden, spehku islaist.
der Ohnmächtige, nespehzneeks.
ohnschwer, weegli, lehti.
Ohnzahn, schukkis.
Ohr, auks.
— henkel, ohka.
Ohren, zärtliche, züchtige, kaunigas aufis.
— hangende, nokarramas aufis.
der hangende Ohren hat, luk-aufis.
— die viel hören können, plattas aufis.
— die sich gerne hören loben, aufis kas eemihl to slawetschanu.
die Ohren spitzen, aufis pazelt.
— — hängen lassen, aufis nolaist.
— — klingen, gellen, abbejas aufis skann.
— — voll schwatzen, voll machen, voll schreyen, aufis peebrehkt.
bey den Ohren zupfen, pee aufim raut, pluhkt.
ins Ohr räunen, sagen, eemukschinaht, eetschuksteht aufis.
in die Ohren blasen, eelischkeht, eeswilpeht aufis.
es thut mir schon in den Ohren wehe, jau aufis sahpj.
einem immer in den Ohren liegen, kà mahns wirsû stahweht.
mit den Ohren an der Wand losen, horchen, aufis pee seenas greest usklauschinajoht.
einem etwas zu Ohren tragen, mehli nest.
zu Ohren kommen, aufis nahkt, isdsirdeht.
zu einem Ohr eingehen, zum andern wieder ausgehen lassen, zaur wee-u aufi likt ee-eet, zaur ohtru atkal is-eet.
bis über die Ohren in Schulden stecken, dsiłłôs parradôs buht, lihdsaufim parradôs buht.
der noch nicht trocken hinter den Ohren ist, jaunaugslis, schnurguls.
sich hinter die Ohren kratzen, ais aufim kaffitees.
es ist sich hinters Ohr schreiben, pee-

peeminnâ paturreht, ais aufim glabbaht.

er hat es hinter den Ohren ſitzen, er hat es fauſtdick hinter den Ohren, tas irr ismahzihts gudrneeks.

Ohrband an der Scheide, ſohbina makſtu gals.

— feige, plikke.

— — geben, plikki zirſt, plikki greeſt.

— feigen, plikkeht.

— — daß die rothe Suppe davon geht, eeplikkeht kà laukas tekk.

— finger, maſakajs pirkſts.

— gehänge, aufkarri.

— geſchmeide, aufchu glihtums.

— lappe, aufes ſkripſtinſch.

— löffel, aufchu bakſtamajs, aufchu kahrnijamajs.

— mütze, zeppurite kas aufis apklahj.

Ohrenbeichte, Kattoſu bikts.

— bläſer, lifchkis, likkis, (eefwilpetajs. L.)

— geſchwür, trums aufi.

— ſchmalz, aufes ſweedri.

— weh, aufchu ſahpes.

ohricht, aufains, (wie zum Beyſpiel einige Hopfenköpfchens.)

Oel, elje.

Oel zum Feuer ſchütten, Prov. dufmigu jo wairak eedufmoht.

Oelbaum, eljes kohks.

— berg, eljes kalns.

— farben, eljes pehrwes.

— garten, eljes kohku dahrs.

— krüglein, eljes krukſite.

— preſſe, eljes ſpaids.

— zweig, eljes kohka ſarrinſch

ölicht, eljains.

Oelung, die letzte, geben, mirſtamu zilweka ar elji ſwaidiht, (zittu pilnam iſnihzinaht.)

Oliven, eljes ohgàs, eljes kohka ohgas.

Omen, jaufma.

Onkel, tehwa jeb mahtes brahlis.

operiren wie Arzeneyen, zaur-eet.

Opfer, uppuris.

Brandopfer, dedſams uppuris.

Dankopfer, pateikſchanas uppuris.

Fegopfer, paſaules ismeſlis.

Rügopfer, dufmoſchanas uppuris.

Schlachtopfer, kaujams uppuris.

Schuldopfer, noſeedſibas uppuris.

Speisopfer, ehdams uppuris.

Sühnopfer, ſalihdſinaſchanas uppuris.

Sündopfer, grehku uppuris.

Opfergeld, uppura nauda.

— mahl, uppura ehdeens.

— prieſter, preeſteris, kas uppure.

— tage der heidniſchen Letten, ſemlikkas (Deewa deenas.) cf. Gramm. §. 218.

— vieh, uppurejams lohps.

opfern, uppureht.

— Geld im Gotteskaſten, naudu Deewa ſchkirſti uppureht, oder uppura lahdê likt.

Opferung, uppureſchana.

Orakel der Letten, pimpolis. cf. Gramm. §. 218.

Orden, ſawada brunneneeku kahrta.

Ordensritter, aplintohts brunneneeks.

Ordens-

Ordensband und Stern, augſta bruhneneeka gohdaſihme.

ordentlich, kahrtigs, (reiſigs. L.)

— ſchichtweiſe, wechſelweiſe, pehz kahrtas, pa kahrtahm, (pa lahgahm.)

— einrichten, ar ſaprafchanu, ar ſihnu eetaiſiht.

— handeln, pareiſi darriht.

— leben, glihkſchi dſihwoht.

wo alles ordentlich zugeht, kur wiſſ pareiſi lihdſinahts tohp.

ordentliche Gemeine, ihſtena draudſe. Bibl.

ordentlicher Mann, lahga wihrs.

auſſerordentlicher Mann, tahds wihrs wehl ne redſehts.

auſſerordentliche Kälte, wiſſai gruhta ſalna.

ordiniren ins Amt, eeſwehtiht.

Ordinirung, eeſwehtiſchana.

ordinär, gewöhnlich, daſchdeenigs.

die ordinäre Zeit, ihſtens laiks.

das Geſtirn bleibt bey ſeinem ordinären Lauf, tahs ſwaigſnes to zeſtu eet, kas tahm weenreiſ eerahdihts.

ordnen, einſetzen, likt, zelt, eeſtahdiht.

— einrichten, eetaiſiht, mahziht.

— befehlen, pawehleht.

Gott hat alles weislich geordnet, Deews irr wiſſas leetas ar ſaprafchanu, ar augſtu ſihnu, ſtahdijis.

Ordnung, Reihe, kahrta, reiſe, lahga.

— Richtigkeit, pareiſiba, lihdſiba, ſihna.

Ordnung, Verordnung, likkums, teeſa.

nach der Ordnung gehen, lihdſigi eet, pehz kahrtahm eet.

aus der Ordnung ſchreiten, no tahs kahrtas atkahpt.

jedes in ſeiner Ordnung, katrs ſawâ paſchâ kahrtâ.

was auſſer Ordnung geſchicht, kas ne pehz kahrtas, kas ſawadi noteek.

in Ordnung ſtellen, reiſês ſtahdiht.

— — bringen, iſlihdſinaht.

— — halten, rihkoht.

über gute Ordnung halten, raudſiht kà wiſſ labbâ ſihnâ noteek.

nach einer Ordnung ſich richten, pehz likkumu turretees.

zur Ordnung gewöhnen, pehz taiſnas ſihnas eeraddinaht.

Ordnung machen, vorſchreiben, teeſu zelt.

Ordnungen machen, likkumus ſtahdiht.

Gottes Ordnung, Deewa likkums.

menſchliche Ordnung, zilweziga wirſiba.

Kirchenordnung, baſnizas teeſa.

Ordnungsgericht in Liefland, brugmeiſtera teeſa.

Ordnungsrichter, brugmeiſteris.

ordnungsmäßig, kahrtigi, pehz teeſas.

Ordre, pawehleſchana.

— geben, ſtellen, pawehleht, pawehleſchanu ſtelleht.

Ordre befolgen, padarriht kas pawehlehts.
Organa, lohzekli ar dſihweem ſpehkeem.
organiſcher Körper, meeſa ar dſihweem lohzekleem.
Organiſt, ehrgelneeks.
Orgel, ehrgeles.
auf der Orgel ſpielen, us ehrgelehm ſpehleht.
Orgelbauer, ehrgelu taiſitajs.
— chor, pahrbaſniza.
— pfeife, ehrgeles ſtabbule.
Original, preekſchraksts, pirmajs raksts.
Orleans, (Ordian) ſeltena ſahle.
Orlogſchiff, ohrlohps.
Ort, weeta.
— gleicher, ebener, lihdſena weeta, lihdſenums.
— ſchattigter, paehnis, pawehnis.
enger Ort im Meer, ſchaura juhra.
einen Ort einräumen, weetu eedoht.
ſich an einen Ort ſetzen, apmeſtees, weetu uſnemt.
ſich an einen Ort finden, wie z. E. die Bienen, weeſtees.
einen Ort räumen, no weetas is-eet, weetu atſtaht.
wieder an ſeinen alten Ort kommen, us ſawu tehwiſchku atgreeſtees.
an demſelben Orte, tannî paſchâ weetâ, turpat.
an einem andern Orte, zittâ weetâ, zitur.
an keinem Orte, ne kur.
an Ort und Stelle, tannî paſchâ weetâ
der an Ort und Stelle bleibt, weetigs.
aller Orten, weetu weetahm.
Geburtsort, dſimtene.
Erziehungsort, audzetene.
Begräbnißort, kappene.
Orth an Gelde, ohrte, ohrte naudas.
Oeſen und Haaken, zilpas un ahki.
Oeschens, ohſiaas.
Oſten, auſtrums, auſtrinſch.
— wind, rihtenis, rihta wehjſch.
Nordoſt, puſſrihtenis.
Südoſt, puſſrihtenis.
Oſtern, leeldeena.
Oſterfeſt, leeldeenas ſwehtki.
— eyer, leeldeenas ohlas.
— fladen, leeldeenas plahzini.
Othem, ſiehe Athem.
Otter, ohdſe.
— giftige, nahwiga ohdſe.
Fiſchotter, uhdris.
Ottergalle, ohdſchu ſchults.
— gezücht, ohdſchu dſimmums.
— gift, Otterſtich, ohdſchu dſellons.
Oval, appalifks.

Paar, pahris.
paarweiſe, paar und paar, pahrims, pa pahreem.
die ein Paar ausmachen, pahrneeki.
der zum Paar gehört, pahrigs.
der vom Paar übergeblieben, weentulis.
paar Nüſſe, Aehren ꝛc. die zuſammen gewachſen, jummis, jummitis.
unpaar, ne pahrigs, leeks.
paar oder unpaar, woi lihdſ woi leeks.
paaren, ſich, ſa-eetees, (guhrotees. E.)

die

die ſich gepaart haben, kohpneeki.
Pabſt, Pahweſts, Kattoļu ſwehtajs Tehws.
päbſtliche Lehre, Pahweſta mahziba, Muhku jeb Kattoļu tizziba.
Päbſtler, Kattolis.
Pabſtthum, Pahweſta walſts.
Pacht, rente.
— von Bauren geredt, leida. L.
— baur, leimannis, leideneeks. L.
— geld, nohmas nauda.
pachten, nohmaht, us renti dſihwoht.
Pachter, nohmas kungs, naudas kungs.
Pack, Päckchen, bakkis, bakkihts.
liderliches Pack, flikti ļaudis, (ſehnalu ļaudis. L.)
Pack ſchlägt ſich, Pack verträgt ſich, tè ſunni reijahs, tè atkal laiſahs. Prov.
Packwagen, kulba.
— der ihn führt, kulbneeks.
packen, krauſtiht, blihweht.
— ſich, atkahptees.
pack dich, nohſt, eij prohjam, eij pee kahka, eij pee wella!
pack an, ura! ura!
Page, Kehnina jeb Leelkunga puiſis.
Paliſaden, ſtattini, ſtahwkohtſchi, ſtakkeetes.
paliſadiren, ſtattinus ſtattiht.
Pall, lahwa.
Pallaſt, nams kà pils.
Palmen, puhpuļi.
— baum, puhpuļu kohks.
Palmſonntag, puhpuļu ſwehdeena.
Panier, karrohgs.
Panterthier, pardelis.
Pantoffel, tuppele.
Panzer, kruhſchu brunnas.
Papagoy, wahzſemmes wahlohdſe.
Papier, papihrs.
— ſchlägt durch, papihrs zaurlaiſch.
zu Papier bringen, us papihru usrakſtiht.
ein Bogen Papier, leela papihru lappa.
ein Buch Papier, papihru grahmata.
Schreibpapier, balts papihrs.
Löſchpapier, pellehks papihrs.
Papiermühle, nams kur papihru taiſa.
papierner Menſch, wahrigs zilwezinſch.
Pappe, ſtihws papihrs.
pappen, ſalippinaht.
Pappelnbaum, pehpele, pehpelu kohks.
Paquet, ſiehe Pack.
Paradies, parahdihſes dahrs.
parallel, lihdſafks.
Pardel, pardelis.
Pardon, peedohſchana.
— geben, ſchehloht, dſihwu pameſt.
Parole geben, us ſawu gohda wahrdu ſohliht.
— halten, ſawu wahrdu peepildiht.
Parten, teeſas gahjeji.
Parthey, ſawads pulks.
— gänger, ſirreneeks. L.
auf Parthey ausgehen, ſirroht. L.
Freundes Parthey halten, us drauga puſſi ſtahweht.

einen

einen auf ſeine Parthey bringen, zittu us ſawu puſſi dabbuht.

ſich zur Gegenparthey ſchlagen, prettineeku pulkam peekriſt.

keine gute Parthie treffen können, ne warreht labbâ naudâ eeprezzetees.

Partheygenmacher, kas zittus us ſawu pulku grohſa.

partheyiſch, netaiſns.

— für einen ſeyn, zittu netaiſni pahrſtahweht.

unpartheyiſch, taiſns.

Paß, Paßport, zeļļa grahmata, (nowaddama grahmata.)

Paß verhauen, zeļļu aisleegt.

einem ſeinen Paß oder Laufpaß geben, no deeneſta atſtahdinaht.

der Herr iſt auf ſeinem Paß, kungs ſchodeen pee labba prahta.

das Kind iſt nicht auf ſeinem Paß, behrns tà ihgſt, (gremſchahs. L.)

unpaß, neweſſels.

zu paß ſeyn, laikâ buht.

nun kām uns ein Regen zu paß, nu leetus geldetu.

es kommt mir zu paß, tas man derr.

Paß gehen, gengereht, aidenifku, oder eidenifki eet.

Paßgänger, gengeris, (eideneeks. L.)

Paſſage, leels zeļļsch.

Paſſagier, zeļļineeks.

paſſen auf einen, usraudſiht.

es will nicht paſſen, tas ne faderr.

Paßhanf, puſſkannepes, ſaufnes.

Paſſion, zeeſchanas, mohkas, ſahpes.

Paſſionszeit, gawenu laiks

— lieder, gawenu dſeeſmas.

paſſiren, zeļļu nemt.

die Zeit paſſiren, laiku kaweht.

was paſſirt neues, ko labbu dſirdejs eſſi.

es paſſirt, es geht an, gan labs.

das kann nicht paſſiren, tas nawa labs, tas ne geld, ne derr.

Paßquill, kauna grahmata.

Paßquillant, kauna grahmatas rakſtitajs, kas zitta gohdu greeſch.

Paſteln, paſtalas.

— von gegorbenem Leder, ismihtas paſtalas.

Paſtinack, Mohren, mohres.

Paſtor, baſnizas kungs.

Paſtorin, baſnizkunga gaſpaſcha.

Paſtorath, baſnizkunga muiſcha.

Patent, Leelakunga grahmata, kas baſnizâ ſluddinata tohp.

Paternoſter, Tehwinu reiſe.

Pathe, Taufzeuge, Kriſta tehws, Kriſta mahte.

— bey dem man zu Gevattern geſtanden, kriſta dehls, kriſta meita.

(Not. einige ſagen, kruſta anſtatt kriſta.)

Pathengeſchenk, ſohbu nauda. L.

Patient, neweſſels, (wahjneeks. L.)

Patriarchen, tee pirmee Wezztehwi.

Patriot, tehwu ſemmes pahrſtahwejs.

Patron, pahrſtahwejs.

Kirchenpatron, baſnizas pahrſtahwejs.

Patronentaſche, tſchammada, no ka biſſes lahde.
Patrulle, lohſina. L.
patrulliren, lohſinaht.
patzig ſich machen, greſnotees, leppotees.
— einhergehen, ar lepnahm drahnahm ſtaigaht.
Pauke, warra bunga, (katlu bunga.)
pauken, Paukenſchlag, bungaht.
— einen brav, dikti kult.
Pauker, bundſineeks.
Pausbacke, ſiehe Backe.
Pauſe machen, pauſiren, kahdu brihdi kluſſu ſtahweht.
Pech, pikkis.
wer Pech angreift beſudelt ſich, kas pikki aiskarr, tas ſagahnahs.
Pechdrath, pikku drahte.
Pechkränze in eine Stadt werfen, pilsſatu ar pikku kuſchkeem eededſinaht.
pechſchwarz, melns kà pikkis.
pechen, pikkoht.
pechig, pikkains.
Peckel, ſahlijums.
— fleiſch, ſahlita gaļa.
peckeln, ſahliht.
Peddick, Wurzel eines Geſchwürs, punkis.
Pein, mohka, mohziba.
— leiden, mohkas zeeſt.
peinigen, mohziht, mohzinaht, ſpihdſinaht, (pihneht, lauſiht. L.)
Peiniger, mohzitajs, ſpihdſinatajs.
Peinigung, mohziſchana, ſpihdſinaſchana.
peinlich, ſahpigs.
peinliche Anklage, kakla gauda.
peinliche That, kakla leeta, oder darbs.
peinlich fragen, ar ſpihdſinaſchanu iſjautaht.
Peitſche, pihzka, ſahtaga.
die lange Peitſche brauchen, d. i. den Laufpaß geben, no deeneſta atſtahdinaht.
peitſchen, pihzkaht, ar pahtagu kappaht, (ſwaipiht. L.)
Pelz, kaſchoks.
mit Pelz gefuttert, ar kaſchoku is-ohderehts.
Staffirung am Baurpelz, eerkas.
einem etwas auf den Pelz geben, (anſticheln) zittam ko ſazziht, kà tam ne patihk.
den Pelz waſchen und nicht naß machen, zittam par ſkahdi ko uſnemtees. Prov.
man muß nicht die Läuſe in den Pelz ſetzen, jo kakki glaud, jo aſti zilla. Prov.
Schaafpelz, aitu kaſchoks.
Wolfspelz, wilku kaſchoks.
Pelzrock, kaſchoka ſwahrki.
Pelzwerk, kaſchoka ahdas.
Pelzner, kaſchokneeks.
Pener, ſiehe Pöner.
Pennal, ſpalwu glabbamajs, (ſpalwu glabbaja. E.)
Peonien, leelajas rohſes.
Pergament, rakſtama ahda.
Pergel, ſkalla.
pergeln, ſkallu plehſt.
Handvoll brennender Pergeln, lahpa.
Pergelholz, ſkallu malka.
— ſcheit, Kienholz, darwakſnis. L.
periodiſche Abwechſelungen, greeſchi.

periodiſche Mondverwandelungen, mehnes greeſchi.
— Sonnenwende, faules greeſchi.
Perle, pehrle.
Perlenſchmuck, pehrlu rohta, pehrlu glihtums.
— ſchnur, pehrlu wirkne.
— mutter, pehrlu gleemeſcha wahks.
perlfarb, eepellehks.
perpendiculär, kas it taiſni ſtahw.
Perſon, ihpaſchiba.
— eine junge, jauneetis, f. ta.
ich für meine Perſon, es no mannas puſſes.
verſchon doch meine Perſon, luhdſams ne aisnemm mannis.
eine Perſon agiren, ihſti kà zits isdarritees.
Mannsperſon, wihrifks.
Weibsperſon, ſeewiſchka.
unverhevrathete Weibsperſon, meitiſka.
perſönlich, pats, ihpats.
ſich perſönlich einſtellen, pats preekſchâ nahkt.
einer Sache perſönlich beywohnen, pats klaht buht.
Perſpectiv, ſtohbrs ar glahſehm tahlumâ ſkattitees.
Peruque, parrike, mattu zeppure.
Peſt, Peſtilenz, mehris.
— beule, mehra trums, mehra augons, (lehkatnis. L.)
— opfer bey den heydniſchen Letten, ſobars, ſobarri.
peſtilenzialiſch, mehrigs.
Peterſilgen, pehterſiljes.
Pfad, ſtigga.
Pfahl, Zaunpfahl, meets.
— einſchlagen, meetu eeſiſt, ee dſiht.
am Pfahl binden, pee ſtabba ſeet.
Schandpfahl, rattu ſtabs.
pfählen, meetus likt, (meet, meeteht. L.)
Pfalz der Aurhähne, reeſtu laiks, meddens nahrſte.
das Gebröch, wo ſich die Aurhähne zur Pfalzzeit aufhalten, reeſti.
pfalzen, reeſtotees, nahrſti turreht.
Pfand, kihls.
zu Pfand geben, ſetzen, kihlam doht, kihlu doht.
zum Pfande nehmen, kihlu nemt.
Pfand löſen, kihlu atnemt, atpirkt.
was zum Pfande gegeben iſt, kihlam dohts, apkihlahts.
Pfandgut, naudas muiſcha.
— halter, naudas kungs.
— ſchilling, ta nauda, kas us to muiſchu dohta.
pfänden, kihlaht, kihleht, apkihlaht, aiskihlaht.
Pfanne, panna.
Pfannkuchen, pantohgs. L.
Pfarre, baſnizas walſts.
Pfarrherr, baſnizkungs.
— kinder, baſnizas laudis.
— dienſt, ſwehts ammats.
— haus, baſnizkunga muiſcha.
Pfau, pahws, pahwa.
Pfeffer, pipperis.
— korn, pippera grauds.
daß du wäreſt wo Pfeffer wächſt, kà tu isklihſtu. Prov.
da liegt der Haaſe im Pfeffer, tas irr ta nelaime. Prov.
pfeffern, pippereht.
gepfeffert, ar pipperi eetaiſihts,

fihts, oder apbehrts, fapipperehts.
das iſt brav gepfeffert, (theuer) tas irr dahrgi makfahts.
Pfeife, Flöte, duhde, ſtabbule.
Sackpfeife, ſohmas ſtabbule.
Tobackspfeife, pihpe.
Flötpfeife, ſwilpe.
Tobackspfeifenrohr, zibbuke.
wer im Rohr iſt kann gut Pfeifen ſchneiden, kam laime rohkâ tas warr labbi eebandotees. Prov.
nach eines andern Pfeife tanzen, klauſs kungam. Prov.
Pfeifſack, ſurſis, f. e.
pfeifen, flöten, duhdeht, ſtabbuleht.
— mit dem Maul, ſwilpeht.
— wie eine Maus, pihkſteht.
— wie kleine Vögel, ſpeegt. tſcheebt, tſcheebſteht.
— wie der Wind, wie ein Hund, ſmildſeht, ſmilgſteht.
— wie ein Kind, ſurſeht.
Pfeifer, ſtabbulneeks, ſwilpetajs ꝛc.
Sackpfeifer, ſohmas ſtabbulneeks.
Pfeil, bulta.
— abſchieſſen, bultu iſchaut.
ſo geſchwind wie ein Pfeil, tik ahtrs kà wehjſch.
Pfeilköcher, bultu, oder bulſchu maks, kohzoris.
Pfeiler, ſtabs, pihlaris.
Pfenning, artaws.
wer Pfenninge ſpart kommt endlich zum Gulden, kas wehrdinus taupa, tam nahk dahlderis rohkâ. Prov.
Zehrpfenning, zeſſa nauda.
Nothpfenning, nauda, kas taupita tohp us gruhtahm deenahm.
Pferd, ſirgs, dim. ſirdſinſch.
ganz junges Pferd, kummeſch.
(1) Handlungen der Pferde:
abſtreifen, ſich, nomauktees, eemauku nomeſt.
abwerfen, den Reuter, nomeſt, ſemmê meſt jahjeju.
aufſetzen, ſich nicht laſſen, ne liktees muggurâ kahpt, bet rinki greeſtees.
ausſchlagen, ſpert.
bäumen, ſich, ſtahwu ſleetees.
beriechen und durchwühlen das Heu, ſeenu ap-urknoht.
bügeln, gute Hebung haben, ar kahjahm kappaht.
erſchrecken und auf die Seite ſpringen, ſatruhktees un no zeſſa ſiſtees.
fangen, ſich nicht laſſen, ne dohtees rohkâ.
frenſchen, ſweegt.
gehen im Schlapp oder einen Schritt, ſohlis eet.
— im Trabe, rikſchu eet.
— im kleinen Hundstrabe, tezzinus, tezzeniſchi eet.
— einen Paß, gengereht.
— im Galopp, auliſku, lehkſchu eet.
— im ſanften Galopp, kluppinu eet.
— Fuß vor Fuß, lehnam eet, wilktees, kahju kahjam eet.
miſten, dirſt.
nicken mit dem Kopf, ſnaigſtiht. L.
pruhſten, ſpraufchleht.
Reißaus nehmen, ſaņemtees un

un kà traks pa lauku laukeem skreet.

schlagen, den Kopf zwischen die Beine, galwu starp kahjahm grubst un pakkalu augschâ mest.

setzen, übern Graben, lehkt pahr grahwi.

sperteln, spahrditees.

stallen, mihst.

stolpern, klupt.

überziehen, sich, pahrrautees.

wälzern, sich, wahrtitees.

wiehern, sweegt.

wiebern, sanft, bubbinaht.

(2) gute Eigenschaften der Pferde:

jung, flink und rasch, fein und stolz ꝛc. jauns, tschakls un trammigs, bikls, flaiks un dailsch, brangs ꝛc.

fett, gut bey Leibe, fräßig, tukls, trekns, sattokšnis, kas labbi turrahs pee meesas, labbi barrohts, ehdeligs.

geschlossen, gabbaligs, weenâ gabbalâ.

mit einem Schwanenhalse, kakls ar welmi.

mit einem Speckhalse, tukls kakls kà spekkis.

bügelt gut, kahjas labbi zeļļ.

geht sanfte, weegli neļļ.

(3) schlechte Eigenschaften der Pferde:

faul, abgefahren, mager, alt, slinks, sabraukts, wahjsch kà maita, wezs ꝛc.

hitzig, wild, scheu, ahtrs, traks, bihkls, tramdigs, bailigs, brihnum truhkstahs.

hackenscheu, kas spahrdahs un skreen, kad tam kas pee kahjahm durrahs.

das leicht Reißaus nimmt, straujs.

hartmäulig, zeeta galwa.

stätsch, stättig, apstahjsch, stahjahs un ne no weetas eet.

beißt gern, neganti kohsch.

legt sich gern, gulstahs ar ween.

streift sich die Füße, kahjas zehrt, oder kappa.

stoßt, geht wider den Mann, nejauki kratta.

hat unsichern Tritt, wahjas kahjas, aplam kluhp.

(4) Pferdefehler:

hat sich überzogen, pahrrahwees.

— — vertreten, kahjas pamisgejis.

Füße sind wund, jehlas kahjas, ne warr ne jaht ne braukt.

vom Sattel gedruckt, no sedleem speests.

Brust durchgerieben, kruhtis ceberstas.

kann nicht misten oder stallen, sirgam apstahjes.

räudig, ar kaschki.

bauchschlägig, ar aisduffu slims, sirgam plehschi.

mit einem Auge, schiblis.

mit einem Glasauge, kohsazs, sweir-azzis.

hat die Spatte oder Spree, sirgam wippate, streijes.

— — Hauck, sirgam naggazs.

— — Steingalle, sirgam lehles.

— — Hungerzitzen, sirgam warschu kahjas.

— den Koller, kad trakkums us-eet ne warr noturreht.

hat

hat die Kreppe oder Schnäube, sirgam eenaschi tekk.
— — Erbkreppe, ar eenascheem apdsimmis.
— — Mordgrube, sirgam zaurajs kaufis, (mahłuke.)

(5) Gebrauch der Pferde:
abarbeiten, abmorachen, abreiten, abschinden, nostrahdaht, nokammoht, fajaht, nobendeht.
adern, Maul reinigen, die Seiten reissen, tehrpinaht, ahdereht, mutti tihriht, pafleppenes plehst.
erhitzen, sirgu isruhdiht.
grasen lassen, laukâ islaist, laukâ dsiht.
satteln, fedloht.
schmücken, puzzeht, (isgresnoht.)
schwemmen lassen, peldinaht.
schwingen, sich aufs Pferd, sirgam muggurâ lehkt.
setzen, sich aufs Pferd, sirgam muggurâ kahpt.
spannen, anspannen, eejuhgt.
— neben einander, blakkam juhgt.
— vor einander, ween preekfch ohtru.
spanseln, koppeln, fapiht.
Sporen geben, peefchus peelikt un fadurt, ar peefcheem dsiht, durt.
steigen, aufs Pferd, sich aufs Pferd schwingen, sirgam muggurâ kahpt.
striegeln, fukkaht.
tummeln, sirgu rippinaht, lai rinki ween eet.
stutzen die Mähnen, krehpes apzirpt.
überjagen, sirgu noruhdiht.E.
verschießen lassen, atpuhtinaht, duffinaht.
wallachen, ruhniht, darrinaht.
zähmen, rahmu padarriht.
im Zaum halten, sirgu waldiht.
zäumen, aufzäumen, eemaut.
Zügel anziehen, pawadu usraut.
— schießen lassen, pawadu atlaist.

(6) Sprüchwörter und Redensarten:
das Pferd suchen und darauf reiten, sirgu jahj sirgu mekle.
das Pferd hinter den Wagen spannen, sirgu ais ratteem juhgt, tas irr, atschagarni darriht.
ein williges Pferd braucht keine Sporen, ahtram sirgam peefchu newaijag, strahdneeks ne irr ar pahtagu dsennams.
stolpert doch ein Pferd mit vier Füßen, sirgam tschetras kahjas tomehr kluhp, ir labbakam gaddahs kahdâ leetâ miffetees.
ein Pferd gut gestriegelt ist halb gefuttert, sirgu labbi fukkaht irr tik labb kà ohdere ausu.
was für Haare oder Farbe hat das Pferd, kahdas fpalwas sirgam.
die Pferde klopfen sich wegen der Bremsen, sirgi kułłahs un ne rimst dehl fpahreem.

(7) Nahmen der Pferde:
(a) nach der Farbe.

der

der Rappe, tas melnajs, melnikis.
der Fuchs, tas farkanajs.
das Bräunchen, tas behrajs.
der Eisschimmel, tas falnajs, tas falnikis.
der Apfelgraue, tas ahbolajs.
der Tiegerhaar, tas lahfains.
Rehhaar, pahtajs sirgs. L.
der Scheck, tas raibajs ꝛc.

(b) nach dem Gange:
der Schlappack, schlappaks.
der Paßgänger, gengeris.
der Träber, rikschkotajs.
der Springer, springeris.
der Tänzer, danzmeisteris.

(c) nach besondern Zeichen und Eigenschaften:
der Gestutzte, tas ar zirptahm krehpehm.
der Gepürzelte, oder Stumpfschwanz, struppastis, struppikis.
der mit der Bläsſe, tas laukis, (ar lauku peeri.)
der Klepper, tas klepperis.
der Hengst, ehrselis.
der Beschceler, rummaks.
der Klopfhengst, puff-ehrselis.
der Lederfresſer, tas fikſnu, oder strikku ehdejs.
der Krippenbeißer, tas filles grausejs.

(d) nach dem Geburtsort:
der Pohl, tas polaks.
der Engelländer, tas engellenderis.
der Bauscker, tas bauskeris.
der Würzauer, tas wirzaueris ꝛc.

(e) nach dem Nahmen, von welchem es eingehandelt:
der Victinghof, tas wihtinsch.
der Janson, tas jansons.
der Major, tas majohrs.
der Schneider, tas skrohderis.
der Zigeuner, tas tschiggans ꝛc.

(8) Compoſita.
Amtmannspferd, junkura sirgs, kas labbi barrohts.
Arbeitspferd, darba sirgs.
Deichselpferde, dihsteles sirgi.
Fahrpferd, brauzamajs.
Freypferd, wallas sirgs.
Halbknechtspferd, bandineeka sirgs, brangs un labbi barrohts.
Reitpferd, jahjamajs sirgs.
Stallpferd, stalla sirgs.
Vorderpferde, preekscha sirgi.
Wagenpferde, ohru sirgi.
Wirthspferd, saimneeka sirgs, kas nostrahdahts.
Pferdearzt, Pferdedoktor, tehrpikis.
— büttel, sirgu bende.
— halfter, appaufschi.
— händler, sirgu kuptschis.
— koppel, aplohks.
— kummet, paugas, fakkas.
— markt, sirgu tirgus.
— mist, sirgu suhdi.
— mühle, sudmalla, kur ar sirgeem maſt.
— schmuck, brangas jahjamas leetas.
— schneider, ruhnikis.
— spansel, pinneklis.
— täuscher, sirgu meetneeks.
— zeug, jahjamas leetas.
— zucht, Stutterey, sirgu audsinaſcha.
Pferdsapfel, stenkala.

Pferds-

Pferdedecke, firgu dekkis.
— dieb, firgu faglis.
— haare am Leibe, fpalwas.
— — am Schweif, farri.
— huf, firga nags.
— knecht, ſtalla wihrs.
— mähnen, krehpes.
— ſchweif oder Schwanz, firga aſte.
— ſtall, ſtallis.
— ſtriegel und Kartetſche, fukkas un futteklis.
pfetzen, zerpfetzen, fakappaht, (waigu.)
Pfifferling, purwju ſehne, kas pehz pipperes ſmekke.
nicht einen Pfifferling drum geben, ne tik, ne pihſchli par to doht.
Pfingſten, Pfingſtfeſt, waſſaras ſwehtki.
zu Pfingſten auf dem Eiſe bezahlen, lai ſchkippele makſa. Prov.
Pfingſtroſen, agras rohſites.
— vogel, wahlohdſe.
Pflanze, dehſts, eedehſts, ſtahds, ſtahdinſch.
Pflanzenbett, dohbe.
pflanzen, dehſtiht, ſtahdiht.
Pflanzenreich, augſtu zilts.
Pflaſter, (zu Wunden) plahſteris.
— auf der Straße, akminu brugge.
pflaſtern, (eine Wunde) plahſtereht.
— eine Straße, ar akmineem isbruggeht.
Pflaume, pluhme.
Pflaumenbaum, pluhmju kohks.
Pflaumfedern, puhkas, duhnas.
Pflege, kohpſchana.
— thun, anwenden, kohpigas rohkas peelikt.
Pflegvater, maiſes tehws.
Pflegmutter, maiſes mahte.
— kind, maiſes behrns, audſeknis, f. e.
pflegen, warten, kohpt, apkohpt, glabbaht.
— verſorgen, apgahdaht.
— ſeine Geſundheit, par ſawu weſſelibu gahdaht, (ahrſtetees.)
— Freundſchaft, kà labbi draugi dſihwoht.
er pflegt es zu thun, winſch mehdſ, winſch zeeni to darriht, winſch to eeraddis; winnam tahda dabba, tahda tizziba.
es pflegt ſo zu gehen, tas daſchdeen tà noteek.
Pfleger, maiſes tehws, apkohpejs.
Pflegerin, maiſes mahte, peekohpeja.
Pflicht, peeklahjums, peenahkums, (likkums, ammats.)
Pflichten gegen Gott, ſich und andere, kà buhs pret Deewu, pret ſew paſchu un pret zitteem turretees.
jeder Stand hat ſeine beſondere Pflichten, katrai kahrtai ſawadi likkumi.
ſeine Pflicht thun, ſawu teeſu darriht, darriht kas peenahkahs.
Pflicht auf ſich nehmen, kahdu ammatu uſnemtees.
in Eid und Pflicht nehmen, ſwehrinaht.
Pflicht hindanſetzen, ſawu ammatu peemirſt, ne darriht kas peenahkahs.
ſeiner Pflicht entlaſſen, no ammata atlaiſt.
ich habe die Pflicht auf mich, ich bin verpflichtet, tas

irr

irr mans ammats, tas man peenahkahs.

ehelich: Pflicht, kas laulateem draugeem ſawâ ſtarpâ peenahkahs.

Amtspflicht, ammata likkums.

Baurpflicht leiſten, darbôs nahkt, par leezibu eet, teeſu nodoht.

pflichtmäßig, peeklahjigs, peederigs.

— los, pflichtvergeſſen, ne peeklahjigs, (newehrigs.)

Pflocke, wadſis.

pflücken, pluhkt.

— Hopfen, Erbſen, ſchkiht.

Pflug, arkls.

— regieren, arklu waldiht.

— wenden, arklu greeſt.

Hand an den Pflug legen, arklu rohkâ nemt.

Pfluggabel, lemmeſnize.

— halter, Handhabe, oder Grif, balſte, (rohtſchi.)

— füße an der Gabel, kahjas.

— querhölzer an der Gabel, ſkalbi, ſkalbini.

— ſcharren, lemmeſchi.

— Femern oder Anſpanſel, appihſchi, (appihnes. L.)

— querholz zwiſchen den Femern an der Verbindung, wahrſta.

— ſtürze oder Köcher, wehrſtawa.

der Stiel daran, wehrſtawas kahts.

— verbindung der Femern mit der Gabel, ſpanda. it. gredſens no kluhgahm.

— ſtricken zum Anſpannen, dſennaukſchi.

Pflugäſtlein an den Femern, appihſchu ſarri.

— furche, wagga.

— gewende, fleija.

Pflügochſen, arrami wehrſchi.

pflügen, art.

— brach, oder zum erſtenmal, papuäs art, oder plehſt.

— zum zweytenmal, maiſiht, oder kahrteht.

— zur Saat, ohtru reiſ kahrteht, ſehklai art.

— wüſte Felder, atmattas plehſt, oder us-art.

beſſer pflügen gegangen als gehangen, labbak arris ne kà kahris. Prov.

gepflügt Land, arrums, arruma ſemme.

zum erſtenmal gepflügtes Land, plehſums.

Pflüger, arrajs.

Pforte, wahrti, dim. wahrtiņſch.

— aufriegeln, atwahrſt.

— zuriegeln, aiswahrſt.

Vorlegſtange an der Pforte, wahrſte.

kleine Thüre an der Pforte, wahrſtelis.

Pförtner, wahrtu ſargs.

Pfoſten, ſtabs, poſte.

— daran die Bauren geſtrichen werden, laiſka. E.

Pfote, lettens, (keppa. L.)

der Bär ſaugt ſeine Pfoten, lahzis lettenus ſihſch.

Hungerpfoten ſaugen, badda kaulus krimſt. Prov.

Pfriemen, ihlens, urbulis.

pfropfen, pohteht, eeſtahdiht kohkâ.

Propfreis, pohtejams, eeſtahdijams ſarriņſch.

Pfuhl, duhkſnis.

Pfühle, pehlis.

Haupt-

Hauptpfühle, cepehlis. L.
Pfund, mahrzinsch.
— unrichtig, mellmahrzinsch.
sein Pfund nicht vergraben, ne likt rohkas klehpî, bet pasaulei par labbu strahdaht. Prov.
Liespfund, pohds.
Schiffpfund, birkaws.
pfündig, kas mahrziņu welk.
zweypfündig, kas diwi mahrziņus welk.
Pfütze, pelkis.
Mistpfütze, sihwe.
pfützig, pelkains.
pfuschen, darbu samaitaht, sakehsiht, (bluddiht. Liesl.)
Pfuscher, der nicht zur Zunft gehört, bihtneeks. Rig. bludditajs. Liesl. (schelders. Oberl.)
— vom Schmiede, sweestu kallejs.
Phantasie, meega melli.
— in Hitzkrankheit, murgi.
phantasiren, melst, sapnoht.
Phantast, melsons, melschis.
Pharisäer, Wahriseeris.
Philosoph, augstas gudribas mahzitajs.
Philosophie, augsta gudriba.
philosophiren, augsti gudroht.
Phlegma, tas uhdens eekšch affinim.
phlegmatisch, kam kuhtrs prahts.
Physick, augstas gudribas mahziba.
physisch, dabbigs.
Pickelhering, ehrms, ehrmotajs, (sineeklinsch. L.)
pickeln, haseliren, ehrmotees, smihdinaht.
picken mit dem Schnabel, knahpt, knahpaht.
Pielbeeren, zehrmaukschi, pihladschi.
Piezker, (ein Fisch) pihkste.
also pfeifen, pihksteht.
Pilger, zella gahjejs, zella staigatajs, swetschineeks.
Pikassin, kikkuts.
Pillen, pilles, sahsu birres.
Pilote, lotmanis. L.
— auf der Düna, enkurneeks.
Pilze, siehe Riezchen.
Pinsel, pinselis.
Maurpinsel, knitte.
— damit anstreichen, knitteht.
pipen, pihksteht.
Pips hat die Henne, wista spahrnus nolaidusi, wista sadukkusi kehrkst.
der hat einen Pips weg, tas tà samaitajees, kà wairs ne atspirgs.
pipsch, wahrigs.
Pique, stehgs, stehga. L.
eine Pique auf einen haben, dusmibu sawâ sirdi turreht pret zittu.
piquiren sich der Ehre, sawu gohdu rahdiht.
das piquirt ihn, to winsch par launu nemm.
Pisse, mihsals.
pissen, mihst, meesnaht.
Pißbeutel, mihsche, mihsches kullite.
— pott, mihsalu pohds.
Pistole, pischtohle.
— holfter, pischtolu kohzoris.
Pitschaft, Pitschier, sehgelis.
— aufdrucken, sehgeli uspeest.
Pitschierring, aisspeeschamajs gredsens, (aisspizzamajs sehgelis. L.)
— zeichen darauf, rakstî us sehgeli.

pitschiren,

pitſchiren, ſehgeleht, (aisſpizzeht. L.)
placken, ſich, puhletees.
Plackereyen, neeku puhlefchanas.
pladdern, plantſcheht, pluntſcheht.
Plage, mohkas, behdas.
— anthun, mohkas, behdas padarriht.
Plaggeiſt, pamehglis.
— iſt er mir, winſch man pamehglam irr.
plagen, mahkt, mohziht, apbehdinaht.
— die Leute, ſaudis mohziht.
ein geplagter Menſch, iswahrdſis zilweks.
Plan, leels padohms.
— entwerfen, padohmu isdohmaht.
— ausführen, padohmu isdarrinaht.
Planke, refns dehlis.
Planete, gahju' ſwaigſne.
— Mercur, maſa rihta un wakkara ſwaigſne.
— Venus, leela rihta un wakkara ſwaigſne.
— Mars, ſarkana ſwaigſne.
— Jupiter, balta ſwaigſne.
— Saturn, bahla ſwaigſne.
planiren die Erde, ſemmi lihdſenu darriht.
plappern, pſahpt, pſahpaht, plukſchkeht.
Plapperer, pſahpis, f. e. pſahpa m. et f.
platt, plakkans.
— und breit, plaſkans.
— niederfallen wie ein Haaſe, plakt, ſaplakt.
— ſchlagen wie eine Art, die geſchärft werden ſoll, paplazzinaht.
Plattbeil, platzirwis, (ſchlutte Oberl.)
Plattfiſch, prizis.
Platte, lehſains trauks.
— auf dem Kopf, plikka weeta galwas wirſû.
Platz, weeta, klaija weeta, plazzis.
— machen, zeſſu greeſt.
da iſt kein Platz, tur naw ruhmes.
auf dem Platz erſcheinen, us platſchi nahkt.
— — — bleiben, us weetas nodurts, oder noſchauts tapt.
Platzregen, diſch leetus, kas kà ar ſpannem gahſch.
platzen, ſprahgt.
plaudern, plukſchkeht, liſchkeht.
Plaudermatz, gaiſa grahbejs.
— zunge, isneſſeja mehle.
Plauderer, plukſchkis, f. e.
Plauderey, plukſchkeſchana.
— anrichten, mehli neſt.
plauderhaft, liſchka mehle.
plerren, blaut.
pletten, ſtrihkeht.
Pletteiſen, ſtrihku dſelſe, plet-ihſeris.
Plietfiſch, prizis.
plimpern, plantſcheht, pluntſcheht.
Plinzen, (Kuchen) raufchi.
plötzlich, ahtrs, peepehts, ahtri, peepeſchi.
Pludderhoſen, Pohſu uhſas.
Plümage, zekkuls.
plump, rupſch, nejauks, ne isdarrinahts.
Plumpe, ſiehe Pumpe.
Plumperjahn, tahds blukkis, tahds reſgallis.
Plündchen, luppata, (lehwere. L.)
Plunder, ſkrandas.

plün-

plündern, lupt, laupiht, aplaupiht, pohſtiht, ispohſtiht.
Pöbel, łaudis, ſlikti łaudis, łauſchu ſehnalas.
pöbelhafte Führung, pehz ſliktu łauſchu kahrtas.
Pocal, bikkeris, dim. bikkeriņš auch bikkeriņſch.
pochen, pukkoht, pukkaht.
Pöckel, ſahlijums.
— ſleiſch, ſahlita gaļa.
Pocken, bakkes, leelajas wahtis.
— ſchlagen aus, wahtis isbirrahs.
— werden reif, wahtis irr papiļlušchas.
— ſind durch unzeitiges Baden zurückgeſchlagen, wahtis aispehrtas.
— inoculiren, bakkes eedehſtiht.
an den Pocken ſterben, ar wahtim nomirt.
pocken, bakkeht.
pockennarbig, rehtaina mutte.
Podagra, kahju ſahpes, kahju mohkas pee baggateem.
Poeſien, augſtas ſinges.
Poet, ſingu darritajs.
poetiſch Gedicht, ſinge.
Pohl, Pohlis, ſ. Pohlite.
Pohlen, Pohļu ſemme.
pohlniſch, pohlifks.
Pol, ſemmes ſohdes gals.
Nordpol, weens gals irr ſeemels.
Süderpol, ohtrs gals irr pretti-ſeemels.
Poley, ein Kraut, paleijas.
poliren, wihleht, triht, ſpohſchu darriht.
Policey, łauſchu waldiſchanas likkumi.
politiſch in der Welt leben, ar gudribu paſaulê dſihwoht.
Polſter, Kiſſen, ſpilwens, dim. ſpilweniņſch.
— am Gemmut, ſilkſts, (pohpis. L.)
poltern, rihbeht, trohkſnu darriht.
Poltergeiſt, bubbulis.
Pomeranzen, pamrantſchu ahboļi.
Pomp, Pracht, brangums, greſnums.
Pöner, eſcha, eſchmallis, druwmallis, (kuppenize. L.)
Popanz, buſchmannis, bubbulis, beedeklis.
Poppe, paijiņa.
Port, ohſta.
Poſaune, baſune.
— blaſen, ar baſuni baſuneht.
Poſementen, bahrkſtes.
Poſementirer, bahrkſtu taiſitajs.
Poſitiv, maſa ehrgelite.
poſitive Antwort, ſkaidra atbildeſchanu, us ko warr palaiſtees.
Poſitur, ſtahwums, augums.
er wächſt nicht, ſondern bleibt immer in einer Poſitur, tas ne ſteepjahs wiſſ augumâ, ſtahw tahds ſagrumbajees. L.
Poſſen, neeki, ſmeekli.
— treiben, reißen, ehrmotees, blehnotees.
— thun, ſpielen, peekrahpt.
da ſteckt ein Poſſen dahinten, tè irr kahda wiltiba paſlehpta.
den Poſſen merken, to wiltu manniht.
abgeſchmackte Poſſen, neganti ſmeekli.
Narrenpoſſen, blehnas.
Kinderpoſſen, behrnu ſpehles.

Possenmacher, Possenreisser, ehrmotajs, blehnotajs, smeekku darritajs, ahksts.
possierlich, smeeklígs, (wendigs. L.)
— sich anstellen, ahksstitees
possierlicher Mensch, ahksts.
Post, ta pasts.
die Post ist angekommen, pasts nahkusi.
— — — abgegangen, pasts aisgahjusi.
auf der Post reisen, ar pasti braukt.
es muß bey dir alles wie auf der Post gehen, pee tew waijag wiff drihs drihs eet.
der Posten, peerahdita weeta.
auf seinem Posten stehen, us sawu weetu stahweht.
einen Posten bezahlen, weenu naudas teesu maksaht.
Posten nach Riga schicken, laudis ar wesumeem us Rihgu suhtiht.
Posten begegnen, zella laudis satikt.
Postbote, grahmatu nessejs.
— haus, pastu nams.
— kerl, pastes wihrs.
— meister, postmeisteris, pastu kungs.
— papier, plahns papihrs.
— pferde, pastes sirgi.
— reiter, pastes jahtneeks.
— wagen, pastes ratti.
Postilion, pastneeks kas truhbedams nahk.
postiren, stahdiht, weetu eerahdiht.
— sich auf dem Markt, tirgâ apstahtees.
Postirung, saldatu wakts.
potztausend, ehrms! brihnums!
Pracht, brangums, gresniba.
— treiben, brangoht, gresnotees, brangumâ rahditees.
Pracht steigt täglich, brangums jo deenas augumâ aug.
prächtig, brangs, gresns.
— geputzt, brangi isgresnohts.
— reden, ar brangeem wahrdeem runnaht.
— sich stellen, brangi rahditees, leppotees.
Practiken, wiltus, skohlas.
— spielen, ar wiltu mahniht.
practisiren, skohlas darriht.
er hat dies Stücklein lange practisirt, schahdu skohlu winsch jau senn darrijis.
Practicus in der Medicin, kas jau daudf neweffeleem palihdsejis.
— ein alter, kas pee ta darba wezs palizzis.
Prädicat, Tittel, slawas wahrds.
prägeln in Fett, taukschkeht.
prägen, Geld, naudu kalt.
— ins Gedächtniß, labbi galwâ eespeest.
prahlen, leelitees.
Prahler, leelitajs.
Prahlerey, leelischana.
Prahlhans, leels mantineeks, (iron.)
Prahm, prahmis.
— kerl, prahmneeks.
prallen, atschautees.
prangen, gresnâ, glihtumâ leppotees, (augsti zelt asti.)
— mit stolzen seidenen Kleidern, tschabbu eet.
Pranger, kahkis, kauna stabs.
Präsent, dahwana.
präsentiren, dahwaht, preekschâ zelt, preekschâ stahdiht.
Präservativ, sahles ko jau papreekssch pret kahdu slimmibu eenemm.

prä=

präſerviren, ſich, pret ko fataifitees.
Präſident, teeſas wirsneeks.
präſidiren, wirſejâ weetâ ſchdeht un to teeſu waldiht.
praſſeln, ſprehgaht, ſpragſteht, dſirkſteles meſt.
praſſen, plihteht un riht, ſchuhpoht, negohdigi dſihwoht.
Praſſer, plihtneeks un rihjejs.
Prätenſion, teeſas praffiſchana.
prätendiren, ſawu teeſu praffiht.
predigen, ſluddinaht.
— Predigt halten, ſpreddiki turreht, Deewa wahrdus ſluddinaht.
dem Gelehrten iſt gut predigen, mahzitajam irr muttes un gudribas. Prov.
Prediger, mahzitajs, baſnizkungs.
Predigt, Deewa wahrdi, ſpreddikis.
zur Predigt gehen, Deewa wahrdôs eet.
Predigtamt, mahzitaju ammats.
— ſtuhl, ſpreddiku krehſls, kanzelis.
pregeln, ſiehe prägeln.
Preis, Ruhm, ſlawa, gohds, teikſchana.
— — geben, ſlaweht, augſti teikt un ſlaweht.
Preis der Waaren, prezzu tirgus, ko prezzes geld, ko makſa.
die Preiſe ſteigen, prezzes tohp dahrgakas.
— — fallen, prezzes tohp lehtakas.
Preis geben, in die Rappuſe geben, par laupijumu doht.
preiſen, ſlaweht, augſti teikt.
preislich, preiswürdig, augſti ſlawejams.
prellen, einen Fuchs, lapſu usdſiht.
— betrügen, peewilt.
Preller geben, apkauneht, isſmeet.
— bekommen, apkaunehts, isſmeets tapt.
Preſſe, ſpaids.
preſſen, ſpaidiht.
Preuſſe, Pruhſis.
Preuſſen, Pruhſchu ſemme.
preuſſiſch, pruhſiſks.
prickeln, kribbeln, kniddeht, E. kneeſt.
es prickelt mir, tas man kneeſch.
Prieſe, eine beſondere, ſawadneeks, ſ. eeze, no ſawadas ſlakkas.
— Toback, ſchnauzens, wird im Scherz auch beskauna barriba, (wo man ohne Scheu zugreift) genannt.
Prieſter, Opferprieſter, preeſteris.
— Paſtor, mahzitajs, baſnizkungs.
— amt, mahzitaju ammats.
— korn, teeſa, teeſinſch.
prieſterlich, kà mahzitajam peeklahjahs.
Prieſterſchaft, baſnizkungu draudſe.
Prieſterthum, baſnizkungu ammats, baſnizkungu teeſa.
Principal, tas kungs, kuŗŗa wahrdâ weetneeks runna.
Principium, tas ſahkums, no ka wiſſ atlezz.
Prinz, Prinzis, tas irr, Kehnina jeb Leelkunga dehls.
Prinzeſſin, Prinzeſſe, tas irr, Kehnina jeb Leelkunga meita.

Privatleben führen, preekſch ſew dſihwoht.
— gut in Liefland, dſimta muiſcha.
— perſon, kam ne kahds ammats.
Privet, langwehgis.
Privilegium, wallas grahmata par kahdu leetu, ſawadas teeſas grahmata, brihweſtiba.
privilegiren, brihweſtibu doht.
Probe, Verſuch, mehginaſchana, baudiſchana, pahrbaudiſchana.
— einer Waare, ſihme, prohbe.
— machen, raudſiht kà buhs.
— halten, kà labs tà labs buht.
zur Probe, raudſiſchanai.
auf die Probe ſetzen, kahrdinaht, raudſiht kahds irr.
probgemäß, pehz ſihmes, pehz prohbes.
Probſtück, meiſtera darbs.
Probpredigt halten, pirmu ſpreddiki preekſch draudſes turreht.
probiren, baudiht, mehginaht, raudſiht, woi buhs labs.
— ein Pferd, ſirgu isjaht.
Probierer, pahrbauditajs.
Probierſtein, pahrbauditajs akmins.
Probſt, Prahweſts. L.
Probſtey, Prahweſta teeſa. L.
Proceß, teeſaſchana.
proceſſen, teeſatees.
einem den Proceß machen, preekſch galwas teeſas weſt.
ich werde mit dir kurzen Proceß machen, es ar tew drihſ isdarriſchohs.
Proceſſion, ſumminaſchana ar bildehm un karrogeem.
Profeſſor, augſtas ſkohlas Mahzitajs.
Profoß, bendetajs.
Profit, augli.
von Profit muß man leben, no augleem ja dſihwo.
viel Arbeit, wenig Profit, daudſ puhles, maſ augli.
profitiren, pelniht, pelnitees.
proper, glihts, jauks.
Prophet, Praweets.
Prophetin, Praweete.
du hätteſt einen guten Propheten abgegeben, tew waidſetu par Praweeſchu zelt. Prov.
was macht Saul unter den Propheten, kà nahk wihſe ſtarp ſahbakahm. Prov.
die alten Propheten ſind todt, die neuen muß man hengen, tee wezzee praweeſchi kappos, lai eet tee jauni karratawâs. Prov.
prophezeyen, papreekſch, ſluddinaht, paredſeht.
Proportion, lihdſiba.
nach Proportion, pehz lihdſibas.
proportionirlich, lihdſigs.
Proſpect, isſkattiſchana.
proteſtiren, pretti leezinaht.
Protocoll, teeſas rakſti.
protocolliren, preekſch teeſas eerakſtiht.
Proviant, prawjante, ehdamas leetas.
— zuführen, barribu peeweſt.
— abſchneiden, barribu aisraut.
den Paß zum Proviant öfnen, pee ehdamahm leetahm wallu doht.

Proviantḥaus, Magazin, labbibu nams.
— meiſter, labbibu isdewejs.
prüfen, ismekleht, pahrbaudiht.
Prüfſtein, pahrbauditajs akmins.
Prügel, nuhja, runga.
mit dem Prügel drein hauen, ar nuhju garr aufim plaut.
wenn man will die Vögelein fangen, wirft man nicht mit Prügeln drein, ar launu ne kluhki prohjam. Prov.
prügeln, kult, ar nuhju fakult, ahdu gehreht.
— wie einen Hund, funnkuhlam kult. L.
— daß kein Knochen ganz bleibt, kuſſoht wiſſus kaulus faberſt.
— mit geſamter Hand, kaufmannam kult. L.
Pſalm, dſeeſma, Dahwida dſeeſma.
Pſalter Davids, Dahwida dſeeſmu grahmata.
wie die Nonne den Pſalter beten, kà putninſch ismahzitus wahrdus ſkaitiht. Prov.
Pſalter im Eingeweide, kahrtakſnis.
Puckel, muggura.
— Hocker, kuprs.
dein Puckel wird herhalten müſſen, kluhs ſilts pee ahdas, tawa ſprahkle to mannihs. Prov.
was der Mund ſündigt, muß der Puckel büßen, ko mutte grehko, to muggura isneſt. Prov.
krummer Puckel, lihka muggura.
Krummpuckel, kukkurs. L.
ein Kind auf dem Puckel tragen, behrnu kukkurôs neſt. L.
Puckeln, burbuki. L.
mit Puckeln beſetzt, burbulikſs. L.
puckelicht, kuprains.
— ſich lachen, plihſt no ſmeekleem.
Pudel, Fehler, allofchana, maldiſchana.
das war ein garſtiger Pudel, prahtin nahz mahjâs. Prov.
Pudel, Gefäß von Rinde, wahzele, (grohſe. L.)
Pudelhund, ſkarrains, bebberains ſuns.
pudeln, ne trahpiht, (puldeleht.)
Puder, puhdere.
pudern, einen brav, dikti isſunniht.
Puf, ſitteens, kuhlens, (dukka, dukſts, bukſtinſch.)
einen Puf ausſtehen, ko labbu iszeeſt.
puffen, dukkaht, dukſtiht, (bukſtiht.)
ſchlagen, daß es nur puft, kult kà ween paukſch.
Puffer, kabbata piſtolite.
Pulpet, pulpete, kur laffa.
Puls, dſihſles pukſtefchana.
— ader, dſihwibas dſihſle.
der Puls ſchlägt, ta dſihwibas dſihſle pukſt.
den Puls greifen, anfühlen, to pukſtamu dſihſli aptauſtiht.
pulſiren, pukſteht.
Pult, ſiehe Pulpet.
Pulver, (Arzeney,) pulwers, ſahles.
Schießpulver, biſſſahle.
Pulverhorn, biſſſahlu rags.

Pulver-

Pulverhexe, puhze raggana.
pulvern, zu Pulver machen, fmalki faberſt, (fmalki fagrauſt. L.)
Pumpe, pumpe.
pumpen, uhdeni pumpeht.
Pumpernickel, laiwneeku maiſe.
Punct, Tippel, lahfite.
— Lehrſatz, mahzibas ſinna.
— Augenblick, azzu-nirklis.
Punct vor Punct, weenu ſinnu pehz ohtru.
pünctlich ſeyn, wiff notaï wehrâ nemt.
— erfüllen, pilnigi peepildiht.
punctirt, lahfains.
Puppe, daraus der Schmetterling herauskriecht, und die Hülle abwirft, kuhnis, (kuhne) kas no ſchkillahm iskuhnojahs.
pure Lügen, tihri melli, melli ween.
Purganz, dſennamas ſahles.
purgiren, ar wehderu laiſtees, ar ahrſtes ſahlehm ſchkihſtitees.
Purpur, purpuris.
— kleid, purpura drehbe, purpura mehtelis.
— farbe, dahrgs ſarkanums.
— wolle, purpura willa, ar dahrgu ſarkanumu pehrweta.
— krämerin, purpura prezzineeze.
Purzelbaum machen, kuhli meſt, kuhlôs lehkt, kuhlinaus eet.
purzeln, puldeleht.
Putz, greſnums.
putzen, puſchkoht, isgreſnoht, (rohtaht, isrohtaht. L.)
— ſich, puſchkotees, isgreſnotees ꝛc.
putzen, den Bart, bahrdu dſiht, ſkuſt.
— das Licht, ſwezzi nopuzzeht.
— die Naſe, deggunu ſlauziht.
geputzt einhergehen, wie aus der Bude, ar pirktahm drehbehm isgreſnotees.
Putzwerk, puſchkoſchana, greſnums, (rohtas. L.)
Putzſcheere, putſchkehris.

Quaal, mohka.
— leiden, mohkas zeeſt.
quabbeln von Fett, lummeht.
quabbelicht, lummigs.
quackeln, kinkeleht.
— Geld, naudu par neekeem isdoht.
quacken, wie ein Froſch, kurkt, kurkſtiht, kwarkſteht.
der Froſch quackt ſo widrig, warde tà kehſi.
Quackſalber, ſunnu dakteris, kas ar ſahlehm wiſſ.
Quaderſtein, Quaderſtück, tſchetrkantigs akmins.
Quadrant, zettorta rinka daſſa.
Quadrat, tſchetrſtuhris ar lihdſigeem ſahneem.
Quajer, daß dich der Quajer holen mag, kà tu isſchkihſtu.
quälen, mohziht, mohzinaht, wahrdſinaht.
— ſich, mohzitees, firdehſtotees.
lang quälen iſt der bittere Tod, ilgi gaidiht gruhta mohka. Prov.
Quälen, das, act. wahrdſinaſchana.
— — paſſ. wahrgoſchana.

Qualität, tikkums.
ein Mann von guten Qualitäten, wihrs no labbeem tikkumeem.
dem Gott herrliche Qualitäten gegeben, kam Deews augſtus tikkumus dewis.
Qualm, garraini, ſutra, (birga. L.)
— giebt Dunſt, garraini dohd twaiku.
qualmen, birgu laiſt, (ſutteht.)
qualmicht, birgains, ſuttrains.
Qualſter, krehpalas, krehputſchi.
quantsweiſe, eemeklims, par eemeklu, isgudreem.
— reden, eemeklims runnaht.
— ruffen, isgudreem ſaukt.
— um etwas kommen, eemeklu meklekt.
Quappe, wehdſele.
Quark, ſuhds.
einen Quark bekommen, ne kirki dabbuht. L.
quarren, kurkſteht, parkſchkeht, (kehſiht.)
Quartal, gadda zettorkſnis.
Quartband, leelaja grahmata.
Quartier, (Maaß) kohrtele.
— Herberge, kohrtelis, mahjas weeta.
Quartiermeiſter, Kohrtelneeks, kohrteļu eerahditajs.
Quaſt, Beſen, ſlohta.
quäſten, ſchauſt, (pahrſchaggaraht.)
Quäſtlein, Troddel, zekkulis.
Quatember, gadda zettorkſnis.
Quebbe, purweklis, (plaiſkis. L.)
quebbicht, plaiſkains.
Quecken, wahrpu ſahles.
Queckſilber, dſihws ſudrabs.
Quelle, awots.
— waſſer, awots uhdens, iswirrums.
quellen, iswirt, atlehkt.
— in die Dicke wachſen, breeſt.
gequollen, breedis.
das Gequollene, breedums.
quellicht, awokſnains.
quer, ſchkehrs, ſchkehrſchu, ſchkehrſcham.
— durchſchneiden, ſchkehrſt.
Querholz, Querbaum, Querfaden, ſchkehrſis.
— hölzer, ſchkehrſu kohki.
— weg durch den Wald, ſchkehrſu zelſch.
— handhoch, plauksta plattumā.
— balke, wehrbalkis.
— ſack, zella ſohma.
überquer, ſchkehrſam.
kreuz in die quer antworten, ſchkehrſu ſchkehrſam atbildeht.
Querdel am Hemde, eerohki.
— am Weiberrock, apdrohkſis, L.
quekſchen, treekt.
gequetſcht, ſatreekts.
Quetſchung, treekums.
Quetſchenbaum, girba, girbes kohks.
quieken wie ein Ferkel, kweekt.
— machen, kwihzinaht.
quienen, wahrgt, nihkt.
Quintlein, zettorta lohtiņa-daļa.
ein Quintlein Mutterwitz mehr als ein Pfund Schulſchwitz, wiſſas ſkohlas mahzibas ne makſa weeglas, galwas mudribu.
Quirl, meeturis, (gihga. L.)
quirlen, ſakult, (gihgaht. L.)
quit und los, ſwabbads.
Quitſchenbaum, pihlahdſis, zehrmaukſis.
Quitſchbeeren, pihlahdſchu ohgas, zehrmaukſchu ohgas.

Quittranze, Quittung, nomakſaſchanas ſihme, (kwihte. L.)
quittiren, kwiteht. L.
— einen Ort, weetu atſtaht.

Raaſegel, raja. L.
die Stange daran, ahdums.
Rabarber, dſeltenas ſahles.
Rabe, wahrna.
— großer, Kolkrabe, kraukls.
kein Rabe ziehet ein Zeiſchen, wilks ne audſina jehru. Prov.
Rabenaas, maitas gabbals.
Rabenvater, Rabenmutter ꝛc. ſuhna tehws jeb mahte, kas ſawu behrnu kà kahdu kuzzeni atmett.
Rabenſtein, maitajama weeta, karratawas.
Rache, atreebſchana.
— üben, nikni, bahrgi atreebtees.
rächen, atreebt, atmakſaht.
— ſich, reebtees, atreebtees.
Rachen, rihkle.
— aufſperren, rihkli atplehſt.
Rächer, atreebejs, f. ja.
Rad, ſkrittulis, rats, rittens, rittinſch.
— ſperren, ſkrittuli waldiht, ſkrittuſam ko eeſprauſt, kà ne warr no kalna ſkreet.
auf das Rad flechten, us rattu likt.
ſo viel nutz, als das fünfte Rad am Wagen, tik geldigs, kà peektajs ſkrittuls pee ratteem.
Galgen und Rad, karratawas un bendes ſkrittulis.
beſchlagene Räder, apkalti ratti, dſelſu ratti.
Kammrad, kamrats.
Triebrad, dripju rats.
Vorderräder, preekſchaji ſkrittuli.
Hinterräder, pakkaſ ſkrittuli.
Radbüchſe, (Nabe) rumba.
— felgen, lohka gabbali.
— kranz, ſo aus einem Holz gebogen, rattu wainaks, oder lohks.
— macher, rattineeks, ſkrittulneeks.
— maſchine, worauf der Kranz gebogen wird, narwis, rattu leezamajs. L.
— ſchiene, ſchkehne.
— ſpeichen, ſpeeki.
Rädlein machen, ſich auf Händen und Füſſen drehen, rittenifki, (auch rittifki) us rohkahm un kahjahm meſtees, kà rittens eet.
— — mit dem Pferde, ſirgu rippinaht.
radbrechen, (die Worte) wahrdus lauſiht.
Rädelsführer, laupitaju preekſchneeks, dumpineeku rihdinatajs.
Raden, Kornnägelein, kohkali.
Raderkuchen, (Gebäckliß) ſtingri raukſchi.
— — (Krankheit) gumba.
rädern, ar ſkrittuli nomaitaht.
raffen, grahbt, grahbſtiht.
— an ſich, pee ſewim klauziht.
Raffer, grahbejs.
ragen über andere, pahr zitteem ſteeptees.
Rahmen, klenges, ſkrahgis.
Fenſterrahmen, lohgu klenges.

Rehrahmen, ſchuhjamajs ſkrahgis.
Rammelblock, jumprawa.
Pfähle rammeln, ar jumprawu pahlus dſiht.
Rammelbock, tekkis.
rammeln wie die Hunde, ſchkehrſu ſchkehrſam tezzeht.
rank, ſlaiks.
Ränke, wiltus, ſkohlas, lihkumi.
— liſtige, lihki padohmi, padohmi ar lihkumeem.
— erdenken, wiltus isdohmaht.
Ranken, ſtihgas, wihtes.
Hopfenranken, appiau ſtihgas, wihtes.
ranken, ſich, tihtees, wihtees, apſtihgotees.
Ranken, Gemmut, ſakkas, paugas.
— hölzer, ſakkauli. L.
das Polſter daran, ſilkſnis, (pohpis. L.)
Rand, malla.
was einen breiten Rand hat, platmallis.
Rang, augſtaka kahrta, augſtaka weeta.
— haben, augſtakâ kahrtâ buht, augſtakâ weetâ ſtahweht.
rangiren, pehz kahrtahm ſtahdiht.
Ranzen, ſohma.
Ranzion, iſpirkſchanas nauda.
ranzioniren, iſpirkt.
Rappe, melns ſirgs, tas melniņſch.
Rappier, leeks ſohbins, ar ko mahzahs kautees.
Rappuſe, kur katrs grahbj, kà peekſuhſt.
in die Rappuſe geben, laupiſchanai doht, (par laupijumu bes makſas nodoht. Bibl.)
Raquette, iſſchauts ugguns, kas augſti kahpj.
raſch, ſlink, mudrs, tſchakls.
raſches Weib, mudra ſeewa.
Raſe, Zucht, ſlakka.
— von Vieh und Faſel, waiſla.
Raſen, Grasraſen, wellens.
die Raſen umkehren, wellenus us mutti krauſtiht.
raſen, dollen, trakkoht, jakteht, ahſotees.
— phantaſiren, melſt.
raſend, traks.
— unſinnig, aumanis. L.
Raſebalg, trakkulis.
Raſerey, trakkiba, trakkoſchana.
Raſpel, raſwihle, greblis.
Raſpelſpäne, grebſdi, grebſdas.
raſpeln, grebſdeht.
raſſeln wie eine Maus, tſchabbeht, grabbeht.
— drehnen, rihbeht, dimt.
Raſſeln der Waffen, brunau trohkſnis.
Raſt, duſſa, duſſeſchana.
— tag, duſſeſchanas deena.
raſten, duſſeht, pahrduſſeht.
Rath, Rathſchlag, padohms.
— geben, padohmu doht, mahziht.
— geber, padohma dewejs, padohmneeks.
einen Rath finden, padohmu ſamanniht, ſadabbuht.
eines Rath für gut anſehen, ſich gefallen laſſen, zitta wahrdu, oder padohmu usnemt.
— — folgen, zitta wahrdam klauſiht.
— — nicht annehmen, nicht

nicht folgen, zitta wahrdam ne klaufiht.
eines Rath hintertreiben, zitta padohmu isnihzinaht.
mit gutem bedachten Rath, ar fkaidru padohmu, ar labbu finnu.
auf deinen Rath, us tawu wahrdu.
keinen Rath wiſſen, ne finnaht ko darriht.
mit ſich ſelbſt zu rathe gehen, pee few kluſtam apdohmaht.
zu rathe ziehen, ſich raths erholen, padohmu pee zitta mekleht.
zu einem Dinge rath ſchaffen, paligu ſnehgt, palihdſeht.
zu rathe halten, taupiht.
ſchneller Rath nie gut that, drihſ ſteidſ akls dſenn. Prov.
Rath nach That iſt zu ſpat, pehz darba padohms welti. Prov.
kein Rath iſt gut, man folge ihm dann, ko palihdſ padohms, kad ne tohp darrihts.

Rath, Senat, Rahtkungi.
im Rath ſitzen, Rahtkungu teeſâ ſehdeht.
Rath halten, runnas turreht.
geheimer Rath, Kehnina jeb Keiſera padohmu dewejs.
Oberrath, augſtajs Runnaskungs.

Rathsherr, rahtskungs, teeſas kungs, runnas kungs.
— verwandter, rahtskungs.
— ſtelle erlangen, par rahtskungu zelts tapt.

Rathhaus, rahtsnams.
— ſtube, rahtskungu teeſas iſtaba.
— tag, teeſas deena.
— ſpruch, rahtskungu nofpreedums.
— diener, rahtsſullainis.

rathen, Rath geben, padohmu doht, padohmu ſpreeſt.
— errathen, atminneht, usminneht.
— ſich laſſen, klaufiht, padohmu peenemt.
— zu etwas, likt darriht, usſkubbinaht to darriht.
ich rathe nicht dazu, tas ne buhs labbi.
wem nicht zu rathen, dem iſt auch nicht zu helfen, kas ne gribb klaufiht, ko warr tam palihdſeht. Prov.

Rather, atminnetajs, usminnetajs, (it. padohmu dewejs.)

rathſam, thunlich, drohſchi darrams.
— ſparſam, taupigs.
ich halte es für rathſam, man dohmaht tas labbi buhs.
es iſt nicht rathſam, tas ne ees par finnu.

Rathſamkeit, taupiſchana.

rathſchlagen, ſarunnatees, ſatulkotees, runnas turreht, (ſaſinnatees.)

Räthſel, mihkli, (mihkna. L.)
— auflöſen, mihklu atminneht, usminneht, iſtahſtiht.

räthſelhaft, ko ne warr ſapraſt, ſamanniht.

Ratze, ſchurka.
Ratzenfall, ſchurku flaſds, (ſchurku lammata. E.)
— pulver, ſchurku ſahles.

Rätzel,

Rätzel, siehe Räthsel.
Raub, laupijums.
vom Raube leben, no laupischanas dsihwoht.
Menschenraub, zilweka sagschana.
Straßenraub, zella aplaupischana.
Raubthier, plehsigs swehrs, (mescha lunkis. L.)
Raubvogel, spehrajs putns.
rauben, laupiht, (lupt.)
Räuber, laupitajs, (luppis. L.)
Seeräuber, juhras laupitajs.
Straßenräuber, zella laupitajs.
Räuberey, laupischana.
räuberisch, plehsigs, laupigs.
Rauch, duhmi.
— machen, duhmus zelt.
sich mit trüber Luft wie mit Rauch beziehen, apduhmotees.
in den Rauch hengen, duhmôs kahrt.
im Rauch trocknen, duhmôs kalteht, kaltinaht.
in Rauch aufgehen, nodegt, (ugguni noslihkt. L.)
Kienrauch, sohdeji.
Rauchaltar, kwehpinaschanas altaris.
— fang, duhmeklis.
— faß, kwepeschanas, (swehpeschanas) kwehpinaschanas, (swehpinaschanas) trauks.
— frost, sarma.
— — damit beziehen, sarmoht.
— kammer, duhmu kambaris.
— loch, spelte.
— opfer, kwehpinaschanas uppuris.
— werk, kwehpinaschanas sahle.
— wolken, duhmali, duhmakajs laiks, duhmakas. L.
rauch von Haaren, rauchhaarig, spalwains, puhkains, (ruhkains.)
Rauchwerk, Pelzwerk, kaschoka ahdas.
— — zu den Mützen, putns. L.
rauchen, kuhpeht.
der Schornstein raucht oder zieht gut, skurstens labbi duhmus laisch.
der Ofen raucht, krahsns kuhp.
räuchern, kwehpeht, (swehpeht) kwehpinaht, (swehpinaht) kuhpinaht.
— Fleisch, gallu duhmôs kalteht.
geräucherter Schinken, kuhpinahts, schahwehts schkinkis.
Räucherpulver, kwehpinajamas sahles.
Räude, kraupis, kaschkis.
räudig, kraupains, kaschkains.
ein räudig Schaaf steckt die ganze Heerde an, weens blehdis daudsch zittus us blehnahm wadda. Prov.
Raufe im Stall, reddeles.
raufen, pluhkt, pluhkaht.
— sich, pluhktees.
— eine Rödung, schkinnumu schkiht.
Raufeisen zur Rödung, rauklis.
rauh, grob, rupsch, nejauks.
— spröde, jestrs. L.
— von Dornen, kur ar ehrkschkeem ja plohsahs.
ein rauher, harter Mensch, tahds ruhkis, bahrgs, nejauks zilweks.
rauher Weg, negants zellch.
rauhes Wetter, nikns gaiss.

rauhes Land, nejauka, pohſta ſemme.
rauhe Felſen, breefmigi akmins kalni.
rauh anfahren, azzîs lehkt.
mit einem rauh verfahren, bahrgi dſihwoht ar zittu.
das Rauhe, die rauhe Seite auskehren, fawu kaunu puſſi rahdiht.
Rauhigkeit, rupjums, nejaukums, jeſtrums ꝛc.
Raum, weeta, ruhme.
— leerer, tukſcha weeta, tukſchums, pohſts.
da iſt kein Raum, tur nawa weetas, wiſſ pilns.
da iſt noch Raum genug, tur wehl ruhmes, tur wehl telp.
mittlere Raum, widdeja weeta.
Bodenraum, behninſch.
Zwiſchenraum, ſtarps.
der groſſe Himmelsraum, tee leeli debbes ſtarpi, tee debbeſu besdibbini.
räumen, aufräumen, pohſt, pee mallas likt
— aus dem Wege, atmeſt, prohjam dſiht, isdeldeht.
— einen aus dem Wege, klepeni nokaut.
— alle Hinderniſſe aus dem Wege, wiſſu kawekli atmeſt.
— das Haus, is-eet no tahs weetas, no tahm mahjahm.
— müſſen das Land, no tahs ſemmes isdſihts tapt.
— die Welt, nolehkt no ſcheijenes. L.
räumig, ruhmigs.
Raupe, kahpurs, (kahpe. L.)
Raupennest, puddurkſnis, pudrukſnis no kahpureem.
Rauſch, peedſehris prahts, (ruhſche.)
— haben, peedſehris buht.
— trinken, peedſertees.
halben Rauſch haben, eedſehris buht.
er hats im Rauſch gethan, peedſehris, peedſehruſchâ prahtâ to darrijis.
der Rauſch entſchuldigt dich nicht, tas tew ne palihdſ kà tu peedſchris bijis.
er ſchläft den geſtrigen Rauſch, padſirras gull.
räuſchen, apreibt.
das Bier rauſcht, allus reibſt.
rauſchen, ruhkt.
— mit den Händen, grabbeht.
— mit den Füßen, tſchabbeht.
— wie im Walde, ſchalkt.
— wie ein Regenbach, tſchurkſteht.
— wie Mäuſe im Stroh, tſchakſteht.
rauſchend Blatt, drebboſcha lappa.
Raute, Weinraute, ruhtes.
— im Fenſter, lohga glahſe.
Rebe, wihna kohka ſarrinſch.
Rebelle, dumpineeks.
Rebellion, dumpis.
rebelliren, dumpi zelt.
rebelliſch, dumpigs.
Rebhuhn, lauka irbe.
Receyt, ſahku raksts.
Rechen, Harke grahbeklis.
Rechenkunſt rehkenſchanas mahziba.
— meiſter, rehkenmeiſteris.
— ſchule, rehkenſkohla.
— tafel, melns akminu gal dinſch.

Re-

Rechenſchaft, atbildeſchana, (lahgadiba.)
— fordern, atbildeſchanu praſſiht, (lahgadiht.)
— geben, atbildeht, atbildeſchanu, (lahgadibu) doht.
Rechgras, wahrputnes, wahrpuſahles.
rechnen, rehkeneht, lihdſinaht, lihdſibu turreht.
— an den Fingern, pee pirkſteem ſkaitiht.
— aufs genaueſte, bis auf einen Heller, gluſchi lihdſ pehdigu ſchkilliņu rehkeneht.
— nicht ſo genau, ar puſſ-aztiņu ſkattiht.
— einen unter ſeine gute Freunde, weenu ſtarp ſaweem labbeem draugeem ſkaitiht.
— zur Ehre, zur Schande, par gohdu, par kaunu ꝛc. turreht.
man muß eins gegen das andere rechnen, weens pret ohtru ja lihdſina.
er iſt nichts gegen ihn zu rechnen, tas ne irr pee wiņņa lihdſinajams.
Rechner, rehkenetajs.
Rechnung, lihdſiba, lahgadiba.
— thun, atbildeſchanu doht.
— halten, lahgadiht.
— führen, wiſſ uſrakſtiht, kas eenemts un isdohts tohp.
in die Rechnung bringen, grahmatâ eelikt, eerakſtiht.
aus der Rechnung austhun, grahmatâ atrakſtiht.
Rechnung überſchlagen, überſehen, übergeben ꝛc. to rehkeneſchanu pahrdohmaht, pahrluhkoht, nodoht ꝛc.
Rechnung, richtige, ſkaidra rehkeneſchana.
— unrichtige, neſaderriga rehkeneſchana.
— gerade, pilniga lihdſiba.
ſich auf etwas Rechnung machen, kahdu leetu drohſchi zerreht.
recht, adj. taiſns, ihſts, ihſtens.
der Rechte, tas ihſtajs, ihſtenajs.
rechter Weg, taiſns zeſch.
— Verſtand, ihſta ſaprahſchana.
etwas rechtes werden, lahga zilweks tapt.
es iſt nichts rechtes an ihm, pee wiņņa ne kahda lahga.
ein rechter Narr, ihſti gekkis, teeſcham narris.
rechte Hand, Seite, labba rohka, labba puſſe.
zur Rechten, pa labbai rohkai.
zu rechter Zeit, paſchâ laikâ.
recht und billig, pehz teeſas un pehz taiſnibas.
er iſt an den Rechten gekommen, tas wiņņu dihdihs.
recht, adv. pareiſi.
das iſt recht, tas irr pareiſi, tas irr labbi.
du thuſt recht daran, tas irr pareiſi, to tu taiſni darri.
willt du es thun, ſo thu es recht, kad tu to uzņemmees, tad darri to pareiſi kà peenahkahs.
das geht nicht recht, du biſt nicht recht daran, tas ne eet par ſiņņu.

ſo

ſo recht, tas pareiſi.
recht ſo, ittin tà.
recht als, it kà.
iſt mir recht, ſo, man ſchkeet kà.
ihm iſt nichts recht, winnam ne kas pa prahtam.
mir iſt nicht recht, man ne irr labba duhſcha.
du kommſt mir recht, pag puiſch es tew mahzifchu.
das Kleid ſteht nicht recht, ſwahrki ne irr mehreni.
ſchlecht und recht, pa maggam, weenteefigi.
einem iſts recht, dem andern nicht, weenam patihk ohtram ne, zits teiz zits ſmahde. Prov.
wer kann es jederman recht machen, kas warr wiſſeem istikt. Prov.
was einem recht iſt, iſt dem andern billig, ta teeſa ikweenam wallâ ſtahw. Prov.
entweder was rechts oder gar nichts, labbak neneeka ne kà ſuhdu nehmis. Prov.

Recht, teeſa.
— und Billigkeit, teeſa un taiſniba.
das Recht führen, isteeſaht, teeſu waldiht.
— — finden, teeſu iſchkirt.
— — zu etwas haben, pehz teeſas kam peederreht.
— — verlieren, ſawu teeſu ſaudeht.
— — beugen, teeſu grohſiht.
Recht ſprechen, teeſaht, teeſu ſpreeſt.
Recht haben wollen, teeptees.
einem Recht geben, kam peekriſt.
— — wiederfahren laſſen, zittam teeſu isdoht.
mit einem ein Recht anfangen, ſich in ein Recht einlaſſen, ſahkt teeſatees ar zittu.
ſich an ſein Recht halten, us ſawas teeſas paſtahweht.
ſein Recht beweiſen, ſawu teeſu parahdiht.
ſich ſeines Rechts begeben, davon abſtehen, no ſawas teeſas atſtaht.
den Rechten gemäß, pehz teeſas likkumeem.
in den Rechten verfaßt, teeſu grahmatâ nolikts.
die Rechte gebens nicht zu, tee teeſas likkumi to ne ļauj.
von Rechtswegen, pehz teeſas.
der Rechte Wiſſenſchaft, teeſu ſinnas.
gemeines, natürliches Recht, wiſſeem peederriga zilweziga teeſa.
göttliches Recht, ſwehta teeſa pehz Bihbeles.
geiſtliches Recht, ſ baſnizas teeſa.
weltliches Recht, paſauliga teeſa.
herrſchaftliches Recht, kungu teeſa.
adeliche Rechte, muiſchneeku teeſa.
bürgerliche Rechte, namneeku teeſa.
Burgrecht, pils-teeſa.
Fauſtrecht, kaufchanas-teeſa.
Hausrecht, mahjas-teeſa.

Kirchen-

Kirchenrecht, baſnizas-teeſa.
Kriegsrecht, karra-teeſa.
Landrecht, ſemmes-teeſa.
Naturrecht, dabbas-teeſa.
Stadtrecht, pilſata-teeſa.
Völkerrecht, tautu-teeſa.
Rechtsfinder, teeſneſſis.
— gelehrter, teeſas ſinnatajs.
— gelehrſamkeit, teeſu ſinnas.
— ſache oder Handel, teeſas leeta.
— ſpruch, teeſas noſpreedums.
rechten, teeſatees.
rechtfertig, teeſigs, taiſns.
rechtfertigen, taiſnoht.
— ſich, taiſnotees.
Rechtfertigung, taiſnoſchana.
Rechtfertigkeit, teeſiba, lahdſiba. L.
rechtglaubig, kas pee ihſtas ſwehtas tizzibas peederr.
rechtlich erkennen, teeſu ſpreeſt.
— verfahren, pehz teeſas darriht.
rechtmäßig, pateeſigs, (lahdſigs. L.)
rechtmäßige Urſache, taiſna ſinna.
Rechtmäßigkeit, pateeſiba, taiſniba.
rechtſch, pa labbai rohkai.
rechtſchaffen, kreetns, (taiſns ſkaidrs.)
— lügen, dikti melloht.
— ſaufen, dikti dſert.
Rechtſchaffenheit, kreetniba.
recken, ſteept, ſtaipiht.
— ſich, ſteeptees, ſtaipitees.
— — febriliſch, rohſitees.
Recidiv, (Krankheit) atſehrga.
recommandiren, pawehleht.
— ſich ſehr bey einem, eelabbinatees.
Recruten, jauni ſaldati.
recrutiren, peepildiht to karra ſpehku.
Reddiſen, radiſchi.
Rede, walloda, runna, runnaſchana.
gemeine Rede, lauſchu walloda, lauſchu runnas.
zierliche Rede, jauka walloda, jaukas runnas.
verblümte, ſpitzige, verführeriſche Rede, trinniſchu walloda. L.
zweifelhafte Rede, puſſmuttes walloda.
ſchnelle Rede, walloda kà werdots putru katls, putru mehle.
verwirrte Rede, miſtru walloda.
närriſche Rede, gekkiga tehrſeſchana.
eine Rede halten, wallodu turreht.
die Rede beſchließen, beigt runnaht.
in der Rede ſtecken bleiben, wallodâ ſamiſtretees, runnajoht apſtahtees.
in die Rede fallen, ſtarpâ runnaht, ſtarpâ bahſtees.
mit einem zu Rede kommen, us ſarunnaſchanu ſanahkt.
einen zu Rede ſetzen oder ſtellen, zittam ko pahrmeſt.
nicht bey einerley Rede bleiben, mehli muttê grohſiht.
auf eine Rede kommen, us kahdu wallodu greeſt.
von Rede kommt Rede, no wallodas walloda zeſtahs. Prov.
an der Rede kennt man den Mann, pee wallodas

warr

warr pasihst kahds kas irr. Prov.

einer der sich in der Rede vorstopft, preekschzeplis. E.

Kanzelrede, spreddikis.

Traurrede, behru walloda.

Redekunst, gudras wallodas mahziba.

Redelsführer, siehe Rädelsführer.

reden, runnaht.

— mit einander, kohpâ runnaht, sarunnatees.

— gutes, übel ꝛc. labbu, launu runnaht.

— viel, plahpaht, plukschkeht, tehrseht.

— für einen, preeksch zitta runnaht, winnu aisrunnaht.

— drein, starpâ runnaht, starpâ bahstees.

— verblümt, versteckt, trinnischu runnaht. L.

— dumm Zeug, aplam runnaht, neekus runnaht.

— verwirrt Zeug durch einander, grabbaschas runnaht.

— fein von der Sache, ar gohdu no ta runnaht, ar gohdu peeminneht.

— hin und her, bald so bald anders, mistru runnaht, mehli muttê grohsiht.

— schnell hintereinander, putroht.

— durch die Nase, schnahkeht.

— das beste zur Sache, wiss us labbu greest.

was hab ich für einen andern zu reden, kam es eeschu par ohtru sawu mutti plahtiht.

deutsch, lettisch, russisch ꝛc. reden, wahzisski, latwisski, kreewisski ꝛc. runnaht.

nach dem Munde, wie man gerne hört, reden, lischkeht, pehz muttes runnaht.

kannst du nicht reden, woi tew mehle peesseeta.

er kann vor Angst nicht reden, trohkschnis winnam mehli peesehjis.

der Herr läßt mit sich reden, pee ta kunga labba peeeesschana, ar winnu warr isrunnatees.

der Herr läßt mit sich nicht reden, pee ta kunga ne warr peekluht, winsch ne klausa.

ich lasse die Sache selbst reden, ko buhs man runnaht, kur bes man wiss skaidrs irr.

so zu reden, tà sakkoht.

ob ich an die Wand rede oder zu ihm, winsch irr zeets kà akmins, wissa walloda pee winna welti irr.

man redet überall davon, tas wissur daudsinahts tohp.

der viel redet, plukschkis, wallodneeks.

der durch die Nase redet, schnahka.

niemanden zu nahe geredet, ne weenu smahdedams.

hier geredt hier geblieben. schè runnahts schè lai paleek. Prov.

Redensart, wallodas lohzischana.

— verblümte, runnaschana zaur lihdsibu.

redlich, skaidrs, taisns, weenteesigs.

red-

redlicher Mann, taifns, gohdigs, ustizzams wihrs.
bey meinem redlichen Nahmen, pee manna gohdawahrda.
das iſt kein redlich Stückchen, tas irr ſchkelma darbs.
ſich redlich halten, pa gohdam turretees.
der hat redlich geſoffen, tas irr dikti dſehris.
es geht nicht redlich zu, tur jau teeſcham ſkohlas klaht irr.
Redlichkeit, weenteeſiba, ustizziga buhſchana.
bey Ehr und Redlichkeit, pee wiſſa ſawa gohda.
Redner, runnatajs, wallodneeks, kam gudra walloda un weiziga mehle.
Rednerkunſt, leelrunnataja ſkunſte.
redneriſch, ar weizigu mehli.
redſelig, runnigs.
reeſch, druppains, traufls.
reffeln, act. ahrdiht. paſſ. is-irt, isſpurt.
Reſſler, ahrditajs.
reformiren, to tizzibu no leekahm mahzibahm ſchkihſtiht.
Reformation, mahzibas ſchkihſtiſchana.
Reformirten, Eewangeliuma mahzibas beedri, ko tee Kattoli Bombiſi ſauz.
regaliren, apdahwinaht.
Regel, winklis, mehra auklis. L.
Regeln geben, mahzibas preekſchrakſtiht.
regen, rege machen, kuſteht, kuſtinaht, mohdinaht, (mudſchinaht.)
— ſich, kuſtetees, kuſtinatees, mohſtees, (mudſcheht.)
Regen, leetus.
Regen, ſanfter, lihja.
— feiner, raffa, (ſmalkana. L.)
— ſtarker, leels, (difch) leetus.
— von einer Nacht, weenas nakts lihjums.
— verzieht ſich, debbeſchi aiseet, aiswelkahs.
ein kleiner Regen macht auch naß, ir mafs leetutinſch ſlappina. Prov.
vom Regen in die Traufe fallen, no wilka behgt us lahzi kriſt. Prov.
nach dem Regen kommt Sonnenſchein, pehz leetus ſaule ſpihd. Prov.
Platzregen, leels leetus, kas kà ar ſpanneem gahſch.
Staubregen, raffa, (mahrga. L.)
Schaurregen, ar puhtahm useedams leetus. L.
Regenbach, tſchurga. L.
— bogen, warrawihkſne.
— dach, nojums.
— hut, leetus zeppure.
— mantel, mehtelis.
— pfütze, pelkis, paits.
— ſchirm, leetus ſchkirme.
— waſſer, leetus uhdens.
— wetter, leetus laiks.
— wind, juhras wehjſch, (puhle wehjſch. L.)
— wurm, fleeka.
regenhaftig, regneriſch, apmahzees.
es ſieht regneriſch aus, us leetu taiſahs.
Regent, waldineeks, walditajs.
Regiment, Regierung, waldiſchana.
— Soldaten, karra pulks.
regieren, waldiht.
— Krankheiten, wiſſur ſehrg.
Regierer, waldineeks, ſ. eeze.

Regierſucht, waldiſchanas eegribbeſchana.
regierſüchtig ſeyn, us waldiſchanu ſpeeſtees.
Regierung, waldiſchana.
— Kayſerliche zu Riga, Keiſerifka pils-teeſa Rihgâ.
— Fürſtliche zu Mitau, Leelkunga pils-teeſa Jelgawâ.
— führen, waldiht.
— niederlegen, no waldiſchanas atſtaht.
Regierungsrath zu Riga, Rihgas leels teeſas kungs.
— — zu Mitau, Jelgawas Runnas kungs.
Regiſter, rahditajs, lappu rahditajs, dſeeſmu rahditajs.
ins ſchwarze Regiſter ſtehen, ne labbâ ſlawâ buht.
du haſt viel auf dein Regiſter, tu jau labbu pulku effi krahjis.
Geſchlechtregiſter, zilts grahmata.
regnen, liht.
es regnet ſanft, raſſina, ſlakka ween.
wenn es im Neuenlicht etwas regnet, to mehneſi noſkallo.
wenig regnen, pahrliht.
ſtaubregnen, raſſinaht.
es hat noch nicht gnüglich geregnet, wehl nawa atlijis.
reguliren, katram, oder katrai leetai ſawu weetu rahdiht.
Regung, kuſtinaſchana.
— des Herzens, ſirds mohdinaſchana.
Rehe, ſtirna, meſcha kaſa.
Rehebock, meſcha ahſis.
Rehhaarpferd, pahtajs ſirgs.L.
Rehpsfiſch, irte, maila.
Reibe, rihwe.
reiben, berſt, triht.
— ſich, berſtees, trihtees.
— die Augen, azzis triht.
er ſucht ſich an mich zu reiben, winſch mekle ar man kildetees, man kibbeles zelt.
Reibeiſen, rihwe.
— ſtein, berſchamajs akmins.
— ſtock, (zum Toback) millens, milnis.
Reich, walſts, walſtiba
das Reich der Natur, Deewa dabbas - walſtiba pahr wiſſahm leetahm.
— — der Gnaden, Deewa ſchehlaſtibas walſtiba par mums ſcheit wirs ſemmes.
— — der Herrlichkeit, ta nahkama gohdibas walſtiba debbeſis.
die drey Reiche der Natur, tahs trihs dabbas ziltis.
das Thierreich, dſihwu meeſu zilts.
— Pflanzenreich, augſu zilts.
— Steinreich, akmiau zilts.
Himmelreich, debbes walſtiba, auch debbeſu walſtiba.
Reichstag, Kehnina walſts runnasdeenâ, leelu Kungu ſapulzinaſchana.
— thaler, dahleris, dahlders.
— ort, ohrta naudas.
— genoſſe, pawalſtneeks.
reich, baggats.
ſehr reich, ſohti, aplam baggats.
— — an Gütern, kam daudſ muiſchas.
— — an Baarſchaft, kam daudſ naudas.

wer

wer reich iſt, kann bald arm werden, kas ſchodeen baggats, warr riht nah bags tapt. Prov.

je reicher je kärger, jo baggats jo ſihkſts naudu isdoht. Prov.

der iſt reich, der gnug hat, tas irr baggats, kam peeteek. Prov.

reichen, ſneegt, ſnehgt, paſnehgt.

reichs her, dohd ſchur, (duſchu.)

reichlich, baggatigi.

Reichthum, baggatiba, mantas pilniba.

— großen, zuſammenſcharren, leelu mantu ſakraht.

— haben und nicht genießen, baggats buht un baddu zeeſt.

— bringt alles zuwege, kas leeks baggatam. Prov.

— kann nicht allezeit helfen, ne allaſch baggatiba palihdſ.

reif, zeitig, gattaws, eenahzis, eetezzejis, (ees) ſabreedis.

— machen, eetezzinaht.

— werden, eetezzetees.

— vor der Zeit, agri eenahzis, (ees) agri eetezzejis, (ees.)

Reif oder Froſt, ſalna.

Reiffroſt, ſarma.

— — frieren, ſarmoht, apſarmoht.

Reife, Tonnenband, ſtihpa.

reifen, eetezzetees, eenahkt.

reifig, ſalnainſch.

Reifgras, grob Gras, grihſlis.

Reifrock, ſtihwi ſwahrki.

reiflich erwägen, ar wiſſu prahtu apdohmaht.

— heben, baggatigi dſihwoht.

Reifung, eenahkſchana, eetezzeſchana.

Reiger, ein Vogel, garnis, G. na.

Reihe, reiſe, (rinde) kahrta.

nach der Reihe, pehz kahrtas, weens pehz ohtru.

nun trift mich die Reihe, nu manna kahrtâ nahk.

auſſer der Reihe, bes kahrtas.

in den Reihen tanzen, rinkî danzaht.

wir müſſen alle an den Reihen, ikkatram ſawa reiſe nahk. Prov.

Reihe Holz, malku kruwa, malku eela.

— Perlen, pehrlu wirkne.

— Soldaten, bahnis, pants. L.

reihenweiſe, reiſu reiſchm, rindu rindchm.

reihen, ſädnen, deegt, usdeegt.

Reim, ſakkanna.

reimweiſe, pehz ſingu kahrtas.

reimen, wahrdus ſakkandinaht.

— ſich, ſakkanneht.

das reimt ſich nicht, tas ne ſaderr, tas kohpâ ne nahk, tas ne klahjahs.

das reimt ſich wie eine Fauſt aufs Auge, tas tà ſaderr kà aitina wilka rihklê. Prov.

rein, ſchkihſts, tihrs, ſkaidrs.

— machen, tihriht, ſchkihſtiht.

reine Stimme, ſkaidra balſs.

reinen Mund halten, kluſſu zeeſt, ne iſpahpaht.

reiner Mund reine Hand geht durchs ganze Land, wald mehli un naggus, tad wiſſur istikſi. Prov.

reinigen, tihriht, ſchkihſtiht, pohſt.

— den Stall, ſtalli mehſt.

Reinig-

Reinigkeit, schkihtiba, tihriba.
Reinigung, schkihstischana, tihrischana.
Reinfarren, bischu krehslis, wehdera sahles.
reinlich, spohdrs.
Reinlichkeit, spohdriba.
Reis, Reislein, sarriasch.
Reiser, sarri, schautri.
— bekommen, sarrus sarroht.
Reise, zelsch.
— zu Lande, semmes zelsch.
— zur See, juhras zelsch.
— thun, zellu eet, zellu braukt.
— zu Ende bringen, zellu nostaigaht, pahrbraukt.
— einstellen, mahjâs palikt.
sich zur Reise anschicken, wihkstees. L.
der eine Reise vor sich hat, kam zelsch preeksch hâ.
wo geht die Reise hin, wo gilt die Reise, kur tu brauzi, kur juhs brauzeet.
Reisebündel, kulle, kullite, zella sohma.
— gefehrte, zella beedris.
— geld, zella nauda.
— kosten, skremes. E.
— kuffer, zella lahdite.
— paß, zella grahmata.
reisen, zellâ eet, zellu eet, oder staigaht, (eetin eet.)
— in die Fremde, tautâs eet
— in fremde Länder, swessches semmes pahrstaigaht.
— Tag und Nacht, deenas un naktis braukt.
— über Wasser, pahr juhru ar laiwu staigaht.
ein wohlgereiseter Mann, kas tahlâs semmês bijis.
der Winter ist gereiset, seema gahjusi.
Reisender, zellineeks, zella wihrs, plur. zella laudis.
reisefertig, sawihzees us zellu, L.
Reiser, siehe Reis.
Reiß, rihsis.
— grütze, rihschu putra.
Reißausnehmen, satruhktees un aisskreet, pa lauku laukeem skreet.
Reißmaaß zum Bauen, kakkis.
— damit vorzeichnen, kakkeht.
reißen, act. raut, plehst, plohstiht, raustiht. pass. pluhst, truhkt.
— Kleider, act. drahnas saplehst, sadrahkaht. pass. drahnas dilst, eet puscham.
— wie ein Faden, truhkt.
— sich, plehstees, plohsitees.
— zeichnen, ein Bild, bildi nosihmeht.
die Felsen reißen, akmini pluhst.
der Strick reißt, wirwe truhkst.
Reißen im Leibe, wehdera sahpes, sarnu graise.
reißend Thier, plehsigs swehrs.
reißender Strohm, strauja straume.
Reißer, plehsejs, rahwejs.
Reißspleiß, drahschkis.
reiten, jaht.
— ein Pferd müde, sirgu sajahdiht.
— im Galopp, aulisku, lehkschus jaht.
— im Schritt, sohlis, gaitâ jaht.
— im Trabe, rikschu jaht.
— im kleinen Trabe, tezzenischu jaht.

reiten,

reiten, umher, jahdeleht.
— auf dem Stecken, us kohziņu jaht.
Reitbahn, ſirgu ſkohla.
— hoſen, rimbas. L.
— klepper, klepperis, kas labs jahſchanai.
— knecht, ſtalla puiſis.
— pferd, jahjamajs ſirgs.
— rock, zeļļa ſwahrki.
— ſchule, jahjeju ſkohla.
— ſtiefeln, zeļļa ſahbakas.
— zeug, jahſchanas rihki.
reitens, jahſchus.
Reiter, jahtneeks.
— im Kriege, rihtelis. L.
— ſpaniſche, ahſiſchi.
das Pferd nahm mit dem Reiter Reißaus, ſirgs aisneſſe wiſſu ſawu jahtneeku meſchâ.
Reiterey, jahtneeku, rihteļu ſpehks.
Reiz, kahrums.
reizen, muddinaht, ſkubbinaht.
— zum Böſen, kahrdinaht, wiļļaht, willinaht.
— zum Zorn, karrinaht, eedufmoht, ſchuttinaht, (tirrinaht. Bibl.)
Reizer, kahrdinatajs ꝛc.
Reizung, act. kahrdinaſchana ꝛc, paſſ. eekahroſchana.
Religion, tizziba, ſiehe Glaube.
— chriſtliche, kriſtitu lauſchu tizziba, kriſtiga tizziba ꝛc.
der keine Religion hat, kam ne kahda tizziba.
der keine Religion achtet, tizzibas nebehdneeks.
Religionsgenoß oder Verwandter, tizzibas beedris.
— krieg, karſch dehl tizzibas.
Religionszwang, tizzibas ſpeeſchana.
rennen, ſkreet, ſkraidiht, tezzeht.
— in die Wette, ſkreetees. L.
— mit dem Pferde an einen, zittam ar ſirgu wirſû ſkreet.
Rennbahn, ſkreeſchanas tekka.
— pferd, ſkreijs ſirgs.
— thier, ſeemeļa breedis.
Renten, naudas augļi.
Rentkammer, Leelkunga naudu kambaris.
— meiſter, rentmeiſteris.
— ſchreiber, Leelkunga naudu ſkrihweris.
Renzel, tarba.
Repreſſalien, pretti reebſchanas.
Republik, walſtibas waldiſchana zaur Kungu ſpehku.
Reputation, gohds.
— in acht nehmen, ſawu gohdu wehrâ nemt.
— um ſeine kommen, ſawu gohdu ſaudeht.
es iſt meiner Reputation zuwider, tas irr pret mannu gohdu.
reputirlich, gohdigs.
Reſerv, taupijums, (ſahpaſts. Oberl.)
reſerviren, taupiht.
— ſich, ſawâ warrâ likt.
Reſidenz, Kehniņa jeb Leelkunga mahjoſchanas pilſats.
reſidiren, mahjoht kà Kehniņſch jeb Leelskungs.
reſigniren, atſazziht.
reſolviren, ſich, padohmu nemt.
reſolut, kas drihſ padohmu nemm.
Reſolution, padohmu nemſchana.
Reſpekt, zeenifchana.
in Reſpekt ſtehen, zeenifchanâ buht.

Reſpekt

Reſpekt verlieren, ſawu zeenifchanu ſaudeht.
reſpektiren, zeeniht.
Reſpiration, atpuhtes.
reſpiriren, puhſtees, atpuhſtees, dwaſchu wilkt.
Reſt, paleeks.
— bleiben, pahr palikt.
den Reſt geben, to pehdigu atnemt.
reſtiren, parradâ palikt.
Retirade, glahbſchana, gelbeſchanas weeta, paglahbjums, patwehrums.
retiriren, ſich, glahbtees.
retten, glahbt, peſtiht.
— ſich, glahbtees, twertees.
Retter, glahbejs, peſtitajs.
Rettung, glahbſchana, peſtiſchana.
Rettungsmittel, glahbinſch.
Rettig, rutks.
— barſch, ſkalſch, ſihws rutks.
Meerrettig, ſwehts rutks, mahras rutki.
Reude, ſiehe Räude.
Reue, ſchehlums, noſchehlofchana, (ruhpa.)
die ſpäte Reue wird dich treffen, gan kaukſi kad wehlu buhs.
vorbedacht keine Reue macht, apdohma papreekſch, tad pehz ne buhs ſchehl. Prov.
reuen, ſchehl buht, ſchehl nahktees, (ruhpt, ruhpeht.)
es reuet mich, man irr ſchehl, man ruhp.
Reuſe, Fiſchreuſe, murda.
reuſpern, ſich, iskrezzetees.
Reuſſen, ſiehe Ruſſen.
reuten, jäten, raweht.
Revier, ſemmes malla, oder ſtuhrs.
Reviſor, rohbeſchu kungs.

Ribbe, ſahnkauls.
einem die Ribben im Leibe zerbrechen, wiſſus kaulus ſaberſeht.
Ribbenſtoß, dukka, bukſtinſch.
— — geben, dukkaht, bukſtiht.
Ribbſperr, ſahnkauls, (widreets, L.)
richten, urtheilen, teeſaht, ſohdiht.
— ſein Gemüth auf etwas, prahtu us ko zillaht.
— anordnen, eetaiſiht.
— Kopf abſchlagen, grehzineeku nomaitaht.
— ſich, ſich verhalten, turretees.
— ſich nach einem andern, us zittu raudſiht.
— ſein Leben darnach, ſawu dſihwi pehz ta eetaiſiht.
— ſich darin nicht können, tannî leetâ ne warreht gudrs tapt.
— ſich in die Zeit, laikâ ſataiſitees, pehz laika turretees.
— den Mantel nach dem Winde, ar gudribu dſihwoht. Prov.
— zu Grunde, iſpohſtiht, bohjâ likt.
Richthaus, ſohda, oder teeſas nams.
— ſtätte, maitaſchanas weeta.
— ſchnur, mehra auklis.
— — der Handlungen, dſihwoſchanas padohms, mahziba, likkumi.
Richter, ſohgis, teeſas kungs. teeſatajs.
— amt, ſohga ammats, teeſaſchanas ammats.
— ſtuhl, ſohda krehſls.

richterlich, pehz teesas.
richterlicher Ausspruch, teesas nospreedums.
richtig, taisns, lihdsens, teesigs.
richtige Sache, taisna, skaidra leeta.
das ist richtig, tas irr taisniba.
richtig machen, lihdsinaht.
— werden, salihgt.
Richtigkeit, lihdsiba.
— machen, treffen, salihdsinatees, parradu lihdsinaht.
es ist noch keine Richtigkeit in der Sache, ta leeta wehl nawa islihdsinata.
Ricker, kahrtis.
— holz, suttini, (schurbuli.)
rickern Zaun, nihschu sehta, schurbulu sehta. L.
riechen, act. ohst, sa-ohst, ohstiht. pass. smirdeht, smarschu zelt.
es riecht nach Theer, pehz darwas smird.
das Kraut riecht angenehm, tai sahlitei jauka smarscha.
das riecht garstig, tas nikni, oder nejauki smird.
er roch die Lunte oder den Braten, gan gudrs mannija, kas tur buhs.
Riechen, ohschana, sa-ohschana.
Riedgras, grihslis.
Riege, Heizriege, rija.
das Korn, das darin gedörrt wird, sers.
die Stangen, darauf es gesteckt wird, ahrdi.
das Korn also aufstecken, serru eesehrt, riju peebahst, peesehrt.
Riegenofen, rijas krahsns.
Ofentiefe, dohbe.
der Platz zunächst am Riegenofen, (sowol oben als unten) peesers.
Dreschriege, Tenne, klohnis, kuls.
der Dreschboden, plahns.
der kleine Ofen in der Tenne zum leuchten, zeplihts.
die vordere Abtheilung daran, pazeplis.
Vorriege, Abschaur, peejums, (peedarbs. L.)
Riegenkerl, rijeneeks, rihkuris.
Riegel, preekschschaujamajs klinkis, schkehrsis, aisschaujamajs.
— vorschieben, aisschaut schkehrsis.
— hölzern, vor die Riegthüre, wahrste.
riegeln, aisschaut, aiswahrst.
Riemen, sikstne.
aus Riemen gemacht, sikstnains.
aus anderer Leute Haut ist gut Riemen schneiden, no gattawa weegli dsihwoht. Prov.
Riemer, rehdineeks.
Riese, milsis, milsenis, milsu wihrs.
Riesenberge, milsu, milsenu kalni.
— gräber, milsu, milsenu kappi.
— knochen, milsu, milsenu kauli.
— mäßig, leels kà ohsols.
rieseln, wie ein Bach, tschurgsteht.
— wie Korn, birt, swirgt.
Riezchen, Pilze, sehne.
— lesen, sehnes eet.
— leser, sehneneeks.
*) die Arten der Riezchen, sieh

siehe im Anhange unter den Kräutern, und Gewächsen, artic. Riezchen.
Riga, Rihge, (Rihgas)
— Vorstadt, Ahrrihge.
Schloß zu Riga, Mistru pils.
Rigischer, Rihdsineeks.
Rind, wehrsis, dim. wehrsitis.
— fleisch, wehrschu galla.
— vieh, leeli lohpi.
ein Rindvieh, tahds kurlohps.
rindern, aptezzetees.
die Kuh rindert, gohws wehrschôs eet.
Rinde am Baum, misa.
— abziehen, nomisoht.
— abgestreifte, mauknes.
feine Birkenrinde, tahsis.
Rinde am Brod, garrosis.
Rinde auf dem Schnee, sehrsnis.
Eisrinde frieren, apsehrsnotees.
rindicht, misains.
Ring, gredsens, dim. gredsenisch.
— mit einem platten Kopf, gredsens ar plauktu.
— tragen, gredsenu neffaht.
— anstecken, gredsenu pirksta usspraugt.
— vom Finger abnehmen, gredsenu no pirksta nomaukt.
— im Ohr, aufskarris.
Traurring, laulibas gredsens.
Ring, Kreis, rinkis.
im Ringe tanzen, rinki greest.
Ringkragen, pohgums.
Ringmauer, muhris kas apkahrt eet.
Ringel von Bast, luhku rittens.
Ringelblumen, ringeles.
— taube, pohguma ballodis.
ringeln den Bast, luhku sarohteleht.
ringen, kämpfen, zihkstcht, zihnitees.
— die Hände, rohkas schnaugt.
— wornach streben, laustees us ko; (wirsû nahwitees.)
— mit dem Tode, ar nahwes zihnitees.
du ringst nach Schlägen, tew jau muggura neef.
wornach einer ringt, das bekommt er, kam mugguru neef, tas gan kaffeju atrohd. Prov.
Ringen, zihnischana.
Ringer, zihnitajs.
rings herum, aplik, wiff apkahrt.
— umher, rinku rinkôs.
— umgeben, apwehrst.
— weise herumtreiben, rippinaht.
Rinne, renne.
rinnen, tezzeht.
— lassen, tezzinaht.
Ripsraps, gribbu grahbu.
— nehmen, raut un plehst no wiffahm mallahm.
— in meinen Sack, wilks wiffur grahbj, kur warr peekluht. Prov.
Riß, plihsums.
— gewinnen, plihst.
— in der Erde, (im Eise) aisa.
solche Risse bekommen, aisaht.
— im Holz, schkirba.
Riß, Abriß, bilde, nosihmeschana.
— machen, nosihmeht.
rissig, voller Risse werden, isplaisitees, is-aisatees.
Ritt, jahjums.
in einem Ritt, weenâ jahjumâ.
Ritter, muischneeks, (brunneeks.)
einen zum Ritter schlagen, par brunneeku zelt
an jemand zum Ritter wer-

den, nefpehzigu pahrfpeht, (noweikt.)
Ritterhaus in Riga, brunneneeku nams.
— mäßig, kà uswarretajs.
— ſitz, brunneneeka pils, muiſcha.
— ſtand, brunneneeku, oder muiſchneeku kahrta.
ritterlich, ſich halten, ar gohdu uswarreht.
Ritterſchaft, Kurſemmes muiſchneeki, Widſemmes brunneneeki.
Rittmeiſter, ritmeiſteris.
Ritze, plihſums, ſchkirba.
ritzen, die Haut, ahdu eebrahſt.
ritzicht, ſchkirbains.
röcheln, krahkt.
Rock, ſwahrki, dim. ſwahrziņi.
— das iſt ſein Sonntags und Alltagsrock, tas lezzams tas deijams. Prov.
— halbvertragener, puſſwalku ſwahrki.
Leibrock, ſchauri ſwahrki.
Unterrock, lindraks.
Rocken, Spinnrocken, rattiņſch.
Rodauge, (ein Fiſch) rauda, ruhdulis.
Rodaugennetz, raudenis.
röden, lihſt, ſchkiht.
Rödung von groß Holz, lihdums.
— von Strauch, ſchkinnums.
— fällen, lihdumu nolihſt.
— ſchlagen, ſchkinnumu ſchkiht.
— brennen, lihdumu, ſchkinnumu dedſinaht.
— überſengen, lihdumu ſwillinaht.
— das übergebliebene Holz in Schichten legen, lihdumu krauſtiht, (grohpeht. L.)
Rödung, die ungebrannte Stellen beſengen, lihdumu pahrſwillinaht.
— aufpflügen, lihdumu uſplehſt.
— von den Wurzeln reinigen, tohs ſakarnus noſchkihnoht.
das Raufeiſen hiezu, ſchkihne, rauklis.
— nach geſchehener Saat noch einmal von den Wurzeln reinigen, lihdumu grahbt. L.
— unbeſäete, ſkapsmatta. L.
— abgenutzte, drohne. L.
Rögen vom Fiſch, ikri.
Rogner, ſiwju mahtite.
Roggen, rudſi.
— mehl, rudſu milti.
— brod, rudſu maiſe.
— vogel, ſehjas putns, tittilbis.
ſchwarz Korn im Roggen, melnplauki.
der Nordwind hat den Roggen ſehr dünne gemacht, ſeemeļa wehjſch irr rudſu aſnus isgaudojis. L.
Roggenblumen, rudſu pukkes.
— gras, rudſu aſni, rudſu ſaļļums, rudſu ſahle.
— ſtroh, rudſu ſalmi.
— ſtoppeln, ruggaji.
rohe, jehls.
rohes Fleiſch, jehla gaļļa.
rohe Frucht, jehls auglis, kas wehl ne eenahzis.
roh werden, iſſuhſt, jehls tapt.
roh leben, lohpiſchki dſihwoht.
roher Menſch, lohps.
rohe Sitten, paganiſkas eeraſchas.

Rohigkeit, jehlums.
— der Sitten, paganiſka buhſchana.
Rohr, needra.
— ſtengel, ſtohbrs.
Feuerrohr, biſſe.
— gezogenes, rihpele, rihpeleta biſſe.
Schilfrohr, naſchli.
wer im Rohr ſitzt, hat gut Pfeifen ſchneiden, kam laime rohkâ, tas warr labbi eebandotees. Prov.
Rohrdommel, dumpis.
Rohrſperling, ſwilſprahklihts.
Röhre, truhbe, dim. truhbite.
— am Brandweinkeſſel, truhbe, pihpe.
— an einer Tobackspfeife, pihpes kahts, zibbuke.
Röhrknochen, ſtilba.
rohricht, needrains.
Rolle an einer Winde, ſkreemels.
— von Papier, rullite.
Kleiderrolle, rullis.
kleine Baurrolle, wangals.
ſeine Rolle ſpielen, isdarritees paſaulê.
Landrolle, rullu grahmata, (grummada. Liefl.)
das ganze Gebiet ward vor der Landrolle beſchieden, wiſſa walſts tappe ſagrummadata. L.
rollen, wälzen, wahrtiht.
— Kleider, rulleht.
— ſich, wahrtitees, rattiſki eet.
rollender weiſe, rattiſks.
Rom, Rohma pilſats.
Rom iſt nicht in einem Jahr gebaut, ar weenu zirteni ne warr kohku nozirſt, behrns ne irr weenâ gaddâ ismahzams. Prov.
Römiſcher Kayſer, Wahzſemmes Keiſers, Zizzers.
— Pabſt, Reemeru Pahweſts.
Römmler, Schaafbock, awens.
Roſe, rohſe, rohſite.
— eine Krankheit, rohſe.
wenn ſie aufbricht, zaura rohſe.
Zeit bringt Roſen, laiks peewedd augſus. Prov.
Roſengarten, rohſchu dahrſinſch.
— farbe, roſenroth, ſarkans kà jauna rohſite.
— kranz, rohſchu krohnitis, oder wainaziaſch.
— ſtaude, rohſchu kruhms.
Roſinen, raſines.
Roß, Pferd, ſirgs.
Roßgarten, aplohks.
— käfer, ſuhdu bambals.
— mähnen, krehpes, ſarri.
— ſchweif, ſirga aſte.
— täuſcher, meetneeks.
— täuſcherey treiben, ſirgus meetû weſt. L.
roßig ſeyn, ehrſeſôs eet.
Roſt, ruhſa.
roſtig, ruhſains, apruhſis, ſa-ehſts no ruhſas.
roſten, roſtig werden, ruhſeht.
Röſte, gohſa, gohſe, (reſte.)
röſten, gohſaht.
— ſich, beym Ofen, an der Sonnen, gohſatees pee krahſna, ſaulê.
roth, ſarkans.
feuerroth, ſarkans kà uggans.
blutroth, ſarkans kà affins.
hellroth, gaiſch ſarkans.
dunkelroth, tumſch ſarkans.
friſch, roth von Geſicht, ſahrti waigi.
rothe Schminke, krahſlis. L.

roth ſchminken, ar krahſli ſahrtoht.
roth werden von Hitze, ſarkt, twihkt.
— — vor Schaam, ee-ſarkt.
— — ganz, noſarkt.
— färben, ſarkanu pehr-weht.
rothe Flecken, ſarkanas ſih-mes.
— Rübe, ſwikls.
— Ruhr, affins ſehrga, ar affinim laiſtees.
Rothbart, rudbahrdis.
— finke, ſwahpulis.
— gießer, warrakallejs.
— kopf, rudgalwis.
— lauf, rohſe.
— ſtein, ſarkana krihte.
Röthe, ſarkanums.
eine Röthe abjagen, apkau-neht.
Röthel, ſarkana krihte.
röthlich, paſarkans.
— werden, noruddetees.
Rotte, Haufe, pulks, bars, ſpehks.
— böſe, dumpineeku draudſe.
— Sekte, ſchkelſchana dehl mahzibas.
Rottengeiſt, garra leelitajs. Bibl.
— weiſe, truppweiſe, pa pulkeem.
rotten, zuſammenrotten, ſapulzi-nahs.
— ſich, ſapulzetees.
rotten, faulen, it. ſchlafen, puht.
rottieren, ſaſpreeſtees us dumpi.
Rottierer, dumpineeks.
Rotz, ſchnargals, ſchnurgalas.
— ſo aus der Naſe läuft, pu-kis.
— der Pferde, eenaſchi.
den Rotz hangen laſſen, pu-kehs.
Rotzlöffel, punku degguns, ſchnur-gulis.
rotzig, punkains.
— wie ein Pferd ſeyn, ſchnurgt, ar eenaſcheem kautees.
Rübe, weiße Rübe, rahzinſch.
— rothe, ſwikls.
— gelbe, bohrkans.
kleine Mayrüben, duppuri.
ſchab ihm ein Rüblein, rahd winnam kis! kis!
Rübſaat, pehrkones.
Rubin, ſarkans dahrgs akmins.
ruchlos, negants.
Ruchloſer, negantis, negant-neeks.
Ruchloſigkeit, negantiba.
ruchtbar, ſinnams, ispauſts.
— machen, plauſt, isplaudeht, ispauſt, ſinnamu darriht, daudſinaht, gundeht.
— werden, ispluhſt, ispauſtees.
es iſt ruchtbar, tas jau wiſſur daudſinahts tohp.
Ruck, treekums.
einen Ruck geben, treekt, tree-zinaht, eetreezinaht.
mit einem Ruck ausführen, ar weenu braukumu iz-weſt.
rücken, hinauf, wirſt, wirſtees.
— hinweg, aisgrahbt.
— hinaus, iſraut.
— herunter, nomeſt.
— weiter, tahlak rautees.
— aus der Stelle, no weetas kuſtetees.
Rücken, muggura.
die Hände auf den Rücken legen, binden, rohkas muggurâ likt, ſaſeet.
den Rücken wenden, muggum greeſt.
einem den Rücken biet-en, kehren

kehren, zittam mugguru rahdiht.
mit dem Rücken ansehen müssen, behgt.
einem den Rücken heben, mugguru nokrattiht.
es trägt sich auf dem Rücken, tas bes tam sinnams.
Rückgrad, muggurkauls.
das Mark darin, muggura smadsenes.
die Muskeln unten am Rückgrad nach den Nieren zu, melmeni.
rückgängig werden, tukschâ ais-eet.
Rückhalt, atspaids.
zum Rückhalt haben, par patwehrumu buht.
— kehr, atgreeschana.
— kunft, pahrnahkschana.
— weg, zelsch us mahjahm.
Rückenlehne, atsleenamajs.
— knochen der Vögel, mihtnis.
rücklings, rückwärts, atschagarni, atsprahklu.
rüde, nejauks.
— mit einander umgehen, nejauki kohpâ dsihwoht.
rüder Mensch, nejauks, (schpetns) zilweks.
Ruder, airis, irklis.
das breite Ende daran, schkehpele.
große Steuruder, waldamajs.
das Ruder führen, to airu waldiht.
der das Ruder im Regiment führt, kam ta augstaka waldischana irraid.
Ruderbank, laida.
— knecht, worauf das Ruder anliegt, tulbahrts.
— die Zapfen daran, tulli.
Ruderer, irejs.
rudern, irt.
rudern, herbey, peedsiht ar aireem.
Rudera, atleekumi.
Ruf, Geschrey, saukums.
— Beruf, aizinaschana.
— Ruhm, slawa.
rufen, saukt, aizinaht.
Ruffer, sauzejs.
rügen, kaunu padarriht. Bibl.
Rügopfer, dsihmoschanas un peeminneschanas uppuris.
Ruhe, duksa, dukseschana, meegs, meers.
— sanfte, weegla dukseschana, saldajs meegs.
— haben, dukseht, meerâ buht.
— keine haben, bes meega, bes meera buht.
in Ruhe lassen, meerâ likt.
sich Ruhe schaffen, sew meeru darriht.
sich zur Ruhe legen, apgultees, (peeplaktees.)
sich in Ruhe begeben, meera deenas usnemt.
er läßt mir keine Ruhe, winsch man ne leek meerâ.
ohne Ruhe kann man nicht leben, kas warr bes meera dsihwoht.
Gemüthsruhe, sirdsmeeriba.
Nachtruhe, nakts dukseschana.
Seelenruhe, dwehseles duksa.
Ruhebettlein, dukseschanas gultin.
— stätte, dukseschanas weeta.
— tag, dukseschanas deena.
ruhen, dukseht.
er kann nicht ruhen, winsch ne warr meerigs buht.
ruhig, meerigs.
— machen, apmeerinaht.
ruhiges Leben führen, meerigi dsihwoht.

Ruhm, flawa, gohds.
mit Ruhm beſtehen, ar gohdu paſtahweht.
Ruhm erlangen, flawu dabbuht.
eines Ruhm herausſtreichen, zitta gohdu isflaweht.
du haſt Ruhm davon, tas tew par gohdu nahkahs, isdohdahs.
ohne Ruhm zu melden, bes leelifchanas fakkoht.
Eigenruhm ſtinkt, patflawa neflawa. Prov.
rühmen, teikt, flaweht.
— ſich, leelitees.
— ſich ſelbſt, aſti pazelt.
rühmlich, flawejams, teizams, flawehts, gohdahts.
ruhmräthig, leeligs.
Ruhmräthiger, leelitajs.
Ruhmräthigkeit, leelifchana.
Ruhmſüchtiger, flawas tihkotajs.
ruhmwürdig, flawejams, teizams, gohdajams.
Ruhr, rothe Ruhr, affins ſehrga.
rühren, kuſtinaht.
— den Acker, maifiht.
— die Trommel, bungoht.
— ſich, kuſtetees.
das rührt ihn, tas eet winam pee (zaur) firds.
das Herz wird gerührt, firds ſaplohk, firds ſafilſt, meeſ un dwehſel drebb.
er bleibt ungerührt, tas winam ne maſ pee firds eet, winſch paleek zeets kà akmins.
Rühren, reereije.
Rührung, kuſtinaſchana.
— des Herzens, firds lohziſchana.
Ruin, nihkons.
ruiniren, pohſtiht.

Rülps, atraugs, atraugſchana.
rülpſen, atraugtees, (atraugatees.)
Rummel, Waſſerfall bey Goldingen, Rumbe.
Rumor, trohkſnis.
Rumormeiſter, trohkſna darritajs.
rumpeln, rihbeht, briſdu braſdu eet.
Rumpeln, kruëſchi, grubbuli, grubbutſchi.
rumpelichter Weg, grubbulains zelſch.
Rumpf, rumpis.
— am Baurwagen, ſkahre.
rümpfen, das Maul, die Naſe, mutti, deggunu ſawilkt.
rund, appalſch.
— umher, aplik, apkahrt.
— abſchlagen, gluſchi ſazziht kà ne dohs.
— ſagen einem etwas, zittam ko drohſchi azzîs ſazziht.
Ründe, appalums.
in die Ründe, rinkî.
ründen, rund machen, appalu darriht.
ründlich, appaliſks.
Runge am Wagen, ſtehrſte.
das Fuder mit Rungen befeſtigen, ſaſtehrſtiht weſumu.
Runzel, grumba.
Alter giebt Runzeln, pee wezuma ahda ſarubk, grumbaina tohp.
runzeln, ſagrumbt, ſagrumbaht.
— die Stirn, peeri ſaraut, peeri grumbâs ſawilkt.
gerunzelte Stirn, ſarauta peere.
runzelicht, grumbains.
runzelichte Stirn, grumbaina peere.

rupfen,

rupfen, pluhkaht.
— bey den Haaren, pee matteem pluhkt.
Ruß, fohdeji, kwehpes.
Kienruß, kwehpe, (dwagga. L.)
rußig, kwehpains.
— machen, apkwehpinaht.
— werden, apkwehpetees.
Ruſſe, Kreews.
Rußland, Kreewu ſemme.
ruſſiſch, kreewiſks.
das groſſe Ruſſiſche Reich, ta leela Kreewu walſts.
Rüſſel, ſmezzeris, ſnukkis.
rüſten, zieren, greſnoht.
— waſnen, bruņņoht.
— ſich, ſataiſitees.
gerüſtet, geputzt, isgreſnohts.
— gewaſnet, apbruņņohts.
— zu einer Sache, iswihzinahts. L.
ruſten, beruſten, apſohdetees.
— ſich mit Ruß, no kwehpehm melns tapt, palikt.
Rüſtkammer, Gewehrkammer, bruņņu nams.
— — Putzkammer, dſihporu klehts.
— tag, ſataiſiſchanas deena.
— wagen, kulba.
— zeug, eerohzis.
— — auserwählтes, isredſehts rihks. Bibl.
rüſtig, warrens. Bibl.
Rüſterbaum, gohba.
Rüſtung, Putz, isgreſnoſchana.
— (Waffen) apbruņņoſchana.
Soldaten mit leichter Rüſtung, ſaldati ar weeglahm bruņņahm.
Ruthe, rihkſte, rihkſtite.
Meßruthe, mehroſchanas, oder mehra kahrts.
mit Ruthen hauen, ar rihkſtehm ſchauſt, graiſiht, kappaht.
ſich ſelber eine Ruthe binden, ſew paſcham rihkſtes greeſt, ſew paſcham naſtu uslikt.
der Ruthe entwachſen ſeyn, ne ſtahweht wairs appakſch rihkſtes.
rutſchen, ſlihdeht, (ſluhſchaht.)
— auf dem Eiſe, us gahlu ſliddeht, ſliddinaht.
rutſchend, ſlihdiſku, (ſluhſchiſku.)
rütteln, krattiht.
den alten Koth, wezzus ſuhdus jaukt. Prov.
Rüttelung, krattiſchana.

Saal, leela un augſta iſtaba.
Saalbader, miſtretajs.
Saalbaderey, miſtreſchana.
Saame, Saamen, ſehkla.
Saat, die man ſäet, ſehkla.
— das Geſäete, ſehja.
— gemengte, miſtrs.
— gerſte, die nicht zu gleicher Zeit aufkeimt, diwdihgu meeſchi, atſakſti, auch atſakſtaini meeſchi.
Knechtsſaat, bandas.
Saatfeld, druwa.
— furche, birſe.
— furchen ziehen, birſeht.
— keim, dihgls.
— pudel, ſehtawa.
— ſtock, ſehklenize.
— zeit, ſehjams, auch ſehjas laiks.
Sabbath, duffeſchanas deena.
— ſchänder, ſwehtas deenas gahnitajs.
ſabbeln, ſmullaht, ſmullinaht. L.
Sabler, ſmullis, ſmulla.

Säbel,

Säbel, Pohlu ſchablis.
ſäbeln, ar ſchabli kautees.
Sache, leeta.
— ſo man auszurichten hat, darriba.
— gerichtliche, teeſas leeta.
— ſteht noch wohl, wehl weſſela leeta.
— gewinnen, ſawu teeſu winneht.
— verlieren, ſawu teeſu ſaudeht.
— iſt dahin gerathen, tas jau tamehr tizzis.
— zum Geſchick bringen, isleetaht. L.
die ganze Sache erzählen, wiſſ zaur zauri ſtahſtiht.
das iſt meine Sache, tas buhs manna ſinna.
das iſt nicht meine Sache, kas man par to, tur man ne kahdas darribas.
das iſt ſo eine Sache, tas irr kà irr.
das iſt eine ſchlimme Sache, tas ne buhs par ſinnu.
zur Sache dienlich, leetigs.
— — ſchreiten, to preekſchâ nemt.
es thut nichts zur Sache, tas ſchè ne reebj.
wie thut man aber der Sache, bet ko buhs ſchè darriht.
ſo iſt die Sache nicht geholfen, tas ſchè ne palihdſ.
das bringt die Sache ſelbſt mit ſich, tas ne warr zittadi buht.
ich tröſte mich meiner guten Sache, es us ſawas taiſnibas paſaujohs.
er kann viel bey der Sache thun, tas warr ſchè dauds palihdſcht.
deine Sache will mir nicht in den Kopf, taws padohms man ne patihk.
du haſt deine Sache gut, (ſchlecht) gemacht, tu to eſſi labbi, (flikti) darrijis.
er iſt der Sache nicht gewachſen, ko tas pintikis proht.
groſſe Sache, (iron.) leela manta!
nach Geſtalt der Sachen, tà kà tahs leetas rahdahs.
ich habe der Sachen viel zu thun, man dauds darbi appakſch rohkahm.
jezt ſtehen die Sachen ganz anders als vormals, wiſſi taggad zittadi kà zitkahrt.
Sachen, Hausgeräth, rihki, manta.
ſie führen ihre Sachen weg, jau dſenn mantas.
Rechtsſache, teeſas leeta.
Sachwalter, ſiehe Advocat.
Sachſenkrieg, Sakſchu laiki iſt eine Epoche für den Letten zu Anfang dieſes Jahrhunderts.
ſachte, lehni, lehnam, palehni weegli, weeglam.
— ganz ſachte, lehnihtim, lehnihtinaam, weeglinaam, wallinam.
Sack, maiſs, dim. maiſinſch.
es iſt kein Sack ledig, wiſſi maiſi biskihlati. L.
in den Sack ſtecken, maiſâ bahſt.
ſteck die Hände nicht in den Sack, woi tew rohkas peeſeetas.
auf den Sack ſchlagen und den

den Esel meynen, bikfes iskult.
rips raps in meinen Sack, gribbu grahbu.
mit Sack und Pack fortziehen, ar wiffu mantu aiſs-eet.
ein löchrichter, (durger) Sack iſt nicht zu füllen, zauru maifu ne pildihs. Prov.
Mantelſack, Querſack, kullite.
Säcklein, kullite.
Sackpfeife, ſohmu ſtabbules.
— pfeifer, ſtabbulneeks.
ſacken, ſich, ſaplakt.
Sacrament, ſwehts likkums.
Sacriſtey, baſnizas kambaris.
Säculum, ſimts gaddi.
ſäen, ſeht.
— deicht, beeſi, ar pilnu rohku ſeht.
— dünn, undeicht, retti, gauſchi ſeht.
— auf fremd Land, bandotees.
— dem Knecht ſein Gebühr, kalpam bandas ſeht.
— für ſich, eeſehtees.
der für ſich auf fremd Land ſäet, bandineeks.
das Geſäete, ſehja, ſehjums.
Säezeit, ſehjams, auch ſehjas laiks.
Säer, Säemann, ſehjejs.
Safran, ſaprahns.
Saft, ſulla.
— von ſich geben, ſullatees, atſullatees. L.
Beerenſaft, wahrita ohgu ſulla.
ſaftig, ſullains.
ſaftlos, bes ſullas, ſakaltis.
Säge, ſahgis.
Sagmühle, ſahgu nams.
— ſpähne, ſahgu ſkaidas.
ſägen, ſahgeht.
Säger, ſahgeris.
Sage, Rede, walloda.
es geht eine Sage, ſaudis tà runna, tà pſahpa, (tà klimſt. L.)
ſo geht die gemeine Sage, tà ſakka, tà teiz, tà daudſina ſaudis.
ſagen, ſazziht.
— kurz, ar maſ wahrdeem ſazziht.
— frey, ſkaidri iſſazziht.
man will ſagen, tà daudſina.
es möchte aber jemand ſagen, bet ja ſchè kas ſazzitu.
das nicht zu ſagen iſt, ne ſakkams.
es iſt nicht zu ſagen wie faul er iſt, winna ſlinkums ne iſſakkams.
er ſagt er wolle nicht gehen, ne eeſchoht.
man ſagt, teiz.
ſo ſagt man, tà teiz.
man ſagt ſo viel davon, daß man es faſt glauben muß, ſaudis tik daudſ no ta runna, kà jau ja tizz.
ſag was wilt du, ſakk ko tu gribbi.
daß laß dir geſagt ſeyn, tas tew zeeti tohp peeſazzihts.
ſahtſam, ſiehe ſattſam.
Saite, ſtihga.
— aufziehen, ſtihgu uswilkt.
— ſtimmen, ſtihgu iſtaiſiht. L.
mit Saiten beziehen, apſtihgoht.
wenn man die Saiten zu hoch ſpannt, ſo ſpringen ſie, wadſis wiſkin dſihſt luhſt. Prov.

Saitenſpiel, ſpehlejami rihki.
Salbe, ſalwe, ſwaidama ſahle.
Augenſalbe, azzu ſahle.
ſalben, ſwaidiht.
Geſalbter, ſwaidihts.
Salber, ſwaiditajs.
Salbey, ſalwije.
Salbung, ſwaidiſchana.
Sallat, ſallates.
Salpeter, ſalpeeteris.
Salſen, ſuhktas ſahles.
Salve geben, karrâ ſchaut.
Salvegarde, ſalags, apſtahws, apſargs.
ſalviren, ſich, glahbtees.
Salwette, ſiehe Serviette.
Salz, ſahls.
— fein Lüneburgſch, wahrita ſahls.
— grob Spaniſch, ſweeſtu ſahls. L.
— ſieden, ſahli wahriht.
ich danke für Salz und Brod, pateizam par ſahli par maiſi. Prov.
Salz und Brod iſt gut für Hungersnoth, kam ſahls un maiſe, tas baddu ne mirs.
mit Salz beſprengen, apſahliht.
er hat bey mir was im Salze, man winnam wehl ko ja makſa.
Hexenſalz, puhſchkotaja ſahls.
Steinſalz, leddaina ſahls.
Salzbläſer, ſahls puhſchkotajs, ſahls puhſchelneeks.
— bude, ſahls bohde.
— faß, ſahlneeks, ſahlnize.
— klumpen, ſahls gabbals.
— korn, ſahls graudinſch.
— krämer, ſahls bohdneeks.
— laacke, ſahlijums.
— ſäule, ſahls ſtabs.
Salze, ſahlijums.
ſalzen, ſahliht.
geſalzen, ſahlihts.
ſalzig, ſahligs.
ſammlen, kraht, ſakraht, ſalaſſiht.
— Gedanken, prahtus, oder dohmas ſanemt.
— ſich allmälig, ſalaſſitees.
was man ſammlet, krahjamajs.
geſammlet, krahts.
was man lange geſammlet, wezs krahjums.
Behältniß, worin man etwas ſammlet, krahtneeks L.
Sammler, krahjejs.
Sammlung, krahſchana, krahjums, ſalaſchni.
Sammet, ſamte.
Samtenblumen, ſamtenes.
ſamt, ar, lihdſ ar.
mit ſamt den Wurzeln, ar wiſſahm ſaknehm.
ſamt und ſonders, wiſſi notaſ.
ſämtlich, wiſſi klaji.
Sand, ſmilts, ſmilktis.
— grob, ſteinigt, ſwirgſdes.
Sandbank, ſeklums.
— — in Flüſſen, lehſa. L.
— — darauf angelegter Acker, ſallas lauks. L.
— büchſe, ſmilſchu berramajs.
— grube, ſmilſchu bedre, oder dohbe.
— haufe, ſmilſchu klohgs.
— korn, ſmilſchu graudinſch.
— uhr, ſmilſchu ſtundenis.
ſandig, ſmiltains, pilns ſmilſchu.
— Land, ſmilſchu ſemme, zaura ſe[illegible]ne.
— — ſteinericht dabey, ohlu ſemme.

Sand-

Sandart, (rig.) ſtahrks, ſandahrts. ſiehe Storch.
ſanft, lehns, weegls.
— adv. weegli, lehnihtim.
das Pferd geht ſanft, ſirgs weegli neff.
ſanft ſchlafen, gahrdâ meegâ gulleht.
Sänfte, neffama ſchehſe, ſchuhpła wahgi. L.
ſänftigen, meerinaht, remdeht.
Sanftmuth, lehnprahtiba.
ſanftmüthig, lehnprahtigs, (leht-ſirdigs.)
Sanftmüthigkeit, lehniba.
ſängen, ſiehe ſengen.
Sänger, dſeedatajs, f. taja.
ſängerich, ruhſains.
ſangviniſch, affinigs.
Sangvögel, dſeedatajs putns.
Sarg, ſahrks, mirrona, oder lihka ſchkirſts.
das iſt ein Nagel zu ſeinem Sarge, tas winna nahwi drihſina.
ſaßhaft, kas us ſemmi dſihwo.
Satan, tas ſahtans.
ſättlich, ſattſam, ſahtigs, gaufigs.
ſattſamlich, ſahtigi, ar ſahtu un gaufu.
Sattſamkeit, ſahtiba, gaufiba.
ſatt, pa-ehdis, (nicht, pee ehdis.)
— werden, ſich ſatt eſſen, pa-ehſtees.
Sattel, ſedli.
einen in den Sattel helfen, d. i. unterſtützen, zitta pabalſts buht.
einen aus dem Sattel heben, zittu no tahs weetas isklihdinaht.
der in alle Sättel gerecht iſt, kas wiſſadi proht dſihwoht.
Satteldecke, ſedlu dekkis.
Sattelgurt, pawehders.
— knopf, zekkuls pee ſedleem.
— pferd, jahjamajs ſirgs.
ſatteln, ſedloht.
früh geſattelt ſpät geritten, agri ſedloht wehlu jaht.
haſt du mich geſattelt, ſo mußt du mich auch reiten, tu eſſi man dihdijis, bet nu es tew atkal dihdiſchu. Prov.
ſättigen, pa-ehdinaht.
Sattler, ſedleneeks, (rehdineeks.)
ſattſam, gan, Deews gan.
ſattſamer Beweis, taiſna un ſkaidra parahdiſchana.
Satyre, ſmeekliga walloda.
ſatyriſch, ſmeekligs.
Satz, Theſis, mahzibas wahrdi.
— im Spiel, naudas metteens pee kahrtehm ꝛc.
einen wunderlichen Satz behaupten, trakku mahzibu usnemt.
Bodenſatz, tas beeſums dibbenî.
Satzung, likkums.
Sau, zuhka, dim. zuhzina, ſiehe Schwein.
— mit einem güldenen Halsband, zuhkai pehrles. Prov.
er dünkt ſich keine Sau zu ſeyn, ſuhds gribb lepns buht. Prov.
du kommſt an, wie eine Sau im Judenhaus, tur tew isdſihs kà zuhku no Schihdu namma. Prov.
Saumutter, ſiwenu mahte.
ſaubar, ſäuiſch, zuhkiſchks.
ſauber, glihts, kohſch, ſchkihſts, ſpohſch, tihrs, ſkaidrs.
— umgehen, glihſchi darriht.

saubere Arbeit, glihts darbs.
sauberer Gesell, (iron.) ne jauks zilweks.
Sauberkeit, schkihstums, schkihstiba, skaidriba ꝛc.
säuberlich, schkihsti, jauki, glihschi, skaisti, krahschni.
— mit einem verfahren, taupiht. Bibl.
säubern, schkihstiht, tihriht, pohst, kahrniht, (iskohpiht, isskaistiht. L.)
sauer, siehe saur.
Saufaus, schuhpis, dsehrejs, (dsirrulis.)
Saufbruder, plihtneeks, mazkops.
— gelag, dsihre.
— sucht, plihtetschana.
saufen, dsert, plihteht, schuhpoht. (eht.)
— in die Wette, zits zittu pahrdsert.
— daß die Läuse auf dem Kopf platzen, tà dsert, kà uttes galwâ plihst.
fressen und saufen, riht un plihteht.
mit Saufen einem zusetzen, to dsertschanu ohtram eespeest.
der brav säuft, dsirrulis.
Säufer, plihtneeks, dsehrejs, schuhpis.
Säuferey, plihtetschana, dsertschana, schuhpetschana.
Säugamme, sihditaja, emme.
Säugemilch, sihdals, sihdekls.
saugen, sihst.
säugen, sihdiht, sihdinaht.
— das Kind, behrnam puppi doht.
ist sie säugend, woi winnai puppi.
sie ist nicht säugend, winna irr kauka.
Säugling, sihdams behrns, puppa behrns, pupsihdis.
Säugung, sihdischana.
Säule, stabs, dim. stabbinsch.
Saulocker, ein Vogel, der wie eine Sau locket, baltsprahklis.
Saum, wihle.
— nähen, wihleht.
Doppelsaum, uswihle.
säumen, besäumen, wihleht, apwihleht.
säumen, zögern, kaweht.
— sich, kawetees.
— sich nicht lange, ne ilgi kawetees.
Säumer, kawetajs.
säumig seyn, tuhlotees.
Säumniß, kaweklis.
Säumung, kawetschana.
saumselig, tuhlis, tuhla.
— seyn, tuhlotees.
Saumseligkeit, kawetschana, tuhlotschana.
saur, sauer, skahbs.
— werden, skahbt.
— natürlich, skahrs, skahrsch. L.
— aussehen, drein sehen, bahrgi raudsitees, peeri ka saut.
— machen, einem das Leben, zittam suhras deenas darriht.
sich es saur werden lassen, suhri gruhti strahdaht.
sich saur und schwer nähren, suhri gruhti maisiti pelnitees.
es kommt mir saur an, tas man gruhti nahkahs.
saures Gesicht, bahrgs waigs.
saurer Apfel, rudkts ahbols.
in einen sauren Apfel beissen müssen,

müſſen, paſaules gruhtibu zeeſt.
Saurampf, ſkahbenes.
— teig, raugs.
— topf, nurkis, ſurſis.
— töpfiſch ſeyn, nurkeht, ſurſeht.
Säure, ſkahbums, ruhgums.
ſäuren, act. raudſeht. paſſ. ruhgt.
— das Dreeſchland, zillas puhdinaht.
geſäurt, ruhdſis, raudſehts.
ungeſäurt, ne raudſchts.
ſäurlich, paſkahbs.
— ſeyn, werden, paſkahbt.
ſäurlicher Geſchmack, paſkahbums.
Säurliß, raudſis.
Sauſ und Brauſ, darin leben, deenas un naktis plihteht.
Sauſe ſingen den Kindern, lohloweht. L.
— kindchen, lohlomiaſch. L.
— wind, brahſme. L.
ſauſen, brauſen, ruhkt
— ziſchen, tſchuhkſteht.
— wie der Wind, brahſdeht. L.
— wie der Wald, ſchalkt.
— mit einem Geheul, kaukt.
Sauſen, das, ruhkſchana.
es kommt ein Regen im Sauſen und Brauſen, leetus ſchnahkdams krahkdams nahk.
Scarteque, nelahga rakſts.
Scepter, ſiehe Zepter.
Schaaf, aws, aita, dim. aitina.
— frommes und einfältiges, weenteeſiga aitina.
auch ein Schaaf kann zürnen, ir aitina warr nikna tapt.
es muß ein ſchlechtes Schaaf ſeyn, das ſeine Wolle nicht tragen kann, ta irr flikta aws, kas ſawas willas isdohd. Prov.
ein räudiges Schaaf ſteckt die ganze Heerde an, weens ſchkelmis daudſ ſchkelmus perrina. Prov.
Schaafe waſchen, aitas triht.
Schaafe ſoll man ſcheeren, aber nicht ſchinden, awis buhs zirpt, bet ne dihraht. Prov.
fromme Schaafe vertragen ſich in einem Stall, lehnas awis weenâ kuhtî ſaderrahs. Prov.
ſein Schäfchen aufs Grüne bringen, ſawas bittes noguldiht. Prov.
Märzſchaaf, Spätling, atpihlis.
Mutterſchaaf, aita.
Schaafbock, auns, awens, tekkis.
— fell, aitu ahda.
— fleiſch, aitu gaſſa.
— heerde, awju pulks.
— hirte, awju gans.
— hund, aitu ſuns, ſchehperihts.
— käſe, aitu ſeers.
— köthel, birres.
— laus, kuttulis.
— miſt, aitu ſuhdi.
— pelz, kaſchoks.
— ſcheere, dſirkls.
— ſcheerer, aitu zirpejs, ſ. ja.
— ſtall, aitu kuhts.
ſchaal, nowaddijees.
— werden, nowadditees.
Schaar, pulks, druhſma.
— von Vögeln, putnu bars.
Heerſchaaren, pulki, karra ſpehki.
ſchaarweiſe, pa pulkeem, druhſmu druhſmahm.

Scha=

Schabe, Motte, kohda, (e.)
— fliegende, drudſinſch.
Schäbe, ſiehe Räude.
ſchaben, kaſſiht, drahſt.
Schabeiſen, drahſchamajs.
Schäben von Flachs, ſpalli.
— von Hanf, kulmaji.
ſchabenfräßig, kohdains.
Schabernack, zum, par ſpihti.
ſchabicht, ſakruppis.
ſchäbicht, kaſchkains.
Schabſel, drahſtelinnas.
Schabrack, ſchabraks.
Schächer, kruſta ſists ſaunadarritajs, ſlepkawa.
ſchachmatt, ſlahbans, kà ne warr laiſitees.
Schachtel, kahrpinſch.
Schachtelhalm, aſchas, aſchenes.
ſchäckern, ſiehe ſpaßen.
Schade, ſkahde, waina, kaite.
— angebohrner, eedſimta waina, ar to wainu apdſimmis.
Schaden am Leibe, meeſas waina.
mir ohne Schaden, bes mannas ſkahdes.
Schaden thun, ſkahdi darriht, grehku darriht, apſkahdeht.
— zufügen, in Schaden bringen, ſkahdi padarriht.
— ſich ſelbſt thun, ſew paſcham ſkahdeht.
— leiden, ſkahdi zeeſt.
— nehmen, ſich zuziehen, ſkahdi dabbuht.
zu Schaden kommen, ſkahdi kluht.
den Schaden wieder gut machen, to wainu ſataiſiht, it. to ſkahdi lihdſinaht.
durch Schaden klug werden, zaur ſkahdi gudrs tapt.
einem vor den Schaden ſtehen oder gut ſeyn, par to ſkahdi galwoht.
der Mann ſteht vor Schaden, tas irr turrigs wihrs.
ach was hat der Bock für Schaden im Garten gethan, ak kahdu nejauzibu ahſis dahrſâ padarrijs.
das war ſchade, tas man ſchehl.
es iſt ſchade um ihn, man ſchehl par winnu.
es iſt ſchade, daß er ſo reich iſt, ko winnam ta baggatiba geld.
es iſt ſchade, daß du kein großer Herr geworden, leela nelaime, kà tu ne eſſi par kungu tizzis.
Feuerſchade, ugguns grehks.
ſchadenfroh, kas kà wels par zitta nelaimi preezajahs
ſchaden, kaiteht, ſkahdeht.
es iſt nichts ſo nützlich, es kann auch ſchaden, tawiff labbaka leeta warr ſkahdeht, kad to ne pareiſi walka.
das hat ihm viel geſchadet, tas winnam daudſ ſkahdejis.
ſchadhaft, eewainohts.
— vom Froſt, no ſalnas nokohſts.
ſchädlich, ſkahdigs, kaitigs.
— ſeyn, par ſkahdi buht, ſkahdeht.
— den Kähen zu eſſen, gohwis ihd to ehdoht. L.
ſchädliche Leute, nikni ſaudis.
Schädlichkeit, ſkahdiba.
ſchadlos, bes ſkahdes.
— halten, ſawâ galwâ nemt.

Schad-

Digitized by Google

Schadloſigkeit, nefkahdiba.
Schäfer, awju, gans.
— hund, ſchkehperihts, bebberains ſuns.
— lied, lohpu ſinge, oder dſeeſma.
— ſtab, ganna ſpeekis, ſiflis, nuhja.
Schäferin, Geliebte, lihgawinna, ſeltenite, ſelta lihgawinaa.
Schäferey, aitu audſinaſchana.
ſchaffen, machen, darriht, raddiht.
— verſchaffen, dabbuht, ſkappeht.
der viel zu ſchaffen hat, kam daudſ darribas irr.
du haſt hier nichts zu ſchaffen, tew ſchè ne kahda darriba.
etwas zu ſchaffen geben, darbu doht.
er macht mir viel zu ſchaffen, tas man daudſ kibbeles darra.
was hab ich mit dir zu ſchaffen, kas man ar tew ja darra.
ich mag nichts mit ihm zu ſchaffen haben, man ne tihk ar winnu darbotees.
Schaffer, Schafner, usraugs.
Schafferin, namma gaſpaſcha.
Schaft, Stiel, kahts.
— am Spieß, ſchkehpa kahts.
— an der Flinte, lahde, (ſchhepte.)
Schälber, lohbiani, braunas.
Schalk, blehdis, blehdneeks, wiltneeks.
ein Schalk in ſeiner Haut, ismahzihts wiltineeks.
den Schalk verbergen, to wiltibu ſlehpt.
ein Schalk über den andern, blehdiba blehdibu dſenn. Prov.
ein Schalk kennet den andern, blehdis blehdi paſihſt. Prov.
ein Schalk weiß, wie dem andern ums Herz iſt, wiltneeks proht, kà wiltneekam ap ſirds irr. Prov.
ein jeder Schalk findet ſeinen Meiſter, wiltneeks atrohn ſawu meiſteri.
Schälke muß man mit Schälken fangen, wiltneeks ar wiltneeku ja peewilt.
ſchalkhaftig, blehdigs, wiltigs.
— ſcherzhaft, ſmeekligs.
Schalkheit, blehdiba, ſchkelmiba, ſkohlas.
er iſt voller Schalkheit, pilns ſkohlahm.
Schalkheit treiben, mit Schalkheit umgehen, blehdoht.
— merken, paſiht to wiltibu kà lapſu pee aſtas.
Schalbretter, nomallas.
Schale vom Ey, Nuß, Krebſe, tſchaumuls, tſchaumala.
— Napf, kauſs, kauſinſch.
kalte Schale, allus ar meddu jeb ſukkuru meelofchanai ſataiſihts.
ſchälen, lohbiht, nomiſoht, laupiht, luppinaht.
Schall, ſkanna, (ſkans. L.)
ſchallen, ſkanneht, ſkandeht.
— laſſen, ſkandinaht.
ſchallend, ſkannigs.
Schalmey, ſkanna ſtabbule.
ſchalten und walten, ſiehe walten.
Schaltjahr, ſchaltgads, tas irr tas leelakajs gads, kam weena deena wairak.

Schaltrag, leeka deena, kas pahri irr ikzettortâ gaddâ.
Scham, Schande, kauns.
— glied, kaunums.
— — eines Mannes, wihra rihki, pippele.
— — eines Frauenzimmers, pihſde, peſche.
Mädchen habe doch Scham, meitin ar gohdinu.
er hat alle Scham und Zucht verloren, tas wiffu kaunu un gohdu atmettis.
von Scham erröthen, apkaunetees.
wo keine Scham, da iſt auch keine Ehre, kur nawa kauns, tur nawa gohds.
ſchämen, ſich, kaunetees.
— — wo man nicht ſoll, tur kaunetees, kur ne waijag.
du haſt dich deſſen nicht zu ſchämen, tas tewim ne irr par kaunu.
wer ſich nicht ſchämt, an dem iſt alles verloren, kas jau ne kaunahs, ar tahdu wiff pa gallam irr.
zum Eſſen ſoll ſich niemand ſchämen, ehſt nawa kauns.
wer ſich zu eſſen und zu beten ſchämt, der iſt an Leib und Seel verloren, kam ehdeens reebj un pahtari, tas ſaude meef un dwehſeli.
ſchämſt du dich nicht, woi ne kaunees.
ſchamhaftig, kaunigs, pakaunigs, (noturrams. Bibl.)
— ſeyn, gohdu un kaunu praſt.
Schamhaftigkeit, pakauniba.
ſchamroth machen, apkauneht.
— werden, apkaunetees.
Schamröthe, apkaunefchana.
Schande, kauns, kauna leeta.
— halber, kauna dehl.
o der Schande, woi tas ne irr grehks un kauns.
es iſt Schande zu ſagen, kauns minneht.
Schande von etwas haben, par kaunu buht.
— von einem haben, kaunu no zitta redſeht.
— einem anthun, zittam kaunu padarriht.
einem öffentliche Schande machen, zittu preekſch wiffu ſauſchu azzim apkauneht.
einem eine Schande verrücken, kauna leetu pahrmeſt ohtram.
in große Schande gerathen, leelâ kaunâ kriſt.
es für eine Schande halten, par kaunu turreht.
Schande an den Kindern erleben, pee behrneem kaunu ſadſihwoht.
— einlegen, zu ſchanden werden, kaunâ tapt.
zu ſchanden machen, kaunâ likt.
mit ſchanden beſtehen, ar kaunu paſtahweht.
in ſchanden ſtecken, kaunâ buht.
in ſchanden leben, bes kauna dſihwoht.
aus der Schande bringen, no kauna iſglahbt.
Schanddeckel, kauna apklahjums.
— fleck, kauns.
— — einem anhängen, kaunu zittam usmelloht.

Schand-

Schandfleck ſeyn, par kaunu buht.
— — wieder tilgen, to kaunu atkal isdſehſt.
— lied, beskauniga mauku dſeeſma.
— maul, reetu ſuns. L.
— poſſen, Zoten, beskaunigas tehrſeſchanas.
— that, kauna leeta.
— kauf, par ſuuau naudu isdohdams.
— wohlfeil, par ſuuau naudu isdohdams.
ſchandbar, beskaunigs.
ſchandbare Worte, beskaunigi wahrdi.
ſchänden, apſmeet, kaunu darriht, kehſiht.
— jemandes Ehre, zitta gohdu greeſt.
— eine Weibsperſon, ſeewiſchki apſmeet, (peewarreht, L.)
ſchändlich, negants.
Schändlichkeit, negantiba.
ſchandlos, beskaunigs.
der Schandloſe, tas beskauna.
Schandloſigkeit, beskauniba.
Schanze, ſkanſts, apwalnums.
— auffühven, peewalneht.
— arbeit, walna darbs.
ſeine Ehre in die Schanze ſchlagen, ſawu gohdu ſaudeht.
ſchanzen, walneht.
Schapf, Schranken, ſkappis.
Scharbock, ſiehe Scorbut.
ſcharf, aſs, istrihts.
— machen, istriht, affu padarriht.
— ſehen, ſkaidri redſeht.
— in der Zucht halten, zeeti waldiht.
— zur Arbeit halten, zeeti pee darba ſpeeſt.
ſcharf halten ſein Weib, ar ſawas ſeewas ſkabri dſihwoht. L.
— drauf dringen, ar makti us to paſtahweht.
der Haaſe hört ſcharf in ſeinem Lager, ſakkis ſkaſti gull.
gar zu ſcharf macht Scharten, wiſſ kas pahrleeku ne derr ne neeku.
ſcharfer Herr, bahrgs kungs.
— und harter Mann, bahrgs un neſchehligs zilweks.
— Senf, ſihws ſinnapis.
— Eſſig, ſkahbs ettikis.
— Geſchmack, ſuhrs.
ſcharfe Ruthe, affa rihkſte.
— Lauge, glums ſahrms.
ſcharfes Meſſer, aſs naſis, kurra ſohbi labbi kohſch.
— Gehör, ſkaſſas aufis.
— Recht, bahrga teeſa.
ſcharfe Worte, bahrgi draudedami wahrdi.
Scharfrichter, bende, meiſteris.
— ſichtig, kas prahtu augſti zilla.
— ſinn, ſkaidrs prahts.
— ſinnig, ſkaidri prahtigs.
— ſinnigkeit, prahta ſkaidriba.
Schärfe, Spitze, aſs gals.
— des Schwerdts, ſohbiua aſmins.
— der Herrſchaft, kungu bahrgums.
— Schneide, ſohbi.
— im Geblüt, ſuhrums.
nach der Schärfe verfahren, pehz bahrgas teeſas ſohdiht.
ſchärfen, triht.
— eine Spitze, aſſinaht.

ſchärfen, das Geſicht, azzis ſkaidroht.
Scharmützel, kaufchana.
ſcharmützeln, kautees.
ſcharren, in die Erde, to ſemmi uszirſt. Bibl.
— wie die Hüner, kaffiht.
— Kohl, kahpoſtu ſchkehreht.
— Kohlen, rauſt.
— Geld, naudu, mantu kraht, (pee ſewim wiff flauziht. Prov.)
— mit den Füſſen, ar kahjahm tramdiht.
Scharrfuß machen, klannitees.
Scharrhaus, naudas kafchels. L.
Scharte, luhſums, ſchkirpta.
— auswetzen, luhſumu iſtriht, it. atreebtees, it. ſawu gohdu atjaunoht.
gar zu ſcharf macht Scharten, wiff kas pahrleeku ne derr neneeku. Prov.
Haaſenſcharte, ſakka luhpa, pahrplihſufi luhpa kà ſakkam.
ſchartig, isluhſis, isdruppis, (ſchkirptains.)
— werden, isſchukt. L.
— machen, atgreeſt, atzirſt.
Schatten, pakrehſlis, ehna.
— machen ehnoht.
im Schatten ſitzen, pakrehſlî ſchdeht.
wie ein Schatten ausſehen, kà ehna isſkattitees.
nach einem Schatten greifen, pehz ehnas kampſtiht. Bibl.
es iſt nur ein Schatten dagegen, tas irr tikkai ſuhds pret to.
Schattenbild, ehna.
iſt die Sonne hoch, ſo iſt der Schatten klein, kad ſaule kahp, tad ehnas kruhp.
geht die Sonne unter, ſo iſt der Schatten groß, kad ſaule laiſchahs, tad ehnas ſteepjahs.
ſchattichter Ort, pa-ehna, pawehnis.
— Baum, kupls kohks.
— Wald, tumſch meſch.
Schattiergarn, dſihpori no daſchadahm pehrwehm.
ſchattieren, Schattierung geben, bildi ismahleht.
Schatz, manta.
— ſammlen, vergraben, mantu kraht, ſemmê eerakt.
was nutzt ein verborgener Schatz, ko palihdſ apſlehpta manta.
mein Schatz, manna pukkite, manna ſchubbite, manna ſeltenite ꝛc.
Schatzgeld, meſli.
— gräber, mantas razzejs.
— haus, Schatzkammer, mantas nams, oder kambaris.
— kaſten, mantas ſchkirſts.
— meiſter, mantas fargs.
ſchätzbar, dahrgs, augſti turrams.
ſchätzen, taxiren, ſpreeſt, nospreeſt, lemt, nolemt, meſloht, (usrakſtiht.)
— hoch, theuer, augſti, dahrgi turreht.
— gering, verachten, lehti turreht, nizzinaht, neewaht.
— ſich laſſen, liktees meſlotees, liktees usrakſtitees.
Schatzung, meſloſchana, usrakſtiſchana.
— auflegen, meſlus zelt.
— heben, meſlus ſadſiht.

Schau, raudſitchanas weeta, luhkojama weeta.
zur Schau führen, preekſch ſauſchu azzim ſtahdiht.
Schaubrod, preekſchleekama maiſe.
— bühne, mahſchu lukts, kur daudſ ſkattiſchanas.
— eſſen, leeks ehdeens, kas tikkai ſkattiſchanai irraid.
— platz, raugama, ſkattijama weeta.
— ſpiel, ehrmi, ehrmu, oder mahſchu, auch ehrmotaju ſpehles.
— — halten, ehrmus rahdiht.
— — aus einem machen, zittu par ehrmu darriht.
— ſpieler, mahſchi, ehrmotaji.
Schaube, gruhdeklis.
— Brodſchaube, liſa.
Schaublade, iswelkamajs.
ſchauben, gruhſt.
ſchauckeln, ſiehe ſchockeln.
Schauder, ſchauſchala, ſchauſma.
— läuft über den Leib, es kommt mich ein Schauder an, ſchauſchalas pahr-eet, ſchauſmas usnahk.
ſchaudrig, kaut zaur wiſſeem kauleem eet.
— Wetter, wehtra kas zaur kauleem eet.
ſchaudern, kaulus lauſiht.
ſchauen, redſeht, raudſiht, ſkattiht, luhkoht, raudſitees, ſkattitees.
Schauer, ſkattitajs.
Schaufel, ſchkippele, lahpſta.
— womit man Korn ſchüttet, leeſchkers.
Ofenſchaufel, krukkis.
ſchaufeln, ſchkippeleht.
Schaum, puttas.
in lauter Schaum, puttu puttâs.
— löffel, pawarnize.
— von Metall, ſahrai.
ſchäumen, putteht.
— vor Bosheit, no nikknumu puttas preekſch muttes nahkt.
ſchäumicht, puttains.
— ein Pferd reiten, ſirgu puttâs ſajahdiht.
Schaur, Obdach, nojums.
ein Schaur Regen, pahrlihſchana, debbeſtinſch.
— regnen, pahrliht.
es reguet ſchaurweiſe, leetus ar puhtahm usnahk.
Schechte an Stiebeln, leeli. L.
Schechtzähne der Pferde, ilkkes.
— kommen zum Vorſchein, ilkkes mettahs.
Schecke, raibs, luhſains ſirgs.
ſcheckicht, raibs, luhſains.
— Kuh, ſlauna.
Schebel, galwas kaufs.
— ſtätte, peeres weeta. Bibl.
ſcheel ſehen, greiſi raudſitees.
ſieheſt du darum ſo ſcheel, woi tawa azs tapehz ſkauj.
Scheene, ſtehrſta.
ſcheenen ein Bein, kaula treekumu ſtehrſtiht.
Scheffel, puhrs.
Scheibe, Teller, ſchkihwe, tellerkis.
— zum Schieſſen, galds ar mehrki ſihmehts ſchauſchanai.
zur Scheibe ſchieſſen, pehz mehrki galdâ ſchaut.
Glasſcheibe, lohga glahſe.
Knieſcheibe, zeſſa ſkreemels,

zeſſa

zella rittiaſch, oder rittens.

Töpferſcheibe, pohdneeka ſkrittelis.

Scheide, makſtis.

den Degen in die Scheide ſtecken, ſohbinu makſtis bahſt.

Scheideweg, juhtis, zella juhtis. L.

Scheidewand, ſchkirrama ſeena.

Scheidebrief, ſchkirſchanas grahmata.

ſcheiden, ſchkirt.

— ſich, ſchkirtees.

— von einem Ort, no weenas weetas atſtaht.

— die Ehe, atlaulaht.

— von Tiſch und Bett, no maiſes un gultas ſchkirt.

— ſich laſſen von ſeinem Weibe, liktees no ſawas ſeewas ſchkirtees.

— von dieſer Welt, ſchkirtees no ſchahs paſaules, atlehkt no ſchihs paſaules.

einem den Weg zeigen, wo er ſich ſcheidet, zellu iſjuhdiht. L.

der dieſes thut, juhditajs. L.

Scheidung, ſchkirſchana.

— im Stall fürs kleine Vieh, aisgalds.

Eheſcheidung, laulatu ſauſchu ſchkirſchana.

Schein, Glanz, ſpiddums.

— des Himmels, debbes ſpohſchums.

— eines hellen Sterns, ſpulgums.

Sonnenſchein, ſaules ſpiddums.

— — darin gehen, ſaulitē eet.

Mondenſchein, mehneſnitis.

Schein, Bezahlungsſchein, makſaſchanas ſihme, oder ſihmite.

Schein, Anſchein, ahriga buhſchana.

— falſcher, mahnai.

es hat einen Schein, tas tà gan leekahs.

zum Schein thun, wildams darriht.

unter dem Schein des Rechten, pehz leekamas teeſas.

den böſen Schein meiden, ſargatees no ta, kas ſauns leekahs.

ſeinen Reden einen Schein geben, ſawus wahrdus tà grohſiht, kà buhs tizzeht.

die den Schein der Weisheit von ſich geben, kas no ahrenes gan gudri leekahs.

die den Schein der Gottſeligkeit haben, kas leekahs to deewabihjaſchanu zeenijoſchi.

Scheinchriſt, kas tikkai ahrigi pee kriſtitas draudſes turrahs.

— chriſtenthum, ta ahriga kriſtitu ſauſchu buhſchana.

— glaube, leeka mahnu tizziba.

— glück, leekama laime.

— grund, mahnu walloda.

— heilig, leekulis.

— heiligkeit, leekuſa prahts.

ſcheinbar, tizzams.

— von der Sache reden, wahrdus tà lohziht, kà teem ja tizz.

Scheinbarkeit, leekama buhſchana.

ſchein-

ſcheinbarlich, us leekamu wihſi.
ſcheinen, glänzen, ſpihdeht.
die Sonne ſcheint, faule ſpihd.
ſcheinen, gleiſſen, liktees, islik-tees.
es ſcheint alſo, tas tà gan leekahs.
er ſcheint mir hoffärtig, winſch man augſchprah-tigs, oder lepns leekahs.
Scheiß, ſuhdi.
— dünn, pluhtas.
ſcheiſſen, dirſt.
— dünn, pluhtiht.
Scheiſſer, dirſche, m. et f.
— dünn, pluhtka, m. et f.
Scheit, Holzſcheit, ſkangals, ſchur-bulis.
— dürres, malkas gabbals.
Scheitel, galwas zeltinſch.
von der Fußſohle bis an die Scheitel, no pehdahm lihdſ galwas wirſu.
Nadel, damit man die Schei-tel macht, ſchkirrama addata.
ſcheitern, zu ſcheitern gehen, duſt, ſaduſt, ſadraggats tapt.
das Schif iſt geſcheitert, tas kuggis irr ſadauſihts.
Scheiterhaufe, ſahrts.
ein ſolchen Haufen ſetzen, ſahr-tôs kraut.
Schelfe, Schale, tſchaumuls.
ſchelfen, ſchelfern, islohbiht, (is-galdiht.)
Schelle, pohga, ſwahrgulis.
— klingende, ſwannigs ſwahr-gulis.
ſchellen, klingen, pohgaht.
Schelm, ſchkelmis, nelga, bleh-dis.
einen zum Schelm machen par ſchkelmi darriht.
ein Schelm über den andern, blehdiba blehdibu dſenn. Prov.
je gröſſer Schelm, je beſſer Glück, jo wiſſ jo laudis peckriht.
Schelmſtück, ſchkelmja darbs.
Schelmerey, ſchkelmiba.
ſchelmiſch, kà ſchkelmis, us ſchkelmja wihſi, ſchkel-miſks.
ſcheltbar, barrams.
ſchelten, keifen, bahrt, raht, (pahr-brammeht. L.)
— ſchimpfen, lammaht, keh-ſiht, ſunniht.
— zanken, bahrtees.
der Vater wird ſchelten, tehws bahrſees.
ſcheltenswerth, barrams.
Scheltnahme, palamma.
— worte, lammaſchanas.
— — ausſtoſſen, ar lamma-ſchanahm kehſiht.
Schelter, lammatajs.
Schemel, kahju pameſlis.
Schenke, Schenkhaus, ſchkenke.
Schenkkanne, klappa.
Schenkerſche, krohgetaja.
Schenkel, Hüfte, zifka, guſchas, (ſlauna.)
ſchenken, dahwinaht, ſchkinkoht, (balwoht. L.)
— verzeihen, peedoht.
— Bier und Brandwein, krohgeht.
— macht angenehm, kukku-ſu neſſejs wiſſur mihlſch.
ich ſchenke dirs diesmal, es tew to ſchim brihſcham peedohdu.
das werd ich dir nicht ſchen-ken, to es tew peemin-neſchu, to es tew ne peedohſchu.

es iſt dir nicht geſchenkt, tas tew ne irr peedohts.

Schenker, dahwinatajs.

— hat ſein Bein gebrochen, kukkuki iskrittufchi. Prov.

Schenkung, dahwinafchana.

Schene, ſiehe Scheene, it. Schiene.

Scherbe, ſchukkee, (plihſne. L.)

in Scherben zerſpringen, puſcham eet gabbal gabbalôs.

Schere, ſchkehris.

Schaafſchere, dſirkls.

Krebsſcheren, wehſcha kahjas.

Scherenſchleifer, ſlihpmannis.

— — der nicht Wort hält, pintikis kas ſawu wahrdu ne turr.

Schermeſſer, ſkuttamajs, dſennamajs naſis.

kein Schermeſſer ärger ſchiert, als wenn ein Baur ein Junker wird, naſis tà ne kohſch kà ſemneeks par junkuri tappis. Prov.

ſcheren, zirpt.

— Schaafe, aitas zirpt.

— Haare, mattus nogreeſt.

— den Bart, bahrdu nodſiht, (ſkuſt.)

— über einen Kamm, wiſſus weenadi dihdiht.

ſcher dich deiner Wege, eij prohjam, eij pee kahkà.

Scherer, zirpejs, f. ja.

Scherz, ſmeekls, tehrſeſchana. (ſmaidiſchana, glaimoſchana.)

— grober, rupji ſmeekli.

— verſtehen, ſmeeklu ſapraſt.

— und Ernſt beyſammen, ſmeekli un draudi kohpâ.

Scherz für Ernſt aufnehmen, ſmeeklu par taiſnibu uſnemt.

ohne Scherz, bes ſmeeklu.

im Scherz reden, ſmeeklam runnaht.

für Scherz halten, Scherz daraus machen, par ſmeeklu nemt.

Scherzreden, johki, tehrſeſchanas, ſmeeklu wahrdi.

— grobe, beskauniga gekku tehrſeſchana un ſmeekli, kas ne peederrahs.

ſcherzen, ſmeetees, tehrſeht.

— ſchmeicheln, ſmaidiht, ſmaiditees, (glaimoht. L.)

— haſeliren, pa ſmeeklam runnaht, johkotees, (meegeht. L.)

er läßt nicht mit ſich ſcherzen, ar wiņu ne warr tehrſeht, (johkotees.)

mit Narren iſt nicht gut ſcherzen, ar nejehgeem ne irr labbi johkotees. Bibl.

ſcherzhaft, ſmeekligs.

ſcherzweiſe, ſmeeklam, par ſmeeklu.

ſcheu, bihkls, tramdigs, bailigs, kas ahtri truhkſtahs.

— ſeyn, bihtees.

— machen, ſabeedinaht, ſatruhzinaht.

Scheu, Entſetzen, bihjaſchana.

— Scham, apkauneſchana.

— tragen, haben, bihtees, apkaunetees.

keine Scheu und Schande haben, ne kaunu ne gohdu behdaht.

ſcheuchen, ſcheuchern, aisdſiht, treint, tramdiht.

ſcheuen, behgt no ka.

— ſich vor jemand, bihtees par zittu.

Digitized by Google

geſcheut, prahtigs.
biſt du nicht geſcheut, woi tu traks, oder negudrs effi.
Scheune, ſchkuhnis.
Kaffſcheune, pellawneeks, L.
Strohſcheune, puhnis.
Scheure, ſiehe Scheune.
ſcheuren, berſt, berſeht.
— ſich wie die Hunde, oder Schweine, ſuinatees.
Scheurfaß, berſchams trauks.
Scheuſal, gahneklis, baideklis, beedeklis.
ſcheußlich, nejauks, negants, breefmigs.
— thun, breefmoht.
Scheußlichkeit, breefma, breefmiba.
Schichte, reiſe, reiſite.
— von Stroh oder Heu, blahkis.
ſchichten, krauſtiht.
ſchichtenweiſe, reiſigi, reiſitehm.
— — auffleihen, blihweht, ſablihweht, uskrauſtiht reiſu reiſehm.
ſchicken, ſuhtiht, raidiht, ſtelleht.
— und zu wiſſen thun, wehſtiht.
— ſich zu etwas, fataifitees.
— ſich zur Reiſe, wihkſtees us zellu. L.
— ſich in die Zeit, laikâ fataifitees.
— ſich in Glück und Unglück, eekſch labbahm un launahm deenahm pareiſi turretees.
— ſich übel zu etwas, ne maſ ne derreht, (geldeht) pee kahdas leetas.
— ſich in eines Kopf, pehz zitta prahta turretees, (zittu isdabbaht. L.)
der ſich in allem zu ſchicken weiß, kas proht wiſſeem istikt, oder wiſſadi dſihwoht.
das mußte ſich ſo ſchicken, tas tà gaddijahs, oder trahpijahs.
wenn es ſeyn ſoll wird es ſich ſelber ſchicken, kad buhs tad buhs.
wenns Glück da iſt, muß ſich alles ſchicken, kad laime klaht irr, tad wiſſ weddahs.
das ſchickt ſich nicht, tas ne klahjahs.
das Meſſer ſchickt ſich nicht in der Scheide, tas naſis ne ee-eet tannîs makſtîs, tahs makſtis ne peederr pee ta naſcha.
wie Gott ſchickt bin ich zufrieden, kà Deews dohd tà nemmu es par labbu.
ſchicklich, peederrigs.
Schicklichkeit, peederrums.
Schickſal, liktens, laimas likkums.
— ſchlechtes, likſta.
Schickung Gottes, Deewa likkums.
ſchieben, ſtumt.
— Kegeln, ar lohdi meſt pehz keegeleem.
— auf die lange Bank, wilzinaht.
ſchiedlich und friedlich leben, meerigi un faderrigi kohpâ dſihwoht.
Schiedsmann, ſchkihrejs, ſchkihrejs, ſameerinatajs, kluſſinatajs, (juhditajs. L.)
ſchief, ſchkihbs, greiſs.
— Maul machen, ſchkihbu mutti taiſiht.
— anſehen, greiſi uſluhkoht.

windschief, pastuhri greifs.
Schiefe, greifums.
Schiefer, radses.
schiefericht, akminains.
schielen, greisi redseht, greisi raudsitees.
— etwas, paschkihbi raudsitees.
Schielender, greis-azzis.
Schienbein, leels, leeli, leelu kauls.
Schiene am Rade, schkehne.
Schiennagel, schkehnu nagla.
schier, fast, tik ne.
schier Fleisch, tauka galla.
Schieß, Vorspann, schkuhtes. Liesl.
— geben, schkuhteht.
zur Schieß gehen, schkuhtês eet.
Schießkerl, schkuhtneeks.
schiessen, schaut.
— mit Gewehr, schaudiht, strehleht.
— mit der Büchse, ar biffi schaut.
— mit dem Pfeil, ar bultu schaut.
— nach einem, pehz zittu schaudiht.
— Pudel, garram schaut, ne trahpiht.
— todt, noschaut, pee semmes schaut.
— wegen hergestellten Friedens, meeru apschaudiht.
— lassen, schaudinaht.
aufs Schiessen gehen, eet bissehl, strehleht.
im Schiessen treffen, ustrahpiht.
nur streifen im Schiessen, ecbrahst, ecbruhsiht tikkai ween.
die Sterne schiessen, leeki uguntinai kà swaigsnes schaujahs.
das Wasser schiest ihm in die Augen, azzis affaras birdina. L.
das Korn schiest in Aehren, wahrpas jau aismettahs.
Schießgewehr, schaujamajs, schaujami rihki.
— haus, biffinecku nams.
— hütte, meddineeka buhdina.
— platz, schaujama weeta.
— pulver, biffsahle.
Schiesser, schahwejs, biffineeks, strehlneeks.
Schiesserey, bisseschana, strehleschana.
— einer der dazu Lust hat, meddigs zilweks.
— darauf ausgehen, eet bissetees.
Schif, laiwa, leela laiwa, kuggis.
zu Schif gehen, ar laiwu pahr juhru eet.
zu Schif kommen, ar laiwu pahr juhru nahkt.
— bauen, kuggi ustaisiht.
— abtackeln, laiwas reepes tihri nonemt. L.
— kalfatern, laiwu apdrihweht.
— laden, laiwu peelahdeht.
Kriegsschif, ohrlops. Rig.
Schifanker, enkuris.
— bau, laiwu, kuggu ustaisischana.
— baukunst, leelu laiwu buhweschanas sinna.
— baumeister, leelu laiwu buhmeisteris.
— boden, laiwas dibbens.
— boot, laiwina, (lohzikis. L.)
— boort, laiwas malla.
an Boort gehen, pee mallas eet.

Schif=

Schifbruch leiden, feklâ us-eet. (nogrimt. Bibl.)
— brücke, laiwu tilts.
— capitain, laiwas waldneeks.
— compaß, ſeemeſa rahditajs.
— fahrer, laiwotajs.
— fahrt, laiwofchana.
— — thun, laiwoht.
— — treiben, ar laiwu prezzes weſt.
— flagge, wimpelis.
— flotte, kuggu wlohte. L.
— hintertheil, kugga pakkaſ puffe.
— kajüte, laiwas kambaris.
— kiel, andrus, mahtite.
— — Kniehölzer daran, branges.
— korb, maſta krohnis.
— maſtbaum, maſta kohks.
— pfund, birkaws.
— raum, laiwas eekſchpuffe.
— reicher Strohm, leela ſtraume, kur kuggi eet.
— rüſtung, laiwas istaifiſchana.
— ſchnabel, laiwas ſnukkis.
— ſegel, laiwas ſchgelis, wehja auts.
— ſeil, laiwas wirwe.
— tau, rihzags.
— verdeck, kugga wirspuffe.
— vordertheil, kugga preekſchpuffe.
ſchiffen, laiwoht, ar laiwu eet.
Schiffer, laiwineeks, kuggineeks.
Schild, preekſchturrama brunna.
— vor dem Hauſe, ſihme, kas pee namma us eelas puffi karr.
ich merke wohl, was er im Schilde führt, es gan mannu, ko tas prahtâ turr.
er führt nicht viel Gutes im Schilde, winſch us launu padohmu dohma.
Schildkröte, juhras ruppuzis ar kaulukaſchoku.
— reiter, jahtneeks.
— träger, brunneneeka rohkas puiſis.
— wache, ſaldatu wakts.
— — halten, ſtehen, waktî ſtahweht.
ſchildern, mahlen, mahleht, (brilleht. L.)
der weiß ihn recht zu ſchildern, tas proht zaur zauri iſtahſtiht, kahds winſch irr.
Schilf, needra, duhnu needras.
ſchillern, wie die Farben, ſo mit verſchiedenen Schattirungen ſpielen, mirdſeht.
Schilling, ſchkillinſch.
er giebt auch ſeinen Schilling dazu, ir tas ſawu aklu gohwi us tirgu wedd. Prov.
Schilling ſteh auf laß Pfenning ſitzen, kam gohds peenahkahs preekſch ta ja zeſſahs. Prov.
Schimmel, ſeedi, peepes, pellejes, pellejums.
— pferd, pelleks ſirgs.
zieh Schimmel zieh, ſanemm kaulus. Prov.
Eisſchimmel, ſalnis, ſalnikis.
ſchimmelicht, ſapellejis.
— ein wenig, papellejis, eepellejis.
ſchimmeln, pelleht, ſapelleht, ſeedeht.
Schimmer, ſpihgulofchana.
ſchimmern, ſpihguloht, wiſeht, mirdſeht.
Schimpf, kauns, apſmeekla.
zum Schimpf und Spott, par paſaules apſmeeklu.
Schimpf einlegen, kaunâ tapt.

Schimpfreden, kauna ſmeekli.
— nahme, palamma, eelamma.
ſchimpfen, beſchämen, apſmeet, apkaunoht, (aht.)
— ſchelten, lammaht, kehſiht, ſunniht.
wie hat es mich geſchimpft, kas tas man par kaunu bija.
ſchimpfliche Sache, kauna leeta.
— Begegnung, apkaunoſchana.
— ſich machen, umgehen, apſmeet.
das iſt mir ſchimpflich, tas irr man kauns.
Schindeln, dehlites.
— dach, dehlifchu jumts.
— macher, dehlifchu taiſitajs.
— nägel, dehlifchu naglas.
die Fugen an den Schindeln, dehlifchu rohbi.
ſchinden, dihraht.
— lebendig, dſihwu ahdu nodihraht.
— Leute, łaudis laupiht.
— das Pferd, ſirgu nobendeht.
Schindaas, Schindluder, maitas gabbals.
— gaul, Schindmähr, maita, kraggis.
Schinder, dihratajs, bendes kalps.
Leuteſchinder, łauſchu ehdejs.
Pferdeſchinder, ſirgu bende.
das iſt ein grauſamer Schinder, tas irr aplam plehſejs.
Schinderey, dihraſchana.
Leuteſchinderey, łauſchu plehſchana.
Schinke, ſchkinkis.
Schinn, plaukſtes, (ſwihnai.)
Schirm, Schutz, glahbſchana, aisſtahws, patwehrums.
Schirm vor die Sonne, pawehnis, pakrehſlis.
— vors Bett, vors Licht, ſchkirmis.
unter eines Schirm ſich begeben, appakſch zitta glahbſchanas padohtees.
Schirmdach, pajumts.
ſchirmen, glahbt, aisſtahweht.
Schirmer, glahbejs, aisſtahwejs.
Schiß, ſuhds.
du wirſt einen Schiß bekommen, ſuhdu dabbuſi.
Schlabberer, draaku balje, m. et f.
ſchlabbern, pluntſchoht.
Schlacht, karra kauſchana.
— blutige, karſch, kas dauds affinis makſa.
— liefern, karrâ kàutees.
— gewinnen, eenaidneeku karrâ uswarreht.
— verlieren, ſawu karra ſpehku ſaudeht.
in die Schlacht gehen, karrâ eet us kauſchanu.
aus der Schlacht entrinnen, no karra apkauſchanas isbehgt.
in der Schlacht bleiben, karrâ ſuſt.
kein Theil hat die Schlacht gewonnen, no abbas puſſes ne weens uswarrejis.
Feldſchlacht, flaktinſch.
Schlachtbank, lohpu kaujama weeta.
zur Schlachtbank führen, pee kauſchanas weſt.
— haus, flaktera nams.
— opfer, kaujams uppuris.
— ordnung, ſaſtahdihts karra ſpehks.
in voller Schlachtordnung drauf los gehen, ar pil-

nu karra ſpehku wirſû eet.

Schlachtſchwerdt, kaufchanas ſohbins.

chlachten, kaut, nokaut.

ein Rind zum Schlachten kaufen, wehrſi kaufchanai pirkt.

Schlachter, meeſneeks, ſlakteris.

Schlacken, ſahrai.

chlackericht Wetter, drauku laiks.

chlackern im Koth, tſchampeht.

chlackernd, tſchampu.

chlackicht, ſahrnains.

Schlaf, meegs.

— ſanfter, gahrds meegs.

— feſter, tiefer, zeets meegs.

— leiſer, weegls, (ſkalſch) meegs.

— der erſte, pirmajs meegs.

— unruhiger, zaurs meegs.

im halben Schlaf, zaurâ meegâ.

voll Schlaf, pilns meega.

Augen voll Schlafs, meegainas azzis.

vom Schlaf übernommen werden, no meega apņemts tapt.

ſich des Schlafs nicht erwehren können, ar meegu kautees.

ohne Schlaf, bes meega.

keinen Schlaf haben, bes meega buht.

nicht können in den Schlaf kommen, ne warreht eemigt.

im Schlaf auffahren, no meega trauzehts tapt.

ſich den Schlaf aus den Augen wiſchen, azzis triht.

den Schlaf brechen, no meega trauzinaht.

im Schlaf reden, meegâ melſt,

im Schlaf gehen, ſnaudedams eet.

was einem im Schlaf vorkommt, meega melli.

es bringt den Schlaf, tas meegu dohd.

der Schlaf iſt ein Bild des Todes, meegs irr nahwes lihdſiba, oder ehna.

Schlafkammer, gultu kambaris.

— los, bes meega.

— mütze, nakts zeppure.

— ratze, meega puhſnis, ſne.

— rock, nakts drahnas.

— ſtelle, gullama weeta, gultu weeta.

— — Stroh zur Schlafſtelle, ziffa.

— ſucht, meega ſehrga.

— ſüchtig, meega ſehrdſigs.

— trunk, eemigſchanas ſahles.

ſchlafen, gulleht, (meegotees. L.)

— wie ein Kind, tſchutſcheht.

— ſanft, gahrdâ meegâ gulleht.

— feſt, zeetâ meegâ gulleht.

— leiſe, ſkaſti gulleht.

— ſtehend, ſtahwedams ſnaudeht.

— mit offenen Augen, ar waſlahm azzim gulleht.

— ohne Sorgen, bes behdahm gulleht.

— bis an den lichten Morgen, bis am hellen Tage, lihdſ gaiſmai, lihdſ deenas gulleht.

— nicht können, bes meega buht, palikt.

— bey ſeinem Weibe, pee ſawas ſeewas gulleht.

— gehen, gulleht eet.

— legen, guldinaht.

— legen ein Kind, tſchutſchinaht.

ſich

sich schlafen legen, apgultees.
einen nicht schlafen lassen, zitta meegu aiskaweht.
ich will drüber schlafen, es to gribbu pahrgulleht.
nach der Arbeit schläft es sich süß, pehz darba falds meegs.
einen schlafend machen, eemidsinaht.
schlafends, meegâ aismidsis.
Schläfer, meega puhsnis.
die sieben Schläfer, tee septini meegaini.
Langschläfer, meegulis. L.
schläfern, mich fängt an zu schläfern, meegs rahdahs.
mich schläfert, meegs nahk.
schlaff, schlapp, swabbads.
— machen, swabbadinaht. L.
— werden, sarukt.
schläfrig, meegains, pilns meega.
— mit etwas umgehen, kahdu leetu par garru laiku preekschâ nemt.
Schläfrigkeit, meega prahts.
Schlag, sitteens, kuhlens.
— aus Ohr, lizzeens gar ausim.
— des Donners, it. vom Pferde, spehreens.
— der Uhr, pulkstina pukstefchana.
auf den Schlag kommen, tà ka pulkstinasch swann klaht buht.
vom Schlage gerührt, aisgrahbts, kam meesas notirpuschas.
der Schlag wollte ihn rühren, da er das hörte, kà ne gudrs palikke to dsirdoht.
halber Schlag, us weenu puss aisgrahbts.
von gutem Schlage seyn, no labbas tautas buht.
auf dem alten Schlag, pehz wezzu lauschu tizzibas.
gänzlich auf seinen Schlag, ihsti tahds pats.
Schläge bekommen, kult tapt, pehrenus dabbuht.
— geben, kult, ispehrt.
— vertragen, sitteenus panest, pahrzeest.
Fensterschlag, lohgu slehgis.
Herzschlag, pluntsches.
Kaufschlag, prezzeschana, it. lihkohps.
Liebesschläge geben, ar weenu rohku sist ar ohtru glaudeht. Prov.
Pulsschlag, dsihwibas dsihsles puksteschana.
Taubenschlag, balloschu lukts.
Trummelschlag, bungoschanas trohkschnis.
Schlagbaum, schkehrswahrti.
Schlagbaur, sprahsts ar slagsdinu putninus kert.
schlagmüde, tà peekussis, kà elsch ween.
Schlägel, wahls.
schlagen, sist, kult, kaut.
— zu tode, nosist, nokaut, pee semmes sist.
— Geld, naudu kalt.
— wie ein Pferd, it. wie das Gewitter, spert.
— mit dem Feinde, ar eenaidneekeem kautees.
— den Feind aufs Haupt, eenaidneeku noweikt.
— aus dem Felde, eenaidneeku aisdsiht.
— die Orgel, us ehrgelehm spehleht.
— den Tackt, pehz raksteem ar rohku sihmeht.

schla-

schlagen, an die Brust, pahr kruhtim fist.
— in den Wind, pahr galwu laist.
— sich, kautees.
— sich zu einer Parthey, pee mestees.
— sich aus dem Sinn, pahr galwu mest.
— sich mit seinen eigenen Worten, sawus paschus wahrdus ap-ehst. L.
das Herz schlägt, sirds lezz, klukst.
der Puls schlägt, dsihwibas dsihsle pukst.
die Uhr schlägt, pulkstinsch skann. swann.
die Nachtigal schlägt, lakstigalla pohga.
wieviel hat die Uhr geschlagen, zik irr pulkstinsch, zik pulkstinsch noswannija.
die Uhr hat sechs geschlagen, pulkstinsch seschi noskanneja.
es wird bald sieben schlagen, pulkstinsch gan drihs septini buhs.
ein Fieber ist dazu geschlagen, drudsis peekritte.
er ist ein geschlagener Mann, nu irr winsch ispohstihts, nu ar winnu pagallam.
Schläger, sittejs.
— Balger, kahwejs, (kahwekslis.)
— der auf Mord und Todtschlag gehet, kauschlis.
Schlägerey, kauschana.
Schlagge, Schlaggregen, slapdranki.
schlaggen, slapdrankeht.
schlaggicht Wetter, slapdranku laiks.
Schlamm, glohta, duhni, dubki, (sehra. L.)
schlämmen, nosehroht. L.
schlammicht, glohtains, dubkains.
schlampern im Koth, tschampeht.
schlampicht gehen, tschampu eet.
schlank, smuidrs, (smuhdrs, smihdrs.)
Schlange, tschuhska, tahrps.
— ziscHt, tschuhska schnahz.
— sticht, tschuhska eedselt.
— im Busen hegen, tschuhsku asotî audsinaht. Prov.
Hausschlange, saltis.
Kupferschlange, sarkana tschuhska.
Felschschlange, Kanone, leelajs gabbals ar ko karrâ schauda.
Schlangenbalg, tahrpa nowelka, braunas.
— beschwerer, tschuhskas apmahnetajs.
— biß oder stich, tschuhskas eedselschana, kohdums, rehjums.
— brut, tahrpju dsimmums, tahrpju pudrukschnis.
— gift oder stachel, tschuhskas dsellons.
— otter, ohdse.
— treter, salschu minnejs.
schlapp, siehe schlaff.
Schlapp geht das Pferd, sirgs eet sohlis.
Schlappack, schlappaks.
Schlaraff, ehrms.
Schlaraffengesicht, ehrma waigs.
schlau, spitzfindig, skabrs. L.
Schlauigkeit, skabrums.
Schlauben, tschaumalas, (tschaulas. L.)

schlau-

ſchlauben, lohbiht, (isgaldiht.)
Schlauch, ahdas maiſs, ſohma.
ſchlecht, flikt, ne labs, nejauks.
— und recht, lihdſens. Bibl.
— — — leben, weenteeſigi un taiſni dſihwoht.
— ſich aufführen, betragen, ne labbi, nejauki turretees.
— ſteht es mit ihm, tas ar winnu ne eet par ſinnu, oder ne eet pareiſi.
wer es keinmal ſchlecht macht, wird es niemals gut machen, kas ne pee maſuma eefahk, tas ſawu muhſchu ne kluhs pee leeluma. Prov.
ſchlechter Menſch, ne lahga zilweks.
ſchlechter Leute Kinder werden oft große Leute, no flikt-mannu behrneem daſchi leeli laudis zeltahs.
ſchlechterdings, pawiſſam, bes wiſſas prettirunnaſchanas.
ſchleckern, gahrdumus ehſt, ſiehe leckern.
Schleckerbiſſen, gahrdumi.
Schleckerer, gahrd-ehdis.
Schlehen, gluhmes, meſcha gluhmes.
ſchleichen, lihſt, rahpu eet, wilktees, waſatees.
— in die Häuſer, nammôs eewilktees.
das Alter ſchleicht allgemach näher, wezzums jo deenas tuwak nahk.
Schleicher, rahpulis.
das iſt ein Schleicher, tas irr tahds lihſchkis.
Schleife, Butte, kammanas.
Schleife, Band, zilpa, (lakka. L.)
Schleiflein, zilpiņa, ohſiņa.
Schleifrad, tezzeklis, tezzelis.
Schleifrad, darauf ſchleifen, tezzinaht.
Schleifſtein, gallods, (trohts. L.)
ſchleifen, wetzen, triht, (flihpeht.)
— gleiten, flihdeht.
— ein Haus, nammu nopohſtiht.
— einen Maleficanten, launadarritaju par eelahm pee ſemmes rauſtiht.
er iſt geſchliffen, tas irr mahziths pafaulé dſihwoht.
ungeſchliffener Menſch, tahds blukkis, kas ne maſ gohdu proht.
ſchleifenweiſe, zilpiſks, (lakkiſks. L.)
Schleifer, trinnejs, flihpneeks.
Scherenſchleifer, flihpmannis, ſiehe Schere.
Schleim, glohts.
— grüner, auf dem Waſſer, glihwe.
ſchleimen, glihſts.
ſchleimicht, glohtains.
ſchleiſſen, Federn, ſpalwas pluhkt.
ſchlemmen, riht un plihteht.
Schlemmer, rihtneeks un plihtneeks.
Schlemmerey, rihtſchana un plihteſchana.
Schlenge, flenge.
Fenſterſchlengen, lohgu fleenges.
ſchlenkern, ſwadſeht, ſwaiditees.
— die Armen, wehdinaht ar rohkahm.
— wie die Pferde den Kopf in der Hitze, ſnaigſtiht.
ſchlenkernd, nofwaidigs.
ſchlentern, waſatees, ſtohſtitees.
Schlenterer, waſanka.
Schleppe am Rock, aſte, aſtite.
Schleppſack, pellawu maiſs.
ſchleppen,

Digitized by Google

chleppen, ziehen, wilkt.
— hangen, waſaht, pee ſemmes kahrtees.
— ſich, waſatees, wilktees.
— ſich wie die theure Zeit, wilktees kà bads. Prov.
— ſich mit einer Hure, ar maukas pinketees un waſatees.
— ſich mit böſen Gedanken, ar ſaunahm dohmahm kultees.
Schleuder, linga.
chleudern, lingoht, it. ſwaiditees
chleudriger Weg, nofwaidigs zelſch.
chleunig, peepehts, (peepehtigs.)
— adv. peepeſchi.
Schleunigkeit, peepehtiba.
Schleuſe, ſluhſchas.
— das Schutzbrett davor, ſchkuttas.
Schley, lihnis.
Schleyer, galwas auts, apſegs.
Schliche, Ränke, ſkohlas.
— wiſſen, tahs ſkohlas paſiht.
chlicht, glattweg, glaums.
ſchlichter Menſchenverſtand, taiſns prahts.
Schlichthobel, glauma ehwele.
Schlichte der Weber, ſmitte.
ſchlichten wie die Weber, ſmitteht.
ſchlichten, ſtillen, remdeht.
— den Streit, ſaderrinaht, (isjuhdiht.)
geſchlichteter Handel, isſchkirta teeſa.
ſchlichter Menſchenverſtand, weſſels un ne apmahnihts prahts.
ſchlieſſen, ſlehgt.
— endigen, galleht, beigt.
— die Thüre, durris aistaiſiht, aisſchaut, zeetas darriht.
— die Pforten, wahrtus aisſlehgt.
ſchlieſſen, die Hände in einander, rohkas zaur rohkahm ſanemt.
— den Dieb, ſagli ſanemt un ſaſlehgt.
— einen laſſen, ſeekſtâ likt.
— einen Gefangenen, dſelſês likt, (wangineeku kaldinaht.)
Schließnagel, pinne.
Schlieſſer, ſlehdſejs.
ſchließlich, beidſoht.
ſchlimm, ſlikts.
— böſe, nikns.
— krank, ſlims.
— werden, apſlimmetees.
mir wird ſchlimm, man ne tohp labbi pee ſirds, ſirdi grauſch, ſpeeſch.
der Herr iſt ſchlimm, kungs irr bahrgs.
der Hund iſt ſchlimm, ſuns kohſch.
ſchlimmer Geſell, negants zilweks.
das iſt eine ſchlimme Sache, tas irr ſlikta leeta, tas ne eet par ſinnu.
ſich auf die ſchlimme Seite legen, palaiſtees.
ſchlimme Leute, nikni ſaudis.
es könnte nicht ſchlimmer ſtehen, tas jau ſliktak ne warr buht.
Schlinge, Fallſtrick, ſlaſds. ſpohſts.
Schlingen aufſtellen, ſpohſtus islikt.
— damit fangen, ſaſpohſtiht.
ſich aus der Schlinge ziehen, atrautees.
einen andern in der Schlinge laſſen, zittu tanni walgâ pameſt.

Schlingel, mulkis, nelga, flunkis, neleetis.
schlingen, riht, eeriht, rihklê gahst.
Schlinghaus, wilks.
Schlitten, kammanas, fahnus.
Holzschlitten, raggus, ragga was.
Kinderschlitten, waschus.
— bucht vorn, atstohpe.
— sohlen, fleezes.
— stützen, so in die Sohlen gehen, meetnes.
— das über diese Stützen gehende Holz, balseene.
— die zusammen geflochtenen Stäbe, die den Boden ausmachen, kribbes
— versohlen, jaunas flenzes likt, (kammanas paklaht. L.)
Schlittenfahrt zur Lust, iswismaschana ar kammanahm.
Schlitz, riffums. L.
schlitzen, aufschlitzen, rist.
Schlecke, puhka, plauka.
schleckweiß, balts kà puhkas.
schleckicht, pluhkains, plaukains.
Schloß, pils.
ich hätte ein Schloß auf ihn gebaut, es buhtu winnam wiffu fawu mantu nodewis.
der Schlösser in der Luft bauet, leels mantineeks. (iron.) Prov.
Bergschloß, kalna pils.
Schloßberg, pilskalns.
Schloßverwalter, pils junkurs.
Schloß zum schliessen, atflehga.
— vorlegen, atflehgu preekschflehgt.
— abbrechen, atflehgu noplehst.
Schloß, durchstechendes, zaur flehdsamajs.
Vorlegschloß, preekschkarramajs.
hinter neun Schlösser verwahren, ais dewinahm atflehgahm glabbaht. tur glabbaht, kur ne weens warr peekluht.
Schloßfeder, spendele.
— nagel, atflehgas nagla.
Schlösser, atflehgu kallejs, kleenfmets.
Schlossen, Hagel, kruffa.
schlossen, kruffu mest.
es schlosset, kruffa mettahs, oder kriht.
schluchzen, im Weinen, schnukscheht, schnukstcht.
Schluck, malks, dim. malzinsch.
einen Schluck thun, mahziau nodsertees.
das ist ihm nur ein Schluck, tas winnam tikkai us weenu sohbu.
grosse Schlucke nehmen, pilnâ rihklê dsert.
ein Schluckchen, d. i. ein Gläschen Brandwein nehmen, glahsiti brandwihnu dsert.
Schluckpille, eerihjama birre.
schlucken, riht eekschâ ehst jeb dsert.
das Schlucken, rihschana.
schlucken, schnucken, siehe schnucken.
Schlucker, rihjejs.
ein armer Schlucker, ko labbu redsejs. Prov.
schluddern in Kleidern, schlukku brukku eet.
Schludderer, schlizka, m. et f.
schludderig, kà schlizka.
Schlummer, snauda, (snaudens.)
im sanften Schlummer liegen, gahrdâ snaudâ gulleht.

schlum-

Digitized by Google

ſchlummern, ſnauſt, ſnaudeht.
halb ſchlummern, ſnaudeleht.
ſchlummerig, uzzis pilnas meegâ.
Schlund, rihkle.
— des Waſſers, atwars, wirrags.
in den unrechten Schlund, ne lablâ rihklê.
Schlundröhre, rihkles zeſch.
ſchlupfen aus den Händen, ismukt, isſchlukt.
Schlupfloch, Schlupfwinkel, kleppens kakts, kleppeniba.
ſchlüpfrich, gluddens, gluds, fliddens, fklijſch.
ſchlurfen, ſtrehbt.
Schluß, Schlieſſung, klehgſchana, ſanemſchana.
— Ende, beigums, gals.
— Rath, padohms.
— faſſen, padohmu ſpreeſt.
Rathſchluß, notpreedums.
Thorſchluß, Pfortenſchluß, wahrtu aistaiſiſchana.
Vernunftſchluß, prahta ſpreeſchana.
ich kam mit dem Thorſchluß dahin, lihdſ kà wahrtus aisklehdſe es tur aisſpehju.
Schlußrede, galla wahrdi.
ſchlüſſen, urtheilen, Schlüſſe machen, prahteht.
— vernünftig, ar ſkaidru prahtu ſpreeſt.
ſchlüßlich, beidſoht.
Schlüſſel, atklehga, atklehgas behrns oder ſpals.
— unrechter, leeka atklehga.
— verdrehen, pakrklehgt.
Bund Schlüſſeln, atklehgu pulzinſch.
Hauptſchlüſſel, ta atklehga, kas wiſſas durris klehdſ.
Binde- und Löſeſchlüſſel, debbes atklehgas, aisklehdſamajs un atklehdſamajs.
Schlüſſelhaaken, atklehgu ahkis.
Schlüſſelblumen, gaiſa bikſes, elknuſchi.
Schmach, kauns, gahneklis, negohds.
— Verachtung, neewaſchana.
— anthun, kaunu padarriht.
— über ſich ergehen laſſen, kaunu paneſt.
Schmachrede, negohda walloda.
Schmacht, bads.
ſchmachten, baddu zeeſt, baddu mirt.
— nach etwas, zenſtees pehz ka.
ſchmächtig, klaiks.
Schmächterling, klaikans.
Schmack, ſiehe Geſchmack.
ſchmackhaft, gahrds kummoſs.
ſchmähen, neewaht, lammaht, ſaimoht, gahniht, kehſiht, apſmeet, (ſkundeht.)
Schmähſchrift, negohda grahmata.
— ſucht, ſkundigs prahts.
— ſüchtig, ſkundigs.
— ſüchtiger, ſkunderajs.
— wort, negohda wahrdi.
Schmäher, ſaimotajs.
ſchmälich, negohdigs, negohdis.
— groß, aplam leels.
— mit einem umgehen, negohſchi ar zittu dſihwoht.
Schmähung, gahnifchana, neewaſchana.
ſchmal, teews.
— eng, ſchaurs.
ſie wird wohl wieder ſchmal werden, gan atkal fakritihs.
Schmäle, Schmaligkeit, teewums ſchauruma.

Schmalhans, plikkadihdis.
da herrscht Schmalhans Küchenmeister, tur plikkus kaulus kremt.
schmälern, noraut, atraut.
Schmalz, tauki.
Gänseschmalz, sohfu tauki.
Schweinschmalz, zuhku tauki.
schmalzicht, taukains.
Schmant, krehjums.
was unter dem Schmant über der Milch ist, pakrehjums.
schmarotzen, blohdeht.
Schmarotzer, blohdetajs, (laischa.)
Schmarre auf der Haut, wihle, skrambe, bruhze.
schmatzen, smakschkinaht.
— den Pferden, schmukschkinaht.
schmatzend fressen, schmakschkinadams ehst.
Schmatzchen, Kuß, muttite.
Schmauch, duhmi, twaiks, twans, kwehpe, birgas.
schmauchen, kwehpeht, duhmôs likt, duhmôs zept.
— Toback, smeekeht, pihpeht.
Schmaucher, pihpmannis.
schmauchhaft, kwehpains, birgains.
Schmaus, dsihre.
schmausen, lastigi ehst un dsert.
schmecken, act. baudiht, pass. smekkeht.
— nach etwas, smekkeht pehz ko.
es schmeckt wohl, tas irr gahrds kummofinsch.
es schmeckt mir nichts, firds ne ko ne peenemm.
es schmeckt nach der alten Welt, tas irr pehz wezzu lauschu tizzibas.

schmeicheln, lihschkeht, labbinaht, peeglauditees, peelabbinatees, peelunzinatees.
Schmeichelkatze, lunkis.
Schmeichelworte, selta wahrdi.
*) Die gewöhnlichsten lettischen Schmeichelworte gegen Mädchens sind folgende:
manna pukkite, mein Blümlein.
selta pukkite, güldenes Blümlein.
selta rohsite, güldenes Röslein.
pukkite rohsite selta maggonite, Blümlein Röslein güldene Mohne.
manna zahlite, mein Küchlein.
manna schubbite, manna sihlite, mein Vöchelchen, (Buchfinklein, Meislein.)
manna seltenite, mein golden Mädchen.
selta lihgawinna, güldene Scharmante.
*) gegen Weiber:
selta mahmina, güldenes Mütterchen.
balta mahmulite, weißes Mütterchen.
Schmeicheley, lihschkeschana, glaudi.
schmeichelhaft, ar glaudeem.
Schmeicheley, glaudeschana.
Schmeichler, kam mihkita mehle, likkis, lihschkis, s. e. peeglauditajs.
— sind falsche Leute, lihschki wiltineeki.
schmeichlerisch, lunkains.
schmeidig, lohzigs, lohkains.
Schmeer, tauki, darwa.
— geschmolzen, kauseti tauki.
Schmeerbauch, kungis.

Schmehl,

Digitized by Google

Schmehl, Schmelgras, ſmelges.
ſchmeiſſen, fweeſt, ſwaidiht.
ſchmelzen, act. kaufeht, paſſ. kuhſt, kuſt.
geſchmolzen, kaufehts, kuffis.
Schmelztiegel, kaufamajs.
Schmelzen, eine Art Korallen, kaulini.
Schmelzer, kaufetajs.
Schmelzung, kaufefchana, kufchana.
Schmerlen, Schmerlinge, ſmehrdeles.
Schmerz, ſahpe.
— erneuren, jaunas ſahpes darriht.
— läßt nach, ſahpes atlaiſchahs.
— empfinden, leiden, ſahpes zeeſt.
— machen, verurſachen, ſahpes darriht.
— großer, leelas, gauſchas ſahpes.
mit Schmerzen, ar ſahpehm.
— — warten, ar mohkahm gaidiht.
vor Schmerzen, no ſahpehm.
ſchmerzen, ſahpeht, ſuhrſt.
es ſchmerzt, ſahp, grauſin grauſch kà ſuns.
ſchmerzhaft, ſchmerzlich, ſahpigs.
das thut mir ſchmerzlich leid, tas man gauſchi ſchehl irr.
Schmetterling, taurinſch.
das iſt ein rechter Schmetterling, tas irr ihſti ſprukſtinſch.
ſchmettern, draggaht, ſatreekt.
Schmidt, kallejs.
Grobſchmidt, ſirgu kallejs.
Kleinſchmidt, atſlehgu kallejs.
Meſſerſchmidt, naſchu kallejs.
Goldſchmidt, ſudraba kallejs.
Kupferſchmidt, katlu kallejs.
Reinſchmidt, tehrpikis.
ein jeder iſt ſeines Glückes Schmidt, kà katrs turrahs, tà wiņņam klahjahs. Prov.
Schmiede, ſmehde.
Eſſe in der Schmiede, ehſis, (e.)
Schmiedearbeit, kalliba.
ſchmieden, kalt.
der kann Geld ſchmieden, tas warr naudu dirſt. Prov.
das Eiſen muß man ſchmieden, ſo lang es heiß iſt, dſelſe ja kaſt, kamehr farkſt. Prov.
ſchmiegen und biegen, ſich, wihkſtitees. L.
Schmieralien, nelga rakſti.
Schmiere, ſwaidama ſahle.
Schmierpeſel, pelnu 'rufchkis.
ſchmieren, ſwaidiht, treept, traipiht.
— ſchmutzen, ſmurguleht.
— Geſchenke geben, balwoht, apbalwoht. L.
— Wagen, rattus ſmehreht.
— Butterbrod, fweeſt' ar maiſi ſmehreht, maiſi ar ſweeſtu apſmehreht.
— einem das Maul, pehz muttes runnaht.
der ſich ſchmieren läßt, den man brav ſchmieren muß, kas proht plehſt.
wer ſchmiert der fährt, jo taukus peeleek jo weegla braukſchana. Prov.
ſchmiericht, ſmurgulains.
— machen, apſmurguleht.
ſchmierichter Junge, ſmurgulis.

ſchmie-

schmierichtes Mädchen, smurgule.
Schminke, jaukuma salwe.
— rothe, krahslis. L.
schminken, ar jaukuma salwes swaidiht, mahleht.
— sich, swaiditees ꝛc.
— roth, ar krahsli sahrtoht. L.
schmitzen, beschmitzen, gahniht.
schmoren, gohsaht.
— im Fett, taukschkeht.
— sich in der Sonne, saulé gohsatees, saulgohsi gulleht.
Schmuck, gresnums, rohta.
Perlenschmuck, pehrlu rohta.
schmücken, gresnoht, puschkoht, isrohtaht.
schmunzeln, smaidiht, pasmeet.
schmunzelnd reden, ar smaididamahm luhpahm runnaht.
Schmutz, sahrni, smurga.
schmutzen, sasmurguleht.
schmutzig, smurgulains.
schmutziger Junge, smurgulis
schmutziges Mädchen, smurgule.
Schnabel, putna degguns.
mit dem Schnabel hacken, (picken,) knahbt, (knahbaht.)
der Vogel singt wie ihm der Schnabel gewachsen, putniņsch dseed kà mahk. un zilweks runna kà proht. Prov.
ein klein Vogelschnäblein, nübbe.
Gelbschnabel, jaunagslis.
Schnabelweide, ko labbu redsejs. Prov.
schnabeln, sich, skuhpstitees.
Schnack, plukschas.
Schnacken, kleine Mücken, mügeles.
schnacken, plukschkeht,
schnahken, schnahkeht.
schnahksch, wendigs. L.
Schnalle, sprahdse.
schnallen,, sprahdseht.
schnalzen mit den Fingern, plihkschkeht, (sprahdsinaht. L.)
schnappen, ar mutti grahbstiht, kampt, kert, twert. guht.
Schnapphahn, mecha lunkis.
schnarchen, krahkt, schnahkt.
Schnarcher, krahzejs, schnahzejs.
Schnarre, tarkšis, tehrkelis.
schnarren, wie die Nachtwächter, tarkscheht, tehrkeleht.
der eine schnarrende Aussprache hat, schnahka.
— also reden, schnahkeht.
Schnarrwachtel, greesa, greesgalwa.
schnattern, wie die Gänse, Enten, kwaksteht.
— hastig reden, wahrdus putroht.
er schnattert nur, tas runna, kà wahrdi mutté kalahs.
Schnäube oder Kreppe der Pferde, cenaschi.
schnauben, deggonu schnaukt.
— Toback, tabaku schnaukaht.
— vor Müdigkeit, elst.
— vor Zorn, dwaschu puhst zaur nahsim no dusmahm.
— und toben, schnahkt un krahkt.
schnaufen, elst.
Schnauz, snukkis.
Schnauzhahn, knahpats. L.
Schnecke, gleemesis.
— im Häuslein, kiggelis. L.
Schnekenhäuslein, gleemeschu

Digitized by Google

ſchu ſchkirſtinſch, (kigguls. L.)

Schnee, ſneegs.
— ſchon gefallener, ſneegi.
— von einer Nacht, weenas nakts ſniggums.
— fällt, ſneegs kriht.
— geht ab, ſneegs kuhſt, behg.
— ballt ſich unter den Füſſen, ſneegi kepjahs pa kahju appakſchu. L.

ſchneeweiß, balts kà ſneegs.

Schneeballen, ſneegu pikka.
— berge, ſneegu kalni.
— geſtöber, wehja puttenis.
— haufen, Schneetrift, ſneegu gubbens, kuppens, kuppene.
— wetter, ſneegu laiks.

ſchneeicht, ſneegains.

Schneide am Meſſer, naſcha ſohbi
— legt ſich um, ſohbi atlohkahs.
— wird ſcharticht, ſohbi tohp ſchkirptaini.
— wird ſtumpf, ſohbi tohp atgreeſti.

Schneidmeſſer, ſlihmeſts. (e)

ſchneiden, greeſt.
— ſcharf, graiſiht.
— eine Feder, ſpalwu greeſt.
— korn, plaut.

ſchneidende Kälte, leels aukſtums, oder ſaltums (ſpreggoni laki. L.)

ſchneidende Worte, wahrdi kas zaur kauls greeſch.

Schneiden im Leibe, wehdera graiſe.

Schneider, der da ſchneidet, greeſejs.

Schneider, der Kleider macht, ſkrohderis, (-lis.)

Schneiderin, ſkrohdereene.

Schneiderey, ſkrohdera darbs.

ſchneidig, ſcharf, kas labbi kohſch.

ſchnell, ahtrs, ſchigls, peepeſch, atkahls.
ſchneller Strohm, ſtrauja ſtraume.
Schnellwage, beſmers.

ſchnellen, in die Höhe, lezzinaht.
den Wirth ſchnellen, ſaimneeku peewilt.

Schneller am Schloß, ſpendele.

Schnelligkeit, ahtriba.

Schnepel, ein Fiſch, ſilka.

Schnepfe, Waldſchnepfe, ſlohka.
Heideſchnepfe, kluite.
Kornſchnepfe, kuils.
Mittelſchnepfe, kikkuts.

Schnepper an der Flinte, ſiehe Büchſe.

ſchneuzen, ſchnaukt, ſchnauhkt.

Schnewe von etwas bekommen, kahdu leetu isdſirdeht.

ſchneyen, ſnigt.
— fein, pahrſnigt, (birdinaht.)
es ſchneyt in eins, kà ſneeg, tà ſneeg.

ſchnickern, drohſteleht, ſiehe ſchnitzeln.

ſchniffeln, ſchnohkereht.

Schnifler, ſchnohkeris.

Schniphahn, knahpahts. L.

Schniphünchen, tſchakſtina.

ſchnipſch reden, antworten, apknahpaht.

Schnitt, greeſums.
— Erndte, plauſchana.
— Brod, maiſes reezens, (ſchkehle.)
— am Buch, grahmatas peere.
— ſich einen guten machen, labbi pee ſewim flauziht. Prov.
kleine Schnittlein Brod, maſi maiſes reezenini.

Schnitter,

Schnitter in der Ernote, pfahwejs.
Schnittkohl, greesch ni, (greesni.)
Schnitz vom Obst, ahbolu nolohbi.
Schnitzkunst, fnikkera fkunſte.
— werk, drohſtelinua. L.
ſchnitzeln, drahſt, fnikkereht. (drohſteleht.)
— vom Obſt, ahbolus noloh-biht.
Schnitzer, Fehler, kur kas miſſe-jees.
Schnitzler, fnikkeris.
ſchnöde, nejauks, nikns.
— einen begegnen, nejauku-mu pret zittu rahdiht.
ſchnöder Menſch, nejauks zilweks.
ſchnöde Welt, nikna pafaule.
Schnodder, punkis.
— naſe, punku degguns.
ſchnoddericht, punkains.
ſchnucken, ſchagſteht, (-ſtitees.)
— von Weiben, ſchnuk-ſchkeht, ſchnukſteht.
Schnucken, ſchaggus.
— zieht, ſchaggus rauj.
Schnüfchen, ſchnauzens.
— nehmen, noſchnauktees.
ſchnupfen Toback, ſchnaukaht.
Schnupfen, galwas gruhtums.
— der Pferde, cenaſchi.
ich habe den Schnupfen, man ceſnas tekk.
Schnupftoback, famalts tabaks.
— — doſe, tabaka dohſite.
bey den Letten iſt es ein Hemdchen, radſinſch.
Schnupftuch, nehſdohks, lakkats.
Schnur, aukls, wirwe, ſchnohris, dim. aukliņſch, wirwite, ſchnohrihts.
— flächſerne, paweddens.
— Perlen, pehrlu wirkne.
— gerade, ſchnur gleich, taiſns, oder lihdſens, kà ar ſchnohri mehrohts.
Schnur ſtracks entgegen, it preti.
über die Schnur hauen, waj-rak teikt, ne kà warr buht.
er hats wie auf ein Schnür-chen, winnam tas ka ar pirkſteem usrakſtihts.
ſchnüren, den Leib, ſchnohreht.
Schnürleib, bohrſte. L.
ſchnurgeln mit der Naſe, ſchnurk-ſtiht, ſchnurguleht.
Schnurgler, ſchnurgulis, ſnurgulis.
Schnurrbart, kutſchera uhſa.
ſchnurren gegen einen, aurdeht, gribbeht azzis ſkreet.
ſchnurriſch, ſiehe ſchnahkiſch.
Schober Heu oder Korn, gubba, kaudſe.
Schock, kaps, diwi kahli.
Schockel, ſchuhplis, (lihgotnis.L.)
— ſtange, lihkſts, (ſchuhpot-nis. L.)
ſchockeln, lihgoht, ſchuhpoht.
— ſich, lihgotees, ſchuhpo-tees.
ſchöckern, johkotees.
Schöckereyen, johki.
Scholle, ein Fiſch, kaunna.
Scholle, Erdſcholle, wellens.
ſchollicht, wellenains.
ſchon, jau.
— längſt, jau ſenn.
— dazumal, jau tobrihd.
— lange her, jau ſenn deenahm.
ſchön, ſkaiſts, jauks, dailſch, krahſns, diſchans, (re-ſchens.)
es wird ſchön Wetter, jauku laiziņſch rahdahs.
er thut ſo ſchön mit ihr, winſch tà dailigi ar mihligi ar wiņņas ſa-nahk.
was iſt ſchön, wenn man nicht ſchön thut, ko pa lihd

Digitized by Google

lihdſ ſkaiſtam buht, kad ne dailigs rahdahs.

du bjſt mir ein ſchöner Geſell, (iron.) tu man tas ihſtajs lahga brahlis eſſi.

ſchöne Geſtalt verliert ſich bald, ſarkani waigi drihſ nobahl.

ſchöne Leute ſind ſtolz dabey, kur ſkaiſti waigi tur lepna ſirds.

ſchonen, taupiht, ſaudſeht.

— eines Freundes, draugu ſaudſeht.

— ſein ſelbſt, ſew paſchu ſaudſeht.

Schönheit, ſkaiſtums, jaukums, kohſchams, krahſchnums, daiſums.

was hilft Schönheit ohne Verſtand, ko palihdſ ſkaiſtums bes prahta.

Schönheit vergeht Tugend beſteht, ſkaiſtums ſuhd tikkums paſtahw, ſkaiſtums pahr-eet tikkums paleek.

von der Schönheit wird man nicht ſatt, ſkaiſtums ne pild wehderu.

Schönheit und Keuſchheit ſind ſelten beyſammen, ſkaiſta mutte un ſkaiſta ſirds retti kohpâ.

Schooß, klehpis.

im Schooß ſitzen, klehpî ſehdeht.

auf den Schooß nehmen, klehpî nemt.

Schooßhündlein, klehpja ſunnihts.

— kind, lohlominſch. L. (kabbata dehlinſch, oder meitina.)

Schopf, zekkuls, (-is)

einem am Schopf nehmen, pee zekkuſa kert.

Schöpfe, ſmehlajs, kippe.

— mit langem Stiel, wirlohks.

Schöpfbrunnen, akka.

— eymer, ſpannis.

ſchöpfen, Waſſer, ſmelt.

— einen Verdacht, ne uſtizzeht wairak.

— einen Muth, drohſchu ſirdi nemtees.

Schöpfgefäß, ſmeltams trauks.

Schöpfer, (Waſſer) ſmehlejs.

— Erſchaffer, raddîtajs.

Schöpfung, (Waſſer) ſmelſchana.

— Erſchaffung, raddiſchana.

Schoppen, ſchkuhnis.

Schöps, auns, awens.

Schöpsenfleiſch, aunu gallà.

Schornſtein, ſkurſtins.

Schoß, Zinſe, meſli. mettekls.

— an Bäumen, jauni ſarri.

ſchoſſen, plaukt, ſteebrôs meſtees.

Schößlinge, at-augas.

Schote, pahkſts.

Zuckerſchoten, ſaldi ſirni.

Schrage, Gerüſt, darauf man zimmert, ſtellkes.

Schragen, Tiſchfuß, ſkrahgis.

Schramm, ſkramba, bruhze.

voller Schrammen, pilns ar ſkrambahm, oder bruhzehm.

es war nur ein Schrammſchuß, ſchahwens ne gahje zaur, eebrahſija ween.

ſchrammen, eeſkrambeht.

ſchrammicht, ſkrambains, bruhzains.

Schranke, plaukts, ſkappis.

Schranken, aiskahrtnes. L.

Schranken

Schranken setzen, aiskahrtnes preekschâ likt.
einem Schranken setzen, wallas panemt.
in seinen Schranken bleiben, fawâ kahrtâ palikt.
über seine Schranken gehen, pahr fawu kahrtu zeltees.
Schranken, Schapf, skappis.
Bücherschrank, grahmatu plaukti.
Kleiderschrank, drahnu skappis.
Schrape, Pferdeschrape, sirgu sukkas.
schrapen, kaffiht, sukkaht,
Schraube, skruhwe.
Schrauben schneiden, genges greest.
— das Eisen dazu, gengihseris.
seine Worte auf Schrauben setzen, fawus wahrdus grohsiht.
Schraubstock, skruhwstikkis.
schrauben, skruhweht.
— jemanden, zittu brihdinaht.
Schreck, baida, isbaile, breesma.
— plötzlicher, ahtra bailiba.
— blinder, leeka bailiba par neneeku.
Schreckbild, baideklis, beedeklis, baiglis, bubbulis.
schrecken, baidiht, beedeht.
— sich, baiditees, bailetees.
Schrecken, baidischana.
Schrecken einjagen, in Schrecken setzen, eebaidiht, eebaileht, eebeedinaht.
in Schrecken gerathen, bailês krist.
ich weiß vor Schrecken nicht was ich thue, es no bailehm ne sinnu ko es darru.
es überfällt ihn ein Schrecken, bailes wissus winna kaulus pahrnemm.
Schrecker, baiditajs.
Vogelschrecker, putnu baideklis.
schreckhaft, bihkls.
Schreckhaftigkeit, bailigs prahts.
schrecklich, breesmigs, bailiga leeta.
Schrecknis, baile, breesma.
schrege, paslihpis.
in die Schrege, slihpu, paslihpu.
schreiben, rakstiht.
— einen Brief, it. ein Buch, grahmatu rakstiht.
— ins Buch, grahmatâ eelikt.
— an den Herrn, us kungu rakstiht.
Schreiben, das, rakstischana.
— erhalten, grahmatu dabbuht.
— ergehen lassen, grahmatu rakstiht.
im Schreiben fehlen, rakstoht miffetees.
mit Schreiben sich nähren, ar grahmatu rakstischanas fawu maisiti pelniht.
Schreibbuch, rakstischanas grahmata.
— feder, rakstama spalwa.
— kunst, rakstischanas sinnas.
— meister, skohlmeisteris. kas rakstiht mahza.
— papier, rakstams papihrs.
— stube, rakstu kambaris.
— tafel, rakstu galdinsch.
— tisch, galds wirs ko raksta.
— zeug, rakstami rihki.
Schreiber, rakstitajs, skrihweris.
— Kopist, skrihwelis.
— Sekretär, sikkehrs.
Schreiberey, raksti, rakstischanas.

Schrein,

Digitized by Google

Schrein, Behältniß, krahtinfch, bundulis.
— Schranken, fkappis.
Schreinhobel, galdu ehwele.
— werk, difchlera darbs.
Schreiner, Tischler, difchleris, fnikkeris.
schreiten, fohli fpert.
— weiter, prohjam fpert, us preekfchu eet.
— zum Werk, darbu rohkâ nemt.
Schreitschuhe bey der Elendsjagd, zabbuli.
Schrey, siehe Geschrey.
schreyen, brehkt.
— jauchzen, klaigaht.
— überlaut, wiffâ, oder pilnâ galwâ brehkt.
— in die Ohren, aufis brehkt.
— um Hülfe, pehz glahbfchanas brehkt.
— Gewalt, gwaltu brehkt.
— wie ein Unsinniger, kà traks brehkt.
— wie kleine Kinder, wehkfchkeht.
— wie ein Zahnbrecher oder Bürstenbinder, brehkt kà tee, kas ko isfauz.
— wie eine Henne, wenn sie den Habicht sieht, kehrkt.
— wie ein Kranich, kleegt.
— wie ein Kuckuck, kuhkoht.
— wie eine Turteltaube, uhboht.
— wie ein Uhu, uhpoht.
es schreyt alles zusammen, wiffi brehz kohpâ kam ween muttes irr.
Schreyhals, brehkulis, brehkis.
Schreyer, brehzejs.
Marktschreyer, kas tirgâ ko isfauz.
schreyerisch, brehzigs.

Schrift, raksti.
— heilige, fwehti Deewa raksti.
Schriftgelehrter, rakstu mahzitajs.
— stelle, rakstu weeta, oder gabbals.
— steller, grahmatu rakstitajs.
— zeile, rakstu fleija, (wagga.)
schriftlich, rakstihts.
— ersuchen, grahmatâ luhgt.
— verfassen, rakstôs fanemt.
schriftliche Versicherung geben, apfohlifchanas sihmiti doht.
Schritt, fohls.
— setzen, kahju fpert.
— für Schritt nachgehen, katru fohli pakkal eet.
mit einem Schritt beschreiten, ar weenu fohli fafpert.
ungemessene übereilte Schritte thun, fchaudraini eet.
große Schritte thun, ar leeleem fohleem eet.
kleine Schritte thun, ar maseem fohleem eet.
das Pferd geht einen Schritt, sirgs eet fohlis, oder gaitâ.
Schrittschuhe auf dem Eise, ar dselsehm apkalti zabbuli us gahlu eet.
schrof, schroficht, rauh, fkabrs, kur wiffur rohkas un drahnas kerrahs.
Schroot, fkrohtes.
schrooten, Mehl, miltus fkrohteht.
Schrootmehl, fmeltnes, fkrohteti milti.
schröpfen, affinis laist ar radsineem.
— brav einen Fremden, no fwefchineeka plehst.

Schröpf=

Schröpfeisen, zirwitis, (bleetite.)
— köpfe, radsini.
Schröter, bambals, oder wabbols ar raggeem.
Schrumpel, grumba.
schrumpeln, grumbatees.
schrumpelicht, grumbains.
schrumpfen, krupt.
Schrunden, rehtas.
schrundicht, rehtains.
schründen, wie Krätze, fuhrst, fuhst.
Schub, stuhmums.
einen Schub geben, no weetas stumt.
Schubjack, kleiner, tahds knaukis.
— karn, kerre, dsennams rats.
— lade, iswelkamajs.
— sack, kullite.
schüchtern, bailigs, bihkls.
Schuh, Werkschuh, pehda.
zwey, dreyschuhig, diwi, trihs pehdas garrumâ.
Schuh, kurpe, (schuhtne. L.)
— lederne, Baurschuh, pastalas.
— bastene, Baurschuh, wihsos.
Schuhe tragen, ar kurpehm staigaht.
— anziehen, kurpes apgehrbt.
— abziehen, kurpes nogehrbt.
— putzen, kurpes nopuzzeht.
ohne Schuhe umhergehen, baffahm kahjahm staigaht.
man kann nicht alle Schuhe über einen Leisten schlagen, ikkatrai leetai sawada sinna. Prov.
niemand weiß, wo einem andern der Schuh drückt. kas warr sinnaht kur zittam sahp. Prov.

Schuhbürste, kurpju sukkas.
— flicker, kurpju lahpikis.
— macher, kurpneeks.
— — Handwerk, kurpnee ku ammats.
— putzer, kurpju puzzetajs.
— riemen, kurpju sikšnes.
— schnall, kurpju sprahdses.
— schwärze, Schuhwachs, a ko kurpes melnas no puzze.
— wisch, kurpju lakkats.
einen für ein Schuhwisch halten, zittu par pelnu rutschki turreht.
schuld, adj. wainigs.
— er ist selbst daran, pa wainigs.
Schuld, Ursach, waina.
— an Geld, parrads.
— böse, ungewisse, verkehrte parrads ko schkippeh makfahs. Prov.
— geben einem, zumessen, zi tam wirsû eet.
— auf einen welzen, us zitt greest.
— fordern, parradus dsiht.
— anweisen, zittu peerahdih kas makfa.
— schenken, parradu atlaist.
— mit dem Buckel bezahlen ar sprahkli makfaht.
für ungewisse Schuld nimm man auch Haberstrek no tukscha ne wa dauds nemt. Prov.
Schulden machen, parrad kraht.
— einfordern, parrad sadsiht.
— tilgen, sich derselben entl den, parradus deldeht, parradeem schkihstees atswabbinatees.

Schuld

Digitized by Google

Schulden mit Schulden bezahlen, parradus ar parradeem makſaht.
in Schulden kommen, parradôs tikt.
in Schulden ſtecken, parradôs buht.
wohl dem, den keine Schulden drücken, kà laimigs tas, ko ne ſpeeſch parradi.
Schuldbrief, Schuldbuch, Schuldregiſter, parradu grahmata.
– forderer, parradu dſinnejs.
– opfer, noſeedſibas uppuris.
ſchuldig, wainigs.
– an einer That, wainigs pee kahda darba.
– ſeyn Geld, parradâ buht.
ich bin nicht ſchuldig daran, es ne eſmu wainigs par to.
ich bin nicht ſchuldig dir zu antworten, man ne peederr tewim atbildeht.
ſchuldig, verbunden, verpflichtet, peenahkams, peederrigs.
du biſt ſchuldig oder verpflichtet, tew peenahkahs.
ſchuldigen Mann kommt Grauſen an, parradi irr baidekli. Prov.
Schuldigkeit, Pflicht, peenahkums.
thu deine Schuldigkeit, darri kas tew peenahkahs.
Schuldner, parradneeks.
— ein ungewiſſer, parradneeks, kas ar ſchkippeli makſa.
— der gern zahlt iſt ein ſeltſam Wildpret, parradneeks, kas labpraht makſa irr kà ſweſch putns. Prov.
Schule, ſkohla.
— halten, ſkohlu noturreht.
zur Schule, in die Schule gehen, ſkohlâ eet.
einen in die Schule führen, wellu pee kruſta weſt. Prov.
aus der Schule ſchwatzen, mehli ne warreht waldiht.
der aus der Schule entlaſſen iſt, ſkohlneeks.
Schulfreundſchaft, ſkohlas draudſiba.
— fuchs, jauneetis ſkohlâ.
— geld, ſkohlas nauda.
— geſellſchaft, ſkohlas beedriba.
— kamerad, ſkohlas beedris.
— kinder, ſkohlas behrni.
— lehrer, ſkohlas kungs.
— meiſter, ſkohlmeiſteris.
— meiſterin, ſkohlmeiſtereene.
Schüler, ſkohlas behrns, mahzeklis.
Schulter, plezze, kammeeſchi.
— blatt, lahpſta. L.
— ſtück am Hemde, uſplezzis.
das müſſen gute Schultern ſeyn, die gute Tage ertragen können, tam waijag labbam zilwekam buht, kas ne tohp labbas deenas apnizzis. Prv.
Schultheiß, Schulze, zeema uſraugs.
Schummerlicht, krehſla.
ſchummern, ſpihguſoht.
ſchuoſen, no weetas ſtumt.
Schuppen, ſwihni.
— von großen Fiſchen, ſpangas, (braunas.)
ſchuppen, ſwihnoht.

ſchuppenweiſe, ſwihnu kahrtâ.
ſchuppicht, ſwihnains.
Schurk, nelga.
ſchüren Feuer, uggúni kraut.
— Uneinigkeit, karihdiht.
ſchurren, kliddinaht.
Schürze, preekſch-auts.
Badſchürze, pirtneeka preekſchauts.
Schurzfell, preekſchleeka majs.
ſchürzen, ſich, apjohſtees.
Schuß, ſchahwums, ſchahwens.
weit davon iſt gut für dem Schuß, taht no leek mahm taht no breek mahm. Prov.
ſchußfrey, ko ne wärr ar biſſi ſnehgt.
Schüſſel, błohda, dim. błohdiņa.
— hölzerne, kohka błohda.
— irdene, mahlu błohda.
— tiefe, dſilla błohda.
— weite, flache, lehſena błohda, (plaſkaina błohda.)
Schüſſelmacher, błohdneeks.
Schuſter, kurpneeks.
der Schuſter bleib bey ſeiner Leiſte, lai ſemneeks paleek pee ſawa arkla.
Schuſterahl oder Elß, ihlens.
— drat, pikketi deegi.
— geräthe, kurpneeka rihki.
— handwerk, kurpneeka ammats.
— leiſte, leeſte.
— meſſer, lihks naſis.
— pech, pikkis.
— raſpel, raſwihle.
— ſchwärze, kurpneeka melnums.
— werkbank, kurpneeka benkis.
Schutt, Graus, grüeſchi, gruwas.
den alten Schutt wegräumen, tohs wezzus grueſchus nomehſt.
in Schutt verfallen, ſagraut, ſagruht.
ſchütteln, krattiht.
Schüttelung, krattiſchana.
ſchütten, behrt.
— aus einem Geſchirr ins andere, pahrbehrt.
— immer in eins, berramâ behrt. L.
ſchüttern, trihzinaht.
— Aepfel, ahboļus nokrattiht, (birdinaht. L.)
das Fieber ſchüttert, drudſis kreſch.
Schutz, patwehrums, glahbſchana.
Schutzherr, kungs kas palihdſ, glahbj un pahrſtahw.
— engel, engeliſchks ſargs.
das war mein Schutzengel, tas bija mans engelis, kas man glahbe.
— wehr, brunnas.
Schütze, ſtrehlneeks.
Schützenhäuslein, ſtrehlneeku buhdiņa.
ſchützen, glahbt, pahrſtahweht.
ſchwach, wahjſch, flims.
— werden, nihkt, wahrgt.
Schwäche, wahjums.
einen an ſeiner Schwäche faſſen, zilweku ar to mahniht, ko labpraht redſ un dſird.
ſchwächen, wahjaht, wahju darriht.
— ein Weibsbild, ſeewiſchku apſmeet.
geſchwächt, wahjſch darrihts, nowahjahts.
geſchwächtes Frauenzimmer, putwiſta.

Schwach-

Schwachheit, wahjiba, flimmiba.
aus Schwachheit fehlen, mifsetees, kà dafchdeen zilwekam noteek.
Schwachheitsünden, netihfchi grehki, grehki, kas netihfchi noteek.
ſchwächlich, pawahjſch.
Schwächung, wahjaſchana.
Schwadron, weens pulks no karra ſaudim.
ſchwadroniren, gaiſâ grahbt.
Schwager, Schweſtermann, ſnohts.
— Mannsbruder, deeweris.
— Weibesbruder, ſwainis.
— Weibesſchweſtermann, kelluwainis.
Schwägerin, weddekle.
— Brudersweib, mahrſcha.
— Weibesſchweſter, ſwaine.
— Mannsſchweſter, mahſize.
— Mannsbrudersweib, eetaſa.
— Weibesbrudersweib, eetaſa.
Schwägerſchaft, raddi.
Schwalbe, Hausſchwalbe, beſdeliga.
Erdſchwalbe, Maurſchwalbe, tſchurkſte.
eine Schwalbe macht keinen Sommer, weena beſdeliga wehl nawa waſſaras neſieja. Prov.
ſchwälen, ſwilt.
Schwall des Waſſers, uhdens pluhſchana.
— von Worten, wahrdu pulks.
Schwamm, ſwammis.
— Zunder, daglis, deglis.
— im Munde kleiner Kinder, ſchebbeekſche. L.
den Schwamm drucken, to ſwammi iſpeeſt.
Erdſchwamm, ſiehe Riezchen.
ſchwammicht machen, ſchuhnoht.
— werden wie Wurzelwerk, iskurkt, iskurkoht.
ſchwammicht Brod, iſchuhnota maiſe.
Schwan, gulbis.
Schwanenfedern, gulbu ſpalwas.
ſchwank, lunkains, ſlaiks, ſmuidrs, ſmihdrs.
ſchwanken, ſohbitees.
ſchwankend, ſohbains.
Schwänke, Ränke, wiſſadas ſkohlas, wiſſadi lihkumi.
ſchwanken, ſwenkotees. L.
— ſich, lihgotees.
ſchwänken, ſich aufs Pferd, ſirgam muggurâ klupt. L.
jemand helfen ſich aufs Pferd ſchwänken, ſirgam pakluppinaht. L.
ſchwänkender weiſe, kluppinu. L. (ſiehe auch ſchwenken.)
Schwang, kluppens. L.
das Pferd geht im Schwange, ſirgs eet kluppinu. L.
im Schwange ſeyn oder gehen, wiſſur zeenihts tapt.
im Schwange bringen, wiſſur zelt.
im Schwange kommen, ſahkt wiſſur zeeniht.
ſchwanger, gruhta, apgruhtinata us gruhtahm kahjahm, (ar behrnu.)
— werden vom Manne, apgruhtinata tapt no wihra.
— gehen mit Bosheit, launumu perreht.
Schwangere, gruhtneeze. L.
— beym Vieh, gruhtſchna.
ſchwängern, apgruhtinaht, (peeklehpoht.)
Schwangerſchaft, gruhtneeziba. L.
Schwängerung, apgruhtinaſchana.
Schwanz, aſte, dim. aſtite.

Schwanz, ſtumpfer, lippa.
— geſtuzter, ſtrupja aſte.
Stumpfſchwanz, ſtrupaſtis.
Schwanzriemen, pa-aſte.
Schwanzſtern, aſtita ſwaigſne.
Schwär, Geſchwür, augons, wahts.
voller Schwären, pilns ar wahtim.
ſchwären, ſuhlaht.
Schwarm, pulks, druhſina.
Bienenſchwarm, biſchu behrni, jauni pulzini.
ſchwärmen, muldeht, mulditees, (klimſteht.)
— wie die Bienen, behrnus laiſt.
— wie das Vieh in der Hitze, biſeht.
— bey Nacht, delwereht. E.
— im Kopf, melſt.
ins Schwärmen gerathen, ee-mulditees.
Schwärmgeiſt, melſons.
Schwärmer, mulditajs.
— in der Wahrheit, allotajs, malditajs eekſch tahs pateeſibas.
Nachtſchwärmer, delweris, kas ne eet gulleht.
Schwärmerey, muldiſchana, melſchana.
ſchwärmeriſch, ſchwärmiſch, muldigs, maldigs.
Schwarte am Speck, kammana. L.
Schwartbretter, nomallas.
ſchwarz, melns, mels.
— wie ein Grasteufel, melns kà wels.
— von der Sonne, no faules apſpeeſts.
— Pferd oder Rappe, melns ſirgs.
— machen, färben, mellinaht, nomelnoht.
ſchwarz machen jemand bey dem Herrn, pee kunga apmelloht.
ſchwarze Farbe, melna pehrwe.
das Schwarze im Auge, melnums azzi.
kohlſchwarz, melns kà ohgle.
pechſchwarz, melns kà pikkis.
ſchwarzbraun, (Vieh) dummals.
— roth, dumſch ſarkans.
Schwarzkünſtler, ſkunſtineeks, burwis.
Schwärze, melnums, mellums.
ſchwärzen, melnoht.
— beſudeln, apmelloht.
ſchwärzlich, pamelns, dumſch.
ſchwatzen, plukſchkeht, tehrſeht, pſahpt, (wahrdus ipſlupt.)
— aus dem Hauſe, mehli ineſt.
wer viel ſchwatzt, der lügt viel, kas daudſ pſahpa, tas daudſ mello.
Schwatzmaul, Schwätzer, mehlneeks, plukſchkis, pſahpis, tehrſetajs.
Schwätzerey, plukſchas.
ſchwatzhaft, ſchwätzig, tehrſigs.
— der nichts verſchweigen kann, isneſſeja mehle.
— ſind Weiber insgemein, ſeewas irr ihſtas walledneezes.
ſchwatzhaften Leuten ſoll man nichts vertrauen, plukſchkeem ne buhs ne kà uſtizzeht.
Schwatzhaftigkeit, plukſchka mehle.
ſchweben auf dem Waſſer, liddinatees pa uhdens wirſu.
— in den Lüften, gaiſâ liddinatees, oder ſtaigaht.

Digitized by Google

ſchweben, über dem Haupte, pahr galwu zeltees.
— in Gefahr, likſtâ buht, kur drihſ nelaimê kriſt warr.
es ſchwebt mir wie vor Augen, tas man kà preekſch azzim ſtahw.
Schwede, Sweedris.
Schweden, Sweedru ſemme.
— zeit, Sweedru laiki, iſt eine Epoche der Letten, ſiehe Zeit.
Schwefel, ſehrs, ſehwels.
— ſtank, ſehra ſmarſcha, oder ſmirdums.
— ſtock, ſehra kohziaſch.
— licht, dedſenis.
ſchwefelicht, ſehrains.
ſchwefeln, ar ſehru kwehpinaht.
Schweif, aſte.
ſchweifen, ſirroht, ſirrotees, blandiht, blanditees, dauſitees.
ſchweigen, kluſſu zeeſt, mutti turreht.
— machen, apkluſſinaht, mutti aisbahſt.
— wie ein Mäuslein, tà kluſſu zeeſt kà pellite.
man wird dazu nicht ſchweigen, tas tà kluſſu ne paliks.
der wohl ſchweigen kann, kas labbi proht mehli waldiht.
der nicht ſchweigen kann, kas ne warr mehli waldiht.
ſchweig doch einmal, turr jel weenreiſ mutti.
zu geſchweigen, nelle wehl.
will geſchweigen deſſen, to wehl ne peeminnedams.
ſchweigend weggehen, kluſs aiseet.

Schweigen, das, kluſſu zeetchana.
— iſt eine Kunſt, mehli waldiht un kluſſu zeeſt irr leela ſkunſte.
— iſt nicht allezeit gut, kluſſu zeeſt ne allaſch labbi irr.
mit Schweigen verräth man ſich nicht, kluſſa mutte ne iſpſahpahs patti.
Schwein, zuhka, dim. zuhzina, ſiehe Sau.
— geſchnitten, wepris.
— ungeſchnitten, kuilis.
— wildes, meſcha zuhka.
— ſchneiden, kuilus darrinaht, iſruhniht.
wie ein Schwein zum Troge gehen, kà zuhka pee ſilles eet.
ein Schwein bleibt ein Schwein, wenn es ſich gewaſchen, wälzet es ſich wieder in den Koth, zuhka paleek zuhka, iſpeldejuſi no jauna dubłôs wahrtahs.
Schweinsborſten, zuhku ſarri.
— fleiſch, zuhku gałła.
— hirt, zuhku gans.
— lager, zuhku migga, midſenis.
— rüſſel, ſmezzeris.
— ſtall, zuhku kuhts.
— trog, zuhku ſille.
Schweinhund, kas kà zuhka turrahs.
Schweinigel, eſis.
geh du Schweinigel, eij zuhka.
ſchweiniſch, zuhkiſchks.
Schweiß, ſweedri.
— treiben, ſweedrinaht.
— ſtarker, gauſchi ſweedri.
— fließt vom Geſicht, ſweedri pill no waiga.

Schweiß ſchlägt zurück, ſweedri atſuhſt.
im Schweiß liegen, tihrôs ſweedrôs gulleht.
Schweißbad, ſweedru futta.
— fuchs, duhkains ſirgs.
— löcher, ſweedru ſchkirbites ahdâ.
— pulver oder Tropfen, ſwihſtamas ſahles.
— tuch, ſweedru auts.
ſchweißen, bluten, affinis pilleht.
— wie die Schmiede das Eiſen, dſelſi ſawahriht.
ſchweißig, ſakwihdis.
ſchwelen, (unter der Aſche) gruſdeht.
ſchwelgen, riht un plihteht.
Schwelger, plihtneeks.
Schwelgeren, plihtetſchana.
ſchwelgeriſch, bes ſahtu un gauſu.
Schwelle, ſleegſne, (is.)
ſeinen Fuß nicht über des andern Schwelle ſetzen, ſawu kahju ne ſpert pa ohtra durrim.
Oberſchwelle, palohda.
ſchwellen, pampt, pempt, pumpt, tuhkt, tuhſkt, (peipt.)
geſchwollen, aptuhſkis.
Schwellen des Waſſers, uhdens pluhſchana.
Schweller am Wagenkorbe, ſleeze. L.
Schwemme, peldſe, (palze) L.
nach der Schwemme ſich wieder in den Koth wälzen, pehz peldeſchanas no jauna dubłôs wahrtitees
ſchwemmen, peldeht. ſiehe ſchwimmen.
— laſſen, peldinaht.
ſchwenken, ſchurp un turp meht. taht. lihgoht.
— eine Spitzruthe, ar rihkſti wizzinaht.
ſchwenken, Gläſer, glahſes ſkalloht.
ſchwenden. ſchkehrdeht.
Schwengel, ſweagelis.
— am Brunnen, ſwirris.
ſchwengen, grohſiht.
— die Fahne, karrogu wihzinaht.
— ſich, grohſitees.
ſchwer am Gewicht, ſmags.
— zu thun, gruhts.
— kaum, ne lehti, gruhti.
— machen, gruhtoht, gruhtinaht.
— arbeiten, ſuhri gruhti ſtrahdaht.
— geht es her, tas eet gruhti, oder ar mohkahm.
— kommt es mir an, tas man gruhti nahkahs.
ſchwere Noth, krihtama liga.
was ſchwere Noth machſt du da, ko tu wellam tè darri.
Schwere, ſmaggums, gruhtums, gruhtiba.
ſchwerer, gruhtaks.
ſchwerfälliges Menſch, tahda ſtampe, warra peeſta.
Schwermuth, ſkummiba, ſirdi gruhtiba.
— nachhängen, jo deenas nofkummees.
— benehmen, nofkummuſchu ſirdi atweeglinaht.
in Schwermuth gerathen, ſeyn, ſkumt. nofkumt.
ſchwermüthig, nofkummis, gruhtſirdigs.
Schwermüthigkeit, gruhtſirdiba.
Schwerdt, ſohbins.
— bloßes, balts ſohbins.
— zweiſchneidig, abbejâ puſſê greeſigs ſohbins.
— zucken, ſohbinu iswilkt.

Schwerdt

Schwerdt einſtecken, ſohbinu atkal eebahſt.
— wetzen, ſohbinu triht.
mit dem Schwerdt hinrichten, ar ſohbinu galwu nozirſt, galwu no meekas ſchkirt.
mit der Schärfe des Schwerdts tödten, ar ſohbina aſmini nokaut.
mit Feuer und Schwerdt verfolgen, ar uggunī un ſohbinu wiff maitaht.
Schwerdtfeger, ſohbinu kallejs.
— träger Orden, Maſtri, oder Meſtri. L.
Schweſter, mahſe, dim. mahſiņa.
— mann, ſnohts.
— ſohn, ſwainens.
— tochter, ſwainene.
Vaterſchweſter, tehwa mahſe.
Mutterſchweſter, mahtes mahſe.
leibliche Schweſter, meeſiga mahſe.
Stiefſchweſter, puſſmahſe.
Schweſter Kinder, mahſeni.
ſchweſterlich, mahſigs.
Schweſterſchaft, mahſiba.
Schwiebbogen, welwe, (ſihbohgs.)
Schwiegerin, ſiehe Schwägerin.
Schwiegervater, tehwozis, wihra, oder ſeewas tehws.
— mutter, mahtize, wihra, oder ſeewas mahte.
— ſohn, ſnohts, meitas wihrs.
— — wenn er bey den Schwiegerältern wohnt, eegahtnis, uskurs.
— tochter, weddekle.
Schwiele, oder Callus, reppis, reppums.
Schwielen bekommen, aprept, farept.
ſchwielig, reppains.
ſchwierig, kur daudſ gruhtibas irr, er iſt ſehr ſchwierig dabey, tas winnam gruhti nahkahs to usnemt.
Schwierigkeit, gruhtibas.
alle Schwierigkeit heben, wiſſu gruhtibu panemt.
— — überwinden, wiſſu gruhtibu pahrwarreht.
ſchwimmen, pluddoht, (eht) ſiehe ſchwemmen.
— unter dem Waſſer, appakſch uhdens peldu eet.
es lehrt ſich ſchon ſchwimmen, wenn einem das Waſſer ins Maul geht, gan mahzahs peldeht, kad jau uhdens mutte nahk.
ſchwimmend gehen, peldu eet.
Schwimmer, peldetajs.
die beſten Schwimmer erſaufen, kad neſtunda nahk, tad tee labbaki peldetaji flihkſt.
Schwindel, reibſchana, gihbſchana, reibums.
ſchwindeln, ſchwindelicht ſeyn, reibt.
es ſchwindelt mir der Kopf, man galwa reibſt.
ſchwinden, wegkommen, ſuſt, isgaiſt.
— verquienen, kalſt, dilt.
— wie das Waſſer, iſſkt.
— wie ein Geſchwulſt, iſſlahbt.
— wie das Fleiſch am Leibe, ſaſchkſt.
— laſſen etwas, ko atlaiſt, (no parrada ꝛc.)
Schwindſucht, kalſtama, oder dellama ſehrga, oder waina, (ſukkata.)
Schwinge, krettulis.
ſchwingen, mehtaht.

schwingen, den Spieß, schkehpu mehtaht.
— Fahne, karrogu wihzi naht.
— Korn, labbibu wehtiht.
— die Flügel, plehwinaht.
— Flachs, kulstiht.
— sich aufs Pferd, sirgam muggurâ skreet, oder klupt.
— sich hinauf, wirstees.
— sich in die Höhe, atzinnatees.
schwitzen, swihst.
— bey der Arbeit, pee darba swihst.
zum Schwitzen dienlich, swihschanai derrigs.
Schwitzbank, lahwa.
— pulver, swihstamas sahles, sahles kas sweedrus dsenn.
— stube, pirts.
schwitzig, apswihdis.
schwören, apmahktees.
es schwört, debbes apmahzahs.
schwören, Eid thun, swehreht.
— hoch und theuer, nodeewatees.
— falsch, ne pateesi swehreht.
— zur Fahne, pee karroga swehreht kà tee saldati.
ich kann schwören, schè mans krusts, es warru krustu mest.
ich kann dafür schwören, es warru par to swehreht.
er schwört Stein und Bein, meef un dwehsel noswehre.
er schwört, daß einem die Haare zu Berge stehen, ar tahdeem lahsteem noswehrejahs, kà matti zeltahs to dsirdoht.
schwören lassen, swehrinaht.
geschworner, swehrinahts wihrs.
schwul, karsts.
schwule und dürre Witterung, bulla laiks.
es ist ihm schwul zu muthe, winnam karst ap sirds, nabbadsinsch ne sinn ko darriht, famiffes stahw.
Schwulst, tuhks, tuhkums.
schwulstig, tuhzis.
schwülstige Rede, augsti gruhti wahrdi.
Schwung, kluppens. L.
— geben, kluppinaht.
Schwur, swehreschana, (swehrests,) swehrestiba.
Sclawe, siehe Sklave.
Scorbut, Mundfäule, muttes un sohbu puhschaofschana.
scorbutisches Geblüt, puhschnains affins.
Scorpion, skahrpijs.
Scribent, grahmatu isdohmatajs un sarakstitajs.
Scrupel, schaubigs prahts.
— sich machen, prahtâ schaubitees.
— benehmen, sirdi stiprinaht pret prahta schaubischanas.
Gewissensscrupel, schaubigs prahts dsillâ sirdi.
scrupuliren, dsillâ sirdî ismekleht.
scrupulös seyn, drihs ko pee sirds nemt, drihs prahtâ schaubigs tapt.
sechs, seschi.
— eckicht, seschkantains.
— fältig, seschkahrtigs.
sechsjährig, kas sestâ gaddâ, seschus gaddus wezs.

Sechste,

Digitized by Google

Sechste, ſeſtajs.
ſechszehen, ſeſchpadeſmit, ſeſchpazmit.
ſechszehente, ſeſchpazmitajs, ſeſts padeſmitajs.
ſechzig, ſeſchdeſmit.
ſechzigſte, ſeſchdeſmitajs.
ſechshundert, ſeſchi ſimts.
ſechs Wochen, ſeſchas neddeļas.
in den Sechswochen liegen, raddâs gulleht.
Sechswöchnerin, behrna mahte.
Sechſer, ſeſſeris.
Seckel, Taſche, kullite.
Secret, Abtritt, langwehgis.
Secretâr, ſiktehrs.
Secte, ſweſcha draudſe, ſweſcha mahziba.
Sectirer, kas pehz ſweſchas mahzibas dſennahs.
Secundanten, kas tohs kahwejus walda.
ſecundiren, kahwejam klaht ſtahweht.
See, Landſee, eſars.
— offenbare, juhra.
zur See gehen, pahr juhru eet.
Seeblume, leepu lappas.
— compaß, ſeemeļa rahditajs.
— fahrer, juhrgahjejs.
— fiſche, juhras ſiwis.
— hafen, ohſta.
— hund, Seekalb, rohnis.
— — ſpeck, rohnu tauki.
— räuber, juhras laupitajs.
— räuberey treiben, juhrâ kuggus laupiht.
— ſtadt, juhras pilſats.
— ſchlacht, Seetreffen, juhras kauſchana.
Seele, dwehſele, dim. dwehſelite.
— vernünftige, prahtiga dwehſele.
Seele, unſterbliche, nemirſtiga dwehſele.
die Seele iſt ihm ausgefahren, jau dwehſele aisgahjuſi.
bey meiner Seel, es warru kruſtu meſt. Prov.
Seelenhirte, Seelſorger, dwehſeles gans, kas par dwehſelehm gahda.
— gefahr, dwehſeles likſta.
— noth, dwehſeles nelaime.
ſeeliſch, dwehſeligs.
Segel, ſehgelis.
alle Segel aufziehen, wiſſus ſehgelus uswilkt.
mit vollen Segeln gehen, ar wiſſeem ſehgeleem eet.
Segel ſtreichen, ſehgelus par klannifchanas ſihmi nolaiſt.
ſegelfertig, gattaws laiwu juhrâ laiſt.
Segelſtange, ſehgeļa bohmis.
— tuch, ſehgelu audekls.
ſegeln, ſehgeleht, ar laiwu eet.
Segen, ſwehtiſchana.
— Gottes, Deewa ſwehtiba.
— ſprechen, wie der Prediger, draudſi ſwehtiht.
— ſprechen zauberiſch, puhſchoht ar ſwehteem wahrdeem.
— ſprecher, labdarris.
ſegnen, ſwehtiht.
geſegne dies Gott, lai Deews ſwehti.
er wird dich ſegnen, wiņſch tew zeļļu rahdihs. Prov.
er wird nicht ungeſegnet davon kommen, gan wiņaam tur kaſſihs, kur neeſ. Prov.
er iſt ſchon geſegnet, (betrunken) tas jau ſawu teeſu eepildijis.

ſehen,

sehen, redseht.
— schauen, luhkoht, skattiht.
— nicht gern, ne eeredseht.
— weit, tahlu redseht.
— von weiten, no tahlenes eeraudsiht.
— weiter hinaus, tahlak skattitees us to kas wehl nahks.
— nur auf andere Leute, us zitteem laudim ween raudsitees.
— auf einen, us zittu luhkoht.
— auf etwas, us ko skattitees.
— unter sich, azzis nodurt.
— auf sich, us few skattitees, oder luhkoht.
— lassen etwas neues, kahdu jaunu leetu skattischanai rahdiht.
— sich lassen, rahditees, nahkt preekschâ.
— sich nicht lassen, slehptees, ne nahkt preekschâ.
— einem auf die Fingern, us zitta naggeem luhkoht.
gravitätisch drein sehen, peeri sarahwis skattitees.
mit sehenden Augen nicht sehen, ar redsedamahm azzim ne redseht.
man muß weiter sehen, als die Nase geht, tahlak jaskattahs ne kà deggums rahda.
etwas fremdes zu sehen bekommen, kahdu swescha leetu dabbuht redseht.
der nicht wohl sehen kann, kam jau gaismiņa peetruhkst.
ein hoher Ort, da man weit um sich sehen kann, augsta weeta, kur tahlu warr apkahrt skattitees.
er mag ihn weder wissen noch sehen, winsch no ta ne gribb ne dsirdeht ne redseht.
du magst sehen, was du zu thun hast, raugees tu, kas tew ja darra.
ich seh ihn gern, es winnu labpraht eeraugu, winsch man labbi patihk.
ich sehe schon wie es gehen wird, es gan redsu, kà tas ees.
wenn ich anders recht sehe, ja man azzis ne wilt.
siehe dich wohl für, sargees labbi.
seh mir ein Mensch, à paskuliht.
seh einer nur, ko tu dohma.
man siehets, to warr redseht.
es ist sehenswerth, tas irr wehrts skattiht.
was man selber gesehen, ko kas pats redsejis.
sehend, redsigs.
— machen, redsigu darriht.
— wieder werden, atkal redsigs tapt.
mit sehenden Augen, azzim redsoht.
Seher, redsetajs.
Sehne, Sehnader, zipsla.
sehnen, sich, kahrotees, ilgotees, zenstees pehz ko.
sehnicht, zipslains.
sehnlich, kahrigi, sirsnigi.
sehnliches Verlangen, sirsniga eegribbeschana.
sehnlich erwartete Zeit, ilgohtnis, L.
Sehnsucht, ilgotschana, sirds gaidischana.
— stillen, sirdi eepreezinaht

ar

ar to, ko fenn gaidijuſi.
ſehr, ſohti, warren.
— groß, aplam leels, brihnum leels.
— klagen, gauſchi ſuhdſeht, gauſchi ſchehlotees.
ſeichen, harnen, mihſt.
ſeicht, ſekls.
ſeichter Ort, ſeklums.
ſeichte Rede, walloda kas neeet pee ſirds.
Seide, ſihde.
in Seide gekleidet, ar ſihſchu drahnahm apgehrbts.
du wirſt dabey keine Seide ſpinnen, tas tawus ſweedrus ne makſahs. Prov.
halbſeiden Zeug, puſſihſchu drehbes.
Seidenkleid, ſihſchu drehbes.
— händler, ſihſchu prezzineeks.
— zeug, ſihſchu drahnas.
— wurm, ſihſchu kahpurs, kas ſihſchu kammoltinus wehrpj.
Seife, ſeepe.
— kochen, ſeepes wahriht.
ſeifen, ſeepeht.
Seifenſieder, ſeepju wahritajs.
Seigefaß, Seigetuch, kahſtaws, kahſtawa.
ſeigen, ſeihen, kahſt.
— Milch, peenu kahſt.
— durch ein rein Tuch, zaur tihru lakkatinnu kahſt.
Seil, wirwe, ſiehe Strick.
Seiltänzer, kas us wirwes danza.
Seiler, wirwju darritajs, oder taiſitajs.
ſein, ſaws.
ſein eigen, ſaws pats.
ſein ſelbſt halber, ſewis pehz, ſewis dehl, ſewis labbad.
ſeinetwegen, winna dehl, oder pehz.
Seinigen, ſaweji.
ſeit, kamehr.
ſeit dem, ſeit der Zeit, tà kà, no ta laika.
ſeit ſechs Wochen, nu buhs ſeſchas neddelas kà —
ſeit ich krank gelegen, no mannas ſlimmibas.
ſeitwärts, atſtattu, ſahnis.
ſeit abwärts wohnen, atſtattu dſihwoht.
meiner ſeits, no mannas puſſes.
ſeits bey ſeits, blakkam.
Seite, Hälfte, puſſe.
— Rand, malla.
— am Leibe, ſahnis.
— rechte, labba puſſe.
— linke, kreiſa, (ſauna, L.) puſſe.
— des Weges, zeſſmalla, (is.)
— eines Landes, ſemmes ſtuhris.
— eines Blattes, grahmatas lappa.
bey Seite gehen, pee mallas eet.
zur Seiten, ſahnis.
zur rechten Seite, pa labbai rohkai.
zur linken Seite, pa kreiſai rohkai.
von einer Seite, no weenas puſſes.
von beyden Seiten, no abbas puſſes.
an die Seite, zur Seiten ſtellen, pee ſahneem ſtalbiht.
auf die Seite führen, pee mallas, oder ſahnis weſt.

auf

auf die Seite bringen, pee mallas likt.
einen auf seine Seite bringen, us sawu puffi west.
auf eines Seite seyn, zittam peekrist, peemestees.
auf die Seite ansehen, greisi usluhkoht.
sich auf die Seite machen, bohkstitees. L.
sich auf die faule Seite legen, aplaikotees.
Speckseite, spekku falla.

Seitengewehr, sohbins pee sahneem.
— stiche, zaursahpes, zauras sahpes.
— wehe, sahnu sahpes.

selber, selbst, pats.
ich selbst, es pats.
er hats selbst gemacht, pats taisijis.
wir selbst, mehs paschi.
er lebt für sich selber, us sawu paschu rohku dsihwo.
er ist für sich selbst gekommen, pats nahzis.
von ihm selbst, no sew paschs, pats no sewis.
selbmal, selbigmal, zu selbiger Zeit, to brihd, tanni paschâ laikâ.

selbsterwählter Gottesdienst, no sew paschs apaemta Deewa kalposchana.

Selbstmord, pat darrita nahwe.
— mörder, saws pats slepkawa.
— ständig, kas no sew paschs irr un zaur sew paschu pastahw.
— ständigkeit, patbuhschana.

selig, swehts, swehtigs.
— machen, swehtu darriht.
— werden, swehts tapt.
der Selige, tas swehtajs.
der selig verstorbene, nelaikis
mein seliger Vater, mans nelaika tehws.

Seligmacher, swehtudarritajs.
— machung, swehtudarrischana.

Seligkeit, muhschiga swehtiba, muhschiga dsihwoschana, muhschiga laima, muhschiga labklahschana.

Sellerie, sellerijes.

selten, rets, adv. retti, paretti.
seltener Gast, rets weesis.
gar selten, it retti.
das Glück kommt selten, schi laima aplam ne nahk.
selten kommt das Beste hinterher, tas wisslabbakais retti pakkal nahk.

Seltenheit, rettiba.

seltsam, rets, dihwains.
das ist etwas seltsames, tas ne ikdeenas nahk.
das kommt mir seltsam vor, tas man tà dihwaini leekahs.
ein seltsamer Mann, tahds mahsch.
seltsame Einfälle, brihnischkas zerrekles, mahzu sapni.
seltsame Phantasien eines Kranken, slimneeka murgi.

Seltsamkeit, dihwaina leeta.

semisch Leder, seemju ahda, seemischka ahda.
— Gerber, seemin minnejs. L.

Semmel, karrasscha.
— mehl, kweeschu milti.

Senkbley, lohte.
— werfen, lohteht.

Senkel, linta, auklis.

senken,

Digitized by Google

ſenken, eelaiſt, gremdeht.
— ſich, nolaiſtees, ſafehſtees.
das Gebäude ſenkt ſich, ta ehka ſaplohk.
ſenden, ſuhtiht, ſtelleht, raidiht.
— Nachricht, wehſtiht, ſinnu ſtelleht.
Sendſchreiben, ſuhtama grahmata.
Senf, ſinnepes.
— weiſſer, baltas ſinnepes.
ſengen, act. ſwillinaht. paſſ. ſwilt.
etwas geſengtes, ſwillis.
Geſtank vom Sengen, ſwillums.
Senſe, ikſkapts.
— kurze, weenrohzis.
Septembermonath, fillu mehnefis.
Serviette, ſalwette.
Serum im Blute, paſullina. L.
Seſſel, krehfls.
Lehnſeſſel, atſleedſamajs krehfls.
ſetzen, likt, zelt, ſtahdiht.
— ſich, ſehſtees, peeſehſtees.
— auf den Stuhl, ſehdinaht.
— pflanzen, ſtahdiht, deſtiht.
— oder gefangen nehmen, zeetumâ likt.
— einen neuen Herrn, jaunu kungu zelt.
— in ein Amt, ammatâ zelt.
— eine Henne, wiſtu dehdinaht. L.
— auf oder an einen, zittam wirſû eet.
— hart mit Bitten an einen, ar gauſchahm luhgſcha nahm zittam wirſû eet.
— ſich auf ſeinen Kopf, us ſawu galwu paſtahweht.
— aufs Pferd, us ſirgu zelt.
— ſich aufs Pferd, us ſirgu kahpt.
— ein Ziel, einen Tag, laiku jeb deenu nolikt.
ſetzen, etwas in den Brief, ko grahmatâ likt, oder eerakſtiht.
— Strafe darauf, ſtrahpes us kahdu leetu nolikt.
— im Spiel, naudu pee kahrtehm usmeſt.
— über einen Fluß, pahr uppi pahrzelt.
— ſich an einen Ort, kahdu dſihwu uſnemt.
ich will meinen Kopf darauf ſetzen, es gribbu ſawu galwu par to nodoht.
und wenn du dich auf den Kopf ſetzen wollteſt, ſo — un kad tu ſprahgtu, tad —
es wird was ſetzen, tas tà ne paliks.
das Pferd ſezt über den Graben, ſirgs ſteepjahs pa grahwi pahri.
die Birkhüner ſetzen ſich, tetteri mettahs.
der Hefen ſetzt ſich, meeli nogull, nogullahs.
die Kuh hat geſetzt, gohtina atweddufees.
geſetzt es ſey dem alſo, lai buht.
Setzkorb, wenteris, murda, (warſis. L.)
Setznetz, großes, linnums. Rig.
Setzlinge an Pflanzen, Bäume, dehſti, eedehſti.
— kleine Fiſchen, waiklas ſiwtini, kas dihkî eelaiſtî tohp.
Seuche, ſehrga, gukka, ligga.
— klebende, lihpama ſehrga.
— giftige, apniknota mehra ſehrga.
ſeufzen über etwas, nopuhſtees par ko.
ſeufzend, nopuhſdamees.

Seufzer,

Seufzer, nopuhtas.
— gebetlein, luhgschina. L.
— einen tiefen holen, dsilli nopuhstees.
was bedeutet dieser Seufzer, pehz kam tà nopuhtees.
Seule, stabs, dim. stabbinsch.
seyn, buht.
das kann nicht anders seyn, tas ne warr zittadi buht.
für sich selber seyn, us sawu rohku dsihwoht.
er dünkt sich der Kluge zu seyn, winsch leekahs tas gudrajs essots.
es mag seyn, lai buht.
laß es seyn, lai stahw.
laß es so gut seyn, lai tas jau tà paleek.
das sey Gott heimgestellt, lai tas Deewam pawehlehts paleek.
so sey es, lai irr.
es sey denn daß, ja kas labban ne.
dem sey, wie es wolle, lai buht kà buhdams.
es sey, wie es wolle, lai buht kà buhdams.
er sey, wer er wolle, lai buht kas buhdams.
sich, few, fewis, fewim.
it. per Reciprocum in den Verbis, siehe Grammat. §. 80.
Sichel, zirpe.
sicher, drohsch, bes bailes, bes bailibas.
— machen, eedrohschinaht.
— vor etwas, vor einen seyn, par to, par zittu drohsch buht.
— einen stellen, par zitta drohschibu galwoht.
sicher in den Tag hinein leben, aplam un bes apdohma kà lohps dsihwoht.
es ist nicht sicher zu reisen, tur irr bailiga braukschana.
Sicherheit, drohschiba, drohschums, besbailiba.
in Sicherheit bringen, glabbaht.
sicherlich, teescham, sinnams, pateesi.
glaubs sicherlich, tizz teescham.
sichtbar, redsams.
sichtbarlich, azzim redsoht.
sichten, sijaht, sihjaht.
— Mehl, miltus sijaht.
sie, winna, ta. plur. winni, winnas, tee, tahs.
Sieb, seets.
— grobes, luhku seets.
— feines Haarensieb, afchku seets.
— laufen lassen, seetinu tezzinaht.
Windsieb, reschgis, rekschlis, rekfels.
Siebmacher, seetneeks.
sieben, sijaht, sihjaht.
— mit einem Windsieb, rekschleht. L.
sieben, septini.
zu sieben, pa septineem.
siebenmal, septinreis.
zum siebenten, septitan kahrtan.
siebenzehn, septinpadesmit, septinpazmit.
siebenzig, septindesmit.
siebenhundert, septinsimts.
der siebende, septihts, septitajs.
der siebenzehnte, septinpazmitajs.

der

der ſiebenzigſte, ſeptindeſmitajs.
Siebengeſtirn, ſeetinaſch.
— jährig, ſeptinus gaddus wezs.
— köpfiger Drache, puhkis ar ſeptinahm galwahm.
— ſchläfer, tee ſeptini meegaini.
ſiech, ſehrdſigs, wahjſch, ſlims, neweſſels, wahrgs.
— kränklich ſeyn, wahrgt, (gurdeſoht.)
ſiecher ſchwächlicher Menſch, ſirdſitis, gurdelis. L.
der oft ſiech iſt, kas ar wahjibahm kuſtahs.
ſiechen, wahrgt.
Siechenhaus, wahrgu, (gurdeſu) nams.
Siechheit, ſehrdſiba, wahjiba.
ſieden, act. wahriht. paſſ. wirt.
man ſiede oder brate ihn, ſo iſt er ein Himmel, mulkis paleek mulkis, lai winnu zepj lai winnu wahra.
ſiedend machen, wirrinaht.
— heiß Waſſer, werdots uhdens.
geſotten, wahrihts.
Sieg, uswarreſchana, (uswarra. L.)
— blutiger, uswarreſchana, kas daudſ affinis makſa.
— erhalten, uswarreht.
— verlieren, uswarrehts tapt.
Siegesfeſt, uswarreſchanas ſwehtki.
— fürſt, pahrwarretajs leelskungs.
— kranz, uswarreſchanas wainaks.
— lied, uswarreſchanas dſeeſma.
— opfer, uswarreſchanas uppuris.
— zeichen, uswarreſchanas ſihme.
ſiegen, uswarreht.
ſieghafte Hand, pahrwarredama rohka.
ſiegreiche Waffen, pahrwarredamas brunnas.
Siegel, ſehgelis.
— erbſnen, ſehgeli atraiſiht, usraiſiht.
— und Briefe, grahmata ar ſehgeleem.
Siegellack, Siegelwachs, lakkis jeb wakſs, ar ko grahmatu ſehgele.
— ring, aisſpeeſchamajs, (aisſpizzamajs, L.) gredſens.
ſiegeln, ſehgeleht, (aisſpizzeht.)
ſiehe, raug, raugi, ſkatt, ſkatti, luhko, luhk.
ſiehe doch, ſkatt jel.
ſieh da, ſkatt ſchè, à rè.
Sielen, wehrſeles.
— am Gemmut, lenzes.
ſiepen, wie die Krätze, ſuhlaht, ſuhrſt, ſuhſt.
ſiepern, tſchuhlaht, ſuhkt.
ſiepernde Wunde, tſchuhla. L.
Silber, ſudrabs.
— fein, tihrs ſudrabs.
mit Silber beſchlagen, ar ſudrabu apkalt.
in Silber einfaſſen, ſudrabâ eekalt.
Silberbergwerk, ſudraba kalns.
— geſchirr, ſudraba rihki.
— geſchmeide, ſudraba glihtumi.
Silberling, ſudraba graſſis. Bibl.
ſilbern, no ſudraba.
ſilberne Spangen, ſudraba ſprahdſes.
mit ſilbernen Kugeln ſchießen, ar ſelta makſchkeri makſchkereht. Prov.
Simonie, kad ar ammatu kuptſcho.
ſimpel, einfach, weenads.
— dumm, mulkis.

ſimpeler Menſch, tahd Antinſch, (kur ſtabbulite.) Prov.
ſinken, grimt.
— in Ohnmacht, pamirt.
das Haus ſinkt, nams ſaplohk.
ſingen, dſeedaht, (cf. Stimme.)
— ſchön, jauki dſeedaht.
— laut, ſkannigi dſeedaht.
— fein, hoch, ſmalki dſeedaht, ſpeegt.
— niedrig, tief, duhkt, rupji dſeedaht.
— ſchreyend, blaut.
— lahm, tſchihku dſeedaht.
— nach der Coloratur, ar rakſteem dſeedaht.
— dazwiſchen in einem Ton, wilkt.
immer das alte Lied ſingen, to ween runnaht, ko jau ſenn teizis.
ſing du den Baß, ich werde den Text dazu ſingen, duhz tu, es darrinaſchu.
das Meiſchen ſang fein, der Buchfinke führte die Mittelſtimme und die Nachtigall ſchlug den Triller, ta ſihlite ſpeedſe, ſchubbite wilke, un ta lagſdigalla trizzinaja.
wie die Alten ſungen, ſo zwitſchern auch die Jungen, behrni tà darra kà no wezzakeem redſ. Prov.
im Singen ſteigen, to meldinu us augſchu wilkt.
— — fallen, to meldinu no augſcha nolaiſt.
Singkunſt, meldinu ſinnas.
— ſchule dſeedaſchanas ſkohla, kur behrni meldinus mahzahs.
Singvogel, dſeedataja putns.
— weiſe, meldeija, meldinſch.
Singer, Singerin, dſeedatajs, f. -ja.
Sinn, prahts, dohmas.
was iſt der Sinn dieſer Worte, kà irr ſchee wahrdi prohtami.
ich kenne ſeinen Sinn wohl, es paſihſtu winna prahtu.
ſein Sinn geht dahin, winna padohms us to eet.
wohl dem, dem Gott einen weiſen Sinn gegeben, ak kà laimigs irr tas, kam Deews gudru prahtu dewis.
des Sinnes ſeyn, tahdâ prahtâ buht.
eines Sinnes ſeyn, weenâ prahtâ buht.
andern Sinnes werden, zittâ prahtâ tapt.
ein leichter Sinn trägt alles hin, ko nebehdneeks behda. Prov.
im Sinn haben, prahtâ buht, prahtâ turreht.
ich hatte es im Sinn, tas man bij us dohmahm.
im Sinn kommen, prahtâ ſchautees.
im Sinn liegen, prahtâ ſtahweht.
in den Sinn nehmen, prahtâ nemt.
im Sinn ſich fürſetzen, prahtâ apnemtees.
es iſt mir nie in den Sinn gekommen, tas man ne kad prahtâ nahzis; es u to muhſcham ne ſfm dohmajis.
es geht nicht nach ſeinen Sinn, tas ne eet peh winna prahta, (padoh ma.) au

auf ſeinen Sinn bleiben, us ſawu prahtu paſtahweht.
aus dem Sinn ſchlagen, pahr galwu meſt.
die fünf Sinnen, tee peezi juſchanas ſpehki.
mit allen Sinnen nicht erreichen, ar wiſſeem prahteem ne ſnehgt.
biſt du noch bey Sinnen, ko tu melſi,
nicht wohl bey Sinnen ſeyn, pee pilna prahta ne buht.
von Sinnen kommen, ahran prahtâ kſuht.
wieder zu Sinnen kommen, atkal pee prahta kſuht.
viel Köpfe viel Sinnen, daudſ zilweki daudſ zilweku prahti, zittam tahds zittam zits prahts. Prov.
Sinnbild, bilde, kas kahdu mahzibu rahda.
— glieder, tee juſchanas lohzekli ar dſihweem ſpehkeem.
ſinnen auf etwas, dohmaht us ko.
ſinnlich, juhtams, redſams.
ſinnliche Werkzeuge, dwehſeles eerohtſchi, ar ko redſ, dſird ꝛc.
Sinnlichkeit, juſchanas ſpehks.
ſinnlos, bes atminnas, (bes jehgas.)
Sinnloſigkeit, nejuſchana, neprahtiba.
ſinnreich, kam gudrs prahts, kam gudra galwa.
ſint, ſiehe ſeit.
ſintemal, jo, kad nu.
Sippſchaft, Verwandſchaft, raddi.
Sitte, eeraddums, eeraſcha, pamanna.
— Verordnung, likkums.
hier iſt nicht Sitte, ſchè ne mehdſ.
ewige Sitte, muhſchigs likkums.
gute feine Sitten, labbi un jauki likkumi.
grobe verkehrte Sitten, netikkumi.
nach alten Sitten, pehz wezzu ſauſchu tizzibas.
Sittenlehre, tikkuma mahziba.
— lehrer, tikkuma mahzitajs, (rahtmannis. L.)
ſittig, ſittlich, tizzigs, gohdigs.
ſittſam, rahtnigs, islohzihts, (rahtin ismahzihts.)
ländlich, ſittlich, katrâ ſemmê ſawi eeraddumi zeenihti tohp.
Sittſamkeit, rahtniba.
Sitz, ſehdama weeta, ſehdeklis.
— Wohnung, dſihwoklis, mahjas weeta.
Ritterſitz, brunneneeka pils, oder muiſcha.
der kein Sitzleder hat, kas ne warr us weenas weetas rimt.
ſitzen, ſehdeht, ſehſt.
— zu Tiſch, pee galda ſehdeht.
— aufs Pferd, ſirgam muguſrâ ſehdeht.
— immer ob einem Dinge, pee weena darba kà peeſeets buht.
— laſſen einen, atſtaht, pameſt.
— bleiben, ſehdis palikt.
wer wohl ſitzt, der ſoll ſitzen bleiben, kas labbâ weetâ ſehſch, tas lai no tahs ne kuſtahs. Prov.
Sitzen, das, ſehdeſchana.
Sitzer, ſehdetajs.
Skilet, Gerippe, gindens.

ein Menſch wie ein Skilet, ginda.
Sklave, wehrgs.
— gefangener, wangineeks, L.
Sklaverey, wehrga buhſchana.
in Sklaverey ſeyn, wangôs buht.
ſklaviſch, wehrga kahrtâ.
ſklaviſche Furcht, bailes kà preekſch bendes.
— — haben, drebbeht, kà bendi bihtees.
ſo, alſo, tà.
das iſt ſo, tas tà irr.
das iſt nicht ſo, tas ne irr tà.
ſo gehts, tà tas eet.
ſo ſtehts, tà tas nu irr.
ſo machens die Leute, tà tee łaudis darra.
wenn — ſo, kad — tad.
ſo, wofern, ja.
ſo ſo, ſo hin, alſo hin, puſſlihdſ, ſchà, tà tà.
ſo aber, bet ja.
ſo aber nicht, bet ja ne.
ſo allein, tahds weentulis.
ſo anders, ja tikkai.
ſo bald, tik drihſ.
ſo bald als, tà kà, (kad ween E.)
ſo etwa, ja labban.
ſo fern, ja, ja labban.
ſo gar daß, tik — kà pats ꝛc.
ſo gleich, tuhdal, tuhdalin, tuhdaliht.
ſo groß, tik leels.
ſo gut es ſeyn kann, kà warr buht.
ſo irgend einer, ja kas labban.
ſo irgend wo, ja kur.
ſo klein, tik mafs.
ſo lang, tik garſch.
ſo lange, tik ilgi.
ſo lange als, teekams, kamehr.
ſo lange bis, samehr — kamehr.
ſo nur, tà tikkai.
ſo oder ſo, ſchà jeb tà.
ſo oft, tik daudſreiſ.
ſo oft bis, teekkahrt.
ſo oftmal, zeekkahrt, tik daudſkahrt.
ſo ſchlechthin, tà aplam.
ſo ſehr, tik łohti, tik gauſchi.
ſo viel, tik daudſ.
ſo viel du willt, zik gribbedams.
ſo viel möglich, zik warredams.
ſo vielleicht, ja gadditohs kà.
ſo viel mehr, um ſo viel mehr, jo wairak.
ſo wahr, tik teeſcham kà.
ſo weit, tik tahłu.
ſo weit als, tik daudſ kà.
ſo wenig, tik maſ.
ſo wenig ich es kann, zik maſ es ſpehju.
ſo wohl als auch, tik lab — kà.
ſo zu ſagen, tà ſakkoht.
Socken, ihſas ſekkes, kabſekkes.
Sode im Kochen, wehrſme.
Sohd, Sohdbrennen, rehmens, grehmens, jehlons.
— plagt, rehmens mahz, jehlons greeſch.
Sohle des Fußes, lettens, kahjas appakſch, pehdas.
— am Schuh, kurpes dibbens.
— an baſtenen Baurſchuhen, pa-ahde. L.
— am Schlitten, fleeze.
Sohn, dehls, dim. dehlinſch.
Bruderſohn, brahlens.
Schweſterſohn, mahſens.
Mannsbruderſohn, deewerens.

Weibes-

Weibesbrudersſohn, ſwainens.
Weibesſchweſterſohn, ſwainens.
Schwiegerſohn, ſnohts, meitas wihrs.
— der im Hauſe der Schwiegerältern bleibt, eegahtnis, uskurs.
Großſohn, dehla dehls, meitas dehls.
ſöhnen, verſöhnen, ſalihdſinaht.
ſolcher, ſchahds, tahds.
ſolches, ſchis, tas, Acc. ſcho, to.
ſolchergeſtalt, tahdai.
auf ſolche Art, auf ſolcherley Art, us tahdu wihſi.
Sold, alga.
um Sold dienen, par algu klauſiht, kalpoht.
Soldat, ſaldats, karra wihrs.
— werden, karrâ eet.
— gemeiner, ſaldats.
er hat einen Soldatengeiſt oder Kopf, tam jau ſaldata prahts, tas jau par ſaldatu dſimmis.
Soldaten werben, ſaldatus wehrwerweht, puiſchus ſpeeſt, kà tee ſaldati tohp.
Soldateſca, Miliz, karra ſaudis.
ſoldatiſch, kà ſaldats.
ſollen, gebühren, peederreht, peenahktees.
— müſſen, buht. (cf. Gramm. §. 165.)
du ſolt, tew buhs.
was ſoll das, kas buhs tam buht.
es ſoll nichts, tas tikkai ſchà irr.
was ſoll mir die Welt, kas man wairs irr no tahs paſaules.
er ſoll oder muß es thun, tas winnam ja darr, tas winnam darrams.
*) per conjunctivum, (Gramm. §. 164.)
er ſoll reich ſeyn, baggats eſkots, teiz baggatu eſſam.
er ſoll nicht zu Hauſe ſeyn, ne eſſoht mahjâs.
er ſoll nicht fahren wollen, ne braukſchoht.
er ſoll nicht kommen, ne buhſchoht.
er ſoll kommen wollen, nahkſchoht.
das Mädgen ſoll das Feuer gebracht haben, ta meita eſſuſi to ugguni neſſuſi.
Söller, behninſch, augſta iſtaba. Bibl.
Sommer, waſſara.
den ganzen Sommer durch, zauru waſſaru.
Sommerflecken, Sommerſproſſen im Geſicht, noruddejuſi mutte.
— getreyde, Sommerkorn, waſſaraji.
— hitze, waſſaras karſtums.
— — ſchwule, bulla laiks.
— kleid, waſſaras drahnas.
— laube, waſſaras buhdina.
— roggen, addini.
— tag, ſchöner, jauka waſſaras deena.
— vogel, taurinſch.
— wetter, waſſaras laiks.
ſommerlich, kà waſſara.
ſonder, ohne, bes.
ſamt und ſonders, wiſſi notaſ.
ſonderbar, ſawads, brihnigs.

ſonderlich,

ſonderlich, ſewiſchks, wiſſu wairak.
— für ſich ſelbſt, preekſch ſewis, ſawads, ſawadi, ſewiſchki, ſawrup.
— gelehrt, aplam mahzihts.
Sonderling, weenturris.
ſondern, bet.
ſondern, ſcheiden, ſchkirt.
Sonne, ſaule, dim. ſaulite.
— die liebe, ta mihla ſaulite
— warme, ſilta ſaulite.
— geht auf, ſaule lezz, uslezz.
— geht unter, ſaule noreete.
— zieht Regen, ſaule ſtabbôs ſtahw.
— ſticht, ſaulite ſpeeſch.
— liegt auf die Fenſtern, ſaule ſpihd us lohgeem.
in die Sonne ſpazieren, ſaulê eet.
in oder an der Sonne liegen, ſaulê gulleht, ſaulgohſi gulleht.
an die Sonne legen, ſaulê likt.
aus der Sonne gehen, no ſaules is-eet, pawehni, pakrehſli eet.
von der Sonne verbrennen, no ſaules apſpeeſts tapt.
wo die Sonne ankommt, legen, peeſaulê likt.
es geſchicht nichts neues unter der Sonnen, ne kahda jauna leeta irr appakſch ſaules.
Sonntag, ſwehdeena.
ſonntäglich, ikſwehdeenas.
ſonntägliche Arbeit, ſwehdeenas darbs.
Sonnabend, ſeſdeena.
Sonnenaufgang, ſaules lehkſchana.
Sonnenblume, ſaulgreeſchi.
— finſterniß, ſaules maitſchana, beſſer, ſaules aptumſoſchana.
— klar, tik pateefs, kà ſaule pee debbes.
— lauf, ſaules zelſch.
— licht, ſaules gaiſchums.
— ſchein, ſaules ſpihdums.
— — darin gehen, ſaulê eet.
— ſtäublein, gruhſlis.
— ſtillſtand, ſaules ſtahweſchana, kad deenas ne ſteepj ne rauz.
— ſtrahlen, ſaules ſtarri, (ſaules raggi. L. ſaules radſini. E.)
— thau ein Kräutlein, azzu plaktini.
— uhr, ſtundenis.
— untergang, ſaules noreeteſchana.
— welt, nichts auf der lieben Sonnenwelt, ne kas uſ Deewa ſemmes.
— wende, ſaules wehrſums, kad ſaule atpakkaļ greeſchahs.
— wiederſchein, ſaules blehſma, atſpihda, atſpihdums.
— zeiger, ſtundenis.
ſonnigter Ort, weeta, kur ſaule warr peekſuht.
ſonſten, zittadi.
— jemals, zitkahrt.
ſonſt niemand, zits ne kas.
Sophiſt, kas pehz leekas gudribas dſennahs.
Sophiſterey, leeka gudriba.
Sorge, gahdaſchana, ruhpa.
— für jemand hegen, für etwas haben, par ko gahdaht.

Digitized by Google

Sorge, ängſtliche, behdas, ſuhdiſchana, behdaſchana, firdsehſtoſchana.
— läßt nicht ſchlafen, behdas meegu trauze.
Sorgen machen, behdas, firdehſtus darriht.
— ſchwere haben, gruhtâs behdâs buht.
— ſich vergebliche machen, welti mohzitees.
— fahren laſſen, ſich ihrer entſchlagen, no behdahm atſtahtees, atrautees.
— benehmen, zitta behdas paņemt.
in Sorgen leben, eekſch behdahm miſt, oder dſihwoht.
— — ſtehen, behdâs buht.
von den Sorgen abkommen, no behdahm isglahbtees.
ohne Sorgen leben, bes behdahm dſihwoht.
ohne alle Sorge ſchlafen, bes behdahm gulleht, par ne ko behdatees.
bey vielen Sorgen wird man nicht ſtark, behdas atrauj ſpehku.
man muß der Sorgen nicht zu viel thun, pahrleeku ne buhs ſuhditees.
die Zeit benimmt alle Sorgen, laiks paņemm wiſſas behdas.
ſeine Sorgen ſind bloß für den Bauch, tam tikkai wehders, (kuņģis) ruhp.
rgen, gahdaht, ruhpetees, ruhpeht.
— fleißig, tikkuſchi gahdaht.
— ängſtlich, ſuhditees, behdatees, firdsehſtotees.
— gar nicht, ne maſ ne ruhpetees, par ne ko gahdaht.
ſorgen für einen Freund, par draugu gahdaht.
— laß mich dafür, leez man par to gahdaht, tas buhs mannas ruhpes, oder ſiņas, oder behdas.
du darfſt deswegen nicht ſorgen, ne behdajees ta dehl.
was ſoll ich viel ſorgen, ko buhs man daudſ behdatees.
ich laſſe Gott ſorgen, lai Deews gahda, es leeku Deewu gahdaht.
die Vögelein ſorgen laſſen, kà putniņſch bes behdahm dſihwoht.
der viel zu ſorgen hat, kam daudſ ruhpes irraid.
ich ſorge es möchte — man baiſs kà —
das ſorgt mich, tas man ruhp.
ſorg und ſorg nicht zu viel, gahda bet ne pahr leeku.
ſorgenfrey, ſorgenlos, besbehdis besbehdahm.
Sorger, gahdatajs.
Sorgfalt, apgahdiba.
ſorgfältig, apgahdigs, gahdadams, behdigs.
ſorglos, bes behdahm.
ſorgloſer weiſe, besbehdigi.
Sorgloſer, besbehdis.
Sorgloſigkeit, besbehdiba.
ſorgſam, behdigs.
ſorgſame Sache, bailiga leeta.
Sorten, kahrtas.
Geldſorten, daſchadas naudu kahrtas.
ſortiren, tahs kahrtas isſchkirt.

spähen, isluhkoht, (spiggâs cet, spiggoht. Liesl.)
Späher, isluhks, isluhkotajs, (spigga. L.)
Spalte, Riß, aisa.
Spalten bekommen, aisaht.
voller Spalten, is-aisajis.
spalten, act. skaldiht. pass. schkelt.
— von einander, act. pahrskaldiht. pass. pahrplihst.
das sich spalten läßt, schkellams.
gespalten, plihsis.
— Holz, saskaldita malka.
spaltig, skalsch.
Spaltung, schkelschana.
Späne, siehe Spon.
Spange, sprahdse.
Brustspange der Weiber, sakts.
spanisch vorkommen, tà dihwaini isliktees.
Spanischfliegenpflaster, plahsteris no saules bittehm, kas tulsnus uswelk.
spanische Reiter, ahschi, aiskahrtnes.
Spann, Cymer, spannis.
Spann Pferde, juhgs, pajuhgs.
Spannader, zipsla.
Spanne, sprihdis.
— messen, sprihdi spreest.
— lang, sprihds garrumâ.
Spannferkel, siwens.
spannen, uswilkt, steept.
— eine Saite, stihgu isstihweht.
— recken, issteept, isspreest.
— Pferde, sirgus juhgt.
die Ernten spannen sich, peedurknes schnaudsi.
Spänner, spennihseris.
Spansel, pinneklis.
spanseln die Pferde, sirgus sapiht.
Spannung, isstihwschana, steepschana.
sparen, aufbehalten, taupiht.
— sammlen, kraht.
— schonen, saudscht.
— aufschieben, lihdsi zittam deenam pakaweht.
— wenn man nichts mehr hat, tad taupiht, kad jau wiffas mallas tukschas.
— aufs künftige, us preekschu taupiht.
Gott spar dich gesund, dsihwe weffels.
junges Blut, spar dein Gut, Armuth im Alter weht thut, jauns buhdam strahda, pataupi, tad wezs bes maises ne buhsi. Prov.
verschlossene Sparbüchse, Geldkästchen ꝛc. aisslehdsamajs naudas bundulis.
Sparer, taupitajs, krahjejs.
auf einen kargen Sparer folgt ein milder Zehrer, krahjejs un isdewejs weens pehz ohtra nahk.
Spargel, skohstini.
— wilder, laumas slohta.
sparsam, taupigs, saudsigs, pasihksts.
— geben, pa maggam dohd.
Sparsamkeit, taupischana, pasihkstums.
Sparren, spahres.
— zusammenfügen, spahres kohpâ laist, oder juhgt saspahreht.
unter den Sparren, pa spahrehm.
die ausstehenden Enden davon, paschohbeles.
einen Sparren zuviel haben, pahrgudrs buht. Prov.

Spar

Digitized by Google

Sparrbalken, ſpahru baikis.
— — mit dem hervorragenden Wurzelende, ſpahre ar kakkaſchu. Obl.
— nagel, ſpahru nagla.
ſparren, beſparren, apſpahreht.
Sparrengebinde, baukſti. L.
Spaß, ſmeekli, jakts.
— vogel, ſmeekliņſch, jaktetajs, ſohbugals, garrſohbs.
ſpaßen, ſmeeklu darriht, jakteht.
ſpaßhaft, ſmeekligs.
ſpät, wehls, wehlajs, (febs, feb bejs.) adv. wehlu, (febbi.)
es wird ſpät, jau wehlu tohp.
es iſt viel zu ſpät, nu ne irr wairak laiks.
früh und ſpät, agri un wehlu, rihtôs un wakkarôs.
ſpäter Abend, ſpäte Abendzeit, nowakkars.
bis in die ſpäte Nacht, lihdſ dſiļļu nakti, lihdſ melneem tumſcheem.
Spätel, ſiehe Spedel.
Spaten, Schaufel, lahpſta.
Spätling von Lämmern, atpihlis, f. c.
— von Bienen, wehlejas bittes.
Spatt an den Füßen der Pferde, ſtreijes.
Spatze, Sperling, ſwirbulis.
ſpazieren, ſtaigaht.
— gehen, is eet, ap laukeem ſtaigaht.
— auf und ab in der Stuben, ſtaigalaht, (ſtohreht, L.) pa ihſtabu.
— beſuchen, fehrſt, fehrſtees, feereht.
ſpaziergang, ſtaigaſchana.
— machen, ſtrroht, ſtrraht, ſtrrotees.
Spaziergänger, ſtrrotajs.
Specht, bunter, dſennis.
Grünſpecht, dſiļna.
Weißſpecht, zuhku dſennihts.
Species, die vier, im Rechnen, tahs tſchetras rehkeneſchanas kahrtas.
Addiren, ſaſkaitiht.
Subtrahiren, noļihdſinaht.
Multipliciren, lihdſigi wairoht.
Dividiren, lihdſigi dalliht.
ſpecificiren, pa gabbal gabbaleem uſrakſtiht.
Specification, uſrakſtiſchana.
Speck, ſpekkis.
— mager, plizze. L.
er hat Speck auf den Ribben, tam irr wezs krahjums. Prov.
Speckhäker, ſpekku kuptſchis.
— hals am Pferde, ſirgs ar welmi.
— ſeite, ſpekku ſalla.
Specktakel machen, ehrmu padarriht.
zum Specktakel dienen, par ehrmu buht.
ſpeculiren, dohmaht, pilns ar dohmahm buht.
Spedel am Hemde, eemaſchi.
Speer, ſchkehps.
Speichen am Rade, ſkrittuļa ſpeeki.
Speichel, ſeekalas, ſplaudeklis, ſplaudalas, (ſplaudakas. L.)
— nüchtern, tukſcha ſplaudaļa.
— fließen laſſen, ſeekalaht.
des andern Speichel lecken, ohtram wiſſ pehz muttes runnaht.
Speichellecker, liſchkis.
Speicher in den Städten, ſpihkeris.

Speicher zu Lande, klehts.
Speiſe, barriba, ehdeens, (ehdums.)
— nahrhafte, ehdeens kas ſpehkâ eet.
— ſchlechte, flikta ſemneeka barriba.
— unverdauliche, gruhta barriba, ko kungis ne warr ſawahriht.
— unverdaute, im Magen, ehdokflis. L.
— etwas zu ſich nehmen, drukſin ko baudiht pakohdam.
Speiſekammer, ſpihſkambaris.
— meiſter, barribas fargs.
— opfer, ehdams uppuris.
— röhre, rihkle.
ſpeiſen, act. barroht, ehdinaht, paſſ. ehſt. (ſiehe eſſen.)
— einen kärglich, to preekſchâ zelt, ko Deews dewis.
— einen köſtlich, herrlich, plaſchi un brangi meeloht.
Speiſer, ehdinatajs, barrotajs.
Speiſung, barroſchana, ehdinaſchana.
Spende, meeloſchana, isdalliſchana.
ſpenden, isdalliht.
— die Sacramenten, tohs ſwehtus likkumus isdalliht.
ſpendiren, meeloht.
Sperber, wehja wannags.
Sperling, ſwirbulis, (tſchiggufis. L.)
der Sperlinge unter dem Hut hat, kam putnini appakſch zeppures, kà ne warr nonemt.
Rohrſperling, ſwillſprahklihts.
ein Sperling in der Hand ꝛc. ſiehe beſſer ꝛc.
Sperrbaum, aiskahrtne. L.
ſperren, ein Haus, nammu apwehrſt.
— ein Rad, ſkrittuli apturreht.
— ſich, pretti ſtihwetees.
ſperteln, ſpahrdiht.
— ſich, ſpahrditees, (atkeperetees. L.)
ſpeyen, (Speichel,) ſpłaut, ſpłaudiht.
— kotzen, wemt.
es möchte einer drob ſpeyen, tas tà reebj kà wehmenahk.
das freſſen, worin man ge ſpieen, pats to ehſt ko a ſawu ſpłaudekli apgeb nijis.
Speyliß, ſpłaudeklis, wehmeklis.
Spezereyen, dahrgas ſahles.
— wohlriechende, jaukas u dahrgas ſmarſchas ſahles.
ſpicken, isſpikkeht.
— den Braten, zeppeti a ſpekki peedurt.
— die Advokaten und de Richter, awokateem u teeſkungam labbus ku kukus neſt.
Spicknadel, ſpikaddata.
Spiegel, ſpeegelis.
ſich im Spiegel ſchauen, ſpeegeli ſkattitees.
die Welt iſt ein Spiegel d Herrlichkeit Gottes, p faule irr Deewa goh bas atſpihdums.
ſpiegelblank, ſpohdrs.
— glatt, gahls.
Spiegelfechten, mahneklis.
— kätzchen, klihre.
ſpiegeln, ſpeegeleht.
— ſich, ſpeegeletees.

ſpiegel

Digitized by Google

ſpiegeln, ſich woran, ſkattitees kà zittam klahjahs, un no ta mahzibu nemtees.
Spiel, ſpehle, ſpehles.
— wagen, weenu ſpehli usnemt, lai eet kà eedams.
gewonnen Spiel haben, wirs rohku paturreht. Prov.
ſein Spiel mit einem haben, ar zittu iſchrmotees.
einem ein Spiel zurichten, zittam kibbeles fataiſiht.
er iſt mit im Spiel, lihdſ brahlis ar zitteem.
da hat der Teufel ſein Spiel, tur wellam darbs irr.
Spielbrett, ſiehe Brettſpiel.
— geld, ſpehles nauda.
— leute, ſpehlmanni.
— pupchen, lelle, lellite, (ſuhſenis.)
— ſachen der Kinder, behrnu ſpehles oder grabbaſchas.
— ſucht, nerimſchana, kamehr pehdiga nauda pahrſpehleta.
— werk, kaweklis.
ſpielen, ſpehleht.
— karten, ar kahrtehm ſpehleht.
— auf der Flöte, ſtabbuleht, duhdleht, duhdoht.
— auf der Laute, kohkleht.
— auf der Orgel, ehrgeleht.
— Komödie, ehrmotaju, oder mahſchu ſpehles ſpehleht.
— blinde Kuh, wiſtinas kert.
— die lettiſche Maßquerade, kehkatôs lehkt.
— mit Kreiſeln, rippoht.
— mit dem Brummkreiſel, wilzinu meſt.
— mit Würfeln, kaulinus meſt.
ſpielen, mit Schillingen an der Wand, klimpeht.
— wie die jungen Hunde, mengeht. L.
— wie die Schillerfarben in Seidenzeug, mirdſeht.
Spieler, ſpehletajs.
Spielmann, ſpehlmannis.
Spieß, ſchkehps.
— langer, Pique, ſtehgs, (a) L.
— der Schaft daran, ſchkehpa kahts.
— das Eiſen daran, ſchkehpa aſmins.
Bratſpieß, eeſms.
Jägerſpieß, ſihts. L.
Wurfſpieß, mettams ſchkehps.
ſpieſſen, ar ſchkehpu nodurt, us meeru usdurt.
Spießglas, launuma ſahle.
Spilgen, ſiehe Spilling.
Spillbaum, ſedlini, (ſedlinaji. L.)
Spille, ſiehe Spindel.
Spilling, ſeltena pluhme, oder gluhme.
Spinat, ſpinnaſchi.
Spinken, ſiehe Sommerflecken.
Spindel, wahrpſta.
— drehen, wahrpſtu greeſt.
— der Wirbel daran, ſkreemelis.
— darauf die Spinnerin ſitzet, prehſlize.
— darauf ſpinnen, prehſt.
— oder Docke, darauf das Flachs zum Spinnen gewickelt wird, wakkihts.
Flachswickel am Spindel, kohdels.
— das Steckſel ſo es befeſtiget, kaffeklis, (ſedſikls. L.)
Handſpindel, worauf man im gehen ſpinnet, ehrkulis.

Spinne,

Spinne, sirneklis, dsirneklis, (sirnakklis. L.)
— spinnet ihr Gewebe, sirneklis ausch sawu tihklu.
spinnefeind seyn, kà welnu ne eeredseht.
Spinnweebe, sirnekla tihkls, sirnekli.
voll Spinnweben, pilns sirnekleem.
Spinnweben abkehren, sirneklus nomehst.
spinnen, wehrpt.
— auf der Spindel, prehst.
du wirst keine Seide dabey spinnen, tas tawns sweedrus ne makfahs. Prov.
es wird nichts so klein gesponnen, es kommt endlich an der Sonnen, laiks wiff atklahj.
Spinnbrett, prehkize, ehrkulis.
— rad, Spinnwocken, rattinsch, rattini.
— — die Gabel, dazwischen das Rad läuft, gurni.
— — rump, benkis.
— — der Wirbel dran, skreemels.
— — Spule, spohle.
— — — die Zacken daran, sohbi.
— mägde, wehrpejamas meitas.
Spinnerin, wehrpeja.
Spinnerey, wehrpeklis.
spintisiren, isprahteht.
Spion, isluhks, (spigga. L.)
spioniren, isluhkoht, (isspiggaht. L.)
Spital, wahrgu nams.
Spitze, gals.
Spitze eines jeden Gewächses, asmins.
Spitze des Berges, kalna wirsgals.
— an der Kornähre, akkots.
— des Dachs, tschukkurs.
— oder Giebel des Hauses, brohdinsch.
— des Baums, nogallis.
recht an der Spitze, paschâ nogallâ.
— die äusserste, des Baums, die am ersten vom Winde beweget wird, wehjenize.
— des Messers, Degens, nascha, sohbina gals.
— an der Nase, degguna gals.
— vom Schnabel, degguna gals pee putna.
an der Spitze stehen, paschâ preekschâ stahweht.
einem die Spitze bieten, rahdiht kà rohka ne peesteeta.
ein Messerspitz nehmen, nascha gallu nemt.
Mondesspitzen, mehnes schubburi.
Spitzbube, leels wiltineeks, walga kakls, rattus stabi.
— kopf, gudrineeks.
— maus, kurmis.
— ruthe, schalga.
— ruthen laufen lassen, nospizzeht. L.
Spitzen, geknippelte, spizzes.
— durchgebrochene, spizzes ar laukumeem.
— die man in der Hand nähet, meschgenes. L.
— knippel, wahlite, (kimpuls.)
— knippeln, kimpeleht. L.
spitzen, die Ohren, aufis pazelt, odet atdarriht.
— sich auf etwas, laisitees uz ko.

ſpitzfindig, ſkabrs. L.
ſpitzfindige Reden, ſkabri wahrdi.
Spitzfindigkeit, ſkabrums.
ſpitzig, aſs.
— machen, aſſu darriht, aſſinaht.
— — eine Kuy, kaudſes wirsgallu pamaſam raukt un ſchaurinaht.
ſpitzige Reden, wahrdi kas kaulôs kohſch, kas zaur kirds eet.
ſpleiſſen, plehſt.
ſpleiſſig, plehſigs.
Splint, der dicke Saft unter der Rinde, gremſde.
Splitter, ſkabbargs.
ich habe einen Splitter bekommen, man ſkabbargs eekrehje.
Splitter auszichen, ſkabbargu iswilkt.
ein Splitter im Auge ſeyn, ne azzu gallâ eeredſeht.
bey andern den Splitter im Auge ſehen und ſeinen eigenen Balken nicht ſehen, pee ſweſchas wainas labbi redſigs un pee ſawas paſchas wainas neredſigs buht.
ein in die Länge abgeſpaltener groſſer Holzſplitter, ſchkehllaupe. L.
ſplitternagelneu, it jauns kà ſchodeen taiſihts.
Splitterrichter, kas pee zitteem wiſſur wainas redſ, pee ſew ween ne.
ſplitterricht, ſkabrs.
ſplittern, ſkabbargoht. L.
— die Zahl, no ſawa ſkaitla atraut.
Spon, ſkaida.
Feilſpöne, ſmelgenes, ſmalknes.
Sagelſpöne, ſahgu ſkaidas.
Sporen, peeſis, pl. peeſchi.
— geben, ar peeſcheem durt.
ſpornen, ar peeſcheem ſadſiht.
ſpornſtreichs auf einen loß gehen, tezzinus zittam wirſû eet.
Spott, mehdiſchana.
das iſt ein rechter Spott, tas irr leels apſmeekls.
Spott und Schande, grehks un kauns.
es iſt ein Spott zu ſagen, tas irr kauns minneht.
einen Spott treiben, is-ehrmotees.
einen zu Spott und Schanden machen, preekſch wiſſeem laudim apkauneht.
wer keinen Spott fürchtet, mit dem iſiſ verlehren, kas kaunu ne bihſtahs, ar to wiſſ pagallam.
wer den Schaden hat darf vor Spott nicht ſorgen, kas to ſkahdi zeeſch wehl isſmeets tohp.
wir ſind ein Spott der Welt, mehs eſſam paſaulei par apſmeeklu.
einen Spott darauf bieten, (im Kauf) ſuhdu, oder ſunnu naudu ſohliht.
das iſt zum Spott, tas irr par apſmeeklu.
Spottgeld, ſunnu nauda.
— nahme, palamma.
— rede, ſmeeklu walloda.
— vogel, ſohbu gals.
— wohlfeil, aplam lehts.
— worte, ſmeeklu wahrdi.
ſpotten, mehdiht.

ſpot-

ſpotten, belachen, apſmeet.
— im Unglück, nelaimê isſmeet.
er kann artig ſpotten, tas proht tehrſeht.
ich ſpotte nicht, ich ſage im Ernſt, es ne ſmeeklâ bet taiſni ſakku.
Spötter, mehditajs, apſmehjejs.
Spötterey, apſmeeſchana.
ſpörtlich, ar ſmeekleem.
ſpöttiſch einen aufziehen, ar apkaunejchanu zittu ſmeeklâ nemt.
Sprache, walloda.
— ſchwere, tikla mehle.
— lernen, wallodu mahzitees.
— nicht können, to wallodu ne ſapraſt.
— verräth dich, pee tawas wallodas tew warr paſiht.
— mit einem halten, runnas turreht ar zittu.
mit der Sprache herausgehen, reine Sprache brauchen, wiſſ taiſni iſſazziht.
mit der Sprache nicht heraus wollen, ne gribbeht iſteikt.
fremde Sprachen reden, ſwejchas wallodas runnaht.
er kann viel Sprachen, wiſch daudſ wallodas proht.
ſprachlos, bes wallodas, mehms.
Sprachmeiſter, wallodas mahzitajs.
ſprachen, ſarunnatees, tehrſeht.
ſprechen, ſazziht, runnaht, wallodâs buht.
— Urtheil, teeſu ſpreeſt.
— einen gern wollen, labpraht gribbeht ar ko runnaht.
Sprecher, runnatajs.
Spree, Ausſchlag an den Füſſen der Pferde, ſtreijes. L.
ſpreiten den Miſt, ſuhdu ahrdiht.
ſprengen mit Waſſer, ſlazziht, ſlakkaht.
— Wein darauf, ar wihnu apſlazziht.
— mit dem Pferde, ar ſirgu wirſû ſkreet.
— einen Stein, akminu plihſinaht.
— einen Haaſen, ſakki lezzinaht.
— in die Luft, gaiſâ usſchaut.
— ein Ding unter die Leute, ſtarp laudim daudſinaht.
Sprengjagd, ſakku lezzinaſchana.
Sprenke, zirzens.
Sprenkeln, Flecken, plekkes kà rippes.
ſprenklicht, lahſains, rippains.
— Huhn, Schwein, deglaina wiſta, zuhka.
Spreu, pellus, ſiehe Kaff.
— boden, pellegde.
— ſcheune, pellotne, pellawneeks.
ſpreuicht, ar pelleem.
Spricker, ſtikkali, (nihtes. L.)
— zaun, ſtikkaſu, (nihſchu,) ſehta.
ſpringen, lehkt.
— für Freuden in die Höhe, uslehkt no preeka.
— aufs Pferd, ſirgam muggurâ lehkt, (klupt. L.)
— von einem Aſt aufs andere, no weena ſarra us ohtru lehkt.
— von eins aufs andere, tad ſcho tad to usnemt, (runnaht.)
— von einander, plihſt, puſchu ſprahgt.

im

im Springen gehen, lehkſchus eet.
Springbrunnen, awots.
— hengſt, ingeſts, ehrſelis, driggants.
— ſtock, nahrags. L.
ſpringends, lehkſchu.
Springer, lehkatajs, lehzejs.
Spritze, ſlazzinaſchanas rihks.
— kleine, ſprizze.
Feuerſpritze, ſchluhteris. Rig.
damit ſpritzen, ſchluhtereht.
ſpritzen, wäſſern, ſlazziht, ſlazzinaht.
— ſprudeln, plupt.
er ſpritzt wenn er ſpricht, plupdams runna.
Sprockholz, ſtibbas. L.
ſpröde, rupſch, (jeſtrs. L.)
ſpröder Menſch, tahds ruhkis.
ſprödes Frauenzimmer, tahda ruhke.
Spröddigkeit, rupjums, (jeſtrums.)
Sproß, ſars, jauns ſarrinſch.
— an der Leiter, minnamajs.
ſproſſen, ſarrus meſt, at-augt, atwaſſatees.
Sprößlinge, at-augas, atwaſſas.
— zu Bandruthen, ſpruhtes.
Spruch, runna.
— richterlicher, teeſas noſpreedums.
— aus der Bibel, Deewa rakſtu gabbalinſch, ſwehti wahrdi no Bihbeles.
— anführen, wahrdus no bihbeles zillaht.
Hauptſpruch, tee wiſſwehtaki wahrdi no bihbeles.
Sprüchwort, ſakkams wahrds.
man ſagt im Sprüchwort, pee ſaudim irr ſakkams wahrds.
es iſt ein altes Sprüchwort, tas irr wezs ſakkams wahrds.
es iſt ein Sprüchwort draus geworden, tas irr par ſakkamu wahrdu tappis.
ſprüchwortsweiſe, kà ſakkamu wahrdu ſazziht.
Sprudel, atwars, burſgulis.
ſprudeln, plupt, burſguleht, muttuſus meſt.
ſprudelicht, burſgulains.
Sprung, lehkſchana.
mit einem Sprunge, ar weenu lezzeni.
die Natur thut keinen Sprung, ta dabba ne eet ſawu zeļļu kà lehkdama, bet pehz noliktahm ſiņņahm.
kurze Sprünge machen mit einem, ne likt ohtram daudſ isruņņas grahbt.
aus ſeinen Sprüngen kommen, kà ismiſſis tapt.
ſprungsweiſe, lehkſchus.
ſpuden, drihſinaht, ſchigļoht, ſteidſinaht.
— ſich, ſteigtees.
die Arbeit ſpudet ſich, darbs ſekkahs.
Spul, ſpohle.
— der Weber, ſaiwa, ſaiwiņa.
ſpulen nach Weberart, ſpohleht.
ſpülen, ſkalloht.
Spülfaß, ſkallofchanas trauks.
— waſſer, Spülig, ſkallojams uhdens, ſamaſgas.
Spulwurm, zehrmis.
Spundt, ſpunde.
ſpundten, ſpundeht.
Spur, Fußſtapf, pehda.
— Witterung, miņņa. L.

Spur nachgehen, pehdas, minnas dſiht.
— hinterlaſſen, pehdas pameſt.
die Spur verliert ſich bey den Hunden, minnas isdſeeſt.
man kann keine Spur ſehen, (verſchneyt.) ne kahdas pehdas paſiht warr.
Spürhund, kwekſchkis.
ſpüren, pehdas dſiht.
— merken, gift, giddaht.
Staak, meetinſch.
Erbſenſtaaken, ſahrds.
Leinſaat- Gerſten- ꝛc. Staaken, ſeggenes.
ſtaakern, bakſtiht.
Zähnſtaaker, ſohbu bakſtamajs.
Staar am Auge, azzu nags.
— ſtechen, to naggu azzi nodſiht.
ſtaarblind, naggaks.
Staar, ein Vogel, ſtraſds.
Staat, Reich, walſts.
— Pracht, brangums.
großen Staat führen, machen, augſti brangoht.
Staaten, Europäiſche, kriſtitas ſemmes walſtis.
— des Römiſchen Kayſers, Zizzera ſemme.
ſtaatlich, ar brangumu.
— einher gehen, tſchabbu eet. L.
— gekleidete Perſon, tſchabbite. L.
Staatsklugheit, ſemmes waldiſchanas gudriba.
— kluger Mann, kas to ſemmes waldiſchanu proht.
— mann, kas pehz pils ceraſchahm iſdarrahs.
Stab, ſiſlis, ſpeckis, nühja.
— Rohr, needra.
Hirtenſtab, ganna kohks.
Bettelſtab, balts ſpeckis.
Stäblein, kohzinſch.
Stachel, dſellons.
— beeren, ſtikkenbehres.
— nüſſe, eſara reekſti.
— ſchwein, eſis.
ſtachelicht, pilns ar dſelloneem, ehrkſchkains.
Stacketen, ſtattini.
Stadt, pilsfats, dim. pilsfatinſch.
— bauen, pilsfatu uſtaiſiht, zelt.
aus der Stadt verweiſen, no pilsfata isdſiht.
volkreiche Stadt, pilsfats pilns eedſihwotaju.
Königliche Stadt, Kehnina pilsfats.
Fürſtliche Stadt, Leelkunga pilsfats.
Hauptſtadt, tas wirſakajs pilsfats, kur Kehnina jeb Leelkunga pils irr.
Vorſtadt, preekſchpilsfats.
— — in den kleinen Liefländiſchen Städten, pallata.
— der darinn wohnt, pallatneeks.
Städtchen, pilsfatinſch, meeſts.
Neuſtädtchen, Friedrichſtadt, Jauna Jelgawa, Jauna Rihge.
Stadtbuch, pilsfata teeſas grahmata.
— einwohner, pilsfatneeks.
— gerechtigkeit, pilsfata teeſa.
— graben, grahwis apkahrt pilsfatu.
— hauptmann, pilsfata wirſneeks.
— knecht, rahtkungu ſullainis.
— manier, pilsfata likkumi.

Stadt-

Digitized by Google

Stadtmauer, muhrs apkahrt pilsfatu.
— obrigkeit, pilsfata waldnecki.
— rath, pilsfata rahtkungi.
— recht, pilsfata teefa.
— regiment, pilsfata waldſchana.
— richter, pilsfata fohgis.
— ſchreiber, pilsfata ſiktehrs.
— thor, pilsfata wahrti.
— vogt, pilsfata wirsneeks. Bibl.
— volk, pilsfata laudis.
ſtädtiſch, pehz pilsfata wihſes, (kahrtas.)
Städtſcher, pilsfatneeks.
Staffel, kahps.
auf der höchſten Staffel, augſtakâ weetâ.
ſtaffelweiſe, kahpains.
ſtaffiren, putzen, isgreſnoht.
— einen Pelz, kaſchoku eerkaſchki iſchuht.
Staffirung, isgreſnoſchana.
— an den Baurpelzen, ehrkas.
Stahl, tehrauds.
hart wie Stahl und Eiſen, zeets kà dſelſe.
ſtählern, no tehrauda.
ſtählerne Saiten, tehrauda ſtihgas.
Stall, ſtallis.
den Stall zumachen, wenn das Pferd hinaus iſt ſtalli aisflehgt kad ſirgs jau wehjâ. Prov.
ſie ſtehen nicht in einem Stall tee ne ſaderr weenâ kuhtî.
fromme Schaafe vertragen ſich in einem Stall, lehnas awis weenâ kuhtî ſaderrahs. Prov.
Pferdsſtall, ſirgu ſtallis.
Viehſtall, kuhts. lohpu kuhts.
Stallknecht, ſtalla puiſis.
— meiſter, ſtallmeiſteris.
— raum, ſtellini.
ſtallen, mihſt.
die ſtallen ſich nicht, tee ne ſaderrahs.
Stallung, weetas preekſch ſirgeem, ſtellini.
Stamm am Baum, kohks.
— abgehauener, rumpis.
— Stubben, zelms.
— Geſchlecht, zilts.
— von Vieh, Faſel, ſeedi.
Stammbaum, kungu zilts grahmata.
— geld, ſeedu nauda.
ſtammlen, ar mohkahm ſtohſtiht, ar tiſleem wahrdeem ſtohſtiht, rauſtidams runnaht, ſtohſtiht, ſtohtiees. (ſiehe ſtottern.)
er ſtammlet, winſch ne mahk ſkaidri runnaht, winſch ſtohſtahs, winſch ſtohſtidams, oder rauſtidams runna.
ſtammlend leſen, wahrdus grahbſtiht.
Stammler, mulmis, tikli runnadams, tikla mehle.
Stampf, peeſts.
die Keule dazu, peeſtala, gruhſchamajs.
ſtampfen, gruhſt.
— trampeln, pempercht. L.
Stand, wo man ſteht, weeta.
— Herkommen, kahrta, zilts.
— hoher, augſta kahrta.
von geringem Stande, no ſemmejas kahrtas.
ſich ſeinem Stande gemäß aufführen, pehz ſawas kahrtas turretees.
über ſeinen Stand geben, ſich

sich erheben, pahr sawu kahrtu zeltees.
Stand halten, palikt, pastahweht.
in guten Stand bringen, pilnâ maisê zelt.
sich im guten Stande, im schlechten Stande befinden, labbi klahtees, flikti klahtees.
in bessern Stand kommen, eekultees.
in vorigen Stand setzen, pirmejâ maisê zelt.
zu stande bringen, isdarriht.
Kirchenstand halten, pee basnizas stahweht.
die drey Hauptstände, tahs trihs dsihwes kahrtas.
Lehrstand, mahzitaju ammats.
Wehrstand, waldineeku ammats.
Nehrstand, saimneeku ammats.
Standgeld, weetas nauda.
— recht über einen halten, karra teesu par karra wihru turreht.
Standesmäßig, nach Standesgebühr, pehz kahrtas gohdu
Standesperson, augstâ kahrtâ.
Standarte, karrogs.
Ständchen bringen, gohdam preekſch durrim ar spehlmanneem nahkt.
standhaft, pastahwigs.
Standhaftigkeit, pastahwiba.
Stange, kahrts.
Stöpstange, damit die Fische getrieben werden, dalbs.
Stange Eisen, dselses stanga.
Hopfenstangen, geikstes.
die schmalen Zwischenstangen beym Dachdecken, schkestes.
Stangenzaum, sklandas. L.
— zaun, sklandu scholigs. L.
Stank, nikna smarscha.
— greulich, neganta smakka, smirdums.
du wirst Stank für Dank haben, rahd winnam sirdi, winsch tew rahdihs sprahkli. Prov.
Stänkerer, smirdelis, f. e.
stänkern, smirdeleht.
stark, stiprs, spehzigs.
— machen, stipru, spehzigu darriht, stiproht, spehzinaht.
— Bier, stiprs allus.
— an der Zahl, leels pulks.
die Starken bedürfen des Arztes nicht, teem weseleem ahrsles ne waijaga.
Stärke, stiprums, stipriba, spehks.
die Stärke thutê, to spehks padarra.
mit aller Stärke, ar wissu spehku.
es liegt nicht allezeit an der Stärke, ne wiss darbs us spehku pastahw, ne allaschin spehka darbs irraid.
er verläßt sich auf seine Stärke, winsch pasaujahs us sawu spehku.
Stärke des Geruchs, smarschas stiprums.
stärken, stiprinaht, spehzinaht.
— sich, stiprinatees, spehzinatees.
Stärkliß, stihwuma sahles.
Stärkung, stiprinaschana, spehzinaschana.
— dem Herzen geben, sirdi atkappinaht. L.
Stärkungssuppe, spehkis. L.

starr,

Digitized by Google

ſtarr, ſtihws, ſtingrs.
— anſehen, ſtihwi usluhkoht.
ſtarre Augen, ſtihwas azzis.
ſtarren, ſtingt, ſtingrs buht.
Starrkopf, ſtuhrgalwis.
Starrigkeit, ſtingrums.
Station, paſtes nams.
Stationskorn, ſtazzis. Lieſl.
— pferde, paſtes ſirgi.
ſtatt, anſtatt, weetâ.
der an eines ſtatt kommt, weetneeks.
Statt, Stâte, weeta.
wir haben keine bleibende Stâtte auf Erden, mums ne irr paleekama weeta wirs ſemmes.
an des andern Statt kommen, weetneeks tapt.
ſtatt geben, waļļas doht.
— finden, paklaufihts tapt.
von ſtatten gehen, fektees, weiktees.
zu ſtatten kommen, derreht. geldeht.
Statthalter, ſtatt-alteris, Keiſera jeb Kehnina weetneeks.
ſtättig, weetigs.
ſtättiſch Pferd, ſirgs apſtahjſch.
ſtattlich, gohdigs.
Statur, augums.
— von anſehnlicher, diſchans.
— von unanſehnlicher, tahds kruppis.
Staub, liegender, pihſchlis, dim. pihſchlitis.
— fliegender, putteklis.
der Staub ſteigt bis an der Himmel, putteklî wiſſu debbeſi apklahj.
den Staub aus oder abkehren, putteklus noſlauziht.
man kann wegen des Staubes nicht weit ſehen, dehl putteklem ne warr tahlu redſeht.
im Staube liegen, pihſchlos gulleht.
ſich aus dem Staube machen, kluſſinam, kleppeni aiseet, aisbehgt.
zu Staub machen, par putteklem pahrwehrſt.
zu Staub werden, par pihſchlem tapt.
Staubfliegen, ſmidſches, knifchi.
— mehl, tee wiſſſmalkaki milti.
— regen, raſſa, ſmalkana.
— regnen, raſſinaht.
es iſt nur ein Staubregen, ſlakka ween.
ſtauben, putteht.
ſtäuben, puttinaht.
ſtaubends, puttu puttinus.
ſtaubicht, ar putteklem.
— machen, apputtinaht.
Stäublein, kriſlis.
das kleinſte Stäublein, ſo viel das Auge verträgt, azzu gruhſlis.
Sonnenſtäublein, gruhſlis.
Staude, kruhms.
Haſelſtaude, laſdu-lagſdu kruhms.
Kornſtaude, ſtrebrs.
Staude, Sträuslein, tſchenkurs. L.
ſtaudicht, kruhmains.
ſtauen ſich, wie Waſſer, ſpertees.
Staupe, rihkſtes pee ſtabba, (pahrmahzihchana. Bibl.)
ſtäupen, ſchauſt, ſchauſtiht, ar rihkſtehm kappaht.
— laſſen, ſchautinaht.
Stauung, eſars.
ſtechen, durt, baddiht.
— wie Neſſeln, dſelt.
— wie eine Schlange, eedſelt.
die Sonne ſticht heiß, faule ſpeeſch.

es iſt nicht gehauen nicht geſtochen, tas bija ne ſchis ne tas.

Stecheiſen, ſchebberklis, ſchebberkſte.

Stecken, ſiklis, ſpeekis, kohks, kohzinſch.

mit dem Stecken ſchlagen, ar kohku ſiſt.

am Stecken gehen, pee koh ka wilktees.

auf den Stecken reiten, us kohku jaht.

Hirtenſtecken, ganna kohks.

Zaunſtecken, ſchtas meetinſch.

Steckenpferd, kohku ſirdſinſch.

ein jeder hat ſein Steckenpferd, ikkatram irr ſawi necki, ko tas zeeni.

ſtecken, bahſt.

— in Schulden, parradôs buht.

— in Noth, behdâs buht.

— in Irrthum, maldigs buht.

— zu Hauſe, mahjâs tuppeht.

— im Moraſt, purwê ſligtees.

— die Naſe ins Buch, deg gunu grahmatâ bahſt.

— zwiſchen ein, ſprauſt, eeſprauſt.

— ſich in Unglück, meſtees nelaimê.

— bleiben in der Rede, apmiſtretees.

— laſſen einen, pameſt, at ſtaht.

er iſt dort ſtecken geblieben, tur winſch palikke, tur welns winnu rahwe.

er wird im Kruge ſtecken, teeſchain krohgâ peeteek.

in ſtecken gerathen, palikt ne darrihts, ne bergts.

was ſteckt dir im Kopf, ka tew prahtâ nahzis, wai tu apſchuttis.

mein, wo ſteckſt du immer, fakk man, kur tu er ween tuppi.

Stecknadel, kneep-addata.

Steckſel beym Spindel, kaffeklis, (ſedſikls. L.)

Steg, übers Waſſer, laipa.

ihm ſind alle Stege und Wege bekannt, wiſſam wiſſas mallas patihſamas.

auf Stege und Wege verleiten, us wiſſeem zeſteem waijaht.

Stegreif, kahpklis.

aus dem Stegreif reden, wahrdus ſagrahbt.

ſtehen, ſtahweht.

— ſtille, kluſſu ſtahweht.

— bleiben, apſtahtees.

— machen, apſtahdinaht.

alles liegen und ſtehen laſſen, wiſſ no rohkahm iſmeſt un ais eet.

laß ſtehen, lai ſtahw, leez meerâ.

ich ſtehe dafür, es par to galwoju.

ich muß überall dahinten ſtehen, es wiſſur tohpu aismirſts.

das ſteht mir hier im Wege, tas man ſchê ſeebj.

wo ſteht dieſer Spruch, kur ſtahw ſchee wahrdi.

ſo ſteht die ganze Sache, tahs leetas ſtahw.

er ſteht ſich gut, winſch labbi turrahs pee rohkas.

es ſteht alles wohl zu Hauſe, wiſſ labbi ſtahw mahjâs.

es ſteht nicht bey mir, tas ne pee

pee man, tas ne mannâ wallâ ſtahw.

es ſteht noch dahin, tas wehl ne irr ſinnams.

es ſteht darauf daß — tà teiz kà buhſchoht —

es ſteht ſein Leben drauf, tas winna kaklu makſa.

ſo wie er gieng und ſtund ward er weggeführt, ar tahm paſchahm kahjahm tappe aiswesſts.

ſtehend, ſtahwedams.

— ſchlafen, ſtahwedams knauſt.

ſtehendes Gefäß, ſtanda.

— offenes Gefäß, ſtahwmuzzis.

geſtanden Milch, ſakuppis peens.

— Blut, ſabeelis affins.

geſtandenen Alters, puffmuhſchu wihrs.

ſtehends, ſtahwus.

— etwas hinſetzen, ſtahdiht.

ſtehends Fuſſes, ar tahm paſcham kahjahm.

ſtehlen, ſagt.

— ſich hinweg, kluffam aiseet.

ſich vom Stehlen nähren, us ſagſchanu palaiſtees.

es iſt ſicherer arbeiten als ſtehlen, labbak arris ne kà kahris. Prov.

es ſtiehlt nicht allein der Pelz, ſondern auch Seidenkleider, ne ſohg kaſchoks ween, bet arridſan ſihſchu drehbes. L.

mit geſtohlen mit gehenkt, kohpâ ſadſis kohpâ kahris. Prov.

Stehler, ſadſejs.

der Hehler iſt ſo gut wie der Stehler, ſaglis un ſaſchmejs weens tahds kà ohtrs.

ſtehnen, ſtenneht, waideht, tſchikſteht, baſchitees.

Stehner, ſtennetajs.

wenn der Stehner nicht hat, der Prahler hat mein Tag nichts. Prov. kad baſchitajam nawa, leelitajam jo nawa.

ſteif, ſtingrs, ſtihws.

— ob etwas halten, ſawu rohku turreht par kahdu leetu.

die Butter iſt ſteif, ſweeſts ſafallis.

ſteifen, ſich auf etwas, us ko ſtihwetees.

Steig, tekka.

Fußſteig, laipa.

Steigbügel, kahpflis.

Steige, kahpeklis.

ſteigen, kahpt.

— hin und her, kahpeleht.

— höher, augſtak kahpt, zeltees.

— auf einen Berg, kalnâ kahpt.

— auf einen Baum, us kohku kahpt.

— in den Wagen, rattôs kahpt.

— aufs Pferd, ſirgam muguriâ kahpt.

der Preis ſteigt, tirgus zeſtahs. L.

je höher man ſteigt, je tiefer fällt man, jo augſtak kahpis jo dſilak krittis. Prov.

ſteigern, den Preis, eedahrdſinaht.

Steigerung, eedahrdſinaſchana.

ſteil, ſtahws, ſtraujs.

Steilheit, ſtahwe, ſtrauja weeta.

Stein,

Stein, akmins, dim. akmintiņsch.
— im Leibe, akmins gruſchi, kas puhſchļi jeb ihkſtis mohkas darra.
— im Ringe, dahrgs akmins gredſenî.
— im Brete, rippite ſpehlu galdinâ.
zu Stein werden, par akmini tapt.
härter als ein Stein, zeetaks ne kà akmins.
es ſollte wohl einen Stein erbarmen, akmins plihſtu to redſoht. Prov.
das iſt, am Stein zu meſſen, hier, tas irr, lai Deews pafarg, taî weetâ. Prov.
Steine brechen, radſes uslauſiht.
zween harte Steine mahlen ſelten fein, zeets pret zeetu labbu ne darra. Prov.
Blaſen- oder Nierenſtein, ſiehe oben Stein im Leibe.
Bruchſteine, radſes.
Eckſtein, ſtuhra akmins.
Edelſtein, dahrgs akmins.
Flintenſtein, krams.
Kirſchen- Pflaumenſteine, keſſberu - pluhmukauli.
Schleifſtein, tezzeklis.
Wetzſtein, gallods.
Steinalt, kas jau isdeedejis.
— beiſſer, ein Vogel, ſwirpis.
— beſchwerung, ſahpes no akmins gruſcheem.
— bock, kalna ahſis.
— brecher, akminu islauſejs.
— bruch, akminu weeta, kur labbas radſes warr islauſiht.
— butte, ahte.
— eiche, zeets ohſols.
Steinfelſen, akmins kalns, klints.
— galle der Pferde, lehles.
— grube, akmins bedre.
— hart, zeets kà akmins.
— hauer, dſirnu kallejs.
— haufen, akminu kohpa.
— klippe, akmins kalns juhrâ.
— kohlen, akmins ohgles.
— obſt, ahboli ar kaulu ſerdi, kà tahs keſſberes, pluhmes.
— otter, uhdele.
— pilzen, grihbas.
— reich, pilns no akmineem, it. lohti baggats.
— ritzen, akmins ſchkirbas.
— ſalz, leddaina ſahls.
— ſauger, ein Fiſch, akmins graufis.
— ſchmerzen haben, mohkas no akmins gruſcheem zeeſt.
— ſchneider, akminu kallejs.
— weg, isbruggeht akminszelſch.
— wurf weit, akmins metteens tahlums.
ſteinern, no akmina.
ſteinerne Tafel, akminu galdinſch.
ſteinicht, akminains.
ſteinigen, ar akmineem nomehtaht.
Steiß, tuplis, tuppamajs.
Stellagen beym Bau, ahſchi.
Stelle, weeta.
— erſetzen, tanni weetâ zittu likt.
ſeine Stelle behalten, ſawâ weetâ palikt.
eines Stelle vertreten, zitta weetneeks buht.
an eines Stelle ſetzen, zittâ weetâ likt.
ſich an einer Stelle einfinden, ſaweeſtees. L.

by Google

wenn ich an deiner Stelle wäre, kad es tawâ weetâ buhtu.

auf der Stelle, us weetas.

nicht aus der Stelle, ne no weetas.

ſtellen, likt, ſtahdiht, ſtattiht.

— einen Brief, grahmatu rakſtiht, ſtelleht.

— die Uhr, pulkſteni us to ihſtu ſtundas laiku greeſt.

— ſich, ſtahditees, preekſchâ nahkt.

— ſich, als, liktees, rahditees.

— ſich krank, liktees ſlims effots.

— ſich anders, zittadi rahditees.

— ſich zur Wehr, pretti kautees.

— ſich auf dem Platz, us platſchu nahkt.

— auf freyen Fuß, wallâ palaiſt.

— unter Augen, preekſch azzim likt, oder ſtahdiht.

ich laß es an ſeinem Ort geſtellet ſeyn, lai buht kà buhdams.

Stellung, ſtahdiſchana, ſtahdijums.

— Poſitur, ſtahwums.

— närriſche haben, ehrmigi ſtahweht.

— — geben, ehrmigi ſtahdiht.

ſtellweiſe, pa weetahm.

Stelze, kehkats.

auf Stelzen gehen, kehkatôs lehkt.

ſtemmen, ſich, klautees. L.

Stemmeiſen, kalts, kaltinſch.

Stempel, ſihmeklis, ar ko ſihmi eetaiſa.

— Ladſtock, lahdſtokke, rihkſtite.

Stender, ſtenderis.

Stengel, ſtohbrs, kahts.

— von Hopfen, ſtihgas, wihtes.

— treiben, ſetzen, bekommen, ſtohbru meſt.

ſterben, mirt, nomirt, ſemmê mirt, ais-eet, noiehkt, peekuhſt, auch isdſiſt.

— des Todes, mirdams mirt.

— eines langſamen Todes, wahrgdams mirt.

wir müſſen alle ſterben, wiſſeem ja mirſt.

die Leute ſterben ſehr, laudis mirſtamâ mirſt. L.

ich will darauf ſterben, daß es wahr iſt, un kad es mir tu, tad es ne warretu zittadi ſazziht, es warru to mirdams apleezinaht.

er kann nicht leben nicht ſterben, tas ne dſihwotajs ne mirrejs.

wie bald iſt der Menſch geſtorben, zik drihſ irr zilweks mirris.

wohl geſtorben iſt nicht verdorben, labbi mirris pee Deewa nahzis.

Sterben, das, mirſchana.

der Menſch muß ans Sterben gedenken, zilwekam us mirſchanu ja gahda.

Sterbenstag, mirſchanas deena.

mit Sterbensgedanken umgehen, zerrelt us mirſchanu.

Sterbbette, gruhta nahwes gulta.

— Kleide, nahwes pulkſtinſch.

— Kittel, lihka krekls.

— ſtündlein, mirſchanas ſtundina.

Sterbender, mirrejs.

einen Sterbenden trösten, mir-reju ar Deewa wahr-deem-eepreczinaht.

sterblich, mirstams, mirstigs.

unsterblich, ne mirstams, ne mirstigs.

Sterblichkeit, mirstiba.

Stern, swaigsne, dim. swaigsnite.

— im Auge, azzu swaigsne.

— geht auf, swaigsne uslezz.

— funkelnder, hellleuchtender erster Größe, spulgis.

— schießt, leeks uggums kà swaigsne schaujahs.

er hat weder Stern noch Glück, winnam ne kahda laima.

Sterne zeigen sich, swaigsnes jau aismettàhs.

der Himmel ist voller Sternen, debbes pilna ar swaigsnehm, debbes apswaigsnota.

Abendstern, wakkara swaigsne.

Fixstern, stahwu swaigsne.

Irrstern, gahju swaigsne, siehe Planet.

Morgenstern, rihta swaigsne, auseklis.

Sternbilder, swaigsnu pulki.

— große Bär, ratti.

— Orion, Siebengestirn, seetinsch.

Sterndeuter, swaigsnu zeenitajs.

— himmel, augsta debbes, kur tahs swaigsnes miht.

— klar, swaigsnu spohschums, apswaigsnota debbes.

— kunst, swaigsnu sinnas.

— seher, Sternkucker, swaigsnu raudsitajs.

stet, stets, ar ween, aisween, weenumehr.

stetsbrennend Feuer, muhschigs uggums.

stetswährend, muhscham, p stahwigs.

stetig, pastahwigs.

Stetigkeit, pastahwiba.

Steuer, mesli.

— auflegen, meslus zelt, m sloht.

— einsammlen, meslus s dsiht.

— nachlassen, meslus atlaist.

Armensteuer, nabbagu nauda

Brautsteuer, meitas puhr eelohki.

Kopfsteuer, galwas, e dwehseles nauda.

steuerbar, kam meslu ja dohd.

steuerfrey, kas no mehseem wa

Steuergeld, meslu nauda.

Steur, Steuruder, waldam waldischanas irklis.

Steurmann, stuhrmannis.

steuren, wehren, waldiht.

— stillen, remdeht.

— das Schif, stuhreht, lai dsiht.

— dem Uebel, launumu s waldiht.

— sich gegen etwas, pre turretees.

Stich, duhreens.

— einer Schlange, tschuh dsellums, kohdums.

einen Stich geben, eedurt.

es geht mir wie ein Sti durchs Herz, tas man k nasis sirdi.

Stiche geben, die nicht b ten, affus wahrdus sa ziht kas kaulòs kohsch

im Stich lassen, atstaht, g mest.

im Stich bleiben, weentu palikt.

nicht Stich halten, ne g likt.

Digitized by Google

es hält Stich, tas irr ismehginahts.
Seitenſtiche, affas-zauras ſahpes.
Stichblatt, ſohbina kauſinſch, kas rohku glabba.
das iſt ſein Stichblatt, tas irr winna patwehrums, drohſchums.
ſticheln, mit Worten, ar wahrdeem lauſitees us zittu.
— mit der Meiſſel, ſkrabſtiht.
Sticheleiſen, ſkrabſtinſch.
— reden, affi wahrdi.
Stichler, kam affa mehle.
ſticken, ſich würgen, rihtees, aisrihtees.
— im Rauch, no duhmeem ſlahpt.
— vor Lachen, plihſt no ſmeekleem.
— mit der Nadel, israkſtiht, rakſtus ſchuht.
er ſtickt ſich, rihſtahs.
geſtickte Sachen, israkſtitas drahnas.
Stickfluß, kruhſchu ſmakkums.
Stiefel, ſahbaks.
Stiefeln vorſchuhen, ſahbakahm jaunas galwas likt.
einer der geſtiefelt geht, ſahbakneeks.
Stiefvater, patehws.
— mutter, pamahte.
— mütteriſches Herz iſt nicht mütterliches Herz, pamahtes firds ne irr mahtes firds.
— ſohn, padehls.
— tochter, pameita.
— bruder, puſſbrahlis.
— ſchweſter, puſſmahſe.
Stiege, kahps, pakahps.
die Stiegen aufſteigen, pa treppehm uskahpt.
ſtiegenweiſe, kahpains.
Stiegliz, ziglis, kimmulis.
Stiel, kahts, dim. kahtinſch.
— am Beil, zirwja kahts.
— am Meſſer, naſcha ſpals.
— an der Senſe, iſkapta kahts, (knaggis. L.)
— am Löffel, karrotes kahts.
— am Obſt, ahboļa kahtinſch.
Stier, wehrſis.
Stift, Biſthum, Biſkapa teeſa.
— Pilten, Piltena teeſa.
Stiftskirche, Biſkapa baſniza.
Stift, Heft, kablihts.
— einſchlagen, naglinu eeſiſt.
ſtiften, eeſtahdiht, darriht, likt, zelt, eezelt.
— viel Gutes, daudſ labbu zelt.
— viel Böſes, daudſ launu zelt.
— Freundſchaft, draugus padarriht.
— Ehebündniß, laulibâ dohtees.
— Kirche und Schule, baſnizu un ſkohlu zelt.
Stifter, eeſtahditajs, zehlejs.
Stiftung, eeſtahdiſchana, likkums.
Stilet, ihſs ſohbins, (dagga. L.)
ſtill, meerigs, rahms, kluſs.
— ſeyn, kluſs buht.
— machen, apkluſſinaht.
— werden, kluſs palikt, noſtahtees, rimtees.
— ſtehen, kluſſu ſtahweht, apſtahtees.
— ſchweigen, kluſſu zeeſt, mutti turreht.
— halten, heimlich halten, ſlehpt, kluſſibâ likt.
— halten Gott im Kreuz, eekſch

behdahm Deewam padohtees ar kluffu prahtu.

ſtill reden, muſſinaht.

— Waſſer hat tiefen Grund, rahms uhdens, dſiſch dibbens, (it. ne raug wihru pee zeppures. Prov.)

es iſt ganz ſtill davon, nu ne dſird wairs ne neeka no ta.

ſtilles Wetter, rahms laiks.

Stillſtand der Waffen, pameers.

— — treffen, pameeru ſpreeſt.

— der Sonne, ſiehe Sonne.

Stillſchweigen, kluſſu zeeſchana.

mit Stillſchweigen übergehen, no ta ne peeminneht.

Stille, kluſſums, kluſſiba, kluſſubuhſchana, meers.

— der Nacht, nakts kluſſums.

— des Meeres, juhras duſſa.

in der Stille, kluſſumâ, kluſſinam.

Windſtille, kad ne lappina kuſtahs.

ſtillen, kluſſinaht.

— den Hader, ſameerinaht, apmeerinaht.

— die Schmerzen, ſahpes remdeht.

— das Blut, affini twert. L.

— ſäugen, ſihdiht, ſihdinaht.

— ein Kind, behrnam puppi doht.

Stimme in der Wahl, wehleſchanas teeſa.

ſeine Stimme auf einen geben, weenam no teem kas wehlejami peekriſt.

der hat die meiſten Stimmen bekommen, ſchim irr ta leelaka teeſa peekrittuſi.

Stimme, Schall, balſs.

— ſtarke, ſtipra balſs.

— ſchwache, wahja balſs.

— grobe, rupja balſs.

— feine, ſmalka balſs.

— durchdringende, ſkanarihkle.

— helle, ſkaſſa rihkle.

— lahme, tſchihkodama balſs.

mit der Stimme ſteigen, to balſi us augſchu wilkt.

— — — fallen, to balſi us ſemmi nolaiſt.

— — — coloriren, ar rakſteem dſeedaht.

die Stimme zurückziehen, in ſich ſchlucken, balſi eraut.

Baßſtimme, rupja, duhzama balſs.

Diſcantſtimme, ſmalka balſs.

Altſtimme, augſta balſs.

Tenorſtimme, widdiſchka balſs.

Stimmhammer, ahmerihts, ar ko ſtihgas uswelk.

ſtimmen die Saiten, tahs ſtihgas iſtaiſiht.

— den Lohn, algu praſſiht. Bull.

— mit jemand, peemeſtees pee zittu.

— einen, zittu iſmahziht, kà buhs runnaht.

— auf jemand, weenu no teem kas wehlejami wehleht.

ſtinken, ſmirdeht, nikni ſmirdeht.

— nach Aas, pehz maitas ſmirdeht.

— vor Faulheit, puht no ſarkuma.

— aus dem Maul, no mutes ſmirdeht.

ſtinkend, ſmirdots.

— werden, ſapuht.

ſtin-

Digitized by Google

ſtinkender Geruch, ſmirdums.
ſtinkendes Fleiſch, ſapuüſi gaſſa.
ſtinkendfaul, ſlinka maita.
Stinte, ſtinte.
— groſſe, ſallaka.
Stipendium, augſtas ſkohlas nauda.
ſtippen, ſtipfen Erbſen, ſirnus bahſtiht.
Stirn, peere.
— runzeln, peeri ſaraut.
es ſteht niemanden an der Stirn geſchrieben, was in ihm ſteckt, ne kam peerê rakſtihts, kahds tas irr.
der hat eine hölzerne Stirn, tam ne kahda kauna.
Stirnbinde, pahrpeere.
— knochen, pauns.
ſtochern, ſiehe ſtaakern.
Stock, kohks, nuhja.
— Rohr, needra.
Füſſe in den Stock zwingen, kahjas ſeekſta ſpaidiht.
ſtockblind, akls, kam ne maſ gaiſmiņas.
— finſter, ikls. E.
Stockfiſch, rohtſchkehris.
— haus, zeetuma nams.
— meiſter, zeetuma ſargs.
— narr, unſpeegelis. L.
— werk im Hauſe, behniņi.
ſtocken, klauſtitees. L.
— dick werden, ſabeeſt.
— in der Rede, apmiſtretees.
geſtocktes Blut, ſabeeſis aſſins kas wairs ne tekk.
ſtockichter Menſch, ſtuhrlikka. L.
Stodoll am Kruge, ſteddeles.
Stollen am Bett, gultas kahjas.
— oder Zapfen am Wagen oder Boot, tuſſi.
ſtolpern, klupt.
Stolz, lepniba.
Stolz und Uebermuth, lepniba un trakkums.
ſtolz, lepns, lepnigs.
— drein ſehen, lepni uſſkattiht, ar lepnahm azzim ſkattiht.
ſtolzen Gang haben, lepnus ſohſus ſpert.
ſtolzer Muth kommt vor dem Fall, lepnums un pohſts ne irr taht weens no ohtra. Prov.
ſtolziren, leppotees.
— über ſeinen Stand, pahr ſawu kahrtu zeltees.
ſtolziglich, lepnigi.
Stoof, ſtohps.
Stoof Bier, ſtohps allus.
Bierſtoof, allus ſtohps.
ſtopfen, bahſt, (tuhzeht, peetuhzeht. L.)
— das Maul, mutti aisbahſt, apkluſſinaht.
— den Durchfall, apſtahdinaht wehderu.
— Wurſt deſſas deht.
ſtopfende Speiſe, barriba, kas wehderu aisſpunde.
Stopfkuckel, ſilts kukkuls ar ſweeſtu peebahſts.
Stoppeln von Roggen, ruggaji.
— — Gerſten, meeſchaji
— — Haber, auſaji.
— — Erbſen, ſirnaji.
— — Buchweitzen, grikkaji.
— — Heu, greeſni. L.
— — Federn, ſtumburi.
ſtoppeln, zuſammen ſtoppeln, ſa lahpiht.
Stör, ein Fiſch, ſtohre.
— ſchuppen, ſpangas. L.
Storch, ſtahrks, ſwehts putns, melnſprahklis, (ſchub

buris, schugguris, schigguris, dsese. L.)

stören, nicht zufrieden lassen, ne likt meerâ, ne doht meeru.

— zupfen, draggaht.

— den Schlaf, no meega trauzinaht, meegu aiskaweht.

— in der Arbeit, darbu aiskaweht.

— den Frieden unter Nachbarn, kaimiņus sajaukt, sarihdinaht.

Störer, nerimsche.

Friedensstörer, dumpineeks.

störrig, störrisch, stuhrgalwigs.

Störrigkeit, stuhrgalwiba.

Storrkopf, stuhrgalwis.

Störstange, dalbs.

Stoß, gruhdeens.

— Schub, stuhmums.

— an was zerbrechliches, dusums.

— vom Degen, it. mit der Faust, duhreens.

einen Stoß geben, gruhst, stumt, durt.

das giebt ihm einen gewaltigen Stoß, tas wiņņu pohsti.

es setzt da Stöße, tur drihst ko no-dabbu.

das war ein Herzensstoß, tas gahje zaur wirsseem kauleem.

Ribbenstöße auf Russisch, kullakas pa kreewiski.

Stoßdegen, durramajs sohbins.

— gebetlein, luhgschnina. L.

— vogel, spehrejs putns.

— winde, wehjsch kas ar puhtahm usnahk. L.

stoßen, stumt.

— stampfen, gruhst.

stoßen, mit was spitziges, baddiht, durt.

— das Messer in den Leib, nasi wehderâ eedurt.

— zu Boden, semmè gahst.

— aus der Thüre, zaur durrim istumt, ismest.

— aus dem Amte, no ammata nozelt.

— sich woran, peedurtees, peedaussitees.

die Leute werden sich daran stoßen, tas buhs wirseem laudim reebschana.

stumpf vom Stoßen werden, atdurtees.

stößig, baddulis.

stottern, raustidams runnaht.

— nicht mit der Sprache heraus wollen, mohstiht. L.

— im lesen, durtin lassiht, grahbstiht to lassischanu.

stracks, tuhdal, tuhdalia, tuhdaliht.

— laufs, teesham.

Strafe, sohdiba, strahpe.

— verdienen, strahpi nopelniht.

zur Strafe ziehen, pee sohdibas west, nostrahpeht.

— leiden, sohdibu, strahpes zeest.

— geben, strahpi maksaht.

— überstehen, aushalten, siewu strahpi pahrzeest.

der Strafe entgehen, no strahpes swabbads tapt.

— erlassen, to strahpi atlaist.

— für einen andern ausstehen, par zittu strahpes zeest.

nach keiner Strafe fragen, pehz strahpes ne behdaht.

Strafe ſchärfen, to ſtrahpi wairoht.
— vermindern, to ſtrahpi maſinaht.
zur Strafe, par ſtrahpi.
Leib = und Lebensſtrafe, kakla fohdiba.
da ſteht Lebensſtrafe drauf, tas irr kakla darbs.
Strafamt, fohdibas ammats.
— frey, bes ſtrahpes palikdams.
— geld, ſtrahpes nauda, (rabbata. E.)
— predigt, ſpreddikis pret grehzineekeem.
— würdig, ſtrahpes pelnitajs.
ſtrafbar, kas ſtrahpi pelna.
ſtrafen, ſtrahpeht, fohdiht.
— mit Worten, raht, noraht, apraht, apſaukt, iſlammaht, iſſunniht.
— beſſern pahrmahziht.
— einen Lügen, parahdiht kà mellojis.
— am Gelde, naudas ſtrahpi uslikt.
— am Leben, pee kakla fohdiht.
— andern zum Exempel, zitteem par mahzibu fohdiht.
ſträflich, fohdams, noſeedſigs.
ſträflicher Menſch, grehku gabbals, grehku pelnitajs.
unſträflich, nenoſeedſigs.
Strahl, atſpihda.
— einfallender, atſpihdas ſtabs.
Strahlen gegen der Sonne, faules ſtabbi.
Sonnenſtrahlen, faules ſtarri, (faules raggi. E.)
Gerſtenſtrahlen, akkoti.
ſtrahlen, ſpihdeht, ſpulgoht, ſpihguloht.
— wie der Blitz, ſibbinaht.
Strand, juhras malla, juhrmallis.
— leute, juhrmalneeki.
— wohner, juhrmalneeks.
ſtranden, feklâ us-eet.
Strang, ſchnaugums.
zum Strange verdammen, karratawas noſpreeſt.
ſtranguliren, noſchnaugt.
Strangurie, kad mihſeklis aiſſpundehts.
Strappazen, kammohkli.
ſtrapziren, kammoht, puhleht.
— ſich, kammotees, puhlees.
Straſſe, zelſch.
— zwiſchen Zäunen, it. im Fahrwaſſer, gatwa.
— in Städten, eela.
— richtige, taiſns zelſch.
— irrige, maldams zelſch.
auf den Straſſen rauben, pa zelſeem laupiht.
auf öffentlicher Straſſe, us paſchu leelzelſu.
Holzſtraſſe, malku, oder meſcha zelſch.
Kirchenſtraſſe, baſnizas zelſch.
Landſtraſſe, Heerſtraſſe, leelà zelſch.
Milchſtraſſe am Himmel, gaiſa zelſch pee debbes.
Straſſenraub, zella laupiſchana.
— — begehen, zellà laupiht.
— räuber, zella laupitajs, oder warras darri us. luppikis, (raſbaineeks.)
— räuberey, zella lauſchu aplaupiſchana.
ſträuben, ſich, pretti ſtihwetees.
Strauch, kruhms.
Brennſtrauch, ſchaggari.
Strauchdieb, Waldräuber, meſchu laupitajs.

Strauch=

Strauchdieb, wie ein solcher aussehen, isfkattitees ka putnu baideklis.
— hütte, grausts.
— werk, Laub, pasarri.
straucheln, straipeleht, klupt.
strauchelnder weise, straipaleems, kluhpu.
Strauß, Kampf, kibbeles.
er hat einen gewaltigen Strauß ausgestanden, tas irr leelas kibbeles pahrzeetis.
Strauß, ein Vogel, straufis, tas wiffleelakajs putns.
Strauß von Blumen, pufchkis, pukku kufchkis.
Sträuslein Blumen, pufchkitis.
— Staude, tschenkurs. L.
mit Sträuslein bestecken, appufchkoht.
streben, dsihtees us ko, zihstees, uszihstees.
— nach hohen Dingen, pehz augstahm leetahm dsihtees.
— nach verbotenen Dingen, us aisleegtahm leetahm dohtees.
strebicht, uszihtigs.
Strebung, uszihtiba.
Strecke, stuhris, apmallis.
— eine gute, labs semmes gabbals.
— eine solche, da man sich hören kann, faukama semme.
— so weit man Katzengeschrey hören kann, kakku brehkums.
— so weit Hunde laufen, funnu tekkums.
Streckbalken, greestbalkis, fija, (c) (auch fihja. L.)

strecken, steept, staipiht.
— spannen, spreest.
— den Bauch im gehen, voraus, wehderu atgahsis staigaht.
— sich, steeptees, staipitees.
— sich aus Faulheit, flaistitees.
— sich und gähnen, steeptees un schahwaht.
— sich febrilisch, rohsitees.
— von sich alle vier, kahjas un rohkas issteept.
— sich nach seiner Decke, kà willane tà buhs segtees, kà teek apkart. Prov.
— den Kopf daran zum lernen, dikti mahzitees, wiffus prahtus peelikt.
— daran das äusserste oder alle seine Kräfte, wiffus fawus spehkus peelikt.
die Tage strecken sich, deenas aug, oder steepjahs.
ich laß dich strecken, es tew likschu steept un par sprahkli doht.
gestreckt da liegen, issteeptes gulleht.
stref, drall, grihns, grihnigs. L.
— rauh, jestrs. L.
streficht wie Gras, grihslains.
Strehmel Bast, Leder, slohgsne.
Streich, Schlag, sitteens.
— aus Ohr, lizzeens. L.
auf einen Streich, us weenu zirteeni.
den Streich auspariren, zirta blehdibu isnihzinaht.
ich will ihm einen Streich spielen, er soll daran denken, es winnam pirti fataifischu, winnam buhs to peeminneht.
das war mir ein Streich, tas

Digitized by Google

tas man, wehl ne kad ne notizzis.

was iſt mir für ein Streich wiederfahren, kas man par ehrmu notizzis.

der Letten gewöhnlicher Fluch, wenn ihm von dem andern ein Streich wiederfahren: à kà tu falts paliktu!

einen Streich laſſen, ar rudſu biſſi ſchaut. Prov.

Streiche austheilen, pahr pehrt, ahdu isgehreht.

— leiden, ar mugguru isneſt.

— bekommen und noch dazu danken, par pehreneem pateikt.

— machen, ſkohlas darriht.

was machſt du für Streiche, kas tas par trakkahm leetahm, ko tu darri.

ich kenne deine Streiche wohl, gan es paſihſtu, oder prohtu tawas ſkohlas.

er macht Streiche über Streiche, tik ko weenu ehrmu padarrijis, jau us zittu dohma.

ſich groſſer Streiche rühmen, leelitees leelas leetas darrijis.

Backenſtreich, plikke gar aufi, (belſens, blenſe. E.)

Luftſtreiche, leeka ehrmu walloda.

Streicheiſen, ſtrihka dſelſe.

— holz zum Looſ, ſtrihka kohks.

— — die Senſe zu ſtreichen, ſtrihkis, (brukſchis. L.)

ſtreichen, ſchmieren, traipiht.

— den Bauch, wehderu brauziht, laitiht, laitinaht, ſtreichen, das Looſ, ſtrihkeht, nolihdſinaht puhru.

— mit Ruthen, ſchauſt, iſchauſt.

— die Segel, kugga ſehgetus nolaiſt.

— laichen wie die Fiſche, nahrſtitees.

— zug halten wie die Vögel, putni ais-eet.

— laſſen eins, ar rudſu biſſi ſchaut. Prov.

es ſtreicht eine ſanfte Luft, wehſminſch puhſch.

das Pferd ſtreicht ſich, ſirgs berſchahs.

ſtreicheln, glaudeht, (aht) labbinaht.

— ſich, peeglauditees, peelabbinatees, peelunzinatees.

— das Pferd, ſirgu glauſtiht.

Streif, ſtrihpe.

— auf der Haut, dſelba, dſelde. L.

— — — — machen, dſeldeht.

— von Farbe im Zeug, johſla, ſwihte. L.

Streifſchuß, ne laſchauts, eebrahſts tikkai.

ſtreifen, (Laub) brahſt.

— ſich, eebrahſtees.

— die Haut, eebrahſt, nobrauziht.

— herumſtreifen, ſirroht, (aht.) ſirrotees, ſtohſtitees, bohkſtitees.

die Kugel ſtreifte nur, ta lohde tikkai eebrahſe.

das Pferd ſtreift, ſirgs nomauzahs, eemautu nomett.

Streifen der Feinde, eenaidneeku ſirrotſchana, bohkſtitſchana.

ſtrei-

streifende Parthey, sirrotaji, bohkstitaji.
Streiferey, sirrotschana, bohkstitschana.
— treiben, us laupitschanu eet.
streifig, strihpains, (johklains.)
streifigte Haut, dseldeta ahda.
streifigtes Zeug, johklaina, swihtaina drehbe. L.
Streit, kilda, bahrtschana, rahtschana, strihde, strihdinsch.
was ist für ein Streit unter euch, kahds karsch juhsu starpâ.
den Streit schlichten, kildas isschkirt, sameerinaht.
in den Streit gehen, karrâ eet.
Kriegsstreit, karsch, (klaktinsch.)
Wortstreit, meena. L.
Streitfrage, mahziba, par ko strihdejahs.
— hammel, teepscha.
— handel, Streitsache, strihdinsch.
— — schlichten, to strihdinu isjuhdiht. L.
streitbar, drohsch, stiprs, sirdigs, spehzigs un drohsch.
streitbarer Held, stiprs un sirdigs karra wihrs.
Streitbarkeit, drohschiba un stiprums.
streiten, zanken, kildaht, (eht) kibbelcht.
— sich streiten, strihdetees.
— mit Worten und Recht haben wollen, teeptees, teeletees, (meenoht. L.)
— im Kriege, karroht, kautees.
Streiten, strihdeschana, teepschana, teepjums.
Streitender mit Worten, teepschis, (teepscha, m. et f.)
Streiter, strihdetajs.
— im Kriege, karra wihrs.
streitig, kildâ buhdams, (cf. strittig.)
— seyn, teesatees, kautees par ko.
streitige Händel beylegen, kildas kluhsinaht.
Streitigkeiten, kildas, kibbeles.
— machen, kildas zelt, (apkildeht, apkibbeleht.)
strennuen, sich wehren, atturretees, stihwetees.
— drücken, speest.
streng, bahrgs, zeets.
— seyn, verfahren, bahrgbuht, bahrgotees.
— urtheilen, bahrgi teesaht.
— auf etwas denken, ar wisseem prahteem us ko dohmaht.
— auf etwas halten, zeeti par ko turreht.
— bey der Arbeit sitzen, pee darba peespeestees.
gar zu streng thut nicht gut, pahr leeku bahrgam buht ne derr.
strenger Strohm, strauja uppe.
Kinder in strenger Zucht halten, behrnus zeeti turreht, rahtin mahziht.
strenge Kälte, spreggums laiks. L.
strenges Leben führen, zeeti dsihwoht.
strenge Herren regieren nicht lange, bahrgi kungi ne ilgi walda.
Strenge, bahrsiba, bahrgums.
nach der Strenge verfahren, bahrgi noteesaht.

nach

nach aller Strenge ſtrafen, pehz bahrgas teeſas fohdiht.
ſtrengen, urdiht, (gumdinaht.)
— ſich, peeſpeeſtees.
ſtreuben, ſich, ſkarbitees, atſkarbitees. L.
Streue, ſalmi, pakaiſa.
— zum Schlafen, ziſſa.
eine Hure auf der Streue halten, mauku pee few turreht.
Streuländer, pagabbali.
der Streuländer hat, kam wehl zittur ſemmes gabbali irr.
Streumehl, unter das Brod zu ſtreuen, paberres.
— ſand, berramas ſmiltis.
ſtreuen, behrt, kaiſiht.
— dem Vieh, lohpeem pakaiſiht.
Strich, Linie, ſleija, ſtigga.
— ſchwarzer, melna ſtrihpe.
— abgemäheter, zwiſchen den Heuſchwaden, ſpailis.
— korn des Mähers, bars.
— den der Pflug macht, ſleija.
— in der Hand, ſtrihpes rohkâ.
— Landes, ſemmes ſtuhrs.
— der Vögel, wohin ſie ziehen, putnu zelſch, us kurras mallas ſkreen.
— machen, Linie ziehen, ſtiggu wilkt.
— durch die Rechnung machen, parradu no grahmatas isdeldeht, it. ohtra padohmu iſmihzinaht.
einem einen Queerſtrich verſetzen, zitta padohmu iſmihzinaht.
Strick, ſtrikkis, walgs, ſaite, ſeenamajs.
Strick, Seil, wirwe.
— von Baſt, luhku ſaite, (ſchaime. L.)
vom Strick losmachen, atraiſiht no wirwes ꝛc. (atwalgaht.)
dem Strick zulaufen, to zelſu eet, kas us karratawahm wedd.
— — nicht entgehen, karratawas ne isbehgt.
am Strick ſterben, (ſich erhengen,) pakahrtees; (gehengt werden,) pakahrts tapt.
Fallſtrick, ſlagſda walgs.
Galgenſtrick, rattu ſtabs.
Strickleiter, dſeinis. L.
— nadel, addama addata.
— werk, addijums.
ſtricken, flechten, piht.
— knitteln, addiht.
— Netz, tihklu addiht.
losſtricken, atwalgaht.
geſtrickt, addihts.
Strickerin, additaja.
Netzſtricker, tihkla additajs.
Striegel, ſirgu ſukkas.
ſtriegeln, das Pferd, ſirgu ſukkoht, (aht.)
— einen brav, dikti iſſunniht.
Strieme, Narbe, bruhze, ſuhla, (wihle us ahdas.)
Striemen ſchlagen, tà ſiſt, kà ſtrihpes us ahdas paleek.
Strieſen Holz, ſauſerdes, ſaufweeſchi.
Striffeln, kruhmi.
ſtriffelicht, kruhmains.
ſtrittig, ſtrihdigs.
— machen, us zitta teeſu lauſſees.
ſtrittige Grenze, ſtrihdigs rohbeſch.

Strittigkeit ſchlichten, ſtrihdinu islihdſinaht.
Stroh, ſalmi.
— lang, garrkuhli.
— kurzes, jukkumi.
— leeres dröſchen, ar ſeetu uhdeni ſmelt, Prov. weltu darbu darriht.
einer iſt von Stroh, der andere auch ſo, weens tahds kà ohtrs, ne ſchim ne tam derr.
Strohbund, kuhlis.
— bände zum Dachdecken, wihſtoſi, wihſtini. L.
— dach, ſalmu jumts.
— halm, ſalms.
— hütte, budka.
— junfer, putru muiſchneeks.
— matten, blahki.
— ſack, ſalmu maiſs.
— ſcheune, puhnis, (gubbenis. L.)
— wiſch, ſalmu kuſchkis.
ſtrohern, ſalmains.
Strohm, ſtraume, uppe, dim. uppite.
die Mitte oder Tiefe des Strohms, dſelms.
in vollem Strohm gehen, ar pilnu ſtrauni eet, pluhſt.
wider den Strohm läßt ſich nicht ſchwimmen, pret ſtrauni ne warr peldeht, Prov. kungu ſpehkam ne warr pretti turretees.
ſtröhmen, pluhdinaht.
Ströhmlein, ſtrauts, ſtrautinſch.
ſtrohmweiſe, aumaſam.
Strömlinge, ſtrummalas, renges.
— ausnehmen, renges kihkeht. Rig.
— ſalzen, renges pihkaht. L.
— geräucherte, ſarkanas renges, iskalteras renges.
ſtrotzen, uspumpt, peebreeſt.
die Eutern ſtrotzen, teſmiai peebreedutſchi.
ſtrotzende Backen, uspumpuſchi waigi.
Structur, lohzekſu ſadarrinaſchana.
Strudel, atwars.
ſtrudeln, kà uhdens greeſtees.
Strumpf, ſekke.
— knitten, ſtricken, ſekki addiht.
— weben, ſekki auſt.
— obere Rand, walnis. L.
— zwickel, pukkes.
Budenſtrümpfe, no bohdes pirktas ſekkes.
Halbſtrümpfe, kabſekkes.
Seidenſtrumpf, ſihſchu ſekke.
Wollenſtrumpf, willu ſekke.
Zwirnſtrumpf, deegu ſekke.
Strumpfband, pakkele.
— knitterin, ſekku additaja.
— weber, Strumpfwirker, ſekku audejs.
Strunk, ſtrunkis, kazzens.
Kohlſtrunk, kazzens.
Struſe, ſtruhga.
Stubbe, zelms.
Ort, wo viele Stubben ſind, zelmaja. L.
Stubbe im Waſſer, ſo den Netzen hinderlich iſt, kinnis, kinkis. L.
ſtubbicht, zelmains.
Stube, iſtaba, (widdus.)
Badſtube, pirts.
Badſtüber, pirtneeks.
Stubenende der Thür gegenüber, iſtabas dibbins.
— geſell, kambarneeks.
— heitzer, nammikis, krahfkurris.
— ſitzer, mahju kakkis.

Stück

Stück, gabbals, dim. gabbalinſch.
in Stücke getheilt, gabbalu gabbaleem.
von Stück zu Stück, pa gabbaleem.
in ſtückſtücken zerhauen, gab bal gabbalôs ſazirſt.
von freyen Stücken thun, pats darriht, no few paſcha darriht.
in einem Stück, weenâ gabbalâ.
— — — leſen, weenâ gaitî laſſiht.
hinter des andern Stücke kommen, zittas ſchkelmibas panahkt.
Probſtück, meiſtera darbs.
Schelmſtück, ſchkelma darbs.
Stück Brod, nukka maiſes.
— Garn, dſihjas gabbals, (tinnums.)
— Landes, ſemmes gabbals.
— Leinwand, audeklu rittens.
— Vieh, lohps.
wieviel Stück haſt du, zik ſirgi, lohpi, putni ꝛc. tew irr.
Stückchen Garn, dſihtiņa.
ein Stückchen machen, kahdu ſkohlu darriht.
Stücke, Kanonen, leeli gabbali.
damit ſchießen, ar leeleem gabbaleem ſchaut.
ſtücken, gabbalîs iſnemt, it. ſalahpiht.
ſtückweiſe, pa gabbaleem, apgabbaleem.
Student, ſtudents, ſkohlas kungs.
Studentenleben, luſtiga ſtudentu dſihwoſchana.
ſtudiren, mahzitees, pee grahmatahm buht.
— ſehr fleißig, deenas un naktis pee grahmatahm buht.
ſtudiren laſſen, us augſtu ſkohlu ſuhtiht.
— auf Univerſitäten, leelâs ſkohlâs buht, tur augſtas mahzibas mahzitees.
— die Philoſophie, augſtu gudribu mahzitees.
— ſich zum Narren, no pahrgudrahm grahmatahm ne gudrs tapt.
— auf eine Predigt, ſpreddiki ſadohmaht.
der wohl ſtudirt hat, kas augſti mahzihts.
voller Bauch ſtudirt nicht gern, pilns wehders kuhtrs pee grahmatahm.
Studiren, grahmatu mahzibas.
— koſtet Geld, augſtas ſkohlas un grahmatas daudſ naudas makſa.
vom Studiren nichts hören noch wiſſen wollen, ne maſ ne gribbeht us augſtahm mahzibahm doh tees.
Studirſtube, grahmatu iſtaba, oder kambaris.
Stuffe, kahps, pakahps.
Stuffen, kahrtas, kur zittas pahr zittahm augſtakas
von einem Stuffen zum andern ſteigen, jo deenas jo augſtaki kahpt.
Stuffenjahr, ikkatrs ſeptihts dſihwibas gads.
ſtuffenweiſe, pa kahrtahm.
Stuffende, (Zeug) eedrehbe, drehbu gallinſch.
Stuhl, krehſls, ſehdeklis.
einem den Stuhl vor die Füſſe ſetzen, ſaimneeka maiſi apnikt. Prov.
ſich zwiſchen zwey Stühle ſetzen, ſtarp wefſeru un laktu

laktu buht, Prov. ne ſinnaht kam klauſiht.
erſt an die Stühle gehen, bis man an den Tiſch kommt, no maſuma cefahkt, kamehr Deews tahſak palihdſ. Prov.
der päbſtliche Stuhl, Pahweſta waldiſchana.
Lehnſtuhl, ſleedſamajs.
Nachtſtuhl, naktskrehſls.
Stuhlgang, atpuhtes.
— harter, kam tahs atpuhtes gruhti nahkahs.
— befördern, wehderu atſpundeht.
der keinen Stuhlgang hat, kam wehders aisſpundehts.
der zu viel Stuhlgang hat, kam wiſſai daudſ ais pakſcheem ja-eet.
ſtühmen, putteht, puttinaht.
es ſtühmt, wehjſch puttina.
— — in eins weg, putt ar ween, welk ar ween.
ſtühmicht Wetter, wehja puttenis.
Stülpe, wahks, usgahſchamajs.
das iſt ein rechtes Stülpum, kur eet, tur ko apgahſch.
ſtülpen, apwahſt.
ſtumm, mehms, bes wallodas.
— machen, mutti aisbahſt.
biſt du ſtumm, woi tew mehle peeſeeta.
der Stumme, mehmajs, mehmulis.
ſtümmeln, maitaht.
Stumpen, eines Baums, ſtubburs.
— von Ruthen, ſtumpuri.
— vom Beſen, ſtuppis.
— vom Licht, ſwezzes gallinſch.
Stümper, kaikars. L.
ſtümpern, kuhnotees. L.
Stumpf, Rumpf, rumpis.
— vom Baum, zelms.
— ein abgekürzter Schwanz, ſtrup-aſte.
— der übergebliebene, vom Schwanz, ſtuggis.
— abkappen, ſtruppeht.
mit Stumpf und Stiel ausrotten, isſaknoht un ispuhpeht.
Stumpfſchwanz, ſtruppikis, ſtrup-aſtis.
— — von Lämmern und Schaafen, lippa. L.
ſtumpfſchwänzig, ſtruppis, (lippains.)
ſtumpf, peedillis, nodillis.
— machen, peedillinaht, nodillinaht, atgreeſt, atzirſt.
— werden, nodilt, atgreeſtees.
— Meſſer, atgreeſts naſis.
— Beil, atzirſts zirwis.
das Meſſer wird ſtumpf, naſis atgreeſchahs.
ſtumpfe Zähne, atkohſti, nodillukſchi, (apmeeſuſchi) ſohbi.
von ſauren Beeren werden die Zähne ſtumpf, no ſkabahm ohgahm ſohbi apmeeſ, (apmeeſahs.)
Stunde, ſtunda, dim. ſtundiņa.
alle Stunden, ikſtundas.
eine Stunde lang wegbleiben, ſtundu nohſt palikt.
von Stund an, tuhdal, tuhdaliņ, tuhdaliht.
zur glücklichen Stunde, labtâ ſtundiņâ.
zur unglücklichen Stunde, neſtundâ.
halbe Stunde, puſſſtunda.

viertel

Digitized by Google

viertel Stunde, weerendeele ſtunda.
halbviertel Stunde, puſſweerendeele ſtunda.
anderthalbviertel Stunden, puſſ-ohtru weerendeeles ſtundas.
in 24 Stunden, zauru deenu un nakti.
in zweymal 24 Stunden, pa diwi deenahm un naktim.
Stundenglas, ſtundenis.
— lang plaudern, pa ſtundahm tehrſeht.
Stündlein, ſtundiņa.
es giebt doch bisweilen ein gutes Stündlein, tapat brihſcham labba ſtundiņa rohnahs.
ein glückliches Stündlein bringt, was man in einem Jahr nicht gehoffet, brihſcham atneſſ ſtundiņa, ko ne gaddâ zerreja. Prov.
ſtündlich, ikſtundas.
Sturm, auka.
— Gewitter, wehtra.
— Orcan, ſihpa. L.
— Wirbel, weefulis.
in einem Sturm, us weenreiſ, ar makti.
eine Stadt mit Sturm einnehmen, pilſatu ar warru, (ar ſturmi) usnemt, aisnemt, eenemt.
den Sturm abſchlagen, eenaidneekus no pilſata muhreem aisdſiht.
Sturmklocke läuten, neſtundâ ſwanniht.
ſtürmen, wie der Wind, ſmaggi puhſt.
— das Haus, nammâ eelauſtees.
ſtürmen, die Thür, durris uslauſt.
— eine Stadt, pilſatu ar warru usnemt.
der Wind ſtürmt gewaltig, wehtra gruhſch un plehſch.
mit ſtürmender Hand, ar warru.
ſtürmicht Wetter, wehtras laiks.
ſtürmiſcher Menſch, ahtrs un duſmigs zilweks.
Sturz, Fall, gahſchana.
Stürze, Deckel, wahks.
ſtürzen, gruhſt, gahſt, (grandiht. L.)
— zernichten, isnihzinaht.
— ſeinen Feind, ſawu eenaidneeku nogruhſt, pohſtiht.
— ins Verderben, paſuſchanâ nogremdinaht.
— den Miſt aufs Feld, ſuhdus us lauku weſt, gahſt.
— ſich, gahſtees pee ſemmes.
— ſich ins Verderben, pats pohſtâ eeſkreet.
Stutte, kehwe.
— junge, kummele, kummelize.
— guter Art, labba waiſlamahte, kas tai par brangeem kummeleem.
— iſt roſſig, kehwe eet ehrſelôs.
— iſt belegt, kehwe apgahjuſees.
Stutterey, ſirgu audſinaſchana, waiſloſchana, audſinajami ſirgi.
Stutz, ahtra us-eeſchana.
auf dem Stutz, ahtri, des kaweſchanas.
Stutzbart, uhſa.
Stütze von auſſen, ſtutta, atſpaids.

Stütze, Verband, woran ſich etwas hält, balſts, balſte.
— am Wagen, fleeze.
— Behelf, atbalſts.
eine gute Stütze an jemand haben, ſinnaht us ko palautees un pee ka glahbtees.
Stützen legen, atſpaidus likt, ſtutteht.
— des Staats, ſemmes walſts preekſchneeki.
ſtützen, (ein Haus) ſtutteht, atſpeeſt.
— ſich, fleetees.
— den Kopf, galwu rohkâs eeſpreeſt.
— behülflich ſeyn, atbalſtiht.
ſtutzen über etwas, par ko ſatruhktees un ehrmotees.
— die Flügel, putnam ſpahrnus apgreeſt.
— die Mähnen, krehpes apzirpt.
— die Ohren, auſis nogreeſt.
— in Kleidern, tſchabbu eet, L. kà ſtaltu kahja brangotees, oder greſnotees.
Stutzbart, uhſa.
Stutzer, ſtaltukahja.
Stutzer, ein Rohr, rihi eku biſſe.
ſtutzig werden, ſiehe vorher ſtutzen.
Subſtanz, buhſchana.
Subſtitut, weetneeks.
ſubtil, ſmalks.
— ſchlank, ſmuidrs.
— ſchmächtig, wahrigs.
— machen, ſmalzinaht.
— umgehen, lehnam rohkâ nemt.
ſubtiler Kopf, gudrineeks.
ſubtile Gedanken, gudras dohmas.
Subtilitäten, iſprahtetas leetas, iſgudroti mahkli, L.
ſubtrahiren, nolihdſinaht.
Succurs ſchicken, zum Succurs kommen, paligu ſuhtiht, paligâ nahkt.
ſuchen, mekleht.
— genau, pahrmekleht.
— den Grund, to ihſtu ſinnu mekleht.
ja der wird es recht ſuchen, (iron.) tas gan buhs tas ihſtajs mekletajs.
Sucher, mekletajs.
Sucht, ſehrga, ligga.
Dürrſucht, kalſtama ligga.
fallende Sucht, krihtama ligga, (indiwa. E.)
gelbe Sucht, dſeltena ſehrga.
ſchwarze Sucht, melna ſehrga.
Schwindſucht, dellama ſehrga.
Süd, Süden, puſſdeena, deenas widdus puſſe.
— wind, deenas widdus wehjſch, tahrpenis.
— oſtwind, ahſenes wehjſch. L.
— weſtwind, launaga wehjſch, puhlewehjſch.
Süderpol, pretiſeemels.
ſüdwärts liegen, pret deenas widdus puſſi ſtahweht.
ſudeln, ſmurguleht.
— brudeln, darbu kehſiht.
Sudelkoch, tahds pawariſch, kas tahs mihſas Deewa dahwanas tikkai ſakehſi.
— werk, darba kehſiſchana.
Sudler, ſmurgulis, darba kehſitajs.
ſühnen, ſalihdſinaht.
Sühnopfer, ſalihdſinaſchanas upuris.
Sülze, ſahlita puſſtſchuhtſchu gallа.

Summe,

Digitized by Google

Summa, Capital, galwas nauda. L.
eine Summa Geldes, ſtahwu nauda.
von der Summa abziehen, no tahs pirmas naudas nolihdſinaht.
in Summa, kurz in einer Summa, oder ſumma ſummarum, ar wahrdu ſakkoht.
ummen, wie die Bienen, duhkt.
— wie die Bremſen, ſpindeleht.
ummiren, in eine Summa zuſammenziehen, wiſſ ſakkaititht, un weenâ ſkaitlâ ſanemt.
umpf, muklis, purwis, (e) ſumpis, E. ſtrugga, ſtruggums. L.
mpficht, muklains, purwains.
mſen, ſiehe ſummen.
und, ſchaura juhra, juhras ſchaurums.
ünde, grehks, pahrkahpſchana, noſeegums.
— vorſetzliche, tihſch grehks.
— groſſe, ſchreckliche, leela un breeſmiga negantiba.
— und Schande, grehks un kauns.
— bleibt nicht ungeſtraft, ſohdiba grehkam pakkaſ eet.
— deren man ſich rühmt, iſt doppelte Sünde, grehks, ar ko daſch leelijahs, irr diwkahrtigs grehks.
ich müßte mich Sünde fürchten, das zu thun, tas buhtu man grehks to darriht.
ich fürchte mich dabey keiner Sünde, tè es ne kahdu grehku bihſtohs.
in Sünde fallen, apgrehkotees, grehkâ kriſt, (grehku pelniht. L.)
wie die Sünde, ſo iſt die Strafe, kahds grehks tahda ſohdiba.
je gröſſere Sünde, deſto gröſſere Strafe, jo leelaka waina, jo gruhtaka ſtrahpe.
das Maaß ſeiner Sünden voll machen, to grehku mehru peepildiht.
Schwachheitsſünde, netihſch grehks, (kahda grehka usnahkſchana. L.)
Todſünde, grehks, kas to nahwi pelna.
Sündfluth, grehku pluhdi, uhdens pluhdi.
— opfer, grehku uppuris.
Sündenfall, ta pirma apgrehkoſchana.
— regiſter, grehku parrads.
— ſchlaf, grehku meegs.
Sünder, grehzneeks, f. ze.
wir ſind alle arme Sünder, mehs wiſſi eſſam nabbagi grehzineeki.
ſündigen, grehkoht.
— muthwillig, tihſcham grehkotees.
— gröblich, gruhti apgrehkotees.
ſündlich, ſündhaft, grehzigs.
Sündlichkeit, grehziba.
Suppe, ſulla, dim. ſullina.
einen zerohrfeigen, daß die rothe Suppe darnach läuft, tà ſaplikkeht, kà laukas tekk ahrâ. L.
einem ein Suppchen (Gift) beybringen, nahwes ſahles ſleppeni eebehrt.
ſuppicht, ſullains.

ſuppliciren, ar lungſchanas grahmatu pee Leelkunga ſuhkt.

Supplique, luhgſchanas grahmata.

ſüß, ſalds, ſaldains.

— ſchmackhaft, gahrds.

— etwas, pasalds, pagahrds.

— ſehr, gauſchi ſalds, warren gahrds.

einem ein Ding recht ſüß einreden, einem eine Sache recht ſüß machen, ar ſaldeem wahrdeem apmahniht.

ſüß und ſauer, ſaldanſkahbs.

man muß ſüß und ſauer durch einander ertragen, weeglas un gruhtas deenas, kà Deews peeſuht, ja paneſſ.

ſüßiglich, ſaldi, gahrdi.

Süßigkeit, ſeldums, gahrdums.

ſüßlich, ſaldigs, pasalds.

Sylbe, er ſagte nicht eine Sylbe davon, ne puſchplehſtu wahrdu man ſazzija. L.

Sylben, wahrdu lohzekli, ko Wahzeeſchi ſilbes ſauz.

ein, zwey, dreyſylbig, wahrdi ar weenu, diwi, trim lohzekleem.

Syrup, ſukkura ſulla.

Tablett an der Wand, plauktinſch.

— Krämers, muggurlaudis. (weil ſie ihren Kram auf dem Rucken tragen.)

Tabrett, Stuhl ohne Lehn, krehſls, kur ne warr atſleetees.

Tact, rakſti.

nach dem Tact tanzen, pehz rakſteem danzaht.

nach dem Tact dreſchen, pehz rakſteem kult.

— — — mit dem Waſchholz klopfen, pehz rakſteem welleht.

Tadel, waina.

es iſt kein Menſch ohne Tadel, kurſch zilweks nav bes wainas.

tadelhaft, brahketi. L.

untadelich wandeln, beswainigi dſihwoht.

tadeln, wainoht, brahkeht, nosmaht, nizzinaht, (pa kaunu iskehſiht.)

Tadler, wainotajs, brahkeris, brahkmannis.

Tafel, galds, dim. galdinſch.

— decken, galdu klaht.

— ſerviren, ar galda rihkeem aplikt.

— halten, maltitu turreht.

Tafeldecker, galda klahjejs.

— werk, apklahjamee. L.

— zeug, galda drahnas.

täfeln, ar galdeem kohſchi iſſiht.

Tafer, feine Birkenrinde, tabſis.

taferne Tüte zu Beeren, kuſi kurſite.

Taffet, plahnas ſihſchu drahnas.

taftene Kleider, plahnas ſihſchu drehbes.

Tag, deena, dim. deenina.

— heller, klarer, ſkaidra deena.

— glücklicher, balta deenina.

— unglücklicher, nedeena.

— ſchwerer, ſuhra gruhta deena.

— jüngſter, paſtara deena.

bey Tage, pee deenas.

bey hellem Tage, pee pilna gaiſmas.

am Tage, deenâ, pee deenas.

hoch am Tage, augſtâ deenâ.

das am Tage iſt, ſinnams.

Digitized by Google

bis am hellen lichten Tage, lihdſ pilnai gaiſmai.
mit dem Tage, ar gaiſmu.
vor Tage, preekſch gaiſmas.
gegen Tag, pret gaiſmu.
des Tages über, par deenu.
den ganzen auslängden Tag, zauru deenu, wiſſu deenu.
auf dieſen Tag, us ſcho deenu.
bis auf dieſen heutigen Tag, lihdſ ſcho baltu deenu.
heut zu Tage, ſchinnis laikôs.
auf die Zeit des Tages, us to deenas laiku.
des andern Tages, ohtrâ deenâ.
des vorigen Tages, preekſchajâ deenâ.
Tag vor Tag, deenu deenas.
von Tag zu Tage, jo deenas jo —
Tag und Nacht, deenâs un naktis.
es wird Tag, es beginnet Tag zu werden, deena auſt, deena tohp, deena mettahs, deena plaukſt.
der Tag neiget ſich, deena beidſahs, wakkars mettahs.
des Tages Anbruch, deenas plaukſchana.
wenn es nicht recht Tag iſt, pakrehſli.
Tageszeit, deenas laiks.
bey guter Tageszeit, wehl bij labba deena.
alle Tage, ikdeenas.
all ander Tag, pahrdeenâs.
alle zwey Tage, ik pahrdeen.
heut acht Tage, ſchodeen neddeſa.
vierzehn Tage, diwi neddelas.
Tag und Nacht gleich, deenu un nakſchu lihdſiba.
was nur einen Tag währet, weenu deenu palikdams.
einen Tag anſetzen, deenu nolikt.
gute Tage haben, baltas, oder labbas deenas redſeht.
ſich einen guten Tag machen, ko labbu redſeht.
an den Tag bringen, preekſch gaiſmas weſt, oder neſt, (plauſt.)
an den Tag kommen, preekſch gaiſmas nahkt, (ispluhſt.)
an den Tag legen, ſkaidri parahdiht.
wie Tag und Nacht unterſchieden, tas no ohtra atſtahw kà nakts no deenas.
es ſind nicht alle Tage Bratentage, ne ikdeenas mahte rauſchus zepj. Prov.
es müſſen gute Schultern ſeyn, die gute Tage ertragen können, tam waijag labbam zilwekam buht, kas ne tohp labbas deenâs apnizzis. Prov.
den Tag muß man erſt am Abend loben, wakkars rahda, kahda deena bijuſi. Prov.
die ſieben Tage in der Wochen, tahs ſeptinas neddelas deenas:
Sonntag, ſwehdeena.
Montag, pirmdeena.
Dienſtag, ohtrdeena.
Mittwoch, treſchdeena.
Donnerſtag, zettordeena.
Freytag, peekdeena.
Sonnabend, ſeſtdeena.

Feyertag, ſwehtki, ſwehta deena.
halber Feyertag, puſſ-ſwehdeena.
Freudentag, preezas deena.
Geburtstag, peedſimſchanas deena.
Gerichtstag, teeſas deena.
Rathstag, rahtkungu ſapulzinaſchanas deena.
Reichstag, Kehnina walſts runnasdeena, leelu Kungu ſapulzinaſchana.
Zinſetag, meſlu deena.
Hundstage, ſunnu deenas.
Tagarbeit, deenas darbs.
— buch, deenas grahmata.
— dieb, deenas ſaglis.
— — ein langer fauler, ſlaiks un garſch, laiks un kahrs. Prov.
— dieben, laikkumu lahpiht. L.
— loch, lohgs.
— lohn, alga.
— löhner, algadſis.
— — ſeyn, algadſchôs eet, us rohku pelnu eet.
— reiſe, deenas gahjums.
— wehler, laika zeenitajs.
— werk, deenas darbs, oder darriba.
die drey Abſchnitte des Tagwerks, tee trihs zehleni pee deenas darbeem.
von Morgen bis Frühſtück, rihta zehlens.
von Frühſtück bis Veſper, puſſdeenas zehlens.
von Veſper bis Abend, wakkara zehlens.
tagen, auſt.
es tagt, deena auſt.
täglich, ikdeenas.
tägliches Brod, deeniſchki maiſe.
Talent, pohds ſudrabu. Bibl.
ein Mann von groſſen Talenten, wihrs, kam Deews leelas prahta dahwanas dewis.
Talg, tauki.
Lichttalg, ſwetſchu tauki.
Seiftalg, ſeepju tauki.
Talje, knehpe.
— Jupchen, knehpjohpkiņa.
Talk, Talkus, d. i. eine Menge zuſammen gebetener Arbeiter, die nach der Arbeit traktirt werden, talks, talkâ.
zu Talk gehen, talkâ eet, (im Wend. reetſchôs eet. L.)
ein ſolcher Mitarbeiter, talzineeks.
der zuletzt zum Traktement kommt, patalzineeks.
Tand, neleetiba.
tändeln, haſeliren, pajakteht.
— bey der Arbeit, par garru laiku ſtrahdaht.
Tändeley, pajakteſchana.
Tanne, preede.
— im moraſtigen Grunde, purra preede.
— im heidichten Grunde, ſilla kohks.
Tannenbaum, preedes kohks.
— gehege, preedule, preedulene.
— wald, ſils, preedumeſch.
— zapfen, tſcheekurs.
tannen, no preedehm.
Tante, tehwa mahſe, mahtes mahſe.
Tanz, danzis.
— machen, danzaht.

zum Tanz aufnehmen, führen, us danzi usnemt, west.
einen Tanz wagen, (sich schlagen) kautees.
den Vortanz haben, tas dantscha preekschneeks buht.
tanzen, deet, danzaht.
— im springen, lehkschu danzaht.
— auf einen Bein, us weenu kahju lehkt.
— machen, danzinaht.
— lehren den Bären, lahtschu dihdiht.
ich will ihn tanzen lehren, es winnu dihdischu.
wer gern tanzt, dem ist leicht aufgespielt, kam pascham eegribbahs, tas ne daudſ luhdſams.
tanzend, deijots.
Tanzen, deeschana, danzaschana.
Tänzer, danzatajs, f. taja.
Tapeten, raibas drehbes, jeb papihrs ar ko seenas isgresno.
tapfer, drohsch, firdigs, stiprs wihrs.
Tapferkeit, drohschiba, stiprums.
tappen mit der Hand, grahbstiht.
— im Finstern, tumschibâ taustitees.
Tartaren, Tattari.
Tasche, kabbata, kulle, kullite.
— lederne, kaschels.
sein Maul zur Tasche machen, apmellotees.
Taschendieb, sesis, ist der Iltis, der, der Bauren Brodsäcke gern bemauset. L.
Taschenspieler, burmannis.
tasten, fühlen, taustiht, apgrahbt.
— anrühren, aiskahrt.
Tatze, lettens, (keppa, ketta. L.)
Tau, siehe Seil, Strick.
Tauwinde auf den Schiffen, kehrdums. L.
taub, kurls.
— ein wenig, pakurls, kas gruhti dsird.
bist du taub, woi tew aufis aisbahstas.
taube Nuß, tukscha reeksts.
taub Korn, tukscha labbiba.
Taubheit, kurliba.
Taube, ballodis, dim. ballodinsch.
— zahme, sehtas ballodis.
— wilde, mescha ballodis.
— junge, duhwina, duhdina.
kollern, wie die Tauben, duhdoht.
es kommen keinem die gebratenen Tauben fertig ins Maul, ne weenam baggata maisite gattawa mutte nahk. Prov.
Ringeltaube, pohguma ballodis.
Turteltaube, uhbele.
Taubenschlag, balloschu lakts.
Tauche, wo man Flachs eintaucht, mahrka.
tauchen, mehrkt, mehrzeht.
Enten tauchen sich unters Wasser, pihles appakſch uhdens maun, oder mauzahs.
Tauchente, dukkuris.
Taucher, gaigalis, nirra, gahrlaka.
Taufe, kristiba.
— Handlung, kristischana.
Taufgeld, tehwa nauda.
— nahme, krusta wahrds.
— schmauß halten, kristibas dsert. siehe Lett. Lex. dsert.
— zeuge, siehe Pathe.

Tauf-

Taufwaſſer, kriſtiſchanas uhdens.
taufen, kriſtiht.
Täufer, kriſtitajs.
Taufling, kriſtijams behrns.
taugen, derreht, leeti derreht.
es taugt nicht, tas ne geld, tas ne irr par ſinnu, oder us lahgu.
er taugt nicht zu dem Amte, tas ne derr pee ta ammata.
tauglich, derrigs, leetigs, leeti derrigs.
Taugnichts, neleetis, nelga, deedelneeks.
Taumel, ſtraipeleſchana, ſwalſtiſchana, (meimeri.)
taumeln, ſtraucheln, ſtraipeleht, (ſtraimuloht. L.)
— ſchwanken, ſwalſtiht.
— wie ein geſchoſſener Vogel, ſwalſtitees.
taumelnd gehen, ſwalſtidams eet, (meimeru meimereem eet.)
taumelnder weiſe, ſtraipaleems.
Tauſch, Hůndin, kunna, kuzza.
Tauſch, Handel, maina, mihſchana, mainoſchana.
einen guten Tauſch treffen, labbi mainiht.
einen ſchlechten Tauſch thun, mainiſchanâ peewiltees.
tauſchen, miht, mainiht, mainoht.
tauſend, tuhkſtots, pl. tuhkſtoſchi.
viel tauſend, daudſ tuhkſtoſchi.
viel tauſend mal, tuhkſtoſchu reiſi.
der tauſendſte, tuhkſtotajs, (tuhkſtoſchajs.)
Tauſendgůldenkraut, augſtiai, meega ſahles, drudſcha ſahles, (wihna ſahles.)
Taxe, noſpreeſchana.
taxiren, ſpreeſt.
Teich, dihkis, eſars, (prohds. Obl.)
— graß, ſpilwa.
Teig, mihkla.
— kneten, mihziht.
— auf Kohlen gebraten, kepals. L.
Sauerteig, raugs.
Teigkrätzer, abrakaſſis.
Teller, tellerkis, tellekis, (ſchkihwe.)
— lecker, laiſchnis, likkis.
Tempel, baſniza, Deewa nams.
Zinne des Tempels, Deewa namma jumta gals.
Temperamenten, (die vier) tee tſchetrkahrtigi zilwezigi prahti, kas no affinim nahk.
choleriſch Temperament, kam ahtrs prahts.
ſangviniſch Temperament, kam luſtigs prahts.
melancholiſch Temperament, kam ſkummigs prahts.
phlegmatiſch Temperament, kam kuhtrs prahts.
Tenne, darauf man dreſchet, klohns, plahns.
Tenor, ſiehe Stimme.
Teppich, raibs dekkis, (gardins. Bibl.)
Termin, nolikts laiks, nolikta deena, pagaidu deena nodohſchanas deena.
— Friſt, peewaſſa.
neuen Termin beſtimmen, Friſt geben, peewaſſa doht.
Teſtament, eeſtahdiſchanas, oder man

mantoſchanas grahmata.

Teſtament machen, grahmatâ nolikt, ko ar to atſtahtu mantu darriht buhs, oder mantas aehmejus nowehleht un grahmatâ eeſtahdiht.

Executor des Teſtaments, tas usraugs par to, kà wiſſ pehz tahs nowehleſchanas noteek.

das alte und neue Teſtament, wezza un jauna derriba.

Teſtator, kas ſawas mantas mantoſchanu ſtahda.

Teufel, welns, wels.

vom Teufel beſeſſen, no wella apſehſts.

nu iſt der Teufel los, nu jau wellam darbs irr.

da hat der Teufel ſein Spiel, tè jau teeſcham welns klaht.

hol ihn der Teufel, atrauj wianu wels.

was zum Teufel machſt du, ko wellam tu tè darri.

Feldteufel, johds.

Grasteufel, putnu baideklis.

und wenn der Teufel und ſeine Großmutter da wäre, un kad wiſſi welni klaht buhtu.

tauſend Teufel, dewini welni.

Teufelsabbiß, kaſu mehle.

— beſchwerer, wella apmahnetajs.

— dreck, dihweldrekke.

— kind, wella behrns.

— — Fliß, feſks.

teufeliſch, wellifks, kas no wella.

— ſeind ſeyn, tà nihdeht, kà paſchu welnu.

teuſchen, krahpt, peekrahpt, wilt, peewilt.

Teuſcher, krahpneeks, wiltneeks.

Teuſcherey, Teuſchung, krahpſchana, wiikſchana.

teutſch, ſiehe deutſch.

Text, tee preekſchlaffiti wahrdi.

einem einen ſcharfen Text leſen, zittu dikti iſfunniht.

Thal, leija, leijiņa, eeleija.

Thalleute, Thalwohner, leijeneeki.

Thaler, dahleris.

Albertsthaler, rupſch dahleris, ſchkehpu nauda.

— unwichtiger, ne pilnigs dahleris.

Reichsthaler courant, wahzſemmes dahleris, kas trihs ohrtes irr.

Ortsthaler, ohrte naudas.

That, darbs, darrijums, darriba.

— gute, labs darbs.

— herrliche, gohda darbs.

— merkliche, labbi wehrâ leekams darbs.

— ſchändliche, kauna darbs.

bey der That, paſchâ darbâ.

auf friſcher That ertappen, karſtâ pehdâ, us karſtu darbu panahkt.

an der That Theil haben, lihdſ wainigam buht pee kahda darba.

in der That, teeſcham.

hüt dich für die That, der Lügen wird wohl rath, kad ne darri launu tad ne bihſtees kaunu.

große Thaten thun, lahtſchus peeguldiht. Prov.

unglaubliche Thaten thun, brihnifchkus darbus darriht.

Wunderthaten, brihnuma darbi.
Thäter, darritajs.
thätig, darrigs.
— ſich thätig dankbar erweiſen, fawu pateizigu ſirdi ar darbeem parahdiht.
Thau, raſſa.
— von Thau naß werden, no raſſas ſlapſch tapt.
Thaugraß, ſmelges.
— regnen, raſſinaht.
— roſen, raſſenes.
— tropfen, raſſas lahſes.
— waſſer, raſſas uhdens.
— wetter, mihkſts laiks.
thauen, kuhſt.
thauicht werden, atlaiſtees.
Theer, darwa.
— brenner, darwdedſis.
— pudel, darwas muzzina.
die kühnichte Wurzeln, daraus der Theer gebrannt wird, darwakſli.
Theil, daſſa.
— Glied, lohzeklis.
— Antheil, teeſa dalliba.
— nehmen, dallibu nemt.
— an etwas haben wollen, dallibu pee kahdas leetas mekleht.
— der an etwas hat, kam dalliba irr pee kahdas leetas.
der mehrere Theil, ta leelaka daſſa, oder puſſe.
er hat ſein Theil bekommen, tas ſawu teeſu dabbujis.
man muß auch den andern Theil hören, ir ohtru ja klauſa.
in 2. 3. 4. Theile theilen, eekſch diwi, trim, tſchetrahm daſſahm dalliht.
zu theil werden, dabbuht.
zum theil, gabbalis.
ich meines theils, ich für mein Theil, es no ſawas puſſes.
theilen, dalliht.
— gleich, lihdſigi dalliht.
— ſich mit einem, ar zittu dallitees.
theilbar, dalligs.
theilhaftig, dallibas dabbudams.
— machen, lihdſ dallibu doht.
— ſeyn, werden, dallibu dabbuht pee kahdas leetas.
theils, zum theil, pa druſzia.
das Korn ſteht eines theils ziemlich gut, ta labbiba pa weetahm gan labbi ſtahw.
— — theils gut, theils ſchlecht, ta labbiba pa weetahm labbi, weetahm flikti ſtahw.
meine Reiſe war theils gut, theils ſchlecht, mans zeļſch bij brihſcham labs brihſcham flikts.
der Herr iſt eines theils gut, andern theils ſchlimm, tas kungs irr weenâ weetâ labs, ohtrâ weetâ bahrgs.
Theilung, dalliſchana.
— machen, dallibas turreht, oder islihdſinaht.
— zwiſchen Eltern und Kinder, isſchkillas. L.
Theolog, Deewa wahrdu mahzitajs.
Theologie, Deewa wahrdu mahziba.
theologiſch, ka Deewa wahrda mahzitajam peenahkahs.
Theriak, teeriaks, (peene ſahle.)
theuer, dahrgs.

wie

wie theuer, zik makſa.
ſo theuer, tik dahrgs.
ſehr theuer, łohti dahrgs.
— machen, eedahrdſinaht.
— werden, eedahrdſinatees.
— anſchlagen, dahrgi pahrdoht.
hoch und theuer ſchwören, gauſchi nodeewatees.
einen theuren Eid thun, pee dſihwa Deewa peeſwehreht.
ein theurer Mann, augſti zeenijams wihrs.
theurer Gönner, ſchehligs tehws.
theure Zeit, dahrgs laiks, bads.
er ſchlept ſich wie die theure Zeit, kà giltens welkahs.

Theurung, dahrdſiba.
— leiden, baddu zeeſt.

Thier, lohps.
— wildes, ſwehrs.
— zahmes, ſehtas lohps.
zum unvernünftigen Thiere werden, par łohpu tapt.
fliegende Thiere, ſpahrnaini.
kriechende Thiere, rahpaini.
vierfüßige Thiere, ar tſchetrahm kahjahm.
beydlèbige Thiere, kas tapat uhdenî kà wirs ſemmes dſihwo.
Thiere zum fahren und reiten, brauzami un jahjami łohpi.
Laſtthier, naſtu neſſamajs łohps.
Waſſerthiere, kas uhdenî dſihwo.

Thiergarten, ſwehru dahrs.

Thierkreis, ſaules un mehnes zeſſch, pehz tahm diwpazmit ſihmehm pee debbes.
— reich, dſihwu meeſu zilts.

thieriſch, łohpiſchks.
thieriſche Geſinnungen, łohpiſchks prahts, łohpiſchka buhſchana.

Thon, Leem, mahls, mahli.
aus Thon gemacht, no mahla, mahlu trauks.
wo man den Thon tritt, mihne.

Thon, Stimme, ſiehe Ton.

Thor, Pforte, wahrti, dim. wahrtiņſch.
— mit zwey Flügeln, wahrti ar diwi ſpahrneem.
— hüter, Thorwärter, wahrtu ſargs.
— riegel, wahrſcha. L.

Thor, Narr, gekkis, negudrs, nerris, traks.

Thorheit, trakkums, gekkiba, negudriba, nerreſtiba.

thöricht, thörlich, gekkigs.

Thräne, ſiehe Trähne.

Thron, gohda, oder gohdibas krehſls.

thun, darriht, ſtrahdaht.
es nicht thun, ne klauſiht.
nur ſo thun als, — liktees tà kà.
es läßt ſich nicht ſo thun, tas ne irr tà darrams.
viel zu thun haben, darbs darba gallâ. Prov.
was ſoll ich thun, ko buhs man darriht.
wie kann man ihm thun, ko warr ſchè lihdſeht.
man muß thun, was man kann, nicht was man will, tas ja darr ko ſpeh-

ſpehjam ne ko gribbam.

ich kann alles thun und laſſen, man brihw irr wiſſ darriht un atſtaht.

einen in die Lehre thun, puiſi pee meiſtera mahzibâ doht, pee ammatneeka doht.

das Kind in die Schule thun, behrnu ſkohlâ doht.

einem viel zu thun ſchaffen, zittam daudſ kibbeles darriht.

es iſt mir um dich zu thun, man ruhp par tewis.

es iſt mir darum zu thun, tas man waijaga.

es iſt mir darum nicht zu thun, ko es par to beh daju.

ich habs mit ihm zu thun, man ja darbojahs ar winnu.

ich will mit ihm nichts zu thun haben, es ne gribbu ar winnu pihtees.

ſich zu einem thun, ar zittu ſa-eetees.

ſich zu ſeinem Weibe thun, pee ſawas ſeewas gulleht.

du thuſt wohl, tu darri pareiſi.

es thut ihm wohl, tas winnam patihk.

thue was du thun ſollt, darri kas tew darrams.

thue ſo viel du kannſt, darri zik ſpehdams.

thue recht und laß die Leut reden, darri kas pareiſi irr, un ne behda, ko ſaudis runna.

thue recht und ſcheue den Teufel nicht, pareiſi darridams paſchu wellu ne behda.

er hat mehr gethan, als man gedacht, winſch wairak darrijis, ne kà mehs zerejam.

Thun, darriſchana.

im beſten Thun ſeyn, karſtâ darbâ buht.

ſeines Thuns warten, ſawu darbu darriht.

auf Thun und Laſſen ſehen, us to raudſiht, kas darrams un kas atmettams.

thunlich, darrigs.

es iſt nicht thunlich, to ne drihſt darriht, tas ne buhs par ſinnu.

Thûre, durris, durwis, dim. durtiņa.

— iſt offen, durris wallâ, oder atwehrtas.

— iſt zu, durris zeetas.

— öffnen, durris atwehrt, atdarriht.

— verriegeln, durris aiſſchaut, aiswahrſt.

— zumachen, durris aisdarriht.

— einſtoſſen, durris eegruhſt.

an die Thûr klopfen, pee durrim klaudſinaht.

durch die Thûr gehen, pa durrim eet.

zur Thûre hinausſtoſſen, pa durrim isſtumt.

den Laſtern Thûr und Thor öffnen, netikkumeem wallas doht.

von Thûr zu Thûr, von einer Thûr zur andern, no weenahm durrim us ohtrahm.

hinter der Thûre Abſchied neh-

nehmeu, kleppeni aisceet.
zwiſchen Thůr nnd Angel ſtecken, ſtarp wetteru un laktu buht. Prov.
vor der Thůr drauſſen iſt der Weg, tu warri ahrâ tawu zettu atraſt.
ſein Brod vor den Thůren ſuchen, ſawu maiſiti preekſch durrim mekleht.
ein jeder kehr vor ſeiner Thůr, ſo werden alle Straſſen rein, lai katris preekſch ſawahm durrim mehſch, tad wiſſas mallas tihras buhs. Prov.
Hinterthůre, pakkałas durris.
Oberthůre, durwju wirspuſſe.
die Seiten an der Thůre, durwju puſſes.
zweythůrig, ar diwi durrim, ar diwejahm durrim.
Thůrangel, kahłis, (kahrſis.)
— hengen, enges.
— hůter, durwju ſargs.
— klapper, klabbikis.
— pfoſten, durwju ſtabs, ſtenderis.
— riegel, aisſchaujamajs, preekſchſchaujamajs kliņķis, (ſchķehrſis.)
— ſchlengen, kleņģes.
— oberſchwelle, pallohda.
— unterſchwelle, kleegſne.
Thurm, tohrnis.
— Gefängniß, zeetums.
— hoher, augſts tohrnis.
in den Thurm werfen, zeetumâ likt.
aus dem Thurm laſſen, no zeetuma iſlaiſt.
— — — brechen, no zeetuma iſlauſtees.
es hat in den Thurm eingeſchlagen, pehrkons tohrni eeſpehre.
Schuldthurm, zeetums, kur parradneeki eebahſti tohp.
bey Thurmſtrafe verbieten, pee zeetuma ſtrahpes aisleegt.
Thurmwächter, waktineeks, kas tohrni wakte.
tichten, lauſtees, oder dohmaht us ko.
Tichten und Trachten des menſchlichens Herzens, tahs zilwezigas ſirds prahts.
tief, dſilſch.
— einſchlagen, dſiłłi eeſiſt.
— verſenken, dſiłłumâ eegahſt.
— nachſinnen, dſiłłi iſprahteht.
— ſingen, duhkt, ar dohbju balſi dſeedaht.
— zu Herzen nehmen, dſiłłi pee ſirds nemt.
tiefer Schlaf, dſilſch meegs.
tiefe Stimme, dohbja balſs.
tiefe Gedanken, dſiłłas dohmas.
einen tiefen Seufzer holen, gauſchi nopuhſtees.
ſich in tiefen Schulden einlaſſen, dſiłłôs parradôs tikt.
Tiefe, dſiłłums.
— des Meeres, juhras dſiłłums.
— grundloſe, besdibbens.
in die Tiefe ſtürzen, dſiłłumâ gahſt.
Tiefſinn, dſilſch prahts.
— ſinnig, kas dſiłłi dohma gribbedams wiſſ iſdibinaht.
— — melancholiſch, ſkummigs prahtâ.
Ziegel, dehgelis, katlinſch ar kahtu.

Tieger, Tiegerthier, lahfains luhfis.
— haar Pferd, lahfains ſirgs, rihpains ſirgs, luhfains ſirgs.
Tiffe, Hündin, kunna, kuzza.
tilgen, deldeht, ſaudeht.
Tilger, deldetajs.
Tilgung, deldeſchana.
Tinte, blakka.
Tintenfaß, glahſite ar blakku, blakkas glahſite.
Tippel, lahſite.
tippelicht, lahſains.
Tiſch, galds.
— decken, galdu klaht.
— mit Speiſen anrichten, galdu aplikt ar barribahm.
zu Tiſch ſitzen, pee galda ſehdeht.
über Tiſch, pee ehſchanas.
bey Tiſch aufwarten, pee galda apdeeneht.
vom Tiſch aufſtehen, no galda zeltees.
nach Tiſch, pehz maltites.
Tiſch des Herrn, Deewa galds.
zum Tiſch des Herrn gehen, pee Deewa galdu eet.
von Tiſch und Bett ſcheiden, no maiſes un gultas ſchkirt.
Nachtiſch, kas us-ehdam tohp dohts.
Tiſchbier, plahns allus.
— decke, galda dekkis, oder drahna.
— decker, galda klahjejs.
— freund, maiſes beedris.
— fuß, ſkrahgis.
— gänger, maiſes behrns.
— gebete, luhgſchanas preekſch un pehz ehſchanas.
— geld, ehſchanas makſa.
— geſellſchaft, kas pee weenas maiſes ehd.
Tiſchreden, runnas pee galda.
— ſerviette, ſalwette.
— wein, plahns wihns.
Tiſchler, diſchlers, ſnikkeris.
Tittel, eines Buchs, wirsrakſts.
— Ehrentittel, gohda wahrds.
— hoher prächtiger, augſts un brangs wahrds.
er kützelt ſich mit ſeinem Tittel, tas leppojahs ar ſawu gohda-wahrdu.
die Titteln ſteigen, die Tugend nimmt ab, gohda wahrdi wairojahs un tikkums maſumâ eet.
was hilft Tittel ohne Mittel, oder ohne Tugend, ko palihdſ gohda-wahrds bes naudas, oder bes tikkuma.
Toback, tabaks, dim. tabaziņſch.
— rauchen, pihpeht, ſmeekeht.
— ſchnauben, noſchnauktees.
Prieſe Toback, ſchnauzens.
Schnupftoback, ſchnaukams tabaks.
Tobacksbeutel, tabaku reppis. L.
— blätter, tabaku lappas.
— doſe, tabaka dohſite.
— hornchen, radſiņſch.
— kauer, bey Schif- und Fiſcherleuten, kikkis. L.
— oel, ſohdreibe. L.
— pfeife, pihpe, dim. pihpite.
— päcklein, papuſchkis.
in Päcklein binden, papuſchkôs ſeet.
— rauch, tabaka duhmi.
— raucher, pihpmannis.
— ſtengeln, tabaka ſkauli.
toben, kà traks greeſtees, plohſitees.

tobend machen, eetrakkoht.
Toben des Windes, wehja plohfikchana.
Tobsucht, trakkuma fehrga.
Tochter, meita, dim. meitina.
deine Tochter will einen Mann, tawa wiſtina gribb perreht. Prov.
Schwiegertochter, weddekle.
Stieftochter, pameita.
Brudersstochter, brahlene.
Schweſtertochter, mahſene.
Mannsbruders Tochter, deewerene.
Weibesbruders Tochter, ſwainene.
Weibesſchweſter Tochter, ſwainene.
Großtochter, dehla meita, meitas meita.
Tocke, Wolltocke, kahrſtawas.
tocken, kahrſt.
Tocker, Wolltocker, willkahrſis.
Tod, nahwe.
— ſanfter, weegla mirſchana.
— frühzeitiger, agra nahwe.
natürlichen Todes ſterben, ſawâ paſchâ nahwê mirt.
ſchnellen Todes ſterben, ahtri, oder ahtrâ nahwe mirt.
langſamen Todes ſterben, ilgi wahrgt us nahwes gultu.
einen herben Tod nehmen, gruhtâ nahwê mirt.
elenden Todes oder jämmerlich ſterben, neſchehligi mirt.
gewaltſamen Todes ſterben, nokauts tapt.
bis in den Tod, lihdſ nahwei.
zum Tode ſich ſchicken, us ſawu nahwi ſataiſitees.
auf den Tod liegen, pee mirſchanas gulleht.
in den Tod gehen, nahwê eet, nahwê dohtees.
vom Tode erretten, nō nahwes glahbt.
den Tod befördern, nahwi drihſinaht.
mit Tode abgehen, mirt.
ſeinen Tod beſchleunigen, to mirſchanu paſkubbinaht.
zu tode machen, kautin kaut.
zu tode ſchlagen, tamehr ſiſt, kamehr us weetas paleek.
einem den Tod anthun, nonahweht.
ſich ſelbſt den Tod anthun, ſew paſcham nahwi, oder gallu darriht.
zum Tode verurtheilen, verdammen, nahwi, oder kaklu noſpreeſt.
er iſt gut zum Tode zu ſchicken, kur ſuhtihts tohp tur pakarrahs. Prv.
er hat daran den Tod genommen, tas winnam to nahwi padarrija, tas winnu beidſe.
er fiel ſich zu tode, tà kà kritte tà palikke us weetas.
er hat ſich zu tode geblutet, tamehr affins ſkrehje, kamehr nahwe winnu beidſe.
dem iſts ſchwer, dem die Eltern mit tode abgehen, gan gruhti tam, kam tehws un mahte nolezz.
der Tod ſchont keines, nahwe ne ſchehlo ne weenu.
für dem Tode iſt kein Kraut gewachſen, preekſch nah-

nahwes wehl ne kahda ſahlite auguſi. Prov.

im Tode nimmt man nichts mit, nahwê ne ko lihdſ wemmam.

im Tode ſind wir alle gleich, nahwê wiſſi lihdſigi.

vor dem Tode ſoll man niemand glücklich preiſen, eekam gals nahk ne kas laimigs teizams.

Todbette, paſtara gulta.

er liegt auf dem Todbette, us paſtareem gull.

auf dem Todbette Buße thun, paſtarôs atgreeſtees.

Todesfall, kad kas mirris.

— kampf, nahwes zihniſchana.

— noth, nahwes behdas.

— — darin liegen, pee paſchas mirſchanas buht.

— angſt, nahwes isbailes.

todt, mirris, nomirris, peekuffis.

— bleiben, palikt mirris.

— ſchlagen, nokaut.

— — heimlich, ſleppeni nokaut.

halb todt, puſſimirris.

lebendig todt, dſihwsmirris.

einen todten Menſchen ſoll man nicht läſtern, no mirruſcheem ne buhs ſaunu runnaht.

todtfeind, eenaidneeks lihdſ nahwei.

Todtſchlag, nokauſchana.

— heimlicher, ſlepkawiba.

— ſchläger, Mörder, ſlepkawa, ſlepkawneeks.

Todte, der, mirrons, lihkis.

dem Todten thut kein Zahn mehr weh, mirruſcham ne kahdas kaites.

die Todten beſchwören, mirronus preekſchâ aizinaht.

Todtenbahre, behre.

— beine, lihka kauli.

— bleich oder blas, bahls kà mirrons.

— farbe, mirrona bahlums.

— gerippe, giltens, (gindens. L.)

— geſang, mirſchanas dſeeſma.

— gräber, mirronu razzejs.

— grabmähler, kappi.

— kopf, mirrona galwa.

— körper, lihkis.

— küttel, lihka krekls.

— lieder, mirſchanas dſeeſmas.

— mahl, behres.

— — halten, behres dſert. ſiehe Lett. Ler. dſert.

— opfer, mirronu uppuris.

— ſchlaf, nahwes meegs, kad kas kà kautin kauts gull.

— träger, lihka neſſeji.

tödten, nokaut, nonahweht, nahwi padarriht.

tödtlich, nahwigs, pee nahwes.

tödtliche Krankheit, ſlimmiba us mirſchanu.

tödtlicher Hintritt, mirſchana.

Tölpel, grober Tölpel, lehpurs, ruppulis, blukkis.

— dummer, Antinſch kur ſtabbulite.

einen über den Tölpel werfen, apmahniht.

tölpiſch, rupſch, mulkis.

Ton, Stimme, balſs, ſkanna.

reinen Ton geben wie die Nachtigall, pohgaht.

lahmen Ton geben, tſchihkoht.

im lahmen Ton, tſchihku.

widri-

widrigen Ton geben, kehſiht.
der Froſch giebt einen widrigen Ton, warde tà kehſi.
tönen, balſi doht, ſkanneht, ſwargſdeht.
tönend Erz, ſkannigs warſch.
Tonne, muzza.
Tonnenband, ſtihpa.
Tonne Bier, pilna allus muzza.
Biertonne, muzza kur allus bijis.
Klötzer, darauf die Tonnen ſtehen, billiņi.
Tonne Goldes, muzzina ar ſeltu, jeb ſimtſtuhkſtoſchi dahleri.
Topf, pohds, mahlu pohds.
Töpfer, pohdneeks.
topp ſagen, rohkâ ſiſt.
Toppende, nogallis.
torkeln, ſiehe taumeln.
Torf, dedſami welleni.
Torniſter, tarbe.
torquiren, ſpihdſinaht, lauſiht.
Tort, ſpihts, ſpihtums.
einem etwas zum Tort thun, zittam ko par ſpihti darriht.
einem allen Tort anthun, zittu wiſſaſchki ſpihtinaht.
Torten, wahzeſchu karraſchas.
— pfanne, karraſchu panna.
torteln, ſiehe taumeln.
Tortur, pihnbeakis. L.
Trab, rikſchis.
in vollem Trab reiten, rikſchu jaht.
im kleinen oder Hundetrabe reiten, tezzenifchu jaht.
traben, rikſchoht.
Trabanten, kehnina ſargi. Bibl.
Träber, ein Pferd, rikſchkotajs.
Träber, Draf, drabbini.
wer ſich mauq Träber mengt, den freſſen die Schweine, kas ar zuhkahm pinnahs, tam ſuhdu gohds nahkahs. Prov.
Tracht, Kleidung, drehbes.
— Laſt, naſta.
— Waſſer, nehſchi.
— Eſſen, barribas neſſeens.
— Prügel davon tragen, pilnu mugguru dabbuht.
trachten nach das, dſihtees us ko, zenſtees pehz ko, mekleht ko.
trächtig, augligs.
— iſt die Kuh, gohtina gruhſchna, gohtina audſinajahs.
— ſeyn, us gruhtahm kahjahm buht.
Tractement, dſihres.
tractiren, einen Gaſt, meeloht.
— herrlich, koſtbar, brangi un baggatigi meeloht.
— ſchlecht und recht, to preekſchâ zelt ko Deews dewis.
— handeln, derreht.
— hart einen, bahrgi dſihwoht ar zittu.
tragbar, augligs.
tragbarer Baum, augligs kohks.
tragbare Stutte, augliga kehwe.
Trage, neſſeene.
Handtrage, kerlis. L.
Tragbäre, behres.
träge, kuhtrs, ſlinks, palaiſks.
träges Luder, ſlinka maita, maitas gabbals.
Trägheit, kuhtriba, ſlinkums.
tragen, neſt, (neſſaht, nehſaht.)

tragen, auf den Achſeln, us kamefcheem neſt.
— des Tages Laſt und Hitze, deenas gruhtibu paneſt, pahrzeeſt.
der, wie ein Eſel tragen kann, kam ſirga ſpehks irr ko neſt.
die Erde trägt Früchte, ſemme neſſ augſus.
es trägt viel aus, tas daudſ nahkahs.
— — nicht viel ein, tas na daudſ atmett.
— — ſich zu, tas gaddahs, trahpahs.
— — ſich auf den Rücken, tas bes tam ſinnams.
die Kuh iſt tragend, ſiehe trächtig.
hochtragend, ſtolz, augſtprahtigs, lepns.
Träger, neſſejs, neſſatajs.
tragiſche Geſchichte, raudu ſtahſts.
Tragödie, raudu ſpehles.
Trahn, rohau tauki.
Trähne, affara.
Trähnen vergieſſen, affaras rittinaht, (birdinaht.)
— verurſachen, affaras birrinaht. L.
— flieſſen, rollen die Wangen ab, affaras birſt, (reeſch) no waiga.
— falſche, Crocodillenträhnen, leekas, wiltigas affaras.
ohne Trähnen nicht anſehen können, bes affarahm ne warreht uſkattiht.
Trähnenthal, wahrgu ſemme.
trähnen, affaroht.
die Augen trähnen, azzis affaro.
Trank, dſehrens.
Trank lieblicher, gahrds dſehreens.
— ſüſſer, meddu dſehreens, meeſtinſch.
— daran man den Tod trinket, nahwigs dſehreens.
— von Waſſer und Mehl geſäurt, dſerreeſchi, ruhguma dſerreeſchi. L.
— von Aepfeln, kruhſeene. L.
— von Brahge, brehga. L.
— vor Kälber, tellu putra.
Trankgeld, dſerrama nauda.
Tränke, dſirdinaſchana.
zur Tränke führen, pee dſirdinaſchanas dſiht.
tränken, dſirdiht, dſirdinaht, dſert doht.
— in Oel, ar elji pahrtraipiht.
Tränklein, ſtrebjums.
— aus der Apotheke, dſerrama ſahle no Apteekes.
Tränkung, dſirdiſchana, dſirdinaſchana.
tranſchiren, zeppeti ſagreeſt pehz ſinnas.
Tranſchierkunſt, zeppeſchu greeſchanas ſinna.
Transport, aisweſchana.
— machen, aisweddejus ſtelleht, ar poſtehm aisweſt.
— böte, Transportſchiffe, aisweddamas laiwas.
transportiren, aisweſt.
Trappe, ein Vogel, ſihga.
Traube, kekkars.
Traubenblätter oder Laub, wihna kohka lappas.
— beeren, wihna ohgas.
— ſaft, wihna ohgu ſulla.
trauen, tizzeht, ustizzeht.
traue ſchaue wem, ne ustizz zittam aplam.

ein

ein Menſch dem nicht zu trauen, ne ustizzams zilweks.

es darf kein Menſch den andern trauen, ne warr zittam firdî redſeht.

der ſich ſelbſt zu viel traut, kas wairak usæmmahs ne kà proht.

ich traue nicht, es ne tizzu.

trauen, copuliren, laulaht, falaulaht.

— laſſen, pee laulibas weſt.

— ſich laſſen, pee laulibas nahkt.

Trauring, laulibas gredſens.

Trauringe wechſeln, laulibas gredſenus mainiht.

Traufe, lahftekkas.

Träufe, was abträuft, palahfe.

er läuft für den Regen und fällt in die Träufe, no wilka behg, us lahtſchu kriht. Prov.

träufeln, pilleht.

Traum, ſapnis.

— von etwas haben, ko ſapnî redſeht.

— deuten, auslegen, ſapni isſtahſtiht.

— iſt eingetroffen, tas irr notizzis, ko ſapnis rahdija.

es ſind nicht alle Träume zu verwerfen, ne wiſſi ſapni nizzinajami.

auf Träume iſt nicht zu bauen, us ſapæem ne buhs zerreht.

Traumdeuter, ſapnu isſtahſtitajs.

— deutung, ſapnu isſtahſtiſchana.

räumen, ſapnoht, meegâ redſeht.

ich weiß nicht, iſts, oder hats mir geträumt, es ne ſinnu, woi tas taiſniba woi meega melli.

du träumſt, du bildeſt dir ein, to ſapno, tu ar mahæeem puhlejees.

was einer gerne hätte, davon träumt ihm, ko daſch eegribbahs, tas wiænam ſapnî rahdahs.

es könnte einem nichts närriſchers träumen, trakkaki ehrmi ne warr ſapnî rahditees.

Träumer, ſapnotajs.

da kommt der Träumer, tè nahk tas leel ſapnotajs.

traun, fürwahr, teeſcham.

Traur, ſehrofchana, nobehdaſchana.

im Traur gehen, ar melnahm drahnahm truhreht.

die Traur ablegen, melnas truhrefchanas drehbes nolikt.

in der Traur muß man Maaß halten, ne buhs pahrleeku behdatees.

Traurfall, kad kas mirris.

— haus, raudu nams.

— kleid, truhrefchanas drehbe.

— mahl, behru dſihres.

— — halten, behres dſert.

— lied, raudu dſeeſma.

— rede, behru walloda.

— ſpiel, raudu ſpehles.

— zeit, behru laiks, raudu laiks, behdu laiks.

trauren, ſehrotees, ſkumt, nofkumt.

— in Traur gehen, truhreht.

— um einen Freund, draugu apraudaht.

traurig, nofkummis, ſkummigs.

— ſeyn, ſkumt.

traurig werden, nofkumt.
— machen, fkumdinaht, nofkumdinaht, nofkumminaht.
— ſehen, fkummigs isfkattitees.
— ſich ſtellen, fkummigs rahditees.
Traurigkeit, fkummiba, nofkumſchana.
— verurſachen, fkummibu padarriht.
— lindern, mäßigen, fkummibu atweeglinaht.
in Traurigkeit gerathen, fkummibâ eekriſt.
der Traurigkeit nachhängen, nofkumtees.
der Traurigkeit wehren, apmeerinatees.
trautes Kind, diſchans behrns. Bibl.
— — Geliebte, ſeltenite, balta lihgawiņa.
— Mütterchen, balta mahmulite.
treffen, trahpiht, ustrahpiht, attrahpiht.
— mit dem Feinde, ſa-eet kautees.
— das Ziel, mehrki trahpiht.
es trift ſich, gaddahs, trahpahs.
es trift mich, tas man aisņemm.
Treffen, karra kauſchana, (ſlaktiņſch.)
im Treffen umkommen, karâ ſuſt.
treflich, kreetns, brihnum labs.
Treflichkeit, kreetniba.
treiben, dſiht.
— anpurren, kuhdiht, kuhdinaht. L.
treiben, das Vieh nach Hauſe, lohpus pahrdſiht.
— zur Arbeit, pee darba peeſpeeſt, dſiht.
— Muthwillen, blehņoht, (blehņotees.)
— Schelmereyen, ſkohlas darriht.
— Handwerk, Kunſt, ammatu waldiht, ſawu ammatu darriht.
— Hurerey, mauzibu dſiht.
treibe was du gelernt haſt, paleez pee ta darba, ko tu prohti.
er muß immer getrieben werden, tas dſennams ween.
Treibholz an der Mühle, milņa.
— werk, Maſchiene, ſo mit Händen regiert wird, ſtumdeklis.
— — — ſo gezogen wird, wellamajs.
Treiber, dſennejs.
treideln, treileht.
Treideltau, treilinſch.
trennen, ſchkirt.
— wie eine Naht, riſt.
— wie ein Theil ſo ſich vom Ganzen löſet, reeſt.
— ſich, ſchkirtees.
Trennung, ſchkirſchana.
— der Gemüther, neſaderreſchana.
— in der Lehre, ſchkelſchana eekſch mahzibas.
— anrichten, nemeeru zelt.
Treppe, treppes.
Handlehne an der Treppe, rohkturris.
Wendeltreppe, appaļas treppes.
Treſſen, ſilberne, ſudraba treſſes.
— goldene, ſelta treſſes.
treten, miht, mihdiht.

reten, einem auf den Fuß, zittam us kahju miht.
— in einen Dorn, ehrkfchki kahjâ eemiht.
— in ein Amt, ammatu uſnemt.
— in den Eheſtand, laulibâ dohtees.
— einem zu nahe, zittu apkaitinaht.
er tritt als ob er — winſch ſohlus ſperr it kà —
Ort wo Leem getreten wird, mihne.
Treter, minnejs.
Schlangentreter, ſalkchu minnejs.
reu, ustizzigs, peetizzigs.
— wie Gold, tihrs kà ſelts.
— es mit einem meynen, zitta labbumu gohdigi mekleht.
Treue, ustizziba, peetizziba.
bey meiner Treu, tizz mannam wahrdam.
auf Treu und Glauben, ustizzigi, peetizzigi, us ſawu gohda wahrdu.
Treu und Glauben halten, ſawu gohda wahrdu turreht.
reuherzig, weenteeſigs.
Treuherzigkeit, weenteeſiba.
reulich, peetizzigi.
reulos, bestizzigs, netizzigs, wiltigs.
— werden in der Religion, atkahptees no tahs tizzibas.
Treuloſigkeit, bestizziba, wiltus prahts.
riangel, trihſtuhris.
ibuliren, dihdiht.
ribut, meſli.
richter, trikteris.
man kann den Verſtand nicht mit einem Trichter eingieſſen, prahtu newarr ar trikteri eeleeht.
Trieb, Inſtinct, dabbas prahts.
— Beſtreben, uszihtiba.
— haben, neſtees, (kirds neſkahs.)
es iſt kein Trieb in ihm, tas ne maſ ne uszihtigs.
Triebfeder, Neigung, dabbas ſpehks.
— feder an einem Schloß, ſpendele.
— rad, dſennamajs rats.
— ſand, juhras ſmiltis.
— werk, Getrieb, dſennami ſpehki. Siehe Mechanismus.
triefen, pilleht.
Trift, Viehtrift, ganneklis, (c)
Triller, trizzinaſchana.
— ſchlagen, trillern, trizzinaht.
trillern, tra ra ſingen, tralleht.
die Trillerin, tralleene.
der ſo trillert, trallinſch. L.
trinken, dſert.
— nur ein wenig, pa maggam dſert.
— ſtark, dikti dſert, rihklê leet.
— ſich ſatt, atdſertees.
— jäh, haſtig, ahtri dſert, eepildiht.
— auf gute Freundſchaft, uswitteht, usdſert.
— Tag und Nacht, deenas un naktis plihteht.
je mehr er trinkt, je mehr er trinken will, jo dſerr jo dſert gribbahs.
trinkt nach Belieben, dſerr kà tew patihk.
Trinkgeld, dſerrama nauda.

er wird ſchon ſein Trinkgeld bekommen, gan tas ſawu makſu dabbuhs.
ich wollt mit ihm das Trinkgeld nicht theilen, es ne gribbetu winna weetâ buht.
Trinkgeſchirr, dſerrams trauks.
— glas, dſerrama glahſe.
— haus, ſchkeeke, kur allu un brandwihnu krohge.
— ſtube, dſihru iſtaba.
Trinker, dſehrejs.
Trinitatisfeſt, ſwehtas triadibas ſwehtki, waſſaras ſwehtku atſwehtes.
Tritt, Schritt, ſohls, ſohlis.
— worauf man ſteigt, pakahps, kahpeklis.
— thun, ſohlu ſpert, ſohli ſpert.
manchen ſauren Tritt thun, daſchu ſuhru ſtiggu eet.
ich habe keinen Tritt aus der Stube gethan, es ne eſmu kahju no iſtabas zehlis.
auf Tritt und Schritt nachgehen, us wiſſeem ſohleem pakkaſ eet.
Tritt am Weberſtuhl, paminnes.
— hinten am Schlitten, usminnamajs.
Fehltritt thun, klupt, ar kahju iſchlukt.
Tritze, Winde, winde.
tritzen, ar windes us augſchu wilkt.
Tritzen, am Webergeſtell, trihſuli.
Triumph, uswarrefchanas preeza.
— kranz, uswarrefchanas krohnis.
— lied, uswarrefchanas dſeeſma.
Triumphpforte, gohda wahrt preekſch to uswarre taju.
— wagen, gohda ratti, us ko tas uswarretajs eebraus
triumphiren, ar augſtu uswarreta ja gohdu nahkt.
trocken, ſaufs.
— werden, ſchuht, iſchuht ſuſſeht.
— machen, ſchaudeht, ſchahweht.
ein trockener Sommer, ſauſa waſſara.
mit trockenen Augen, ar ſauſahm azzim.
einem etwas trocken unter die Augen ſagen, ſkaidri un taiſni azzîs ſazziht.
der noch nicht trocken hinter den Ohren iſt, jaunaugſlis,
Trockene, das, ſaufums.
trocknen, ſchahweht, kalteht.
Troddel, zekkulis.
Trog, ſille.
Backtrog, abra.
Waſſertrog, uhdens ſille, (balje.)
Schweinstrog, zuhku ſille.
trollen, ſich, atkahptees, nohktrauktees.
trolle dich, eij pee kahka.
Trompete, trummetis, (e)
— hölzerne, truhbe.
— ſchall, trummetu ſkaaaa
trompeten, trummetes puhſt, trummeteht.
Trompeter, trummeeteris.
Tropf, tahds mulkis.
o du armer Tropf, i tu pintik.
Tropfen, lahſe, pillite.
— weiſe, pa lahſehm.
austrinken bis auf den letzten

Tropfen, lihdſ dibbinam isdſert.
ropfen, pilleht.
röpfeln, pillinaht.
was tröpfelnd herabläuft, palahſe.
Tropfſtein, lahſchu akmins, kas akmins allâ no tahm lahſchm ſabeeſ, kas no wirſu pill.
Troß, traffas. L.
zu Troß gehen, traffâs eet.
— bube, tſchurris.
— kerl, traffineeks.
roſt, preeza, eepreezinaſchana, firds apmeerinaſchana.
dieſer iſt mein Troſt, tas irr mans affaru ſchahwetajs.
Gott iſt mein einziger Troſt, Deews irr mans weenigajs preeks.
Troſt ſuchen bey ſeinem Prediger, eepreezinaſchanu mekleht pee ſawa mahzitaja.
— von einem haben, no ta eepreezinahts tapt.
— mangeln, bes preezas buht.
— geben, firdi apmeerinaht, eepreezinaht.
er weiß keinen Troſt, winſch ne ſinn kur dehtees.
es will kein Troſt bey ihm verfangen, verſchlagen, ne kas warr winna firdi apmeerinaht.
keinen Troſt annehmen wollen, wiffu zerribu atmeſt.
Hofnung iſt der beſte Troſt, zerriba irr ta wifflabbaka eepreezinaſchana.
Troſtgründe, preezas padohmi.
— worte, preezas wahrdi.
Troſtlos, bes wiffas preezas.
tröſten, eepreezinaht, affaras ſchahweht.
— ſich nicht laſſen, ne kahdus preezas wahrdus pretti nemt.
Tröſter, eepreezinatajs.
tröſtlich, preezigs.
troſtlos, bes wiffas zerribas, kam ne kahda apmeerinaſchana firdî.
troſtreich, preezas pilns.
Trotz, ſpihts.
zum Trotz, par ſpihti.
— bieten, ſpiggas rahdiht.
trotz, ſpiht.
trotz, ſey ſo keck, baud tikkai.
er iſt gelehrt trotz einem, tas irr mahzihts kà ſinn kas.
Trotzkopf, ſtuhrgalwis.
trotzen, ſpihtinaht, tihtiht, pukkoht.
Trotzen, ſpihtinaſchana, pukkoſchana.
trotzig, ſpihtigs, tihtigs, puktigs.
trotziglich, ſpihtigi.
trůbe, neſkaidrs.
— machen, ſamaiſiht.
— Luft, apmahzis gaiſs.
kein Waſſer trůbe machen, ne ar pirkſtinu ne aiskahrt.
trůber Wein, dulkains wihns.
— Himmel, neſkaidra debbes.
trůbes Waſſer, ne ſkaidrs, ne tihrs uhdens.
— Wetter, mahkulains gaiſs.
— Geſicht, noſkummis waigs.
im Trůben fiſchen, pee ſajukſchanas grahbt.
trůben, betrůben, noſkummuſchu pa-

padarriht, nofkumminaht.
Trůbſal, behdas.
trůbſelig, behdigs.
trucken, ſiehe trocken.
Trug, Trügen, melli, wiltiba.
trügen, wilt, melloht.
die Augen trügen, azzis mello.
der Beſmer trügt, beſmers mello.
Trummel, bungas.
— rühren, ſchlagen, bungas fiſt.
— ſchläger, bundſineeks.
trummeln, bungoht.
man trummelt, bungas fitt.
Trümmer, druppis.
— die von geſchmolzenem Fett übrig bleiben, drumflas.
zu trümmern gehen, fadrupt.
in tauſend Trümmern, druppu druppôs.
trümmern, act. treekt. paſſ. drupt.
Trumpf, einen drauf ſetzen, tam ſpihti fazziht, kas to gribb baudiht.
Trunk, Schluck, malks, malzinſch.
— thun, malku nodſert.
— Soff, dſerſchana.
das iſt bey dem Trunk geſchehen, tas irr pee dſerſchanas notizzis.
er hats im Trunk gethan, peedſehris to darrijis.
auf einen Trunk, us weenu malku.
Trunkfrey, gaid kamehr nodſerrohs.
einen Trunk mit einander thun, kohpâ nodſertees.
einen Trunk laſſen herumgehen, wiſſeem doht nodſertees.
bey dem Trunk finden, pee allus, oder pee brandwihna atraſt.
Trunkelbeeren, reibenes.
trunken, peedſehris, (ees.)
— machen, peedſirdinaht.
— werden, peedſertees.
trunkenerweiſe, im trunkenen Muth, peedſehruſchâ prahtâ.
Trunkenbold, ſchuhpis, leels dſehrejs.
Trunkenheit, peedſerſchana.
Trünklein aus der Apotheke, ſahles fullina no Apteekes.
Trupp, druhſma.
Truppen, karra pulki.
— weiſe, druhſmu druhſmahm.
Tſcheker vom Pferde, krakkis.
— von einem Kerl, pintikis.
tſchirren, kirkſteht, tſchirkſteht.
Tubus, ſiehe Perſpectiv.
Tuch, Laken, wadmals.
— Leinen, audekls.
— Bünde, auts, lakkats, autinſch, lakkatinſch.
— Vorhang, gardine.
— grob Baurtuch, milla.
zartes feines Tüchlein, ſmalks un plahns lakkatinſch.
Fußtuch, kahjauts.
Kopftuch, galwas auts.
Tiſchtuch, galdauts.
Wiſchtuch, rihku lakkats.
Tuchhändler, wadmallu kohpmannis.
— macher, Tuchweber, wadmalneeks.
tüchtig, derrigs, leeti derrigs.
— machen, isleetaht.
untüchtig, nederrigs, nezeenigs.

Tüchtigkeit, derriga buhtschana, leetiba.
Tücke, wiltus, stuhrgalwiba.
tückisch, stuhrs, wiltigs, walschkis.
Tugend, tikliba, tikkums, rahtniba.
Untugend, netikliba, netikkums, nerahtniba.
der Tugend sich befleißigen, pehz tikkuma dsihtees.
aus der Noth eine Tugend machen, nohtes dehl ko darriht.
Tugend ohne Geld gilt wenig in der Welt, tikkums bes naudas zeesch daschas gaudas. Prov.
Tugend ist der rechte Adel, tikkums irr ta ihsta gohda zilts. Prov.
Tugend macht alt nicht das Alter, ne gaddi bet tikkums irr tas ihstajs wezzums. Prov.
Tugend kommt allenthalben fort, gohdigs prahts wiffur isteek. Prov.
Jugend hat keine Tugend, jaunums ne proht tikkumu. Prov.
Schönheit vergehet Tugend bestehet, skaistums wihst, tikkums seed un augtus neff. Prov.
Tugend und Schönheit stehen wohl beysammen, tikkums un skaistums jauki kohpâ klahjahs. Prov.
tugendhaft, tugendreich, tugendsam, tikls, gohdigs un tizzigs.
— sich bezeugen, tikli, gohdigi turretees.
Tulpen, tulpes, dahrgas wahzsemmes pukkes ar jaukahm pehrwehm.
Tumme, das Dicke am Boden, tumma.
Tummel im Kopf, kad galwina jau pilna irr.
tummeln mit dem Pferde, sirgu apkahrt mest, rippinaht, wizzinaht. L.
— sich wacker in der Welt, daudsi darriht un baudiht pasaulê.
Tummelplatz, tas plazzis, kur sirgus rippina.
tummicht, tummigs.
— schleimicht werden, glihst.
Tumult, Lärm, lehrms, karsch, plohsischana un trakkoschana.
— Aufruhr, dumpis.
— erregen, lehrmi, dumpi zelt.
— stillen, lehrmi, dumpi kluffinaht.
tumultuarisch, dumpigs, lehrmigs.
tumultuiren, plohsitees un trakkoht.
Tünche, sataisihts kalkis.
Tünchkelle, kelle.
tünchen, kalkeht, ar kalki apmest, apkalkeht, (oht.)
getüncht, ar kalkeem apmests, nobaltohts.
Tüncher, muhrneeks.
Tunke oder Suppe, sulla.
tunken, mehrzeht. eemehrzeht.
Tüpfel, Punct, lahsite. L.
tüpfelicht, lahsains.
Türke, Turkis.
Türkey, Turku semme.
türkisch, turkisks.
auf gut türkisch mit einander umgehen, pa turkisku isdarritees sawâ starpâ.

türk-

türkſche Bohnen, Turku puppas.
türkſch Weizen, Turku kweeſchi.
Turteltaube, uhbele, uhbeſu ballodis.
— alſo girren, uhbeleht.
Tuſch, Farbe, dahrga, melna pehrwe.
zum Tuſch, par ſpihti.
tuſchen, mit Tuſch zeichnen, ar dahrgu melnumu bildes taiſiht.
tuſchen, vertuſchen, ſlehpt.
Tüte, kurſe.
Tyrann, warras kungs, łauſchu ehdejs, oder bende, affins ſuns.
einem Tyrannen iſt niemand hold, warras darritaju ne kas ne eeredſ.
kein Tyrann ſtirbt ſeines eigenen Todes, affins dſehrejs ne mirſt ſawâ paſchâ nahwê.
Tyranney, warrena un bahrga waldiſchana.
tyranniſch, warras darritajs, breefmigs, (grinnigs. L.)
— mit den Leuten umgehen, bahrgi ar łaudim dſihwoht.
tyranniſiren, łaudis bendeht, mohziht.

Uebel, łaunums.
von allem Uebel erlöſen, no wiſſa łauna peſtiht.
wer das Uebel ertragen lernt, wird viel Gutes ſehen, kas łaunu zeeſch, tas labbu redſ.
das Uebel ärger machen, to naſtu jo gruhtaku darriht.
übel, ne labs, łauns.
— anlaufen, ſkahdê kłuht, apſmeets tapt.
— anlegen eine Wohlthat, rahd łaunam ſirdi, winſch tew rahdihs ſprahkli. Prov.
— anſtehen, ſlikti klahtees.
— aufnehmen, auslegen, deuten, par łaunu nemt, łaunotees.
— ausſchlagen, bekommen, gelingen, ne labbi iswe-ſtees, ſlikti isdohtees.
— berüchtigen, nachreden, apmelloht.
— beſchlieſſen, ſliktu gallu dabbuht.
— daran ſeyn, ne ſinnaht ko darriht.
— gefallen, ne patikt.
— gehaben ſich um etwas, gauſchi ſchrotees par ko.
— geſtaltet, nejauks.
— riechen, nikni ſmirdeht.
— ſehen, ne labbi redſeht.
— werden, apſlimt.
mir wird übel, ſlimmums mahz.
mir wird übel dabey zu muthe, tas man pawiſſam ne patihk.
— wollen einem, ne eeraudſiht.
— zufrieden ſeyn, par łaunu nemt, kurneht.
— zu muthe, ne labbâ duhſchâ, ne labbi pee ſirds.
Uebelſtand, netikkums, kas ne klahjahs.
— that, kauna darbs, grehks, noſeedſiba, łauna darriſchana.
— — begehen, noſeegtees.

Uebelthäter, launadarritajs.
üben, mahziht, rihkoht.
— die Jugend, behrnus mahziht.
— ſich mahzitees.
geübt, mahzihts.
ungeübt, ne mahzihts.
über, pahr, wirs, pahri.
über das, par to.
— — geht nichts, labbans ne warr buht.
über dies, über dem, bes tam.
über die maſſe, pahr leeku.
über alle maſſen, wiſſai pahrleeku.
über lang oder kurz ſeyn, buht kad buhdams.
über und über, pahr pahrim.
da gieng es über und über, tas tur gahje jukku jukkam.
über 10 mal, wairak ne kà deſmit reiſ.
den ganzen Tag über, zauru deenu, augoſchu deenu.
das ganze Jahr über, zauru gaddu.
eins über das andere, weens us ohtru, weens pehz ohtra.
mal über mal, einmal über das andere, reiſu reiſehm.
Arbeit über Arbeit, darbs darba gallâ.
über holl über holl, briſdu braſdu.
er dünkt ſich über ihn, tas dohma leelaks effoht par wiņņu.
über der Mahlzeit, pee ehſchanas.
über Feld ſeyn, laukâ buht.
über der Bäche wohnen, aiſ uppes dſihwoht.

über 10 Jahre, pahri pahr deſmit gaddeem.
über die Kinderjahre hinaus, tas nawa wairs behrns.
über alles Verbot thun, kaut gan aisleegts tomehr darriht.
erbarm dich über mich, apſchehlojees par mannim.
über den Haufen werfen, apgahſt.
übers Eis fahren, par leddu, oder par gahlu braukt.
übers Meer gehen, par juhſu eet.
über ſich gehen laſſen, pahrzeeſt.
— — nehmen, usņemtees.
— — ſehen, us augſchu ſkattitees.
— — wachſen, us augſchu ſteeptees.

*) Die Compoſita mit über haben manchmal eine doppelte Bedeutung, nach dem Unterſcheid des Accents. Wenn der Accent auf über ruhet, ſo bedeutet es ſo viel als herüber, und dann wird es gemeiniglich durch pahr gegeben, als:
übergehen, herübergehen, pahr-eet.
übertragen, herübertragen, pahrneſt.
Wenn aber der Accent auf dem Verbo ruht, ſo wird es bald ſo, bald anders gegeben. Dieſer Unterſcheid, wo er vorhanden iſt, wird im folgenden mit 1. 2. angedeutet.

über-

überall, wiffur, weetu weetahm
— her, no wiffahm mallahm.
— hin, us wiffahm mallahm.
— hindurch, zaur wiffahm mallahm.
überantworten, nodoht, paſchâ rohkâ eedoht, rohkâ doht.
überarbeiten, ſich, pahrſtrahdatees.
überaus, pahrleeku, łohti.
— arg, gauſchi, breefmigi nikns.
— groß, pahrleeku leels, łohti leels, it leels, aplam leels.
— mächtig, warren ſpehzigs.
— ſchön, pagallam ſkaiſts, brihnum ſkaiſts.
Ueberbein, leeks kauls.
überbieten, pahraki ſohliht.
überbinden, pahrſeet.
überbleiben, atlikt, palikt.
Ueberbleibſel, paliks, paleeks, paleekas, paleezinſch.
— von Heu, ſo nicht in die Kuye geht, peemejs. L.
überbliſſen, pahrmahniht, eebeedinaht.
überbringen, 1. pahrneſt.
2. atneſt, atweſt.
Ueberbringer, atneſſejs.
Ueberdecke, apſeggums, (weepe, ſakſcha.)
überdecken, pahrſegt.
Ueberdrang, pahriba.
— einem thun, pahribu darriht.
Ueberdruß, apnikkums.
aus Ueberdruß, no apnikſchanas.
überdrüßig, apnizzis.
— werden, apnikt.
— ſeyn ſeines Lebens, ſawu dſihwibu apnikt.
überdrüßig ſich eſſen, at-ehſtees.
— ſich trinken, atdſertees.
Ueberdünicher, Aisdaugaweetis.
überdüniſche Ufer, Aisdauga, Aisdaugawa.
übereilen, pahrſteigt.
das Gewitter hat mich übereilt, wehtra man aiſſpehre.
— ſich, pahrſteigtees, (lehti twaiku nemt. L.)
Uebereilung, pahrſteigſchana, ahtriba.
übereinander, weens pahr ohtru.
— fallen, weens pahr ohtru kriſt.
— legen, weenu pahr ohtru likt.
übereinkommen, lihgt, ſalihgt, ſalihdſinatees, ſaderretees.
es kommt mit deinen Verſprechungen nicht überein, tas ne nahkahs wiſſ ar tawu apſohlifchanu.
— ſtimmen im Ton, kohpâ ſkanneht, ſaſkandeht.
— — in der Meynung, weenâ prahtâ buht.
— — mit andern, meſtees pee zitteem.
— ſtimmung, weenprahtiba.
— treffen, ſaderreht.
überfahren, 1. pahrbraukt.
2. ar ratteem wirſû braukt.
— mit der Farbe, ar pehrwi pahrtraipiht.
Ueberfahrt, pahrbrauzama weeta, braſlis.
— mit einem Floß, pahrzełama weeta.
— mit dem Schif, pahr-eeſchana ar laiwu.
Ueberfall, usnahkſchana.

über-

überfallen, 1. pahrkrift.
2. uskrift, usnahkt, usmahkt.
— eine Stadt, Land, pilsfatu, ſemmi ar karrafpehku usnemt.
mich überfiel das Fieber, drudſis man rohkâ nehme.
mich überfiel das Gewitter, wehtra man aisfpehre.
die Arbeit überfällt mich, darbs man wirfû nahk.
die Armuth hat ihn überfallen, nabbadſiba winnam usmahze.
der Tod hat ihn überfallen, nahwe winnu pahrſteigufi.
überfließen, pahrtezzeht, pahrpluhſt.
das Geſchirr fließt über, trauks pahrtekk.
Ueberfluß, pilniba, fuitums.
— an Speiſe und Trank, Deewa fwehtiba pee ehſchanas un dſerſchanas.
zum Ueberfluß, par fuitumu.
groſſen Ueberfluß haben, leelâ pilnibâ buht.
überflüßig, papilnam, pahrleeku, pahr pahrim, fuits, (adv. fuifchi.)
es iſt ganz überflüßig, tas pawiffam wairs ne waijagâ.
überfreſſen, ſich, peefprahgtees.
überfrieren, von oben, apgahleht.
— daß es blänkert wie Juweelen, uswiſeht.
überfrorner Schnee im Frühlinge, fehrknis, fehrkfnis.
Ueberfuhr, Ueberfurt, ſiehe Ueberfahrt.

überführen, 1. pahrweſt, pahrzelt.
2. parahdiht.
— mit Erde, ar ſemmi apweſt.
— mit Gründen, usrahdiht, pahrleezinaht.
Uebergabe, nodewiba.
Uebergang, pahr-eefchana.
das war nur ein Uebergang vom Regen, tas bija tikkai debbeſtinſch, kas pahrgahje.
übergeben, nodoht.
— ſich, nodohtees.
— ſich, oder ſpeyen, wemt.
übergehen, 1. pahr-eet.
2. ne peeminneht, ne fkaitiht.
— mit Stillſchweigen, aiszeeſtees. L.
— Aderlaß, ahderefchanas laiku likt pahr-eet.
— den Befehl, to pawehlefchanu pahrkahpt.
— zum Feinde, pee eenaidneekeem aiſtezzeht.
der Topf geht über, pohds pahrtekk.
der Strohm geht über, ſtraume, oder uppe pahrpluhſt.
die Galle geht ihm gleich über, winſch tuhdal eedufmojahs.
die Augen gehen ihm über, azzis pilnas ar affarahm.
Uebergewicht, usfwars.
übergieſſen, pahrleet.
übergroß, bes galla, leels.
übergulden, apſeltoht.
Ueberhand, wirſiba.
— erhalten, pahrwarreht, ſtipraks buht, zauri lauſtees.
— nehmen, augumâ augt, wairotees, wairumâ eet, augumâ eet.

Ueberhand nehmen, ſich ausbreiten, plēſtees.
überhangen, pahrkahrt.
überhangend liegen, wie ein Kind, wenn ihm der Bauch wehe thut, pahrkarrifki gulleht.
überhäufen, fuiti usdoht. L.
— mit Lob, leelu flawu doht.
überhaupt, pawiffam.
überheben, 1. pahrzelt.
2. — ſich aus Stolz, uszilligs palikt.
— einen der Mühe, zittam to darbu panemt.
der Arbeit überhoben ſeyn, no ta darba fwabbads tapt.
überhelfen, pahrweſt, pahrzelt.
überher ſeyn, uskrift kà tee wannagi.
überhin, par garru laiku, (usmaſcham, nowirſches. L.)
überhoblen, pahr-ehweleht.
überholen etwas, mahkert. L.
der etwas zu überholen weiß, mahkeris. L.
überhören, pahrklauſiht.
ich hab es überhört, (nicht wahrgenommen) es to ne isklauſijohs.
überhüpfen, 1. pahrlehkt.
2. ne aiskahrt.
— etwas im leſen, kahdu gabbalu ne laſſitu pameſt.
überjagen, Pferde, firgus fajahdiht, fabraukt, (noruhdiht. L.)
Ueberkleid, wirsdrahnas, usfegs. uswalks.
überkleiden, pahrgehrbt.
— ſich, zittas drehbes apwilkt.
überklug, pahrgudrs.
überkochen, act. pahrwahriht, ohtru reiſi wahriht. paſſ. pahrwirt.
überkommen, 1. pahrkluht.
2. dabbuht, panahkt, (eenahkt.)
überkünſteln, pahrgudroht.
überladen von neuen, pahr-kraut.
— ſich den Magen, peeſprahgtees.
— ein Fuder, zuviel legen, pahrleeku us weſumu uskraut.
— eine Flinte, biſſi pahrlahdeht.
mit Arbeit überladen, kam darbs bes galla irr.
überlaſſen, übrig laſſen, atlizzinaht.
— entlaſſen, atlaiſt.
— verkaufen,, pahrdoht.
— anheim ſtellen, pawehleht.
Ueberlaſt, gruhtiba.
— thun, gruhtibu darriht, par gruhtibu buht.
überläſtig ſeyn jemanden, zittam pamehglam buht.
Ueberlauf haben, ne warreht glahbtees no laudim.
überlaufen, 1. pahrtezzeht.
2. wirſû nahkt.
— wie Waſſer, pahrtezzeht.
— ſich müde, pahrſkreetees.
— einen, zittu ſkreenoht ſemmê gahſt.
— — über den Hals kommen, zittam kaklâ nahkt.
— übertreffen im Laufen, pahrſkreet.
Ueberläufer, pahrmuzzejs.

über-

überlaut lachen, pilnâ rihklê fmeetees, fmeetees kà ſirgs.
— ſchreyen, wiſſâ galwâ brehkt.
— ſingen, ar ſkaidru balſi dſeedaht.
— weinen, pillâ balſi raudaht.
überleben, pahrdſihwoht.
überlegen, 1. pahrlikt.
2. ſadohmaht, apzerreht.
— wohl, labbi apdohmaht.
— in geheim bey ſich, kluſſâ prahtâ pahrdohmaht.
— mit andern, ſatulkotees.
überlegen, adj. pahrwarrigs.
— ſeyn, pahrwarreht.
Ueberlegung, zerreklis, ſadohmaſchana, padohms.
mit groſſer Ueberlegung, ar leelu apdohmaſchanu.
überleſen, pahrlaſſiht.
überley, atleekams.
überliefern, nodoht.
überliſten, ar wiltu pahrſteigt.
Uebermaaß an Korn, usberriba, (Lieſl. bahrdas teeſa, weil der Baur dafür zu trinken bekommt. L.)
das Korn giebt Uebermaaß in den Kleeten vom lange ſtehen, labbiba breeſt un usmehru dohd.
Uebermaaß in Eſſen und Trinken thun, pahrleeku ehſt un dſert.
— in Kleidung thun, pahrleeku isgreſnotees.
übermachen, ein Kleid, ſwahrkus pahrtaiſiht.
— einen Brief, grahmatu aisſtelleht.
— Geld, naudu aisſuhtiht.
Uebermacht, pahrwarra.
— haben, pahrwaldiht.
übermahlen, ein Bild, pahrmahleht.
— Korn, pahrmalt.
übermannen, pahrwarreht.
übermäßig, pahrleeku, pahraks.
übermäßige Schulden, pahrleeku daudſ parradi.
übermeiſtern, pahrgudroht.
übermenſchlich, pahr zilweku ſpehku.
übermorgen, pariht.
Uebermuth, pahrgalwiba, trakkums, (ehwergehliba. L.)
— treiben, trakkoht.
übermüthig, traks, pahrgalwigs, (ehwergehligs. L.)
— ganz ſeyn, islaiſtees.
Uebermüthiger, trakkulis, (nerihſcha, E. ehwergehls.
übernacht, par nakti.
— ausbleiben, par nakti palikt nohſt.
übernachten, nakti pahrgulleht.
übernächtig Bier, allus kas par nakti ſtahwejis un nowaddijees.
übernatürlich, pahrdabbigs.
überpurzeln, kuhli meſt.
überpurzelnder weiſe, kuhlinus.
übernehmen etwas, kahdu leetu usnemt.
— ſich, usnemtees.
— zu viel thun, pahrnemtees.
— ſich laſſen den Zorn, no dufmahm pahrſteigts tapt.
überraſchen, ahtri wirſû nahkt, pahrſteigt.
überrechnen, pahrſkaitiht, pahrrehkeneht.
überreden, pahrrunnaht.
überreichen, 1. pahrſneegt.
2. nodoht, rohkâ doht, paſneegt.

über-

überreifen, überreif werden, fahkt birt.
Ueberreſt, atleeks, atleekas.
— Stufende, eedrehbe, drehbju gallinſch.
Ueberrock, uswalks, wirsſwahrki.
überrumpeln, pahrſteigt.
Ueberſaat, pahrſehja, ko kas wairak ſehjis, ne kà atraddis.
überſäen, pahrſeht.
Ueberſatz, Wucher, leeli pagaidi, leeli augſi.
überſaufen, ſich, pahrdſertees.
überſchatten, ap-ehnoht.
überſcheinen, apſpihdeht.
überſchicken, peeſuhtiht, ſtelleht.
überſchiffen, pahr-eet ar laiwu.
überſchimmern, apſpihdeht.
Ueberſchlag, auf eine Wunde, lakkatinſch ar ſahlehm, ko pahr wahti leek.
— machen in der Haushaltung, ſawu namma turrekſchanu eedalliht.
überſchlagen, 1. pahrſiſt.
2. pahrdohmaht.
— Einnahme und Ausgabe, ko ſanemm un isdohd lihdſinaht.
der Wagen ſchlug über, ratti gahſahs.
überſchleichen, lehnam wirſû nahkt.
— wie der Wolf das Schaaf, aplenkt kà wilks awi.
überſchmieren, pahrſmehreht, pahrtraipiht.
überſchneyen, pahrſnigt.
überſchreiben, 1. wirſû rakſtiht.
2. grahmatâ ſinnu doht, it. grahmatu no jauna rakſtiht.
überſchreiten, pahrkahpt.
das iſt nicht mit einem Schritt zu überſchreiten, ar weenu ſohli to ne warr ſaſpert.
überſchreyen, pahrbrehkt.
Ueberſchrift, wirsrakſts.
— an den Herrn machen, richten, to wirsrakſtu us to kungu usrakſtiht.
Ueberſchuß, augſi, usmehrs.
überſchütten, 1. pahrbehrt, usbehrt, wirſû behrt.
2. apbehrt.
— mit Freude, ar preeku apklaht.
— mit Dank, pateikſchanu bes galla ſazziht.
Ueberſchwelle, palohda.
überſchwemmen, 1. pahrpeldeht.
2. pahrpluhſt, appluhdinaht.
— wie die Fluth aus der See, paiſiht. L.
Ueberſchwemmung der See, juhras paiſums. L.
überſchwenglich, ne ismehrojams.
— mehr, wairak pahraki. Bibl.
überſchwengliche Erkenntniß, pahrleeka atſihſchana.
— Gnade, wiſſ-augſtaka pahrleeku leeka ſchehlaſtiba.
Ueberſchwenglichkeit, pahrpilniba.
überſchwimmen, pahrpeldeht.
überſehen, 1. pahr zitteem ſkattiht.
2. pahrluhkoht, pahrraudſiht, pahrſkattiht.
— nicht wahrnehmen, wehrâ ne nemt.
— verbeſſern, pahrraudſiht un ſataiſiht.
— durch die Finger ſehen, ar puſſaztiņu ſkattiht.

man kann das Feld nicht übersehen, lauka gallu ne warr pahrskattiht.
er kann sein Elend nicht übersehen, wiasch sawas nelaimes gallu ne warr eeraudsiht.
es ist bald etwas übersehen, zik drihs zilweks missejahs.
übersetzen, 1. pahrzelt.
2. — betrügen, peewilt, peekrahpt.
— in eine andere Sprache, pahrtulkoht.
— über einen Graben, pahrlehkt par grahwi.
Uebersetzer, (über ein Wasser,) zehlejs, pahrzehlejs.
— (einer Sprache,) pahrtulkotajs.
Uebersetzung, 1. pahrzelschana.
2. pahrtulkoschana.
übersilbern, apsudraboht.
überspannen, die Pferde, sirgus pahrjuhgt.
— den Bogen, to stohpu pahrleeku uswilkt.
— zu viel fordern, pahrleeku dahrgs buht.
überspringen, 1. pahrlehkt.
2. ne aiskahrt.
— ein Stück im lesen, kahdu gabbalu ne laffitu pamest.
überstehen, seine Woche, sawu neddelu pahrstahweht.
— ein Unglück, nelaimi pahrzeest.
übersteigen, 1. pahrkahpt.
2. augstak eet
es übersteigt alle menschliche Kenntniß, tas eet pahr wissu zilweku prahtu.
überstimmen, die Harfe, kohkles stihgas no jauna istaisiht.
überstimmen, die andern, zittus pahrbrehkt.
überstreichen, pahrsmehreht, pahrtraipiht.
überstreuen, 1. pahrbahrstiht, usbahrstiht.
2. apkaisiht.
überstülpen, uswahst.
übertäuben, apmaut.
Ueberthür, durwju wirspüsse.
übertölpeln, pahrmahniht.
übertragen, 1. pahrnest.
2. zittam uswehleht ko isdarriht.
— mit Erde, ar semmi apnest.
übertreffen an — wairak mahzihts, labbaks, skaistaks ꝛc. buht.
übertreiben, 1. pahrdsiht.
2. zaur ahtru dsihschanu maitoht.
er übertreibt alles, wiss ko darra pahrleeku darra.
übertreten, 1. par ko kahpt.
2. pahrkahpt.
— den Fuß, kahju isgrohsiht.
Uebertreter, pahrkahpejs.
Uebertretung, pahrkahpschana.
übertrinken, sich, pahrdsertees.
übertrocknen, von oben, apsuksecht.
übertünchen, apkalkeht.
übervortheilen, peekrahpt.
überwachsen, pahr-augt.
— einen, zittu aisaugt.
überwägen, pahrswehrt.
überwältigen, pahrwarreht.
überweisen, parahdiht, pahrleezinaht, usleezinaht.
überwiesen werden, pahrleezinahts tapt.

über-

überweiſſen, pahrbaltinaht.
überwerfen, 1. usmeſt, pahrmeſt.
2. — ſich mit jemand, ſaſtrihdetees, ſakibbeletees ar zittu.
überwickeln, pahrtiht.
überwinden, 1. pahrtiht.
2. pahrwarreht, uswarreht, uswinneht.
— das Böſe, ſaunu noweikt.
— ſich ſelbſt, iſt der größte Sieg, ſew pats waldiht irr ta wiffleelaka waldiſchana. Prov.
ich kann mich nicht überwinden, es ne warru waldites.
Ueberwinder, uswarretajs.
Ueberwindung, uswarreſchana.
das koſtet Ueberwindung, ſchē waijag walditees.
überwintern, act. ismittinaht, paſſ. par ſeemu miſt.
Ueberwitz, pahrgudriba.
überwitzig, pahrgudrs.
Ueberwurf, apmutſchi. L.
überzählen, 1. weenu pahri ſkaitiht.
2. pahrſkaitiht.
überzeugen, pahrleezinaht.
überzeugt, leezineeku appakſchâ, (ſoll in Liefland heiſſen, wenn wider die Zeugen nichts mehr kann eingewendet werden. L.)
Ueberzeugung, pahrleezinaſchana.
überziehen, 1. pahrwilkt.
2. — mit Leder, ar ahdu apſchuht.
— feindlich, ar karra ſpehku us-eet.
— ſich, pahrrautees.
die Wolken ziehen über, debbeſchi pahr-eet.
der Himmel iſt überzogen, debbes apmahzees.
das Pferd hat ſich überzogen, man muß ihm die Seiten losreiſſen, ſirgs pahrrahwees, paſlepp-nes japlehſch.
überzinnen, einen Keſſel, katla eekſchpuſſi ap-alwoht.
überzuckern, apſukkuroht.
Ueberzug, apwelka.
überzwerg, ſchkerſcham.
— einen anſehen, no ſahneem usſkattiht.
übler, ſaunaks.
üblich, pehz ſauſchu tizzibas.
übrig, pahri.
— bleiben, pahri palikt.
— gnug, wehl Deews gan pahri.
— iſt nicht viel geblieben, ne daudſ palizzis.
was übrig geblieben, atleeks, atleekas.
die übrige Arbeit, atleekams darbs.
ein übriges thun, wairak darriht.
die Uebrigen, tee zitti, (kas palikkuſchi.)
im übrigen, pee zittahm leetahm.
übrigens, beidſoht.
Uebung, mahziba, darbofchana, rihkofchana.
— thut viel, bringt Fertigkeit, darbs daudſreiſ darrihts weegls tohp, oder galwâ nahk.
— iſt aller Kunſt Meiſterin, darbs daudſreiſ darrihts meiſteru darrina.
Ufer eines Fluſſes, kraſts.
— des Meers, juhras malla.
Düna Ufer, Daugawas malla.
Uhre, ſtundenis, pulkſtens.

um welche Uhr, kurrâ ſtundâ.
wieviel iſt die Uhr, zik pulkſtens rahda, oder noſitte.
die Uhr iſt 1. 2. 3. ꝛc. pulkſtens irr weens, diwi, trihs ꝛc.
— — — halb 1. 2. 3. ꝛc. pulkſtens irr puſſel weens, puſſel diwi, puſſel trihs.
— — — ein Viertel auf 1. 2. 3. ꝛc. pulkſtens irr weerendeele us weenu, diwi, trihs ꝛc.
— — — drey Viertel auf 1. 2. 3. ꝛc. pulkſtens irr trihs weerendeeles us weenu, diwi, trihs ꝛc.
Sanduhr, ſtundineeks.
Schlaguhr, pulkſtenis.
Sonnenuhr, ſaules ſtundenis.
Taſchenuhr, kabbata pulkſtiņſch.
Wanduhr, ſeenas pulkſtens.
Uhrmacher, uhrmahkeris, pulkſtenu taiſitajs.
Uhrwerk, pulkſtiņa eekſchas.
die Arbeit geht wie ein Uhrwerk, redſ kà darbs labbi eedallihts ſekkahs.
Uhu, uhpis, (der Letten Unglücksvogel.)
— alſo ſchreyen, uhpoht.
Ukrain, Guddu ſemme.
Ukrainer, Guds.
Ulmenbaum, gohba.
um, herum, apkahrt, aplik.
um die Felder gehen, apkahrt laukeem eet.
um Riga herum, apkahrt Rihgu.
um den Mann ſeyn, kahrt wihru buht.
— um die Zeit, ap to laiku.
um Johannis, ap Jahneem.
um den Abend, ap wakkaru.
um die Abendzeit, ap pawakkaru.
um, für, par, preekſch.
um Regen bitten, par leetu luhgt.
es iſt mir um dich zu thun, man ruhp par tewis.
— damit, kà.
um viel geſchwinder hinzukommen, kà es jo drihſak gallâ kſuhtu.
um bald da zu ſeyn, kà es tur drihſ aiſpehtu.
— vorbey, pahr.
das Jahr iſt vorbey, gads pahrgahjis.
es iſt weit um, tas irr leels lihkums.
guter Weg um iſt nicht krumm, labs zeſch ar lihkumu ne kawe.
— wegen, dehl, pehz.
um deinet willen, tewis dehl, tewis pehz.
um meinet willen, mannis labbad.
um Gottes willen, dehl Deewu, no Deewa puſſes.
— zu, cum Infinitivo.
ich gieng um zu ſehen, es gahju redſeht.
ich bin gekommen um dich zu beſuchen, es nahzu tewi apmekleht.
um das Seinige kommen, tukſch tapt, pohſtâ eet.
um etwas zanken, par ko ſtrihdetees.
um Vergebung bitten, peedohſchanas luhgt.
um einander, zits par zittu.
um ein merkliches oder ziemliches gröſſer, breiter ꝛc. labbu gabbalu leelaks, plattaks ꝛc.

um ſo viel deſtomehr, tad jo wairak.
um ſich herum drehen, rinki grohſitees.
— — — freſſen, apkahrt no-ehſt.
— — — — wie der Krebs, kà ehdejs pleſtees.
— — — greifen, apkahrt grahbt.
— — — hauen, apkahrt kautees ar ſohbinu.
— — — ſchlagen, apkahrt kautees ar kohku.
— — — wurzeln, ſaknes apkahrt iſpleſt.
um und um, kahrt kahrtim, wiff apkahrt.
— — — benagen, wiffur apkahrt apgrauſt.
— — — beſchneiden, wiffur apkahrt apgraiſiht.
— — — beſchmieren, no wirſu lihdſ appakſcham apſmehreht.
— — — kehren, kas wirſu us appakſchu greeſt.
— — — werfen, wiff apgahſt.
wenns um und um kommt ſo — lai buht kà buhdams, tà tas ne paliks.

*) Um, in den Compoſitis wird meiſt durch ap, und wenn es ſo viel als herum bedeutet, durch apkahrt gegeben.

umackern, ap-art.
umändern, zittadi pahrtaiſiht.
umarmen, apkampt.
umbeugen, aplenkt.
umbiegen, apleekt.
umbinden, apſeet.
umblaſen, ar puhſchanu apgahſt.
umbringen, apkaut, nokaut.
umbringen, ſich ſelbſt, ſew pats nonahweht.
umdrehen, apgrohſiht, apgreeſt.
— ſich, apgrohſitees, apgreeſtees.
umfahren, apkahrt braukt.
wir ſind umgefahren, mehs effam lihkumu braukuſchi.
umfallen, apkriſt, gahſtees.
das Vieh fällt um, lohpi ſprahgſt.
Umfang, rinkis apkahrt, ahramallas.
umfangen, apkampt.
umfaſſen, apnemt, apkampt.
umfliegen, apſkreet.
umflieſſen, aptezzeht.
Umfrage halten, wiffus apkahrt jautaht, ko tee dohma.
umfragen, apkahrt jautaht.
umführen, apkahrt waddiht.
Umgang herum, apkahrt eeſchana, zeſſch apkahrt.
— mit Leuten, ſanahkſchana ar ſaudim.
— haben, ſanahkt.
— — mit den Leuten, ar ſaudim dſihwoht.
— — mit böſen Leuten, ar ſauneem pihtees.
umgeben, apſtaht.
— ein Haus, apwehrſt nammu.
umgehen, ap-eet, apkahrt eet, lihkumu eet.
— Umweg nehmen, riski eet.
— mit einem, ar zittu ſanahkt.
— mit Nachbaren, ar kaimineem dſihwoht.
— vertraulich mit einem, par draugu turreht.

umgehen, täglich mit einem, ikdee-nas ar ohtru ſanahkt.
— hart mit einem, bahrgi ar ohtru dſihwoht.
— mit den Gedanken, ko prahtâ nemtees.
— auf etwas, ſawu padohmu us ko likt.
— mit nichts gutes, ne labbu padohmu prahtâ turreht.
— vermeiden, atrautees.
er weiß mit den Leuten umzugehen, winſch proht ar ſaudim dſihwoht.
mit dem wohl umzugehen iſt, ar ko warr labbi dſihwoht.
es geht um mit den Körben, (ſie wechſeln ſich) tee kahrtneeki mainaht.
es geht des Nachts im Hauſe um, naktî nammâ plohkahs, tas jau ne buhs tas labbajs.
umgieſſen, aus einem Gefäß ins andere, pahrleet.
umgraben, usrakt, pahrrakt.
umgürten, apjohſt.
umhacken, apkappaht.
umhaben, muggurâ buht.
er hat einen Pelz um, winnam kaſchoks muggurâ.
umhalſen, ap kaklu kriſt, apkampt.
Umhang, apſegs.
umhangen, apſegt.
umhauen, nozirſt.
umhenken, apklaht.
umher, apkahrt, aplik.
— von allen Seiten, wiſſ apkahrt.
umherfahren, braukaht, braukeleht.
— fliegen, ſkraidiht, ſkraideleht.
umherführen, apkahrt waddiht, (waddiuaht.)
— gehen, ſtaigalaht, apkahrt eet.
— jackern, jahdeleht.
— juckern, wiſchinaht.
— laufen, tekkalaht, ſkraideleht.
— reiten, jahdeleht.
— ſchlentern, waſatees.
— ſchleppen, waſaht.
— — ſich, waſatees.
— ſchmeiſſen, mehtaht.
— ſchwärmen, isklimſteht.
— ſchwimmen, peldinaht.
— ſpringen, lehkaht.
— ſtreifen, pahrſtaiguſi buht.
— ſtreichen, pahrſtaiguſi buht.
— tragen, neſſaht, nehſaht.
man trägt ſich damit herum, ſaudis to daudſina.
— walzen, wahrtinaht.
— wälzen, ſich, wahrtitees.
— wandern, ſtaigalaht.
— ziehen, ſtohſtitees.
umhin, kann ich nicht zu erwehnen, man ja peeminn, man waijag peeminneht.
umhüllen, apſegt, aptehrpt.
umkehren, umwenden, apgreeſt, iswandiht, apwandiht.
— zurückkehren, act. atgreeſt. paſſ. atgreeſtees.
— das ganze Haus, wiſſu nammu ismekleht.
umkleiden, pahrgehrbt.
— ſich, pahrgehrbtees.
umkommen, herumkommen, apkahrt nahkt.
— um ſein Leben kommen, ſawu nahwi atraſt.
— im Kriege, karrâ ſuſt.
Umkreis, aprinkis.
— der Welt, paſaules rinkis.

umkreiſen, ap-eet ar lingahm. L.
Umlauf, ap-eefchana.
— an einer Sache, apmalla.
— des Blutes, affins rittinſch.
— ums Bett, gardini.
umlaufen, aptezzeht, apſkraidiht, apkahrt tezzeht, apkahrt ſkraidiht.
— wie ein Rad, greeſtees.
— auf Händen und Füſſen, rattiſki eet.
umlegen, aplikt, apkahrt likt.
die Schneide legt ſich um, ſohbi atlohkahs.
umlenken, atpakkal greeſtees.
ummachen, aptaiſiht.
— einen Zaun, wiju, oder ſchohgu aptaiſiht, ap ſchohgaht.
ummauren, apmuhreht.
umpflügen, ap-art.
umreiſen, apbraukt.
umreiſſen, noplehſt, nopohſtiht, is-ahrdiht.
umreiten, apjaht.
umringen, apmeſt, apwehrſt.
— den Feind, eenaidneekus apwehrſt.
— eine Stadt, meſtees apkahrt pilſatu.
umrinnen, appluhſt.
umrühren, maiſiht, apmaiſiht.
umſatteln, die Pferde, ſirgus pahrſedloht.
er hat umgeſattelt, wiņſch zittu ammatu usnehmis.
umſchanzen, walnus apkahrt usmeſt.
umſchauen, apſkattitees.
Umſchlag, apmeſlis.
— um ein Buch machen, grahmatas wahku ar papihru aptaiſiht.
umſchlagen, apkahrt ſiſt.
umſchlagen, den Mantel, mehteli muggurâ likt.
— umfallen, gahſtees, apgahſtees.
es hat mit ihm umgeſchlagen, tas ar wiņņu pahrwehrtees, nu nawa wairs kas bijis.
das Wetter ſchlägt um, laiks zittahds mettahs.
umſchmieren, apſwaidiht, apkahrt ſmehreht.
umſchränken, einen Ort, weetu apwehrſt.
— die Macht, wallas paņemt
umſchreiben, aprakſtiht.
umſchürzen, apjohſt, preekſchautu likt preekſchâ.
Umſchweif, lihkums.
— machen, ar lihkumeem darriht.
— — in Worten, ar lihkumeem runnaht.
— brauchen, ar lihkumeem usnahkt.
umſehen, ſich, apſkattitees.
— ſich um etwas, ko mekleht.
ehe man ſich umſiehet, eekam to dohma.
umſetzen, aplikt, apſtahdiht.
— das Haus, nammu apwehrſt.
umſonſt, vergeblich, welti.
— ohne Koſten, welti, brihw.
du ſollſt es mir nicht umſonſt gethan haben, to tew ne buhs man welti darrijis.
umſprengen, aplaiſtiht.
umſpringen, aplehkt.
ich werde anders mit ihm umſpringen, es wiņņu zittadi dihdiſchu.
Umſtand des Volks, ļaudis kas apkahrt ſtahw.

Umſtand in der Sache, klahtbuhdama leeta.

das iſt ein beſonderer Umſtand, tas irr fawada leeta, kas ſchè ja apdohma.

in guten, in ſchlechten Umſtänden ſeyn, labbi klahtees, flikti klahtees.

ſie iſt in den Umſtänden, winaa irr us gruhtahm kahjahm.

umſtändlich, mit allen Umſtänden erzählen, wiſſ ſkaidri iſtahſtiht, kà tas notizzis.

umſtehen, apkahrt ſtahweht.

umſtellen, apkahrt ſtahdiht.

umſtoſſen, apgahſt, apkahrt ſtumt, oder gruhſt.

umſtreifen, par ſtaiguli buht.

umſtülpen, apgahſt.

umſtürzen, apgahſt, apgruhſt.

umtauſchen, apmiht, ismiht.

umthun, ſich, ko mekleht.

umtragen, apkahrt neſt.

umtreiben, apkahrt dſiht.

— ſich, apkahrt ſkraidiht, waſatees.

Umtreiber, waſanka, ſemmes ſtohſtitajs.

umwachſen, apkahrt augt.

umwechſeln, pahrmiht, pahrmihſchu darriht.

Umwechſelung, pahrmihſchana.

Umweg, lihkums.

— nehmen, rinki meſt, lihkumu eet.

umwehen, appuhſt.

der Wind hats umgewehet, wehjſch apgahſis.

umwenden, apgreeſt, apwandiht.

— Heu, ſeenu ahrdiht.

umwerfen, apgahſt, apkahrt meſt.

umwickeln, aptihſtiht.

umwinden, aptiht.

umwühlen, israkkaht. L.

umzäunen, ar ſchohgu, oder ſehtu aptaiſiht, (apſehtiht. L.)

umzechsweiſe, pahrmihſchu.

umzeichnen, aprakſtiht.

umziehen, apwilkt.

— das Land, ſemmi iſtaigaht.

umzingeln, apwehrſt.

umzirkeln, ar ſihmekli aprakſtiht.

*) Un, in den Compoſitis zeigt die Negation an, und wird gemeiniglich durch ne gegeben.

unabläſſig, bes mittepſchanas, ne mittedamees.

unabſehlich, ne noſkattams.

unabwendig, ne nowehrſigs.

unachtbar, nezeenigs.

unachtſam, nebehdigs, ne apdohmigs.

Unachtſamkeit, nebehdiba, neapdohmiba, besbehdiba, aplams prahts.

unadelich, kas ne irr no muiſcheeku zilts.

unähnlich, nelihdſigs.

unangemeldet eingehen, ſiaau ne dewis ee-eet.

unangenehm, reebigs, nejauks.

unangeſehen, nezeenihts.

unangezeigt, ne fazziht no ta neeeka.

unangezogen, ne apgehrbts, wehl nakts drahnâs.

unannehmlich, ne peenemmigs.

unanſehnlich von Wuchs, ne leelâ no auguma, tahds kruppis.

— von Würde, ne leelâ gohdâ.

unanſtändig, ne klahjams, ne peeklahjigs.

unanſtößig, ne peedaufigs, ne grehsigs.

Un-

Unart, netikliba, nerahtniba.
unartig, trakls, netikls, nerahtns, plohfigs, nejauks, negohdigs.
— ſeyn, trakkoht, plohfitees.
Unartigkeit, trakkoſchana, plohfiſchana.
unaufgeräumt, ne ispohſts, it. ne luſtigs.
unaufhörlich, bes mitteſchanas, ne mittedamees.
unauflöslich, ne atraiſams.
— Knoten, maſgs, ko ne warr atraiſiht.
— Räthſel, mihkls, ko ne warr minneht un isſtahſtiht.
unausbleiblich, kas teeſcham ſawâ laikâ nahkams.
unausdenklich, ne isdohmajams.
unausforſchlich, ne isdibbinajams.
unausgearbeitet, ne isſtrahdahts, ne isdarrinahts.
unausgelöſcht, ne isdſiſtis.
unausgemacht ſeyn laſſen, leetu tà pameſt kà bijuſi, kad to ne warr isſchkirt.
unausgemeſſen, nemehrohts.
unausgeputzt, ne isgreſnohts.
unausgeſetzt, ar weenu ween, bes mitteſchanas.
unauslöſchlich Feuer, ne isdſeſſams ugguns.
— Schande, ne isdeldejams kauns.
unausſprechlich, ne isſakkams.
unbändig, pahrgalwigs, ſtuhrgalwigs, ne waldams, ne ſaturrams, ne ſawaldams.
unbarmherzig, neſchehligs, bahrgs, zeetſirdigs, bes ſchehloſchanas.
— umgehen, bahrgi dſihwoht.
Unbarmherzigkeit, bahrſiba, zeetſirdiba, neſchehlaſtiba.
unbeantwortliche Frage, jautaſchana us ko ne warr atbildeht.
unbedacht, ne apdohmadams.
unbedächtig, ne apdohmigs.
unbedachtſam, bes prahta, aplam.
Unbedachtſamer, aplams, aplamneeks.
Unbedachtſamkeit, ne apdohmaſchana, aplama- buhſchana.
unbedeckt, ne apklahts.
mit unbedecktem Kopf, ar plikku galwu.
unbedeutend, maſa leeta, maſuminſch.
unbeerbt, bes behrneem.
unbefeſtigt, ne apſtiprinahts.
unbefeſtigter Ort, pilsſats, kam ne irr muhris apkahrt.
unbefleckt, ne apgahnihts.
unbegleitet, ne pawaddihts.
unbegraben, ne aprakts.
unbegreiflich, ne isprohtams.
unbeholfen, ungeſchickt, tehds mulkis.
unbehülflich, ne palihdſigs, ne weegls.
unbehutſam, ne apdohmigs, aplams.
— ſeyn, ne ſargatees, bes azzim dſihwoht.
Unbehutſamkeit, aplama buhſchana.
unbekannt, ne paſihſtams.
— von Perſon, ſweſch zilweks.
unbekümmert, bes behdahm.
laß mich unbekümmert, leez man meerâ.
ich bin darum ganz unbekümmert, tas man ne maſ ne ruhp, par to manj ne maſ behdas.
unbelohnt, ne makſahts.
unbemüht, ne ſuhpigs.

unbe-

unbequem, ne derrigs.
nicht unbequem, gan labs.
unberedt, kas ne ſinn runnaht.
Unberedſamkeit, neweiziga mehle.
unbereitet, ne fataiſihts, ne fataiſijees.
unberichtet, ne mahzihts.
unberuffen, ne aizinahts.
unberühmt, ne ſlawehts, ne teizams.
unberührt, ne baudihts, ne aiskahrts.
unbeſchädigt, weſſels, ne ſkahdigs, bes wiſſas ſkahdes.
unbeſcheiden, beskaunigs, negohdigs, beskauna, kas gohdu ne proht.
— thun, bes gohda turretees.
Unbeſcheidenheit, besgohdiba.
unbeſchnitten, ne apgraiſihts.
unbeſchreiblich, ne iſtahſtams, ne iſſakkams.
unbeſchoren, ne apzirpts.
unbeſchützt, ne glahbts, ne ſargahts.
unbeſchwert, bes gruhtibas.
unbeſeelt, bes dwehſeles.
ein unbeſeelt Weſen, besdwehſelis.
unbeſehens tauſchen, bes redſeſchanas mainiht.
unbeſetzte Stelle, tukſcha weeta.
unbeſonnen, ne apdohmadams, aplams, aplam darridams.
der Unbeſonnene, aplamneeks.
unbeſonnener weiſe, aplam.
Unbeſonnenheit, ne apdohmaſchana, aplama buhſchana.
unbeſorgt, ſiehe unbekümmert.
Unbeſtand, ne paſtahwums.
unbeſtändig, ne paſtahwigs.
unbeſtändiglich, ne paſtahwigi.
Unbeſtändigkeit, ne paſtahwiba.
unbeſtäubt, tihrs no puttekleem.
unbeſtraft, ne ſohdihts, bes ſtrahpes.
unbeſudelt, tihrs, ne apgahnihts.
unbeträchtlich, ne daudſ mannams.
unbetraurt, ne apraudahts.
unbetrogen, ne peekrahpts, ne peewilts.
— kommt man nicht von ihm, ne krahpts ne weens no wiņņa rohkahm is-eet.
unbetrübt, ne behdigs, ne ſkummigs.
unbetrüglich, newiltigs, beswiltigs.
unbeweglich, ne kuſtams, ne lohkams.
— Herz, nelohziga ſirds.
unbeweibt, wehl puiſis, puiſcha kahrtâ.
unbeweint, ne apraudahts.
unbewohnbar, pohſtawa, pohſtaſcha, kur ne weens warr dſihwoht.
unbewohnte Stelle, pohſts, pohſta weeta.
unbewuſt, ne ſinnams.
unbillig, ne taiſns, neteeſigs, besteeſigs.
— Sache, netaiſna leeta.
— achten, par netaiſnu turreht.
nicht unbillig, gan pareiſi.
unbilliger weiſe, par nepateeſu.
Unbilligkeit, neteeſiba, netaiſniba.
unbrauchbar, neleets, nederrigs.
unbußfertig, ne atgreeſigs, zeets.
Unbußfertigkeit, ne atgreeſigs prahts, zeets prahts.
Unchriſt, pagans.
unchriſtlich, paganiſks.
er geht unchriſtlich mit ihm um, kà pagans ar wiņņu dſihwo.
und, un, (wird in Kurland in ausgeſprochen.)
und du auch, tu ar, ir tu.
Undank, nepateikſchana.

Un-

Undank auf ſich laden, nepateikſchanu pelniht.
— iſt der Welt Lohn, praſſi no paſaules leelu pateikſchanu, ta tew ſpiggas rahdihs. Prov.
er wird dir mit Undank bezahlen, rahd winnam ſirdi, winſch tew rahdihs ſprahkli. Prov.
— iſt das gröſte Laſter, nepateiziga ſirds irr ta wiſſleelaka negantiba.
undankbar, nepateizigs.
ein undankbarer Menſch iſt nicht werth, daß ihn Gottes Erdboden trägt, nepateizigs zilweks nawa zeenigs, kà Deewa ſemme to nehſa.
Undankbarkeit, nepateiziba.
Undauung des Magens, jehls wehders.
undeicht, rets, retti.
— Leinwand, ſchkidrs audekls.
undenkliche Zeit, ne atminnams laiks, ko tehwu tehwi ne atgahda.
undeutlich reden, paſlepſch runnaht.
undeutliche Rede, neſkaidra walloda.
Undeutlichkeit, neſkaidriba.
undienlich, ne derrigs.
undienſthaftig, neklauſigs.
Unding, neeks, nelceta.
uneben, nelihdſens.
das iſt nicht uneben, (ziemlich gut) gan labs.
unecht, ne lahdſigs, leeks.
— Kind, ſkalguna behrns. L.
unedel von Geburt, no ſliktas zilts.
unedle Handlungen, negohdigi darbi.
unehelich, bes laulibas.
— zuſammen leben, bes laulibas kohpâ pihtees.
— oder eheloſes Leben, appaſa dſihwoſchana. E.
— Kind, ſkalgana behrns. L.
Unehre, negohds, negohdibâ.
in Unehre ſeyn, negohdâ buht.
— anthun ſeiner Familie, ſawu zilti apkauneht.
unehren, apkauneht.
unehrlich, negohdigs, adv. negohſchi. L.
unehrlicher Menſch, negohdis.
Unehrlichkeit, negohdiba.
uneingedenk, ne peeminnigs.
uneinig, neſaderrigs, eenaidibâ buhdams.
— ſeyn, ne ſaderretees.
— werden, ſareebtees.
Uneinigkeit, neſaderrejchana.
— anrichten, eenaidibu zelt.
— ſtillen, eenaidibu ſaudeht, ſameerinaht.
uneins, ne ſaderrigs.
man wird uneins, man wird auch wieder einig, tè ſareebahs, tè atkal ſaderrahs.
unempfindlich, zeetſirdigs.
Unempfindlichkeit, zeetſirdiba.
unendlich, besgalligs, bes galla, ne beidſams.
Unendlichkeit, negalliga, nebeidſama buhſchana.
unentbehrlich, bes ko ne warr buht.
unentgeltlich, bes makſas.
unehrbar, negohdigs, nekaunigs.
unerbaulich, apgrehzigs.
unerbittlich, kam zeeta ſirds, ka ne leekahs peeluhgtees.
unerfahren, wehl mulkis tanni leetâ.

Une-

Unerfahrenheit, mulkiba.
unerforſchlich, ne iswaizajams.
Unerforſchlichkeit, ne iswaizama buhſchana.
unerfreulich, ne preezigs.
unerfreut, ne eepreezinahts.
unerfüllt, ne notizzis.
unerfüllte Weiſſagung, Praweeſchu ſiuddinaſchana, kas wehl nawa peepildita.
unerfunden, wehl ne isdohmahts.
unergründlich, ne isdibbinajams, besdibbenigs.
unerhört, ne dſirdehts.
unerhörte Sache, kas muhſcham ne dſirdehts.
unerkannt, fremd, ne paſihſtams.
unerkannte Wohlthaten Gottes, ne atſihtas Deewa dahwanas.
unerkündigt, ne isjautahts.
unerlaubt, bes wallas, it. kas nawa brihw.
unermeßlich, ne ismehrojams.
Unermeßlichkeit, ne ismehrojama buhſchana.
unermüdet arbeiten, bes apnikſchanas ſtrahdaht.
unermuntert, ne mohdinahts.
unerörtert iſt die Sache geblieben, ta leeta palikke ne isſchkirta.
unerſättlich, ne ſahtigs, negaufigs, ne galligs.
Unerſättlichkeit, nefahtiba.
unerſchaffen, ne raddihts.
unerſchöpflich, ne isſmelſams, ne isdibbinajams.
unerſchrocken, bes bailibas, ſirdsdrohſch.
unerſchrockenes Gemüth, drohſcha ſirds.
Unerſchrockenheit, drohſcha buhſchana, ſirds drohſchiba.
unerſchwenglich, ne ismakſajams.
unerſetzlich, ne atlihdſinajams.
unerträglich, ne paneſſams.
es iſt eine unerträgliche Hitze, wiſſ twihkſt no karſtuma.
das iſt mir unerträglich, to es ne warru pahrzeeſt.
unerwartet, nejauſchi.
unerweckt, ne pamohdinahts.
unerweislich, ko ne warr parahdiht.
unerzogen, ne us-audſinahts.
unerzogene Kinder, wehl maſi behrni.
unfähig, ne derrigs, ſtumdeklis.
unfähiger Kopf, kam zeeta galwa.
Unfall, nelaime, nelaimiba, likſta, nedeena, neſtunda.
unfehlbar, it teeſcham.
— wahr, tik teeſcham kà ſaule pee debbes.
unfein, ne peeklahjigs.
Unflat, ſuhds, dirſums.
unflätig, neſchkihſts, negants.
— ſeyn, neſchkihſti turretees.
— ſich machen, apgahnitees.
Unflätigkeit, neſchkihſtiba.
Unfleiß, ſlinkums, palaikſums.
unfleißig, ſlinks, kuhtrs, palaikſs.
unförmiger Menſch, kas kà ehrms iſkattahs, (waigſts, waigflis. L.)
unförmlich, negants, nejauks, ne isdarrinahts.
unfreundlich, ſuhrs, pabahrgs.
— Wetter, nejauks laiks.
— etwas aufnehmen, par launu nemt.
Unfreundlichkeit, ſuhriba, pabahrſiba.
Unfriede, nemeers.
unfriedlich, nemeerigs.
— leben, nemeerigi dſihwoht, ne ſadeerretees.

uns

unfruchtbar, ne augligs.
— ſeyn, ne augłotees.
Unfruchtbarkeit, ne augliba.
Unfug, netaifniba.
treiben, netaifnibu darriht.
unfüglich, ne derrigs, nelahdſigs.
unfurchtſam, nebailigs, drohſch.
ungahr, jehls.
ungangbar Geld, nauda, kas ne geld, ko ne weens ne nemm.
ungeachtet, neezigs, nezeenigs.
dem ungeachtet, lai buht, tomehr.
— — deſſen, daß er ein Menſch iſt, lai buht zilweks, tomehr.
ungeackert Land, ne arta, ne ſtrahdata ſemme, ne arts lauks.
ungebahnter Weg, ne eebraukts zeſch.
ungebauet, ne kohpts, ne ustaiſihts.
ungebautes Feld, neſtrahdahts lauks.
ungebehrdig, ar niknu waigu, (netikls. Bibl.)
— ſich ſtellen, netikli isdarritees.
ungebetener Gaſt, ne luhgts weeſis, nuhjeneeks.
ungebildet, ne isdarrinahts.
ungebildeter Menſch, ne mahzihts zilweks.
ungebleicht, ne ballinahts.
ungebohren, ne dſimmis.
ich gedenke der Zeit, da du ungebohren wareſt, es atgahdajohs to laiku, kad tu wehl ne biji dſimmis.
ungeboten, bes paweheleſchanas.
ungebräuchlich, ne pehz łauſchu kahrtas un tizzibas.
ungebrennte Aſche, (Peitſche) ne dedſinati pelni, tas irr, pahtaga.
Ungebühr, ne peeklahjums.
— treiben, ne peeklahjigi isdarritees.
ungebührlich, ne peeklahjams, ne peeklahjigs.
— ſich führen, ne peeklahjigi turretees.
ungebunden ſeyn, ſawâ wallâ dſihwoht.
ungebundene Hände haben, brihw darriht ko gribbeht.
ungedeckt, pliks.
Ungedeihen, neſekme.
Ungeduld, nezeetiba, nepazeetiba.
mit Ungeduld richtet man nichts aus, ar nepazeetigu prahtu ne ko warr padarriht.
ungeduldig, nezeetigs, nepazeetigs.
— machen, eekaitinaht.
— ſeyn, kurneht, apſkaiſtees.
ungeehrt, ne zeenihts, ne gohdahts.
Ungefallen, nepatikſchana.
ungefällig, nepatihkahms.
ungefälſcht, it tihrs.
ungefärbt, ne pehrwehts.
ungefärbte Liebe, newiltiga, beswiltiga mihleſtiba.
ungefaßt, ne gattaws.
ungefähr, no nejauſchu.
— zehen, pee deſmiteem.
es waren ohngefähr zwey oder drey, diwi jeb trihs bija.
ungefährer Zufall, tikka, tikkiba. L.
ungefordert, ne aizinahts.
ungefragt, ne waizahts.
ungegeſſen, ne ehdis, tukſchâ ſirdi buhdams.
ungegerbene Haut, ne mihta ahda.
ungegohren Bier, ne raudſchu allus.

unge-

ungegründet, ne pateefs.
ungegrüßt, ne labdeen dewis.
ungegürtet, ne apjohfts, bes johfta.
ungehalten, dufmigs.
— ſeyn, kurnéht.
ungeheilter Schaden, ne dſeedinata waina.
ungeheißen, bes pawehlefchanas, no few paſcha.
— thun, bes ſiņņas darriht.
Ungeheuer, ehrms.
ungeheur groß, breefmigi leels.
ungeheurig, dihwains.
ungehindert, bes kawefchanas.
ungehobelt an Sitten, ne isdihdihts.
ungehoft, ko ne zerrejis.
Ungehorſam, ne paklaufifchana.
ungehorſam, ne paklaufigs.
ungekämmt, ne fukkahts.
ungekocht, ne wahrihts, wehl jehls.
ungekoſtet, ne baudijis, ne baudihts.
ungeladener Gaſt, neluhgts weefis, nuhjeneeks.
ungeläutert Honig, ne tezzinahts, netihrs meddus.
ungelegen, ne peederrigs, ne isdewigs.
er kommt mir ganz ungelegen, winſch man it nelaikâ nahk.
Ungelegenheit, ne isdewiga leeta. L.
— des Orts, ne labba weeta.
— machen, gruhtumu darriht.
ungelehrig, ne wehrigs.
Ungelehrigkeit, zeeta galwa.
ungelehrt, ne mahzihts.
ungelenk, ſohbans. L.
ungeleſen, ne laſſihts.
ungelöſcht Kalk, ne dſiſſinahts kalkis.
Ungemach, ſuhriba.
ungemächlich leben, gruhtī dſihwoht.
ungemäß, ne peeklahjams.
ungemein, wiſſai.
— ſchön, wiſſai ſkaiſts.
ungemeiſtert laſſen, ne warreht pahrgudroht.
ungenannt, bes wahrda.
Ungenannter, beswahrdis.
ungeneigt, ne labbu wehledams, nowehrſts prahts.
— machen, nowehrſt.
ungenirt ſeyn, leben, pehz ſawas patikſchanas turretees, dſihwoht.
ungenöthigt, ne luhgts, ne peeſpeeſts.
ungepflügt, ne arts.
ungeprägtes Geld, ne kalta nauda.
ungeputzt, ne isgreſnohts, ne isgehrbts.
ungerad, ne lihdſens.
ungerad oder gerad, woi leeks woi lihdſ?
ungerathen, ne labbi isdohdams, nerahtns.
ungerecht, netaiſns.
ungerechter Richter, besteefis, netaiſnajs ſohgis.
Ungerechtigkeit, netaiſniba.
ungereimt, beſprahtigs, traks.
ungereimte Dinge thun, trakkas leetas darriht.
— — erzählen, beſprahtigas leetas ſtahſtiht.
kann was ungereimters erdacht werden, woi warretu trakkaku leetu isdohmaht.
Ungereimtheit, beſprahtiba, trakkiba.
ungereifet, kas ne kur paſaulê bijis.
ungern, ne labpraht, ne ar labbu prahtu.
ungerochen ſtehen laſſen, ne atreebt.
ungerüſtet, ne apbrunnohts, ne gattaws.

unge-

ungeſalzen, ne ſahlihts.
ungeſäumt, bes kaweſchanas.
ungeſäurt, ne raudſehts.
ungeſchaffen, ne raddihts.
ungeſchändet, ne gahnihts.
ungeſchätzt, ne zeenihts.
ungeſchehen, ne notizzis.
das Geſchehene kann man nicht ungeſchehen machen, kas notizzis paleek notizzis.
ungeſcheut, dreiſt, drohſch bes kauna.
— der nicht Verſtand hat, bes prahta.
Ungeſchick, netikkums.
ungeſchicklich, netiklis.
Ungeſchicklichkeit, netikliba.
ungeſchickt, ne derrigs, ne peederrigs.
ungeſchickter Tropf, mulkis, (ne mahzeneeks. L.)
ungeſchlacht, tſchaggans. L.
ungeſchlachter Menſch, tahds glehwis, kas ne gohdu ne kaunu proht.
ungeſchlagen, ne kults.
— davon kommen, ar weſſelu ahdu pahr-eet.
ungeſchliffen, ne istrihts.
ungeſchliffener Menſch, tahds blukkis, kas wehl ne isdihdihts.
ungeſchminkte Wahrheit, tihra un ſkaidra pateeſiba.
ungeſchmackte Sachen herfürbringen, beſprahtigas leetas runnaht.
ungeſchmückt, ne isgreſnohts.
ungeſcholtener Mann, gohdigs wihrs.
ungeſchoren, ne zirpts.
die Schaafe ſind ungeſchoren, awis ne zirptas.
laß mich ungeſchoren, leez man meerâ.
ungeſchrieben, ne rakſtihts.
ungeſotten, ne wahrihts.
ungeſtalt, nejauks, negants, (waigſts, waigſlis. L.)
Ungeſtaltheit, nejaukums, negantiba.
ungeſtraft, ne ſohdihts.
— davon kommen, bes ſtrahpes palikt.
— einen laſſen, ſtrahpes atlaiſt.
ungeſtüm, bahrgs.
— Wetter, nejauks gaiſs, wehtras laiks.
— handeln, bahrgi turretees.
— Wind, wehtra.
ungeſtümes Meer, juhras paiſums.
ungeſtümer Menſch, duzzeklis. L.
Ungeſtüm von Schnee, wehja puttens.
mit Ungeſtüm, bahrgi, breeſmigi, ar makti, ar warru.
Ungeſtümigkeit, bahrſiba.
ungeſund, neweſſels, ſlims.
ungeſunder Menſch, neweſſeligs zilweks.
ungeſunde Speiſe, neweſſeliga barriba.
Ungeſundheit, neweſſeliba.
ungetadelt, ne ſmahdehts.
ungethan, ne darrihts.
ungetheilt, ne dallihts.
ungetreu, ne peetizzigs.
ungetrieben, ne peeſpeeſts.
ungeübt, ne mahzihts.
ungewagt, ne baudihts.
ungewarnter Sache, ne peeſazihts, ne peedraudehts.
ungewaſchen, ne maſgahts.
ein Werk mit ungewaſchenen Händen angreifen, darbu uſnemt, us ko ne ſataiſijees.

unge-

ngeweihet, ne eekwehtihts.
ngewiß, kas wehl ne ihsti sinnams.
— seyn, ihsti ne sinnaht.
ungewisse Tritte, nedrohschi sohli.
lngewißheit, ne sinnaschana woi buhs woi ne buhs.
ngewissenhaft handeln, pret sawu sinnamu sirdi darriht.
lngewitter, wehtra, ne labs gaifs.
ngewöhnlich, swesch.
zur ungewöhnlichen Zeit kommen, nelaikâ nahkt.
ngewohnt, ne eeraddis, ne eerasts.
— eines Dinges seyn, wehl jauna leeta.
— Arbeit setzt Blasen, ne eeraddis darbs allasch gruht. Prov.
lngewohnheit, ne eeraschana.
ngezähmt, ne waldigs.
ngezäumt, ne eemauts, ne eemaukts.
ngezeichnet, ne eesihmehts.
ngezeugt, ne dsemdinahts.
ngeziemend, ne peeklahjigs.
ngeziefer, kukkains, wabbols.
ngeziert, ne isgresnohts.
ngezogener Mensch, kas netiklibâ us-audsis.
ngezweifelt wahr, tik teesscham teefs, kà saule pee debbes.
ngezwungen, ne peespeests.
nglaube, netizziba.
nglaubig, netizzigs.
nglaublich, netizzams.
— viel, brihnum daudf.
— Thaten thun, brihnischkus darbus darriht.
ngleich, uneben, ne lihdsens.
— unähnlich, nelihdsigs.
— von Gemüth, ne weenâ prahtâ.
ungleich an Gestalt, zittads, ne weenads.
— ungerad, an der Zahl, leeks.
— unrecht, netaisni.
— gröſſer, kleiner ꝛc. daudf leelaks, masaks ꝛc.
— aufnehmen, ne par labbu nemt, par launu nemt.
es geht ungleich in der Welt, pasaulê daudf netaisniba noteek.
ungleich schickt sich nicht zusammen, diwprahtigi ne saderr.
Ungleichheit, nelihdsiba.
Unglimpf, negohds, kauns.
unglimpflich, ne pa gohdam.
Unglück, nelaime.
— ein sehr groß, leela nelaime.
— anrichten, grehku padarriht.
in Unglück bringen, nelaimê eewest.
in Unglück kommen, nelaimê krist.
nach Unglück ringen, sawu paschu nelaimi mekleht.
mit Unglück schwanger gehen, us nelaimi dohmaht.
sich selbst Unglück zuziehen, sich über den Hals bringen, sew pascham nelaimi padarriht.
gleiches Unglück haben, weenadâ nelaimê buht.
einem Unglück entgehen, nelaimi isbehgt.
zu allem Unglück, par nelaimi.
zum Unglück gebohren, us nelaimi dsimmis.
ein Unglück um (über) das ande-

andere, nelaime nelaimes gallâ.
aus einem Unglück ins andere gerathen, no weenas ne laimes eekſch ohtras tapt.
ein Unglück bietet dem andern die Hand, nelaime ar nelaimes beedrejahs.
einem alles Unglück auf den Hals wünſchen, zittam wiſſu ſaunu uswehleht.
Unglücksvogel, uhpis.
unglücklich, nelaimigs.
— abgehen, nelaimigi iswestees.
— ein Werk anfangen, dar bu nelabbâ ſtundâ eeſihleht.
unglücklicher Tag, nedeena.
unglückliche Stunde, neſtunda.
unglückſelig, nelaimigs.
Unglückſeligkeit, nelaimiba.
Ungnade, neſchehlaſtiba.
ungnädig, neſchehligs.
ungöttlich, besdeewigs.
Ungrund, besdibbens.
— beweiſen, parahdiht, kà tas ne warr buht.
ungültig, negeldigs.
Ungunſt, neſchehlaſtiba.
— auf ſich laden, zittu eekaitinaht.
in Ungunſt bringen, apmelloht.
ungünſtig, ungütig, neſchehligs.
Unheil, nefekme, nelaime.
— ſtiften, anrichten, nelaimi zelt.
unheilbar, ne dſeedinajams.
unheilig, nefwehts.
unheilſam, nefwehtigs.
unhöflich, beskauna, kas gohdu ne proht.
Unhöflichkeit, gohda neſapraſchana.
unhold einem ſeyn, ſaunu ſirdi pret zittu turreht.
Unhold, Hexe, raggana.
Univerſität, augſta ſkohla.
Univerſum, wiſſas debbeſu debbeſis.
unkenntlich, ne paſihſtams.
unkeuſch, neſchkihſts, neſchkihſtigs, beskaunigs.
Unkeuſchheit, neſchkihſtiba, beskauniba.
unklug, negudrs.
Unkoſten, naudas isdohſchana, makſa, (ſkremes. E.)
— große auf etwas wenden, leelu naudu par ko isdoht.
— vergebliche, welta naudas isdohſchana.
— erſtatten, to naudu atmakſaht, ko zits tannî waijadſibâ isdewis.
unkräftig, neſpehzigs.
— machen, panihzinaht.
Unkraut, nikna ſahle, kohkali.
— nimmt ſehr überhand, niknas ſahles drihſ pahrnemm.
— kommt allenthalben fort, niknas ſahles wiſſur waiſlojahs.
unlängſt, ne ſenn, ſchim deenahm.
unleidlich, ne zeeſchams.
unleſerliche Hand, rakſts kas gruhti laſſams.
unlettiſch, ſiehe lettiſch.
unleugbar, ſinnams, ne leedſams.
unleutſelig, ne laipnigs.
unlieblich, ne mihligs.
Unlieblichkeit, nemihliba.
Unluſt, gruhtums, mohkas.
— machen, erwecken, gruhtumu

tumu darriht, luſtes ais dſiht.

Unluſt, ob etwas haben, ne patikt.

— vertreiben, luſtes darriht.

mit Unluſt thun, ar moh kahm, ar gruhtu prah tu darriht.

es iſt mehr Unluſt als Freude dabey, tur wairak mohkas ne kà luſtes.

unluſtig, nejauks, ne preezigs, ne luſtigs, behdigs, noſkummis.

Unmaaß in Eſſen und Trinken, leeka ehſchana un dſerſchana.

unmaaßgeblich, man dohmaht.

unmangelhaft, pilnigs, weſſels.

unmanierlich, nejauks zilweks.

unmannbar, ne pee-aufi.

unmäßig, neſahtigs.

Unmäßigkeit, neſahtiba, negaufiba.

Inmenſch, ſwehrs, lohps.

unmenſchlich, bahrgs, breeſmigs, bendes kahrtâ.

unmittelbar, ko pats ne zaur zittu darra, (ſiehe mittelbar.)

unmöglich, ne eeſpehjams, newarrejams.

das iſt unmöglich, tas ne warr buht.

unmögliche Dinge vornehmen, tahdas leetas us nemt, kas ne eet par ſinnu.

Unmöglichkeit, nebuhſchana.

es iſt die größte Unmöglichkeit von der Welt, tas muhſcham ne warr buht.

unmündig, wehl behrns, nejehga behrns.

unmüßig, rohkſchis.

Unmuth, ſuhriba, duſmiba, ſkummiba, noſkumſchana.

— benehmen, apmeerinaht, kluſſinaht.

— nicht merken laſſen, ſawu ſkummibu, oder duſmibu ne rahdiht.

unmuthig, ſkummigs, (ſaduhzis.)

— ſeyn, apſkaiſtees.

unnachläßlich, bes mitteſchanas.

unnatürlich pretdabbigs, kas pretti to dabbu irr, (kur wiſſi prahti reebj.)

unnöthig, neleetigs, welts, weltigs, ne waijadſigs.

unnöthige Händel anfangen, par neeku kildas, oder kibbeles zelt.

unnütz, neleetigs, kas leeti ne derr.

unnütze Sache, nederriga leeta.

ſich unnütz machen, pukkoht.

ſeine Kraft unnützlich anwenden, ſawu ſpehku par neeku, (neleetigi) walkaht.

Unnützlichkeit, neleetiba.

unordentlich, netikls, negaddigs, (beskahrtigs, nereiſigs.)

ganz unordentlich leben, jukku jukkam dſihwoht.

Unordnung, ſajaukta buhſchana, jukki, ſajukſchana, (nereiſiba.)

unpaar, ne pahrigs.

— Strumpf, leeka ſekke.

unpaare Handſchuhe, nepahrigi zimdi.

paar oder unpaar, woi lihdſ woi leeks?

unpaß, unpäßlich, pawahjſch.

ſie iſt immer unpaß, winna tahdai wahrgſt, (klikſt. L.)

Unpäßlichkeit, pawahjiba.

Unrath, mehfli, fuhdi.
er merkte Unrath, wiafch fajutte, kà tas ne ees labbi.
unrecht, neteefs.
— verſtehen, zittadi fapraſt.
— thun, ne pareifi darriht.
— dran ſeyn, famiſſis buht.
— ankommen, tik lab kà ellê nahkt.
unrechte Seite, kreifa puſſe, (ſauna puſſe. L.)
der Unrechte, tas ne irr tas ihſtajs.
er iſt an den Unrechten gekommen, tas irr paſcha wiltinceka rohkâ tizzis.
Unrecht, netaiſniba.
— thun, pahri darriht, pahribu, netaiſnibu darriht.
— nicht thun laſſen, netaiſnibu ne zeeſt.
vom Unrecht abhalten, no netaiſnibas noturreht, netaiſnibu waldiht.
das erlittene Unrecht vergeſſen, to peezeeſtu netaiſnibu aismirſt.
unrechtmäßig, netaiſnigs.
unredlich, negohdigs.
— handeln, negohdigi darriht.
unreif, ſalſch, ne eenahzis, ne eetezzejis, ne gattaws ehſchanai.
unreife Aepfel, ſalſi ahboli.
unrein, ne tihrs, ne ſchkihſts.
— machen, ſagahniht, apſmehreht, apſmurguleht.
Unreinigkeit, netihriba, neſchkihſtiba.
— von Metall, ſahrai.
unrichtig, neteefs, netaiſns.
— im Maaß, ne pehz mehra.
unrichtige Erzählung, neteeſa walloda.
der es unrichtig gegangen, kas nelaiki dſemdejuſi.
Unrichtigkeit, neteeſiba.
Unruhe, nemeers, nemeeriba.
— machen, nemeeru zelt.
— des Gewiſſens, nemeers ſirdî.
unruhig, nemeerigs.
— machen, jaukt, ſajaukt.
unruhiger Menſch, nerimſche.
unrühmliche That, ne labs darbs, ko ne warr teikt.
uns, D. mums. Acc. muhs.
unſäglich, ne isrunnajams, ne iſſakkams.
— viel, wiſſai, oder pahrleeku daudſ.
unſanft, dikti, nikni.
unſättig, neſahtigs, negauſigs, ne peepildams.
Unſättiger, negauſis, negauſcha.
unſauber, neſchkihſts, nejauks.
Unſauberkeit, neſchkihſtiba, nejauziba.
unſchadhaft, bes ſkahdes.
unſchädlich, neſkahdigs.
Unſchädlichkeit, neſkahdiba.
unſchamhaftig, nekaunigs, beskaunigs.
Unſchamhaftigkeit, nekauniba, beskauniba.
unſchätzbar, ne ar naudu uſwerams, paſaul dahrgs.
unſcheinbar, ne tizzams.
unſchicklich, ne peeklahjigs.
unſchlachtig, kam pahrgrohſigs prahts.
Unſchlitt, tauki.
unſchlüßig, ſchaubigs prahtâ.
— ſeyn, ſchaubitees ſawâ prahtâ.
unſchmackhaftig, ne ſmekkigs, (ne gahrſchigs. L.)
Unſchuld, nenoſeedſiba.
— ſiegt zuletzt, beidſoht, taiſniba

niba wirsrohku paturr. Prov.

unſchuldig, nenoſeedſigs, newainigs, beswainigs.

— erklären, bes wainas turreht.

— dahinter kommen, neſinnoht us-eet, no nejauſchi ko ſajuſt.

unſchuldiglich leiden, netaiſni zeeſt.

unſchwer, bes gruhtibas.

Unſegen, nefekme.

unſelig, nefwehts.

unſer, muhſs, muhſu.

unſerhalb, muhſu dehl, muhſu pehz.

wir mit unſern Kindern, mehs ar ſaweem behrneem.

der Unſere, muhſajs.

unſerer Art, muhſads.

unſicher, nedrohſch, bailigs.

ſo unſicher wie der Vogel auf dem Baum, tik bailigs kà putns ſarra gallâ.

es iſt unſicher vor dem Feinde, eenaidneeki wiffur par istruhzinaſchanu.

es iſt unſicher zu reiſen, to zeſſu ne warr drohſchi ſtaigaht.

unſichere Zeiten, nedrohſchi, bailigi laiki.

Unſicherheit, nedrohſchiba.

unſichtbar, neredſams.

— machen, isgaiſinaht.

— werden, isgaiſt.

Unſinn, trakkums, besprahtiba.

was treibt dich für ein Unſinn, kahds trakkums, oder mahns tew dihdi.

unſinnig, traks, besprahtigs, puſſtraks.

— ſeyn, kà traks greeſtees.

— machen, trakku, bes prahtu darriht.

unſinnig werden, ſahkt trakkoht.

— nach etwas thun, pehz kahdas leetas kà traks plehſtees.

Unſinnigkeit, trakkoſchana.

was kommt dir für eine Unſinnigkeit an, kahds trakkums tew us-eet.

die Hand, damit man Unſinnigkeit ausübt, trakkotaja rohka.

Unſrigen, tee muhſeji.

wir mit den Unſrigen, mehs ar teem ſawejeem.

unſtät und flüchtig, tekkuls un behglis.

— ſeyn, bohkſtitees.

unſterblich, ne mirſtams, ne mirſtigs.

Unſterblichkeit, nemirſtiba.

Unſtern, neſtunda.

unſträflich, bes wainas, ſchkihſts, taiſns.

— leben, ſwehtigi dſihwoht.

unſträflicher Mann, newainigs, nenoſeedſigs, ſlawehts wihrs.

unſtreitbar, neſpehzigs wihrs.

unſtrittig, bes prettirunnaſchanas.

unſtudirt, ne mahzihts.

untadelich, taiſns, (ne peſſams.)

untauglich, leeti ne derrigs.

Untauglichkeit, nederriba.

unten, appakſchâ, pee ſemmes.

— auf der Erden, ſemmê.

— liegen, appakſchâ gulleht.

— in der Niedrigung, leijâ.

— an, ſemmejâ weetâ.

das unten iſt, appakſchajs.

von unten, no appakſcha.

von oben an bis unten aus, no augſcha lihdſ ſemmes.

unter, appakſch.

— zwiſchen, ſtarp.

unter der Bank liegen, appakſch benkes gulleht.
— die Bank werfen, appakſch benki meſt.
— die Leute fahren, laudîs braukt.
— allen der gelehrteſte, ſtarp wiſſeem tas augſtaki mahzihts.
— den Guten der Beſte, ſtarp teem labbeem tas wiſſu labbakajs.
— Augen ſtellen, preekſch azzim ſtahdiht.
— — ſtehen, preekſch azzim ſtahweht.
— — ſagen, paſchâs azzîs ſazziht.
— dem Schein, eemeſlims.
— der Perſon eines andern, ſweſchâ wahrdâ.
— Händen haben, appakſch rohkahm buht.
es geht dort unter und über, tas tur jukku jukkam, briſdu braſdu eet.
unter uns, muhſu ſtarpâ.
unter ſich, ſawâ ſtarpâ.
unter ſich, herunterwärts, ſemjup.
— — bringen, pahrwaldiht, uswarreht, pahrwarreht.
— — ſehen, azzis nodurt.
untere, appakſchajs.
— Thor, leijas wahrti.
im untern Teich, leijas dihkî.
unterſte, appakſchajs.
das unterſt zu oberſt kehren, wiff jukku jukkam ſajaukt.
*) Unter, wird in den Compoſitis verſchiedentlich gegeben.
Unterbette, pehlis.
unterbrechen, aiſtwert.
— die Rede, wallodu aiſtwert, ne likt runnaht.
unterbreiten, appakſchâ ſpreeſt.
unterbringen, weetu doht.
— einen Freund, draugam labbu weetu ſkappeht.
— ſeine Tochter, ſawu meitu isdohd, isprezzeht.
unterdeſſen, pa tam.
unterdrucken, ſpaidiht, noſpaidiht,
— ſeine böſe Luſt, ſawus kahrumus waldiht.
— die Luſt, luſtes panemt.
— eine Sache, ne likt pauſt.
es blieb unterdruckt, tas ne nahze gaiſmâ.
unterducken, ſich untertauchen, teedetees, mauktees appakſch uhdeni.
untereinander, ſawâ ſtarpâ.
— liegen, miſtram gulleht.
— mengen, miſchen, ſajaukt.
— ſich haſſen, verrathen, weens ohtru nihdeht, nodoht.
— ſprechen, zits ar zittu runnaht.
— werfen, jukku jukkam meſt.
unterfangen, eedrihſtetees, usdrihkſteht.
ich unterfange michs nicht, man baiſs irr to usnemtees.
Unterfutter, ohdere appakſch ſwahrkeem.
Manns Mutter iſt des Teufels Unterfutter, wihra mahte welna mahte. Prov.
Untergang, Verderben, pohſts, bohjâ-eeſchana.
— der Sonnen, faules noeeſchana, noreeteſchana.
— der Welt, paſaules gals, oder beigums.

unter-

untergeben, nodoht.
— ſich, padohtees.
Untergebener, appakſchneeks.
untergehen, bohjâ eet, pohſtâ eet.
— ſterben, to dſihwibu islaiſt.
die Sonne geht unter, ſaule nolaiſchahs, noreete.
der Stein geht unter, akmins grimſt.
die Stadt iſt untergegangen, tas pilsfats irr ispoh ſtihts.
untergraben, zaurrakt.
Unterhalt, usturs.
unterhalten, usturreht.
Unterhaltung, usturreſchana.
unterhänden, eekſch, oder pa rohkahm.
Unterhändler, ſtarpa wihrs.
Unterhandlung, ſatulkoſchana.
— pflegen, ſatulkotees.
Unterhemd, appakſchkrekls.
unterirrdiſch, pa ſemmes appakſchu.
Unterkleider, Hoſen, bikſes, uhſas.
unterkommen, usneemts tapt.
er iſt untergekommen, winſch weetu dabbujis.
er iſt ganz untergekommen, winſch pawiſſam pahrwahrdſis, nabbags tappis.
Unterlaß, mitteſchana.
ohn Unterlaß, bes mitteſchanas.
unterlaſſen, mitteht.
— aufhören, mittetees.
— den Bund, to derribu pahrkahpt.
— die Kirche, ne nahkt baſnizâ.
— Gottes Wort, Deewa wahrdu atſtaht.
— die übele Gewohnheit, to ſaunu eeraſchu atmeſt.
— die Arbeit, to darbu pameſt, atſtaht.
ich kanns nicht unterlaſſen, es to ne warru pameſt.
ich werde nichts unterlaſſen, es wiſſ darriſchu, kas mannâ ſpehkâ buhs.
Unterlaſſung, nedarriſchana.
Unterlaſſungsſünden, ſlinkuma grehki, kad zilweks to labbu ne darra, ko gan ſpehj.
unterlaufen, jauktees.
— mit Blut, ar aſſinim ſajaukts.
unterlegen, 1. appakſch likt.
2. eine Schrift, grahmatu eedoht rohkâ.
unterliegen, pa appakſchu buht, appakſchâ palikt, úswarrehts tapt.
untermauren, appakſch muhreht.
unterminiren, appakſch ſemmes rakt.
unterniſchen, jaukt, peejaukt.
unternehmen, usnemt.
— Arbeit, darbu rohkâ nemt.
— eine Reiſe, us zeſſu ſataiſitees, dohtees, (wihkſtees. L.)
Unterpfand, kihls, kihlam dohts.
unterreden, ſich, ſarunnatees.
Unterricht, pamahziſchana, eemahziſchana.
es dient zum Unterricht, tas irr par mahzibu.
unterrichten, pamahziht, eemahziht.
Unterrock der Weiber, lindraks, (bruntſchi. L.)
unterſagen, aisleegt.
Unterſcheid, ſtarpiba, atſchkirſchana.
ohne Unterſcheid, weenlihdſ.
— — halten, machen, atſchkirſchanu darriht. Bibl.

es iſt ein kleiner Unterſcheid, tik ne weenadi.
es iſt ein großer Unterſcheid, tas irr ohtrads, no zittas wehrtibas.
er merkt den Unterſcheid, ganjuht, kà tas nu zittadi irr.
man weiß keinen Unterſcheid unter den Kindern, ſo gleich ſind ſie ſich einander, tee behrni tik lihdſigi, kà ne warr iſchkirt.
unterſcheiden, noſchkirt, atſchkirt, iſchkirt.
Unterſcheidung, iſchkirſchana.
Unterſcheidungszeichen, laſſiſchanas ſihmes.
Comma, ſtarpa ſihme, (ko Wahzeeſchi komma ſauz.)
Punct, galla ſihme, (ko Wahzeeſchi punkt ſauz.)
Colon, ſtahſtiſchanas ſihme.
Fragzeichen, jautaſchanas ſihme.
Ausrufungszeichen, iſſaukſchanas ſihme.
unterſchieben, ſtarpâ bahſt.
unterſchobene Schriften, wiltus rakſti, ko zits ſtarpâ bahſis.
unterſchieden, ohtrads.
auf unterſchiedene Art, ohtradi.
auf vielfach unterſchiedene Art, daſchadi.
Seele und Leib ſind unterſchieden, zittada irr ta dwehſele, ohtrada ta meeſa.
unterſchiedlich, daſchads.
unterſchlagen, noſaudeht.
— einen Brief, grahmatu aiskert.
unterſchlagen, Geld, naudu kleppeni paturreht.
neun hat er bezahlt, den zehnten hat er untergeſchlagen, dewinus makſaja, to deſmitu noſaudeja.
Unterſchleif, mazkohpſchana.
unterſchreiben, ſawu wahrdu appakſch rakſtiht.
Unterſchrift, appakſchraksts.
Unterſchwelle, kleegſne.
unterſätzig, ſemtigs.
unterſtehen, ſich, drihkſteht, usdrihkſteht, eedrihſtetees, eedrohſchinatees.
er unterſtehts ſich zu machen, winſch usnemmahs to padarriht.
unterſtreichen, appakſch ſihmeht.
unterſtreuen, pabehrt.
unterſtützen, pabalſtiht.
Unterſtützung, pabalſts.
unterſuchen, iſmekleht.
Unterſuchung anſtellen, iſmekleſchanu preekſchâ nemt.
untertauchen, act. appakſch mehrzeht. paſſ. mauktees, (teedeht. L.) pa uhdens appakſchu.
die Enten tauchen ſich unters Waſſer, pihles appakſch uhdens maun.
Unterthan, appakſchneeks, pawalſtneeks.
Erbunterthan, dſimts wihrs.
wenn Fürſten ſich raufen, ſo müſſen die Unterthanen die Haare dazu herzeben, kad Leelkungi pluhkahs, tad pawalſtneekeem mattus jadohd.
unterthan, padewigs.
— machen, pahrwaldiht.
— ſeyn, paklauſigs buht.

unter-

unterthänig, padewigs.
— ſeyn, par kalpu buht, padewigam buht, kalpoht.
— ſich machen, few pats padohtees.
unterthäniger Diener, paklauſigs kalps.
Unterthänigkeit, paklauſiſchana.
Untertheil, appakſchpuſſe.
unterthun, appakſch likt.
alles haſt du unter ſeine Füße gethan, wiſſas leetas eſſi tu appakſch winna kahjahm lizzis.
untertreten, appakſch kahjahm miht, ſamiht.
— den Schwächern, to wahjaku ſpaidiht.
Untertreter, ſpaiditajs.
untertunken, appakſch mehrzeht.
unterwegens laſſen, to wairak ne darriht, likt ſtahweht lai paleek.
unterwegens, us zeſſu, zeſſâ.
unterweilen, brihſcham.
unterweiſen, ſaprafchanu doht, mahziht, pamahziht.
Unterweiſung, pamahzifchana.
Unterwelt, appakſchpaſaule.
unterwerfen, 1. appakſch meſt.
2. — ſich, padohtees, par kalpu tapt, par wehrgu padohtees.
er iſt ihm unterworfen, winſch winnam peederr.
unterwärts, us leiju, ſemjup, appakſchâ.
— in der Niedrigung, leijâ.
unterwinden, ſich, eedrohſchinatees, drihkſteht, apnemtees.
unterzeichnen, ſeinen Namen, ſawu wahrdu appakſch rakſtiht.
unterziehen, ſich einem Geſchäfte, darbu usnemt.
unteutſch, ſweſch, kas ne irr Wahzeets.
unteutſche oder lettiſche Sprache, Latweeſchu, oder Latwiſka walloda.
untheilbar, ko ne warr dalliht.
untief, ſekls.
Untiefe, ſeklums, ſekliba.
unträchtig, ne augligs.
untreu, ne ustizzigs, ne peetizzigs, ne peetizzams, ne ustizzams, wiltigs, blehdigs.
— werden, par ſchkelmu tapt.
untreues Geſinde, ſahdſiga ſaime, duhmu ſagſi.
Untreue, blehdiba, wiltiba, netizziba.
Untreu ſchlägt ſeinen eigenen Herrn, blehdiba few paſchai rihkſtes greeſch. Prov.
untreulich, blehdigi.
untröſtlich, ne eepreezinajams, ne apmeerinajams.
untrüglich, ne peewiſſams.
— wahr, teeſcham teeſs.
untüchtig, ne derrigs, ne zeenigs.
Untüchtigkeit, nederriba.
Untugend, netikkums, netikliba, blehdiba.
von Gottloſen kommt Untugend, no ſauneem ſaunums, no besdeewigeem besdeewiba nahk.
untugendhaft, netikls, blehdigs.
unüberwindlich, ne uswarrejams, ne pahrwarrejams.
unumgänglich, ſohti waijadſigs.
unumſchränkte Macht, pilniga warra.
ununterbrochen, weenâ gabbalâ,

hes

des mittelschanas, des kawelschanas.
unveränderlich, ne pahrwehrschams.
unverändert, ne pahrgrohsihts.
unverantwortlich, ko ne warr aisbildeht, aisbildinaht.
unverbesserlich, kas jau labbaks ne warr buht.
unverborgen, ne apklahts, ne apslehpts.
unverboten, ne aisleegts.
unverbrüchlich, ne pahrkahpigs.
unverbrüchliche Treue, pastahwiga ustizziba.
unverdächtig, ustizzams.
unverdaulicher Magen, jehls webders.
unverdaute Speise, ehdohkslis. L.
unverdient, ne pelnihts, ne nopelnihts.
unverdrossen, ne apnizzis, mudrigs.
unverehelicht, wehl puisis, oder meita, puischâ, oder meitas kahrtâ.
unverfälscht, tihrs.
unverfälschte Lehre, mahzibas tihriba.
unvergänglich, ne nihzigs, ne isnihzigs, ne sawihstams.
Unvergänglichkeit, ne isnihziba.
unvergebliche Sünde, ne peedohdams grehks.
unvergessen, ne aismirsis.
das bleibt mir unvergessen, to es ne tapschu aismirsis.
unvergeßlich, ne aismirsams.
— der etwas nicht vergißt, ne aismirsigs.
unvergleichlich, ne salihdsinajams.
sie ist unvergleichlich schön, ne issakkoht skaista.
unvergnügt, simmmigs.
unvergöhren, ne ruhdsis.
unvergolten, ne atmaksahts.
es soll dir nicht unvergolten bleiben, tas tew ne buhs suddis.
unvergraben, ne aprakts.
unverhalten, sinnams.
unverheyrathet, puischâ, oder meitas kahrtâ.
unverhinderlich, ne kawejams.
unverhindert, bes aiskawelschanas, bes atraulschanas.
unverhofft, nejaulschi.
— kommt oft, daudsch noteek, ko ne dohma. Prov.
unverholen, bes leegschanas.
unverhörter Sachen, bes isklausinaschanas.
unverlassen, ne atstahts.
unverletzt, ne eewainohts, bes wainas, weffels.
unverletzlich, ne eewainojams, augsti zeenijams.
unverlohren, ne suddis, wehl weffels.
unvermählt, bes gaspaschas.
unvermeidlich, ko ne warr isbehgt.
unvermeint, ne dohmajoht.
unvermerkt, ne mannoht.
unvermischt, ne sajaukts, tihrs.
Unvermögen, besspehziba.
unvermögend, besspehzigs, nespehzigs.
unvermuthet, nejaulschi.
unvernehmlich, nelkaidrs, kà ne warr saprast.
Unvernunft, nejehga leeta, besprahtiba.
unvernünftig, besprahtigs.
unvernünftiglich, besprahtigi.
unverrichteter Sachen, ne ko isdarrijis, ne ko dabbujis.
unverrückt, ne isnihzigs, aisween.
unversagt, ne aisleegts, brihw.

unver-

unverſchämt, beskaunigs, nekaunigs.
unverſchämterweiſe, nekaunigi.
Unverſchämter, beskauna, m. et. f.
ein Unverſchämter weiß ſich ſchon zu helfen, kas kaunu ne proht, tas baddu ne mirſt. Prov.
unverſchuldet, newainigs.
unverſchuldeter maßen, newainigi.
unverſehen, ne ſagaidihts.
unverſehens, ne tihſchi, no nejauſchu.
unverſehrt, weſſels, bes wiſſas wainas.
unverſöhnlich, neſaderrigs, kam zeeta ſirds.
Unverſöhnlichkeit, neſaderriba.
Unverſtand, beſprahtiba.
unverſtändig, neprahtigs, beſprahtigs.
Unverſtändiger, neſaprafcha, kam prahta nawa.
unverſtändlich, ne prattigs, neſaprattigs.
unverſucht, ne baudihts.
nichts unverſucht laſſen, wiſſ mehginaht.
unverträglich, neſaderrigs.
Unverträglichkeit, neſaderriba.
unverwahrt, ne glabbahts.
unverwandt, ne nowehrſis.
mit unverwandten Augen, ne nogreeſis ſawas azzis.
unverwehrt, ne leegts, brihw.
unverwelklich, ne ſawihſtams.
— Erbe, ne ſawihſtama mantoſchana.
unverwerflicher Zeuge, tahds leezineeks, pret ko ne warr ne weenu wahrdu ſazziht.
unverweſet, ne truhdis.
unverweslich, ne isnihkams.
unverwirrt, ne ſajaukts.
unverworren, ne tinnams ar ko.
unverwundet, ne eewainohts.
unverzagt, bes bailehm.
— ſeyn, drohſchu prahtu turreht.
unverzehrt, ne ſagremmohts, ne istehrehts.
unverzeihlich, ne peedohdams.
unverzüglich, bes wiſſas kaweſchanas.
unverirt laſſen, meerâ likt, ne brihdinaht.
unvollkommen, nepilnigs.
Unvollkommenheit, nepilniba.
unvonnöthen, ne waijadſigs.
unvorgreiflich zu ſagen, meine unvorgreifliche Meynung iſt, tas ganſ juhſu wallâ ſtahw, bet man dohmaht tas labbaki buhtu.
unvorſichtig, ne apdohmigs, kà bes azzim, (negudrs. Bibl.)
Unvorſichtigkeit, ne apdohmiba.
unwahr, neteeſs.
unwahrhaftig, nepateeſigs.
Unwahrheit, nepateeſiba.
mit Unwahrheit berichten, ar melleem nahkt.
unwahrſcheinlich, ko ne aplam warr tizzeht.
unwandelbar, ne pahrwehrſchams.
Unwege, tukſchi nepareiſi zelli. L.
unwegſam, kur zella nawaid, neſtaigajams zelſch, meſcha zelli.
unweiſe, negudrs, neprattigs.
Unweiſer, neprahtneeks.
Unweisheit, negudriba.
da iſt große Unweisheit, tam daudſ gudribas ne irr.
unweislich, negudri.

Un=

Unweſen, nejauziba, trakka un negaddiga dſihwoſchana.
dem Unweſen ſteuren, trakkumu waldiht.
unwerth, nezeenigs.
— achten, newaht, nezeeniht.
Unwetter, negaifs.
unwiederruflich, kas pee ta paleek, kas weenreiſ nolikts.
unwiederſprechlich, kam ne warr pretti runnaht.
unwiederſtehlich, kam ne warr pretti ſtahweht.
unwiederbringlich, kas muhſcham ne atdabbujams.
Unwille, apſkaitſchana, ſaunoſchana, ne labs prahts.
Unwillen auf ſich laden, ſew eenaidibu padarriht.
er hat es mit Unwillen gethan, winſch to ne ar labbu prahtu darrijis.
unwillig, apſkaitis.
— werden, apſkaiſt, apſkaiſtees.
unwiſſend, nemahzihts.
— thun, netihſchi darriht.
— meiner, man ne ſinnoht, bes mannu ſinnu.
es iſt mir unwiſſend, es no ta ne ko ne ſinnu.
es bleibt mir nicht unwiſſend, es to gan juttiſchu, es gan ſinnu dabbuſchu no ta.
Unwiſſenheit, neſinnaſchana.
unwiſſentliche Sünde, netihſcha apgrehkoſchana.
Unwirth, neprahtiba, negudriba.
unwirthig, neprahtigs, negudrs.
unwürdig, newehrts, nezeenigs.
— achten, neewaht, ne zeeniht.
Unwürdigkeit, newehrtiba.

unzählbar, unzählich, ne iſſkaitams.
unzählich viel, paſaul daudſ.
Unzeit, nelaiks.
zur Unzeit, nelaikâ.
unzeitiger, nelaikis.
unzeitige Frucht, Geburt, nelaika auglis, dſimtiba.
unzeitiges Kind, nelaizineeks.
unzeitige Biene, kahpurs.
unzerbrechlich, neſalauſams, zeets, tas muhſcham ſtahweht.
unzerbrochen, ne ſaluhſis, weſſels.
unzertheilbar, ne dallams, ne dalligs.
unzertheilt, ne dallihts, weens gabbalâ.
unzertrennlich, ne ſchkirrams.
unziemlich, ne peeklahjigs.
Unzierde, nejaukums.
unzierlich, nejauks.
Unzucht, neſchkihſtiba, kaunas leeta, beskauniba.
— Hurerey, mauziba.
— treiben, maukoht.
der der Unzucht ergeben iſt, mauku pakkaſa.
unzüchtig, neſchkihſtigs.
unzüchtiger Menſch, maukars.
unzüchtiges Weib, maukaſa, negohdiga ſeewa.
unzüchtige Gebehrden, beskaunigas azzis.
Unzüchtiger, beskauna m. et f.
unzufrieden, nemeerigs.
er iſt damit unzufrieden, tas winnam ne patihk.
unzugänglich, ne pee-eetams.
unzulänglich, ne peeteekams.
unzuläſſig, aiſleegts, kas naw brihw.
unzweifelhaft, kas ne warr zittadi buht.
üppig, lepns un kahrs.

Ueppigkeit, paſaules lepniba un kahriba.
uralt, pagallam wezs.
von uralten Zeiten, no it wezzeem laikeem.
von uraltem Geſchlecht, no it wezzas zilts.
urbar ein Land machen, jaunus laukus taiſiht.
— gemachtes Stück, rahjums, darrijums.
Urbild, tas pirmajs gihmis.
Ureltern, pirmtehwi.
Urenkeln, pehznahkami behrnu behrni.
Urheber, pirmajs ſahzejs.
Uriasbrief, tahda grahmata, kur tas grahmatas neſſejs ſawu paſchu nelaimi neſſ.
Urin, mihſals.
— laſſen, meeſnat, mihſt.
Urkunden, wezzas teeſas-grahmatas.
Urlaub, wallība.
— bitten, atpraſſiteeſ.
— geben, atlaiſt.
mit Urlaub, ar wallu.
der Urlaub erlangt, wallineeks.
urplötzlich, peepeſchi.
Urquelle, pirmajs awots, pirmajs ſahkums.
Urſache, waina.
ohne alle Urſache, bes wiſſas wainas.
Urſache ſeyn woran, wainigs buht par ko.
du haſt Urſache gegeben zum Zank, zaur tew tabs kildas zehlehs.
was haſt du für Urſache zu klagen, kahda tewim kaite ſuhdſeht.
er kann keine Urſache angeben, winſch ne warr ſazziht, kapehz to darrijis.
um gewiſſer Urſachen willen, waijadſibas pehz.
Urſache, die man fürwendet, ſich an jemand zu reiben, eemeſlis.
— ſuchen, eemeſlu mekleht.
— nehmen, von Zaun brechen, eemeſlu grahbt.
Urſacher, eeſahzejs.
Urſprung, pirmajs ſahkums, eeſahkums, pirmajs gals, eeſahkts gals.
— nehmen, lehkt, atlehkt.
ſo hats ſeinen Urſprung genommen, no ta tas wiſſpirmak zehlees.
urſprünglich, no pirma eeſahkuma.
Urtheil, Meynung, dohmas, prahta noſpreedums.
— gerichtlich, noſpreeſta teeſa.
ſein Urtheil fällen, ſeine Meynung ſagen, ſawas dohmas ſazziht, ſazziht kà ſchkeet.
— — ſprechen, fällen, abfaſſen, teeſu ſpreeſt.
nach meinem Urtheil, kà es prohtu, man dohmaht.
nach Recht und Urtheil, pehz teeſas noſpreedumu.
ich ſtelle es eurem Urtheil anheim, ich unterwerfe mich eurem Urtheil, teeſajeet paſchi.
Endurtheil, galla wahrds.
urtheilen, teeſaht, nolemt.
— gerichtlich, teeſu neſt, ſpreeſt.
— nach dem Ausgange, gallu noraudſidams teeſaht.
das war klug getheilt, tas

irr ar gudru prahtu nofazzihts.
das war dumm geurtheilt, prahtiņ nahz mahjâs. Prov.
er urtheilt davon, wie der Blinde von der Farbe, ko tas mulkis no ta proht.

Vacant, wakkas weeta.
Vacanz von Verrichtungen, wakka no darbeem.
in der Vacanz müſſen andere Prediger den Gottesdienſt halten, kamehr Mahzitaja nawaid, zit teem baſnizkungeem baſnizu ja turr.
Vagant, Vagabund, pafaules ſtaigatajs, ſemmes ſtohſtitajs.
vagiren, ſtohſtitees par ſemmi.
Valet geben, ais-eijoht ſawu draudſi ſwehtiht.
— — der Welt, no pafaules ais eet.
— predigt, ais-eeſchanas ſpreddikis.
Vaſall, pawalſtneeks.
Vater, tehws.
wer iſt ſein Vater, kas irr winna tehws.
dem Vater nacharten, pehz tehwa ſlakkas buht.
in des Vaters Fußſtapfen treten, tehwa pehdas miht.
es iſt der leibhafte Vater, tas irr tehwam tà lihdſigs, kà no winna azzim islihdis.
der Sohn machts wie der Vater, tahds tehws, tahds tas dehls.
Vaters Stelle vertreten, tehwa weetâ buht, par tehwu buht.
Vaters Weiſe an ſich nehmen, tehwam pakkaſ peldeht.
Stiefvater, patehws.
Schwiegervater, tehwozis, ſeewas, oder wihra tehws.
Großvater, wezzajs tehws, tehwa, oder mahtes tehws.
Vaterbruder, tehwa brahlis.
Väterſchweſter, tehwa mahſe.
Geſchwiſter von Vater wegen, brahli un mahſes no weena tehwa.
Vaterland, tehwu ſemme, dſimtene.
Liebe zum Vaterlande iſt natürlich, ikweens ſawu tehwu ſemmi mihlo.
väterlich, tehwam peederrigs, tehwiſchks.
der väterlich geſinnet iſt, kam tehwa prahts irr.
väterlich Erbtheil, tehwiſchka teeſa.
vaterlos, bahrinſch bes tehwa.
Vater Unſer, das — Tehwu reiſe, auch Tehwiņu reiſe, (kommt vom Paternoſter her) eigentlich ta ſwehta luhgſchana.
Veilchen, wijoles, pijoles.
*) Ver, in den Compoſitis wird gar verſchiedentlich gegeben.
verabfolgen laſſen, isdoht.
verabreden, rorumas turreht, faſpreeſtees.
verabſäumen, apkaweht.
verabſcheuen, reebt.
ich verabſcheue es, tas'mannam prahtam reebj.

veracht,

eracht, neewahts, neezigs, nizzinahts.
— ganz, neneeku wehrts, pa wiffam nezeenihts.
— machen, zittam ne labbu flawu zelt.
leichter veracht, als beſſer gemacht, peeleez pats rohkas, eekam tu zittu meiſtere. Prov.
verachten, verſchmähen, neewaht, nizzinaht, pulgoht, apſmeet, ſmahdeht, nezeeniht, (pelt.)
— in den Wind ſchlagen, pahr galwu laiſt.
verächtlich, neezigs.
— halten, kà kahdu funnu apſmahdeht.
Verächter, neewatajs, nizzinatajs, pulgotajs.
Verachtung, neewaſchana ꝛc.
in Verachtung ſtehen, negohdâ buht.
in Verachtung kommen, negohdâ kriſt.
Verachtung thut wehe, apſmeeſchana ſahp.
veralten, wezs tapt, nowezzetees.
veraltet, nowezzejees.
ſie iſt veraltet, jau isdehdejuſi. L.
verändern, zittadi darriht, pahrwehrſt.
veränderlich, pahrwehrtigs.
er iſt ſehr veränderlich, ſchodeen tà riht zittadi dohma.
Veränderung, pahrmihſchana, pahrwehrſchana.
veranlaſſen, ſiehe Anlaß geben.
veranſtalten, eetaifiht, ſataifiht.
verantworten, aisbildeht, aisbildinaht, aisbildeſchanu doht.
verantworten, ſich wohl, labbi isrunnatees.
ich kann das nicht verantworten, es to ne warru aisbildeht.
verantworten, einen, aisbildinaht, aisſtahweht.
du haſt dich ſchön verantwortet, (iron.) tè tu kaunâ palikki.
verantwortlich, ko gan warr aisbildeht.
Verantwortung, aisbildeſchana.
verbaden, d. i. ein Uebel, das aus dem Geblüt herauswill, durch unzeitiges Baden zurücktreiben, aispehrt.
verarbeiten, iſtrahdaht.
— ſich an jemand, dikti nokult.
alles Leder iſt verarbeitet, wiſſas ahdas iſchuhtas.
verargen, us ſaunu greeſt, par ſaunu nemt.
verarmen, pahrwahrgt, nabbags tapt.
Verarmeter, nihkulis.
verarreſtiren, apkihlaht.
verbannen, iſtumt, atſchkirt no draudſes.
Verbannter, nolahdehts. Bibl.
verbanquetiren, iſplihteht.
verbeiſſen, ein paar Biſſen zu ſich nehmen, kahdu kummoſu nokohſt.
— in der Stille ertragen, aiszeeſt.
— das Lachen, to ſmeeſchanu aiſturreht.
verbergen, ſlehpt, apſlehpt, paſlehpt.
— ſich wohin, paſlehptees kahdâ kaktâ.
— den Schalk, ſ to blehdibu ſirdî glabbaht.

er kanns meiſterlich verbergen, tas kà meiſteris proht ſawu mutti waldiht.
verbeſſern, pahrtaiſiht, isdarrinaht.
verbeſſerlich, ko it labbi pahrtaiſiht warr.
Verbeſſerung, pahrtaiſiſchana.
verbieſtern, ſich, apmalditees.
verbieten, leegt, aisleegt.
— das Haus, ne likt wairs pahr ſawu fleegſni nahkt.
es iſt verboten, tas irr aisleegts.
verbinden, apſeet, aisſeet.
— den Sack, to maiſu aisſeet.
— eine Wunde, wahti apſeet.
— ſich, apnemtees, usnemtees, apſohlitees, usſohlitees.
— einen wozu, weenam kahdu leetu uswehleht, uslikt.
— ſich eidlich, ar ſwehreſchanu apſohliht.
— ſich mit einem, ar zittu ſaſpreeſtees.
verbunden, ſaweenohts, ſaſpreedees.
ich bin dir ſehr verbunden, es tew lohti pateizu.
verbindlich einen machen, weenam ko uswehleht.
— ſich machen, ko usſohlitees zittam.
— bin ich dir ſehr, tew daudſ pateikſchanas no man peederr.
Verbindung, ſaweenoſchana.
verbittern die Luſt, tahs luſtes ruhktas, padarriht.
— erzürnen, apkaitinaht, eekaitinaht.
— einen wider ſich, zittu pret ſew eedufmoht.
ganz verbittert ſeyn, wiſſai eedufmotees.
Verbitterung, eedufmoſchana.
die Verbitterung unter ihnen iſt ſehr groß, wiņņu ſtarpâ nahwiga eenaidiba.
verblaſſen, nobahleht.
Verbleib, mitteklis, (mihte, mihtne. L.)
verbleiben, palikt, miſt.
verbleichen, nobahleht.
verblenden, apſtulboht.
— die Augen, azzis apmahniht.
— ſich, apmahnitees.
verblendet, apſtulbis.
Verblendung, apmahniſchana.
es iſt nur Augenverblendniß, tas tikkai mahi preekſch azzim.
verbliffen, aptrakkoht.
er iſt ganz verblift, kà ſtulbis palizzis.
verblühen, noſeedeht.
verblümt reden, trinniſchu runnaht. L.
verblümte Reden, runņas zaur lihdſibahm.
verblümter weiſe, zaur lihdſibu.
verbluten, daudſ affinis noſkreet.
er iſt verblutet, ar affins noſkreeſchanu apmirris.
verborgen, ſleppens, paſlehpts, apſlehpts.
— halten, ſleppeni turreht.
— liegen, kahdâ apſlehptâ kaktâ gulleht.
verborgener Schatz, apſlehpta manta.
verborgener weiſe, ſleppeni.
Verborgenheit, ſleppeniba.
verboßt, leelkirdigs, wella uspuhſta ſirds.
Verbot, aisleegſchana.

verbrämen, ar rakſteem aplikt, oder apſchuht.
verbraten, pahrzept.
verbrauchen, tehreht, istehreht.
verbrauſen, noruhkt.
verbrechen, ſich durch heben, pahrrauſtitees.
— verſchulden, noſeegtees.
Verbrechen, noſeegums.
verbrennen, act. fadedſinaht. paſſ. fadegt.
— das Maul, mutti fapluzzinaht.
— die Fingern, pirkſtus fadedſinaht.
er hat ſchon ſeine Finger verbrannt, tas jau ugguni baudijis.
von der Sonnen verbrannt, no faules apſpeeſts.
verbrenntes Kind fürchtet das Feuer, behrns kas weenreiſ fadedſinajees, ne bahſihs wairak pirkſtus ugguni. Prov.
verbriefen, mehli neſt.
verbringen, die Zeit, laiku pawaddiht.
verbrudeln, die Arbeit, darbu fakehſiht.
verbuhlt, kas maukahm pakkaſ tekk.
verbuhlte Lieder, mauku dſeeſmas.
Verbündniß, faderriba.
— machen, ſalihgt, derribu padarriht.
verbürgen, ſich, galwoht.
Verbürgung, galwoſchana.
Verdacht, ne labbas dohmas pret zittu.
in Verdacht haben, par wainigu turreht.
in Verdacht kommen, par wainigu turrehts tapt.
in Verdacht ſich ſetzen, ne par ſinnu rahditees.
aus dem Verdacht kommen, ſich des Verdachts entledigen, ſawu taiſnibu parahdiht.
falſchen Verdacht haben, par nepateeſu us zittu dohmaht.
verdächtig, kam ne warr tizzeht.
— ſich machen, ne par ſinnu rahditees.
— einen machen, ne labbas dohmas no zitta zelt.
das iſt verdächtig, tas ne irr par welti.
verdammen, paſaudeht, paſuddinaht.
— unverhörter Sachen, ne pahrklauſitu paſuddinaht.
— zum Tode, nahwes teeſu noſpreeſt.
— in die Hölle, ellê gruhſt.
verdammt, ſafohdihts, paſuddis.
verdammlich, paſaudams.
Verdammniß, paſuddinaſchana.
in gleicher Verdammniß ſeyn, weenâ ſohdibâ buht.
verdanken, pateikt.
das hab ich dir zu verdanken, to es warru tewim pateikt.
verdauen, kungî ſawahriht.
verdauliche Speiſe, barriba, ko kungis ſawahra.
Verdauung befördern, to ſawahrſchanu kungî ſkubbinaht.
Verdeck, aiſegs.
— auf dem Schif, kugga wirspuſſe.
verdecken, aiſegt, aiſklaht.
verdenken, par launu nemt.
ich verdenk es ihm nicht, es

wiņņam to ne ņemmu par ļaunu.

verderben, act. maitaht, famaitaht, pohſtiht, ispohſtiht, is nihzinaht. paſſ. nihkt, isnihkt, pohſtâ eet.

— es bey einem, zittu eekaitinaht.

verdorben, famaitahts, fanihzis.

der iſt im Grunde verdorben, tas jau ne eefahkta galla famaitahts.

Verderben, famaitaſchana, pohſts.

er eilt zum Verderben, tas us pohſtu ſkreen.

ins Verderben bringen, pohſtâ eeweſt.

dem Verderben ſteuren, wehren, to ļaunumu waldiht.

ins Verderben gerathen, pohſtâ eet.

Verderber, famaitatajs, pohſtitajs, (pohſtneeks.)

verderblich, famaitadams.

verderbt, isnihzis, famaitahts.

Verderbung, isnihzinaſchana.

verdienen, pelniht, nopelniht, pelnitees, ſapelnitees.

— ſich wohl um einen, labbi klauſiht.

ſich verdient machen, gohdu pelniht.

— — — um einen, zittam par labbu dſihwoht.

hab ich das um dich verdient, woi es to no tewim pelnijis.

das hat er an mir verdient, to winſch par man pelnijis.

ſich wohl ums gemeine Weſen verdient machen, tehwu ſemmei par labbu dſihwoht.

verdienter Lohn, pelnita, nopelnita alga.

verdienter Mann, kas ar gohdu nodſihwojis.

Verdienſt, nopelns, pelniſchana, pelnijums, nopelnums, pelni.

ohne mein Verdienſt, bes mannu nopelnu.

was iſt dein Verdienſt, kas irr tawi pelni.

verdingen, ſaderreht.

— ſich, ar ſaimneeku ſaderreht.

verdolmetſchen, tulkoht, (aht.)

verdoppeln, diwkahrt nemt, duppulti likt.

— ſeinen Fleiß, ar diwkahrtigu ſpehku ſtrahdaht.

verdorren, kalſt.

— wie Gras, wihſt.

verdorrt, ſakaltis, ſawihtis.

verdrängen, no tahs weetas isklihdinaht.

verdrehen, pahrgrohſiht.

— Schlüſſel, atſlehgu pahrſlehgt.

— Augen, azzis walbiht, ar azzim walbiht. L.

— einem ſeine Worte, zitta wahrdus pahrgrohſiht.

Verdrehung, pahrgrohſiſchana.

verdrieß ſich thun, pahrſautees.

verdrieſſen, ſirdî ſahpeht, reebt, ruhpt, ſchehl buht.

— läßt er ſich keine Arbeit, winſch ne behg no darba.

es verdrießt mich, tas man ſirdî ſahp, tas man reebj.

verdrießlich, peeri ſarahwis, (ſaihdſis.)

verdrießlich machen, ee-ihdſinaht, fa-ihdſinaht. L.
verdrießlicher Menſch, tahds gremſcha, ihgnis. L.
verdrießliche Sache, fa-ihgneta leeta. L.
Verdrießlichkeit, reeba.
verdroſſen, ſkummigs, apnizzis, kuhtrs.
— zur Arbeit gehen, wilktees pee darba.
— werden, apnikt.
verdrücken, fakpeeſt.
verdruckt, (im Buch) tas wahrds irr grahmatâ famiſſehts.
Verdruß, gruhtums, apnikſchana, ihgnums, raiſes, behdas, kibbeles.
— machen, anthun, ſchuttinaht.
— woran haben, reebt.
das Kind macht dem Vater viel Verdruß, tas behrns irr tehwam ruhkts ahbols. Prov.
verdülen, apdehleht. L.
verdunkeln, patumſchoht, aptumſchoht.
verdünnen, (Getränk) plahnaku darriht.
— wie einen Faden, ſmalzinaht.
verdünnet, plahnaks, teewaks.
verdurſten, noſlahpt.
verdurſtet, noſlahpis.
verdüſtern, ſiehe verdunkeln.
verehelichen, laulaht, pee wihra doht.
— ſich, ſeewu apſemt, it. pee wihra eet.
verehelicht, laulahts.
Verehelichung, ſalaulaſchana.
verehren, zeeniht. gohdaht, apgohdaht, gohdâ turreht.
— ſchenken, ſchkinkoht, dahwinaht.
verehren, die Heiligen, ſwehtus peeluhgt.
Verehrung, zeeniſchana, gohdinaſchana.
— Geſchenk, ſchkinkota dahwana, gohda dahwana,
verehrungswerth, gohdinajams.
vereiden, ſwehrinaht.
vereinbaren, kohpâ doht, kohpâ likt.
— ſich mit einander, ſakpreeſtees.
Vereinbarung, ſaweenoſchana.
vereinigen, ſaweenoht, ſalihdſinaht, ſameerinaht.
Vereinigung, ſaweenoſchana ꝛc.
vereiteln, weltoht. L.
verewigen, nemirſtamu gohdu doht.
verfahren, (den Weg) paſchâ zeſtâ ſabraukt.
— den Wagen, rattus ſabraukt.
— gelinde, lehnu prahtu rahdiht.
— hart, bahrgs buht.
— rechtlich, preekſch teeſas eet.
ich werde mit ihm anders verfahren, es ar winnu zittadi isdarriſchohs.
wie verfährſt du bey der Sache, kà tu turrees ſchinnî leetâ.
verfallen, ſagruht.
— in eine Strafe, ſtrahpê eekriſt.
— mit jemand, ar zittu ſareebtees.
wie biſt du darauf verfallen, kà tas tew prahtâ nahzis.
das Pferd iſt verfallen, ſirgs wahjſch tappis.

ver-

verfallenes Schloß, fagruuiſi pils.
verfälſchen, fajaukt, famaitaht, (walkſchkoht. L.)
— das Wort Gottes, Deewa wahrdus pahrgrohſiht.
— das Getränk, uhdeni peeleet.
— den Hopfen, appinus ar iswahreem fajaukt.
Verfälſcher, fajauzejs, famaitatajs.
Verfälſchung, fajaukſchana ꝛc.
verfangen, ſich in der Rede, fawus paſchus wahrdus ap-ehſt. Prov.
das Pferd hat ſich verfangen, ſirgs irr faaemts.
es will bey ihm nichts verfangen, pee winna ne palihdſ ne neeka.
verfänglich reden, trinniſchi runnaht. L.
verfärben, ſich, farkans palikt, auch bahls palikt.
verfaſſen, ſchriftlich, faaemt rakſtôs, farakſtiht.
— ein Buch, grahmatu fadohmaht.
— ein Urtheil, teeſu ſpreeſt.
Verfaſſer, Autor, grahmatas fadohmatajs.
Verfaſſung des Landes, ſemmes teeſa.
— des Hofes, pils teeſa.
— des Hauſes, muiſchas jeb namma teeſa.
ſich in Verfaſſung ſetzen, ſpehkâ fataifitees.
in guter Verfaſſung ſtehen, kur labbi walda.
in ſchlechter Verfaſſung ſtehen, kur fajaukta waldiſchana.
verfaulen, ſapuht.
— laſſen, ſapuhdeht.
verfaulter Haufe, trunnes.
— Miſthaufen, ſuhdu ſutraiņis.
verfaultes Ey, wanſkars.
verfechten, pahrſtahweht, aisſtahweht.
Verfechter der Freyheit, tahs brihwibas teeſas pahrſtahwejs.
verfehlen, ne trahpiht.
wir verfehlten uns, (trafen uns unterwegens nicht an,) mehs eſſam aplchkuſchees.
verfeinden, ſich, ſanihdetees.
verfeindet, ſanihdis.
verfertigen, padarriht, ſataiſiht.
verfinſtern, aptumſchoht.
Verfinſterung der Sonnen und des Mondes, ſaules un mehnes aptumſoſchana, (ſonſt maitaſchana.)
verflechten, aiſpiht.
verfließen, notezzeht.
— laſſen, notezzinaht.
die Zeit iſt verfloſſen, laiks irr pahrgahjis.
nach Verfließung zweyer Wochen, pehz diwi neddeļu laika.
verflochten, in etwas ſeyn, tanni mahkohpſchanâ lihdſ buht.
— ſeyn in einen Prozeß, preekſch teeſas waddihts tapt.
verfluchen, nolahdeht.
— ſich, meeſ un dwehſel noſwehreht.
du verfluchter Hund, tu faſohdihts ſuns.
Verfolg, einer Sache geben, fawu teeſu rahſak mekleht.
verfolgen, waijaht, dſiht.
— was man angefangen, atkal

atkal rohkâ nemt, ko eefahzis.
Verfolger, waijatajs.
Verfolgung, waijaſchana.
— leiden, waijahts tapt.
verfreſſen, ſein Vermögen, wiſſ rihklê gahſt.
verfreſſener Menſch, nefahtigs, negaufis.
verfrieren, ſafalt, apſalt.
— ſteif, kaulam ſafalt.
verfügen, likt, (lizzinaht.)
— ſich wohin, kur dohtees, ais-eet.
das war ſchon ſo verfügt, tas bija tà jau nolikts, (nolemts.)
Verfügung, likkums.
— treffen, likkumu zelt.
verführen, eewilt, peewilt, eekrahpt, peekrahpt.
zu verführen ſuchen, wiſſaht, mahniht.
zum Böſen verführen, kahrdinaht, grehkâ eeweſt.
ein Menſch iſt bald verführt, zik drihſ irr zilweks pahrmahnihts.
wer nicht will verführt ſeyn, der meide böſe Geſellſchaft, kas ne gribb grehkâ eeweſts tapt, tas lai no ſauneem atraujahs.
Verführer, wiſſatajs, wiltneeks.
verführeriſch, wiltigs.
Verführung, wilſchana.
Verführungen ſind in der Welt groß, daudſ un leelas wilſchanas paſaulê.
verfumfeyen, ſakehſiht.
ergaffen, ſich in etwas, eemihletees.
ergällen, apſchultiht.
— einem das Leben, zittam ſuhras deenas darriht.
ein vergälltes Herz, nikna ſirds.
vergangen, aisgahjis, pahrgahjis.
vergangene Woche, isgahjuſchu neddeſ, winneddeſ.
vergänglich, nihzigs, isnihzigs, mirſtams.
Vergänglichkeit, isnihziba.
vergeben, erlaſſen, peedoht, pameſt.
— ſein Recht, ſawu teeſu ſaudeht.
— nichts, ne ko isdoht, no ſawas teeſas ne tik atſtaht.
— mit Gift, nahwes ſahli eedoht.
die Stelle iſt ſchon vergeben, to weetu jau zits dabbujis.
vergebens, welti, brihw.
vergeblich, welti, weltigi.
vergebliche Arbeit, weltigs darbs.
— — thun, wehja ar duhri ſiſt. Prov.
Vergebung, peedohſchana.
um Vergebung, ne nemm par ſaunu.
— — bitten, peedohſchanu luhgt.
vergehen, ſuſt, paſuſt, pahr-eet.
— ſich, noſeegtees.
— wird ihm ſchon die Luſt, gan winnam tahs luſtes pahr-ees.
die Krankheit vergeht wieder, ta ſlimmiba atkal pahreet.
es vergeht ihm Hören und Sehen, winſch tohp kà apſtulbis.
es vergeht ſich, gan labs.
der Winter iſt vergangen, ſeema aisgahjuſi.

die Zeit iſt vergangen, laiks pahrgahjis.

der Schmerz iſt vergangen, ſahpes atlaidufchees.

er hat ſich vergangen, winſch to ne labbi darrijis.

vergelten, atmakſaht, atlihdſinaht, lihdſibu darriht par ko.

— gleiches mit gleichem, ohtram tapat darriht, kà tas darrijis.

— gutes mit böſem, labbu ar ſaunu makſaht.

— doppelt, diwkahrtigi atdoht.

— die Trähnen, affaras atreebt.

ich weiß es nimmer zu vergelten, es to muhſcham ne warru atlihdſinaht.

vergelts Gott, lai Deews tew to makſa.

es wird alles vergolten zu ſeiner Zeit, wiſſ tohp ſawâ laikâ atmakſahts.

Vergeltung, makſa, atmakſaſchana.

— des Böſen, atreebſchana.

vergeſellſchaften, ſabeedrotees, beedreems eet.

Vergeſellſchaftung, ſabeedroſchana.

vergeſſen, aismirſt, peemirſt.

— ſein ſelbſt, kà ſapnî buht.

— das Gelernte, to aismirſt ko mahzijees.

bald hätt ichs vergeſſen, tik ko es ne peemirſu.

wie bald iſt ein Ding vergeſſen, zik drihſ kahdu leetu peemirſt.

o das hab ich vergeſſen, ahú tas man pahrgahjis.

er hatte ſich ganz vergeſſen, winſch pats no ſew ne ſinnaja.

es iſt bald vergeſſen, was man einem Gutes thut, ko kas zittam labbu darrijis, tas tohp drihſ aismirſts.

vergiß deiner Rede nicht, ne peemirſti, ko tu gribbeji ſazziht.

Vergeſſenheit, aismirſchana, peemirſchana, peemirſtiba.

in Vergeſſenheit ſtellen, aismahrſchâ likt. L.

— — gerathen, aismahrſchâ eet. L.

vergeuden, verſchwenden, iſchkehrdeht.

vergewiſſern, taiſnu ſinnu doht.

Vergewiſſerung, taiſna ſinna.

vergießen, isleet, islaiſtiht, istezzinaht.

— Blut, affinis tezzinaht.

die Augen vergießen Trähnen, azzis affaras birdina. L.

vergiften, ar nahwigu ſahli ſamaiſiht, nomaitaht.

vergiftet, nahwigs.

Vergiftung, nonahweſchana ar nahwes ſahli.

verglaſuren, ſchkohreht.

Vergleich, ſalihgſchana.

— treffen, ſalihgtees.

es iſt kein Vergleich gegen ihn, ko warr ſcho ar winnu ſalihdſinaht.

vergleichen, ſalihdſinaht.

— ſich, ſaderretees.

— mit etwas, ar ko ſalihdſinaht.

— erſtatten, atlihdſinaht.

Vergleichung, lihdſiba.

— machen, lihdſibu doht.

Vergnügen, ſirdspreeziba.

— viel an etwas finden, daudſ preeku pee ko atraſt.

— machen, preeku doht, darriht.

ver-

vergnügen, jemanden, zittam preeku darriht.
— ſich, gaubtees.
— vergnügen, lihdſibu darriht, atlihdſinaht.
vergnügſam, fahts, fahtigs, peeteezigs.
Vergnügſamkeit, fahtiba, peeteeziba.
vergnügt, preezigs.
— ſeyn, preezigs buht, preezatees.
— leben, ein vergnügtes Leben führen, preezigi dſihwoht.
— gnügſam, peeteezigs.
Vergnügung, luſtefchana.
— ſuchen, luſtefchanas mekleht.
— an etwas haben, apgaubtees ar ko.
— machen, aplufteht.
— ſich machen, aplufteetees.
vergönnen, laut, brihwibu doht.
vergönnt ſeyn, brihw buht.
vergöttern, par Deewu zelt.
vergraben, aprakt, eerakt, ſemmê paſlehpt.
vergretzen, eekarrinaht.
vergretzt machen, eenaidâ likt.
vergreifen, ne to ihſtenu aemt.
— ſich im Zorn, dufmibâ eewainoht.
— ſich an ſeinem Herrn, pret ſawu kungu rohku zelt.
vergrößern, leelaku darriht, peelikt, wairoht, (peemelloht.)
— ſich, wairotees, augt, breeſt, ſteeptees, iſpleſtees.
Vergrößerung, wairofchana.
vergrößerungsweiſe, leelifki. L.
Vergrößerungsglas, wairofchanas glahſe, zaur ko mats graudinafch tik leels kà ahbols atſpihd.
vergulden, apſeltoht, apſeltiht.
vergünſtigen, brihwibu doht.
Vergünſtigung, brihwibas dohſchana.
vergüten, atlihdſinaht, lihdſibu darriht.
Vergütung, atlihdſinaſchana.
Verhaft, zeetums.
in Verhaft nehmen, zeetumâ likt.
verhaftet ſeyn, jemanden, parradâ buht zittam.
verhalten, einem etwas, zittam ko ſlehpt.
— den Athem, dwaſchu eeraut.
— ſich wohl, übel, labbi, ne labbi turretees.
ſo verhält ſich die Sache, tas tà irraid un ne zittadi.
Verhalten, dſihwoſchana.
es wird auf dein Verhalten ankommen, kà tu turrefees, tà tew klahfees.
verhandeln, pahrdoht, pahrprezzeht.
verhängen, etwas über einen, ko nolikt par zilweku.
verhängt, nolikts, (nolemts. L.)
mit verhängtem Zügel, pawadu atlaidis.
Verhängniß, liktens.
— Gottes, Deewa likkums.
verharren, palikt, paſtahweht.
verhärten, act. apzeetinaht. paſſ. zeets tapt.
verhaßt, eenihdehts, reebigs.
— machen, eenaidâ likt.
verhauen, den Weg, zellu aizirſt.
— ſich, mit Worten, ko iſrunnaht, kas ne derr.

verhauſen, istehreht.
verheeren, pohſtiht, ispohſtiht, pohſtâ likt.
verheißen, ſohliht, apſohliht.
verhelen, ſlehpt, apſlehpt, paſlehpt.
verhelfen, wozu, ſkappeht to leetu.
verhengen, beſtimmen, nolikt, nowehleht.
das war über ihm verhengt, tas jau bija winnam likts.
Verhengniß, liktens.
verherrlichen, pagohdaht.
verhetzen, ſarihdinaht.
— wider jemand, zittam usrihdiht.
verhexen, apburt.
verheyrathen, die Tochter, meitu isdoht.
verhindern, kaweht, aiskaweht, uskaweht, ne likt notikt.
der Wind verhindert den Regen, tahs puhtas nowaſa tohs debbeſtiņus. L.
verhöffen, zerreht.
verhoffentlich wird er kommen, es zerreju kà nahks.
verhöhnen, apſmeet, apmehdiht.
Verhör, pahrklauſiſchana.
verhören, pahrklauſiht.
— ſich, pareiſi ne eeklauſitees.
verhudeln, eekehſiht.
verhüllen, apſegt, apklaht.
verhungern, isſalkt, baddu mirt, (nobaddetees. L.)
verhungert, isſalzis, badmirris.
verhuren, ar maukahm isſchkehrſt, isſchkehrdeht.
verhurter Menſch, maukars, ſ. maukaſa.
verhüten, aisſchkirt.
ich kanns nicht verhüten, es to ne warru aisſargaht, isſargaht.
verjagen, isdſiht, tramdiht.
— von Haus und Hof, tramdâ likt. L.
durch ſeine Schärfe hat er alle Leute verjagt, zaur ſawu zeetſirdibu wiņſch wiſſus ſawus laudis pabehdſinajis. L.
verjähren, ar gaddeem wezza teeſa tapt.
langverjährtes Recht, wezza wezza teeſa.
verirren, irre machen, miſſinaht, ſamiſſinaht.
— ſich im Walde, meſchâ apmalditees.
— ſich im Reden, ſamiſſetees.
verirrt im Kopf, ne pilnigs prahtâ, ne pee prahta.
verjüngen, atjaunoht, (aht.)
verjüngern, ſich, atjaunotees.
verkälten, ſakaldeht, ſakaldinaht.
— ſich, ſakaldetees.
Verkauf, pahrdohſchana.
zum Verkauf, pahrdohſchanai, (pirzin. L.)
verkaufen, pahrdoht, isdoht.
— theuer, wohlfeil, dahrgi, lehti pahrdoht.
Verkäufer, pahrdewejs.
verkäuflich, pahrdohdaint
Verkehr haben mit jemand, meſtees, tihtees, pihtees ar ko.
die Städtſchen, mit denen die Bauren ihr Verkehr haben, namneeki.
verkehren, verdrehen, pahrwehrſt, pahrwehrtiht, apgrohſiht, pahrgrohſiht.
verkehrt, atſchagarni, ſchkehrſcham.

ver-

verkehrter Menſch, greeſons. L.
verkehrte Welt, kur zuhka raggus gribb. Prov.
verkeilen, ar wadſcheem apzeetinaht, (apſkauſtiht. L.)
verketzern, leekas tizzibas wainu us zittu greeſt.
verklagen, apgauſt, apſuhdſeht.
verklammern, apklambareht, ar klambareem apzeetinaht.
verklären, apſkaidroht.
verkleben, aislippinaht.
verkleiden, ſich, isweebtees.
Verkleidung, weeplis. L.
verkleinerlich, kas gohdam ne klahjahs.
— von einem reden, bes gohda no zitta runnaht.
verkleinern, pamaſinaht, nomaſinaht, nizzinaht, neewaht.
verknüpfen, ſaſeet ar maſgu, ſamaſgenaht, ſaraſchgenaht, ſaraſchgeleht.
verkochen, act. ſawahriht. paſſ. ſawirt.
verkommen, nihkt, isnihkt.
verköſtigen, maiſi un aisleijas doht.
— ſich ſelbſt, us ſawu paſchu rohku dſihwoht.
verkriechen, ſich, ſlehptees, paſlehptees.
er muß ſich gegen ihn verkriechen, tas irr neeks pret winnu.
verkrümmen, ſaleekt.
verkündigen, ſluddinaht.
Mariä Verkündigung, ſiehe Maria.
verkundſchaften, isluhkoht, (isſpiggoht. L.)
verkünſteln, durch Künſteln verderben, pahrgudrodams ſakehſiht.
verkuppeln, ſapiht.
verkuppeln, ſich, ſapihtees.
verkürzen, pa-ihſinaht.
— einem die Zeit, laiku kaweht.
— den Lohn, no algas atraut.
er iſt verkürzt worden, winnam truhkumu darrijuſchi.
Verkürzung, truhkums.
— leiden, truhkumu zeeſt.
verkütten, ſalihmeht.
verlachen, apſmeet, ſmeeklâ nemt, par ſmeeklu turreht.
Verlag, prezzu nauda.
er hat nicht den Verlag dazu, winnam nawa naudas tahs prezzes makſaht.
den Verlag dazu hergeben, tahs prezzes preekſch zitta makſaht.
verlahmen, apklibt.
verlangen, gribbeht, gribbetees, kahrotees.
— ſehnlich, ilgotees.
ich verlange es nicht, es to ne gribbu, man ne gribbahs.
mich verlanget darnach, man gribbahs, ſirds neſſahs us to.
Verlangen, gribbeſchana, kahroſchana, gaidiſchana, ilgoſchana.
— haben, eegribbeht, eegribbetees.
— machen, kahroſchanu, ilgoſchanu padarriht.
— tragen nach etwas, eekahrotees pehz ko.
— — ſehnlich, ilgotees, zenſtees pehz ko.
mit großem Verlangen warten, ar mohkahm gaidiht.

eines Verlangen erfüllen, zitta wehlefchanu peepildiht.

verlängern, garraku darriht, pagarrinaht.

— die Zeit, verziehen, ee-ilgt, pa-ilgt, pa-ildſinaht, pawilzinaht.

verlarwt, ſwetchâ waigâ buhdams.

verlaſſen, pameſt, atſtaht.

— ſich auf etwas, paſautees us ko.

— ſich nicht können auf etwas, ne warreht us to tizzeht.

ich verlaſſe mich allein auf Gott, es paſaujohs us Deewu ween.

von jedermann verlaſſen, no wiſſeem atſtahts.

er hats ſo verlaſſen, (im Teſtament) wiaſch to tà ceſtahdijis.

Verlaſſener, gruhdens, bahris, bahriaſch.

Verlaſſenſchaft, atlizzinata manta.

verläſtern, ſaimoht.

Verlauf der Sachen, notikſchana.

— der Zeit, laika ſtrehkis.

den ganzen Verlauf der Sachen ordentlich erzählen, zaur zauri ſtahſtiht, kà wiſſ notizzis.

verlaufen, notezzeht, aisbehgt, isbehgt.

— ſich, paklihſt.

Waſſer verläuft ſich, uhdens isſihk.

die Zeit verläuft, laiks aisſkreen, ſuhd, pahr-eet.

verlaufene Woche, isgahjuſchu neddeſu.

— Bauren, pabehguſchi ſaudis.

verlauſen, no uttehm ap-ehſts tapt.

verlauten ſich laſſen, dſirtees.

er ließ ſich verlauten zu kommen, dſihrahs nahkt.

es verlautet, tà daudſina.

es will verlauten, tà klimſt ſaudis. L.

laß du dich nicht verlauten, ne teiz no ta ne weenu wahrdu.

verlebt, nodſihwojis.

verleckern, act. pee gahrdumeem eeraddinaht. paſſ. ar kahru ſohbu ehſt.

verleckert Maul, gahrd-ehdis.

verlegen, eine Sache, kahdu leetu kur nolikt, eebahſt.

— die Handſchuhe, zimdus kur aplam eejaukt.

— den Weg, zittu zellu taiſiht, usnemt.

— den Bauren, to ſemneeku zittâ ſehtâ likt.

— das Geſinde, to ſehtu zittâ weetâ zelt.

— den Knecht, to kalpu pee zitta ſaimneeka doht.

— die Soldaten aufs Land, ſaldatus pee ſemneekeem eekohrteleht.

— ein Buch, grahmatu rakſtôs eeſpeeſt.

— ſeyn, ne ſinnaht ko darriht, (baſchâs buht.)

— alt, wezs, ſapuïs isdehdejis.

Verlegenheit, baſchas. L.

in Verlegenheit ſetzen, ſamiſſinaht, ſajaukt prahtu.

in Verlegenheit ſeyn, ne ſinnaht ko darriht.

einen aus der Verlegenheit bringen, islihdſeht.

verleihen, doht, aisdoht, peeſchkirt, atneſt.

wenn

wenn doch Gott warm Wetter verliehe, kad jel Deews filtu meſtu.

verleiten, krahpt, eekrahpt, peewilt, eewilt, eewillinaht, apmahniht.

— ſich, laſſen, wiltineekam klaufiht.

verlernen, aismirſt ko mahzijees.

verleſen, preekſchlaffiht.

verletzen, eewainoht, apkaitinaht.

verleugnen, leegt, aisleegt.

verleumden, apmelloht, gohdu greeſt, niknu ſlawu darriht, lazzinaht, aplifchkeht.

Verleumder, lazzeklis, lifchkis.

verleumderiſch, lifchka mehle.

Verleumdung, melli, apmellofchana.

verlieb, ſiehe vorlieb.

verlieben, ſich, eemihletees.

verliebt ſeyn, in eine, aplam mihleht meitu.

verliederlichen, negaddigi iſchkehrdeht.

verliegen, veralten, dehdeht, isdehdeht.

verlieren, isgaiſinaht, pameſt, ſaudeht.

— ſich, ſuſt.

— ſeinen Credit, ſawu ſlawu eekſch naudas leetahm ſaudeht.

verlohren, ſuddis, pameſts.

— iſt das Spiel, ta ſpehle irr pohſtâ gahjuſi.

verlohrne Arbeit treiben, welti ſtrahdaht, wiltigu darbu darriht.

an ihm iſt Hopfen und Malz verlohren, tas muhſcham ne mahziſees. Prov.

das iſt verlohren und bleibt verlohren, kas wilkam rihklê, tas winnam ſprahklê. Prov.

für verlohren halten, ne zerreht atdabbuht.

verlohrne Schildwacht, pehdiga wakts eenaidneeku preekſchâ.

Ehre verlohren alles verlohren, kad gohds irr nohſt, tad wiſſirr wehjâ. Prov.

verloben, ſaderreht, lihgt, ſalihgt.

Verlöbniß, derriba, lihgſchana, ſaprezzeſchana.

— halten, zimdus isdoht.

— Leute, derrneeki.

— geld, ſo der Braut gegeben wird, derribas nauda. (Liefl.)

Verlobte, ſaderrehti, ſaprezzehti.

Verlobung, ſaderreſchana, ſaprezzeſchana.

verlodern, wie Kohlen, isplehweht.

verlogener Menſch, melkulis.

verlohnen, makſaht.

es verlohnt ſich nicht der Mühe, tas to darbu ne makſa.

verlohren, ſiehe verlieren.

verlöſchen, act. dſehſt, dſiſſinaht. paſſ. dſiſt, isdſiſt.

verlöſcht, isdſiſſis.

verlöten, leedeht, ſaleedeht.

verlüften, ſich, iswehdinatees.

— ein Kleid, drahnas iswehdinaht.

Verluſt, ſkahde, ſuddiba.

— leiden, ſkahdi peezeeſt.

verluſtig, ſuddis.

— machen, ſaudeht.

— werden, ne atdabbuht.

verluſtiren, ſich, paluſtetees.

vermachen, aiſtaiſiht.

— den Stall, ſtalli aiſtaiſiht.

— einen Garten, (verzäunen) dahr-

dahrſu ar ſchohgu aptaiſiht.

vermachen überall vor Kälte, wiſſas weetas zeetas darriht preekſch ſaltuma.

— im Teſtament, wehleht, atwehleht.

vermahlen, apmahleht.

vermählen, apprezzeht.

— ſich, gaſpaſchu nemt, kungu apnemt.

vermahnen, pamahziht, peemahziht.

Vermahnung geben, pamahzifchanu doht.

— annehmen, pamahzifchanai klauſiht.

vermaledeyen, nolahdeht.

vermaſſiren, ſich, waigu ar leeku gihini aptaiſiht.

vermaſſirt, ar leeku gihmi.

vermauren, aismuhreht.

vermehren, wairoht, peeaugłoht, kuploht.

— ſich, wairotees, waiſlotees.

Vermehrung, wairoſchana, waiſlofchana.

vermeiden, behgt, atkahpt, atſtaht.

vermeinen, dohmaht, ſchkiſt.

vermeintlich, kà łaudis ſlawe.

vermelden, ſtahſtiht, ſazziht, ſinnu doht, wehſtiht.

vermengen, ſajaukt.

vermengt, ſajaukts, ſajuzzis, miſtrs.

vermerken, ſkahrſt, atſkahrſt. L.

— ſich laſſen, liktees ko ſinnots.

— im beſten, par labbu nemt.

vermeſſen, pahrmehroht.

— ſich, leelitees.

— adj. pahrleeku ſirdigs.

Vermeſſenheit, leeka drohſchiba, leelifchana.

vermeſſentlich, leelifki.

vermiethen, us nohmu isdoht, isnohmaht.

vermindern, maſinaht.

vermiſchen, ſamaiſiht.

— ſich fleiſchlich, ſajauktees, ſapihtees.

vermiſcht, ſamaiſihts, miſtrs.

vermiſſen, eine Sache, kahdu leetu mekleht un ne atraſt.

— einen ſehr, gan ſlikti bes ohtra buht.

vermitteln, islihdſinaht.

vermittelſt deſſen, zaur to, ar to.

vermodern, ſatrunneht, ſapraukeht, ſapuht, ſatruhdeht.

vermoderte Erde, trunnes, puhſchni.

vermodertes Stück, prauls.

vermöge deſſen, zaur to, zaur ta ſpehku.

vermögen, ſpeht, paſpeht, warreht.

— einen zu etwas, zittu us ko pahrrunnaht.

— viel bey einem, daudſ pee zitta ſpeht.

ich vermag ihn nicht, es to ne eeredſu.

wer es vermag ſteckt den andern in den Sack, kur ſpehks tur warra. Prov.

Vermögen, Kraft, ſpehks, ſpehſchana, paſpehſchana.

— Macht, warra.

— an Gütern, manta, padohms.

nach Vermögen, zik ſpehdams.

nach allem Vermögen, nach ſeinem beſten Vermögen, zik ween ſpehdams.

an Vermögen zunehmen, augumâ eet, us preekſchu eet.

vom

vom Vermögen kommen, maggumâ eet, nowahrgt.
es iſt nicht in meinem Vermögen, tas ne ſtahw mannâ ſpehkâ.
es geht über mein Vermögen, tas eet pahr mannu ſpehku.
fehlts gleich am Vermögen, ſo iſt doch der Wille da, gan gribb, bet ne ſpehj.
vermögend, ſpehzigs.
unvermögend, nefpehzigs, besſpehzigs.
vermolmen, iskurkt, iskurkoht.
— inwendig wie Holz, das einen molmichten Kern hat, is-idroht.
vermolmt, iskurkis.
— im Kern, idrains.
vermummeln, fatſchuntſchoht, fatſchuntſcheleht.
vermummen, ſakukkuretees. L.
vermummt laufen, kukkurôs eet. L.
vermuthen, ſchkiſt, paredſeht.
ich vermuthe, man ſchkeet.
ich vermuthe ihn morgen, es winnu riht gaidu.
vermuthliche Sache, gan tizzama leeta.
vermuthlich iſt er gekommen, gan buhs nahzis.
Vermuthung, ſchkiſchana.
— haben, ſchkiſt.
wider Vermuthung, no nejauſchi.
vernachläßigen, ne nemt wehrâ.
vernageln, aisnagloht.
— ein Pferd, ſirga kahju pee apkalſchanas aisnagloht.
vernarrt ſeyn in das Mädchen, kà traks us to meitu kriſt.
vernaſchen, ſein Geld, ſawu naudu ſanaſchkeht, par gardumeem isdoht.
vernehmen, fragen, waizaht, jautaht.
— verſtehen, ſapraſt.
— ſich laſſen, tà teikt.
— inne werden, ſinnu dabbuht.
— ſich unter einander, ſatulkotees, ſaſinnatees.
vernemlich, ſkaidri.
verneiden, eenihdeht.
verneidet werden, eenihdehts tapt.
verneinen, leegt, ſazziht, kà ne effoht teeſs.
verneuren, atjaunaht.
vernichten, nihzinaht, isnihzinaht.
vernieten, aisneedeht.
Vernunft, prahts, prahtiba, gaiſch prahts.
— bey guter, pee pilna prahta.
— brauchen, prahtu zillaht.
— giebts, to warr ſapraſt, to prahts rahda.
mit hoher Vernunft begabt, ar augſtu prahtu apdahwinahts.
Vernunftlehre, prahtibas mahziba.
— ſchluß, prahta ſpreeſchana.
— ſchlüſſe machen, ar prahtu ſpreeſt.
vernünfteln, prahteht.
Vernünftler, prahtetajs, prahtneeks.
vernünftig, prahtigs, ſaprahtigs.
verödden, verwüſten, ispohſtiht, pohſtâ likt.
verordnen, likt, zelt, eeſtahdiht.
— diſponiren, pawehleht.
— Arzeneyen, ſahles doht.
Verordnung, likkums.
— machen, likkumu zelt.

verpachten, us nohmu isdoht, isnohmaht.
verpechen, aispikkoht.
verpfählen, aismeeteht.
verpfänden, kihlâ eedoht, kihlam isdoht.
verpflanzen, pahrſtahdiht.
verpflegen, kohpt.
verpflichten, jemand, kahdu leetu ohtram uswehleht, uslikt.
— ſich, apnemtees, usnemtees, apſohlitees, usſohlitees.
— ſich eidlich, ar ſwehreſchanu apſohliht.
verpflichtet, peederrigs, peeklahjigs.
— bin ich dazu, man peederr, oder peenahkahs to darriht.
Verpflichtung, peederrums.
verpfuſchen, darbu fakehſiht.
verpicht ſeyn, auf etwas, zeeti paſtahweht us ko.
verpitſchiren, aiſehgeleht.
verpraſſen, iſplihteht, rihklê gahſt, iſchkehrdeht.
verquackeln, ſein Geld, ſawu naudu par neekeem isdoht.
verrathen, ar wiltu, wiltigi nodoht, ſleppeni ſinnu doht.
— Geheimniß, apſlehpumu ispauſt.
er verräth ſich ſelbſt, winſch few paſchu iſteizahs.
Verräther, wiltigs nodewejs, ispaudejs.
Verrätherey, wiltiga nodohſchana.
verrätheriſch, wiltigs.
verrätheriſcher weiſe, wiltigi, ar wiltu.
verrechnen, Rechnung geben, atbildeſchanu doht.
— ſich, miſſetees eekſch rehkeneſchanas.
ſie hat ſich verrechnet, winna eekſch to dſemdeſchanas laiku miſſejuſees.
verrecken, ſprahgt, noſprahgt.
verreckt, ſprahdſis, noſprahdſis.
verreden, ſich, verſchnappen, aplam ko isrunnaht, kas ne derr.
— ſich zu kommen, gluſchi leegtees nahkt.
— ſich, (ſich heilig vornehmen, etwas nicht zu thun,) ar ſwehteem wahrdeem atſazziht.
ich habe mich verredet, oder übereilt, tas wahrds man ta isgahje.
verreffeln, faraſchgeleht.
— werden wir uns, mehs fareebſimees.
verreffeltes Stück Garn, raſchgels.
verreiſen, us zeļu eet, oder dohtees.
Verreiſeter, zeļlineeks.
verreiſſen, ſiehe zerreiſſen.
verrenken, isgreeſt, isgrohſiht, pahrgrohſiht.
verrenkte Hand wieder einrichten, isgrohſitu rohku atkal eegrohſiht.
verrichten, padarriht.
Verrichtung, darriba.
— viele, darbs darbu gallâ. Prov.
verriechen, den Geruch verlieren, nowadditees.
verrochener Wein, wihns kas nowaddijees.
verriegeln, aiswahrſt, wahrſti, oder wahrſchu aisſchaut preekſchâ.
das Haus iſt verriegelt, nams

nam irr zeets, durris irr zeetas, aisschautas, aiswahrstas.
verringern, pamasinaht.
verrosten, faruhfeht.
verrostet, faruhfejis.
verrucht, negants, no welna uspuhsts.
— Gemüth, wella uspuhsta firds.
verruchtes Leben, neganta dsihwoschana.
verrucken, von seiner Stelle, iskustinaht.
— sich aus seiner Lage, treektees, eetrektees, fatreektees. L.
verrücken, von der Stelle, pahrzelt.
— die Arbeit, darbu uskaweht.
— das Ziel, sein Concept, zittam padohmu isnihzinaht.
— verrenken, isgreest.
verrückt im Kopf, bes prahta, ahrprahtâ.
verrufen, das Gedeihen benehmen, wenn man etwas bewundert, pahrbrihnoht.
— Geld, flikta nauda, ko ne warr isdoht.
verrunzelt, faruzzis.
Vers in der Bibel, Deewa wahrda gabbalinsch, (pantinsch bihbelê.)
— aus einem Liede, dseesmas pantinsch.
Verse machen, dseesmas fataisiht, farakstiht, dseesmu kahrtâ sadohmaht.
— gottlose, beskaunigas dseesmas.
Versekunst, dseesmu mahziba, oder dseesmu sadohmaschanas sinna.
versagen, aisleegt, ne doht.
die Flinte versagte, biffe palikke neschahweja.
versalzen, pahrsahliht. fuhru padarriht.
— einem die Freude, zittam to preeku fuhru padarriht.
— soll es dir werden, tas tew fuhri nahkfees.
versammlen, sapulzeht, sapulzinaht.
— sich, sapulzetees, sapulzinatees.
Versammlung, sapulzinaschana.
— Gemeine, draudse.
versaufen, pahrdsert, pahrschuhpoht.
— ertrinken, noflihkt.
— sein Geld, sawu naudu krohgâ pamest.
versoffener Mensch, schuhpis, dsirrulis.
im Laster versoffen, kas wissâ negantibâ eegrimmis.
versäufen, noflihzinaht.
versäumen, aiskaweht, aistruhzinaht.
— sich, aiskawetees.
Versäumniß, aiskawefchana.
versauren, eefkahbt, apfkahbt.
versaurt, fkahbs, apfkahbis.
daß du versauren mögest, kà tu isklihdis, oder isputtetu.
verschaffen, darriht, gahdaht, (dabbuht zittam.)
verschanzen, ar walneem aptaisiht, oder apstiprinaht.
verscharren, aprausst.
verscheiden, dwehseli islaist, (peekuhst.)
verschenken, noschkinkoht.
verscherzen, saudeht, (iskinkeleht. L.)

ver-

verſcheuchen, tramdiht.
verſchicken, aisſuhtiht, aisſtelleht.
— eilfertig, israidiht.
verſchieben, pahrgrohſiht.
— in die Länge, pawilzinaht.
— ſich von der Stelle, eetreektees.
— auf Morgen, lihdſ riht deenu likt ſtahweht.
verſchoben, pahrgrohſihts.
verſchieden, daſchads.
Verſchiedenheit, daſchadiba.
verſchiedentlich, daſchadi.
verſchienene Woche, isgahjuſchu neddelu.
verſchießen, wie ein Pferd, atpuhſtees.
— laſſen, atpuhtinaht.
— ſich, kein Pulver mehr haben, wiſſas biſſſahles iſchaudiht.
verſchimmeln, appelleht, ſapelleht.
verſchimmelt, ſapellejs.
verſchlafen, aisgulleht.
— ſein Glück, ſawu laimu aiskaweht.
— den Unmuth, behdas ar meegu aisdſiht.
verſchlafener Menſch, meega puhſnis, (meegulis. L.)
Verſchlag, Abſcheidung, aisgalds, lukts.
— machen, (in der Rechnung) ſarehkeneht zik wiſſ makſahs.
verſchlagen, die Thür, durris aisſiſt.
— laſſen, abkühlen, atwehſinaht, atdſiſſinaht.
— lau, remdens.
— liſtig, gudrs us wiltu, pilns ſkohlu.
das verſchlägt wenig, ar to maſ peetiks.
verſchlagſam, raſtigs, raſchigs, (raſigs.)
Verſchlagſamkeit, raſma.
verſchlämmen, noſehroht. L.
— ſich, noſehrotees. L.
verſchleckert, ſiehe verleckert.
verſchleimen, ſaglihſt, ſaglihdeht.
der Magen iſt verſchleimt, wehders, oder kuugis ſaglihdis.
verſchleißen, dilt, nodilt.
das Meſſer iſt verſchliſſen, naſis nodillis.
verſchlengen, aisſpohſtiht.
— ſich, aiszilpotees.
verſchleudern, isplihteht, iſchkehrſt.
— das Seinige, ſawu mantu iſchkehrſt.
verſchließen, aisſlehgt.
verſchloſſene Thür, aisſlehgtas durris.
verſchlimmern, fliktaku darriht.
— ſich, fliktak tapt.
verſchlingen, apriht.
verſchlucken, eeriht.
verſchmachten, baddu mirt, iſſalkt.
— vor Jammer, isnihkt, nonihkt.
verſchmachtet, baddu mirris, iſſalzis.
verſchmähen, ſmahdeht, nizzinaht, neezinaht, neewaht.
verſchmauſen, isplihteht.
verſchmelzen, act. iskauſeht. paſſ. iskuhſt, iskuſt.
verſchmerzen, peezeeſt.
verſchmieren, aisſmehreht.
— den Ofen, krahſni ſeeſt, aiſeeſt. L.
verſchmitzt, gudrs.
verſchmitzter Kopf, gudrineeks.
verſchnappen, ſich, aplam ko iſrunnaht, kas ne derr.

ſe

ſo reden, daß man ſich nicht verſchnappt, ar puſſmutti runnaht.
verſchnaufen laſſen die Pferde, atpuhtinaht ſirgus.
verſchneiden, apgraiſiht.
— die Mannheit nehmen, ruhniht, (rahmiht.)
— die Haare, mattus apzirpt.
Verſchnittener, apgraiſihts, isruhnihts, darrinahts, (rahmihts.)
verſchneyen, aisſnigt.
verſchneyte Bahn, zeļſch aiswilkts, ſaputtinahts.
verſchnickern, ſagraiſiht.
verſchonen, taupiht, ſaudſeht.
verſchreiben, grahmatâ apſohlihr.
— falſch ſchreiben, rakſtoht miſſetees.
Verſchreibung geben, apſohliſchanas grahmatu doht.
verſchrenken, zaurpiht.
verſchrenkt, weens zaur ohtru.
verſchreyen, in übeln Ruf bringen, niknu ſlawu zelt.
verſchreyen mit ſiedendem Waſſer, apbruzzinaht.
— wie mit Neſſeln, dſeldeht, ſadſelt.
verſchrumpfen, ſakrupt.
— adj. ſakruppis.
verſchrumpeln, ſagrumbaht.
verſchrumpelt, grumbains.
Verſchub, pawilzinaſchana, uskawelchana.
es leidet keinen Verſchub, tas irr ſteidſama leeta ko ne warr kaweht.
verſchulden, verdienen, pelniht, nopelniht.
— Schuld auf ſich laden, eewainotees.
— kann ichs nicht wieder, es to ne warru atmakſaht.
ohne mein Verſchulden, bes mannas wainas.
verſchütten, isbahrſtiht.
— Waſſer, islaiſtiht.
— mit Erde, aisbehrt.
verſchwägert, eeprezzeti raddi.
verſchwätzen, einen, aplikſchkeht.
verſchweigen, kluſſu zeeſt, ne ſazziht, kluſſibâ likt, ne ispaudeht.
verſchwiegen ſeyn, mutti waldiht.
— bleibt es bey mir, tas pee man paleeek, to ne weenam buhs ſinnaht.
— iſt nichts bey ihm, ko warr tas pfahpa pee ſew paturreht.
was verſchwiegen geweſen iſt, noſlehpums. Bibl.
was du wilt verſchwiegen haben, das verſchweige ſelber, ko tu gribbi, kà tas klufs paliktu, no ta zeeti tu pats klufs.
verſchwelgen, isſchkehrſt, isplihteht.
verſchwellen, aptuhſkt.
verſchwollen, aptuhſkis.
verſchwemmen, appluhſt.
verſchwenden, isſchkehrſt, istehreht.
Verſchwender, tehrmannis.
verſchwenderiſch, tehrigs.
Verſchwendung, tehriba.
Verſchwiegenheit iſt eine ſeltene Kunſt, mehles waldiſchana irr paretta ſkunſte.
verſchwinden, isgaiſt, isnihkt, ſuſt, paſuſt.
daß du verſchwinden mögeſt, kà tu isputtetu.
verſchwören, apſemtees ar ſwehreſchanu.
— ſich, nodeewatees.

verſchwören, ſich wider jemanden, faſwehretees pret zittu.
— — unter einander, ar ſwehreſtibu faſpreeſtees.
verſehen, verordnen, likt, nolikt, zelt, eezelt.
— ſein Amt, ſawu ammatu waldiht.
— fehlen, malditees, miſſetees.
— ſich zu jemand alles Gutes, zittam wiſſu labbu uszerreht.
— ſich eines guten Ausganges, labbu gallu zerreht.
— ſich mit Wegkoſt, zeļļa baribu lihdſ nemt.
— wohl, kam ne kas truhkſt.
— übel, kam daudſ truhkſt.
— verſorgt, kas jau dabbujis.
— habe ich mir nicht den Streich, to es ne buhtu dohmajis, kà tas man notiktu.
— beſtimmt von Gott, no Deewa likts, no Deewa nodohmahts.
— beſtimmt hat es Gott alſo, Deews to tà nolizzis, nodohmajis.
ehe du dichs verſehen wirſt, eekam apſkattijees.
ehe man ſichs verſieht, eekam to dohma.
es muß ein Verſehen vorgefallen ſeyn, tur teeſcham kahda miſſeſchana bijuſi.
verſehren, eewainoht.
verſeigen, isſikt.
verſenken, nogremdeht dſiļļumâ gahſt.
— eintauchen, nomehrkt, nomehrzeht.
verſengen, ſwillinaht, apſwillinaht.
verſengen, ſich, ſwilt, apſwilt.
verſetzen, pahrzelt.
— etwas zu Pfande, kihlam nodoht.
— Bäume, kohkus ſtahdiht.
— Kräuter, ſahles dehſtiht.
— mit Edelſteinen, ar dahrgeem akmeem aplikt.
— Arzeney, pee ſahlehm ko peelikt.
— einem eins, zittam ko zeļtâ meſt.
verſichern, teeſcham ſohliht.
— mit Bürgen, ar galwotajeem ſohliht.
verſichert ſeyn, drohſchi ſinnaht.
ich bin verſichert, daß das nicht geſchicht, to es drohſchi ſinnu, kà tas ne notiks.
ich bin ſeiner Freundſchaft gnug verſichert, es drohſchi apſinnohs, kà tas mans draugs irr.
Verſicherung, ſkaidra apſohlſchana.
— ſchriftliche, apſtiprinaſchanas grahmata.
ich habe die Verſicherung, man tas ſkaidri apſohlihts.
verſieden, act. nowahriht. paſſ. nowirt.
verſotten, nowirris.
verſiegeln, aiſſehgeleht, aiſſpeeſt, (aiſſpizzeht. L.)
— einen Brief, grahmatu aiſſehgeleht.
Verſiegelung, aiſſehgeleſchana.
verſiegen, isſikt.
verſilbern, apſudraboht.
verſinken, grimt, nogrimt, ſlihkt.
verſoffen, ſiehe verſaufen.
verſohlen, paſahleht. L.
— einen Schlitten, jaunas ſlee-

fleezes` appakſch kammanahm likt, (kammanas paklaht. L.)

verſöhnen, ſalihdſinaht, ſameerinaht.

ſie haben ſich wieder verſöhnt, jau atkal draugi tappuſchi.

Verſöhnopfer, ſalihdſinaſchanas uppuris.

verſöhnlich, ſaderrigs, kam ne irr zeeta firds.

Verſöhner, ſalihdſinatajs.

Verſöhnung, ſalihdſinaſchana.

verſorgen, apgahdaht, (apgahdinaht.)

— ſich, apgahdatees, labbi eepelnitees.

verſotten, ſiehe verſieden.

verſparen, pataupiht.

verſpäten, ſich, aiskawetees.

verſpenden, isdalliht.

verſperren, aistwert, (aistaiſiht.)

verſpeyen, apſpłaut, apſpłaudiht.

verſpielen, ar ſpehlehm ſawu naudu ſaudeht, oder pahrſpehleht.

es iſt verſpielt, tas irr pahrſpehlehts.

verſpillen, isſchkihſt, (ſchkeedeht.)

verſpotten, apſmeet, apmehdiht.

verſprechen, ſohliht, apſohliht, ſohlitees.

— hoch und theuer, ſwehti ſohliht.

— bey Treu und Glauben, pee ſawu gohda wahrdu ſohliht.

— viel, und wenig halten, ſeltu ſohliht, ſuhdu doht. Prov.

— kann ich da nichts, es ſchè ne warru ne ko apſohlitees.

was ich verſpreche, das will ich halten, ko es ſohlohs, to es padarriſchu ꝛc.

er verſpricht mehr, als er halten kann, winſch wairak ſohla, ne kà ſpehj.

Verſprechen, apſohliſchana.

— halten, darriht kas ſohlihts.

— leeres, leeka apſohliſchana.

— macht Schuld, kas ſohlihts irr tik lab kà parrads. Prov.

verſpüren, ſkahrſt, atſkahrſt.

verſtänkern, ſaſmirdinaht, ſaſmirdeleht.

Verſtand, prahts.

— ein hoher, augſts prahts.

— der Worte, ta ſapraſchana, ko tee wahrdi eeſihme

— kommt nicht vor Jahren, behrnam behrna prahts.

der ſchlichte Menſchenverſtand, weſſels un ne apmahnihts prahts.

der Verſtand wird es ſchon lehren, gan degguns rahdihs. Prov.

es iſt kein Verſtand in ihm, pee winna ne maſ prahta.

es iſt kein Verſtand in den Worten, eekſch teem wahrdeem ne kahda ſaprafchana.

es iſt über meinen Verſtand, tas eet pahr mannu prahtu.

nicht bey Verſtande ſeyn, ne pee prahta buht.

jener hat mehr Verſtand in ſeinem kleinen Finger, als dieſer in ſeinem ganzen

zen Rumpf, winna pirkstinsch wairak proht, ne kà schis wissâ rumpî. Prov.
verständig, prahtigs, (prohtigs.)
verständlich, saprohtams, saprattigs.
Verständniß, saprafchana.
— eröfnen, to saprafchanu isstahstiht.
— mit einander haben, fasinnatees.
verstärken, eespehzinaht, eestiprinaht.
— die Armee, to karra spehku ar jaunu pulku wairoht.
verstarren, stihws palikt, fastingt.
verstarrt, fastindsis.
verstatten, laut.
verstäuben, act. isputtinaht, pass. isputteht.
verstoben, isputtis.
verstauchen, sich die Füße, misgeht, samisgeht kahjas.
verstecken, apslehpt.
verstehen, prast, saprast, sanemt.
— sich mit einander, fasinnatees.
— sich zu einer Schuld, parradu ne leegt, sohliht, makfaht.
— will er sich nicht dazu, winsch ne gribb to usnemtees.
er gab mir gnug zu verstehen, es gan manniju, ko winsch no man gribbeja.
ich verstehe mich nicht darauf, es to ne prohtu.
er versteht sich darauf, wie der Blinde auf die Farbe, winsch no ta tik daudsproht, kà behrns, kas schodeen peedsimmis. Prov.
er versteht kein Lettisch, winsch ne proht latwiski.
es versteht sich, nu kà tad.
das versteht sich von selbsten, to warr bes tam saprast.
ich will es so verstanden haben, es gribbu to tà saprohtam.
verstellen, sich, liktees ne sinnots, ne gribbots ꝛc.
— die Wahrheit, to taisnibu pahrgrohsiht.
— sein Gesicht durch Mienen, gihmi pahrgrohsiht, (nikni raudsiht. E.)
— — — durch äussere Sachen, sawu waigu aptaisiht ar ko, nejauku darriht, (pahrwehrtiht. L.)
er hat sich verstellt, winsch zittads islizzees.
das Kleid verstellt ihn ganz, tee swahrki winnam nejaukumu dohd.
verstelltes Wesen, leeka mahnu buhschana.
Verstellung, leeka buhschana.
das ist nur Verstellung, tas irr tikkai mahnischana.
die Kunst der Verstellung, ta skunste zittads isliktees.
versterben, apmirt.
verstorben, apmirris.
die Verstorbenen, mirroni.
verstimmen, tas stihgas tschihku istaisiht.
verstimmt, kas ne saskanu, bet tschihko ween.
verstoben, siehe verstäuben.
verstocken, act. apzeetinaht. pass. sakalst.

ver-

verſtockt, ſakaltis.
verſtocktes Herz, zeetſirdigs, apzeetinata ſirds.
Verſtockung, apzeetinaſchana.
verſtohlener Menſch, ſadſigs zilweks.
— weiſe, ſagſchus.
verſtopfen, aisbahſt, ſabahſt.
verſtopft ſeyn, bes atpuhtehm buht.
Verſtopfung des Leibes, apſtahji, aisſpundohts wehders.
— weibliche, apſtatni.
verſtören, pohſtiht, nopohſtiht, ispohſtiht.
— den Schlaf, meegu aiskaweht.
Verſtörer, pohſtitajs.
Verſtörung, pohſtiſchana.
verſtoßen, isdſiht, iſtumt, atmeſt, atſtahdinaht.
— ins Elend, tramdâ likt. L.
verſtreichen, pahr-eet.
die Zeit verſtreicht, laiks pahr-eet.
verſtreuen, verſchütten, isbahrſtiht.
— verjagen, isklihdinaht.
— ſich, isklihſt.
verſtreut ſeyn, klihſt, isklihſt.
die Juden ſind durch die ganze Welt zerſtreut, Judi pa wiſſu paſauli klihſt, oder isklihduſchi.
verſtricken, apwalgaht. L.
verſtuckern, ſadraggaht.
verſtühmt, zelſch no ſneega ſawilkts, eewilkts.
verſtümmeln, gabbalus nolauſiht, nokappaht.
verſtümmelt, kur ſchè un tè gabbals noluhſis, nokappahts.
verſtummen, mehms, oder kà mehms palikt, ne wahrdu ſazziht, oder runnaht, bes wallodas palikt.
verſtürzt ſeyn, auf etwas, dſihws mirris us ko kriſt.
Verſuch, mehginaſchana.
— machen, oder thun, mehginaht, raudſiht kà tas buhs.
verſuchen, koſten, baudiht.
— erfahren, pahrbaudiht.
— anfechten, kahrdinaht.
— alles, us wiſſadu wihſi raudſiht, woi ne ſchà woi ne tà ees.
— ſein Heil, us labbu laimi ko usnemt.
Verſucher, kahrdinatajs.
verſucht, pahrbaudihts, ismahzihts.
— hat er ſich in der Welt, tas irr daudſ baudijis paſaulê.
ein wohl verſuchter Mann, kas daudſ peedſihwojis paſaulê.
Verſuchung, kahrdinaſchana.
verſudeln, apſmurguleht.
Verſühnopfer, ſalihdſinaſchanas uppuris.
verſündigen, ſich, apgrehkotees.
Verſündigung, apgrehkoſchana.
verſüßen, ſaldu padarriht, (ſaldiht. L.)
— einem ſein Elend, behdas atweeglinaht, behdâs eepreezinaht.
vertändeln, die Zeit, to laiku ar neekeem pawaddiht.
vertanzen, ſadanzaht.
vertauben, tirpt, notirpt.
die Hand iſt vertaubt, rohka notirpuſi.

vertauſchen, pahrmiht, ismiht.
verteutſchen, wahzifki pahrtulkoht.
vertheidigen, pahrſtahweht, aisſtahweht.
Vertheidiger, pahrſtahwetajs, aisſtahwetajs.
vertheilen, isdalliht, isfchkirt.
— ſich, isfchkirtees.
vertheuren, eedahrdſinaht.
Verthuer, isfchkehrdejs, tehrmannis.
verthun, isfchkehrſt, istehreht, isplihteht.
vertiefen, aushöhlen, ausfalzen, rohbiht, isrohbiht.
etwas vertieft, eerohbin.
Vertiefung, Falze, rohbs.
— ſich in etwas, ne rimt kahdu leetu isdibbinaht.
vertilgen, isdeldeht, isnihzinaht.
vertoben, ſiehe austoben.
Vertrag, faderriba, faderrinafchana.
— machen, falihdſinatees, faderretees.
— dawider handeln, to faderrinafchanu pahrkahpt.
vertragen, ein Kleid, drahnas fawalkaht.
— leiden, zeeſt, paneſt.
— alles Wetter, wiffu gaifu paneſt, pahrzeeſt.
— Unrecht, netaiſnibu zeeſt, truhkumu peezeeſt.
— einen, falihdſinaht, fameerinaht, faderreht.
— ſich, lihgt, falihgt, faderretees.
verträglich, faderrigs.
vertrauen, ustizzeht, paſautees.
— einem etwas, zittam ko ustizzeht.
vertrauen, Gott, us Deewu paſautees, us Deewu zerreht.
Vertrauen, ustizziba, paſaufchana.
— auf etwas ſetzen, fawu zerribu us ko likt.
vertraulich, draudſeems.
— mit einem umgehen, kà ar ustizzigu draugu dſihwoht.
Vertraulichkeit, drauga prahts.
vertraut, ustizzigs.
— mit einem umgehen, kà ar ustizzigu draugu dſihwoht.
— werden, ſahkt weens ohtram ustizzeht.
vertrauter Freund, paſihſtams un ustizzigs draugs.
vertreiben, isdſiht, aisdſiht, nodſiht, trenkt.
— aus dem Lande, tramdit likt. L.
— die Zeit, laiku pawaddiht, laiku kaweht.
wart, ich will dir den Kützel vertreiben, pag, es gribbu tew to trakkumu isdſiht.
Vertreiber, isdſinnejs.
vertreten, einem den Weg, paſchâ zeſtâ ſtahditees.
— die Schuhe, kurpes ſaplehſt.
— ſich den Fuß, Fehltritt thun, kahju pamiſgeht.
— ſich, ſpazieren, paſtaigaht.
— einen vor Gericht, preekſchteeſas aisrunnaht, aiſtahweht.
— eines Stelle, zitta weetas tapt.
vertrinken, pahrdſert.

vertrunkener Menſch, dſehrejs, ſchuhpis.
vertrocknen, noſchuht, nokalſt, ſakalſt.
vertrocknet, ſakaltis.
vertrockneter Bach, uppe isſikkuſi.
vertröſten, zerribu doht.
— vergeblich, weltu zerribu doht, brihdeht, brihdinaht.
— auf ungewiſſe Dinge, rahdiht us tahdahm leetahm, ko ne warr ihſti ſinnaht.
— ſich auf einen, paſautees us ko.
Vertröſtung, zerriba.
vertuſchen, ſlehpt, paſlehpt.
verübeln, par launu nemt.
verüben, ko padarriht.
verunehren, ne gohdaht.
veruneinigen, ſich, ſareebtees.
verunglimpfen, apmelloht, gohdu greeſt.
verunglücken, nelaimê tikt, ſchkihbi eet.
verunreinigen, gahniht, ſagahniht.
verunruhigen, ne likt meerâ.
veruntreuen, ne ustizzigi turretees, ſleppeni isdoht.
verurſachen, machen, darriht.
— Gelegenheit geben, eeſahkt, zelt.
— ſchuld ſeyn, padarriht.
Verurſacher, eeſahzejs, zehlejs.
verurtheilen, noteeſaht.
vervielfältigen, pulkâ, oder pulku pulkôs wairoht.
vervortheilen, nokrahpt, pahri darriht.
— ſich laſſen, wainu, netaifnibu zeeſt.
Vervortheilung, peekrahpſchana, peewilſchana.

verwachſen, ap-augt.
das Stück Landes iſt verwachſen, tas ſemmes gabbals irr ap-audſis.
verwachſen, das Kleid, ſwahrkus ais-augt.
verwahren, glabbaht, apglabbaht.
— wohl, zeeti glabbaht.
— mit einem Zaun, ar ſchohgu aptaiſiht.
zu verwahren geben, glabbaſchanai doht.
Verwahrer, glabbatajs, waktineeks, ſargs.
verwahrloſen, noſaudeht.
— das Feuer, to ugguni ne ſargaht.
Verwahrung, glabbaſchana.
in Verwahrung nehmen, glabbaſchanâ nemt.
in Verwahrung geben, glabbaſchanai doht.
in Verwahrung ſetzen, zeetumâ likt.
verwalten, padarriht.
— ein Amt, ammatu waldiht, ammatam pahrſtahweht.
zu verwalten geben, waldiſchanai doht.
Verwalter, usraugs, junkurs.
Amtsverwalter, muiſchas kungs.
Verwaltung, waldiſchana.
verwandeln, pahrwehrſt.
— in eine andere Geſtalt, zittâ gihmî pahrwehrſt.
Verwandelung, pahrwehrſchana.
verwandt, raddi.
nahe verwandt, klahteji raddi.
die es mehr als auf einerley Art ſind, beeſi raddi.
Verwandter, rads, raddineeks.
nahe Verwandte, klahteji raddi.

Blutsverwandte, dſimmuſchi raddi.
weitläuftiger Verwandter, radda gabbals.
Verwandſchaft, raddiba.
verwarnen, ſiehe warnen.
verwaſchen, die Seife, ſeepes famaſgaht.
verwechſeln, pahrmiht, pahrmainiht.
— eins ums andere, pamihſchu darriht.
Verwechſelung, pahrmihſchana, pahrmainiſchana.
verwegen, aplam drohſch, beskaunigs.
Verwegenheit, aplama, beskauniga drohſchiba.
verwehen, aisputtinaht.
verwehet, ſiehe verſtühmt.
verwehren, aisleegt.
verweigern, ne doht.
verweilen, pawilzinaht, kaweht, aiskaweht.
— ſich, kawetees, aiskawetees.
das hat ſich verweilt, tur bij aplam gaidiſchana.
Verweilung, pawilzinaſchana, kawaſchana.
verweiſen, an jemand, us zittu rahdiht.
— einem etwas, wiņņu isbahrt par to.
— austreiben, isdſiht no teefas.
Landes verweiſen, trimdâ likt. L.
Verweis, norahſchana.
— geben, noraht, isſunniht.
verwelken, nowihſt, ſawihſt.
verwelklich, ſawihſtams.
verwelkt, ſawihtis.
verwenden, ſich an einen, pee zitta paligu mekleht.
verwenden, ſich für einen, preekſch zitta ko darriht.
mit verwendeter Hand, atſchaudu, atſchubu.
verwerfen, zuwerfen einen Brunnen, akku aismeſt.
— verſtoßen, nogruhſt.
— nicht annehmen einen Rath, padohmu atmeſt.
— die Wand mit Kalk, ſeenu apkalkeht.
verworfen, atmeſts, negruhſts.
verwerflich, atmettams.
verweſen, ſatruhdeht.
verweslich, ſatruhdams.
Verweslichkeit, ſatruhdeſchana.
das Grab der Verweslichkeit, kaps nihkoņa bedre. L.
Verweſer, Stellvertreter, weetneeks.
verwetten, derreht, ſaderreht.
— den Kopf, ſawu kaklu noderreht.
verwichen, wiņņlaik.
— Jahr, pehrn, pehrngadd.
— Woche, wiņņneddel, ņegahjuſchu neddel.
verwickeln, fareſchginaht.
in große Kriege verwickelt ſeyn, leelâ karrâ iejaukts buht.
verwildern, wie ein Feld, das bewächſt, ap-augt.
der Jung iſt mir ganz verwildert, tas puiſis ir man wiſſai traks palizis.
verwilligen, waļļas doht.
Verwilligung, waļļa.
Landesverwilligung, ko wiſi muiſchneeki ſaſpreeſchahs doht.

ver-

verwirren, fajaukt, famiffeht.
verwirrt reden, melſt.
— machen, miffinaht, apmiffinaht, famiffinaht.
— iſt er ganz, melſchween.
verwirrte Händel, wiffi galli kohpâ. Prov.
Verwirrer, fajauzejs.
Verwirrung, act. fajaukſchana. paſſ. fajukſchana.
— anrichten, fajukſchanu zelt.
Verwittibter, atraitnis.
Verwittibte, atraitne.
ſie iſt verwittibt, wihrs nomirris, winna irr atraitne.
verwogen, ſiehe verwegen.
verwöhnen, luttinaht.
verwöhntes Kind, lutteklis, lullis.
verwöhnte Kinder ſind übel zurecht zu bringen, islutteteem behrneem ko noraddinaht irr ſuhrs darbs.
verwohnen, ein Haus, ehku tà isdſihwoht, kà jau us gahſumu irr.
verworren, fajaukts.
— Garn, raſchgens, raſchgels.
— Stroh, jukkumi.
verworrene Händel, fajauktas leetas.
verwunden, eewainoht.
verwundern, ſich, brihnitees, pa brihnitees.
machen, daß man ſich verwundern muß, brihniſchanu zelt.
Verwunderung, brihniſchana.
verwünſchen, nolahdeht.
verwürken, den Hals, kaklu ſaudeht.
verwürken, den Tod, nahwi pelniht.
Verwürkung, waina, grehks, noſeegums.
verwüſten, ispohſtiht, nopohſtiht.
verzagen, famiſt, ismiſt, ismiffetees, (isbailotees. Bibl.)
— matt werden, pagurt. Bibl.
verzagt, famiffis, ismiffis, isbailojees.
— werden, ismiſt, famiſt.
— machen, isbaidiht, isbeedinaht.
— ſeyn, bailigs, ismiffis buht.
verzählen, im Zählen ſich verſehen, pahrſkaitiht.
eins war verzählt, weens bija pahrſkaitihts.
verzanken, ſich, ſabahrtees.
verzärteln, luttinaht.
verzaubern, apburt, noburt.
verzäunen, ar ſchohgu, oder ſehtu aptaiſiht, (apſehtiht. L.)
verzechen, isplihteht.
verzehnten, to deſmitu teeſu nodoht.
verzehren, istehreht, apriht.
— den Leib, to meeſu nomehrdeht. Bibl.
was haben wir verzehrt, kas mums ja makſa par to, ko mehs ehduſchi un dſehruſchi.
verzehrend Feuer, aprihjams ugguns.
— Krankheit, dellama ſehrga.
Verzehrer, tehrmannis.
verzeichnen, usrakſtiht, grahmatâ eelikt.
Verzeichniß, ſarakſtiſchana, norahdiſchana to leetu ꝛc.
— der Bauren und ihrer Wacke, ruſſu grahmata.

verzeihen,

verzeihen, peedoht, pameſt.
verzeihlicher Fehler, maſa oder ne leela waina.
Verzeihung, peedohſchana.
— erhalten, peedohſchanu dabbuht.
um Verzeihung bitten, peedohſchanas luhgtees.
Verzicht thun, ſawai teeſai atſazziht.
verziehen, warten, pagaidiht.
— aufſchieben, pawilzinaht.
— ſich, wie ein Gewitter, nowaſatees.
— wie ein Geſchwulſt, apflahbeht, noflahbeht. L.
es wird ſich noch eine Weile verziehen, tas wehl kahdu brihdi kawefees.
verzinnen, ap-alwoht.
verzinſen, nohmu, pagaidus makſaht.
verzögern, aiskaweht, nokaweht.
verzollen, muitu doht par prezzi.
verzucken, rauſtiht.
Verzuckungen an Händen und Füßen, kad kahjas un rohkas ſchurp turp rauſtiti tohp.
Verzug, pawilzinaſchana.
ohne Verzug, bes kaweſchanas.
verzweifeln, ismiſt, famiſt, ismiſſetees, wiſſu zerribu atmeſt.
verzweifelt böſe, nikns kà welns.
das iſt eine verzweifelte Sache, tas irr wella leeta.
Verzweifelung, ismiſſeſchana.
einen zur Verzweifelung bringen, wiſſu zerribu atraut.
verzwicken, mit Nägeln, ar naglahm apkiſt.
Veſperzeit, launaga laiks, (wakkara laiks. E.)
— brod eſſen, launagu ehſt.
zur Veſper gehen, pehz puſſdeenas baſnizâ eet.
zur Veſper lauten, pehz puſſdeenas ſaſwanniht.
veſt, ſiehe feſt.
Veſte des Himmels, debbes iſplatijums.
Veſtung, zeets, oder apwalneht pilsfats.
— werke, apwalnai.
Vettel, alte Vettel, bahba, wezza bahba.
Vetter, tehwa brahlis, it. brahlens.
Vettern, brahlneeki.
vexiren, brihdeht, brihdinaht. (leeku atflehgu doht. L.) ſchuttinaht.
— läßt er ſich nicht, wiņſch ne leekahs brihdinatees.
laß mich unvexirt, ne ſchuttina man.
das ſind Vexirereyen, tas irr brihdinaſchanas.
vibriren, dardeht.
Vibration, dardeſchana.
Vicekönig, kehnina weetneeks.
Victualien, ehdamas leetas.
Vieh, lohps, dim. lohpiņſch.
— ſchön, diſchi lohpi.
— klein, ſihki lohpi.
— zahmes, ſehtas lohpi.
— wildes, ſwehrs, plehſigs ſwehrs.
— einjährig, waſſar-audſis.
eiſern Vieh, lohpi, kas us atdohſchanu dohti.
Heerde Vieh, gannams lohpu pulks.
Haufen Vieh, pulks lohpu.
Federvieh, putni.
Viharzt, tehrpikis.

Viehdieb, lohpu ſaglis.
— garten, laidars, (deendahrſe.)
— handel, lohpu kuptſchoſchana.
— händler, lohpu kuptſchis.
— hirt, lohpu gans.
— lager, lohpu dahrs.
— magd, lohpu meita.
— markt, lohpu tirgus.
— ſeuche, lohpu ſprahgſchana.
— ſtall, kuhts.
— ſterben, lohpu ſprahgſchana.
— triſt, ganneklis.
— weide, ganniba.
— zucht, lohpu audſinaſchana.
viehiſch, lohpiſchks, lohpu prahts, lohpu firds.
viehiſches Leben, lohpiſchka dſihwoſchana.
viel, daudſ.
— Leute, daudſ lauſchu.
— abſcheulich, paſaul lauſchu.
das iſt viel, tas irr daudſ, it. nu! ko tu dohma!
es ſey ſo viel es wolle, lai buht zik buhdams.
mit vielen Pferden, ar daudſ firgeem.
mit vielen reden, ar daudſeem runnaht.
viel Gerede machen, daudſinaht.
viel anders, daudſ zittadi.
viel lieber, daudſ labbak.
vieleckigt, ar daudſ kantehm.
— fach, daudſkahrt.
— fältig, daudſkahrtigs.
— färbig, raibs.
— fraß, rihjejs, nefahtigs, tas krefche.
— fräßig, ne galligs pee ehſchanas.
— mal, daudſreiſ.
— mehr, daudſ wairak, jo wairak.
vielweniger, jo maſak, daudſ maſak, nelle wehl, nej wehl.
vielerley, daudſkahrtigs.
auf vielerley Weiſe, daudſkahrtigi.
Vielfraß, negaufis.
Vielheit, daudſums, pulks.
die Vielheit machts nicht aus, ne us pulku ja raug, bet us ſpehku.
vieleicht, beſt, neg.
— ob, jaſchu.
vier, tſchetri.
zu vier, pa tſchetreem.
alle vier einem binden, kahjas un rohkas ſaſeet.
alle vier von ſich ſtrecken, garſchleeku gulleht. L.
auf allen Vieren kriechen, rahpu eet.
in vieren flechten, tſchetrôs piht.
viereckigt, tſchetrkantigs.
— fach, tſchetrkahrt.
— — machen, tſchetrkahrtigi likt.
— fältig, tſchetrkahrtigs.
— fürſt, weens no tſchetreem leeleem kungeem.
— füßig, tſchetrkahjigs.
— jährig, kas zettortâ gaddâ.
— mal, tſchetr reiſ.
— — größer, tſchetr reiſ leelaks.
— pfündig, kas tſchetrus mahrzinus welk, oder ſwerr.
— ſchrötiger Menſch, tahds blukkis, kà warra peeſts.
— tägiges Fieber, drudſis, kas ikzettortâ deenâ nahk.
vierte, zettorts, zettortajs.
das vierte mal, zettorta kahrta.
zum vierten, zettortan kahrtan.

vierzehn, tſchetr padeſmit, tſchetrpazmit.
vierzehnte, zettorts padeſmitajs, tſchetrpazmitajs.
vierzig, tſchetrdeſmit.
vierzigjährig, tſchetrdeſmit gaddus wezs.
vierzigſte, tſchetrdeſmitajs.
vierhundert, tſchetrſimts.
viertauſend, tſchetrtuhkſtoſchi.
Viertel, zettorta daļļa.
— Butter, wehrpele ſweeſtu.
— Elle, kohrtele.
— Fleiſch, gaļļas tſchwerte.
— bäcker, zettortneeks.
— jahr, weerendeele gads.
— — halb, puſſweerendeele gads.
— meile, weerendeele, auch peerendeele juhdſ.
— ſtunde, weerendeele ſtunde.
— — halbe, puſſweerendeele ſtunde.
Mondsviertel, ſiehe Mond.
vierteln, viertheilen, tſchetrâs daļļâs ſaplehſt.
Violenblumen, wijoles, pijoles.
— wurz, peepeſchu ſahle.
Violchen zum Garnwinden, wijoklis.
Violin, wijole.
Viper, Otterſchlange, ohdſe.
Viſiten machen, fehrſt, kaiminus apmekleht.
viſitiren, pahrmekleht, iskrattiht.
Vitriol, melnamas ſahles, mellума ſahles.
— weißer, baltas azzu ſahles
Vogel, putns, dim. putniņſch.
den Vogel nicht aus den Händen laſſen, to putniņu zeeti glabbaht.
— — kennt man an den Federn, putnu pee ſpalwahm paſihſt. Prov.
ein ſchlechter Vogel, der ſein eigen Neſt verunreinigt, tas irr klikts putns, kas ſawu paſchu ligſdu apgahna. Prov.
nachdem der Vogel, nachdem hat er ein Neſt, kahds putns tahda liſda. Prov.
das iſt mir der rechte Vogel, tas irr man tas ihſtajs, kas to kundſiņu ne paſihſt. Prov.
Vogel friß oder ſtirb, kad ja eet tad ja eet. Prov.
Vögel fangen, putnus ſpohſtiht.
— die jährlich wandern, waſſaras putni, kas pawaſſarâ nahk un ruddenî ais-eet.
— die auch im Winter bleiben, ſeemas putni.
— die den Winter erſtarrt liegen, putni, kas zauru ſeemu ſaſtinguſchi gull.
— einerley Farbe fliegen gerne mit einander, weenas kahrtas putni kohpâ ſkreen.
wenn man will die Vöglein fangen, wirft man nicht mit Prügeln drein, putniņus ne kerſi ar kohku meſdams. Prov.
die Vöglein ſorgen laſſen, kà putniņſch bes behdahm dſihwoht. Prov.
den Vögeln unter dem Himmel zu freſſen geben, prettineeku apriht, winna gaļļu putneem doht.
mir hat ein Vögelchen geſungen, oder, ich habe ſo ein

ein Vögelchen ſingen hören, man putninſch jaunu wehſti dſeedajis, es to kà no tahlenes dſirdejis. Prov.
Feldvögel, lauku putni.
zahme Hausvögel, ſehtas putni.
Nachtvögel, naktsputni.
Raubvogel, ſpehrejs putns.
Singvogel, dſeedatajs putns.
Waldvögel, meſcha putni.
Waſſervögel, uhdens putni.
Vogelbaur, Keſia, putnu ſprahſts.
— beeren, puttenes, kruhklenes, irbenes, purrenes.
— fänger, putneneeks.
— frey, kas tà paſaudehts irr, kà ikkatrs to brihw apkaut warr.
— futter, putnu barriba.
— garn, putnu tihkls.
— geſchrey, putnu brehkſchana.
— — achten, ſihleht, putnu ſihlefchanu zeeniht.
— neſt, ligſda, liſda.
— rohr, biſſe, rihpele.
— ſchaar, putnu bars.
— ſchlengen, ſpohſti, ſpohſtiai.
Vogler, putnu meddineeks, putneneeks.
Vogt, teefas kungs.
Landvogt, ſemmes ſohgis.
Volk, łaudis, dim. łautiņi.
— Nation, tauta, tautiņa.
— das gemeine, łauſchu pulks, unter dem Volk, łaudîs.
unters Volk gehen, karrâ eet.
Dienſtvolk, ſaime.
fremd Dienſtvolk, was nicht eigene Kinder ſind, drauga ſaime.
fremde Völker beſuchen, tautâs eet.
Kriegsvölker, karra łaudis.
volkreich, kur łauſchu pulks irr.
volkreiche Verſammlung, leela draudſe.
Volksbrod, ſaimes maiſe.
— koſt, ſaimes ehdeens.
voll, pilns.
voll und doll, pilns un traks.
die Pocken werden ſchon voll oder reif, wahtis jau peepilſt. L.
halb voll, us puſſi.
voller Mund redt aus Herzensgrund, peedſehrufi mutte wiff iſpłahpa, kas us ſirds irr.
voller Liſt, pilns blehdibas.
volle Wangen, pilns waigs, tauka mutte.
vollen Halſes ſchreyen, pilnâ rihklê brehkt.
in voller Weiſe, (im trunkenen Muth,) peedſehris.
ein Maulvoll nehmen, pilnu mutti aemt.
vorvoll, papillam, papilnam.
vollauf haben, maiſes pilnibâ, oder pilnâ maiſê buht.
— leben, plaſchi dſihwoht.
vollbereiten, pilnam fataiſiht.
vollbläuen, den Puckel, muguru ſillu un melnu ſapehrt.
vollbringen, beigt, pabeigt, nobeigt, padarriht, peepildiht.
es iſt vollbracht, tas irr pabeigts.
Vollbringer, beidſejs.
Vollbringung, nobeigſchana, nobeigums.
vollenden, beigt, galleht.
— das Leben, ſawu dſihwibu

nobeigt, peekuhſt, isdſiſt.
Vollender, pabeidſejs.
Vollendung, beigſchana, galla darbs.
vollfreſſen, ſich, peeſprahgtees.
vollfretzen, kungi peepildiht.
vollführen, pabeigt, isdarriht.
vollfüllen, pilnu peepildiht.
vollgültig, papilnam geldigs.
völlig, pilnigs, adv. pilni.
— Gewicht, ar pilnu ſwarru.
vollkommen, pilnigs, lihdſ pilnam.
Vollkommenheit, pilniba.
vollkömmlich, pilnigi.
vollkramen, ar grabbaſchahm peekraut.
vollleibig, wehderigs.
Vollleibiger, puuu wehders.
vollmachen, pilnu padarriht.
Vollmacht, weetneeka teeſa.
— geben, par ſawu weetneeku zelt.
— haben, weetneeks buht.
Vollmond, pilna mehnes.
vollſaufen, ſich, peedſertees.
vollſtändig, pilnigs, weſſels.
vollſtecken, peebahſt.
vollſtopfen, peetuhzeht. L.
vollſtrecken, isdarriht.
volltränken, einen, peedſirdinaht.
volltrinken, ſich, peedſertees.
vollwachſend, pee-audſis, us-audſis, isbreedis.
Vollwerk, ſiehe Vorwerk.
vollziehen, padarriht, nodarriht.
— Hochzeit, kahſas darriht.
Volonteur, brihwneeks.
voltiſiren, kà putniaſch lehkt.
von, no, (is Ließl.)
das Pferd iſt von der Weide weggekommen, no ſahlehm, (is ſahlehm) ſirgs aisbehdſis.
von der Zeit an, no ta laika.
ich bin nicht von geſtern her, es ne eſmu behrns.
von Alters her, no wezzeem laikeem, wezzôs laikôs.
von Anbeginn, von Anfang, no pirma ceſahkuma.
von Angeſicht, no waiga.
von auſſen, no ahrenes, no ahra puſſes.
von dannen, no turrenes.
von einander, weens no ohtra, zits no zitta. (ſiehe auch aus einander.)
— — beißen, pahrkohſt.
— — brechen, act. pahrlauſiht. paſſ. pahrluhſt.
— — geben ſich, isſchkihſt, plihſt.
— — hauen, pahrzirſt.
— — nehmen, abſondern, atſchkirt.
— — reißen, act. puſchu plehſt, ſarauſtiht. paſſ. puſchu plihſt.
— — ſcheiden, atſchkirt.
— — ſchneiden, pahrgreeſt.
— — ſeyn, ſchkirti buht.
— — ſpalten, act. pahrſkaldiht. paſſ. pahrſchkelt.
— — ſpringen, plihſt.
— — trennen, ſchkirt, atſchkirt.
— — — wie beym Nähen, act. is-ahrdiht. paſſ. irt, is-irt.
— — thun, atſchkirt.
— — ziehen, ar makti ſchkirt.
von ferne, no tahlenes.
von banden kommen, iskrihſt, ſuſt.
von hinnen, no ſcheijenes.
von hinten zu, no pakkaſas.
von nahem, no klahtenes.
von neuen, no jauna.

von nöthen, waijaga.
— — ſeyn, waijadſeht.
es iſt von nöthen, tas lohti waijag.
man ſoll kaufen nicht was man braucht, ſondern was man von nöthen hat, ne to ja pehrk, kas waijag, bet bes ko ne warr buht. Prov.
von nun an, no ſchi laika.
von ſich, no few.
— — ſelbſt, no few paſcha, pats no fewis.
— — laſſen, atlaiſt.
— — legen, nolikt.
— — — die Kleider, drehbes iswilkt.
— — — die Waffen, eerotſchus nomeſt.
— — ſtoßen, atgruhſt, noſtumt, atſtumt.
— — werfen, atmeſt, nomeſt.
von ſtatten gehen, isdohtees, labbi ſchkirtees.
von Stund an, tuhdal, tuhdalin, tuhdaliht, taî paſchâ ſtundâ.
von Tag zu Tage, ikdeenas, jo deenas jo —
von vorn, no preekſchâ.
von wannen, no kurrenes.
von wegen, tapehz, tadehl.
— — meiner, no mannas puſſes.
von weitem, no tahlenes.
vor, für, preekſch, par.
— in Gegenwart, preekſchâ.
— Gott, Deewa preekſchâ.
— dem Volk, preekſch ſaudim, ſauſchu preekſchâ.
— dieſem, wiņņâ laikâ, wiņņeem gaddeem.
— die lange Weile, ſchâ, par garru laiku.
vor Tage, preekſch gaiſmas.
— acht Tagen, ſchodeen neddeſa.
— vierzehn Tagen, ſchodeen diwi neddeſas.
— allen andern gelehrt, pahr wiſſeem mahzihts.
— allen Dingen, pahr wiſſahm leetahm.
— Zorn, no duſmahm.
— Gott und nach Gott bitten, dehl Deewu, no Deewa puſſes luhgt, ne mittees luhgt.
— Gericht fordern, preekſch teeſas weſt.
— dem Richterſtuhl ſtehen, preekſch ſohda krehſlu ſtahweht.
vor ſich, preekſch few.
— — allein, weentulis.
— — bringen etwas, ko labbi eepelnitees.
*) Vor in den Compoſitis wird mancherley gegeben.
voran, preekſchâ.
— gehen, preekſchâ eet.
voraus, papreekſch.
zum voraus, papreekſchu, us preekſchu.
— — etwas ſetzen, pirmak peeminneht.
vorbauen, aisbuhweht.
— zuvorkommen, preekſchâ nahkt ohtram.
— einer Krankheit, ſlimmibai preekſchâ nahkt.
vorbedacht, kas papreekſch apdohmahts.
beſſer vor- als nachbedacht, labbak papreekſch ne kà pehz apdohmaht.
mit Vorbedacht, ar labbu ſinu.
vorbehalten, ſich etwas, weenu ſeetu

tu preekſch ſewim paturreht.

vorbehalten, ſeiner Macht, ſawâ paſchâ warrâ likt.

das will ich mir vorbehalten haben, tas man kà teeſa paleek.

mit Vorbehalt ſeines Rechts, bes ſaudeſchanas ſawâs teeſas.

vorbereiten, ſataiſiht.

— ſich, ſataiſitees.

Vorbereitung, ſataiſiſchana.

Vorbericht, preekſch wahrdi.

vorbeugen, aiſſchkirt. L.

— dem Uebel, ſaunumam zeſtu atraſt. L.

vorbey, garram. ſezz, ſezzen.

(* Vorbey wird in den Compoſitis durch garram gegeben, als:

vorbeygehen, laufen, fliegen ꝛc. garram eet, tezzeht, ſkreet ꝛc.)

die größte Noth iſt ſchon vorbey, behdu diſchums jau pahrgahjis.

vorbey iſt mein Schmerz, frölich iſt mein Herz, ſahpes nohſt, ſirds atkal luſtiga. Prov.

vorbiegen, zittam preekſchâ nahkt.

— einer Krankheit, ſahles pee laika nemt, eekam ſlimmiba kaulôs nahk.

Vorbild, preekſchſihme.

vorbilden, preekſchſihmeht.

Vorbitte, ſiehe Fürbitte.

Vorbote, preekſchſinna.

vorbringen, preekſchâ neſt.

— einem etwas, zittam ko ſtahſtiht.

— ſeine Klage, ſawu ſuhdeſchanu isteikt.

Vordach, nojums.

Vordeck, aiſſegs.

vordere, preekſchajs.

vorderſte, preekſchakajs.

Vordertheil, tas preekſch, preekſchgals.

— des Hauſes, namma preekſchpuſſe.

Voreltern, tehwu tehwi, pirmi tehwi.

vorenthalten, atraut, aiſturreht, aiſtwert.

vorerwählen, papreekſch iſredſeht.

vorerwählt, papreekſch eezelts.

Voreſſen, preekſchehdeens.

vorfahren, preekſchâ braukt.

Vorfahren, wezzi tehwi, tehwu tehwi, pirmtehwi.

Vorfall, notikſchana, gaddijums, (ta tikka. L.)

wie es der Vorfall mit ſich bringt, kà gaddahs, (tikkus. L.)

vorfallen, tikt, notikt, gadditees, notiktees.

was iſt vorgefallen, kas tur irr notizzis.

vorfordern, preekſchâ aizinaht, likt preekſchâ weſt.

vorführen, preekſchâ weſt.

Vorgang, notikkums.

Vorgänger, preekſchgahjejs, (pirmneeks.)

vorgeben, vorlegen, preekſchâ likt, preekſchâ zelt.

— fälſchlich, wiltigi fazziht, eemeſlims ko fazziht.

— mit Ernſt, no ſirds fazziht.

— unnütze Dinge, blehaas teikt.

er giebt vor, daß er arm ſey, winſch mello nabbags eſſus.

Vorgebürge, rags jeb kalni, kas juhrâ ſteepjahs.

vorge-

vorgefaßte Meynung, eenemtas leekas dohmas.
vorgehen, preekſchâ eet, papreekſch eet.
— vorfallen, notikt, gadditees.
das geht mir vor alles andere, tas man pahr wiſſu eet.
das geht vor, tas papreekſch darrams.
es muß da was vorgehen, tur jau teeſcham kas noteek.
was iſt da vorgegangen, kas irr tur notizzis.
die Heyrath geht vor ſich, tur kahſas buhs.
es nicht laſſen vor ſich gehen, ne łaut, ne likt notikt.
Vorgemach, preekſchnams.
Vorgeſetzter, wirsneeks, biſchu tehwinſch, meiſteris.
vorgeſtern, aiswakkar.
vorgeſtrig, aiswakkarajs.
vorgreifen, preekſchâ bahſtees.
vorhaben, preekſchâ nemt.
was habt ihr da vor, kas jums tè irr par darbu.
Vorhaben, padohms.
bey ſeinem Vorhaben bleiben, pee ſawa padohma palikt.
von ſeinem Vorhaben abſtehen, no ſawa padohma atſtaht.
Vorhabens ſeyn, prahtâ buht.
er hat ſein Vorhaben nicht erreicht, tas winnam ne isdewahs.
vorhalten, preekſchâ turreht.
— einem etwas, zittam ko pahrmeſt.
vorhanden, klaht.
— ſeyn, rohkâ buht.
— übrig ſeyn, atlikt.
— iſt kein Bier, allus naw' ne buht.
vorhanden iſt keine Schuld, ne kahdu wainu warr atraſt.
— iſt noch eine Zeit, wehl zits laiks preekſchâ ſtahw.
— iſt ein Ungewitter, wehtra zeſtahs.
Vorhang, preekſchkarrams auts, gardine.
— des Tempels, preekſchkarrams auts baſnizâ.
vorhangen, preekſchkahrt, aiskahrt preekſchâ.
Vorhaut, preekſch-ahda.
— beſchneiden, preekſch-ahdu apgraifiht.
vorheben, preekſchzelt.
vorher, preekſch, papreekſch.
— ehe du noch geſchrieben, pirms tu wehl rakſtiji.
zehen Tage vorher, deſmit deenas papreekſch.
(* In den Compoſitis wird vorher durch papreekſch gegeben, als:
vorherkommen, papreekſch nahkt.
Folgende werden beſonders gegeben:
vorhergehen, preekſchâ eet.
— laufen, preekſchtezzeht.
— ſehen, paredſeht.
— tragen, preekſchâ neſt.)
vorhin, vormals, zittos laikôs, wezzôs laikôs.
Vorhof, pagalms.
vorige, pirmajs.
aufs vorige wieder kommen, to pirmeju, (wallodu) atkal usnemt.
— Woche, isgahjuſchu neddeł.
— Welt, pirma paſaule.

vorige

vorige Jahr, pehrn, pehrngadd.
vorkauen, einem Kinde, fakohſt behrnam.
— einem etwas, muttê eeſpſaut.
Vorkäufer, kuptſchis.
Vorkäuferey treiben, kuptſchoht.
Vorkopf, pauns.
vorkommen, preekſchâ nahkt.
— dem Unglück, nelaimi aisſchkirt.
— laſſen, preekſchâ laiſt.
deine Sache kommt morgen vor, tawa leeta taps riht preekſch nemta.
es kommen viele Sachen in der Welt vor, daudſ leetas paſaulê noteek.
ich bin ihm vorgekommen, es winnam preekſchâ nahzis.
es kommt mir vor, man ſchkeet.
es iſt mir im Schlaf vorgekommen, man meegâ rahdijees.
Vorkoſt, aisleija, aisdars.
vorladen, aizinaht, likt preekſchâ nahkt.
vorlängſt, jau ſenn, ſenn laika, no wezzahm deenahm.
vorlaſſen, vor ſich laſſen, likt preekſchâ nahkt.
vorlaufen, preekſchtezzeht.
was iſt vorgelaufen, kas irr notizzis.
Vorläufer, preekſchtezzetajs.
vorlegen, preekſch likt, preekſch azzim likt.
Vorlegeſchloß, preekſchleekamajs. L.
vorleſen, preekſchlaſſiht.
Vorleſer, preekſchlaſſitajs.
vorleuchten, preekſchſpihdeht.
vorlieb nehmen, par labbu nemt.
ein guter Freund nimmt vorlieb, labs draugs ſahli un maiſi par labbu nemm.
vorliegen, paſchâ zeſtâ gulleht.
vorlügen, preekſchâ melloht, ſamelloht.
vormachen, preekſch azzim taiſiht, parahdiht kà ja taiſa.
vormals, pirmak, pirmôs laikôs, zitkahrt, zittureiſ.
vormalig, zitkahrtigs.
Vormauer, preekſchmuhris.
Vormund, wehrminderis, pehrminderis, usraugs, pahrſtahwejs.
Vormundſchaft verwalten, pehrmindera ammatu waldiht.
— ablegen, no pehrminderu ammata atſtaht.
vorn, preekſchâ.
was vorn iſt, tas preekſch, ta preekſchpuſſe.
von vorne an, no eeſahkuma, no pirma galla.
von vorn und von hinten, no preekſcha un no pakkaſas.
Vornahme, kruſta wahrds, krifta wahrds.
vornehm, augſts, leels.
— thun, leelitees.
vornehmer, augſtaks.
— Herr, leelajs kungs, (augſtmannis.)
vornehmſte, augſtakajs.
das vornehmſte bey der Sache, kas ſchè pahr wiſſahm leetahm wehrâ nemmams.
vornehmen, preekſchâ nemt, usnemt.
— ſich, preekſchnemtees, usnemtees, apnemtees, prahtâ

Digitized by Google

prahtâ nemtees, ſadohmatees.

vorgenommene Arbeit, usnemts darbs.

Vornehmen, padohms.

ſein Vornehmen fortſetzen, no ſawa padohma ne atſtaht.

ſein Vornehmen ausführen, ſawu padohmu isdarriht.

vornemlich, ſewiſchki, wiſſwairak.

vorpfeifen, preekſch ſwilpoht.

Vorrath, paglabbums, krahjums, padohms.

mit Vorrath ſich verſehen, padohmu kraht.

zum Vorrath halten, us preekſchu pataupiht.

vorräthig, atlizzis.

Vorrede, preekſchraksts, preekſchwalloda, preekſchwahrdi.

— macht keine Nachrede, kad papreekſch norunnahts, tad pehz nawa ſtrihdinſch.

vorreiten, preekſchâ jaht.

Vorreiter, preekſchjahjejs.

vorrucken, hervorrucken, preekſchâ nahkt.

— vorhalten, pahrmeſt.

Vorſabbath, ſataiſama deena, ſwehdeenas eeſahkums.

vorſagen, das der andere nachſprechen ſoll, preekſchſazziht, preekſchſkaitiht, (muttê ſpſaut.)

— vorherſagen, papreekſchu paſazziht.

Vorſänger, dſeedatajs.

Vorſatz, apnemſchana, usnemſchana, ſirdsprahts.

— ſich zu beſſern, padohms labbotees.

Vorſatz, böſer, tihſchums.

aus Vorſatz, ar tihſchu prahtu, tihſcham.

beym Vorſatz bleiben, ſawâ prahtâ palikt, oder paſtahweht.

ich habe den Vorſatz, man irr us dohmahm, es prahtâ eſmu apnehmees.

Vorſchein, preekſchſpihdums.

zum Vorſchein kommen, preekſch gaiſmas nahkt.

vorſchieben, preekſchſchaut, aisſchaut.

Vorſchieber, Vorſchiebſel, aisſchaujamajs, preekſchſchaujamajs klinkis.

vorſchießen, Geld, naudu aisdoht.

Vorſchlag, padohms.

Vorſchläge thun, padohmus ſpreeſt.

— annehmen, padohmeem klauſiht.

— verwerfen, ausſchlagen, padohmeem ne klauſiht.

vorſchlagen, preekſchâ ſiſt.

— in Vorſchlag bringen, uswehleht.

— im Preiſe, dahrgaki praſſiht.

Vorſchmack, preekſchbauda, ko kas no tahlenes papreekſch manna.

vorſchneiden, den Braten, zeppetu ſagreeſt.

Vorſchneider, zeppeta greeſejs.

vorſchreiben, preekſchrakſtiht.

— Geſetze, bauſlus zelt.

Vorſchrift, preekſchraksts.

— geben, wie man ſich zu verhalten, padohmu ſpreeſt, preekſchrakſtiht.

Vorſchub, pabalſts.

— thun, pabalſtiht.

vorſchuhen, ſiehe Stiefel.

Vorſchuß,

Vorſchuß, aisdewiba.
— thun, us atdohſchanu doht.
vorſchützen, eemeklus famekleht.
— eine Krankheit, teikt flims effots.
vorſchwatzen, preekſchplukſchkeht.
vorſchwimmen, preekſchpeldeht.
vorſehen, paredſeht.
— ſich, fargatees.
Vorſehung Gottes, Deewa apgahdaſchana.
vorſetzen, preekſchâ zelt.
— ſich, apnemtees.
der Menſch ſetzt ſich viel vor, aber Gott ſchickt es, wie er will, lai zilweks Deews ſinn ko gribb, tomehr tas noteek, ko Deews gribb.
vorſetzlich, tihſchi, tihſcham, ar tihſchu prahtu.
vorſichtig, apdohmigs.
— ſeyn, ar azzim dſihwoht.
Vorſichtigkeit, apdohms, apdohmaſchana.
vorſichtiglich, apdohmigi.
vorſingen, preekſch-dſeedaht.
Vorſitz haben, vorſitzen, augſchajâ, oder preekſchajâ weetâ ſchdeht.
Vorſorge, apgahdaſchana.
aus Vorſorge, zur Vorſorge, ar apdohmigu ſinnu.
— tragen, apgahdinaht.
Vorſpann, pajuhgs.
vorſpannen, aisjuhgt.
— ein Tuch, gardini preekſchwilkt.
Vorſpiel, preekſchſihme.
vorſprechen, Vorſpruch, Vorſprache thun, preekſch zittu runnaht. (cf. Vorwort.)
Vorſprung beym Brantweinbrennen, ſweedri.
Vorſprung, einen guten haben, labbu teefu preekſchâ buht
Vorſtadt, preekſchpilſats.
— vor Riga, Ahrrihga, Ahrsrihga.
— vor den kleinen Städten und Schlöſſern in Liefland, pallata.
— derſelben Einwohner, pallatneeks.
vorſtehen, preekſchâ ſtahweht.
— vertheidigen, pahrſtahweht, aisſtahweht.
— zukünftig ſeyn, gaidamu buht.
— ſeinem Amte, ſawu ammatu waldiht.
es ſteht mir ein Unglück vor, man kahda nelaime us firdi kriht.
Gott weiß was uns bevorſtehet, Deews ſinn ko mehs ſagaidiſim.
Vorſteher, usraugs
— des Weibes iſt der Mann, wihrs irr ſeewas galwineeks.
Kirchenvorſteher, baſnizas pehrminderis.
vorſtellen, vor etwas, preekſchâ likt.
— Vorſtellungen thun, pee firds likt.
vorſtrecken, ausleihen, aisdoht, us atdohſchanu doht.
vorſtreuen, preekſchâ behrt.
vortanzen, Vortanz haben, preekſchâ danzaht.
Vortänzer, dantſcha weddejs.
Vortheil, augſti.
was bringts für Vortheil, kahds labbums no ta atlezz.
auf ſeinen Vortheil bedacht ſeyn, us to gahdaht, kas augſus neff.

er thut nichts ohne Vortheil, wiņſch ne ko darra, kur winnam ne kas atlezz.
er weiß auf ſeinen Vortheil zu laufen, tas proht eebandotees.
es dient zu deinem eigenen Vortheil, tas tew paſcham par labbu nahk.
du wirſt keinen Vortheil davon haben, tas tawus ſweedrus ne makſahs.
ortheilhaftig, augligs.
orthun, preekſchâ likt.
— den Riegel, klinki, wahrſti preekſchſchaut.
dieſer thuts jenem in allem vor, ſchis winnu wiſſadi uswinne.
vorgethan und nachbedacht hat manchen in groß Leid gebracht, pehz darba padohmi irr daſcham ſird-ehſti. Prov.
Vortrab, preekſchajs karŗa pulks.
Vorträber, preekſchgahjejs.
Vortrag thun, to wallodu usņemt.
einen guten Vortrag haben, ar weizigu mehli runnaht.
ortragen, preekſchâ neſt.
— eine Lehre, mahzibu iſtahſtiht.
morgen wird deine Sache vorgetragen werden, riht taps tawa leeta iſmekleta.
ortreflich, ſiehe fürtreflich.
ortrinken, uswitteht.
Vortuch, preekſch-auts.
orübel nehmen, par launu ņemt.

*) vorüber wird in den Compoſitis durch pahr gegeben.

das Gewitter iſt vorüber, wehtra pahrgahjuſi.
vorübergehen, pahr-eet.
— — laſſen, gaidiht kamehr pahr-eet.
Vorurtheil, wezzas eeraſtas leekas dohmas.
Vorwand, eemeſli, iſrunnas.
vorwandsweiſe, eemeſlims.
vorweiſen, parahdiht.
vorwelzen, preekſchâ welt.
vorwenden, iſrunnas grahbt, eemeſlim ko runnaht.
Vorwerk, lohpu muiſcha, muiſchele, (nowads Lieſl.)
Vorwerker, nowadneeks. Lieſl.
vorwerfen, preekſchâ meſt.
— beſchuldigen, pahrmeſt.
du haſt andern Leuten nichts vorzuwerfen, kam tew zittus ja ſmahde.
vorwerts, us preekſchu.
es geht nicht vorwerts, ne ſezzahs ne weddahs.
Vorweſer, preekſchneeks.
vorwiſſen, vorher wiſſen, papreekſch ſinnaht.
mit meinem Vorwiſſen, ar mannu ſinnu.
ohn mein Vorwiſſen, bes mannas ſinnas.
Vorwort, Vorſprache, preekſchwahrds, kas zittam par labbu ſazzihts tohp.
der immer das Vorwort haben will, preekſchzeplis. L.
vorzeichnen, preekſchrakſtiht, preekſchmahleht.
vorzeigen, parahdiht.
Vorzeiger dieſes, ſchis grahmatas neſſejs.
vorzeiten, wezzôs laikôs, zittôs laikôs, zitkahrt.
vorziehen, preekſchâ wilkt.

vorziehen, den Vorhang, gardini preekſchâ wilkt.
— höher achten, wairak zeeniht.
— in der Liebe, Achtung, jo mihleht, jo zeeniht.
— einen dem andern, weenu preekſch ohtru zillinaht, oder zeeniht.
— die Wolluſt allen andern Dingen, kahrumus pahr wiſſahm leetahm zeeniht.
andern vorgezogen werden, pahr zitteem gohdahts, oder zillinahts tapt.
Vorzimmer, preekſch-iſtaba, (apſtahwa. L.)
Vorzug, augſtaka kahrta, oder weeta.
— haben, augſtakâ kahrtâ buht, augſtakâ weetâ ſtahweht.
— geben, oder laſſen, atſtahweht.
er macht mir den Vorzug ſtrittig, winſch gribb pahr man zeltees.
es hat keiner den Vorzug vor ihm, ne kas pahr winau eet.
er hat den Vorzug vor allen, winſch eet pahr wiſſeem.

Waake oder Tränke, ahlingis.
— aushauen, ahlingi zirſt.
wach ſeyn, nomohdâ buht.
Wache, wakts.
— halten, wakti turreht.
wachen, waktcht, nomohdâ buht.
— treulich, für einen, par zit-

Wachsthum, augums.
er hat ſeinen Wachsthum ſchon gethan, jau no-audſis.
von gutem Wachsthum, diſch, prahws.
Göttin des Wachsthums, diſcha.
Wacht, wakts.
— halten, wakti turreht.
Schildwacht, ſaldatu wakts.
— — halten, ſtehen, wakti ſtahweht.
— — ablöſen, wakti pahrmainiht.
Wachthäuslein, wakts buhdiņa.
— kerl, waktneeks.
— meiſter, waktmeiſteris.
Wachtel, paipala.
Schnarrwachtel, greeſe.
wachten, ſargaht.
Wächter, ſargs.
Feldwächter, lauku ſargs.
Wacke, Gebiet von gewiſſen Bauren, pagaſts. L.
— in Kurland iſt die Baurgerechtigkeit, wakka.
— buch, teeſas, oder rukku grahmata.
— gericht, grummada. Lieſl.
— — halten, ļaudis ſagrummadaht. L.
wackeln, act. lihgoht, ſchaubiht, kuſteht, kuſtinaht. paſſ. lihgotees, ſchaubitees, kuſtetees, kuſtinatees. (gahſcleht.)
— wie ein loſer Zahn, klikſteht.
— von Fett, lummeht no tauka.
wackelnd, klikſtots.
— leudenlos, kludſens. L.
ſie geht wackelnd, ta eet klikſtedama.
wacker, mohdrigs, jautrs, tſchakls, (atkihls.)
ein wackerer Mann, raſchens wihrs.
wackere Magd, diſchana meita.
wacker zerprügeln, dikti ſakult.
Waddack peenu ſulla.
Waden am Schenkel, ikri.
Waffen, bruņas.
der Waffen an hat, apbruņohts wihrs.
Handwaffen, eerohtſchi.
Waffenſchmidt, bruņu kallejs.
— träger, bruņu neſſejs.
— ſtillſtand, pameers.
waffnen, bruņoht.
gewaffnet, apbruņohts.
Wage, ſwars.
Waghaus, ſwarra nams.
— meiſter, Wäger, ſwarreneeks.
— ſchale, ſwarra kauſis, oder kauſiņſch.
wägen, ſwehrt, ſwert.
wagen, ſich erkühnen, unterſtehen, drihkſteht, uſņemtees, drohſchi uſņemtees, eedrohſchinatees, drohſchibâ apņemtees.
— verſuchen, baudiht.
— ſich, bauditees.
— ſich an einen, ar zittu uſņemt.
— ſich frech, eedrihſtetees.
— das äuſſerſte daran, wiſſus ſawus ſpehkus ſaņemt.
— ſein Leben, ſawu dſihwibu ne taupidams no-eet, ſew likſtâ eedohtees.
wollen wir einen Gang wagen,

wagen, eima baudi-tees.
wage es nicht mit mir, ne baudees ar manni.
ehe wiegs, denn wags, apdohmajees labbi, eekam ko usnemmi. Prov.
es muß nur gewagt ſeyn, ko buhs tè daudſ ſchaubitees.
friſch gewagt iſt halb gewonnen, drohſchi ſahkt irr puff padarrihts. Prov.
es iſt ein gewagtes Stücklein, tas irr aplamneeka darbs.
der ſich wagt, (Waghals) drohſchineeks, aplamneeks.
Wagen gewinnt, Wagen verliert, ja baud, lai plihſt, lai luhſt. Prov.

Wagen, ratti, (wahgi. L.)
— offener, watti ratti.
— zugedeckter, karreete.
— auf Riemen, ſchuhpſa wahgi. L.
— mit zwey Rädern, ſehſche ar diwi ſkrittuſeem.
— darauf fahren, rattôs braukt.
— beſpannen, rattus eejuhgt.
— umwerfen, rattus apgahſt, ar ratteem gahſtees.
die Pferde hinter dem Wagen ſpannen, atſchagarni darriht.
Bagagewagen, Heerwagen, Kriegswagen, Troßwagen, kulba.
Kinderwagen, behrnu ratti, waſchini.
Korbwagen, krafchu ratti.
Laſtwagen, kuptſcha kulba.
— niedrige, in Riga, funiſchi.
Poſtwagen, paſtes ratti.
Wagenburg, lehgeris ar ratteem.
— — ſchlagen, lehgeri ar ratteem apmeſt.
— gleiſe, rattu pehdas, rattu ſleija, pagrawa.
— macher, rattineeks.
— pferde, rattu oder ohru ſirgi.
— rad, rats, rittens, rittiaſch, ſkrittulis.
— rumpf am Baurwagen, ſkahre.
— ſeil, rattu ſtrenges, oder wirwes.
Wahl, islaſſiſchana, iswehleſchana, israudſiſchana.
— laſſen, wallas doht islaſſitees ꝛc.
— eine gute treffen, ko labbu israudſitees.
— ſteht bey mir, manna irr ta islaſſiſchana ꝛc.
ich weiß keine Wahl, es ne ſinnu, kurru man nemt buhs.
du haſt die Wahl und die Quaal, nemm mannu behdu kurru tu gribbi. Prov.
Wahlſpruch, ſakkams wahrds, ko kas eenehmees.
— ſtatt, karra weeta, kur kaujahs.
— — behaupten, uswarreht un karrâ paſtahweht.
— — darauf bleiben, karrâ nokauts tapt.
wählen, islaſſiht, iswehleht, isredſeht, israudſiht, islaſſitees, iswehletees, isredſetees, israudſitees.
— zum Könige, par kehnigu zelt.

Wahn, eedohmas, leekas dohmas.
— faſſen, ſchöpfen, in einen gerathen, leekas dohmas usnemt.
Wahnglaube, leeka mahsu tizziba.
— ſinn, Wahnwitz, trakkums, besprahtiba.
— ſinnig, wahnwitzig, traks, besprahtigs, ahran prahta.
— — ſeyn, bes prahta, ahran prahta buht.
wähnen, dohmaht, ſchkiſt, eedohmatees.
wahr, teeſs, pateeſs.
ſo wahr als, tik teeſcham kà —
das iſt wahr, tas irr teeſs, oder teeſa, tas irr pateeſiba, taiſniba.
das iſt nicht wahr, tas nawa teeſs, tas irr melli.
etwas wahr machen, ſkaidri parahdiht.
er kann ſo lügen, daß man denken ſollte, es wäre alles wahr, wiaſch proht ar melleem tà apmahniht, kà tik ne ja tizz.
ein wahrer Menſch, pateeſi zilweks.
das iſt ein wahrer Menſchenfreund, tas irr ihſti zilweku mihlotajs.
Wahre, prezze.
— gute, labba, taiſna prezze.
— betrügliche, wiltiga prezze.
— verlegene, wezza, ſapuuſi prezze.
nachdem die Wahre, nachdem das Geld, kahda prezze, tahda nauda. Prov.
währen, dauren, ſtahweht, ilgi palikt.
währen, nicht lange, ne ilgi ſtahweht, drihſ pahr-eet.
während, paleekams.
immerwährend, muhſcham paleekams.
währender Zeit, ſtarp, oder ap to laiku, pa tam, pa tam ſtarpam.
währender Mahlzeit, ſtarp maltitu, pee paſchas ehſchanas.
wahrhaft, taiſns.
ein wahrhafter Menſch, taiſns zilweks, pateeſi zilweks.
eine wahrhafte Sache, taiſna leeta.
wahrhaftig, pateeſigs.
— wahr, teeſcham teeſs, pateeſi, nu dee.
Wahrhaftigkeit, pateeſiba.
Wahrheit, pateeſiba, taiſniba.
— ſagen, taiſnibu, pateeſibu ſazziht.
— — einem brav, (die bittere Wahrheit,) taiſnibu ſkaidri azzîs ſazziht, lai patihk, lai ne patihk.
— — mit lachendem Munde, ſmeijoht zittam taiſnibu ſazziht.
— in ihrer nackenden Geſtalt ohne Hülle ſehen, to ſkaidru pateeſibu bes mahnitſchanas redſeht.
— nicht leiden, to pateeſibu ne labpraht dſirdeht.
— durch geſchminktes Weſen verſtellen, to taiſnibu zaur mahneem pahrgrohſiht.
— findet ſelten Herberge, pateeſiba tohp retti usnemta. Prov.
— kommt endlich an den Tag, taiſ-

taifniba tomehr weenreif gaifmâ nahk. Prov.

der Wahrheit fehlen, peewiltees ar leekahm dohmahm.

mit der Wahrheit kommt man am weiteſten, ar pateefibu wiffur warr istikt. Prov.

in Wahrheit, teeſcham, tizz mannam wahrdam.

wahrnehmen, wehrâ aemt, oder likt.

— ſeiner Sache, ſawu leetu nokohpt.

— ſein ſelbſt, gudri ſargatees.

wahrſagen, laimi ſazziht.

— aus den Händen, no rohkahm laimi ſazziht.

— aus gewiſſen Zeichen, ſihmlemt, teeſlemt. L.

— aus dem Sieblaufen, ſeetiņu tezzinaht.

— aus der Klappkanne, kannu raudſiht.

— aus dem Salz, ſahli puhſchſoht.

— aus dem Vogelgeſchrey, ſihleht.

— aus einer Wachskugel, ar pimpoli ſihleht. L.

Wahrſager, ſihlneeks, ſintineeks, ſ. ze. (teeſlehmis, ſihmlehmis. L.)

— aus der Klappkanne, kannu raugis.

— aus dem Salz, ſahls puhſchſotajs.

— geiſt, ſihlneeka gars.

— kugel, pimpolis. L.

Wahrſagerey, ſihleſchana.

— damit umgehen, ar ſihlneeka mahneem pihtees.

wahrſageriſche Künſte, ſihlneeka mahņi.

wahrſcheinlich, gan tizzams.

es kommt mir wahrſcheinlich vor, man ſchkeet tà eſſoht.

Wahrſcheinlichkeit hats viele, to gan warr tizzeht.

da iſt nicht die geringſte Wahrſcheinlichkeit, to ne maſ ne tizzeht warr.

Wahrwolf, ſiehe Wehrwolf.

Wahrzeichen, ſihme, peemiņas ſihme.

— ſetzen, peemiņai ko zelt.

Wäiſe, Wäiſelein, ſo keine Eltern hat, bahris, bahrinſch, ſehrdeens, ſehrdinſch.

— verlaſſener, gruhdens.

Wäiſenhaus, bahriņu, gruhdeņu nams.

— gericht, bahrņu teeſa. L.

walken, welt, ſawelt.

Walkmühle, weltamajs. L.

Wald, meſch.

wir haben Wald genug, mums irr meſcha plaſch.

der Herr erlaubt nicht aus ſeinem Walde zu führen, kungs ne dohd meſchu.

wie man in den Wald ſchreyet, ſo ſchallt es wieder, kà meſchâ ſauz, ta meſchâ atſkann. Prov.

Balkenwald, ſils.

Birkenwald, birſe.

Holzwald, malku meſch.

Tannenwald, preeduls, (preedule, preedulene.)

Waldbienen, kamini.

— farrenkraut, apdſirru ſahles.

— förſter, meſcha kungs.

— gott, meſcha deewinſch.

— göttin, meſcha mahte.

— honig, kamiņu meddus.

— lerche, zihrulis ar zekkuli.

Walderäuber, (Raubthier) meſcha lunkis.
— reiter, meſcha fargs.
— teufel, meſcha johds.
— vögel, meſcha putni.
— vögelein ſorgen laſſen, kà putniņſch bes behdahm dſihwoht.
— wächter, meſcha fargs.
waldicht, meſchains, kruhmains.
— von großen Balken, ſillains.
Wall, wallis, walnis.
— aufwerfen, peewalneht. L.
zur Ausbeſſerung des Walles gehen, us walna darbu eet.
Wallach, isruhnihts ſirgs, (ruhnens. L.)
wallachen, ruhniht, isruhniht, rahmiht, (darrinaht.)
der dieſe Arbeit verrichtet, ruhnikis.
wallen, gehen, ſtaigaht.
— zum Hauſe Gottes, us Deewa nammu eet, ſtaigaht, dohtees.
— in der Fremde, ſweſchumâ dſihwoht, buht.
— ſchwanken, ſwenkotees. L.
— ſprudeln, uswirt, muttuļus meſt, burſguleht, (kuhſaht. L.)
mein Herz wallet mir im Leibe, ſirds mannâ widdû lezz, (ſirds klukſt. L.)
Wallfahrt, ſweſchneeziba.
wallfahrten, ſweſchumâ eet.
Wallfiſch, ta wiffleelaka ſiws.
Wallnüſſe, wahzſemmes reekſti.
Wallung im Geblüte, kaulu twihkums.
walten, gahdaht.
ſchalten und walten, waldiht.
ich laſſe Gott walten, es Deewam padohdohs, lai Deews gahda.
die Gnade waltet über uns, ta ſchehlaſtiba irr warrena pahr mums. Bibl.
das walte Gott, nu palihdſ Deews.
Walze, wellamajs.
— im Felde, rullis.
walzen,, rulleht, norulleht.
wälzen, welt.
— hin und her ſchieben, wahloht. L.
— ſich wie die Thüre in den Angeln, walſtitees.
wälzern, wahrtiht.
— ſich, wahrtitees.
das Wälzern iſt den Pferden ſo gut als ein halbes Futter, ta iswahrtiſchana irr teem ſabraukteem ſirgeem kà puſſohdere.
Wammes, wamſis, wamſi, (lamſchi.)
Wankelmuth, ſchaubigs prahts, (diwprahtiba. L.)
wankelmüthig, ſchaubigs, ne paſtahwigs, (diwprahtigs. L.)
wanken, umher gehen, zihkoht.
es wankt viel Volks, wiſſur pa lauku zihku zihko.
wanken, ſchwanken, ſchurp un turp mehtahts tapt.
— irren, pa labbu un pa kreiſu rohku allotees.
— in ſeinem Gemüthe, ſchaubitees, ne paſtahwigs, ne pazeetigs buht.
Wand, ſeena.
— weicht aus, ſeena ſchkeebjahs.
an der Wand, pee ſeenas.
— — — loſen, horchen, auf-

aufis pee ſeenas lizzis klaufitees.

wider die Wand läßt ſich nicht laufen, pret ſeenu ne warr tezzeht

zwiſchen ſeinen Wänden ruhig ſeyn, ſawôs pakſchôs meerigs buht.

Scheide = oder Scheerwände, ſtarpa ſeenas.

Wandlaus, blakts.

— leuchter, ſeenas lukturs.

— uhr, leelajs pulkſtens pee ſeenas.

Wandel, Gang, zeſch.

— Führung, dſihwoſchana.

— guter, ſkaidra un taiſna dſihwoſchana.

— der vorige, pirmaka, oder preekſchaja dſihwoſchana.

Wandel, Fehl, waina, kaite, noſeegums.

ohne Wandel, bes wainas.

wandelbar, pahrwehrtigs.

wandeln, gehen, ſtaigaht, dſihwoht.

— umwenden, pahrwehrſt.

wandern, ſtaigaht, ſtaigalaht, eet, apkahrt ſtaigaht, (bohkſtitees.)

Wanderbündel, zeſſa ſohma.

geräth, zeſſa rihki.

— geſell oder Burſch, zeſſa beedris.

Wanderer, ſtaigatajs, zeſſa wihrs, zeſſa gahjejs, ſtaigulis.

Wanderſchaft, zeſſa eeſchana.

Wange, waigs.

wann, ſiehe wenn.

Wanne, wanna.

— zum windigen, wehteklis, kreſtuls. E.

wannen, von wannen, no kurrenes.

Wanney, wanſkars.

Wanze, blakts.

Wapen, zilts ſihme.

wapnen, apbrunnoht, ſiehe waffnen.

gewapnet, ar eerohtſcheem apbrunnohts.

warlich, pateeſi, teeſcham.

warm, ſilts.

— machen, ſildiht, ſiltu darriht.

— — etwas, paſildiht, remdenu darriht.

— — wiederum, uſſildiht.

— werden, ſaſilt.

— ſeyn, ſilt, ſilts buht.

es iſt ſehr warm, warm Wetter, karſts laiks.

bey der Arbeit ganz warm werden, pee darba apſwihſt.

einen warm halten, wiſſ zittam par labbu darriht, lai tikkai ne pee zitta eet.

warmes Bad, ſilta pirts.

Wärme, ſiltums.

— natürliche, ſilta pee dwehſeles.

mit vieler Wärme ſchreiben, ar it mihligu ſirdi rakſtiht.

wärmen, ſildiht.

— ſich, ſilditees.

warnen, pamahziht, peeſazziht, peekohdinaht, draudeht.

— ſich nicht wollen laſſen, ne lautees peemahzitees.

gute Freunde warnen einander, draugi weens ohtram rahda, kur ja ſargahs

Warnung, pamahzifchana, draudeklis.

es ſich eine Warnung ſeyn laſſen, to par mahzibu

aemtees kahdâ leetâ fargatees.

es ſoll mir eine Warnung ſeyn, tas buhs man par mahzibu no ta fargatees.

Warte, wakts-tohrnis, wakts-weeta.

warten, gaidiht. pagaidiht.

— lange, iſt der bittere Tod, ilgi gaidiht irr ſuhra leeta.

— ſehnlich, mit Verlangen, ilgotees, ar mohkahm gaidiht.

— einen vergeblich laſſen, zittu likt par nerru gaidiht.

— einem auf den Dienſt, us zittu gluhneht.

— und pflegen, kohpt, fargaht, glabbaht.

— Kind, behrnu aukleht.

— eines Kranken, ſlimneeku kohpt.

— ſeines Thuns, ſawu darbu darriht.

— ſeines Amtes, ſawu ammatu wehrâ aemt.

— ſeiner Sachen, ſawas leetas glabbaht.

ich warte mich ſchier zu tode, es gaidu gaidu un ne warru ſagaidiht.

wart mir nur, wart, pag pag es tew mahzifchu.

das lange Warten, ilgofchana.

Wärterin, behrnu glabbataja, aukletaja, aukla.

— die die Kinder reißt, plehſchu mahte.

Wartung, ſargaſchana, kohpſchana.

warum, kapehz, kadehl, kam.

— nicht, kapehz ne, kadehl ne, kam ne, kà ne.

Warze, kahrpis.

— an den Brüſten, puppa gals, oder galliaſch.

warzicht, kahrpains.

was, kas, Acc. ko.

was doch, kas jel, ko jel.

was hab ich davon, kas man no ta.

was weiß ich, ko es ſinnu.

was hilft es dir, ko tas tew palihdſ.

was rennſt du, ko tu tè ſkraidele.

was ſoll das, kas tas irr, kas buhs tam buht.

was iſt denn mehr, nu kas tad irr, nu kas par to.

was geht es dich an, kas tew par to.

er mag thun was er wolle, lai darra ko darridams.

was für einer, kahds.

was für ſchöne Pferde, kahdi brangi firgi.

was ſind das für ſchöne Pferde, kas tee par brangeem firgeem.

was zum Henker machſt du da, ko wellam tu tè darri, oder ſtrahda.

Wäſche, maſgajamas drahnas.

— große, leela buhkeſchanai.

— ſchwarze, melnas drahnas.

— weiße, baltas, tihras drahnas.

in die Wäſche geben, maſgaſchanai doht.

waſchen, maſgaht.

— die Hände, das Geſicht ꝛc. rohkas, mutti ꝛc. maſgaht.

die Rede hat ſich gewaſchen, tas bija labbi isdohmahts ſpreddikis.

Waſchbecken, Waſchtopf, Waſchgeſchirr, maſgajamajs bekkenis,

kenis, pohds, spannis, trauks.
Waschholz, wahls.
(— maschine, patmasga.)
— weiber, masgatajas seewas.
waschen, plaudern, plukschkeht.
Wäscher, Plauderer, plukschkis, f. e. mehlneeks, f. ze. plahpa, m. et f.
waschhaftig, plahpa mehle.
Waschhaftigkeit, plahpeschana.
Wasen, grüne, siehe Rasen.
Wasser, uhdens, dim. uhdentinsch.
— reines und frisches, skaidrs un prisch uhdens.
— stehendes, stahwots uhdens, dihkis, esars.
— fließendes, tekkots uhdens, uppe, strauts.
— seicht, sekls uhdens.
— gebranntes, dedsinahts uhdens, brandwihns.
— schöpfen, uhdeni smelt.
— in den Augen, assaras.
sein Wasser abschlagen, meesnaht.
am Wasser wohnen, pee uppes, pee esara, juhrmalli dsihwoht.
die am Wasser wohnen, uppeneeki, essereeschi, juhrmalneeki.
sich im Wasser baden, uppê, esarâ pehrtees.
zu Wasser gehen, us uppes, pahr esaru, pahr juhru eet.
zu Wasser und zu Lande, wirs uhdens un wirs semmes.
voll Wasser, pilns uhdens, sapluhdis, appluhdis.
Eis kommt vom Wasser und wird zu Wasser, leddus no uhdens nahk un tohp atkal par uhdeni.
seine Anschläge sind zu Wasser geworden, wiņņa padohmi isschkihduschi, par neeku tappuschi.
das war Wasser auf seine Mühle, tas bij wiņņam kà rassa us sahlitehm. Prov.
er reicht jenem nicht das Wasser, tas irr neeks pret wiņņu.
still Wasser hat tiefen Grund, rahms uhdens dsilsch dibbins. Prov.
ja, du hast nie kein Wasser betrübt, (iron.) tu tas labbajs, kas ne ko aiskahris. Prov.
dazwischen wird noch viel Wasser verlaufen, tur wehl daudsch uhdens aiztezzehs, kamehr tas notiks. Prov.
große Wasser, große Fische, leeli uhdeni, leelas siwis. Prov.
in solchen Wässern fängt man solche Fische, tahdâ uhdenî tahdas siwis schweijo, (slikti laudis slikti darbi.) Prov.
Wasser in den Rhein tragen, uhdeni Daugawâ nest, (welti ko darriht.) Prov.
wenn das Wasser ins Maul geht, denn lernt man schon schwimmen, kad uhdens muttê nahk, tad gan mahzahs peldeht. Prov.
Bächwasser, uhdens no uppes.
Brunnenwasser, uhdens no akkas.
Fahrwasser, braslis.
Quellwasser, awota uhdens.

Regen-

Regenwaſſer, uhdens kas no leetus ſatezzejis.
Spülwaſſer, ſamaſgas.
Teichwaſſer, dihka uhdens.
Waſſerader, uhdens ahdere ſemmê.
— bach, ſtrauts, ſtrautiņſch.
— bächlein, ſlahpukſnejs. L.
— bad, uhdens pehrſchana.
— blaſe, burbulis, uhdens tulſnis, ſtraumulis.
— blüte, glihwe.
— bock, Gerüſte an den Brücken, ſteerna.
— buſen, attekka.
— — in der See, kalwa.
— eymer, ſpannis.
— fall, kehrkſis.
— — in der Windau, Rummel genannt, Rumbe.
— — in der Düna bey Stabliten, Gruhbe.
— fluth, uhdens pluhdi.
— gang, uhdens zeļſch.
— gefahr ausſtehen, uhdens nelaimê buht.
— geſchirr, uhdens trauks.
— göttin, uhdens mahte.
— güſſe, ſelmes, (uhdens ſelmis. E.)
— huhn verſchiedener Art, nirra, leetuwains, kuiga, kullainis, killains, guhgatnis, kuhpis.
— hund, der ins Waſſer geht, ſuns, kas labpraht uhdenî peld, un wiff isneſs, ko eemett.
— igel, dehle.
— krug, kruhſe.
— kunſt in Riga, uhdens nams, kas wiffu pilſahtu ar uhdeni apgahda.
— leitung, uhdens zeļſch.
— loſes Land, ſauſa ſmilſchu ſemme.
Waſſermann, uhdens wihrs.
— mühle, ſudmalla, patmalla.
— nymfen, (Inſekt) wefferi.
— pfütze, palts.
— queüe, awots, istekka.
— quellicht, awokſnains.
— quellichte Stelle in Moraſt, lihſmins.
— rahe, uhdenis.
— rinne, Waſſerröhre, uhdens renne.
— ſchlange, uhdens tahrps.
— ſchlauch, (Hoſe) tahs debbes padebbeſis. L.
— ſchöpfe, kippe.
— — mit langem Stiel, wirlohks.
— ſpinne, uhdens kukkains.
— ſpritze, ſlazziſchanas rihks.
— ſtrohm, uhdens ſtraume.
— ſucht, uhdens ſehrga.
— ſüchtig, uhdens ſehrdſigs.
— ſumpf, ſakrehjis uhdens.
— trage, neſſene, (nehſchi, neſtuļi.)
— träger, uhdens ſmehlejs, uhdens neſſejs.
— trinker, uhdens dſehrejs.
— trog, ſille.
— vögel, kuiga, kaija, (cf. Waſſerhuhn.)
— wirbel, atwars.
— wogen, wilni, gahſas.
— wurm, kukkains.
wäſſericht Land, da es zur warmen Zeit ſchwärzet, ſuttona ſemme.
wäſſerig, uhdenains, awokſnains, ſlapſch.
Wäſſerlein, ſtrautiņſch.
wäſſern, begießen, ſlazzinaht, ſlappinaht, laiſtiht, ſlakkaht.
— einweichen, mehkt, mehrgeht.
— wie die Farben, mirdſeht.
wie wäſſert ihm das Maul darnach.

darnach, jau laiſahs to redſedams.
waten, briſt, braddiht, braddaht.
Ort, da man durchwaten kann, braſlis.
Watenetz, braddens, braddinſch, (briddenis. L.)
— großes, wads E. waddus L.
weben, ſich bewegen, kuſtetees.
weben, (Leinwand) auſt.
das Weben, auſchana.
weben laſſen, audinaht. L.
Weber, wehweris, audejs, audekla darritajs.
Aufſcherliß der Weber, apmeſli, (mettami.)
Einſchlag der Weber, audi.
Webergeſtell, ſtelles, ſtrelles.
— baum, darauf das Garn gewunden wird, reeſtawa, (atlaiſchamajs.)
— werft oder Holz, zum Aufbäumen des Garns, wehrſihts.
das Holz zum Ablaſſen, poſchaks.
Bretterchens zwiſchen dem Garn, ſchkeemeni.
der zweyte Baum, darum die Leinwand gewunden wird, ſchkihw bohmis.
die eiſerne Räder, die ihn regieren, ſchkihwi.
der Spänner dazu, ſpennihſeris.
der dritte Baum, ſo dem Weber vor der Bruſt ſtehet, kruhſchu bohmis.
die Seitenſtützen daran, bukki.
— blatt oder Kamm, kemmes die Zähne daran, ſchkeedi.
— kammlade, Scheerlade, muſtaws, (a.)
die gezwirnten Weberhefeln, nihtes, (lumſti.)

die Hö
zi
das H
in
w
die Tr
Weberſchifla
ta
— ſpul
— tritt
— ſchli
Weberin, d
w
— die
Weberey, au
Wechſel, ms
— Aend
ſch
es gieb
ſel
lec
paſ
einen W
nit
Geldwe
ſch
—
che
aiſ
Mondw
we
Wechſelbalg,
— bank,
nas
— brief,
— liebe,
bee
wechſeln, mi
noh
— Geld,
wechſelweiſe,
ſchs
Wechſelung,
Wechsler, pa
wecken, moh

Wecker, mohdinatajs.
— an der Uhr, pulkſtinſch, kas no rihta mohdina.
Wedel, wehzeklis.
wedeln mit dem Schwanz, ar aſti wehdinaht.
weder, nei.
weder — noch, nei — nei, ne — ne.
Weepe, ſiehe Wepe.
Weg, zeſch, dim. zellinſch.
— guter, gerader, richtiger, labs, taiſns zeſch.
— böſer, krummer, ausgefahrner, flikts, lihks, isgruhſts zeſch.
— wie Dickgrütz, zeſch kà eejawa. L.
— gebahnter, ſtaigahts, ee braukts zeſch, leels zeſch.
— verſtühmter, eewilkts no ſneega.
— verlegen, zittu zeſtu taiſiht, it. zeſtâ aisſtahweht.
— weiſen, zeſtu rahdiht.
wo 2, 3 Wege zuſammen ſtoßen, kur diwi, trihs zeſti ſanahk.
ſich auf den Weg machen, zeſtâ dohtees.
den Weg verfehlen, maldities.
ſeines Weges gehen, ſawu zeſtu eet.
den Weg durch Nachfragen treffen, zeſtu ar mehli trahpiht.
den Weg alles Fleiſches gehen, to zeſtu eet, kas wiſſai meeſai ja eet.
ſich den Weg bahnen zu einer Sache, wiſſ eetaiſiht us kahdu leetu.
einem den Weg abrennen, zittam preekſchâ nahkt.
geh deines Weges ohne Sorgen, darri kas tew peenahkahs un ne behda ne par ko.
ſcher dich deiner Wege, eij prohjam, eij pee welna.
am Wege, zeſtmallî.
im Wege ſtehen, hindern, reebt, pretti buht.
in den Weg legen, ko zeſtâ meſt.
aus dem Wege kehren, zeſtu greeſt.
— — — — wo böſer Weg iſt, laipotees, islaipoht.
— — — räumen., pee mallas likt, it. prohjam dſiht, isdeldeht.
— — — — alle Hinderniſſe, wiſſu kawekli atmeſt.
— — — — jemanden, zittu ſleppeni nokaut.
was liegt dir im Wege, kas tew kawe.
es hat gute Wege, tas jau wiſſ labb irr.
in alle Wege, wiſſadi.
Buſchweg, meſcha zeſch.
Irrweg, maldams zeſch.
Kreuzweg, kruſta zeſch.
Nebenweg, laipa.
Nebenwege ſuchen, islaipotees.
Querweg, ſchkehrszeſch.
Seitenweg, ſahnu zeſch.
Winterweg, ſeemas zeſch.
Wegdieſteln, balti dadſchi.
— fertig, gattaws us zeſtu.
— gras, Wegtritt, maurs, maura ſahle.
— koſt, zeſta barriba.

Weg-

Wegrich, Wegwart, zeļļa lappa, mauru ſahle.
— ſam, eebraukts zeļļch.
— ſcheide, zeļļa juhtis. E.
— ſenf, pehrkones.
— ſtroh, wihrzelle, wihrzellu lappas.
— weiſer, zeļļa rahditajs.
das böſe braucht keinen Wegweiſer, kas wilkam meſchâ zeļļu rahda. Prov.
— zehrung, zeļļa nauda.
weg, hinweg, nohſt, prohjam.
weg damit, nohſt ar to.
weg, aus dem Wege, greeſ zeļļu, nohſt no zeļļa.
weg, pack dich, eij nohſt, eij prohjam, ſkreen pee kahķa.
der Vogel iſt weg, putninſch isſkrehjis.
das iſt weg, tas irr nohſt.
(* Weg in den Compoſitis wird meiſt durch nohſt, no und ais gegeben.)
wegblaſen, nohſt puhſt, nopuhſt.
wegbleiben, nohſt palikt, nohſt buht.
wegbringen, aisneſt, neſt nohſt.
wegdrängen, isdſiht.
wegeilen, prohjam ſteigtees, traukt tees.
wegen, par.
deswegen, par to.
— halben, pehz, dehl, labbad. cum G.
meinetwegen, mannis pehz, mannis dehl, mannis labbad.
nimm meintwegen, nemm mannu behdu.
grüß ihn von meinetwegen ſakk winnam daudſ labdeen no mannas puſſes.
wegern, leegt.
weigern, ſich, leegtees.

wegfahren, aisbraukt, braukt nohſt.
wegfliegen, aisſkreet, noſkreet.
wegfließen, notezzeht.
wegfreſſen, no-ehſt.
wegführen, aisweſt, noweſt, weſt nohſt, aiswaddiht, nowaddiht.
weggeben, isdoht, nodoht, aidoht.
weggehen, eet nohſt, ais-eet.
Weggen, pihrags.
weghauen, nozirſt.
wegheben, nozelt, atzelt.
hebt euch weg, eita nohſt, atkahpetees.
wegjagen, aisdſiht, nodſiht, dſiht nohſt, trenkaht, aistrenkt ꝛc.
wegkaufen, nopirkt, atpirkt.
wegkehren, nogreeſt.
— mit dem Beſen, isſlauziht, noſlauziht.
— den Unrath, ismehſt, nomehſt.
wegkommen, ſuſt, noſuſt.
— von Händen, iskriſt.
wegkriechen, nolihſt, palihſt, ſlehptees, apſlehptees, norahpt.
weglaſſen, atlaiſt.
weglaufen, aistezzeht, aisſkreet, aisbehgt, nobehgt, behgſchus ais-eet.
weglegen, nolikt, likt nohſt, pee likt pee mallas.
wegleiten, nowaddiht, nohſt waddiht, pawaddiht, iswaddiht.
wegmachen, ſich, ais-eet, aisbehgt
wegnehmen, atnemt, nonemt nemt nohſt, aisnemt aisraut.
wegpacken, nolikt, ſawâ weeklikt.

wegpacken, ſich, atkahptees, eet prohjam.
wegräumen, pee mallas likt.
Wegreiſe, aisbraukſchana, zelſch
wegreiſen, prohjam eet, aisbraukt
— in die Fremde, tautâs eet.
— zur See, pahr juhru eet.
wegreiſſen, noplehſt, noraut, aisraut.
wegreiten, nojaht, aisjaht.
wegrücken, atraut, nohſt raut, atrauſtiht.
wegruffen, nohſt faukt.
wegſchaffen, aisſkappeht, likt nohſt.
wegſchäumen, noputtinaht, puttas nonemt.
wegſcheren, die Haare, mattus nozirpt.
— ſich, atkahptees, prohjam eet.
wegſcheuchen, aistrenkt, (tramdiht.)
wegſchicken, nofuhtiht, aisfuhtiht.
wegſchieben, noſtumt, ſtumt nohſt.
wegſchieſſen, apſchaut.
alles Wild iſt weggeſchoſſen, wiffi putni apſchauti.
wegſchlagen, nohſt ſiſt.
wegſchleichen, kluſſam ais-eet aiswilktees, nowaſatees.
wegſchlenkern, ſweeſt nohſt.
wegſchleppen, nowilkt, nowaſaht.
wegſchleudern, mit der Hand, nofweeſt, meſt prohjam.
wegſchlüpfen, ismukt, aismukt, isſchlukt.
wegſchmeiſſen, meſt nohſt, atmettinaht, nohſt ſweeſt.
wegſchneiden, nogreeſt, greeſt nohſt.
wegſchwemmen, aispeldeht.
wegſehen, nohſt raudſitees, azzis nowehrſt.
wegſenden, nofuhtiht, aisfuhtiht, noſtelleht, aisraidiht.
wegſetzen, nolikt, likt nohſt, nohſt likt pee mallas, pee mallas zelt.
wegſpeyen, iswemt.
wegſpringen, atlehkt, atlehkaht.
wegſtecken, nobahſt.
wegſtehlen, noſagt.
wegſterben, apmirt.
wegſtoßen, nogruhſt, noſtumt.
wegſtreichen, isdſehſt.
wegthun, aisnemt.
wegtragen, aisneſt, neſt prohjam.
wegtreiben, nodſiht, nohſt dſiht.
wegtrollen, ſich, atkahptees, prohjam eet.
wegweiſen, no few atrahdiht.
wegwenden, nowehrſt, nohſt greeſt.
wegwerfen, nomeſt, meſt nohſt, nofweeſt, ſweeſt nohſt.
ein Weggeworfener, atmetteklis. L.
wegzehren, no-ehſt, nograuſt.
wegziehen, ais-eet.
— an einen andern Ort, zittôs dſihwôs eet.
Wegzug, ais-eefchana.
weh! wai! ahu!
weh mir Elenden, wai man nabbagam.
Ach und Weh über den andern ſchreyen, waimanas par ohtru brehkt.
Wehe, Wehtage, ſahpes.
— thun, act. ſahpes, behdas darriht. paſſ. ſahpeht, ſuhrſt.
— — jemand, waijaht, apbehdinaht zittu.
— — wem ſollte es nicht, kam tas ne ſahpetu firdî.
gewohnte Leiden thun nicht mehr ſo wehe, eeraddu-

ſchas

ſchas behdas tik gauſchi ne ſahp.
es thut mir wehe, man ſahp, man gauſchi ſchehl irr.
— — — — im Herzen, tas man ſirdî ſahp.
— — — — der Kopf, galwa ſahp.
— — — — in den Augen, azzis ſahp.
Wehklage, waimanas, waidi.
wehklagen, waideht, waimanaht, ſuhdſeht, gauſchi ſchehlotees.
Wehmuth, noſkumſchana, ſirds behdas.
wehmüthig, noſkummis, behdigs ſirdî.
Wehen, behrnu-ſahpes, kas preekſch dſemdeſchanas nahk.
Nachwehen, atſahpes, kas pehz dſemdeſchanas rohnahs.
wehen, wie der Wind, puhſt.
— hohl, ſmaggi puhſt.
Wehen, das, puhtas.
Wehr und Waffen, eerohtſchi.
ſich zur Wehr ſtellen, pretti turretees, pretti kautees.
wehrhaft machen, ar ſchaujamu un kaujamu rihku istaiſiht.
— los, kam ne kahdi eerohtſchi rohkâ, kam ne kas rohkâ pretti turretees.
Wehrſtand, waldineeku ammats.
— wolf, wilkats.
Wehre, Fiſchwehre, tazs.
— die Pfähle daran, daigi.
— in den Seebuchten bey Riga, kattizas.
wehren, verwehren, leegt.
— ſteuren, reimdeht, pretti ſtahweht.

wehren, den
w
— dem
he
— ſich,
tu
— ſich
ka
— läßt
w
es wel
er
k
was n
da
ka
to
da
wehrt, ſiehe
Weib, feew
— ein
la
— böſes
af
— altes
— nehr
la
Weibes
pu
eines
ne
Eheweib
Bruder
Mann
Weiber
Weibes
Weibsbild,
w
— unv
Weiberbinde
pe
— decke
— Kra
— müß
pu

Digitized by Google

Weibermütze aufſetzen, mitſchoht.
— poſſen oder Mährlein, bahbu pakakkas.
— regiment, ſeewas waldiſchana.
— rock von Leinen, lindraks.
— — Hinterrock, prohſchawa.
— — mit Krellen beſetzt, ſihlotne.
— ſchmuck, ſeewas rohta oder greſnums.
weibiſch, kà bahba.
— Herz, ſirds kà bahba.
Weiblein, ſeewiņa.
— ein ganz kleines, maſa maſa ſeewiņa.
weiblich, ſeewiſchks.
— Geſchlecht, ſeewiſka kahrta.
weibliche Reinigung, ſeewu kaites, (us drahnahm.)
— Verſtopfung, apſtahtai, apſtahwes.
weich, mihkſts.
— machen, mihkſtinaht.
— werden, mihkt. atmihkt. L.
— liegen, mihkſti gulleht.
— mit den Händen zerkneten, ismaigt. L.
— und feucht, mihkls.
— und zähe, wilzigs.
— Wetter, mihkne, atmihkne. L.
— — werden, atmihknaht.
Weiche, mihkſtums.
die Weichen in den Seiten, pakleppenes.
Weiche oder Tauche zum Flachs, mahrka.
weichen, im Waſſer, act. mehrzeht. paſſ. mirkt.
— Erbſen, ſiraus pluhdinaht. L.
weichen, nachgeben, atkahpt, atkahptees, atrautees, behgt.
weichen, aus dem Wege gehen, zeſtu greeſt.
— nicht ein Haar, ne maſ zeſtu greeſt.
— machen, atkahpinaht. L.
der Kleinere muß dem Größern weichen, maſakam buhs tam leelakam zeſtu greeſt.
Krieg ſoll billig dem Frieden weichen, karram gan waidſetu zeſtu greeſt meeram.
weichherzig, kam mihkſta ſirds.
weichlich, wahrigs, glehwis, (mihkſtnejs. L.)
Weichlichkeit, wahriga buhſchana.
Weichling, lutteklis, (mihkſtneeks. Bibl.)
weichmüthig, lehtſirdigs.
Weide, Trift, ganniba, ganneklis.
— fette, grasreiche, tauka, ſahlaina ganniba.
— magere, tukſcha ganniba.
in der Weide ſeyn, gannôs buht.
auf die Weide gehen, gannibâ eet, laukâ eet.
auf die Weide treiben, gannôs dſiht.
gemeine Weide, gannibas, kur wiſſi kaimiņi kohpâ dſenn.
weiden, ganniht.
Weide, Weidenbaum, wihtols.
Bachweide, kahrkli.
Bruchweide, ſehtas wihtols.
Lorbeerweide, blihgſne.
Weidenband, kluhga.
kraut, kaſu rohſes. L.
weidlich, dikti.
— einen abprügeln, dikti nopehrt.

weigern, leegt.
— ſich, leegtees.
er weigert ſich das zu thun, winſch ne gribb to darriht.
Weigerung, leegſchana.
Weihe, ein Vogel, lihja.
weihen, eefwehtiht.
geweihte Sachen, eefwehtitas leetas.
geweihter Prieſter, eefwehtihts baſnizkungs.
Weihwaſſer, kattoſu ſweħts uhdens.
— die Leute damit beſprengen, ſaudis ar to apſlazzinaht.
Weiher, See, eſars.
Weihung, eefwehtiſchana.
weil, tapehz kà, ta labbad.
weil die Welt ſteht, kamehr paſaule ſtahw.
weil ich lebe, kamehr dſihwoſchu.
weils euch ſo beliebt, kad jums tà patihk.
weiland, nelaikis, f. c.
der weiland, tas nelaikis.
— adv. zitkahrt.
Weile, Zeit, brihds.
— Muſſe, peewaſſa, pawaſſa.
— kleine, mafs brihtinſch.
ich habe keine Weile, man nawa waſſas.
wart eine Weile, pagaid kahdu brihtinu.
ſich die Weile nehmen, patappas nemtees. L.
Zeit und Weile wird mir lang, man wiſſai garſch laiks tohp.
nach einer langen Weile, pehz ilgu brihdi.
für die lange Weile, ſchà, par garru laiku.
die lange Weile vertreiben, laiku kaweht.
Wein, wihns.
— lange liegen laſſen, wihnu ilgi likt ſtahweht.
— ſchmeckt nach dem Faß, tam wihnam irr ſmakka pehz ta trauka.
je älter der Wein, je koſtbarer und geſunder, jo wezzaks wihns, jo dahrgaks un weſſeligs.
der Wein macht frölich, wihns ſirdi eepreezina.
— — bethört die Weiſen, wihns tohs gudrakus pahrwarr.
beym Wein lernt man die Menſchen kennen, pee wihna warr mahzitees zilwekus paſiht.
beym Wein vergißt man alle Sorgen, pee wihna wiſſas behdas aiſſkreen.
Mutter im Wein, dulkis. L.
Kräuterwein, wihns ar ſahlehm ſataiſihts.
Weinbeeren, wihna ohgas.
— beerblut, wihna kekkaru ſulla kà affins.
— berg, wihna kalns.
— blätter, wihna kohka lappas.
— erndte, ſiehe Weinleſe.
— eſſig, wihna ettikis.
— faß, wihna trauks oder wahte.
— garten, wihna dahrs.
— — pflanzen, wihna dahrſu ſtahdiht.
— gärtner, wihna dahrſneeks.
— handel, wihna prezzes.
— händler, wihna kohpmannis.
— haus, wihna nams.
— keller, wihna pagrabs.
— kelter oder Preſſe, wihna ſpaids.

Weinkern, wihna kauliņi.
— krug, wihna kruhſe.
— leſe, wihna ohgu laſſams laiks, wihna ohgu laſſiſchana.
— monath, ruddens mehneſis.
— preſſe, ſiehe Weinkelter.
— rauten, ruhtes.
— reben, wihna ſtihgas, wihna kohka ſarri.
— ruffer, wihna ſauzejs.
— ſäufer, wihna dſchrejs oder plihtneeks.
— ſchenke, wihna nams.
— ſchenker, wihna krohgetajs.
— ſchlauch, ahdains wihna trauks.
— ſtein, wihna akmins.
— ſtock, wihna kohks.
— ſuppe, uswahrita wihna ſulla.
— trauben, wihna kekkari, wihna ohgas.
— treter, wihna minnejs.
Weinachten, ſeemas ſwehtki.
— abend, kuhķu wakkars, (bey den Alten bluķķu wakkars.)
— holz, kuhķu malka.
weinen, raudaht.
— bitterlich, gauſchi raudaht.
— vor Freuden, par preeku oder no leela preeka raudaht.
— da einem nicht ernſt iſt, tihſchi raudaht.
— gleich, wie ein Kind, tuhdal pihkſteht kà behrns.
die gleich weint, pihkſte.
worüber weinſt du, par ko oder kam tu raudi.
in Weinen ausbrechen, fahkt raudaht, raudas zelt.
vor Weinen nicht reden können, no raudahm ne warreht runnaht.
das Weinen verhalten, raudas apturreht.
der Lachen und Weinen in einem Grif hat, kam ſmeekli un raudas weenâ kabbatâ irr.
weinend machen, raudas padarriht.
mit weinenden Augen bitten, ar affarahm luhgt.
weinerisch zu muthe, jau affaras ne taht.
Weiſe, Art, wihſe, eeraddums, bruhķe.
— eine ſonderbare zu leben, ſawada dſihwoſchanas kahrta.
— angenommene, usņemta bruhķe.
einem jeden gefällt ſeine Weiſe, katram ſawa tizziba patihk.
das iſt eine garſtige Weiſe an dir, tas irr negants eeraddums no tewis.
es iſt ſeine alte Weiſe, er hat ſchon ſo eine Weiſe an ſich, winnam jau tahda tizziba.
es iſt aus der Weiſe, tas irr pret ſauſchu eeraſchas.
auf dieſe Weiſe, tà, us tahdu wihſi.
auf einige Weiſe, us kahdu wihſi.
auf mancherley Weiſe, us daſchadu wihſi.
auf alle Art und Weiſe, us wiſſadu wihſi.
gleicherweiſe, tapat, tà lihdſ arridſan.
weiſe, klug, gudrs, prahtigs.
— reden oder thun, gudroht, prahteht.
ein kluger und weiſer Mann,

gudrs un prahtigs wihrs.
einer der ſich weiſe dünket, gudrineeks.
— — — mehr als weiſe dünket, pahrgudrs.
weiſen, rahdiht, parahdiht.
— ſich laſſen, klaufiht, liktees pamahzitees.
— ſich nicht laſſen, ne klaufiht.
Weiſer, der Weisheit beſitzt, kam augſta gudriba irraid.
Weiſer, Zeiger, rahdimjs.
— womit man weiſet, rahdamajs.
— der Bienen, biſchu tehwinſch.
Wegweiſer, zeļļa rahditajs.
Weisheit, gudriba.
— wahre, taiſna, augſta, ſwehta gudriba.
— lernen, gudribu mahzitees.
— iſt der gröſte Reichthum, ihſta gudriba irr ta wiſſu-dahrgaka manta.
er meynt, er allein habe alle Weisheit gefreſſen, winſch leekahs winnam ween wiſſa gudriba eſſoti.
Weltweisheit, Naturweisheit, augſta gudriba no paſaules un dabbas.
weislich, gudri.
— handeln oder thun, wiſſi darriht ar gudru prahtu.
Weiſnaſe, kas ſawu ſnukki wiſſur bahſch, (wihſdegguns.)
weiß, balts.
— machen, baltoht, (eht) baltinaht.
— — bleichen, ballinaht
— werden, baltetees.
weiß, ziemlich, pabalts.
— abgeblaßt, nobahlis.
— wie Milch, balts kà peens.
der einen weißen Kopf hat, kam firma galwa irr.
aus ſchwarz weiß machen, teeſu pahrgrohſiht.
einem etwas weiß machen, zittu pahrmahniht.
ſich weiß brennen, liktees ne ko ne ſinnots.
kreideweiß, balts kà krihte.
ſchneeweiß, balts kà ſneegs.
Weißauge, (Pferd) kohſazs.
— fiſche, baltas ſiwis, mailes.
— fuß, baltkahjis.
— gerber, ſeeminu ahdgehris.
— muuß, balta putra kà kihfels.
— wurz, melmenu ſahles.
weiſſagen, papreekſch ſluddinaht, nahkoſchas leetas paſluddinaht, (nolemt.)
Weiſſager, nahkoſchu leetu paſluddinatajs, praweets. (ſ. e.)
Weiſſagung, praweeſchu ſluddinaſchana.
Weiße, die, baltums.
das Weiße im Auge, azzu baltums.
das Weiße im Ey, pauta (ohlas) baltums.
weißen, baltu darriht, balteht, baltinaht.
— bleichen, ballinaht.
— mit Kalk, kalkeht.
weißlecht, balgans.
weit, breit, plats.
weit und breit, plaſch.
— machen, plahtiht.
— werden, pleſtees.
weit, fern, tahlſch.
— ſehr weit entfernt, ļoti tahlſch.

weit, von dannen, tahl no tejenes.
nicht weit von Hauſe, tuwu pee mahjahm.
der weit wohnt, tahlumneeks.
wie weit iſts bis Riga, zik tahl irr lihdſ Rihgu.
es iſt weit und breit bekannt, kur tas jau ne tohp daudſinahts.
es iſt ſo weit mit ihm gekommen, tas ar wiņņu tik tahl nahzis.
weit gefehlt daß — tas ne maſ ne leekahs.
weit davon iſt gut fürm Schuß, tahl no lahtſcha tahl no wiņņa naggeem. Prov.
ich bin davon weit entfernt, tas man teeſcham, oder muhſcham ne nahk prahtâ.
in wie weit es ſich thun läßt, zik warr buht, zik mehs ſpehjam un warram.
in ſo weit iſt es richtig, lihdſ tam tas jau isdarrihts.
es hat ein weites Ausſehen, tas pee ta ne paliks, tur tahlakas ſiņņas klaht irr.
es ſteht noch in weitem Felde, Deew ſinn kad tas wehl buhs.
von weitem, von weitem her, no tahlenes, no tahluma.
ein Ding von weitem her haben, ko no tahlenes dſirdejis.

Weite, Breite, plattums.
— Ferne, tahlums.
— zwiſchen zwey Oertern, ſtarps, ſtarpums.

weiter, breiter, plattaks.
— entfernter, tahlaks.
weiter, ferner, jo prohjam, atkal, wehl.
— gehen, tahlak eet.
— hinausſetzen, us zittu laiku nolikt.
— ſtrecken, tahlak ſteept.
— von der Sache reden, wehl wairak no ta runnaht.
— Zeugniſſe, wairak leezineeku.
je weiter, jo tahlaki.

weiterhin, turpmak, turplikam.
weitern, isplattiht.
— ſich, isplattitees.
weitläuftig, garſch, plaſch.
— ſchreiben, plaſchi rakſtiht.
— abhandeln, isplahtim preekſch azzim likt, gallu galleem isſtahſtiht.
— undeicht, ſchkidrs, ſchkidrains.
weitläuftiger Brief, garra grahmata.
weitläuftige Rede, garra walloda.

Weitzen, kweeſchi.
lettiſch Gericht von Weitzen und Erbſen, kuhki, kuhtſchi, (ſihdens, ſihdeni.)
Sommerweitzen, waſſaras kweeſchi.
Türkſchweitzen, Turku kweeſchi.
Winterweitzen, ſeemas kweeſchi, puhri.

Weitzenbrod, kweeſchu maiſe.
— erndte, kweeſchu plaukſchana.
— korn, kweeſchu grauds.
— land, kweeſchu ſemme.
— mehl, kweeſchu miſti.
— ſtroh oder ſtoppeln, kweeſchaji.

welcher, kas.
— von ihnen, kurſch, ſ. kurra.

wel-

welcher Art, welcher Geſtalt, us kahdu wihſi.
welcherley, kahds, kurrahds.
welk, wihtis, ſawihtis.
— matt, pleekns. L.
— werden, ſawihſt.
welke Blume, ſawihtuſi pukke.
welkes Herz, pleekna ſirds. L.
welkes Land, wo die Frucht nicht reif wird, pleekna oder pleena ſemme, pleeknis, pleenis. L.
welken, wihſt.
wie das Gras, kuhlatees.
— wie Wurzelwerk, iskurkt, iskurkoht.
Wellbaum, wellbohmis.
Welle, wilnis, pl. wilni.
Wellen in der Brandung, bangas.
wellenweiſe, kà tee wilni.
Welpe, kuzzens, kuzzenihts.
Wels, ein Fiſch, ſams.
Welſchland, Italja ſemme.
welſche Nüſſe, wahzſemmes reekſti.
welſcher Hahn, tihteru tehwinſch.
welſche Henne, tihteru mahtite.
Welt, paſaule.
— große, ta leela plaſcha paſaule.
— die ganze, wiſſa paſaule.
von Anbeginn der Welt, no paſaules eeſahkuma.
bis an der Welt Ende, lihdſ paſaules gallam.
auf die Welt kommen, paſaulê nahkt, peedſimt.
in alle Welt gehen, wiſſâ paſaulê eet.
ſich in die Welt ſchicken, pehz paſaules turretees.
er kann ſich gut in die Welt ſchicken, winſch proht ar wiſſeem dſihwoht.
noch von der alten Welt ſeyn, wehl no wezzu ſauſchu tizzibas buht.
nach der neuen Welt leben, pehz jaunu ſauſchu tizzibas dſihwoht.
er hat die Welt geſehen, winſch pahr juhru bijis. Prov.
o der böſen Welt, ak tu nikna paſaule.
ich weiß nicht in aller Welt Gottes, was du haben willt, es nu deé ne warru ſinnaht ko tu gribbi.
was willt du in aller Welt Gottes anfangen, ko gribbi tu nu eeſahkt paſaule.
der Welt gute Nacht geben, die Welt geſegnen, no ſcheijenes, no paſaules ſchkirtees.
in jener Welt, winnâ ſaulê.
Weltberühmt, par wiſſu paſauli ſlawehts.
— beſchreibung, paſaules aprakſtiſchana.
— gebäude, ta leela paſaules ehka.
— lohn, paſaules makſa.
— kinder, paſaules behrni.
— kugel, paſaules lohde.
— kündig, wiſſur ſinnams, wiſſâ paſaulê daudſinahts.
— lauf, kà paſaules behrni mehdſ darriht.
— mann, kas pehz paſaules turrahs.
— weiſer, paſaules leetu iſmannitajs oder isdibbinatajs.
— weisheit, augſta gudriba.

welt-

weltlich, pafauligs.
welzen, ſiehe wälzen.
Wemgal, wimba, ſchauna, (febris.)
— Netz, wimbens, wimbukſnis.
Wendeltreppe, appaſa treppe.
wenden, grohſihi, wehrſt, wehrtiht.
— ſich, greeſtees.
— kehren, greeſt.
— Heu, ſeenu ahrdiht.
— kleid, ſwahrkus pahrwehrtiht.
— zu ſeinem Nutzen, us ſawu labbumu greeſt.
— Gedanken auf etwas, ſawas dohmas us ko zillaht.
— vom Böſen, no ļauna aisſchkirt.
— zum Guten, labbam ſaemt, labbam pahrwehrſt.
— wo ſoll ich mich, kur buhs man dehtees.
— wird ſich das Ungewitter bald, wehtra drihſ atſtahſees.
— wird ſich das Blatt, drihſ laima ohtru puſſi rahda. Prov.
Gott wolle es wenden, lai Deews aisſchkirr.
das Glück hat ſich gewendet, laime ſahk ſchkihbi eet.
vendig machen, das Herz, ſirdi pahrlohziht.
händig und wendig, tahds ſprukſtinſch.
venig, maſ, mag.
ganz wenig, blut wenig, maggeniht.
es ſey wenig oder viel, lai buht zik buhdams.
ein wenig, ne daudſ, drukziņ.
gar zu wenig, it maſ, ļohti maſ.
es iſt ein wenig anders, tas irr drukziņ zittadi.
ich achte es wenig, es par to maſ behdaju, par to man maſ behdas.
er läßt ſichs wenig koſten, winſch ne daudſ tehre.
es iſt wenig daran gelegen, par to naw daudſ behdas.
du biſt ſo wenig gelehrt als er, tu tapat ne mahzihts eſſi kà winſch.
ſo wenig du kannſt den Himmel erreichen, ſo wenig — zik ne ſpehji to debbeſi ſneegt, tik —
bey wenigen, pa maggam.
ſags mit wenigem, ſakk ar maſ wahrdeem, bes leelu wallodu.
weniger, maſak, maggak.
— machen, maſinaht.
es iſt nichts weniger als das, tas jau pawiſſam nawa ta leeta.
Wenigkeit, maſums, maggums.
wenigſte, wiſſ maſak.
das iſt das wenigſte, das iſt mein wenigſter Kummer, tas irr mannas wiſſ maſakas behdas.
ich habe daran am wenigſten gedacht, us to es ne maſ ne eſmu dohmajis.
zum wenigſten oder wenigſtens ſind da zehen, lai maſ irr, tad tur waijag deſmit buht.
wenn, wofern, ja.
wenn aber, bet ja.
— etwa, ja kad.
— jemand, ja kas.

wenn anders, wenn nur, ja tikkai.
wenn, zu welcher Zeit, kad, kahdâ laikâ.
wenn denn, kad tad.
— doch, kad jel, kaut jel.
— wirds doch einmal werden, woi buhs weenreis, woi ne buhs.
wenn ſchon, wenn gleich, jebſchu, kautſchu, lai gan irr.
Wepe, Weiberdecke, ſeewas apſegs.
— woll-ne, willane.
— leinene, nahtene.
— kleine, pamawe. L.
— einfache, puſſſakſcha.
— von ſchlechter Leinwand, weenkahrſche.
— die über die andere geht, uſſakſcha.
— mit Franzen und Bändern, ſakſcha.
— dieſe Franzen, dſihpori.
Wepenbreez, ſakts.
wer, kas, kurſch.
wer da, kas tè irr.
er ſey wer er wolle, lai buht kas buhdams.
werben, handeln, freyen, prezzeht.
— um die Tochter, pehz meitas prezzeht.
— Soldaten, ſaldatus wehrweht, karra wihrus ſalaſſiht, ſakraht.
geworben, ſaderrehts, eewehrwehts.
Werber, Brautwerber, prezzineeks.
Soldatenwerber, wehrwetajs.
Freywerber, tautas behrni.
Werbung, prezzeſchana.
— der Soldaten, wehrweſchana.
werben, tapt, tikt, notikt, buht, kluht, palikt.
— zur Erde, par ſemmi tapt.
werden, Bürgermeiſter, par bohrmeiſteri zelts tapt.
was wird daraus werden, kas no ta buhs.
es wird etwas rechts werden, tas buhs meiſtera darbs.
es wird Abend, wakkars metas.
— tahs.
werde munter, mohdrees.
es werde, lai tohp.
man ſagt, er werde nicht kommen, tà teiz kà ne nahkſchoht.
es iſt nichts draus geworden, tas irr tukſchâ aisgahjis.
werfen, meſt, ſweeſt, gahſt, mehtaht.
— ſich, meſtees, ſweeſtees.
das Brett hat ſich geworfen, galds paſtuhri greifs tappis.
die Hündin hat geworfen, kunnai jauni kuzzeni.
Werft des Webers, wehrſihts.
Werk, darbs.
— Geſchäft, darriba.
— Handarbeit, darreklis.
— ein großes wichtiges, leels un augſti geldigs darbs.
— künſtlich, ſkunſtes darbs.
— angreifen, darbu rohkâ nemt.
— thun, vollenden, darbu darriht, nodarriht.
— unter Händen haben, darbs rohkâ buht.
im Werk begriffen ſeyn, paſchâ darbâ buht.
zu Werk richten, bringen, isdarriht.
es iſt im Werk, pat labban darrihts tohp.
das Werk lobet den Meiſter, darbs

darbs meisteri rahda. Prov.

Werkheiliger, swehteklis.

— meister, ammatneeks.

— schuh, pehda.

— statt, ammatneeka darba weeta.

— stellig machen, isdarriht.

— stück, nostrahdahts, nolikts darbs.

— stücke, Steine, apzirsti akmini, (gluddeni akmini. Bibl.)

— zeug, darba rihks, eerohzis.

— — mit einer Hand zu gebrauchen, weenrohzis.

— zeuge der Sinnen, prahtu eerohtschi, zaur ko tee redsi, dsird, ohsch, baud un juht.

Werkeltag, darbu deena.

Wermuth, wehrmeles.

werth, zeenigs, wehrts, wehrtigs, derrigs.

unwerth, ne zeenigs, ne derrigs.

werth halten, zeeniht.

lieb und werth, mihlsch, peenemmigs.

— — — halten, zeenâ gohdâ turreht

es ist so viel werth, tas tik daudsi makfa.

es ist nicht der Mühe werth, tas to darbu ne makfa.

es ist nichts werth, tas ne kam ne derr, tas ne funnam derr.

es ist mir ein werther Freund, tas irr man dahrgajs draugs.

Werth einer Sache, ta wehrta, wehrtiba.

nicht von gleichem Werth seyn, ne weenas wehrtas buht.

auf seinen Werth und Unwerth beruhen lassen, ne teikt ne smahdeht.

Werth des Biers, miksa.

Wesen, buhschana.

— gottloses, besdeewiba, besdeewiga buhschana.

— gemeine, wiksas semmes walsts.

was ist das für ein Wesen unter euch, kas tas irr par darrischanu juhsu starpâ.

noch in einem Wesen, wehl tapat, wehl weenâ gabbalâ.

er hat ein feines Wesen an sich, winnam wiss jauki klahjahs.

er hat bey seinem Gut ein ruhiges Wesen, winnam irr meeriga dsihwoschana pee sawas muischas.

er macht nicht viel Wesens, winsch to isdarra bes wissu trohkschni.

was wird nicht für Wesen davon gemacht, Deews sinn zik no ta daudsina.

wesentlich, ihpats.

— vorstellen, ihpaschi parahdiht.

weshalb, kam, kapehz.

Wespe, lapsene.

wessen, ka.

— Sohn bist du, ka dehls tu essi.

— ist der Knabe, kam tas puisens oder sehns peederr.

— Vieh, kam tee lohpi peederr.

Weste, kamsohle.

Westen, wakkara puse.

Westwind, wakkara wehjsch.

Nord-

Nordweſt, Südweſt, puſſ-wakkarene.
weswegen, kam, kapehz.
Wette, derrefchana.
Gelobung in der Wette, fohlifchana.
Wette gewinnen, noderreht.
was gilt die Wette, ko derrefim.
in die Wette arbeiten, gohdam zits par zittu ſtrahdaht.
— — — ſaufen, zits par zittu dſert.
Wettlauf halten, zits par zittu tezzeht.
wetten, um etwas, derreht.
was wett ich mit dir, worauf wollen wir wetten, ko derrifim.
ich darf keck wetten, es warru drohfchi derreht.
ich wette mit dir was du willt, es gribbu ar tew derreht zik tu gribbi.
ſie haben gewettet, tee irr derrejufchi.
Wetter, laiks, gaifs.
— gutes, ſtilles, labs rahms gaifs.
— ſchön helles, jauks ſkaidrs gaifs.
— beſtändiges, paſtahwigs gaifs.
— unſtätes, ne paſtahwigs gaifs.
— neblichtes, miglains.
— böſes, rauhes, ne labs, ne jauks gaifs.
— dunkeles, trübes, tumſch gaifs.
— ſchlaggichtes, ſlapdraukis. L.
— ungeſtümes, wehtras laiks.
— ungeſundes, apnikohts mehra gaifs.
Wetter ändert ſich, laiks mittahs.
— wird wieder gut, atkal atſkaidrojahs.
— ſteht einerley, tahdai ſtahw it jehls, ne falſt ne kuhſt. L.
— Gewitter, wehtra.
es zieht ſich ein Wetter auf, wehtra zeſſahs.
das Wetter zieht vorüber, wehtra pahr-eet.
ſich vors Wetter fürchten, par wehtru bihtees.
ins Wetter kommen, paſchâ wehtrâ nahkt.
Donnerwetter, pehrkona gaifs.
Regenwetter, leetus laiks.
Wetterglas, gaiſa rahditajs.
— hahn auf dem Dach, wehja lohks, (wehlohks.)
— hexe, raggana.
— leuchten, ſubſt. ſibbins, bulla ſibbins.
— — verb. ſibbinaht.
— macherin, raggana.
— ſchaden, kur pehrkons eeſpehris.
— ſtrahl, pehrkona ſibbins.
— wendiſch, ne paſtahwigs. ſchodeen ſchahds riht zittahds.
wettern, donnern, duhkt, duzzinaht.
es wettert, pehrkons mettahs, pehrkons ſuhz, (wezzajs tehws barrahs.)
wetzen, triht.
Wetzſtein, gallods, (trohts. L.)
— den man drehet, tezzeklis, (tezzele.)
weyland, ſiehe weiland.
Weynachten, ſiehe Weinachten.
Weyrauch, wihraks.

Weyrauch, damit räuchern, ar wihraku kwehpinaht.
— faß, kwehpinaſchanas trauzinſch.
wichſen, mit Wachs, waſkoht.
— Schläge geben, pehrt.
er iſt gut gewichſet, tas irr labbi isdihdihts.
wichtig, pilns no ſwarra, ſwarrigs.
das iſt vollwichtig, tur irr pilns oder taiſns ſwars.
wichtige Sache, augſta oder augſti geldiga leeta.
wichtige Sachen vorhaben, ar gruhtahm leetahm darbotees.
Wichtigkeit, augſtums, gruhtums.
— einer Sache, wehrta, wehrtiba.
Wickel, muſkuls.
wickeln, muſkuleht.
— ein Kind, behrnu tiht, tihſtiht.
Wickelband, behrnu tinni, (behrna gohſtina, ſowihſts. L.)
Wicken im Korn, pelles oder wannaga ſirni.
Widder, auns, awens.
— fell, aunu ahda.
(* Wider pretti, und wieder atkal, müſſen wohl unterſchieden werden.)
vider, entgegen, pret, pretti, prettim, prettib.
wider einander, weens pret othru, zits pret zittu.
* Die Compoſ. mit wider werden meiſt durch pretti oder at gegeben.
viderbellen, pretti reet.
— beiſſen, pretti kohſt.
— chriſt, Pretti kriſtus.
— haaken, atkahkis, (atſkarbis,)
widerlegen, zittadi pahrleezinaht.
— part, prettineeks.
— prellen, atſchautees.
— rathen, aisleegt, zittu labbaku padohmu doht.
— rede, pretti runnaſchana.
— reden, pretti runnaht.
— riß im Holz, atſkarbe.
— ruf thun, — ruffen, atſazziht ſawam wahrdam, atſaut ſawu wahrdu.
— ruffen, entgegen ruffen, pretti ſaukt, atſauktees.
— ſacher, prettineeks, prettibneeks.
— ſagen, atſazziht.
— ſchall, atſkanna, atbalſs.
— ſchallen, atſkanneht.
— ſchein, atſpihdums, blahſma.
— ſcheinen, atſpihdeht.
— ſchelten, atlammaht.
— ſchlag, atſitſchana.
— ſchlagen, atſiſt, pretti ſiſt.
— ſchmähen, pretti lammaht.
— ſchreiben, atrakſtiht.
— ſetzen, ſich, pretti ſtahweht, pretti turretees, pretti nemtees zittam.
— ſetzlich, pretti turrigs.
— ſetzlichkeit, pretti turreſchana.
— ſinn, pretprahtiba.
— ſinniſch, pretprahtigs.
— ſpenſtig, pahrgalwigs.
— — ſeyn, pretti turretees.
— ſpenſtigkeit, pahrgalwiba.
— ſpeyen, pretti ſplaut.
— ſpiel, prettiba.
— ſprechen, pretti runnaht.
— — ſich ſelbſt, ſawus paſchus wahrdus apehſt.
— ſprecher, pretti runnatajs.

Widerſpruch, pretti runnaſchana.
— — Contradiction, pretprahtiba.
— ſtämmig, atſkarbigs.
— ſtand, pretti ſtahweſchana, pretti turrefchana.
— — thun, pretti turretees.
— — — aus allen Kräften, pretti ſtihwetees.
— ſtoß, pretti ſtumſchana.
— ſtoßen, pretti ſtumt.
— ſtreben, pretti darriht.
— wärtig, reebigs.
— wärtigkeit, reebas, ſuhribas, behdas.
— wille, ihgnums.
mit Widerwillen thun, ne labpraht oder peeri ſarahwis darriht.
— willen haben, reebt, ihgneht.
— willig, apnizzis.
— willigkeit, apnikkums.
Widhopf, badda dſegguſe.
Widme, kas baſnizai jeb ſkohlai dahwahts irr.
widmen, dahwaht.
— ſich, dahwatees.
— — zu etwas, nodohtees us ko.
widrig, prettigs.
widrigenfalls, bet ja, bet ja ne.
Widrigkeit, prettiba.
wie, (Adv. qualit.) kà.
wie auch, kà ar, kà arridſan.
wie denn, kà tad.
wie ſo, kà, kas tè irr.
wie wenn aber, bet ja.
wie gern, kà labpraht.
wie angenehm, kà jauki.
es gehe wie es wolle, lai eet kà eedams.
wie ſo luſtig, kà eſſi tu tahds luſtigs.
wie ſo betrübt, kas tew kaiſch
wie gehts, wie ſtehts, k klahjahs.
wie kommts, kà tas nah kahs.
wie kanns ſeyn, kà warr ta buht.
wie klein, kahds maſinaſch.
wie man ſagt, tà kà ſaudi teiz.
gleichwie, it kà.
wiewohl, jebſchu.
wie fern, in wie fern, ſieh in wie weit, unter wel
wie, (Adv quantit.) zik, zeek.
wie bald, zik drihſ.
— groß, zik leels, zeek leels.
— lang, zik garſch.
— lange, zik ilgi, zik il gam.
— mancher, zik daſch.
— mancherley, zik daſcha di.
— oft, wie oftmals, zik reiſi, zeek reiſ, zik kahrt, zeekkahrt.
— ſehr, zik lohti.
— theur, zik dahrgi, ko ta makſa.
— viel, zik, zeek, zik daudſ
— viel mal, zik daudſ reiſ.
— vielerley, zikkahrtigi.
der wievielſte, zikkahrtigs
— weit, zik tahlu.
— wenig, zeek maſ.
wie klein, theuer ꝛc. es auch iſt oder ſeyn mag, la buht tik maſs, dahrgs ꝛc. kà buhdams.
wieder, von neuen, atkal, n jauna.
*) Nach dieſer Idee werden die Compoſ. mit wie der ganz ſicher durch at kal

kal und no jauna gegeben. Als:
wieder anfangen, atkal, (no jauna) eefahkt.
wieder beſuchen, atkal oder no jauna apmekleht.
Nun folgen die, die beſonders gegeben werden:
wieder abarbeiten, atſtrahdaht.
— abtreten, atkahpt, atſtaht.
— auffommen, geſund werden, weffels tapt, iszeltees no tahs gultas, atweffeletees.
— aufleben, atdſihtees.
— bekommen, atdabbuht.
— ſich beſinnen, atgahdatees.
— blühen, atſeedeht.
— erlangen, atdabbuht.
— erneuren, atjaunaht.
— erzählen, atſazziht, isteikt, ſtahſtiht, daudſinaht.
— fahren, notikt, gadditees.
— fordern, atpraſſiht.
— gabe, atdohſchana, atdewe.
— geben, atdoht.
— gebähren, atdſemdeht, atdſemdinaht.
— gebohren, atdſimmis.
— — werden, atdſimt.
— geburt, atdſimſchana.
— grünen, atſelt.
— hall, atbalſs, atſkanna.
— heilen, atdſiht.
— herbringen, atpakkaſ neſt.
— hergeben, atdoht, atpakkaſ doht.
— herkommen, atpakkaſ nahkt.
— hervorwachſen, at-augt.
— holen, wieder bringen, atpakkaſ neſt, atpakkaſ weſt, pahrweſt.
— — das Pfand, kihlu atnemt.
wiederholen, repetiren den Catechiſmus, to behrnu mahzibu no jauna eefahkt, atkal pahrwaizaht oder pahrklauſiht.
— kauen, atgremmoht.
— kaufen, atpakkaſ pirkt, atkal atpirkt.
— käuſel im Koder des Rindviehes, gremmohkflis.
— kehren, atgreeſtees.
— kommen, atpakkaſ nahkt, atkal atnahkt.
— kunft, atnahkſchana, pahrnahkſchana.
— lebendig werden, atdſihwoht.
— — machen, dſihwibu atdoht.
— leſen, no jauna pahrlaſſiht.
— ſchenken, atkal atſchkinkoht.
— ſchicken, atpakkaſ ſuhtiht.
— taufe, pahrkriſtiſchana, ohtra kriſtiſchana.
— taufen, no jauna, ohtru reiſi kriſtiht, pahrkriſtiht.
— täufer, pahrkriſtitajs.
— bekommen, atdabbuht.
— umkehren, atgreeſtees, atpakkaſ greeſtees.
— verdienen, atpelnitees.
— vergelten, atmakſaht.
— wachſen, at-augt.
— warm werden, atſilt.
— wuchs, at-augs, atſals, atwaſſa.
— zunehmen, wairotees.
— zu ſich ſelbſt kommen, atdſihtees, ittpirgt.
— zurecht kommen, atdſihtees, it, atkal eekultees.

wieder zurückbringen, atpakkaſt neſt.
Wiege, ſchuhplis, dim. ſchuhplihts.
in die Wiege legen, ſchuhplî likt.
Wiegenſtange, lihkſte, lihkſts, E. ſchuhpła kahrts.
— lied, ſchuhpła dſeefmina.
wiegen, ſchuhpoht.
— am Gewicht, act. ſwehrt. paſſ. wilkt.
es wiegt ein Liespfund, pohdu welk.
wiehern wie ein Pferd, ſweegt.
Wieſe, pława, ſiehe Heuſchlag.
Wieſel, ſchebris, ſchebberkſne, (ſebbeekſte. L.)
wild, doll, traks, aplams, trakgalwis, (pahrwehrtihts. Bibl.)
— nicht zahm, trammigs.
— ſich ſtellen, kà traks greeſtees.
wilder Menſch, warrwehrſe. (Bibl.)
— Ochſe, ſumbris.
wilde Ente, raudawa.
— Gans, meſcha ſohfs.
— Katze, meſcha kakkis.
— Roſen, wilku drihzekle.
wildes Thier, ſwehrs, plehfigs auch plohfigs ſwehrs.
wild Schwein, meſcha zuhka.
— Honig, kaminu meddus.
— Obſt, meſcha ahboli.
— Fleiſch in Wunden, leeka gałła.
Wild, das, ſwehrs, it. meſcha putni
hier bringe ich etwas Wild, ſchè es ko no meſcha gaitahm atneſſu.

Wildlage
— ſchû
Wildfang, trak
Wildniß, leels
ſtaſch
Wildprett, mee
— jagen, n
das iſt ein
tas i
ſchwarz
zuhk
roth Wildp
Federwild
Wille, prahts,
der freye
des
brih
watt
des Men
Him
zilw
irr
laim
es war
win
tu u
endlicher
pehd
ſeinen
paſa
den Will
nehm
ar to
laß ihm
łauj
wat
wenn die
habe
kad
grib
des Wille
ſeines
wat
neeh
ich war

Digitized by Google

ſchreiben, es patlabban gribbeju rakſtiht.
von freyen Willen, labbîs prahtîs.
wider des Vaters Willen, pret tehwa prahtu.
ohne mein Wiſſen und Willen, bes mannas ſinnas.
einem ſeinen Willen erfüllen, pehz ohtra gribbeſchanas darriht.
einem zu Willen ſeyn oder werden, labpraht klauſiht.
wills Gott, ſiehe wollen.
Widerwille, ſiehe unter wider.
oillen, um — dehl, pehz, labbâ, labbad.
um deinet willen, tewis dehl, tewis pehz, tewis labbâ.
um Gottes Willen, dehl Deewu.
um Jeſu Chriſti willen, ta Kunga Jeſus Kriſtus labbad.
illfahren, pa prahtam buht — darriht — dſihwoht, paklauſiht.
illfährig, gattaws, paklauſigs, labbîs prahtîs, pa prahtam, labprahtigs.
Billfährigkeit, labprahtiba.
Billfährung, paklauſiſchana.
illig, labprahtigs, gattaws, paklauſigs.
— ſeyn, labpraht paklauſiht.
willige Leute ſoll man nicht übertreiben, paklauſigus laudis ne buhs palîrleeku dſiht.
illigen, in etwas, pałaut, wehleht.
illiglich, labprahtigi.
Billkomm trinken, weeſi usdſert.
ein Trunk zum Willkomm, pirmajs weeſibas malks.
Willkommtrunk zubringen, uswitteht.
willkommen ſeyn, mihlſch weeſis buht.
— heißen, ſweizinaht, ſumminaht, zeeminu pretti nemt.
— ſeyn, wie Waſſer im Schif, tik labpraht ceraudſiht kà waggara pahtagu. Prov.
ſey willkommen, ſweiks.
Willkühr, wałła, ſawałła.
es ſteht in eurem Willkühr, Deewa wałła un juhſu wałła.
willkührlich, pehz ſawas wałłas.
wimmeln, mudſcheht.
es wimmelt überall, mudſchu mudſch, mudſchin mudſch.
— machen, mudſchinaht.
wimmern, waideht, ſtenneht.
wimmernde Stimme, raudadama balſs.
Wimpel, (Schifsflagge) wimpele.
— aufſtecken, wimpeli islikt.
Wind, wehjſch, dim. wehjinſch.
— ſtarker, ſtiprs wehjſch.
— ſanfter, maſs wehjinſch.
— erhebt ſich, wehjſch zełłahs.
— bläſet hohl, wehjſch ſmaggi puhſch.
— läßt nach, wehjſch mittahs.
— iſt entgegen, im Rücken, von der Seite, wehjſch irr pretti — no pakkałas, no ſahneem.
— hat ſich gelegt, wehjſch norimmis, noſtahjees.
im Winde auswettern, wehdinaht.
ſich — — — wehdinatees.
ich habe Wind davon bekommen, es kluſſam dabbuju ſinnas no ta. ei-

einem Wind von etwas geben, kluffam finnu doht.
in den Wind schlagen, pahr galwu laist.
vor Wind vor Wag gehen, aplam eet kur kahjas nefs.
Wind machen, schauletees, (wehju ar duhri fist. Prov. L.)
einen Wind lassen, besdeht.
Sturmwind, auka.
Nordwind, seemalis, seemas wehjsch.
Ostwind, rihtenis.
Südwind, puffdeenas wehjsch, tahrpinis, (weil er Ungeziefer brüten macht.)
Westwind, wakkara wehjsch, leijas wehjsch, juhras wehjsch.
Nordostwind, puffrihtenis, auch falnas wehjsch.
Nordwestwind, puhmenis, auch tukschuma wehjsch, (weil er im Frühlinge dem Roggen schädlich ist.)
Südwestwind, launaga wehsch, auch puhle wehjsch, weil er insgemein Regen bringt.

Windbeutel, schaulis,
— brüche, Lagerholz, brukfches.
— ey, wankkars.
— hund, Windspiel, kurts. Blendling davon, pakurts.
— macher, schaulis.
— riß im Holz, wehjise. L.
— schief, pastuhri greifs.
— sieb, reschgis, (rekfels, rekfchlis. L.)
— spiel, kurts.
— stille, bes wehja, kà ne lappina kustahs.

Windstille i
ra
— sucht,
ga
— trocke
bi
bi
— — d
— wirbel
— zeiger,
Winde zum
Garnw
Windeln,
au
windeln, ei
st
Windelpüpp
Windeltrepp
winden, tih
Windr
Winden, ein
Winder, ti
windig ist e
windig
sp
windigen, (
Wink, sihm
— geb
auf ei
w
Winkel, ka
sich
st
s
aus se
d
is
Winke
—
etwas
s
winkelicht,
winken mit
z
n

winſeln, kungſteht, waideht, (gaudoht. L.)
— ſanft, ſmilgſteht.
Winſeln, das, gaudi.
Winter, ſeema.
ſich auf den Winter verſorgen, ſeemas mittekli ſagahdaht.
Winteräpfel, wihnoli L.
— bahn, ſeemas zeſch.
— getreyde, Winterkorn, ſeemas labbiba, ruddens ſehja.
— grün, ſeemas zeeſchi.
— haare des Viehes, kuhlas, kuhli.
— kälte, ſeemas ſalna.
— kleid, kaſchoks.
— monath, ſallas mehneſis.
— quartier, ſaldatu kohrtelis ſeemas laikâ.
— vögel, ſeemas putni.
— weg, ſeemas zeſch.
— wolle, nobars.
— zeit, ſeemas laiks.
interlich, winteriſch, kà ſeema.
intern, pahr ſeemu miſt.
Wipfel, Gipfel, gallotnis.
ippen, ſchkeebtees.
Wipper, ſchkeebejs.
ir, mehs.
Wirbel, ſkreemels, dim. — tinſch.
— des Hauptes, galwas wirſus
— im Waſſer, atwars, (wirrags. L.)
— den man drehet, rippinſch.
— wind, weeſulis.
irbeln, greeſtees.
— wie der Ton, dardeht.
irken, auſt, ſiehe weben.
gewirktes Zeug, audekls, audums.
Wirth, ſaimneeks, f. ze.
die Rechnung ohne den Wirth machen, des Kunga grahmatas parradus lihdſinaht. Prov.
es muß ein ſchlechter Wirth ſeyn, der nicht eine Zeche borgen kann, ſlikts krohdſineeks, kas ne warr us parradu doht. Prov.
eine ſchlechte Wirthin, weenas deenas ſaimneeze.
Wirthshaus, mahjas weeta.
Wirthſchaft, ſaimneeziba, namma turreſchana, ſehtas waldiſchana oder peekohpſchana.
— treiben, par ſaimneeku buht.
Wiſch, (Haare,) kuſchkis.
— (Stroh,) wihſtinſch.
Arſchwiſch, ſprahkplauks. L.
Wiſchtuch, lakkats, lakkatinſch, rihku auts, rihku lakkats, (rihku plauks. L.)
wiſchen, ſlauziht.
Wiſcher geben, iſſunniht.
wiſpeln, ſchlupſteht.
Wiſpler, ſchlupſtis, (ſchlupſkis.)
wiſſen, ſinnaht.
— um etwas, ſinnaht no ka.
— laſſen, zu wiſſen thun, wehſtiht, ſinnu doht.
er weiß weder aus noch ein, weder hinter noch vor ſich, ne ſinn kur liktees, kur dehtees.
er thut als wüßte ers nicht, winſch leekahs ne ſinnots.
es weiß es jedermann, to jau wiſſi ſinn.
du weißt viel davon, tu daudſ prohti no ta.

was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß, ko es ne ſinnu, tas man ne darra raiſes.

Wiſſen bläſet auf, ta ſinnaſchana uspuhſch.

ohne mein Wiſſen, bes mannas ſinnas.

mit Wiſſen und Willen, ar tihſchu prahtu.

wider Wiſſen und Gewiſſen thun, pret ſawu ſinnamu ſirdi darriht.

Wißbegierde, prahts us atſihſchanu.

wißbegierig, kam prahts neſſahs us atſihſchanu.

wiſſend, ſinnams.

Wiſſender, ſinnatajs.

Wiſſenſchaft, ſinnaſchana, ſinnas.

er hat Wiſſenſchaft darum, winſch no ta ſinn, winſch to proht.

— Kunſt, Lehre, mahkls. L.

wiſſentlich, tihſchi.

wiſſentliche Sünde, tihſch grehks.

wittern, ſiehe wettern.

— ſchniffeln, ohſchnaht.

Witterung haben, minnas ſa-ohſtiht. L.

nach der Witterung gehen, minnas dſiht. L.

— verliert ſich, minnas dſeeſt. L.

Wittwer, atraitnis.

Wittwe, atraitne.

Wittwenſtand, atraitniba.

— kleid, atraitnu drehbes.

Witz, famanna.

ſeinen Witz ſehen laſſen, ſawu gudribu rahdiht.

ein Mann von großem Witz, wihrs kam gudrs un tſchakls prahts.

Mutter

ga

ein Que

me

Sc

pra

ka

zib

witzig, fama

— zu ſeine

pa

pa

— machen

witziger

witzigen, dih

er iſt ge

isn

wo, kur.

— wofern,

— nicht, ja

— es auch

lai

wodurch

woher,

wohin,

wohina

womit,

wovon,

von wo

Woche, nede

vorige

ne

künftige

na

alle Wo

all ande

tâs

in die

dâs

in den

dâs

Wochen

nu

—

ne

wöchentlich, ikneddeł.
wöchentliche Arbeiter schicken, ikneddeł darbineeku fuhtiht.
Wöchnerin, behrna mahte.
wohl, labs, labbi, labb.
gar wohl, it labb.
wohl daran seyn, labbi eetees.
sich wohl seyn lassen, ko labbu redsejs. Prov.
es thut einem wohl, tas labbi eet pee firds.
es ist ihm nicht wohl bey der Sache, winfch ne rimst pee fchihs leetas.
gehab dich wohl, ar Deewu, dsihwo weffels.
(Not. wohl heißt im Tittel zeenigs. Als:
Wohledler Herr, zeenigs Kungs.
Wohlehrwürdiger Herr Pastor, zeenigs Mahzitajs
Wohlgebohrner Herr, zeenigs Kungs, zeenigs Tehws.)
wohlan, nu tad, mudri.
— laßt uns gehen, nu tad eefim.
wohlanständig, labklahjigs, peeklahjigs.
Wohlanständigkeit, peeklahjums.
wohlauf seyn, wohlbefinden, sich, labbi klahtees.
wohlbehalten zurückkommen, weffels atkal atnahkt.
Wohlfahrt, labbums, labklahfchana.
wohlfeil, lehts.
Wohlfeiligkeit, lehtiba.
wohlgeartet, tizzis. Adv. tikkufchi.
wohlgefallen, patikt.
Wohlgefallen, patikfchana.
wohlgefällig, patihkams.
wohlgelingen, labbi isweiktees.
wohlgemuth seyn, labbâ duhfchâ buht.
Wohlgeruch, labba fmarfcha.
wohlgestaltet, jaukâ gihmî, puifis kà engelis, meita kà engelite.
wohlgewogen seyn, mihleht.
Wohlgewogenheit, mihliba.
wohlhabend, mantigs.
wohlleben, plafchi, kahrigi dsihwoht.
Wohlleben, kahriga dsihwofchana.
Wohlredenheit, jauka walloda.
wohlriechend, labfmarfchigs.
Wohlseyn, Wohlstand, labklahfchana.
Wohlthat, labdarrifchana.
— erweisen, labdarriht.
— viel erweisen, daudſ un daschadi labdarriht.
Wohlthäter, labdarritajs.
wohl thun, labbu darriht.
wohlwollen, labbu firdi pret zittu turreht.
wohnen, dsihwoht.
es ist allenthalben gut wohnen, wiffur labba dsihwofchana.
— bey einem, par eegahtni oder eebuweeti buht.
wo wohnt euer Herr, kur juhfu Kungs dsihwo.
Wohngebäude, dsihwojama ehka.
— zimmer, mahjoklis.
wohnhaft an einem Orte seyn, weenâ weetâ mahjoht oder dsihwoht.
Wohnung, dsihwe, dsihwofchana, mahja, mitteklis.
— bequeme, labba mahjas weeta.
wohl, gan.
ich weiß wohl, es gan sinnu.
wölben, welweht, welwi darriht.

Wölbsteine, spreefla akmini. L.
Wölbung, welwefchana.
Himmelswölbung, leela debbes-welwe.
Wolf, wilks.
Wölfin, wilku mahte.
Wolf und Schaaf werden eher mit einander einig, drih sak wilks ar awi faderrehs, ne kà schee. Prov.
der Wolf frißt auch die gezählten Schaafe, nimmt auch ein gezeichnet Schaaf, wilks ne praffa, kam tahs awis peederr. Prov.
ein Wolf verwirft seine Haare, aber nicht seine Nicken, wilks paleek wilks. Prov.
unter den Wölfen muß man heulen, starp wilkeem ja kauz. Prov.
sich bessern wie ein junger Wolf, labbotees kà jaunajs wilks. Prov.
wenn man den Wolf nennt, so ist er da, tè wilku peeminn, tè wilks klaht. Prov.
den Wolf zum Schäfer machen, wilku par gannu zelt. Prov.
Wolfsbeer, wisbuli, (wihsuli. L.)
— geheul, wilku kaukschana.
— milch, ein Kraut, peenaines.
— nicken, wilka prahts, stuhrgalwiba.
— zeit im Zwölften, wilku strehkis.
Wolferley, ein Kraut, truhkuma sahles.

Wolke, padebbes, pl. debbeschi, padebbeschi.
Wolken ziehen auf, debbeschi us augschu kahpj.
— verziehen sich, debbeschi nowasajahs.
die Sonne wird von Wolken bedeckt, faule tohp no debbescheem apklahta.
Wölklein, debbestinsch.
Lämmerwolken, skarraini debbeschi.
Laufwolken, debbeschu gabbali.
Rauchwolken, duhmakas. L.
Regenwolken, kupli debbeschi.
Wolkenbruch, debbeschu plihsums.
— schlauch, (Hose) debbes padebbesis.
wolkichter Himmel, ar padebbescheem apklahts.
Wolle, wilna, willa.
— abgeschorne, nozirpta wilna.
— zarte, mihksta wilna.
— gezauste, sapluhkta wilna.
— fuchsichte harte Wolle, rudda wilna.
— tocken, wilnu kahrst.
— spinnen, willu wehrpt.
viel Geschrey wenig Wolle leela walloda, mas augli Prov.
Baumwolle, bohmwolle, willa kas us kohkeem aug
Lämmerwolle, jehru wilna.
Schaafwolle, aitu willa.
Winterwolle, nobars.
Ziegenwolle unter den Haaren, pawilla.
Wollflocken, plaukas.
— heede, kurze, pawillas.
— reich, kam labbas willas.

Wollſpinnerin, willu wehrpeja.
— tocken, kahrſtawas.
— tocker, wilikahrſis, f. eja.
Wollenweber, willu wehweris, kas willu aud.
wollen, von Wollen gemacht, willans.
wollene Strümpfe, willu ſekkes.
— Weiberdecke, willane.
halb wollene halb leinene Decke, puffnahtene, (willnahtns.)
wollen, gribbeht.
einem wohl wollen, zittam wiffu labbu wehleht.
— übel wollen, zittam launu wehleht.
nicht daran wollen, ne gribbeht pee ta darba eet.
das Glück will ihm wohl, winnam wiff laimejahs.
man will ſagen, daß der Herr gekommen, tà daudſina, kà kungs effoht nahzis.
man will, daß die Gerſte dies Jahr ſchlecht gerathen werde, teiz ſcho gadd wahjus meeſchus buhſcham.
wills Gott, ar Deewa paligu.
willt du nicht, ſo mußt du wohl, ne kas tew luhgs, gan tew mahzihs eet.
ich wollte fallen, tik ko ne krittu.
wollte Gott, ak kaut jel, lai Deews dohd.
(wer, was, wie, wo, wenn er oder es wolle, ſiehe Grammat. §. 171.)
Wollen, das, gribbeſchana.
Gott giebt das Wollen und Vollbringen, Deews dohd to prahtu un palihdſ arridſan to isdarriht.
wollicht, apwillejees. L.
— ſeyn, werden, apwilleteeS. L.
Wolluſt, kahriba, kahrums, wehliba.
wollüſtig, kahrigs, kahrs.
Wollüſtler, kahrumneeks.
Wonne, lihgſmiba, preeks.
wor, kur.
woraus, no ka.
worin, eekſch ko, eekſch ka.
wornach, pehz ka.
worvon, no ka.
worzu, kam.
Wort, wahrds, dim. wahrdinſch.
Gottes Wort, Deewa wahrdi.
auf dein Wort, us tawu wahrdu.
ſein Wort halten, ſawu wahrdu turreht, darriht kas ſohlihts.
— — brechen, ſawu wahrdu pahrkahpt.
einem ein gutes Wort verleihen, zittam labbu wahrdu doht.
ein gutes Wort findet eine gute Stelle, labs wahrds atrohn labbu firdi. Prov.
einem kein gut Wort geben, zittam ne labbu wahrdu doht.
einem ſein Wort geben, us ſawu gohda wahrdu apſohliht.
das Wort führen, tas preekſchneeks buht pee runnu turreſchanas.

das letzte Wort behalten, to pehdigu wahrdu paturreht..

ein Wort fallen oder fahren laſſen, kahdu wahrdinu kà no nejaufchi isfazziht.

es iſt mir ein Wort entfahren, tas wahrds man tà isgahje.

wenn ein Wort einmal geredt iſt, ſo kann mans nicht zurückziehen, isfazziht wahrds ne eet atpakkaſ.

es iſt kein Wort davon gedacht worden, tas ne ar wahrdinu peeminnehts tappe.

— — — — aus ihm zu bringen, ne wahrdinu no winna warr isdabbuht.

ein Wort ein Wort, ein Mann ein Mann, wihrs paleek pee ſawa wahrda, wihrs ſohla wihrs darra. Prov.

von Wort zu Wort herſagen, ar wiſſeem wahrdeem isfazziht.

zierliche, prächtige Worte, isgudroti brangi wahrdi.

durchdringende, kräftige Worte, ſpehzigi wahrdi, kas pee firds eet.

harte Worte, bahrgi wahrdi.

dunkele Worte, gruhti wahrdi.

glatte Worte, mihkſta mehle.

ſchandbare Worte, kauna walloda.

Worte die keinen Zuſammenhang haben, ſaputroti, ſamiſtreti wahrdi.

viel Worte machen, garru reiſi runnaht.

nicht viel Worte machen, ne daudſ runnaht, bes leelas wallodas.

was brauchts viel Worte, ko buhs tè daudſ tehrſeht.

viel Worte nichts dahinter, leela walloda maſ prahta.

der viel Worte machen kann, wallodneeks.

einem die beſten Worte geben, zittam tohs wiſſmihlakus wahrdus doht.

ſeine Worte auf Schrauben ſetzen, ſawus wahrdus grohſiht.

wären deine Worte eine Brücke und ich eine Mücke, ſo gieng' ich doch nicht drüber, ſeltu ſohli ſuhdu dohſi. Prov.

ſeine Worte umſonſt verlieren, welti kà us akmiņu runnaht.

bey ſeinen Worten bleiben wie der Haaſe bey der Trummel, pee ſaweem wahrdeem palikt kà ſakkis pee bungahm Prov.

er widerſpricht ſich in ſeinen eigenen Worten, tas ap ehd ſawus paſchu wahrdus. L.

einen mit ſeinen eigenen Worten ſchlagen, zittu ar ſaweem paſcheem wahrdeem apkauneht.

einem ſeine Worte auffangen, ohtra wahrdus uznemt.

wer nach Worten nicht fragt, an dem iſt alle Zucht verlohren, kas wah

wahrdus ne zeeni, ko buhs ar tahdu darriht, wo Worte nichts gelten, da müßen Schläge herhalten, kas par wahrdeem ne behda, tas irr kuſtams.

es kam von Worten zu Schlägen, tamehr bahrahs kamehr ſakahwahs.

er hat Zauberworte, winnam irr tee wahrdi, it. winſch proht ar mihkſtu mehli un ſaldeem wahrdeem apmahniht.

Wortſtreit, Wortwechſel, ſtrihdinſch.

— darin gerathen, ar wahrdeem ſa-eet.

Wörterbuch, wahrdu grahmata.

Wörtlein, wahrdinſch.

ich habe ſo ein Wörtlein gehört, man tahds wahrdinſch eemuffinahts.

Wucher, augſi, pagaidi.

— treiben, augſus plehſt.

Wucherer, kas ar ſawu naudu augſus krahj.

wuchern, auf Wucher geben, us augſeem, us pagaideem isdoht.

Wuchs, augums.

von gutem Wuchs, diſch, diſchans.

von kleinem unanſehulichem Wuchs, knaukis, kruppis, (duppurs. L.)

von kurzem und dickem Wuchs, pundurs, (weenmallis. L.)

wühlen, rakt, rakkaht.

Wulſt von Haaren, mattu kuſchkis.

Wulwerley, ſiehe Wolferley.

wund, zaurs, puſch.

wund gegeiſſelt, geſchlagen, geſtoßen, jehls ſakſchauſts, ſakſts, ſadauſihts.

Wunde, waina, wahts.

— Narbe, rehta.

— vom Streifen, laupite. L.

— ſiepernde, tſchuhla. L.

— heilt zu, wahts apdſihſt.

— wieder aufreiſſen, wahti atkal atplehſt, zitta waidu atjaunoht.

— daran ſterben, no tahs wainas mirt.

— verbinden, wahtis apſeet.

— heilen, wahtis dſeedinaht.

tiefe Wunden, dſiļas wahtis.

einem Wunden ſchlagen, hauen, jehlu ſakult, ſakappaht.

viel Wunden haben, pilns ar wahtim buht.

der viele Wunden hat, rehtains.

Wundenmahl, rehta.

Wundarzt, balbeers.

Wundkraut, Wundſalbe, dſeedinajama ſahle.

Wunder, brihnums.

das iſt mir ein groß Wunder, tas irr man leels brihnums.

du wirſt dein Wunder hören, tu ehrmus dſirdeſi.

Meerwunder, ehrms.

Wunderding, ehrms, dihwaina leeta.

— — ſich etwas alſo vorkommen laſſen, ehrmotees.

— geburt, brihniſchka peedſimſchana.

— geſicht, Wundergeſtalt, ehrmigs waigs.

— ſchön, brihnum ſkaiſts.

— ſelten, retti retti.

wun-

wunderſeltſam, aplam dihwains.
— thaten thun, brihnuma darbus darriht.
— thier, ehrms.
— werk, brihnuma darbs.
— zeichen, brihnuma ſihme.
wunderbar, brihniſchkis.
wunderlich, ehrmigs.
alt und wunderlich, wezs aurkis.
wunderlicher Menſch, tahds gremſcha.
wundern, ſich, brihnitees.
wunderſam, ſiehe wunderbar.
Wunſch, wehleſchana.
es geht nach Wunſch, tas eet par ſinnu kà patihkams.
mein Wunſch iſt erfüllet worden, ko es eſmu wehlejees, tas irr notizzis.
ſeines Wunſches gewähret werden, rohkâ nahkt, ko kas wehlejees.
Wünſchelruthe, laſdu kohka rihkſtite, ar ko ſeltu un ſudrabu mekle.
wünſchen, wehleht.
— ſich, wehletees.
— alles Gute einem, wiſſu labbu ohtram wehleht.
— einem alles Böſe auf den Hals, zittam wiſſu launu uswehlcht.
— könnte ich mir nichts beſſer, es ne warretu ſewim ko labbaku wehletees.
ich wünſche, daß — lai Deews dohd, kà —
gewünſcht, pa prahtam.
das hab ich ſchon lange gewünſcht, to es jau ſenn eſmu wehlejees.
du kommſt mir recht gewünſcht, tu man kà aizinahts nahzi.
gewünſchte Ruhe, labs meers.

wünſchenswürdig,
Würde, go
— hohe
große
le
tu
Würde
ge
würdig, ze
würdigen,
Würdigkeit
würdiglich,
Wurf, met
auf ein
te
in den
ſe
Wurfeiſen,
— neß,
— ſchaufe
— ſpieß,
Würfeln, k
würfeln, k
würfelicht,
g
a
wurfeln, w
Wurfler, w
würgen, ſe
— ſich,
te
Würge
Würge
b
Würge
würken, da
ſt
— wie
ſp
— wie
würkend, d
würklich,
würkli
da
Würklichkei

Digitized by Google

würkſam, kräftig, ſpehzigs.
— geſchäftig, rohſch.
— wie einer der nicht ſtille oder müßig iſt, tahds rohſche.
— ſeyn auf die, rohſchitees.
Würkſamkeit, ſpehziba.
Würkung, darriba, darbs, pa darriſchana, paſtrahdaſchana.
Wurm, tahrps, tahrpiņſch.
— im Holz, kirkis.
— im Waſſer, kukkains.
— im Korn, Obſt, Erbſen ꝛc. zirmis, zirmitis.
— auf dem Kohl, it. im Rücken des Viehes, kahpurs.
— im Pelz, kohde.
— ſo bey Nacht leuchtet, ſpihguls, maggajs ſpigguls.
— in der Hundszunge, tahrps ſuņņa mehlê.
— an der Spitze des Fingers, ehdajs.
— nagender am Herzen, grehks kas ſirdi grauſch.
Würmer im Fleiſch, tahrpi.
— in alten krebsartigen Schaden, ſpittaļi.
auch ein Würmlein krümmt ſich, wenn es getreten wird, ir tahrpiņſch ſawelkahs, kad tohp mihdihts.
Handwurm, Fingerwurm, matrans.
Regenwurm, ſlecka.
Spulwurm, zehrms.
Wurmkraut, zehrmu ſahles.
— mehl, zirmiņu grauſchi.
— ſaamen, zirmiņu perreklis.
— ſtichig, tahrpains, zirmitains.
wurmicht, tahrpains.
Würmlein, tahrpiņſch.
Wurſt, deffa.
— machen, deffas deht.
— geräucherte, ķuhmôs kaltета deffa.
er wirft mit der Wurſt nach einer Speckſeite, kukkulinņu neſſ, klaipu zerredams. Prov.
Blutwurſt, aſſins deffa.
Bratwurſt, Fleiſchwurſt, Metwurſt, gaļļas deffa.
Grützwurſt, putru deffa.
Reißwurſt, rihſchu deffa.
Wurſtreiter, błohdetajs, kas tur jahj, kur warr peelaiſitees.
Würze, ſahles.
Würzkrämer, ſahļu bohdneeks.
— laden, ſahļu bohde.
würzen, ſahļoht.
gewürzter Trank, ar ſahlehm ſataiſihts dſehreens.
Wurzel, ſakne.
— faſſen, eeſaknotees.
tiefe Wurzeln, dſiļļas ſaknes.
Faſen an den Wurzeln, ſpurres.
mit ſamt der Wurzel ausreißen, ar wiſſahm ſaknehm iſplehſt.
wurzelicht, ſaknains.
wurzeln, ſaknoht.
— ſich, ſaknotees.
Wuſt, ſo man ausfegt, mehſls.
wüſte, tukſch, pohſts, ne istaiſihts.
— ſtehen, pohſtâ ſtahweht.
— machen, istukſchoht, ispohſtiht.
was wüſte liegt, atmatta.
wüſte Arbeit, pohſta darbs.
Wüſte, tukſniba, tukſnefis, pohſts.
Wüſteney, pohſta weeta, pohſtaſcha.

Wüſtung, pohſtiſchana.
Wuth, trakkums.
in der Wuth, trakkumâ.
wüten, bahrgotees, bahrgi dufmotees, bendeht, trakkoht, kà traks greeſtees.
Wüten, bahrſiba, trakkoſchana, niknums.
Wüterich, łauſchu ehdejs, łauſchu bende, (aplam kauklis. Bibl.)
wütiger Hund, nikns ſuns, kas uskriht un kohſch.

X vor U einem machen, zittu mahniht, krahpt, netaiſnibu darriht.
X vor U anſchreiben, ar duppultu krihti usrakſtiht, łaudis plehſt.
Xantippe, das iſt eine rechte — ta irr nikna un ſirdiga ſeewa, ta irr puhze, kas tuhdal azzîs ſkreen, ar ko welns ne warr istikt.

Zacke, ſohbs, aſmins, ſars.
— Spitzholz, ſtaklis. L.
Zacken am Dreſchwagen, affas naglas. Bibl.
— am Nähwerk, ſpurri.
zackicht, ſpurrains, (ſtaklains. L.)
— werden, ungleiche Enden bekommen wie Floßfedern, isſpurt.
zagen, bailetees, drebbeht, trihzeht, pahrbihtees, bailês ismiſſetees, famiſt, ismiſt.
zaghaft, bailigs, isbihjis, eebailigs.
— werden, isbailetees.

Zahn, hohler, ausgefreſſener, ſohbs kas isfahpejis.
Zähne machen, bekommen, ſohbus perrinaht, perreht.
— verwerfen, ſohbus meſt.
— wachſen den Kindern von neuem, behrneem ſohbi no jauna aug.
— fallen aus, ſohbi iskrihb.
— wackeln, ſohbi klikſt.
— ſtaakern, ſohbus bakſtiht.
— ausbrechen, ſohbus islauſiht.
— ausſchlagen, ſohbus isdauſiht.
— in die Gurgel jagen, ſohbus rihklê eefiſt.
— auf einander beißen, mit den Zähnen knirſchen, ſohbus greeſt.
— ſtumpf beißen, ſohbus atkohſt.
— werden ſtumpf von Säure, ſohbi apmeeſahs.
— ſchmerzen, ſohbi ſuhrſt, karſt, ſahp.
— einem weiſen, grieflachen, ſohbus rahdiht, irgneht, ſchihpnoht.
er hat Zähne im Maul, er hat Haare auf den Zähnen, wiņņam ſohbi, kas mahk kohſt. Prov.
dem werden die Zähne nicht mehr wehe thun, tam ſohbi wairak ne ſahpehs. Prov.
Zähne am Kammrade, drippes.
Augenzahn, azzu ſohbs.
Backenzahn, dſerrokſlis, (dſellokſnis.)
Eberzahn, kuiļa ſohbs oder ilkſis.
Fohlenzähne kommen hervor, ilkſes mettahs.
Fohlenzähne verwerfen, ilkſes meſt.
Vorder- und Hinterzähne, preekſchſohbi un pakkaļſohbi.
Wolfszahn, wilka ſohbs oder ilkſis.
Zahnarzt, ſohbu ahrſte, ſohbu dakters.
— fleiſch, ſchokls (is) ſmaggenes.
— höhle, zaurs ſohbs.
— los, beſſohbis.
— lücke, ſchukke.
— — der eine hat, ſchukkis.
— pulver, ſohbu pulweris, ar ko ſohbus tihri.
— ſtecher, Zahnſtaaker, ſohbu bakſtamajs.
— weh, ſohbu ſahpes, ſohbu kwehle, ſohbu kwelde.
Zähnklappern, ſohbu trihzeſchana.
Zähren, affaras.
— fließen, affaras birſt.
heiße Zähren vergießen, gauſchas affaras noraudaht oder rittinaht.
Zange, tanga, ſtanga, (luhkſchas, luhkſchnas. E.)
mit glühenden Zangen reißen, ar deggoſchahm tangahm kneebt.
Zank, bahrſchana, rahſchana, reeſchana, kilda.
— ſtiften, anfangen, kildu zelt.
zum Zank reizen, karrinaht, ſchuttinaht, (us kildu tirrinaht. Bibl.)
in Zank ſich miſchen, ſtarpâ bahſtees kur kildas irr.
was habt ihr da für einen großen Zank, kahds tur karſch.
Hader und Zank iſt der Liebe

Anfang, jo barrahs jo mihlejahs. Prov.
Zankbeutel, reetu ſuns L. reekla kunna.
— ſucht, rehjigs prahts.
zanken, bahrtees, rahtees, ſtrihdetees.
— um ein geringes, par neeku bahrtees un rahtees.
— ſich wie die Hunde, kà ſunni reetees, ſareetees, (lazzinatees E.)
Zänker, bahrejs, rehjejs, reeklis.
Zänkerey en, kildas, ſtrihdiaſch.
zänkiſch, rehjigs, reijigs.
— Weib, karra mahte.
zänkiſchen Leuten iſt niemand hold, kas kildas zeſt ne kas ne eeredſ.
Zapfe an der Tonne, tappa.
— in der Deichſel, pulkis.
Zapfen an den Egen, ſarri.
— dazwiſchen man die Ruder legt, dukſi.
Zäpflein im Halſe, uhka, tappiņa kaklâ.
— iſt geſchoſſen, uhka nokrittuſi.
Laßzapfen, ahnkins
Tannzapfen, tſcheekurs.
Zapfenlecke, patappes.
zapfen, Bier, allu laiſt.
zappeln, ſich ſperteln, ſpahrditees.
— wie ein Kind, keppureht.
— wie ein geſchoſſener Vogel, walſtitees.
einen zappeln laſſen, ſawu rohku atraut.
laß ihn zappeln, lai mahzahs.
zart, jung, jauns.
— fein, plahns.
— weich, mihkſts.
— delicat, dailſch.
zarte Haut, plahna ahda.
— Spitzen, ſmalkas ſpizzes.
zärteln, luttinaht.
zärtlich, weich, pamihkſts.
— ſchwächlich, wahrigs.
— fühlbar, juhtams.
— ſchmeichelnd, dailigs.
— Herz, laipniga ſirds
— halten, luttinaht, lutteht.
— auferzogen, kà luttekli wahrigs us-audſis.
Zärtlichkeit, Weichlichkeit, wahriga buhtſchana.
— des Herzens, laipniba.
Zärtling, lutteklis, (drohſtelinaaL.)
Zaſern, Zäſerlein, ſpurri.
zaubern, burt, ſaweht.
Zauberkunſt, burwiba.
— ſegen, puhſchłotaja wahrdi.
— ſtück, burweklis, peſteli.
Zauberer, burwis, ſawatneeks.
Zauberin, raggana, ſawatneeze, ſawekle.
— fliegende, weegle, lauma.
Zauberey, burwiba, burſchana, ſawetſchana.
zaubern, kawetees, tuhſtetees, (tohſaht. L.)
Zauderer, deenaſaglis, (tuhlis, tuhła, tohlis, tohła.)
Zauderung, kawetſchana, (tuhſtſchana.)
Zaum, eemauts.
— ſchießen laſſen, pawadu atlaiſt.
— an ſich ziehen, pawadu uſraut.
— und Gebiß ins Maul legen eemautus un laukſchau muttê likt.
im Zaum halten, waldiht.
Strangenzaum, ſtangas laukſchņi.
zäumen, usmaut, eemaut, eemautu uslikt, ſirgam eemautus galwâ likt.

das Pferd läßt ſich nicht zäumen, tas firgs ne leekahs eemautees.
ungezäumt, ne eemauts, ne usmauts.
Zaun, fehta.
— flechten, ſchohgu piht, wihju wiht, fehtu taifiht.
— geflochtener, wihja, ſchohgs.
— liegender, ſchurbulu fehta.
wo der Zaun am niedrigſten, da ſteigt jedermann über, maſam firgam katrs muggurâ kahp. Prov.
Urſache vom Zaun brechen, eemeſlu mekleht, oder grahbt.
Sprickern Zaun, ſtikkalu fehta.
Stecken Zaun, nihſchu fehta.
Nickern Zaun, kahrſchu fehta.
Paliſaten Zaun, ſtattiņu fehta.
Zaunholz, (lang geſpaltene Holzſcheite,) ſchurbuli.
— klocken, (ein Kraut) tihtiņi.
— könig, ein kleiner Vogel, zeplihts.
— pfahl, meets.
— pfähle ſtecken, meetus durt.
— pfoſten, ſtabs, (ſtats ſtattiņſch.)
zäunen, fehtu darriht, ſchohgu apwiht, (fehtiht, ſchohgaht,)
das unumzäunt iſt, ne apwihts.
zauſen, (die Haare) pluhkaht.
— ſich, pluhktees, plehſtees, (fadauſitees.)
Zeberkraut, eglites.
Zeche, dſihre.
— geben, ar dſihri meeloht.
— bezahlen, makſaht ko isdſehruſchi.
was man in der Zeche verzehrt, dſihres nauda.
ſchlechter Wirth, der nicht eine Zeche borgen kann, flikts krohdſineeks, kas ne warr us parradu doht. Prov.
Zechbruder, lahga brahlis, (dſirrulis, mazkohps. L.)
gleiche Zechbrüder ſuchen und finden ſich, lahga brahli kohpâ rohdahs. Prov. L.
— frey, kur welti meeloht tohp.
— haus, dſihru nams, krohgs.
Zehe am Fuß, kahjas pirkſts.
— große, leelajs pirkſts.
auf den Zehen gehen, us pirkſtu galleem eet.
zehen, deſmit.
— Gebote, deſmit Deewa baufli.
— jährig, deſmit gaddus wezs.
— fältig, deſmitkahrtigs.
zehn mal zehn iſt hundert, deſmit reiſ deſmit irr ſimts.
zu zehen, pa deſmiteem.
der über zehen geſetzt iſt, deſmitneeks.
Zehenden, die, ta deſmita teeſa no wiſſadeem augleem.
zehente, deſmitajs.
zehren, tehreht, isdoht, (tehrmaņa wihſê dſihwoht.)
— vor ſein Geld, par ſawu naudu dſert.
er hat nichts zu zehren, wiņņam ne kas ne pee muttes ne pee rohkas.
Zehrgeld, zeļļa nauda.
— pfenning, isdohſchanas nauda.
zehrende Krankheit, kalſtama ſehrga, dellama waina, (ſukkata.)
— — haben, isdehdeht us ſawahm

ſawahm paſchahm kahjahm.

Zehrung, baggata maiſite.

Wegzehrung, zeļļa barriba.

Zeichen, ſihme.

— darnach man zielt, mehrkis.

— ſo etwas ominiret, jaufma.

— deuten, ſihmes zeeniht, (ſihleht, ſihmlemt, teeflemt.)

— deuter, paredſetajs, ſihlneeks, (ſihmlehmis.)

— deutung, ſihleſchana, ſihmlemſchana.

— einbrennen, ſihmi eededſinaht.

— an die Stirn brennen, kauna ſihmi peerê eededſinaht.

ein Stück Vieh, das ein natürlich Zeichen hat, ſihmalis.

die 12 himmliſche Zeichen, tahs diwpazmit ſihmes pee debbes.

Zeicheiſen, dedſeklis.

zeichnen, ſihmeht, mehrkeht.

— Riß machen, ar ſihmekli rakſtiht.

— das Vieh, lohpeem ſihmes taiſiht.

Zeichnung, ſihmeſchana.

zeigen, rahdiht.

zeige mir, rahd man ſchur.

Zeigefinger, tas garrajs pirkſts.

Zeiger, rahditajs.

— an der Uhr, ſtundas rahditajs.

— Griffel beym Leſen, rahdamajs.

Wegezeiger, zeļļa rahditajs, waddons.

Zeigung, rahdiſchana.

zeihen, bezüchtigen, ko ļaunu parahdiht.

Zeile, rakſtu zelliņſch, rakſtu ſleija, rakſtu reiſe.

Zeiſchen, ein Vogel, zihkens, kiwulis.

Zeit, laiks, dim. laiziņſch.

— Muſſe, waļļa.

— gůldene, ſelta laiki.

— böſe, harte, ſlikti, gruhti laiki.

— theure, dahrgi laiki.

er ſchleppt ſich wie die theure Zeit, kà bads welkahs. Prov.

gewiſſe Zeit, kahds ſtrehkis.

zugemeſſene Zeit, eedalļitas ſtundas.

etwas Zeit oder Muſſe, peewaļļa.

kleine Zeit, maſs brihds, brihtiņſch.

etwa eine kleine Zeit, kahdu brihdi.

die letzte Zeit, tas pehdigs laiks, paſtaras deenas.

die Zeit läuft ſchnell dahin und kommt nicht mehr wieder, laiks ahtri aiſſkreen un muhſchan atpakkaļ ne greeſchahs

die kurze Zeit geht bald vor über, laiziņſch drih pahr-eet.

die Zeit macht klug, ar gad deem prahts nahk.

— — zwingt alles, ar laiku wiſſ warr padarriht.

— — wirds lehren, laik rahdihs.

— — bringt Roſen, aug nahk ſawâ laikâ. Prov

Zeit und Stunden ſind ni gleich, deenas un ſtundas ne irr weenadas.

Zeit und Weile wird mi lang

lang, man wiſſai garſch laiks tohp.

kommt Zeit kommt Rath, laiks padohmu rahdihs, kad laiks buhs, tad ir padohms klaht buhs. Prov.

die Zeit paſſiren, zubringen, laiku pawaddiht.

— — ſich nehmen, waſłas nemtees.

— — wohl anlegen, to laiku labbi walkaht, ne likt par weltu pahreet.

Zeit auf etwas wenden, fawadu laiku pee kahda darba nolikt.

— gewonnen viel gewonnen, laiku dabbujis wehl warr glahbtees.

— vertreiben, laiku kaweht.

— verderben, übel anlegen, to laiku neleetigi walkaht.

ich habe keine Zeit, man waſłas nawa.

ein jedes Ding will ſeine Zeit haben, ikkatrai leetai irr ſaws nolikts laiks.

ſie hat ihre Zeit, winnai irr us drahnahm.

es denkt mir wohl der lieben Zeit, gan es atgahdajohs winnas labbas deenas.

ſich in die Zeit ſchicken, laikâ ſataiſitees.

mit der Zeit, turpmak.

auf eine Zeit, us kahdu laiku.

in kurzer Zeit, tas ilgi ne buhs.

mit der Zeit gewohnt man alles, jo deenas jo wiſſ eerohn.

um welche Zeit, ap kuŗŗu laiku.

wieviel Zeit iſt, woi agri woi wehlu.

es iſt noch Zeit genug, wehl laika Deews gan.

iſt es um dieſe Zeit, woi tas tà irr.

es iſt über die Zeit, laiks jau pahrgahjis.

es iſt nicht mehr um die Zeit — nu ne irr wairak tee laiki, kur —

zu rechter Zeit, pat laikâ, ihſtenâ laikâ.

zu unſerer Zeit, muhſu laikôs.

nach langer Zeit, pehz ilgu laiku.

bis auf dieſe Zeit, lihdſ ſcho laiku.

ſeit der Zeit, ſint der Zeit, von der Zeit an, no ta laika.

bey Zeiten, pee laika.

vor Zeiten, zitkahrt.

zu Zeiten, brihſcham.

zu gewiſſen Zeiten, laikeem, laikam.

Zeit, da die Hähne krähen, gaiłu laiks.

zur Zeit, da die Hähne krähen, gaiłôs.

die Zeit zwiſchen Veſperbrod und Abend, palaunagajs. L.

— — zwiſchen Abend und Mitternacht, nowakkars.

zeithero, lihdſ ſchim.

eine Zeitlang, kahdu brihdi.

Zeitabtheilung in der Tagesarbeit, ſiehe Tagwerk, unter Tag.

Zeitabtheilung oder Epochen der Letten in Liefland:

1. Heermeiſterliche Zeit, Meſtru laiki.

2. da Liefland unter Pohlen geſtanden, Pohłu laiki.

3. da

3. da es unter Schwedischer Regierung gestanden, Sweedru laiki.

4. da die Schweden nach Preußen gegangen, (in der Hälfte des vorigen Jahrhunderts) Pruhschu gads.

5. da die Sachsen vor Riga waren, (zu Anfang dieses Jahrhunderts) Sakschu gads.

6. die Pest, (1710) mehra laiks.

7. da der große Marsch nach Preußen gieng, leelas Schkuhtes.

Zeitbücher, Chronik, laiku grahmata.

zeitig, bey Zeiten, pee laika.

— reif, eenahzis, gattaws, sabreedis.

— werden, eenahkt, eetezzetees.

frühzeitig, agri nahzis, agri eenahzis.

— reif werden, agrotees.

unzeitig, ne laikâ, it. wehl jehls.

unzeitige Geburt, nelaikadsimtiba, (nelaizineeks.)

zeitigen, eenahkt, eetezzetees.

— die Früchte, augli gan drihs gattawi.

das Geschwür zeitigt, wahts jau pilna.

zeitiger, laikaks. Adv. laikaki.

Zeitigung, breedums.

zeitlich, laizigs.

Zeitlichkeit, laiziba.

— verlassen, nolehkt no pasaules.

Zeitung, wehsts.

Zeitungen, awihses, (mellu grahmatas, ist ein Spaß.)

Zeitung

Zelle, kamb

Bienenz

Zelt, Gezelt

— aufschla

Zelter, weiß

Zepter, zep

sch

— führe

unter e

ap

sch

*) Zer

wi

sa

zerbeißen, z

ko

zerbersten, z

zerblasen, is

zerbläuen, z

zerbrechen,

sa

du

zerbroc

zerbrechlich,

Zerbrechlichk

na

zerbrocken,

zerdreschen,

— den

zerdrücken,

zerfahren,

zerfallen,

sc

— wie

g

— mit

sa

zerfall

g

zerfetzen, sa

zerflattern,

zerfleischen

zerfließen,

zergehen,

zergehen, ſchwinden, isgaiſt.
— wie eine Waſſerblaſe, faplakt kà burbulis.
— wie Salz im Waſſer, iskuhſt.
zergeiſſeln, fakchauſt, fakappaht ar rihkſtehm.
zergliedern, gabbalu gabbalôs, (gabbalis) iszillaht, isſchkirt un nodalliht.
zergliedert, gabbalis.
Zergliederung, isſchkirſchana un nodallifchana.
zerhacken, fakappaht.
zerhauen, fazirſt, fakappaht.
zerkauen, fa-ehſt, fakohſt, fagremmoht, (dſelleht. L.)
zerklopfen, fakult, fafiſt, fadukkaht, fabunkeht.
zerknicken, fakrohſtiht.
zerknillen, fagnauſt, fagnauſiht.
zerknirſchen, fakohſt, fagrauſt.
zerknittern, faburſiht.
zerkochen, act. fawahriht. paſſ. fawirt.
zerkratzen, ar naggeem faplehſt, faplohfiht.
zerküſſen, isbutſchoht.
zerlappen, isdrifkaht.
zerlegen, nodalliht.
— den Braten, zeppeti fagreeſt.
zerlöchert, pilns ar zaurumeem.
zerlumpt, fadrifkahts, kam fkran das muggurâ.
zermahlen, famalt.
zermalmen, fatriht, fatreekt, fmalki famalt.
zermartern, ismohzinaht.
zernagen, fagrauſt.
zernichten, neezinaht, isnihzinaht, fanihzinaht.
zerohrfeigen, faplikkeht.
zerpeitſchen, pahrpehrt, ahdu isgehreht.
zerpfetzen, ſiehe zerfetzen.
zerplagen, nokammoht.
— ſich, nopuhletees, ispuhletees.
zerplatzen, faplihſt.
— fein, fafprehgaht.
zerprügeln, fakult, ispehrt, (wekkeht. L.)
zerpulvern, fmalki faberſt.
zerquetſchen, fafpeeſt, fatreekt, fadauſiht.
Zerquetſchung, treekums.
zerreiben, fatriht, faberſt, faberſeht.
zerreiſſen, faplehſt.
— in ſtück ſtücker, gabbal gabbalôs, drufku drufkâs faplehſt.
— wie ein Faden, truhkt.
— wie der Habicht die Vögel, nofpert.
— und zerſpleiſſen, drifku drifkâs faplehſt.
zerren, plohfiht, kaitinaht, rauſtiht, (tirrinaht, ihdfinaht, ſchuttinaht.)
— ein Kind, kaireht, kairinaht.
zerrinnen, fafchkihſt.
wie gewonnen ſo zerronnen, netaifnajs krahjums atkal isputt. Prov.
zerrupfen, fapluhkt.
zerrütteln, fakrattiht.
zerrütten, draggaht.
die Gemüther ſind zerrüttet, tee irr fajukkuſchi fawâ ſtarpâ.
Zerrüttung, draggaſchana.
es iſt eine große Zerrüttung unter ihnen, tur irr leela fajukſchana.
zerſägen, faſahgeht.
zerſcheitern, fadraggaht.
das Schif iſt zerſcheitert, ta laiwa irr fadauſita.

zerſchellen, ſchkihſt, iſchkihſt, faſchkihſt.
zerſchlagen, faſiſt, fakult, fadauſiht.
— Arm und Bein, wiſſus kaulus faberſeht.
der Friede hat ſich zerſchlagen, meers irr iſchihdis.
zerſchmeißen, fadauſt, fadauſiht.
zerſchmelzen, act. iskauſeht. paſſ. iskuſt.
— wollen vor Liebe, kà traks mihſoht,
zerſchmettern, fadraggaht, druppu druppâs fatreekt.
zerſchneiden, fagreeſt.
zerſchnitten, fagreeſts.
zerſchütteln, fakrattiht.
zerſchüttern, fadraggaht.
zerſpalten, act. fakaldiht. paſſ. faſchkelt, faplihſt.
zerſpleiſſen, faplehſt.
zerſplittern, fatreekt.
zerſprengen, pahrſprehgaht.
zerſpringen, faplihſt.
zerſtampfen, fagruhſt.
zerſtäuben, isputteht, (faputteht. L.)
zerſtechen, fadurt.
zerſtöbern, isputtinaht.
zerſtören, pohſtiht, ispohſtiht.
— gute Freundſchaft, draugus farihdiht.
Zerſtörer, pohſtitajs.
Zerſtörung, ispohſtiſchana.
zerſtoſſen, fagruhſt.
— den Kopf, galwu fadauſiht.
zerſtreuen, iskaiſiht, trenkt, isklihdinaht.
— ſich, isklihſt.
zerſtreut, isklihdis.
— werden, isklihdimahts tapt.

er iſt
Zerſtreuung
er leb
zerſtücken,
zerſtuckern,
zerſtümmeln
zertheilen,
— ein
zertreiben,
zertrennen,
— ſich
zertreten,
zertrümmern
zerwerfen,
zerwühlen,
zerzauſen,
zerzerren,
zerzottern,
zerzott
Zeter ſchrey
Zettel, gra
Laufzet
Zetwer, ze
Zeug, Wäſ

Zeug zu Kleidern, drehbes.
— daraus man etwas macht, leeta.
— damit man etwas macht, (Inſtrument) eerohzis.
— Geräth, rihki.
das iſt voll Zeug, tas irr trakkas leetas.
was gebt ihr da für Zeug an, ko juhs tè plohfajtees.
Schwarzzeug, melnas drahnas.
Weißzeug, baltas drahnas.
Silberzeug, ſudraba rihki.
Zinnenzeug, alwu rihki.
Leemenzeug, mahlu rihki.
Werkzeug, eerohtſchi.
Zeughaus, karra rihku nams.
Feldzeugmeiſter, augſtajs karra wirsneeks.
Zeuge, leezineeks.
— redlicher, taiſns leezineeks.
— gültiger, geldigs, paſtahwigs leezineeks.
— partheyiſcher, netaiſns leezineeks.
— falſcher, wiltigs leezineeks.
— erkaufter, ſapirkts leezineeks.
Zeugen ſtellen, leezineekus waddiht.
zu Zeugen nehmen, ſich auf Zeugen beruffen, par leezineekeem nemt.
mit Zeugen überführen, ar leezineekeem pahrleezinaht.
Zeugen verhören, leezineekus pahrklauſiht.
— ſchwören laſſen, leezineekus ſwehrinaht.
einen Zeugen verwerfen, leezineeku atmeſt.
Zeuge vom Hörſagen, leezineeks kas naw klaht bijis, bet tikkai to dſirdejis.
Augenzeuge, leezineeks kas klaht bijis un ar ſawahm azzim redſejis.
zeugen, leezibu doht, apleezinaht.
— gewiſſenhaft, ar ſkaidru firdi apleezinaht.
zeugen Kinder, behrnus dſemdeht, dſemdinaht.
gezeugt, dſemdinahts, dſimmis.
Zeugniß, leeziba.
— geben, leezibu doht.
zum Zeugniß anführen, par leezibu zelt.
der ein gutes Zeugniß hat, kam labba leeziba irr.
der ein ſchlechtes Zeugniß hat, kam ne irr labba leeziba.
Zeugung, dſemdinaſchana, dſemdeſchana.
Zickel, kaſlehns.
Ziege, kaſa, dim. kaſiņa.
Ziegenbart, kaſu bahrſda.
Ziegenbock, ahſis, dim. ahſitis.
Ziegel, keegelis, (ſteegelis. L.)
— ſtreichen, brennen, keegeļus taiſiht, dedſinaht.
Dachziegel, jumta keegelis.
Ziegelbrenner, keegelneeks.
— ofen, keegeļu zeplis.
— ſcheune oder Hütte, keegeļu nams.
ziehen, raut, wilkt.
— an einen andern Ort, zittôs dſihwôs eet.
— reiſen, ais-eet, aisbraukt.
— erziehen, audſinaht.
— eine Linie, ar ſchnohri ſtiggu wilkt.
— Furchen, waggas dſiht.

ziehen an etwas, peewilkt, peerraut.
— auf sich etwas, ko fewim peemehroht.
— Unglück über sich, few pafcham nelaimi padarriht.
— Worte auf seine Meynung, wahrdus us fawu prahtu greeft.
das wird viel Zank nach sich ziehen, no ta daudf kildas zelfees.
der Thee zieht, Tee-fahle atlaifchahs, fawu fullu isdohd.
kein Rabe zeucht ein Zeischen, kraukls ne audfina fchubbiti. Prov.
zieh Schimmel zieh, fanemm kaulus.
er ist dahin gezogen, wiafch tur aisgahjis.
wohlgezogenes Kind, labbi un daifi audfinahts behrns.
Ziehbrunnen, akka ar fwirri.
Ziel, mehrkis.
— treffen, trahpiht.
— nicht treffen, garram fchaut.
Lebensziel, dfihwibas mehrs.
Zielpunkt an der Flinte, siehe Büchse.
zielen, mehrkeht.
— trachten, tihkoht.
— mit der Flinte, biffeht, siehe Büchse.
er zielt auf mich, er meynt mich, wiafch man aisnemm.
ziemen, sich, peenahktees.
es ziemt sich nicht, es will sich nicht ziemen, tas ne klahjahs.
ziemend, peederrigs, peeklahjigs,

Ziemer, Ochs
dia
ziemlich, lab
— groß,
— lang.
so ziem
Zier, siehe
— der Bl
ku
Zierrath, gli
— an B
ka
— an
(g
— an
ro
Zierchen, Zi
Zierde, glih
ku
— der
da
— der
— schön
— übert
re
zieren, pufch
fch
— sich,
— —
ko
— —
no
— —
we
zierlich, glih
— Adv.
Zierlichkeit,
ba
Ziffer, zippe
Zigeuner, tf
Zigeun
tfe
zigeunerisch,
Zimmer, ista
— Woh

ed by Google

zimmern, timmereht, istaifiht.
— Balken, balkus apſtehkeht.
Zimmeraxt, timmermanna platzirwis.
— handwerk, buhmanna ammats.
— holz, apſtehketi kohki.
— mann, remmeſis, buhmannis, timmermannis.
— ſpäne, noſtehketas ſkaidas.
Zimmetrinde, kaneels.
Zinken an einer Miſtgabel, ſakkuma galli.
— an Tiſchlerarbeit, dſegguki. L.
gezinkt, dſeggulains. L.
Zinn, alwa.
Zinnengieſſer, alwas lehjejs. bſohdneeks.
— geſchirr, Zinnenzeug, alwu rihki.
Zinne des Tempels, Deewa namma jumta gals.
zinnerne Schüſſel, alwu bſohda.
— Tellern, alwu tellerki.
— Löffeln, alwu karroti.
Zinnober, dahrgs ſarkanums, kas tik ſarkans kà affins.
Zinſe, metteklis, nohma, (rabbata.)
— erlegen, nohmu oder pagaidu makſaht.
— Intreſſen, pagaida, nauda par pagaidu.
ſein Geld auf Zinſen geben, ſawu naudu us augſeem isdoht.
der unbillige Zinſen nimmt, kas lehlakus augſus plehſch, ne kà peenahkahs.
jährliche Zinſen, 6 pro Cent, gadskahrtigi augſi, ſeſchi par ſimts.
Zins auf Zins ſchlagen, naudas augſus atkal us augſeem isdoht
Zinſe eines Liefländiſchen Bauren, laida, leide. L.
Grundzinſe, ta gadskahrtiga weetas jeb gruntes nauda.
Hauszinſe, ta gadskahrtiga nohma, ko tam ja makſa, kam tas nams peederr.
Kornzinſe, oder Gerechtigkeit, gohba. L.
Zinsbauer, ſemneeks, kas us naudu dſihwo, (leimannis, laidneeks. L.)
Zinsemünze, nohmas nauda.
zinsbar, kam naudu ja makſa.
— frey, brihwineeks, waſſineeks, kam ne ko ja makſa.
zinſen, nohmaht.
Zipfel, ſwahrku ſtuhris, (ſtehrbele. L.)
Zipperlein, rohku drebbeſchana.
— der es hat, kam rohka drebb.
Zirkel, zirkelis, ſihmeklis.
Zirenen, ſiehe Cyrenen.
ziſcheln, tſchukſteht.
ziſchen wie ein heiß Eiſen, Stein, tſchuhkſteht.
— wie eine Schlange, ſchaahkt.
Zither, wehzſemmes kohkle.
zittern, trihzeht. drebbeht.
— vor Froſt, ſafallis drebbeht.
— wie die Erde, rihbeht.
— ſibriren, dardeht.
zitternde Bewegung, dardeſchana.
zitternd, trihzedams, drebbedams, drebbots.

zitternd Blatt, drebbofcha lappa.
Zitterkrankheit bey dem Vieh, pehfchwi.
Zitze, pups, pl. puppi.
Zitzen der Kühe, tefmens, tefmini.
Hungerzitzen im Maul der Pferde und des Rindviehes, warſchu kahjas.
Zobel, melna zauna.
zögern, u kaweht, ildſinaht.
Zoll, ein Maaß, tullis, ihkſchka plattums.
Zoll, Abgabe, muita.
— aufrichten, muitu zelt.
— verfahren, aisleegtâ zeļļâ eedams muitu peewilt.
Zollhaus, muitas nams.
— frey, kas brihw bes muitas warr braukt.
— rechnung, muitas lahgadiba.
— ſchreiber, muitas ſkrihwelis.
zollen, muitaht, muitu makſaht.
Zöllner, muitineeks.
Zopf, Haarzopf, biſe.
— flechten, mattus biſê piht.
— Troddel, zekkuls.
— der einen hat, ar zekkuli.
— am Pferde, zeggums. L.
— am Sattel, ſedlu zekkuls.
zopficht, zekkulains.
zörgen, karrinaht, ſchuttinaht.
— ein Kind, behrnu brehzinaht, (kehrzinaht. L.)
Zorn, dufmiba, dufma.
— grimmiger, bahrga dufmiba, bahrſiba.
— iſt ſchwer zu bändigen, dufmas irr gruhti waldiht.
in Zorn gerathen, dufmigs tapt.
in Zorn ausfahren, dufmigs uſkreet.
ſeinen Zorn ausſchütten, wiſſu ſawu dufmibu iſgahſt.
ſeinen Zorn mäßigen, ſawas dufmas waldiht.
— — fahren laſſen, no dufmahm norimtees.
Zorn tragen, dem Zorn nachhängen, dufmas ſirdi paturreht.
— ſtillen, dufmas remdeht, apmeerinaht.
vom Zorn übereilt werden, no dufmahm pahrſteigts tapt.
etwas im Zorn thun, dufmu prahtâ ko darriht.
vor Zorn mit den Zähnen knirſchen, no dufmahm ſohbus ſakohſt.
zum Zorn geneigt, ahtrs us dufmahm.
zornmüthig, dufmu puhtis, dufmu puhze.
zornig, bahrgs, dufmigs.
— ſeyn, dufmoht.
— werden, apſkaiſtees.
— drein ſehen, bahrgi uſkatiht.
gleich zornig werden können, drihſ eedufmotees, (lehti twaiku nemt. L.)
zornigen Sinnes ſeyn, dufmu prahtâ buht.
einen Zornigen reizen, dufmigu zilweku jo dufmigu padarriht.
zorniglich dufmigi.
Zoten, nelga wahrdi oder ſmeekli, tehrſeſchana.
— erzählen, ſmeeklus ſtahſtiht.
— reiſſen, ahkſtitees, iſ-ehrmotees.
— treiben bey den lettiſchen Maskeraden, kehkatôs lehkt.

Zoten-

Zotenreiſſer, ahkſts, ſmeekłu darritajs.
— reiſſerey, ahkſtiſchana.
Zotte, kankars.
Zotten, Franſen, bahrkſtes.
Zottern, kuſchłi. L.
Zotterkopf, kudlis.
zotticht, kankarains, kuſchlains.
zottigter Schäferhund, bebrains auch bebbarains ſuns. kuſchels.
zottichte Decke, apſegs oder ſakſcha ar bahrkſtehm.
zu, (1) Præpoſ. pee, us, pa, ap.
zu dem Herrn gehen, pee Kungu eet.
zu Gott ſteht mein Vertrauen, us Deewu ſtahw manna zerriba, es paſaujohs us Deewu.
zu Waſſer und zu Lande, pa juhru un pa ſemmi.
zu Mittage, ap puſſdeenu.
zu Zeiten, pa brihſcham, pa brihſcheem.
ein gutes Herz zu einem haben, labbu ſirdi pret ohtru turreht.
(2) per Dat. et Abl. loc.
das iſt zu Brod, tas irr maiſei.
— — — Malz, tas irr eeſalam.
zu Hauſe, mahjâs.
zu Markt führen, tirgâ weſt.
zu Felde gehen, karrâ eet.
zu unſerer Zeit, muhſu laikôs.
zu rechter Zeit, paſchâ laikâ, ihſtenâ laikâ
(3) vor dem Inf. und bey dem Modo neceſſ.
zu trinken geben, dſert doht.
ich komme zu bitten, es nahku luhgtees.
ich habe zu ſchreiben, man ja rakſta.
das iſt zu erbarmen, tas irr ſchehlojams.
(4) vor den Adj. und Adv. vergrößert es die Idee, und wird gemeiniglich durch wiſſai, wiſkin, pahrleeku gegeben, als:
zu groß, wiſſai, wiſkin, pahrleeku leels.
zu klein, wiſſai, wiſkin, pahrleeku mafs.
zu wenig, wiſſai, wiſkin, pahrleeku maſ.
zu weit, wiſſai tahł.
zu viel, wiſſai oder pahrleeku daudſ, einige ſagen auch, par daudſ.
zu deicht, wiſſai beefs, (par beefs.)
zu ſehr, wiſkin, pahrleeku.
zuviel thun, pahri darriht.
zuviel iſt ungeſund, wiſſ kas pahrleeku irr, tas ſkahde, (wiſſ kas pahrleeku ne derr ne neeku. Prov.
zuviel verdirbt das Spiel, kas pahrleeku trakko, tas ſajauz wiſſas luſtes.
wer zu viel haben will, bekommt gemeiniglich zu wenig, jo wairak ee-gribbahs, jo maſak dabbu.
5) Beſondere Redensarten mit zu, die ſich von den Compoſitis unterſcheiden. Z. E. zu erkennen geben und einem etwas zuerkennen ſind offenbar unterſchieden.
Hier folgen die fürnemſten:
zu Boden werfen, ſchlagen, pee ſemmes gahſt, pee ſemmes ſiſt.

zu danken hab ichs ihm, no winna tas nahk.
— Dank machen, pa prahtam darriht.
— eigen haben, weenam peederreht.
— einander kommen, weens pee ohtra nahkt, zits zittu apmekleht.
— — Neigung haben, weens pret ohtru labbu firdi oder prahtu turreht.
— Ende bringen, beigt, pabeigt.
— — gehen, beidsibâ buht.
— — kommen, gallâ nahkt.
— erkennen geben, likt manniht.
— gebieten haben, kam waldischanas spehks irraid.
— Gebot stehen, kungam klausiht, appakschch paweleschanas stahweht.
— Gefallen thun, paklausiht.
— Gemüth führen, pee firds likt.
— — sich ziehen, behdatees par ko.
— geschweigen, nelle wehl.
— Grunde gehen, grimt.
— — — in der Nahrung, nihkt.
— — — ganz, pohstâ eet.
— gute halten, par labbu nemt, ne nemt par launu.
— gute sich etwas thun, sew labbu deenu darriht.
— gute habe ich noch das, tas man wehl isnahkahs.
— handen kommen, rohkâ tikt.
— — stoßen, usnahkt.
— hauf kommen, sanahkt pulkâ.
— — sammlen, sakraht, sadraudseht.
— Herzen gehen, pee firds eet.
— — nehmen, pee firds nemt.
— Leide thun, par launu darriht.

zu Liebe thu
par
— muthe sey
— — —
tik
— nahe kom
ne
— paß kom
del
— rathe geb
— — zie
sih
— — ha
— recht brin
lab
— — ko
— — —
run
(ee
— — —
kor
nal
— — —
ar
isti
kl
tas
— — —
ga
pa
— — leg
— — m
— — —
(w
— — we
— schaffen
— — m
da
— — ge
er mach
fer
rai
ich hab
ma
ir

Digitized by Google

zu ſchanden machen, apkaunecht.
— — werden, kaunâ tapt.
— ſich kommen, atdſihtees.
— ſtatten kommen, par labbu nahkt.
nun würde ein Regen zu ſtatten kommen, nu leetus geldetu, derretu.
— ſtehen kommen, dahrgi nahktees.
— theil werden, dabbuht.
— thun haben, darbs rohkâ buht, waſſas ne buht.
ich habe nichts mit ihm zu thun, kas man par darbu ar winnu.
— verſtehen geben, likt manniht.
— was Ende, par ko, kam.
— wege bringen oder richten, isdarriht, ſagahdaht, dabbuht.
— Werke richten, padarriht.
— Willen ſeyn, pa prahtam buht, klauſiht
— wiſſen thun, ſinnu doht, wehſtiht.
(* Nun kommen die Compoſita mit zu zwiſchen den andern Wörtern.)
Zubehör, rihki.
mit allem Zubehör, ar wiſſu rihku, kas tur waijag.
Zuber, tohwers, ſtankis.
— ſtange, bohmis.
zubereiten, ſataiſiht.
— ſich, ſataiſitees.
Zubereitung, ſataiſiſchana.
zubinden, ſaſeet.
zublinzeln, ar azzim meſt.
zubreezen, aisſegt, ſaſegt.
zubringen, peeneſt.
— Heyrathsgut, wihram puhru peeweſt.
— ſeine Zeit, ſeine Tage, ſawas deenas pawaddiht.
zubringen, ſein Leben, ſawu muhſchu pawaddiht.
— einem eins, (zutrinken,) usdſert, uswittoht.
Zubuße, ſkahde.
zubüßen, Zubuße leiden, no ſawas naudas peelikt un to ſkahdi peezeeſt.
Zucht, Züchtigung, pahrmahziſchana.
— Erziehung, usaudſinaſchana.
— ſcharfe, bahrga audſinaſchana.
— gelinde, lehna audſinaſchana.
— thut viel, no audſinaſchanas wiſſas dſihwibas padohms atlezz.
— Schaam, gohdigs un kaunigs prahts.
— annehmen, liktees mahzitees.
— nicht leiden wollen, mahzibas ne peenemt.
in guter Zucht halten, rahtin mahziht. L.
was iſt das für eine Zucht, kas tas par behrnu audſinaſchana, kà tu audſina ſawus behrnus.
Weib ohne Zucht, ſeewa bes gohdigas ſaprafchanas. Bibl.
in Zucht und Ehren, wiſſâ gohdâ.
mit Zuchten zu ſagen, ar waſtu, ar gohdu ſakkoht.
Zucht von jungem Vieh, waiſla.
— von Pferden, ſirgu audſinaſchana.
— von Menſchen, ſauſchu ſlakka.
— Stamm von Vieh, ſeedi.
die Stutte iſt von guter Zucht, labbas tautas kehwe.
Zuchthaus, tukt-uhſe, pahrmahziſchanas nams.]

Zucht-

Zuchtmeiſter, pahrmahzitajs.
der Officier iſt ein guter Zuchtmeiſter der Soldaten, teem ſaldateem irr labs rahtmannis, tas proht wiņņus waldiht. L.
züchtig, kaunigs, gohdigs.
— und keuſch, ſchkihſtigs.
züchtigen, pahrmahziht.
züchtiglich, gohdigi un gaddigi.
Züchtigung, pahrmahzifchana.
zucken, grahbt, raut, rauſteleht.
— ſich, rautees, rauſtitees.
— mit der Hand, ne turreht ſtipri.
— den Degen, ſohbini iswilkt, israut.
Zucker, ſukkurs.
— becker, ſukkuru bekkeris.
— brod, ſukkuru maiſites.
— erbſen, ſaldi ſirni.
— huth, ſukkura dunkurs. L.
zudecken, apſegt, apklaht.
zudem, tur klaht.
zudrängen, ſich, mahktees.
der ſich zudrängt, mahkuls.
zudreſchen, ſakult.
— braf laſſen, zittu dikti ſapehrt.
zudrücken, aisſpeeſt.
— die Augen, azzis kohpâ likt.
— brav mit der Peitſche, atraudams ſiſt.
— die Augen einem Sterbenden, mirrufcham azzis aisſpeeſt.
zueggen, no-ezzeht.
das Feld iſt noch nicht zugeegt, lauks naw wehl no-ezzehts.
zueignen, nowehleht.
— zurechnen, peelihdſinaht.
— ſich, us ſewim greeſt.

zueignen, ei
a
o
le
wie ſo
z
z
n
einer d
n
ſe
L
zueilen, pee
zuerkennen,
zuerſt, papr
m
zu alle
zufahren, d
— glei
n
la
— auf
b
Zufall, peek
— Sch
ju
— harte
zufallen, pe
— einen
ge
— hitzig
mi
zufällig, no
kà
— ſeyn
zufällig
Zufälligkeit,
zuflicken, ſa
zufliegen, pe
zufließen, pe
— laſſen
Zuflucht, pa
ju
— nehm
gla

Digitized by Google

Zufluß, peetekka, (peetaks. L.)
zuforderſt, wiſſu pirmak.
zufrieden, peeteezigs, meerigs.
— ſeyn, peetiktees, ar meeru buht.
— — übel, par ſaunu nemt.
— laſſen, likt meerâ.
— ſtellen, apmeerinaht.
Zufriedenheit, peeteeziba, meeriba, meerigs prahts.
zufrieren apſalt, aisſalt.
zufügen, peelikt.
— Schaden, ſkahdi darriht.
Zufuhr, peewefchana.
— abſchneiden, ehdamaju aistwert.
zuführen, peeweſt.
zufüllen, peelaiſt.
Zug, wilzeens.
— des Waſſers, walks. L.
— Pferde, pajuhgs.
— thun im Reiſen, labbu zeſtu eet.
in einem Zuge fahren, weenâ braukſchanâ braukt.
ſeinen Zug fortſetzen, ſawu zeſtu tahſak eet.
einen Zug thun im Kriege, ar karra ſpehku eet.
einen Zug im Trinken thun, labbu malku nodſert.
in einem Zuge austrinken, ar weenu malku isdſert.
Zug, Neigung, prahts, kahrums.
er hat einen Zug zu — winnam prahts neſſahs, ſirds dſennahs us to —
heftigen Zug haben, rauſtitees.
Züge in den Buchſtaben, raksti.
gute Züge thun, rihklê leet.
in letzten Zügen liegen, pee paſchas mirſchanas buht.
Fiſchzug, ſweija.
— thun, lohmu wilkt.
Zugbrücke, ſwarra tilts.
— garn, meddineeku tihkls.
— ochſen, ſtrahdajami wehrſchi.
— pferde, ohru ſirgi.
— pflaſter, plahſteris, kas puëſchus iswelk.
— ſeil, grohſchas.
— thier, ſtrahdajams lohps.
Zugabe, peedawa, usdewe, peedewums, usdohſchana.
— im Buch, peelikkums.
Zugang, pee-eeſchana, (pee-eeti, L.)
zugeben, peedoht, usdoht.
— geſtatten, ſaut, wehleht, paſaut.
zugedacht, wehlehts, (nolemts.)
zugegen ſeyn, klaht buht.
zugehen, pee-eet.
wie geht es dort zu, kà tur klahjahs.
wie geht das zu, kà warr tas buht.
das geht nicht richtig zu, tas ne eet par ſiannu, tur jau kahdas ſkohlas irr.
Zugehör, peederrums.
zugehören, peederreht, peenahktees.
zugehörig, peederrigs.
Zügel, pawads.
— ſchieſſen laſſen, pawadu atlaiſt.
— anziehen, pawadu usraut.
zügellos, palaidneeks, palaidons, ne waldams.
Zugemüſe, aisdars, pawalgs, aisberre, aisleija.
zugeſellen, ſabeedroht.
— ſich, ſabeedrotees.
zugethan ſeyn mit Liebe, mihloht, labpraht eeredſeht.
zugieſſen, peeleet.

zugleich, lihdſ, kohpâ.
er kam zugleich mit mir, winſch lihdſ ar man, ar man kohpâ nahze.
die Hähne krähweten alle zugleich, wiſſi gaili dſeedaja blakkam. L.
er iſt Hirte und zugleich Wolf, pats gans pats wilks. Prov.
zugreifen, grahbt, kert.
zuhalten, aistwert.
— den Mund, mutti ſchmaugt, aisſchmaugt.
— die Ohren, aufis aisbahſt.
er hält mit ihr zu, winſch ar tahs labs draugs, winſch ar tahs pinnahs.
zuhauen, rohkas waſſâ laiſt.
hau zu, zehrt, welz, dohd winnam.
zuheben, klaht zelt.
zuheilen, act. fadſeedeht, fadſeedinaht. paſſ. fadſiht.
die Wunde heilt zu, wahts jau dſihſt, jau weſſela tohp.
zuhinterſt, pakkaſ, pakkaſâ.
zuhören, klauſiht, klauſitees.
— mit Fleiß, labbi klauſitees.
— nachforſchen, apklauſitees, apjautatees.
Zuhörer, klauſitajs.
zujahr, pehrn.
zujährig, pehrnajs.
zukehren, atgreeſt.
— den Rücken, mugguru greeſt.
zukeilen, ar wadſcheem fadſiht, apzeetinaht.
— mit Fäuſten, ar duhrehm fadunkſchkeht.
— die Augen, azzis aisdauſiht.
zukleben, aislippinaht.
zuknöpfen, aispohgaht.
zukommen, nahkt pee ohtra.
— gebühren, peenahktees.
— gehören, peederreht.
— zureichen, peetikt, pahrtikt.
Zukoſt, ſiehe Zugemüſe.
Zukunft, atnahkſchana.
die Zukunft wirds lehren, tai nahkams laiks to rahdihs.
zukünftig, nahkams, nahkohti, pehz-nahkams.
— Jahr, zittâ gaddâ, nahkoſchâ gaddâ.
— Woche, jaunâ neddelâ.
— Gericht, paſtara teeſa.
Zulage, peelikkums.
— geben, peelikt.
zulangen, zugreifen, twert, twahrſtiht.
lange zu und iß, aemm pats un ehd.
nicht zulangen, nicht auskommen, ne peetikt, ne pahrtikt.
es iſt zu hoch, ich kann nicht zulangen, ne warru wiſſ atſneegtees.
zulänglich, gan, Deews gan.
zulaſſen, zuſammenlaſſen, ſalaiſt.
— erlauben, ſaut, palaut, waſſu doht, palaiſt, wehleht.
— die Düna, Daugawu ar leddus gabbaleem ſalaiſt.
zuläſſig, brihws.
Zulaſſung Gottes, Deewa wehleſchana.
Zulauf, peetezzeſchana, peeſkreeſchana.
— der Leute, ſauſchu ſatezzeſchana.
zulaufen, peetezzeht, peeſkreet.

ihm

ihm läuft alles zu, winnam wiff peekriht.
zulegen, peelikt.
— beym Handel, usdoht.
— ſich etwas, falaſſitees.
etwas ſo man ſich zulegt, falaſſas, falaſchni.
zulenken, peegreeſt, peegrohſiht, peelohziht.
zuletzt, wiff pehdigi, gallâ, beidſoht.
zum (1) zu dem, pee.
geh zum Herrn, eij pee kunga.
geh zum Henker, eij pee kahka.
(2) per, Dat.
zum Scherz, ſmeeklam.
zum Trinken, dſerſchana.
was zum Teufel machſt du, ko wellam darri.
(3) beſondere Redensarten.
zum Anfang, eeſahkoht.
— Beyſpiel, ſchè irr lihdſiba.
— erſten, andern, dritten ꝛc. pirman, ohtran, treſchan, kahrtan.
— — — — mal, pirmreiſ, ohtrreiſ, treſchu reiſ ꝛc.
— höchſten, zum wenigſten, lai daudſ, lai maſ irr, tad —
— längſten, lai ilgi irr, tad —
— letztenmal, pehdigu reiſi.
— Poſſen, par ſmeeklu, par ſpihti.
— Schein, eemeſlims, it. ahrigi likdamees.
— Schluß, beidſoht.
— theil, weetahm, (gabbalis. L.) druſzin ꝛc.
— voraus, papreekſchan, us preekſchu.
zumachen, aisdarriht, aistaiſiht.
— die Thüre, durris aiswehrt.
zumal, inſonderheit, ſewiſchki.
zumauren, aismuhreht.
zumeſſen, eemehroht.
— einem etwas, zittam ko peelihdſinaht.
zumuthen, einem etwas, usſtaht.
Zumuthung, usſtahſchana.
zun, anſtatt zu den, pee.
zun Häupten, galwgallî.
zun Füßen, kahjgallî.
zunächſt, it tuwu klaht.
— am Bach, pee paſchas uppes.
zunageln, aisnagloht.
zunahen, tuwu nahkt, pee-eet.
Zunahme, augums, breedums.
— des Mondes, mehnes augums.
Zuname, Beyname, pawahrds, uswahrds.
zünden, eedegtees.
Zündpfanne, ſiehe Büchſe.
— ſtock von Schwefel, dedſenis.
— ſtrick, Lunte, duhle, duhlis. L.
Zunder, deglis.
— vom Baumſchwamm, plehne. L.
zunehen, aisſchuht.
zunehmen, peenemt, (z. E. im Knitten.)
— wachſen, augt, pee-augt, wairumâ eet.
— an Verſtand, peenemtees prahtâ.
— dicht werden, kuploht, kuplotees.
— in der Dicke, breeſt, (blihſt L.)
die Tage nehmen zu, deenas jau ſteepjahs.

zuneh-

zunehmend Licht, augoſcha mehnes.
zuneigen, peelohziht.
— das Herz, firdi greeſt. Bibl.
Zuneigung, patikſchana.
— haben, labbu mihſu prahtu turreht.
ich habe keine Zuneigung, firds ne neſſahs.
Zunft, Gewerk, ammats.
— genoſſe, ammata beedris, (ſellis.)
— meiſter, ammata meiſteris.
Zunge, mehle, dim. mehlite.
— beredte, geläufige, weiziga mehle.
— ſchmeichelhafte, mihkſta, ſmaidiga mehle.
— liſpelnde, ſchlupſta mehle.
— falſche, wiltiga, tſchuhſkas mehle.
— unruhige, kam tahrps mehlê.
— im Zaum halten, mehli waldiht.
— herausſtrecken, mehli isbahſt, rahdiht.
— löſen, mehli atſwabbinaht.
— iſt ihm gelöſt, mehle waſſâ.
die Zunge richtet viel Unheil an, mehle nokauj, mehle pakarr. Prov.
ſich in die Zunge beißen, mehlê eekohſtees.
es liegt mir auf der Zungen, tas man us mehles irr.
ohne Zunge, bes mehles.
der keine Zunge hat, besmehlis.
Läſterzunge, gahnitaja mehle.
Plauderzunge, liſchka mehle, isneſſeja mehle.
Zungendreſcher, wallodneeks, plukſchkis.
Zünglein, mehlite.
— an der Flinte, ſiehe Büchſe.
— in der Wage, ſwarra mehlite.
zunichte gehen, 'neekâ, bohjâ, likſtâ ais-eet.
— machen, isnihzinaht.
— werden, nihkt.
zunöthigen, ſich, usſpeeſtees.
zuordnen, peelikt.
zupfen, rauſtiht, pluhkaht.
er weiß die Leute zu zupfen, tas proht ſaudis laupiht oder plehſt.
zupflügen, ap-art.
zur, (1) zu der, pee.
geh zur Frauen, zu der Frau, eij pee gaſpaſchas.
(2) per, Dat.
zur Saat, ſehklai.
Seife zur Wäſche geben, ſeepes maſgaſchanai doht.
(3) beſondere Redensarten.
zur guten Stunde, laimê.
— Hälfte, par puſſi, us puſſi.
— Hand gehen, pee rohkas buht.
— Noth iſt auch das gut, pee nebuhſchanas ir tas labs irraid.
— Rechten, zur Linken, pa labbai, pa kreiſai rohkai.
— Reiſe ſich anſchicken, us zeſſu ſataiſitees, (wihkſtees L.)
— See gehen, pahr juhru eet.
— Sommerszeit, waſſaras laikâ.
— Zeit iſt noch keiner da, wehl lihdſ ſchim ne kas nahzis.
zurechnen, peelihdſinaht, (peelah-

gah-

gahdiht, teeleht us zittu.

Zurechnung, peelihdſinaſchana.

urecht, ſiehe zu rechte, unter zu.

Zurede, peerunnaſchana.

ureden, peerunnaht.

— beweglich, pee firds likt.

ureichen, peeſnehgt, paſneegt.

— gnug haben, peetikt.

das reicht nicht zu, ar to ne peeteek wiſſ.

zureichender Grund, no ka ſapraſt warr.

ureichlich, plaſch, papilnam.

ureiten, brav reiten, labbi oder dikti jaht.

zugerittenes Pferd, labbi mahzihts firgs.

urichten, pataiſiht, ſataiſiht.

— die Speiſe, ehdeenu ſataiſiht.

— Unglück, nelaimê weſt, — gruhſt.

— einen übel, zittu aplam ſakehſiht, — ſakaut.

uriegeln, aiſſchaut, (aiswahrſt.)

ürnen, ſaunotees, ſaunatees, apſkaiſtees, duſmotees.

— ſehr, gauſchi duſmotees.

— um jede liederliche Sache, par neeku nikns tapt.

gleich zürnen können, drihſſnukki usmeſt.

urück, atpakkaſ.

*) Die Compoſ. mit zurück werden meiſt durch atpakkaſ gegeben, als:

zurückbringen, atpakkaſ neſt.

— geben, atpakkaſ eet.

Einige werden wie folget gegeben.

urückbehalten, paturreht, atraut, (eeturreht. L.)

— begeben, ſich, atpakkaſ meſtees.

zurückberuffen, atſaukt.

— beugen, zurückbiegen, atlohziht.

— denken, atgahdatees, atminnetees.

— fordern, atpraſſiht.

— geben, atdoht.

— gekrümmt, atlohzihts.

— gehen, atpakkaſ eet.

— — wie ein Krebs, atſchagarni eet.

— — nach Hauſe, pahr-eet mahjâs.

— — mit der Sprache, ſawus wahrdus atraut.

die Heyrath geht zurück, ta ſaprezzeſchana isſchkirrahs.

— halten, aisturreht.

— kommen, atpakkaſ nahkt.

— — in ſeiner Nahrung, atkahru dſihwoht.

— — nach Hauſe, pahrnahkt mahjâs.

— legen, atpakkaſ likt.

— — verwahren, paglabbaht.

— — Geld, naudu kraht.

wie viel Jahre hat er zurückgelegt, zik gaddus jau pahrdſihwojis.

— lenken, atgrohſiht, atlohziht, atpakkaſ lohziht.

— lernen, ſaſkt aismirſt ko mahzijees.

— nehmen ſein Wort, ſawu wahrdu atraut.

— prellen, atkriſt, atſiſts tapt.

— ſchallen, atſkanneht, atſkandeht.

— ſchauen, atſkattitees.

— ſchelten, atlammaht.

— ſchlagen, atſiſt.

— — den Feind, eenaidneekus aisdſihi,

die

die Pocken ſchlugen vom Baden zurück, wahtis tappe aispehrtas.
zurückſchmähen, pretti reetees.
— ſetzen, atſtahdiht.
— ſpringen, atlehkt.
— ſtoßen, atſtumt, atgruhſt.
— treten, atkahpt.
— weichen, atkahptees.
— ziehen, atraut, atpakkaſt wilkt.
— — ſein Wort, ſawu wahrdu atraut.
— — ſich, atrautees.
Zuruf uſſaukſchana, peeſaukums.
zuruffen, uſſaukt, peeſaukt.
— um Hülfe, pehz glahbſchanas brehkt.
eine Weite, da man ſich einander zuruffen kann, ſaukuma ſemme.
zurüſten, act. istaiſiht, ſataiſiht. paſſ. ſataiſitees.
Zurüſtung, ſataiſiſchana.
Zuſage, peeſohlſchana, apſohlſchana.
— halten, ſawu apſohlſchanu peepildiht, darriht ko ſohlijis.
zuſagen, peeſohliht, apſohliht.
zuſammen, bey einander, kohpâ.
näher zuſammen, ſaplohk.
* In den Compoſ. wird zuſammen gemeiniglich durch ſa gegeben, wenn es nicht concomitative genommen wird.
zuſammenbacken, ſich, ſaplazzinatees.
— bauen, ſabuhweht.
— befreunden ſich, ſadraudſinatees.
— beiſſen, ſakohſt.
— beruffen, kohpâ ſaukt, ſaſaukt, ſa-aizinaht.
zuſammenbinden, ſaſeet, kohpâ ſeet.
— blaſen, ſapuhſt.
wer hat ſie zuſammen geblaſen, kurſch puhtejs winus ſapuhtis.
— — in ein Horn, ſaſkanutees.
— bringen, kohpâ ſaneſt.
— drängen, ſaſpeeſt.
— — ſich, ſakrauhpinatees. L.
die Ferkeln haben ſich zuſammengedrängt in einen Haufen, ſiweni ſakrauhpu gull. L.
— drehen, ſagreeſt, ſagrohſiht.
— drucken, ſaſpeeſt.
— eins werden, ſaweenotees.
— fahren, kohpâ braukt.
— — vom Schrecken, ſatruhktees.
— fallen, ſakriſt, gahſtees.
— falten ein Hemd, ſakrokkeht.
— — die Hände, rohkas kohpâ likt.
— faſſen, ſakampt.
— — den Mantel, mehteli ſanemt.
— — bey der Hand, rokâ ſatwert.
— finden, ſich, kohpâ ſaſtees, ſalaſſitees.
— flechten, ſapiht.
— geflochten, ſapihts.
— flicken, ſalahpiht.
— fliegen, ſafkreet.
— flieſſen, ſatezzeht.
— fordern, ſa-aizinaht.
— frieren, ſaſalt.
— gefroren, ſafallis.
— fügen, ſalaiſt, kohpâ laiſt.

zuſam-

zuſammenfügen, wie die Tiſchler, pinneht.
— — vereinigen, ſadoht, ſaweenoht, ſalaulaht.
— führen, ſaweſt.
— geben, die Hände, ſadoht rohkas.
— — ehelich, ſalaulaht.
— — geben, kohpâ eet.
die Milch iſt zuſammen gegangen, peens ſabeeſis.
— geſellen, ſich, ſabeedrotees.
— gieſſen, ſaleet.
— grenzen, ar rohbeſcheem ſa-eet.
— halten, kohpâ turreht, ſaturreht.
— — das Geld, naudu kraht, ne isdoht.
ſie halten zuſammen, kohpâ turrahs, weens ohtru ne atſtahj.
— hang, ſabeedroſchana.
— — Connexion, kas weens no ohtra atlezz.
den ganzen Zuſammenhang erzählen, zaur zauri ſtahſtiht.
— häufen, ſakraut.
— heften, ſadeegt, ſaſchuht.
— heilen, act. ſadſeedinaht. paſſ. ſadſiht.
— hetzen, ſarihdinaht.
— kargen, ſataupiht.
— kaufen, ſapirkt, ar zittu kohpâ pirkt.
— kleben, act. ſalippinaht. paſſ. ſalipt.
— klingen, ſaſkanneht.
— knüpfen, ar maſgu ſafeet.
— kommen, ſanahkt, kohpâ ſanahkt.
— koppeln, ſapiht, kohpâ ſapiht.
— kratzen, ſakaſſiht.

zuſammenkriechen, ſawilktees.
— krümmen, krupt, ſakrupt.
— krumpfen, ſarukt.
— gekrümpft, ſaruzzis.
— kunſt, ſanahkſchana, ſaeeſchana.
— — halten, ſa-eetees.
— kuppeln, ſapinkeht.
— laſſen, ſalaiſt.
— laufen, ſatezzeht.
— lauten, ſaſwanniht.
— legen, ſalikt, kohpâ likt.
— — einen Brief, grahmatu ſalohziht.
— — Geld, naudu ſameſt.
— — Steuer, meſlu ſaneſt.
— leimen, ſalihmeht.
— leſen, ſalaſſiht.
— liegen, kohpâ gulleht.
— — wie Heu, ſaplakt.
— löten, ſaleedeht.
— lügen, ſamelloht.
— machen, ſataiſiht.
— miſchen, ſamaiſiht.
— nageln, ſanagloht.
— nähen, ſaſchuht.
— nehmen, kohpâ ſanemt.
— ordnen, ſaſtahdiht.
— paaren, ſa-eetees.
— packen, ſakraut.
— pfeifen, kohpâ ſaſwilpoht, (eht.)
— preſſen, ſaſpeeſt.
— raffen, ſagrabt.
— raſpeln, Worte, wahrdus ſagrahbt.
— rechnen, ſarehkeneht.
— — Rechnung halten, parradus lihdſinaht.
— — an den Fingern, pee pirkſteem ſaſkaitiht.
— reimen, ſich, ſaderreht.
ich kann das nicht zuſammenreimen, es to ne warru ſalihdſinaht.

zuſammenreiten, kohpâ jaht.
— richten, fataiſiht, falaiſt.
— rinnen, fatezzeht.
— rollen, fatiht.
— rottiren, kohpâ faſwehretees.
— ruffen, kohpâ fakaukt.
— rühren, fajaukt, famaiſiht.
— rümpfen, die Naſe, deggunu faraut, ſnukki fawilkt.
— runzeln, die Stirn, peeri faraut.
— ſammlen, fakraht.
— ſchallen, fakkanneht, fakkandeht.
— ſcharren, fakraht.
— ſchaufeln, fakſchkippeleht.
— ſchießen, Geld, naudu fameſt, falikt.
— ſchlagen, fakiſt.
— — die Hände, rohkas fakiſt.
— ſchmelzen, act. fakaukeht. paſſ. fakuhſt.
— ſchmieden, fakalt.
— ſchnattern, kohpâ plukſchkeht.
— ſchreiben, kohpâ farakſtiht.
— ſchreyen, weenâ kohpâ brehkt.
— ſchrumpfen, farukt.
— ſchütten, fabehrt.
— ſchweiſſen, das Eiſen, fawahriht dſelſi.
— ſetzen, kohpâ falikt.
— ſingen, kohpâ dſeedaht.
— ſitzen, kohpâ ſehdeht.
— ſpannen, kohpâ fajuhgt.
— ſparen, fataupiht.
— ſpielen, kohpâ ſpehleht.
— ſpringen, kohpâ lehkt.
— ſtallen, ſich nicht, ne faderretees.
— ſtecken, fabahſt.
— ſtehen, kohpâ ſtahweht.
— ſtellen, kohpâ faſtahdiht.

zuſammenſtimmen, fakkanneht, weenâ prahtâ buht
— ſtoppeln, etwas, wahrdus kà raſchgeli ſaņemt.
— ſtoßen, fadurt, fagruhſt.
— — die Köpfe wie die Böcke, galwas fabakſtiht.
— — — — (Rathſchläge halten) augſtas runnas turreht.
die Grenzen ſtoßen zuſammen, rohbeſchi ſatekk.
die Armeen ſtoßen zuſammen, karra ſpehki ſanahk.
— ſtreiten, faſtrihdetees.
— ſtricken, fa-addiht.
— ſuchen, famekleht.
— tanzen, kohpâ danzaht.
— thun, falikt.
— tragen, faneſt.
— treiben, fadſiht.
— treten, fanahkt.
— trocknen, fadſchuht.
— verbinden, ſich, ſaſpreeſtees.
— verſchwören, ſaſwehretees.
— verſchwörung, ſaſwehrſchana.
— verſtehen, ſich, kohpâ ſapraſtees.
— wachſen, ſa-augt, kohpâ augt, kohpâ ſa-augt
— gewachſene Frucht, jummis.
— wandeln, kohpâ ſtaigaht.
— weben, ſa-auſt.
— werfen, fameſt.
— wickeln, } fatiht.
— winden, }
— ziehen, ſawilkt, faraut.
— — ſich, ſarautees.
— — — wie die Hühner in der Kälte, ſakukuretees
— ziſcheln, kohpâ tſchukſtes
— zwingen, ſaſpeeſt.

Zuſatz, peelikkums.
zuſaufen, einem, usdſert, (uswitteht.)
zuſcharren, apkaffiht.
— Kohlen, ohgles rauſt, aprauſt.
zuſchauen, ſkattitees, raudſitees.
Zuſchauer, ſkattitajs.
zuſchicken, zuſenden, peefuhtiht, nodoht.
was Gott zuſchickt muß man ertragen, ko Deews at mett, tas irr neffams.
zuſchieben, peegruhſt.
zuſchießen, usmeſt, lihdſ ar zitteem doht.
die Milch ſchießt zu, peens peereta.
machen, daß die Milch zuſchießt, peereetinaht.
zuſchlagen, zuprügeln, kult, pehrt.
— die Thüre, durris meſt.
— bey einem Kauf, rohkâ ſiſt.
zuſchließen, die Thüre, durris aisſlehgt.
zuſchmatzen, den Pferden, ſmukſchkinaht.
zuſchnallen, aisſprahdſeht.
zuſchnüren, aisſchnohreht.
— die Gurgel, kaklu ſchnaugt.
— einem den Hals, pohſtiht, isnihzinaht.
zuſchreiben, zittam rakſtiht.
— ſich ſelbſt etwas, few paſcham peemehroht.
Zuſchrift, rakſts, grahmata.
zuſchüren, Feuer, ugguni kraut.
Zuſchuß, peemetteklis.
— thun an Gelde, naudu meſt.
zuſchütten, peebehrt.
— Waſſer, uhdeni peeleet.
zuſehen, luhkoht.
zuſehends, azzim redſoht.
Zuſeher, ſkattitajs.
zuſetzen, peelikt, peelizzinaht.
zuſetzen, einem ſehr, gumdinaht. L.
er ſetzt mir heftig zu, winſch man aplam wirſu ſtahw.
die Krankheit ſetzt ihm ſehr zu, ta ſlimmiba wiņņu nomehrde.
zuſeyn, aiſtaiſihts buht.
die Thür iſt zu, durris zeetas.
es iſt alles zu, wiſſas durris zeetas.
zuſiegeln, aisſpeeſt, aisſehgeleht.
zuſperren, aisdarriht.
zuſpitzen, aſſu padarrit kà addatu.
— die Heukuve, kaudſi raukt.
das Zugeſpitzte, raukums.
Zuſprache, apmeklefchana, (peeeeti. L.)
zuſprechen, beſuchen, apraudſiht, apmekleht.
— Muth, eedrohſchinaht.
— einem etwas, zittam ko peefchkirt, noſpreeſt.
zuſpringen, peefkreet.
— mit Hülfe, paligâ nahkt.
Zuſpruch, usrunnaſchana.
viel Zuſpruch haben, no weeſeem ikdeenas apmeklehts tapt.
Zuſprung, Hülfe, paligs.
Zuſtand, kahrta.
in gutem Zuſtande ſeyn, labbi klahtees
ſie iſt in dem Zuſtande, ta irr ar behrnu, (ta irr raddâs.)
zuſtändig, peederrigs..
zuſtecken, peebahſt.
— einem heimlich, zittam ſleppeni doht oder bahſt.
zuſtehen, peenahktees, peederreht.
— erlauben, wehleht.
zuſtellen, rohkâ eedoht, peefuhtiht.
— einen Brief, grahmatu ſtelleht.

zuſtimmen, peekriſt zittam, peemeſtees pee zitteem.
zuſtopfen, aisbahſt.
zuſtoßen, peegruhſt.
— die Thüre, durris aisgruhſt, aisſpeeſt,
— mit dem Degen, ar ſohbinu durt.
— begegnen, us-eet, usnahkt.
— auf einen Bären, lahzi useet.
eine Krankheit iſt ihm zugeſtoßen, ſlimmiba winnu ſanehme.
zuſtricken, zeeti ſaraut.
zuſtürmen, ar makti wirſû eet.
zutheilen, peedalliht.
zuthun, peelikt.
ohne Zuthun, bes ſajaukſchanas.
— — eines Mannes, bes wihra.
zutragen, peeneſt.
— ſich, notikt, notiktees, gadditees, lehktees.
zuträglich, isdewigs.
— ſeyn, par labbu nahkt.
zutrauen, ustizzeht.
trauſt du mir ſo was zu, kà warri tu to no man dohmaht.
Zutrauen, das, ustizziba.
zutreffen, lihdſi ſa-eet, ſaderreht.
ſein Wort trift zu, tas tà eet, kà winſch ſazzijis.
zutrinken, usdſert, uswitteht.
Zutritt, pee-eeſchana.
— ſich machen, peekluht.
— hat jeder bey dieſem Herrn, pee ta Kunga irr lehta pee-eeſchana.
freyen Zutritt haben, drohſchi pee-eet.
zuverläſſig, peetizzams.
zuverläſſiger Bericht, taiſna ſinna, us ko warr paſautees.
zuverläſſigen Bericht ertheilen, taiſnu ſinnu doht, wiſſ ſkaidri rakſtiht.
— — erhalten, taiſnu ſinnu dabbuht.
Zuverläſſigkeit, drohſcha peetizziba
Zuverſicht, ustizziba, paſaulſchana.
— haben, drohſch buht.
du biſt meine Zuverſicht, tu eſſi mans patwehrums. Bibl.
zuverſichtlich, drohſchi.
zuvor, papreekſchu, pirmak.
— bedenken, papreekſch oder pirmak apdohmaht.
— kommen, pirmak oder papreekſch nahkt, preekſchâ kluht.
ſuchen einem zuvor zu kommen, papreekſchâ ſteigtees.
— ſehen oder wiſſen, paredſeht.
zuvorderſt, preekſch wiſſahm leetahm, ſewiſchki.
Zuwachs, augſi, (pa-augas. L.)
— an Vieh, jauni lohpi, waiſla.
zuwachſen, pee-augt, ais-augt.
— wie eine Wunde, ſadſiht.
dadurch wird dir viel Verdruß zuwachſen, zaur to tew daudſ reebas usnahks.
zuwege bringen, ſiehe zuwege, unter zu.
zuweilen, brihſcham, daſchkahrt.
zuwenden, einem etwas, zittam ko peeſchkirt.
zuwerfen, aismeſt.
— zufließen laſſen, peemeſt.
zuwider, pret, pretti, prettim, prettib.
— ſeyn, pretti ſtahweht.
— thun, pretti darriht, kaitinaht.

es iſt mir zuwider, tas man reebj

zuzählen, eekſkaitiht.

zuziehen, ſawilkt.

— ſich eine Krankheit, few ſlimmibu kraht.

— ſich ein Unglück, few nelaimi padarriht.

zwacken, kneebt.

— einen tapfer, nolaupiht zittu.

Zwang, ſpeekſchana, ſpaidiba.

mit Zwang, ar ſpeekſchanu.

in Zwang halten, waldiht.

— — — mit Worten, raht, noraht.

mit Zwang an einen ſetzen, ar makti ſpeeſt.

mit Zwang bringt man nichts zuwege, ar ſpeekſchanu ne ko isdarrifi.

zwanzig, diwi deſmit.

— mal, diwdeſmit reiſ.

vier und zwanzig, diwideſmit un tſchetri.

der zwanzigſte, diwi deſmitajs, ohtrdeſmitajs.

zwar, gan.

du haſt gelogen und zwar rechtſchaffen, tu effi mellojis kà ſuns.

Zweck, mehrkis, pehdigs padohms.

zu ſeinem Zweck kommen, ſeinen Zweck erreichen, to dabbuht, ko meklejis.

des Zwecks verfehlen, ne dabbuht, ko meklejis, (ſchkihbi eet.)

Endzweck, galla-mehrkis.

der letzte Endzweck, tas pehdigajs galla-mehrkis.

zween, ſiehe zwey.

Zweifel, netizziba, (ſchaubigs prahts.)

ohne Zweifel, pateeſi, teeſcham, teeſcham teeſs.

eine Sache in Zweifel ſtehen laſſen, ne iſſchkirt, woi teeſs, woi ne teeſs.

etwas in Zweifel ziehen, ne wiſſai tizzeht.

einem ſeine Zweifel benehmen, wiſſu netizzibu atnemt, no tahs pateeſibas pahrleezinaht.

Zweifelsknoten, gruhta netizzibas ſinna.

zweifeln, ne tizzeht, (prahtâ ſchaubitees.)

— ich zweifele noch, warr buht warr ne buht.

— an etwas, ne zerreht.

zweifelhaft, prahtâ ſchaubidamees.

zweifelhaftig, ne ihſti ſinnams, ko ne warr ihſti ſinnaht.

Zweifelhaftigkeit, neſinna.

Zweig, ſars, ſarrinſch.

— ein junger, jauns ſarrinſch.

auf keinen grünen Zweig kommen, ne kluht prohjam, pliks bijis pliks palikt.

Nebenzweige, ſahnu ſarri.

zwerch, überzwerch, ſchkehrs, ſchkehrſcham.

Zwerchfell, ſtarpa-ahda kruhts eekſchâ.

Zwerg, maſs punduris.

Zwetſchen, ſiehe Pflaumen.

zwey, diwi.

— mal, diwreiſ.

— und zwey, pa diweem.

zu zwey, pa pahreem.

zweyhundert, diwi ſimts.

zweytauſend, diwi tuhkſtoſchi.

zweydeutig, diwprahtigs.

— fach, dubbults, diwkahrtigs.

— fächtig, diwkahrſchi auſts.

— färbig, raibs.

— füßig, ar diwi kahjahm.

— jährig, aiſpehrnajs.

— keimichte Gerſte, diwdihgi meeſchi.

zwey-

zweyköpfichter Adler, ehrglis ar diwi galwahm.
— pfündig, kas diwi mahrzinus welk.
— ſchuhig, kas diwi pehdas garrumâ.
— ſpänniger Wagen, diwjuhgu ratti.
— ſpitzig, zweyzinkicht, ar diwi raggeem.
— züngig, kam diwi mehles, kas mehles warr grohſiht.
zweyte, ohtrajs.
zweyhunderte, ohtrs ſimts.
zweytauſendſte, ohtrs tuhkſtots.
Zwick an der Tonne, ſwikke.
— bohrer, ſwik-urbis.
— holz, irbenaji.
— eiſen der Böttcher, ſpandags.
Zwickel an Strümpfen, pukkes.
— am Hemde, eemaſchi.
zwicken, kneebt.
Zwiebacken, Ruſſiſche, ſukari.
Zwiebel, ſihpols.
zwiebrachen, den Acker, kahrteht, maiſiht.
Zwieſpalt, ſchkelſchana.
Zwietracht, eenaidiba.
— anrichten, eenaidibu zelt.
Zwilch, Zwillicht, trinnihts.
Zwillinge, dwihni, dwihnaiſchi.
Zwillingsfrucht, (z. E. zwey zuſammen gewachſene Nüſſe,) jummis.
zwingen, ſpeeſt, peeſpeeſt, ſpaidiht.
Zwinger, ſpeedejs, ſpaiditajs.
Zwirn, deegs.
— zweydräthig, diwkahrſchi deegi.
Zwirn, dreydräthig, trihskahrſchi deegi.
— einfädnen in die Nadel, deegu addatâ eewehrt.
— klauen, deegu kammoſtch.
— — die Schichten darauf, zeſti.
Zwirnſtrümpfe, deegu ſekkes, nahtnas ſekkes.
zwirnen, deegu ſchkettereht, (ſaſchkettinaht. L.)
— los, jehli ſchkettereht.
— drall, grohſchi ſchkettereht.
zwiſchen, ſtarp, ſtarpâ.
— uns, muhſu ſtarpâ, ſtarp mums.
— Fell und Fleiſch, ſtarp ahdu un gallu.
— oder dazwiſchen kommen, ſtarpâ nahkt.
zwiſchen einlegen, ſtarpâ eelikt.
— einſtecken, ſprauſt, eeſprauſt.
— gehen, ſtarpâ eet.
— raum, ſtarps.
— rede, ſtarpâ runnaſchana.
— reden, ſtarpâ runnaht.
— ſetzen, ſtarpâ likt.
— ſtecken, ſtarpâ bahſt.
— wand, ſtarpâ ſeena.
— weite, ſtarpums.
— zeit, ſtarpâ laiks.
zwitſchern, tſchirkſteht.
Zwitter, pawiſta. L.
zwo, ſiehe zwey.
zwölf, diwi padeſmit, diwpazmit
— mal, diwpazmit reiſ.
— jährig, diwpazmit gaddus wezs.
zwölfte, ohtrajs padeſmitajs, diwpazmitajs.

Deutschlettisches Namen-Lexikon.

I. Männliche Taufnamen.

Adam, Ahdams.
Akatius, Akkots.
Alexander, Sanders.
Alexius, Alleks.
Andreas, Andrejs.
Antonius, Antinsch, Antons, Tennis, Tanne.
August, Augusts, Güsts.
Bako, Behks.
Balthasar, Balzers.
Bartholomäus, Barthold, Behrtuls, Behrtmejs, Behrtns.
Benediktus, Bindus.
Bernhard, Beerents, Beerns.
Christian, Krischanis, Krists, Kristinsch, Schkehrsts, Schkehrstinsch.
Christoph, Kristaps, Krisch.
Daniel, Danjels.
David, Dahwids, Dahwis.
Desiderius, Sidders.
Didrich, Dihriks, Didschis, Tihz.
Dionisius, Tennis.
Eberhard, Ehwerts.
Erich, Eeriks.
Ernst, Eernsts, Ehrnests.
Feodor, Kodders, Kwedders.
Ferdinand, Werlands.
Franz, Spranzis.
Friedrich, Sprizzis, Wridriks, Pridriks.
Gabriel, Gahberjels, Gabris.
Georg, Jurris, Johrgis, Jurgis, Jurrasch.
Gerhard, Gehrkis, Geerts.
Gotthard, Gedderts, Kodders, Gattinsch, Gatsch.
Gregorius, Grigge.
Gustav, Gustaws, Gusts.
Hans, Ans, Ansch, Ansis.
Heinrich, Indrikis, Inde, Induls.
Herman, Ehrmannis.
Hildebrand, Ilbrants.
Jakob, Jehkaps, Jehkups, Jehka, Jehzis, Kubbe, Kubbis, Kubbinsch.
Joachim, Jukkums, Juzzis.
Johann, Jahnis, Jannis, Janke, (Jannuks, Jannusch.)
Joseph, Jahseps, Jaschis, (Jehps.)
Jürgen, Jurgis.
Justinus, Justs, Johsts.
Iwan, Ihwans.
Karl, Kahrls.
Kasimir, Kasimirs, Kasche, Kaschis, Kaschuk.
Kaspar, Kaspers, Jespers.
Klas, Klahsis Klahws.
Konrad, Kundrats.
Leonhard, Leenerts.
Lewin, Lappin.
Liborius, Libberts.
Lorenz, Labrenzis, Brenzis, Lauris.
Luther, Lutters.
Markus, Martschis.
Martin, Mahrtinsch.
Matthäus, Mattihs, Matschis.

Michael

Michael, Mikkelis, (Mikke, Mikkas.)
Niklas, Klahkis, Klahws, Klahwinsch.
Otto, Atte, Attinsch.
Paul, Pahwils, Pahwuls.
Peter, Pehteris, Peeters.
Philipp, Wihlips, Lipsts.
Reinhold, Reinis.
Rötger, Rekkerts.
Rudolf, Rohlops.
Samuel, Sahmuls.
Simeon, Sihmanis.
Stanislaus, Staniſlaws, Stafchis.
Stephanus, Steppe, Steppus, Steppinsch.
Thomas, Tohms.
Timotheus, Tohts.
Ulrich, Uldriks.
Valentin, Waltinsch.
Vitus, Wihts.
Vladislaus, Wladis.
Wilhelm, Willums, Wille.
Wolter, Walters.

II. Weibliche Taufnamen.

Adelheit, Addaſa, Audufe.
Agatha, Aggate, Apka.
Agneſa, Agneeſe, Neeſe.
Alexandrina, Ahle.
Amalia, Meele.
Anna, Anne, Annuſche.
Barbara, Bahrbule, Barbe, Babbe.
Beniana, Bihne.
Brigitta, Britte Birte, Birre.
Chriſtina, Kriſtihne, Kriſte, Kehrſte, Schkehrſte.
Dorothea, Dahrte, Tihke, Tihga.
Ebertina, Ebbe.
Eleonora Leenohre, Nohre.
Eliſabeth, Lihſbete, Lihſe. Ilſe.
Emerentia, Marenze.
Eva, Eewe, Eewuſche.
Gedruta, Gehrde, Gerte, Gedde.
Gottlieb, Lihbe.
Grete, Greete.
Hedwig, Edde.
Helena, Leene.
Honoria Arri.
Juliana, Juhle.
Katharina, Katrihne, Trihne, Katſche.
Lowiſa, Lawihſe, Lafche, Luſche.
Magdalena, Maddale, Madleene, Madde.
Margaretha, Magreete, Mahrgeete, Mahreete, Maije, Maſche, Mahdſche, (Magge.)
Maria, Mahre, Marrije, Marrufche, Marrute.
Natalia, Naſte, Naſtuſche.
Pallas, Pallafche.
Roſina, Raſihne, Raſche.
Scharlotte, Latte.
Sibilla, Bille.
Sophia, Sappe, Wihke.
Suſanna, Suhſe.
Theodoſia, Deffe.

III Einiger Länder und Völker Namen.

Böhmen, Beemeru ſemme.
Ein Böhme, Beemeris.
Brandenburg, Brambergu ſemme.
Dännemark, Dahnu ſemme, Dankfu ſemme auch Dunkfu ſemme.
Deutſchland, Wahzſemme.
Deutſcher, Wahzis, Wahzeets, Wahzſemneeks.
Egyptenland, Egiptes ſemme.
Engelland, Engellenderu ſemme.
Eſthland, Iggaunu ſemme.
Eſthländer, Iggauns.

Finnland,

Finnland, Pinnu semme.
Finnländer, Pinnis.
halber Finn, Pintains.
Frankeich, Sprantschu semme.
Franzose, Spranzis.
Griechenland, Greekeru semme.
Heidnische Länder, Paganu semmes.
Holland, Ollanderu semme.
Ingermannland, Ingru semme.
Jüdische Land, (das ehemalige) Juhdu semme.
Juden, Juhdi, Schihdi.
Kalmucken, Kalmukki.
Karelien, Kahreła semme.
Kosaken, Kasahki.
Krewingen im Rahdischen, (in Kurland) Kreewini.
Kuhren auf der Nehrung, Kuhri.
Kurland, Kursemme.
Kurländer, Kursemneeks.
Lettland, Latweefchu semme.
Ein Lette, Latwis, Latweetis.
Liefland, Widsemme.
das ehemalige polnische Liefland, Wiplante.
Liefländer, Widsemneeks.
Liewen am Angerschen Strande, Lihwi.
Litthauen, Leetawa, Leifchu semme.
Litthauer, Leitis, f. Leitene.
Mohrenland, wo die Negers wohnen, Mohru semme, kur tee melni zilweki dsihwo.
Morgenland, Austruma semme.
Moskoviter, Mafkali.
Niederländer, die niederwärts von der Unterlauz bis Riga wohnen, Semgalleefchi, kas semmejâ gallâ dsihwo.
Oberland, Oberlauz, Augfchsemme.
Oberlauzischen, Augfchgallefchi, kas augfchâ gallâ dsihwo.
Oesel, die Insel, Sahmu semme.
Pilten, Stift, Piltenes semme.
Pohlen, Pohłu semme.
ein Pohl, Pohlis, f. Pohlite.
Pommern, Pommeru semme.
Preussen, Pruhfchu semme.
Ein Preusse, Pruhfis.
Rehdingen, Rehdini. polnischliefländische jetzt zu Rußland gehörige Letten, deren Dialekt rauh und grob ist.
Römischkayserliche Staaten, Zizzara semme.
der Römische Kayser, Zizzars.
Rügen, die Insel, Ruhgas semme.
Rußland, Kreewu semme.
Ein Ruß, Kreews.
Sachsen, Sakfchu semme.
Ein Sachse, Sakfis.
Schamaiten, Smuddu auch Smudschu semme.
Schonen, Skohnu semme.
Schottland, Skottu semme.
Schottländer, Skotweetis.
Schweden, Sweedru semme.
Ein Schwede, Sweedris.
Semgallen, Semgalle.
Spanien, Spanneru semme.
Suiken, Suiki, sind eine Melange von Letten, Litthauern und Russen.
Tahmen, Tahmi, Tahmneeki, sind Grenzletten, die viel Litthauisches in ihre Sprache einmischen.
Tartaren, Tattari.
Türkey, Turku semme.
Ein Türke, Turkis.
Ungern, Ungaru semme.
Ukräne, Weißrußland, Guddu semme.
Ukräner, Weißrußländer, Guds.
Zigeuners, Tschiggani.

IV. Namen

IV. Namen der Städte, Höfe ꝛc. in Kurland, deren Benennung vom Deutschen abgehet.

Aafluß bey Mitau, Leela uppe.
Aahof bey Mitau, Ahnes muiſcha.
Altauz, Wezz-auza.
Altrahden, Wezza Saules muiſcha.
Altrahdiſche Kirche, Jahna baſniza.
Amboten im Stift, Embothe.
Angern, Engure.
Amenburg, Amburga.
Anziniſcheck im Oberl. Dſehrwu muiſcha.
Appraten, Apprikke.
Auz, Auzeeme.
Auzenburg, Auzlihwe.
Bächhof, Uppes muiſcha.
Baldonſche Kirche, Mikkeła baſniza.
Baltenſee im Oberl. Baltu muiſcha.
Barbern, Bahrbele.
Bergfried, Swirlauku muiſcha.
Berghof, deren es viele giebt, Kalna muiſcha.
Behrshof, Behrſmuiſcha.
Berſtelſche Kirche, Ilbranta baſniza.
Bewern im Oberl. Bebrine.
Born im Oberl. Koplawa.
Bornsmünde, Schkehpiaa muiſcha
Brandenburg, Bramberga muiſcha.
Brunnen im Oberl. Bruaaas muiſcha.
Buſchhof im Selb Beerſu muiſcha.
— zwiſchen Mitau und Tuckum, Meſcha muiſcha.
Dalbingen, Battare.
Demmen im Oberl. (1) der Hof, Demmene. (2) Slobod und Kirche, Turgelle.
Doblen, Dohbele.
Domsneſt, Kolka rags.
Dondangen, Dundanga.
Drixflus bey Mitau, Drikſne.
Dſchrwen im Semgal. Dſchrwu muiſcha,
Dubbena, Diggenaije, Diggenawe.
Dünaſtrohm, Daugawa.
Durben, Dohrbe.
Eckau, Eezawa.
Eckendorf, Ohſol muiſcha.
Eckhof bey Mitau, Ohſol muiſcha.
Eden auch Edwalen, Eh ole.
Egipten im Oberl. Wilku meeſte.
Eiſenhammer im Selb. Dſelſenams.
Eldern, Ellern, Elkſchuu muiſcha.
Erwalen im Stift, Ahrlawa.
Feldhof, deren es viele giebt, Lauku muiſcha.
Fockenhof, Bukkaiſcha.
Frauenburg, Saldu pils.
Friedrichſtadt, Jauna Jelgawa, Jauna Rihge.
Funkenhof, Bunkes muiſcha.
Garſen im Oberl. Gahrſchu muiſcha.
Gartenſee im Oberl. Gattini.
Gemäurthof, Muhru muiſcha.
Goldingen, die Stadt, Kuldiga.
Grafenthal, Grahwendahle.
Grenſen im Oberl. Grendſe muiſcha.
Grenzhof, Meſcha muiſcha.
Großauz, Leel-auze.
Groß Buſchhof im Selb. Beerſu muiſcha.
Grünhof, Satła muiſcha.
Grünwald im Oberl. Adſel muiſcha.
Haſau, Uſchawa.
Hirſenwoth, Ahſputte.
Haudringen, Audere.

Heilig-

Heiligen Aa, Swente, Sauka ſemme.
Herbergen, Ehrberge, Taubes muiſcha.
Hofzumberge, Kalna muiſcha.
Holmhof, Sallas muiſcha.
Jakobſtadt, Jehkaba meeſts.
Ilsen, Dehnaue muiſcha.
Ilſen im Oberl. Ilge muiſcha.
Ilſenberg, Eikes muiſcha.
Ilſenſee im Oberl. Ilge muiſcha.
Irmlau, Irlawa.
Jungfernhof bey Bauske, Jumprawas muiſcha.
Irtermünde im Ekauſchen, Brantes muiſcha.
Irtrum im Ekauſchen, Pohdu muiſcha.
Kaltenbrunn, Kaldebrunna.
Krahtingen, Krahtini, gewiſſe Kurſche Bauren, die berühmte Büchſenmacher ſind.
Kreuzburg in Kurl. Krihzberga.
Kuckern, Bukkes muiſcha.
Kummeln im Oberl. Kumbul muiſcha.
Kurſchkönige, Kohpini, ſie haben beſondere Privilegia.
Kurſitten, Kurſiſchi.
Kurzum im Oberl. Kurzmuiſcha.
Lambertshof, Lambertu muiſcha.
Laſſen im Oberl. Laſchu muiſcha.
Lauzen im Oberl. Laukeſſe, Laukeſche.
Lauzenſee im Oberl. Lauze muiſcha.
Liebau, die Stadt, Leepaja.
Linden an der Düna, Daugawas muiſcha.
Lottringen, Luttrini.
Marggrafen, Mehrſu ragga.
Meddum im Oberl. Medde muiſcha.
Memel, die Stadt, Klaipehde.
Memelfluß bey Memel, Namalis, Namaua.
Memelfluß, der ſich bey Bauske mit der Muuß vereinigt, Nemmums, Nemmus.
Meſoten, Meſchohtne.
Mitau, Jelgawa, Leela Jelgawa.
Muußfluß, der ſich bey Bauske mit der Memel vereinigt, Muhſa.
Nerſten, Narrata.
Neuauz, Jaun-auzas.
Neuenburg, Jaunpils.
Neuguth, Wezza muiſcha.
Neurahden, Jauna faules muiſcha.
Neuhauſen im Stift, Walteka pils.
Neuwacken, Jaunpagaſte.
Niederbartau, Nihza.
Nurmhauſen, Nurmuiſcha.
Oberbartau, Bahrtawa.
Petendorf, Pehtume, Ilſuma muiſcha.
Pixtern, Pikſtes muiſcha.
Poddunay im Dubbenaſchen, Dunawas muiſcha.
Rautenſee im Oberl. Raude muiſcha.
Riddeldorf, Riddelzeem.
Ringen, Rubbes.
Rönnen, Rende.
Rothhof, Sarkana muiſcha.
Ruhendal, Schloß und Amt, Runde, Rundale.
Rummel, der berühmte Waſſerfall in der Windau bey Goldingen, Rumbe.
Sackenhauſen im Stift, Sakkaleija.
Sallenſee im Oberl. Sallmuiſcha.
Schlock, Slohke.
Schnepeln, Snehpele.
Schnickern, Bukkes muiſcha.
Schoden in Litth. Skohde.
Schrunden, Skrunde.
Schukſt, Tſchuhkſtes muiſcha.
Schwarten, Swahrdes.
Schwitten, Switene.

Sehren, Altſehren, Wezz ſehres muiſcha.
— Neu, Jaunſehres muiſcha.
Selburg, Sehlpils, Sehrpils.
Selgerben, Dſirrezeem.
Seſſau, Sohdu muiſcha.
Sonnaxt, Sunnakſte.
— adelich, Wilka muiſcha.
Stabben, Stabbes muiſcha auch Wihganta muiſcha.
Stabliten im Selb. Lihku muiſcha.
Stehenſee oder Steinenſee, Stalle muiſcha, Stelle muiſcha,
Straßden, Stradde.
Straßdenſche Kirche, Balta baſniza.
Ugguinzeem, Uggunes.
Usmaiten, Uſma.
Virginal, Wehrgale.
Waddaxen, Preedule.
Wahnen, Wahne.
Wallhof, Walles muiſcha.
Weeſen im Semgal. Saſſu muiſcha.
Weiſſenſee im Oberl. Baltu muiſcha.
Weitenfeld, Wihtenpelte.
Weſith im Selb. Wikkes muiſcha.
Windau, die Stadt, Wente.
Winzheim im Setzis. Brunnawa muiſcha.
Witwenhof im Schönb. Kirkaue muiſcha.
Wormen, Wahrme.
Zabeln, Zahbille.
Zohden, Krifchana muiſcha.
Zohdenſche Kirche, Krifchana baſniza.

V. Namen der Städte, Schlöſſer, Höfe ꝛc. in Liefland, deren Benennung vom Deutſchen abgehet.

Aafluß im Rigiſchen, Gauja.
Aahof im Rig. Gaujas auch, Pławas muiſcha.
— im Schwanenb. Leijas muiſcha.
Adamshof im Lemb. Ilberta muiſcha.
Adiamünde bey Lemſ. Skultes muiſcha.
Adſel im Wend Gaujene.
Allendorf im Rig. Alloje.
Altenwoga im Siſſegl. Mangela muiſcha.
Altgeiſtershof im Sesw. Grafcha muiſcha.
Apſenau im Sonſelſ. Ohſol muiſcha.
Arensberg im Roop. Reebia muiſcha.
Argishof im Allend. Urges muiſcha.
Arraſch im Wend. Ahraiſche.
Aſchraden an der Düna, Aiskraukle.
Auguſtenthal im Serb. Sakke muiſcha.
Badenhof im Lemſ. Dreelinges muiſcha.
Bauenhof im Burtn. Bauna muiſcha.
Bejenhof im Marienb. Boijes muiſcha.
Berſemünde im Dalholmſ. Silku muiſcha.
Berſonen im Wend. Behrſaune.
Bewershof im Kockenh. Bebra muiſcha.
Bilkenshof, Alt-Bilkenshof im Smilt. Wilka muiſcha.
Blankenfeld im Salisb. Blankes muiſcha.
Blumbergshof im Serbigl. Lohberga muiſcha.
Blumenhof im Wend. Blohmes muiſcha.

Boris-

Borishof im Walkſ. Burges muiſcha.
Borkowitz im Rig. Berkawas muiſcha.
Breſemois, im Sonſelſ. Breeſchu muiſcha.
Breslau im Wolm. Praſlaw' muiſcha.
Bulder Aa bey Riga, Leelas uppes grihwe.
Butskowski im Seswег. Butſchawas muiſcha.
Dalholm bey Riga, Dohles falla.
Darſen im Wend. Barmanna muiſcha.
Dewen in Liefl. Deewes muiſcha.
Dörpt, die Stadt, Tehrpata.
Droſtenhof im Serb. Druſtes muiſcha.
Dubinski im Wend. Irſches muiſcha.
Dünaburg, die Stadt, Dimburge.
Dünamünde, Daugawas grihwe.
— ſchanze, Leijas ſkanſte.
Dünaſtrohm, Daugawa.
Eckau, Eckhof im Löſerſ. Ohſola muiſcha.
Eeck im Lemſ. Kippene.
Eichenaugen im Allend. Stahgelberga muiſcha.
Elzineek, ein Dorf in Liefl. Elzineeks.
Embachfluß bey Walk, Mehtra.
Engelhardshof im Sesw. Kuije muiſcha.
Erkul im Lemſ. Ahrzeem.
Erla im Wend. Ehrgle.
Ermis im Rig. Ergme, Ehrgeme.
Eſſenhof im Schuyenſ. Eſchas muiſcha.
— im Siſſegl. Leela muiſcha.
Ewſtfluß in Neuliefl. Aiweekſte.
Ewſtkirche, Grihwes baſnizа.
Fegen im Erlaiſchen, Wehjene.
Fehren im Siſſegl. Wehreene.
Fehſen im Wend. Weeſeene.
— im Feſtenſ. Wehſene.
Feſten im Wend. Weſtene.
Feteln im Wend. Weetole.
Fianden im Marienb. Lahſberge.
Fiſtel im Siſſegl. Ahderkas muiſcha.
Foſſenberg im Nitauſ. Kehtſchu muiſcha.
Frauenthal im Adſel. Jauna muiſcha.
Freudenberg bey Wenden, Preekules muiſcha.
Friedrichshof im Serb. Wiſſel muiſcha.
— im Ronneb. Baiſche kalns.
Gallandfeld im Wolm. Pudſches muiſcha.
Grawendahl im Sesw. Kraukele, Kraukſa muiſcha.
Greſten, Greeſten im Ronneb. Kalna muiſcha.
Grütershof im Kockenh. Rihtera muiſcha.
Guſtavsberg im Jürgenb. Kliggene.
Heidefeld im Lasd. Sarkana muiſcha.
Heidekenhof im Burtn. Eikene.
Helfrichshof im Lindſ. Alteene.
Henſelshof im Ruij. Engelart muiſcha.
Hinzenberg im Allaſch. im Rig. Kreiſe, Intſchu kalns.
Hirſchhof im Lind. Irſchu muiſcha.
Hochroſen im Roopſ. Augſtrohſe.
Hohenbergen im Pebalgſ. Welke oder Welkerſame muiſcha.
Hohenheide im Siſſeg. Silla muiſcha.
Holmhof im Rig. Sallas muiſcha.
Homelshof im Erm. Ohmele.
Hopfenhof im Marienb. Appes muiſcha.

Hor-

Horſtenhof im Ronneb. Brantes muiſcha.
Jägelshof oder Stoppiushof im Rig. Jugla.
Ibden im Salisb. Ungura muiſcha.
Idſel im Trendenſ. Iggatiſch auch Mengdes muiſcha.
Jungfernhof an der Düna, Jumprawas muiſcha.
Jürgensburg im Wend. Jauna pils.
Jürgenshof im Wend. Jurges muiſcha.
Kadfer im Lemſalſ. Kattiwer.
Kaltenbrunn im Lemb. Kneedeaa muiſcha.
Karlsberg im Marienb. Jauna Seltina.
Karſtenbeen im Sesw. Kahrſtaba.
Katharinenhof im Rig. Glinzes muiſcha.
Kipſal im Kremonſ. Kiſbel muiſcha.
Kirchholm im Rig. Sallas pils.
Klauenhof im Kockenh. Rudolwes muiſcha.
Klauenſtein im Kockenh. Poſtes muiſcha.
Klingenberg im Lemb. Akkenſtahkes muiſcha.
Kockenberg im Ermiſchen, Brente muiſcha.
Kockenhuſen an der Düna, Kohkſnefe.
Kodiak im Allend. Rohſen muiſcha.
Kolberg im Salisb. Skulberga muiſcha.
Kolzen im Krem. Bihringa muiſcha.
Königshof im Ruij. Kehnina muiſcha.
Korſtenhof im Marienb. Korſtes muiſcha.
Kortenhof im Schwanenb. Bellaues muiſcha.
Kragenhof im Marienb. Tuhge muiſcha.
Kremon im Rig. Krimmulde.
Kreuzburg an der Düna, Krisburge.
Kroppenhof im Kockenh. Krappes muiſcha.
Kudling im Schwenſ. Bahnuhſe, Bahnus muiſcha.
Kürbis im Sal. Ahderkas muiſcha.
Laizeem im Trend. Lohdes muiſcha.
Lambertshof im Rig. Pehſaks muiſcha.
Langenbergen bey Riga, Garskalni.
Langholm im Aſcher. Rihmans muiſcha.
Lapinski im Wend. Lappas muiſcha.
Lappier im Wolm. Ohſol muiſcha.
Laudonſche Gebürge, Kruſta kalni.
Lemburg im Rig. Mahlpils.
Lemſal, ein Städtchen, Limbaſcha.
Lennewarden an der Düna, Leewahrde.
Lette, Latte, ein Fluß gegen die polniſche Grenze. L.
Lettihn im Schwanenb. Littene.
Libbien im Sesw. Bikſera muiſcha.
Limenen im Kreuzb. Ungura muiſcha.
Linden im Wend. Leepkaln.
Lindenburg im Rig. Tihnuhſe muiſcha.
Lindenhof im Wend. Leepas muiſcha.
Lindenruhe im Rig. Leerna muiſcha.
Lipskaln im Trikatſ. Lipſchas muiſcha.
Liſon im Wend. Lihſume.

Liſſe

Lippenhof im Ronneb. Tuttenes muiſcha.
Loddiger im Rig. Lehdurga.
Lodenhöffche Kirche im Wend. Apſes baſniza.
Lubar im Ronneb. Rohſes muiſcha.
Lubbert im Wend. Renzene muiſcha.
Luggen im Laud. Ebberte muiſcha.
Luhde bey Walk, Luggaſche.
Lutbershof im Burtn. Rentmeiſtera muiſcha.
Luxenhof im Wend. Luſcha muiſcha.
Magnushof im Rig. Meagela muiſcha.
Marienburg im Wend. Allukſne.
Marienhauſen in N. Liefl. Wiſſaka.
Marzen im Wend. Ihſera muiſcha.
— im Ronneb. Mahrzene.
— im Berſ. Mahrſchen muiſcha.
Mayfendorf im Lemſ. Kalna muiſcha.
Meſelau im Löſerſ. Mehſule, Mehdſaule.
Metackshof im Pernigſ. wezza muiſcha.
Modohn im Laſſd. Birſchu muiſcha.
Mojahn im Wolm. Mujehne.
Moiſeküll im Ruij. Plahtera muiſcha.
Muremois im Wolm. Muhre muiſcha.
Nachtigal im Nit. Lakſches muiſcha.
Napkul im Lemſ. Schkirſtines muiſcha.
Nervensberg im Peb. Leimana muiſcha.
Neuermühlen bey Riga, Ahdaſchi.
Neugeiſtershof im Sesw. Kahrkle muiſcha.
Neuhauſen im Wend. Kruſta pils.
Neuhof im Krem. Jauna muiſcha.
— im Peb. Jauna muiſcha.
Neuwohlfahrt im Wolm. Jehrze.
Ninigal im Smilt. zehrtene muiſcha.
Nitau im Wend. Nihtaure.
Odenſee im Liefl. Ohdſin muiſcha.
Ohzen im Laud. Ohdſenes muiſcha.
Oppenkaln im Wend. Laizeene.
Orellen im Rig. Ungures muiſcha.
Orishof im Wend. Ohres muiſcha.
Orrenhof im Pernauſchen, Mennis muiſcha.
Oſtrominski im Salisb. Kohſchkula muiſcha.
Ottenhof im Salisb. Attes muiſcha.
Palmhof im Wolm. Breeſchu muiſcha.
Palzmar im Wend. Palsmane.
Papendorf im Wolm. Rubbenes baſniza.
Papinghof im Smilt. Pahpine.
Pernigelhof im Rig. Tihſenuhſe muiſcha.
— Kirche, Leep-uppes baſniza.
Perſefluß im Rockenh. Pehrſe.
Peterskapell in Lemſ. Pehter-uppes baſniza.
Poikern, Peuckern in Lemſ. Ahſter muiſcha.
Poſendorf in Lemſ. Pozeem.
Puderkül im Ruij. Dukera muiſcha.
Puickel im Allend. Jaukarte muiſcha.
Pulkarn im Pebalgſ. Breedika muiſcha.
Purskulsdorf im Allend. Puſchen muiſcha.
Pyrkel im Allend. Unger pils.
Ramdau im Rockenh. wiſkale muiſcha.

Ramkau im Peb. Renka.
Rammenhof im Krem. Kiſbel muiſcha.
Ramozki bey Wend. Eerikes muiſcha.
Ranzen im Burtn. Renſen, Renzenes muiſcha.
Rauge im Dörptſ. Ruhgatne.
Reppekaln im Wend. Repja muiſcha.
Reval, die Stadt, Dahnipillis.
Riga, die Stadt, Rihge.
Ringen im Dörptſ Renges pils.
Rodenpois im Rig. Rohpaſche.
Römershof im Aſchr. Skrihwer muiſcha.
Ronneburg im Wend. Raunas pils.
Ronnefluß, Raune.
Roop im Rig. Straupe.
Rooperbeck im Lemſ. wezza muiſcha.
Roſenbeck im Roopſ. Rohſberga.
Roſenblatt bey Wolmar, Pahpene.
Roſiten in N. Liefl. Rehſekne.
Ruhtern im Pernig. Duntes muiſcha.
Ruigen im Rig. Ruhjene.
Ruigenbach, Detwen muiſcha.
Ruſchendorf im Kreuzb. Kreezum muiſcha.
Rüſſel im Lemſ. Ruhſtuhſches muiſcha.
Ruzki im Wend. Rutkes, Ruzkes auch Giginna muiſcha.
Sackenhof im Trikat. wahles muiſcha.
Salis im Rig. Sall-azze.
— alt, Wezz Sall-azze.
— neu, Schweizem muiſcha.
Salisburg, Maſ Sall-azze.
— hof, Waltenberga muiſcha.
Sauſſen in Fetl. Saufneje.
Sawenſee im Laud. Sawene.
Schöneick im Nit. Kahrtuſche.
Schreibershof im Oppekaln. Kornette muiſcha.
Schuyen im Wend. Skuijene.
Schuyenpahlen im Wolm. Buddenbrohze muiſcha.
Schwanenburg im Wend. Gulbene.
Schwarzhof im Wend. Swalrtawa.
Schwarzbeckshof im Marienb. Ahdama muiſcha.
Segewald im Rig. Siggulda.
Selkowski im Verſ. Selgowa muiſcha.
Sellin im Pebalgſ. Sallines muiſcha.
Sepkul im Lemſal. Pahles muiſcha.
Serben im Wend. Dſehrbene.
Serbigal im Wend. Aumeiſter muiſcha.
Seswegen im Wend. Zehſweine.
Seyershof im Ruij. Jerre muiſcha.
Siggunt im Sonſel. Riktera muiſcha.
Sinolen im Wend. Mengeka auch Gaujes muiſcha.
Sioren, Zioren im Burtn. Swennes muiſcha.
Siſſegal im Wend. Maddaleenes muiſcha.
Sonſel im Rig. Suntaſcha.
Sonſelſche Gebürge, Kangers.
Spurnal bey Wolmar, Spreeſtes auch Spreeſtines muiſcha.
Sternhof im Burtn. Jauna muiſcha.
Stoppiushof, ſiehe Jagelshof.
Stubbenſee bey Riga, Ulbreka muiſcha.
Stürzenhof im Ronneb. Startas muiſcha.
Sudden im Lemb. Wibroka muiſcha.
Suddenbach im Lemb. Bukkes muiſcha.

Teut-

Teutſchenbergen im Pebalg. Wahzkalns.
Thielen im Sesw. Lohdus muiſcha.
Trentelberg im Kreuzb. Gohſtis muiſcha.
Treppenhof im Adſ. Bormanna muiſcha.
Treyden im Rig. Turraide.
Turkaln im Rig. Wilken muiſcha.
Ubbenorm bey Lemſ. Ummurga muiſcha.
Ulpiſch im Pernig. Steene muiſcha.
Waidau im Wolm. Gaides muiſcha.
Wainſel im Lemſalſ. Wainaſchi, Wannaſchi.
Walk, die Stadt, Walka.
Walmeshof im Schwanenb. Tuges muiſcha.
Weiſſenſee im Siſſeg. Plahtera muiſcha.
Weltenhof, bey Wolmar, Welka auch Welkerſames muiſcha.
Wenden, die Stadt, Zehſe.
Weſſelshof im Ronneb. Weſſelaufke.
Wilkenpal im Wend. Bikſes muiſcha.
Winterfeld im Aſchr. Meibome.
Witkop im Trikat. Teepels muiſcha.
Wohlfahrt im Wolm. Ehwele.
— neu, Wezz Jerzem muiſcha.
Wolmar, die Stadt, Walmare.
Wredenhof im Burtn. Breeſchu muiſcha.
Würzenberg im Lemſ. Ruzkes muiſcha.
Zarnau im Allend. Wihke muiſcha.
Zarnikau, ohnweit Riga, Sahnkaule.
Zinolen im Wend. Mahlu muiſcha.
Zioren, ſiehe Sioren.

VI. Benennungen der vierfüßigen Thiere.

Affe, ehrms, (pehrte, pehrtikis.)
Aurochs, ſumbrs.
Bär, lahzis.
Zieſelbär, ſkudru lahzis, (meſchka.)
Beſcheler, Hengſt, driggants.
Biber, bebris.
Bock, ahſis.
Bollen, bullis.
Borg, wepris.
— ungeſchnittener, kuilis.
Bötling, auns, (awens.)
Dachs, ahpſcha, (ahpſis.)
Dogge, ſiehe Hund.
Eber, kuilis.
Eichhorn, wahweris.
geflügelt Eichhorn, ſkreijwahweriaſch.
junges Eichhorn, truſche, truſchinſch.
Elendthier, breedis.
— das Mutterthier, breeſchu gohws.
Eſel, ehſelis.
Ferkel, ſiwens.
Fiſchotter, uhdris, (dukkeris.)
Fohlen, Füllen, kummelſch.
Friſchling, meſcha zuhkas ſiwens.
Fuchs, lapſa.
Gemſe, kalna kaſa.
Grauwerk, wahweris.
Haaſe, ſakkis.
Hammel, auns.
Hengſt, ehrſels.
Klopfhengſt, puff-ehrſelis.
Hermelin, ſehrmulis, (ſermulis.)

Hirsch, Wahzsemmes breedis, (erschkis Bibl.)
Honigmaus, siehe Maus.
Hornvieh, raggis.
— ohne Hörner, dohlis.
Hund, suns.
Hündchen, kuzzens, (tschutschka.)
kleiner Hund, kippars.
Hühnerhund, kwetschkis.
Spürhund, wischuls.
Schäferhund, schkehperihts.
Pudelhund, skarrains oder bebberains suns.
zottichter Hund, kuschels.
Dogge, Bollenbeißer, brittans.
Windhund, kurts.
— Blendling davon, pakurtis.
Hündin oder Tausch, kuana kuzza.
Iltis oder Teufelskind, sekks.
Kalb, telsch.
Kameel, mescha sirgs ar kupru, (kameels Bibl.)
Kater, runzis, kakkis.
Katze, kakke.
Kätzchen, kakkens.
Klepper, kleppers.
— gedrungener, der sich wohl füttert, sallokšnis.
Kuh, gohws.
Lamm, jehrs.
Leithammel, tekkis, tekkulis.
Löwe, lauwa.
Luchs, luhsis.
Marder, zauns auch zauna.
Mauleśel, sirg-ehselis.
Maulwurf, kurmis.
Maus, pelle.
Honigmaus, dohru pelle, suksers.
Spitzmaus, zirkšnis.
Meerkatze, mehrkakkis.
Meerschweinchen, juhras zuhzini.
Mutterschaaf, aita.
Mutterthier, siehe Elendthier.
Ochs, wehrsis.
Panterthier, Pardel, pardelis. Bibl.
Pferd, sirgs.
— dick und stark, rummaks.
Pudel, siehe Hund.
Rammelbock, tekkis, tekkulis.
Ratze, schurka.
Rehe, stirna, (mescha kasa.)
— bock, mescha ahsis.
Renuthier, seemeļa breedis.
Rind, wehrsis.
Schaaf, aws, aita, aitina.
— bock, Schöps, auns, (awens.)
Schwein, zuhka.
wild Schwein, mescha zuhka.
Halbwächsling vom Schwein, puśśtschuhzis.
Schweinigel, esis.
Spitzmaus, siehe Maus.
Stachelschwein, esis.
Steinbock, kalna ahsis.
Steinotter, uhdele.
Stier, wehrsis.
Stutte, kehwe.
Tausch, siehe Hündin.
Teufelskind, siehe Iltis.
Tieger, lahsains luhsis.
Todtengräber, eine Art Bären, kappu razzejs.
Wallach, ruhnihts sirgs.
Wasserotter, duppuris.
Wasserratze, uhdenis.
Welpe, kuzzens.
Widder, auns.
Wiesel, schebris, schebberkšne, (šebbeekste.)
Windspiel, kurts.
Wolf, wilks, (mescha lunkis.)
Wölfin, wilku mahte.
Ziege, kasa.
Ziegenbock, ahsis.
Zickel, kasschins.
Zieselbär, siehe Bär.
Zobel, melna zauna.

VII. Benennungen der Vögel.

Adler, ehrglis.
Amſel, melnajs ſtraſds, lagſdigallas puſſbrahlis.
Auerhahn, meddenis.
Bachſtelze, zeelawa.
Birkhahn, tetteris, rubbens.
— henne, tettera mahte, tetteira irbe.
Brachvogel, fehjas putns.
Buchfinke, ſchubbite.
Daumpfaf, ſwilpis, ſwilpitis, ſwahpulis.
Dieſtelfink, dadſitis.
Dole, kowahrs, (kohſa.)
Droßel, ſtraſds.
Droßelchen, matſchinſch.
Duckente, gaura, gauris.
Elſter, ſchaggata.
Ente, pihle.
— wilde, raudawa.
Eule, puhze.
— große, putwiſta.
Falke, dſeltans wannags, ſarkan dſeltanajs ehrglis.
Feldhuhn, lauku irbe, (kurrata.)
— aus Litthauen, Leiſchu irbe.
Finke, ſchubbe, ſchubbite.
Fiſchahr, kihrlis.
— grauer, ſiwkahrnis.
— weißer, klihjans.
Fiſchgeyer, gaigale, gaigalis.
Fiſchweihe, kihkis.
Flegermaus, ſikſpahrne, (pellahda.)
Froſchhabicht, leetu wannags.
Gans ſohſs.
— wilde, meſcha ſohſs.
Ganter, ſohſu tehwinſch.
Geblaßchen, ſtehrſts.
Geyer, wannags, maitas lihja.
Goldammer, ſtehrſts.
Grasmücke, kaukis, dſegguſes kalps, lagſdigallas kalps.
Grünling, ſtehrſts.
Habicht, wannags.
Froſchhabicht, leetu wannags.
Hahn, gailis.
Hanfvögel, kannepu putnini, als: Hänflinge, Stieglitzen ꝛc.
Haſelhuhn, irbe. meſcha irbe.
Hechſter, ſchaggata.
Henne, wiſta.
Holzhacker, dſennis.
Huhn, wiſta.
Herbſt- oder Krupphuhn, wazzihts.
Kalkuhnen, tihteri.
kalkuhnſcher Hahn, tihteru tehwinſch.
kalkuhnſche Henne, tihtera mahtite.
Kampfhahn, ein Seevogel, juhras gailis.
Kauz, putwiſta.
Käutzlein, appohgs.
Kolkrabe, krauklis.
Kranich, dſehrwe.
Kriechenten, lohſchni.
Krückente, krihklis, prikſchke.
Küchel, zahlis.
Kuckuck, dſegguſe.
Kybitz, kihwite, (ſammelis, ſchmalis. L.)
Lerche, zihrulis.
Heidelerche, zihrulis ar zekkuli.
Mandelkrähe, ſilla wahrna.
Marquard, ſihls.
Meeramſel, wahlohdſe.
Meiſe, Meiſlein, ſihle, ſihlite.
Mewe, kihris, kaija.
— große, klihja.
Moraſthuhn, baltajs rubbens.
Nachteule, puhze.
Nachtigall, lagſdigalla, lakſtigalla.
Nachtigallſpott, lagſdigalla puſsbrahlis, ſiehe Amſel.

Nachtrabe, lehlis, (lehpis.)
Neuntödter, tſchakſte, tſchakſtinſch.
Nußpicker, rohſis.
Ortolanvogel, ſchubbe.
Pfau, pahwis.
Pfeifente, ſchwuhkſchkis.
Pfingſtvogel, wahlohdſe.
Pikaſſin, kikkuts, (kikku kaſa) pehrkona kaſa.
Rabe, wahrna.
Rebhuhn, lauka irbe.
Reiger, garnis.
Roggenvogel, tittilbis.
Rohrdommel, dumpis, eſara gailis, juhras wehrſis, uhdens wehrſis.
Rohrſperling, ſwillſprahklihts.
Rothfink, ſwahpulis.
Rothſchwänzchen, ohrmanniaſch.
Sandläufer, tittilbis.
Saulocker, wiſtilbe, baltſprahklis.
Schneevogel ſneedſe.
— der auf Schnee deuten ſoll, ſwihre.
Schnepfe, Waldſchnepfe, ſlohka.
Heideſchnepfe, kluite.
Kronſchnepfe, kuils.
Mittelſchnepfe, Pikaſſin, kikkuts.
Waſſerſchnepfe, wiſtilbe.
Schnipphühnchen, tſchakſtina.
Schuhu, ſiehe Uhu.
Schwalbe, Hausſchwalbe, beſdeliga.
Erd- oder Maurſchwalbe, tſchurkſte.
Schwan, gulbis.
Seevogel, eine beſondere Art, kaupe.
Seidenſchwanz, ſihd-aſte.
Spatz, ſwirbulis.
Specht, bunter Specht, dſennis
Specht, grüner oder Bienenſpecht, dſilna.
Weißſpecht, zuhku dſennihts.
Sperber, wehja wannags.
Sperling, ſwirbulis, (tſchiggu-ſis.)
Steinbeiſſer, ſwirpis.
Stieglitz, kimmulis, ziglis.
Storch, ſtahrks, ſwehts putns, melnſprahklis, (ſwehtelis Thm.) [dſeſe, ſchigguris, L.]
Taube, ballodis.
— zahme, ſchtas ballodis.
Holztaube, meſcha ballodis.
Kollertaube, Ringeltaube, pohguma ballodis.
Turteltaube, uhbele.
Täublein, duhdina, duhwina.
Tauchente, dukkuris.
Taucher, nirra, gaigale, gaigalis.
— großer, gahrlaka.
Trappe, ſihga.
Uhu, Schuhu, uhpis.
Wachtel, Schlagwachtel, paipala.
Schnarrwachtel, greeſe, (greſgalwa.)
Waſſerhuhn, nirra, killens, leetuwains, (kullains, kuiga.)
— klein grau geſprengt, ohrmanniaſch.
— das den Hals kraus macht, gugatnis.
— ſonderlicher Art, kuhpis.
Waſſerrabe, uhdenis.
Waſſerſchnepf, wiſtilbe.
Weihe, lihja.
Weißſpecht, zuhku dſennihts.
Widhopf, badda dſegguſe, auch puppikis.
Wipſtert, zeelawa.
Zaunkönig, zeplihts.
Zeiſchen, kiwulis, (zihſkens.)

VIII. Benennungen der Fische.

Aal, suttis.
Aalraupe, Quappe, wehdsele, (luzka.)
Alantfisch, steepats.
Alantbleyer, tappals.
Bahrsch, Bahrs, affers.
Bleyer, ruhdulis.
Bleyers, baltas siwis.
Bressen, Brachsen, plaudis, (schkilsts.)
Bricken, siehe Neunaugen.
Butten, lèstes, buttes
Dorsch, menza, (durska.)
— mager, kamrahts. L.
— besonderer Art, juhras bullis. L.
Flindern, plezzes.
Forell, taims, taimiasch, (tirse.)
Gründling, grundulis, (pohps.)
Hecht, lihdeks.
Heering, silkis.
Karauschen, Karussen, kuhres, (karruhses.)
Karpf, karpe.
Dünakarpf, schaunazs, schkaunazs, skaunazs.
Kaulbarsch, kihsis, (ullis.)
Lachs, lassis.
junger Lachs, lassens.
Hakenlachs, kekkis, (kenkis.)
Lachsforell, taimiasch, (tirse.)
Lampretten, siehe Neunaugen.
Löffelfische, mailites.
Löffelstinten, stintites.
Meerochse, juhras wehrsis.
Neunaugen, Bricken, Lampretten, suttini, suttischi, (nehgi.)
Pihzger, pihkste.
Plattfisch, Plietfisch, prizis.
Quappe, siehe Aalraupe.
Rebs, irte, maile.
Rodauge, rauda.
Sandaal, siehe Tobise.
Sandat, sandahts.
Schley, lihnis.
Schmerlinge, smehrdeles.
Schnepel, sihge, sihka.
Schollen, skalles.
— frische, kammas.
Seefisch besonderer Art, nohrums.
Seehund, Sehlhund, rohnis.
Seequappe, Meerochse, juhras wehrsis.
Stachelfisch, stehrkelis.
Steinbutte, ahte, grabba.
Steinsauger, Steinbeißer, akmina grausis.
Stint großer Art, sallaka.
Löffelstinten, stintites.
Stockfisch, rohtschkehre.
Stör, stohre.
Strömlinge, strimmalas, renges.
— große, lappu renges.
Herbstströmlinge, selgas renges.
Sturmströmlinge, wikes, wehja wikes.
Strömlingswolf, grehwis.
Tobisenfisch, Sandaal, stubjis, tuhjis.
Wallfisch, ta wiffleelaka siws.
Weißfische, baltas siwis, mailes.
Wels, sams.
Wemgall, wimba, schauna (sebris.)

IX. Benennungen der Insekten und Gewürme.

Ameise, skudra (skudrs.)
eine Art kleiner Ameisen, mihsenes.
Austern, Wahzsemmes gleemeschi.
Biene, Imme, bitte.
Bienenkönig, bischu tehwinsch.

Such-

Such- oder Spürbiene, ohgitonis.
die keinen Honig trägt, kaufa bitte. tehrmannis.,
der Wasserträger unter den Bienen, Drone genannt, trannis.
unzeitige Biene, kahpars, kahpurs.
wilde Biene, kamins.
große Erdbiene, gohmela.
kleine Herbstbiene, spinsele.
Blindschleiche, glohdens.
Blutigel, dehle. (lehle.)
Börtger, ein Wurm mit sehr vielen Füßen, simtu kahja.
Bremsen, spahri, spahres, spahrni.
— großer Art, dunduri.
— kleiner Art, akli.
Drone, siehe Biene.
Ehrz, ehrze, ein Wurm gleich einer Wandlaus, der sich tief in die Haut einfrißt.
Eider, kirsatte, (schkirgatte.)
giftige Wassereider, schkehrsutne.
Emmerling, ein Wurm im Rücken des Viehes, kahpars, kahpurs.
Erdfloh, spradsis.
Erdwurm, kleiner Art, ruhkis.
Fliege, muscha.
— glänzende, wie die spanischen, kaules bitte.
Floh, bluffe.
Frosch, warde.
Laubfrosch, salka warde, parkschkis.
Fröschlein, wardulens.
Grille oder Heimchen, zirzens.
Heuschreck, tiffenis.
Holzbock, ein Käfer, Deewa wehrsihts.
Holzwurm, kirpis, kirkis.
Horniß, dunduris.
— großer, sirsis.
Hummel, dunduris.
Hummer, leels juhras wehsis.
Hundsmücken, siehe Mücken.
Imme, siehe Biene.
Johanniswürmlein, glänzendes, spihguls, maggajs spigguls.
Käfer, bambals.
Maykäfer, ohsola bambals.
Mistkäfer, suhdu bambals.
Goldkäfer, kaules bitte.
Wasserkäfer, wabbols.
rothe kleine Käfer, sihlites.
kleiner Käfer mit schwarzen Flecken, mahgetinsch.
Krabben, juhras wehsischi, (tik leeli kà tee zirzeni.)
Krebs, wehsis.
Erdkrebs, semmes wehsis, kirrelis.
Kröte, ruppuzis, (kraupis, kruppis.)
Laus, uts, utte.
Filzlaus, uhsas uts.
Maden, dsihwi tahrpi. Bibl.
Milben, smadsites, smadsischi.
Motte, kohda, kohde.
— fliegende, drudsinsch.
Mücke, ohde.
kleine Mücken, die sich wie ein Wölklein bewegen, kustoni.
Hundsmücken, knaufschi, knaufschli.
ganz kleine Mücken, miggeles.
Muschel, gleemesis.
Natter, ohdse.
Nisse von Läusen, gnihdes.
Otterschlange, ohdse.
Papillion, siehe Zwiefalter.
Raupe, kahpars, kahpurs.
— eine andere Art, kahpe.
Regenwurm, sleeka.
Roßfliegen, maksalas.
Schaaflaus, kuttulis.
Schabe, kohda, kohde.
Schildkröte, juhras ruppuzis ar kaulu kaschoku.

Schlange,

Schlange, tschutka, tahrps.
Hausschlange, saltis.
Kupferschlange, sarkana tschuhska.
Schlangenotter oder Otterschlange, ohdse.
Schmetterling, siehe Zwiefalter.
Schnecke, gleemesis.
— im Häuslein, kiggelis.
Schröter oder Käfer mit Hörnern, leels bambals ar raggeem.
Scorpion, skarpijis.
Spinne, sirneklis.
Staubfliegen, knischi, knischki, smidsches, (smikkulschi.)
Ungeziefer, kukkains, wabbols.
Verfluchte Jungfern, siehe Wassernymphen.
Viehlaus skuttelis (e.)
Wanze, blakts.
Wassernymphen, verfluchte Jungfern, wesseri, (laschu tauriui.)
Wespen, lapsenes.
Wurm, tahrps.
— auf Kohl, kahpurs.
— in Erbsen, Nüssen ꝛc. zirminsch, zirmihts.
Würme in krebsartigen Schäden, spittali.
Zwiefalter, Schmetterling, Papillion, taurinsch.

X Benennungen der Bäume und Stauden.

Ahorn, siehe Lehnen.
Altfrankenholz, ein niedrig Strauch, bebra kahrkle.
Apfelbaum, ahboku kohks, (ahbele.)
Birke, behrse.
eine Art Birken, (Beinholz, Wundholz,) pabehrse.
Birnbaum, bumbehru kohks.
Bocksbeerenstrauch, uppenaji, melni sustrini.
Buchbaum, wihksne.
Citronenbaum, zittrohnu kohks.
Cyrenenbaum, Wahzsemmes kahrkli.
Dornstrauch, it. alles was Dornen hat, als Stachelbeeren ꝛc ehrkschki.
Eiche, ohsols.
Ellernbaum, Erle, alksnis, elkschnis.
weisse Ellern, baltmisi.
schwarze Ellern, mellnisi.
Eschenbaum, ohsis.
Espe, apse.
Faulbaum, eewa.
Feigenbaum, wihges kohks.
Fichte, egle.
Flieder oder Hollunderbaum, pleederu kohks, (pluhschu auch pluhtu kohks, wegen seiner purgierenden Kraft. L.)
wild Fliederzwickholz, darauf die Haselhühner fallen, irbenaji.
Grehnenbaum, skuijas kohks.
Hagedorn, pa-ehrkschkis.
Hahnbutten, Hagbuttenstrauch, wilku drihzekle, ehrkschki.
Himbeerenstrauch, siehe Madbeerenstrauch.
Hollunder, siehe Flieder.
Johannsbeerenstrauch, susters, sustrini.
Judenholz, schihdauka.
Kaddick, siehe Wacholder.
Kiefer, siehe Tanne.
Kirschbaum, kesberu kohks.
Lehnen oder Ahornbaum, klawa.
Linde, leepa.
Lorbeerbaum, lohsbehru kohks.
Madbeeren- oder Himbeerenstrauch,

ſtrauch, aweekſchnu, aweekſchu kruhms.
Nußſtrauch, laſda, (lagſda.)
Oelbaum, eljes kohks.
Palmweiden, puhpuku kohks.
Pappelbaum, pehpele.
ſchwarze Pappeln, pehpeles.
gemeine Pappeln, pappeles.
Pflaumenbaum, pluhmu kohks.
Pielbeeren oder Quitſchbaum, pihladſis, (zehrmaukſis.)
Quetſchbaum, girba.
Quitſchbaum, ſiehe Pielbeerbaum.
Reeſterholz, beswahrde, ſlihkons, grimmons, (ſlohks. L.)
Roſenſtrauch, rohſchu kruhms.
Rüſterbaum, weiß Reeſtern, gohba.
— ſchwarz, wihkſne.
Spillbaum, Spindelbaum, ſedlini, ſeglini.
Stachelbeerenſtrauch, ſtikkenbehru kruhms.
Staude mit violetter oder gelber Blüte, ſeltenes.
Stinkbaum, wilku ahbele.
Strieſenholz, ſaukweekſchi, (ſaukſerdes.)
Tanne oder Kiefer, preede.
Ulmbaum, Rüſterbaum, gohba.
Vogelbeerbaum, kruhklis, purrene kohks, ſaldohkſne.
Wachholder oder Kaddick, pa-egle.
Wallnußbaum, Wahzſemmes reekſtu kohks.
Weide, wihtols.
Bruchweide, ſehtas wihtols.
Lorbeerweide, die Baumwolle trägt, blihgſne, blihſne ar puhpuleem.
Bachweide, kahrklis.
Waldweide, meſcha wihtols.
Bandweide, kaſa wihtols.
Rainweiden, pabehrſe. L.
Weinſtock, wihna kohks.
Wundholz, ſiehe Birke.
Zwickholz, ſiehe Flieder.

XI. Benennungen der Blumen, Kräuter und Gewächſe.

Agrimonia, daddaſchi.
Alant, ahlant.
Angelika, ſirdſenes, (ſtreebule.)
— wurzel, ſautes ſakne.
Annies, annihſchi.
Apfel, ahbols.
Arbuſe, ſalds kreewu ahbols.
Artiſchocken, ehrtſchokkes.
Attichkraut, kruhkli.
Augentroſt, ſemmes ſillis.
Bachbungen, ſiehe Braunwurz.
Baldrian, baldrini, baldrians, buldrini.
Bärenklau, Bartſch, } bahrkſchke, (keppa, lettini.)
Beeren, ohgas.
Blaubeeren, ſillenes, mellenes.
— in Moräſten, glahſenes.
Blaubeeren, weiße, baltas melnites.
Bocksbeeren, uppenes, melnas ſuſtrenes.
Brombeeren, kaſenes, kaſa ohgas.
Dollbeeren, kruhklenes.
Erdbeeren, ſemmenes, ſemm-ohgas, ſemmin ohgas.
Heidelbeeren, Strickbeeren, bruhklenes.
— kleine, mihſenes.
Herzbeeren, puttenes, ſind gut für den Huſten.
Hinbeeren, Madbeeren, aweeſchi, aweekſni.
Johannsbeeren, ſuſtrenes, Jahnu ohgas.
Krausbeeren, dſehrwenes.

Kra-

Krahzelbeeren, lahzenes.
Maebeeren, siehe Hinbeeren.
Maulbeeren im Morast, mihklenes,
Mehlbeeren, miltenes.
Prasselbeeren, spradsenes.
Sandbeeren, eine Art Strickbeeren, smiltenes.
Schellbeeren, Steinbeeren, kaulenes.
Stachelbeeren, ehrkschku ohgas, (stikkenbehres.)
Steinmooßbeeren, spangali.
Trunkelbeeren, eine Art Blaubeeren, reibenes.
Vogelbeeren giebts mancherley Art, als: kruhklenes, purrenes, irbenes, puttenes, zuhzenes ꝛc.
Beerlap, siehe Goldwurz.
Beerlapkraut, gelb zu färben, dseltas.
Beete, swikls, swikle.
Behen, Taubenkropf, semmes puppas.
Beinwel, Wallwurz, Schwarzwurz, Steingünsel, kaisla sahle.
Benedictenwurzel, siehe Meerwurz.
Bergdiesteln, guschnas, siehe Diesteln.
Betonien, rupetes, rupetnes, (drumpetnes, pataines, fahrmanes.)
Beyfuß, bihbotes, wihbotne, (wihbants.)
Biberklee, siehe Bitterklee.
Bibernel, Pimpinel, noragga, norahtnu saknes.
— wurz, sirdssahles.
Bilsen, driggenes.
Binsen, Schilf, aschki, (aschawi) duhni, (meldi, meldri, stebberes.)
Birnen, bumbehri.
Bistorta, Bitterwurzel, Entian wilku sohbins.
Bitterklee, Dreyblatt, puplakschi, (puppularkschki.)
Bittersüß, bebra kahrkli.
Blaubeeren, siehe Beeren.
Bocksbart, plohstabahrsdis.
Bocksbeeren, uppenes.
Bohnen, puppas.
Bolanden, weiße Möllen, ballandes, (meldes.)
Brandlattuck, salpusnes.
Brandwurz, Bachbungen, tuhsku sahles.
— knotige, zuhku sakne.
Brombeeren, kasenes.
Brunellen, silgalwini, silgalwischi.
Brunnkreß, kehrschi, (kehrses,)
Buchampfer, Saurklee, sakku skahbenes.
Buchweitzen, siehe Gricken.
Burkahn, bohrkahne.
Büschelblumen, die oben wie ein Büschel stehen, zekkulinni.
Christwurz, Jahnu paparschi.
Cichorien, Wegrich, zeltmallas.
— wilde, Pfaffenröhrlein, zuhku peene.
Diestel, Klette, dadsis.
Diesteln, Döbelkraut, uschnas.
Bergdiesteln, die einen guten Kohl geben, guschnas, guschnes, guschenes.
Gänsediesteln, Saudiesteln, peeni, peenines.
Wegdiesteln, balti dadschi.
Dillkraut, dilles.
Döbelkraut, siehe Diesteln, it. Nesseln.
Dollbeeren, kruhklini.
Dollkraut, padsirru sahles.
Dorant, ein Kraut, puhschli.
Dosten, Wohlgemuth, sarkanes, (raudas, raudenes.)
Dotterblumen, Kuhblumen, Rapunkel, Rapunzen, von deren Knospen man Kapern einmachen kann, purrenes, (pluntschenes.)

Dresse,

Dreſpe, lahtſch-auſas, lahtſchirſchi, (dirſchi.)
Dreyblatt, ſiehe Bitterklee.
Dreyfaltigkeitblumen, beſdeligas aztiņas, atraitnites.
Dürrwurz, ſiehe Hundsaugen.
Ehrenpreiß, ſemmes appiņi.
Eibiſchkraut, meeſchu pehpeles.
Eichenmiſtel, ohſola wehja ſlohta.
Einbeerkraut, wiſbuli.
Einblatt, Hepatika abba, ruddens pukke.
Engelblatt, leelaji wiſbuli.
Engelſüß, weiße wilde Lakrize, faldas papardes, reemene ſahle.
Engeltrank, mahteres.
Engwer, engweris.
Entian, ſiehe Biſtorta.
Epheu, wilder, ſehtas lohſchi, kuſtoņu ſahle.
Erbſen, ſirņi.
Erdäpfel, ſemmes ahboli.
Erdbeeren, ſiehe Beeren.
Erdrauch, mahtes ſahle, (mattu ſahles.)
Erdſchwämme, ſiehe Riezchen.
Erdtrüffeln, ſemmes ahboli.
Eſelsmilch, ſiehe Wolfsmilch.
Färbekräuter,
gelb zu färben, dſeltas, mauzikli,
roth zu färben, mit rothen Wurzeln, maddaras, marranas, mahranas.
brandgelb zu färben, ſunnifchi.
Farrenkraut, papardi, (des) paparſchi.
Feigen, wihges.
Fenchel, wenkahls.
Fenchelgras, pell-aſchke.
— kraut, pell-aſchku ſahle.
Fettwurz, tauka ſahle, tauka ſakne.
Feuerlilie, ugguns pukke, ugguns lelje.
Fieſelkraut, Gichtſchwamm, pippeles.
Filzkraut, ſiehe Leindotter.
Fimmel, ſiehe Paßbauf, unter Hanf.
Firnebuck, ſarkana praulņa.
Flachs, linni.
Fliegenkraut, muſchmirru ſahles.
Flöhkraut, ſuhritſchi, (bluſſenes.)
Fremdeſorgen, ſiehe Stiefmütterchen.
Froſchaugen, ein Kraut, warſchu azzis, wardazzis.
Gänſedieſteln, ſiehe Dieſteln.
Gartenblumen, die in Büſcheln wachſen, als: Güldenbochmuth, Federnelken ꝛc. zekkuliņi.
Gartengewächſe zur Küche, dahrſa augļi ehſchanai.
Beeten, ſwikli (es) beetes (waggarites.)
— kohl, batſchwinſch.
Burkahnen, bohrkanes.
Gurken, gurkes.
Kartoffeln, kartuppeles.
Kohl, Kopfkohl, kahpoſti
Kürbis, leelas gurkes.
Lauch, lohki.
Mohren, mohres.
Peterſilien, pehterſiljes.
Reddiſen, raddihſi.
Rettiche, rutki.
Rüben, rahziņi
Sallat, ſallates.
Schnittkohl, kahli.
Kohl von den Blättern, greeſchiņi.
Türkſche Bohnen, turku puppas.
Zuckererbſen ſukkur-ſirņi, ſaldani ſirņi.
Gelbeſuchtkraut mit weiſſer Blüthe, Ohſolis, das bewährteſte Mittel wider die Gelbeſucht, wie Thee getrunken (ſoll faſt wie Liebſtock ausſehen) die mit gelber Blüthe taugt nicht.

Geuſerich

Genſerich, platkahjiſchi, ſtarpekle (baltwehderes.)
Gerſten, meeſchi.
Getreyde, ſiehe Korn.
Gichtſchwamm ſiehe Fieſelkraut.
Goldwurz, Beerlapp, Waldfarrenkraut der Letten Brechmittel, apdſirru ſahles, faweeſchu ſahle.
— das Kraut zum Gelbfärben dſeltas.
Gras, ſahle.
— bandartiges, ſtreifiges, ſtrihpains grihſlis.
— dürres, vom vorigen Jahr, kuhla, kuhſi.
— rundes, mit einem weißen Flecken an der Spitze, zehrtis.
— ſcharfes, Reifgras, Riedgras, grihſlis.
— — am ſtinkenden Waſſer, rahwu ſahle.
Streifgras, das ſich abſtreifen läßt, maukleji.
Teichgras im faulen Waſſer, ſpilwa.
Vogelgras, wirſes.
Wüſteney, Gras bey einem wüſten Gebäude, maurs.
Gricken, Buchweitzen, grikki, drikki.
Grindwurz, guter Heinrich, ſirgu ſkahbenes.
Großſchellkraut, Großſchwalbenkraut, ſtruttenes.
Gülden Hochmuth, zekkulinni.
Gülden Wiederton, dſegguſes linni, (atſpehre ſahle.)
Gundermann, ſehtas lohſchi, kuſtonu ſahle (udra.)
Gurke, agurke, kreewu ahbols.
Guter Heinrich, ſiehe Grindwurz.
Haarmoos, gemeines, dſegguſes linni.
Haber, auſas.
Habichtserbſen, wannaga lehzes.
Haberraute, Ambrakraut, Deewa kohzinſch.
Hagbutten, Hambutten, wilku drihzekle.
Hahnfuß, Hahnpoten, gaiſa pehdas.
Hahnkamm, welches das Korn zur Erde zieht, plaknes, pliktini.
Hanf, kannepe.
Paßhanf, Fimmel, paſkannas, puſſkannepes, ſaulnes.
Haſelnuß, reekſts.
Haſelwurz, kummeſu pehdas, pipperu ſahles, ſakku kahpoſti, (zuhku pippari.)
— das Kraut davon, ſakku meeturs.
— Leberkraut, palagſdi, (as.)
Hauslauch, Hauslattich, noreetni, noreeſchi, faules noreetni.
Hauswurz, embuti, emburtni.
Hederich, Rübſaat, pehrkones, (pakuhlains.)
Heidekraut, wirſnes, mellohtni, melna ſahle, (garſas.)
— — dürr und hart, wilku kuhli.
Heidelbeeren, ſiehe Strickbeeren.
Heiderich, gahrſchi.
Hepatica, ſiehe Einblatt.
Herzbeeren wider den Huſten, eine Art Vogelbeeren, puttenes.
Himbeeren, ſiehe Madbeeren.
Hirſen, kreewu putraimi, (ehrſki.)
Hopfen, appini.
Buſchhopfen, meſcha appini.
tauber Hopfen, kaſa appini.
der erſte Schuß vom Hopfen, den man als Sallat iſſet, ſkohſtas, ſkohſtini.

Huflattich,

Huflattich, lehpas, wahrlappas, trumma lappas, tuhfku lappas, (mahla lappas.)
Hundegras, siehe Quecken.
Hundsaugen, Dürrwurz, sunnifchi.
Hundsgras, maura sahle.
Hundskümmel, swehtas.
Hundspetersilien, sunnu stohbri oder steebri.
Hundszungenkraut, sunnu mehle.
Hühnerdarm, ein Vogelgras, wirses.
Hypericon, Rothermeyer, ein Johannskraut und gutes Wundkraut, affins sahle.
Ibischkraut, siehe Eibischkraut.
Je länger je lieber, ein Kraut, bebra kahrkli.
Indigo, sillamas sahles.
Johannsbeeren, sustrenes, Jahnu ohgas.
Johannskräuter, Jahnu sahles. Ihrer sind mancherley, als: affins sahle, raggana kauli ꝛc.
Isop, ihsapes.
Kalmus, kalwes, skalbes, (kalwenes.)
— wurzel, kalwju saknes.
Kamillen, kummeles, kummelischi.
— ächte, (Römische) lauschu kummeles.
— unächte oder stinkende, sirgu kummeles, (sunnifchi.)
— gelbe zum färben, pihpenes
Kannenkraut, sirgu afchki. Flußkannenkraut, traufchli.
Kardebenedict, Mariendistel, zaursahpu sahles, dselknes, dselksnes
Kartoffeln, runzini.
Katzenmünze siehe Münze.
Katzenpförlein, Mottenblumen, kakku pehdas, kakku pehdini, kakku pautini, kakku feerini.
Katzenwedel, Roßschwanz, kohsas.
Kellerhalskraut, salsches.
Kichern, siehe Linsen.
Kirschen, kesberes.
Klaffer, ein Unkraut im Korn, das schwarz Brod macht, plaktini, pliktini.
Kleberkraut, daß das Korn zur Erden zieht, marnahkas.
Klee, ahbolites, ahbol nai, ahb lu sahles, (dahboli, dahbolini. Obl.)
Klette, siehe Diestel.
Knabenkraut, balloschu lappas, balloschu puppas, (dsegguses lappas, dsegguses pestini.)
Knoblauch, kiplohks, swehtini.
— wild kasa kiplohki.
Kohl, Kopfkohl, kahposts.
Kohlkräuter sind mancherley, als: guschnas, wanduli, gahrses ꝛc.
Körbel, kahrweles, (kehrweles, kahrele.)
Korn, Getreyde, labbiba, ist mancherley:
Bohnen, puppas.
Erbsen, sirni.
— frühreife, agreji sirni.
— große graue, spirres.
Gersten, meeschi.
Haber, ausas.
Hanfsaat, kannepu sehkla.
Leinsaat, linnsehkla.
Linsen, lehzes.
Roggen, rudsi.
Sommerroggen, addini.
Weitzen, kweetschi.
Winterweitzen, puhri. Thm.
Tornnägelein, siehe Rabden.
Kransaugen, lapsu sahles.
Kransbeeren, dsehrwenes.
Krapp, maddaras, marranas, mahranas.

Kratzel-

Kratzelbeeren, lahzenes.
Krauſemünze, ſiehe Münze.
Kreß, kreſſe, kreſſſahle.
Kuckuckskraut, dſegguſes ſeetawas.
Kuhblumen, ſiehe Dotterblumen.
Kuhkörbel, ſiehe Schierling.
Kümmel, kimmenes, kimmeni.
Kürbis, leels kreewu ahbols, Turku ahbols, putru ahbols, leela agurke.
Lakritze, wilde, ſiehe Engelſüß.
Lattuckſallat, ſallates, (lattukas.)
Lauch, lohki, lohzini.
Läuſekraut, utsſahle, (uttubunga.)
Leberkraut, Pehtera ſahles, (palagſdi.)
Leindotter, Filzkraut, idri, judras.
Leinkraut, Weagſtroh, wihrzelle, wihrzeſſu lappas.
Leinſaat, linnſehkla.
Aſter Leinſaat, dedri, dedderes.
Liebſtock lupſtaga, (luſtaji.)
Lilie, lelje.
Lilienkonwallien, wehſchohkli, wehſchawas, (wehſch-auſtini.
Linagroſtis, ſiehe Wieſeflachs.
Linſen, Wicken, Kichern, lehzes.
— eine beſondere Art, Turku lehzes.
Löffelkraut, tuhkuma oder tuhſku ſahles, (uhdens kehrſchi.)
Lorbeeren, lohrbehres.
Löwenfuß, kaſa ſahle.
Löwentatzenkraut, dartſchi.
Löwenzahn, Milchkopf, zuhku peene.
Lungenkraut, ſeinoles.
Maßlieben, ſiehe Marienblümlein.
Madbeeren, Himbeeren, aweeſchi (aweekſni.)
Majoran, meirahns, mairahnes.
Malwe, kakku ſeers.
Mandeln mandeles.
Manna, ehrſku auſas.
Marienblümlein, Maßlieben ſpihdeles.
Mariendieſtel, ſiehe Kardebenedikt.
Marienröslein, Mahras pukkite.
Maulbeeren im Moraſt, mihkleines.
Maurpfeffer kaulu ſahle.
Mäusöhrchen, mauraggas.
Mayblumen ſpihdſenes, ſpihdſenaji, (kreimenes.)
— weiſſe gailini.
Mayrüben duppuri.
Meerwurz Benediktenwurzel ſirgu naggi oder nadſchi
Meerrettich Mahras rutks, Mahrrutks, ſwehts rutks.
Mehdwurz, Schlangenkraut, ein gutes Kalkuhnengras, wihgreeſchi.
Mehlbeeren miltenes.
Meiſterwurz, gohba, norahti, (noarrahtni.)
Meliloten, zeſſu ahbolinai, maſi ahbolinai.
Meliſſen biſchu ſahles.
Melone ſalds kreewu ahbols.
Milchkopf, ſiehe Löwenzahn.
Millen, ſiehe Möllenkraut.
Miſtel, der auf einem Baum wächſt, ahmuls, ahmals.
— kraut, wehja ſlohtina.
Mohne, maggons.
Mohnſaamen, meega ſahles.
Mohren, Paſtinak, mohres.
Möllen, greeſtawas.
— weiſſe, ſiehe Bolanden.
Moos, ſuhnis, ſuhni.
Morcheln, ſiehe Riezchen.
Mottenblumen, ſiehe Katzenpfötlein.
Münze mehteres, mehtres.
Krauſemünze, kruhſu mehteres, (kahrklini.)
Katzen- oder Waſſermünze, kakku mehteres.

Mutter-

Mutterkorn, die langen schwarzen Körner in den Aehren, sirgu sohbi.
Mutterkraut, mahteres.
Myrthen werses.
— wilde wirseji.
Nachtschattenblumen, naktskkahtes.
Narrenkolben, wahlites.
Natterwurz wihgreekschi, wilku sohbins.
Nelken nagliai, negelkene.
Sandnelken lauka nagliai.
Nesseln nahtres, (nahtri. Obl.)
Brennesseln swehtas nahtres, sihkas nahtres.
taube Nesseln, Döbelkraut, baltas nahtres, akli, akles.
kleine Nesseln baltas nahtres.
Neunmannskraft, faules swezze, faules weekschi. sweestu sahle, (dewinu wihru spehks.)
Niesewurz, zuhku sahles, balta tabaka sahles, (tschemmura sahle.)
Nuß, Haselnuß, reekskts.
Wallnuß, Wahzsemmes reekskts.
Wassernuß uhdens reekskts.
Ochsenzungenkraut wehrkschu mehles, wehrkschu sahles.
Odermennig sihki dadschi, rettejumi, (daddaschi.)
Oliven eljes ohgas.
Osterblumen, Osterlucey, balti wisbuli.
Peonien, leelas rohses.
Pestilenzwurz, Wahzsemmes dadschi.
Petersilien, pehterfiljes.
Pfaffenröhrlein, siehe Cichorien.
Pfeffer, pipperis, pipparis.
— kraut, kaulu sahle.
Pflaumen pluhmes.
Pilzen siehe Riezchen.
Pimpinel, siehe Bibernel.
Poley palleias
Pommerranzen pamrantschu ahboki.
Pors, ein berauschendes Kraut, waiwarinsch, (waiweraj.)
Portulack, wilder, sihkstas, (zihkstas.)
Quecken, Rechgras, Hundegras, wahrputnes, wahrpu sahles.
Quendel, lauku eglites.
Rahden, kohkali.
Rapontick, leelas skkahbenes.
Rapunkel, Rapunzen, siehe Dotterblumen.
Rechgras siehe Quecken.
Reddibsen raddihsi.
Reet, siehe Rohr.
Reifgras, siehe Riedgras.
Reinfarren bischu krehslis, wehdera sahles.
Relich, zuhku pippari, mehra sahles.
Reiß, rihsis.
Rettich, rutks.
Riedgras, Reifgras, grihslis.
— groß, tebberes.
— das sich abstreifen läßt, maukleji.
Riezchen, Pilzen, Erdschwämme, sehnes.
Ihre Sorten siehe in dem folgenden Kapitel No. XII.
Ringelblumen riageles, (kriageles.)
Roggenblumen, blaue, rudsu pukkes.
Rohr, Reet, Schilf, needra, steebrs, (naschki.)
Rose rohse, rohsite.
Pfingstrosen, agras rohsites.
wilde Pfingstrosen, siehe Hagbutten.
Rosinen, rasines.
Rothermeyer, siehe Hyperikon.
Rothesalbekraut, aunu gallinsch.

Roth-

Rothkraut, marranas.
Rübe, rahzinſch.
Rübſaat, ſiehe Hederich.
Safran, ſaprahns.
Salbey, ſalwijes.
Salepkraut, wehja kannepes.
Sallat, ſallates.
Samtenblumen, ſamtenes.
Sandlauch, kaſu kiplohki.
Saubrod, ſemmes reekſti.
Saudieſtel, ſiehe Dieſtel.
Sauerklee, ſiehe Buchampfer.
Saukraut, ein Kohlkraut, gahrſes.
— geflecktes urlaijas.
Saurampf ſkahbenes.
Schaafgarben, pellaſte, pellaſchki, dſelſe ſahle, mehra ſahles.
Schachtelhalm, aſchas, aſchenes.
ſcharf Schachtelhalm, purraſchki.
lang Schachtelhalm, ſirgu aſchki.
noch eine Art, ſill-aſchki.
Scharbockkraut, tuhkuma ſahle.
Schellkraut, groß, wanduli, (warduli.)
— klein, tuhkuma ſahle.
Schierling Kuhkörbel, ſunnu ſtohbri, ſunnu ſteebri, ſunnu pehterſiljes, (wilnaratki.)
Schilf, needra, duhnu needras, ſiehe Binſen.
Schlangenkraut ſiehe Mehdwurz.
Schleben, gluhmas, meſcha gluhmes, (meſcha pluhmes.)
Schlüſſelblumen, gaiſa bikſes, gaiſa kahjas, gaiſa paſlawas, (elknuſchi.)
Schmehl im Roggen, ſmilga.
Schnittkohl, kahli.
— der Kohl von den Blättern, greeſchini.
Schwalbenwurz, tuhkuma oder tuhſku ſahle.
Schwamm, ſwammis.
— Zunder, daglis.
Schwarzwurz, ſiehe Beinwel.
Schweinstrüffeln, ſemmes reekſti.
— das Kraut davon, ſkohſe.
Schwertelkraut, blau, faules raſſenes.
Schwertelwurz, ſohbini.
Seeblume, leepu lappa, (baltas lehpas.)
— gelbe, plaikſne.
Seeroſe lehpu lappa, uppes puke.
Seifenkraut, ſeepju ſakne.
Sellerie, ſellerijes.
Senf, ſinnepes
Sinnau ſiehe Thauroſen.
Sommerroggen, addini.
Sonnenblumen ſaulgreeſchi.
Sonnenthau, ein Kräutlein, atſchu plahkſtini, (ſaulinu ſahle.)
Spargel, ſkohſtas, ſkohſtini.
wilder Spargel, laumas ſlohta.
Sperbben, aiskahrtne.
Spilgen, Spilling, dſeltanas pluhmes.
Spinat ſpinnaſchi.
Spirren große graue Erbſen, ſpirres.
Stachelkraut, wilku ahboli.
Steinbeeren, kaulenes.
Steingörkſel, Steingünſel, ſiehe Beinwel.
Stendelwurz dſegguſes lappas, dſegguſes peſtini.
Stiefmütterchen Fremdeſorgen, ein Blümlein, atraitnites.
Storchſchnabelkraut, mattu ſahles.
Streifgras, maukleji.
Strickbeeren, Heidelbeeren, bruhklenes.
Studentenblumen, ruhtenes.
Tannenknoſpen, preedes ſkohſtas oder ſkohſtini.

Tauben-

Taubenkropf, ſiehe Behen.
Tauſendgüldenkraut, drudſcha ſahles, wehdera ſahle, (meega ſahles, wihna ſahles, augſtini.)
Teichgras, ſpilwa.
Teſchelkraut, plikſchini (plikſtini.)
Teſchenkraut, Wolfsbeer, wiſbuli, (wihſuli.)
Teufelsabbiß, kaſa mehles, ſakku mehles, wella kohſtini, (raffu mehle.)
Thaugras, ſmelges.
Thauroſen, Sinnau, raffenes, raffu ſahles.
Tonkogras, tabaka ſahle.
Tormentil, reitini, retteji, retteja.
Treppviolen, triwjohles.
Tulpen, tulpis, dahrgas Wahzſemmes pukkes ar jaukahm pehrwehm.
Türkiſche Bohnen, Turku puppas.
Türkſch Weizen, Turku kweeſchi.
Unkraut im Korn, als: Hederich, Kornnägelein, Rahden, kohkali.
— Rübſaat, pehrkones.
— Klaffern, die ſchwarz Brod geben, plaktini, ſwagguli.
Veilchen, wijoles, pijoles.
Vevelwurz, ſohbenes.
Violen, blaue, wilde, ſilli wiſbuli.
— wurzel, peepeſchu ſahle.
Hundsviolen, ſunnu wijoles.
Waldfarrenkraut, ſiehe Goldwurz.
Wallwurz, ſiehe Beinwel.
Waſſerblüte, Waſſerblume, glihwe.
Waſſermerk, widreekſchi.
Waſſermünze, ſiehe Münze.
Waſſerſchwertel, faules rafſenes.
Wegdieſteln, balti dadſchi.
Wegerich, Wegwart, zella lappas, zellmallas, zellmalla lappas, zellines.
Wegſenf, pehrkones.
Wegſtroh, ſiehe Leinkraut.
Wegtritt, klein Hundegras, maurs, maura ſahle.
Weidekraut, mellohtni, melna ſahle, (ſkudru ſwekke.)
Weidenkraut, kaſu rohſes.
Weinrauten, ruhtes.
Weintrauben, wihna ohgas.
Weißwurz, melmenu ſahles, (muggura kauli.)
Weitzen, kweeſchi, (puhri.)
Türkſch Weitzen, Turku kweeſchi.
Wermuth, wehrmeles, (pellenes.)
Wicken im Korn, pelles ſirni.
Vogelwicken, wannaga ſirni.
Wieſeflachs, Linagroſtis, melgalwes, melgalwini.
Wintergrün, Winterkräuter, die unter dem Schnee aushalten, ſeemzeeſchi.
— doldenförmig, pallehks.
Wohlgemuth, ſiehe Doſten.
Wolferley, truhkuma ſahles.
Wolfsbeer, ſiehe Teſchenkraut.
Wolfsmilch, Eſelsmilch, peenaines, ſemmes krihſlinſch.
Wolfszunge wilku mehle.
Wüterich, wella rutki.
Zaunklökel, tihtini.
Zeber, eglites.
Zetwer, zehrmu ſahles, (zedwe res.
Ziermohnen, ſihki raibi maggoni ſchi.
Zimmet, kaneels.
Zwiebel, ſihpols.
Zwiefalterblumen, tauriai.

XII. Benennungen der Riezchen oder Pilzen.

*) Alle Riezchen, die am Stiel wie eine Hose herum haben, sind ungesund und giftig.

Birkenlaubriezchen, behrslappas, wachsen gern wo Birkenlaub an der Erde liegt. Sie sind wohlschmeckend, sehen aber zum theil wie Fliegenschwämme aus, daher man sich in acht nehmen muß.

Bofiest, puhpedis, ist anfänglich schneeweiß und kugelrund, wenn er aber verschwarzet, enthält er einen Staub, der den Augen schädlich ist.

brandgelbe Riezchen, gailenes.

Braune Riezchen, eine eigene Art, gohtenes.

Ellernriezchen, alkschnischi, alkschnites, elkschnites, wachsen gern unter Ellergesträuch.

Espenriezchen, apsenes, wachsen gern bey Espen und sind bitter.

Fichtenriezchen, paëgles, wachsen gern unter Fichten.

Fliegenschwamm, mukschmirres, gemeiniglich roth mit weißen runden Flecken und am Stiel mit einer Hose. Ist sehr giftig.

große braune und fleischichte Riezchen, barrawihkas.

Hunderiezchen, kunnu sehnes, (zeelneji.)

Kuhpilze, pekka.

Morcheln, biffini, biffites.

— breite, lahtschu purni.

— große länglichte, lirgu pautini.

— runde, rumputschi, ruhau pauti.

Spitzmorcheln, kehwpuppas.

Muserons, tahrpu sehnites, kiplohku sehnites, mit einem feinen rothen Stiel.

Pfifferling, pohru sehne, (gailenes.)

rauhe Riezchen, die oben wollicht anzufühlen, wilnini, wilnischi.

Reizger, Rothmäusgen, rudmehsi, rosenes, sind wohlschmeckend.

Schampions, breedenes.

schleimichte Riezchen, kasenes.

schwärzlichte Riezchen, lahzenes (puhneji.)

Steinpilze, grihba.

Stubbenriezchen, zelmenes.

Weidenriezchen, kahrklenes, wachsen gern bey Weidenstrauch.

weiße harte Riezchen, kremmeles, krimmeldes, (klimmerschi.)

*) Die nur dem lettischen Namen nach bekannt sind: leitenes, zuhzenes.

Druckfehler im zweyten Theil.

a. und b. zeigen die Kolumnen an.

Seite 3. Kol. a. Zeile 12. ſtatt aisjahjis ſetz aisgahjis.

S. 6. b. Z. 13. von unten, muß das Comma weg.

— 9. b. 26. ſtatt deewiba ſetz deewa.

— 21. b. 10. v. u. ſtatt Furcht — Frucht.

— 25. b. 29. ſtatt zeeniht — zeenihts.

— 28. a. 1. ſtatt ſteigſchanu — ſteigſchana.

— — 4. ſtatt ohtra — ahtra.

— 30. a. 10. ſtatt ſapreeſchana — ſaſpreeſchana.

— 37. b. 6. v. u. ſtatt paliga — paligu.

— 43. a. 27. ne weetâ muß zuſammen gezogen und ein Wort werden.

— 45. a. 2. 3. muß das erſte ſatai weggeſtrichen werden.

— — 4. ſtatt raujahs — raugahs.

— b. 12. v. u. ſtatt baſchas — baſchâs.

— 50. b. 16. ſtatt mutte — muttes.

— 56. b. 28. ſtatt jaunu — jauna.

— 58. a. 11. v. u. ſtatt warr — ne warr.

— 59. b. 3. ſtatt nabbagu — nabbaga.

S. 60. a. Z. 13. ſtatt teeſchu ſetz teeſu.

— — 5. v. u. ſtatt ſugga — ſugga.

— 63. b. 17. v. u. ſtatt traiſiht — raiſiht.

— 64. a. 11. ſtatt istehrehs — istehreht.

— — 12. v. u. ſtatt eerauſchas — eeraſchas.

— 71. a. 14. v. u. ſtatt tizzinus — tezzinus.

— 74. b. 16. ſtatt ſaules — ar ſaules.

— 80. b. 19. ſtatt negauſiba — negauſibu.

— 82. b. 3. ſtatt feſte — Veſte.

— 84. b. 6. ſtatt par — pa.

— 90. b. 11. ſtatt es — eſſi.

— 92. a. 26. ſtatt islohpiht — islohbiht.

— b. 12. v. u. ſaimoht — ſaimoht.

— 94. b. 26. ſtatt isſijahs — isſihjaht.

— 102. b. 5. muß das erſte tikkus tà weggeſtrichen werden.

— 103. a. 22. ſtatt Bankbahk — Sandbank.

— 108. a. 25. ſtatt apkaht — apklaht.

— 111. b. 2. ſtatt nahw — naw.

— 118. b. 4. ſtatt wihſchoht — wihſchoht.

— 127. b. 13. muß in der Stell

dei

Digitized by Google

des Strichs — beſiegen kommen.

S. 133. b. Z. 8. ſtatt gultu ſetz gulta.

— 138. a. 2. ſtatt pa- — peemeſtees.

— 140. a. 5 und 6. v. u. ſtatt Quirre — Quirne.

— 147. b. 13. v. u. ſtatt nes — ne.

— 150. b. 13. v. u. muß bey branga ein Comma geſetzt werden.

— 155. a. 11. ſtatt Brenz — Breez.

— 157 b. 17. pella waina muß zuſammen gezogen und ein Wort werden.

— 159. b. 4. ſtatt ſtrabbums — ſtrebbums.

— 162. b. 13. v. u. ſtatt uslihgt uslikt.

— 166. b. 7. ſtatt leeniht — zeeniht.

— 168. a. 1. ſtatt ſawa — ſawu.

— 175. b. 14. v. u. ſtatt dein, tawejs — dein, taws.

— 181. b. 3. v. u. flechten iſt hier ein Verbum.

— 185. b. 25. ſtatt zaureet — zaurleet.

— 186. a. 3. v. u. ſtatt is chlukt — isſchlukt.

— 191. a. 12. ſtatt kohps — kohks.

— 194. a. 14. v. u. ſtatt ein — in.

— 202. b. 10. v. u. ſtatt eelahſt — eebahſt.

— 203. a. 15. v. u ſtatt eintrichten — eintrichtern.

— — 4. — ſtatt einwaſchen — einwachſen.

— 204. a. 13. ſtatt preek — preekſch.

S. 206. a. Z. 19. us meſtees muß zuſammen gezogen und ein Wort werden.

— 209. b. 3. ſtatt bedſeklis ſetz behdſeklis.

— 214. a. 12. ſtatt ſehne — ſehne.

— 220. a. 5. ſtatt ſagrahpt — ſagrahbt.

— — 13. v. u. ſetz bey tohp ein Comma.

— 221. a. 15. ſtatt apſtulboht — agſtulbohts.

— 222. a. 15. v. u. ſtatt mihſtinaht — mihkſtinaht.

— 224. a. 6. v. u. ſtatt eeſchanu — ehſchanu.

— b. 6. v. u. ſtatt krohgu — krohgu.

— 236. b. 2. v. u. ſtatt ausgeſtriftes — ausgeſteiftes.

— 237. b. 23. ſtatt ſkattiht — ſkaitiht.

— 239. b. 19. ſtatt greeſch — greeſ.

— — 11. v. u. ſtatt pahrdeenâ — pahrdeenâs.

— 241. b. 3. ſtatt inte — Finte.

— 243. a. 17. v. u. ſtatt ka — kas.

— 247. b. 19. ſtatt paiſiht — paiſiht.

— 254. a. 10. v. u. ſtatt ſweſch — ſweeſch.

— 256. a. 7. v. u. ſtatt liſchku — ar liſchku.

— 266. a. 23. ſtatt peedſimſchana — peedſimſchanas.

— 268. a. 20. zwiſchen weſt und gahſt muß ein Comma ſtehen.

S. 273. a. Z. 14 und 16. v. u. ſtatt nauda ſetz naudu.
— 279. b. 9. v. u. ſtatt (ohfcha) — ohſcha.
— 286. b. 1. ſtatt ſihrneklis — ſirneklis.
— 287. a. 2. v. u. ſtatt ſkaidro — ſkaidra.
— 292. b. 8. v. u. ſtatt Gras — Glas.
— 295. b. 5. v. u. ſtatt baſniza — baſnizu.
— 298. b. 2. ſtatt negantiba — negantibu.
— 300. a. 10. v. u. ſtatt kam — kas.
— 303. a. 8. v. u. ſtatt prahtês — prahtîs.
— 304. b. 26. ſtatt tauti — tauki.
— 312. a. 4. 6. 9. ſtatt eenaidiba — eenaidibu.
— 317. b. 15. ſtatt ſaglu — ſagtu.
— 320. b. 9. v. u. ſtatt einweichen — einweihen.
— 336. a. 17. ſtatt meddains — meddainas.
— 341. a. 18. v. u. bey winſch ſetz dazwiſchen leedſ.
— 350. b. 4. v. u. ſtatt walkſts — walſts.
— 366. b. 22. ſtatt ſahtiaa — ſahlina.
— 369. a. 3. v. u. ſtatt körpſicht — krörpſicht.
— 379. b. 15. zwiſchen leeks und gihmis muß das Comma weg.
— 383. a. 17. ſtatt laiwle — laiwu.
— b. 7. ſtatt liegt — liegen.
— 386. a. 14. v. u. ſtatt darri — ne darri.
S. 389. b. Z. 6. 7. v. u. greeſchoht ſetz greefchoht.
— 399. b. 18. ſtatt wiſſa — wiſſu.
— 429. a. 15. ſtatt ſawa — ſawu.
— 443. b. 18. v. u. ſtatt Ohner — Ohme, (welches ein Weingefäß iſt.)
— 444 a. 22. bey pamirrufchu muß das Comma weg.
— 450. a. 11. ſtatt ſchlag — ſchlagen.
— 466. b. 9. v. u. zwiſchen weeglas und galwas muß das Comma weg.
— 478. b. 23. ſtatt ſafkanna — ſafkanna.
— 479. b. 16. ſtatt plohſtiht — plohſiht.
— 499. a. 22. ſtatt ſeewiſchki — ſeewiſchku.
— 501. a. 13. v. u. ſtatt kaut — kas.
— b. 8. ſtatt niknumu — niknuma.
— 511. b. 19. ſtatt Felſchſchlange — Feldſchlange.
— 512. a. 3. ſtatt ſlikt — ſlikts.
— b. 25. ſtatt glihſts — glihſt.
— 514. a. 19. ſtatt ſlenzes — ſleezes.
— 518. a. 2. v. u. ſtatt ſchabeln — ſchnabeln.
— 522. b. 11. ſtatt paſlihpis — paſlihps.
— 526. b. 28. ſtatt ſtrehneeku ſtrehlneeku.
— 540. a. 1. ſtatt tahd — tahds.
— 543. a. 15. v. u. ſtatt wehrwerweht — wehrweht.
— 555. a. 26. ſtatt ehrkas — eerkas.
— 560. b. 23. ſtatt isbruggeht — isbruggehts.

S. 601.

S. 601. a. Z. 11. ſtatt labbans ſetz labbaks.
— 607. b. 24. ſtatt maitoht — maitaht.
— 611. a. 21. ſtatt mainaht — mainahs.
— 614. a. 2. ſtatt trakls — traks.
— 616. a. 4. v. u. ſtatt ſkalguna — ſkalgana.
— 623. a. 21. ſtatt pee-aufi — pee-augufi.
— 626. b. 9. ſtatt isdohd — isdoht.
— 638. a. 12. ſtatt ne — no.
— 644. b. 12. v. u. ſtatt pahrdohdamt — pahrdohdams.
S. 656. a. Z. 14. v. u. nach fohliht muß das Comma weg.
— 681. b. 14. v. u. ſtatt buhkeſchanai ſetz buhkeſchana.
— 683. b. 3. v. u. ſtatt mehkt mehrkt.
— 715. b. 10. ſtatt ſchokls — ſchohkls.
— 725. b. 5. v. u. ſtatt ſibriren — vibriren.
— 733. a. 19. ſtatt dſerſchana — dſerſchanai.
— 739. a. 18. ſtatt peereta — peereete.
— 759. a. 1. ſtatt tſchuſka — tſchuhſka.
— 762. a. 11. — ſtatt abba — alba.

Digitized by Google

XX 70/95

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google